



3 1761 11970477 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119704773>

CA1
XC33
- 596
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 67

Wednesday, June 10, 1992

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 67

Le mercredi 10 juin 1992

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Justice and the Solicitor General

RESPECTING:

Order of Reference of Tuesday, March 31, 1992:

Pursuant to Standing Order 32(5) and Section 28(4) of Bill C-17, the examination of the Draft Regulations on Gun Control

WITNESSES:

(See back cover)

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et du Solliciteur général

CONCERNANT:

Ordre de renvoi du mardi 31 mars 1992:

Conformément à l'article 32(5) du Règlement et à l'article 28(4) du projet de loi C-17, l'examen du Projet de règlement sur le contrôle des armes à feu

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)
(Solicitor General)

Members

Bob Horner
Carole Jacques
Russell MacLellan
Jacques Tétreault
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLLCITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)
(Solliciteur général)

Membres

Bob Horner
Carole Jacques
Russell MacLellan
Jacques Tétreault
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 10, 1992

(77)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell and Tom Wappel.

Other Members present: Felix Holtmann, Hon. Bob Kaplan and George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and William C. Bartlett, Research Officer.

Witnesses: Members of Parliament (in order of appearance): Doug Fee, M.P.; Barbara Sparrow, M.P.; Hon. Warren Allmand, M.P.; Ken Hughes, M.P.; Bill Attewell, M.P.; Dawn Black, M.P.; Lee Clark, M.P.; Bill Domm, M.P.; Phil Edmonston, M.P.; Barbara Greene, M.P.; Hon. Ralph Ferguson, M.P.; Pierrette Venne, M.P.; Hon. Mary Collins, M.P.; Francis LeBlanc, M.P.; Larry Schneider, M.P.; René Soetens, M.P.; Bud Bird, M.P.; Jim Hawkes, M.P.; Hon. Alan Redway, M.P.; Bob Speller, M.P.; Guy Saint-Julien, M.P.; Jim Peterson, M.P.; Louise Feltham, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference on the Draft Regulations on Gun Control. (*See Minutes of Proceedings of Wednesday, May 20, 1992, Issue No. 61*).

Doug Fee, M.P., made an opening statement and answered questions.

Barbara Sparrow, M.P., made an opening statement and answered questions.

Hon. Warren Allmand, M.P., made an opening statement and answered questions.

Ken Hughes, M.P., made an opening statement and answered questions.

Bill Attewell, M.P., made an opening statement and answered questions.

Dawn Black, M.P., made an opening statement and answered questions.

Lee Clark, M.P., made an opening statement and answered questions.

Bill Domm, M.P., made an opening statement and answered questions.

Phil Edmonston, M.P., made an opening statement and answered questions.

Barbara Greene, M.P., made an opening statement and answered questions.

Hon. Ralph Ferguson, M.P., made an opening statement and answered questions.

Pierrette Venne, M.P., made an opening statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 10 JUIN 1992

(77)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 15 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell et Tom Wappel.

Autres députés présents: Felix Holtmann, l'hon. Bob Kaplan et George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; William C. Bartlett, attaché de recherche.

Témoins: (par ordre de comparution) les députés: Doug Fee; Barbara Sparrow; l'hon. Warren Allmand; Ken Hughes; Bill Attewell; Dawn Black; Lee Clark; Bill Domm; Phil Edmonston; Barbara Greene; l'hon. Ralph Ferguson; Pierrette Venne; l'hon. Mary Collins; Francis LeBlanc; Larry Schneider; René Soetens; Bud Bird; Jim Hawkes; l'hon. Alan Redway; Bob Speller; Guy Saint-Julien; Jim Peterson et Louise Feltham.

Conformément à son ordre de renvoi, le Comité poursuit l'étude des projets de réglementation sur le contrôle des armes (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 mai 1992, fascicule n° 61*).

Doug Fee fait un exposé et répond aux questions.

Barbara Sparrow fait un exposé et répond aux questions.

L'hon. Warren Allmand fait un exposé et répond aux questions.

Ken Hughes fait un exposé et répond aux questions.

Bill Attewell fait un exposé et répond aux questions.

Dawn Black fait un exposé et répond aux questions.

Lee Clark fait un exposé et répond aux questions.

Bill Domm fait un exposé et répond aux questions.

Phil Edmonston fait un exposé et répond aux questions.

Barbara Greene fait un exposé et répond aux questions.

L'hon. Ralph Ferguson fait un exposé et répond aux questions.

Pierrette Venne fait un exposé et répond aux questions.

Hon. Mary Collins, M.P., made an opening statement and answered questions.

Francis LeBlanc, M.P., made an opening statement and answered questions.

Larry Schneider, M.P., made an opening statement and answered questions.

René Soetens, M.P., made an opening statement and answered questions.

Bud Bird, M.P., made an opening statement and answered questions.

Jim Hawkes, M.P., made an opening statement and answered questions.

Hon. Alan Redway, M.P., made an opening statement and answered questions.

Bob Speller, M.P., made an opening statement and answered questions.

Guy Saint-Julien, M.P., made an opening statement and answered questions.

In accordance with an order adopted on Wednesday, May 29, 1991, the Chairman authorized that the article entitled "Gun lobby doth protest too much" by the journalist Paul McKeague of the *Windsor Star* be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JUST-3").

Jim Peterson, M.P., made an opening statement and answered questions.

Louise Feltham, M.P., made an opening statement and answered questions.

At 7:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

L'hon. Mary Collins fait un exposé et répond aux questions.

Francis LeBlanc fait un exposé et répond aux questions.

Larry Schneider fait un exposé et répond aux questions.

René Soetens fait un exposé et répond aux questions.

Bud Bird fait un exposé et répond aux questions.

Jim Hawkes fait un exposé et répond aux questions.

L'hon. Alan Redway fait un exposé et répond aux questions.

Bob Speller fait un exposé et répond aux questions.

Guy Saint-Julien fait un exposé et répond aux questions.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 29 mai 1991, le président permet que l'article intitulé «Gun lobby doth protest too much», rédigé par Paul McKeague du *Windsor Star*, figure en annexe dans les Procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (voir Appendice «JUST-3»).

Jim Peterson fait un exposé et répond aux questions.

Louise Feltham fait un exposé et répond aux questions.

À 19 h 20, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, June 10, 1992

• 1534

The Chairman: I would like to call this meeting to order.

Our order of reference of Tuesday, March 31, 1992, pursuant to Standing Order 32(5) and section 28(4) of Bill C-17, is the examination of the draft regulations on gun control. This could turn out to be, but we don't think it has to be, a marathon meeting.

We believe members of Parliament are being given a chance to represent their constituents here to put their views forward. If your brief happens to be a long one, we would recommend that we append it to the report and take it into consideration. If you can summarize it, we would appreciate it.

• 1535

As far as the questioners go, I have no objection to asking questions. However, I don't want duplication. If there are certain questions on the recommendations of the first witness and the second witness has the same recommendations, I don't want the questions repeated. I think we can go through this process. I think it's a very worthwhile process to give members of Parliament a chance to really represent their constituents and to make their views known, but at the same time there are a lot of people who have come forward and we thank them for that. We think this is a very worthwhile process.

I'd like to call on Mr. Doug Fee, Member of Parliament for Red Deer. Mr. Fee, you have been a member of this committee for some time, and this brief is very heavy. Do you wish to read the whole brief, Mr. Fee?

Mr. Doug Fee, MP (Red Deer): Mr. Chairman, I thank you, and I have no intention of turning this into a marathon either. Following your suggestion, I would like to ask that my brief be appended to the minutes of this committee. I'll give you a brief summary that can follow it in the notes, if that's acceptable.

The Chairman: That's perfect, Mr. Fee. Please proceed.

Mr. Fee: Mr. Chairman, I agree that this is a very important process that your committee is going through. It's my opinion that the review of the regulations by Parliament is every bit as important in the eyes of the public as the regulations themselves. I know you have a busy committee, but I commend you for taking the time to do this.

My presentation was based on comments received from constituents. For the most part, I agree with them. Something that I guess impressed and somewhat surprised me is that I didn't get as many responses as I expected. That led me to conclude that the regulations are accepted as reasonable by the majority of people.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 10 juin 1992

Le président: La séance est ouverte.

L'ordre de renvoi du mardi 31 mars 1992, prévoit ce qui suit: Conformément à l'article 32(5) du Règlement et à l'article 28(4) du projet de loi C-17, examen du projet de règlement sur le contrôle des armes à feu. Cette réunion pourrait se révéler, ou non, une réunion marathon.

Nous vous donnons ici l'occasion de nous faire connaître les vues de vos commettants sur le sujet. Si votre mémoire est long, nous vous prions d'accepter que nous l'annexions au rapport et le prenions en considération. Nous vous prions de bien vouloir le résumer lors de votre exposé.

En ce qui concerne les questions, je suis prêt à les accepter. Je ne veux cependant pas de répétitions. Si les recommandations du premier et du deuxième témoin sont identiques, je ne veux pas entendre les mêmes questions. Le processus est très utile, car il permet aux députés de représenter leurs commettants et de faire connaître leurs vues; cependant, et nous leur en sommes reconnaissants, beaucoup de témoins se sont présentés.

Je commence avec M. Doug Fee, député de Red Deer. M. Fee a été membre de ce comité un bon bout de temps. Vous avez un mémoire volumineux. Avez-vous l'intention de le lire en entier, monsieur Fee?

M. Doug Fee (député de Red Deer): Merci, monsieur le président. Non, et je n'ai pas l'intention, non plus, de faire de cette réunion une réunion marathon. Comme vous l'avez suggéré, j'ai seulement demandé que mon mémoire soit annexé aux Procès-verbaux et Témoignages du comité. Pour le reste, je vais me borner à lire ces quelques notes qui résument mon mémoire. J'espère que vous n'y voyez pas d'inconvénient.

Le président: Très bien, monsieur Fee. Nous vous écoutons.

M. Fee: Monsieur le président, je conviens avec vous que ce processus est vital. Je pense qu'aux yeux du public l'examen des règlements par le Parlement est aussi important que le sont les règlements eux-mêmes. Le comité est très occupé. Il a d'autant plus de mérite de prendre le temps de procéder à cet examen.

Ce sont aussi essentiellement les observations de mes commettants que je vous livre ici. Je suis d'accord avec la plupart. Je dois dire au départ que je m'attendais à recevoir plus de réponses de leur part. J'en ai déduit que les règlements sont considérés comme raisonnables par la majorité d'entre eux.

[Text]

A few of the concerns included in my brief, that of handling firearms and transportation of them, may be exaggerated but the whole issue has people imagining the worst. I feel if you can clarify these two issues, handling and transportation, and recommend precise definitions, it will put to rest most of the concerns.

I didn't mention clip size in my presentation but I know you're going to hear about it from others. The intent is perhaps commendable, but enforcement is still a concern. There are a lot of clips around. Clips by themselves are not the problem, and providing the enforcement authorities are reasonable, I don't think it will be a problem.

I would like to commend the advisory committee and the minister for exempting the Lee-Enfield rifle.

I have asked on behalf of some very serious questioners for a clearer definition of what safe storage means. We're hoping that it's not going to be open to different interpretations by different enforcement authorities.

It's important that these regulations conform to the legislation. I'd like to point out one discrepancy in the regulations concerning the time when a collection can be examined. The legislation requires that the collector should be allowed input into determining a convenient time, but this is missing from the regulations.

My request for an expansion of references to include as a minimum extra firearms instructors comes from some rural constituents who feel the list is too restrictive in that their neighbours and farmers aren't included.

The cost of the FAC will be addressed, I'm sure, by several others. I've attached a letter to my brief that comes from Mr. Mosley, who is chief policy counsel in the Department of Justice. This letter came to the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations in response to a question I raised there. It provides a rationale and justification for the increase. I'm sure the committee is going to find that of interest when they're deciding what they should be recommending.

Mr. Chairman, these items were all raised, as I said, by constituents after a mailing that went to absolutely everyone who ever wrote me on gun control. One of my earliest, most regular and most vociferous writers summarized his opinion on a fee by saying that providing it covers only the costs, it's not excessive for a document of this importance.

The final point I'd make, Mr. Chairman, is my own, and that is that both sides of this debate want effective legislation, and they want everyone who handles firearms to be competent, qualified and safe. To this end I agree with the

[Translation]

Quelques-uns des points relevés dans mon mémoire, relativement à la manipulation et au transport des armes à feu, peuvent sembler exagérés, mais il faut dire que toute cette question rend la population méfiante. J'estime que si ces deux points en particulier, la manipulation et le transport des armes à feu, peuvent être précisés et si les définitions peuvent être clarifiées la plupart des réserves au sujet des règlements tomberont.

Je ne parle pas de la capacité des chargeurs dans mon mémoire, mais d'autres le feront sûrement. Le but des mesures est peut-être louable, mais son application risque de causer des problèmes, de l'avis de certains. Il y a beaucoup de chargeurs en circulation. Ils ne constituent pas un problème par eux-mêmes. Si les autorités chargées de faire appliquer la loi se montrent raisonnables, elles ne rencontreront pas de résistance.

Je félicite le comité consultatif et le ministre d'avoir prévu une exemption pour la carabine Lee-Enfield.

Je réclame, au nom de correspondants très sérieux, une définition plus claire de l'entreposage sécuritaire. J'espère que la notion ne donnera pas lieu à des interprétations différentes de la part d'autorités différentes chargées de faire respecter la loi.

Il est important que les règlements reflètent la loi. Il y a une différence entre les règlements et la loi pour ce qui est du moment où une collection peut être inspectée. La loi prévoit que le collectionneur doit avoir son mot à dire dans le choix de l'heure, mais cette stipulation ne se trouve pas dans les règlements.

Ma demande visant à ajouter des catégories de personnes qui peuvent fournir des références, de façon à inclure au moins les instructeurs de tir, certains commettants de régions rurales estimant que la liste est trop restrictive et omet leurs voisins ainsi que les agriculteurs.

Les frais payables pour la délivrance des autorisations d'acquisition d'armes à feu seront sûrement soulevés par de nombreux témoins. J'annexe à mon mémoire une lettre de M. Mosley, principal conseiller en matière de politiques au ministère de la Justice. Cette lettre a été envoyée au Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation à la suite d'un point que j'y ai soulevé. Elle indique les raisons de l'augmentation. Je suis sûr que le comité voudra l'examiner au moment où il décidera de ses recommandations.

Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, toutes ces questions ont été soulevées par mes commettants en réponse à l'invitation que j'ai envoyée à tous ceux d'entre eux qui m'ont écrit à un moment ou à un autre au sujet du contrôle des armes à feu. Un de mes correspondants parmi les premiers me répond. Parmi les plus assidus et les plus tapageurs à résumer son opinion sur le montant des frais en disant que s'ils servaient seulement à défrayer les coûts, ils n'étaient pas vraiment excessifs pour un document aussi important.

Mon dernier point, monsieur le président, et il reflète mon opinion à moi, est que les deux parties qui se font face dans ce débat souhaitent une loi efficace, souhaitent que tous ceux qui manipulent des armes à feu soient compétents,

[Texte]

reduced fees for the renewal of the FAC. It's going to encourage most people to keep renewing. It's my position that this would be a positive step towards a licensing program, which would do more for effective firearms control than all the regulations in the world.

The Chairman: Mr. Fee. That was very, very short and to the point. You've made your points. Are there any questions around this table at the present time?

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): It's not a question. I just want to thank Mr. Fee for coming, for putting it out in this way. It's very helpful. I don't want to give him the kiss of death here in his riding by agreeing with him or anything.

Mr. Fee: I may have done that with my own comments, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: As other committee members probably should know, Mr. Fee served on Bill C-80, which was a long hearing. I really appreciate the way he sets this out and I just want to say so for the record.

• 1540

Mr. Fee: I appreciate that. Mr. Waddell, you may be interested in one of the letters that I received from one of my constituents, who said this legislation passed Parliament with hardly any debate. I sent him a volume of material to clarify that for him.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Fee, we appreciate what you've done. We know your constituents will thank you for what you've done. You've presented their case in a very concise manner and we appreciate that.

Mr. Fee: Thanks, Mr. Chairman.

Mrs. Barbara Sparrow, MP (Calgary Southwest): Mr. Chairman, I wish to thank you and the standing committee for affording me this time and this opportunity to outline some of the major concerns of the Calgary Southwest constituents regarding Bill C-17 and the regulations.

With regard to the regulations, the first is the limited magazine size. A lot of the complaints say this will not prevent criminals from obtaining or using illegal automatic weapons or the converted ones, nor will it prevent them from using magazines with greater capacity.

Further, limiting the magazine capacity or clip size will not reduce misuse. It will have no bearing on the criminal element but it will cost the owners to modify them to meet the regulations. As well, Mr. Chairman, it will devalue the monetary value of the converted guns. I've been told by many firearms owners that some of these firearms cannot be converted without severe damage and/or complete destruction.

The second area has to do with criminals. A lot of my constituents felt that with regard to the regulations and the bill, the law should concentrate more on the criminals. The problem lies with illegal usage and the unsafe users, and Bill C-17 and its regulations really don't go far enough to penalize the guilty. They only penalize the innocent.

[Traduction]

qualifiés et prudents. À cette fin, je suis d'accord avec des frais moins élevés pour le renouvellement des autorisations d'acquisition d'armes à feu. C'est une façon d'encourager autant de gens que possible à renouveler leur autorisation. Ce serait une bonne façon de faire accepter l'idée d'un programme d'autorisation, une mesure qui contribuerait plus à un contrôle efficace des armes à feu que n'importe quel règlement.

Le président: Voilà qui était très bref et très pertinent, monsieur Fee. Vous avez très bien su faire valoir vos arguments. Y a-t-il des questions?

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Ce n'est pas une question. Je veux seulement remercier M. Fee pour sa participation et pour la façon dont il s'est comporté. C'est très utile. Je ne veux cependant pas lui nuire dans sa circonscription en étant d'accord ici avec lui.

M. Fee: Je me suis peut-être nu à moi-même avec mes observations, monsieur Waddell.

M. Waddell: Comme d'autres membres du comité le savent, M. Fee a participé à l'étude du projet de loi C-80, qui a été fort longue. Je lui suis reconnaissant d'avoir procédé comme il l'a fait. Je tiens à ce que ce soit porté au compte rendu.

M. Fee: Merci. Vous trouverez peut-être intéressant, monsieur Waddell, qu'un de mes commettants m'a écrit pour me dire que la loi avait été adoptée au Parlement presque sans débat. Je lui ai envoyé une pile de fascicules pour rétablir les faits.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Fee, nous vous remercions de votre comparution. Nous savons que vos commettants vous en seront également reconnaissants. Vous avez su nous présenter vos arguments de façon très concise, et nous l'apprécions.

M. Fee: Merci, monsieur le président.

Mme Barbara Sparrow (députée de Calgary-Sud-Ouest): Je vous remercie, messieurs le président et membres du comité permanent, de me donner cette occasion de comparaître devant vous pour vous faire part des principales préoccupations des commettants de la circonscription de Calgary-Sud-Ouest relativement au projet de loi C-17 et aux règlements.

En ce qui concerne les règlements, le premier porte sur la limitation de la capacité des chargeurs. Beaucoup de gens font valoir que ce règlement n'empêchera pas les criminels d'obtenir ou d'utiliser des armes automatiques illicites ou des armes converties, ni de se munir de chargeurs de plus grande capacité.

Limiter la capacité des chargeurs ne réduira pas non plus le nombre d'abus. Les criminels ne seront pas touchés, mais les propriétaires devront modifier leurs armes pour se conformer aux règlements. La valeur marchande des armes converties diminue de ce fait. Plusieurs propriétaires m'ont indiqué que certaines de leurs armes ne peuvent être converties sans subir des dommages importants ou être détruites.

Mon deuxième point a trait aux criminels. Beaucoup de mes commettants estiment que la loi et les règlements devraient viser davantage les criminels. Le problème tient à l'usage illicite et non sécuritaire des armes à feu; le projet de loi C-17 et les règlements ne punissent pas suffisamment les coupables. Ils pénalisent seulement les innocents.

[Text]

I had an interesting visit from a constituent who is an international competitor. She raised a valid question. When she competes closer to her home she travels in a four-wheel-drive vehicle, and some competitors use pick-up trucks. How can she meet the regulation? It must be kept out of sight.

In conclusion, I would like to read a short paragraph from one of my Calgary Southwest constituents:

I would like to express my strong opposition to Bill C-17. This bill totally fails to deal with the issue of criminal misuse of firearms. Instead it imposes unnecessary restrictions on the activities of the law-abiding shooting community.

Limitations on magazine capacity and the prohibition of military and para-military firearms will achieve absolutely nothing in terms of public safety.

They will, however, have significant adverse effects on recreational shooting.

Other aspects of the legislation are serious infringements on the civil liberties of Canadians, i.e.,

the failure to provide an appeal process from the opinions of local registrars regarding issues such as who is a competitive shooter and which firearms are suitable for competition; and

the provision for random searches of homes of gun collectors.

As you can see, Mr. Chairman, the magazine size and clip size was the number one area of concern, as was the cost of the FAC being \$50. To a lot of my constituents, the government will have a great deal of difficulty defending a \$50 cost recovery fee.

As well, I'd like to emphasize what Mr. Fee said. I want to thank you, your committee and the minister, with reviews to the advisory committee, after Bill C-80 and then on to Bill C-17. . . I think this particular issue of firearms safety throughout Canada has had a very lengthy and good debate. To you and your committee members, I say thank you.

The Chairman: Thank you, Mrs. Sparrow.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I have a comment on this business of punishing the law-abiding public. We've heard this a lot. I suppose they can say that. If atomic bombs were lawful and they had an atomic bomb, they wouldn't be breaking the law by having one.

All we're trying to say here is that we're looking at the needs. Increasingly this is an intercommunicating society, and we have some problems. We're asking the gun owners in this country to try to understand exactly what it is we're trying to do. We're not trying to punish them. What we're trying to do is to set some terms and conditions where guns can be used so that the general good of the country is not infringed.

[Translation]

J'ai eu la visite d'une de mes commettantes, compétiitrice internationale. Elle a soulevé un point intéressant dans ce contexte. Elle se rend aux compétitions rapprochées de chez elle en véhicule à quatre roues motrices; d'autres compétiteurs conduisent des camionnettes. Comment fera-t-elle pour se conformer aux règlements? L'arme doit être tenue hors de la vue.

Je termine en vous citant un bref passage d'une lettre que m'a fait parvenir un de mes commettants de Calgary-Sud-Ouest:

Je tiens à vous exprimer ma ferme opposition au projet de loi C-17. Ce projet de loi omet totalement le problème de l'usage criminel des armes à feu. Au contraire, il impose des restrictions inutiles aux gens qui pratiquent le tir de façon légale.

La limitation de la capacité des chargeurs et l'interdiction des armes à feu militaires et para-militaires n'amélioreront aucunement la sécurité publique.

Ces mesures entraveront seulement la pratique du tir comme loisir.

D'autres aspects de loi enfreignent sérieusement les libertés civiles des Canadiens.

Par exemple, il n'y a pas de processus d'appel des décisions des registraires locaux relativement à la désignation des tireurs compétitifs et des armes qui peuvent être utilisées en compétition.

Une autre atteinte a trait au fouilles effectuées au hasard dans les maisons des collectionneurs d'armes à feu.

Comme vous pouvez le constater, monsieur le président, une préoccupation importante de mes commettants a trait à la capacité des chargeurs. Une autre vise les frais de 50\$ pour les autorisations d'acquisition d'armes. Beaucoup de mes commettants estiment que le gouvernement peut difficilement exiger 50\$ en invoquant la nécessité de recouvrer ses coûts.

Je reprends ce qu'a dit M. Fee. Je vous remercie, je remercie votre comité et le ministre, le comité consultatif, il y a eu le projet de loi C-80 suivi du projet de loi C-17. . . Toute la question de la sécurité des armes à feu au Canada a fait l'objet d'un long et fructueux débat. Je vous suis reconnaissante du travail que vous avez effectué.

Le président: Merci, madame Sparrow.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): J'ai une observation à faire au sujet de l'accusation selon laquelle nous punissons les citoyens qui respectent la loi. Nous avons beaucoup entendu cet argument. On pourrait peut-être l'affirmer. On pourrait également affirmer que si les bombes atomiques étaient légales, la simple possession d'une bombe atomique ne violerait aucune loi.

Nous nous efforçons de tenir compte des besoins de la société. Notre société est de plus en plus complexe et nous avons des problèmes. Nous demandons à nos concitoyens propriétaires d'armes à feu de comprendre la situation. Nous ne voulons pas punir les honnêtes gens. Nous voulons établir des règles d'utilisation des armes à feu compte tenu du bien commun.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

I realize this is going against years of use and a way of handling firearms. I can understand that and I'm not unsympathetic. The concern is, on the other hand, that we say we're letting the criminals off. We've increased some of the laws for the criminals, and I think we have to give this an attempt to see if it works or not. We have to try to interrelate these gun control laws with other things in our society to make sure the whole picture comes together. We're not saying this bill is the total answer, but we are saying that as far as we know right now, this should make a difference. We're hoping people will understand, and we're hoping people will give it a try.

Mrs. Sparrow: Thank you Mr. MacLellan. I guess what some people do not understand is that there can be no minimal sentence for a person convicted of the use of firearms in a criminal offence. This, I believe, would be struck down by the Supreme Court. Maybe a lot of Canadians just don't understand that you simply can't say a minimum of 10 years. Indeed, I think what you have done has strengthened the bill, and perhaps a little more education is very necessary.

I just wondered, through you, Mr. Chairman, if your committee had looked at the customs officers. When they investigate and check the firearms coming across the border, are those customs officers adequately trained or well versed with regards to what is illegal or what is, say, an automatic weapon that has been converted? This has been brought forward by the Calgary police department.

The Chairman: And was brought to our committee, Mrs. Sparrow, by the Canadian Association of Chiefs of Police, and is being looked at by this committee.

Mrs. Sparrow: Very good. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Waddell: I'm pleased you came, Mrs. Sparrow, and gave us these recommendations from your constituents. I looked on the list and I noticed—would you agree with me?—that no one from the Reform Party has come. Even though they have an MP in the House, they haven't come before our committee. Isn't that correct?

The Chairman: This is a non-partisan committee, Mr. Waddell. It's against the rules to mention who's absent at this committee.

Mrs. Sparrow: But he makes the point well, doesn't he, Mr. Chairman?

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairman: He certainly does.

Mr. Thacker (Lethbridge): On that same point of order, I'm reading from a letter from Bob Van Wegen, general correspondence co-ordinator for the Reform Party of Canada, and I think everyone should know that in the first paragraph on the second page it says: "There must be a higher priority on the right of Canadians to public safety than on the right to own and use firearms". Rather interesting.

Je sais que les gens utilisent et manipulent des armes à feu depuis des générations. Je ne choisis pas d'ignorer ce fait. En ce qui concerne l'accusation selon laquelle nous nous montrons trop indulgents à l'endroit des criminels, je signale que nous avons durci certaines de nos lois. Nous devons maintenant donner l'occasion à cette mesure de faire ses preuves. La loi sur le contrôle des armes à feu n'est qu'une loi parmi tant d'autres; elle est destinée à améliorer la protection de la société. Il faut voir l'ensemble de la situation. Nous ne prétendons pas que ce projet de loi soit la solution définitive au problème. Nous disons seulement qu'elle aura une incidence favorable. En attendant, nous demandons aux gens de comprendre la situation.

Mme Sparrow: Merci, monsieur MacLellan. Ce que les gens ont du mal à comprendre, c'est qu'il ne puisse pas y avoir une peine minimum pour les particuliers trouvés coupables d'avoir utilisé une arme à feu lors de la commission d'un acte criminel. Je pense que la Cour suprême du Canada pourrait rejeter cela. Bien des gens voudraient savoir pourquoi il ne peut tout simplement pas y avoir une peine minimum de 10 ans dans ces cas-là. Quoi qu'il en soit, je pense que vous avez amélioré le projet de loi. Il faudrait qu'il y ait un meilleur travail d'éducation maintenant.

Je me demande par ailleurs si votre comité a examiné la situation des agents de douanes, monsieur le président. Lorsqu'ils effectuent des vérifications à la frontière, ont-ils les connaissances nécessaires pour déterminer si une arme est légale ou illégale? Ce qu'est une arme automatique qui a été convertie, par exemple? Cette préoccupation a été évoquée par le service de police de Calgary.

Le président: Elle a également été soulevée par l'Association canadienne des chefs de police, madame Sparrow, et est prise en considération par le comité.

Mme Sparrow: Très bien. Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Waddell: Je suis bien content que vous nous ayez fait part des recommandations de vos commettants. J'ai examiné la liste de nos témoins et remarqué—vous l'avez sans doute constaté également—qu'il n'y a personne du Parti réformiste. Le Parti réformiste a un député à la Chambre, mais il ne s'est pas présenté devant le comité, n'est-ce pas?

Le président: Ce comité est non-partisan, monsieur Waddell. Il est contraire aux règlements de noter l'absence de quelqu'un.

Mme Sparrow: Il soulève cependant un bon point, n'est-ce pas, monsieur le président?

Des voix: Oh, oh!

Le président: J'en conviens.

M. Thacker (Lethbridge): Dans le même ordre d'idées, j'ai une lettre de Bob Van Wegen, le coordonnateur de la correspondance générale du Parti réformiste, qui dit ce qui suit au premier paragraphe de la deuxième page: «Le droit des Canadiens à la sécurité publique doit primer sur le droit de posséder des armes à feu». Comme c'est intéressant!

[Text]

The Chairman: I'm going to call on the Hon. Warren Allmand at this time. It's not the order we had anticipated. However, Mr. Warren Allmand has very important business elsewhere soon. I know, Mr. Hughes, that you don't mind for someone of his stature.

Hon. Warren Allmand, MP (Notre-Dame-de-Grâce): Mr. Chairman and members of the committee, it's absolutely clear that where the availability of guns is more restricted, you have a lower rate of crime with guns. This is evident when you compare Europe with the United States, and when you compare Canada with the United States. It's not that we are inherently better people or less passionate people, but when we blow our tops we don't do as much damage because guns aren't available to the same extent they are in the United States. Guns are specifically designed to kill and are more lethal than any other weapon. They can kill more people more quickly and more efficiently than any other weapon.

The new law, Bill C-17, while not perfect, makes a marked improvement in several areas. Consequently, if these new provisions are to be effective, the regulations must be equally effective.

One of the more important improvements in the new law is the measures to better screen out irresponsible applicants. One of those measures is the delay of 28 days between application and granting of FAC. That's not touched by the regulations. The requirement for two references is. The regulations spell out those people who would be eligible as references for the applicant.

• 1550

I think those proposals are basically good ones. They should not be weakened. In a way they're similar to the type of guarantors we have for passport applications. However, there are some things missing.

In the original proposals by the minister, there was a requirement that a photograph go on the FAC. That is not there any more. I also have felt for a long time that the five-year period for the FAC was too long. I believe it should only be three years. Much can change in the five-year period. I also believe there should be a requirement that all firearms owned by the holder of an FAC should be listed on the FAC. That's one area of the regulations that I think should be strengthened.

Another important area in the new law is safe storage. While the regulations go a certain way toward fulfilling the intention of the law, I personally am not happy with the distinction made in the regulations between non-restricted weapons and restricted weapons. The regulations are more stringent with respect to restricted weapons and less stringent with respect to non-restricted.

I must point out to the committee that in Canada, different from the United States, most murders with guns are committed with long guns. A very high percentage of the murders and homicides in Canada are committed with long

[Translation]

Le président: Je vais maintenant demander à l'honorable Warren Allmand de prendre place à la table. Je ne suis pas l'ordre qui était prévu. Il se trouve que M. Warren Allmand a un autre engagement très important. Pour quelqu'un de cette trempe, je suis sûr que M. Hughes accepte.

L'honorable Warren Allmand (député de Notre-Dame-de-Grâce): Monsieur le président, membres du comité, il est parfaitement clair que moins les armes à feu sont accessibles, moins il y a de crimes commis avec ces armes. Il n'y a qu'à faire la comparaison entre ce qui se passe en Europe et entre ce qui se passe au Canada et aux États-Unis. Nous ne sommes pas meilleurs ni moins passionnés que les autres, mais lorsque nous sortons de nos gonds, nous commettons moins de dégâts que les Américains parce que nous avons moins d'armes à feu qu'eux. Les armes à feu sont conçues pour tuer et sont les plus efficaces à cet égard. Elles tuent plus de gens, plus rapidement et plus efficacement que les autres armes.

La nouvelle loi, ou plutôt le projet de loi C-17, n'est pas parfait, mais il constitue une amélioration sensible à plusieurs égards. Cependant, pour que la loi soit efficace, il faut également que les règlements qui en découlent le soient.

Une des plus importantes améliorations dans la nouvelle loi a trait au triage des gens irresponsables qui demandent une autorisation d'acquisition d'armes. Une des dispositions prévoit une période d'attente de 28 jours entre la présentation de la demande et l'octroi d'une autorisation d'acquisition d'armes. Les règlements n'en parlent pas. Ils stipulent en revanche qu'il doit y avoir des références de deux personnes, et ils établissent la liste des personnes qui peuvent donner des références.

Ce sont là de bonnes dispositions. Elle ne doivent pas être affaiblies. Elles rappellent celles qui visent les personnes qui se portent garantes lors des demandes de passeports. Elles comportent cependant quelques lacunes.

Dans les propositions initiales de la ministre, une photographie devait accompagner les autorisations d'acquisition d'armes. Cette stipulation n'y est plus. Légèrement, en ce qui me concerne, une période de validité de cinq ans pour les autorisations d'acquisition d'armes est trop longue. Moi, je fixerais la période à trois ans. Bien des choses peuvent changer en cinq ans. J'estime en outre que l'autorisation d'acquisition d'armes devrait énumérer toutes les armes que possède le détenteur. Ces lacunes devraient être comblées dans les règlements.

La nouvelle loi vise également l'entreposage sécuritaire des armes à feu. Dans une certaine mesure, les règlements reflètent l'objet de la nouvelle loi à cet égard, mais ils font la distinction entre les armes sans restriction et les armes à autorisation restreinte, ce que j'ai bien du mal à comprendre. Ils sont un peu plus stricts dans le cas des armes à autorisation restreinte et un peu moins sévères dans le cas des armes sans restriction.

Je vous rappelle qu'au Canada, contrairement à ce qui se passe aux États-Unis, la plupart des meurtres commis avec des armes à feu le sont avec des armes d'épaule. Un fort pourcentage des meurtres et homicides qui surviennent au

[Texte]

guns. In the United States, the greatest percentage are with handguns. So I can see no rationale for having a softer regime for the safe storage of long guns as opposed to restricted weapons, short guns.

The same thing goes with respect to the records that must be kept by collectors. I think the requirements for restricted weapons should apply as well to non-restricted weapons, which are shotguns and rifles.

With respect to the storage of ammunition, once again, of course, my original proposal was that there should be a requirement of presenting an FAC whenever you purchase ammunition. If you're going to kill someone, both are required, the gun and the ammunition. The ammunition is just as important as the gun. That wasn't legislated. However, in storing ammunition, I think the regulations have to be as stringent as they are for the storage of weapons. I would say that the ammunition should be locked in the same manner as the gun.

Mr. Chairman, with respect to the restrictions on magazine capacity, there is a restriction to a five-shot magazine for automatic and semi-automatic rifles and a ten-shot magazine for handguns. There's an exception for .22-calibre rifles.

I point out that the semi-automatic used by Marc Lépine was a .223-calibre rifle. I can see no reason for exempting .22s or types of .22s from the calibre exemptions for magazines. I would apply those equally to .22s, especially .22s of the type used by Marc Lépine.

Mr. Chairman, those are the principal changes I would like to suggest in strengthening the regulations. In conclusion, I will say that a high percentage of Canadian people in all regions of the country supported this bill and support stronger gun laws. I hope this committee won't disappoint these Canadians by agreeing to weaker regulations.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Allmand. I just want to bring to your attention that in regard to photographs on the FAC, it's in the act.

Mr. Allmand: I see. I thought that was supposed to be in the regulations.

The Chairman: It's covered in the act.

Mr. Allmand: Good. I'm glad to hear that.

The Chairman: Are there any further questions?

• 1555

Mr. Waddell: I've your points and the details, and I appreciate that. I'd just like to ask you a general question that has to do really with why we're having gun control. You're sort of the father of gun control from the original bill, as I understand it; you were active in that when the bill came in. What are you saying to people who write to the recreational owners, who said in one of the last briefs we had that this substantially hurts their ability to do their recreation, and so on? How do you respond to questions that require weighing the interests of society against the individual interest?

[Traduction]

Canada impliquent des armes d'épaule. Aux États-Unis, le plus grand nombre de crimes implique des armes de poing. Je ne vois donc pas de raison de rendre le régime plus indulgent pour les armes d'épaule que pour les armes à autorisation restreinte, les armes de poing, en ce qui concerne l'entreposage sécuritaire.

Il en va de même pour les dossiers que doivent tenir les collectionneurs. Les mêmes stipulations devraient s'appliquer aux armes à autorisation restreinte et aux armes sans autorisation, c'est-à-dire les fusils de chasse et les carabines.

En ce qui concerne les munitions, je préconisais au départ qu'une autorisation d'acquisition d'armes soit nécessaire pour leur achat. Si on veut tuer quelqu'un, on a besoin d'un fusil et de munitions. Les munitions sont aussi importantes que le fusil. La loi n'a pas retenu cette idée. Et pourtant, les règlements devraient être aussi stricts pour l'entreposage des munitions que pour l'entreposage des armes à feu. Quant à moi, les munitions devraient être protégées de la même façon que les fusils.

Pour ce qui est des restrictions visant la capacité des chargeurs, elles prévoient cinq cartouches pour les chargeurs de carabines automatiques et semi-automatiques et de 10 cartouches pour les chargeurs d'armes de poing. Il y a une exception pour les carabines de calibre .22.

Je signale que la carabine semi-automatique utilisée par Marc Lépine était de calibre .223. Je ne vois pas de raison d'exempter les carabines de calibre .22 des dispositions visant les chargeurs. Je préconise les mêmes restrictions pour les carabines de calibre .22, surtout celles du type utilisé par Marc Lépine.

Voilà donc quelles sont les principales améliorations que je recommande dans les règlements, monsieur le président. Je termine en signalant qu'un fort pourcentage de Canadiens de toutes les régions appuient ce projet de loi et le renforcement de la législation sur les armes à feu. J'espère que le comité ne les décevra pas en acceptant un adoucissement des règlements.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Allmand. J'attire votre attention sur le fait que la disposition concernant la photographie qui doit accompagner l'autorisation d'acquisition d'armes se trouve bien dans la loi.

M. Allmand: Je vois. Je pensais qu'elle devait figurer dans les règlements.

Le président: Il en est question dans la loi.

M. Allmand: Bon. Je m'en réjouis.

Le président: Y a-t-il des questions?

M. Waddell: J'ai votre mémoire en main et je vous en remercie. J'ai une question d'ordre général à vous poser concernant la notion même de contrôle des armes à feu. Si je comprends bien, vous défendez cette idée depuis le premier projet de loi; vous vous êtes impliqué activement lorsque le projet de loi a été présenté. Que répondez-vous aux propriétaires d'armes à feu pour qui le tir est un loisir, lorsqu'ils se plaignent, comme dans l'un des derniers mémoires qu'a reçu le comité, du fait qu'ils sont limités, entre autres, dans leur activité? Comment conciliez-vous les intérêts de la société avec leurs intérêts particuliers?

[Text]

Mr. Allmand: I think that's total nonsense, because every time we've strengthened our gun laws there's been a similar cry. Each time we've passed the legislation, for example, the number of hunting licences has increased in Ontario, so it hasn't hurt the hunting. It hasn't hurt competitive shooting. As a matter of fact, these sports are on the increase, despite the changes we made in the late 1960s and the changes we made in the 1970s. I don't think these changes will hurt the legitimate hunter or the legitimate sportsman. This cry that you're hurting the legitimate and the honest and the law-abiding citizen and not the criminal. . . Marc Lépine was not a criminal until he committed the crime and he committed the crime because his gun was too readily available. Those types of guns were too readily available.

We're all law-abiding until we commit a crime. But we have laws and we have measures and we have proactive policing and other types of safety measures to help prevent crime. It's much better. I look on gun control as a preventive measure to save lives, to prevent crime, rather than relying on harsh penalties that are only applied after the fact. After the crime is committed, after the individuals are dead, then you apply the penalty. It seems to me if you're interested in a safer society you try to do something to prevent the crime from taking place in the first place.

As I said, if you look at the results in Europe, in Canada, where we have much stricter gun laws, which don't permit the availability of guns to the extent the United States laws do, and some other countries as well, the very fact that they're less available results in a lower rate of crime with guns. That's an absolute fact.

Some of those who oppose that point of view point to the states in the United States. In the United States, some states have strict regimes and other states don't, but as we know it's very easy to go from New Jersey to New York or from New York to Massachusetts. If you don't have it on a national basis, if you just have it from state to state, it won't work.

The Chairman: I think we should draw your attention to one of those points. Possibly I could ask one of the people from the Library of Parliament to explain the situation with the Marc Lépine gun. It was a centre-fire gun.

Mr. Allmand: It was a .223 calibre Ruger semi-automatic.

The Chairman: Centre-fire, which would be exempt, right?

Mr. William Bartlett (Committee Researcher): What is exempted is the rimfire, a magazine designed for a rimfire rifle. Rimfires are commonly .22 calibre, but what he used was a .223 calibre centre-fire rifle. The magazine would be covered and it would be limited to five rounds.

The Chairman: Limited to five shots.

[Translation]

M. Allmand: Je n'admets pas du tout cet argument. Nous l'entendons chaque fois que nous voulons raffermir notre législation sur les armes à feu. Je rappelle que chaque fois que nous avons adopté une nouvelle mesure, le nombre de permis de chasse, par exemple, a augmenté en Ontario. La chasse n'a donc pas souffert. Le tir compétitif non plus. En réalité, ces sports connaissent un certain essor, et ce, malgré toutes les modifications qui ont été apportées à la fin des années 60 et pendant les années 70. Les présentes modifications n'auront pas d'effet néfaste pour les chasseurs et les tireurs légitimes. L'accusation selon laquelle on s'en prend seulement aux honnêtes citoyens, aux citoyens respectueux des lois, et non pas aux criminels. . . Marc Lépine n'était pas un criminel avant de commettre son crime; il l'a commis parce que l'arme qu'il voulait utiliser était trop facilement à sa portée. Les armes de ce genre sont trop faciles à obtenir.

Nous sommes tous des citoyens respectueux des lois jusqu'à ce que ce nous commettions un crime. Nous avons cependant des lois, des mesures, des politiques pro-actives, des régimes pour prévenir le crime. Et la situation s'améliore. Le contrôle des armes à feu est destiné à sauver des vies, à prévenir le crime; il ne fait pas appel à des peines sévères qui ne peuvent être appliquées de toute façon qu'après le fait. Les peines interviennent après-coup, une fois qu'il y a eu des victimes. Pour vraiment protéger la société, il faut essayer de prévenir le crime au départ.

Comme je l'ai dit, la situation en Europe, au Canada, où les lois sur les armes à feu sont beaucoup plus strictes, où les armes à feu ne sont pas aussi faciles à acquérir qu'aux États-Unis et dans d'autres pays, montre bien que le taux de criminalité impliquant des armes à feu est directement relié à la disponibilité de ces armes.

Certains opposants au contrôle des armes à feu invoquent même les États-Unis comme exemple. Ils font valoir qu'aux États-Unis il y a des États qui ont des régimes très stricts à cet égard. Cependant, vous et moi savons qu'il est très facile de circuler du New Jersey à l'État de New York ou de l'État de New York au Massachusetts. Un régime ne peut pas fonctionner comme il se doit s'il n'est pas national, s'il varie d'État à État.

Le président: Il convient de revenir sur un des points que vous avez mentionnés. Je prie un des attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement de nous dire ce qu'il en est de l'arme utilisée par Marc Lépine. Je pense que c'était une carabine à percussion centrale.

M. Allmand: C'était une Ruger semi-automatique de calibre .223.

Le président: Ce sont bien des carabines à percussion centrale qui sont exemptées?

M. William Bartlett (attaché de recherche du Comité): Ce qui est exempté, c'est le chargeur conçu pour une carabine à percussion latérale. C'est le type le plus courant de carabine de calibre .22. L'arme qu'il a utilisée était une carabine à percussion centrale de calibre .223. Le chargeur d'une telle carabine n'est pas exempté et il ne doit pas contenir plus de 5 cartouches.

Le président: Il est donc limité à cinq coups.

[Texte]

Mr. Allmand: What would be the use or what's the rationale for permitting an exemption for other types of .22? Why is it necessary to have a clip of 10 bullets on another type of .22?

Mr. Bartlett: That you'd have to ask the Department of Justice.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Well, .223 rifles are longer and they've got much more power—

Mr. Allmand: No, no, but why exempt them?

Mr. Thorkelson: —and the capacity is twice as much.

Mr. Allmand: When I was young I had friends who had .22s but they didn't have clips on them. They didn't have magazines on the .22s. I'm wondering why is it necessary to have a magazine, a semi-automatic .22 with a magazine of more than 10 bullets?

The Chairman: Well, fine, that's something we'll look into.

Mr. Allmand: I see no reason for it. I think there should be no exemptions.

The Chairman: I just wanted to draw to your attention that the Marc Lépine gun was not what you said.

Mr. Allmand: Okay, well, that's good too.

The Chairman: Yes. Thank you very much, Mr. Allmand. Your representation will be taken into consideration.

I'd like to call on Ken Hughes.

• 1600

Mr. Ken Hughes, MP (Macleod): Thank you, Mr. Chairman. This is the first time, I must tell you, that I have ever appeared before a federal parliamentary committee and I hope you are not too hard on me.

The Chairman: We will be very easy, Mr. Hughes.

Mr. Hughes: Mr. Chairman, I thank you very much for the opportunity to appear today and for the work the committee is doing. This is a very important issue to a lot of people in my riding, in my part of the country. This process we are going through was one that I and a number of other members fought for. It opened a parliamentary process that was transparent, that gave people the opportunity to comment upon regulations. This is perhaps one of the most open processes. As such, I thank you for taking the initiative to take advantage of that process, to ensure that this is an open and fair review of the regulations.

There is no doubt, in my view, that the vast majority of Canadians want effective firearms legislation. The challenge, as all of you know, for legislators like us is to achieve the maximum amount of public safety with a minimum amount of impact on lawful ownership, enjoyment, and use of firearms. As you know, that is not an easy task.

I have followed this issue very closely for the last couple of years, having served as well on the special committee which reviewed the subject-matter of Bill C-80. My experience has shown that this is obviously a very complex issue and there are no easy answers.

[Traduction]

M. Allmand: Pourquoi prévoir une exemption pour les autres types de carabines de calibre .22? Pourquoi les chargeurs de ces carabines peuvent-ils contenir 10 cartouches?

M. Bartlett: Il faudrait que vous interrogiez le ministère de la Justice à ce sujet.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Les carabines de calibre .223 sont plus longues et beaucoup plus puissantes. . .

M. Allmand: Pourquoi exempter les autres?

M. Thorkelson: . . .elles sont deux fois plus puissantes.

M. Allmand: Lorsque j'étais jeune, j'avais des amis qui avaient des carabines .22. Ces carabines n'étaient pas munies de chargeurs. Je me demande pourquoi elles devraient avoir un chargeur, et pourquoi, lorsqu'elles sont semi-automatiques, elles devraient avoir un chargeur qui contienne plus de 10 cartouches?

Le président: Nous allons examiner cette question.

M. Allmand: Je ne vois pas de justification possible. En ce qui me concerne, il ne devrait pas y avoir d'exemption.

Le président: Je voulais seulement attirer votre attention sur le fait que l'arme utilisée par Marc Lépine n'était pas celle que vous aviez indiquée.

M. Allmand: Je comprends.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Allmand. Votre mémoire sera examiné attentivement.

J'invite maintenant monsieur Ken Hughes à se présenter à la table.

M. Ken Hughes (député de Macleod): Merci, monsieur le président. Comme c'est la première fois de ma vie que je comparais devant un comité, je demande votre indulgence.

Le président: Elle vous est toute acquise, monsieur Hughes.

M. Hughes: Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant le comité. La question sur laquelle vous vous penchez est extrêmement importante pour bon nombre de personnes de ma circonscription. Je faisais d'ailleurs partie des députés qui ont oeuvré afin de faire toute la lumière sur cette réglementation. Le tout se fait dans la plus grande transparence et je tiens à vous en remercier.

Il est tout à fait évident que la plupart des Canadiens sont en faveur d'une loi efficace sur le contrôle des armes à feu. Or, il s'agit de concilier la sécurité publique d'une part sans pour autant empiéter inutilement sur le droit des propriétaires d'armes à feu, ce qui n'est pas toujours facile à réaliser.

Cela fait deux ans que je suis cette question de près en tant que membre du comité spécial chargé du projet de loi C-80, et j'ai donc pu constater qu'il s'agit d'une question complexe et que les solutions ne sont pas évidentes.

[Text]

The proposed regulations affect many of my constituents, and I have a couple of file folders here full of correspondence with respect to this. Throughout this entire debate I have sought the advice of constituents and their input, and I would like to touch on some of the concerns that have been expressed to me.

Before I get into specific concerns on the parliamentary process, I would hope that if there are substantive changes to these proposed regulations, they would then come back into the system for review in Parliament. I am not sure whether or not that is contemplated, but I think we want to ensure that this process is as open and as generous as possible.

The concerns I have heard most from constituents relate to the regulations on storage, display, handling and transportation of certain firearms. Perhaps the most troubling part of these regulations is the vagueness of their wording. I would like to focus on a particular phrase that appears several times: paragraphs 4(b), 9(a) and section 14 all contain the words "cannot readily be broken open". A locked cabinet could be opened quite easily with a pry bar. Even a safe could be broken into with a blow torch or a grinder. How do you define "readily"?

It is my belief and understanding that this wording is perhaps much too open to interpretation. This will cause and has already caused confusion for firearms owners, the police, and, undoubtedly, for the courts. In the end, the courts will be called upon to define the regulations, when in fact it should be our task as legislators to make that as clear as possible.

I propose that we use clearer wording. The phrase "without the use of tools" could be inserted immediately after the words "cannot be readily broken into" in paragraphs 4(b) and 9(a), and section 14. This would help remove the ambiguity from the wording and would give firearms owners, the police, and the courts clearer guidelines when interpreting these regulations.

A similar wording problem exists in paragraph 10(b). In this case the phrase "cannot be forcibly removed" is even more ambiguous than the last example. Depending on how you interpret the phrase, it might mean that a restricted firearm would have to be welded to a display case. Even then, welds can be broken with a torch or a grinder. Again, the phrase "without the use of tools" should be added immediately after the above-noted phrase. These four words would remove the ambiguity from the section and would make it easier for firearms owners, police, and the courts to interpret.

My next concern is with the wording of section 12. It is also to some extent nebulous. It says that "a person may transport a non-restricted firearm only where the non-restricted firearm is unloaded." I am very concerned about the lack of definition of the word "transport". Is it an all-inclusive word, meaning "all types of conveyance, such as by vehicle, foot or horse", or does "transport" only refer to "the movement of a firearm from site to site" and not to someone who is carrying a rifle across an open field? I think we want clarity here, in the interests of everybody.

[Translation]

Les premiers règlements qui ont été proposés vont affecter bon nombre de mes commettants, qui m'ont adressé à ce sujet de nombreuses lettres qui sont réunies dans deux dossiers spéciaux. J'ai toujours été en contact étroit avec mes commettants sur cette question et c'est leurs préoccupations que je me propose de vous exposer.

J'espère que le Parlement sera saisi de toutes les modifications de fond de ce projet de règlement de façon à ce que leur étude puisse se faire avec toute la transparence voulue.

Mes commettants m'ont écrit essentiellement au sujet des dispositions régissant l'entreposage, l'exposition, la manutention et le transport de certaines armes à feu. La critique qui revient le plus souvent au sujet de ces règlements, c'est leur manque de précision. Ainsi, dans les alinéas 4b), 9a) et l'article 14 on retrouve à plusieurs reprises la phrase «qu'on ne peut pas facilement fracturer». Or, une armoire même fermée à clef peut facilement être ouverte à l'aide d'un pied-de-biche et un coffre-fort à l'aide d'un chalumeau ou d'une meule électrique. Il faut donc savoir ce que l'on entend par «facilement»?

Ce libellé, à mon avis, peut être interprété de plusieurs façons et cela va semer la confusion parmi les propriétaires d'arme à feu, la police et les tribunaux. Ces derniers seront obligés de définir les règlements alors que nous aurions dû veiller à ce qu'ils soient aussi clairs et précis que possible.

Je propose donc de préciser le libellé du règlement. Ainsi, on pourrait ajouter l'expression «sans utilisation d'outils» après l'expression «qui ne peut pas être facilement fracturée» dans les alinéas 4b) et 9a) de l'article 14. Cela enlèverait toute ambiguïté, si bien que les propriétaires d'armes à feu, la police et les tribunaux sauraient à quoi s'en tenir quant à l'interprétation de ce règlement.

Le libellé à l'alinéa 10b) dans lequel l'expression «ne peut pas être déplacé par la force» est encore plus ambigu que mon premier exemple. Selon la façon dont cette expression serait interprétée, cela pourrait vouloir dire que des armes à feu à autorisation restreinte devraient être soudées à la vitrine dans laquelle elles sont exposées. Mais même si elles l'étaient, il suffirait d'un chalumeau pour les en extraire. Il faudrait donc ajouter l'expression «sans l'utilisation d'outils» ce qui lèverait l'ambiguïté et rendrait l'interprétation de cet article bien claire pour les propriétaires d'arme à feu, la police et les tribunaux.

Le libellé de l'article 12 manque lui aussi de précision. Il y est précisé qu'on ne peut transporter une arme à feu sans restriction que s'il s'agit d'une arme non chargée; or, le mot «transporter» est trop vague à mon avis. Est-ce que par transport on entend le transport des armes à feu par véhicule, à pied ou à cheval ou bien encore est-ce que cela signifie uniquement le déplacement d'une arme à feu d'un endroit à l'autre plutôt que quelqu'un qui marche à travers un champ avec une carabine? Il faudrait mieux préciser ce que l'on entend au juste par transporter.

[Texte]

[Traduction]

• 1605

The wording is clearly open to very broad interpretation. If left as it is, this will cause problems for everybody involved. Depending on how the word is interpreted, the phrase “hunters stalking their prey” could be considered to be transporting a firearm.

The definition of the word “transport” becomes even more important given the definition of the word “unloaded”, which means that “a cartridge capable of being discharged from a non-restricted firearm is not contained in the breech or firing chamber nor in a cartridge magazine attached to or inserted into a non-restricted firearm or restricted firearm”.

If interpreted literally, section 12 could mean that a person could not carry a firearm across an empty field while hunting unless the firearm does not have a shell in a chamber and/or a loaded clip attached. Hunters would then be forced to load their clip, load a shell into the chamber, then fire at an animal from a standing start. Chances are the animal will be long gone before the hunter is able to take a shot.

I don't believe that's the intent of the regulations, but I say let's clarify that intent so everybody has a clear understanding of what these words mean. I propose (a) that “transport” be defined as the conveyance of a firearm from site to site, and (b) that the term does not apply to the movement of a firearm on a site where it can be lawfully discharged.

The other major problem I see with the proposed storage, display, handling and transportation aspects of certain firearms regulations is how they affect firearms collectors. It appears that when these regulations were drafted the concerns of firearms collectors were not fully taken into account. Sections 4 and 10 of the proposed regulations put an unreasonable burden on firearms collectors and could effectively end gun shows, in the view of some people.

Section 4 states that “unrestricted firearms can only be displayed if they have trigger locks or are in a secure container”. In the case of section 10, each restricted firearm must have a trigger lock in addition to being securely attached to the structure on which it is displayed. I'm told this requirement would effectively render gun shows virtually impossible to hold.

Gun shows, as you are undoubtedly aware, are held around the country, much like antique shows. There are a lot of firearms at those shows and they're secured in a safe manner. A gun show is a location for the trading, selling and buying of firearms. The proposed rules prevent displays from showing viewers or prospective buyers the operation of the firearm.

The cost of compliance is also considerable. For example, a collector in my constituency has 120 firearms in his collection. If he were to purchase trigger locks for each piece in his collection at an average cost of \$10 each, it would cost him at least \$1,200. This is not an overwhelming consideration because those firearms themselves are undoubtedly also worth a considerable amount.

Cette expression est trop vague, elle peut être interprétée de diverses façons ce qui ne manquera pas de causer des problèmes. Ainsi les chasseurs traquant le gibier pourront être considérés comme transporteurs d'une arme à feu.

La définition du mot transporter devient encore plus importante, étant donné la définition qui a été retenue pour le mot non-chargé qui signifie que la cartouche pouvant être tirée d'une arme à feu sans restriction ne se trouve pas dans la culasse, dans la chambre à feu ou dans le chargeur faisant partie d'une arme à feu sans restriction, ou d'une arme à feu à autorisation restreinte.

Si on l'interprète littéralement, l'article 12 voudrait dire qu'un chasseur ne pourrait pas transporter une arme à feu à travers un champ à moins que la dite arme à feu n'ait pas de cartouche dans la chambre ou dans le chargeur. Les chasseurs seraient ainsi obligés de charger le chargeur et de tirer sur le gibier en un rien de temps. Dans ces conditions, la bête aurait eu largement le temps de déguerpir avant qu'un chasseur ne puisse tirer.

Ce n'est sans doute pas là l'objet de ce règlement et il faut donc le préciser pour que l'on sache bien à quoi s'en tenir. Il faut donc préciser que par transport on veut dire le transport d'une arme à feu d'un endroit à l'autre et non pas le transport d'une arme aux endroits où son utilisation est parfaitement licite.

Par ailleurs, les règlements sur l'entreposage, l'exposition, la manutention et le transport des armes à feu ont également des répercussions pour les collectionneurs. Il semblerait que lors de la rédaction de ces règlements, on n'a pas tenu compte des préoccupations des collectionneurs. Certains intéressés estiment que les articles 4 et 10 du règlement sont trop stricts pour les collectionneurs et qu'ils auraient pour effet de rendre les expositions d'armes impossibles.

L'article numéro 4 stipule que les armes à feu sans restriction peuvent être exposées uniquement si elles sont dotées d'un dispositif de blocage de la détente ou se trouvent dans un endroit verrouillé. Aux termes du règlement numéro 10, les armes à feu à autorisation restreinte, doivent être dotées d'un dispositif de blocage de la détente et être assujetties à la structure sur laquelle elles sont exposées, ce qui en fait rendrait les expositions d'armes impossibles à organiser dans la pratique.

Or les expositions d'armes à feu sont organisées un peu partout dans le pays tout comme les foires aux antiquités. Lors de ces expositions, on y voit un tas d'armes à feu exposées dans des conditions de sécurité. Ces expositions sont rendues légales pour l'achat et la vente d'armes à feu. Or si ce règlement entrait en vigueur, il serait impossible de démontrer le fonctionnement des armes à feu aux clients éventuels ou simplement aux curieux.

De plus, l'application de ces règlements serait coûteuse. Ainsi, j'ai dans ma circonscription un collectionneur qui possède 120 armes à feu. S'il était obligé d'acheter un verrou de détente pour chacune, cela lui reviendrait à un minimum de 1,200\$ vu que ces verrous coûtent une dizaine de dollars en moyenne. Ce n'est peut-être pas énorme, vu que la collection elle-même vaut beaucoup d'argent.

[Text]

A provision should be added that would also allow the display of restricted firearms without a secure locking device and without being securely attached to the display structure if the firearms are under the supervision of a qualified adult.

Moving on to the cartridge magazine control regulations, these also do not consider firearms collectors. Drums, clips, feeder strips and links that were legally acquired by firearms collectors will become illegal under the proposed rules. That fact will create both a significant financial loss to collectors and will create a problem for the collectors, as well as those who would enforce the regulations.

I believe one way to deal with this situation is to exempt genuine gun collectors who come under the definition of "collector" from the proposed cartridge magazine control regulations. Remember that proposed regulations are coming forward. These controls would also ensure that specific records be kept on all restricted weapons contained in a collection. That might be expanded to include all large-capacity magazines if an exemption were made for genuine gun collectors.

• 1610

Another concern I've heard that I would like to help clarify, too, is with respect to the rules for acquiring an FAC. There's a reference to the fee being \$50. A number of people have asked me why there's no reference in the regulations to a renewal. Well, in fact, that's in the legislation. I hope that helps clarify that concern for a number of people.

Another concern with the proposed changes to the FAC system is a minor one, but I believe it should be addressed. I believe this FAC system should pay for itself, but I think it's incumbent upon the government to justify the cost of the FAC system. I don't think we've heard a full and clear justification for the fee being \$50.

In closing, I'd like to say there are some very positive provisions contained in the draft regulations. For example, the exemptions made for the transportation of firearms in rural areas is a very constructive move. These provisions are positive and practical for all rural Canadians and are certainly appreciated in my riding. They demonstrate flexibility and common sense, but not at the cost of public safety. I encourage you, colleagues and Mr. Chairman, to show the same flexibility in your review and recommendations to the minister.

In closing, generally I would like to say that I voted for the legislation that enabled these regulations to come forward. I voted for it because I thought it was a fair and a reasonable approach to dealing with these problems. I also voted for it because I knew we would have a chance to have full and fair scrutiny of the regulations that came forward. There are a lot of people who put their trust in that process, the review of the regulations, so I want to thank you for taking that on, for carrying out that trust.

[Translation]

Il faudrait donc ajouter une disposition permettant l'exposition d'armes à autorisation restreinte sans dispositif, de verrouillage et sans qu'elles soient assujetties à la structure sur laquelle elles sont exposées, pour autant qu'elles soient surveillées par un adulte qualifié.

Le règlement sur le contrôle des chargeurs ne tient pas compte lui non plus des collectionneurs d'armes à feu. Ainsi les tambours, les chargeurs, les bandes et les maillons qui avaient été achetés de façon parfaitement licite par les collectionneurs deviendront illicites, ce qui provoquera des pertes matérielles importantes ainsi que des difficultés aussi bien pour les collectionneurs que pour les personnes chargées d'appliquer les règlements.

Il faudrait à mon avis que les collectionneurs véritables ne soient pas assujettis aux règlements sur le contrôle des chargeurs. D'ailleurs, de nouveaux règlements permettront la tenue de dossiers sur toutes les armes à autorisation restreinte figurant dans les collections. Si une exemption a été prévue pour les véritables collectionneurs, cette disposition pourrait s'étendre aux chargeurs à grande capacité.

Je voudrais maintenant évoquer les règlements sur les autorisations d'acquisition d'armes à feu qui reviendraient à 50\$. On m'a demandé à plusieurs reprises pourquoi le renouvellement de ces autorisations n'est pas évoqué dans le règlement. Il se fait que cela est prévu dans le texte de la loi elle-même. J'espère donc que cela tranquilliserait les intéressés.

Il y a une autre question au sujet des autorisations d'acquisition d'armes à feu qui devrait être réglée, à savoir que même si ce système doit être autofinancé, il faut absolument que le gouvernement en justifie le coût. Or, jusqu'à présent on ne nous a pas vraiment expliqué pourquoi ces autorisations devraient coûter 50\$.

Les projets de règlement contiennent à mon avis plusieurs excellentes dispositions, entre autres les exemptions pour le transport d'armes à feu dans les régions rurales. Il s'agit là d'une disposition de nature pratique très importante pour les habitants des régions rurales et de ma circonscription en particulier. On a ainsi fait preuve de bon sens sans pour autant mettre la sécurité publique en danger. Je vous engage tous à continuer à faire preuve d'ouverture d'esprit dans vos travaux ainsi que dans la recommandation que vous allez soumettre au ministre.

Je dirai en guise de conclusion que si j'ai voté pour le projet de loi ainsi que pour ses règlements d'application, c'est parce qu'à mon avis le problème pourrait ainsi être réglé de façon juste et raisonnable. De plus, je savais que nous pourrions par la suite examiner à fond les règlements d'application, en quoi bon nombre de personnes nous font confiance pour mener cette étude à bonne fin.

[Texte]

I'd also like to note in passing that there remains in much of rural Canada an underlying suspicion of any firearms regulations or legislation. I hope you're sensitive to that underlying suspicion, and I hope we can help bridge the concerns and build an understanding of the real need for fair and reasonable and practical firearms legislation and regulations.

So with that, I thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hughes.

I've allowed Mr. Hughes to run three minutes overtime. I hope the committee will agree with this. He did great service to our country on the constitutional committee in trying to come to some constitutional agreement. For that, you are rewarded with three extra minutes, Mr. Hughes.

An hon. member: Big deal!

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I have a question. Mr. Hughes, we've heard very little, I believe—and the chair will correct me if I'm wrong—from aboriginal peoples to this committee. It has concerned me somewhat, because they're going to be affected. I wonder, among the people that have written to you from your constituency area, have you heard at all from aboriginal peoples and any of their concerns?

Mr. Hughes: No, I haven't, actually. But clearly these regulations will affect aboriginal people in southern Canada and in the far north.

I think the committee that Mr. Waddell and I jointly served on looking at the subject-matter of Bill C-80 took particular interest in that concern and ensured that some of the references, for instance, could be a chief, a band councillor, or an elder in an aboriginal community. I think that helps ensure access.

I think perhaps the department might want to consider a special initiative to communicate with aboriginal communities, because it is probably in some cases more of a challenge to work with people to make them aware of the particular regulations, how these are going to affect their community, their occupation and their way of life.

The Chairman: Are there any further questions? Mr. Hughes, thank you very much.

Mr. Hughes: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I'd like to call on Mr. William Attewell from the riding of Markham—Whitchurch—Stouffville.

Mr. William Attewell, MP (Markham—Whitchurch—Stouffville): Thank you, Mr. Chairman. You got it right.

Members of the committee, recently I met with firearms owners, dealers, representatives of local gun clubs and police associations, including the Metropolitan Toronto and Peel regional police departments. My constituents were in full accord in endorsing the requirement for training before an applicant receives a firearms acquisition certificate. They voiced concern, however, for the proposed training methods in that they felt the local guns clubs were much more qualified to administer this process, having the hands-on expertise necessary to assess individuals' capability and stability. The costs of administering the program could be reduced substantially as opposed to establishing a new

[Traduction]

Je vous ferai d'ailleurs remarquer que dans nos régions rurales, les gens ont tendance à se méfier de n'importe quelle loi réglementant les armes à feu. J'espère qu'il en sera tenu compte et que la loi ainsi que les règlements d'application sur les armes à feu seront aussi raisonnables et équitables que possible.

Je vous remercie monsieur le président.

Le président: C'est moi qui vous remercie, monsieur Hughes.

J'ai permis à M. Hughes de dépasser de trois minutes le temps dont il disposait en principe. En récompense pour les services éminents rendus au pays au comité sur la constitution, vous avez bénéficié de trois minutes, monsieur Hughes.

Une voix: Vous en faites tout un plat.

M. Waddell: Jusqu'à présent on n'a pas entendu grand-chose à ce sujet de la part des Autochtones. Or, eux aussi seront touchés par ces règlements. Je voudrais donc savoir si parmi les personnes qui vous ont écrit à ce sujet, figurent également des Autochtones.

M. Hughes: Non pas vraiment. Même s'il est évident que ces règlements ont effectivement touché les Autochtones du sud et du grand Nord.

Monsieur Waddell et moi-même faisons partie du comité chargé du projet de loi C-80 et à ce titre nous avons fait en sorte pour qu'un chef d'un conseil de bande ou un ancien d'une communauté autochtone puisse servir de caution.

Le ministère devrait peut-être contacter les Autochtones à ce sujet pour leur expliquer dans le détail les incidences de ces règlements sur leur vie de tous les jours.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Je vous remercie monsieur Hughes.

M. Hughes: C'est moi qui vous remercie monsieur le président.

Le président: Je donne la parole à M. William Attewell de la circonscription de Markham—Whitchurch—Stouffville.

M. William Attewell (député de Markham—Whitchurch—Stouffville): Merci monsieur le président. Vous n'avez fait aucune erreur.

Je me suis entretenu récemment avec des propriétaires d'armes à feu, des marchands, des représentants de clubs d'armes à feu ainsi que des associations de police, y compris les représentants de la police du grand Toronto et de la police régionale de Peel. Tous mes électeurs sont d'accord pour qu'un cours sur le maniement d'armes à feu soit une condition obligatoire pour l'obtention des autorisations d'acquisition d'armes à feu. Ils estiment toutefois que les clubs locaux d'armes à feu sont les mieux qualifiés pour assurer cette formation et pour juger de l'aptitude et de la stabilité mentale des candidats. Cette formation reviendrait d'ailleurs bien moins cher que si on essayait de mettre sur

[Text]

national facility. The records prove that this training process has been very successful with a history of one accident with Canadian gun club members through the past 62 years.

• 1615

My constituents expressed the following major concerns in reference to Bill C-17: (a) gun magazine capacity restrictions; (b) safe storage of firearms; (c) variance in local authorities' interpretation of the laws; (d) creating inefficiencies within our federal, provincial and municipal police forces.

The gun magazine capacity restrictions will severely inhibit most aspects of the collector's hobby and the gun club member's sport. It will, unwittingly, make potential criminals out of law-abiding firearms owners. It will severely impact the day-to-day efficiency of operations and incur heavy extra costs for all of our federal, provincial and municipal police forces. It will restrict the services of federal prison guards and corporate security staff across the nation. We are going to impede the forces providing our security instead of supporting the effort.

The magazine restrictions will affect a large percentage of currently available units. There is no provision for what constitutes an acceptable modification of existing magazines. There is no provision for the sealing of a magazine after it has been modified, and if there is going to be, can it be taken apart and repaired and/or properly maintained?

Competitive shooters may own several magazines for each firearm they own. Since magazines do not bear serial numbers, there is no way of ascertaining the number of magazines in circulation throughout Canada. I have been advised that some handgun and rifle magazines are interchangeable. Which provision would apply in this case, the one for the rifle or the one for the handgun? The industry trend is for interchangeability of magazines, particularly for law enforcement. This same interchange is available for civilian and sporting firearms.

Magazines of historical value have to be dealt with. I cite two examples, Mr. Chairman. The first one: rare models of First World War Lugers have magazines of unique design with the capacity of 32 rounds and are valued in excess of \$300. Modifying this magazine to meet the 10-round capacity would destroy its value as an historically authentic collector's piece. The second example is the drum magazine for the Thompson. This, again, is a rare collector's piece and commands a high price when it is truly authentic. Modifying such items will destroy their value to collectors.

The fear is that if the magazine capacity provision is mandated without revision, many of these magazines will present a logistics nightmare for law enforcement and, as a result, there will be a temptation for some normally law-

[Translation]

pied le nouveau système à partir de zéro. D'ailleurs, jusqu'à présent les résultats ont été excellents, car au cours des 62 ans écoulés, on a enregistré qu'un seul accident parmi les membres de clubs d'armes à feu.

Voilà donc les préoccupations dont mes électeurs m'ont fait part au sujet du projet de loi C-17, à propos notamment des restrictions sur la capacité des chargeurs, de l'entreposage des armes à feu, de différentes interprétations de la loi par les responsables locaux et enfin des difficultés que cela provoquerait parmi les polices fédérale provinciales et municipales.

Les restrictions sur la capacité des chargeurs seraient une contrainte grave pour les collectionneurs et les membres des clubs d'armes à feu. Les propriétaires d'armes à feu, par ailleurs parfaitement respectueux du droit, risqueraient ainsi d'être assimilés à des criminels. Cela rendrait en outre la tâche plus difficile et alourdirait l'écoute des polices fédérale, provinciales et municipales. Les gardiens de prison ainsi que le personnel de sécurité dans les entreprises verraient leurs tâches compliquées outre mesure. Cela aura donc pour effet de compliquer et non pas de simplifier la tâche des gens chargés de notre sécurité.

Les restrictions sur les magasins ou chargeur se répercuteront sur une part importante des armes du pays car rien n'est dit dans le règlement sur ce qui constituerait une modification acceptable des chargeurs. Rien n'est prévu non plus pour sceller un magasin ou un chargeur après qu'il aurait été modifié et s'il peut en outre être démonté après modification en vue d'une réparation ou de l'entretien.

Le tireur de concours possède en général plusieurs chargeurs pour chacune de leurs armes à feu. Or puisque ces chargeurs ne comportent pas de numéro de série, il n'y a pas moyen de déterminer le nombre exact de chargeurs existant dans le pays. Il paraît que les chargeurs de certaines armes de poing ou armes d'épaule sont interchangeables. Or, on ignore laquelle des dispositions s'appliquerait dans chacun de ces cas. La plupart des chargeurs sont interchangeables, surtout en ce qui concerne les armes à feu utilisées par la police. Elles sont également interchangeables pour les armes à feu utilisées par les chasseurs ou les sportifs.

Il y a en outre la question des chargeurs qui ont une valeur historique. Je vais vous donner deux exemples. Ainsi les Lugers de la Première Guerre mondiale ont des chargeurs pouvant tirer jusqu'à 32 coups et peuvent coûter plus de 300\$. Si ce chargeur était modifié pour ne pouvoir plus tirer que 10 coups, il perdrait toute valeur historique aux yeux des collectionneurs. Le deuxième exemple que je voudrais vous citer est celui du chargeur-tambour des mitraillettes Thompson qui est une pièce de collection coûteuse dans sa forme originale et qui perdrait toute valeur aux yeux des collectionneurs si elle était modifiée.

Si la disposition sur la capacité des chargeurs entre en vigueur telle qu'elle, cela risque de créer un tas de problèmes et encouragera des gens normalement respectueux de la loi de cacher leur chargeur à grande capacité pour ne pas

[Texte]

abiding citizens to hide their large-capacity magazines in order to protect their investment and avoid the expense and hassle in modifying the magazine for a gun that may not be able to fire rapidly, if at all.

I feel it would be prudent to reconsider the magazine capacity restrictions. If the minister is unwilling to raise the limit of 10 rounds, would she consider provisions for either the registration of this type of magazine, or providing exemptions for legitimate gun owners? Further, I ask that there be provisions for magazines of historical value.

Some of the provisions for safe storage of firearms are acceptable. However, the firearms owners I talked to had serious concerns regarding the safe storage provisions. Firearms owners generally accept that their guns must be stored safely. The question is, why should a firearm stored in a safe be required to have a trigger lock attached also? A sensible guideline must be documented in order to implement universal compliance.

Canada is unique when compared with the United States where firearms laws are concerned in that we have uniformity across the country. We have one set of laws whereas our neighbours have different laws for each state and local authorities can deal with local parameters. This concerns my constituents in that they feel there will be variances in the interpretation of the law and its enforcement as is set out. There will be a vast difference in what a judge in Northwest Territories deems safe storage as opposed to a judge in Belleville, Ontario.

My constituents are of the opinion that the law requires clearer definition and more flexibility by region. The trapper working his trapline in northern Quebec will not be able to follow this law with any practical sense. All of our hunters and trappers are going to end up in jail for two years according to the law as it is proposed. This law is going to create frustrations for the legitimate gun owner while doing little to deter those who would misuse firearms.

• 1620

Where are the funds going to come from to support the new law, Mr. Chairman? The Ontario Provincial Police will require \$400,000 for gun lockers for officers storing their weapons at home. Metropolitan Toronto are holding 3,200 firearms in the firearms registration unit that will need trigger locks at \$20 each, which equals \$64,000. The Quebec provincial police, Montreal Metro, and Quebec Metro will have similar requirements. Every police station in Canada will require a vault for safe storage of firearms. The vault cost will range anywhere, I am told, from \$5,000 to \$25,000 each.

The law was primarily initiated to prevent the use of a weapon with devastating killing power, a weapon that constitutes approximately .002% of existing guns in Canada. There is no sound logic, we feel, to go to the proposed impractical extremes. We are putting handcuffs on our own police forces by legislating the law as it currently reads.

The safety of our police deserves an extensive review when we look at the full ramifications of the law regarding storage and unloading of weapons at the end of each shift. To have every police officer at the end of and the start of every

[Traduction]

dévaluer leur collection et pour éviter d'avoir à modifier le chargeur d'armes à feu qui de toute façon ne sont pas destinées à un tir rapide.

Il faudrait donc revoir le règlement sur la capacité des chargeurs. Si la ministre refuse d'augmenter le plafond de 10 cartouches, elle pourrait peut-être envisager un système d'inscription de ces chargeurs ou bien encore prévoir des exemptions pour les chargeurs ayant une certaine valeur historique.

Certaines dispositions sur l'entreposage sur les armes à feu sont bonnes; néanmoins les propriétaires d'armes à feu m'ont exprimé de sérieuses réserves à leur égard. Ils sont en principe d'accord pour dire que les armes à feu doivent être entreposées d'une façon sûre. Mais ils ne voient pas très bien pourquoi une arme à feu qui doit être entreposée dans un coffre-fort doit en plus être dotée d'un verrou de détente, ce qui ne paraît pas logique.

Au Canada, contrairement aux États-Unis, les lois régissant les armes à feu sont d'application sur l'ensemble du territoire national alors qu'aux États-Unis, chaque État possède ses propres lois. Or, on peut s'attendre à ce que la loi ne soit pas interprétée de façon uniforme d'un bout du pays à l'autre et notamment qu'un juge des Territoires du Nord-Ouest n'ait pas la même idée sur ce qui constitue l'entreposage sûr qu'un juge de Belleville, en Ontario.

Les définitions figurant dans la loi devraient être plus claires et elles devraient tenir davantage compte des conditions propres à chaque région. Pour les trappeurs du Nouveau-Québec, cette loi n'a pas beaucoup de sens. En effet, nos chasseurs et nos trappeurs risquent de se retrouver derrière les barreaux pour deux ans si la loi était appliquée à la lettre. Cette loi ne fera que créer des ennuis pour les propriétaires légitimes d'armes à feu sans pour autant décourager ceux qui voudraient en faire un usage illicite.

Par ailleurs, d'où viendra l'argent nécessaire pour mettre cette loi en vigueur? La police provinciale de l'Ontario devrait dépenser 400,000\$ pour fournir des casiers où chaque agent de police pourra entreposer son arme à domicile. Les 3,200 armes à feu figurant dans le service d'enregistrement des armes à feu de Toronto devront dépenser 64,000\$ pour les équiper de verrous de détente à 20\$ pièce. Les polices des villes de Montréal et de Québec devront faire la même chose. Chacun des commissariats de police du pays va devoir acheter un coffre-fort pour l'entreposage des armes à feu; or, ces coffres-fort peuvent coûter de 5,000 à 25,000\$ pièce.

À l'origine l'objet de la loi était d'empêcher l'utilisation d'armes à feu à grand pouvoir de destruction; or, cette catégorie d'armes ne représente que 0,002 p. 100 de toutes les armes du pays. Nous estimons donc que ces dispositions extrêmes ne sont pas logiques dans certains cas. De plus, cette loi aurait pour effet d'entraver l'action de la police.

Les dispositions régissant l'entreposage et le déchargement des armes à feu risque de mettre la sécurité des agents de police en danger. En effet, si les agents de police sont obligés de charger leur arme à feu chaque fois

[Text]

shift unload and load one or more guns, the risk of an accident is multiplied by a very dangerous factor. It is impractical and inefficient. According to the new law, an officer must load a gun in a facility where it may be discharged in accordance with the federal and provincial acts and municipal by-laws. Mr. Chairman, there are six shooting ranges available for 19 police stations in Metro Toronto; one shooting range for approximately 1,100 sworn personnel in Peel region; one range for OPP located in Aurora, north of Toronto; the rest of the districts train in gravel pits around the province. It seems our police will be spending a considerable amount of their time travelling to and from the shooting range.

It was surely not the intent of Bill C-17 to restrict the efficiency of our federal, provincial, and municipal police, jeopardize each officer's safety unnecessarily, and load up expenditures in budgets that are currently stretched to the very limit.

It is the general consensus, Mr. Chairman, of my constituents that there should be severe penalties applied when a perpetrator is charged with the possession of an unregistered automatic firearm, grenade, stinger missile, or the like. If we look at the problem from a cause and effect standpoint, it will be much more effective to deal with the cause—the very few perpetrators—in an expedient manner, one time; direct our judicial process in administering the system we have with purpose; deal with the proven perpetrators in a truly authoritative manner; support our police with the force to accomplish their already difficult and risk-laden task. We definitely should not be weakening their basic structure and destroying their morale. Our job is to provide them with the tools to do the job, not limit them or take them away.

Mr. Chairman, in closing, I believe the federal, provincial, and municipal police forces and jail guards should be exempt from the proposed changes in the law. In the brief time I have been allotted to present my constituents' views, I have not been able to provide all the concerns they raise. There is obviously a need for further study of these proposed regulations. The implications for the firearms community, primarily our police services, will have a lasting and profound effect. I believe we should make it a positive one.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Attewell.

Mr. Waddell: Don't you see an inconsistency, Mr. Attewell? You are presenting the policy lobby here. You are telling hunters and collectors and other people who own guns that they have to submit to a new and tougher gun regime, and now you are asking for exemptions for the police. Don't you see an inconsistency there?

Mr. Attewell: No, I don't. Through you, Mr. Chairman, I think we have to end up with a balanced legislation, one that focuses on the problem. I am told that in the Marc Lépine case there would be a very, very high chance that if he had tried to get an FAC through the proposed screening process, of training, of the two witnesses, he wouldn't have made it. People would have detected how up-tight and tense he was. That part of it is strong, very effective, and should be

[Translation]

qu'ils doivent commencer à travailler, le risque d'accidents est multiplié d'autant. C'est à mon avis une mesure impraticable et inefficace. Aux termes de la nouvelle loi, les agents de police sont tenus de charger leur arme dans des locaux où elles peuvent être déchargées conformément aux lois fédérales et provinciales ainsi qu'aux règlements administratifs municipaux. Or, la région métropolitaine de Toronto possède 6 champs de tirs pour les 19 commissariats de police, soit un champ de tir pour des effectifs d'environ 1,100 policiers; pour la région de Peel, un champ de tir pour la police d'Aurora au nord de Toronto, les autres agents étant obligés de s'exercer dans des carrières. Dans ces conditions, les agents de police sont obligés de gaspiller pas mal de leur temps à se rendre à ces champs de tir.

Or, l'objet du projet de loi C-17 n'était bien entendu pas d'entraver les polices fédérale provinciales et municipales et de mettre en danger leur sécurité et bien entendu pas d'alourdir les charges en cette période d'austérité.

Tout le monde est d'accord pour dire que les gens qui ont des armes automatiques, des grenades, des missiles stinger, etc. non déclarés devraient être passibles de sanctions graves. Cela permettrait de régler rapidement le cas des rares coupables, sans pour autant entraver la police dont les responsabilités sont déjà assez lourdes. Il s'agit en fait pas de saper le moral de la police mais bien au contraire de leur permettre d'effectuer leur travail au mieux.

J'estime donc, monsieur le président, que les polices fédérale, provinciales et municipales ainsi que les gardiens de prison devraient être exemptés des modifications proposées à la loi. Je n'ai d'ailleurs pas eu le temps de vous exposer toutes les préoccupations qui m'ont été communiquées par mes électeurs. Mais il est tout à fait évident que ces règlements n'ont pas été suffisamment étudiés. Or, il s'agit de règlements dont l'incidence sera énorme pour les différents services de police et il faut nous assurer que cette incidence ne soit pas négative.

Le président: Merci, monsieur Attewell.

M. Waddell: Il me semble, monsieur Attewell, que votre position manque de cohérence, car vous demandez des exemptions pour la police tout en trouvant normal que les chasseurs, les collectionneurs et autres citoyens possédant des armes à feu respectent des dispositions plus restrictives. Je trouve que cela manque de logique.

M. Attewell: Je ne vois pas pourquoi. L'essentiel, c'est que nous ayons un texte législatif qui s'attaque réellement au problème. D'après les spécialistes, il y a peu de chances qu'un type comme Marc Lépine aurait obtenu une autorisation d'armes à feu avec le nouveau règlement exigeant deux témoins, car on se serait sans doute rendu compte qu'il avait de graves problèmes. J'estime donc que les dispositions régissant les autorisations d'armes à feu sont

[Texte]

put into place. But with some of these others, I feel we're unnecessarily going after the wrong people.

• 1625

Mr. Waddell: We all have to live with the regime. We can't have other groups asking for exemptions. I have to tell you that in my city some of my constituents are in danger of Rambo-like police actions. It's the cops who have been blowing people away in Vancouver recently, as well as other groups. As a group, police have a high suicide rate because of job stress. I'm not saying it's not a difficult job. There's also a high spousal assault record. So why do you want exemptions for the police?

Mr. Attewell: I think we can deal with the few exceptions where police, under stress or whatever, make a wrong move. But why shackle the whole police force? It sounds as though you've been in touch with them—I certainly have—and their morale is just in terrible shape these days because of some of the flaws in our Young Offenders Act and other areas. As time passes, if we do these types of things, I think it's going to be more difficult to get men and women to seek a job with a police force. We're tackling it from the wrong end and really shackling them.

Mr. Waddell: We used to have unarmed bobbies in Britain who did a wonderful job of keeping the peace, without a whole bunch of ultra-modern, high-tech guns and—

Mr. Attewell: Are you suggesting we go back to bobbies?

Mr. Waddell: No, we can't go back to that.

Mr. Attewell: I hope not.

Mr. Waddell: We can't go back to that, but we can have equal control on the police and all the different groups who possess guns in our society. I'm suggesting—

The Chairman: Thank you. I won't permit this argument to go on, because there's no resolution here. Do you have a question?

Mr. Waddell: No. I obviously asked debatable questions. I thank Mr. Attewell for taking the trouble to do this and to present these difficult issues.

The Chairman: Thank you. We're running a little behind time. I'll call on Ms Dawn Black.

Ms Dawn Black, MP (New Westminster—Burnaby): I will try to keep my remarks within the time allotment. I know you're running behind.

The Chairman: No, that's fine. I would have an exemption for you because of all the good work you do.

Ms Black: Thank you very much, Mr. Chairman, I appreciate that.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms Black: These regulations fall short of what it would take to live in a truly safe society, but they are a step in the right direction.

[Traduction]

excellentes et devraient être mises en vigueur. Certaines autres dispositions, en revanche, ne se justifient pas et imposeront inutilement des contraintes à des gens qui ne le méritent pas.

M. Waddell: Les règlements doivent en principe s'appliquer à tous, sans exception. Dans la ville d'où je viens, dans certains cas c'est la police qui menace la sécurité des citoyens. Ainsi à Vancouver des personnes ont été tuées récemment par la police. Il est vrai que d'être policier n'est pas facile et qu'il y a parmi eux de nombreux suicides. De plus, ils sont nombreux à agresser leur épouse. Je ne vois pas très bien pourquoi on leur accorderait des exemptions.

M. Attewell: Je suis sûr qu'on parviendra à sanctionner les policiers coupables de bévues, ce qui constitue après tout l'exception. Je ne vois pas pourquoi il faudrait entraver l'ensemble de nos forces de police. Le moral parmi la police est déjà suffisamment bas, notamment en raison des lacunes de la Loi sur les jeunes contrevenants etc. En agissant de la sorte, on aura de plus en plus de mal à recruter des agents de police. Ce n'est pas en les empêchant d'agir qu'on va réussir, à mon avis tout de même.

M. Waddell: Il n'y a pas longtemps, la police britannique faisait de l'excellent travail tout en ne portant aucune arme, sans parler des armes ultramodernes et. . .

M. Attewell: Vous voudriez empêcher les policiers d'être armés?

M. Waddell: Non, il n'en n'est pas question.

M. Attewell: À la bonne heure.

M. Waddell: Non, ce n'est pas possible, mais je trouve que les mêmes règlements doivent s'appliquer à tous qu'il s'agisse de la police ou des citoyens ordinaires possédant des armes à feu.

Le président: Cela ne sert à rien de continuer cette discussion oiseuse. Avez-vous d'autres questions?

M. Waddell: Non, j'ai en effet posé des questions mal à propos. Je tiens quand même à remercier M. Attewell de son exposé bien conçu.

Le président: Nous sommes déjà en retard. Je vais maintenant donner la parole à madame Dawn Black.

Mme Dawn Black (députée de New Westminster—Burnaby): Je vais essayer de ne pas dépasser mon temps de parole. Je sais que nous sommes en retard.

Le président: Ne vous en faites pas. Je vais vous accorder une exemption en récompense de tout ce que vous avez accompli.

Mme Black: Merci beaucoup monsieur le président, j'en suis ravie!

Des voix: Oh! oh!

Mme Black: Même si ces règlements ne peuvent pas nous assurer une sécurité totale, ils sont néanmoins un pas dans la bonne direction.

[Text]

You may have heard that gun regulations don't do anything to solve crime. We have an idea of the criminal being someone who belongs to a violent gang or someone who deals hard drugs, but many crimes are committed in the home and are so-called crimes of passion. The easy availability of guns in the home kills children by accident and makes spouse abuse fatal. In 1989, 46% of wives murdered by their husbands were shot. Beatings alone accounted for 10.5% of the deaths of wives at the hands of their husbands.

If you're beaten or knifed, you can sometimes get away. You have a better chance of survival. You can see your attacker coming. Women have been shot with guns by husbands and ex-husbands whom they had left. They established new lives but were literally hunted down.

In Canada, 30% of all female homicide victims are killed with guns and 35% of all male homicide victims are killed with firearms. About 86% of firearms-related murders are committed with a weapon near at hand, due to its availability and accessibility.

You may have heard that women should arm themselves with guns for self-protection. For instance, there's been a campaign on that which says you can't rape a .38. Studies have shown that you're actually more likely to injure yourself with your own gun than protect yourself.

I don't want to live in a society where everyone carries guns, like the United States. I don't want to live in a society with a homicide rate that is as high as it is in the United States. I support the safer storage requirements in the regulations. That will protect children's lives. The firearm must be unloaded, it must be rendered inoperable by a secure locking device or in a container, receptacle or room that is kept securely locked and is constructed so it cannot be readily broken into.

I think these regulations can be even tighter. A locked room isn't good enough. It should be a locked container. The key or combination for the trigger lock or container should be accessible only to the owner of the firearm or other members of the household with a valid FAC.

• 1630

The proposed regulations concerning the safe transportation of firearms makes sense. The firearms must be unloaded. Where children are present and unattended in the vehicle, the firearm must not be visible from the outside and must be locked away. A restricted firearm must always be unloaded and locked away during transport. These regulations will help and protect firearms owners and their children from injury and theft, as well as protect other members of the public.

[Translation]

D'après certains, la réglementation des armes à feu ne va pas réduire la criminalité. Les gens ont souvent tendance à s'imaginer que les criminels sont soit des individus qui appartiennent à des gangs soit encore des trafiquants de drogue, alors qu'en réalité la plupart des crimes sont des crimes passionnels commis par des citoyens ordinaires. De plus, le fait qu'on peut si facilement se procurer une arme à feu fait de nombreuses victimes parmi les enfants et peut faire tourner une dispute entre conjoints en meurtre. Vers 1989, 46 p. 100 des femmes tuées par leur mari l'ont été à l'aide d'armes à feu alors que 10 et demi p. 100 seulement des femmes tuées par leur mari sont mortes des suites de coups.

On a en effet quelque chance de survivre à des coups et même à des coups de couteau. Or, de nombreuses femmes ont été abattues par leur mari ou leur ex-mari qui les ont littéralement traquées.

Trente pour cent des femmes victimes d'homicides et 35 p. 100 des hommes victimes ont été tués à l'aide d'armes à feu. Les armes à feu utilisées dans 86 p. 100 des homicides se trouvaient sur les lieux du crime, car les armes à feu sont très répandues et leur achat ne pose aucun problème.

D'aucuns affirment que les femmes devraient elles aussi porter une arme pour se protéger. Ainsi on vous dira qu'on ne peut pas violer un revolver de calibre .38. Or, tout semble indiquer qu'on a plus de chances de se blesser avec une arme que de se protéger.

Je ne tiens nullement à vivre dans un pays où tout le monde est armé comme aux États-Unis. Je ne tiens pas non plus à vivre dans un pays où le nombre d'homicides soit aussi élevé que celui des États-Unis. Je suis donc en faveur des règlements régissant l'entreposage sur des armes à feu, car ils auront pour effet de protéger la vie de nos enfants. Les armes à feu ne doivent pas être chargées, elles doivent être dotées d'un verrou de détente et être entreposées sous clé dans un endroit qui ne soit pas trop facile à forcer.

À mon avis, ces règlements devraient même être encore plus stricts. Les armes à feu devraient être entreposées non seulement dans une pièce fermée à clé mais dans un contenant fermé à clé lui aussi. La clé ou combinaison alphanumérique du verrou de gâchette ou la boîte dans laquelle est enfermée l'arme à feu ne devrait être utilisée que par le propriétaire de l'arme en cause ou par les autres membres de la famille possédant une autorisation d'acquisition d'armes à feu valide.

L'objet de règlements sur la sécurité des armes à feu pendant leur transport se justifie tout à fait. Il faut, en premier lieu, que les armes ne soient pas chargées. S'il y a des enfants et que l'arme est laissée sans surveillance, dans un véhicule, il faut qu'elle ne puisse pas être vue de l'extérieur et qu'elle soit sous clé. Pendant leur transport, les armes à autorisation restreinte devraient toujours être déchargées et mises sous clé. Ces règlements doivent permettre de protéger les propriétaires d'armes à feu et leurs enfants contre le risque de blessures ou de vol et protéger également les autres.

[Texte]

I agree with the higher fee for firearms acquisition certificates. Canadian taxpayers have been heavily subsidizing the sports and hobbies of others, and it's time gun owners took at least some of the responsibility for the administrative costs of the firearms regulations system.

It simply makes sense for our society to ensure applicants for an FAC have, and I quote, "knowledge of the basic principles of safe storage and handling, operation and laws pertaining to firearms". The provisions of the regulations protect firearms owners as well as the public.

I support the regulatory provision to prohibit large-capacity cartridge magazines. You may have heard that the magazine size doesn't make a difference because an expert can quickly reload. Someone like Marc Lépine bought a firearm for the purpose of committing mass murder. He was not practised in the use of a firearm, and survivors of the massacre have attested more people could have got away or challenged him if he had had to pause more often to reload. Because he used large-capacity magazines, he paused only once, which one survivor attests is the reason she was able to get away with her life.

There is no reason for large-capacity magazines to be available in civilian life. In hunting, there is no sport in using large-capacity magazines. To most Canadians, the importance of people's lives outweighs any sport or hobby.

I agree with the references for an FAC. I would also like to see more checks and balances in place before the issuance of an FAC such as interviewing a spouse or neighbours. They are going to have to live with the applicant and the gun.

There are no statistics on how many military and paramilitary weapons are legally available in Canada, as no registration process is required to purchase many of these guns. No one, not the RCMP, federal or provincial justice authorities or police forces, knows how many firearms there are altogether in Canada.

There is no complete registry of all firearms, only of restricted weapons registered since 1978. We do know how many cars there are and who owns them. In cities we know how many dogs there are and where they are. Guns can be very dangerous weapons, and we should know where they are and how many there are.

[Traduction]

Je suis d'accord quant à l'augmentation des droits à acquitter pour l'obtention d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Les contribuables canadiens subventionnent les sports et autres activités de récréation pratiquées par certains et il serait bon, je crois, que les propriétaires d'armes à feu assument plus largement les frais quand ils découlent de la réglementation des armes à feu.

Il est je crois tout à fait normal que la société fasse en sorte que les gens qui demandent une autorisation d'acquisition d'armes à feu possèdent certaines connaissances de base touchant la sécurité de l'entreposage, de la manipulation et du fonctionnement des armes à feu, ainsi que des lois et règlements applicables. La réglementation protégera non seulement les propriétaires d'armes à feu, mais aussi l'ensemble des citoyens.

Je suis tout à fait en faveur des règlements interdisant les chargeurs de grande capacité. Certains prétendent que la capacité du chargeur n'a aucune importance, étant donné que quelqu'un qui s'y connaît est capable de recharger très rapidement son arme. Vous avez, avec Marc Lépine, l'exemple de quelqu'un qui a acheté une arme à feu dans le but de commettre des meurtres en masse. Il ne connaissait pas vraiment le maniement des armes à feu et les survivants de ce massacre ont dit que si Lépine avait dû plus souvent s'arrêter pour recharger son arme, plus de gens auraient eu l'occasion soit de s'enfuir, soit de s'opposer à son action. Comme il s'était muni de chargeurs de grande capacité, il n'a eu à recharger qu'une seule fois et une des survivantes en a d'ailleurs profité pour prendre la fuite. C'est à cela qu'elle doit d'être encore en vie.

À l'exception des militaires, on voit mal qui aurait besoin d'un chargeur de grande capacité. La chasse cesse d'être un sport si on utilise ce genre d'équipement. La plupart des Canadiens estiment que la sécurité de la population doit l'emporter sur les arguments qu'invoquent parfois les amateurs d'armes à feu.

Je suis tout à fait d'accord sur l'obligation de joindre un certain nombre de références personnelles aux demandes d'autorisation d'acquisition d'armes à feu. Je voudrais également voir adopter un régime plus complet de vérification et de contrôle préalable d'une AAA. On pourrait très bien envisager, par exemple, d'interviewer au préalable, le conjoint ou les voisins de l'intéressé. Ce sont eux, après tout, qui vont devoir côtoyer au quotidien, celui-ci et son arme.

On ne connaît pas le nombre des armes militaires ou paramilitaires en circulation au Canada car l'achat de bon nombre de ces armes n'est soumis à aucune procédure d'enregistrement. Ni la GRC, ni les autres services de police, ni les ministères fédéral ou provinciaux de la justice ne savent combien d'armes à feu il y a au Canada.

Il n'y pas, en effet, de système intégré d'enregistrement des armes à feu, un tel système n'ayant été mis en place, en 1978, que pour les armes à autorisation restreinte. Pourtant, nous connaissons précisément le nombre de voitures et l'identité de leurs propriétaires. De même, dans les villes nous connaissons le nombre de chiens en circulation et l'adresse de leurs propriétaires. Les armes à feu posent de nombreux risques et il conviendrait, je crois, de savoir aussi bien leur nombre que leur emplacement.

[Text]

I believe the regulations do not go far enough in terms of record keeping. All gun owners should keep an updated basic record of all guns, whether restricted or unrestricted and registered. Between 1974 and 1988, 50,696 firearms were reported lost, stolen or missing. A registry would help police identify and return stolen weapons as well as help police know how many guns someone may have in their possession for the purposes of a prohibition order after a violent crime has been committed.

Firearms regulations save lives not only in terms of crime but in terms of accident and suicide. Of the 3,510 suicides in Canada in 1988, 1,065 or 30% were committed with firearms. In a momentary state of depression, adults or teenagers may kill themselves with the available firearm before help can be sought. Women attempt suicide more often than men, but men more often succeed at a suicide attempt because their preferred method is a gun rather than drugs, from which one can be saved.

Studies have shown a direct link between the availability of firearms and the rate of violent crime. Guns are not only related to the rate of shooting homicides but to homicides in general.

After the passage of Bill C-51 in 1977, there was no substantial or proportionate increase in the use of knives. The Canadian Association of Chiefs of Police maintains:

The proliferation of firearms in Canadian society has caused an alarming amount of crime and death among innocent citizens and police officers alike.

Comparative studies of cities of equal size in the United States, Canada, Great Britain, France, Denmark, Japan, and West Germany show easy access to firearms results in thousands more deaths each year than in countries that restrict access.

• 1635

I am pleased to see a definition of genuine gun collector. I believe the regulations introduced by the Minister of Justice will save lives. But these regulations must not only be in place, they must also be enforced. I hope this committee recommends to the Minister of Justice that all officers entrusted to give out FACs are well versed with these regulations and take them seriously, and that the safe storage requirements will be enforced.

[Translation]

J'estime que le règlement n'est pas assez exigeant sur le plan documentaire. Ainsi, tous les propriétaires d'armes à feu devraient tenir à jour la liste de toutes les armes qu'ils possèdent, aussi bien les armes à autorisation restreinte que les autres. De 1974 à 1988, 50,696 armes à feu ont été déclarées volées, perdues ou manquantes. Un registre des armes à feu permettrait à la police de mieux identifier et restituer les armes volées. Un tel système lui permettrait également de savoir combien d'armes à feu telle ou telle personne possède. Cela serait particulièrement utile pour faire respecter une ordonnance d'interdiction prononcée par un tribunal à la suite d'un crime violent.

La réglementation des armes à feu sauve des vies car elle agit non seulement sur les crimes mais également sur les accidents et les suicides. Des 3,510 suicides qui ont eu lieu au Canada en 1988, 1,065, soit 30 p. 100 du total, comportaient l'utilisation d'une arme à feu. Sous le coup de la dépression, un adulte ou un adolescent peut se tuer à l'aide d'une arme à feu qu'il aurait sous la main au lieu de chercher cette aide ou ce conseil qui pourrait être d'un grand secours. Les femmes sont plus nombreuses que les hommes à tenter de se suicider, mais les hommes sont plus nombreux à se tuer car ils ont plutôt recours à une arme à feu qu'un simple produit pharmaceutique dont on échappe plus facilement.

Plusieurs études ont démontré l'existence d'un lien direct entre les crimes violents et la facilité avec laquelle les gens peuvent se procurer des armes à feu. Le nombre d'homicides par coups de feu est directement lié au nombre d'armes à feu et cela est vrai des homicides en général.

Après l'adoption du projet de loi C-51 en 1977, on n'a pas constaté une augmentation notable et directe du recours à l'arme blanche. L'Association canadienne des chefs de police soutiennent que:

La prolifération des armes à feu dans la société canadienne est en grande partie responsable de l'augmentation de la criminalité et de la mort de policiers et de citoyens innocents.

Des études comparatives menées dans des villes à population sensiblement égale aux États-Unis, au Canada, en Grande-Bretagne, en France, au Danemark, au Japon et en Allemagne de l'Ouest démontrent que dans les pays où il est facile de se procurer une arme à feu, il y a beaucoup plus de meurtres ou de suicides que dans les pays qui limitent l'accès aux armes à feu.

Je suis content de voir défini ce qu'on entend par un «véritable collectionneur d'armes à feu». Je crois que le règlement présenté par la ministre de la Justice permettra de sauver des vies. Cela dit, il ne suffit pas d'adopter un règlement, encore faut-il le faire respecter. J'espère que ce comité recommandera à la ministre de la Justice de veiller à ce que tous les agents chargés d'accorder des autorisations d'acquisition d'armes à feu connaîtront à fond la réglementation, la prendront au sérieux et feront respecter les dispositions touchant la sécurité de l'entreposage.

[Texte]

You have heard many statements on all sides of this issue, as I have as well, Mr. Chairman. One thing you may have heard is that gun owners are the experts on gun regulations. Well, firearms regulations are a matter of public safety. Firearms put the lives and health of all children, women, and men at risk, and all Canadians have the right to come forward and be heard on this issue.

There is support for more restrictive gun control laws by 79% of Canadians; 71% of rural Canadians and those in small communities support more restrictive gun control. Support for stricter gun control is rising. Only 2% of Canadians believe gun control should be less restrictive, and 17% believe the current laws should be maintained as they are. Let's give all Canadians, not just the minority of those who are gun owners, the kinds of laws they want on a very important issue of public safety. I urge you to recommend the strengthening of these regulations, and not to accept any suggestion that does not protect the lives and safety of children, of women, and of men.

Mr. Chairman, in concluding, I would just like to applaud the Coalition for Gun Control on the work they have done on this issue. They've raised this issue in the minds of many Canadians and, I think, helped to co-ordinate the activities of this committee and previous committees on these issues, and involved more and more Canadians in the discussion. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Ms Black. Are there questions?

Ms Black: I was in my time, too.

The Chairman: You were 30 seconds over, Ms Black, but for all the good work you do on behalf of women, we'll allow it.

Mr. Lee Clark, from the great riding of Brandon—Souris.

Mr. Lee Clark, MP (Brandon—Souris): Thank you, Mr. Chairman. As others have done before me, I would like to thank the committee for the opportunity you have provided to us, as members of Parliament, to appear today, and to thank you as well for the very evident patience you are displaying.

For your information, I have met with members of the Brandon Wildlife Association on two different occasions, and certainly many but not all the views I will be expressing today are a result of those meetings.

I would like to begin by stressing the fact that those present on those occasions argued in an appropriately strenuous fashion that they are responsible and law-abiding shooters and/or hunters. They concur, moreover, with the expressed desirability to ensure that firearms are both used and stored in a responsible and safe manner. The evidence they provided certainly convinced me they are already acting in that manner. In fact, I should probably begin this

[Traduction]

Beaucoup d'avis ont été exprimés sur cette question et on a souvent entendu dire, monsieur le président, que les propriétaires d'armes à feu connaissent à fond la réglementation applicable. La sécurité de nos citoyens dépend de cette réglementation car les armes à feu mettent en danger les enfants, les femmes et les hommes de ce pays. C'est parce que tous les Canadiens sont concernés par cette question qu'il faut recueillir les avis les plus divers.

Soixante-dix-neuf pour cent des Canadiens sont favorables à une réglementation plus stricte; 71 p. 100 des Canadiens habitant des zones rurales et des petites agglomérations sont favorables à une réglementation plus stricte des armes à feu. C'est dire que le nombre de citoyens qui réclament un renforcement des mesures de contrôle va croissant. Deux pour cent seulement des Canadiens estiment que la réglementation des armes devrait être assouplie, 17 p. 100 estimant que la législation actuelle suffit. Légiférons donc pour l'ensemble des Canadiens et non seulement pour le peu de gens qui possèdent des armes à feu. Il y va de la sécurité générale. Je vous demande donc de vous pencher pour un renforcement de la réglementation et de rejeter toute disposition qui n'irait pas dans le sens d'une meilleure protection de la vie et de la sécurité des enfants, des femmes et des hommes du Canada.

Monsieur le président, je voudrais pour finir applaudir les efforts de la Coalition for Gun Control en ce domaine. Cette organisation a sensibilisé beaucoup de Canadiens sur cette question des armes à feu et a aidé à coordonner le travail de ce comité et des comités qui, part le passé, ont été saisis de ce dossier. La coalition a permis de mieux faire entendre la voix des citoyens. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie madame Black. Y a-t-il d'autres questions?

Mme Black: Et je n'ai pas dépassé mon temps de parole!

Le président: Madame Black, en fait vous l'avez dépassé de 30 secondes mais nous ne vous en tenons pas rigueur étant donné toute l'activité que vous avez su déployer dans l'intérêt des femmes.

Monsieur Lee Clark, de cette belle circonscription de Brandon—Souris.

M. Lee Clark (député de Brandon—Souris): Merci, monsieur le président. Comme ceux qui m'ont précédé, je tiens à remercier le comité de l'occasion qu'il nous a fournie à nous, députés, de comparaître ici aujourd'hui. Je tiens par ailleurs à vous remercier de la patience que vous manifestez.

Je précise que j'ai rencontré deux fois les membres de la Brandon Wildlife Association. Beaucoup des idées que je vais exprimer aujourd'hui ont été recueillies au cours de ces rencontres.

Qu'il me soit permis de dire, dès le départ, qu'au cours de ces rencontres, j'ai pu constater que les chasseurs et autres amateurs d'armes à feu que j'ai rencontré ont insisté sur leur respect scrupuleux de la législation en vigueur et sur leur sens aigu des responsabilités que leur impose l'utilisation d'armes à feu. Ils estiment qu'il faut veiller à ce que les armes à feu soient utilisées de manière responsable et sûre et que ce double souci marque également l'entreposage des

[Text]

presentation by confessing that my own firearms have not always been stored as securely as the ones belonging to those present on those occasions.

Certainly the safe storage of all firearms is obviously an important objective, the primary purpose of which, in my opinion, is to ensure that firearms cannot be a cause of accidental injury or death. A second objective should be to reduce the chance of such firearms being stolen, but that is an objective more difficult to achieve. Thus firearms should normally be safely stored in an appropriate locked holding device, container, or room, or they should be rendered inoperable by utilization of a secure locking device. To require both procedures, however, as implied in points 8 and 9 of the section entitled "Storage and Display of Firearms" would seem to be unnecessarily costly and redundant.

At this point I would like to note the fact that most farmers traditionally own one or two firearms, the value of which may be limited. As an example, the farm home in which I was raised contained a single-shot .22, a single-shot 16-gauge shotgun, and a war surplus .303 British Enfield, the total value of which then or now would be very minimal. To require that such firearms should have been stored more securely than they were is reasonable; to require that special rooms, containers, or special locking devices be acquired at a cost perhaps exceeding the value of the firearms may not, in my opinion, be reasonable. To require that such firearms be stored under lock and key would be a significant step forward.

Those with whom I met also suggested that handguns should be subjected to the same storage regulations as are non-restricted firearms. I would concur with that, although I should probably note my own degree of self-interest as the owner of two such handguns.

In a slightly different but related matter, my constituents argued rather logically that there would be no need to store ammunition separately from firearms if the latter was stored in a securely locked room or container. For your information, some of my constituents have gone to considerable expense to create a securely locked storage room, primarily for the purpose of storing firearms. On the assumption that this room is about as secure as anyone would logically expect it to be, it would be totally impractical and unnecessary to require ammunition to be stored in a different but comparable facility. Needless to say, any or all regulations should be as precise as possible.

[Translation]

armes. Les indications qu'ils m'ont données m'ont convaincu qu'ils se comportaient déjà dans cette double optique de la responsabilité et de la sécurité. Je devrais préciser qu'au départ, les armes à feu dont je suis propriétaire n'ont pas toujours été entreposées de manière aussi sûre et aussi responsable que celle des gens que j'ai rencontrés lors de ces réunions.

Donc, la sécurité de l'entreposage des armes à feu est un objectif important car cela devrait déjà permettre de réduire le nombre des accidents. Un deuxième objectif serait de réduire les occasions de vol, mais cet objectif-là est plus difficile. En général, les armes à feu devraient être entreposées dans un coffre ou dans une pièce fermée à clé ou rendues inutilisables par un dispositif de verrouillage. Il me semble, cependant, superflu et onéreux d'exiger des mesures comme l'exigent les paragraphes 8 et 9 de l'article intitulé «Entreposage et mise en montre des armes à feu».

Permettez-moi de noter ici que la plupart des agriculteurs possèdent une ou deux armes à feu qui n'ont, en général, pas grande valeur. J'ai été élevé à la ferme, par exemple, où nous avions une carabine de calibre .22 à un coup, un fusil de chasse calibre 16 à un coup et une carabine anglaise Enfield .303 datant de la guerre. Ces trois armes n'avaient guère de valeur marchande à l'époque et cela demeure vrai aujourd'hui. Il est normal, je crois, d'exiger que de telles armes à feu soient entreposées en toute sécurité, ce qui n'était pas nécessairement le cas alors mais il ne me paraît pas raisonnable d'exiger que le propriétaire de telles armes prévoie une pièce spéciale, des coffres coûteux ou des mécanismes de verrouillage perfectionnés. Les coûts ainsi entraînés dépasseraient largement la valeur des armes à feu en cause et il me semble suffisant, pour l'instant, d'exiger que ces armes soient mises sous clé.

Ceux que j'ai eu l'occasion de rencontrer estiment également qu'il conviendrait de soumettre les armes de poing aux mêmes conditions d'entreposage que les armes à feu à autorisation non restreinte. Je suis d'accord et je tiens d'ailleurs à préciser que cela me touche dans la mesure où je suis propriétaire de deux armes de poing.

J'ajoute, sur un point légèrement différent, que mes électeurs ont fait valoir, que, dans la mesure où les armes sont mises sous clé, dans une pièce ou dans un coffre, il n'est pas nécessaire d'exiger que les munitions soient entreposées à part. Je tiens à préciser que certains de mes électeurs ont engagé des frais considérables afin d'installer une pièce où leurs armes à feu puissent être entreposées en toute sécurité. Dans la mesure où une pièce de ce genre présente toutes les garanties voulues de sécurité, il me semble superflu d'exiger que les munitions soient entreposées, à part, dans un local analogue. On devrait veiller à ce que les règlements soient rédigés de manière aussi précise que possible.

[Texte]

As an example, there was a question raised as to whether or not a number of firearms could be safely stored by means of a locked cable running through the trigger guards, or whether such a cable would have to be run through the actions and then locked in order to meet the criteria. Unfortunately, I'm not certain as to the answer.

With respect to age requirements, my constituents noted that a 16-year-old in Manitoba may both hunt unsupervised and drive a car. Any age requirement should be altered to be consistent with that.

There is a related question respecting regulations regarding transportation of firearms. There was allusion to this earlier on. To be more specific, how should one transport a firearm in a vehicle that has no trunk? The answer to that is not evident to me, Mr. Chairman.

The proposed restrictions on magazine capacities continues to be a cause of considerable controversy, as you know very well. I and many of my constituents are not convinced it is a relevant issue, as many contend. Although I, as one who used to hunt, had no particular use for large-capacity magazines, many competitive shooters do. Moreover, to restrict the size of magazines creates, in my opinion, only an illusion of safeness. Any skilled shooter can change magazines sufficiently quickly as to eliminate any sense of security these regulations may create. Moreover, those with whom I met suggested that the application of some type of pin to reduce a magazine's capacity would not likely be adequately permanent to meet the requirements. Furthermore, they indicated it would be exceedingly difficult to alter a magazine in that fashion without the pins intruding and thus impairing the use of the magazine. In addition, the alteration of certain handgun magazines could affect the warranty and thus the investment of the shooter.

My constituents have also suggested that those wishing to participate in competitive shooting should be issued a special permit allowing the use of over-capacity magazines. According to my understanding, there are world-wide competitions in which individuals participate, utilizing both handguns and rifles, in which both speed and accuracy are factors. Consequently, the proposed regulations would clearly interfere with their ability to participate in such competitions.

As an example, a number of shooters in the Brandon area participate in what are described as "falling plate" shooting competitions at CFB Shilo, requiring a combination of accuracy and speed. The proposed regulations, as understood, would interfere substantially with those competitions as currently conducted.

[Traduction]

Si je dis cela, c'est parce que quelqu'un a demandé s'il était possible de passer un câble à travers le pontet des armes en fermant le tout par un cadenas ou s'il faudrait, pour répondre aux exigences de sécurité fixées dans le règlement, passer le câble par les blocs de culasse et fermer le tout à clé. Malheureusement, je ne peux pas vraiment affirmer ce qu'il en est.

En ce qui concerne les limites d'âge, mes commettants font remarquer qu'au Manitoba, à 16 ans, un jeune peut chasser sans surveillance et conduire un véhicule automobile. Je pense qu'il conviendrait peut-être de tenir compte de cela pour fixer la limite d'âge.

Il y a aussi la question des règlements touchant le transport des armes à feu. On y a d'ailleurs déjà fait allusion. Comment, en effet, transporter les armes à feu dans un véhicule qui n'a pas de malle? Quant à moi, monsieur le président, je n'en sais rien.

Les restrictions qu'on envisage d'imposer à la capacité des chargeurs continuent à susciter la controverse. Je suis d'accord avec beaucoup de mes commettants pour dire que cette question ne revêt peut-être pas l'importance que certains lui prêtent. J'ai chassé dans ma jeunesse et je n'ai jamais ressenti le besoin de me doter d'un chargeur de grande capacité mais cela n'est pas le cas des amateurs de tir sportif. Je crois que les limites imposées à la capacité des chargeurs ne nous procureront qu'une sécurité illusoire. Tout tireur expérimenté peut changer très rapidement de chargeur et éliminer ce surcroît de sécurité que le règlement était censé permettre. Les gens que j'ai rencontrés m'ont dit que l'insertion d'une broche ou d'une goupille dans les chargeurs afin d'en réduire la capacité ne serait pas un moyen sûr et permanent d'obtenir le résultat voulu. D'après eux, il serait très difficile de modifier de cette manière-là un chargeur sans que la goupille vienne bloquer la montée des cartouches. Dans certains cas la modification du chargeur d'une arme de poing aurait pour effet d'invalider la garantie et d'imposer au tireur un sacrifice pécuniaire.

Mes électeurs pensent que les gens qui participent à des concours de tir devraient pouvoir obtenir des permis spéciaux les autorisant à utiliser des chargeurs de grande capacité. Je crois savoir qu'il y a, dans le monde, des compétitions de tir à la carabine ou à l'arme de poing qui exigent à la fois la précision et la rapidité. Je crois que le règlement, tel qu'il est rédigé, empêcherait nos citoyens de participer à ce genre de compétitions internationales.

Ainsi, dans la région de Brandon, des tireurs participent à ce qu'ils appellent des concours de «soucoupes volantes» organisés à la BFC de Shilo. Cet exercice exige à la fois de la précision et de la rapidité. Je crois que sous sa forme actuelle le règlement ferait obstacle à ce genre de sport.

[Text]

Similarly, the extent of the fee increase for an FAC is contentious. Although most accept the need for some increase, they believe a fee of \$25 for both new applications and renewals would probably be adequate. The actual cost of issuing a renewal should be somewhat less than \$25, which in itself would provide a bit of a margin to cover the cost of new applications, as that cost may exceed \$25.

I would also note that a \$50 FAC fee is very substantial, particularly for a new shooter purchasing his or her first .22 rifle. In fact, the fee could exceed the value of a used rifle and thus constitute a burden for a young shooter.

Finally, Mr. Chairman, there is some uncertainty as to the meaning of the term "collector". It is feared that some shooters would be deemed to be collectors should they enter into a period of relative inactivity. Due to the specific and sometimes more stringent requirements proposed in the regulations for collectors, the requirements placed upon the firearm owner could very substantially depend upon whether or not he or she is perceived by law enforcement officers to be a collector.

In closing, Mr. Chairman, I would like to stress I'm quite convinced that the constituents with whom I have met are not the individuals whose actions and practices the drafters of these regulations would be concerned about. For these reasons, I would urge that the regulations be worded in such a fashion that they do not become an unwarranted and unjustified intrusion into the existing practices of most shooters and/or hunters, who in my opinion are acting in a safe and responsible manner.

Thank you, Mr. Chairman.

• 1645

The Chairman: Thank you very much, Mr. Clark. I think the people who contacted you will be very pleased because about three of the items you brought up are already looked after.

Mr. Clark: Could you identify those three for my edification and theirs?

The Chairman: We would be pleased to.

Mr. Bartlett: There is a provision in the bill for competition shooters to be given specific written authorization by the local registrar to have in their possession and use over-capacity magazines.

The question of when somebody becomes a collector is governed by how they apply for a restricted weapon certificate. If they apply for the certificate as a collector, that's when they become a genuine gun collector. There will be no question of somebody being considered a collector because they haven't been active for some time. . .that they'll determine whether or not they're considered a collector by the ground upon which they apply for the restricted weapon certificate.

[Translation]

Beaucoup de gens ne sont pas d'accord, non plus, quant à l'augmentation prévue du droit à acquitter pour l'obtention d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu. La plupart reconnaissent que le montant de ce droit devrait augmenter mais beaucoup estiment qu'on pourrait fixer à 25\$ le montant du droit à acquitter pour une nouvelle demande ou pour un renouvellement. En fait, un renouvellement coûte moins de 25\$ à délivrer et cela devrait donc permettre de dégager un certain surplus qui viendrait compenser les frais de délivrance de nouvelles autorisations qui, eux, peuvent dépasser 25\$.

Rappelons tout de même que pour un tireur novice qui vient tout juste d'acheter sa première carabine calibre 22, 50\$ pour une autorisation d'acquisition c'est assez cher. Parfois, ce montant va dépasser la valeur de l'arme elle-même, souvent achetée d'occasion et imposer ainsi au jeune tireur des frais excessifs.

Et, pour finir, monsieur le président, je tiens à rappeler l'incertitude qui entoure la notion de «collectionneur». Il est en effet à craindre que certains tireurs soient considérés comme des collectionneurs dès qu'ils réduisent leurs activités de tir. Les collectionneurs sont visés par des règlements précis et parfois plus stricts que les tireurs et, ainsi, les obligations auxquelles seraient soumis les propriétaires d'armes à feu pourraient très largement dépendre de savoir si les autorités les considèrent comme des collectionneurs.

Pour finir, monsieur le président, je tiens à dire que les électeurs avec qui je me suis entretenu ne sont pas ceux qui, par leur comportement, ont inspiré la plume des rédacteurs de ce règlement. C'est pour cela qu'il conviendrait, à mon avis, de bien veiller à ce que le règlement n'intervienne pas trop lourdement et inutilement dans l'action responsable des tireurs et des chasseurs qui manifestent depuis longtemps un grand souci de sécurité.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Clark. Je crois que les gens qui ont pris contact avec vous auront tout lieu d'être satisfaits car trois des questions que vous avez évoquées ont déjà été réglées.

M. Clark: Pourriez-vous me préciser lesquelles?

Le président: Volontiers.

M. Bartlett: Le projet de loi contient une disposition qui prévoit, justement, que le registraire local pourra délivrer, aux tireurs de compétition, une autorisation écrite leur permettant de transporter et d'utiliser des chargeurs de grande capacité.

La question de savoir à partir de quand quelqu'un peut être considéré comme un collectionneur dépend des conditions dans lesquelles il dépose sa demande de certificat pour une arme à autorisation restreinte. S'il demande le certificat à titre de collectionneur, il sera à partir de ce moment-là considéré comme, effectivement, un véritable collectionneur d'armes à feu. Il n'est pas question de classer dans la catégorie des collectionneurs quelqu'un qui n'aurait pas déchargé son arme pendant un certain temps. Je le répète, seront considérés comme des collectionneurs ceux qui se présentent comme tels en demandant un certificat d'acquisition d'une arme à autorisation restreinte.

[Texte]

It is apparently the intent of the regulations that this will be sufficient so long as the ammunition is locked up, including locked with the firearm in the same locked container. It is not the intent of the regulations that they be in a separate locked container.

The Chairman: They must be kept separate if they're not locked up.

Mr. Clark: I appreciate that, because those are three important points.

The Chairman: I honestly think, Mr. Clark, that while people are probably very afraid when they look at these regulations, in practice they will not be as bad as people expect.

Mr. Clark: I suspect that may also be the case, Mr. Chairman, and I think part of the difficulty with regulations is that their intent is perhaps not always as clearly understood by the readers of those regulations as the drafters would perceive them to be.

The Chairman: Thank you very much for coming here, Mr. Clark.

I would now like to call on Mr. Bill Domm from Peterborough. I understand you amended your presentation from the original one, Mr. Domm, and it feels a little lighter.

Mr. Bill Domm, MP (Peterborough): Unaccustomed as I am after several years of sitting on this committee with your chairmanship... anything goes. The last time I appeared before this committee, Mr. Chairman, was when I was discussing a subject known as capital punishment.

The Chairman: I was the one who moved the motion, Mr. Domm, if I recall.

Mr. Domm: You were chairman, and that was not all that good a success, as it turns out. So maybe this will be a little better.

I made my earlier information circulated to the committee quite brief, without too much discussion. In the one I would like to present today, I've given some of the rationale for some of the amendments. Perhaps in the period of time you've had my first brief, they've all been implemented by the department and there won't be any problem at all. I notice Mr. Lee was quite pleased with some of the Department of Justice's changes.

My recommendations are the result of quite a number of letters, submissions and discussions I had with Canadians, not only in my federal riding of Peterborough but also in other parts of Canada.

It appears there are a number of deficiencies in the proposed gun control regulations that will affect, in an adverse manner, not only the portion of our society who owns guns but also the general public. I hope the recommendations made to the committee will be given serious consideration and that the regulations will be amended by the minister to reflect the wishes of Canadian citizens.

[Traduction]

Le règlement permet que les munitions soient entreposées avec l'arme à feu dans la mesure où c'est sous clé. Ainsi, le règlement n'exige pas que les munitions et les armes soient mises sous clé dans des pièces ou des coffres à part.

Le président: Les deux doivent être rangées à part dans la mesure où elles ne sont pas sous clé.

M. Clark: Merci de me l'avoir dit, car il s'agit là de trois choses importantes à mes yeux.

Le président: Je dois vous dire, monsieur Clark, que ces règlements inquiètent peut-être beaucoup de monde mais je ne pense pas que le régime qu'ils instaurent sera aussi gênant qu'on ne le craint.

M. Clark: Monsieur le président, je pense que c'est effectivement le cas mais le problème, c'est que le but visé n'apparaît pas aussi clairement aux yeux du lecteur qu'il n'est apparu aux yeux du rédacteur.

Le président: Monsieur Clark, je vous remercie d'avoir comparu ici aujourd'hui.

Je vais maintenant passer la parole à M. Bill Domm de Peterborough. Monsieur Domm, vous avez, je crois, modifié la teneur de votre exposé, vous l'avez donc en quelque sorte allégé.

M. Bill Domm (député de Peterborough): Après avoir pu pendant plusieurs années, participer aux travaux de ce comité sous la férule de son très estimé président... je me suis un peu habitué à ce genre de choses. Monsieur le président, la dernière fois que j'ai eu l'occasion de comparaître devant vous c'était lors du débat sur de la peine capitale.

Le président: Si je ne m'abuse, monsieur Domm, c'est moi qui avait présenté la motion.

M. Domm: C'était sous votre présidence et je crois me rappeler que vos efforts n'ont pas été entièrement couronnés de succès. Je souhaite que cela aille un peu mieux aujourd'hui.

Je suis resté assez concis dans les informations que j'ai transmises au comité. Aujourd'hui, je vais tenter d'expliquer un peu le fondement de certaines des modifications proposées. Dans l'intervalle, les modifications que j'avais proposées ont peut-être été reprises par le ministère. Dans ce cas-là, il n'y aura aucun problème. Je remarque que M. Lee était plutôt satisfait des changements apportés au texte par le ministère de la Justice.

Les recommandations que je vais formuler s'inspirent des lettres et des arguments qui m'ont été envoyés et sur les discussions que j'ai pu avoir avec des citoyens canadiens, non seulement dans ma circonscription de Peterborough, mais aussi dans d'autres régions du Canada.

Il y a, dans le projet du règlement, un certain nombre de lacunes ou de défauts qui vont présenter des inconvénients non seulement pour les citoyens qui possèdent des armes à feu mais aussi pour l'ensemble de la population. J'espère que le comité examinera avec toute l'attention qu'elles méritent les recommandations que je vais exposer et j'espère que le ministre modifiera en conséquence le projet de réglementation afin de tenir compte des souhaits et des intérêts de l'ensemble de nos concitoyens.

[Text]

I grouped them into four sections, and the first section deals with regulations respecting the storage, display, handling and transportation of certain firearms. The majority of difficulties with this section of the proposed legislation arise from the vagueness of various terms used in the regulations.

The language issue concerns the use of various terms in the bill such as paragraph 4(b), "readily be broken open"; clause 6, "readily accessible"; paragraph 9(a), "readily be broken open"; paragraph 10(c), "readily accessible"; and clause 14, "cannot readily be broken". All of these terms are very ambiguous and leave open to a broad interpretation the notion of safe storage, display, handling and transportation. My recommendation is that these terms be further clarified and defined to remove any variations in their interpretation.

Paragraph 10(b) pertains to the secure attachment of restricted firearms to display structure. This definition, "cannot be forcibly removed", is like the other restrictions, ambiguous. "Forcibly removed": by what type of force? A crow bar, by sheer physical strength? This restriction needs to be defined.

As well, paragraph 10(b) gives no consideration to the needs of gun shows. I heard that referred to just a moment ago, and I accept that proposed change with pleasure. My recommendation is that paragraph 10(b) be abolished for the reasons given previously. Failing abolition, I would recommend that definition and clarification of "cannot be forcibly removed" under paragraph 10(b) is needed, and that particular attention be given to the needs of those involved in the sale and purchase of firearms.

• 1650

My final consideration of the various paragraphs of this regulation pertains to section 12, the transportation of a non-restrictive firearm. The term "transport" must be defined and it must be clarified. Does "transport" include a hunter who is walking through the bush while hunting? If so, I recommend that transportation be limited to vehicles such as a car, boat, truck, etc. Failure to do so will require a hunter to hunt with an unloaded weapon and could also prohibit various forms of military and practical competition where movement through the course is required.

The second part of my presentation deals with firearms acquisition certificate regulations. My concern in this area stems mainly from the proposed increase in the cost of an individual FAC to \$50. To the best of my knowledge there is no evidence introduced in the hearings for Bill C-17 or its predecessor, Bill C-80, that justifies the fee anywhere near \$50. My recommendation is that the proposed increase in the cost of the FAC be reduced to cover the administration and relevant cost of the FAC, and that such an increase be substantiated.

My second concern in this area is related to paragraph 6(b) and is one of implementation. Paragraph 6(b) allows a firearms officer to certify an FAC applicant in lieu of requiring a training course when the applicant "has been

[Translation]

J'ai regroupé tout cela en quatre articles; le premier a trait au règlement touchant l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport de certaines armes à feu. La plupart des problèmes que soulève cette catégorie de disposition proviennent de l'imprécision des termes utilisés dans le projet de règlement.

Je pense, notamment, à l'alinéa 4b) et son «qu'on ne puisse les ouvrir facilement en forçant»; à l'article 6 avec «ne sont pas à portée de l'arme»; l'alinéa 9a), «qu'on ne puisse les ouvrir facilement en forçant»; l'alinéa 10c) «qui ne sont pas à portée de l'arme»; et l'article 14 avec, encore une fois, son «ne pouvant se forcer facilement». Il s'agit là de termes ambigus qui ne permettent guère de savoir comment il faut interpréter l'idée de sécurité d'entreposage, de mise en montre, de manipulation et de transport. Je recommande que ces expressions soient mieux précisées et définies de manière à éviter les différences d'interprétation.

L'alinéa 10b) prévoit qu'une arme doit être assujettie à la structure sur laquelle elle est mise en montre. Cela manque de précision comme en manque également l'expression «qu'on ne puisse l'enlever en forçant». «L'enlever en forçant»: Qu'entend-on par là? S'agit-il de forcer à l'aide d'une barre de fer ou par simple force musculaire? Il convient, je crois, de le préciser.

De même également l'alinéa 10b) qui n'envisage même pas les conditions dans lesquelles se déroulent les expositions d'armes à feu. Quelqu'un en a parlé il y a quelques minutes et c'est bien volontiers que je me rangerais au changement proposé tout à l'heure. Je recommande que l'alinéa 10b) soit supprimé pour les raisons déjà exposées. Si l'on ne veut pas le supprimer, je recommande que l'on précise davantage ce qu'on entend par «qu'on ne puisse l'enlever en forçant» à l'alinéa 10b) et qu'on tienne mieux compte des vendeurs et des acheteurs d'armes à feu.

Je vais enfin aborder l'article 12 qui porte sur le transport des armes à feu sans restriction. Il convient de mieux préciser le sens du mot «transport». S'applique-t-il à un chasseur qui se promène dans les bois? Si oui, je recommande qu'on précise qu'il s'agit du transport par véhicule, une voiture, un bateau, un camion par exemple. Sinon, on obligerait en fait le chasseur à chasser avec une arme non chargée comme, en stricte logique, on interdit les compétitions de tir, militaires ou autres, qui exigent que les concurrents effectuent un certain parcours.

Je vais maintenant examiner les règlements touchant l'autorisation d'acquisition d'armes à feu. Ce qui m'inquiète surtout ici c'est qu'on envisage de porter à 50\$ le montant du droit à acquitter. Rien dans les travaux préparatoires du projet de loi C-17 ou de son prédécesseur le projet de loi C-80 ne porte à croire qu'une telle augmentation est justifiée. Je recommande que l'augmentation soit limitée au total effectif des frais administratifs et de délivrance qui, seuls, peuvent justifier l'augmentation.

Ma deuxième doléance à cet égard porte sur l'alinéa 6b) et, plus précisément, sur son application. Selon l'alinéa 6b), un préposé aux armes à feu peut, si celui qui dépose une demande d'autorisation d'acquisition est propriétaire d'une

[Texte]

the owner of a firearm for a period of at least five years". It would appear that there is no firm way of establishing this five-year period since the types of unrestricted firearm many such applicants are likely to possess do not require the keeping of transaction records, which would provide proof of such ownership, unless they had purchased from a dealer as opposed to a private citizen since 1977. There does not appear to be an easy method of implementing such a provision.

The third part of the act that I would like to see some clarification on is the cartridge magazine control regulations. These regulations, which were proposed to limit rifle magazines to five cartridges and handgun magazines to ten cartridges, are in need of improvement and clarification. Notwithstanding the endless debate related to the relevance of limiting the size of cartridge magazine and the subsequent question of success in controlling fire power, there are changes that need to be made to ensure the legitimate gun owner is not penalized by these regulations. Persons classified as genuine gun collectors should be exempt from those regulations proposed in section 3. These regulations fail to take into account the high value of magazines such as drums, links, belts, feeds, strips, etc., which will be considered illegal and will destroy a collection that many owners have spent years and countless dollars building.

As well, subsection 3(3) is in need of clarification. The Department of Justice has clearly indicated that if there is a practical way to reduce the capacity of existing magazines to comply with the proposed regulations, they are not aware of it. Again, this regulation will destroy the value of gun collections as the magazines cannot be made to comply with the regulations. With regard to the wording of subsection 3(3), a definition and a clarification of what is considered to be an acceptable modification to a magazine and which type of modification should be used for particular firearms, as they are different, is required to help remove the ambiguities that the Department of Justice admits exist.

• 1655

Finally, I would refer to section 4 of my proposed changes: genuine gun collector regulations. The section of these regulations that pertains to the inspection of collections must be improved. At present, paragraph 7(1)(a) provides for inspection of a collection between 7 a.m. and 9 p.m. I recommend that the inspection of a collection must be set at a time agreeable to both the inspector and the owner of the gun collection. At present, the proposed regulations allow an inspection to be carried out any time between 7 a.m. and 9 p.m., whether the owner is home or not, provided prior notice has been given.

[Traduction]

arme à feu depuis cinq ans ou moins, dispenser celui-ci de l'obligation de suivre un cours de formation. Or, comment être sûr que cette condition de cinq ans est respectée puisque, pour la plupart des armes à feu à autorisation non restreinte, le propriétaire n'est pas tenu de documenter les achats et les ventes. Si, depuis 1977, l'intéressé n'a pas acheté son arme chez un vendeur agréé plutôt que chez un particulier, on voit mal comment il pourra trouver qu'il possède l'arme depuis au moins cinq ans. Je vois mal comment appliquer cette disposition.

Troisièmement, je voudrais voir davantage préciser les règlements touchant la capacité du chargeur. Le projet de règlement envisageait, en effet, de limiter à cinq cartouches, les chargeurs destinés aux carabines et à 10 cartouches les chargeurs des armes de poing. Je crois qu'il va falloir améliorer ces dispositions. Je ne parle pas ici, bien sûr, de ce sempiternel débat sur la nécessité de limiter la capacité des chargeurs et de l'incidence de telles mesures sur les utilisations abusives. Abstraction faite de ces diverses considérations, il faut, je crois, veiller à ce que la réglementation adoptée n'enfreigne pas abusivement les droits ou la liberté d'action du simple citoyen qui possède une arme à feu. Ainsi, ceux qui sont placés dans la catégorie des véritables collectionneurs d'armes à feu devraient être dispensés des règlements prévus à l'article 3. En effet, ces règlements ne tiennent pas compte de la valeur considérable de certains chargeurs à tambour, de bandes—chargeurs, d'avances de chargeurs à anneaux et autres dispositifs que l'on envisage de rendre illégal. En effet, une telle mesure risquerait de mettre à bas des collections qui ont pu coûter à leurs propriétaires, des sommes et des efforts considérables.

Le paragraphe 3(3) devrait, lui aussi, être mieux précisé. Le ministère de la Justice dit ne pas être au courant des moyens qui permettraient, éventuellement, de réduire la capacité des chargeurs dans l'optique du nouveau règlement. Ce règlement va considérablement réduire la valeur des collections d'armes à feu, dans la mesure où les chargeurs ne peuvent pas être adaptés aux nouveaux règlements. En ce qui concerne le libellé du paragraphe 3(3), il faudrait, je crois, éliminer les ambiguïtés que le ministère de la Justice ne conteste d'ailleurs pas et définir plus clairement ce qu'on entend par la modification acceptable d'un chargeur et le genre de modification que l'on pourrait apporter à tel ou tel type d'arme à feu car il s'agit de deux choses différentes.

J'en viens, maintenant, à l'article 4 de mes propositions de changements: les dispositions réglementaires applicables aux véritables collectionneurs d'armes à feu. Il convient, à mes yeux, d'améliorer l'article qui traite de l'inspection des collections. À l'heure actuelle, l'alinéa 7(1)a) prévoit que les collections pourront être inspectées entre 7 heures et 21 heures. Je recommande que l'inspection des collections se fasse à une heure convenue d'un commun accord par l'inspecteur et le propriétaire. Dans le texte, il est prévu, de plus, que l'inspection pourra avoir lieu à n'importe quel moment entre 7 heures et 21 heures, que le propriétaire se trouve chez lui ou non, à condition qu'un préavis lui soit donné.

[Text]

Subsection (2) of the same section requires reasonable notice be given prior to inspection, yet the regulations do not define what constitutes reasonable notice. It is my recommendation that the regulation be amended to clarify this section. I would also like to put forward another recommendation for amendments to the genuine gun collectors regulations. I recommend an additional subsection be added to these regulations that will require the firearms inspector to seek and obtain a warrant to conduct an inspection of premises, should a gun collector not voluntarily consent to an inspection.

At present, there does not appear to be any consideration given in the regulations to respecting the wishes of the gun collector. This situation needs to be rectified.

I believe the recommendations I have made will not affect the original intent of Bill C-17 and its subsequent regulations. I believe the Minister of Justice has the intent to reduce the amount of fire power available to society. My recommendations will not change the intent of this legislation. These recommendations will improve the legislation by clarifying its scope and reducing the very possible discrimination that exists to legitimate gun owners in Canada, should the regulations be implemented as originally proposed.

The Chairman: You say there doesn't appear to be any consideration given in the regulations respecting the wishes of gun collector. . . Does that have to do with the issuance of warrant?

Mr. Domm: Yes.

The Chairman: That's already in the act.

Mr. Domm: It's in there? It wasn't in the original one as I saw it.

The Chairman: They're subject to inspection and they have to have co-operation. Is that correct?

Mr. Bartlett: The requirement for inspection is in the definition of gun collector in the act. The definition that's been added to the act by Bill C-17 provides that a genuine gun collector is someone who has consented to periodic inspection. So they will definitely have to consent to periodic inspection before they can get any new restricted weapon certificates. That's a requirement in the act.

As to the question of whether or not the firearms officers could inspect the home if the collector was not home, the provision for periodic inspection does not give the power for warrantless search. Police officers will only be able to force their way into the premises if they have reason to believe there's an offence being committed in the premises. The power to inspect won't allow them to force their way in.

If they give the collector notice and the collector has in fact received notice they're going to attend for an inspection at a certain time and they attend and he's not home and there's no reason given, then the collector may be subject to having his restricted weapon certificates revoked. That will be the enforcement, not any power to break into the house.

Mr. Domm: That's fine. As you explained it, if that's the way it is, that's quite satisfactory.

[Translation]

Le paragraphe (2) de ce même article prévoit un préavis raisonnable mais on ne trouve nulle part dans le projet de règlement une définition de ce qu'on entend par préavis raisonnable. Je recommande qu'on modifie cet article afin de préciser ce qu'on entend par là. Je tiens en outre à proposer une autre recommandation aux règlements touchant les véritables collectionneurs d'armes à feu. En effet, je recommande d'introduire un autre paragraphe qui exige de l'inspecteur qu'il obtienne, au préalable, un mandat de perquisition si le collectionneur refuse de se laisser inspecter.

Sous sa forme actuelle, le texte ne semble pas tenir compte de la volonté du collectionneur. Je crois que cela appelle un changement.

J'estime que la mise en oeuvre des recommandations que je viens de formuler n'affectera en rien le but du projet de loi C-17 et du règlement qui lui fait pendant. Le ministre de la Justice entend, semble-t-il, réduire la puissance de feu présentement permise. Les changements que je recommande ne changent rien à cela. Ils amélioreront, je crois, le texte en précisant sa portée et en réduisant la discrimination dont risqueraient de faire l'objet ceux qui, au Canada, possèdent une arme à feu sous le régime défini par le texte actuel.

Le président: Donc, selon vous, le projet de règlement ne tient pas compte de la volonté des collectionneurs. . . Est-ce pour cela que vous avez introduit l'obligation d'obtenir un mandat de perquisition?

M. Domm: Oui.

Le président: Mais cela se trouve déjà dans la loi.

M. Domm: Vraiment? Je ne l'avais pas aperçu dans le texte initial.

Le président: Les collectionneurs peuvent être inspectés et doivent accepter de l'être. Est-ce bien cela?

M. Bartlett: Cette inspection est prévue dans la Loi à la définition de ce qu'est un collectionneur. Le projet de loi C-17 vient préciser qu'on entend par véritable collectionneur d'armes à feu quelqu'un qui consent, justement, à une inspection périodique de sa collection. Il est clair que ceux qui ne consentent pas à une inspection périodique ne pourront pas obtenir de nouveaux certificats d'acquisition d'armes à autorisation restreinte. C'est ce que prévoit la loi.

Quant à savoir si les préposés aux armes à feu pourront inspecter une collection si le propriétaire n'est pas chez lui, il faut préciser que le texte de loi ne prévoit pas la possibilité d'effectuer une perquisition sans mandat. Ainsi, les policiers ne pourront pénétrer dans les locaux que s'ils ont des raisons de croire qu'une infraction est en train d'y être commise. Le pouvoir d'inspection ne leur permet pas d'entrer de force.

S'ils donnent préavis au collectionneur, que celui-ci est effectivement averti que sa collection sera inspectée à tel ou tel jour, à telle et telle heure et que, sans motif, il n'est pas là le jour donné, il s'expose à la révocation des autorisations qui lui ont été délivrées pour ces armes à autorisations restreinte. Voilà comment ce texte sera appliqué et non pas au moyen d'une perquisition sans mandat.

M. Domm: Ah bon. Si c'est ainsi que les choses se passeront, je n'y vois rien à redire.

[Texte]

The Chairman: You made some statements concerning gun shows.

Mr. Domm: Yes, transportation.

The Chairman: You said it had been changed, and I don't know where you got that impression, Mr. Domm, because we didn't say that.

Mr. Domm: How does that apply to transportation to a gun show? Is it legal to take a gun?

The Chairman: As long as it's not loaded.

Mr. Domm: As long as it's not loaded and the ammunition is separated.

Mr. Bartlett: You'll also need trigger locks on restricted weapons.

Mr. Domm: For going to gun shows you need trigger locks?

Mr. Bartlett: Yes. Transportation of restricted weapons requires they be locked.

• 1700

Mr. Domm: Let us take the two situations. If they are registered guns to the person who is transporting them, and the person who is transporting them is going to a firearms range, does the trigger lock need to be on it?

Mr. Bartlett: The transportation for restricted weapons won't depend on whether he's going to a gun range or to a gun show. If it's a restricted firearm, it will have to be unloaded and in a locked case. I'm sorry, not a trigger lock, in a locked case or container.

Mr. Domm: In a locked case or container. What about the easily accessible part of that case? How do you define that?

The Chairman: We're not getting into that now, Mr. Domm. "Easily accessible" has been brought up by many people, and we will be looking at it. We can't answer all your questions right now, sir.

Mr. Waddell: He criticizes the language about "readily be broken open", "readily accessible" and so on. He might be surprised; I agree with him. I think they need to be tightened up. I wonder if he has any suggestions or any alternative language, or do you want to leave that up to—

Mr. Domm: I would like to see a draft of what would make the thing considered to be "not readily accessible". All I'm saying in my presentation is that the definition there would be hard to justify without a definition of what it is. If you could lock a gun, that is one way to make it not easily fireable. But to make it not accessible, what is considered to be readily accessible versus not readily accessible? It is easy to break open a glass-covered case, a show case. That would be what I would consider readily be broken open. All it requires is a hit and it is open. Is that considered to be satisfactory when you are going to a gun show, to have a glass case locked?

[Traduction]

Le président: Vous avez parlé, tout à l'heure, des expositions d'armes à feu.

M. Domm: Oui, à propos du transport.

Le président: Vous avez dit que cela avait été changé mais, monsieur Domm, je ne vois pas ce qui vous a porté à dire cela car nous n'en avons pas parlé nous-mêmes.

M. Domm: Comment cela s'applique-t-il au transport d'une arme à feu dans le cadre d'une exposition? A-t-on le droit d'y transporter une arme?

Le président: Pourvu que celle-ci ne soit pas chargée.

M. Domm: Pourvu que l'arme ne soit pas chargée et que les munitions soient transportées à part.

M. Bartlett: Oui, et les armes à autorisation restreinte doivent être munies d'un verrou de gâchette.

M. Domm: Pour se rendre à une exposition d'armes à feu, il faut utiliser des verrous de gâchette?

M. Bartlett: Oui, le transport d'une arme à autorisation restreinte exige un dispositif de verrouillage.

M. Domm: Examinons donc ces deux cas. S'il s'agit d'une arme à feu enregistrée au nom de celui qui les transporte et que celui-ci se rend au champ de tir, l'arme doit-elle être munie d'un verrou de gâchette?

M. Bartlett: Le transport d'une arme à feu à autorisation restreinte ne dépend pas, lui, du point de savoir si le propriétaire se rend à un champ de tir ou à une exposition d'armes à feu. Ainsi, chaque fois qu'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte, celle-ci doit être déchargée et rangée dans une boîte fermée à clé. Pardon, pas un verrou à gâchette mais dans un coffre fermé à clé.

M. Domm: Oui, dans une boîte ou dans un coffre fermé à clé. Mais qu'en est-il de cette expression «à portée de l'arme»? Comment définir cela?

Le président: Monsieur Domm, nous y arrivons. Plusieurs témoins ont posé la question du sens qu'il convient de donner à cette expression «à portée». Nous allons examiner cela. Il n'est pas possible de répondre à toutes vos questions en même temps.

M. Waddell: Il critique les expressions utilisées telles que «qu'on puisse les ouvrir facilement en forçant», «à portée» etc. Il est vraiment surpris et je suis d'accord avec lui. Je pense, moi aussi, que tout cela doit être mieux précisé. Notre témoin a-t-il des propositions à faire sur les changements qu'il conviendrait d'apporter au texte? Ou entendez-vous nous laisser... .

M. Domm: Je voudrais voir un texte qui préciserait dans quelles conditions on considérera qu'un coffre ne peut pas être ouvert facilement en forçant. Pour l'instant, on voit mal comment cette disposition se justifie car on ne sait pas exactement ce qu'elle veut dire. Si l'on pouvait fermer une arme à feu à clé, on pourrait dire qu'on fait obstacle à son utilisation, mais comment savoir ce qui est «à portée» et ce qui ne l'est pas? Il est facile de briser la vitre d'une armoire vitrée, d'une vitrine. Là, je dis qu'il s'agit de quelque chose qui peut s'ouvrir facilement en forçant. Il suffit de frapper et la vitrine est ouverte. Pour quelqu'un qui se rend à une exposition d'armes à feu, suffit-il de mettre l'arme dans une vitrine fermée à clé?

[Text]

Mr. Waddell: I'm just asking you whether you have any alternate suggestion.

Mr. Domm: I would think that if you were going to make it not readily accessible so that someone wanting the firearm would not be able to get it with minimum ease, then you couldn't transport a show gun in a glass case, as it would just take the tap of a fist or a hammer or or a stick, and whoever wanted the gun would find it would be readily accessible. Or it could be considered readily broken open. I don't think it is the intent of the legislation not to allow show-pieces of guns, providing the triggers are locked and they are in a show case. A show case is not a solid block of wood.

The Chairman: Would it satisfy you if it said "not readily accessible without the use of tools"?

Mr. Domm: I have to rely on the Department of Justice and the legal profession who have had some cases to call up about "readily accessible" or "accessible". I wouldn't be able to answer that from any examples that have been given in court. But I know that according to the people who collect guns and show them and take them around the country, the guns are in cases but they're readily accessible and they can be readily broken into without any trouble at all.

The Chairman: Thank you very much for your presentation, Mr. Domm.

We would now like to call on Phil Edmonston from Chambly.

• 1705

M. Phillip Edmonston (député de Chambly): Premièrement, en ce qui concerne le projet de loi que nous avons adopté, comme parti politique, nous sommes très heureux que le gouvernement ait pris cette initiative. Je sais que, lorsqu'on est dans l'opposition, on devrait s'opposer la plupart du temps, mais quand le gouvernement prend une initiative comme celle qu'il a prise sur le contrôle des armes à feu, nous ne pouvons que dire que c'est une très bonne initiative.

Toutefois, je dois vous dire que j'ai trouvé que la loi avait des failles parce que le gouvernement mettait beaucoup de pouvoir dans la réglementation. Quand j'ai rencontré M^{me} Laplante-Edward, je lui ai dit que je trouvais que c'était une faille assez importante et que la loi, après avoir été adoptée par le Parlement, pouvait être émasculée par une réglementation défectueuse. J'espère que cela ne sera pas le cas, et c'est pour cette raison que je comparais devant vous aujourd'hui.

Monsieur le président, je vous parle de cette loi et surtout de la réglementation qui nous a été présentée. Je vous parle en tant que député québécois et en tant qu'Américain de naissance, né à Washington, ville que plusieurs ont appelée le *Dodge City* des États-Unis. C'est une ville où même M. Brady, le conseiller de M. Reagan, n'a pas pu faire passer une loi comme la nôtre. Je trouve cela déplorable.

[Translation]

M. Waddell: Avez-vous une autre solution à proposer?

M. Domm: Ce que je pense, c'est simplement que si l'on veut que l'arme ne soit pas "à portée", si l'on veut que quelqu'un ne puisse pas s'en emparer assez facilement, on ne peut pas permettre que l'arme soit transportée dans une vitrine ou dans une armoire vitrée même si le propriétaire se rend à une exposition, car il suffit d'un coup de poing, d'un coup de marteau ou d'un coup de pied pour obtenir accès à cette arme. On peut considérer qu'il s'agit, en effet, de quelque chose qui peut s'ouvrir facilement en forçant. Je ne crois pas que l'idée du texte soit était de permettre aux armes à feu d'être transportées dans les vitrines pourvu que où les armes soient munies d'un verrou de gâchette. Une vitrine, ce n'est tout de même pas un coffre en bois massif.

Le président: Préféreriez-vous qu'on dise «qu'on ne puisse ouvrir facilement en forçant sans outil»?

M. Domm: Je dois m'en remettre au ministère de la Justice et aux gens de droit qui connaissent la jurisprudence et qui savent donc ce qu'on entend par «à portée». Moi-même je ne saurais le dire, même au regard de la jurisprudence. Tout ce que je sais, c'est que les gens qui collectionnent les armes à feu et qui vont les montrer dans diverses expositions rangent ces armes dans des sortes de vitrine, ou dans des coffres qui peuvent être ouverts facilement en forçant.

Le président: Monsieur Domm, je vous remercie de votre exposé.

Je vais maintenant passer la parole à Phil Edmonston de Chambly.

Mr. Phillip Edmonston, MP (Chambly): With respect to the Bill that we have passed, I would like to begin by saying that our party is very pleased that the government has undertaken this initiative. I realize that when one is in opposition, usually one has to oppose the government's measures, but when the government takes action as it has done on the control of firearms, the only thing we can say is that it is a very good initiative.

However, I must say that I find that the Act had some flaws, because the government allowed a great deal of power to reside in the regulations. When I met with Mrs. Laplante-Edward, I told her that I thought this was a rather major flaw, and that the Act could be emasculated after being passed by Parliament if the regulations were faulty. I hope that this will not be the case, and this is why I am appearing before you today.

Mr. Chairman, I would like to speak to this Act, particularly to the regulations that have been brought before us. I am addressing the Committee as a Member of Parliament from Quebec and as an American by birth. I was born in Washington, which is often referred to as the Dodge City of the United States. Not even Mr. Brady, Mr. Reagan's advisor, was able to get a law passed like our law. I find this to be deplorable.

[Texte]

J'ai passé trois ans dans l'armée américaine et je sais manipuler une demi-douzaine d'armes à feu. J'ai vu ce que cela pouvait faire et je sais que des accidents arrivent souvent avec des armes à feu.

Donc, étant de naissance américaine et ayant constaté des problèmes de mauvaise réglementation et de réglementation inadéquate, j'aimerais vous sensibiliser au fait que les demandes concernant le renforcement de la réglementation dépassent la ligne de parti. Ce sont des demandes qui dépassent les lignes linguistiques. Ce sont même des demandes qui dépassent les différences géographiques dans notre pays. Comme Québécois, je peux vous dire que c'est un des rares projets de réglementation pour lequel des indépendantistes et des fédéralistes québécois sont sur la même longueur d'ondes. Cela démontre jusqu'à quel point nous sommes intéressés, au Québec, à avoir une réglementation assez efficace.

I would like to continue to tell you, Mr. Chairman, that there are a number of areas in which I think we should see some changes, and I would like to mention them to you.

As far as regulation is concerned, it involves storage for collectors, and furthermore, it involves the question of exemptions and the fee.

I would just like to mention, as far as storage is concerned, that I would like to see that where we say that restricted firearms, handguns must be kept locked in a locked container or room, we specify that the key or combination for the trigger lock, locked container, or locked room must be accessible only to the owner of the firearm or other members of the household with a valid FAC. Furthermore, we should not speak only in terms of restricted or non-restricted but about both categories of firearms being locked with, for example, a trigger lock and being kept in a locked case or room.

Furthermore, as far as the systematic verification or verification between the hours of 7 a.m. and 9 p.m. is concerned, I don't see any real problem with that except that I'd like to see a systematic verification by the police forces before each new acquisition or at least once a year.

I'd like to mention that we're not talking only of the access of firearms that a husband may use—as we heard from my colleague Dawn Black, in a case of wanting to cut down his wife, but we are also looking at accidents that occur in the home because of children playing with guns or having access to these firearms. I think we have to keep in mind that even though people are proficient, their children aren't. The temptation is always there. We have to be extremely careful about how these firearms are stored.

There should be systematic verification required once a year or before each new acquisition. I believe collectors should be required to maintain a record of all guns in their collection, whether these guns are restricted or unrestricted.

[Traduction]

I spent three years in the American army, and I know how to handle half a dozen different firearms. I have seen what firearms can do, and I know that accidents often happen.

So, because I am an American by birth, and because I have seen the problems that arise from poor or inadequate regulations, I would like to point out to you that demands for stronger regulations go beyond the party line. These demands go beyond linguistic boundaries. These demands even go beyond our country's geographical differences. As a Quebecer, I can tell you that these draft regulations are among the very few that both Quebec nationalists and federalists are in agreement on. This shows just how much we in Quebec want to have effective regulations.

Monsieur le président, il est nécessaire d'apporter des changements dans quelques domaines, et je vais vous en parler.

Il faut modifier le règlement sur l'entreposage des armes à feu par les collectionneurs ainsi que le règlement qui porte sur les exemptions et les frais.

Je voudrais proposer une modification aux dispositions relatives à l'entreposage des armes à feu. Si nous exigeons que les armes à feu à autorisation restreinte et les armes de poing doivent être gardées dans une salle ou un contenant fermé à clé, il nous faut préciser que seulement la personne qui possède l'arme à feu ou les autres membres de son ménage qui détiennent une autorisation d'acquisition d'armes à feu valable devraient avoir accès à la clé ou à la combinaison du verrou de gâchette, du contenant fermé à clé ou de la pièce fermée à clé. En outre, j'estime que les deux catégories d'armes à feu—les armes à autorisation restreinte et celles qui ne sont pas à autorisation restreinte—devraient être munies d'un verrou de gâchette, par exemple, et gardées dans une salle ou un meuble fermé à clef.

Enfin, je me m'oppose pas à la vérification systématique ou à la vérification entre 7 heures et 21 heures, sauf que la police devrait effectuer une vérification systématique avant toute nouvelle acquisition ou au moins une fois par an.

Je tiens à souligner que ces dispositions visent à prévenir deux choses: d'abord, on veut réduire la possibilité qu'un homme se serve d'une arme à feu pour abattre sa femme, un danger déjà soulevé par ma collègue Dawn Black; et deuxièmement, on veut éviter des accidents qui pourraient avoir lieu à la maison parce que les enfants jouent avec les armes à feu ou y ont accès. Il ne faut pas oublier que même si des gens savent manipuler des armes à feu, leurs enfants ne le savent pas. La tentation est toujours là. Il nous faut être extrêmement prudents en ce qui concerne l'entreposage de ces armes à feu.

Il faut exiger une vérification systématique une fois par an, ou avant chaque nouvelle acquisition d'armes. J'estime que les collectionneurs devraient être obligés de tenir un registre de toutes les armes qui font partie de leur collection,

[Text]

Whether you have a restricted or unrestricted gun, it's going to kill; the potential is there. I believe to categorize one form of firearm and say we have a requirement there but not on another is just foolishness. I think we should not have a difference between the two.

I much prefer to have a separate and out-of-sight storage of ammunition. I'm going back to my army days. We always felt although we were proficient in firearms, it was always a good idea to have the ammunition stored elsewhere than where you had under lock and key the firearms.

Finally, I'd just like to mention that on the exception applying to .22-calibre rifle magazines, I'm concerned. Does this mean the .22-calibres, the exceptions, kill less, are less powerful? As I recall, I believe Robert Kennedy was killed by a .22. I'm concerned about why we would have the exception for the .22 and whether we would not at the very least ban all future sales or imports of large-capacity .22-calibre rifle ammunition or Lee-Enfield-type magazines as well.

I also have a problem with the fee system, \$50 for individuals and \$200 for corporations. I'm aware of litigation, as you are probably, Mr. Chairman, that the fee system must actually cover what the cost is. If it goes beyond that, it's really using the fee system as a taxing authority. The government has already been in hot water on this issue, and I'm concerned whether we might not be causing problems where we are actually going beyond what the cost is. I'm not quite sure if there've been estimates on the cost. By going beyond, we're going to have serious litigation where we may find ourselves to be going beyond our powers.

The other thing I would like to mention, Mr. Chairman, is that I believe—and I need help from the committee resource people—the Canadian Association of Chiefs of Police had made reference to Uzis under section 2, “any firearm that is designed to be aimed and fired by the action of one hand”. The Association of Chiefs of Police of Canada had made the point that an Uzi, a 9-millimetre pistol, would fall under that category. I am curious if that has changed or not as far as the section defining handguns is concerned.

I would also recommend that once we go through these regulations,

on fasse un suivi. Au Québec, nous avons une association de chirurgiens et de médecins spécialisés dans le traitement des blessures. De telles associations existent peut-être dans d'autres provinces. Au Québec, on peut demander aux gens de cette association: Qu'est-ce que vous avez vu à la suite de nos réglementations? Est-ce que cela fonctionne? Avez-vous vu une différence? Est-ce qu'on devrait faire davantage?

Monsieur le président, il serait bon qu'on mette en place un système de vérification de l'efficacité, non seulement de notre projet de loi—j'ai complimenté le gouvernement là-dessus—, mais aussi de notre réglementation. A ce moment-là, on pourrait voir si nous avons la réglementation qu'il faut ou s'il faut faire davantage pour protéger les gens, pas seulement au Québec, mais aussi dans d'autres provinces.

[Translation]

peu importe qu'elles soient ou non à autorisation restreinte. Peu importe si l'arme est à autorisation restreinte ou non; elle peut servir à tuer. Il est ridicule de regrouper des armes à feu dans des catégories, et d'imposer une condition qui s'applique à une catégorie et pas à une autre. À mon avis, on ne devrait pas faire de distinction entre les deux.

Je préfère de beaucoup exiger l'entreposage des munitions dans un endroit séparé, hors de vue. Je me souviens de mon service militaire. Même si nous savions manipuler les armes à feu, nous avons toujours jugé bon de garder les munitions dans un endroit autre que celui où les armes à feu étaient sous clé.

Enfin, je voudrais exprimer mes préoccupations quant à l'exemption qui s'applique aux chargeurs de carabine de calibre 22. Est-ce que les 22 sont exemptés parce qu'ils tuent moins? Parce qu'ils sont moins puissants? Si ma mémoire est bonne, je crois que Robert Kennedy a été tué par un 22. Je me demande pourquoi nous exempterions les 22. Tout au moins, nous devrions interdire toute nouvelle vente ou importation de chargeurs grande capacité pour les carabines de calibre 22, ou de chargeurs semblables aux chargeurs Lee-Enfield.

Je m'oppose aussi au système de frais: il s'agit de 50\$ pour les particuliers, et de 200\$ pour les compagnies. Comme vous le savez probablement, monsieur le président, certains contestent ces frais devant les tribunaux en faisant valoir qu'ils doivent uniquement couvrir les coûts. Si les montants exigés sont supérieurs aux coûts, on se sert, en fait, du système pour percevoir une taxe. Le gouvernement a déjà connu des difficultés à cet égard, et je me demande si nous n'allons pas causer des problèmes si les frais dépassent les coûts réels. Je ne suis pas tout à fait certain que l'on ait procédé à une estimation des coûts. Si les frais sont supérieurs aux coûts, nous risquons d'être poursuivis et accusés d'avoir dépassé nos pouvoirs.

J'aimerais aussi mentionner, monsieur le président, que l'Association canadienne des chefs de police—j'ai besoin de l'aide des attachés de recherche du comité—a fait allusion aux pistolets Uzi dans l'article 2, et je cite: «toute arme à feu conçue pour permettre de viser et de tirer à l'aide d'une seule main». L'Association avait fait valoir qu'un Uzi, qui est un pistolet de 9 mm, serait dans cette catégorie. Je serais curieux de savoir si l'on a fait ce changement dans l'article qui définit les armes de poing.

Je voudrais aussi recommander qu'une fois nous aurons étudié ces règlements,

that we monitor the situation. Quebec has an association of physicians and surgeons who specialize in treating injuries. Perhaps similar organizations exist in other provinces. In Quebec, we will be able to ask the people from this association what they have seen after the regulations are put into effect. Are the regulations working? Have you noticed any difference? Should we do more?

Mr. Chairman, I think it would be a good idea to set up a system to monitor the effectiveness of both our bill—which I complimented the government on—and of our regulations. Then we will be able to see whether we have the regulations that we need or whether more has to be done to protect people, both in Quebec and in the other provinces of Canada.

[Texte]

Merci beaucoup pour votre attention.

[Traduction]

Thank you very much for your attention.

• 1715

M. Waddell: Vous avez parlé de mettre en place un système de vérification de l'efficacité du projet de loi et de la réglementation. Comment fait-on cela? Est-ce qu'il y a des précédents? Vous êtes l'avocat des consommateurs dans le domaine des voitures. Peut-être pourriez-vous donner au Comité un exemple ou des moyens de vérifier les réglementations.

M. Edmonston: Il existe plusieurs précédents, mais je vais vous donner un exemple dans le domaine de l'automobile.

Le ministère fédéral des Transports a plusieurs équipes qui travaillent étroitement avec les hôpitaux. Quand il y a un accident d'automobile, on vérifie si la réglementation sur les pare-brise ou les ceintures de sécurité fonctionne dans la réalité quotidienne, *in vivo*, comme il était préconisé dans la réglementation. Cela se fait depuis au moins 20 ans et cela donne de très bons résultats. Le gouvernement a souvent constaté que ce qui était applicable et acceptable devant les législateurs comme nous n'était pas une très bonne idée dans la réalité. Je vais vous donner un exemple.

Aujourd'hui, il existe des ceintures de sécurité motorisées, au-dessus de la porte, qui vous attachent automatiquement. Ils ont trouvé que ce n'était pas bon, parce qu'il ne suffit pas d'avoir la ceinture automatique; il faut aussi penser à boucler soi-même la ceinture du bas. Dans plusieurs cas, des gens ont été décapités dans une collision frontale parce que seule la ceinture de sécurité autour des épaules était attachée. Le gouvernement américain a décidé d'abolir ce genre de loi parce que ces ceintures causaient des blessures plus graves que si les gens n'en avaient pas porté.

Nous pouvons demander leur avis aux médecins spécialisés dans le traitement des blessures. Au Québec, on a un très bon groupe qui a travaillé aux dossiers des ceintures de sécurité et de l'interdiction des armes à feu. Je pense que vous avez rencontré ces gens ici même à ce Comité. Ils sont excellents, et ils travaillent dans d'autres provinces aussi.

Si vous voulez être sûrs de viser juste, faites un suivi de votre réglementation pour vous assurer qu'elle aidera les gens partout au Canada.

The Acting Chairman (Mr. Wappel): Are there any other comments or questions?

Mr. Edmonston, I have two comments. On the fees, I think you are absolutely right. Not only this committee but the committee on the scrutiny of regulations, which you've been at, is investigating the issue of fees. That is an open question at the present time, and we are investigating it in at least two committees. The justice department is hard at work calculating the various anticipated costs. And of course there is a direct correlation between the costs of administering the system and the price of the FAC.

Mr. Waddell: You mentioned setting up a system to monitor the effectiveness of the bill and the regulations. How would this be done? Are there any precedents? You are a consumer advocate in the field of automobiles. Perhaps you could give the committee an example of ways to monitor the regulations.

Mr. Edmonston: Several precedents do exist, but I will give you an example from the world of automobiles.

The federal Department of Transportation has several teams that work closely with the hospitals. When an automobile accident occurs, the team checks whether the windshield regulations or the safety belt regulations work in real life, *in vivo*, as was intended in the regulations. The Department has been doing this kind of work for at least 20 years, and the results have been very good. Often the government has realized that what was applicable and acceptable in the eyes of legislators such as ourselves was not a very good idea in real life. Let me give you an example.

Nowadays, cars are equipped with motorized safety belts, above the door, that buckle up automatically. The teams found that these seatbelts were not good, because the automatic seatbelts were not enough. You also have to remember to put on the lower seatbelt yourself. In several cases, people were decapitated in a head-on collision because they had only put on the shoulder belt. The American government decided to do away with this kind of law because these belts were causing worse injuries than if the people had not worn them.

We can ask doctors who specialize in treating injuries what they think of the regulations. We have a very good group in Quebec that has been working on seatbelts and a ban on firearms. I believe that these people appeared before this committee. They do excellent work, and they operate in other provinces as well.

If you want to be sure that you have hit the mark, monitor your regulations so that you can be sure they will help people throughout Canada.

Le président suppléant (M. Wappel): D'autres observations?

Monsieur Edmonston, je voudrais faire deux observations. D'abord, je crois que vous avez parfaitement raison sur la question des frais. Le comité étudie cette question, ainsi que le comité mixte d'examen de la réglementation, auquel vous avez assisté. C'est une question irrésolue à l'heure actuelle; au moins deux comités sont en train de l'étudier. Le ministère de la Justice s'efforce de calculer les coûts prévisibles. Et, bien sûr, il existe un lien direct entre les coûts encourus pour administrer le système et le prix de l'AAAF.

[Text]

On the other issue of record-keeping for non-restricted weapons, the second person who's mentioned this... The Department of Justice has hurriedly handed me a note that in their view such a requirement would be *ultra vires*, because subsection 84(1) of the act provides authority only to regulating collectors of restricted weapons.

Mr. Edmonston: Thank you, Mr. Chairman. I appreciate that.

The Acting Chairman (Mr. Wappel): We now call on Ms Greene, the Member of Parliament for Don Valley North.

Mr. Waddell: On a point of order, is Ms Greene representing herself, her riding, or the family caucus of the Conservative Party?

The Acting Chairman (Mr. Wappel): We will listen to her preamble.

Ms Barbara Greene, MP (Don Valley North): I think *The Globe and Mail* got the abortion caucus mixed up with the family caucus. The family caucus has a lot more people, including a lot of women.

• 1720

First of all, I want to thank the committee for giving members of Parliament an opportunity to speak on the regulations. It is certainly an excellent idea, and I do appreciate it.

I would also like to compliment the minister and the department on the regulations and on the process that has been followed in arriving at these regulations and, indeed, the final process that we have gone through with the whole issue of firearms control. I think the public has had an enormous opportunity to participate in government.

I do hope the committee will keep in mind that the vast majority of Canadians want stringent gun control. As a member of Parliament, I have fully consulted my constituents on this issue. I have had petitions; I have had town hall meetings; I have had statements I made in the House printed up in my householders. I can very confidently state that the overwhelming majority in my community would like to see firearms prohibited, except for law enforcement personnel and the Armed Forces.

But we are people who are interested in compromising for the sake of both Canadian unity and out of respect for other people's views. I think that these regulations, as I have stated, are generally quite reasonable, and I do support them.

Law-abiding citizens become criminals when they misuse firearms, and far too many do, as the domestic murders by firearms clearly illustrate, and similarly the accident statistics and the suicide statistics. Law-abiding citizens who own firearms become criminals quite frequently. In addition, one of the main sources of guns for criminals is law-abiding citizens who own guns and gun shops. In Metropolitan Toronto we have seen numerous break-ins of gun shops. I think that has to be an important consideration.

[Translation]

En ce qui concerne la deuxième question, les dossiers des armes à autorisation non restreinte, la deuxième personne qui a soulevé la question... Le fonctionnaire du ministère de la Justice vient de me donner une note à la hâte. Selon lui, une telle condition serait *ultra vires*, car le paragraphe 84(1) de la loi ne s'applique qu'aux collectionneurs d'armes à autorisation restreinte.

M. Edmonston: Merci, monsieur le président. J'apprécie cette précision.

Le président suppléant (M. Wappel): Je demande à M^{me} Greene, la députée de Don Valley North, de prendre la parole.

M. Waddell: Un rappel au Règlement: est-ce que M^{me} Greene représente elle-même, les gens de sa circonscription ou le caucus de la famille du Parti conservateur?

Le président suppléant (M. Wappel): Nous allons écouter son préambule.

Mme Barbara Greene (députée de Don Valley-Nord): Je crois que le *Globe and Mail* a confondu le caucus contre l'avortement avec le caucus de la famille. Ce dernier est beaucoup plus nombreux, et il comporte un bon nombre de femmes.

Tout d'abord, je tiens à remercier le comité d'avoir donné aux députés l'occasion de s'exprimer sur les règlements. C'est une excellente idée, certainement, et j'apprécie cette initiative.

Je voudrais aussi féliciter la ministre et le ministère des règlements et du processus employé pour les élaborer. En fait, je tiens à les féliciter de tout le processus utilisé d'un bout à l'autre du débat sur le contrôle des armes à feu. À mon avis, le public a bénéficié d'une excellente occasion de prendre part aux travaux du gouvernement.

J'espère que le comité va se rappeler que la grande majorité des Canadiens désirent un contrôle sévère des armes à feu. En tant que députée, j'ai beaucoup consulté mes commettants sur cette question. J'ai reçu des pétitions; j'ai organisé des réunions publiques; j'ai reproduit des déclarations que j'ai faites à la Chambre dans mes bulletins parlementaires. Je n'ai aucune hésitation à déclarer que la très vaste majorité des gens dans ma localité désirent l'interdiction des armes à feu, sauf pour les policiers et les militaires.

Mais nous cherchons à trouver un compromis pour le bien de l'unité canadienne, et dans le respect des opinions des autres. Je l'ai dit: je trouve que ces règlements sont globalement très raisonnables, et je leur donne mon aval.

Si les citoyens respectueux de la loi font une utilisation abusive des armes à feu, ils deviennent des criminels. Cela arrive beaucoup trop souvent, comme on peut le constater en examinant les chiffres sur les armes à feu utilisées qui deviennent des instruments de meurtres au foyer, les chiffres sur les accidents et les statistiques sur les suicides. Très souvent, les citoyens respectueux de la loi qui possèdent des armes à feu deviennent des criminels. En outre, ceux qui possèdent des armes ou qui gèrent des armureries constituent une des principales sources d'approvisionnement en armes à feu des criminels. Beaucoup de magasins d'armes ont été cambriolés dans la région métropolitaine de Toronto. Selon moi, c'est un élément important dont il faut tenir compte.

[Texte]

So I think these regulations are eminently reasonable and make important progress. I also support improvements such as those recommended by the Coalition for Gun Control, and any other suggestions that will enhance it in terms of making it more effective. My constituents would like to see the most stringent regulations this committee feels it can get through the House without banning lawful hunting or competitive shooting or the killing of livestock predators in rural areas.

Our society and my constituents want to be assured that as far as possible, the people who own guns are law-abiding, responsible, mentally competent and not a threat to other people, and that guns are not accessible to unqualified people. We also want particularly lethal weapons banned—high fire-power guns, capable of firing over a long period of time, and the ones that have been identified here. I do think the exemption for rimfire weapons needs to be questioned.

I have received numerous letters from the gun lobby and have replied to them all. They don't always like my replies, but I have noted that most of them don't live in my riding. I have met with gun owners. I have gone out to gun clubs. In fact, my uncles own one gun club. I have had the invasions of gun lobbyists at my town hall meetings. I want to say I am no longer getting complaints from gun users about this legislation, which I have circulated through everybody on my list. I think they have all gone up to Bill Attewell's riding. The only concern that comes up at the town hall meetings is the fact that they would like to see greater penalties for people who violate the regulations, but they all seem to be past some of the other issues.

In terms of the issues before you, I think the special needs of police on the job are worthy of consideration. I understand that they may be exempt entirely from this bill, but I don't think they should be exempt in the home. Quite clearly, they have a high suicide rate and a high domestic murder rate, and they should be no different from anyone else in the home.

That is about all I have to say. You have heard many deputations and you're going to have to make some decisions. I just say, make them on the side of the vast majority of people in Canada who want stringent gun control.

• 1725

The Chairman: Thank you very much, Ms Greene. I appreciate your report. We will take it into consideration.

Are there any questions? No questions. Thank you very much.

Ms Greene: Thank you.

[Traduction]

Ainsi, je trouve que ces règlements sont tout à fait raisonnables, et qu'ils constituent un grand pas en avant. D'ailleurs, j'appuie les recommandations de la Coalition pour le contrôle des armes, ainsi que toute autre proposition qui pourrait renforcer les règlements et les rendre plus efficaces. Mes commettants espèrent que le présent comité réussira à faire adopter les règlements les plus sévères susceptibles d'être adoptés par la Chambre sans interdire la chasse, les compétitions de tir, ou l'élimination des prédateurs qui tuent le bétail dans les régions rurales.

Notre société et les gens que je représente veulent que dans la mesure du possible, les propriétaires d'armes à feu soient respectueux de la loi, responsables et sains d'esprit. Ils ne veulent pas que les gens qui possèdent des armes à feu constituent un danger public; ils veulent s'assurer que des gens qui n'ont pas les capacités voulues aient accès aux armes à feu. Nous désirons également voir interdire les armes à feu qui sont particulièrement dangereuses, comme les armes très puissantes, que l'on peut décharger sur une longue période, ainsi que les armes qui ont déjà été mentionnées ici. À mon avis, il faut remettre en question l'exemption pour les armes à percussion annulaire.

J'ai reçu de nombreuses lettres venant de groupes d'intérêt favorables à l'utilisation des armes à feu; et j'ai répondu à chacune d'entre elles. Ces gens n'aiment pas toujours mes réponses, mais j'ai constaté que la plupart n'habitent pas dans ma circonscription. J'ai rencontré des propriétaires d'armes à feu; j'ai visité des clubs de tir. En fait, mes oncles exploitent un club de tir. Les groupes de pression ont même envahi les réunions publiques que j'ai organisées dans ma localité. Je ne reçois plus de plaintes d'utilisateurs d'armes à feu au sujet de cette loi, dont j'ai d'ailleurs distribué copie à toutes les personnes dont les noms figurent sur ma liste. Je crois qu'ils sont tous allés dans la circonscription de Bill Attewell. Aux réunions publiques, les participants disent qu'ils voudraient que les amendes soient augmentées pour les gens qui ne respectent pas les règlements; mais il semble que les gens sont dépassés par les autres questions.

Pour ce qui est des questions auxquelles vous êtes confrontés, j'estime qu'il faut tenir compte des besoins particuliers des policiers en service. Je crois comprendre que les agents de police pourraient être totalement exemptés des dispositions de ces règlements; je ne pense pas toutefois qu'ils devraient être exemptés dans leurs foyers. Il est connu que les policiers ont un taux de suicide élevé, ainsi qu'un taux élevé de meurtres domestiques. Ils devraient donc être assujettis aux mêmes dispositions que la population en général.

Voilà ce que j'avais à dire. Vous avez entendu de nombreuses délégations, et vous aurez à prendre des décisions. Je vous demande de trancher en faveur de la grande majorité des Canadiens qui désirent un contrôle sévère des armes à feu.

Le président: Merci beaucoup, madame Greene. J'apprécie votre rapport. Nous allons le prendre en considération.

Y a-t-il des questions? Aucune question. Merci beaucoup.

Mme Greene: Merci.

[Text]

The Chairman: At this time I would like to call on the Hon. Ralph Ferguson, from Lambton—Middlesex.

Hon. Ralph Ferguson, MP (Lambton—Middlesex): Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to express my appreciation for being able to appear before this group as a member of Parliament and as a citizen with concern in one particular area.

First of all, I want to commend the committee for the work it has done to date. One of the concerns I had has already been addressed in the regulations, and that was special consideration for the farmers and ranchers for predator control. I want to say a special thank you for the people who inserted that.

I have one other concern, and I speak here not as an individual but as one who loves the outdoors. I am very familiar with the organized hunt camps, lodges, and outfitters, and also, believe it or not in southwestern Ontario, some of the trappers who trap particularly muskrat, raccoon, and so on. The raccoons are becoming a very serious problem, not just because of the things they destroy, but in the spread of rabies. Consequently, unless the trappers or the others have consideration, these animals will continue to multiply.

My concern is that a lot of the organized camps and lodges, and particularly the outfitters, have no way to secure those weapons when they come back in from a hunt in the afternoon or evening. Most camps have very strict rules in camp. You unload those guns before you leave your watch or before you start back to camp. They are put up on the racks and left there until you go back out the next morning. I am very familiar with that. And most of them are in wilderness areas where you have to go back in, perhaps several miles by boat, or by a four-wheel drive vehicle, or by horseback, or by plane. In most areas the hunting season lasts about two weeks, except the black powder hunting season or the bow and arrow hunting season.

I would like the committee to give consideration to removing that requirement for the trappers and the organized hunt camps, lodges, and outfitters, only during the hunting season itself. That is basically my concern, Mr. Chairman. I have no problem with requiring guns to be kept in a locked room at other times. It is only during the hunting season that I am referring to; and whether or not we relate that to the small game areas as well, that would be up to the committee to look at. Over the years I have hunted a lot myself, and I would appreciate it if consideration could be given in this particular area.

[Translation]

Le président: J'aimerais maintenant demander à l'honorable Ralph Ferguson, du comté de Lambton—Middlesex, de prendre la parole.

L'honorable Ralph Ferguson (député de Lambton—Middlesex): Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais vous remercier de me donner l'occasion de témoigner devant ce groupe à titre de député et de citoyen intéressé en particulier par un aspect de la question.

J'aimerais en premier lieu féliciter le comité du travail qu'il a accompli jusqu'à présent. Les règlements ont déjà été modifiés afin de prendre en considération l'une de mes préoccupations, à savoir les intérêts particuliers des fermiers, des éleveurs, ainsi que le contrôle des prédateurs. J'aimerais, notamment, remercier les personnes qui ont traduit cette préoccupation dans les règlements.

En tant qu'amoureux de la nature, et non à titre de particulier, j'ai une autre préoccupation. Je connais très bien les camps de chasse, les pavillons de chasse et les pourvoieries, ainsi que certains trappeurs qui pratiquent, notamment, l'attrape du rat musqué, du raton-laveur, etc.—et oui, cela existe dans le sud-ouest de l'Ontario. Les ratons-laveurs commencent à poser un grave problème, non seulement parce qu'ils font beaucoup de dépôts, mais aussi parce qu'ils risquent de répandre la rage. À moins que l'on ne permette aux trappeurs de les piéger, ou que l'on en autorise la chasse, ces animaux continueront de se multiplier.

J'ai peur que bon nombre des camps et de pavillons de chasse, et plus particulièrement les pourvoieries, n'aient pas les moyens de mettre ces armes en lieu sûr au retour des chasseurs, l'après-midi ou le soir. La majorité des camps appliquent des règles très strictes. Les chasseurs doivent décharger leurs armes avant de quitter leur guet, ou avant de rentrer au camp. Les chasseurs placent leurs armes dans des rateliers, et les reprennent le lendemain matin avant de repartir. Je connais très bien le système. La majorité de ces camps se trouvent dans des régions sauvages, parfois seulement accessibles par avion, à cheval, en véhicule à quatre roues motrices ou en franchissant quelques milles par bateau. Dans la plupart des régions, la saison de chasse ne dure que deux semaines, exception faite de la saison de chasse au fusil à poudre noire ou la saison de chasse à l'arc.

J'aimerais que le comité songe à supprimer cette condition pour les trappeurs et les camps de chasse organisés, les pavillons et les pourvoieries, mais seulement pendant la saison de chasse. Telle est ma principale préoccupation, monsieur le président. À part la saison de chasse, je n'ai aucune objection à ce que les armes soient placées dans une pièce fermée à clé. Seule la saison de chasse me préoccupe; le comité aura également à décider si l'exemption s'appliquera également aux régions où l'on chasse le petit gibier. J'ai chassé beaucoup au fil des ans, et j'apprécierais que le comité étudie de près cette question.

[Texte]

I am very familiar with a lot of these camps. A lot of them are in old lumber camps or cottages that are used for fishing in the summertime. It would be a tremendous expense for those camp operators, who depend on the tourist industry for their livelihood, to have to build an addition for two weeks out of the year.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Ferguson. I would like to say that for limited-time storage, such as you suggest, for two-week periods and things like that, the best you could expect is rather than a locked container they would have to have trigger locks. Do you think they would object to that?

Mr. Ferguson: I am not sure at this point. It would depend on the expense involved. Normally they are isolated back in the bush, or an outfitter out on the tundra some place. An exemption would be appreciated if it could be arranged.

The Chairman: Are there any questions?

Mr. Thorkelson: If someone is backpacking in a gun, how much weight would a trigger lock be?

The Chairman: I do not think it would be very much. I envisage a trigger lock as being maybe the size of a padlock.

An hon. member: Not even that much.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, we have not had much expert testimony on trigger locks, either as to their cost or their weight, as to whether or not a trigger lock will accommodate more than one type of weapon, whether there are special requirements of different types of trigger locks for different types of weapons. A constituent of mine has done some research, and the officials have always referred to trigger locks as being relatively inexpensive. I guess that's a matter of interpretation. They will run between \$20 and \$25 at the present time—per gun, of course.

• 1730

There is definitely not the supply available to meet the demand when these regulations come into force. In fact, there's nowhere near the supply to meet the anticipated demand. In a free market economy we know precisely what happens when that occurs. The price will probably double if not triple, and it will take a number of years, I suspect, before the industry catches up with the demand put on it by these regulations.

So that's just a point of information and clarification about something I found out, since all we kept hearing from the officials was that it was relatively inexpensive. For my one little .22, I think \$25 is not relatively inexpensive. If I were to own 60 guns in a collection that would be a different matter entirely.

The Chairman: Thank you very much for appearing here today, Mr. Ferguson. At this time I'd like to call on Madam Venne from Saint-Hubert.

Mme Pierrette Venne (députée de Saint-Hubert): Merci, monsieur le président.

[Traduction]

Je connais un grand nombre de ces camps. Beaucoup d'entre eux sont situés dans les anciens camps de bûcherons, ou dans des maisons où vivent les pêcheurs pendant l'été. Il en coûterait énormément aux opérateurs des camps, qui dépendent du tourisme pour gagner leur pain, d'avoir à construire une extension à leur logement qui ne serait utilisé que pendant deux semaines dans l'année.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Ferguson. Concernant l'entreposage pendant un temps limité, par exemple pendant deux semaines ou une période similaire, comme vous l'avez mentionné, il serait peut-être mieux d'avoir un verrou de gâchette pour l'arme au lieu de l'entreposer dans un contenant verrouillé. Croyez-vous que les chasseurs s'opposeraient à cela?

M. Ferguson: Je n'en suis pas certain. Cela dépend du coût. Ils sont normalement isolés dans la forêt; parfois il y a des pourvoies dans la toundra. Une exemption serait appréciée.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions?

M. Thorkelson: Combien pèse un verrou de gâchette, advenant le cas qu'on transporte son arme dans un sac à dos?

Le président: Je ne crois pas que le verrou soit très lourd. J'imagine qu'un verrou de détente soit à peu près aussi grand qu'un cadenas.

Une voix: Même moins.

M. Wappel: Monsieur le président, nous n'avons pas encore entendu beaucoup d'experts témoigner sur les verrous de gâchette pour savoir s'ils pèsent beaucoup, s'ils peuvent être apposés sur plusieurs types d'armes, ou s'il existe des types de verrous différents pour les divers modèles d'armes. Un de mes commettants a fait des recherches, et les autorités lui ont toujours dit que les verrous de gâchette étaient relativement peu coûteux. J'imagine que cela est relatif. Aujourd'hui, un verrou de gâchette coûte entre 20\$ et 25\$—par arme à feu, évidemment.

Lorsque les règlements entrèrent en vigueur, il n'existera certainement pas un nombre suffisant de verrous pour répondre à la demande. En fait, les stocks de verrous ne permettront absolument pas de satisfaire à la demande. Et nous savons tous exactement ce qui se passera dans une économie de libre marché. Le prix des verrous va doubler, sinon tripler; et je soupçonne que l'industrie ne pourra répondre à la demande suscitée par ces règlements qu'après plusieurs années.

Je voulais simplement vous faire part de ce renseignement, puisque les officiels nous répétaient que les verrous étaient relativement bon marché. Pour mon petit calibre .22, je crois que 25\$ ce n'est pas vraiment bon marché. Mais si je possédais une collection de 60 armes à feu, la situation serait bien différente.

Le président: Merci d'avoir témoigné aujourd'hui, monsieur Ferguson. J'aimerais maintenant passer la parole à M^{me} Venne de Saint-Hubert.

Mrs. Pierrette Venne, MP (Saint-Hubert): Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Sachant très bien que le gouvernement n'est pas lié par les recommandations de votre Comité relativement au projet de règlement concernant le contrôle des armes à feu, il me fait tout de même plaisir de vous soumettre mes commentaires à ce sujet, espérant qu'ils ne tomberont pas dans l'oreille d'un sourd.

Concernant les règlements d'entreposage et de transport des armes à feu, relativement à l'entreposage sécuritaire, le verrou de gâchette, dont on vient de parler, ou dispositif de verrouillage, ou détente de sécurité, est certainement, dans ce projet de règlement, un élément important et innovateur. Cependant, il y aurait lieu de renforcer cette partie du règlement afin que la clé ou la combinaison alphanumérique soit sous la garde du propriétaire ou du titulaire d'une autorisation d'acquisition d'arme à feu.

Également, il serait facile et intéressant que ce verrou de gâchette soit obligatoire à l'achat d'une arme à feu. Tous les témoins qui ont comparu en comité lors de l'étude des projets de loi C-17 et C-80 ont montré un intérêt certain quant à la sécurité de l'entreposage des armes. Ce n'est certainement pas le coût supplémentaire à l'achat d'une arme qui empêchera un éventuel acheteur de s'acheter une arme. J'ai acheté moi-même un verrou de gâchette il y a quelques mois pour la somme de 20\$. Pour répondre à ce que disait M. Waddell tout à l'heure, j'aimerais mentionner que le même verrou de gâchette fait sur ma 303, sur le 12 et sur plusieurs autres armes. Il n'y a qu'une arme avec un levier qui ne peut pas recevoir le verrou de gâchette. La majorité des autres armes, en tout cas celles que je possède, peuvent recevoir un verrou de gâchette. C'est assez universel. Cela coûte 20\$. Pour certains, cela peut paraître considérable, mais quand on achète une arme, 20\$ de plus, ce n'est pas beaucoup.

La règle de l'entreposage sécuritaire subit une entrave lorsqu'il s'agit des agriculteurs et éleveurs. Ces derniers ne seront pas obligés de rendre leur arme inopérante par un dispositif de verrouillage sécuritaire ou de la mettre dans un contenant ou une pièce verrouillée s'ils entreposent leur arme temporairement, pour le contrôle des prédateurs et autres animaux.

Le hic dans cette histoire, c'est: Que signifie le terme «temporairement»? L'agriculteur ou l'éleveur n'a même pas à avoir de véritable raison pour son entreposage temporaire. Une hypothèse suffit. Une crainte qu'il vienne un prédateur aux alentours suffit. On devrait tout au moins retenir le concept de danger imminent.

• 1735

Quant à moi, cette exception pour les agriculteurs et les éleveurs au sujet de l'entreposage sécuritaire obligatoire réussit à faire indirectement ce qu'on n'a pu faire directement, c'est-à-dire une loi différente pour les urbains et les ruraux.

En effet, le Barreau nous avait bien confirmé qu'il était tout à fait impensable ni même possible, en vertu de la Charte des droits et libertés, de faire des règlements différents pour ceux qui vivent en milieu rural et ceux qui vivent en milieu urbain. Cette notion d'entreposage temporaire devra finalement être déterminée par les tribunaux. Pourquoi ne pas le faire maintenant? Pourquoi ne pas imposer un temps limite à cet entreposage temporaire? Somme toute, c'est une notion beaucoup trop vague qui restera à déterminer.

[Translation]

Knowing full well that the government is not bound by your committee's recommendations on the draft regulations on arm control, it nevertheless gives me great pleasure to share my thoughts with you on the subject, and I hope they will not fall on deaf ears.

Concerning the regulations on the storage and transport of firearms, notably safe storage, I believe that the trigger lock, or a secure locking device, which we've just talked about, is certainly, within the draft regulations, an innovative and important element. Nevertheless, we should strengthen this part of the regulation by ensuring that the key be in the hands of the owner of a firearm acquisition certificate, or the lock combination be known by him only.

As well, it might also be a good idea—and not difficult to enforce—if the purchase of a firearm automatically entails the purchase of a trigger lock. Every witness who testified before the committees studying bills C-17 and C-80 were definitely concerned with the safe storage of firearms. The extra cost will certainly not stop a potential buyer from purchasing a firearm. I myself bought a trigger lock several months ago for \$20. In answer to what M. Waddell said previously, I'd like to mention that the same trigger lock fits on to my .303, my .12 and on several other firearms. Only a firearm with a lever can't be secured by a trigger lock. Most other weapons, at least my own ones, can be secured by a trigger lock. That's pretty general. It costs \$20. This might seem like a lot to some, but when you buy a firearm, \$20 more is not that much.

But there's a problem with the safe storage regulation when applied to farmers and ranchers. These people don't have to incapacitate their weapons by a secure trigger lock or lock it in a container or a room if they temporarily store them to control predators and other animals.

But there's a catch: what does "temporarily" mean? The farmer or rancher doesn't even have to give a valid reason for temporarily storing his weapons. A hypothesis is sufficient. If he believes a predator is roaming nearby, that's reason enough. We should at least mention the idea of imminent danger.

In my opinion, the exception for farmers and ranchers concerning safe storage has succeeded to do indirectly what was not done directly: different laws for urban and rural areas.

Indeed, the Bar told us that it was absolutely unthinkable and even impossible, under the Charter of Rights and Freedoms, to apply different regulations for urban and rural dwellers. The section on storing weapons temporarily will have to be settled by the courts. But why don't we settle the issue now? Why don't we set a time period during which weapons can be stored temporarily? It's ultimately a very vague concept which will need to be clarified.

[Texte]

L'autre condition à l'entreposage sécuritaire est que l'arme doit être entreposée non chargée et séparément des cartouches. Encore là, il y a une lacune. Si l'arme est entreposée dans un contenant ou pièce verrouillée, les munitions seront entreposées dans le même contenant verrouillé. Il est difficile de comprendre la logique qui a prévalu lors de la rédaction de cet article du règlement, car une personne qui voudrait s'approprier illégalement une arme à feu qui serait dans ce genre de contenant y trouverait, par la même occasion, les munitions. Il faudrait, selon moi, exiger que les cartouches soient toujours entreposées séparément de l'arme à feu.

Quant au transport des armes à feu, j'aimerais appuyer la position de la Coalition pour le contrôle des armes à feu et dire que, dans le cas du transport des armes à feu à autorisation restreinte, un contenant verrouillé est essentiel. De plus, l'article 14 n'est pas assez clair au sujet de ce contenant, à savoir s'il devrait être intégré au véhicule afin que quiconque le désire ne puisse pas s'en emparer facilement.

Pour ce qui est du règlement sur les autorisations d'acquisition d'arme à feu, en ce qui a trait aux frais payables, il a toujours été dit, lors des témoignages au Comité qui a étudié le projet de loi C-17, que le système devrait s'autofinancer. Ce n'est certainement pas avec ces frais de 50\$ qu'on y parviendra. De plus, il ne faut pas oublier que, dans la loi, à l'alinéa 106(1.2)b), les frais réglementaires exigés pour l'obtention d'un renouvellement d'autorisation d'acquisition d'arme à feu sont réduits de moitié; ils sont de 25\$.

Quand on a les moyens de s'acheter une arme à feu, on a certainement les moyens d'ajouter 25\$ ou 50\$ pour le paiement des frais de permis et même davantage. D'ailleurs, je vous ferai remarquer que j'avais voté contre ce renouvellement, puisque les frais sont beaucoup trop minimes, quant à moi. Il va falloir éventuellement que ceux qui vont payer 50\$ compensent pour ceux qui ne paieront que 25\$. À ce moment-là, je crois que le système ne pourra pas s'autofinancer.

Pour ce qui est des catégories de personnes qui peuvent fournir des références, j'aimerais souligner que je trouve plutôt cocasse qu'on parle d'un notaire agréé dans le règlement, à l'alinéa 5(1)e). En tant que notaire, je peux vous affirmer que cela n'existe pas au Québec, des notaires agréés. Je ne sais si le but était d'inclure les notaires du Québec ou les notaires publics tels qu'on les connaît dans les provinces de *common law*, mais au Québec, où notre droit civil est régi par le Code civil, les conseillers juridiques sont soit des notaires tout court, soit des avocats. Mais peut-être ce terme inapproprié est-il tout simplement dû à une mauvaise traduction, comme c'est souvent le cas, malheureusement, sur cette colline. D'ailleurs, dans la liste des personnes qui peuvent attester de la véracité des demandes de passeport, le notaire est mentionné comme tel. Donc, je vous dirai que si le règlement doit nous inclure, il faudrait parler non pas de notaire agréé, mais bien de notaire tout court.

Pour continuer sur un ton un peu plus sérieux, je crois qu'il y aurait lieu d'améliorer l'article 5 du règlement. Il serait important d'ajouter au moins deux qualificatifs aux personnes qui peuvent fournir des références. Le premier

[Traduction]

The other condition for safe storage is that the weapon must be unloaded and stored away from the cartridges. But there is another loophole. If the firearm is stored in a locked room or container, the ammunition can also be stored in the same place. It is difficult to understand the logic that prevailed when this section of the regulation was drafted, since any person who wants to illegally acquire a firearm stored in such a container would also find the ammunition right there. We should require that the cartridges be always stored separately from the firearm.

As for the transport of firearms, I'd like to support the position of the Coalition for Gun Control which firmly believes that a person transporting restricted weapons should store them in a locked container. Furthermore, Section 14 is not clear enough about the container and does not say whether it should be part of the vehicle, so that it cannot be easily removed.

Concerning the regulation on firearm acquisition certificates and fees, witnesses testifying before the Committee studying Bill C-17 always stated that the system should be self-financed. That will certainly not be possible if the fee is \$50. Furthermore, we can't forget that pursuant to the Act, under paragraph 106(1.2)(b), regulatory fees for renewing a firearm acquisition certificate are half the initial cost: \$25.

When people can afford to buy a firearm, they can certainly afford to pay an extra \$25 or \$50—or even more—for the permit fee. Incidentally, you should know that I voted against renewing the firearm acquisition certificate since I believe the renewal fee is much too low. The people paying \$50 will eventually have to compensate for those only paying \$25. I don't think that kind of a system will be able to support itself.

As for the classes of references, I find it funny that the accredited notaries are mentioned in paragraph 5(1)(e). Speaking as a notary, I can assure you that accredited notaries do not exist in Quebec. I don't know if the intention of the paragraph was to include Quebec notaries or notaries public, as they are called in common law provinces, but in Quebec, where our civil law falls under the Civil Code, legal counsellors are either notaries—without a qualifier—or lawyers. But this inappropriate expression may simply be due to bad translation, as is unfortunately often the case on the Hill. Incidentally, notaries are included in the list of people who may certify the authenticity of a passport application. Therefore, if the regulation is to include us, it should read notary, not accredited notary.

I'd like to move on to a more serious matter, Section 5 of the regulations. It would be important to add at least two qualifiers to the reference people. First, the reference person should know the firearms acquisition certificate applicant

[Text]

serait de connaître personnellement le demandeur d'une autorisation d'acquisition d'arme à feu, tout comme on l'exige d'ailleurs dans les demandes de passeport. Le deuxième devrait porter sur la catégorie de répondant. C'est-à-dire qu'il faudrait exiger que les personnes qui peuvent fournir les références soient de catégories différentes afin d'éviter les cas de deux répondants collègues de travail, par exemple.

• 1740

Pour ce qui est de l'attestation du préposé aux armes à feu, je me pose une seule question: Sur quoi le préposé aux armes à feu va-t-il se baser pour déterminer si, oui ou non, une personne respecte les critères de l'article 7 du règlement? Le préposé devrait tout au moins avoir des balises sur lesquelles s'appuyer afin de pouvoir exercer sa discrétion.

Pour ce qui est du règlement concernant les chargeurs grande capacité, je trouve qu'il y a malheureusement deux exceptions majeures qui viennent affaiblir grandement le règlement. La limite de dix cartouches pour les armes de poing et de cinq pour les armes d'épaule ne s'applique plus lorsqu'il s'agit d'une arme à feu munie de chambres pour cartouches à percussion annulaire, comme la carabine 22. Cette exception est incompréhensible quand on sait que les carabines 22 font partie des armes à feu les plus vendues au Canada, d'autant plus qu'une 22 semi-automatique munie d'un chargeur grande capacité est un danger potentiel aussi évident qu'une autre arme semi-automatique.

Voilà, messieurs les députés du Comité de la justice, les commentaires que j'avais à faire sur ce projet de règlement. J'ose espérer que ces quelques cogitations susciteront quelques réflexions chez vous et chez vos collègues.

The Chairman: I would like to call the Hon. Mary Collins, Capilano—Howe Sound. Minister, I would like to tell you from the outset—you weren't here when we started—that we don't allow anyone to run overtime.

Hon. Mary Collins (Associate Minister of National Defence and Minister Responsible for Status of Women): That's fine; I will be very short, Mr. Chairman, and members of the committee.

I really just wanted the chance, as I know you were asking for from all members of Parliament, to come before you on this issue and support my colleague the Minister of Justice, but also particularly the many women and the many organizations who have been very much involved in assisting members of Parliament through this process in developing the new legislation and the regulations for stricter gun control.

As you've heard many times, many Canadians are killed each year by guns. Particularly with respect to women, we know there are 100 women killed each year by their husbands, their spouses or persons with whom they live, and 48% of those are with illegally owned guns. So 48 women unfortunately are killed each year with guns. It is realistic to say that in fact the access to guns in those cases has led to the death of those women.

[Translation]

personally, as is the case for passport applications. Second, the class of reference. By this I mean that the reference people should belong to different classes to prevent both from being work colleagues, for example.

I have one question concerning the certification of the firearms officer: how will the firearms officer know if a person will respect the criteria set out in Section 7 of the regulations? The officer should at least have guidelines to help him fulfill his task.

And I believe there are unfortunately two major exceptions which greatly weaken the regulations in the area of large-capacity cartridge magazines. The ten-cartridge limit for handguns, and the five-cartridge limit for weapons held at the shoulder, do not apply to firearms with rim fire cartridge chambers, such as the .22 rifle. This exception defies logic since .22 rifles are among the best-selling firearms in Canada and, furthermore, that a .22 semi-automatic with a large-capacity cartridge magazine is as potentially dangerous as any other semi-automatic weapon.

This, members of the Justice Committee, is what I had to say about the draft regulations. I hope that you and your colleagues will take due notice of these thoughts.

Le président: Je passe maintenant la parole à l'honorable Mary Collins, Capilano—Howe Sound. Madame la ministre, j'aimerais vous dire d'emblée—puisque vous n'étiez pas ici au début—que nous ne permettons pas que les intervenants parlent plus longtemps que leur temps alloué.

L'honorable Mary Collins (ministre adjointe de la Défense nationale et ministre responsable pour le Statut de la femme): Parfait, je serai brève, monsieur le président et membres du comité.

Je voulais simplement avoir la possibilité—je sais que vous l'avez donnée à tous les députés—de vous parler de cette question et d'appuyer ma collègue, la ministre de la Justice, mais plus particulièrement aussi d'appuyer les nombreuses femmes et organisations qui ont activement collaboré avec les députés à la rédaction la nouvelle loi et les nouveaux règlements visant à renforcer le contrôle des armes à feu.

On vous a rappelé à plusieurs occasions que beaucoup de Canadiens sont tués chaque année avec des armes à feu. En ce qui concerne plus particulièrement les femmes, nous savons que chaque année une centaine de femmes sont tuées par leur mari, leur conjoint ou une personne avec qui elles vivent; 48 p. 100 de ces femmes sont tuées avec des armes acquises illégalement. Tous les ans, donc, 48 femmes sont tuées avec des armes à feu. Dans leur cas, il n'est pas faux de dire que l'accès aux armes à feu a mené à leur mort.

[Texte]

I know that some people who have opposed or questioned this legislation say that guns don't kill people, that people kill people, but it's people with guns who kill people. I think it's our responsibility as legislators to make sure that we keep the wrong guns out of the hands of the wrong people. Certainly that's what this bill is designed to do, to the extent possible, with the regulations. Therefore, I think it's very important that the regulations before you are maintained in the way they have been presented. I guess I just want to make the case that they should not be weakened in any respect.

There may be some errors. I understand you asked earlier today for some clarification in wording. Certainly they should not be diluted. I think particularly, of course, of the issues related to safe storage. It's easier access to guns, whether it's for someone with a criminal intent or for children. . . Hopefully this will help to save lives and save grief.

Any diminution of the regulations with respect to magazine capacity I think would certainly be a betrayal, particularly to those women and many of those who were involved at École polytechnique, who were so much involved in this issue. It would be a betrayal to the trust that I think we have to them.

The other provisions that have been put forward in these regulations with respect to the fees are based on a concept of cost recovery. That is quite a reasonable concept that we have put forward in other pieces of legislation and something that is consistent with this government's philosophy. Certainly I would not want to see any lessening of the requirements in the areas of the FAC and training. I think they're pretty basic, and reasonable provisions have been made to ensure that they are workable.

• 1745

I know you are hearing from a variety of perspectives, but my concern in coming to you today is to ask this committee, as you review the recommendations, to make sure they remain as strong as possible. In some respects I would like to see them stronger, but I'm prepared to accept them as they are and I think they will be an important first step in ensuring that we have more appropriate and stricter gun control provisions in this country.

That's all that I have to say.

The Chairman: Thank you, Madam Minister. Obviously you are a proponent of stricter gun control. I own one rifle. It's an RCMP centennial rifle, a limited edition, and it's on the wall in the rec room in my house. There is no ammunition in the house, it has never been fired and it probably never will be fired. Would it satisfy these regulations if the firing pin was removed?

Mrs. Collins: If it was disabled as opposed to having to be kept in a locked. . . ?

The Chairman: Yes.

Mrs. Collins: I would prefer for them to be locked away. That's my own personal view.

[Traduction]

Je sais que ceux qui sont opposés à ce projet de loi, ou qui ont des réserves à son sujet, soutiennent que les armes à feu ne tuent pas les gens; que ce sont les gens qui tuent. En fait, ce sont les gens armés qui tuent les autres. Je crois qu'à titre de législateur, nous avons le devoir de nous assurer que n'importe quelle arme ne tombe pas entre les mains de n'importe qui. Tel est certainement l'objectif, autant que faire se peut, du projet de loi et des règlements. Par conséquent, j'estime qu'il est très important que le libellé des règlements actuels ne soit pas changé. Autrement dit, les règlements ne doivent aucunement être affaiblis.

Il se peut qu'il y ait des lacunes. Un peu plus tôt aujourd'hui, vous avez demandé une clarification du libellé. Mais je ne crois pas que les règlements devraient être dilués. Je songe en particulier, naturellement, à l'entreposage sécuritaire. C'est un plus grand accès aux armes à feu, qu'il s'agisse d'une personne ayant des intentions criminelles ou d'un enfant. . . J'espère que ce projet de loi aidera à sauver des vies et à éviter des peines.

Je crois que tout assouplissement des règlements se rapportant à la capacité des chargeurs constituerait une trahison; surtout une trahison des femmes et d'un grand nombre des personnes présentes lors de l'incident de l'École Polytechnique, des personnes intimement liées à cette question. Cela constituerait une trahison de la confiance placée en nous.

Les autres dispositions présentées dans les règlements portent sur les frais, qui sont basés sur le concept du recouvrement des coûts. C'est un concept raisonnable que nous avons inséré dans d'autres lois, et qui est compatible avec la philosophie du gouvernement. Je ne voudrais pas non plus que les conditions concernant l'acquisition d'une autorisation d'arme à feu ou la formation soient libéralisées. Des dispositions raisonnables ont été prises pour en assurer l'application.

Je sais que vous entendez différents points de vue; cependant en venant au comité aujourd'hui au moment où vous vous étudiez sur les règlements, j'aimerais vous demander de vous assurer que ceux-ci restent aussi stricts que possible. À certains égards, j'aimerais même que l'on resserre les contrôles; je suis disposée, toutefois, à accepter les règlements tels qu'ils sont parce qu'ils constituent la première étape d'un contrôle plus sévère des armes à feu dans notre pays.

C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: Merci madame la ministre. Vous êtes en faveur, comme nous pouvons le voir, d'un contrôle plus strict des armes à feu. Je possède moi-même un fusil du centenaire de la Gendarmerie royale. Il s'agit d'un modèle de collection que j'ai accroché au mur de la salle de loisir chez moi. Nous n'avons pas de munitions dans la maison, ce fusil n'a jamais servi, et ne servira sans doute jamais. Serions-nous en règle si nous enlevions le percuteur purement et simplement?

Mme Collins: Vous voulez dire qu'il serait tout simplement désamorcé, mais non pas entreposé. . . ?

Le président: Oui.

Mme Collins: Je préférerais, mais c'est un point de vue personnel, que le fusil soit gardé sous clé.

[Text]

The Chairman: Thank you.

Mr. Wappel: Minister, my question concerns the military. Do you see any impediment in these regulations to our armed forces using weaponry?

Mrs. Collins: Not that I'm aware of. Nothing that creates any difficulties for our department has been brought to my attention.

Mr. Wappel: Do you know if your department has examined the regulations to see whether or not there is an impact on the armed forces?

Mrs. Collins: I hope they have. If they had any concerns I expect they would have brought them to my attention, because they are quite diligent in that respect. I'm not talking about individual members of the armed forces but more from a departmental point of view. In terms of any impact on our operational effectiveness, I'm not aware of any.

Mr. Wappel: Thank you.

Mr. Francis LeBlanc, MP (Cape Breton Highlands—Canso): Mr. Chairman, I would like to begin by expressing my appreciation to you and to this committee for the opportunity to appear before you today and to place on the record, on behalf of the constituents of Cape Breton Highlands—Canso, certain concerns and questions having to do with the regulations in the government's recently tabled gun control legislation.

Like the vast majority of members in the House of Commons, when Bill C-17 came before the House I supported it as a step forward in the process of more effective gun control in Canada and a safer society. During the course of debate on this bill I recognized—and still do—that it was incomplete and imperfect. Sportsmen, gun collectors and farmers in my largely rural constituency of Cape Breton Highlands—Canso had written me and had expressed strong reservations about this legislation.

Tragically, since Bill C-17 passed the incidence of violent death by firearms has not ended. Indeed, in my area of Cape Breton we have witnessed a number of recent murders which used weapons that were not affected by this legislation.

By itself the legislation will not end violent crime, and indeed will not end crime using firearms. By the same token, those in Canada who are legitimate gun owners and gun collectors, and those who use guns in a responsible way, are not criminals and are not the ones who need to be targeted in the control of weapons in this country to provide for a safer society. These people's rights and concerns need to be represented and recognized as fully as possible in any form of firearms control legislation, and it is these people who have expressed their concerns to me in the most vigorous manner, both before and after the passage of Bill C-17.

• 1750

The way in which I have dealt with these concerns—and I've been very up front with them—is that I have admitted quite openly that I am not an expert on guns, or on firearms, or on ammunition, but I have said I am willing to transmit

[Translation]

Le président: Merci.

M. Wappel: Madame la ministre, ces règlements empêcheraient-ils les Forces armées de se servir d'armes?

Mme Collins: Pas que je sache. En tout cas, on ne m'a pas mentionné de difficultés que notre ministère pourrait rencontrer à cet égard.

M. Wappel: Votre ministère a-t-il étudié les règlements pour voir si ceux-ci auraient un impact sur les Forces armées.

Mme Collins: J'espère qu'il s'en est chargé. Je suppose que l'on m'aurait prévenue; le ministère fait toujours son travail avec diligence. Je ne parle pas des membres des Forces armées en particulier mais bien du ministère. Je ne suis au courant d'aucune incidence que pourraient avoir les règlements sur l'efficacité opérationnelle des Forces.

M. Wappel: Merci.

M. Francis LeBlanc (député de Cap-Breton Highlands—Canso): Monsieur le président, j'aimerais commencer en vous remerciant, ainsi que le comité, de me donner la possibilité de comparaître et de vous transmettre certaines des préoccupations et des questions exprimées par les électeurs de ma circonscription face aux règlements que le gouvernement se propose d'appliquer dans le cadre de la loi sur le contrôle des armes à feu, adoptée récemment.

Comme la grande majorité des députés, lorsque le projet de loi C-17 a été présenté à la Chambre je l'ai appuyé parce que j'estimais qu'il s'agissait d'un progrès en matière de contrôle des armes à feu au Canada, et que cela nous permettrait de rendre notre société plus sûre. Au cours des débats j'ai reconnu qu'il s'agissait d'un projet de loi incomplet et imparfait, ce que je crois toujours. Les sportifs, les collectionneurs d'armes et les fermiers de ma circonscription principalement rurale de Cape Breton Highlands—Canso m'ont écrit pour me faire part des sérieuses réserves que leur inspire cette loi.

Malheureusement, depuis l'adoption du projet de loi C-17, le nombre de morts violentes dues aux armes à feu n'a pas diminué. En fait, dans ma région du Cape Breton, il y a eu récemment plusieurs meurtres qui ont été commis avec des armes qui n'étaient pas visées par la loi.

En soi, la loi ne sera pas suffisante pour mettre fin à ces crimes violents. Par contre, les propriétaires légitimes et les collectionneurs d'armes à feu, ainsi que tous ceux qui se servent d'une arme à feu de façon responsable, ne sont pas des criminels et ne devraient pas être la cible de cette mesure législative. Il faudrait tenir compte, dans la législation, des droits et des réserves de ces personnes. Elles m'ont d'ailleurs fait part avec insistance de leurs préoccupations, aussi bien avant qu'après l'adoption du projet de loi.

Je leur ai dit très honnêtement que je n'étais pas moi-même un spécialiste en matière d'armes à feu, ni de munitions; mais que j'étais prêt à transmettre leurs questions et leurs préoccupations directement à ceux qui étaient à

[Texte]

their questions and their concerns directly to those who are in a position to answer them. That is what I want to do today before you. I want to simply register some of the questions that have been raised by those in my constituency who have taken a very close and serious look at the regulations, when I submitted them after they were published, and also to Bill C-17, and have raised a number of quite specific questions, questions I would like to put before the committee today. I hope that, although you may not have an answer for me today, you will be able to provide an answer to these questions, which I can pass on then to those who have raised them. I will simply list these questions to you, with your indulgence, Mr. Chairman.

1. The first question comes from a gun owner in my riding who collects historical firearms and plans to pass his collection on to his daughter some day. Some of these are restricted weapons. Although she has a valid FAC and knows the safe handling of guns, she does not have a complete knowledge of their use, as the definition of "genuine gun collector" requires. The question: Would she still be able to inherit this collection? Under what terms? What would she have to do if she suddenly came into possession of this collection?

2. The list of prohibited weapons is determined by regulation. Gun owners in my riding resent that new guns will be added to this list, in particular certain semi-automatics, without any financial compensation being offered for these guns, which had been purchased in good faith. They ask: Can financial compensation ever be established by regulation? Are there provisions for financial compensation being considered now or in the future?

3. Still on the subject of prohibited weapons, large-capacity magazines have been included in these regulations. My gun-owning constituents fear regulating magazine size may prove extremely problematic. They ask: Who or what will judge whether modification of large magazines meets these requirements? Specifically, why has the Lee-Enfield rifle received an exemption from the five-and ten-shot restrictions, and not other weapons?

4. This round of regulations deals with the "genuine gun collector" definition regulating the reporting, inspection, and storage requirements for these collectors. Regarding reporting, one of the regulations states that previous records must be kept regarding the acquisition date, make, model, previous owner, etc. The question: Will gun owners who have owned a particular weapon for a long time be required to remember the exact day on which they acquired the gun? What will be required of those gun owners who've had those gun collections for a long time?

Second, regarding inspections, the word "reasonable" is used to describe how and when these inspections will be carried out. Question: Are there any controls on the frequency of inspections included in the term

[Traduction]

même de leur répondre. C'est ce que je voudrais faire aujourd'hui devant vous. Je voudrais simplement vous faire part des questions qui m'ont été posées par mes électeurs qui ont étudié les règlements et le projet de loi avec beaucoup d'attention. J'aimerais donc vous transmettre ces questions aujourd'hui. Même si vous ne pouvez répondre immédiatement à ces questions, j'espère que vous pourrez le faire éventuellement afin que je puisse transmettre vos réponses aux intéressés. Je me contenterai d'énumérer ces questions, si vous le permettez monsieur le président.

1. La première question vient d'un propriétaire d'armes à feu collectionneur d'armes anciennes, qui a l'intention de léguer sa collection à sa fille. Il s'agit pour certaines, d'armes à autorisation restreinte. Même si sa fille possède une AAAF, et connaît le maniement des armes à feu, on ne peut pas dire qu'elle en connaisse parfaitement le maniement comme le requiert la définition d'un véritable collectionneur d'armes à feu. La question est donc la suivante: cette personne pourrait-elle hériter de la collection? Dans quelles conditions? Que devrait-elle faire si elle entrait subitement en possession de cette collection?

2. La liste des armes prohibées est formulée dans les règlements. Les propriétaires d'armes à feu de ma circonscription se plaignent du fait que de nouvelles armes à feu seront ajoutées à la liste, en particulier certaines armes semi-automatiques, sans qu'aucune indemnisation ne leur soit offerte pour ces armes qui avaient été achetées de bonne foi. La question qu'ils se posent est la suivante: une indemnisation financière sera-t-elle fixée par règlement? Envisage-t-on de procéder de cette façon à l'heure actuelle, ou à l'avenir?

3. Toujours au sujet des armes prohibées: les chargeurs grande capacité figurent maintenant dans les règlements. Mes électeurs qui possèdent une arme à feu s'inquiètent de tous les problèmes que pourrait représenter la réglementation des chargeurs. La question qu'ils se posent est la suivante: Qui jugera si, à la suite de modifications les chargeurs grande capacité seront réglementaires? Plus précisément: pourquoi la carabine Lee-Enfield a-t-elle été exemptée des restrictions concernant le chargeur de cinq ou dix projectiles, alors que d'autres armes ne l'ont pas été?

4. Au sujet de la définition d'un véritable collectionneur d'armes à feu qui comporte sur la tenue de registres, l'inspection, les exigences relatives à la sûreté de l'entreposage. En ce qui concerne la tenue de registres, un des règlements précise qu'il faut garder les registres antérieurs sur la date d'acquisition, le modèle, la marque, le propriétaire précédent, etc. La question est la suivante: les propriétaires d'armes à feu qui possèdent une arme depuis longtemps devront-ils pouvoir fournir la date exacte à laquelle l'arme a été acquise?

Deuxièmement, en ce qui concerne les inspections, le terme «raisonnable» est utilisé pour décrire la façon dont ces inspections seront effectuées. Il s'agit de savoir si la fréquence des inspections est bien précisée. Certains

[Text]

“reasonable”? I have been told some gun owners are worried that although the many other aspects of the inspection are regulated, the frequency is not, and they fear harassment by arms control inspectors in the course of carrying out these inspections.

• 1755

Regarding storage, the regulations spell out in a very detailed fashion just where and how weapons and ammunition must be stored and displayed. The question is whether a collector would be in violation of the law if some of the spare parts he stores for his restricted weapons happened also to be able to be used in fully automatic prohibited weapons he does not possess. He may have to spend a little time rereading that question in the record before attempting an answer.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. LeBlanc: Finally, gun owners in my riding are extremely concerned about firearms education and training. Indeed, they see these as the most important elements of firearms control in Canada. They believe—and they have made this point repeatedly to me—that the thrust of effective gun control has to be in the direction of appropriate education for those who wish to acquire and own and use guns. That is what has been missing in the thrust of legislation in the past. However, they ask whether training standards will be regulated, and when. They also ask what provisions will be made for training in the future in the form of regulation or legislation or by some other means. Perhaps the committee in reporting would wish to address itself to that question.

So those are some specific questions that have been raised by those gun owners who have taken an interest in this legislation in my constituency. I hope the committee will, in the course of studying this matter, be able to provide some answers to these questions. I can then transmit them to my constituents and to others who have similar questions, I am sure, across the country.

We may thus build a broader constituency of support for the efforts all members of this House are engaged in to promote a more responsible use of firearms in Canada and a safer Canadian society.

I thank you, Mr. Chairman and committee members, for your indulgence.

The Chairman: Thank you very much, Mr. LeBlanc. I do not undertake to answer all of your questions at this time. However, when you look at the final regulations you will see some of your concerns have been straightened out and you can reply to your constituents that this has been done. I do not believe we could undertake at this time to answer each and every one of those questions, but we will take a good look at them.

Are there any questions for Mr. LeBlanc?

Mr. Rideout (Moncton): Mr. Chairman, if you want to answer those questions, we would certainly delegate that authority to you.

The Chairman: No, that would be fine, George. Thank you very much.

[Translation]

propriétaires d'armes à feu se préoccupent du fait que l'on ne définit pas la fréquence avec laquelle les inspections seront faites, même si l'on donne beaucoup d'autres précisions à leur sujet. Ils craignent d'être harcelés par les inspecteurs.

En ce qui concerne l'entreposage, les règlements précisent de façon très détaillée où, et quand, les armes et les munitions doivent être entreposées et mises en montre. La question est celle de savoir si un collectionneur enfreindrait la loi advenant que certaines des pièces de son arme à autorisation restreinte pouvaient aussi être utilisées dans des armes prohibées entièrement automatiques qui ne sont pas dans sa possession. Il faudra peut-être relire cette question avant d'essayer d'y répondre.

Des voix: Ho!

M. LeBlanc: Finalement, les propriétaires de ma circonscription se préoccupent énormément de la formation au maniement et à l'usage sécuritaire des armes à feu. Ils estiment qu'il s'agit de l'élément le plus important en matière de contrôle des armes à feu. Ils estiment, et ils nous l'ont souvent répété, que le contrôle des armes à feu doit passer par la formation au maniement et à l'usage sécuritaire. C'est ce qui manquait dans la loi dans le passé. Cependant ils se demandent si des normes de formation figureront dans les règlements, et quand. Ou si cela sera prévu d'une autre façon. Le comité voudra peut-être se pencher sur cette question.

Je vous ai fait part des questions qui m'ont été posées par les propriétaires d'armes à feu de ma circonscription. J'espère que le comité pourra fournir des réponses que je transmettrai à mes électeurs; cela pourrait également être utile aux autres Canadiens et Canadiennes qui se posent les mêmes questions.

De cette façon nous pourrions sans doute obtenir une meilleure collaborateur aux efforts que nous déployons pour promouvoir l'amélioration du contrôle des armes à feu, et pour construire une société plus sûre.

Merci de votre indulgence.

Le président: Merci, monsieur LeBlanc. Je ne m'engage pas à répondre dans l'immédiat à toutes les questions que vous posez. Quand vous prendrez connaissance du texte final des règlements, vous vous rendrez compte que certains des problèmes que vous soulevez auront été réglés. Vous pouvez donc en informer vos électeurs. Je ne crois pas que l'on peut répondre à chacune de ces questions, mais nous les étudierons certainement.

Y a-t-il quelqu'un d'autre qui voudrait poser des questions à M. LeBlanc?

M. Rideout (Moncton): Monsieur le président, si vous voulez répondre à ces questions nous vous donnerons certainement le pouvoir de le faire.

Le président: Non, c'est très bien comme cela George, merci.

[Texte]

Mr. MacLellan: We have a lot of confidence in you.

The Chairman: I know. Let's get together and talk about them sometime, Francis.

I would like to call on Larry Schneider from Regina—Wascana.

Mr. Larry Schneider, MP (Regina—Wascana): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I understand you have had copies of my letter and my addendum circulated to you. I wish to advise you that some of those things are now obsolete. While I will be making reference to the letter, perhaps for the most part you could simply disregard the letter. There were some ambiguities I have had cleared up in conversations over the last week or so.

I want to start by saying that I supported Bill C-17 in order that some additional logic could be given to the Canadian public and gun owners in relation to existing gun owner legislation. While I think we had an adequate law in place to start with, there were parts of it that perhaps were not being enforced as well as they should and parts that needed clarification.

As well, an opportunity was there for us to make a statement that gun ownership in Canada was indeed going to be administered according to a set of rules and regulations. At the same time, practices by the gun owning fraternity would convince the Canadian public that in fact this was being done in a safe fashion. I have had it said to me many times that sanity cannot be legislated. For the most part, I would think the most serious abuse of gun handling ownership has been outside of those who properly owned firearms.

At the outset, I would say too that one of the greatest concerns we had was what was reported to us as a plea-bargaining situation whereby people using a firearm in the commission of a crime sometimes—often, I was told—had this particular charge plea-bargained away. I am told by some authorities who know that in fact that was not the case. I confronted 200-odd gun collectors over the weekend. A city policeman sitting there said they could give me documented case after case where this has happened. So I'm stuck in the middle of this. However, I'm convinced Bill C-17 will address that concern.

• 1800

My most major objection to what we have before us in terms of the regulations deals with the use of adverbs. I would suggest that wherever the adverbs "readily", "securely", "reasonably" or "easily" are used that they be eliminated. My colleague, George Rideout, will no doubt be very familiar with the example I'm about to give.

As urban municipal people, we both had a problem dealing with the part of the Criminal Code that said solicitation for sexual purposes in a public place must be deemed to be pressing and persistent. We found that our police officers weren't able to prove "pressing and persistent" in the courts. As a result, in spite of the fact that it was there in black and white in the Criminal Code, these cases were thrown out of court, leaving municipalities with a

[Traduction]

M. MacLellan: Nous avons tout à fait confiance en vous.

Le président: Je sais. Nous pourrions peut-être nous rencontrer pour en discuter Francis.

Je donne maintenant la parole à Larry Schneider de Regina—Wascana.

M. Larry Schneider (député de Regina—Wascana): Merci monsieur le président, membres du comité. Si je comprends bien vous avez eu un exemplaire de ma lettre et du document en annexe. Je tiens à signaler que certaines des questions qui sont soulevées n'ont plus de raison d'être. Même si j'y fait allusion, vous pourriez faire abstraction de la lettre, du moins en grand partie. Certaines questions ambiguës ont été clarifiées lors de conversations que j'ai eues au cours de la semaine.

Je tiens à signaler au départ que j'ai appuyé le projet de loi C-17 afin de rationaliser davantage la législation en matière de contrôle des armes à feu. Si j'estime que la loi qui existait auparavant était suffisante, elle comportait néanmoins certains articles dont l'application devait être resserrée, et d'autres qu'il fallait clarifier.

Cette nouvelle loi nous permettait également de dire clairement que la possession d'armes à feu au Canada allait être régie selon certains règlements. En même temps, la façon d'opérer des détenteurs d'armes à feu devait convaincre le public, qu'en fait, le maniement de ces armes se faisait de façon sécuritaire. On m'a dit plusieurs fois qu'il n'est pas possible de légiférer la santé mentale. Et dans la plupart des cas les abus les plus sérieux ont été commis par des personnes qui n'étaient pas propriétaires d'armes à feu de bonne foi.

On nous a dit également, et cela nous préoccupait au plus haut point, que les personnes qui se servaient d'une arme à feu pour commettre une infraction pouvaient très souvent voir l'accusation de port d'armes faire l'objet de négociations de plaidoyer et s'en tirer alors à peu de frais. Or certains experts en la matière nous ont affirmé que ce n'était en fait pas le cas. J'ai rencontré 200 collectionneurs d'armes à feu pendant le week-end. Un policier local qui se trouvait dans l'assemblée m'a dit qu'il pourrait me donner des exemples de cas de ce genre car ceux-ci se produisent régulièrement. Je ne sais donc plus quoi penser. Je pense cependant que la loi devrait régler ce problème.

L'objection la plus importante que je formule à l'endroit des règlements est l'utilisation d'adverbe dans le libellé de ces règlements. Je propose que l'on supprime les mots «raisonnablement», «facilement» et «de façon sécuritaire». Mon collègue George Rideout sera certainement au courant de la situation que je vais vous décrire.

En tant que représentants municipaux nous avons eu tous les deux des problèmes pour l'application de l'article du Code criminel portant sur la sollicitation à des fins sexuelles dans un lieu public; cette sollicitation devant être à la fois pressante et persistante pour que le Code s'applique. Les agents de police ne pouvaient jamais prouver au tribunal que la sollicitation avait été pressante et persistante; il s'ensuivait un non-lieu, ce qui laissait les municipalités avec un

[Text]

fairly severe problem on the streets. We've changed that. We've dropped "pressing and persistent". We have made the intent of the law very clear. Now there are at least some prosecutions being obtained under that revision.

I would suggest the same thing is going to be true for the regulations if judgmental words, such as readily, securely, reasonably or easily, are left in the regulations. I would implore you to remove them for the purpose of clarity.

Point by point, as to the storage and display of firearms in paragraphs 4.(a) and (b), in the first part of my letter I said "delete". As well, it's a touch of overkill to say that long arms have to be locked up. I think they can be disarmed in such a way that the clip or the bolt could be locked up. That should satisfy everyone's concern with respect to the inappropriate use of these firearms. Again, it's a little overkill to expect that they should be locked up as well.

The safe storage of ammunition in paragraph 9.(b) is somewhat ambiguous. It's my understanding from reading the regulation that there is a requirement firearms be locked up separate from the ammunition. That's as I read the regulation. I'm convinced that if the firearm and the ammunition were locked up together, one lock should suffice.

Section 10 is a 92-174-01. This deals with firearms on display. I'm not sure it's clear enough that if a person were to take some firearms to a gun show they would not have to be locked up. They could be displayed as I've seen them traditionally displayed in that they would not be required to be equipped with trigger locks, cables through the barrel or that type of thing. If that's there, fine. If not, I suggest we look at that.

I thought I would just comment about the \$50 FAC fee. While I have no argument with supporting a user fee on this particular issue, I am somewhat concerned with some of the regulations we have.

As an example, if you have at home an inoperable firearm, a restricted firearm, you have to go to the police station to get a permit to transport, go home, pick up that firearm, take it to the gun repair shop, all the while having nothing more than a piece of cold iron in your hand that isn't capable of doing anything at all. That whole process adds to the work firearms registration officers have, in an unnecessary fashion. I think we should look at that.

Paragraph 5.(1)(j) of the regulations is an old outstanding peeve of mine. We use a list of references. We include engineers. While I respect the soil they walk on, architects are deeply offended that they aren't considered in the same light. I have pursued that. I am told that they have to cut it off someplace because the list will grow and grow and grow. Out in the workplace we regard engineers and architects as coming from the same general area. I know you'd make a lot of architects happy just by recognizing them. It's a small point.

[Translation]

problème important sur les bras. Par la suite, on a supprimé cette expression «pressante et persistante», ce qui a permis de clarifier la loi et des poursuites sont maintenant possibles.

Nous allons rencontrer le même genre de situation dans le cas de cette loi si l'on ne décide pas de supprimer des expressions comme «raisonnablement», «facilement», «de façon sécuritaire», etc. Je vous demande donc instamment de supprimer ces expressions afin que la loi soit plus claire.

Dans la première partie de ma lettre, au sujet de l'entreposage et de la mise en montre des armes à feu aux paragraphes 4.a) et b) j'avais proposé la suppression de ces dispositions. J'estime également qu'il est exagéré de prévoir que les armes d'épaule doivent être enfermées à clé. Je crois qu'elles peuvent être désarmées si le chargeur ou la culasse sont enfermés à clé. Cela serait satisfaisant. Il n'est pas nécessaire de devoir procéder de la même façon pour l'arme toute entière.

L'entreposage sécuritaire des munitions dont il est question au paragraphe 9.b) est quelque peu ambigu. D'après les règlements, les armes à feu doivent être entreposées séparément des munitions, si je comprends bien. J'estime que si l'arme à feu et les munitions étaient sous clé au même endroit, cela suffirait.

L'article 10 du DORS 92-174-01 traite des armes à feu en montre. On ne dit pas suffisamment clairement que si un propriétaire d'armes à feu amenait une de ses armes à une exposition il ne devrait pas les mettre sous clé. Elle pourrait être exposée comme cela s'est toujours fait sans avoir besoin d'être équipée de verrous de gâchettes, ou de câbles obstruant le canon etc. Si une telle disposition n'est pas prévue il faudrait y songer.

Quelques remarques au sujet des frais d'AAAF de 50\$. Même si j'approuve l'imposition de frais d'utilisation, je suis néanmoins quelque peu préoccupé par les règlements à ce sujet.

Ainsi, si l'on possède une arme à autorisation restreinte hors d'usage il faut se rendre au poste de police demander un permis pour la transporter, rentrer chez soi, prendre l'arme en question, se rendre chez l'armurier, tout cela pour transporter un morceau de métal totalement inopérant ce qui surcharge considérablement le registraire d'armes à feu. Nous devrions nous pencher sur cette question.

L'alinéa 5.(1)(j) des règlements m'a toujours ennuyé. Il y a une liste où figurent les ingénieurs, mais pas les architectes. Je respecte beaucoup les ingénieurs, mais je puis vous dire que les architectes sont vraiment choqués de voir qu'ils ne sont pas considérés sur le même pied que les ingénieurs. On m'a dit qu'il fallait simplement établir une ligne de démarcation parce que l'on ne voulait pas que la liste soit trop longue. Dans le milieu du travail on considère que les ingénieurs et les architectes sont sur le même pied, je sais que si les architectes figuraient dans cette liste, ils seraient très satisfaits.

[Texte]

I have great difficulties with the regulations for large-capacity magazines. I don't mean to make light of this at all, but what we seem to be saying is that it's all right to use a 10-shot clip in a restricted firearm, which implies that it's okay to release these 10 shots, whereas it isn't okay to release 12 or 13 or 15 or something.

I can't think of another way of putting this, but I use the example, "Is it acceptable to kill 10 people but not acceptable to kill 12 people?" I think it's unacceptable to kill any, of course, but the solution we are being confronted with is that I am not sure everyone will, knowingly or unknowingly, adhere to this regulation. They may not be in a position, they may not be in a place, whatever. There was some dialogue that suggests putting these pins in place affects the movement of the spring and as such may affect the safety of clip-fed bullets into the magazine.

• 1805

My suggestion is that if we want to make a statement dealing with limiting power in these existing restricted firearms we restrict them and the use of them to the smallest clip size made for that particular firearm. That's there, it's available, it's enforceable. You need only look at the pistol. When we also consider a ten-shot clip that fits in some pistols, which would be legal, can quite readily fit then into a clip load in a rifle, which is required by this regulation to only have a five-shot clip, I see massive enforcement problems. I would really like you to look at this, because I think there is an easier way that makes just as much sense, if not more sense.

Further, I believe that collectors, if they are truly bona fide collectors collecting an item that is a collector's piece, should be exempted from the large-capacity regulations.

The section 92-55-01, gun collector, has a whole mind-set about it, in that the subject heading is "gun collector" and throughout the entire section it makes reference to guns as weapons. I know of many gun collectors who collect guns; I know of very few gun collectors who collect weapons. "Weapons" is a category that seems to imply certain things, and I don't think collectors look upon their collection as weapons.

My last concern is 7.(1) of 92-55-01. I simply cannot accept the right to search. What in the world we hope to accomplish by having to place a law enforcement officer in the basement of some gun collector's home to ensure that they have properly put behind lock their collection absolutely evades me. I would suggest to you that a gun collector's desire to store his collection in a secure fashion is much greater than anybody else's. I would think we could leave the requirement up to that individual. Thank you for hearing me out on this.

One more thing, and that is uniformity in terms of interpretation dealing with conversions. I'm told that you could get a firearms registration officer to agree that an automatic converted to a semi-automatic meets the standard defined and find then that the same firearm going to another firearms officer, agency, whatever, doesn't meet the conversion standards satisfactorily. We have to address that, because to cause this confusion to remain out there is harmful to the relationship we have with the Canadian public. Thank you.

[Traduction]

Je ne comprends pas très bien les règlements concernant les chargeurs à grande capacité. Je ne voudrais pas minimiser quoi que ce soit; cependant est-ce que cela ne revient pas à dire que l'on peut utiliser des chargeurs de 10 cartouches dans une arme à feu à autorisation restreinte que l'on est autorisé à tirer dix balles mais pas 12, 13 ou 15?

Est-ce que cela ne revient pas au même que de dire que l'on peut tuer 10 personnes, mais pas 12? Evidemment c'est un mauvais exemple, mais la solution que l'on nous donne pose un problème, car je ne suis pas bien sûr que tout le monde respectera ce règlement. On a dit en fait que le système de sécurité pourrait bloquer le ressort, et donc provoquer un enrayement dangereux du chargeur.

Si l'on veut donc limiter la capacité de ces armes à autorisation restreinte, on ne devrait autoriser que les chargeurs les plus petits. Il suffirait alors de procéder à une vérification extérieure de l'arme. Certains chargeurs de cartouches pourraient être utilisés à la place de chargeurs de cinq cartouches, dont les armes ou seules cinq cartouches sont autorisées. Cela pourrait poser un problème considérable pour la surveillance et l'application de la loi. Il faudrait donc repenser ces dispositions; en effet dans ce cas, c'est la façon la plus facile de s'y prendre qui est la plus sensée.

En ce qui concerne les collectionneurs, s'il s'agit de collectionneurs de bonne foi ils devraient être exemptés des règlements concernant les chargeurs à large capacité.

Le DORS 92-55-01 qui concerne les «collectionneurs d'armes à feu» est réduit d'une façon fort spéciale puisqu'au lieu de parler d'armes à feu on y parle d'armements. Je connais très peu de collectionneurs qui collectionnent des armements, mais bien plutôt des fusils etc.

Ma dernière question porte sur le paragraphe 7.(1) du DORS 92-55-01. Je ne peux en effet accepter le droit de perquisition. Que pense-t-on accomplir en permettant à un policier de se rendre dans le sous-sol d'un collectionneur pour s'assurer qu'il a bien mis sous clé sa collection. Cela me dépasse. Je pense que le collectionneur, plus que quiconque, désire protéger ses possessions. Je crois qu'il conviendrait de laisser aux collectionneurs le soin de s'occuper de cette question. Je vous remercie de m'avoir écouté.

Une dernière question qui me préoccupe est celle de l'uniformité dans l'interprétation en cas de conversion d'armes à feu. D'après ce qu'on m'a dit, certains registraires d'armes à feu reconnaissent la conversion de certaines armes automatiques en armes semi-automatiques; pour d'autres cette conversion ne satisfait aux exigences. Il s'agit pourtant de la même arme. Il conviendra de clarifier cette question. Merci.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Schneider, for bringing those concerns to us. I don't believe there are any questions. I think some of these concerns have been brought forward before and we will attempt to address them to your satisfaction, sir.

Mr. René Soetens, MP (Ontario): Thank you very much, Mr. Chairman, for this opportunity to appear before you. I am neither a gun owner, collector, user, or anything of that nature, but I did a year and a half ago, when gun regulations and gun laws were being talked about, spend a day with the sergeant of the Durham Regional Police tactical squad and had what I would consider a reasonable education on the different kinds of guns and handguns and rifles that are out there. I managed to shoot 115 different kinds of guns in the educational program I was given.

I've sent you a letter that deals with specific recommendations and amendments that I would propose. Basically, my attempt will be only to explain those. I don't have any others I would like to deal with.

I've given you a comment about FAC regulations. In the right to acquire an FAC we talk about an individual, we talk about a corporation. There are in fact in my riding several gun clubs who are neither individuals nor corporations and who in fact rent property, they have a range, they are active in the use of handguns. Yet under the regulations as they are printed, they would not have the right to an FAC. It seems that somewhere these clubs should be given the right to acquire an FAC. Given that right, I think there should be a fee established that is less than the corporation fee.

• 1810

The two amendments I suggest to you for clauses 4 and 3 deal specifically with that. Although I did not set the fee that's appropriate for a club, I felt that your committee would be quite capable of picking a number that they could all be upset with rather than myself.

The second group of items I dealt with concerns the storage, display, handling and transportation. I propose very specific amendments for you. I believe clause 8 in the regulations is really an unnecessary regulation, if in fact clauses 9 and 10 were reasonably adjusted. For example, in clause 9, if you simply added a paragraph (c) that said the gun should be unloaded, I think that would cover most of the concern emanating from clause 8.

In clause 10 I have concern that we have made it so difficult for a person to display a restricted firearm that in fact the gun clubs that hold gun display sessions in my riding, in the local community centre, will be unable to display some guns because the method of displaying is impossible to meet. I suggest that there must be some mechanism for a gun to be displayed. I propose in my comment on clause 10 that there should be a way of doing that. Clearly that is a concern, particularly to antique gun owners, who every three months have quite a substantial show of their collections in my riding, and many of them will be impossible to display.

[Translation]

Le président: Merci monsieur Schneider de nous avoir fait part de vos préoccupations. Je ne crois pas qu'il y ait des questions. On nous a déjà fait état de certaines de vos préoccupations; nous essaierons de répondre à vos questions de façon satisfaisante. Merci.

M. René Soetens (député de l'Ontario): Merci monsieur le président de me donner la possibilité de comparaître. Je ne suis ni propriétaire d'armes à feu ni collectionneur, ni utilisateur d'armes; toutefois, il y a un an et demi environ, lorsque l'on parlait de lois et de règlements, j'ai passé une journée avec le sergent de l'escouade tactique de la police régionale de Durham qui s'est chargé de faire mon éducation en la matière. J'ai pu me servir de 115 armes à feu différentes au cours de cette session.

Je vous ai envoyé une lettre avec plusieurs recommandations et amendements que j'aimerais proposer. Je vais donc essayer de les expliquer. Il s'agit des seuls recommandations et amendements que je voudrais faire.

Je vous ai dit ce que je pensais des règlements concernant la l'AAAF. L'autorisation d'acquérir une arme à feu s'applique aux individus et aux sociétés. Or, dans ma circonscription il y a plusieurs clubs de tir qui n'entrent pas dans une telle catégorie. D'après les règlements actuels, ces clubs de tir n'auraient pas le droit d'obtenir une AAAF. Il me semble que l'on devrait offrir à ces clubs la possibilité d'obtenir une telle autorisation; en contrepartie on pourrait exiger des frais, mais ils ne devraient pas être aussi élevés que les frais exigés des sociétés.

Les deux amendements que je propose aux articles 4 et 3 portent précisément sur cette question. Je n'ai pas établi les frais pour les clubs; j'ai pensé que le comité serait tout à fait à même de décider de cette question et d'en subir les conséquences.

Je parle également des problèmes afférents à l'entreposage, l'exposition, le maniement et le transport des armes à feu. Je propose des amendements très précis. Je pense que l'article 8 n'est pas nécessaire à condition que l'on apporte quelques modifications aux articles 9 et 10. Ainsi, à l'article 9, on pourrait ajouter un paragraphe c) prévoyant que l'arme à feu devrait être déchargée, ce qui réglerait le problème de l'article 8.

Au sujet de l'article 10, ce qui me préoccupe c'est qu'il deviendrait difficile d'exposer une arme à autorisation restreinte. Les clubs de tir qui font régulièrement des expositions dans les centre communautaires de ma circonscription ne pourraient exposer certaines de leurs armes à feu; en effet, il est presque impossible de satisfaire aux exigences du règlement. On devrait prévoir des dispositions spécifiques en matière d'exposition des armes à feu, et c'est ce que je propose car cela pose des problèmes notamment pour les propriétaires d'armes anciennes qui, tous les trois mois, font des exposition dans ma circonscription. Cela ne sera plus possible à l'avenir si les choses restent en l'état.

[Texte]

Clause 11 deals with the handling of firearms. Many sport shooters and hunters do believe in reloading their own ammunition. In that reloading process they sometimes want to put the cartridges back into the chamber or into the gun to confirm that it fits properly. That's a matter of safety; that's a matter of pride in their work; that's a matter of protection for their guns. The fact of the matter is that this simple checking of whether the cartridge would fit or is proper is illegal as the regulations are written. It seems to me that somewhere along the line you have to make it possible for individuals who reload their ammunition to at least check them out by putting them in the various units they use.

I understand that issue has also been raised by others as it relates to their particular need to have loaded handguns and firearms, but what I'm particularly addressing is those who choose to reload their own ammunition.

Finally, there are a number of comments out there about the cartridge magazine size. The regulations propose restrictions of 5 and 10. I'm not sure where they arrived at those numbers. I suspect from my research that they simply drew them out of the air as being appropriate numbers. I would suggest that if we are interested and concerned about the number of cartridges or bullets in a magazine, it's the first bullet that causes the problem. It starts the problem and it gets worse from there.

I was out with Durham police, as I mentioned to you. The officer successfully proved to me that three cartridges with ten shells in each could be fired within two seconds of a single cartridge with thirty shells in it. So I'm not sure what benefit somebody gained out of having forced the individual to have three cartridges with ten in them versus a single one with thirty. Because of the restriction of five and ten being proposed, we have made an awful lot of guns in this country unusable and illegal.

It is with that in mind that I propose the amendments suggesting that paragraph (a) of the regulation should be increased from 10 cartridges to a higher number, such as 17. The reason I use 17 is because that in fact is a cartridge size, a magazine size, that is very common in many guns that are in the hands of individuals. I also increase the size from five to eight for rifles, and you'll find that eight is also a very common size, whereas if you restrict it to five you again probably make 60% to 70% of the rifles held by individual sportsmen illegal and unusable. I don't think it is our intent to try to wipe out the use or to make use impossible, and through some minor adjustments to those numbers I am proposing that you consider 17 and 8 as more appropriate than 5 and 10.

• 1815

Mr. Attewell: Hear, hear!

Mr. Soetens: That's my submission to you, Mr. Chairman. I would be quite prepared to answer some questions if you or your colleagues should have any.

A voice: Mr. Chairman, could I have a supplementary on that?

The Chairman: No. Would you please remove that man who's making a noise at the back?

[Traduction]

L'article 11 porte sur le maniement des armes à feu. Beaucoup de tireurs sportifs et de chasseurs veulent insérer les cartouches dans la chambre pour être bien sûrs qu'elles s'ajustent parfaitement. C'est une question de sécurité, de fierté, et pour ne pas endommager leurs armes. Or, cette simple vérification est maintenant interdite par les règlements. Il faudrait pourtant permettre aux personnes qui rechargent leurs armes de vérifier si tout est en règle.

Si je comprends bien je ne suis pas le seul à soulever cette question puisque d'autres, qui ont besoin d'armes de point ou armes à feu chargées, en ont fait état également. En fait, je me préoccupe principalement de ceux qui choisissent de recharger leurs propres munitions.

La question des chargeurs à grande capacité a fait couler beaucoup d'encre. Les règlements proposent de restreindre la capacité à cinq et dix cartouches. Je ne comprends pas exactement comment on en est arrivé à ce nombre; je suppose que c'est par hasard. Si nous nous préoccupons vraiment du nombre de cartouches ou de projectiles dans un chargeur, c'est en fait le premier coup qui cause le problème après quoi les choses ne font que s'aggraver.

Comme je vous l'ai dit, je me suis renseigné auprès de la police de Durham. L'officier de police qui m'a donné des explications a réussi à me prouver que l'on pouvait tirer trois cartouches de 10 projectiles deux secondes avec une seule cartouche munie de 30 projectiles. Je ne vois vraiment pas pourquoi on devrait permettre trois cartouches de dix projectiles plutôt qu'une seule de 30. À l'heure actuelle, seuls les chargeurs de 10 et de cinq cartouches sont autorisés, ce qui rend illégales et met hors d'usage beaucoup d'armes dans notre pays.

C'est la raison pour laquelle je propose les amendements prévoyant que le paragraphe a) soit modifié pour faire passer le nombre de cartouches à plus de 10, à 17 par exemple. Je propose 17 parce que c'est la capacité habituelle de la majorité des chargeurs d'armes à feu. Je propose également des chargeurs de huit cartouches au lieu de cinq pour les carabines, pour les mêmes raisons; autrement les chasseurs se retrouveront avec probablement de 60 à 70 p. 100 de carabines illégales et inutilisables. Je ne pense pas que notre intention soit d'interdire ou de rendre impossible l'utilisation de ces armes. Je propose simplement de faire passer la capacité de leurs chargeurs, respectivement, de 10 à 17 et de 5 à 8 pour les raisons citées précédemment.

M. Attewell: Bravo!

M. Soetens: C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président. Je serais tout à fait disposé à répondre à vos questions ou à celles de vos collègues s'ils en ont.

Une voix: Monsieur le président, pourrais-je poser une question complémentaire?

Le président: Non. Pourrait-on faire sortir cette personne qui fait du bruit au fond de la salle?

[Text]

Mr. Soetens: Is this an audience participation committee?

The Chairman: Not really, not really, Mr. Soetens. Thank you very much, but if you brought the cheering section—

Mr. Soetens: No, I didn't. That's what concerned me. I'm glad you brought them into line, because in the finance committee we wouldn't allow this to happen, so I appreciate that you didn't either.

The Chairman: That's right. Thank you. Any questions for Mr. Soetens?

Mr. Soetens: May I just make one final comment? I do have seven or eight gun clubs in my riding, many of them who operate in my riding because the City of Toronto has done their darnedest to make sure they don't operate in their city and therefore it's very convenient for all of them to come out my way. So when you hear the press say the people of the city don't want guns, I can tell you they all come out to my riding, where they all want to use their guns.

The Chairman: Thank you for your very thoughtful presentation. Thank you very much.

Calling Bud Bird from Fredericton—York—Sunbury. Any more outbursts from the back of the room and we will clear the room.

A voice: Only those who are outbursting, I hope.

Mr. Bud Bird, MP (Fredericton—York—Sunbury): Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate this opportunity to address your committee on the draft regulations pertaining to firearms control Bill C-17.

Throughout the entire process of discussions and debates that ultimately led to the passage of Bill C-17 last year, virtually all of the representations I received from my constituents on the subject of gun control were from those citizens who own and use firearms in perfectly legitimate and traditional ways. That's not to say all the residents of Fredericton—York—Sunbury are apathetic or unconcerned about the risks and realities of violence in our society, far from it. We are known as a community that cherishes peace, privacy, and freedom and we hold deep respect for the rule of law and order.

But significantly, it also turns out that my riding is home to a great many citizens who are devoted to the responsible ownership of guns and to the safe use of them for a wide variety of valid recreational purposes. It's perhaps not surprising, therefore, that I received an overwhelming body of public opinion resisting much of the general thrust of firearms legislation and expressing outright opposition to the many specific provisions contained in it.

These representations, as many others you will have received, are primarily directed to the principle, as the shooting fraternity expresses it, that it is not firearms that need to be controlled to stop violence, it is the people who use firearms that must be controlled. They hold deep resentment that their own rights of ownership and use of firearms are being curtailed and in some aspects their own freedom and privacy compromised in a fruitless effort to deter those who actually create violence from doing so.

[Translation]

M. Soetens: Est-ce un de ces comités où le public participe?

Le président: Pas vraiment, monsieur Soetens. Merci beaucoup, mais si vous êtes venu avec vos supporters. . .

M. Soetens: Non. C'est la question que je me posais. Je suis content que vous les ayez rappelé à l'ordre car au comité des Finances nous ne permettrions pas ce genre de manifestation; je suis heureux de constater qu'il en va de même ici.

Le président: Exactement. Merci. Des questions à M. Soetens?

M. Soetens: Pourrais-je faire une dernière remarque? Il y a sept ou huit clubs de tir dans ma circonscription parce que la ville de Toronto a tout fait pour qu'ils ne restent pas en ville et qu'ils ont fini par tous se retrouver chez moi. Quand on lit dans la presse que les citoyens ne veulent pas voir d'armes à feu, permettez-moi de vous dire que ce sont des citoyens qui viennent dans ma circonscription pour pouvoir utiliser leurs armes à feu.

Le président: Je vous remercie de votre exposé très intéressant. Merci beaucoup.

J'invite maintenant Bud Bird le député de Fredericton—York—Sunbury. Encore une manifestation bruyante au fond de la salle, et je l'évacue.

Une voix: Seulement les responsables, j'espère.

M. Bud Bird (député de Fredericton—York—Sunbury): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de pouvoir vous parler des projets de règlements d'application du projet de loi C-17 sur le contrôle des armes à feu.

Pendant la durée des discussions et des débats qui ont abouti à l'adoption du projet de loi C-17 l'année dernière, presque tous ceux qui m'ont contacté pour me parler de cette question du contrôle des armes à feu étaient des propriétaires qui s'en servaient de manière tout à fait légitime et traditionnelle. Cela ne veut pas dire que tous les résidents de Fredericton—York—Sunbury ignorent ou veulent ignorer les risques et les réalités de la violence dans notre société, loin de là. Nous sommes connus pour notre amour de la paix, du respect de la vie privée, de la liberté, de la loi et de l'ordre.

Mais il se trouve également que ma circonscription compte un grand nombre de citoyens propriétaires et utilisateurs responsables d'armes à feu, à diverses fins récréatives tout à fait respectables. Il n'est donc pas surprenant qu'une forte majorité de la population de ma circonscription se soit élevée contre l'orientation générale de la Loi sur les armes à feu, et qu'elle ait exprimé son opposition totale à plusieurs de ses dispositions.

Ces gens, qui joignent leurs voix aux nombreuses autres que vous avez probablement entendues, estiment selon les termes de cette confrérie que pour mettre fin à la violence ce ne sont pas les armes à feu qu'il faut contrôler mais ceux qui s'en servent. Ils considèrent aberrant de limiter leurs droits de propriété et d'utilisation d'armes à feu, et à certains égards de porter atteinte à leur liberté et à leur vie privée, pour essayer futillement de dissuader les véritables responsables de ces actes de violence.

[Texte]

Now, Mr. Chairman, there's an article that I'm sure you've had referred to you already from *The Globe and Mail*, dated May 22, written by Taylor Buckner, who is an associate professor of sociology at Concordia. It states, I think, extremely well the case for those who are legitimate users of gun in field, discriminated against—and fruitlessly so—in the implications and the application of the new firearms legislation and these regulations.

There's a bittersweet note of irony in a representation you've already received from the Shooting Federation of Canada. The chairman of the legislative committee for that federation lives in my riding and he points out that prohibited fully automatic firearms are actually allowed under Bill C-17 for theatrical and motion picture productions, where they are used to portray gun-related violence on film and videotapes and will in turn unwittingly glorify violence to the minds of millions of children. The point is that this use of firearms has a direct influence on creating those rare states of mind that will lead to violent behaviour in later life.

• 1820

That analogy I think portrays the frustration of all the legitimate gun owners and firearms' practioners who feel themselves incriminated by the inference of Bill C-17 and the regulations that now are before us flowing from it.

It's my understanding, Mr. Chairman, that you've received two separate submissions originating directly or indirectly from my riding of Fredericton—York—Sunbury. The first to which I referred briefly is from the Shooting Federation of Canada. In addition to Mr. Rider, two other senior officials from that federation reside in Fredericton. One is David Hitchcock, the president of the federation, and the other is Bob Kierstead, the head pistol coach of Canada's national shooting team.

The second submission is from an alliance of shooting interests named the New Brunswick Committee for Effective Firearms Legislation. This group represents membership in at least ten local, provincial and national shooting organizations, including the National Firearms Association, the International Practical Shooting Confederation of Canada and the Dominion of Canada Rifle Association.

Again, with respect to the review of these regulations for firearms control, it seems significant to say that I've received no other representations except those from the shooting fraternity in my constituency. As I have also said, that fraternity is a large and responsible one. Its message has been persuasive and consistent since I first commenced receiving messages from them in the early days of Bill C-80, which was the failed predecessor of Bill C-17.

I'd like to say in general terms what that message is. First, the legislation and the regulations will not be effective in diminishing the criminal use of firearms but will primarily curtail and harass legitimate ownership and shooting activities.

Secondly, in many areas the legislation and the regulations are poorly drafted and ambiguous. They seem to provide the same penalties for violations of non-criminal regulation as for criminal activities.

[Traduction]

Or, monsieur le président, je suis certain que l'on a déjà attiré votre attention sur un article du *Globe and Mail* daté du 22 mai, signé par Taylor Buckner, professeur associé de sociologie à Concordia. À mon avis, cet article expose extrêmement bien le cas de ces utilisateurs légitimes d'armes à feu, victimes de la discrimination inutile qu'engendrent les implications et l'application de cette nouvelle loi sur les armes à feu et de ses règlements.

Le mémoire que vous avez reçu de la Fédération du tir du Canada contient une note douce-amère d'ironie. Le président du comité législatif de cette fédération, qui habite ma circonscription, signale que le projet de loi C-17 autorise l'emploi des armes à feu entièrement automatiques prohibées dans les scènes de violence de films ou de vidéo qui glorifient involontairement la violence aux yeux de millions d'enfants. Cette utilisation des armes à feu joue un rôle direct sur l'inconscient de certains, et peut inciter éventuellement à des comportements violents.

Je crois que cette analogie décrit très bien la frustration de tous les propriétaires et utilisateurs légitimes d'armes à feu, lesquels se sentent incriminés par les dispositions du projet de loi C-17 et par ses règlements d'application dont nous sommes actuellement saisis.

Je crois comprendre, monsieur le président, que vous avez reçu deux mémoires distincts venant directement ou indirectement de ma circonscription de Fredericton—York—Sunbury. Le premier, auquel j'ai brièvement fait allusion vient de la Fédération de tir du Canada. En plus de M. Rider, deux autres officiels de cette fédération résident à Fredericton. Il y a David Hitchcock, le président de la Fédération, et Bob Kierstead, l'entraîneur national de l'équipe canadienne de tir au pistolet.

Le deuxième mémoire vient d'un groupe appelé le New Brunswick Committee for Effective Firearms Legislation. Il compte des membres dans au moins 10 organismes de tir locaux, provinciaux et nationaux, notamment l'Association nationale des armes à feu, l'International Practical Shooting Confederation du Canada et l'Association de tir Dominion du Canada.

Encore une fois, il me semble important de rappeler qu'au sujet de ces règlements concernant le contrôle des armes à feu je n'ai été contacté que par les représentants de la confrérie des tireurs dans ma circonscription. Comme je l'ai déjà dit, cette confrérie est importante et responsable. Son message n'a jamais varié; il est resté tout aussi persuasif depuis que j'ai commencé à le recevoir au premier jour du projet de loi C-80, prédécesseur malheureux du projet de loi C-17.

J'aimerais vous communiquer le contenu général de ce message. Premièrement, cette loi et ses règlements ne réduiront pas effectivement l'utilisation criminelle des armes à feu mais limiteront inutilement leur utilisation légitime.

Deuxièmement, nombre de dispositions de la loi et des règlements sont mal rédigées et ambiguës. Elles semblent prévoir les mêmes sanctions pour des violations de règlements non criminels que pour des activités criminelles.

[Text]

Thirdly, the governing bodies of the legitimate shooting organizations in Canada are not adequately represented in the formulation of firearms policies. Since this legislation impacts most adversely on the shooting fraternity, it should at least have equal if not disproportionately higher representation than any other interest in these issues.

In both the submissions that have been made to you, the specific items contained in the regulations are addressed. I'd like to touch just briefly on the most important ones, Mr. Chairman, which I'm sure have been before you in many cases already.

The first is with respect to storage. The large question is why a lock receptacle is not adequate both for guns and ammunition, and why they need to be kept separate. There is also the implication in the storage provisions, at least as interpreted by the shooting federation, that the whole principle of having firearms available for self-defence is being frustrated by the impossibility of the storage conditions.

The second is with respect to acquisition certificates. There is general support for the policies set out in the legislation except there is a need for more specific instructions with regard to renewal. Of course, the Shooting Federation of Canada is very concerned about the raising of the age limit to eighteen and wonders how those under eighteen are going to be trained and authorized to have firearms and how the trainers themselves are going to be defined with respect to their qualifications.

In terms of magazine capacity there is the continuing concern as to why magazine capacity is limited to five and to ten in rifles and in pistols. I would say that my constituents would concur with the previous representation that the first shot is the really serious one and that the reloading of a ten-clip magazine can be accomplished almost as quickly as if it were one continuous magazine.

In terms of records and inspections, this is an area where I've received strong representation. I am asked what the definition of a genuine gun collector is, why records that are already kept by the Royal Canadian Mounted Police have to be replicated, and why an inspection should be called for. This is an invasion of privacy in the home of a gun collector unless there is a warrant based on some evidence or precondition that suggests such an inspection is warranted and necessary.

There is concern about the contemplation of a prohibited list of guns. There is concern expressed about the absence of two very important definitions. I mentioned the genuine gun collector; there is also the competition shooter. In both cases, the Shooting Federation of Canada made representations in that regard at the time of the legislation. They were apparently ignored.

• 1825

I had mentioned the analogy of the use of automatic firearms in theatrical and movie productions, which in themselves create a bizarre irony of encouraging violence in a way traditional ownership would never do.

[Translation]

Troisièmement, les instances dirigeantes des organismes de tir légitime du Canada ne sont pas suffisamment représentés au niveau de la formulation des politiques sur les armes à feu. Étant donné que cette confrérie est particulièrement touchée par cette loi, sa représentation devrait être proportionnellement plus élevée, ou pour le moins être égale à celle des autres parties concernées.

Ces deux mémoires commentent l'ensemble des règlements. J'aimerais m'arrêter un instant sur les plus importants dont, j'en suis sûr monsieur le président, on vous a déjà beaucoup parlé.

Le premier concerne l'entreposage. Pourquoi ne peut-on entreposer dans un même compartiment verrouillé les armes à feu et les munitions? Pourquoi est-il nécessaire de les entreposer séparément? La confrérie des tireurs estime également que les conditions d'entreposage interdisent le principe même d'utilisation de ces armes à feu qui est celui de la légitime défense.

Le deuxième concerne les certificats d'acquisition. D'une manière générale les dispositions énoncées dans la loi sont approuvées, sauf qu'il faudrait un peu plus de précision concernant les renouvellements. Bien entendu, la Fédération de tir du Canada s'inquiète du relèvement de la limite d'âge à 18 ans; elle se demande comment les moins de 18 ans pourront être formés et autorisés à posséder des armes à feu, et quelles devront être les qualifications des moniteurs.

À propos des chargeurs, la Fédération se demande pourquoi limiter la capacité à cinq cartouches pour les pistolets et à 10 pour les carabines. Mes électeurs approuveraient l'intervenant précédent. C'est le premier coup de feu qui compte vraiment, et la rapidité de relogement des chargeurs de 10 balles est telle qu'il n'y a pratiquement pas d'interruption.

Les critiques les plus sévères concernent les registres, et les inspections. Quelle est la définition d'un véritable collectionneur d'armes? Pourquoi exiger une copie des registres déjà conservés par la Gendarmerie royale, et pourquoi exiger une inspection? C'est une atteinte à la vie privée du collectionneur, sauf en cas de mandat reposant sur des preuves ou des circonstances démontrant la nécessité et la justification d'une telle inspection.

Ils s'inquiètent de l'éventualité d'une liste d'armes prohibées. Ils s'inquiètent de l'absence de deux définitions très importantes. J'ai déjà parlé du véritable collectionneur d'armes à feu; il y a aussi le tireur de compétition. Dans les deux cas, la Fédération de tir du Canada s'en est plainte au moment de l'étude de la loi. Apparemment, ces plaintes n'ont pas été prises en considération.

J'ai cité l'analogie de l'utilisation d'armes à feu automatiques dans les films, qui ironiquement encourage une violence ignorée par les véritables utilisateurs.

[Texte]

In closing, I'll repeat what I said in the House of Commons. There is a profound understanding and support for the purpose and intent of this legislation—to create a balance of comfort and confidence for those who feel for the safety of a violent society. Unfortunately, and there's no doubt in my view about this, legitimate gun owners are being unfairly penalized by the legislation in pursuit of those purposes.

I offered my support for Bill C-17 in order to balance two purposes: first, to contribute my own message for a less violent society in Canada; second, to contribute an equally strong message for recognition of the integrity of those citizens who are legitimate gun owners and shooting practitioners in this country, and who are paying their share in a high price of freedom to achieve the purposes of firearms control for a more stable society.

As we consider these regulations, let us take seriously the representations the federation and committee from my riding have made, as have others across Canada, and let us ensure that the balance of these purposes we've been seeking is meticulously maintained.

While I'm not an authority on the subject by any means, I'll be pleased to receive your questions and deal with them as best I can.

The Chairman: Thank you. I haven't had any indication that there are any questions, Mr. Bird, but rest assured we'll take your deliberations into consideration.

Mr. Bird: Mr. Chairman, I'm sure you've had that article from *The Globe and Mail* several times.

The Chairman: Yes, we have, but could you table it?

Mr. Bird: I'd like to table it. It's an excellent article, which makes the points that at least my constituents are making, and makes them very well.

The Chairman: The clerk will get that from you.

Mr. Bird: Thank you.

The Chairman: We'll have a look at it. I'll call on Alan Redway.

Mr. Alan Redway, MP (Don Valley East): I have, if I may, deferred to my chief whip—

The Chairman: No, I don't think we'll allow that, Mr. Redway.

Mr. Jim Hawkes, MP (Calgary West): I'm only deferring one more time, Mr. Chairman.

The Chairman: I see.

Mr. Hawkes: I've already been deferring all the way down from the number one position today.

The Chairman: Let me tell you that Guy Saint-Julien has been here now for three hours.

Mr. Guy Saint-Julien, MP (Abitibi): No problem.

Le président: Pas de problème?

M. Saint-Julien: Pas de problème.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for missing the time slot, but sometimes you have to do certain things.

[Traduction]

En guise de conclusion, je répéterai ce que j'ai dit à la Chambre des communes. Le but et l'objectif de cette loi, qui sont de sécuriser ceux qui se sentent en danger dans une société violente, sont fort bien compris et approuvés. Malheureusement, et c'est indubitable à mes yeux, les propriétaires légitimes d'armes à feu sont injustement pénalisés par les dispositions de cette loi.

J'ai donné mon appui au projet de loi C-17 pour deux raisons: premièrement, pour contribuer à une diminution de la violence dans la société canadienne et deuxièmement, pour reconnaître l'intégrité des propriétaires et des utilisateurs légitimes d'armes à feu qui acceptent ces atteintes coûteuses à leur liberté pour conforter la stabilité et la sécurité de notre société.

En étudiant ces règlements, réfléchissons sérieusement aux critiques de la Fédération et du comité de ma circonscription, ainsi qu'à celles de bien d'autres au Canada, et assurons-nous d'un maintien scrupuleux d'équilibre entre ces divers objectifs.

Bien que n'étant en aucun cas une autorité en la matière, je me ferai un plaisir de répondre du mieux que je pourrai à vos questions.

Le président: Merci. Personne ne m'a indiqué vouloir vous poser des questions, monsieur Bird, mais soyez assuré que nous tiendrons compte de vos arguments.

M. Bird: Monsieur le président, je suis certain que cet article du *Globe and Mail* vous a été cité plusieurs fois.

Le président: Oui, mais pourriez-vous le déposer?

M. Bird: Avec plaisir. C'est un excellent article qui reprend les arguments de mes électeurs et qui les reprend très bien.

Le président: Donnez-le au greffier.

M. Bird: Merci.

Le président: Nous le lirons. J'appelle M. Alan Redway.

M. Alan Redway (député de Don Valley-Est): Avec votre permission j'aimerais céder mon tour à mon whip. . .

Le président: Non, ce n'est pas possible, monsieur Redway.

M. Jim Hawkes (député de Calgary-Ouest): C'est la dernière fois que je cède mon tour, monsieur le président.

Le président: Je vois.

M. Hawkes: J'étais le premier et je n'arrête pas de céder mon tour.

Le président: Je me permettrais de vous dire que Guy Saint-Julien attend depuis maintenant trois heures.

M. Guy Saint-Julien (député d'Abitibi): Pas de problème.

The Chairman: No problem?

Mr. Saint-Julien: No problem.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Je m'excuse d'avoir raté mon tour, mais on n'est pas toujours maître de son emploi du temps.

[Text]

The Chairman: I understand.

Mr. Hawkes: At any rate, I'll try to be brief and hopefully provide a bit of unique input.

I commend the committee for going this way. It's certainly in keeping with the regulatory part of the statute, Parliament's potential use, and the community out there, which came forward with suggestions for change. I'm pleased to see this as part of the process.

I'll begin, because it's such a new kind of process not tried much in parliamentary history, by indicating that I felt the original pamphlet about the regulations from the department caused problems. I'd suggest that when this type of process is used the first pamphlet to come out should contain the exact proposed regulations. It is a community interested in making comments on the proposed regulations. The summary might have created more problems than it helped. Subsequently, there can be a type of popular document explaining it to people who are not as interested and don't have the background. But the first document should have been the regulations, and it would have been helpful if they had been done in pamphlet form. They could have gone out on mailing lists to people who were knowledgeable.

The Chairman: Mr. Hawkes, this committee has had problems before with the department, but we'll try to make sure we vet anything that goes out.

Mr. Hawkes: It's just a suggestion. Second, I would urge you as a committee, in making recommendations after this process is over, to take a few extra lines for each recommendation and put down the why. I think that's an instructive type of thing for the community.

If you have a recommendation, or several that have come at you from many quarters on more than one occasion, and you're not accepting it, or them, a line or two about why could also be helpful. It is a process of public education as we try to work together. It is a process of public education as we try to work together.

• 1830

Those who are concerned about safety are, as I said many times, the ones in the shooting sports. Explaining to them why something does not fit or why you are not prepared to recommend it can be as important as explaining why you are making a recommendation. I think your report might have quite wide distribution and I see it as being helpful if it had those two prongs to it.

I would just like to indicate that on the basis of my reading and of the submissions that have come to me, you have a big job, in the sense of the number of suggestions, a lot of which are very detailed and it seems to me very helpful. I will not bother going into them because I think your plate is full. I would like to emphasize some major points in four areas that have come across my plate since the regulations were published.

[Translation]

Le président: Je comprends.

M. Hawkes: Quoi qu'il en soit, je vais essayer d'être bref et de vous présenter, je l'espère, un point de vue qui sort un peu de l'ordinaire.

Je félicite votre comité d'avoir choisi cette méthode. Elle est certainement conforme au règlement qui permet, après avoir entendu les suggestions de la population, d'entendre celles des représentants du peuple. Je trouve cette méthode heureuse.

Je commencerai, puisque c'est une procédure peu usitée dans l'histoire parlementaire, par vous dire que j'ai trouvé la première mouture des règlements proposés par le ministère problématiques. J'estime que dans ce genre de procédure, cette première mouture devrait contenir le texte exact de ces propositions de règlement. Ce sont les propositions de règlement que les intéressés veulent commenter. Ce résumé aurait pu créer plus de problèmes qu'il n'en aurait résolu. Par la suite, on peut publier un document de type populaire donnant des explications à ceux que la question intéresse mais qui n'en connaissent pas suffisamment les tenants et les aboutissants. Le premier document aurait dû contenir les règlements et il aurait été utile de le publier sous forme de brochure. Il aurait pu être envoyé aux spécialistes intéressés par la question.

Le président: Monsieur Hawkes, notre comité a déjà eu des problèmes avec le ministère et dorénavant, nous contrôlerons de plus près ce genre d'initiative.

M. Hawkes: C'est une simple suggestion. Deuxièmement, je vous conseillerais quand vous ferez vos recommandations à la fin de cet exercice, de faire suivre chacune de quelques lignes d'explication. C'est instructif pour les intéressés.

Si vous avez rejeté certaines recommandations qui vous ont été faites, expliquez-en la raison. Ce travail commun est un exercice d'éducation publique. C'est un programme d'éducation publique que nous tentons d'élaborer ensemble.

Comme je l'ai déjà dit à de nombreuses reprises, ceux pour qui la sécurité compte le plus sont les utilisateurs légitimes de ces armes à feu. Leur expliquer pourquoi vous n'êtes pas disposés à accepter une de leurs recommandations est aussi important que d'expliquer pourquoi vous en faites une autre. Votre rapport sera largement diffusé et qu'il contienne vos explications de refus ou d'agrément le rendra encore plus utile.

D'après ce que j'ai pu lire de la documentation ou des témoignages qui vous ont été soumis, j'ai l'impression que votre tâche sera compliquée vu le nombre de suggestions dont beaucoup sont très détaillées et, me semble-t-il, très utiles. Je n'y reviendrai pas car je pense que vous avez votre dose. J'aimerais insister sur quelques points importants dans quatre domaines qui se sont signalés à mon attention depuis la publication des règlements.

[Texte]

In the storage and display category, an architect who does not own a gun was asked by a gun club member what the phrase "readily be broken open" meant to him. He replied that any frame-constructed house is readily broken open. It is not something that is a very useful concept from an architect's point of view. You would have to get into concrete and materials of that sort before you could conclude that something is not readily broken open. Therefore, I would suggest some words that have been suggested to me, such as "without the use of a tool" or some such concept. The way the regulation sits is problematic, architecturally speaking.

In that same category, with regard to the term "forcibly removed", depending on your tools, I cannot think of very much that could not be forcibly removed in a modern world. Some kind of softening there may be indicated.

More important is the issue of gun shows and the need for some greater clarity about a regulation that allows gun shows to take place. This area involves thousands of Canadians who take great joy in going around and looking at people's collections on a weekend, and so on. If they have to abide by the rules that are really written for people in their own homes or those types of situations the matter becomes problematic. The solution might be a separate regulation dealing with gun shows, somehow defined and given a somewhat different possibility.

With regard to the firearms acquisition certificate, the very first principle—that of using employers and fellow employees—is rather discriminatory. In the modern world, where about 30% of the labour force can be changing jobs at any given moment, I think it would be helpful to add the word "former" to the terms "employer" or "fellow employee". If you are laid off that might be the time during which you would have the time to apply for a certificate. That category is usually the most used one, I understand, and it is an easy one. To force you to be actively engaged in employment is probably not the direction in which people really wanted to go.

When you come to the clause on inspection I would suggest a bit of a rewrite. Start with the notion of agreement, so that a place can be inspected at a time that is agreed upon, but if no agreement can be reached, then it can be inspected during these open hours, after suitable notice. The rewrite is just a change in emphasis.

The way the clause is written now it says you can inspect between these hours or you can seek agreement. I would like to see the terms reversed. Try to seek agreement and if you cannot get agreement then lay down the conditions. I think that would be more satisfactory to people and a better set of instructions to firearms acquisition people.

[Traduction]

Au sujet de l'entreposage et de la mise en montre, le membre d'un club de tir a demandé à un architecte ne possédant pas d'armes à feu ce que voulait dire pour lui «facilement ouvert en forçant». Il a répondu qu'on pouvait facilement ouvrir en forçant n'importe quelle construction à ossature en bois. Ce n'est pas un concept très utile du point de vue architectural. Pour pouvoir conclure qu'une structure ne peut être facilement ouverte en forçant, il faut déjà que d'autres matériaux de construction aient été utilisés, tel le béton. En conséquence, je suggérerais, comme on me l'a suggéré, d'ajouter «sans l'utilisation d'un outil» par exemple. Architecturalement parlant, ce règlement sous sa forme actuelle est problématique.

Dans cette même partie, je me demande ce qu'il n'est pas possible «d'enlever en forçant» dans notre monde moderne en fonction des outils utilisés. Il serait peut-être bon de mitiger l'expression.

Plus importante encore est la question des expositions d'armes à feu et la nécessité de clarifier la réglementation de ces expositions. Cette question concerne des milliers de Canadiens qui adorent se rendre dans ce genre d'exposition pendant le week-end pour admirer les collections des autres. S'ils doivent appliquer les règles imposées aux particuliers, le problème devient quasiment insurmontable. La solution pourrait être un règlement distinct pour les expositions d'armes avec ses définitions et ses dispositions propres.

Pour ce qui est du règlement sur les autorisations d'acquisition d'armes à feu, la toute première catégorie de personnes pouvant fournir des références—celle des employeurs ou des collègues de travail—est plutôt discriminatoire. Dans notre monde moderne où près de 30 p. 100 de la main-d'oeuvre change presque en permanence d'emploi, il me semblerait utile d'ajouter «ancien» à «employeur» ou «collègue de travail». Il est possible que cela soit pendant une période chômeuse qu'on trouve le temps de faire une demande d'autorisation. C'est la catégorie de références la plus généralement utilisée, je crois, car elle n'est pas compliquée. Être obligé d'être obligatoirement employé pour pouvoir faire une demande n'est peut-être pas forcément ce que demande la population.

Au sujet des inspections, je suggérerais une petite modification. Il faudrait inverser et commencer par parler d'inspection aux heures convenues avec le titulaire du certificat et seulement en cas de mésentente d'inspection entre 7 heures et 21 heures avec préavis. C'est une façon différente de présenter la chose.

Ce règlement permet actuellement de procéder à ces inspections entre 7 heures et 21 heures ou de convenir d'une heure particulière avec le titulaire du certificat. J'aimerais que ce soit l'inverse. Essayer d'abord de convenir d'une heure et en cas de mésentente, faire jouer l'autre façon de procéder. Je crois que cela serait plus satisfaisant pour les intéressés, qu'il s'agisse des titulaires de certificat ou des préposés à l'inspection.

[Text]

I would just like to put forward two other points. First, on the failure to keep an adequate record, what kind of criminal offence is that? Is the clause not a little tough, in the way it is worded? I hope you will take a look at that. Lots of areas in life demand that we keep records and the penalties are not nearly as severe.

The keeping of records in this area, as I understand it from the testimony, can be quite complex. You are dealing with different languages, different alphabets. Perhaps there is a bit of softening needed there so that the criminal penalty that is envisaged and the way it is put together. . . Someone is shaking their head and perhaps there isn't one; perhaps I got a bum steer on that point.

Again, although I do not have a suggestion for you on this point, I want to emphasize that the issue of magazines is probably the most bothersome part of this bill, because a lot of responsible people have invested a lot of money in magazines. It's the denigration of the value of this property without compensation that cuts to the core for many of them.

• 1835

The Chairman: Are there any questions from members? Thank you very much, Mr. Hawkes. We'll take your recommendations into consideration. Now to Mr. Redway.

Hon. Alan Redway, MP (Don Valley East): Mr. Chairman and members of the committee, I very much appreciate the opportunity to have some input into your recommendation-making process here. I come before you as one who doesn't own a gun and is not a member of a gun club. I'm not a hunter.

Notwithstanding what some other people from suburban ridings indicated, all of the gun clubs have not left Metropolitan Toronto. In fact, I have a number in my own constituency, as my constituents constantly point out to me. I have a good number of gun club members in my constituency. One of my constituents, Mr. Bruce McCuish, who regularly makes representations to me and has been most helpful to me over this whole process, points out there could be as many as 40,000 gun club members in my constituency.

First of all, I hope you already received a copy of the Ontario Handgun Association's legislative update dated April 1992. If you do not have that in evidence before you, I would like to submit this to you.

It seems to me that this particular document, together with a subsequent summary they prepared—and I'll give you that too—of their concerns pretty well summarized the concerns I and my constituents have as a result of these regulations. I believe the points raised in that document should be addressed by this committee in their report on a point-by-point basis, as said previously. If the points are rejected, there should be a response from this committee as to why they were rejected.

I have some specific concerns coming out of those particular documents. I could go through every one of the concerns raised in those documents on a point-by-point basis, but I want to highlight just a few of them that are of

[Translation]

Il y a deux autres choses dont j'aimerais vous parler. Premièrement, de quel délit est-on coupable quand on n'obtient pas de dossier écrit correspondant au certificat d'enregistrement? Sous sa forme actuelle, ce règlement n'est-il pas un peu sévère? J'espère que vous y réfléchirez. Il y a beaucoup de domaines dans lesquels nous sommes obligés de tenir des dossiers sans que les sanctions soient bien grandes.

D'après les témoignages, la tenue des dossiers dans ce domaine peut être très complexe. Ce sont des langues différentes, des alphabets différents. Il serait peut-être bon d'adoucir un peu le ton afin que la sanction envisagée. . . Je vois des regards surpris; j'ai peut-être soulevé un lièvre.

Encore une fois, bien que je n'aie pas vraiment de suggestions à vous faire, je tiens à signaler que la question des chargeurs est probablement la partie la plus litigieuse de ce projet de loi, car beaucoup de gens responsables ont investi beaucoup d'argent dans des chargeurs. C'est la négation de la valeur de ce bien sans compensation qui heurte beaucoup d'entre eux.

Le président: Y a-t-il des questions? Merci beaucoup, monsieur Hawkes. Nous tiendrons compte de vos recommandations. Maintenant, monsieur Redway.

L'honorable Alan Redway (député de Don Valley-Est): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie infiniment de m'avoir invité à cet exercice de réflexion commune devant aboutir à des recommandations. Je ne possède pas d'armes à feu et je ne suis pas membre d'un club de tir. Je ne suis pas chasseur non plus.

Malgré ce qu'ont laissé entendre certains représentants de circonscriptions suburbaines, tous les clubs de tir n'ont pas quitté le Toronto métropolitain. En fait, j'en ai un certain nombre dans ma propre circonscription comme mes électeurs ne cessent de me le rappeler. J'ai un bon nombre de membres de clubs de tir dans ma circonscription. Un de mes électeurs, M. Bruce McCuish, qui me contacte régulièrement et qui s'est montré des plus utiles tout au cours de cet exercice, m'a dit qu'il était fort possible que ma circonscription compte au moins 40,000 membres de clubs de tir.

Pour commencer, j'espère que vous avez reçu un exemplaire du numéro d'avril 1992 du bulletin d'actualité législative de l'Ontario Handgun Association (Association des armes de poing de l'Ontario). Sinon, je me ferais un plaisir de verser celui-ci à votre dossier.

Il me semble que ce document particulier accompagné du résumé subséquent que l'association a préparé—et je vous le donnerai également—de ses problèmes, résume assez bien les sentiments qu'ont provoqué chez moi et mes électeurs la publication de ces règlements. Je crois que les points soulevés dans ce document devraient être étudiés un par un dans votre rapport, comme quelqu'un l'a déjà dit. En cas de rejet de ces recommandations, votre comité devrait en donner les raisons.

J'ai noté des exemples précis de problèmes dans ces documents. Je pourrais vous les citer un par un, mais je préfère insister sur un petit nombre d'entre eux qui me préoccupent tout particulièrement. J'ai également donné à

[Texte]

particular concern to me. I also gave to the clerk of the committee a number of proposed amendments for distribution. Unfortunately, they are not numbered as such, but there are seven in all.

My first concern deals with the issue of safe storage and display, and particularly clause 4 on page 2 of the regulations 92-193-01. My concern there is the wording "cannot easily be broken into", which I've heard others raise with you. As I understand it, your committee discussed this matter many times on previous occasions in dealing with these regulations. You struggled with that wording. I'm not sure whether you've come up with anything you feel is a good substitute for this, but clearly there needs to be a more precise wording here. I agree with those who believe that to be the case.

In my first amendment, Mr. Chairman, I am recommending that paragraph (b) of clause 4 in regulation 92-193-01 be amended by striking out "and is constructed so that it cannot readily be broken open" and substituting the following therein, "and is constructed so that it cannot be broken open by unaided human force".

My interpretation of this is that it's an individual's strength without some sort of a tool or other weapon to assist them in breaking into the container or receptacle we're talking about here.

• 1840

That same wording, as you're aware, Mr. Chairman, members, also shows up in other parts of these regulations. In particular, it shows up in regulation 92-193-01, section 9, page 3.

My fifth suggested amendment here is in the same vein as the first, that we remove the words "displayed so that the restricted firearm cannot be forcibly removed", and substitute for that

displayed so that the restricted firearm cannot be forcibly removed by unaided human force; and

Subsequently, the third time that appears is in the same regulation, section 14, page 3. I am suggesting that the words

in a container of a design and construction that cannot readily be broken open accidentally during the transportation of the

be struck out and the following words substituted:

in a locked case or in a container of a design and construction that cannot be broken into by unaided human force or opened accidentally during the transportation of the

That's my first area of concern. The second area of concern relates to section 8 of that same regulation. This is the one that deals with a secure locking device.

The point has been made by the Ontario Handgun Association, by my constituents—and made with good logic and good reason—that if the weapon is locked in a proper gun safe, surely that should be sufficient. We shouldn't also need to have a secure locking device on it. My third and fourth amendments relate to that.

My third amendment is that section 8 of regulation 92-193-01 be struck out entirely. My fourth amendment is that section 9 be struck out as well and the following substituted for it:

[Traduction]

distribuer au greffier de votre comité un certain nombre de projets d'amendements. Malheureusement, ils ne sont pas numérotés, mais il y en a en tout sept.

Le premier concerne la question de l'entreposage et de la mise en montre sans danger, et tout particulièrement l'article 4 de la page 2 du règlement 92-193-01. «Qu'on ne puisse les ouvrir facilement en forçant» me pose un problème et j'ai l'impression de ne pas être le seul. Si j'ai bien compris, cette expression est déjà revenue à plusieurs reprises sur le tapis au cours de vos discussions. Elle vous pose des problèmes. Je ne sais si vous avez trouvé une solution de remplacement qui vous satisfasse, mais il est clairement nécessaire d'être plus précis. Je suis d'accord avec ceux qui le demandent.

Dans mon premier amendement, monsieur le président, je recommande que le paragraphe b) de l'article 4 du règlement 92-193-01 soit modifié en remplaçant «et sont construits de façon qu'on ne puisse les ouvrir facilement en forçant» par «et sont construits de façon qu'on ne puisse les ouvrir facilement sans outil».

J'entends par là qu'une personne puisse fracturer sans l'aide d'un outil ou d'un dispositif quelconque le contenant ou le compartiment dans lequel se trouve l'arme à feu.

Comme vous le savez, monsieur le président, mesdames et messieurs, ces mêmes termes se retrouvent dans d'autres articles de ces règlements. En particulier, à l'article 9, page 3, du règlement 92-193-01.

Je propose dans ce cinquième amendement comme pour le premier de remplacer «est mise en montre de manière qu'on ne puisse l'enlever en forçant», par

est mise en montre de manière à ce qu'on ne puisse l'enlever facilement sans outil;

Ces termes réapparaissent une troisième fois dans le même règlement à l'article 14, page 3. Je propose de remplacer

contenu dans un étui verrouillé ou dans un contenant conçu et construit de façon à ne pouvoir se briser facilement ni s'ouvrir accidentellement pendant le transport.

par

dans un étui verrouillé ou dans un contenant conçu et construit de façon à ne pouvoir se briser facilement sans outil ni s'ouvrir accidentellement pendant le transport

C'est mon premier point. Mon deuxième concerne l'article 8 du même règlement. Il s'agit de cette disposition de verrouillage sécuritaire.

L'Ontario Handgun Association et mes électeurs estiment en toute logique et en toute raison que si l'arme est verrouillée dans un contenant spécial et agréé, cela devrait être suffisant. Il ne devrait pas être aussi nécessaire d'y ajouter un dispositif de verrouillage sécuritaire. Mon troisième et mon quatrième amendement vont dans ce sens.

Mon troisième amendement propose la suppression pure et simple de l'article 8 du règlement 92-193-01. Mon quatrième amendement propose le remplacement de l'article 9 par ce qui suit:

[Text]

(a) is unloaded; and

That takes care of the fact that we removed the unloaded provision from section 8. The amendment continues:

(b) is in a container, receptacle or room that is kept securely locked and is constructed so that it cannot be broken open again by unaided human force;

(c) is not stored with cartridges that are capable of being discharged from the restricted firearm unless the cartridges are stored in a container described in paragraph (b).

My third area of concern, Mr. Chairman, relates to the question of the large-capacity cartridge magazines. This is section 3 of the regulation.

I have struggled with these regulations to interpret them and to find some way, shape or form in which they can be interpreted in a way that's consistent with my understanding of the legislation and the intent of the legislation. I always believed this was that if you were a competitive shooter and authorized by the proper authorities as one who can take part in a shooting competition, you therefore should have no restrictions on the capacity of your magazine.

I have struggled with these regulations to see if that's what they mean. I interpret them one way. I understand your researcher interprets them another way. Maybe the department interprets them another way.

Because of all that I haven't actually prepared a specific amendment for this. But I believe, Mr. Chairman, you and members of the committee should in your recommendations recommend that this be quite clearly spelled out. It would be my submission that you should be recommending that where a person is authorized to shoot competitively, in a competition, there be no restriction whatsoever on the size and capacity of the magazine they're going to use under those circumstances.

• 1845

My next area of concern relates to the whole question of the inspection of premises, an area that I believe extends well beyond—and perhaps I'm mistaken here—anything that should be allowed by the law of this land. From as long ago as the year 1214, the time of the Magna Carta, as some of my constituents constantly remind me, your home is supposed to be your castle. There should be severe restrictions on entrance into a person's home. If there are those severe restrictions under normal circumstances, the police, if they want to enter a person's home, should have to get a search warrant.

My feeling is that should be the case here. The people we're talking about under these regulations are people who have been vetted by the authorities and found to be persons who are entitled to have a FAC, entitled to have a weapon quite legally. They're responsible people and surely should not be treated as if they were worse than somebody suspected of a criminal offence who had not in any way, shape, or form been previously vetted by the authorities.

So my seventh recommendation—it's the last one in that group, Mr. Chairman—would be that clause 7 of regulation 92-55-01 be amended by striking out subsection (2) and substituting the following:

[Translation]

a) est non chargé;

Cela compense pour la suppression de l'article 8 où il était justement question d'arme non chargée. Mon amendement ajoute:

b) se trouve dans un contenant, un compartiment ou une pièce qui sont gardés bien verrouillés et sont construits de façon qu'on ne puisse les ouvrir facilement sans outil;

c) n'est pas entreposé avec les cartouches que l'arme peut tirer, sauf dans les cas où les cartouches sont entreposées dans un contenant visé à l'alinéa b).

Mon troisième point, monsieur le président, concerne les chargeurs à grande capacité. Il s'agit de l'article 3 du règlement.

J'ai essayé d'interpréter ces règlements, de trouver une manière de les interpréter qui corresponde à l'esprit et à la lettre de la loi, selon moi. J'ai toujours pensé que les tireurs de compétition, dûment autorisés à participer à des compétitions, ne devraient pas être astreints à des restrictions quant à la capacité de leurs chargeurs.

J'ai essayé de voir si c'est vraiment ce que signifient ces règlements. J'ai mon interprétation, je crois que votre documentaliste en a une autre et peut-être que le ministère en a lui encore une autre.

À cause de tout cela je n'ai pas vraiment rédigé d'amendement à proprement parler. Mais je crois, monsieur le président, que vous et vos collègues devriez recommander dans vos recommandations une clarification de cette situation. Vous devriez recommander, selon moi, que lorsqu'une personne est autorisée à faire du tir de compétition, elle ne doit être soumise à aucune restriction quelle qu'elle soit quant à la taille et à la capacité du chargeur qu'elle utilise dans ces circonstances.

Je me préoccupe aussi de toute la question de l'inspection des lieux, car ces dispositions vont bien au-delà—je fais peut-être erreur—de tout ce qui devrait être permis par la loi. Dès 1214, à l'époque de la Grande Charte d'Angleterre, comme me le rappellent constamment certains de mes électeurs, on est roi chez-soi. L'accès à ce chez-soi doit être très limité. Dans les circonstances normales, à cause de ces restrictions très strictes, la police doit se procurer un mandat de perquisition pour entrer chez quelqu'un.

J'ai l'impression qu'on devrait faire la même chose ici. Les personnes visées par cette réglementation ont fait l'objet d'une vérification par les autorités et ont été jugées aptes à obtenir une AAFF; elles sont admissibles au port d'armes légales. Il s'agit de personnes responsables qui ne devraient pas être traitées avec encore plus de mépris que si elles étaient soupçonnées d'une infraction criminelle et n'avaient pas fait l'objet d'une vérification de la part des autorités.

Donc, ma septième recommandation, et c'est la dernière du groupe, monsieur le président—je propose que l'article 7 du Règlement 92-55-01 soit modifié en remplaçant le paragraphe (2) par ce qui suit:

[Texte]

(2) Prior to carrying an inspection under subsection (1), the police officer, police constable, local registrar of firearms or firearms officer shall:

(a) advise the holder of the registration certificate in writing that an inspection of the registration certificate holder's premises shall take place;

(b) notification of the inspection shall include, but shall not be limited to, the date of the intended inspection, the name of the person conducting the inspection, who shall either be a police officer, police constable, or local registrar of firearms or firearms officer; the time of inspection; and the address of the premises to be inspected;

(c) if written consent to such inspection from the registration certificate holder is not received by the inspecting police officer, police constable, local registrar or firearms officer within one week of the communicated intention to inspect the premises of the registration certificate holder, then no search of the premises can take place pursuant to said notification;

(d) if the registration certificate holder had not consented in writing to an inspection, then a search of the premises can only be taken pursuant to section 487 of the Criminal Code

which provides for the usual search warrants.

In addition to those areas of concern, I have another area of concern relating to the question that's been raised about the regulations and the sections of the act that will require the destruction or mutilation of firearms. Mr. Chairman, in this day and age when we take away property that people owned quite legally in the past... surely we would not expect people to destroy these pieces of property, or alter them in such a way that they virtually would be destroyed, without compensating them.

If somebody legally acquires a weapon under the rules, regulations and the laws of this country, and now we've changed the laws and made it illegal to have this kind of weapon and you must have it destroyed, clearly they should be compensated for their lost property. We would do it if we expropriated somebody's 40 acres. We would do that if we expropriated their home to build a school on it, or if we wanted to widen a road. We would do that in every case. We did that in the case of Canadians of Japanese origin, Mr. Chairman.

• 1850

The Prime Minister has indicated that he is looking favourably on other redress packages. I feel quite strongly that this is a proper case. It would be a complete injustice if people were not compensated if their property is going to be required to be destroyed or confiscated.

Finally, Mr. Chairman, it seems to me that the whole thrust of all of these regulations and all this legislation is to say that we recognize that gun club members with firearms acquisition certificates are responsible people; that even though they are responsible people, we do need to have regulations to ensure that their firearms are stored properly; that when they're discharged, they're discharged safely; and that they don't fall into the wrong hands. I certainly have no quarrel with any of that. I don't think there's a member of a gun club in this country who has any quarrel with any of that.

[Traduction]

(2) Tout officier de police, agent de police, registraire local d'armes à feu ou préposé aux armes à feu qui s'apprête à mener une inspection en application du paragraphe (1) doit:

a) donner au titulaire du certificat d'enregistrement un préavis écrit de l'inspection;

b) cet avis doit inclure, sans toutefois s'y limiter, la date prévue de l'inspection, le nom de la personne chargée de l'inspection, soit un officier de police, un agent de police, le registraire local d'armes à feu ou le préposé aux armes à feu, l'heure de l'inspection, et l'adresse des lieux;

c) si la personne qui s'apprête à mener une inspection ne reçoit pas le consentement écrit du titulaire du certificat d'enregistrement dans les huit jours, le préavis donné ne permet pas de faire l'inspection des lieux;

d) si le titulaire du certificat d'enregistrement n'a pas consenti par écrit à l'inspection, celle-ci ne peut se faire qu'aux termes de l'article 487 du Code criminel

qui concerne les mandats de perquisition

Outre ces préoccupations, je m'intéresse également aux dispositions des règlements et de la loi qui prévoient la destruction ou la mutilation des armes à feu. Monsieur le président, à notre époque, lorsque l'on saisit un bien qui était tout à fait légal par le passé... il ne faut pas s'attendre à ce que les propriétaires détruisent leurs biens, ou les modifient au point de les détruire, sans obtenir de compensation en retour.

Si quelqu'un s'est procuré légalement une arme conformément à la réglementation, aux lois du pays, et qu'en changeant la loi, on rend cette arme illégale et on en oblige la destruction, il est clair qu'il faut indemniser le propriétaire. C'est ce que nous ferions s'il s'agissait d'exproprier les 40 acres de propriété de quelqu'un. C'est ce que nous ferions si la propriété était expropriée pour y permettre de construire une école ou d'élargir une route. Dans tous les cas, nous compenserions le propriétaire. C'est ce que nous avons fait dans le cas des Canadiens d'origine japonaise.

Le premier ministre a déclaré qu'il envisageait d'un oeil favorable d'autres programmes de redressement. Je suis persuadé qu'il serait approprié de faire quelque chose dans ce cas-ci. Il serait tout à fait injuste de détruire ou de confisquer la propriété des gens sans les indemniser.

Enfin, monsieur le président, il me semble que tout dans les règlements et dans la loi vise à reconnaître que les membres des clubs de tir qui détiennent des autorisations d'acquisition d'armes à feu sont des personnes responsables; que même s'il s'agit de personnes responsables, il faut prévoir par règlement l'entreposage sécuritaire de leurs armes à feu; que lorsque ces armes sont utilisées, elles le sont en toute sécurité; et que ces armes ne doivent pas tomber dans des mains dangereuses. Je ne conteste aucun aspect de cela. Aucun membre d'un club de tir au Canada n'y trouverait non plus à redire.

[Text]

But surely what we should be trying to do as members of Parliament, as a government, is to address not those who are responsible citizens who deal with firearms in a responsible way; we should be trying to address the criminal elements of society that engage in criminal activities with firearms. None of this does that. It seems to me, Mr. Chairman and members of the committee, that it's time we started to address that issue, which is the real concern of society, as opposed to trying to further restrict, in some very complex and difficult ways, responsible citizens who we have already said are good people and have a right to own a firearm.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Redway. You have the distinction of the longest presentation to this committee this afternoon.

Mr. Redway: I appreciate that and I appreciate your indulgence.

The Chairman: I have allowed you to run seven minutes overtime in view of the help you've been to this committee in the past.

Mr. Bob Speller, MP (Haldimand—Norfolk): Mr. Chairman, I don't mind sitting through a presentation like that. I think it was a very good presentation. I think the hon. member has done a lot of work on it. Obviously he knows something about what he talks about. I certainly would endorse exactly what he said here today. I hope the committee gives full consideration to his work.

Mr. Chairman, I'd like to thank you for giving me this opportunity to speak. As you know and as colleagues here know, I did speak at some length in the House of Commons about the bill when it first came through. I don't want to repeat what I said there, but I do want to let you know that many of my constituents are law-abiding gun owners. I'd like to briefly try to explain for this committee some of the concerns these people have with the regulations as they're set out.

Our first concern is with the storage and display requirements of the firearms—I know you've heard this probably all day—in particular, the requirement for trigger locks and other locking devices for restricted firearms. I fail to see, Mr. Chairman, how this requirement furthers any purpose. It's certainly not going to provide any greater protection from theft by criminals, nor will it prevent misuse of weapons by their owners. Many of my constituents already keep their firearms in gun safes, and it serves no purpose to require in addition that trigger locks be placed on these weapons if they are stored in a safe. If someone is not deterred by a 1,500 pound safe with a one-inch-thick steel door, it is unlikely they will be further deterred by a trigger lock. Nonetheless, the regulations would require that each and every firearm contained in such a safe also be secured with a trigger lock or a similar device.

[Translation]

Toutefois, comme député, comme gouvernement, ce n'est pas aux citoyens responsables qui se comportent d'une façon responsable que nous devons nous intéresser; nous devons tenter de nous pencher sur le problème des éléments criminels de la société qui s'adonnent, armés, à des activités criminelles. Or, ce n'est pas du tout ce que fait ce projet de loi. J'ai l'impression, monsieur le président, mesdames et messieurs, qu'il est temps que nous examinions cet aspect, que nous nous demandions ce qui préoccupe vraiment la société plutôt que de tenter, par des mesures très compliquées et d'application difficile, de fixer encore d'autres limites aux agissements des citoyens responsables qui, comme nous l'avons déjà dit, sont de bonnes personnes qui ont le droit de posséder une arme à feu.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Redway. Vous avez la distinction d'avoir fait le plus long exposé devant ce comité cet après-midi.

M. Redway: Je m'en rends compte, et je vous remercie de votre indulgence.

Le président: Je vous ai permis de continuer pendant sept minutes de plus en reconnaissance de vos bons offices ici par le passé.

M. Bob Speller (député de Haldimand—Norfolk): Monsieur le président, je n'avais aucune objection à patienter pendant une telle présentation. Je pense que c'était excellent. Je pense que l'honorable député a beaucoup examiné la question. Manifestement, il sait de quoi il parle. J'appuie certainement ses remarques. J'espère que le comité évaluera son travail à sa juste valeur.

Monsieur le président, j'aimerais vous remercier de m'avoir donné la possibilité de vous adresser la parole. Vous le savez, mes collègues le savent, j'ai prononcé un long discours en Chambre sur ce projet de loi. Je ne vais pas reprendre ici les propos tenus à l'aure endroit, mais je tiens à vous dire que j'ai de nombreux électeurs respectueux des lois qui sont propriétaires d'armes à feu. J'aimerais essayer de vous expliquer brièvement certaines des préoccupations de ces personnes face aux règlements présentés.

Tout d'abord, les dispositions sur l'entreposage et la mise en montre des armes à feu—vous avez probablement entendu dire la même chose toute la journée—en particulier, les dispositions qui prévoient un dispositif de verrouillage et la nécessité de garder les armes dans un contenant ou une pièce verrouillée. Je n'arrive vraiment pas à voir, monsieur le président, à quoi cela servirait. Cela n'empêchera certainement pas le vol des armes à feu par des criminels ni une mauvaise utilisation des armes par leurs propriétaires. Nombre de mes électeurs entreposent déjà leurs armes à feu dans des coffres-forts conçus à cette fin, et il ne sert à rien d'exiger en plus un dispositif de verrouillage de l'arme si l'arme est dans un coffre-fort. Si un coffre-fort de 1,500 livres avec une porte d'acier d'un pouce n'arrête pas un voleur, ce n'est pas un dispositif de verrouillage qui y parviendra. Quoi qu'il en soit, on prévoit dans la réglementation que chaque arme à feu entreposée dans un coffre-fort doit en plus avoir un dispositif de verrouillage ou un dispositif semblable.

[Texte]

I want to tell the committee that I've checked in the Ottawa area regarding trigger locks. I've called around and I've found that there is currently no store in the Ottawa area carrying these things. In fact, there is only one major manufacturer of trigger locks in North America. With an immediate need of some one million of these, I think there are going to be problems out there in gun owners getting hold of these trigger locks. The government and the department obviously have to give some time for this to come into place. I mean, they are just not going to be available.

• 1855

I have also been unable to determine what their actual price would be, because the area gunsmiths and store owners expect them to cost at least somewhere in the neighbourhood of \$20 to \$30, perhaps more, given the early higher demand than expected. Since the requirement is directed at genuine gun collectors, each of whom, especially in my area, owns 30 or 40 guns, the cost of these trigger locks is going to be extraordinary for these gun collectors; it could be in the neighbourhood of hundreds and hundreds of dollars for each.

I hope the department will give consideration to the fact they are not going to be readily available and that they are going to be fairly pricey for these people, and the fact that these people have stored these guns in gun safes for years and had no problem with them in the past.

Mr. Chairman, I would like to read just a part of a letter by Judith Ross, who is a PhD and is a shooter from Toronto. This letter was sent to my colleague, Mr. Nault, who was unable to be here today, but he wanted me to put it into the record. I want to read just a paragraph. She says:

In the first place, restricted weapons are no different from unrestricted weapons in terms of the potential damage they may do. Handguns are restricted because they are fairly easily concealed. Some rifles are restricted while others are not, but they all work the same way. The distinction between restricted and unrestricted firearms for these storage purposes is totally meaningless. That anyone should have proposed such a regulation is a testimony to their complete failure to understand the issue or to apply simple common sense. For a competitive shooter or collector who may own a number of firearms this regulation is not only ridiculous, it would also impose a significant financial hardship.

Mr. Chairman, trigger locks are an additional expense, which do not provide for greater protection than is currently provided by gun safes. It will cost gun collectors hundreds of dollars, and possibly interfere with the storage systems employed by some gun safes. As an alternative, the regulation should allow gun collectors to choose either to use trigger locks or to store their firearms in gun safes approved by the police or a local registrar.

[Traduction]

J'aimerais vous dire que j'ai vérifié dans la région d'Ottawa la possibilité d'acquérir des dispositifs de verrouillage. J'ai fait des appels téléphoniques et j'ai découvert qu'il n'y a pas de magasins à Ottawa qui offrent de tels dispositifs. En fait, il n'y a qu'un grand fabricant de tels dispositifs en Amérique du Nord. Puisqu'il faudrait s'en procurer un million dans l'immédiat, je pense que les propriétaires d'armes à feu vont éprouver des difficultés à obtenir de tels dispositifs. Le gouvernement et le ministère devront prévoir une période d'entrée en vigueur. Après tout, les dispositifs ne seront tout simplement pas disponibles.

Je n'ai pas pu savoir combien coûteraient ces dispositifs puisque les armuriers et les vendeurs d'armes dans la région en évaluent le coût à 20\$ ou 30\$, mais peut-être plus à cause de la demande élevée au début. Puisque cette exigence vise les véritables collectionneurs, qui surtout dans ma région sont propriétaires de 30 ou 40 armes à feu, le coût de ces dispositifs de verrouillage sécuritaire sera prohibitif; il pourrait en coûter des centaines et des centaines de dollars à chaque collectionneur.

J'espère que le ministère tiendra compte du fait que ces dispositifs ne seront pas disponibles, qu'ils seront assez coûteux et que ces collectionneurs ont entreposé des armes à feu pendant des années en toute sécurité et sans le moindre problème.

Monsieur le président, j'aimerais vous lire un extrait d'une lettre de Judith Ross, de Toronto, qui a son doctorat et qui est tireuse. Cette lettre a été envoyée à mon collègue M. Nault qui ne pouvait être ici aujourd'hui et qui m'a demandé de la consigner au procès-verbal. Je vais simplement en lire un paragraphe où elle dit:

Tout d'abord, les armes à autorisation restreinte ne sont pas plus dangereuses que les armes à feu sans restriction. Les armes de poing sont à autorisation restreinte parce qu'elles sont faciles à cacher. Certaines carabines sont à autorisation restreinte alors que d'autres ne le sont pas, mais elles fonctionnent toutes de la même façon. La distinction entre «à autorisation restreinte» et «sans restriction» n'a aucun sens dans le contexte de l'entreposage. Pour proposer une telle réglementation, il ne faut pas du tout comprendre la question ni faire preuve de bon sens. Pour le tireur compétitif ou le collectionneur qui est propriétaire de plusieurs armes à feu, non seulement cette réglementation est parfaitement ridicule, elle est aussi extrêmement onéreuse.

Monsieur le président, les dispositifs de verrouillage ajoutent des frais sans offrir une plus grande protection que les coffres-forts pour armes à feu utilisés actuellement. Il en coûtera des centaines de dollars aux collectionneurs et même, cela pourra compliquer l'utilisation des coffres-forts pour armes à feu. Il devrait être prévu dans la réglementation que les collectionneurs d'armes peuvent choisir d'utiliser un dispositif de verrouillage ou entreposer leurs armes dans un coffre-fort approuvé par la police ou le registraire local.

[Text]

Our second concern is about the classes of people who may be used as references for a firearms acquisition certificate. Some of my constituents in rural communities may not have access to some of these people in the group. What is more, the people in the group have apparently not been chosen on the basis of their knowledge of firearms or their ability to appraise the applicant's skill or past use of firearms, but instead have been chosen as reliable members of the community who are simply expected to attest to the truthfulness of the applicant's information. I would recommend that an additional class be added, consisting of safety instructors and accredited gun club executives. I believe that such people would be more likely to have the expertise to evaluate potential applicants for the specific purpose of acquiring these firearms.

We also have reservations about redundancy in the record-keeping requirements for gun collectors, and I know a number of my colleagues have expressed this earlier. The information that the owner is asked to maintain is already recorded on registration forms, as well as on the permit to convey, and will also be recorded on the notice of convenience. In addition, the RCMP maintains a computerized registry of all restricted weapons, which includes information on their owners. Copies of the owner's records must be kept where the guns are stored or displayed, and additional copies must be kept at the owner's residence or place of business.

Mr. Chairman, my constituents are concerned that not only would they be burdened by more paperwork, but that the chances of making an error that will render them subject to criminal prosecution will be significantly increased. I suggest the existing record-keeping requirements are adequate, and that no real benefit is conferred by requiring gun owners to maintain these extra records.

Finally, Mr. Chairman, we find the inspection provision also to be troubling, and I know a number of my colleagues also mentioned that today. The regulations do not specify a purpose for the inspection. They also do not indicate how often inspections are to occur. In an apparent nod to privacy concerns, inspectors are to limit the inspection to the areas of the premises that contain firearms in the records. But I say, Mr. Chairman, the nod is certainly not totally reassuring. I think my colleague, the Hon. Mr. Redway, who spoke before me, clearly outlined some of the concerns in that area.

• 1900

The fact that a purpose is not clearly stated, that the frequency of inspection is not stated, and that the period of notice is simply required to be "reasonable" leaves this provision open to abuse, both in the form of overly frequent inspection and in the form of fishing expeditions, inspections where the police are actually looking for violations other than record-keeping.

[Translation]

Deuxièmement, nous aimerions soulever la question des catégories de personnes qui peuvent fournir des références aux fins d'une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu. Dans les localités rurales, certains de mes électeurs n'ont pas accès à certaines catégories de ce groupe. En outre, on n'aurait pas choisi, semble-t-il, ces catégories de personnes parce qu'elles connaissaient les armes à feu ou qu'elles étaient en mesure d'évaluer la compétence du requérant ou l'utilisation qu'il avait faite par le passé des armes à feu, mais plutôt parce qu'il s'agissait de personnes dignes de confiance à qui l'on demande simplement de confirmer la véracité de l'information contenue sur la demande du requérant. Je recommande que l'on ajoute une catégorie supplémentaire, les instructeurs de tir et les directeurs des clubs de tir accrédités. Je pense que ces catégories de personnes possèderaient fort probablement la compétence nécessaire pour évaluer la demande de ceux qui veulent se procurer ces armes à feu.

Nous avons également des réserves au sujet de la surabondance de dispositions en ce qui concerne la tenue de dossiers par les collectionneurs d'armes, et je sais que bon nombre de mes collègues ont déjà abordé cet aspect. Les renseignements que l'on demande aux propriétaires apparaissent déjà sur le certificat d'enregistrement ainsi que sur le titre de transmission et l'avis de transport. En outre, la GRC maintient un répertoire informatisé de toutes les armes à autorisation restreinte, y compris des renseignements sur leurs propriétaires. Des copies des dossiers du propriétaire doivent être maintenues là où sont entreposées ou exposées les armes à feu ainsi qu'au lieu de résidence ou d'affaires du propriétaire.

Monsieur le président, mes électeurs craignent non seulement ce fardeau administratif plus lourd, mais également le fait qu'ils risquent davantage de faire l'objet de poursuites criminelles suite à des erreurs dans la tenue des dossiers. À mon avis, les exigences actuelles en matière de tenue des dossiers suffisent, il n'y a rien à gagner en exigeant que les propriétaires d'armes à feu maintiennent d'autres dossiers.

Enfin, monsieur le président, nous constatons que les dispositions sur l'inspection sont également troublantes, ce que plusieurs de mes collègues ont mentionné aujourd'hui, je le sais. Dans le règlement, on ne fait aucunement mention d'une raison précise pour l'inspection ni de la fréquence de celle-ci. Afin d'assurer le respect de la vie privée, les inspecteurs doivent limiter l'inspection aux parties des lieux où sont gardées, d'après les dossiers, les armes à feu. D'après moi, monsieur le président, ce geste est loin d'être complètement rassurant. Je pense que mon collègue qui m'a précédé, M. Redway, a bien présenté certaines des préoccupations à cet égard.

Le fait qu'on ne prévoit clairement ni le but ni la fréquence de l'inspection et le fait que le préavis doit tout simplement être «raisonnable» permet beaucoup d'abus. Il pourrait y avoir des inspections trop fréquentes et des inspections où la police cherche à vérifier des infractions autres que celles concernant la tenue des dossiers.

[Texte]

Mr. Chairman, other members have mentioned the problems with the cartridge size, and I will not repeat their arguments, as I think it has been mentioned quite a few times here today, only to say that I do agree with some of the concerns expressed by that.

In closing, Mr. Chairman, I want to thank you and your committee for the work, for the long day you have put in here listening to members of Parliament on this concern. As you know I am new member, but I hope that with the experience on this committee you will be able to convince the bureaucrats at Justice and maybe some of your own colleagues too, Mr. Chairman, that there needs to be serious changes to these regulations.

If you require any further help on my behalf, I would be more than willing to assist you in that area. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Speller. It has been a fairly long meeting. We have been going for more than three and a half hours now. Mr. Saint-Julien has been very patient. I would like to call on him now.

M. Guy Saint-Julien (député d'Abitibi): Il me fait plaisir de témoigner devant votre Comité. On aime toujours venir vous rencontrer.

Premièrement, je suis député à la Chambre des communes et je viens de la plus grande région rurale du Canada. C'est le plus grand comté des dix provinces. Il compte un demi-million de kilomètres carrés. Je suis un chasseur. J'ai voté en faveur du projet de loi C-17. J'ai pris connaissance des améliorations et modifications proposées par la Coalition pour le contrôle des armes relativement aux règlements à la Loi C-17 devant être adoptés, qui sont en accord avec ma position exprimée dans plusieurs réunions que j'ai tenues en Abitibi sur un contrôle plus sévère de l'entreposage, sur un contrôle plus strict de l'acquisition, sur la capacité des chargeurs, sur le contrôle des prédateurs, sur les munitions et sur le transport.

En premier lieu, monsieur le président, j'aimerais vous parler de l'entreposage sécuritaire. Le règlement proposé stipule que les armes à feu non restreintes, c'est-à-dire les fusils et carabines, doivent être ou bien verrouillées au niveau de la gâchette, ou bien gardées dans un contenant ou une pièce verrouillée. Les armes à feu à autorisation restreinte, revolvers et pistolets, doivent être verrouillées et gardées dans un contenant ou une pièce verrouillée.

L'amélioration proposée devra être la suivante. Le contenant, compartiment ou pièce, devra être construit de façon qu'on ne puisse pas l'ouvrir facilement en le forçant. Le règlement devra être renforcé pour préciser: 1) qu'on ne puisse pas les ouvrir dans les limites des capacités normales d'un être humain ou qu'on ne puisse les ouvrir facilement avec un outil normalement accessible; 2) qu'on ne puisse pas facilement enlever le contenant des lieux.

Il faut préciser que la clé ou la combinaison pour le verrouillage de la gâchette, du contenant, du compartiment ou de la pièce doit être accessible seulement au propriétaire de l'arme ou à d'autres membres du foyer qui détiennent une acquisition d'autorisation d'arme à feu valide. Les armes à feu non restreintes et les armes restreintes devront être verrouillées et gardées dans un contenant ou une pièce verrouillée.

[Traduction]

Monsieur le président, d'autres députés ont parlé des problèmes posés par la capacité des chargeurs, et je ne vais pas répéter ce qu'ils ont dit, sauf pour signaler que je suis d'accord avec certaines des inquiétudes exprimées.

En terminant, monsieur le président, je tiens à vous remercier, ainsi que votre comité, de votre travail et de la longue journée que vous avez consacrée à écouter les députés. Comme vous le savez, je suis nouveau député, mais j'espère qu'avec toutes les années d'expérience rassemblées au sein du comité, vous pourrez convaincre les fonctionnaires du ministère de la Justice, et peut-être certains de vos propres collègues également, monsieur le président, de la nécessité d'apporter des amendements importants aux règlements.

Je serai ravi de vous aider si jamais vous avez besoin de moi. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Speller. La réunion a été assez longue. Nous siégeons depuis plus de trois heures et demie. M. Saint-Julien a fait preuve de beaucoup de patience. Je lui donne maintenant la parole.

Mr. Guy Saint-Julien, MP (Abitibi): I am pleased to testify before your Committee. It is always a pleasure to come in and meet with you.

First of all, I am a Member of Parliament in the House of Commons, and I represent the largest rural area in Canada. It is the largest riding in the 10 provinces, with an area of half a million square kilometers. I am a hunter. I voted for Bill C-17. I have looked at the improvements and amendments suggested by the Coalition for Gun Control to the proposed regulations to Bill C-17. They are compatible with the position I expressed at a number of meetings I held in Abitibi on stricter storage and acquisition regulations, on magazine capacity, on the control of predators, on ammunition and transportation.

First of all, Mr. Chairman, I would like to talk about safe storage. The proposed regulation provides that non-restricted firearms, that is shotguns and rifles, must either have the trigger-lock, or be kept in a container or room that is locked. Restricted firearms, that is revolvers and pistols, must be locked and kept in a container or room that is locked.

The proposed improvements should be as follows: the container, receptacle or room should be constructed so that they cannot readily be broken open. The regulation should be strengthened to make it clear that: 1) the container, receptacle or room cannot be broken into using normal human strength or a readily accessible tool; and 2) the container cannot be removed easily from the premises.

The regulation should specify that the key or combination to the locking device for the trigger, the container, the receptacle or the room must be accessible to the owner of the firearm only, or to other household members who have a valid Firearms Acquisition Certificate. Non-restricted weapons or restricted weapons should be locked and kept in a locked container or room.

[Text]

Monsieur le président, j'aimerais vous parler de ce que j'ai fait depuis le dépôt du projet de loi C-17. Étant un chasseur, j'ai pris toutes les précautions nécessaires pour assurer la sécurité de mon enfant, de ma famille et surtout de la population qui vient chez moi.

Premièrement, j'ai mis mes carabines dans un garde-robe dont la porte est munie d'une serrure antivol qui se verrouille très facilement. Cela m'a coûté 30\$. Nous avons tous des garde-robes dans nos maisons. Les munitions, je les ai entreposées ailleurs. De plus, j'ai acheté de nouvelles serrures Masterlock qui se mettent directement sur la gâchette. Cela peut se mettre sur les carabines que je possède. J'ai bien apprécié cela. Ces serrures m'ont coûté 9.93\$. En tout, il en coûte 30\$ pour être en sécurité dans une maison.

• 1905

Concernant les munitions, monsieur le président, elles doivent être entreposées séparément sauf si elles sont dans un contenant. Il faut clarifier, selon moi, l'intention de ce règlement. Les munitions devraient être entreposées séparément, hors de la vue et dans des endroits interdisant la décharge d'une arme verrouillée.

Provenant d'une grande région comme l'Abitibi, au nord du Québec, j'aimerais vous parler du contrôle des prédateurs. Le règlement proposé prévoit une exception pour l'arme temporairement entreposée pour contrôler les prédateurs ou d'autres animaux. L'amélioration proposée est la suivante: les termes «prédateurs et d'autres animaux» et «temporairement» doivent être définis de façon à exempter seulement les situations où il existe un danger imminent pour le bétail et où le respect des règlements sous entreposage sécuritaire rend le contrôle du ou des prédateurs extrêmement difficile.

J'aimerais vous entretenir de l'entreprise d'entreposage. Le règlement propose l'existence d'entreprises d'entreposage, c'est-à-dire des dépôts, mais la Coalition dit que, même si ces entreprises sont soumises à des normes sévères, tout endroit où de nombreuses armes sont accumulées constitue une tentation pour les voleurs. Dans de tels cas, les normes de sécurité devraient être plus élevées que pour les propriétaires d'armes individuelles.

Concernant le transport, selon le règlement proposé, les armes non restreintes doivent être déchargées et gardées hors de vue en l'absence d'un adulte ou d'un détenteur de permis. Les gâchettes devraient être verrouillées en tout temps jusqu'au moment de leur utilisation. Les armes à autorisation restreinte devraient être déchargées et entreposées dans un contenant sécuritaire selon le règlement proposé. Le règlement proposé précise qu'il ne doit pouvoir ni se briser facilement ni s'ouvrir accidentellement pendant le transport de l'arme. Le contenant décrit n'est pas assez sécuritaire. Un contenant verrouillé est essentiel.

Un article qui est très important, monsieur le président, c'est la restriction quant à la capacité des chargeurs. Le règlement propose que des «exemptions s'appliquent aux chargeurs de fusil de calibre 22 et aux chargeurs créés pour les fusils de type Lee-Enfield».

[Translation]

Mr. Chairman, I would like to tell you about what I have been doing since Bill C-17 was tabled. As a hunter, I took all the necessary precautions to protect the safety of my child, my family, and particularly people who come to my home.

First of all, I put my rifles in a closet with an easy-to-use anti-theft locking devise. It cost me \$30. We all have closets in our homes. I stored the ammunition in another place. In addition, I bought new Master locks, that are placed directly on the trigger. These locks can be used on the rifles I own. I certainly appreciated that. The locks cost me \$9.93. So the total cost of safety in the home is \$30.

Ammunition should be stored separately, unless it is in a container, Mr. Chairman. The intent of this regulation should be clarified in my view. Ammunition should be stored separately, out of sight and in places where firearms cannot be discharged.

Coming from the vast region of Abitibi in Northern Quebec, I would like to talk about the control of predators. The proposed regulation provides for an exception in the case of firearms temporarily stored to control predators or other animals. The proposed improvement is to define the terms "predators and other animals" and "temporarily" so as to make an exception only in cases where there is an imminent danger to livestock and where complaints with the regulations on safe storage would make it extremely difficult to control predators.

I would like to talk now about storage businesses. The regulations suggest that there should be storage businesses, that is, warehouses, but the Coalition says that even if these businesses are subject to strict standards, any place where many weapons are stored is a temptation for thieves. In such cases, safety standards should be higher than for individuals who own guns.

The regulation on the transportation of firearms suggests that non-restricted firearms must be unloaded and kept out of sight if there is no adult or permit holder present. Triggers should be kept locked at all times until they are used. Restricted weapons should be unloaded and stored in a safe container according to the proposed regulation. The regulation specifies that the container must be such that it cannot readily be broken or opened accidentally during the transportation of the firearm. The container described here is not safe enough. A locked container is essential.

Mr. Chairman, the regulation prescribing the capacity of magazines is very important. It reads as follows: Exemptions apply to the magazines of 22 caliber rifles and the magazines created for the "Lee-Enfield" rifle.

[Texte]

Monsieur le président, la meilleure amélioration serait qu'aucune exemption ne puisse être consentie pour l'un ou l'autre de ces types de chargeur. Le minimum serait de bannir toute vente et importation futures de ces chargeurs.

Il faudrait aussi parler de la référence. Selon le règlement qui est proposé, la personne doit avoir connu le candidat pendant trois ans pour confirmer l'information sur le formulaire et toute information additionnelle.

J'ai été un des premiers, lors du dépôt des projets de loi C-80 et C-17, à écrire à la ministre Campbell dans le but de la sensibiliser sur l'acquisition et sur la question de la référence. Il faudrait ajouter une catégorie de personnes qui connaissent le candidat de façon personnelle, c'est-à-dire un membre du foyer, un voisin, ou même un partenaire de travail. Une personne devrait témoigner dans chaque catégorie.

Monsieur le président, depuis le dépôt du projet de loi C-17, j'ai reçu trois lettres. La première venait du service municipal de police de Lebel-sur-Quevillon, qui me parlait de la capacité des chargeurs. La deuxième lettre venait de l'association de tir de Val-d'Or et de Val-Senneville. Une troisième lettre venait d'un particulier de Val-d'Or. Toutes ces lettres ont été acheminées à M^{me} Campbell qui va y répondre.

Chez nous, la grande majorité des Canadiens et des Canadiennes veulent une loi stricte. Nous devons appuyer la Coalition pour le contrôle des armes à feu au Canada.

Je me dis qu'aucun chasseur ne perd son privilège d'aller à la chasse. J'ai appuyé ce projet de loi. C'est un début, mais nous devons le renforcer dans le but d'assurer une plus grande sécurité à nos enfants et à tous les enfants du Canada, aux mères de famille et à la population canadienne.

En terminant, j'aimerais faire un rappel au Règlement. J'aimerais obtenir le consentement unanime des membres de votre Comité pour que l'article du quotidien *The Star* du journaliste Paul McKeague, daté le 3 juin 1992, soit annexé au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui.

The Chairman: Yes, that will be done.

• 1910

M. Saint-Julien: Est-ce dire qu'il sera annexé au procès-verbal et traduit en français dans le procès-verbal? Je veux avoir le consentement des membres du Comité.

The Chairman: Yes, that's no problem.

M. Saint-Julien: Parfait. Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Saint-Julien. We realize that probably in an area such as yours there are different problems, and we thank you for coming and waiting so long to give your testimony and express your concerns.

Mr. Saint-Julien: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Peterson, from Willowdale, please.

Mr. Jim Peterson, MP (Willowdale): Thank you, Mr. Chairman, members of the committee and staff. I appear not as an expert on Bill C-17 but simply as the member of Parliament for Willowdale. I have received a number of

[Traduction]

The best improvement here, Mr. Chairman, would be that there be no exemption for either type of magazines. At least, all future sales and imports of these magazines should be banned.

I should also talk about the references. According to the proposed regulation, an individual must have known a candidate for three years to confirm the information on the form and all additional information.

When Bills C-80 and C-17 were tabled, I was one of the first people to write to the Minister, Ms. Campbell, to make her aware of issues relating to firearms acquisition and references. We should add the following: the person giving the reference should know the candidate personally, that is should be a member of the same household, a neighbour or even a work associate. There should be one reference from each category.

Mr. Chairman, I have received three letters since Bill C-17 was tabled. The first one was from the municipal police force in Lebel-sur-Quevillon, which referred to magazine capacity. The second letter was from the Val-d'Or and Val Senneville Shooting Association. The third letter came from an individual in Val d'Or. I've forwarded all these letters to Ms. Campbell, who will answer them.

Most Canadians in our area want a strict gun control law. We must support the Coalition for Gun Control in Canada.

My view is that no hunter is losing his privilege to hunt. I supported this Bill. It is a beginning, but we must strengthen it to make Canada a safer place for all children and mothers—and for all Canadians.

In closing, I would like to raise a point of order. I would like the unanimous consent from Committee members to append to today's proceedings an article from the *The Star* by Paul McKeague, dated June 3, 1992.

Le président: D'accord, ce sera fait.

Mr. Saint-Julien: Does that mean it will be appended to the minutes and translated into French? I would like to have the committee's consent.

Le président: Oui, cela ne pose aucun problème.

Mr. Saint-Julien: Great. Thank you very much.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Saint-Julien. Nous reconnaissons que dans une région comme la vôtre, les problèmes sont probablement différents, et nous vous remercions d'être venu et d'avoir attendu si longtemps pour nous donner votre témoignage.

M. Saint-Julien: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Peterson, de Willowdale, s'il vous plaît.

M. Jim Peterson (député de Willowdale): Merci, monsieur le président, membres du comité et membres du personnel. Je comparais non pas comme expert sur le projet de loi C-17, mais simplement comme député de Willowdale.

[Text]

representations and concerns about these regulations from gun clubbers, gun collectors and competitive shooters. They have asked me to appear before you to express their concerns directly to you.

First, through the clerk I have presented you with a letter from Professor Judith Ross, PhD. This letter was mentioned by my colleague, Mr. Speller. Professor Ross has outlined that since she locks her guns in a gun safe inside her locked home, which has a full-time security monitoring system, she does not see how a trigger lock will significantly enhance public safety. As a matter of fact, she says that this is equivalent to wearing a belt, suspenders and then walking around holding your pants up.

Some concern has been expressed as to whether the regulations that require police guns to be kept in safe storage within police stations also require trigger locks for such guns, and if so, whether this significantly enhances public safety. Constituents have asked that phrases such as "cannot readily be broken into", which is section 4 and subsection 9.(a), "temporarily stores", section 7, "cannot be forcibly removed", subsection 10.(b), and details regarding notice for inspections be further defined so as to create greater certainty for gun collectors and competitors and thereby lessen the possibility of either uneven enforcement or unnecessary court cases.

I have received expressions of concern about the magazine prohibitions, including concern whether competitive shooters should not be allowed larger capacity magazines so they can compete without undue hassle. Police have indicated concern to this committee that the magazine prohibitions are "unenforceable", and ask if there are other ways to deal with this issue.

There is concern that alteration of some magazines may result in mutilation or destruction, with no compensation, all pursuant to a law passed now but which has retroactive application to guns that were purchased legally in the past. There is concern that Bill C-17 goes heavy on gun collectors but not far enough in dealing with the criminal use of weapons.

The Chairman: I'm sorry to interrupt you. We were considering releasing the translators, but I didn't notice that Mr. Saint-Julien was listening intently. Possibly we should keep the translators here for a time.

Mr. Peterson: I am almost finished, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Saint-Julien, is that all right with you?

Mr. Saint-Julien: That's fine.

The Chairman: I am terribly sorry to interrupt you in full flight, Mr. Peterson.

[Translation]

Des membres des clubs de tir, des collectionneurs d'armes à feu et des tireurs compétitifs m'ont fait part de nombreuses préoccupations au sujet de ce règlement. Ils m'ont demandé de comparaître devant vous pour vous exprimer directement leurs inquiétudes.

D'abord, je vous ai donné, par l'entremise du greffier, une lettre de la professeure Judith Ross. Mon collègue, M. Speller, a fait allusion à la lettre. M^{me} Ross explique que puisqu'elle verrouille ses armes à feu dans un coffre-fort à l'intérieur de sa maison verrouillée, qui est munie d'un système de surveillance sécuritaire à plein temps, elle ne voit pas comment un dispositif de verrouillage sur la détente va augmenter de façon importante la sécurité du public. Elle dit que ce serait l'équivalent de porter une ceinture et des bretelles pour ensuite tenir soi-même son pantalon.

On s'est également demandé si les règlements qui exigent que les armes à feu des policiers soient entreposées sécuritairement dans les postes de police exigent également des dispositifs de verrouillage sur les détentes de ces armes à feu, et le cas échéant, si cette exigence accroît de façon considérable la sécurité du public. Mes électeurs ont demandé plus de précisions dans le cas d'expressions comme «qu'on ne puisse les ouvrir facilement en forçant», c'est à l'article 4, au paragraphe 9.a) «entrepose temporairement», à l'article 7, «qu'on ne puisse l'enlever en forçant», au paragraphe 10.b). En outre, on demande plus de détails au sujet du préavis signifié dans le cas des inspections afin de donner plus de certitude aux collectionneurs de fusils et aux compétiteurs et, partant, rendre moins probable une application inégale des règlements et éviter des poursuites judiciaires inutiles.

On m'a aussi exprimé des inquiétudes au sujet des interdictions sur la capacité des chargeurs. On se demande si on ne devrait pas permettre aux tireurs de compétition des chargeurs de capacité plus grande pour qu'ils puissent participer aux compétitions sans trop d'ennuis. Les représentants des policiers ont dit au comité que les interdictions relatives à la capacité des chargeurs sont impossibles à appliquer, et ils se demandent si on ne peut pas régler le problème autrement.

On craint également que le fait de modifier certains des chargeurs n'entraîne la mutilation ou la destruction de ceux-ci, sans qu'une indemnisation ne soit accordée, et tout cela en conformité avec une loi qui, bien qu'adoptée maintenant, s'appliquerait rétroactivement aux armes à feu achetées légalement par le passé. On me dit que le projet de loi C-17 est très sévère par rapport aux collectionneurs d'armes à feu, mais pas assez sévère en ce qui concerne l'utilisation criminelle des armes à feu.

Le président: Je m'excuse de vous interrompre. Nous pensions permettre aux traducteurs de partir, mais je n'avais pas remarqué que M. Saint-Julien écoutait attentivement. Je pense qu'il faudrait garder les traducteurs pendant encore un certain temps.

M. Peterson: J'ai presque terminé, monsieur le président.

Le président: Ça vous va, monsieur Saint-Julien?

M. Saint-Julien: C'est très bien.

Le président: Je m'excuse de vous avoir interrompu lorsque vous étiez si bien lancé, monsieur Peterson.

[Texte]

Mr. Peterson: There's no problem, Mr. Chairman.

Gun clubbers and others in my riding have expressed their appreciation for some of the measures that have been put forth in this bill as genuine contributions to public safety. They have also expressed to me, especially gun clubbers, that they would welcome an even enhanced role in terms of training persons in the safe use of firearms.

Mr. Chairman, I thank you for the opportunity to raise the concerns my constituents have presented to me, and I am confident you will give them the full consideration they deserve during the course of your ongoing negotiations. Thank you for a very long day.

• 1915

The Chairman: We certainly will do that, Mr. Peterson. Thank you for being concise and brief and to the point. Thank you very much.

I'd like to call on Louise Feltham from Wild Rose. We have a new member here who made the mistake of going to the department. They promised all the answers today, and when she didn't get the answers she came to where she should have come in the first place, the committee.

Mrs. Louise Feltham, MP (Wild Rose): Thank you, Mr. Chairman. I won't be redundant on a lot of the things that have already been brought up, so I'll only touch on a couple of items.

I too am from a rural area, and I've heard many concerns about Bill C-17. The one I hear most often is regarding the overcapacity magazine and any modification that can take place to it. People feel it is not as easily changed as what we would have them believe, that in certain instances they cannot be changed. Two examples given to me were the Smith and Wesson 5900 series, a magazine of 15 rounds, which cannot be changed, and the Browning high-power with 13 rounds. These are some of the ones who have already looked at having their magazine capacity changed and have been told they cannot readily change them. They can buy new ones, but they cannot have them changed. This is, I must emphasize, one of the complaints I hear more often than anything else.

Paragraph 10(b), where it says "cannot be forcibly removed"—people are under the impression everything can be forcibly removed. That should be spelled out.

Clarification of "transportation" in section 12 would probably help. People are concerned about walking a mile or two or in their fields, or whatever. Is that transporting a gun, or are we talking about transporting by vehicles?

People are concerned that they could end up with a criminal record through no fault of their own. Again, they would like to comply with all the rules, but inadvertently they are afraid they would end up with a criminal record and then they wouldn't be able to own any guns. I don't know how we would deal with it.

[Traduction]

M. Peterson: Il n'y a pas de problème, monsieur le président.

Les membres des clubs de tir et d'autres dans mon comté sont reconnaissants de certaines des mesures contenues dans ce projet de loi, qui contribue véritablement à accroître la sécurité du public. Ils m'ont également dit, surtout les membres des clubs de tir, qu'ils seraient heureux de jouer un rôle encore plus important pour donner des cours de formation sur l'utilisation sécuritaire des armes à feu.

Monsieur le président, je vous remercie de m'avoir permis de soulever les préoccupations de mes électeurs. Je suis sûr que vous leur donnerez la considération qu'elles méritent au cours de votre étude. Je vous remercie de tout votre travail pendant cette longue journée.

Le président: Nous allons certainement le faire, monsieur Peterson. Je vous remercie d'avoir été si bref et concis. Merci beaucoup.

Je demande maintenant à M^{me} Louise Feltham de Wild Rose de bien vouloir s'approcher de la table. Elle est nouvelle députée et elle a fait l'erreur de s'adresser au ministère. On lui a promis toutes les réponses aujourd'hui, mais lorsqu'elle ne les a pas obtenues, elle est venue nous parler au comité, ce qu'elle aurait pu faire au départ.

Mme Louise Feltham (députée de Wild Rose): Merci, monsieur le président. Puisque je ne veux pas répéter ce qui a déjà été dit, je n'aurai que quelques points à mentionner.

Moi aussi, je représente une région rurale, et j'ai entendu beaucoup d'inquiétudes au sujet du projet de loi C-17. Celles que j'entends le plus souvent portent sur les chargeurs grande-capacité et sur la possibilité de modifier les chargeurs. Les gens estiment qu'il n'est pas aussi facile de modifier les chargeurs qu'on le croirait, et que dans certains cas il est impossible de les modifier. On m'a donné deux exemples—la série 5900 de Smith et Wesson, un chargeur de 15 cartouches, qui ne peut pas être modifié, et le pistolet Browning G.P., qui a 13 cartouches. Les propriétaires de ces armes à feu, entre autres, ont déjà examiné la possibilité de faire changer la capacité du chargeur, et on leur a dit qu'il n'est pas facile de la modifier. Ils peuvent acheter de nouveaux chargeurs, mais ils ne peuvent pas modifier ceux qu'ils ont. Je dois insister sur le fait que c'est une des plaintes que j'entends le plus souvent.

Pour ce qui est du paragraphe 10(b), où on dit «qu'on ne puisse l'enlever en forçant», les gens estiment que tout peut être enlevé en forçant. Il faudrait préciser davantage.

Il serait probablement utile d'expliquer davantage ce qu'on entend par «transport» à l'article 12. Les gens se demandent si marcher un mille ou deux dans leurs champs en transportant une arme à feu équivaut à transporter une arme à feu ou si l'on veut plutôt parler de transport par véhicule.

Les gens craignent de se retrouver avec un casier judiciaire sans pourtant n'avoir rien fait de mal. Ils aimeraient se conformer à tous les règlements, mais ils craignent de se retrouver avec un casier judiciaire par inadvertance et de perdre le droit de posséder des armes à feu. Je ne sais pas comment on réglerait un tel cas.

[Text]

I want to endorse a lot of the things Mr. Redway said, because they are things that have come up: inspection, confiscation, safe storage. There's no point in my repeating basically what he has said before.

Mr. Chairman, I would leave it at that. I just feel that these things are being looked at, as I am sure you will be looking at them, especially the overcapacity magazines and how we can deal with that. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Feltham. You can rest assured we will be looking at all aspects of regulations having to do with gun control. Thank you very much.

Thank you, members of the committee, for being here. I guarantee Mr. MacLellan that from now on he shall be the first questioner at every meeting.

This meeting is adjourned to the call of the chair.

[Translation]

Je tiens à appuyer bon nombre des remarques de M. Redway, car il a soulevé bien des questions dont on m'a parlé: l'inspection, la confiscation et l'entreposage sécuritaire. Il ne sert à rien de répéter ce qu'il a déjà dit.

Je m'arrête là, monsieur le président. Je suis sûre que vous allez examiner ces questions, et je vous demande de regarder tout particulièrement les chargeurs grande-capacité. Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame Feltham. Je vous assure que nous allons examiner tous les aspects des règlements qui portent sur le contrôle des armes à feu. Merci beaucoup.

Je tiens à remercier les membres du comité de leur présence. Je promets à M. MacLellan qu'à l'avenir, il sera le premier à poser des questions lors de chaque réunion.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "JUST-3"

Windsor Star, June 3, 1992

Gun lobby doth protest too much

OTTAWA – Canada's gun lobby is bleating again.

The Mulroney government is moving to put lighter restrictions on their lethal weapons. So there are the usual cries of unfairness, the predictable whines about violated civil liberties and the typical cranky complaints that it's criminals the government should be going after, not responsible gun collectors, hunters and shooting clubs.

They're all as innocent as lambs, it would seem. The Shooting Federation of Canada just about said as much when it made its submission to the Commons committee studying the government's proposed gun-control regulations.

The regulations are excessive and the population targeted is "utterly and absolutely blameless," the federation claimed.

When Suzanne LaPlante Edward saw those words in a transcript of the committee hearings, she couldn't let them pass without comment.

LAPLANTE EDWARD'S 21-year-old daughter, Anne-Marie, was one of the 14 women Marc Lepine murdered during his rampage through Montreal's Ecole Polytechnique on December 6, 1989. Since then LaPlante Edward has been on a crusade.

She's made countless trips to Parliament Hill as the president of Victims of Polytechnique for Gun Control. But LaPlante Edward doesn't come across as a victim. Always impeccably dressed and coiffed, she's an elegant woman with a warm smile and a quick wit who is equally articulate in English or French.

Her eyes had the bright glint of steel when she appeared before the Commons committee Tuesday and quoted the remarks of the Shooting Federation of Canada.

"We'll see how blameless they are," she announced to the room. "Their records are not as pristine as they would have you believe."

And then she started quoting from the stack of newspaper clippings she had brought to the hearing.

It contained one recent news story from Windsor. George Skrzydlewski, 30, had been charged with the killing of his neighbor, 28-year-old William Clark. Clark had previously complained that Skrzydlewski didn't have the maturity to keep his gun collection. But Judge Donald Ebbs had ordered the return of the weapons, ruling that Skrzydlewski wasn't dangerous.

There were plenty of other grisly tales:

- In October 1990, an eight-year-old from Consort, Alberta, died after accidentally shooting himself in the face with a .44 magnum at a local gun club. Jamie Schumaker was bracing himself against his 36-year-old stepfather as he fired the shot. The family assumed the boy wasn't holding the gun tightly enough and it turned around in his hands.
- This month a 14-year-old boy from Longueuil, Quebec, was charged with the shooting deaths of his mother, father and older brother. Police said the boy had borrowed a 12-gauge pump-action shotgun from a friend without the knowledge of the friend's parents.
- In February, seven-year-old Keving Wooldridge died of an accidental gunshot wound to the chest. The child, from Cherry Grove, Alberta, was in the house with no one but a nine-year-old boy when the shooting occurred.
- In April of last year, a member of a Joliette, Quebec, shooting club killed four people and wounded another in the stomach before killing himself with a .357 magnum revolver after a 10-hour standoff with police. John Peter Rivest, 47, was carrying a hit list of 18 names. All except one of the people he killed were on the list, which consisted of people who owed him money, the amounts ranging from \$30 to \$300. In another bizarre twist, before killing himself, he told police it was good they stopped him because he planned to kill 40 people in a gay neighborhood of Montreal.
- In October 1991 police seized an arsenal from two Toronto homes as they quashed a commando-style Brinks Canada robbery plot. The weapons included 100 firearms ranging from handguns to machine-guns, rocket launchers, armor-piercing ammunition, land mines and grenades. Both homes belonged to registered gun collectors.

That's just a small sampling of LaPlante Edward's clippings. The gun lobby will no doubt scream that these are bizarre cases that don't reflect normal patterns of gun use at all.

Let's hope so. But between the headlines a few truths strike home. It's not always easy to tell responsible gun owners from irresponsible ones or legitimate gun enthusiasts from criminals. A brief lapse and a responsible gun owner becomes a fatally irresponsible one. Yesterday's legitimate gun owner can become tomorrow's killer.

IT'S NOT EASY to tell who's dangerous and who's not. The simple fact is that anger, depression and madness all become a little more dangerous if there's a gun around. Each year firearms take 1,400 Canadian lives through suicide, homicide and accidents – mostly through suicides that never find their way into the headlines LaPlante Edward has been collecting.

So it's not terribly unreasonable for a government to pass regulations to better screen would be gun buyers, put stricter conditions on the sale storage and transport of firearms or to limit the size of magazines.

Gun owners will still have their weapons and the right to use them. But none of that stops gun organizations from bleating about the injustice of the restrictions that have been placed upon their killer toys. The gun lobby and its supporters are wounded all right, but the country has much more important wounds to worry about.

Paul McKeague is *The Star's* Ottawa bureau reporter.

APPENDICE «JUST-3»

(TRADUCTION)

Windsor Star, June 3, 1992

Contrôle des armes à feu : les lobbyistes protestent trop

OTTAWA – Le lobby anti-contrôle des armes à feu se lamente encore.

Le gouvernement Mulroney s'apprête à imposer des restrictions plus strictes sur la possession d'armes meurtrières. Aussi, on entend déjà les récriminations habituelles contre l'injustice de telles mesures, les lamentations prévisibles contre la violation des libertés civiles et les plaintes loufoques types voulant que le gouvernement s'en prenne plutôt aux criminels qu'aux collectionneurs d'armes à feu, aux chasseurs et aux clubs de tir responsables.

Ces gens sont aussi innocents que l'enfant qui vient de naître, semble-t-il. C'est un peu ce qu'a laissé entendre la Fédération de tir du Canada dans le mémoire qu'elle a présenté au Comité des communes qui étudie les mesures législatives proposées relativement au contrôle des armes à feu.

Ces mesures sont excessives et la population visée est «absolument sans reproche» soutient la Fédération.

Quand Suzanne LaPlante Edward a lu cette déclaration dans la transcription des audiences, elle ne pouvait pas la laisser passer sous silence.

ANNE-MARIE, la fille de 21 ans de Mme LaPlante Edward, est l'une des 14 étudiantes de l'École polytechnique de Montréal qui ont été brutalement assassinées par Marc Lépine, le 6 décembre 1989. Depuis, Mme LaPlante Edward fait campagne pour le contrôle des armes à feu.

Elle s'est rendue à maintes reprises sur la colline du Parlement à titre de présidente des Victimes de la Polytechnique pour le contrôle des armes à feu. Cependant, elle n'a rien d'une victime. Toujours impeccablement vêtue et bien coiffée, Mme LaPlante Edward est une femme élégante, chaleureuse et intelligente qui maîtrise aussi bien l'anglais que le français.

Ses yeux avaient le brillant reflet de l'acier quand elle a comparu devant le Comité des communes mardi, et qu'elle a cité les commentaires de la Fédération de tir du Canada.

«Nous allons voir jusqu'à quel point ils sont sans reproche» a-t-elle dit aux personnes présentes. «Leur dossier n'est pas aussi reluisant qu'ils voudraient nous le laisser croire.»

Puis elle s'est mise à citer des passages de la pile de coupures de presse qu'elle avait apportée à l'audience.

Elle a parlé entre autres d'un récent incident survenu à Windsor. George Skrzydlewski, un homme de 30 ans, était accusé du meurtre de son voisin William Clark, âgé de 28 ans. Clark s'était déjà plaint que Skrzydlewski n'était pas assez responsable pour avoir une collection d'armes à feu. Cependant, le juge Donald Ebbs avait ordonné qu'on rende sa collection à Skrzydlewski en invoquant que ce dernier n'était pas dangereux.

Elle a raconté bien d'autres histoires effroyables.

En octobre 1990, un enfant de huit ans de Consort (Alberta) est mort après s'être accidentellement tiré au visage avec un revolver de calibre .44 Magnum dans un club de tir de l'endroit. Jamie Schumaker était appuyé sur son beau-père âgé de 36 ans quand il a fait feu. La famille a supposé que l'enfant ne tenait pas l'arme assez solidement et que celle-ci a pivoté dans ses mains.

Ce mois-ci, un garçon de 14 ans de Longueuil (Québec), a été accusé du meurtre de sa mère, de son père et de son frère aîné. La police a déclaré que le garçon avait emprunté un fusil de chasse à pompe de calibre 12 d'un ami sans que les parents de ce dernier le sachent.

En février dernier, Kevin Wooldridge, âgé de 7 ans, est mort après avoir été accidentellement atteint d'un coup de feu à la poitrine. Ce garçon de Cherry Grove (Alberta) était seul avec un ami de neuf ans dans la maison familiale quand l'accident s'est produit.

En avril de l'an dernier, un membre d'un club de tir de Joliette (Québec) a tué quatre personnes et en a blessé une autre à l'estomac avant de s'enlever la vie avec un revolver de calibre .357 Magnum après une prise d'otage qui a duré 10 heures. John Peter Rivest, âgé de 47 ans, avait sur lui une liste sur laquelle figuraient les noms de 18 personnes qu'il comptait abattre. Toutes les personnes, sauf une, qu'il a tuées figuraient sur cette liste de gens qui lui devaient de 30 \$ à 300 \$. Coup de théâtre bizarre, avant de se suicider, Rivest a dit aux agents de police que c'était une bonne chose qu'ils l'aient arrêté, car il comptait abattre 40 personnes dans un quartier d'homosexuels à Montréal.

En octobre 1991, la police a saisi un arsenal dans deux résidences de Toronto en faisant avorter un complot visant à mener une attaque style commando contre un camion de la Brinks. L'arsenal comprenait 100 armes à feu allant d'armes de poing à des mitrailleuses, en passant par des lance-roquettes, des munitions antiblindage, des mines et des grenades. Les deux résidences en question appartenaient à des collectionneurs enregistrés d'armes à feu.

Il ne s'agit là que d'un petit échantillonnage des coupures de presse de Mme LaPlante Edward. Le lobby anti-contrôle des armes à feu prétendra sans doute que ce ne sont là que de cas bizarres qui ne reflètent aucunement l'utilisation normale des armes à feu.

Espérons-le. Toutefois, quelques vérités se dégagent des grands titres. Il n'est pas toujours facile de distinguer les propriétaires responsables d'armes à feu de ceux qui ne le sont pas ni amateurs légitimes d'armes à feu des criminels. Il ne suffit que d'un bref écart pour qu'un propriétaire responsable devienne mortellement irresponsable. Le propriétaire légitime d'hier peut devenir le tueur de demain.

IL N'EST PAS FACILE de dire qui est dangereux et qui ne l'est pas. Il faut tout simplement comprendre que la colère, le découragement et la folie deviennent un peu plus dangereux si la personne dispose d'une arme à feu. Chaque année, les armes à feu sont responsables de la mort de 1 400 Canadiens par suicide, homicide et accident – la plupart par des suicides qui ne font pas la manchette des journaux que collectionne Mme LaPlante Edward.

Par conséquent, il n'est pas terriblement déraisonnable qu'un gouvernement adopte des mesures législatives afin de mieux contrôler les acheteurs éventuels d'armes à feu, d'imposer des conditions plus strictes concernant l'entreposage et le transport des armes à feu ou de limiter la grosseur des chargeurs.

Les propriétaires d'armes à feu posséderont toujours celles-ci de même que le droit de s'en servir. Cependant, rien de cela n'empêche les organisations de propriétaires d'armes à feu de se lamenter contre l'injustice des restrictions imposées sur l'utilisation de leurs jouets meurtriers. Les lobbyistes qui s'opposent au contrôle des armes à feu et ceux qui les appuient se sentent blessés par ces mesures; cependant le pays a de bien plus importantes blessures à soigner.

Paul McKeague est reporter au bureau du *Windsor Star* à Ottawa

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre****K1A 0S9****Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES**Members of Parliament (in order of appearance):**

Doug Fee, M.P.;
Barbara Sparrow, M.P.;
Hon. Warren Allmand, P.C., M.P.;
Ken Hughes, M.P.;
Bill Attewell, M.P.;
Dawn Black, M.P.;
Lee Clark, M.P.;
Bill Domm, M.P.;
Phil Edmonston, M.P.;
Barbara Greene, M.P.;
Hon. Ralph Ferguson, P.C., M.P.;
Pierrette Venne, M.P.;
Hon. Mary Collins, P.C., M.P.;
Francis LeBlanc, M.P.;
Larry Schneider, M.P.;
René Soetens, M.P.;
Bud Bird, M.P.;
Jim Hawkes, M.P.;
Hon. Alan Redway, P.C., M.P.;
Bob Speller, M.P.;
Guy Saint-Julien, M.P.;
Jim Peterson, M.P.;
Louise Feltham, M.P.

TÉMOINS**Députés (en ordre de comparution):**

Doug Fee, député;
Barbara Sparrow, députée;
L'hon. Warren Allmand, c.p., député;
Ken Hughes, député;
Bill Attewell, député;
Dawn Black, députée;
Lee Clark, député;
Bill Domm, député;
Phil Edmonston, député;
Barbara Greene, députée;
L'hon. Ralph Ferguson, c.p., député;
Pierrette Venne, députée;
L'hon. Mary Collins, c.p., députée;
Francis LeBlanc, député;
Larry Schneider, député;
René Soetens, député;
Bud Bird, député;
Jim Hawkes, député;
L'hon. Alan Redway, c.p., député;
Bob Speller, député;
Guy Saint-Julien, député;
Jim Peterson, député;
Louise Feltham, députée.



House of Commons
Canada

**CONSIDERATION OF THE DRAFT REGULATIONS
ON GUN CONTROL TABLED IN THE HOUSE BY
THE MINISTER OF JUSTICE ON
TUESDAY, MARCH 31, 1992**

**TENTH REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL**

**Dr. Bob Horner, M.P.
Chairman**

June 1992

**CONSIDERATION OF THE DRAFT REGULATIONS
ON GUN CONTROL TABLED IN THE HOUSE BY
THE MINISTER OF JUSTICE ON
TUESDAY, MARCH 31, 1992**

**TENTH REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL**

**Dr. Bob Horner, M.P.
Chairman**

June 1992

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 68

Thursday, June 11, 1992
Wednesday, June 17, 1992
Thursday, June 18, 1992

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 68

Le jeudi 11 juin 1992
Le mercredi 17 juin 1992
Le jeudi 18 juin 1992

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

**Justice and the
Solicitor General**

**Justice et du
Solliciteur général**

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 32(5) and Section 28(4) of Bill
C-17, the examination of the Draft Regulations on Gun
Control

INCLUDING:

THE TENTH REPORT TO THE HOUSE

CONCERNANT:

Conformément à l'article 32(5) du Règlement et à
l'article 28(4) du projet de loi C-17, l'examen des Projets
de réglementation sur le contrôle des armes à feu

Y COMPRIS:

LE DIXIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)
(Solicitor General)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Nancy Hall
Assistant Clerk

Library of Parliament:

Philip Rosen, Senior Analyst;

William C. Bartlett, Research Officer.

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLLCITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)
(Solliciteur général)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Greffier adjoint
Nancy Hall

Bibliothèque du Parlement:

Philip Rosen, analyste principal;

William C. Bartlett, attaché de recherche.

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present

TENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, March 31, 1992, your Committee has considered the Draft Regulations on Gun Control.

Your Committee adopted the following Report with thirty-seven (37) recommendations which reads as follows:

Table of Contents

CHAPTER 1: INTRODUCTION	1
1. The Mandate of the Committee	1
2. The Examination of the Draft Regulations	2
3. The Objectives and Structure of the Report	2
CHAPTER 2: GENERAL RECOMMENDATIONS	3
1. The Drafting of the Proposed Regulations	3
2. The Implementation of the Regulations	3
3. Future Regulatory Issues	4
4. Consistency Between the English and French Versions	5
CHAPTER 3: STORAGE, DISPLAY, HANDLING AND TRANSPORTATION REGULATIONS	7
1. Definitions of “Storage”, “Display”, “Handling” and “Transportation”	7
2. Exemptions for Police Activities	7
3. Exemption for Persons Specially Authorized to Possess and Carry Restricted Firearms for Self-protection	9
4. Storage of Non-restricted Firearms at Wilderness Camps	9
5. General Standards — Storage of Non-restricted Firearms	10
6. Storage of Non-restricted Firearms — Further Options	11
7. Storage of Firearms Apart from Ammunition	12
8. Storage and Display of Restricted Firearms	13
9. Storage of Restricted Firearms — Further Options	13
10. Display of Restricted Firearms	14
11. Display of Restricted and Non-restricted Firearms at Gun Shows and Auctions	15
12. Display of Restricted Firearms in Other Circumstances	16
13. Display of Firearms with Ammunition at Gun Shows	16
14. Clarification of the Application of the Transportation Requirements	17
15. Transportation of Restricted Firearms	18
CHAPTER 4: FIREARMS ACQUISITION CERTIFICATE REGULATIONS	19
1. Fees	19
2. Persons Eligible to be References	19
3. Alternative Competency Certification by a Firearms Officer	20

CHAPTER 5: CARTRIDGE MAGAZINE CONTROL REGULATIONS	3
1. Exemption of Rare “Collector’s Item” Magazines	3
2. Magazine Limits for “Assault Pistols”	4
3. The Exemption for Rimfire Cartridge Magazines	4
CHAPTER 6: GENUINE GUN COLLECTOR REGULATIONS	2
1. Record-Keeping Requirements — Retroactivity	2
2. Retention of Records	2
3. Inspections — General Observations	2
4. Frequency of Inspections	3
5. Notice of Intention to Inspect	3
CHAPTER 7: CONCLUSION	3
LIST OF RECOMMENDATIONS	3
APPENDIX I — DRAFT REGULATIONS	4
APPENDIX II — SUMMARY OF IMPLEMENTATION DATES	6
APPENDIX III — LIST OF WITNESSES	6

CHAPTER 1

INTRODUCTION

1. THE MANDATE OF THE COMMITTEE

Canada has had some controls on the possession and use of firearms since 1877, but in the modern age these have grown into a comprehensive system of *Criminal Code* measures designed to control firearms themselves, screen access to them, regulate their use, and punish their misuse. This regime was recently expanded and reformed by Bill C-17, which was given Royal Assent on 5 December 1991 (now S.C. 1991, c. 40). While the bill was controversial, its objective was to strengthen the system of controls in the interests of public safety, while at the same time seeking to ensure that the interests of the many Canadians who use firearms legitimately and responsibly were dealt with fairly, and that their activities were not unduly hampered.

Bill C-17 was part of a package of proposed measures designed to enhance the effectiveness of the gun control regime. Much of the bill involved new or expanded regulation-making powers, and the exercise of these powers will supply many of the critical elements of the package. Some of the regulations that will be made fill in the details necessary to implement statutory provisions, such as those relating to the additions to the firearms acquisition certificate ("FAC") screening process; others, such as the provisions regarding the transportation, display, handling and transportation of all firearms, will themselves establish a whole body of new rules that will affect all firearms owners across the country.

Because of the significance of these new regulations, and their application to the law-abiding activities of so many Canadians, Bill C-17 also provided for an additional and somewhat unusual process of parliamentary review. Although the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations is mandated to examine all regulations after they have been made, in the case of any new firearms control regulations Parliament was given the authority and responsibility to review the proposed contents of the regulations *before* they can be made.

What is now section 116(2) of the *Criminal Code* thus requires that the Minister of Justice lay the proposed regulations in draft form before each House of Parliament for consideration. The appropriate committees of each House are given a mandate to conduct enquiries and public hearings, and report their findings.

On 31 March, 1992, the Minister of Justice tabled in Parliament four sets of new draft regulations, and proposed amendments to two existing sets of regulations. All would be made pursuant to the additional, amended or expanded enabling powers of the *Criminal Code*, as amended by Bill C-17. These draft regulations can be found in Appendix I to this report. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, these draft regulations were referred to this Committee for examination.

2. THE EXAMINATION OF THE DRAFT REGULATIONS

The opportunity, and the challenge, afforded by a parliamentary review of draft regulations, was vigorously taken up by Members of the House of Commons, and by interested persons across the country. The Committee held hearings in which a number of witnesses representing all perspectives were heard in person, and written submissions were received from many more. Over twenty Members of Parliament appeared before the Committee to give us the benefit of their views, and those of their constituents, and their recommendations for changes to the draft regulations, while others submitted their concerns in writing. A list of witnesses can be found at Appendix III of this report.

3. THE OBJECTIVES AND STRUCTURE OF THE REPORT

All of the views and submissions received by the Committee have been carefully considered, and the recommendations made in this report represent our conclusions as to the additions and changes to the proposed regulations which are necessary to make them as fair and effective as possible. We have also made a number of general recommendations designed to ensure that the implementation of the regulations is also fair and effective, so that the regulations will achieve their objective of providing better protection for public safety while not imposing unnecessary burdens or concerns on those who will be directly affected.

CHAPTER 2

GENERAL RECOMMENDATIONS

1. THE DRAFTING OF THE PROPOSED REGULATIONS

The most common and most disturbing concern which was expressed to us by a wide range of witnesses, but particularly by those representing the firearms owners who will have to do what these regulations require, was that as drafted they are not comprehensible. Indeed, it seems plain that many of those who will be affected by the regulations, and many who will have to administer them, find significant portions of them to be incomprehensible, confusing, or misleading.

The Committee appreciates that the regulations will constitute criminal legislation, and that this may impose certain requirements and constraints on their drafting. We do not accept, however, that their language and structure need be so convoluted. They must be re-drafted so far as is possible in *plain language*. This is necessary not only to make them more understandable, but also to eliminate ambiguities that may hamper their effectiveness.

Recommendation 1

The Committee strongly recommends that the proposed regulations be re-drafted to the greatest extent possible in plain language.

2. THE IMPLEMENTATION OF THE REGULATIONS

Unlike most criminal legislation, these regulations will apply to the pursuits of ordinary law-abiding people, and a special effort is therefore required to advise those people about them. The regulations will have a wide-ranging impact on Canadians in general and firearms owners in particular. People must be educated as to the requirements that the regulations will impose, and the implications of those requirements for their own interests and activities. Those who service this community — dealers and gunsmiths — will also have to acquire the materials and knowledge necessary to enable people to comply with the regulations. Police officers will require training in how to enforce these regulations. Firearms officers will not only have to know how to administer the new requirements, they will also have to be able to advise firearms owners on how to comply with them.

It is imperative that those who must comply with the regulations have sufficient advance notice to prepare. The materials necessary for storage requirements must be purchased and put in place, magazines must be altered to bring them within the prescribed limits, and so on. The "Summary of Implementation Dates" that sets out when the government proposes to

bring these regulations into force can be found at Appendix II to this report. It is to be noted that, except for those requirements applicable to genuine gun collectors, the regulations would not come into effect until January, 1993.

Finally, even if simplified, the regulations themselves will still be too complex to serve as practical guides for firearms owners. Any education campaigns must include the availability of interpretation guides written in simple language, for the use of both firearms owners and firearms officers. Besides setting out the steps firearms owners must or should take, they can also indicate what options may be available in regard to those general standards which can be met in a number of ways. Some of these guides should be in the form of "householders", so that they can be widely distributed.

Recommendation 2

The Committee recommends that the implementation of the regulations be preceded and accompanied by vigorous, comprehensive and varied education campaigns directed at firearms owners, dealers, gunsmiths, police officers, firearms officers and the general public.

Recommendation 3

The Committee recommends that those who will be affected by the regulations be alerted by these education campaigns as to when the government proposes to bring the regulations into effect.

Recommendation 4

The Committee recommends that interpretation guides be prepared and issued by the Department of Justice that set out in clear, simple language what the effect of the regulations will be upon different classes of firearms owners.

3. FUTURE REGULATORY ISSUES

One of the sets of draft regulations before us deals with the new requirements that will apply to the FAC screening process. A revised fee structure, and the class of persons eligible to act as references for FAC applicants, would be established. Witnesses addressing these regulations were also concerned about the implementation of these measures. In particular, issues were raised as to how the revised FAC application form would deal with them on a practical level.

One witness recommended that the form should remind applicants that the statute now provides for a more expeditious procedure, and a fee which is half the normal amount, when an FAC is being renewed. Others strongly recommended that the form should provide for the names, addresses, phone numbers, relationship, and particularly the *signatures* of references.

The new form will be prescribed by the Commissioner of the RCMP, and is not before the Committee at this time. What's more, it is not subject to the parliamentary review provision in section 116(2) of the *Code*, and thus there is no requirement that it be laid before Parliament

before being put into effect. The Committee believes, however, that the sufficiency of the revised form will be an important factor in the effectiveness of the new process, and that there should be an opportunity for parliamentarians and the public to review and comment on its content before it is formally prescribed.

Recommendation 5

The Committee recommends that the revised *application form* for the Firearms Acquisition Certificate, which will follow these regulations and be prescribed by the Commissioner of the RCMP, should be published in the *Canada Gazette* in a draft form before being finalized, so that there will be an opportunity for comment on its proposed contents.

4. CONSISTENCY BETWEEN THE ENGLISH AND FRENCH VERSIONS

Questions were raised by several witnesses as to whether the French and English versions of various provisions were consistent. The Committee does not believe that any specific recommendations are necessary to deal with these possible discrepancies, but it would note that the Department of Justice is aware of all of these questions. It is confident that the Department will ensure that no such inconsistencies will appear in the final form of the regulations.

CHAPTER 3

STORAGE, DISPLAY, HANDLING AND TRANSPORTATION REGULATIONS

1. DEFINITIONS OF “STORAGE”, “DISPLAY”, “HANDLING” AND “TRANSPORTATION”

Numerous concerns were voiced as to the meaning and application of the four key terms used in these regulations — storage, display, handling and transportation. Several witnesses urged that all of these terms be defined so as to clarify whether various activities were covered by them. For example, it was questioned whether those carrying firearms while hunting were “transporting” them, whether hunting guns were being “stored” at wilderness camps whenever they were not actually being used, or whether firearms were on “display” whenever they were visible to others.

The Committee believes that the general meaning of these words is clear enough, and that comprehensive definitions of all of these terms might simply create as many problems as they would solve. The real difficulty lies in grey areas that would not necessarily be clarified by a general definition. We think that these particular problems might better be dealt with by clarifying where necessary the application of specific provisions to specific activities about which questions have been raised, or by inserting an appropriate exemption.

2. EXEMPTIONS FOR POLICE ACTIVITIES

(Section 3 — Additional exemptions)

The draft regulations say nothing about their application to the storage, display, handling and transportation of firearms by police officers. It seems obvious that if applied without exemption the requirements they would impose could certainly hamper the police in their task of protecting the public. No one would want such a result, and numerous witnesses urged that express exemptions were needed to ensure that this problem could not arise. Indeed, the absence of an exemption for police activities would appear to be an inadvertent gap in the regulations as drafted.

Several different exemptions would appear to be necessary. While engaged in their duties, officers will obviously need to carry and transport loaded, unlocked service firearms. It should also be made clear that police firearms stored in police facilities would not be subject to the regulations. Whether they are service revolvers which officers have left at the station when they are not on duty, or other firearms being kept ready for situations in which they are needed, there is no doubt that they are already stored under secure conditions, and the Committee is satisfied that no further security requirements are necessary.

Police forces must also store and transport, and occasionally display, firearms seized evidence or turned in during an amnesty. These guns must be stored in police repositories until they are required at a trial, or are disposed of; they are sometimes displayed in notorious cases for the media under police supervision; and they must be transported by police officers to court. All of this has to be accomplished with as little handling as possible, so that the evidentiary value is not lost. Installing and removing locking devices could destroy valuable evidence, and would appear to be simply unnecessary.

Finally, it seems obvious that a general exemption is also needed to cover correctional officers and military personnel when they are engaged in the execution of their duties.

Recommendation 6

The Committee recommends that a general exemption be added to the regulations for police officers, correctional officers and military personnel, applicable while they are engaged in the lawful performance of their duties.

Recommendation 7

The Committee recommends that a general exemption be added to the regulations for police service firearms while they are being stored in police facilities.

Recommendation 8

The Committee recommends that an exemption be added to the regulations for the storage, display and transportation of firearms seized as evidence or turned in during an amnesty, which would apply while they are being stored in police repositories, while they are being displayed under the immediate supervision of police officers, or while they are being transported by police officers to court or to another police facility.

All the witnesses were in agreement that if police officers take their service firearms home they should normally be subject to the same storage requirements as any private individual. The Committee endorses this principle, but notes that there should be certain limited exceptions. Undercover officers may in a sense still be on duty while they are at home, and standby officers may have to be able to respond at a moment's notice even when they are technically off duty.

It was recommended by representatives of the police community that a strictly limited exemption should apply in such circumstances. It should be invoked only on the written instructions of the officer's Chief of Police, and should be subject to any conditions spelled out in those instructions. The best way to do this might be to "deem" officers to be on duty whenever they have written instructions requiring that they keep their service firearms readily accessible.

Recommendation 9

The Committee recommends that police officers be deemed to be in the lawful execution of their duties at any time when they have written instructions from their Chief of Police that specifically require them to keep their service firearms readily available.

EXEMPTION FOR PERSONS SPECIALLY AUTHORIZED TO POSSESS AND CARRY RESTRICTED FIREARMS FOR SELF-PROTECTION

Section 3 — additional exemption: applies to sections 8, 9, 11 and 14)

A small number of individuals have been issued a restricted weapon registration certificate that allows them to possess handguns for the purpose of protecting their lives. Such certificates are rare, and issued only where the person has been able to demonstrate that his or her life has been threatened or is clearly at risk. This permits them to possess handguns for self-protection and keep them at their homes or businesses (pursuant to section 109(3)(c)(i) of the *Criminal Code*). Some of these persons, a very small group that may number less than a hundred across Canada, may also be authorized to carry their handguns with them at all times pursuant to sections 110(1) and (2)(a)). Carry permits for this purpose are very rarely issued, and applicants would have to demonstrate a special and solid reason for being in constant fear of their lives.

These people will clearly have to keep their restricted weapons operable and loaded, either at their home or business or on their person if they have a carry permit for that purpose, if the firearm is to be readily available for self-protection. The Committee does not wish to encourage the use of firearms for this purpose, but it notes that permission is required, and that the authorities rarely grant it. We are satisfied that these cases will be rare and based on overwhelming reasons. The Committee presumes that anyone given such special permission can be counted on to ensure that the restricted firearm is not stored so as to be accessible to children or other family members, or so as to be open to theft or tampering.

Recommendation 10

The Committee recommends that an appropriate exemption be added to the regulations that would allow those private individuals who are specially authorized to possess and in some cases carry restricted firearms for self-protection to keep those firearms operable and loaded, notwithstanding the regulations, when required for this purpose.

4. STORAGE OF NON-RESTRICTED FIREARMS AT WILDERNESS CAMPS

(Sections 4 and 5 — exemption)

Whether the storage requirements regarding non-restricted firearms — hunting rifles and shotguns — do or should apply to the circumstances of wilderness camps has been questioned. People other than an owner who lives at the camp all the time or during an entire season will only be staying there on a temporary basis, usually very temporary, and will be there for the purpose of using their firearms for hunting or other legitimate pursuits. Many aboriginal people in particular spend much of their time away from home, hunting or working

traplines in remote areas, with their firearms in frequent use. If it was intended that storage requirements would apply in such cases, the Committee believes that they should not be applied.

The use of locking devices or locked containers at a wilderness location would be unnecessary and cumbersome. If animals posed a danger, firearms might also have to be kept unloaded. Such camps are by definition located in remote areas that are often inaccessible except by other than four-wheel drive vehicles, planes or boats. Firearms in such locations thus pose little if any danger to public safety.

Recommendation 11

The Committee recommends that an appropriate exemption be added that would ensure that the storage requirements did not apply to the non-restricted firearms of those temporarily residing at wilderness camps.

5. GENERAL STANDARDS – STORAGE OF NON-RESTRICTED FIREARMS

(Section 4(b))

The draft regulations contain a number of general standards concerning the adequacy of the construction of containers for firearms, the irreversibility of alterations made to bring ammunition magazines into compliance with prescribed limits, and so on. Most of those standards have been questioned by firearms owners concerned that they do not know exactly what they must do to comply, and by gun control advocates concerned that the standard may be too loosely interpreted.

The most common complaint has been about the requirement in section 4(b) that a container, receptacle or room for the storage of firearms must be constructed of such a standard “that it cannot *readily* be broken open”. A number of suggestions have been made as to how this standard might be further described so as to better define the level of resistance to forcible opening that is required. Some have recommended that it should be immune to being opened by “normal human strength”. Others suggest that the container should also be able to survive attempts to open it “with the use of readily available tools”.

As with the question of defining the meaning of such terms as “storage”, the Committee is not persuaded that attempts to further define these standards will deal with the concerns that witnesses have expressed. The Committee believes that the intent of the prescribed standards is clear enough. The container must be “substantial” enough to provide a reasonable level of resistance to forcible opening. Further description of this level might simply lead to debates about the meaning of the descriptive words added.

The Committee would make several points about the concerns which have been expressed. It would be unfeasible, and undesirable, to attempt to prescribe detailed standards of construction — materials, thicknesses, specifications as to fasteners, and so on — that could be followed like a set of plans. This would create rigid, inflexible requirements that would make the regulations more onerous and less effective. It would also be unnecessary.

The Committee believes that in the vast majority of cases there will be little doubt as to whether a container cannot “readily” be broken open. Everyone would surely agree that a wooden container that could be kicked open would not be good enough; a metal safe clearly would suffice. Any standard that allows the flexibility that we feel is essential will necessarily allow some room for interpretation, and there will be a grey area in the middle where reasonable people might differ.

We do not believe that problems as a result of this potential grey area will arise frequently. Nor will they have the calamitous effect that many obviously fear if and when they do arise. It is a misunderstanding as to the applicable standards of criminal law that is the real source of the concern. Many seem to fear that if they guess wrong about where the line might be drawn they will face criminal liability. That is simply not the case.

The Committee would note that no one will be automatically subject to a charge or a conviction because a firearms officer and a judge take a different view as to what “readily” means in a particular case. The offence will not be of the sort that are described as “absolute liability”. Some level of criminal intent will be required. The effect will be that so long as the person acts in good faith and makes reasonable efforts to meet the prescribed standard, that person will in legal terms be in sufficient compliance with the regulations. In addition, those who do make reasonable efforts are unlikely to be charged, much less convicted. Firearms officers can be expected to act reasonably and exercise a certain amount of discretion.

Over the course of time experience will be accumulated that should alleviate the present concerns. Guidelines will no doubt be developed that should shrink any grey areas to a relatively insignificant size.

Recommendation 12

The Committee recommends that the phrase “cannot *readily* be broken open” not be amplified by further descriptive terms. The Committee would make the same recommendation in regard to the use of the term “readily”, and similar terms, where they are used throughout the draft regulations.

6. STORAGE OF NON-RESTRICTED FIREARMS — FURTHER OPTIONS

(Section 4(b))

The basic requirement for the storage of non-restricted firearms is that they be “rendered *inoperable*” by being secured by a locking device or kept in a locked container, receptacle or room. The Committee endorses the concept of these firearms being rendered “inoperable” so that they cannot be used by children or other unauthorized persons. This is what might be described as an “anti-tampering” standard. It would not prevent the firearm from being stolen, but it would provide a reasonable level of security against accidents, suicides by family members, and so on.

Since the important issue is whether the firearm is rendered inoperable, the Committee believes that at least one further means of achieving this objective should be recognized and expressly permitted as a further option. It would involve disabling the firearm by the removal

of an essential part, and securing this part by either locking it up or disposing of it. The latter requirement would be necessary so that children and other persons would not be able to simply find the part and re-assemble the firearm.

In the case of a bolt-action rifle, removal of the bolt may be all that is required. In other cases, removal of an essential part may be quite difficult, but that is no reason not to permit it as an option where it is feasible and would afford the same level of anti-tampering security. Several witnesses indeed maintained that disabling a firearm by removing and securing a part could not only be equally effective as an anti-tampering method, but would at the same time offer better protection against theft. It was noted that a firearm with a locking device could simply be taken and worked on at the thief's leisure. If the lock could be removed, the thief would have a working firearm.

Recommendation 13

The Committee recommends that a further optional means of rendering non-restricted firearms inoperable be permitted. It would involve disabling the firearm by the removal of an essential part, and the storage of this part in a securely locked container, receptacle or room, or the complete disposal of the part.

7. STORAGE OF FIREARMS APART FROM AMMUNITION

(Sections 5 and 9(b) — clarification)

The regulations require that both non-restricted and restricted firearms not be stored with their ammunition, unless that ammunition is locked up. Some witnesses urged that it should be required that the ammunition be in a *separate* locked container from that in which the firearm may be stored, if that is the option chosen; others recommended that storage of both firearms and ammunition in the same locked container should be sufficient. The Committee understands that the latter is the intent of the provisions as drafted. The Committee does not recommend that this intent be changed, but clearly the drafting needs to be clarified so that the intended requirement becomes apparent.

Recommendation 14

The Committee recommends that these provisions be clarified. It should be made apparent that the ammunition must either be kept apart from the firearm or locked up, but that it need not be in a *separate* locked container, receptacle or room.

A question has also been raised concerning the technical description of the ammunition which must be stored apart from the firearm. The sections refer to cartridges that are "capable" of being discharged from that firearm. It has been recommended that the reference should be to cartridges "designed" to be discharged from it. The reason is apparently that cartridges that are not designed for a particular firearm might nonetheless be usable in that model, as well as in whatever gun they were designed for, and the owner might not be aware of this.

The Committee is of the view that any confusion would be entirely eliminated if the regulations required that *all* firearms be stored apart from *all* ammunition, unless the ammunition is locked up. This would in any case be a simpler and more effective requirement.

Recommendation 15

The Committee recommends that these provisions be clarified so as to require *all* firearms to be kept separate from *all* ammunition, unless that ammunition is in a locked container, receptacle or room.

8. STORAGE AND DISPLAY OF RESTRICTED FIREARMS

(Sections 8 – 10)

Sections 8 to 10 are confusing and redundant. Sections 8 and 9 deal with storage and display of restricted firearms, while sections 8 and 10 deal with their display. There are several requirements that are stated more than once. The sections need to be re-drafted in a simpler fashion.

Recommendation 16

The Committee recommends that sections 8 to 10, dealing with the storage and display of restricted firearms, be re-drafted so as to eliminate redundancies and make the requirements clearer.

9. STORAGE OF RESTRICTED FIREARMS – FURTHER OPTIONS

(Sections 8 and 9(b))

The requirements for the storage of restricted firearms, unlike those for non-restricted guns, involve a “double-locking” standard. As opposed to being rendered inoperable either by a locking device or by being kept in a locked container, they must be secured in both ways. Several witnesses criticized this double requirement as being unnecessary, ineffective, and costly in the case of those who own a significant number of restricted firearms, particularly gun collectors.

The Committee has noted in regard to non-restricted firearms that both of the specified standards are basically aimed at anti-tampering protection. If the justification for the double-locking requirement were that it would also provide protection against theft, the double layer of security would clearly add to the public safety objectives of the regulations. We note that most restricted firearms are handguns. They are easily portable, concealable, and the favoured weapon of professional criminals. For these reasons they are attractive to thieves and can easily find their way into the criminal market if stolen from their lawful owners, and thus threaten public safety.

Two levels of anti-tampering security do not add much to the protection of these firearms against theft, although the second level may help to disguise the fact that it is a firearm. Two levels may make accidents and suicides that much less likely, but so would the more stringent methods that many owners of restricted firearms employ. Many have safes and specially protected rooms. These methods are equally effective in preventing tampering and unauthorized use, and offer a strong degree of protection against theft as well. They should not only be permitted but encouraged. Where they are employed, locking devices would seem to be simply unnecessary. A requirement for such a device might act as a disincentive to owners protecting their restricted firearms against both tampering and theft, and will be a needless expense for those who choose to do so in any case.

The Committee would prefer to see a single requirement for restricted firearms that went beyond the anti-tampering standard which applies to non-restricted guns, and mandated a reasonable level of security against theft. Such a standard would involve a container, receptacle or room that provided a stronger degree of protection against forcible removal than the "cannot readily be broken open" criterion that the draft regulations would apply to both non-restricted and restricted firearms, and in the case of a container or receptacle was also *non-portable*. This could be accomplished by the use of a gun safe, a metal locker bolted to the floor or the wall, or a locked closet or room with a reinforced door and lock.

Such a requirement might be unduly onerous, however, for those who own only a single handgun. At the very least, the Committee believes that those whose facilities do meet such a standard should be relieved from the additional requirement that each firearm also have a locking device.

Recommendation 17

The Committee recommends that a further option for the storage of restricted firearms be added that would allow their owners to store them without rendering them inoperable by a locking device if they are kept in a strongly-constructed, securely locked *non-portable* container or receptacle, or in a securely locked room that provides a stronger degree of protection against theft or other unauthorized removal than the draft regulations would otherwise require.

10. DISPLAY OF RESTRICTED FIREARMS

(Section 10(b))

The one standard which the Committee does believe requires further clarification is that which applies to the attachment of restricted firearms while they are on display—they must be attached to a structure such that they "*cannot be forcibly removed*". Anything can be removed if sufficient force is applied. Presumably the intent is that they be secured in a manner which would make removal difficult without a significant application of force. Some sort of modifying term needs to be added, and we suggest that the same concept of "readily" removable which is applied to storage might suffice.

Recommendation 18

The Committee recommends that the phrase "cannot be forcibly removed" be amended to read "cannot *readily* be forcibly removed", or be otherwise modified to indicate the degree of resistance to forcible removal that would be required to meet the standard.

1. DISPLAY OF RESTRICTED AND NON-RESTRICTED FIREARMS AT GUN SHOWS AND AUCTIONS

Additional exemption section — would apply to sections 10(a) and (b), and to section 4(b) as well)

The regulations would require that all firearms be unloaded while on display; that they not be displayed with their ammunition or with ammunition readily accessible; that both restricted and non-restricted firearms be rendered inoperable by locking devices; and that restricted firearms be securely attached to the structure on which they are displayed.

These are all sensible precautions in most circumstances, but the Committee does not believe that they are all necessary or justifiable in the circumstances of sanctioned gun shows and auctions. While firearms at such shows should be unloaded, and normally displayed without their ammunition, locking devices and attachment to a structure would make it extremely difficult to conduct the demonstrations and trading that are the focus of both shows and auctions. The purpose of such shows and auctions is not simply to look at the firearms as part of a static display. People must be able to handle the firearms under the supervision of the owners, and examine them closely, as one of the primary purposes is to ascertain whether they might wish to acquire them.

If those showing guns at these events had to constantly put locking devices on and off, and attach and detach restricted firearms affixed to a table, these trading activities would become cumbersome at best and practically unfeasible at worst. If this was required in the interests of public safety, the Committee would have no hesitation in agreeing that those displaying at gun shows would simply have to cope with the difficulty. The Committee is not satisfied that these shows pose any such threat. The firearms at these shows and auctions are valuable. They are under the watchful eyes of their owners, and any handling of them is closely supervised by those owners. Off-duty police officers or armed security guards are often hired to provide general supervision and protection.

The Committee heard evidence concerning the record of shows and auctions conducted by legitimate collectors and shooting organizations. It would not appear that unlocked and unattached firearms have, to any significant degree, been the subject either of theft or of accidental or intentional misuse at these events. The Committee expects that this record will be maintained without the imposition of locking and attachment requirements, and that public safety will not be threatened. There would appear to be no need to hamper the activities of these shows and auctions if there is no substantial danger to be prevented.

Recommendation 19

The Committee recommends that an exemption be added for the display of non-restricted and restricted firearms at legitimate *gun shows and auctions*. The exemption would allow non-restricted firearms to be displayed without locking devices, and allow restricted firearms to be displayed without locking devices and without being securely attached to the display structure.

12. DISPLAY OF RESTRICTED FIREARMS IN OTHER CIRCUMSTANCES

(Section 10(b))

While the Committee does not believe that the proposed display requirements for restricted firearms are necessary in the context of supervised gun shows and auctions, we think that somewhat stricter requirements should apply in all other circumstances. When these firearms are displayed in homes or similar locations, the degree of supervision and control that is present at shows and auctions cannot be guaranteed. Nor is there the same need for the firearm to be accessible for handling.

The draft regulations would require the restricted firearm to be securely attached to a structure, but they say nothing about whether the structure itself might be removable. The regulations should guarantee a reasonable degree of protection against theft. Unless the firearm is attached to a structure that cannot be carried away, except by extraordinary means, the attachment of the gun to that structure could be merely a hindrance if the display was unattended. We believe that it should be specified in the regulations that the structure be *non-portable*.

Recommendation 20

The Committee recommends that section 10(b) be amended to require that restricted firearms on display, in circumstances other than at legitimate gun shows and auctions, be securely attached to a *non-portable* structure.

13. DISPLAY OF FIREARMS WITH AMMUNITION AT GUN SHOWS

(Additional exemption section—would apply to sections 6 and 10(c))

The Committee would agree that firearms, particularly restricted firearms, should normally not be displayed with their ammunition. At certain shows run by highly reputable collectors organizations, however, the ammunition itself or the unique manner in which it feeds into the gun may be of almost as much interest as the gun itself. This will often be the case where the firearms on display are historical military collector's items. The organizations that sanction these events have an enviable safety record, and often give demonstrations to the military or at military facilities.

In these circumstances, the Committee believes that an exception should be made from the requirement that firearms and ammunition never be displayed together. Because the exemption would depend on the nature of the organization running the event, and the circumstances in which it would take place, we feel that permission for such displays would have to be given on a case by case basis by a responsible official. As most of these shows would involve some restricted firearms, and thus require that transport permits for the movement of those guns be issued by the local registrar of firearms (pursuant to section 110(3) of the *Code*), the registrar could at the same time authorize the exemption.

Recommendation 21

The Committee recommends that an exemption be added to the regulations allowing firearms to be displayed *with* the ammunition usable in them at gun shows, particularly those which include historical military collector's items, where the specific written authorization of the local registrar of firearms has been obtained.

14. CLARIFICATION OF THE APPLICATION OF THE TRANSPORTATION REQUIREMENTS

(Sections 12 to 14)

The Committee understands that hunters and shooters who are carrying firearms while lawfully hunting or participating in other legitimate shooting activities would not be regarded at that point as being involved in "transporting" them, and thus would not have to be concerned about the transportation requirements. Many hunters and other shooters are not satisfied that this is clear. Sections 12 to 14 should be clarified to make it apparent so that there will be no confusion on this key point.

Recommendation 22

The Committee recommends that sections 12 to 14 of the regulations be clarified so as to make it apparent that the transportation requirements would not apply while firearms owners were actually in the process of lawfully hunting or participating in other legitimate shooting activities or competitions.

There have also been numerous questions raised as to whether these requirements would apply when hunters and others, while on their way to participate in shooting sports, were carrying their firearms on foot, on horseback, or in a similar fashion. While it may be that it is intended pursuant to section 12 that the guns would in these circumstances have to be unloaded until the owners arrived at the area where the hunting or other activity would actually take place, section 13 refers only to transportation in "vehicles". The Committee believes that these requirements should apply to any mode of transportation, and be applicable all the time during which firearms are being taken from where they were stored to the area where they will actually be used. They should also apply in circumstances where the hunting or other shooting activity has ceased, and the firearms are being transported to another location where the activity will resume. These provisions should be amended as necessary to make all of this clear.

Recommendation 23

The Committee recommends that the transportation requirements be amended to make it clear that they apply to any mode of transportation, including the carrying of firearms on foot. It should also be made clear that they apply at all times when the firearm is being transported from the place where it is stored to the area where it will be used, or from one such area to another.

15. TRANSPORTATION OF RESTRICTED FIREARMS

(Section 14—amendment)

Section 14 requires that restricted firearms be transported in a locked case *or* a container that “cannot readily be broken or opened accidentally”. It was not apparent to the Committee what sort of *unlocked* container would be regarded as constituting an acceptable alternative to a locked case, but it is understood that this has something to do with transportation on airlines or in similar circumstances. This is not apparent from the drafting of the section, and the provision appears to offer both alternatives in all cases. The Committee is of the view that separate provisions should be designed for transportation by commercial shippers if different requirements are to be applicable in those cases. The basic provision should make it clear that only a locked case would suffice.

Recommendation 24

The Committee recommends that the option of a *non-locked* container “that cannot readily be broken open” be deleted from section 14, so that the regulations would require that restricted firearms be transported in a *locked case*, and that separate provisions applicable to commercial shipments be designed if different standards are required in those circumstances.

CHAPTER 4

FIREARMS ACQUISITION CERTIFICATE REGULATIONS

1. FEES

Section 3)

Concern was expressed to the Committee by the representatives of firearms owners that the proposed fee for individuals was higher than what was required to cover the costs of administering the FAC screening system, and by representatives of gun control advocacy organizations that it might be too low to cover the costs of proper screening, including community checks. The Committee agrees that the fee must be high enough to provide for cost recovery, but no higher. We note that the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has requested full documentation on the basis for the proposed fee from the Department of Justice. That Committee will be pursuing this issue, and we are confident that it will ensure that the proposed fee will neither cost FAC applicants more than is required to maintain the system, nor result in the system incurring a loss.

Recommendation 25

The Committee recommends that the proposed FAC fees be reviewed to ensure that they accurately reflect cost recovery.

2. PERSONS ELIGIBLE TO BE REFERENCES

(Section 5 – additions to the class)

In general the Committee believes that the proposed class of references is broad enough to allow FAC applicants a reasonable opportunity to fulfill this new requirement of the screening process. A number of the groups proposed for inclusion, however, would add a different kind of potential reference that we feel would enhance the effectiveness of this requirement. Those groups involve persons who have supervisory or education roles in the shooting sports, or in activities involving firearms, either as public officials or in responsible positions within the firearms community.

We think that these persons would bring an additional element of expertise to the process, and would add a valuable perspective regarding the suitability of those applying for FACs. We also believe that they could be counted on to take a very serious view of the responsibility involved in confirming the information submitted by someone applying to be allowed to acquire a firearm, and would thus make excellent references.

Recommendation 26

The Committee recommends that the following groups be considered for inclusion in the list of persons eligible to act as references for FAC applications: conservation officers and game wardens; wildlife biologists; certified hunter education instructors; accredited firearms safety training instructors; certified range officers; and military officers.

3. ALTERNATIVE COMPETENCY CERTIFICATION BY A FIREARMS OFFICER

(Section 6 – amendments)

Bill C-17 provided that some FAC applicants would not be required to complete the course or test which will be required of all others, in order to demonstrate competence in the use of firearms, and knowledge of the laws regulating them. The circumstances in which a firearms officer could certify an applicant for an FAC were to be described in the regulations. As expected, the regulations afford this alternative to those who have already been gun owners for a significant period of time before they seek an FAC (in order to acquire other firearms) under the new rules. This will afford a basis during the transitional period to certify long-time firearms owners who can readily demonstrate competence and the required knowledge. The Committee agrees that a course or a test in these circumstances would, in most cases, be unnecessary.

There is a drafting problem in the description of one of the prerequisites for alternative certification. Section 6(a) provides that they would not have “successfully completed” a course or test. This suggests that they might have taken the course or test, and either failed to complete the course or were unsuccessful in taking the test. We presume that this is not the intent, and that the reference should be to those who have not “*taken*” a course or test.

Recommendation 27

The Committee recommends that only those who have not “*taken*” a competency course or test be eligible to apply for alternative certification by a firearms officer, so that it would be clear that those who take and fail or do not complete a course or test would not be eligible for such certification.

The other prerequisite is that the applicant have been the owner of a firearm for a period of at least five years. A number of witnesses suggested that this is too short a period of time to justify access to certification without a course or a test, and one recommendation was that it should be restricted to those who acquired firearms before a competency requirement was first enacted in 1977, although this requirement was never proclaimed in force.

If the competency requirement had been proclaimed as part of the FAC process when the provisions establishing the new system were brought into force, a course or a test would have been required after 1 January, 1979. We believe that this would be an appropriate eligibility

ate for alternative certification. After that date, those who acquired firearms might be regarded as having been on notice that Parliament regarded the completion of such a course or test to be a necessary element of the requirements for FAC applicants, although administrative difficulties prevented the requirement from being applied to them.

Recommendation 28

The Committee recommends that only those who owned firearms prior to 1 January 1979 should be eligible for alternative competency certification.

CHAPTER 5

CARTRIDGE MAGAZINE CONTROL REGULATIONS

EXEMPTION OF RARE "COLLECTOR'S ITEM" MAGAZINES

Section 3(2) — additional exemption)

The prohibition of large-capacity magazines is intended to protect the public by limiting the overall fire-power of modern guns in the hands of criminals and disturbed persons. The effect of the prohibition, however, also reaches many firearms magazines that pose no significant danger to public safety, because of the nature of the magazines and that of the persons who possess them. In particular, magazines that are of interest to, and in the hands of legitimate collectors, would appear to pose no real danger.

Many of these magazines are of historical value, and many are too rare and valuable to be of use to anyone but a serious collector. Some of these magazines could be altered to bring them into compliance with the proposed limits on capacity, but others could not, and any alterations would diminish their value as collector's items. Banning these magazines would lead to the loss of items of heritage value, and a significant and unnecessary loss to their owners, without any offsetting benefit to public safety.

Representatives of gun collectors organizations and individual collectors urged the Committee to find some way to prevent these regulations from having this unfortunate effect. They asked the Committee to recommend that gun collectors be exempted as a class from the application of the regulations, or that the magazines as a class be exempted from the prohibitions. Their case is a strong one. Their record of safety is commendable, and the Committee agrees that the magazines which they most wish to preserve pose a negligible risk to society.

The regulation-making power would not, however, extend to provisions that exempted gun collectors or any other group of persons from the effect of the prohibitions. The power may only be used to designate which magazines would be prohibited and which would not. Those included would be prohibited in the hands of anyone not exempted by the *Criminal Code* itself. Bill C-17 provided only for an exemption for competition shooters under a controlled system. Any similar exemption for collectors would have to be added to the *Code* as well.

All of the other approaches which were urged upon us would likewise appear to be beyond the power of the regulations to implement. Prohibited magazines could not be defined so as to make the prohibition dependent on the intention of the owner not to use them for actual shooting. Magazines could not be "grandfathered" so as to exempt those now in the hands of collectors without a registration system for these protected magazines being established within the provisions of the *Criminal Code*.

It was also suggested to us that collectors engage in competitions among themselves, and could thus be regarded as coming within the statutory exemption for competition shooters. If so, this result would not be something that the regulations could in any way implement. It would depend upon the interpretation and application of the statutory provision.

The only approach that would appear to be possible in the regulations themselves would require the exemption of particular collector's item magazines on a model-by-model basis. This presents obvious difficulties, but the Committee believes that the effort is nonetheless called for. We would recommend, however, that only those magazines which are both rare and valuable be considered for inclusion in an exemption schedule. This would make the task at least feasible by limiting its scope, but would cover those items for which the case for preservation is the strongest.

Within the scope of such a definition would be the historical military systems involving drums, links, belts, and feed strips which were described to us, as well as rare box designs, and other magazines which are of most value to collectors. It could presumably also cover rare historical guns with built-in magazines that would be over-capacity under the proposed regulations and could not be altered, and would thus prevent the regulations from having the inadvertent effect of banning these valuable firearms.

Recommendation 29

The Committee recommends that specific exemptions from these regulations be added for cartridge magazine models that are determined by the Department of Justice to be both rare and valuable military collector's items of historical significance, or to be built-in components of such collector's items.

2. MAGAZINE LIMITS FOR "ASSAULT PISTOLS"

(Additional section — would apply to section 3(1)(a))

There would appear to be an anomaly in the effect of the magazine capacity limits prescribed in the draft regulations. Handguns would be permitted a capacity of ten, while long guns would be limited to five cartridges. The Committee was advised that there are semi-automatic handgun versions of submachine guns and other "assault" weapons, such as the Uzi and the Ingram. These firearms may become prohibited by order in council when the promised action on military and para-military weapons is taken by the government, but if not they would be permitted the same magazine capacity as normal handguns. We believe that either these dangerous non-sporting firearms should themselves be banned, or that at the very least they should not be given the benefit of the larger magazine limit intended for sporting handguns.

Recommendation 30

The Committee recommends that if those handguns which could be described as "assault pistols" are not made prohibited weapons by order in council, consideration be given to amending the draft regulations to ensure that the magazines for such "assault pistols" would be limited to a capacity of five cartridges.

THE EXEMPTION FOR RIMFIRE CARTRIDGE MAGAZINES

Section 3(2)(a))

Several witnesses objected strongly to the exemption of magazines designed for .22 calibre rimfire rifles. They pointed out that such rifles, although low-powered, can nonetheless have lethal effect. The Committee understands that the exemption was in part based on the fact that these firearms are low-powered, but that the primary reason for it was the very large number of .22s in use in Canada. These rifles commonly have detachable or built-in magazines with a capacity greater than five cartridges. Some of these magazines could not be altered to bring them within the prescribed limit, and the expense in doing so where it was possible might not be justified in any case given the relatively low cost of the firearms themselves.

The Committee appreciates the rationale for the exemption of those rimfire rifle magazines presently in Canadians' hands. We believe, however, there is no reason why the continued importation and sale of rimfire magazines with unlimited capacities should be permitted. We would therefore recommend that the government take steps to ban the importing and the retail sale of over-capacity rimfire magazines in the future. Such measures should not affect the possession of these magazines, or their private sale by those who are not firearms dealers, and who are simply selling their used .22 calibre rifles and magazines.

Recommendation 31

The Committee recommends that the government take steps to prohibit the future importation, or the sale by firearms dealers, of over-capacity magazines designed for rimfire rifles.

CHAPTER 6

GENUINE GUN COLLECTOR REGULATIONS

RECORD-KEEPING REQUIREMENTS – RETROACTIVITY

Sections 3 and 4)

One of the significant additions to the gun control system enacted by Bill C-17 was a definition of “genuine gun collector”. Collectors are one of the groups of recreational gun owners, along with target shooters, who are permitted by the *Criminal Code* to acquire restricted firearms. The new definition will for the first time impose substantive requirements on these persons.

One of the requirements of the definition is that gun collectors keep records concerning their collections. The regulations would specify what records must be created and maintained, how long they must be retained after the restricted weapon involved leaves the collection, and where these records must be kept. One of the concerns expressed about the proposed requirements is the extent to which they could involve the creation of records concerning past events.

While most of the information which the regulations would require collectors to enter into their records are matters of present knowledge — a description of each restricted firearm in the collection, a copy of the registration certificate, and so on — some would involve such things as the details of the acquisition of each firearm. In some cases the gun may have been acquired some time ago, and the information may simply not be available.

The Committee presumes that the regulations would not lead to unreasonable or impossible demands being made on collectors, but we understand that some retroactive application of the requirements may be contemplated. If any retroactive application is legally justifiable and reasonably required, it must be strictly limited. We believe that there should be no such application if it has the effect of causing any significant problems for collectors who are attempting in good faith to comply with the new requirements.

We believe that this problem can be avoided, and a reasonable application of the regulations ensured, by providing expressly that no collector would be required to create a record concerning information that is not available after the regulations come into force. If collectors are to be asked to provide any information about the acquisition of firearms, or any other matter, that occurred before the implementation of the regulations, the system must accept their best recollection.

Recommendation 32

The Committee recommends that a provision be added to the record-keeping provisions that ensures that these requirements would not apply so as to require collectors to create records concerning information that is not available to them, or within their best recollection, at the time when these regulations come into force.

2. RETENTION OF RECORDS

(Section 4)

Witnesses have criticized the record-keeping provisions as requiring an unnecessary duplication of records already maintained by the restricted weapons registration system. The Committee was not made aware of all of the purposes which these requirements are intended to fulfill. We understand, however, that much of the reason may lie in the need to fill gaps in the continuity of the registration system which can occur when restricted firearms are transferred. Thus, the collector would be required to maintain records concerning acquisition and transfer, and to keep these records for a period of at least a year after the firearm ceases to be part of his or her collection.

The Committee was presented with the suggestion that the purposes of the requirements could better be accomplished in a manner that would be simpler and less onerous for collectors, and which would at the same time provide better information for the registration system. This suggestion would involve a "three-leaf" registration form, but there may be other equally effective approaches.

The three-leaf system would involve a form which could be endorsed with all or most of the information concerning the former and present owner that the regulations would require the collector to keep as private records. Upon transfer, the details concerning the purchase and the circumstances of the sale could be added, and copies retained by both the vendor and the purchaser. The third copy could be fed into the registration system, and all three parties — the vendor, the purchaser, and the registration system — would have copies of all the information and evidence required to trace the movement of the restricted firearm.

The Committee believes that this idea should be given serious consideration. If this approach, or a similar one, were found to be feasible and adopted, we think that many of the record-keeping requirements that the regulations would impose on collectors would then become unnecessary, and could be deleted.

Recommendation 33

The Committee recommends that consideration be given to a new system for registering restricted weapons, such as a "three-leaf" certificate system, that would allow for a simpler and more effective approach to the recording and distribution of the information required as part of the record-keeping provisions of these regulations. The Committee further recommends that if such a system is adopted, the record-keeping requirements of these regulations be reviewed and unnecessary provisions deleted.

3. INSPECTIONS — GENERAL OBSERVATIONS

(Section 7)

The provision regarding the periodic inspection of a collector's premises has occasioned much confusion and alarm. Collectors have expressed concern and indignation at the prospect that firearms officers would be able to enter their homes without consent, and might

en enter the premises forcibly if the collector was not at home or would not permit them entry. The Committee would like to make the nature of this provision clear, and thus alleviate many of these concerns as possible.

The requirement for inspection of the premises in which collections of restricted firearms are kept is to be found in the definition of "genuine gun collector" enacted by Bill -17. The new statutory definition provides that such a collector is someone who has *consented* to the periodic inspection" of those premises. The regulations deal only with the process by which inspections would be conducted, including such matters as when they would take place, the notice that would be given, and so on.

The requirement is thus to be found in the *Criminal Code*, not the regulations, and it involves a consent to inspection as a condition of being allowed to acquire restricted firearms for the purposes of a collection. Those who do not consent to inspections, as required by the new definition, will not be eligible for restricted weapons certificates as collectors (they could still apply as target shooters). If they do not consent, however, or withdraw their consent when the firearms officer appears for the purpose of an inspection, they will not be subject to having their premises forcibly searched without a warrant.

The power of "inspection" does not convey the authority to conduct warrantless searches. Inspections may be conducted only with the consent of the collector. The consequence of a failure to cooperate with an inspection may be the revocation of the person's restricted weapons certificates by the Commissioner of the RCMP, but it would not be forcible entry.

If an officer has reasonable grounds to believe that the collector is committing an offence, the provisions of the *Criminal Code* regarding search warrants will govern. This would have nothing to do with the provision for inspection, and no search warrant would thus be required in order to conduct an inspection. If the collector was absent without a reason when the inspector appeared at a time set in accordance with the regulations, refused entry to the residence or to the part of the premises where the restricted firearms were stored, or otherwise unreasonably refused to cooperate, the inspector's only remedy would be to recommend that the collector's certificates be revoked.

Search warrants are thus not applicable to the inspection provision, and the Committee does not believe that strict, inflexible requirements are necessary in regard to notice and other matters. The Committee is confident that this provision will be administered reasonably and with appropriate discretion, and wants to assure gun collectors that there is no reason to fear the sort of coercive measures that the law regarding search warrants is designed to prevent.

4. FREQUENCY OF INSPECTIONS

(Section 7 — addition)

The Committee is satisfied that the power of inspection is not likely to be abused. The limited resources available to police authorities should ensure that inspections are not carried out any more frequently than necessary, and perhaps less frequently than that. Nonetheless, the Committee is aware that many collectors fear that local firearms officers might use the inspection provision to harass them.

Since there are practical limits on how often periodic inspections can be carried out in any case, we believe that it would be appropriate for the regulations to set out some guidelines. These would tell firearms officers how often they should be inspecting in order to ensure that safe storage and other requirements are being complied with, and would assure gun collectors that they would not be subject to frequent inspections.

A distinction must be made between inspections with a specific purpose and *routine* periodic visits. Routine inspections should be subject to clear limits regarding frequency. Additional inspections may, however, be appropriate if a collector proposes to add to the collection, or if deficiencies have been noted either on a previous inspection or when an application for a certificate is made. We believe that routine inspections should be carried out no more than once a year, and expect that in practice they will be less frequent than that.

Recommendation 34

The Committee recommends that the section 7 provide that *routine* inspections of a collector's premises may not be conducted more than *once a year*, provided that inspections conducted for a particular purpose, and based on reasonable grounds, may be conducted whenever appropriate.

5. NOTICE OF INTENTION TO INSPECT

(Section 7(1) — amendment)

The Committee heard a number of recommendations regarding detailed requirements that could be applied to the notice provision for inspections. For the reasons set out above, we do not believe that such requirements are necessary or desirable. We would note that an inspector who failed to give notice that was reasonable in the circumstances of the particular case would hardly be in a position to recommend that a collector's certificates be revoked. Such a revocation would be appealable, and the courts could be expected to deal appropriately with any action taken in circumstances where the notice was not in all significant respects reasonable.

Notice could be given orally by telephone or in person, or it could be delivered by mail or in a written communication left at the premises, but in each case the collector must be given adequate advance notice of any intention to inspect. The collector should also be given an opportunity to arrange for a time that is convenient, but we do not believe that it is necessary to set out rigid rules as to how the time would be determined.

We believe that it would be sufficient to reverse the order of sections 7(1)(a) and (b), and change their nature somewhat. As drafted, they provide only that inspections must be carried out between the hours of 7:00 a.m. and 9:00 p.m., unless the collector and the inspector agree on a time outside those hours. We think that these paragraphs should rather provide that the date and time would be set by agreement between the collector and the inspecting officer. Only if an agreement could not be reached would the inspector determine the issue by giving notice of a date and a time. The time would naturally be during the prescribed hours.

The Committee is confident that inspecting officers will act reasonably and responsibly in arranging times for inspections, and that this matter will normally be determined by agreement. We would note that an officer who was not reasonable and flexible as to the time for an inspection would face the same problem in terms of the remedy of revoking the collector's certificates that would be the case if notice was not reasonable. The courts would not look kindly on any unnecessary or unwarranted demands on their time that resulted from a heavy-handed approach to the administration of these regulations.

Recommendation 35

The Committee recommends that the notice provision require that inspections would be conducted at a time agreed upon by the collector and the inspecting officer, but that if no agreement could be reached, the officer would determine the issue by giving reasonable notice of an intention to inspect at a time between the hours of 7:00 a.m. and 9:00 p.m. on a specified day.

CHAPTER 7

CONCLUSION

Although the Committee's mandate was solely to examine and comment on the draft regulations referred to it, we also heard many good recommendations as to what might or could be done outside the regulations to ensure that the gun control system of which they are part is effective in achieving its objectives. We acknowledge all of them, but address only two recommendations for action in particular areas. These actions would not be directly tied to the regulations, but they would contribute to the overall effectiveness of the combined statutory and regulatory regime.

When these regulations are fully implemented, the range of firearms and accessories that will be prohibited in Canada will be significantly expanded. These additional prohibitions, and the new elements designed to strengthen the FAC screening process, may be to little avail if firearms smuggled into Canada continue to offer a ready illegal supply. The issue of effective border controls may thus become of even more critical importance than it is already.

It is also our profound hope that these regulations will be part of a movement towards more effective firearms control, and more responsible firearms use. If that is the result, it may be expected that Canadians will make ample use of the opportunities that will be afforded by promised firearms amnesties, and illegal and unwanted firearms will thus be removed from Canadian society. We would recommend that such amnesties be proclaimed each year, and we believe that it would be appropriate to have them begin or end on the anniversary date of the tragic massacre at the École Polytechnique in Montreal. We think that this would be a small but fitting memorial to those victims of firearms misuse. The memory of this tragedy is a constant reminder of the need for effective firearms control, and we believe that this would give substance to that reminder.

Recommendation 36

The Committee recommends that the government take all possible steps to strengthen the border controls necessary to keep illegal firearms and firearms accessories, including those that will be newly prohibited by Bill C-17 and these regulations, from being smuggled into Canada.

Recommendation 37

The Committee recommends that a firearms amnesty be proclaimed each year, to begin or end on December 6, during which illegal or unwanted firearms could be removed from Canadian society.

LIST OF RECOMMENDATIONS

Recommendation 1

The Committee strongly recommends that the proposed regulations be re-drafted to the greatest extent possible in plain language. (p. 3)

Recommendation 2

The Committee recommends that the implementation of the regulations be preceded and accompanied by vigorous, comprehensive and varied education campaigns directed at firearms owners, dealers, gunsmiths, police officers, firearms officers and the general public. (p. 4)

Recommendation 3

The Committee recommends that those who will be affected by the regulations be alerted by these education campaigns as to when the government proposes to bring the regulations into effect. (p. 4)

Recommendation 4

The Committee recommends that interpretation guides be prepared and issued by the Department of Justice that set out in clear, simple language what the effect of the regulations will be upon different classes of firearms owners. (p. 4)

Recommendation 5

The Committee recommends that the revised *application form* for the Firearms Acquisition Certificate, which will follow these regulations and be prescribed by the Commissioner of the RCMP, should be published in the *Canada Gazette* in a draft form before being finalized, so that there will be an opportunity for comment on its proposed contents. (p. 5)

Recommendation 6

The Committee recommends that a general exemption be added to the regulations for police officers, correctional officers and military personnel, applicable while they are engaged in the lawful performance of their duties. (p. 8)

Recommendation 7

The Committee recommends that a general exemption be added to the regulations for police service firearms while they are being stored in police facilities. (p. 8)

Recommendation 8

The Committee recommends that an exemption be added to the regulations for the storage, display and transportation of firearms seized as evidence or turned in during an amnesty, which would apply while they are being stored in police repositories, while they are being displayed under the immediate supervision of police officers, or while they are being transported by police officers to court or to another police facility. (p. 8)

Recommendation 9

The Committee recommends that police officers be deemed to be in the lawful execution of their duties at any time when they have written instructions from their Chief of Police that specifically require them to keep their service firearms readily available. (p. 8)

Recommendation 10

The Committee recommends that an appropriate exemption be added to the regulations that would allow those private individuals who are specially authorized to possess and in some cases carry restricted firearms for self-protection to keep those firearms operable and loaded, notwithstanding the regulations, when required for this purpose. (p. 9)

Recommendation 11

The Committee recommends that an appropriate exemption be added that would ensure that the storage requirements did not apply to the non-restricted firearms of those temporarily residing at wilderness camps. (p. 10)

Recommendation 12

The Committee recommends that the phrase “cannot *readily* be broken open” not be amplified by further descriptive terms. The Committee would make the same recommendation in regard to the use of the term “readily”, and similar terms, where they are used throughout the draft regulations. (p. 11)

Recommendation 13

The Committee recommends that a further optional means of rendering non-restricted firearms inoperable be permitted. It would involve disabling the firearm by the removal of an essential part, and the storage of this part in a securely locked container, receptacle or room, or the complete disposal of the part. (p. 12)

Recommendation 14

The Committee recommends that these provisions be clarified. It should be made apparent that the ammunition must either be kept apart from the firearm or locked up, but that it need not be in a separate locked container, receptacle or room. (p. 12)

Recommendation 15

The Committee recommends that these provisions be clarified so as to require *all* firearms to be kept separate from all ammunition, unless that ammunition is in a locked container, receptacle or room. (p. 13)

Recommendation 16

The Committee recommends that sections 8 to 10, dealing with the storage and display of restricted firearms, be re-drafted so as to eliminate redundancies and make the requirements clearer. (p. 13)

Recommendation 17

The Committee recommends that a further option for the storage of restricted firearms be added that would allow their owners to store them without rendering them inoperable by a locking device if they are kept in a strongly-constructed, securely locked non-portable container or receptacle, or in a securely locked room that provides a stronger degree of protection against theft or other unauthorized removal than the draft regulations would otherwise require. (p. 14)

Recommendation 18

The Committee recommends that the phrase "cannot be forcibly removed" be amended to read "cannot readily be forcibly removed", or be otherwise modified to indicate the degree of resistance to forcible removal that would be required to meet the standard. (p. 15)

Recommendation 19

The Committee recommends that an exemption be added for the display of non-restricted and restricted firearms at legitimate *gun shows and auctions*. The exemption would allow non-restricted firearms to be displayed without locking devices, and allow restricted firearms to be displayed without locking devices and without being securely attached to the display structure. (p. 16)

Recommendation 20

The Committee recommends that section 10(b) be amended to require that restricted firearms on display, in circumstances other than at legitimate gun shows and auctions, be securely attached to a *non-portable* structure. (p. 16)

Recommendation 21

The Committee recommends that an exemption be added to the regulations allowing firearms to be displayed with the ammunition usable in them at gun shows, particularly those which include historical military collector's items, where the specific written authorization of the local registrar of firearms has been obtained. (p. 17)

Recommendation 22

The Committee recommends that sections 12 to 14 of the regulations be clarified so as to make it apparent that the transportation requirements would not apply while firearms owners were actually in the process of lawfully hunting or participating in other legitimate shooting activities or competitions. (p. 17)

Recommendation 23

The Committee recommends that the transportation requirements be amended to make it clear that they apply to any mode of transportation, including the carrying of firearms on foot. It should also be made clear that they apply at all times when the firearm is being transported from the place where it is stored to the area where it will be used, or from one such area to another. (p. 18)

Recommendation 24

The Committee recommends that the option of a *non-locked* container “that cannot readily be broken open” be deleted from section 14, so that the regulations would require that restricted firearms be transported in a *locked case*, and that separate provisions applicable to commercial shipments be designed if different standards are required in those circumstances. (p. 18)

Recommendation 25

The Committee recommends that the proposed FAC fees be reviewed to ensure that they accurately reflect cost recovery. (p. 19)

Recommendation 26

The Committee recommends that the following groups be considered for inclusion in the list of persons eligible to act as references for FAC applications: conservation officers and game wardens; wildlife biologists; certified hunter education instructors; accredited firearms safety training instructors; certified range officers; and military officers. (p. 20)

Recommendation 27

The Committee recommends that only those who have not “taken” a competency course or test be eligible to apply for alternative certification by a firearms officer, so that it would be clear that those who take and fail or do not complete a course or test would not be eligible for such certification. (p. 20)

Recommendation 28

The Committee recommends that only those who owned firearms prior to 1 January 1979 should be eligible for alternative competency certification. (p. 21)

Recommendation 29

The Committee recommends that specific exemptions from these regulations be added for cartridge magazine models that are determined by the Department of Justice to be both rare and valuable military collector's items of historical significance, or to be built-in components of such collector's items. (p. 24)

Recommendation 30

The Committee recommends that if those handguns which could be described as "assault pistols" are not made prohibited weapons by order in council, consideration be given to amending the draft regulations to ensure that the magazines for such "assault pistols" would be limited to a capacity of *five* cartridges. (p. 24)

Recommendation 31

The Committee recommends that the government take steps to prohibit the future importation, or the sale by firearms dealers, of over-capacity magazines designed for rimfire rifles. (p. 25)

Recommendation 32

The Committee recommends that a provision be added to the record-keeping provisions that ensures that these requirements would not apply so as to require collectors to create records concerning information that is not available to them, or within their best recollection, at the time when these regulations come into force. (p. 27)

Recommendation 33

The Committee recommends that consideration be given to a new system for registering restricted weapons, such as a "three-leaf" certificate system, that would allow for a simpler and more effective approach to the recording and distribution of the information required as part of the record-keeping provisions of these regulations. The Committee further recommends that if such a system is adopted, the record-keeping requirements of these regulations be reviewed and unnecessary provisions deleted. (p. 28)

Recommendation 34

The Committee recommends that the section 7 provide that routine inspections of a collector's premises may not be conducted more than once a year, provided that inspections conducted for a particular purpose, and based on reasonable grounds, may be conducted whenever appropriate. (p. 30)

Recommendation 35

The Committee recommends that the notice provision require that inspections would be conducted at a time agreed upon by the collector and the inspecting officer, but that if no agreement could be reached, the officer would determine the issue by giving reasonable notice of an intention to inspect at a time between the hours of 7:00 a.m. and 9:00 p.m. on a specified day. (p. 31)

Recommendation 36

The Committee recommends that the government take all possible steps to strengthen the border controls necessary to keep illegal firearms and firearms accessories, including those that will be newly prohibited by Bill C-17 and these regulations, from being smuggled into Canada. (p. 33)

Recommendation 37

The Committee recommends that a firearms amnesty be proclaimed each year, to begin or end on December 6, during which illegal or unwanted firearms could be removed from Canadian society. (p. 33)

Draft Regulations Tabled on Tuesday, March 31, 1992

TABLE OF CONTENTS

Storage, Display Handling and Transportation of Certain Firearms Regulations	43
92-193-01 (SOR/DORS)	
Firearms Acquisition Certificate Regulations	47
92-174-01 (SOR/DORS)	
Cartridge Magazine Control Regulations	51
92-056-01 (SOR/DORS)	
Genuine Gun Collector Regulations	54
92-055-01 (SOR/DORS)	
Schedule re: amendments to the prohibited Weapons Control Regulations	58
92-161-01 (SOR/DORS)	
Schedule re: amendments to the Restricted Weapons and Firearms Control Regulations	62
92-194-01 (SOR/DORS)	

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL, pursuant to paragraph 116(1)(g)* of the Criminal Code, on the recommendation of the Minister of Justice, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the storage, display, handling and transportation of certain firearms.

* S.C. 1991, c. 40, s. 28(3)

REGULATIONS RESPECTING THE STORAGE, DISPLAY, HANDLING AND TRANSPORTATION OF CERTAIN FIREARMS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Storage, Display, Handling and Transportation of Certain Firearms Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Criminal Code*; (*Loi*)

“restricted firearm” means any firearm that is a restricted weapon; (*arme à feu à autorisation restreinte*)

“secure locking device” means a device that

(a) can only be opened or released by the use of an electronic, magnetic or mechanical key or by setting the device in accordance with an alphanumeric combination, and

(b) where applied to a non-restricted firearm or a restricted firearm, prevents the firearm from being discharged; (*dispositif de verrouillage sécuritaire*)

“unloaded”, in respect of a non-restricted firearm or a restricted firearm, means that a cartridge capable of being discharged from the non-restricted or restricted firearm, is not contained in the breech or firing-chamber nor in a cartridge magazine attached to or inserted into the non-restricted firearm or restricted firearm; (*non chargée*)

“non-restricted firearm” means any firearm, other than a prohibited weapon or a restricted weapon. (*arme à feu sans restrictions*)

Application

3. These Regulations apply to any person other than

(a) a holder of a permit to carry on a business or a museum referred to in subsection 105(1) of the Act or a business referred to in subparagraph 105(2)(b)(i) of the Act;

(b) a person that carries on a business referred to in subparagraph 105(2)(b)(ii) of the Act;
and

(c) an employee of a business referred to in paragraph (a) or (d) or a museum referred to in paragraph (a), in the course of the duties or employment of the employee.

Storage and Display of Firearms

4. A person may store or display a non-restricted firearm only where the non-restricted firearm

(a) is unloaded; and

(b) is rendered inoperable by a secure locking device or is in a container, receptacle or room that is kept securely locked and is constructed so that it cannot readily be broken open.

5. A person may store a non-restricted firearm only where the non-restricted firearm is not stored with cartridges that are capable of being discharged from the non-restricted firearm, unless cartridges are stored in a container described in paragraph 4(b).

6. A person may display a non-restricted firearm only where the non-restricted firearm is not displayed with and is not readily accessible to cartridges that are capable of being discharged from the non-restricted firearm.

7. Paragraph 4(b) does not apply to any person who temporarily stores a non-restricted firearm where the person reasonably requires the non-restricted firearm for the control of predators or other animals in a place where it may be discharged in accordance with federal and provincial Acts and regulations and municipal by-laws.

8. A person may store or display a restricted firearm only where the restricted firearm is unloaded and rendered inoperable by a secure locking device.

9. A person may store a restricted firearm only where the restricted firearm

(a) is in a container, receptacle or room that is kept securely locked and is constructed so that it cannot readily be broken only; and

(b) is not stored with cartridges that are capable of being discharged from the restricted firearm unless the cartridges are stored in a container described in paragraph (a).

10. A person may display a restricted firearm only where the restricted firearm

- (a) is unloaded and rendered inoperable by a secure locking device;
- (b) is securely attached to the structure on which it is displayed so that the restricted firearm cannot be forcibly removed; and
- (c) is not displayed with and is not readily accessible to cartridges that are capable of being discharged from the restricted firearm.

Handling of Firearms

11. A person may load a non-restricted firearm or a restricted firearm only in a place where it may be discharged in accordance with federal and provincial Acts and regulations and municipal by-laws.

Transportation of Firearms

12. A person may transport a non-restricted firearm only where the non-restricted firearm is unloaded.

13. A person may transport a non-restricted firearm in a vehicle that is not attended by a person who is at least 18 years of age or to whom a minor's permit has been issued pursuant to subsection 110(6) or (7) of the Act in respect of the non-restricted firearm only where

- (a) the non-restricted firearm is not visible from outside the vehicle; and
- (b) the vehicle or part thereof that contains the non-restricted firearm is securely locked.

14. A person may transport a restricted firearm only where the restricted firearm is unloaded and contained in a locked case or in a container of a design and construction that cannot readily be broken or opened accidentally during the transportation of the restricted firearm.

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subparagraph 106(2)(c)(ii)*, subsections 106(8)** and 107(1)*** and paragraphs 116(1)(e)**** and (i) of the Criminal Code, is pleased hereby to make the annexed Regulations prescribing the fees payable on application for a firearms acquisition certificate, the classes of persons, other than individuals, who may be issued a firearms acquisition certificate, the classes of persons who may serve as a reference in respect of an application for a firearms acquisition certificate, and the circumstances under which the certification of a firearms officer may be given.

* S.C. 1991, c. 40, s. 19(3)

** S.C. 1991, c. 40, s. 19(6)

*** S.C. 1991, c. 40, s. 20

**** S.C. 1991, c. 40, s. 28(2)

**REGULATIONS PRESCRIBING THE FEES PAYABLE ON APPLICATION FOR A
FIREARMS ACQUISITION CERTIFICATE, THE CLASSES OF PERSONS, OTHER
THAN INDIVIDUALS, WHO MAY BE ISSUED A FIREARMS ACQUISITION
CERTIFICATE, THE CLASSES OF PERSONS WHO MAY SERVE AS A REFERENCE
IN RESPECT OF AN APPLICATION FOR A FIREARMS ACQUISITION
CERTIFICATE, AND THE CIRCUMSTANCES UNDER WHICH THE CERTIFICATION
OF A FIREARMS OFFICER MAY BE GIVEN**

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Firearms Acquisition Certificate Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, "Act" means the *Criminal Code*. (Loi)

Fees Payable

3. The fees payable on application for a firearms acquisition certificate referred to in subsection 106(1) and section 107 of the Act are prescribed as follows:

- (a) in respect of an individual, \$50; and
- (b) in respect of a person other than an individual, \$200.

Classes of Persons, other than Individuals

4. The following classes of persons, other than individuals, are prescribed as persons who may be issued a firearms acquisition certificate under subsection 107(1) of the Act:

- (a) corporations that require firearms to protect the lives or ensure the safety of their employees in the course of the handling or transportation of cash, negotiable instruments or other valuable goods, where the secure handling or transportation constitutes the principal activity of the corporation;
- (b) corporations that require firearms for use in motion-picture, television or theatrical productions; and

(c) corporations that require firearms for use in the development or testing of other devices or products related to firearms.

Classes of Persons to be References

5. (1) The following classes of persons are prescribed for the purposes of subsection 106(8) of the Act as persons who may be a reference in respect of an application for a firearms acquisition certificate made by a person who is an individual:

- (a) any employer or fellow-employee of the applicant;
- (b) any minister of religion who is authorized under the laws of a province to perform marriages;
- (c) any aboriginal chief, councillor or tribal elder;
- (d) any full-time manager or any signing officer of a bank, trust company, credit union or caisse populaire;
- (e) any judge, justice of the peace or accredited lawyer or notary;
- (f) any police officer, police constable, sheriff or deputy sheriff;
- (g) any member of the Senate or the House of Commons and any member of the legislature of a province;
- (h) any mayor, reeve, warden or municipal clerk and any member of the council, board of trustees or board of education of a municipal corporation;
- (i) any principal, teacher or professor employed in an accredited university, community college or college of general and vocational education (CEGEP) or in a secondary or elementary school; and
- (j) any professionally accredited or certified accountant, engineer, nurse, medical doctor, veterinarian, social worker or dentist.

Certification of Firearms Officer

6. The following circumstances are prescribed in respect of the certification of a firearms acquisition certificate applicant or any other person intending to apply for a certificate by a firearms officer as referred to in subparagraph 106(2)(c)(ii) of the Act:

- (a) the person has not successfully completed the course or test referred to in subparagraph 106(2)(c)(i) of the Act; and

(b) the person has been the owner of a firearm for a period of at least five years.

7. The following criteria of competence are prescribed in respect of the certification of firearms acquisition certificate applicant or any other person intending to apply for certificate by a firearms officer as referred to in subparagraph 106(2)(c)(ii) of the Act:

(a) knowledge of the basic principles relating to the safe handling and use of firearms

(b) knowledge of the basic operation of common sporting firearms; and

(c) basic knowledge of the federal Acts and regulations and Acts and regulations of the province in which the application for a firearms acquisition certificate is or will be made that relate to the use of firearms for hunting or sporting purposes.

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (f)* of the definition “prohibited weapon” in subsection 84(1), subsection 90(3.2)** and paragraph 116(1)(i) of the Criminal Code, to make the annexed Regulations prescribing large-capacity cartridge magazines and the conditions for the possession thereof.

* S.C. 1991, c. 40, s. 2(3)

** S.C. 1991, c. 40, s. 35

REGULATIONS PRESCRIBING LARGE-CAPACITY CARTRIDGE MAGAZINES AND THE CONDITIONS FOR THE POSSESSION THEREOF

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Cartridge Magazine Control Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Criminal Code*; (*Loi*)

“fully automatic”, in respect of a firearm, means any firearm that is capable of, or assembled with or is designed and manufactured with the capability of, firing cartridges in rapid succession during one pressure of the trigger, whether or not the firearm has been altered to fire only one cartridge during one such pressure; (*entièrement automatique*)

“handgun” means any firearm that is designed to be aimed and fired by the action of one hand; (*arme de poing*)

“semi-automatic”, in respect of a firearm, means a firearm that is equipped with a mechanism that, following the discharge of a cartridge, automatically operates to complete any part of the reloading cycle necessary to prepare for the discharge of the next cartridge; (*semi-automatique*)

Prohibited Weapons

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), for the purposes of paragraph (f) of the definition “prohibited weapon” in subsection 84(1) of the Act, the following large-capacity cartridge magazines are hereby prescribed:

(a) any magazine that is designed or manufactured for use in a semi-automatic handgun where the magazine is capable of containing more than ten cartridges of the type for which the magazine was originally designed;

(b) any magazine that is designed or manufactured for use in a semi-automatic firearm other than a semi-automatic handgun, or in a fully automatic firearm, where the magazine

is capable of containing more than five cartridges of the type of which the magazine was originally designed;

(c) any magazine that is designed or manufactured for use in a semi-automatic handgun that is commonly available in Canada and for use in any other semi-automatic firearm or a fully automatic firearm, where the magazine is capable of containing more than ten cartridges of the type for which the magazine was originally designed; and

(d) any magazine that is designed or manufactured for use in a semi-automatic handgun that is not commonly available in Canada and for use in any other semi-automatic firearm or a fully automatic firearm, where the magazine is capable of containing more than five cartridges of the type for which the magazine was originally designed.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply in respect of any magazine designed or manufactured for use in

(a) a firearm that is chambered for or designed to use rimfire cartridges; or

(b) a firearm that is a rifle of the type commonly described as the "Lee Enfield" rifle, where the magazine is not capable of containing more than ten cartridges of the type for which the magazine was originally designed.

(3) A magazine referred to in subsection (1) that has been altered or re-manufactured so that it is not capable of containing more than five or ten cartridges, as the case may be, of the type for which the magazine was originally designed is not a prohibited weapon as prescribed by subsection (1) where the modification to the magazine cannot be easily removed and the magazine cannot be easily further altered so that it is capable of containing more than five or ten cartridges, as the case may be.

Condition

4. Any person who is authorized pursuant to subsection 90(3.2) of the Act to possess a large-capacity cartridge magazine described in subsection 3(1) shall store the magazine in accordance with the storage requirements set out in the *Storage, Display, Handling and Transportation of Certain Firearms Regulations* in respect of the firearm in which the magazine is to be used.

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to the definition “genuine gun collector”^{*} in subsection 84(1) and paragraph 116(1)(i) of the Criminal Code, is pleased hereby to make the annexed Regulations respecting the keeping of records by genuine gun collectors and the inspection of the premises in which the gun collections are to be kept.

* S.C. 1991, c. 40, s. 2(5)

REGULATIONS RESPECTING THE KEEPING OF RECORDS BY GENUINE GUN COLLECTORS AND THE INSPECTION OF THE PREMISES IN WHICH THE GUN COLLECTIONS ARE TO BE KEPT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Genuine Gun Collector Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

"Act" means the *Criminal Code*; (*Loi*)

"registration certificate" means the registration certificate issued in respect of a restricted weapon that is registered as part of the collection of a genuine gun collector under subsection 109(7) of the Act. (*certificat d'enregistrement*)

Records

3. (1) The holder of a registration certificate shall keep a written record that contains the following information and documentation in respect of the restricted weapon that is registered as part of the collection of a genuine gun collector:

(a) the day on which the holder acquired the restricted weapon and the name and address of the person from whom it was acquired;

(b) a description of the restricted weapon that includes the make, model, calibre and, where applicable, the serial number and a description of any unusual or unique characteristics of the weapon; and

(c) a copy of the registration certificate.

(2) Where a restricted weapon that is registered as part of the collection of a genuine gun collector is not at the place indicated on the registration certificate, the holder of the registration certificate shall keep the following documentation with the record referred to in subsection (1):

(a) where a permit issued in respect of the restricted weapon is in force, a copy of the permit including, where applicable, a temporary storage permit issued under subsection 110(3) of the Act; and

(b) where the restricted weapon has been lost, stolen or mislaid, documentation establishing that the loss, theft or mislaying of the restricted weapon has been reported to a peace officer or local registrar of firearms in accordance with subsection 104(2) of the Act.

4. (1) Where a restricted weapon is no longer registered as part of the collection of a genuine gun collector, the holder of any registration certificate issued in respect of any other restricted weapon that is part of that collection shall keep a written record that contains the following information and documentation:

(a) where the restricted weapon was sold, bartered, given or transferred, the name and address of the person to whom the restricted weapon was sold, bartered, given or transferred;

(b) where the restricted weapon is registered for a purpose other than the purpose of being part of the collection of a genuine gun collector, a copy of any other certificate issued under subsection 109(7) of the Act in respect of the restricted weapon; and

(c) where the registration certificate is revoked by the Commissioner as a result of the restricted weapon being destroyed or rendered permanently inoperable, a written confirmation of the revocation.

(2) The record referred to in subsection (1) shall be kept in respect of each restricted weapon that had been registered as part of the collection of a genuine gun collector until the earlier of the following:

(a) one year after the day on which the restricted weapon was sold, bartered, given or transferred, registered for another purpose, destroyed or rendered permanently inoperable; or

(b) the day on which the person who was the holder of a registration certificate is no longer entitled to possess any restricted weapon under a registration certificate.

5. (1) The holder of a registration certificate shall

(a) subject to subsections (2) and (3), keep the record referred to in section 3 at the place indicated on the registration certificate at which the holder is entitled to possess the restricted weapon; and

(b) keep the record referred to in section 4 at the holder's dwelling-house or place of business.

(2) Where a permit to transport a restricted weapon referred to in section 3 is issued under subsection 110(3) of the Act for the purpose of transporting the restricted weapon to a new residence or place of business of the holder of the registration certificate, the holder shall ensure that the record relating to the restricted weapon referred to in that section is kept with the restricted weapon during the period in which the permit to transport the restricted weapon is in force.

(3) Where a temporary storage permit is issued under subsection 110(3.1) of the Act to the holder of a registration certificate in respect of a restricted weapon referred to in section 3 and described in the permit, the holder may keep the record relating to the restricted weapon referred to in that section at the place indicated on the permit during the period in which the permit is in force.

6. A holder of a registration certificate shall keep the records referred to in sections 3 and 4 separate from any other records that the holder may keep.

Inspection

7. (1) A police officer, police constable, local registrar of firearms or firearms officer may inspect the premises in which a restricted weapon registered under a registration certificate is to be kept

(a) between the hours of 7:00 a.m. and 9:00 p.m., local time; or

(b) at any other time agreed on by the holder of the registration certificate and the police officer, police constable, local registrar of firearms or firearms officer.

(2) Prior to carrying out an inspection under subsection (1), the police officer, police constable, local registrar of firearms or firearms officer shall give reasonable notice to the holder of a registration certificate that an inspection is to be carried out.

(3) A police officer, police constable, local registrar of firearms or firearms officer who carries out an inspection pursuant to subsection (1) shall limit the inspection to those parts of the premises in which the restricted weapon and the record referred to in section 3 are to be kept.

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to subsection 90(3.1)* and paragraphs 116(1)(d)** and (i) of the Criminal code, is pleased hereby to amend the Prohibited Weapons Control Regulations, made by Order in Council P.C. 1991-1925 of October 3, 1991***, in accordance with the schedule hereto.

* S.C. 1991, c. 40, s. 4(2)

** S.C. 1991, c. 28, s. 11(2)

*** SOR/91-572, 1991 *Canada Gazette* Part II, p. 3380

SCHEDULE

1. The definition "prohibited weapon" in section 2 of the *Prohibited Weapons Control Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

" "prohibited weapon" means a prohibited weapon described in paragraph (c), (e) or (f) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) of the Act. (*arme prohibée*)"

2. Paragraph 3(b) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(b) in the case of a part, the part is a piece of the action of a prohibited weapon, including the bolt or bolt-carrier, that is designed to enable the prohibited weapon to fire cartridges in rapid succession during one pressure of the trigger, whether or not the part has been altered to fire only one cartridge during one such pressure."

3. Paragraphs 4(d) and (e) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(d) the development or testing of ammunition for the Government of Canada or of a province or for export to a country included on an Automatic Firearms Country Control List established pursuant to section 4.1 of the *Export and Import Permits Act*;

(e) the supplying of a prohibited weapon for use in motion picture, television or theatrical productions; and

(f) the transportation of a prohibited weapon, component or part

(i) for or on behalf of a person who is designated for the purposes of subsection 90(3.1) of the Act and requires the prohibited weapon, component or part for a purpose set out in any of paragraphs (a) to (e) or who, under section 92 or 98 of the Act, is not guilty of an offence for the possession of the prohibited weapon, component or part, to another such person, or

(ii) for or on behalf of a person referred to in subparagraph (i) who is the holder of an export permit or import permit, to or from a person outside Canada."

4. Section 5 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“5. The purposes set out in paragraphs 4(a) to (e) are industrial purposes, in respect of importing, for the purposes of subsection 95(2) of the Act.”

5. Section 6 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“6. The sending of a prohibited weapon, component or part that is in a person's possession for a purpose set out in any of paragraphs 4(a) to (e) to the government, or a consignee authorized by the government, of a country included on an Automatic Firearms Country Control List established pursuant to section 4.1 of the *Export and Import Permits Act* is an industrial purpose, in respect of exporting, for the purposes of subsection 95(2) of the Act.”

6. Subsection 7(2) of the said Regulations is revoked.

7. (1) Paragraphs 11(1)(a) to (c) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

“(a) subject to subsections (2) and (4), the prohibited weapon, component or part is in a container made of cardboard, wood or other opaque solid material of such strength of construction and nature that it cannot readily be broken or accidentally opened while being conveyed;

(b) subject to subsections (2) and (4), the container referred to in paragraph (a) is so constructed and sealed so as to prevent it from being opened without breaking the seal or otherwise clearly indicating that it has been opened;

(c) subject to subsections (2), (3) and (4), the markings, if any, on the exterior of the container referred to in paragraph (a) do not indicate that a firearm, prohibited weapon, component or part is contained therein;”

- (2) subparagraphs 11(1)(d)(ii) to (iv) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:”

“(ii) subject to subsection (4), the prohibited weapon and the bolt or bolt-carrier removed under subparagraph (i) are transported in separate containers and separate conveyances,

(iii) subject to subsection (4), the conveyance in which the prohibited weapon is transported does not contain any bolt or bolt-carrier that can be assembled into the prohibited weapon, and

(iv) subject to subsection (4), the conveyance in which the bolt or bolt-carrier is transported does not contain any firearm into which the bolt or bolt-carrier can be assembled;”

(3) Paragraphs 11(1)(f) and (g) of the French version of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

f) la personne qui assure la conduite du moyen de transport à bord duquel l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est transporté a en sa possession l'original ou une copie du document de désignation valide délivré pour l'application du paragraphe 90(3.1) de la Loi à l'égard de l'arme prohibée, de l'élément ou de la pièce, ainsi que, si cette personne agit en qualité d'employé, une déclaration écrite de l'employeur qui fait état de sa qualité d'employé et précise que l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est transporté dans le cadre des activités commerciales de l'employeur;

g) la personne qui a la garde de tout lieu où l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est entreposé au cours du transport a en sa possession l'original ou une copie du document de désignation valide délivré pour l'application du paragraphe 90(3.1) de la Loi à l'égard de l'arme prohibée, de l'élément ou de la pièce, ainsi que, si cette personne agit en qualité d'employé, une déclaration écrite de l'employeur qui fait état de sa qualité d'employé et précise que l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est transporté dans le cadre des activités commerciales de l'employeur."

(4) Section 11 of the said Regulations is further amended by adding thereto the following subsection:

(4) Paragraphs (1)(a) to (c) and subparagraphs (1)(d)(ii) to (iv) do not apply in respect of a prohibited weapon where

(a) the person engaged in a business that includes the transportation of the prohibited weapon is the person designated for the purposes of subsection 90(3.1) of the Act who requires the prohibited weapon for the purpose set out in paragraph 4(e);

(b) the prohibited weapon is being transported from the person's place of business in a province to a place within the province where it is required for use in motion picture, television or theatrical productions in a secure and locked gun safe of a type that is approved for the purposes of such transportation by the Chief Provincial Firearms Officer;

(c) the prohibited weapon has been converted to fire only blank cartridges; and

(d) the prohibited weapon, while at a place where it is required for use in motion picture, television or theatrical productions, is stored in a secure and locked gun safe of a type that is approved for that purpose by the Chief Provincial Firearms Officer."

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph 116(1)(a)* of the Criminal Code, is pleased hereby to amend the Restricted Weapons and Firearms Control Regulations, made by Order in Council P.C. 1978-2572 of August 16, 1978**, in accordance with the schedule hereto.

* S.C. 1991, c. 40, s. 41

** SOR/78-670, 1978 *Canada Gazette* Part II, p. 3464

SCHEDULE

1. Section 2 of the *Restricted Weapons and Firearms Control Regulations* is amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"inventory of a business" means firearms or restricted weapons that are kept for the purposes of a business, including

- (a) offering them for sale in the ordinary course of the business,
- (b) carrying out maintenance or repairs to them in the ordinary course of the business; and
- (c) storage in the ordinary course of the business; (*inventaire de l'entreprise*)"

2. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after section 2 thereof, the following heading:

"Holder of a Permit to Carry on a Business"

3. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after section 3 thereof, the following section:

"3.1 (1) Where a firearm or restricted weapon is the personal property of the holder of a permit to carry on a business or an employee of that business, the holder of the permit shall ensure that it is kept apart from the inventory of the business.

(2) Where the holder of a permit to carry on a business or an employee of that business is the holder of a restricted weapon registration certificate, the holder of the permit shall ensure that the restricted weapon in respect of which the registration certificate has been issued is kept apart from the inventory of the business.

(3) Where firearms or restricted weapons are kept for the purpose of storage in the ordinary course of a business, the holder of the permit to carry on the business shall ensure that stored firearms and restricted weapons.

- (a) are kept apart from other firearms or restricted weapons that are kept for the purpose of offering them for sale or for carrying out maintenance or repairs in the ordinary course of the business; and

(b) are not visible from the parts of the premises to which persons not employed in business have access.”

4. The heading preceding section 14 and section 14 of the said Regulations are revoked.

IMPLEMENTATION DATES FOR FIREARMS CONTROL AS ANNOUNCED BY THE MINISTER

TORONTO, April 9, 1992 — The Honourable Kim Campbell, Minister of Justice and Attorney General of Canada, made public today the implementation dates for firearms control.

"It will come into force over an 18 month period beginning in June of this year with new requirements for sentencing and deterrence provisions, gun collectors, and the registration of converted fully automatic firearms," said the Minister.

The second stage will begin in October of 1992 when the provisions for issuing restricted weapon permits for storage and carrying are proclaimed.

October 1, 1992, will also be the last day for owners to register converted fully automatic firearms as genuine gun collectors.

The third stage will begin in January of 1993 when changes concerning firearms acquisition certificates (FACs), safe storage requirements, and large capacity cartridge magazines come into effect.

The final stage will be in July of 1993 when the requirement for firearms safety education training courses or tests will come into effect. This will allow sufficient time for some 4,000 volunteer trainers to be trained, and for a curriculum to be developed in consultation with the provinces and territories.

"The implementation strategy has been developed in close collaboration with the provinces and territories and it represents a solid, sensible program for improved firearms control. These measures will reduce gun related violence on city streets and in our homes," said Minister Campbell.

SUMMARY OF IMPLEMENTATION DATES FOR PRINCIPAL SECTIONS AND REGULATIONS OF C-17 (FIREARMS)

JUNE 1992	OCTOBER 1992
<p>RESTRICTED WEAPONS</p> <p>New Definitions Antique firearms Barrell length Genuine gun collectors —knowledge requirement —periodic inspection —keeping of records —safe storage requirements</p> <p>Converted Fully Automatics —current owners can apply to register these firearms —firearm must be properly converted —owners must fulfil conditions of genuine gun collector</p>	<p>RESTRICTED WEAPONS</p> <p>Registration Certificates and Permits Carry permits issued to persons other than registered owners of the firearm to permit controlled exchange loan of firearms.</p> <p>Temporary carry permits for issue to non-resident competition shooters.</p> <p>Temporary storage permits to allow storage of restricted weapons in other than usual location.</p> <p>October 1, 1992, the last day for owners to register antique genuine gun collectors in order to keep their converted fully-automatic firearms.</p>
<p>SENTENCING AND DETERRENCE</p> <p>New Offences and Sentences (under the <i>Criminal Code</i>) —converting firearm to fully automatic (up to 5 years) —criminal negligence (up to 5 years) —possession of a prohibited weapon (from 5 to 10 years) —possession of a firearm while under prohibition order (from 5 to 10 years) —importing, buying or selling prohibited weapons (from 5 to 10 years)</p> <p>Strengthening of Prohibition Orders Discretionary orders in bail/interim release proceedings, where use, attempt or threat of violence is involved, or certain drug offences.</p> <p>Mandatory orders for: —offences liable to 10 years or more involving the use of, threat of, or attempt of violence —an offence involving the use of a firearm in the commission of another indictable offence.</p> <p>Orders increased 5 to 10 years for first conviction and 10 years to life for repeat conviction.</p> <p>FAC Seizure Police can seize FAC</p>	<p>MUSEUMS AND BUSINESSES</p> <p>Museums to comply with same regulation as businesses.</p> <p>Creates new business of "storage" of firearms.</p> <p>Hours and location of business to be stated on application form.</p> <p>New business permits fees.</p>
<p>OTHERS</p> <p>Industries and companies (declared eligible by provincial Attorneys General) may be allowed to possess prohibited weapons for industrial purposes.</p>	

JANUARY 1993	JULY 1993
<p>FIREARMS ACQUISITION CERTIFICATE (FAC)</p> <p>Minimum age to acquire firearm raised from 16 to 18.</p> <p>Minor's permits from age 12 up to age 18.</p> <p>8 days waiting period before FAC issued; may be shorter for applicants with valid FAC.</p> <p>Two references who have known applicant for 3 years and can confirm information on applicant.</p> <p>FAC fee proposed at \$50. - 1/2 fee for renewal with current FAC.</p> <p>Firearms officer provided with authority to interview neighbours, social workers, spouses, dependents or others.</p> <p>FAC to include current photograph of applicant.</p> <p>Provisions for corporate FAC and corporate Restricted Weapon Registration Certificate.</p>	<p>FIREARMS SAFETY EDUCATION TRAINING</p> <p>FAC applicants will have to present evidence that they have successfully completed a course/test in safe handling, use, and knowledge of laws relating to firearms.</p> <p>Some courses previously taken, might be approved by provincial Attorneys General.</p> <p>Firearms officer will have discretion to certify competence without a course or test in certain circumstances.</p>
<p>SECURE STORAGE</p> <p>All firearms must be stored unloaded and separate from ammunition.</p> <p>Non-Restricted Weapons</p> <p>Where non-restricted firearms are stored or displayed, they must either be locked (e.g., trigger lock) or kept in a locked case.</p> <p>Restricted Weapons</p> <p>Restricted firearms (e.g., handguns) must be kept locked and in a locked case or room.</p> <p>Handling</p> <p>A person may load a firearm only in a place where it may be lawfully discharged.</p> <p>Firearms Transportation</p> <p>The basic standard for transport of firearms requires that they be unloaded. If a firearm is being transported in a vehicle, it must be kept out of sight and the vehicle locked unless an adult remains with the vehicle. In the case of a restricted weapon, it must also be kept out of sight unloaded, and in a locked case.</p>	
<p>LARGE CAPACITY MAGAZINES</p> <p>10 shots — handguns</p> <p>5 shots — all centre-fire semi-automatic rifles and shotguns.</p> <p>No limits — rim-fire rifles (22 cal) and non semi-automatic firearms.</p> <p>Owners of large capacity magazines will be allowed to retain them if they have been modified to comply with prescribed limits.</p> <p>Competition shooters may be permitted to possess for legitimate shooting competitions, officially sanctioned by Attorney General of province in which competition is held.</p>	

Appendix III

List of witnesses

Associations and Individuals	Issue	Date
Department of Justice: Rick Mosley, Chief Policy Counsel, Criminal and Social Policy Sector; Christopher D. Ram, Counsel, Criminal Law Policy Section; Jim Hayes, Co-ordinator, Firearms Control Task Group; Michael Zigayer, Counsel, Criminal Law Policy Section.	61	Wednesday, May 20, 1992
Canadian Wildlife Federation: E. James T. Hook, President.	62	Thursday, May 21, 1992
Shooting Federation of Canada: Ernie Sopsich, Executive Director; Major Don Holmes, Board Member. Dr. J.D. Salloum, Former President, Dominion of Canada Rifle Association.		
National Arms Collectors Association: John Gamble, Vice-President.		
Ontario Arms Collectors Association: William Bateman, Director.		

Associations and Individuals	Issue	Date
National Firearms Association : David Tomlinson, National President; Robert Marcil, President of the Quebec Chapter and President of the Shooting Federation of Quebec.		
Coalition for Gun Control: Wendy Cukier, President.	63	Tuesday, June 2, 1992
Canadian Police Association: Neal Jessop, Chair, Legislation Committee; James Kingston, Chief Executive Officer.		
Canadian Association of Chiefs of Police (Law Amendments Committee): Chief T.G. Flanagan, Chairman, Ottawa Police; N. Beauchesne, Legal Advisor, Metropolitan Toronto Police; Brian J. Ford, Deputy Chief, Ottawa Police.		
Quebec Hospital Association: Dr. Robert Maguire, Chair, Committee on Trauma Prevention; Ginette Beaulne, Committee member.		
Victims of "École Polytechnique": Suzanne Laplante-Edward, Spokesperson.		

Associations and Individuals	Issue	Date
Members of Parliament (in order of appearance): Doug Fee, M.P., Barbara Sparrow, M.P. Hon. Warren Allmand, P.C., M.P. Ken Hughes, M.P. Bill Attewell, M.P. Dawn Black, M.P. Lee Clark, M.P. Bill Domm, M.P. Phil Edmonston, M.P. Barbara Greene, M.P. Hon. Ralph Ferguson, P.C., M.P. Pierrette Venne, M.P. Hon. Mary Collins, P.C., M.P. Francis LeBlanc, M.P. Larry Schneider, M.P. René Soetens, M.P. Bud Bird, M.P. Jim Hawkes, M.P. Hon. Alan Redway, P.C., M.P. Bob Speller, M.P. Guy St-Julien, M.P. Jim Peterson, M.P. Louise Feltham, M.P.	67	Wednesday, June 10, 1992

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee Justice and the Solicitor General (*Issues Nos. 61, 62, 63, 67 and 68 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

ROBERT HORNER,
Chairman.

Minutes of Proceedings

THURSDAY, JUNE 11, 1992

[xt]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson and Ian Waddell.

Acting Member present: George Rideout for Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and William C. Bartlett, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Tuesday, March 31, 1992: Pursuant to Standing Order 32(5) and Section 28(4) of Bill C-17, the examination of the Draft Regulations on Gun Control. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, May 20, 1992, Issue No. 61*).

The Committee proceeded to the consideration of its Draft Report.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 11, 1992

(30)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson and Ian Waddell.

Acting Member present: George Rideout for Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and William C. Bartlett, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Tuesday, March 31, 1992: Pursuant to Standing Order 32(5) and Section 28(4) of Bill C-17, the examination of the Draft Regulations on Gun Control. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, May 20, 1992, Issue No. 61*).

The Committee resumed consideration of its Draft Report.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 17, 1992
(81)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 10 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Ian Waddell.

Acting Member present: George Rideout for Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and William C. Bartlett, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Tuesday, March 31, 1992: Pursuant to Standing Order 32(5) and Section 28(4) of Bill C-17, the examination of the Draft Regulations on Gun Control. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, May 20, 1992, Issue No. 61*).

The Committee resumed consideration of its Draft Report.

At 6:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 18, 1992
(82)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 10 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson and Ian Waddell.

Acting Member present: George Rideout for Tom Wappel.

Other Member present: Derek Blackburn.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Marilyn Pilon, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Tuesday, March 31, 1992: Pursuant to Standing Order 32(5) and Section 28(4) of Bill C-17, the examination of the Draft Regulations on Gun Control. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Wednesday, May 20, 1992, Issue No. 61*).

The Committee resumed consideration of its Draft Report.

It was agreed,—That the Draft Report, as amended, be concurred in.

ORDERED,—That the Chairman present the Report as the Tenth Report to the House.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to make such grammatical and editorial changes to the Report as may be necessary without changing the substance of the report.

It was agreed,—That the Committee print an additional 3,000 copies of Issue No. 68 which includes the Tenth Report on the Draft Regulations on Gun Control, and that the additional cost be imputed to the budget of the Committee.

At 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis
Clerk of the Committee

Il est convenu, — Que le président soit autorisé à apporter au rapport les changements
nécessaires à la rédaction et à la typographie, sans en altérer le fond.
Il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer en supplément 3 000 exemplaires du
scicule n° 68 qui inclut le dixième rapport, et que les frais en soient imputés sur son budget.
À 10 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

LE MERCREDI 17 JUIN 1992

(81)

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à huis clos à 15 h 4 dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).
Membres du Comité présents: Bob Horner, Russell MacLellan, Blaine Thacker, I Waddell.

Membre suppléant présent: George Rideout remplace Tom Wappell.
Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rose analyste principal; William C. Bartlett, attaché de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 31 mai 1992, le Comité poursuit l'étu des projets de réglementation sur le contrôle des armes, en application du paragraphe 32 du Règlement et du paragraphe 28(4) du projet de loi C-17 (*voir les Procès-verbaux témoignages du mercredi 20 mai 1992, fascicule n° 61*).

Le Comité poursuit l'examen du projet de rapport.

À 18 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 JUIN 1992

(82)

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à huis clos à 10 h dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).
Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blai Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell.

Membre suppléant présent: George Rideout remplace Tom Wappell.

Autre député présent: Derek Blackburn.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Ros analyste principal; William C. Bartlett, attaché de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 31 mai 1992, le Comité poursuit l'étu des projets de réglementation sur le contrôle des armes, en application du paragraphe 32 du Règlement et du paragraphe 28(4) du projet de loi C-17 (*voir les Procès-verbaux témoignages du mercredi 20 mai 1992, fascicule n° 61*).

Le Comité poursuit l'examen de son projet de rapport.

Il est convenu, —Que le projet de rapport, modifié, soit adopté.

IL EST ORDONNÉ, —Que le président présente le rapport à la Chambre (dixième rapport).

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à huis clos à 10 h 10, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell.

Membre suppléant présent: George Rideout remplace Tom Wappell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, Analyste principal; William C. Bartlett, attaché de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 31 mai 1992, le Comité poursuit l'étude des projets de réglementation sur le contrôle des armes, en application du paragraphe 32(5) de la Loi sur le contrôle des armes, en application du projet de loi C-17 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 mai 1992, fascicule n° 61).

Le Comité entreprend d'étudier un projet de rapport.

À 12 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

FIN DE L'APRÈS-MIDI

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à huis clos à 15 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell.

Membre suppléant présent: George Rideout remplace Tom Wappell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, Analyste principal; William C. Bartlett, attaché de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 31 mai 1992, le Comité poursuit l'étude des projets de réglementation sur le contrôle des armes, en application du paragraphe 32(5) de la Loi sur le contrôle des armes, en application du projet de loi C-17 (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 mai 1992, fascicule n° 61).

Le Comité poursuit l'examen du projet de rapport.

À 17 h 50, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Respectueusement soumis,

Le président,

ROBERT HORNER

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
(en ordre de comparution) :	67	Le mercredi 10 juin 1992
Doug Fee, député		
Barbara Sparrow, députée		
L'hon. Warren Allmand, c.p., député		
Ken Hughes, député		
Bill Attewell, député		
Dawn Black, députée		
Lee Clark, député		
Bill Domm, député		
Phil Edmonston, député		
Barbara Greene, députée		
L'hon. Ralph Ferguson, c.p., député		
Pierrette Venne, députée		
L'hon. Mary Collins, c.p., députée		
Francis LeBlanc, député		
Larry Schneider, député		
René Soetens, député		
Bud Bird, député		
Jim Hawkes, député		
L'hon. Alan Redway, c.p., député		
Bob Speller, député		
Guy St-Julien, député		
Jim Peterson, député		
Louise Feltham, députée		

Date	Fascicule	Organisations ou particuliers
Le mardi 2 juin 1992	63	<p>Association nationale des armes à feu :</p> <p>David Tomlinson, Président national; Robert Marcell, Président de la section Québec et Président de la Fédération du tir du Québec.</p> <p>Coalition pour le contrôle des armes à feu :</p> <p>Wendy Cukier, Présidente.</p> <p>Association canadienne des policiers :</p> <p>Neal Jessop, Président du Comité de législation; James Kingston, Directeur exécutif.</p> <p>Association canadienne des Chfs de police (Comité sur les modifications législatives) :</p> <p>Chef T.G. Flanagan, Président, Police d'Ottawa; N. Beauchesne, Conseiller juridique, «Metropolitan Toronto Police»; Brian J. Ford, Chef adjoint, Police d'Ottawa.</p> <p>Association des hôpitaux du Québec :</p> <p>Dr. Robert Maguire, Président du Comité de prévention des traumatismes; Ginette Beaulne, Membre du comité.</p> <p>Victimes de l'«Ecole Polytechnique»:</p> <p>Suzanne Laplante-Edward, Porte-parole.</p>

Annexe III

Liste des témoins

Organisations ou particuliers	Fascicule	Date
Ministère de la Justice : Rick Mosley Premier conseiller en politiques, Secteur des politiques pénales et sociales; Christopher D. Ram, Conseiller juridique, Section de la politique, droit pénal; Jim Hayes, Coordonnateur, Le groupe de travail sur le contrôle des armes à feu; Michael Zigayer, Conseiller juridique, Section de la politique, droit pénal. Ération canadienne de la faune : James T. Hook, Président. Ération de tir : Ernie Sopsich, Directeur exécutif; Ray. Don Holmes, Membre du conseil d'administration. Lt. J.D. Salloum, Ancien président, «Dominion of Canada Rifle Association». Association nationale des collectionneurs d'armes à feu : John Gamble, Vice-président. Association ontarienne des collectionneurs d'armes à feu : William Bateman, Directeur.	61	Le mercredi 20 mai 1992
Ération canadienne de la faune : Section de la politique, droit pénal. Conseiller juridique, Michael Zigayer, Section de la politique, droit pénal. James T. Hook, Président. Ération de tir : Ernie Sopsich, Directeur exécutif; Ray. Don Holmes, Membre du conseil d'administration. Lt. J.D. Salloum, Ancien président, «Dominion of Canada Rifle Association». Association nationale des collectionneurs d'armes à feu : John Gamble, Vice-président. Association ontarienne des collectionneurs d'armes à feu : William Bateman, Directeur.	62	Le jeudi 21 mai 1992

JANVIER 1993	JUILLET 1993
<p>AUTORISATIONS D'ACQUISITION D'ARMES À FEU (AAAF)</p> <p>âge minimal des requérants d'AAAF porté de 16 à 18 ans.</p> <p>âge des requérants de permis de mineur de 12 à 18 ans.</p> <p>échéance d'attente obligatoire de 28 jours avant la délivrance de l'AAAF; cette période peut être plus brève s'il s'agit d'un renouvellement.</p> <p>les répondants qui connaissent le requérant depuis 3 ans devront confirmer les renseignements fournis dans la demande d'AAAF.</p> <p>coût d'AAAF de 50 \$; frais de renouvellement d'une AAAF encore valide réduits de 50 %.</p> <p>les préposés aux armes à feu peuvent mener une enquête dans le cadre de l'enquête du requérant.</p> <p>AAAF porte une photo récente du titulaire.</p> <p>AAAF et certificats d'enregistrement d'armes à autorisation sont émis par le procureur général.</p>	<p>FORMATION ET MANIÈREMENT ET À L'USAGE SÉCURITAIRES DES ARMES À FEU</p> <p>Les requérants d'AAAF devront prouver qu'ils ont suivi un cours ou subi un examen sur les règles de sécurité relatives au maniement et à l'usage sécuritaires des armes à feu ainsi qu'à la législation s'y rapportant.</p> <p>Certains cours suivis auparavant pourront être approuvés par les procureurs généraux des provinces.</p> <p>En certaines circonstances, les préposés aux armes à feu pourront, à leur discrétion, attester de la compétence des requérants.</p>
<p>ENTREPOSAGE SÉCURITAIRE</p> <p>les armes à feu doivent être entreposées non chargées à l'écart des munitions.</p> <p>les armes à feu sans restrictions doivent être rendues disponibles par un dispositif de verrouillage ou être gardées dans un contenant verrouillé.</p> <p>les armes à feu à autorisation restreinte doivent être rendues disponibles par un dispositif de verrouillage et être gardées dans un contenant ou une pièce verrouillée.</p> <p>les armes à feu ne peuvent être chargées que dans les endroits où il est permis de tirer.</p> <p>transport</p> <p>norme minimale en matière de transport exige que l'arme transportée soit non chargée. Si une arme à feu est transportée dans un véhicule, elle ne doit pas être visible depuis l'extérieur du véhicule.</p> <p>le véhicule doit être verrouillé lorsque aucun adulte n'est à bord la surveillance. S'il s'agit d'une arme à autorisation restreinte, elle doit à la fois être déchargée et être gardée hors de la vue dans un contenant verrouillé.</p>	<p>CHARGEURS À GRANDE CAPACITÉ</p>
<p>armes de poing — 10 cartouches</p> <p>armes ou fusils semi-automatiques à percussion centrale</p> <p>cartouches</p> <p>armes à percussion annulaire (calibre .22) armes à feu non automatiques.</p> <p>propriétaires de chargeurs à grande capacité pourront les conserver s'ils les modifient de façon à respecter les limites réglementaires.</p> <p>chargeurs de compétition pourront être autorisés à posséder des chargeurs à grande capacité à des fins de compétition de tir officielle par le procureur général de la province où la compétition a lieu.</p>	

DATES DE PROCLAMATION DES PRINCIPAUX ARTICLES DE C-17 (ARMES À FEU) ET DES RÉGLEMENTS D'APPLICATION

JUN 1992	OCTOBRE 1992
<p>ARMES À AUTORISATION RESTREINTE</p> <p>Nouvelles définitions</p> <p>Armes à feu historiques Longueur du canon Véritables collectionneurs d'armes à feu</p> <p>—critères de connaissances —inspections périodiques —tenue de dossiers —normes de sécurité en matière d'entreposage</p> <p>Armes entièrement automatiques modifiées</p> <p>—Les propriétaires actuels peuvent demander d'enregistrer de telles armes. —Les armes à feu doivent être adéquatement modifiées. —Les propriétaires doivent répondre aux critères de véritables collectionneurs.</p>	<p>ARMES À AUTORISATION RESTREINTE</p> <p>Certificats d'enregistrement et permis</p> <p>Permis de port délivrés aux personnes autres que les propriétaires au nom de qui l'arme à feu est enregistrée pour permettre les échanges et le prêt d'armes à feu sous réserve de contrôles.</p> <p>Permis de port temporaires délivrables aux tireurs en compétition non résidents.</p> <p>Permis d'entreposage temporaire pour permettre l'entreposage d'armes à autorisation restreinte ailleurs qu'à l'endroit habituel.</p> <p>Les propriétaires ont jusqu'au 1^{er} octobre 1992 pour s'enregistrer à titre de véritables collectionneurs d'armes à feu pour conserver leurs armes à feu entièrement automatiques modifiées.</p>
<p>DETERMINATION DE LA PEINE ET DISSUASION</p> <p>Nouvelles infractions et peines (selon le Code criminel)</p> <p>—conversion d'une arme à feu en arme automatique (jusqu'à 5 ans) —négligence criminelle (jusqu'à 5 ans) —possession d'une arme prohibée (de 5 à 10 ans) —possession d'une arme à feu en contravention d'une ordonnance d'interdiction (de 5 à 10 ans) —importation, achat, vente d'armes prohibées (de 5 à 10 ans)</p> <p>Ordonnances d'interdiction plus rigoureuses</p> <p>Ordonnances discrétionnaires dans les cas de mise en liberté sous caution et de libération provisoire s'il y a eu usage, tentative ou menace de violence ou s'il s'agit de certaines infractions en matière de drogue.</p> <p>Ordonnances obligatoires s'il s'agit :</p> <p>—infraction avec usage, tentative ou menace de violence passible à une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus. —infraction relative à une arme à feu utilisée dans la perpétration d'un autre acte criminel.</p> <p>Durée de validité des ordonnances portée de 5 à 10 ans pour une première condamnation et valide à vie en cas de récidive.</p> <p>Saisie d'AAAF</p> <p>La police peut saisir l'AAAF</p>	<p>ENTREPRISES D'ARMES À FEU ET MUSÉES</p> <p>Les musées doivent se conformer aux mêmes exigences que les entreprises d'armes à feu.</p> <p>Crée les nouvelles entreprises d'«entreposage» d'armes à feu</p> <p>Les heures d'ouverture et l'emplacement de l'entreprise doivent paraître sur la demande.</p> <p>Nouveaux frais pour les permis d'exploitation d'entreprise</p>
<p>AUTRES</p> <p>Les industries et les entreprises (désignées par les procureurs généraux des provinces) pourront être autorisées à posséder des armes prohibées à des fins industrielles.</p>	

LES DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES RÈGLEMENTS SUR LE CONTRÔLE DES ARMES À FEU TEL QU'ANNONCÉ PAR LA MINISTRE

TORONTO, le 9 avril 1992 — La ministre de la Justice et procureure générale du Canada, Mme Kim Campbell, a annoncé aujourd'hui les dates d'entrée en vigueur des règlements sur le contrôle des armes à feu.

La ministre a déclaré que «l'entrée en vigueur des règlements se fera sur une période de trois mois qui commencera dès juin prochain. Les premiers règlements à entrer en vigueur porteront de nouvelles exigences en ce qui concerne la détermination de la peine, la saisie, les collectionneurs d'armes à feu, et l'enregistrement des armes à feu entièrement automatiques modifiées.»

La deuxième étape commencera en octobre 1992 au moment où seront promulguées les dispositions sur la délivrance des permis pour l'entreposage et le transport sécuritaires des armes à autorisation restreinte.

Les propriétaires d'armes à feu entièrement automatiques modifiées devront enregistrer leurs armes, à titre de collectionneurs véritables d'armes à feu, au plus tard le 1^{er} octobre 1992. La troisième étape commencera en janvier 1993 avec l'entrée en vigueur des modifications relatives aux autorisations d'acquisition d'armes à feu, à l'entreposage sécuritaire et aux chargeurs grande capacité.

Enfin, l'étape finale sera franchie en juillet 1993 au moment où les exigences relatives à l'entreposage (cours et test) du maniement et de l'usage sécuritaires des armes à feu seront levées. Ceci devrait donner suffisamment de temps pour former les quelque 4 000 bénévoles et pour élaborer un programme en consultation avec les provinces et les territoires. «La stratégie de mise en application des règlements a été élaborée en étroite collaboration avec les provinces et les territoires, et je suis convaincue que ceux-ci constitueront un programme de contrôle des armes à feu plus efficace. Ces mesures contribueront à résoudre le problème de la violence dans les rues de nos villes et de nos foyers», a ajouté Mme Campbell.

b) ne sont pas visibles des parties des locaux auxquelles ont accès les personnes non employées par l'entreprise.»

. L'article 14 du même règlement et l'interdit qui le précède sont abrogés.

a) sont gardées à l'écart des autres armes à feu ou armes à autorisation restreinte sont gardées pour être mises en vente, entretenues ou réparées dans le cadre activités normales de l'entreprise;

(3) Le titulaire d'un permis d'exploitation d'une entreprise dont l'une des activités normales est l'entreposage des armes à feu ou des armes à autorisation restreinte doit assurer que de telles armes qui sont entreposées :

(2) Lorsque le titulaire d'un permis d'exploitation d'une entreprise ou un employé l'entreprise est titulaire d'un certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte ou le titulaire du permis d'exploitation doit s'assurer que l'arme à autorisation restreinte est par le certificat d'enregistrement est gardée à l'écart de l'inventaire de l'entreprise.

3.1 (1) Le titulaire d'un permis d'exploitation d'une entreprise doit s'assurer que toute arme à feu ou arme à autorisation restreinte qui lui appartient personnellement ou appartient à un employé de l'entreprise est gardée à l'écart de l'inventaire de l'entreprise.

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 3, de ce qui suit :

«Titulaire d'un permis d'exploitation d'entreprise»

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

c) leur entreposage dans le cadre des activités normales de l'entreprise. (*inventory business*)»

b) leur entretien ou leur réparation dans le cadre des activités normales de l'entreprise

a) la mise en vente de ces armes dans le cadre des activités normales de l'entreprise

«inventaire de l'entreprise» Armes à feu ou armes à autorisation restreinte qui sont gardées aux fins des activités d'une entreprise, notamment :

1. L'article 2 du Règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ANNEXE

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 116(1)^a * du Code criminel, il plaît à son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et des armes à feu, pris par le décret C.P. 1978-2572 du 16 août 1978**.

- (iv) sous réserve du paragraphe (4), le moyen de transport à bord duquel le verrou ou la glissière est transporté ne contient aucune arme à feu à laquelle le verrou ou la glissière puisse être intégrée;»
- (3) Les alinéas 11(1)f) et g) de la version française du même règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
- «f) la personne qui assure la conduite du moyen de transport à bord duquel l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est transporté a en sa possession l'original ou une copie et un document de désignation valide délivré pour l'application du paragraphe 90(3.1) de la Loi à l'égard de l'arme prohibée, de l'élément ou de la pièce, ainsi que, si cette personne agit en qualité d'employé et précise que l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est transporté dans le cadre des activités commerciales de l'employeur;
- g) la personne qui a la garde de tout lieu où l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est transporté a en sa possession l'original ou une copie et un document de désignation valide délivré pour l'application du paragraphe 90(3.1) de la Loi à l'égard de l'arme prohibée, de l'élément ou de la pièce, ainsi que, si cette personne agit en qualité d'employé, une déclaration écrite de l'employeur qui fait état de sa qualité d'employé et précise que l'arme prohibée, l'élément ou la pièce est transporté dans le cadre des activités commerciales de l'employeur.»
- (4) L'article 11 du même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :
- «(4) Les alinéas (1)a) à c) et les sous-alinéas (1)d) (ii) à (iv) ne s'appliquent pas à l'égard d'une arme prohibée lorsque les conditions suivantes sont réunies :
- a) l'exploitation de l'entreprise se livrant au transport de l'arme est la personne désignée pour l'application du paragraphe 90(3.1) de la Loi qui a besoin de l'arme; fin mentionnée à l'alinéa 4e);
- b) l'arme est transportée du lieu d'exploitation de l'entreprise situé dans une province jusqu'à l'endroit, dans la même province, où elle doit servir à la réalisation de productions cinématographiques, télévisuelles ou théâtrales, dans un solide coffre à armes à feu verrouillé d'un type qu'a approuvé pour ce transport le chef provincial des armes à feu verrouillées d'un type qu'a approuvé à cette fin le provincial des armes à feu;»
- d) pendant qu'elle se trouve à l'endroit où elle doit servir à la réalisation de productions cinématographiques, télévisuelles ou théâtrales, l'arme est entreposée dans un solide coffre à armes à feu verrouillé d'un type qu'a approuvé à cette fin le provincial des armes à feu.»

4. L'article 5 du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 5. Les fins industrielles visées au paragraphe 95(2) de la Loi, en ce qui concerne l'importation, sont l'une ou l'autre des fins mentionnées aux alinéas 4a) à e). »

5. L'article 6 du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« 6. Les fins industrielles visées au paragraphe 95(2) de la Loi, en ce qui concerne l'exportation, consistent en l'envoi d'une arme prohibée, d'un élément ou d'une pièce qu'une personne a en sa possession, à l'une des fins mentionnées aux alinéas 4a) à e), au gouvernement, ou au consignataire autorisé par lui, d'un pays inscrit sur la Liste des pays désignés (armes automatiques) dressée en vertu de l'article 4.1 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation. »

Le paragraphe 7(2) du même règlement est abrogé.

(1) Les alinéas 11(1)a) à c) du même règlement sont abrogés et remplacés par ce qui

« a) sous réserve des paragraphes (2) et (4), l'arme prohibée, l'élément ou la pièce se trouve dans un contenant qui est fait de carton dur, de bois ou d'un autre matériau solide opaque et dont la résistance, la construction et les caractéristiques sont telles qu'il ne peut se briser facilement ni s'ouvrir accidentellement pendant le transport; b) sous réserve des paragraphes (2) et (4), le contenant visé à l'alinéa a) est construit et scellé de façon qu'il soit impossible de l'ouvrir sans briser le sceau ou laisser des traces montrant clairement qu'il a été ouvert;

c) sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), les marques apposées, le cas échéant, sur l'extérieur de contenant visé à l'alinéa a) n'indiquent pas que celui-ci contient une arme à feu, une arme prohibée, un élément ou une pièce; »

(2) Les sous-alinéas 11(1)d) (ii) à (iv) du même règlement sont abrogés et remplacés

ce qui suit :

« (ii) sous réserve du paragraphe (4), l'arme prohibée et le verrou ou la glissière enlevés conformément au sous-alinéa (i) sont transportés dans des contenants séparés à bord de moyens de transport distincts,

(iii) sous réserve du paragraphe (4), le moyen de transport à bord duquel l'arme prohibée est transportée ne contient aucun verrou ou glissière qui puisse être intégré à cette arme,

ANNEXE

1. La définition de «arme prohibée», à l'article 2 du Règlement sur le contrôle des armes prohibées, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«arme prohibée» S'entend au sens des alinéas c), e) ou f) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1) de la Loi. (*prohibited weapon*)»

2. L'alinéa 3b) du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) il s'agit d'une pièce faisant partie du mécanisme de l'arme prohibée, y compris verrou ou la glissière, qui, par la conception, permet à l'arme prohibée de tirer rapidement plusieurs cartouches pendant la durée d'une pression sur la détente, que la pièce ait été ou non modifiée pour ne tirer qu'une seule cartouche pendant la durée d'une pression sur la détente.»

3. Les alinéas 4d) et e) du même règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«d) la mise au point ou la mise à l'essai de munitions pour le gouvernement du Canada ou d'une province ou en vue de l'exportation vers un pays inscrit sur la Liste des pays désignés (armes automatiques) dressée en vertu de l'article 4.1 de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation;

e) la fourniture d'une arme prohibée devant servir à la réalisation de productions cinématographiques, télévisuelles ou théâtrales;

f) le transport d'une arme prohibée, d'un élément ou d'une pièce :

(i) soit pour le compte d'une personne désignée pour l'application du paragraphe 90(3.1) de la Loi qui a besoin de l'arme prohibée, de l'élément ou de la pièce d'une des fins mentionnées aux alinéas a) à e), ou d'une personne qui, selon les articles 92 ou 98 de la Loi, n'est pas coupable d'une infraction du fait qu'elle a sa possession l'arme prohibée, l'élément ou la pièce, à destination d'une arme prohibée ou d'une personne se trouvant dans l'une ou l'autre de ces situations,

(ii) soit pour le compte d'une personne visée au sous-alinéa (i) qui est titulaire d'une licence d'exportation ou d'une licence d'importation, à destination ou provenance d'une personne se trouvant à l'extérieur du Canada.»

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu du paragraphe 90(3.1)* et des alinéas 116(1)d)** et i) du Code criminel, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur le contrôle des armes prohibées, pris par le décret C.R. 1991-1925 du 3 octobre 1991***.

L.C. 1991, ch. 40, par. 4(2)

L.C. 1991, ch. 28, par. 11(2)

DORS/91-572, *Gazette du Canada* Part II, 1991, p. 3380

7. (1) Tout officier de police, agent de police, registraire local d'armes à feu ou préposé aux armes à feu peut inspecter les lieux où doit être gardée une arme à autorisation restreinte en faisant l'objet d'un certificat d'enregistrement :
- a) soit entre 7 h et 21 h, heure locale;
 - b) soit aux heures dont il a convenu avec le titulaire du certificat.
- (2) La personne qui s'apprête à mener une inspection en application du paragraphe (1) doit donner au titulaire du certificat d'enregistrement un préavis raisonnable de l'inspection.
- (3) La personne qui mène une inspection en application du paragraphe (1) doit limiter celle-ci aux parties des lieux où doivent être gardés l'arme à autorisation restreinte et le dossier visé à l'article 3.

Inspection

6. Le titulaire d'un certificat d'enregistrement doit garder les dossiers visés aux articles 3 et 4 séparément de ses autres dossiers.
- (3) Lorsqu'un permis d'entreposage temporaire est délivré aux termes du paragraphe 110(3.1) de la Loi au titulaire d'un certificat d'enregistrement, à l'égard d'une arme à autorisation restreinte visée à l'article 3 et mentionnée sur le permis, ce titulaire peut garder le dossier relatif à l'arme, mentionnée à cet article, à l'endroit indiqué sur le permis pendant la durée de la période de validité de celui-ci.
- (2) Lorsqu'un permis de transport est délivré aux termes du paragraphe 110(3) de la Loi pour le transport d'une arme à autorisation restreinte visée à l'article 3 vers la nouvelle résidence ou place d'affaires du titulaire du certificat d'enregistrement, celui-ci doit s'assurer que le dossier relatif à l'arme, mentionnée à cet article, est gardé avec l'arme pendant la durée de la période de validité du permis de transport.

a) le cas échéant, une copie de tout permis, toujours valide, qui a été délivré à l'égard de l'arme, notamment un permis d'entreposage temporaire délivré aux termes du paragraphe 110(3.1) de la Loi;

b) le cas échéant, un document démontrant que la perte, le vol ou l'égarement de l'arme a été signalé à un agent de la paix ou à un registraire local d'armes à feu conformément au paragraphe 104(2) de la Loi.

4. (1) Lorsqu'une arme à autorisation restreinte n'est plus enregistrée à titre de pièce de collection d'un véritable collectionneur d'armes à feu, le titulaire d'un certificat d'enregistrement délivré à l'égard de toute autre arme à autorisation restreinte faisant partie de cette collection doit tenir par écrit un dossier qui contient les renseignements et documents suivants :

a) le cas échéant, les nom et adresse de la personne à qui l'arme a été vendue, échangée, donnée ou cédée;

b) une copie de tout autre certificat délivré aux termes du paragraphe 109(7) de la Loi à l'égard de l'arme, dans le cas où celle-ci a été enregistrée autrement qu'à titre de pièce de collection d'un véritable collectionneur d'armes à feu;

c) une confirmation écrite de la révocation du certificat d'enregistrement, dans le cas où le commissaire a révoqué le certificat parce que l'arme a été détruite ou rendue inopérante de façon permanente.

(2) Le dossier visé au paragraphe (1) doit être gardé pour chaque arme à autorisation restreinte qui avait été enregistrée à titre de pièce de la collection d'un véritable collectionneur d'armes à feu, jusqu'à la plus rapprochée des dates suivantes :

i) l'expiration d'un délai d'un an après la date à laquelle l'arme a été vendue, échangée, donnée, cédée, enregistrée à une autre fin, détruite ou rendue inopérante de façon permanente;

ii) la date à laquelle la personne qui était titulaire d'un certificat d'enregistrement cesse d'être autorisée à posséder une arme à autorisation restreinte en vertu d'un certificat d'enregistrement.

(1) Le titulaire d'un certificat d'enregistrement doit :

i) sous réserve des paragraphes (2) et (3), garder le dossier visé à l'article 3 à l'endroit indiqué sur le certificat où il est autorisé à posséder l'arme;

ii) garder le dossier visé à l'article 4 à sa maison d'habitation ou à sa place d'affaires.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA TENUE DES DOSSIERS DES VÉRITABLES
COLLECTIONNEURS D'ARMES À FEU ET L'INSPECTION DES LIEUX OÙ LEUR
COLLECTION DOIT ÊTRE GARDÉE

Titre abrégé

1. Règlement sur les véritables collectionneurs d'armes à feu.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«certificat d'enregistrement» Le certificat d'enregistrement qui est délivré à l'égard d'une arme à autorisation restreinte enregistrée à titre de pièce de la collection d'un véritable collectionneur d'armes à feu conformément au paragraphe 109(7) de la Loi. (*registrant certificate*)

«Loi» Le Code criminel. (*Act*)

Dossiers

3. (1) Le titulaire d'un certificat d'enregistrement doit tenir par écrit un dossier qui contient les renseignements et documents suivants sur l'arme à autorisation restreinte qui est enregistrée à titre de pièce de la collection d'un véritable collectionneur d'armes à feu :
a) la date à laquelle il a acquis l'arme et les nom et adresse de la personne de qui il l'a obtenue;

- b) une description de l'arme, y compris la marque, le modèle, le calibre et, le cas échéant, le numéro de série et une description de toute caractéristique inhabituelle ou distinctive;
- c) une copie du certificat d'enregistrement.

(2) Lorsque l'arme à autorisation restreinte enregistrée à titre de pièce de la collection d'un véritable collectionneur d'armes à feu ne se trouve pas à l'endroit indiqué sur le certificat d'enregistrement, le titulaire du certificat doit garder les documents suivants dans le dossier visé au paragraphe (1) :

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de la définition de «véritable collectionneur d'armes à feu»* au paragraphe 84(1) et de l'alinéa 116(1)i) du Code criminel, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Règlement concernant la tenue des dossiers des véritables collectionneurs d'armes à feu et l'inspection des lieux où leur collection doit être gardée, ci-après.

4. Toute personne autorisée selon le paragraphe 90(3.2) de la Loi à posséder un chargeur grande capacité visé au paragraphe 3(1) doit entreposer ce chargeur conformément aux exigences d'entreposage prévues dans le Règlement sur l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport de certaines armes à feu pour l'arme à feu dans laquelle il est censé servir.

Condition

- selon le cas.
- (3) Un chargeur visé au paragraphe (1) qui a été modifié ou refabrique de façon à pouvoir contenir plus de cinq ou de dix cartouches, selon le cas, du type pour lequel il a été initialement conçu ne constitue pas une arme prohibée aux termes du paragraphe (1) si la modification apportée au chargeur ne peut être facilement défecte et si le chargeur ne peut être facilement modifié à nouveau pour pouvoir contenir plus de cinq ou de dix cartouches.
- (2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas au chargeur conçu ou fabriqué pour servir :
- a) soit dans une arme à feu munie de chambres pour cartouches à percussion annulaire conçue pour tirer de telles cartouches;
 - b) soit dans une arme à feu qui est un fusil du type communément appelé «Lee Enfield» lorsque ce chargeur ne peut contenir plus de dix cartouches du type pour lequel il a été initialement conçu.

- d) tout chargeur conçu ou fabriqué pour servir tant dans une arme de point semi-automatique qui n'est pas habituellement disponible au Canada que dans un autre type semi-automatique ou une arme à feu entièrement automatique, lorsque ce chargeur peut contenir plus de dix cartouches du type pour lequel il a été initialement conçu.
- e) tout chargeur conçu ou fabriqué pour servir tant dans une arme de point semi-automatique qui est habituellement disponible au Canada que dans une autre arme à feu semi-automatique ou une arme à feu entièrement automatique, lorsque ce chargeur peut contenir plus de dix cartouches du type pour lequel il a été initialement conçu.

RÈGLEMENT CONCERNANT LES CHARGEURS GRANDE CAPACITÉ ET LES CONDITIONS REQUISES POUR LEUR POSSESSION

Titre abrégé

1. Règlement sur le contrôle des chargeurs.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

arme de poing» Toute arme à feu conçue pour permettre de viser et de tirer à l'aide d'une seule main. (*handgun*)

entièrement automatique» Qualifie l'arme à feu assemblée ou conçue et fabriquée de façon à pouvoir tirer, ou pouvant tirer, rapidement plusieurs cartouches pendant la durée d'une pression sur la détente, qu'elle ait été ou non modifiée pour ne tirer qu'une seule cartouche pendant la durée d'une pression sur la détente. (*fully automatic*)

loi» Le Code criminel. (*Act*)

semi-automatique» Qualifie l'arme à feu munie d'un mécanisme qui effectue automatiquement, après la décharge d'une cartouche, toute opération du processus de rechargement qui est nécessaire à la décharge de la prochaine cartouche. (*semi-automatic*)

Armes prohibées

(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les chargeurs grande capacité prévus pour l'application de l'alinéa f) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1) de la Loi et les suivants :

(a) tout chargeur conçu ou fabriqué pour servir dans une arme de poing semi-automatique, lorsque ce chargeur peut contenir plus de dix cartouches du type pour lequel il a été initialement conçu;

(b) tout chargeur conçu ou fabriqué pour servir dans une arme à feu entièrement automatique, lorsque ce chargeur peut contenir plus de cinq cartouches du type pour lequel il a été initialement conçu;

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa f)* de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1), du paragraphe 90(3.2)** et de l'alinéa 116(1) (i) du Code criminel, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Règlement concernant les chargés grande capacité et les conditions requises pour leur possession, ci-après.

* L.C. 1991, ch. 40, par. 2(3)
** L.C. 1991, ch. 40, art. 35

a) lorsque la personne n'a pas réussi le cours ou l'examen mentionnés au sous-alinéa 106(2)c)(i) de la Loi;

b) lorsque la personne est propriétaire d'une arme à feu depuis au moins cinq ans ou l'a été pendant au moins cinq ans.

7. Les exigences de compétence à respecter par la personne qui présente ou entend présenter une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, aux fins de l'attestation du dépôt aux armes à feu visée au sous-alinéa 106(2)c)(ii) de la Loi, sont les suivantes :

a) une connaissance des règles générales de sécurité relatives au maniement et à l'usage des armes à feu;

b) une connaissance du fonctionnement de base des armes à feu utilisées habituellement pour le sport;

c) une connaissance générale des lois et règlements fédéraux ainsi que des lois et règlements de la province où la demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu est ou sera présentée, qui se rapportent à l'usage des armes à feu pour la chasse ou le sport.

6. Les circonstances dans lesquelles le préposé aux armes à feu peut délivrer l'attestation visée au sous-alinéa 106(2)c)(ii) de la Loi à la personne qui présente ou entend présenter une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu sont les suivantes :

Attestation du préposé aux armes à feu

- a) les employeurs ou les collègues de travail du requérant;
- b) les ministres du culte habilités par les lois d'une province à célébrer les mariages;
- c) les chefs et les conseillers autochtones ainsi que les aînés des tribus autochtones;
- d) les directeurs à temps plein et les signataires autorisés d'une banque, d'une société fiduciaire, d'une caisse de crédit ou d'une caisse populaire;
- e) les juges, les juges de paix ainsi que les avocats et les notaires agréés;
- f) les officiers de police, les agents de police, les shérifs et les shérifs adjoints;
- g) les membres du Sénat ou de la Chambre des communes et les membres des législatures provinciales;
- h) les maires, les préfets, les présidents de conseil de comté, les greffiers municipaux ainsi que les membres des conseils municipaux, les fiduciaires municipaux et les membres des conseils scolaires des municipalités;
- i) les directeurs d'établissement et les enseignants employés par une université, un collège communautaire ou un collège d'enseignement général et professionnel (CEGEP) agréé ou par une école secondaire ou primaire;
- j) les comptables, ingénieurs, infirmiers, médecins, vétérinaires, travailleurs sociaux et dentistes agréés ou accrédités.

5. (1) Les catégories de personnes qui, pour l'application du paragraphe 106(8) de la Loi peuvent fournir des références aux fins d'une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu présentée par un particulier sont les suivantes :

Catégories de personnes qui peuvent fournir des références

- b) les personnes morales qui ont besoin d'armes à feu pour utilisation dans les productions cinématographiques, télévisuelles ou théâtrales;
- c) les personnes morales qui ont besoin d'armes à feu pour utilisation dans la mise au point ou la mise à l'essai d'autres dispositifs ou produits se rapportant aux armes à feu.

EGLEMENT CONCERNANT LES FRAIS PAYABLES POUR LA DELIVRANCE DES
AUTORISATIONS D'ACQUISITION D'ARMES A FEU, LES CATEGORIES DE
PERSONNES MORALES QUI PEUVENT ETRE TITULAIRES D'UNE AUTORISATION
D'ACQUISITION D'ARMES A FEU, LES CATEGORIES DE PERSONNES QUI
PEUVENT FOURNIR DES REFERENCES POUR UNE DEMANDE D'AUTORISATION
D'ACQUISITION D'ARMES A FEU ET LES CIRCONSTANCES DE LA DELIVRANCE
DE L'ATTESTATION DU PREPOSE AUX ARMES A FEU

Titre abrégé

Règlement sur les autorisations d'acquisition d'armes à feu.

Définition

La définition qui suit s'applique au présent règlement.

« Le Code criminel. (Act)

Frais payables

Les frais payables pour la délivrance d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu
termes du paragraphe 106(1) ou de l'article 107 de la Loi sont les suivants :

50 \$ dans le cas d'un particulier;

200 \$ dans le cas d'une personne morale.

Catégories de personnes morales

Les catégories de personnes morales qui peuvent être titulaires d'une autorisation
d'acquisition d'armes à feu délivrée aux termes du paragraphe 107(1) de la Loi sont les
suivantes :

Les personnes morales qui ont besoin d'armes à feu pour protéger la vie ou assurer la
sécurité de leurs employés au cours de la manipulation ou du transport d'argent liquide,
effets négociables ou d'autres articles de valeur, si leur activité principale est la
manipulation ou le transport sécuritaires;

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu du sous-alinéa 106(2)c)(ii) *, des paragraphes 106(8)** et 107(1)*** et des alinéas 116(1)e)**** et i) du Code criminel, il plaît à Son Excellence le gouverneur général en conseil de prendre le Règlement concernant les frais payables pour la délivrance des autorisations d'acquisition d'armes à feu, les catégories de personnes morales qui peuvent être titulaires d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, les catégories de personnes qui peuvent fournir des références pour une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu et les circonstances de la délivrance de l'attestation du préposé aux armes à feu, ci-après.

* L.C. 1991, ch. 40, par. 19(3)
 ** L.C. 1991, ch. 40, par. 19(6)
 *** L.C. 1991, ch. 40, art. 20
 **** L.C. 1991, ch. 40, par. 28(2)

Une personne ne peut mettre en montre une arme à feu à autorisation restreinte qui si, à

il s'agit d'une arme non chargée qui est rendue inopérante par un dispositif de verrouillage sécuritaire;

) l'arme est bien assujettie à la structure sur laquelle elle est mise en montre de manière qu'on ne puisse l'enlever en forçant;

) l'arme n'est pas mise en montre avec les cartouches qu'elle peut tirer et ces cartouches ne ont pas à portée de l'arme.

Manipulations des armes à feu

1. Une personne ne peut charger une arme à feu sans restrictions ou une arme à feu à autorisation restreinte qu'à un endroit où il est permis de tirer au moyen de celle-ci selon les règlements fédéraux et provinciaux ainsi que les règlements municipaux.

Transport des armes à feu

2. Une personne ne peut transporter une arme à feu sans restrictions qui s'il s'agit d'une arme non chargée.

3. Une personne ne peut transporter une arme à feu sans restrictions à bord d'un véhicule qui n'est pas sous la surveillance d'une personne âgée de 18 ans ou plus ou d'une personne qui devient un permis de mineur délivré aux termes des paragraphes 110(6) ou (7) de la Loi à l'égard de cette arme que si les conditions suivantes sont réunies :

l'arme n'est pas visible de l'extérieur du véhicule;

le véhicule ou la partie du véhicule contenant l'arme est bien verrouillé.

4. Une personne ne peut transporter une arme à feu à autorisation restreinte que s'il s'agit d'une arme non chargée qui est contenue dans un étui verrouillé ou dans un contenant et construit de façon à ne pouvoir se briser facilement ni s'ouvrir accidentellement

ant le transport de l'arme.

- b) l'exploitant d'une entreprise visée au sous-alinéa 105(2)b)(ii) de la Loi;
 c) les employés d'une entreprise mentionnée aux alinéas a) ou b) ou d'un musée mentionné à l'alinéa a), aux fins de leurs fonctions ou de leur emploi.
- Entreposage et mise en montre des armes à feu*
4. Une personne ne peut entreposer ou mettre en montre une arme à feu sans restriction que s'il s'agit d'une arme, à la fois :
- a) non chargée;
- b) rendue inopérante par un dispositif de verrouillage sécuritaire ou se trouvant dans un compartiment ou une pièce qui sont gardés bien verrouillés et sont construits de façon qu'on ne puisse les ouvrir facilement en forçant.
5. Une personne ne peut entreposer une arme à feu sans restrictions que si les cartouches que l'arme peut tirer ne sont pas entreposées avec celle-ci, exception faite des cas où l'arme peut tirer ne sont pas mises en montre avec celle-ci et ne sont pas portées de l'arme.
6. Une personne ne peut mettre en montre une arme à feu sans restrictions que si les cartouches que l'arme peut tirer ne sont pas mises en montre avec celle-ci et ne sont pas portées de l'arme.
7. L'alinéa 4b) ne s'applique pas à la personne qui entrepose temporairement une arme à feu sans restrictions, si elle en a besoin de façon raisonnable pour le contrôle des prédateurs ou d'autres animaux à un endroit où il est permis de tirer au moyen de l'arme selon les lois ou règlements fédéraux et provinciaux ainsi que les règlements municipaux.
8. Une personne ne peut entreposer ou mettre en montre une arme à feu à autorisation restreinte que s'il s'agit d'une arme non chargée qui est rendue inopérante par un dispositif de verrouillage sécuritaire.
9. Une personne ne peut entreposer une arme à feu à autorisation restreinte que si ce n'est pas entreposée avec les cartouches que l'arme peut tirer, sauf dans les cas où les cartouches sont entreposées dans un contenant visé à l'alinéa a).

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ENTREPOSAGE, LA MISE EN MONTRE, LA MANIPULATION ET LE TRANSPORT DE CERTAINES ARMES À FEU

Titre abrégé

1. Règlement sur l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport de certaines armes à feu.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

arme à feu à autorisation restreinte» Arme à feu qui est une arme à autorisation restreinte.
(restricted firearm)

arme à feu sans restrictions» Arme à feu qui n'est ni une arme prohibée ni une arme à
autorisation restreinte. (non-restricted firearm)

«chargée» Se dit de l'arme à feu sans restrictions ou de l'arme à feu à autorisation
restreinte dont la culasse, la chambre et le chargeur, qu'il soit amovible ou fixe, ne
contiennent aucune cartouche que l'arme peut tirer. (unloaded)

Dispositif de verrouillage sécuritaire» Dispositif qui :

a) d'une part, ne peut être ouvert ou déverrouillé qu'au moyen d'une clef électronique,
magnétique ou mécanique ou d'une combinaison alphanumérique;

b) d'autre part, une fois appliqué à une arme à feu sans restrictions ou à une arme à feu
à autorisation restreinte, empêche le tir de cartouches. (secure locking device)

«Le Code criminel. (Act)

Application

Le présent règlement s'applique à toute personne sauf :

le titulaire d'un permis d'exploitation d'une entreprise ou d'un musée visé au paragraphe
(1) de la Loi ou d'une entreprise visée au sous-alinéa 105(2)b)(i) de la Loi;

Sur recommandation de la ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa 116(1)g) * du Code criminel, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le Règlement concernant l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport de certaines armes à feu, ci-après.

Projets de réglementation
déposés le mardi 31 mars 1992

TABLE DES MATIÈRES

44	.....	Règlement sur l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport de certaines armes à feu	92-193-01	(DORS/SOR)
48	.....	Règlement sur les autorisations d'acquisition d'armes à feu	92-174-01	(DORS/SOR)
52	.....	Règlement sur le contrôle des chargeurs	92-056-01	(DORS/SOR)
55	.....	Règlement sur les véritables collectionneurs d'armes à feu	92-055-01	(DORS/SOR)
59	.....	Annexe e: modifications au règlement sur le contrôle des armes prohibées	92-161-01	(DORS/SOR)
63	.....	Annexe e: modifications au règlement sur le contrôle des armes à autorisation restreinte et les armes à feu	92-194-01	(DORS/SOR)

Recommandation 33

Le comité recommande qu'on envisage un nouveau système d'enregistrement des armes à feu à autorisation restreinte, notamment un certificat à trois feuillets qui constituerait une méthode plus simple et plus efficace d'enregistrement et de diffusion de l'information requise dans le cadre des dispositions réglementaires sur la tenue des dossiers. Le comité recommande en outre qu'advenant l'adoption d'un tel système les exigences concernant la tenue de dossiers contenues dans ces règlements soient examinées, puis que les dispositions inutiles soient éliminées. (p. 31)

Recommandation 34

Le comité recommande de stipuler à l'article 7 que les lieux où un collectionneur conserve ses armes à feu ne devraient pas faire l'objet d'inspections de routine plus d'une fois l'an, sous réserve de pouvoir procéder, pour des raisons valables, à des inspections faites dans un but précis aussi souvent que nécessaire. (p. 32)

Recommandation 35

Le comité recommande de préciser dans la disposition visant les préavis que les inspections doivent se dérouler à une date et à une heure dont le collectionneur et l'inspecteur conviennent et, s'ils ne peuvent s'entendre, que l'inspecteur décide quand l'inspection se déroulera en donnant un préavis raisonnable signalant son intention d'inspecter les lieux à une heure donnée entre 7 heures et 21 heures, un jour donné. (p. 33)

Recommandation 36

Le comité recommande que le gouvernement prenne toutes les mesures possibles pour renforcer les contrôles nécessaires aux frontières afin de saisir les armes à feu et accessoires illégaux, y compris ceux qui viennent d'être prohibés dans le projet de loi C-17 et ces règlements. (p. 35)

Recommandation 37

Le comité recommande qu'une amnistie soit proclamée tous les ans et qu'elle débute ou se termine le 6 décembre. Durant cette amnistie, on pourrait faire en sorte que les armes à feu illégales ou indésirables disparaissent de la société canadienne. (p. 35)

accrédités à la formation des chasseurs, les instructeurs accrédités au maniement sécuritaire des armes à feu, les officiers accrédités proposés au champ de tir et les officiers militaires. (p. 22)

Recommandation 27

Le comité recommande que seules les personnes qui n'ont pas «*subi*» un cours ou un examen soient admissibles à la forme optionnelle d'attestation par le préposé aux armes à feu. Ainsi, les personnes qui ne terminent pas le cours ou l'examen ou qui y échouent n'auraient clairement pas droit à cette attestation. (p. 22)

Recommandation 28

Le comité recommande d'offrir la forme optionnelle d'attestation seulement aux personnes qui étaient propriétaires d'une arme à feu avant le 1^{er} janvier 1979. (p. 23)

Recommandation 29

Le comité recommande d'ajouter des exemptions précises au règlement concernant les modèles de chargeur que le ministère de la Justice considèrent comme des pièces de collection militaires d'une importance historique à la fois rare et précieuse, ou comme des composantes intégrées de ce genre de pièces. (p. 26)

Recommandation 30

Le comité recommande que, dans l'éventualité où ces armes de poing qu'on pourrait décrire comme des «pistolets d'assaut» ne sont pas prohibées par décret, on envisage de modifier le projet de règlement pour faire en sorte que les chargeurs destinés à ces «pistolets d'assaut» soient limités à une capacité de cinq cartouches. (p. 27)

Recommandation 31

Le comité recommande que le gouvernement prenne des mesures pour interdire, à l'avenir, l'importation ou la vente par des armuriers de chargeurs destinés à des carabines à percussion annulaire dont la capacité dépasse la limite autorisée. (p. 27)

Recommandation 32

Le comité recommande qu'une disposition soit ajoutée aux articles concernant la tenue des dossiers pour veiller à ce que les conditions ne s'appliquent pas d'une manière qui exigerait des collectionneurs qu'ils créent des dossiers contenant des informations dont ils ne disposent plus ou dont ils n'ont plus connaissance au moment où le règlement entre en vigueur. (p. 30)

Recommandation 20

Le Comité recommande de modifier l'alinéa 10b) de manière à exiger que les armes à feu à autorisation restreinte mises en montre, dans des circonstances autres que durant les ventes aux enchères et les expositions d'armes à feu, soient bien assujetties à une structure fixe. (p. 17)

Recommandation 21

Le comité recommande d'ajouter aux règlements une dispense permettant que les armes à feu soient mises en montre avec les munitions au cours d'expositions d'armes à feu, particulièrement celles où il y a des objets de collection militaire ayant une valeur historique, là où le préposé local aux armes à feu a donné expressément son autorisation par écrit. (p. 18)

Recommandation 22

Le comité recommande d'éclaircir les articles 12 à 14 des règlements de façon à montrer sans équivoque que les exigences concernant le transport ne s'appliquent pas aux propriétaires d'armes à feu qui sont en train de chasser en toute légalité ou de participer à d'autres concours ou activités de tir légitimes. (p. 18)

Recommandation 23

Le comité recommande de modifier les dispositions relatives au transport afin de préciser clairement qu'elles s'appliquent à tout mode de transport, y compris la marche. Il faudrait également clarifier le fait que ces dispositions s'appliquent dès qu'une arme à feu est retirée de son lieu d'entreposage pour être transportée jusqu'à son lieu d'utilisation, de même que lorsqu'elle est transportée d'un lieu à un autre. (p. 18)

Recommandation 24

Le comité recommande de supprimer à l'article 14 la possibilité de disposer d'un contenant *non verrouillé* conçu et construit «de façon à ne pouvoir se briser facilement ni s'ouvrir accidentellement». De cette manière, les règlements obligeraient les personnes à transporter des armes à feu dans un *étui verrouillé*. De même, on élaborerait des dispositions distinctes à l'intention des transporteurs commerciaux si les normes applicables dans ces cas sont différentes. (p. 19)

Recommandation 25

Le comité recommande de réviser les frais proposés au chapitre des AAFF de façon à s'assurer qu'ils permettent de recouvrer les frais engagés. (p. 21)

Recommandation 26

Le comité recommande que les groupes suivants soient intégrés à la liste de personnes pouvant fournir des références relativement aux demandes d'AAFF : les conservateurs et les gardes-chasse, les biologistes de la faune, les instructeurs

Recommandation 14

Le comité recommande que les dispositions en question soient clarifiées. On devrait comprendre facilement que les munitions peuvent être, soit entreposées séparément des armes à feu, soit gardées sous clé, mais qu'il n'est pas nécessaire dans ce dernier cas que le contenant, le compartiment, ou la pièce verrouillés où elles sont entreposées soient distincts de celui des armes. (p. 13)

Recommandation 15

Le comité recommande de plus que les dispositions en question soient clarifiées de façon à ce que *toutes* les armes à feu soient entreposées séparément de *toute* munition, à moins que les munitions soient dans un contenant, un compartiment ou une pièce verrouillés. (p. 13)

Recommandation 16

Le comité recommande que les articles 8 à 10 des règlements, qui traitent de l'entreposage et de la mise en montre des armes à feu à autorisation restreinte, soient réécrits de façon à ce qu'on élimine les redondances et clarifie les exigences. (p. 13)

Recommandation 17

Le comité recommande d'accepter une autre option pour l'entreposage des armes à feu à autorisation restreinte, soit de permettre aux propriétaires de les entreposer sans les rendre inopérantes par un dispositif de verrouillage. Il suffirait qu'elles se trouvent dans un contenant ou un compartiment *non portatif* ou encore dans une pièce faite d'un matériau solide et gardées bien verrouillées, dont le degré de protection contre le vol et les autres manipulations non autorisées est supérieur aux exigences du projet de règlement. (p. 15)

Recommandation 18

Le comité recommande de substituer le segment «de manière qu'on ne puisse l'enlever facilement en forçant» au segment «de manière qu'on ne puisse le forcer», sinon de modifier l'alinéa pour indiquer le degré de résistance qu'il faudrait avoir pour se prémunir contre un tel acte. (p. 15)

Recommandation 19

Le comité recommande d'ajouter une dispense quant à la mise en montre d'armes à feu à autorisation restreinte et sans restrictions durant les ventes aux enchères et les expositions d'armes à feu. La dispense permettrait qu'on mette en montre sans enclencher le dispositif de verrouillage les armes à feu sans restrictions, ou encore le mettre en montre les armes à feu à autorisation restreinte sans enclencher le dispositif de verrouillage ni les assujettir au présentoir. (p. 16)

Recommandation 8

Le comité recommande qu'une exemption soit ajoutée aux règlements à l'égard de l'entreposage, de la mise en montre et du transport des armes à feu saisies comme éléments de preuve ou remises au cours d'une amnistie; cette exemption s'appliquerait lorsque les armes sont entreposées dans les installations policières, qu'elles sont mises en montre sous la surveillance immédiate de policiers ou qu'elles sont transportées par des agents de police au tribunal ou à une autre installation policière. (p. 8)

Recommandation 9

Le comité recommande que les policiers soient présumés être en train d'exécuter légalement leurs fonctions en tout temps lorsqu'ils ont les instructions écrites de leur chef de police exigeant de manière expresse qu'ils gardent leur arme à feu de service à portée de la main. (p. 9)

Recommandation 10

Le comité recommande qu'une exemption appropriée soit ajoutée aux règlements en vue de permettre aux particuliers qui jouissent d'une autorisation spéciale de posséder et, dans certains cas, de porter une arme à autorisation restreinte pour se protéger à garder leur arme en état de fonctionner et chargée, indépendamment des règlements, lorsque l'arme à feu est nécessaire à cette fin. (p. 9)

Recommandation 11

Le comité recommande qu'une exemption appropriée soit ajoutée pour faire en sorte que les conditions d'entreposage ne s'appliquent pas aux armes à feu sans restrictions des personnes qui séjournent temporairement dans des camps de la nature. (p. 10)

Recommandation 12

Le comité recommande que les termes «qu'on ne puisse les ouvrir *facilement*» ne soient pas décrits avec plus de précision. La même recommandation s'applique à l'utilisation du terme «*facilement*» et à d'autres mots utilisés dans les projets de règlement. (p. 11)

Recommandation 13

Le comité recommande qu'une autre façon de rendre une arme à feu sans restrictions inopérante soit permise. Il s'agit de neutraliser l'arme en lui enlevant une pièce essentielle puis de l'entreposer dans un contenant, un compartiment ou une pièce gardés bien verrouillés, ou encore d'en disposer complètement. (p. 12)

LISTE DES RECOMMANDATIONS

Recommandation 1

Le comité recommande fortement que les projets de règlement soient rédigés à nouveau en termes simples, dans toute la mesure du possible. (p. 3)

Recommandation 2

Le comité recommande que la mise en oeuvre des règlements soit précédée et accompagnée de campagnes d'information à grand déploiement et variées qui seraient destinées aux propriétaires d'armes à feu, aux négociants, aux armuriers, aux agents de police, aux préposés aux armes à feu et à la population en général. (p. 4)

Recommandation 3

Le comité recommande que les personnes touchées par des règlements soient avisées, dans le cadre de ces campagnes d'information, du moment où l'Etat propose de donner effet à ces textes législatifs. (p. 4)

Recommandation 4

Le comité recommande que des guides d'interprétation soient rédigés et publiés par le ministère de la Justice pour énoncer en termes clairs et simples l'effet de ces règlements sur les différentes catégories de propriétaires d'armes à feu. (p. 4)

Recommandation 5

Le comité recommande que le *formulaire de demande* révisé de l'Autorisation d'acquisition d'armes à feu, qui verra le jour à la suite des règlements et sur prescription du Commissaire de la GRC, doit être publié dans la *Gazette du Canada* sous forme de projet avant d'être finalisé, de sorte qu'il soit possible de discuter de son contenu. (p. 5)

Recommandation 6

Le comité recommande qu'une exemption générale soit ajoutée aux règlements à l'égard des policiers, des agents correctionnels et des membres des forces armées qui exercent légalement leurs fonctions. (p. 8)

Recommandation 7

Le comité recommande en outre qu'une exemption générale soit ajoutée aux règlements à l'égard des armes à feu de service des policiers entreposées dans les installations policières. (p. 8)

CHAPITRE 7

CONCLUSION

Même si le mandat du comité consistait uniquement à étudier et à commenter les projets réglementaires qui lui avaient été déferés, les membres ont pu prendre connaissance de nombreuses recommandations quant à ce qui devrait ou ce qui pourrait se faire — hormis les règlements — pour garantir que le régime de contrôle des armes à feu dont ils font partie est efficace et qu'il atteint ses objectifs. Nous les reconnaissons toutes à leur juste valeur, mais nous n'allons en retenir que deux dans des domaines particuliers. Les mesures ne seraient pas attachées directement aux règlements : elles contribueraient plutôt à l'efficacité globale du régime législatif et réglementaire.

Quand tous ces règlements seront en vigueur, le nombre d'armes à feu et d'accessoires perdus au Canada sera considérablement plus grand. Ces mesures d'interdiction complémentaires et les nouveaux éléments conçus pour améliorer l'examen préalable associé à l'AAAF pourraient se révéler bien futiles si on continue à passer des armes à feu en contrebande au Canada pour alimenter un réseau illégal. Les contrôles aux frontières devraient donc revêtir une importance encore plus critique que ce n'est le cas à l'heure actuelle.

Nous espérons sincèrement que ces règlements feront partie d'un mouvement vers un contrôle plus efficace et un usage plus responsable des armes à feu. Si le but est atteint, on s'attendre que les Canadiens profitent bien des possibilités qui découleraient des amnisties promises, et les armes à feu illégales et indésirables disparaîtraient ainsi de la société canadienne. Nous recommandons que de telles amnisties soient adoptées chaque année et croyons qu'il conviendrait de les faire débuter ou se terminer à la date d'anniversaire tragique du massacre de l'École Polytechnique de Montréal. Nous croyons qu'il s'agit d'un geste mineur mais tout indiqué à la mémoire de ces victimes d'une utilisation abusive des armes à feu. Cela nous rappellerait d'autant que ce qu'il faut retenir de cette tragédie, c'est qu'il est nécessaire de bien régir l'usage des armes à feu.

Recommandation 36

Le comité recommande que le gouvernement prenne toutes les mesures possibles pour renforcer les contrôles nécessaires aux frontières afin de saisir les armes à feu et accessoires illégaux, y compris ceux qui viennent d'être prohibés dans le projet de loi C-17 et ces règlements.

Recommandation 37

Le comité recommande qu'une amnistie soit proclamée tous les ans et qu'elle débute ou se termine le 6 décembre. Durant cette amnistie, on pourrait faire en sorte que les armes à feu illégales ou indésirables disparaissent de la société canadienne.

Le comité a eu droit à plusieurs recommandations qui feraient appliquer des exigences énoncées au préavis donné dans le cas des inspections. Pour les motifs énoncés plus haut, nous ne croyons pas que ces exigences soient nécessaires ni désirables. Souignons qu'un inspecteur qui omet de donner un préavis raisonnable dans un cas particulier ne serait guère en mesure de demander la révocation des certificats du collectionneur. Le collectionneur pourrait demander une révision du dossier, et les tribunaux devraient logiquement prendre des mesures qui s'imposent dans les circonstances où le préavis donné n'était pas raisonnable en tous égards importants.

Le préavis peut être donné verbalement au téléphone ou en personne, ou encore sous une écriture par la poste ou dans une communication livrée chez le collectionneur, mais le collectionneur doit recevoir, dans chaque cas, un préavis adéquat lui annonçant l'inspection. Il devrait aussi avoir l'occasion de fixer une date qui lui convient, mais nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'établir des règles rigides pour ce qui est de déterminer la date et l'heure des visites.

Nous croyons qu'il suffirait d'inverser les alinéas 7(1a) et b) et de les modifier quelque peu. Tel que le libellé se lit actuellement, il précise uniquement que les inspections doivent se dérouler entre 7 h et 21 h, à moins que le collectionneur et les inspecteurs conviennent d'une autre heure. Nous croyons que ces alinéas devraient plutôt prévoir que le collectionneur et l'inspecteur conviennent de la date et de l'heure de la visite d'inspection. Ce serait seulement dans les cas où les deux ne peuvent s'entendre que l'inspecteur trancherait et donnerait un avis signalant la date et l'heure de l'inspection. Ce serait, bien sûr, durant les heures d'activités imposées par un inspecteur qui administre les règlements avec un peu trop de zèle.

Recommandation 35

Le comité recommande de préciser dans la disposition visant les préavis que les inspections doivent se dérouler à une date et à une heure dont le collectionneur et l'inspecteur conviennent et, s'ils ne peuvent s'entendre, que l'inspecteur décide quand l'inspection se déroulera en donnant un préavis raisonnable signalant son intention d'inspecter les lieux à une heure donnée entre 7 heures et 21 heures, un jour donné.

Le comité recommande de stipuler à l'article 7 que les lieux où un collectionneur conserve ses armes à feu ne devraient pas faire l'objet d'inspections de routine plus d'une fois l'an, sous réserve de pouvoir procéder, pour des raisons valables, à des inspections faites dans un but précis aussi souvent que nécessaire.

Recommandation 34

Il faut faire une distinction entre les inspections ayant un but précis et les inspections courantes. Ces dernières seraient assujetties à des limites clairement établies au chapitre de fréquence. D'autres inspections pourraient toutefois se révéler indiquées si un collectionneur propose d'ajouter une pièce à sa collection ou encore si une déficience a été notée durant une inspection antérieure ou dans une demande de certificat. Nous croyons que les inspections courantes devraient avoir lieu au plus une fois par année, et nous nous attendons à ce qu'elles soient en réalité moins fréquentes.

Comme il existe de toute façon des limites pratiques à la fréquence des inspections, nous croyons qu'il conviendrait de fixer des lignes directrices dans les règlements. Ces lignes directrices devraient aux armes à feu combien souvent ils devraient inspecter le même lieu de façon à s'assurer que les armes sont bien entreposées, et les autres exigences respectées. De la même façon, les collectionneurs d'armes à feu seraient sûrs de ne pas faire l'objet d'inspections fréquentes.

Le comité convient du fait que le pouvoir d'inspection n'est pas susceptible d'être utilisé abusivement. Etant donné les ressources limitées mises à la disposition des autorités policières, les inspections ne devraient pas être plus fréquentes que cela n'est nécessaire. Cela peut-être moins fréquent. Néanmoins, le comité sait qu'un grand nombre de collectionneurs craignent que les préposés locaux aux armes à feu se servent de la disposition concernant les inspections pour les harceler.

(Article 7 — ajout)

4. FRÉQUENCE DES INSPECTIONS

Les mandats de perquisition ne s'appliquent donc pas à la disposition concernant les inspections, et le comité ne croit pas que ce soit nécessaire d'imposer des exigences strictes, voire inflexibles, notamment en ce qui concerne les préavis. Le comité croit bien que cette disposition sera appliquée raisonnablement et avec discernement, et il veut rassurer les collectionneurs d'armes à feu : il n'y a pas lieu de craindre le genre de mesures coercitives que les dispositions législatives concernant les mandats de perquisition visent à prévenir.

La révocation des certificats du collectionneur. L'inspecteur a pour seul recours de recommander des lieux où les armes à feu à autorisation restreinte sont entreposées ou encore s'il refuse de collaborer dans les limites du raisonnable, l'inspecteur a pour seul recours de recommander la révocation des certificats du collectionneur.

Le comité recommande qu'on envisage un nouveau système d'enregistrement des armes à feu à autorisation restreinte, notamment un certificat à trois feuillets qui constituerait une méthode plus simple et plus efficace d'enregistrement et de diffusion de l'information requise dans le cadre des dispositions réglementaires sur la tenue des dossiers. Le comité recommande en outre qu'advienne l'adoption d'un tel système les exigences concernant la tenue de dossiers contenues dans ces règlements soient examinées, puis que les dispositions inutiles soient éliminées.

INSPECTIONS : OBSERVATIONS GÉNÉRALES

(article 7)

La disposition concernant l'inspection périodique des lieux où un collectionneur conserve ses armes a suscité beaucoup de confusion et d'inquiétude. Les collectionneurs ont et connaître leurs préoccupations et leur indignation quant à l'éventualité qu'un préposé aux armes à feu puisse entrer chez eux sans leur consentement, peut-être même de force, s'ils sont pas à la maison ou qu'ils lui refusent l'entrée. Le comité voudrait préciser la nature de la disposition et dissiper ainsi le plus grand nombre de préoccupations possible.

L'obligation d'inspecter les lieux où sont conservées des collections d'armes à feu à autorisation restreinte se trouve dans la définition du « véritable collectionneur d'armes à feu » », édictée dans le projet de loi C-17. Selon la nouvelle définition, le collectionneur *consent* à ce que les lieux... fassent l'objet d'une inspection périodique». Les règlements ne tiennent que du processus d'inspection : le moment où elles peuvent avoir lieu, l'avis à donner par avance et ainsi de suite.

L'exigence se trouve de fait dans le *Code criminel* et non pas dans les règlements. Il faut sentir à une telle inspection pour obtenir l'autorisation d'acquiescer une arme à feu à titre de collectionneur. Ceux qui ne consentent pas à l'inspection exigée par la nouvelle définition, ne pas admissibles aux certificats d'enregistrement d'armes à feu à autorisation restreinte à des de collectionneurs (ils pourraient toujours l'être à titre de tireurs sur cibles). Toutefois, ne consentent pas à l'inspection ou qu'ils retirent leur consentement au moment où le posé aux armes à feu arrive sur les lieux, ce dernier ne peut exécuter une fouille de force sans mandat.

L'autorisation de procéder à une « inspection » ne peut être assimilée à l'autorisation d'inspecter des fouilles sans mandat. Le collectionneur doit donner son consentement à l'inspecteur. S'il refuse de collaborer avec l'inspecteur, il peut se voir révoquer son certificat d'armes à feu à autorisation restreinte par le Commissaire de la GRC, mais les lieux ne seront fouillés de force.

Si l'inspecteur a des motifs valables de croire que le collectionneur commet une action, ce sont les dispositions du *Code criminel* concernant les mandats de perquisition qui s'appliquent. Cela n'a rien à voir avec la disposition concernant les inspections. Il n'est

Recommandation 32

Le comité recommande qu'une disposition soit ajoutée aux articles concernant la tenue des dossiers pour veiller à ce que les conditions ne s'appliquent pas d'une manière qui exigerait des collectionneurs qu'ils créent des dossiers contenant des informations dont ils ne disposent plus ou dont ils n'ont plus connaissance au moment où le règlement entre en vigueur.

2. GARDE DES DOSSIERS

(Article 4)

Les témoins ont critiqué les dispositions sur la tenue des dossiers en disant qu'elles représentent la tenue en double de dossiers qui sont déjà constitués par le système d'enregistrement des armes à feu à autorisation restreinte. Bien que le comité ne soit pas courant de tous les objets visés par ces exigences, il comprend que les conditions imposées en grande partie pour combler les lacunes que pourrait présenter le système d'enregistrement au moment du transfert d'armes à feu à autorisation restreinte. I conséquent, le collectionneur serait tenu de maintenir les dossiers concernant l'acquisition le transfert, puis de les conserver pendant au moins un an après que l'arme a cessé de faire partie de sa collection.

On a suggéré aux membres du comité que ces exigences pourraient être bien satisfaites d'après une méthode qui serait plus simple et moins lourde pour les collectionneurs, tout en assurant une meilleure base d'information pour le système d'enregistrement. Il s'agit notamment de recourir à un formulaire d'enregistrement à trois feuillets.

Ce formulaire à trois feuillets pourrait porter la totalité ou la quasi-totalité des informations sur le propriétaire actuel et antérieur que le collectionneur serait obligé de garder dans ses dossiers privés selon le règlement. Au moment du transfert, les détails relatifs à l'acquéreur ainsi que les modalités de vente pourraient être ajoutés, et des exemplaires seraient remis au vendeur et à l'acheteur. Le troisième feuillet serait versé dans le système d'enregistrement, et les trois parties — soit le vendeur, l'acheteur et le système d'enregistrement — disposeraient de copies comportant toutes les données et les renseignements nécessaires pour suivre une arme à feu à autorisation restreinte.

Cette idée devrait faire l'objet d'un examen sérieux selon les membres du comité. Si l'approche identique ou semblable était jugée réalisable et adoptée, nous croyons que le nombre des conditions relatives à la tenue des dossiers imposées par le règlement collectionneurs, deviendraient inutiles et pourraient donc être éliminées.

CHAPITRE 6

RÈGLEMENT CONCERNANT LES VÉRITABLES COLLECTIONNEURS D'ARMES À FEU

EXIGENCES RELATIVES À LA TENUE DE DOSSIERS — RÉTROACTIVITÉ

(articles 3 et 4)

Un des ajouts les plus marquants du régime de contrôle des armes à feu mis en place par le projet de loi C-17 est la définition d'un « véritable collectionneur d'armes à feu ». Les collectionneurs constituent un des groupes de propriétaires d'armes à feu utilisées à des fins créatives, de concert avec les tireurs sur cibles, qui sont autorisés par le *Code criminel* à acquérir des armes à feu à autorisation restreinte. Pour la première fois, la définition impose des conditions de fond à ces personnes.

Une des exigences dont s'assortit la définition fait en sorte que les collectionneurs d'armes à feu doivent tenir des dossiers sur leurs collections. Le règlement spécifie les dossiers qui doivent être créés et maintenus, la période pendant laquelle ils doivent être conservés après que l'arme à autorisation restreinte ne fait plus partie de la collection et le droit où ils doivent être tenus. Selon une des préoccupations exprimées par les témoins, le projet de loi pourrait entraîner la création de dossiers relatifs à des événements antérieurs.

Même si la majeure partie des informations qui, d'après le règlement, devraient être saisies par les collectionneurs dans leurs dossiers sont actuelles — par exemple, la description de chaque arme à autorisation restreinte qui fait partie de la collection, un exemplaire du certificat d'enregistrement — certaines d'entre elles concernent des données comme le détail de l'acquisition de chaque arme à feu. Il peut arriver que l'arme ait été acquise quelques années auparavant, de sorte que l'information ne sera tout simplement pas disponible.

Le comité pose l'hypothèse que le règlement n'entraînera pas d'exigences raisonnables ou impossibles à l'endroit des collectionneurs, mais les membres comprennent qu'il soit possible d'envisager une forme d'application rétroactive des conditions. Si cette rétroactivité est légalement justifiable et est requise selon des motifs raisonnables, elle doit quand même être limitée strictement. Nous sommes d'avis qu'il ne serait pas y avoir une telle application si elle a pour effet d'entraîner des problèmes significatifs pour les collectionneurs qui tentent en toute bonne foi de se conformer au nouveau règlement.

D'après nous, il est possible d'éviter ce problème et d'appliquer le règlement en stipulant qu'aucun collectionneur ne serait tenu de créer un dossier contenant des informations qui ne sont plus disponibles une fois que le texte réglementaire sera entré en

Le comité recommande que, dans l'éventualité où ces armes de poing qu'on pourrait décrire comme des « pistolets d'assaut » ne sont pas prohibées par décret, on envisage de modifier le projet de règlement pour faire en sorte que les chargeurs destinés à ces « pistolets d'assaut » soient limités à une capacité de cinq cartouches.

EXEMPTION VISANT LES CHARGEURS DE CARTOUCHES À PERCUSSION ANNULAIRE

Annexe 3(2)(a))

Plusieurs témoins s'en sont pris vivement à l'exemption des chargeurs destinés aux carabines de calibre 0,22 à percussion annulaire, en faisant observer que, malgré leur faible puissance, ces armes peuvent causer des blessures mortelles. Le Comité croit comprendre l'exemption était fondée en partie sur le fait qu'il s'agit d'armes peu puissantes, mais que la principale raison en était le nombre très élevé de ces carabines en circulation au Canada. Dans bien des cas, ces carabines sont munies de chargeur amovible ou incorporé ayant une capacité de plus de cinq cartouches. Dans certains cas, il ne serait pas possible de les modifier selon à respecter les limites imposées, et les frais que cela entraîneraient lorsque c'est possible ne seraient peut-être pas justifiés de toute manière étant donné le coût relativement élevé de ces carabines.

Tout en reconnaissant qu'il soit justifié d'exempter les chargeurs de carabines à percussion annulaire que les Canadiens possèdent déjà, le Comité croit toutefois qu'il n'y a une raison de continuer à autoriser l'importation et la vente de chargeurs ayant une capacité illimitée. Nous recommandons donc que le gouvernement prenne des mesures pour interdire, à l'avenir, l'importation ou la vente au détail de ces chargeurs. De telles mesures ne devraient pas avoir de répercussion sur les armes que des personnes possèdent déjà, ou la vente de ces chargeurs par des personnes qui ne sont pas des armuriers et ne font que se servir de leurs armes ou de leurs chargeurs de calibre 0,22.

Recommandation 31

Le comité recommande que le gouvernement prenne des mesures pour interdire, à l'avenir, l'importation ou la vente par des armuriers de chargeurs destinés à des carabines à percussion annulaire dont la capacité dépasse la limite autorisée.

ne pas les utiliser pour le tir. Les chargeurs ne pourraient non plus faire l'objet de droit acquis pour que soient exonérés ceux que possèdent actuellement les collectionneurs sans qu'un régime d'enregistrement visant ces chargeurs protégés ne soit établi aux termes de dispositions du *Code criminel*.

On nous a également suggéré que les collectionneurs sont en compétition les uns avec les autres et pourraient par conséquent entrer dans la dispense légale assurée aux tireurs de compétition. Le cas échéant, ce résultat ne pourrait relever de la réglementation : il dépendrait de l'interprétation et de l'application de la disposition législative.

La seule approche qui semble être possible par le jeu des règlements requiert l'exemption, modèle par modèle, des chargeurs qui peuvent être assujettis à certaines pièces de collection. Voilà qui présente des difficultés manifestes, mais les membres du comité sont d'avis que cette démarche s'impose néanmoins. Nous recommanderions, toutefois, que seuls les chargeurs rares et précieux soient versés dans l'annexe des exemptions, qui deviendrait alors moins applicable puisqu'elle serait de portée limitée tout en visant les articles dont la protection est le plus justifiée.

Entreraient dans cette définition les systèmes militaires historiques dont les drums, les bielles, les bandes-chargeurs et bandes d'alimentation qui nous ont été décrits ainsi que les culasses de conception rares et tout autre chargeur qui est d'une grande valeur pour le collectionneurs. On pourrait y inclure sans doute les armes rares à chargeur intégré d'une capacité excédentaire selon le projet de règlement mais qui ne pourraient être modifiées; on éviterait ainsi que le règlement ait pour effet d'interdire ces armes à feu de prix.

Recommandation 29

Le comité recommande d'ajouter des exemptions précises au règlement concernant les modèles de chargeur que le ministère de la Justice considérerait comme des pièces de collection militaires d'une importance historique à la fois rare et précieuse, ou comme des composantes intégrées de ce genre de pièces.

2. LIMITES DE LA CAPACITÉ DES CHARGEURS DES «PISTOLETS D'ASSAUT»

(Article supplémentaire qui s'appliquerait à l'alinéa 3(1)a))

Les limites régissant la capacité des chargeurs qui sont prescrits dans le projet de règlement semblent provoquer des effets inusités. En effet, les armes de poing pourraient avoir une capacité de dix cartouches, tandis que les armes d'épaule seraient limitées à cinq. Or, le comité a été avisé qu'il existe des versions semi-automatiques de mitrailleuses «d'armes «d'assaut» qui sont transformées en armes de poing, comme l'Uzi et l'Ingram. Ces armes à feu deviendraient sans doute prohibées par décret lorsque le gouvernement prendrait les mesures qu'il a promises à l'égard des armes militaires et paramilitaires, mais si elles ne sont pas, elles pourraient être munies d'un chargeur de même capacité qu'une arme de poing normale. Nous estimons qu'il y a deux solutions : ces armes à feu dangereuses qui ne servent pas au sport devraient être interdites ou elles ne devraient au moins pas pouvoir posséder un chargeur de même capacité que les armes de poing destinées au sport.

CHAPITRE 5

RÈGLEMENT CONCERNANT LES CHARGEURS

EXEMPTION VISANT LES CHARGEURS DE PIÈCES DE COLLECTION RARES

Paragraphe 3(2) — dispense supplémentaire)

L'interdiction frappant les chargeurs grande capacité vise à protéger le public en limitant la puissance des armes modernes qui se retrouvent entre les mains de criminels et de personnes qui ne sont pas saines d'esprit. Elle touche toutefois aussi un grand nombre de chargeurs qui ne posent aucun danger pour la sécurité de la population en raison de leur nature et de celle des personnes qui les possèdent. Il semble que les chargeurs qui présentent un intérêt pour les collectionneurs légitimes et qui sont en leur possession ne constituent un danger réel.

Beaucoup de ces chargeurs présentent une valeur historique et bon nombre sont trop rares et trop précieux pour être utilisés par quiconque n'est pas un collectionneur sérieux. Certains d'entre eux pourraient être modifiés et rendus conformes aux limites prescrites au chapitre de la capacité, mais d'autres ne le peuvent pas, et toute modification en réduirait la valeur à titre de pièces de collection. L'interdiction de ces chargeurs représenterait une perte pour notre patrimoine, ainsi qu'une perte notable et inutile pour leur propriétaire, sans avoir d'effet bénéfique compensatoire pour la sécurité publique.

Les représentants des regroupements de collectionneurs et de particuliers ont commandé fortement au comité de trouver une façon d'empêcher ce règlement d'avoir la conséquence malheureuse. Ils ont demandé au comité de recommander que les collectionneurs d'armes à feu soient exonérés en tant que catégorie de l'application de ce règlement ou, du moins, que les chargeurs soient soustraits à l'interdiction. Leurs arguments solides : leur réputation de sécurité est bien connue, et le comité convient que les chargeurs qui leur sont les plus chers posent un risque négligeable pour la société.

Le pouvoir réglementant ne s'étendrait toutefois pas aux dispositions qui dispenseraient l'effet des interdictions les collectionneurs d'armes à feu ou tout autre groupe de personnes. Ce pouvoir peut en effet seulement être utilisé pour désigner les chargeurs visés par l'interdiction; ils le seraient lorsqu'ils se trouvent entre les mains de quiconque n'est pas pensé par le *Code criminel* lui-même. Le projet de loi C-17 n'énonce d'exemptions que pour les tireurs de compétition assujettis à un système contrôlé. Toute dispense analogue pour collectionneurs devrait être ajoutée au *Code criminel*.

Toutes les autres méthodes qui nous ont été fortement recommandées semblaient simplement échapper aux pouvoirs réglementaires. Il était impossible de définir les chargeurs visés pour faire en sorte que l'interdiction soit tributaire de l'intention du propriétaire de

bons-nous que la limite pour l'admissibilité à une attestation optionnelle pourrait être
e à cette date. On considérerait que les personnes ayant acquis une arme à feu après cette
e auraient dû au moins être au courant que le Parlement exigeait que les candidats à une
AF aient suivi un cours ou subi un test.

Recommandation 28

**Le comité recommande d'offrir la forme optionnelle d'attestation seulement aux
personnes qui étaient propriétaires d'une arme à feu avant le 1^{er} janvier 1979.**

Le comité recommande que les groupes suivants soient intégrés à la liste de personnes pouvant fournir des références relativement aux demandes d'AAAF : les conservateurs et les gardes-chasse, les biologistes de la faune, les instructeurs accrédités à la formation des chasseurs, les instructeurs accrédités au maniement sécuritaire des armes à feu, les officiers accrédités proposés au champ de tir et les officiers militaires.

3. AUTRES FORMES D'ATTESTATION DU PRÉPOSÉ AUX ARMES À FEU

(Article 6 — modifications)

Selon le projet de loi C-17, certaines personnes ne seraient pas tenues de suivre un cours ou de subir un examen pour faire attester leurs compétences concernant les armes à feu. Leur connaissance des lois régissant le domaine, cours ou examen qui serait obligatoire pour les autres. Les règlements décrivent les circonstances où un préposé aux armes à feu peut délivrer une telle attestation. Comme prévu, les règlements offrent cette option aux personnes qui sont déjà depuis longtemps propriétaires d'une arme à feu au moment où elles cherchent à obtenir une AAAF selon les nouvelles règles. Au cours de la période de transition, cela permettra de délivrer une attestation aux propriétaires de longue date qui peuvent démontrer facilement leurs compétences et les connaissances requises. Le comité convient qu'un cours ou un examen serait inutile dans la plupart de ces cas.

La description d'une des conditions préalables à l'attestation optionnelle pose une difficulté. Selon l'alinéa 6a), la personne doit avoir réussi un cours ou un examen. On peut déduire qu'elle aurait subi le cours ou l'examen, mais qu'elle ne l'aurait pas terminé qu'elle y aurait échoué. Nous présumons que ce n'est pas là le but visé par les dispositions qu'il faudrait plutôt dire que la personne doit «subir» un cours ou un examen.

Recommandation 27

Le comité recommande que seules les personnes qui n'ont pas «subi» un cours ou un examen soient admissibles à la forme optionnelle d'attestation par le préposé aux armes à feu. Ainsi, les personnes qui ne terminent pas le cours ou l'examen ou qui y échouent n'auraient clairement pas droit à cette attestation.

Selon l'autre condition préalable, la personne doit avoir été propriétaire d'une arme à feu pendant au moins cinq ans. Plusieurs témoins ont laissé entendre que la période était trop courte pour justifier la délivrance d'une attestation sans examen ni cours. Un témoin recommande de restreindre l'application de la disposition aux personnes ayant acquis une arme à feu avant qu'elle ne soit édictée avant 1977, même si l'obligation n'a jamais été adoptée officiellement.

Si l'exigence concernant l'attestation de compétence avait été consacrée dans le cadre du processus d'AAAF au moment où les dispositions établissant le nouveau système sont entrées en vigueur, aucun cours ou examen n'aurait été requis après le 1^{er} janvier 1979. Au

CHAPITRE 4

RÈGLEMENTS SUR LES AUTORISATIONS D'ACQUISITION D'ARMES À FEU

FRAIS

Article 3)

Les représentants des propriétaires d'armes à feu ont fait part d'une réserve au comité, que les frais proposés pour les particuliers sont supérieurs à ce qui permettrait d'assumer les coûts administratifs du processus d'examen préalable associé aux AAFF. De même, les représentants d'organismes en faveur du contrôle des armes à feu croyaient qu'ils ne tiraient pas à financer adéquatement le processus d'examen préalable, y compris les certifications locales. Le comité convient de la nécessité d'imposer des frais qui permettent de couvrir les coûts engagés, sans plus toutefois. Notons que le Comité mixte d'examen de la réglementation demande au ministère de la Justice de fournir toutes les pièces documentaires permettant de justifier les frais proposés. Le comité poursuivra la question, et nous sommes sûrs qu'il pourra garantir que les frais demandés ne seront pas supérieurs à ce qu'il faut pour administrer le système, ni encore insuffisants, de manière à n'occasionner aucune perte.

Recommandation 25

Le comité recommande de réviser les frais proposés au chapitre des AAFF de façon à s'assurer qu'ils permettent de recouvrer les frais engagés.

PERSONNES POUVANT FOURNIR DES RÉFÉRENCES

Article 5 : ajouts à la catégorie)

De façon générale, le comité croit que la catégorie de personnes proposée au chapitre des références est à ce point vaste que les demandeurs d'AAFF ont une chance raisonnable de répondre à la nouvelle exigence du processus d'examen préalable. Certains groupes de personnes fourniraient des références différentes de par leur nature et rendraient ces positions plus efficaces. Ces groupes comprennent les personnes qui jouent un rôle de médiation ou de formation dans les sports de tir et d'autres activités où les participants ont des armes à feu, qu'ils agissent à titre d'autorité publique ou de haut responsable de la sécurité des armes à feu.

Nous croyons que ces personnes apporteraient un complément d'expertise au processus de sélection de candidats si le demandeur est apte à posséder une arme à feu. Nous croyons aussi qu'elles fourniraient d'excellentes références : elles prendraient très au sérieux la responsabilité de confirmer les renseignements fournis par le demandeur.

qu'une arme à feu est retirée de son lieu d'entreposage pour être transportée jusqu'à son lieu d'utilisation, de même que lorsqu'elle est transportée d'un lieu à un autre.

TRANSPORT DES ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE

(article 14 — modification)

Selon l'article 14, une personne ne peut transporter une arme à autorisation restreinte si l'arme à feu est contenue dans un étui verrouillé ou dans un contenant conçu et construit «de façon à ne pouvoir se briser facilement ni s'ouvrir accidentellement». Le comité sait pas très bien quelle forme de contenant *non verrouillé* constituerait une solution de change acceptable à l'étui verrouillé, mais il paraît que cela a trait au transport aérien ou à quelque chose de semblable. Cela n'est pas apparent d'après le libellé, et les dispositions doivent autoriser les deux solutions en tout temps. Le comité est d'avis qu'il faudrait prévoir dispositions distinctes pour régir le transport commercial si des exigences différentes s'appliquent dans ces cas. La disposition de base devrait énoncer que seul un étui verrouillé

Recommandation 24

Le comité recommande de supprimer à l'article 14 la possibilité de disposer d'un contenant *non verrouillé* conçu et construit «de façon à ne pouvoir se briser facilement ni s'ouvrir accidentellement». De cette manière, les règlements obligeraient les personnes à transporter des armes à feu dans un *étui verrouillé*. De même, on élaborerait des dispositions distinctes à l'intention des transporteurs commerciaux si les normes applicables dans ces cas sont différentes.

Le comité recommande de modifier les dispositions relatives au transport afin de préciser clairement qu'elles s'appliquent à tout mode de transport, y compris la marche. Il faudrait également clarifier le fait que ces dispositions s'appliquent dès

Recommandation 23

Ces exigences ont soulevé bien des questions : par exemple, s'appliqueraient-elles à chasseurs et aux autres tireurs au moment où ils se dirigent vers le lieu où ils pratiqueront le sport et au moment où ils portent l'arme en se déplaçant à pied, à cheval ou d'une autre façon semblable? L'article 12 vise peut-être à faire en sorte que l'arme ne soit pas chargée avant que la propriété n'arrive à l'endroit où il va chasser ou s'adonner à l'autre activité, mais l'article 13 ne parle que du transport «à bord d'un véhicule». Le Comité estime que ces dispositions devraient s'appliquer à tout mode de transport et à partir du moment où le propriétaire prend son arme à feu jusqu'à son arrivée à l'endroit où il l'utilisera. Elles devraient également s'appliquer lorsque les chasseurs et autres tireurs interrompent la pratique de leur sport pour se rendre avec leurs armes à feu en un autre lieu où l'activité reprendra. La clarté de ces dispositions devrait être assurée au besoin par voie d'amendements.

Le comité recommande d'éclaircir les articles 12 à 14 des règlements de façon à montrer sans équivoque que les exigences concernant le transport ne s'appliquent pas aux propriétaires d'armes à feu qui sont en train de chasser en toute légalité ou de participer à d'autres concours ou activités de tir légitimes.

Recommandation 22

Le comité sait que les chasseurs et les tireurs qui portent des armes à feu au moment où ils chassent en toute légalité ou participent à d'autres activités légitimes ne seraient pas considérés comme étant en train de les «transporter». Ils n'auraient donc pas à se préoccuper des exigences sur le plan du transport. Nombre de chasseurs et de tireurs ont toutefois des réserves quant à la clarté de ces dispositions. Il faudrait éclaircir les articles 12 à 14 et dissiper toute confusion à propos de ce point fondamental.

(Articles 12 à 14)

14. CLARIFICATION DE L'APPLICATION DES EXIGENCES EN MATIÈRE DE TRANSPORT

Le comité recommande d'ajouter aux règlements une dispense permettant que les armes à feu soient mises en montre avec les munitions au cours d'expositions d'armes à feu, particulièrement celles où il y a des objets de collection militaire ayant une valeur historique, là où le préposé local aux armes à feu a donné expressément son autorisation par écrit.

Recommandation 21

responsable devrait être chargée d'étudier chaque cas individuellement et donner son autorisation ou non. Comme il y aura des armes à feu à autorisation restreinte dans la plupart de ces expositions, d'où la nécessité pour le préposé local aux armes à feu d'accorder les permis de transport (conformément au paragraphe 110(3) du Code), le préposé pourrait au

être l'autorité qui accorde la dispense.

MISE EN MONTRE DES ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE DANS D'AUTRES CIRCONSTANCES

linéa 10b)

Bien que le Comité estime qu'il n'est pas nécessaire d'imposer les exigences proposées à l'égard de la mise en montre des armes à autorisation restreinte durant les ventes aux enchères et les expositions d'armes à feu supervisées, il est d'avis de resserrer les exigences sur toutes les autres circonstances. Lorsque ces armes à feu sont mises en montre au bénéfice des particuliers ou dans des endroits semblables, il est impossible d'assurer la surveillance et le contrôle qui sont exercés durant ces expositions. De plus, il n'est pas nécessaire de rendre ces armes accessibles aux fins de manipulation.

Le projet de règlement exigerait que l'arme à feu à autorisation restreinte soit bien fixée sur une structure, mais ne précise pas si cette dernière pourrait être mobile. Le règlement devrait garantir une protection raisonnable contre le vol. À moins que l'arme à feu soit fixée à une structure qui ne peut être enlevée si ce n'est en recourant à des moyens extraordinaires, la fixation de l'arme à feu à cette structure pourrait n'être simplement qu'un détail si le présentoir était laissé sans surveillance. À notre avis, le règlement devrait préciser que la structure doit être fixe.

Recommandation 20

Le Comité recommande de modifier l'alinéa 10b) de manière à exiger que les armes à feu à autorisation restreinte mises en montre, dans des circonstances autres que durant les ventes aux enchères et les expositions d'armes à feu, soient bien assujetties à une structure fixe.

MISE EN MONTRE DES ARMES À FEU ET DES MUNITIONS DURANT LES EXPOSITIONS D'ARMES À FEU

dispense supplémentaire s'appliquerait à l'article 6 et à l'alinéa 10c))

Le comité est d'accord avec l'idée que les armes à feu, particulièrement les armes à feu à autorisation restreinte, ne soient pas mises en montre là où il y a des munitions à portée de la vue. Au cours de certaines expositions, dirigées par de très respectables regroupements de collectionneurs, les munitions elles-mêmes ou la façon dont elles sont logées dans la chambre de l'arme à feu elle-même. C'est souvent le cas des collections militaires ayant une valeur historique. Les organismes qui sanctionnent ces démonstrations ont une excellente réputation au chapitre de la sécurité, et ils donnent des démonstrations à l'intention des militaires ou dans des établissements militaires.

Dans ces circonstances, le comité croit qu'il faudrait prévoir une exception à la règle laquelle les armes à feu et les munitions ne doivent jamais être mises en montre publique. Comme l'exemption serait accordée en fonction de l'organisme qui dirige la démonstration et des circonstances où cette dernière se déroule, nous croyons qu'une autorité

Toutes ces précautions sont sensées dans la plupart des cas, mais le comité ne croit pas qu'elles soient toutes nécessaires et justifiables pour le cas des ventes aux enchères et de expositions d'armes à feu. S'il est vrai que les armes à feu présentées à ces expositions n devraient pas être chargées ni être mises en montre là où il y a des munitions à portée de main, il serait extrêmement difficile d'en faire la démonstration et d'en vendre ou acheter — c'est là le but de ces ventes aux enchères et de ces expositions — si elles sont verrouillées et assujetties à une structure. Ces manifestations n'ont pas seulement pour objet de mettre les armes à feu en montre dans un cadre statique. Les gens doivent pouvoir le manier sous la surveillance des propriétaires et les examiner de près, car un des buts premiers de l'exercice est de déterminer si on veut acheter l'arme à feu.

Si les personnes qui mettent les armes à feu en montre durant ces manifestations doivent constamment enclencher et déclencher les dispositifs de verrouillage ainsi qu'assujettir le armes à feu à autorisation restreinte sur une table pour les enlever tout de suite, les échanges deviendraient, au mieux, lourds, et au pire, pratiquement impossibles. S'il en allait de sécurité publique, le comité n'hésiterait pas à conclure que les personnes mettant les armes à feu en montre durant ces manifestations auraient tout simplement à composer avec cette difficulté. Le comité n'est toutefois pas convaincu que ces manifestations représentent une telle menace. Les armes à feu qui y sont mises en montre ont une grande valeur. Les propriétaires les gardent toujours à l'oeil et surveillent de près toute manipulation. Les responsables engagent souvent des policiers ou des gardiens de sécurité armés pour assurer protection et la supervision générales des lieux.

Le comité a reçu l'avis de collectionneurs et d'organismes légitimes de tir qui s'intéressent aux armes à feu à propos de ces manifestations. Il ne semble pas vraiment que les armes à feu non verrouillées et non assujetties aient fait l'objet de vols, d'accidents ou de manipulations abusives intentionnelles. Le comité croit que les choses peuvent continuer bien se dérouler sans qu'on impose d'exigence concernant la surveillance et la manière d'assujettir les armes. De même, il est d'avis que la sécurité publique ne sera pas menacée, ne paraîtrait pas utile de nuire aux activités qui se déroulent durant ces manifestations s'il n a pas de risque important à contre.

Recommandation 19

Le comité recommande d'ajouter une dispense quant à la mise en montre d'armes à feu à autorisation restreinte et sans restrictions durant les ventes aux enchères et les expositions d'armes à feu. La dispense permettrait qu'on mette en montre sans enclencher le dispositif de verrouillage les armes à feu sans restrictions, ou encore de mettre en montre les armes à feu à autorisation restreinte sans enclencher le dispositif de verrouillage ni les assujettir au présentoir.

L'exigence pourrait toutefois se révéler excessivement coûteuse pour les personnes possédant seulement une arme de poing. Tout au moins, le comité croit que les personnes exposant d'installations qui répondent à cette norme devraient être soulagées de l'obligation supplémentaire de munir chaque arme à feu d'un dispositif de verrouillage.

Recommandation 17

Le comité recommande d'accepter une autre option pour l'entreposage des armes à feu à autorisation restreinte, soit de permettre aux propriétaires de les entreposer sans les rendre inopérantes par un dispositif de verrouillage. Il suffirait qu'elles se trouvent dans un contenant ou un compartiment *non portatif* ou encore dans une pièce faite d'un matériau solide et gardés bien verrouillés, dont le degré de protection contre le vol et les autres manipulations non autorisées est supérieur aux exigences du projet de règlement.

MISE EN MONTRE D'ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE

(annexe 10b))

Voici la seule norme qui, de l'avis du comité, mérite d'être éclaircie. C'est celle qui vise la manière d'assujettir une arme à autorisation restreinte — l'arme doit être bien jetée sur la structure «de manière qu'on ne puisse l'enlever en forçant». Tout peut être évité : il suffit d'appliquer suffisamment de force. Il est à presumer que l'idée consiste à fixer une de manière qu'il soit difficile de l'enlever sans appliquer considérablement de force. Il faut modifier quelque peu le passage. À notre avis, il suffirait de dire, en prenant pour modèle la disposition antérieure, «de manière qu'on ne puisse l'enlever facilement en forçant».

Recommandation 18

Le comité recommande de substituer le segment «de manière qu'on ne puisse l'enlever facilement en forçant» au segment «de manière qu'on ne puisse l'enlever en forçant», sinon de modifier l'alinéa pour indiquer le degré de résistance qu'il faudrait avoir pour se prémunir contre un tel acte.

MISE EN MONTRE D'ARMES À FEU SANS RESTRICTIONS ET À AUTORISATION RESTREINTE DANS LES VENTES AUX ENCHÈRES ET LES EXPOSITIONS D'ARMES À FEU

Il faudrait appliquer s'appliquerait aux alinéas 10a), 10b) et 4b))

Il faudrait dans tous les cas que les armes à feu en montre ne soient pas chargées, qu'elles ne soient pas mises en montre là où les munitions sont à portée de la main, que les armes à feu soient restreintes et les armes à feu sans restrictions soient rendues toutes deux inopérantes par un dispositif de verrouillage, et que les armes à feu à autorisation restreinte soient fixées de manière sécuritaire à la structure sur laquelle elles sont mises en montre.

9. ENTREPOSAGE DES ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE : AUTRES OPTIONS

(Article 8 et alinéa 9b))

À l'inverse des armes à feu sans restrictions, les armes à feu à autorisation restreinte doivent être verrouillées de deux façons : plutôt que d'être rendues inopérantes par l'une ou l'autre des méthodes, elles doivent être verrouillées elles-mêmes, et être placées dans un contenant fermé à clé. Plusieurs témoins ont affirmé que cette exigence était inutile, inefficace et coûteuse pour ceux qui possèdent un grand nombre d'armes, particulièrement les collectionneurs.

À propos des armes à feu sans restrictions, le comité fait remarquer que les normes énoncées visent essentiellement à empêcher qu'une personne non autorisée touche à l'arme à feu. Si l'idée du verrouillage double était aussi de se prémunir contre le vol, il est clair que ce concours d'autant à la réalisation des objectifs des règlements au chapitre de la sécurité. Notons que la plupart des armes à feu à autorisation restreinte sont des armes de poing. Comme elles sont faciles à transporter et à dissimuler, ce sont les armes préférées des criminels de métier. Pour ces raisons, elles ont la faveur des voleurs, se retrouvent facilement sur le marché noir quand les propriétaires légitimes se les font voler, et elles peuvent être un menace pour la sécurité publique.

Le verrouillage double n'accroît pas sensiblement le degré de protection contre le vol même si le contenant peut dissimuler le fait qu'il s'agisse d'une arme à feu. Grâce à cette protection double, les probabilités d'accident et de suicide sont beaucoup moindres, mais en est de même des méthodes plus strictes qu'emploient nombre de propriétaires d'armes à feu à autorisation restreinte. Beaucoup d'entre eux disposent d'un coffre-fort et d'une pièce spécialement protégée. Cela leur permet tout autant d'empêcher qu'une personne non autorisée touche à l'arme à feu ou essaie de l'altérer de quelque façon que ce soit. Par ailleurs la protection contre le vol est aussi excellente. Cette façon de faire devrait non seulement être permise mais aussi encouragée. Dans leur cas, les dispositifs de verrouillage seraient tout simplement inutiles. L'obligation de recourir à un tel dispositif dissuaderait peut-être les propriétaires de se prémunir contre le vol et les manoeuvres abusives, et ce serait une dépendance inutile pour ceux qui choisissent quand même de le faire.

Pour le cas des armes à feu à autorisation restreinte, le comité arrêterait son choix sur une seule exigence, qui serait plus stricte que la norme contre les manoeuvres abusives applicable dans le cas des armes à feu sans restrictions. La nouvelle norme représenterait également un degré acceptable de protection contre le vol. Il s'agirait d'un contenant, d'un compartiment ou d'une pièce dont le degré de protection est supérieur à celui dont il est question dans le règlement, conçu de manière qu'on ne puisse les ouvrir facilement. Cela s'appliquerait aux armes à feu sans restrictions comme aux armes à feu à autorisation restreinte. Par ailleurs, le contenant ou le compartiment ne serait pas portable, pourrait s'agir d'un coffre-fort, d'un casier en métal boulonné au plancher ou au mur, encore d'une pièce ou d'une garde-robe verrouillée avec serrure et porte renforcées.

ns un même contenant verrouillé soit suffisant. Selon le comité, cette dernière solution est conforme à l'intention des dispositions des textes réglementaires. Nous ne recommandons pas que cette intention soit modifiée, mais il est manifestement nécessaire de clarifier le texte pour que les exigences soient énoncées avec davantage de clarté.

Recommandation 14

Le comité recommande que les dispositions en question soient clarifiées. On devrait comprendre facilement que les munitions peuvent être, soit entreposées séparément des armes à feu, soit gardées sous clé, mais qu'il n'est pas nécessaire dans ce dernier cas que le contenant, le compartiment, ou la pièce verrouillée où elles sont entreposées soient distincts de celui des armes.

Une question a aussi été soulevée relativement à la description technique des munitions doivent être entreposées séparément des armes à feu. Les articles traitent des cartouches «l'arme en question «peut» tirer. Il a été recommandé qu'on traite plutôt de cartouches «cartouches» pour être tirées avec cette arme. La raison d'une telle formulation est apparemment les cartouches qui ne sont pas conçues pour une arme spécifique peuvent être utilisées indifféremment avec cette dernière ou avec d'autres armes pour lesquelles elles ont été conçues, et il se peut que le propriétaire ignore ce fait.

Le comité est d'avis que toute confusion pourrait être entièrement évitée si les éléments exigent que *toute* arme à feu soit entreposée séparément de *toute* munition, à moins que les munitions soient gardées sous clé; cette exigence serait, dans tous les cas, plus simple et plus efficace.

Recommandation 15

Le comité recommande de plus que les dispositions en question soient clarifiées de façon à ce que *toutes* les armes à feu soient entreposées séparément de *toute* munition, à moins que les munitions soient dans un contenant, un compartiment ou une pièce verrouillée.

ENTREPOSAGE ET MISE EN MONTRE DES ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE

icles 8 — 10)

Les articles 8 à 10 portent à confusion et sont redondants. Les articles 8 et 9 traitent de l'entreposage et de la mise en montre des armes à feu à utilisation restreinte, alors que les articles 8 et 10 régissent leur mise en montre. Les trois articles exigent que les armes ne soient chargées, et ils visent à ce qu'un verrouillage sécuritaire les rende inopérantes en tout cas et à ce qu'elles soient conservées séparément de leurs munitions. Les articles en question doivent absolument être réécrits d'une manière plus simple.

Recommandation 16

Le comité recommande que les articles 8 à 10 des règlements, qui traitent de l'entreposage et de la mise en montre des armes à feu à autorisation restreinte, soient réécrits de façon à ce qu'on élimine les redondances et clarifie les exigences.

6. ENTREPOSAGE DES ARMES À FEU SANS RESTRICTIONS — AUTRES OPTIONS

(Alinéa 4b))

Toute arme à feu sans restrictions doit être «rendue inopérante» par un dispositif de verrouillage sécuritaire ou se trouver dans un contenant, un compartiment ou une pièce qui sont gardés bien verrouillés. Il faut qu'elle soit mise hors d'état de fonctionner pour ne pas être utilisée par des enfants ou d'autres personnes non autorisées. C'est ce qu'on pourra appeler une norme visant à contrer les manipulations non autorisées. On ne peut empêcher ainsi l'arme d'être volée, mais ces mesures peuvent prévenir de manière raisonnable les accidents, les suicides, etc.

Puisque le cœur du problème consiste à rendre l'arme à feu inopérante, le comité estime qu'il faut tenir compte d'au moins une autre façon de réaliser cet objectif puis l'énoncer expressément comme solution de rechange. Il s'agit de neutraliser l'arme en enlevant une pièce essentielle, puis de garder cette pièce sous clé ou d'en disposer. Cette dernière condition serait nécessaire pour faire en sorte que des enfants et des tiers ne soient pas en mesure de simplement trouver la pièce et d'assembler à nouveau l'arme à feu.

Dans le cas d'une arme à feu à culasse, l'élimination de cette dernière peut suffire. Dans d'autres cas, par contre, il peut être très difficile d'enlever une pièce essentielle, mais rien ne justifie qu'on élimine cette option lorsqu'elle est possible et qu'elle accorderait le même degré de sécurité face aux manipulations non utilisées. Selon plusieurs témoins, de fait, la neutralisation d'une arme à feu par l'élimination et la mise sous clé d'une pièce pourrait être tout aussi efficace et offrir en même temps la meilleure protection contre le vol. Ils ont souligné que l'arme dotée d'un dispositif de verrouillage pourrait simplement être prise et déverrouillée au gré du voleur. Si le mécanisme peut être enlevé, le voleur aurait une arme en état de fonctionner.

Recommandation 13

Le comité recommande qu'une autre façon de rendre une arme à feu sans restrictions inopérante soit permise. Il s'agit de neutraliser l'arme en lui enlevant une pièce essentielle puis de l'entreposer dans un contenant, un compartiment ou une pièce gardés bien verrouillés, ou encore d'en disposer complètement.

7. ENTREPOSAGE DES ARMES SÉPARÉMENT DES MUNITIONS

(Articles 5 et alinéa 9b) — clarification)

Selon les règlements, les armes à feu sans restrictions et à autorisation restreinte peuvent être entreposées avec leurs munitions, à moins que celles-ci ne soient mises sous certains témoins ou recommandé fortement que les munitions soient tenues dans un contenant verrouillé *distinct* dans un autre endroit que l'arme à feu, si cette option est choisie; d'autres ont par ailleurs recommandé que l'entreposage de l'arme et des munitions

En outre, le comité n'est pas persuadé que les efforts visant à définir le sens de termes comme «entreposage» ou de ces normes répondront aux préoccupations exprimées par les moins. Nous sommes d'avis que l'intention des normes prescrites est assez clair. Ainsi le maintenant doit être «assez solide» pour offrir un degré raisonnable de résistance à l'ouverture de la force. Une description plus précise de cette résistance pourrait simplement susciter des débats quant au sens des termes descriptifs ajoutés.

Le comité soulignerait plusieurs points relatifs aux inquiétudes qui ont été formulées : il serait impraticable et peu souhaitable de tenter de prescrire des normes détaillées de construction (matériau, épaisseur, caractéristiques comme des serrures, etc.) qui pourraient être suivies comme un ensemble de plans. On créerait ainsi des exigences strictes et peu flexibles qui, tout en étant inutiles, rendraient les règlements plus lourds et moins efficaces. Le comité estime que, dans la vaste majorité des cas, il y aura peu de doute qu'un contenant ne peut pas être «facilement» ouvert. Tous conviendront sûrement qu'un contenant en bois qui peut être ouvert à coups de pied ne serait pas suffisant, mais qu'un coffre en métal serait adéquat. Une norme qui permet la souplesse que nous jugeons essentielle laissera nécessairement place à l'interprétation, et il y aura des zones grises intermédiaires où des personnes raisonnables peuvent avoir des opinions divergentes.

Nous ne croyons pas que ces zones grises possibles entraîneront des problèmes fréquents. Le cas échéant, elles n'auront pas selon nous l'effet catastrophique que d'aucuns craignent. Le cas échéant, elles n'auront pas selon nous l'effet catastrophique que d'aucuns craignent. Le cas échéant, elles n'auront pas selon nous l'effet catastrophique que d'aucuns craignent. Le cas échéant, elles n'auront pas selon nous l'effet catastrophique que d'aucuns craignent.

Le comité voudrait signaler qu'une personne ne sera d'office mise en accusation ou déclarée coupable si un préposé aux armes à feu et un juge ne sont pas du même avis qu'elle n'a l'interprétation qu'on peut donner au terme «facilement» en l'occurrence. Il ne s'agit d'une infraction de responsabilité absolue : un certain degré d'intention criminelle est requis. Par conséquent, si une personne agit de bonne foi et fait tous les efforts raisonnables pour se plier à la norme prescrite, elle se sera conformée suffisamment aux règlements. En outre, ceux qui déploient ces efforts raisonnables sont peu susceptibles d'être mis en accusation, encore moins d'être déclarés coupables. On s'attend à ce que les préposés aux armes à feu agissent raisonnablement et exercent un certain pouvoir discrétionnaire.

L'expérience acquise au fil du temps permettra d'éliminer les inquiétudes actuelles. Il ne faut aucun doute que le ministère redigera des lignes directrices qui feront disparaître peu à peu les zones grises qui existent actuellement.

Recommandation 12

Le comité recommande que les termes «qu'on ne puisse les ouvrir facilement» ne soient pas décrits avec plus de précision. La même recommandation s'applique à l'utilisation du terme «facilement» et à d'autres mots utilisés dans les projets de règlement.

4. ENTREPOSAGE DES ARMES À FEU SANS RESTRICTIONS DANS DES CAMPS DE PLEINE NATURE

(Articles 4 et 5 — exemption)

Certains se sont demandé si les conditions d'entreposage relatives aux armes à feu sans restrictions — comme les fusils de chasse — s'appliquent ou devraient s'appliquer aux camps de la nature. Les gens autres que le propriétaire qui vit au camp sans interruption ou durant toute la saison, n'y séjourneront qu'à titre temporaire, habituellement pour une période très courte, et s'y trouveront dans le but d'utiliser leur arme à feu pour la chasse ou une autre activité légitime. Nombre d'autochtones en particulier passent presque tout leur temps loin de chez-eux, à chasser et à couvrir les territoires de piégeage, utilisant fréquemment pour faire leurs armes à feu. Si le législateur avait l'intention d'imposer les mêmes conditions d'entreposage en l'occurrence, le comité estime que ça ne devrait pas être le cas.

Le recours à des dispositifs de verrouillage ou à des contenants verrouillés dans des camps de la nature serait inutile et nuisible. Les armes à feu pourraient également être gardées chargées si les animaux constituaient une menace. En effet, ces camps sont par définition situés dans des régions éloignées qui sont souvent inaccessibles par un véhicule autre qu'un tout terrain à quatre roues motrices, un avion ou un bateau. Les armes à feu dans ces endroits posent donc peu de risque pour la sécurité publique, voire aucun.

Recommandation 11

Le comité recommande qu'une exemption appropriée soit ajoutée pour faire en sorte que les conditions d'entreposage ne s'appliquent pas aux armes à feu sans restrictions des personnes qui séjournent temporairement dans des camps de la nature.

5. NORMES GÉNÉRALES — ENTREPOSAGE DES ARMES À FEU SANS RESTRICTIONS

(Alinéa 4b))

Les projets de règlement contiennent certaines normes générales régissant la construction de contenants destinés aux armes à feu ou le caractère irréversible des modifications apportées aux chargeurs de munitions pour qu'ils soient conformes aux limites prescrites, par exemple. La plupart de ces normes ont été remises en question par les propriétaires d'armes à feu car ils se demandent quoi faire exactement pour respecter la loi ainsi que par les groupes militants pour le contrôle des armes à feu qui s'inquiètent de l'interprétation large qui peut être donnée à cette norme.

La plainte la plus courante est la suivante : l'alinéa 4b) dispose qu'un contenant, compartiment ou une pièce destinée à l'entreposage des armes à feu soit construit de façon qu'on ne puisse les ouvrir *facilement*. Certains ont suggéré des manières de mieux décrire cette norme pour définir le degré de résistance nécessaire. On a recommandé que l'ouverture par la force humaine et normale soit empêchée. D'autres proposent que le contenant soit mesuré de résister à l'ouverture à l'aide d'outils facilement disponibles.

Les représentants du milieu de la police ont recommandé qu'une dispense strictement limitée s'applique à ces cas, mais qu'elle puisse être invoquée seulement sur instruction écrite du chef de police et qu'elle soit assujettie aux conditions énoncées dans ces instructions. La meilleure façon de le faire consiste à présumer que l'agent est en service dès qu'il a des instructions écrites exigeant qu'il garde son arme de service à portée de la main.

Recommandation 9

Le comité recommande que les policiers soient présumés être en train d'exécuter légalement leurs fonctions en tout temps lorsqu'ils ont les instructions écrites de leur chef de police exigeant de manière expresse qu'ils gardent leur arme à feu de service à portée de la main.

EXEMPTION DES PERSONNES SPÉCIALEMENT AUTORISÉES À POSSEDER ET À PORTER DES ARMES À FEU À AUTORISATION RESTREINTE POUR LEUR PROTECTION

Article 3 — exemptions supplémentaires : s'applique aux articles 8, 9, 11 et 14).

Un petit nombre de particuliers se sont vu délivrer un certificat d'enregistrement pour une autorisation restreinte qui leur permet de posséder des armes de poing afin de protéger leur vie. Ces certificats sont rares : ils sont délivrés seulement lorsque la personne a en mesure de montrer que sa vie est menacée et qu'il existe un risque clair. Le titulaire du certificat peut posséder des armes de poing afin de se protéger et les garder chez lui ou à son travail (conformément à l'alinéa 109(3)c)(i) du *Code criminel*). Certains titulaires, un groupe petit qui peut compter moins d'une centaine de personnes dans tout le Canada, peuvent aussi autorisés à porter leur arme de poing en tout temps (en conformité avec le paragraphe 110(1) et l'alinéa 110(2)a)). Les permis de port d'arme à cette fin sont délivrés très rarement, et le requérant est tenu de prouver qu'il a une raison spéciale et solide de craindre

Ces personnes doivent clairement garder leur arme à autorisation restreinte en état de fonctionner et chargée, soit chez elles ou à leur lieu de travail, ou encore sur leur personne si elles disposent d'un permis de port d'arme à cette fin, de sorte que l'arme soit à portée de la main. Nous ne désirons pas encourager une telle utilisation des armes à feu, mais nous reconnaissons qu'une permission est toujours nécessaire et que les autorités la donnent très rarement. Nous sommes convaincus que ces cas seront rares et qu'ils s'appuieront sur des motifs irrefutables. Nous supposons que quiconque reçoit une telle permission spéciale est responsable pour garder l'arme à autorisation restreinte de manière à la rendre accessible pour les enfants ou d'autres membres de la famille et à la protéger contre le vol ou utilisation non autorisée.

Recommandation 10

Le comité recommande qu'une exemption appropriée soit ajoutée aux règlements en vue de permettre aux particuliers qui jouissent d'une autorisation spéciale de posséder et, dans certains cas, de porter une arme à autorisation restreinte pour se protéger à garder leur arme en état de fonctionner et chargée, indépendamment des règlements, lorsque l'arme à feu est nécessaire à cette fin.

Tous les témoins ont convenu que si le policier apportait son arme chez lui, il devrait normalement être assujéti aux mêmes exigences d'entreposage que tout autre particulier. Le Comité approuve un tel principe, mais signale qu'il peut y avoir certaines exceptions limitées. Les agents d'infiltration peuvent, dans un certain sens, continuer à être en service lorsqu'ils trouvent chez eux, et les agents en mission peuvent avoir à être en mesure de réagir sur-le-champ même si, techniquement, ils ne sont pas en service.

Le comité recommande qu'une exemption soit ajoutée aux règlements à l'égard de l'entreposage, de la mise en montre et du transport des armes à feu saisies comme éléments de preuve ou remises au cours d'une amnistie; cette exemption s'appliquerait lorsque les armes sont entreposées dans les installations policières, qu'elles sont mises en montre sous la surveillance immédiate de policiers ou qu'elles sont transportées par des agents de police au tribunal ou à une autre installation policière.

Recommandation 8

Le comité recommande en outre qu'une exemption générale soit ajoutée aux règlements à l'égard des armes à feu de service des policiers entreposées dans les installations policières.

Recommandation 7

Le comité recommande qu'une exemption générale soit ajoutée aux règlements à l'égard des policiers, des agents correctionnels et des membres des forces armées qui exercent légalement leurs fonctions.

Recommandation 6

Enfin, il est évident qu'une exemption générale est aussi nécessaire à l'endroit des agents correctionnels et des membres des forces armées qui exercent leurs fonctions.

Les forces policières doivent également entreposer et transporter, et mettre en montre occasionnellement, des armes à feu saisies comme éléments de preuve ou remises au cours d'une amnistie. Ces armes doivent être entreposées dans les dépôts des services policiers jusqu'à ce qu'elles soient nécessaires pour un procès ou qu'elles soient mises au rebut. Elles sont parfois montrées dans le cadre d'affaires notoires pour les médias sous surveillance policière; elles doivent aussi être transportées par les agents de police jusqu'au tribunal. Toutes ces opérations doivent être accomplies avec le minimum de manipulations pour que la valeur probante ne soit pas réduite. L'installation et l'enlèvement de dispositifs de verrouillage pourraient détruire des éléments de preuve utiles et sembleraient être simplement superflus.

Il ne sont pas en service, ou d'autres armes à feu qui sont prêtes à servir au besoin, il ne fait aucun doute que ces armes sont déjà entreposées en lieu sûr, et le comité est convaincu qu'aucune autre condition de sécurité n'est nécessaire.

CHAPITRE 3

RÈGLEMENTS SUR L'ENTREPOSAGE, LA MISE EN MONTRE, LA MANIPULATION ET LE TRANSPORT

DEFINITIONS DES TERMES «ENTREPOSAGE», «MISE EN MONTRE», «MANIPULATION» ET «TRANSPORT»

C'est en grand nombre que les témoins ont exprimé leurs préoccupations face au sens et application des quatre principaux termes utilisés dans ces règlements. Selon plusieurs d'entre eux, il est nécessaire que tous ces termes soient définis pour qu'on puisse clairement établir les diverses activités visées. Par exemple, un chasseur qui porte son arme est-il assumé la «transporter»? Les fusils de chasse sont-ils «entreposés» dans des camps de la nature lorsqu'ils ne sont pas utilisés? Ou encore, une arme est-elle «mise en montre» lorsqu'elle est à la vue d'une autre personne?

Le comité est d'avis que le sens général de ces termes est assez clair et que de vastes définitions créeraient simplement autant de problèmes qu'elles n'en résoudraient. La difficulté réside donc réellement dans les zones grises qui ne seraient pas nécessairement définies par une définition générale. Nous estimons que ces problèmes particuliers traitent être mieux résolus si on clarifie au besoin l'application de dispositions spécifiques des activités précises qui ont fait l'objet de questions ou par l'insertion d'une exemption

EXEMPTION DES ACTIVITÉS POLICIÈRES

Article 3 — exemptions supplémentaires)

Le projet de règlement n'apporte aucune précision quant à son application à l'entreposage, à la mise en montre, à la manipulation et au transport des armes à feu par des policiers. Il est manifeste que les conditions imposées sans exemption empêcheraient inévitablement les policiers de bien protéger le public. Nul ne voudrait obtenir un tel résultat selon nombre de témoins, il faut prévoir des exemptions expresse pour prévenir ce problème. Il semble que l'absence d'exemption pour les activités policières soit un vide

Quelques exemptions différentes semblent nécessaires : lorsqu'ils exercent leurs fonctions, les agents ont de toute évidence besoin de porter et de transporter des armes à feu de service chargées et déverrouillées. Il doit également être clair que les armes à feu de ce type entreposées dans les dépôts des services policiers ne seraient pas visées par les règlements. Qu'il s'agisse de revolvers de service que les agents ont laissés au poste lorsqu'ils

Le nouveau formulaire sera prescrit par le Commissaire de la GRC, mais n'a pas été présenté au comité. De surcroît, il n'est pas assujéti à l'examen parlementaire prévu au paragraphe 116(2) du *Code criminel* et, partant, le Parlement n'a pas à en être saisi avant qu'il soit utilisé. Le comité estime toutefois que le caractère satisfaisant du nouveau formulaire est déterminant pour l'efficacité du nouveau processus et que les parlementaires de même que la population doivent avoir la possibilité d'en examiner le contenu et de formuler des commentaires avant qu'il ne soit officiellement prescrit.

Recommandation 5

Le comité recommande que le *formulaire de demande* révisé de l'Autorisation d'acquisition d'armes à feu, qui verra le jour à la suite des règlements et sur prescription du Commissaire de la GRC, doit être publié dans la *Gazette du Canada* sous forme de projet avant d'être finalisé, de sorte qu'il soit possible de discuter de son contenu.

CONFORMITÉ DES VERSIONS ANGLAISE ET FRANÇAISE

Plusieurs témoins se sont interrogés sur la conformité entre les versions française et anglaise des diverses dispositions. Le comité n'estime pas qu'il soit nécessaire de faire des recommandations précises sur les écarts possibles, mais il désire souligner que le ministère de Justice est au courant de toutes ces questions. Nous sommes confiants que le ministère travaillera à ce qu'aucune divergence ne figure dans la version finale des règlements.

Un des projets de règlement dont nous sommes saisis établit les nouvelles conditions qui s'appliqueront au processus de vérification des requérants d'AAAF. Le barème de frais à réviser, et les catégories de personnes pouvant donner des références sont définies. Les témoins qui ont commenté ces règlements s'inquiétaient aussi de la mise en application de ces mesures, particulièrement la façon dont le nouveau formulaire de demande d'AAAF toucherait en pratique.

Selon un témoin, le formulaire devrait rappeler au requérant que la loi lui permet de recourir à un processus plus rapide, pour la moitié des frais normaux, lorsque l'AAAF renouvelle. D'autres ont recommandé fortement que le formulaire porte le nom, l'adresse, le numéro de téléphone, le lien et, surtout, la signature des personnes-références.

3. QUESTIONS FUTURES EN MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION

Le comité recommande que des guides d'interprétation soient rédigés et publiés par le ministère de la Justice pour énoncer en termes clairs et simples l'effet de ces règlements sur les différentes catégories de propriétaires d'armes à feu.

Recommandation 4

Le comité recommande que les personnes touchées par des règlements soient avisées, dans le cadre de ces campagnes d'information, du moment où l'État propose de donner effet à ces textes législatifs.

Recommandation 3

Le comité recommande que la mise en œuvre des règlements soit précédée et accompagnée de campagnes d'information à grand déploiement et variées qui seraient destinées aux propriétaires d'armes à feu, aux négociants, aux armuriers, aux agents de police, aux préposés aux armes à feu et à la population en général.

Recommandation 2

Enfin, même s'ils sont simplifiés, les règlements demeurent trop complexes pour servir de lignes directrices aux propriétaires d'armes à feu. Dans le cadre des campagnes d'information, il faudra mettre à la disposition des propriétaires et des préposés aux armes à feu des guides d'interprétation rédigés en langage simple. Outre l'énoncé des étapes qui doivent ou devraient suivre les propriétaires d'armes à feu, ces guides peuvent aussi indiquer les options possibles à l'égard de normes générales qui peuvent être satisfaites de plusieurs façons. Certains de ces guides devraient prendre la forme d'«envois collectifs» pouvant faire l'objet d'une diffusion à grande échelle.

Les règlements applicables aux véritables collectionneurs d'armes à feu, les règlements ne prendront pas effet avant janvier 1993. Il est important de souligner que, à l'exception de ce qui est joint au présent rapport (annexe II), le gouvernement propose de mettre ces règlements en œuvre de façon à ce qu'ils soient conformes aux limites prescrites, et ainsi de suite. Le résumé des dates d'entrée en vigueur indiquant les dates où le gouvernement propose de mettre ces règlements en œuvre est joint au présent rapport (annexe II). Il est important de souligner que, à l'exception de ce qui est joint au présent rapport (annexe II), le gouvernement propose de mettre ces règlements en œuvre de façon à ce qu'ils soient conformes aux limites prescrites, et ainsi de suite. Le résumé des dates d'entrée en

CHAPITRE 2

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

LIBELLÉ DES PROJETS DE RÈGLEMENT

La préoccupation la plus courante et la plus inquiétante exprimée par un large éventail de témoins, mais surtout par ceux qui représentaient les propriétaires d'armes à feu qui sont soumis aux règlements, tenait au libellé incompréhensible des textes réglementaires. De fait, il semble clair que bon nombre de personnes touchées par les règlements, et un nombre considérable de ceux qui devront les appliquer, estiment que de grandes parties sont impossibles à comprendre, qu'elles sèment la confusion ou induisent en erreur.

Nous comprenons que les règlements constitueront des dispositions législatives d'ordre national et que le libellé peut donc être assujéti à certaines exigences et contraintes. Cependant, nous refusons d'accepter que la langue et la structure utilisées soient si complexes. Par conséquent, les règlements doivent être écrits à nouveau en *termes simples* dans toute la mesure du possible. Cette mesure est nécessaire non seulement pour que le texte soit plus compréhensible mais aussi pour éliminer les ambiguïtés qui peuvent en réduire l'efficacité.

Recommandation 1

Le comité recommande fortement que les projets de règlement soient rédigés à nouveau en termes simples, dans toute la mesure du possible.

MISE EN ŒUVRE DES RÈGLEMENTS

Contrairement à la plupart des dispositions législatives de nature pénale, ces règlements s'appliqueront aux activités des citoyens ordinaires et respectueux des lois, de sorte qu'il faut prêter une attention particulière aux efforts particuliers pour aviser ces personnes. Les textes réglementaires auront un effet sur les Canadiens en général et sur les propriétaires d'armes à feu plus particulièrement. Il faut donc les informer des conditions imposées par les règlements ainsi que de leurs conséquences sur leurs propres intérêts et activités. Ceux qui assurent des licences dans ce secteur — les négociants et les armuriers — devront se doter des connaissances et du matériel requis pour permettre à tous de se conformer aux règlements. Les policiers devront savoir aussi bien comment appliquer les règlements; les préposés aux permis de chasse et aux permis de transport d'armes à feu la façon de s'y conformer.

Il y a lieu aussi que les personnes assujéties aux règlements disposent d'un préavis suffisant pour se préparer. Le matériel nécessaire pour répondre aux conditions de transport doit être acheté et installé, les chargeurs doivent être modifiés pour qu'ils

2. EXAMEN DES PROJETS DE RÈGLEMENT

Les possibilités, sans oublier le défi, qu'offre l'examen parlementaire des projets de règlement ont provoqué des réactions marquées chez les parlementaires et les intéressés de tout le pays. Le comité a tenu des audiences où des témoins représentant tous les points de vue ont été entendus, tandis qu'un grand nombre ont soumis leur mémoire écrit. Plus de vingt députés ont comparu devant les membres du comité pour nous transmettre leur opinion, de même que celle de leurs électeurs, et ils nous ont fait part de leurs recommandations quant aux modifications à apporter aux règlements, alors que d'autres faisaient valoir leur point de vue par écrit. La liste des témoins est donnée à l'appendice II.

3. OBJECTIFS ET STRUCTURE DU RAPPORT

Tous les commentaires et tous les mémoires reçus par le comité ont été soigneusement étudiés, et les recommandations formulées dans le présent rapport constituent nos conclusions quant aux ajouts et aux changements nécessaires pour que les règlements soient aussi équitables et efficaces que possible. Nos recommandations de nature générale visent à faire en sorte que la mise en oeuvre des règlements possède aussi ses qualités, de sorte que les textes réglementaires puissent atteindre leur objectif, c'est-à-dire assurer une meilleure protection de la population tout en n'imposant pas de fardeau ou de préoccupations inutiles à ceux qui seront directement touchés.

CHAPITRE I

INTRODUCTION

MANDAT DU COMITÉ

Les contrôles régissant la possession et l'utilisation d'armes à feu au Canada sont en place depuis 1877, mais ils ont évolué au fil des années pour devenir le vaste ensemble de mesures contenues dans le *Code criminel* qui vise à contrôler les armes elles-mêmes, à en limiter l'accès, à en réglementer l'usage et à punir ceux qui les utilisent abusivement. Ce régime vient d'être élargi et réformé par le projet de loi C-17, qui a reçu la sanction royale le 17 décembre 1991 (il constitue maintenant le chapitre 40 des L.C. 1991). Même si ce texte législatif était controversé, son objectif consistait à resserrer les mécanismes dans l'intérêt de la sécurité publique, tout en cherchant à traiter équitablement les intérêts des nombreux Canadiens qui utilisent les armes à feu dans un but légitime et de manière responsable, sans être indûment à leurs activités.

Le projet de loi C-17 faisait partie d'un ensemble de propositions conçues pour accroître l'efficacité du régime de contrôle. En grande partie, ce document créait ou étendait les pouvoirs réglementaires, et l'exercice de ces pouvoirs répond à bon nombre des éléments techniques des mesures proposées. Certains des règlements qui seront pris fixent les détails nécessaires pour la mise en oeuvre des dispositions du *Code criminel*, notamment en relation avec le processus de vérification qui s'applique à l'autorisation d'acquisition d'armes à feu (AAAF); d'autres, comme les dispositions sur le transport, la mise en montre et la manipulation des armes à feu établissent en soi tout un ensemble de nouvelles règles ayant une incidence sur les propriétaires d'armes à feu d'un océan à l'autre.

En raison de l'importance de ces nouveaux textes réglementaires et de leur application à des activités légales d'un si grand nombre de Canadiens, le projet de loi C-17 a signalé la substitution d'un processus supplémentaire et quelque peu inhabituel d'examen législatif. Bien que le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation soit mandaté pour étudier tous les règlements une fois qu'ils sont pris, le Parlement a reçu, dans le cadre du nouveau règlement sur le contrôle des armes à feu, le pouvoir et la responsabilité d'examiner le contenu proposé des règlements *avant* qu'ils ne soient sanctionnés.

Selon le nouveau paragraphe 116(2) du *Code criminel*, le ministre de la Justice est donc autorisé à déposer tout projet de règlement devant chaque chambre du Parlement pour examen. Les comités compétents de chacune des deux chambres reçoivent le mandat de réaliser des études et consultations publiques, puis de présenter leurs constatations.

Le 31 mars 1992, la ministre de la Justice a déposé au Parlement quatre jeux de nouveaux règlements ainsi que des modifications aux deux règlements existants; tous ces règlements ont été pris conformément aux pouvoirs habilitants supplémentaires, les lois ou élargis que confère le *Code criminel* après modification par le projet de loi C-17. Les projets de règlement figurent à l'appendice I du présent rapport. Selon le Règlement de la Chambre des communes, ils ont été déferés au comité permanent pour examen.

CHAPITRE 4 : RÉGLEMENTS SUR LES AUTORISATIONS D'ACQUISITION

D'ARMES À FEU

1. Frais
2. Personnes pouvant fournir des références
3. Autres formes d'attestation du préposé aux armes à feu

CHAPITRE 5 : RÉGLEMENT CONCERNANT LES CHARGEURS

1. Exemption visant les chargeurs de pièces de collection rares
2. Limites de la capacité des chargeurs des « pistolets d'assaut »
3. Exemption visant les chargeurs de cartouches à percussion annulaire

CHAPITRE 6 : RÉGLEMENT CONCERNANT LES VÉRITABLES

COLLECTIONNEURS D'ARMES À FEU

1. Exigences relatives à la tenue de dossiers — Rétroactivité
2. Garde des dossiers
3. Inspections : Observations générales
4. Fréquence des inspections
5. Préavis

CHAPITRE 7 : CONCLUSION

LISTE DES RECOMMANDATIONS

ANNEXE I : PROJETS DE RÉGLEMENTATION

ANNEXE II : SOMMAIRE DES DATES D'ENTRÉE EN VIGUEUR

ANNEXE III : LISTE DES TÉMOINS

ANNEXE 3 : RÈGLEMENTS SUR L'ENTREPOSAGE, LA MISE EN MONTRE, LA MANIPULATION ET LE TRANSPORT	
1.	Définitions des termes «entreposage», «mise en montre», «manipulation» et «transport»
2.	Exemption des activités policières
3.	Exemption des personnes spécialement autorisées à posséder et à porter des armes à feu à autorisation restreinte pour leur protection
4.	Entreposage des armes à feu sans restrictions dans des camps de pleine nature
5.	Normes générales — Entreposage des armes à feu sans restrictions
6.	Entreposage des armes à feu sans restrictions —Autres options
7.	Entreposage des armes séparément des munitions
8.	Entreposage et mise en montre des armes à feu à autorisation restreinte ..
9.	Entreposage des armes à feu à autorisation restreinte : Autres options
10.	Mise en montre d'armes à feu à autorisation restreinte
11.	Mise en montre d'armes à feu sans restrictions et à autorisation restreinte dans les ventes aux enchères et les expositions d'armes à feu
12.	Mise en montre des armes à feu à autorisation restreinte dans d'autres circonstances
13.	Mise en montre des armes à feu et des munitions durant les expositions d'armes à feu
14.	Clarification de l'application des exigences en matière de transport
15.	Transport des armes à feu à autorisation restreinte

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 31 mars 1992, votre Comité a procédé à l'examen des projets de réglementation sur le contrôle des armes à feu.

Votre Comité a adopté le présent rapport comprenant trente-sept (37) recommandations dont voici le texte :

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner
Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)
 (Soliciteur général)

Membres

Carole Jacques
 Russell MacLellan
 Blaine Thacker
 Scott Thorkelson
 Ian Waddell
 Tom Wappel—(8)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Greffier adjoint
 Nancy Hall

Bibliothèque du Parlement:

Philip Rosen, analyste principal;
 William C. Bartlett, attaché de recherche.

Library of Parliament:

Philip Rosen, Senior Analyst;
 William C. Bartlett, Research Officer.

Nancy Hall
Assistant Clerk

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Members

Chairperson: Bob Horner
Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)
 (Solicitor General)

SOLICITOR GENERAL

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
 des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Edition,
 Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

Published under authority of the Speaker of the
 House of Commons by the Queen's Printer for Canada.
 Available from Canada Communication Group — Publish
 Supply and Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

jeudi 11 juin 1992
mercredi 17 juin 1992
jeudi 18 juin 1992

président: Bob Horner

Thursday, June 11, 1992
Wednesday, June 17, 1992
Thursday, June 18, 1992

Chairperson: Bob Horner

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice et du Soliciteur général

Justice and the Solicitor General

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing
Committee on*

CONCERNANT:

RESPECTING:

formément à l'article 32(5) du Règlement et à
l'article 28(4) du projet de loi C-17, l'examen des Projets
d'implémentation sur le contrôle des armes à feu

COMPRIS:

INCLUDING:

Pursuant to Standing Order 32(5) and Section 28(4) of Bill
C-17, the examination of the Draft Regulations on Gun
Control

DIXIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

THE TENTH REPORT TO THE HOUSE

vingt-huitième session de la trentième-quatrième législature,

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92



**EXAMEN DES PROJETS DE RÉGLEMENTATION
SUR LE CONTRÔLE DES ARMES À FEU
DÉPOSÉS À LA CHAMBRE PAR LA
MINISTRE DE LA JUSTICE
LE MARDI 31 MARS 1992**

**DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DU SOLICITEUR GÉNÉRAL**



**D^r Bob Horner, député
Président**

Juin 1992

Chambre des communes
Canada



EXAMEN DES PROJETS DE RÉGLEMENTATION
SUR LE CONTRÔLE DES ARMES À FEU
DÉPOSÉS À LA CHAMBRE PAR LA
MINISTRE DE LA JUSTICE
LE MARDI 31 MARS 1992

DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DE LA
JUSTICE ET DU SOLICITEUR GÉNÉRAL

D^r Bob Horner, député
Président

Juin 1992

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 69

Thursday, June 18, 1992
Tuesday, November 17, 1992
Thursday, November 19, 1992

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 69

Le jeudi 18 juin 1992
Le mardi 17 novembre 1992
Le jeudi 19 novembre 1992

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

**Justice and the
Solicitor General**

**Justice et du
Solliciteur général**

RESPECTING:

Thursday, June 18, 1992 and
Tuesday, November 17, 1992

Future business

Thursday, November 19, 1992

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
questions relating to Crime Prevention

CONCERNANT:

Le jeudi 18 juin 1992 et
le mardi 17 novembre 1992

Travaux futurs

Le jeudi 19 novembre 1992

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen
des questions relatives à la prévention du crime

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)
(Solicitor General)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)
(Solliciteur général)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 18, 1992

(83)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 10:30 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker and Scott Thorkelson.

Acting Members present: George Rideout for Tom Wappel and Derek Blackburn for Ian Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

At 10:30 o'clock a.m., the Committee, pursuant to Standing Order 108(2), began consideration of the examination of the crime prevention.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee, pursuant to its Order of Reference of Monday, May 11, 1992, began the Review of the 1988 Changes to the *Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* to protect children from Sexual Abuse and Exploitation (C-15).

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 17, 1992

(84)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 10:20 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell and Tom Wappel.

Other Members present: Derek Blackburn and George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer. *From the Committees Directorate:* Nancy Hall, Committee Clerk.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention.

Patricia Begin presented her Background Paper on Crime Prevention.

At 10:45 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:20 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee proceeded to its future business.

At 1:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 18 JUIN 1992

(83)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à huis clos à 10 h 30, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: George Rideout remplace Tom Wappel et Derek Blackburn remplace Ian Waddell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

À 10 h 30, conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité commence à examiner la prévention du crime.

À 11 h 00, suivant son ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992, le Comité examine les modifications apportées en 1988 au Code criminel et à la loi sur la preuve au Canada, afin de protéger les enfants contre l'abus et l'exploitation sexuels (C-15).

À 11 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 NOVEMBRE 1992

(84)

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à huis clos à 10 h 20, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell et Tom Wappel.

Autres députés présents: Derek Blackburn et George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche. *De la Direction des comités:* Nancy Hall, greffière de comité.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime.

Patricia Begin présente son document d'information sur la prévention du crime.

À 10 h 45, la séance est suspendue.

À 11 h 20, la séance reprend.

À 11 h 25, le Comité examine ses travaux à venir.

À 13 h 20, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, NOVEMBER 19, 1992
(85)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, and Ian Waddell.

Acting Members present: Derek Lee for Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Professor André Normandeau, International Centre for Comparative Criminology, University of Montréal. *From the Salvation Army:* Stewart King, Executive Director, Correctional and Justice Services Department. *From the Canadians Against Violence Everywhere Advocating its termination (CAVEAT):* Priscilla de Villiers, Executive Director. *From the Canadian Police Association:* Neal Jessop, President and Chairman of the Legislation Committee; Scott Newark, Legal Counsel and James M. Kingston, Chief Executive Officer.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention.

Professor André Normandeau, from the International Centre for Comparative Criminology, made an opening statement and answered questions.

Stewart King, from the Salvation Army, made an opening statement and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:25 o'clock a.m., the sitting resumed.

Priscilla de Villiers, from the Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination (CAVEAT), made an opening statement and answered questions.

Neal Jessop and Scott Newark from the Canadian Police Association each made an opening statement and with James M. Kingston answered questions.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

LE JEUDI 19 NOVEMBRE 1992
(85)

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 9 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker et Ian Waddell.

Membre suppléant présent: Derek Lee remplace Tom Wappel.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Pr André Normandeau, Centre international de criminologie comparée, Université de Montréal. *De l'Armée du salut:* Stewart King, directeur exécutif, Services correctionnels et de justice. *De The Canadians Against Violence Everywhere Advocating its termination (CAVEAT):* Priscilla de Villiers, directrice exécutive. *De l'Association canadienne des policiers:* Neal Jessop, président et président du Comité sur la législation; Scott Newark, conseiller juridique et James M. Kingston, directeur général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime.

André Normandeau, du Centre international de criminologie comparée, fait un exposé et répond aux questions.

Stewart King, de l'Armée du salut, fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 15, la séance est suspendue.

À 11 h 25, la séance reprend.

Priscilla de Villiers, de The Canadians Against Violence Everywhere Advocating its termination (CAVEAT), fait un exposé et répond aux questions.

Neal Jessop et Scott Newark, de l'Association canadienne des policiers, font chacun un exposé puis, avec James M. Kingston, répondent aux questions.

À 13 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 19, 1992

● 0934

The Chairman: I would like to call this meeting to order. Pursuant to Standing Order 108(2), we are resuming consideration of questions relating to crime prevention. We're very pleased to have with us this morning Professor André Normandeau from the International Centre for Comparative Criminology, University of Montreal. Welcome, Professor Normandeau.

● 0935

While we're few in numbers, we're high in quality here. This is a very important topic, as you know probably better than any of us. We're very interested to hear what you have to say, sir.

M. André Normandeau (professeur, Centre international de criminologie comparée, Université de Montréal): Je vous remercie pour votre invitation et votre accueil. Je n'ai pas l'intention de lire le document que vous avez reçu, mais plutôt d'attirer votre attention sur les faits saillants et, s'il y a lieu, d'en discuter. De combien de temps disposons-nous pour la présentation et la discussion?

The Chairman: You can take as long as you want. If you want us to have some time for questions, we go on for 45 minutes or so.

M. Normandeau: Je voudrais mettre ma présentation dans un contexte fédéral, puisque lorsqu'on parle de prévention du crime et surtout de prévention communautaire du crime, et donc de l'implication de la population, on parle de plus en plus du rôle de la police et de ce qu'on appelle la police communautaire. C'est une expression qui, en Amérique du Nord, est bien connue maintenant. Je vais aller chercher quelques faits saillants. En France, par exemple, on l'appelle la police de proximité ou la police d'expertise, mais l'expression «communautaire» me semble bien refléter la réalité de l'implication de la communauté.

Je disais tantôt que j'ai été impliqué très activement depuis quelques années dans ce dossier de la prévention du crime par le biais d'un travail que j'ai fait pour le gouvernement du Canada, pour le ministère du Solliciteur général du Canada, de 1989 à 1991, sur une vision de l'avenir de la police au Canada.

On avait discuté avec des gens comme Norman Inkster de la Gendarmerie royale du Canada, des représentants de l'Association des chefs de police du Canada, qui viennent des grandes villes, mais également de partout dans les dix provinces et les deux territoires, et des gens de la base, parce qu'on voulait travailler avec les policiers qui sont sur la ligne de feu, ceux qui font de la prévention à tous les jours.

Je ne voudrais pas laisser croire que la police a le leadership absolu en matière de prévention du crime. D'ailleurs, à ce moment-là, en travaillant avec eux et avec les citoyens, on a découvert que dans plusieurs villes du pays,

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 19 novembre 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous poursuivons l'examen des questions relatives à la prévention du crime. Ce matin, nous avons le plaisir d'accueillir le professeur André Normandeau du Centre international de criminologie comparée, de l'Université de Montréal. Bienvenue, monsieur Normandeau.

Nous sommes peu nombreux, mais c'est compensé par la qualité des gens ici présents. C'est un sujet très important, comme vous le savez sans doute plus que nous tous. Nous sommes très intéressés par ce que vous avez à nous dire, monsieur.

Professor André Normandeau (International Centre for Comparative Criminology, University of Montreal): Thank you for your invitation and words of welcome. I will not read the document you received but will draw your attention to the highlights and discuss them as required. How much time do we have for the presentation and discussion?

Le président: Vous pouvez prendre tout le temps que vous désirez. Si vous voulez que nous ayons le temps de vous poser quelques questions, nous aurions environ 45 minutes à notre disposition.

Prof. Normandeau: I would like to set my presentation in a federal perspective. Since we are dealing with crime prevention and especially community crime prevention, and therefore public involvement, there is increasing focus on the role of policing and what is known as community policing. That expression has now become a common term in North America. I will deal with a few highlights. In France, for instance, they refer to neighborhood police or specialized police, but I feel the expression "community" truly reflects the notion of community involvement.

I said earlier that for the past few years I have been very much involved in crime prevention through a project I worked on for the Canadian government, for the Department of the Solicitor General of Canada, from 1989 to 1991, on a vision of the future of policing in Canada.

We had spoken with people like Norman Inkster from the RCMP, with representatives from the Canadian Association of Chiefs of Police, who come from the large cities, but also from everywhere in the 10 provinces and two territories, as well as with the troops because we wanted to work with the officers who are on the firing line, that is, those who prevent crime on a daily basis.

I would not want to insinuate that police have the absolute leadership as far as crime prevention is concerned. In fact, when working with them and with the public we realized that in several Canadian cities and in several neighborhood of

[Text]

dans plusieurs quartiers des grandes villes, la police a à l'occasion le leadership de la prévention, mais à d'autres occasions, c'est vraiment la communauté et les associations de toutes sortes qui assument ce leadership. J'aurai peut-être l'occasion de vous donner quelques exemples que vous connaissez possiblement, à Montréal, à Toronto ou à Vancouver.

Pour nous mettre dans la perspective de ce travail-là et en dégager quelques leçons pour la prévention du crime, parlons de l'expression «police communautaire». La situation comporte d'un certain côté, comme dit la vieille chanson américaine, *something old, something new*. On dit que la police doit travailler de plus en plus en contact direct avec les citoyens. On leur dit souvent: Sortez de vos chars, comme on dirait au Québec, sortez de vos voitures et allez travailler avec le vrai monde; allez rencontrer les associations, les petits commerçants; parlez avec eux et donnez-leur des renseignements en termes de prévention.

En partie du moins, c'est un retour à ce que la police faisait il y a 20 ou 25 ans, avant qu'on arrive avec les autos patrouilles et les micro-ordinateurs qu'on a maintenant dans les voitures de police, du moins dans les grandes villes. C'est un modèle qu'on a appelé le modèle de la police professionnelle, qui a voulu tellement imiter d'autres professions, qu'à la limite—c'est un peu caricatural—elle s'est isolée de la population. Les policiers pensaient qu'ils devenaient de vrais professionnels parce qu'ils avaient maintenant des bureaux où ils faisaient de la paperasse, des rapports, etc.

Cependant, le simple policier déteste souvent les rapports. Il dit qu'il y a trop de paperasse et qu'il n'a pas le temps de faire de la prévention et même de la répression du crime.

• 0940

Dans ce modèle-là, on ne veut pas passer d'un extrême à l'autre. Comme diraient M. et M^{me} Tout-le-monde, il faut encore arrêter les voleurs, mais c'est un rééquilibrage entre la prévention et la répression classique. J'utilise le mot «répression» au sens français du terme qui n'a pas une valeur aussi péjorative qu'en anglais. Donc, la répression, c'est le métier légitime des policiers. Ils doivent arrêter les voleurs, selon l'expression. Mais en même temps on leur dit: Si vous aviez moins de voleurs à arrêter, si vous faisiez plus de prévention, peut-être que tout le monde s'en sortirait beaucoup mieux, vous les premiers, mais aussi la population, car il y aurait moins de victimes dans cette population-là.

Pour dégager un peu le modèle de la police communautaire, dont le cœur est la prévention communautaire du crime, nous avons consulté 586 Canadiens dans les dix provinces et les deux territoires pendant l'année 1990. Cela comprenait toutes les associations de chefs de police, l'association nationale et les associations dans chacune des provinces. Ensuite, nous avons consulté les policiers à la base via leurs syndicats. Tous les syndicats policiers ont été consultés, à la fois le syndicat dit national et les syndicats dans chacune des provinces. On a aussi rencontré des policiers qui étaient syndiqués par nature, qui faisaient partie de l'association, mais qui avaient des choses à dire au-delà de ce que leurs représentants disaient. Donc, on a consulté les chefs de police et les policiers via leurs syndicats ou autrement.

[Translation]

larger centres the police do at times have the leadership, but in other instances, it is really the community and all sorts of associations that take on that responsibility. Perhaps I could give you some examples of such cases in Montreal, Toronto or Vancouver, although you may already be familiar with them.

To put the project into perspective and to draw from it a few lessons for crime prevention, let's look at the expression "community policing". On the one hand, as the old American song goes, it offers something old, something new. It is felt that police should have more direct contact with the public. They are often told: get out of your cars and go work with real people; go meet with associations and merchants; talk to them and inform them about crime prevention.

In a way, that would be reverting to what the police did 20 or 25 years ago, before there were any patrol cars or microcomputers you now find in police cars, at least those in large cities. That is a model we called professional policing, that is, officers who wanted so much to imitate other professions that you would almost think they had cut themselves off from the public, which is a little absurd. The officers thought they had become true professionals because they now had offices where they did paper work, prepared reports, etc.

However, the average police officer often hates reports. He says there is too much paperwork and he does not have time to do crime prevention or even crime suppression.

In that model, you do not want to go from one extreme to the other. As the average person would say, you still have to catch thieves, but it is a matter of reestablishing a balance between prevention and traditional repression. I am using the term repression with its French meaning which is not as pejorative as in English. So repression is really the officer's main task. As the saying goes, they are thief catchers. But at the same time, they are being told: if you had fewer thieves to catch, if you did more crime prevention, perhaps everyone would be better off, especially yourselves, but also the public, since there would be fewer victims.

Now let me briefly explain the community policing model, whose focus is community crime prevention. In 1990, we consulted 586 Canadians in the 10 provinces and two territories. That included all the associations of chiefs of police, the national association and each of the provincial associations. Then we consulted the officers themselves through their unions. All of the police unions were consulted, both the so-called national union and all of the provincial unions. We also met with officers who were automatically unionized, who are part of the association, but who wanted to express their own views. So we consulted the chiefs of police and the officers through their unions or otherwise.

[Texte]

Le troisième groupe comprenait les ministères des dix provinces et même des deux territoires, qui sont responsables des affaires de police. Comme vous le savez, chacune des provinces a sa loi sur la police. Donc, il y a au moins un ministère dans chaque province. Au Québec, c'est le ministère de la Sécurité publique, et en Ontario, c'est celui du Solliciteur général; il y a le Solliciteur général de la Colombie-Britannique et le Solliciteur général de la Nouvelle-Écosse. Ils s'occupent de la police et dirigent un certain nombre de hauts fonctionnaires qui, non seulement s'occupent de la loi sur la police, mais ont aussi des idées sur le genre de police qu'ils veulent. Cela comprend la prévention communautaire du crime. Donc, troisièmement, dans chacune des provinces et dans les deux territoires, on a rencontré systématiquement les sous-ministres, les sous-ministres associés et les hauts fonctionnaires intéressés au dossier de la police et de la prévention.

Le quatrième groupe était composé de citoyens qui ont un rôle d'élus politiques, donc les maires ou les conseillers municipaux, en particulier ceux qui s'impliquent dans les affaires de la police au niveau de ce qu'on appelle les conseils de sécurité publique ou, du côté anglophone, les *local police boards*. Ces gens, tout en étant des élus politiques au niveau local, suivent de très près le dossier de la police qui, dans la plupart des villes, est une police municipale. Ils avaient des choses à nous dire sur le genre de police qu'ils voulaient et en particulier sur le rôle de la prévention à l'intérieur de ce modèle-là.

Finalement, le cinquième groupe, parmi les 586 Canadiens que nous avons consultés, était un groupe de citoyens qui, d'un côté, pouvaient être des gens bénévoles ou impliqués d'une façon ou d'une autre dans des associations de citoyens faisant de la prévention du crime, entre autres dans des programmes de surveillance de quartier ou autres programmes similaires. Ce groupe de citoyens comprenait aussi quelques universitaires qui, un peu partout au Canada, s'intéressent aux affaires de police, qui ont fait des études et qui avaient des choses à nous dire.

C'est à partir de cette consultation-là qu'on a dégagé ce qu'on a appelé le modèle communautaire. Au début, quelques réactions préliminaires nous avaient indiqué que ce n'était peut-être pas un modèle qui était privilégié chez nous. On voyait cela comme un calque de ce qui se passait aux États-Unis, parce qu'aux États-Unis on en parlait depuis quelques années. Mais finalement, à notre grande surprise, il y avait un consensus canadien très large au sujet de la police communautaire.

Vous allez peut-être me dire: On va regarder un peu les ingrédients de la soupe de ce modèle de police communautaire et de prévention communautaire. C'est sûr qu'il peut y avoir dans ce modèle-là un aspect de relations publiques. Cela paraît bien quand on dit: On veut changer, on a des idées nouvelles, etc. Mais en même temps, en travaillant avec les groupes dont je vous ai parlé, on s'est rendu compte très vite que, dans les faits, il y avait une volonté chez la majorité, pas nécessairement chez tous, mais chez la majorité des joueurs clés que je vous ai identifiés de faire une police communautaire de façon sérieuse et rigoureuse.

[Traduction]

The third group consisted of the Departments responsible for policing in the 10 provinces as well as the two territories. As you know, every province has its own police legislation. So there is at least one Department in every province. In Quebec, it is the "ministère de la Sécurité publique", and in Ontario it is the Solicitor General; there is the Solicitor General of British Columbia and the Solicitor General of Nova Scotia. They are in charge of policing and oversee the activities of some senior officials who deal not only with policing legislation, but also have ideas on the type of policing they want. That includes community crime prevention. So thirdly, in each of the provinces and the two territories, we systematically met with the deputy ministers, associate deputy ministers and senior officials involved in policing and crime prevention.

The fourth group was made up of citizens who act as elected representatives, namely the mayors or municipal councillors, and especially those dealing with police matters as members of local police boards. As local elected representatives, they keep abreast of issues pertaining to the police, which in most cities, means a municipal police force. They had a lot to say about the type of policing they wanted and specific ideas on the role of crime prevention within that model.

Finally, out of the 586 Canadians we consulted, we identified a fifth group. It was made up of citizens who on the one hand were volunteers of somehow involved in citizens' coalitions advocating crime prevention, such as neighborhood watch or other similar programs. This group of citizens also included some academics from various parts of the country who were interested in policing matters, who had some education and had things to tell us.

Based on those consultations, we developed what we call the community model. Some people's first reactions showed it was not the preferred model for us. It was perceived as a copy of what was happening in the States, because the Americans have been talking about it for a few years. But finally, much to our surprise, there was a very high degree of consensus among Canadians on community policing.

You may say to me: we will look at the components of this community policing and community prevention model. There is no doubt there could be a public relations aspect to it. It is all very nice to say: we want to change, we have new ideas, etc. But at the same time, when working with the people I told you about, we very quickly realized that in fact, most, but not necessarily all of the key players I mentioned were very serious in really wanting community policing.

[Text]

[Translation]

• 0945

Qu'est-ce que cela comprend? Dans votre texte, vous allez retrouver les éléments de cette police communautaire. Je vais aller en chercher les faits saillants. Il y a les éléments un peu théoriques, au niveau des idées, et quelques éléments au niveau des pratiques.

Au niveau des idées, je parle de quatre ou cinq éléments qui sont les ingrédients de la soupe. Vous avez l'idée que les services de police se donnent des missions depuis 10 ans, comme les grandes compagnies ou même les grands services publics. Parmi ces missions, il y a une mission sociale et une mission de prévention très bien identifiées, autant que la mission de répression du crime. C'est déjà un acquis; cela n'existait pas il y a une dizaine d'années.

Deuxièmement, si on parle d'une police dite communautaire, d'une prévention communautaire, comment impliquer la communauté? Ce qui se développe de plus en plus, ce sont des consultations avec les citoyens. Par exemple les conseils de sécurité publique de Montréal, Toronto, etc. consultent régulièrement sur des changements qu'ils veulent apporter ou tout simplement pour recueillir les idées des citoyens impliqués ou de M. ou M^{me} Tout-le-monde qui veut s'exprimer sur la police. Vous avez des audiences publiques à Toronto, Montréal, Vancouver, Halifax, etc.

Dans certains services de police maintenant, on constitue des conseils d'administration. On les appelle des tables de concertation à l'occasion, mais un peu comme dans l'entreprise privée, c'est l'idée d'un conseil d'administration de 10, 12 ou 15 citoyens dans une ville donnée. Si la ville est très grande, cela peut aussi se faire au niveau des quartiers. Si, dans un quartier, il y a beaucoup de gens représentant des communautés culturelles, des minorités ethniques, ils seront représentés en proportion de leur nombre ou à peu près. Ces gens-là s'assoient donc avec le directeur du service dans une ville moyenne ou avec le directeur de district dans un quartier de Montréal, de Toronto ou de Vancouver, et apportent le point de vue de la communauté. Ils disent ce qu'ils veulent, quel genre de police ils veulent, quels sont les problèmes particuliers dans leurs rues, dans leurs parcs, etc. Souvent, cela se fait dans un donnant donnant, en ce sens que le service de police a l'occasion de s'expliquer, de dire qu'il n'a pas tous les budgets nécessaires ou que son personnel n'est peut-être pas formé, et de faire comprendre à la communauté qu'on pourra peut-être le faire, mais seulement dans deux ou trois mois. Au lieu de faire une dénonciation dans le journal local le lendemain, les citoyens comprennent souvent la situation. L'avantage pour le service de police, c'est que ces citoyens-là deviennent des alliés qui peuvent pousser le conseil municipal ou le maire à accorder au service de police les ressources dont il a besoin.

Un autre ingrédient, c'est la question d'une police orientée vers la solution de problèmes. Les Américains appellent cela *problem-oriented policing*. Il est sûr qu'on va devoir encore réagir. On a un appel: vol à main armée dans une banque ou un dépanneur. À ce moment-là, la police réagit de façon traditionnelle. Cependant, il y a, par exemple, des situations dans des immeubles résidentiels qui incitent des gens à téléphoner: il y a un problème, il y a du bruit, il y a

What does that include? In your text, you'll find the elements of community policing. I'll highlight the main elements. There are theoretical elements—ideas—and several practical elements.

The ideas are composed of four or five basic elements. One idea is that police services have given themselves missions for the last ten years, just like large companies or even public services. These missions include a social mission and a prevention mission which are as well identified as the crime repression mission. This is a good thing; it did not exist about ten years ago.

Second, how can the community get involved in community policing and community prevention? We are seeing more and more consultation with citizens. For example, Montreal, Toronto and other large cities public security councils regularly hold consultations on changes they want to make or simply to find out what ordinary citizens think about the police. Public hearings are held in Toronto, Montreal, Vancouver, Halifax, etc.

Some police forces have created boards of directors. They are sometimes called consultation tables, but the idea is to have a board of directors composed of 10, 12 or 15 citizens living in the same city. This somewhat resembles what the private sector does. If the city is very large, the boards can be created at the neighbourhood level. If there are many cultural communities and ethnic minorities in a neighbourhood, they will be more or less represented proportionally in a board. The community representatives will meet with the service director in an average size town or with the district director in cities such as Montreal, Toronto or Vancouver, and express the points of view of the community. They are free to say what they want, to talk about the kind of police services they would like to have, the particular problems they have in their neighbourhoods, in their parks, and so on. This exchange is often a two-way street; the police can also express their point of view to say, for example, that money is lacking or that their personnel is not trained for a certain task. This way, the police can help the community understand that a request can be fulfilled, except in a few months only. Instead of denouncing the police in the papers the next day, citizens will have understood the situation. For the police, the advantage to this approach is that citizens become allies who can pressure the municipal council or the mayor into giving the police the resources it needs.

Another factor is the police force oriented towards solutions to problems. Americans call it *problem-oriented policing*. It's clear that the police still has to react to events. If, for example, someone calls and reports an armed robbery in a bank or in a corner store. In such a situation, the police reacts the way it always does. But situations in residential dwellings occur which prompt people to phone us: there is some kind of a problem, they hear a noise, thefts have been

[Texte]

de petits vols à droite et à gauche. Autrefois, et parfois encore aujourd'hui, les policiers réagissaient cas par cas. Ils se rendaient compte qu'il n'y avait rien à faire. Si c'était un cambriolage, la personne n'était plus là depuis fort longtemps. On remplissait un rapport, on retournait au poste et on passait au cas suivant.

Voici ce qu'on entend par une police orientée vers la solution de problèmes. Il s'agit d'avoir, à l'intérieur d'un service de police et de chacun des districts, un certain nombre de policiers qui examinent l'ensemble de ces cas-là, qui prennent un peu de recul et qui s'aperçoivent qu'il y a eu 10, 12, 15 ou 20 appels téléphoniques du même quartier ou du même immeuble résidentiel. À ce moment-là, la police peut prendre un certain temps pour examiner l'ensemble de la situation et voir s'il n'y a pas des choses à faire en termes de prévention physique. Les policiers peuvent parler avec l'association des locataires ou l'association des propriétaires et essayer de trouver une solution plus globale à 10, 15 ou 20 cas, ce qui permettrait une meilleure prévention de la criminalité.

Un des thèmes qui reviennent, lorsqu'on parle de police communautaire, c'est la notion de qualité de vie. Je sais que cela peut être un cliché, car on retrouve cela un peu partout, mais maintenant, ils y a des services de police qui, dans leurs missions et surtout dans les objectifs qu'ils se fixent chaque année, ont intégré la notion de qualité de vie. Un des critères de la qualité de vie est le taux de criminalité et le taux de solution. Il ne faut pas passer d'un extrême à l'autre et dire: Dorénavant, on ne regarde plus, même si cela ne mesure pas complètement tout le travail de la police, mais on rajoute de nouvelles dimensions, entre autres ce qu'on appelle la peur du crime ou, comme on dit en France, le sentiment de sécurité ou d'insécurité. À ce moment-là, les policiers disent: Avec les autres associations, les autres services publics, un de nos objectifs est de réduire le sentiment d'insécurité ou, pour exprimer cela positivement, d'augmenter le sentiment de sécurité de la population, de ces associations et des groupes les plus vulnérables dans cette communauté-là. Voilà pour la toile de fond.

• 0950

Regardons un peu les aspects pratiques, la manière dont cela s'exprime dans la réalité. J'en ai mis cinq, mais il y a des variantes. C'est ce qu'on fait depuis trois, quatre ou cinq ans dans certaines villes canadiennes.

D'abord, le coeur de ceci—et c'est aussi le coeur de votre Comité—, ce sont des programmes de prévention du crime. Puisque la communauté est de plus en impliquée, outre le service de police, on appelle cela la prévention communautaire du crime.

Chaque typologie, évidemment, a sa valeur, mais je dirais qu'on pourrait regrouper les programmes de prévention en trois grands secteurs que vous connaissez probablement très bien. Premièrement, il y a ce qu'on appelle la prévention du crime par le développement social, le développement socio-économique. À ce moment-là, c'est l'ensemble d'un gouvernement et d'une communauté qui s'implique par ses programmes de création d'emploi, ses programmes de

[Traduction]

known to happen. Police used to—and to some extent still do—look into each problem. But they realized that there is nothing they could do. If there had been a breaking, the culprit would have disappeared long ago. An officer made a report on the spot, returned to the station and moved on to the next case.

This is what is meant by problem-oriented policing. A certain number of officers, members of either the same force or district, will study a few problems and fit them into a larger context. They might then realize that 10, 12, 15 or 20 calls were made in the same neighbourhood or in the same residential building. At this point, the police can assess the problem and perhaps find a solution in physical prevention. The officers can meet with the Tenants' Association or the Landlords' Association to find a global solution to those 10, 15 or 20 problems. This would increase crime prevention.

Quality of life is a theme which comes up when one talks of community policing. I know it may sound like a cliché because this expression crops up everywhere, but today, there are police forces which have integrated the quality of life idea into their yearly missions and objectives. Quality of life is contingent upon the crime rate and its rate of solution. We can't go from one extreme to the other and say: from now on, we'll turn our heads and even if we don't closely examine everything the police does, we'll just add an extra dimension, the fear of crime or, as they say in France, the feeling of security or insecurity. When that happens, the police replies: Our objective, when we work with other public services, is to reduce the feeling of insecurity or, to take a more positive approach, to increase the public's feeling of security, including that of the most vulnerable groups or associations in a given community. This gives you an idea of the situation.

Let's look at the practical aspects, the way it translates into reality. I mentioned five elements, but there are variations on each theme. They have already been implemented in some Canadian cities for the past three, four or five years.

Crime prevention programs, which your committee is also studying, are the core element. Since the community, in addition to the police, is more and more involved, it is called Community Crime Prevention.

Of course, each case should be judged on its own merits, but I believe prevention programs fall into three large sectors, which you are probably familiar with. The first sector is crime prevention through social development, or through social economic development. This involves the government and the community cooperating to create job creation programs, as well as housing, health and school programs, just to name a few. This approach has been the norm in the

[Text]

logement, de santé, d'écoles, etc. C'est une grande tradition dans le domaine de la justice et dans le domaine social. Même si c'est parfois un peu décourageant quand on s'arrête à penser à l'ampleur des problèmes à régler—on n'a qu'à penser au chômage—, c'est sûr qu'il y a là un lien avec la criminalité et qu'en améliorant la situation du développement social et économique d'un pays, d'une province ou d'une communauté, on réduit par le fait même les retombées négatives. Une des retombées négatives, et ce n'est pas la seule, est la criminalité, ne serait-ce que la criminalité de besoin de certaines personnes faisant partie de classes défavorisées au niveau socio-économique.

La deuxième catégorie de prévention que l'on voit le plus souvent dans des programmes mixtes entre les services de police et la communauté, c'est ce qu'on appelle les programmes de surveillance de quartier au sens large: *Neighbourhood Watch*, *Business Watch*, donc la protection avec l'aide des commerçants; ce peut être des groupes ethniques à l'occasion. Donc, c'est l'idée de surveillance de quartier, de participation, de collaboration. À Montréal, par exemple, cela s'exprime par un programme qui s'appelle Tandem Montréal, où l'on trouve l'idée d'un tandem, d'une jonction, d'une collaboration entre policiers et citoyens, et par des programmes de surveillance de quartier.

Le troisième type de prévention, celui qui se développe le plus rapidement actuellement un peu partout en Amérique du Nord et beaucoup en Angleterre, où il y a une grande tradition depuis cinq ou six ans grâce à des travaux remarquables faits par le Home Office, est ce qu'on appelle la prévention situationnelle. C'est une prévention physique à l'occasion. On change des éléments de l'environnement physique des habitations ou des voitures, dans le cas de vols de voitures, et on prévient de cette façon-là. Ce n'est pas une recette magique, mais on prévient un certain nombre d'actes criminels, tout simplement parce que, dans le potentiel criminel, il y a des amateurs et des semi-professionnels. S'ils ont des obstacles physiques plus difficiles à franchir pour rejoindre leur cible, ils ne passeront pas à l'action, et il y aura moins de criminalité et moins d'actes de délinquance. C'est sûr qu'à la fin, les criminels bien organisés, indépendamment de la prévention, continueront d'une façon ou d'une autre à commettre des actes criminels. C'est pour cela que le travail de la police au niveau de la répression doit continuer. Là on pense aux actes de délinquance qu'on peut sensiblement diminuer avec une bonne prévention.

Donc, parmi les éléments pratiques, le premier est l'ensemble des programmes de prévention communautaire du crime, qui est ce qui vous intéresse au plus haut point. Cependant, pour travailler avec la communauté, les policiers doivent probablement aussi avoir recours à un certain modèle pratique qui constitue un changement par rapport à ce qu'ils faisaient auparavant. Donc, le deuxième ingrédient pratique, c'est l'idée des mini-postes que l'on appelle à l'occasion des *substations*, des *mini-stations* ou des *neighbourhood stations*, etc. Ces mini-postes de police communautaires permettent aux policiers d'être plus en contact avec la population.

[Translation]

legal and social areas. Even if at times it might be discouraging to think of the scope of the problems which need to be solved—unemployment alone is bad enough—there is no doubt that crime is part of the equation. By improving the social and economic development of a country a province or a community, it is clear that negative repercussions will be minimized. One of these negative repercussions—and it is by no means the only one—is crime, even if it is a crime committed by a member of certain underprivileged socio-economic groups to meet his needs.

The second kind of prevention program, which arises out of joint police and community action, are neighborhood watch programs or business watch programs, in which retailers, and sometimes ethnic groups, participate. These programs involves watching one's neighbourhood, participation and cooperation. In Montreal, for example, there was a program called "Tandem Montreal". "Tandem" implies a junction, cooperation between the police and citizens, and neighbourhood watch programs.

The third kind of prevention program, which is increasingly gaining stature in North America and in England, where the Home Office has for the past five or six years promoted the idea, is what is commonly called situation prevention. This sometimes translates into physical prevention. Certain physical aspects of the environment surrounding a dwelling or a car—in case of potential car theft—are altered. This amounts to prevention. It's not a magic bullet, but certain criminal acts can be prevented. There are amateur and professional criminals. Amateur criminals may be deterred if it is physically more difficult for them to reach their target. Of course, professional and well-organized criminals will keep on committing crimes. This is why the police must continue to emphasize prevention. Delinquency can be significantly decreased through good prevention programs.

In short, the first practical prevention elements is community crime prevention programs. This should be of great interest to you. But to work with the community, the police should also have a practical framework to guide them into this new territory. This leads us to the second prevention element, which is the mini-stations, or neighbourhood stations. Through mini community police stations, it is easier for officers to be more in touch with the population.

[Texte]

[Traduction]

• 0955

Dans une grande ville comme Montréal, Toronto ou Vancouver, les districts de police sont vastes. À Montréal, dans le district que j'habite, près de l'Université de Montréal et de Côte-des-Neiges, il y a 125 000 habitants. Il y a un poste de police avec 125 policiers qui se promènent en auto patrouille. C'est sûr que le contact direct avec la population n'est pas très fort. Dans un district comme celui-là, il faut établir à deux ou trois endroits, par exemple là où il y a un regroupement de commerçants, des mini-postes qui sont tout simplement des vitrines de police. Il n'y a pas nécessairement des policiers 24 heures par jour, mais pendant les heures où les gens circulent, peuvent s'arrêter et obtenir des renseignements. Le ou les deux policiers dans ces mini-postes-là peuvent plus facilement faire la tournée des commerçants, rencontrer les citoyens, etc. Ces mini-postes permettent aussi à des citoyens de s'impliquer, entre autres de façon bénévole, pour donner un coup de main aux policiers. Cela multiplie le travail et le temps de travail des policiers. Cela existe déjà dans certaines villes du Canada. Il y a même un modèle qui a été évalué, et c'est celui de Victoria, en Colombie-Britannique.

Le troisième ingrédient pratique est ce qu'on appelle la visibilité policière. Dans les sondages d'opinions ou dans le travail qualitatif avec les associations de citoyens, il est très clair que les gens veulent voir la police. Ils veulent la voir dans leurs parcs, dans les rues, chez les commerçants, etc. Mais cette même population paie des impôts et on ne peut pas toujours dire: On va mettre quatre fois plus de policiers parce que vous voulez voir la police. Donc, il faut les traiter en citoyens responsables. Ils sont prêts à payer un certain montant, mais ils ne sont pas prêts à payer pour qu'on double le nombre de policiers. Il s'agit davantage de faire une réorganisation du temps de police qui permettra de mettre plus de policiers dans la rue, sur le trottoir.

Cela se fait. Par exemple, à Montréal, le directeur Alain St-Germain a annoncé récemment une réorganisation interne de la façon de travailler des policiers. À partir du 1^{er} janvier, il y aura 400 ou 450 policiers de plus qui vont se promener dans la rue, sur les trottoirs et rencontrer les commerçants. Donc, les patrouilles à pied, à bicyclette ou à cheval reviennent à la mode. C'est partout le même modèle. On dit à la police: Retournez voir le monde.

Le quatrième élément, auquel j'ai fait allusion tantôt de façon concrète et qui existe maintenant, ce sont les comités consultatifs de citoyens qui sont créés au niveau des districts ou au niveau d'une ville, si c'est une ville moyenne. Ici, le message qu'il faut retenir, c'est que les citoyens qui vont s'impliquer dans ces comités-là ne veulent pas seulement prendre un café ou, selon une image que les policiers aiment très peu, prendre un café et un Dunkin' Donut, lors d'une réunion une fois par mois ou une fois tous les deux mois. Ce n'est pas le genre d'implication qu'ils veulent. Si vous les impliquez seulement comme cela, ils vont aller à deux ou trois réunions et quitteront. Ils ne s'impliqueront pas et, surtout, n'impliqueront pas leur communauté.

Police districts in large cities such as Montreal, Toronto or Vancouver are huge. There are 125 000 citizens in the Montreal district where I live, which is close to the University of Montreal and to Côte-des-Neiges. There is one police station with 125 officers who patrol the streets in their cars. It's clear there is not much direct contact between the officers and the population. In a district that size, there should be two or three smaller stations, for example, in a area where there is a cluster of businesses. These mini-stations would simply establish a police presence. Officers would not necessarily be there 24 hours a day, but during business hours people could drop in and ask for information. It would be easier for one or two policemen bases in a mini-station to check in with retailers or meet citizens. The mini-stations would also allow citizens to get involved, on a volunteer basis or otherwise, to help the officers carry out their work. This would allow officers to get more work done and it would also free up their time. This is already happening in some Canadian cities. In Victoria, British Columbia, such a project has already been tried and tested.

The third practical prevention element is called police visibility. In opinion polls or in consultations with citizens associations, it is obvious that people want to see the police. They want to see officers in their parks, on the streets, in the shops and elsewhere. Even if these people pay taxes, we can't promise them we'll increase the number of "visible" officers by four, simply because they want to see more officers. We have to explain the situation to the citizens, who are reasonable people. They might be willing to pay somewhat higher taxes, but they are not willing to pay what it takes to double the number of "visible" officers. It would be better to reorganize the police forces' work so that more officers walk the streets.

This can be achieved. For example in Montreal, director Alain St-Germain recently announced an internal reorganization of the officers' workload. As of January 1st, between 400 and 450 officers will patrol the streets and sidewalks on foot and will meet with shopkeepers. As you can see, patrolling officers on foot, on bicycles or on horseback are making a comeback. We're hearing the same message everywhere; the police should be more in touch with the population.

The fourth prevention element, which I alluded to a few moments ago, is citizens' advisory committees. They already exist and operate within districts of large cities or within city limits of an average-sized city. What's important to remember is that the citizens who become involved in these committees don't simply want to get together for coffee or—to use an image the police hates—get together in a doughnut shop once every one or two months. This is not how citizens want to be involved. If the police involves citizens this way, the people will attend one or two meetings and then disappear. They will not get involved and, more importantly, won't get their communities involved.

[Text]

Tout à l'heure, je faisais allusion à l'idée d'un conseil d'administration. C'est vraiment l'idée de dire: S'il y a 12 citoyens dans un district ou 15 citoyens dans une ville moyenne qui font partie de ce conseil d'administration, il faut que le chef de police et ses principaux adjoints prennent cela au sérieux, qu'il y ait un vrai échange, mais sans rêver en couleurs. Les citoyens ne sont pas des spécialistes. Ils ne pourront pas émettre des idées au niveau de la police opérationnelle, mais ils vont avoir des idées sur leur communauté et ils vont transmettre ces idées-là à leur communauté. Si c'est fait avec sérieux, ces gens-là vont s'impliquer pendant longtemps.

Finalement, le cinquième ingrédient est la participation active des élus politiques locaux au sein de ce qu'on appelle les conseils de sécurité publique. Il y a une grande différence et un grand changement depuis quelques années. Dans les années 80, j'avais eu l'occasion de travailler avec les maires et les conseillers municipaux dans le secteur de la police. Il était très clair que les politiciens qui s'occupaient du secteur de la police quand ils le devaient, c'est-à-dire à l'occasion du budget annuel, ne le faisaient qu'une fois par année. C'était un *one-shot operation*. Une fois par année, c'était le temps du budget de la municipalité. Cela comprenait le budget de la police, un gros morceau. Pendant quelques jours, on regardait cela de près, on discutait avec le chef de police et on disait: Peut-être devrions-nous faire une coupure de 4 p. 100 ou 5 p. 100, les temps sont durs, etc. On réglait cela, c'était fini et on passait à autre chose. La police, à moins d'un désastre particulier ou d'un coup d'éclat, ne revenait pas dans le paysage des élus politiques avant l'année suivante.

L'idée qui s'est développée en partie dans les années 80 et beaucoup à partir des années 90, c'est que les élus politiques, que ce soit le maire ou les conseillers municipaux, qui s'impliquent dans ce dossier-là sont des représentants de la population. Dans ce sens-là, il ne leur suffit pas de contrôler le budget. Ils doivent donner les grandes orientations de la police. Il y a une différence énorme entre ingérence politique et implication politique légitime en démocratie. Personne ne veut revenir à l'ingérence politique qui existait à l'occasion il y a 25 ou 30 ans, où le maire ou un conseiller disait: Tu vas fermer tel bordel ou tu vas enlever le permis à tel bar ou telle taverne. On ne veut pas revenir à cette période-là.

• 1000

Il s'agit de l'implication politique. Prenez le modèle de la prévention communautaire ou de la police communautaire. On veut que les policiers s'impliquent, soient en contact avec les commerçants, ouvrent des mini-postes. C'est l'élu politique qui doit décider de ces grandes orientations-là. Il devrait le faire de préférence en collaboration avec son chef de police et, s'il y a un conseil d'administration ou un conseil des citoyens, avec son conseil de citoyens. Ultiment, c'est sa responsabilité en démocratie que de donner ces grandes orientations-là et de répondre ainsi aux attentes des citoyens.

Donc, c'est sûr que c'est un ancien modèle, mais il y a des aspects nouveaux dans cette implication. Avec les citoyens, avec les élus politiques, pour la première fois, on le fait ou on veut le faire de plus en plus de façon rigoureuse.

[Translation]

I previously mentioned the idea of a board of directors. This is what I meant: 12 citizens from the city district or 15 citizens from an average-sized city would sit on this board of directors. Also present would be the chief of police and his chief lieutenants, who would have to take the board seriously and engage in serious discussion while remaining realistic. Citizens are not experts. They could not speak out on police operations, but they could talk about their community. If this exchange is carried out in a serious manner, the citizens will stay involved for a long time.

The last prevention element is the active involvement of local elected officials in public safety councils. There's been a change in the last few years. In the 1980's, I worked with mayors and municipal councillors on police issues. It was obvious that politicians who worked on police issues when they had to, that is, at budget time only did so once a year. It was a one-shot operation. The municipal budget had to be drawn up once a year. That budget included the police budget, a not insignificant amount. For several days, police issues were closely examined and discussed with the chief of police. For example, it was suggested that 4% or 5% should be cut here or there, because times were bad and so on. The issue was settled and we moved on to something else. Unless an unforeseen event occurred, the police disappeared from the view of the politicians until the following year.

An idea that grew throughout part of the 1980's but mainly in the 1990's was that politicians, be it the mayor or municipal councillors, who involved themselves in these issues were representatives of the population. Therefore, it was not enough to simply control the budget. They must set the general policy for the police force. In a democratic system, there is an enormous difference between political interference and legitimate political involvement. No one wants to go back to the days of political interference 25 or 30 years ago, when the mayor or a city councillor ordered the police to shut down a particular brothel or take away the alcohol licence to a particular tavern. We do not want to go back to those days.

What we are looking for is political involvement. Take the model of community prevention or community policing. People want police officers to get involved, to be in contact with merchants, to open substations. It is the elected officials who have to decide major policy such as that one. It would be better for them to do so in cooperation with their chief of police, and with their citizens' council, if there is a board of directors or a citizens' council. In the final analysis, in a democratic system it is their responsibility to set these major policies, thereby meeting citizens' expectations.

This clearly is an old model, but there are new aspects to this involvement. For the first time, the people and the elected officials involved do it in an increasingly rigorous way.

[Texte]

On peut se demander ce que cela donne. J'ai résumé ici, et je pourrais ajouter deux ou trois autres villes au Canada. Quatre études ont été faites, une à Montréal, une à Edmonton, une à Halifax et une à Victoria, qui pratiquent, en partie du moins—dans le cas d'Edmonton, même c'est l'ensemble de la ville depuis deux ans—, un modèle de police communautaire. Ils ont des éléments que j'ai mis sur la table tout à l'heure. Ils ont à l'occasion un mini-poste, ils ont un conseil d'administration, un conseil des citoyens, où le maire et les conseillers s'impliquent plus que pour le budget, et un ensemble de programmes de prévention.

Qu'est-ce que cela donne? Comme dirait Yvon Deschamps chez nous: Qu'essaie-t-on? Ces études sont des études de sciences humaines. Ce n'est pas de la physique ou de la chimie, et cela ne donnera jamais $H_2 + O$, un résultat absolument clair et net, mais dans la mesure où on a plus qu'une appréciation qualitative, qui est toujours valable par ailleurs, dans la mesure où on a quelques mesures par entrevue avec les citoyens et certains indices qui dépassent la simple appréciation approximative, je pense que c'est valable.

Dans le texte, vous allez retrouver un certain nombre de ces mesures-là. Il y a les taux de criminalité. C'est bien beau de dire qu'on va avoir de bonnes relations publiques et des programmes communautaires, mais si les taux de criminalité continuent de monter de 5, 10, ou 15 p. 100 par année, on peut se poser des questions sur l'efficacité.

Les policiers ont raison de dire à l'occasion qu'il y a tellement d'autres variables sociales et économiques qui interviennent qu'ils ne peuvent pas être tenus de répondre eux-mêmes pour expliquer 100 p. 100 d'une hausse de la criminalité. S'il y a beaucoup plus de chômage pendant quelques années, il est possible qu'il y ait plus d'actes de violence ou de crimes contre la propriété.

Mais cela dit, il faut faire attention. Certains services de police, dans l'enthousiasme de la police communautaire, sont passés d'un extrême à l'autre et ont mis de côté cette mesure.

The Chairman: Mr. Normandeau, I don't want to interrupt you because what you're saying is very interesting. However, we do have another witness coming along and apparently we are going to be called for a vote later this morning, which will interrupt our meeting, so we are going to be running overtime.

Some of the members have some questions and most of what you are telling us is in your brief. Could you sum up, so that some questions could be asked, sir?

M. Normandeau: Oui, je vais m'ajuster à votre programme. Je comprends très bien le contexte.

Les gens de votre Comité peuvent se demander si les résultats des programmes de prévention communautaire qui existent actuellement, avec à l'occasion le modèle de police communautaire, sont suffisamment satisfaisants pour qu'il vaille la peine de pousser cette idée-là et d'encourager les policiers, la communauté et les maires à aller de l'avant.

[Traduction]

You might wonder what the results of this will be. I have some things up here, and I could add two or three other Canadian cities. Four studies have been carried out, one in Montreal, one in Edmonton, one in Halifax and one in Victoria. These communities followed a community policing model, at least in part, although in the case of Edmonton, the entire city has been using this model for two years. These communities have elements that I described a few moments ago. Occasionally they have a substation, they have a board of directors, a citizens' council, where the mayor and the city councillors can go beyond just setting the budget and get involved in an entire set of prevention programs.

And what are the results? As Yvon Deschamps would say back home, whadda'bout the results? These studies are social science studies. They are not studies of physics or chemistry, and the results will never be H_2O , an absolute clear-cut result. But I think they are valid, insofar as we have more than one qualitative assessment, which is still valid, insofar as citizens were interviewed to measure certain indices that go beyond a mere approximate assessment.

The document includes a certain amount of these measurements, as crime rates. It is all very well to say that we will have good public relations and community programs, but if crime rates continue to rise 5, 10 or 15% a year, you might have questions about effectiveness.

Police officers are right when they occasionally say that there are so many other social and economic variables that come into play that they cannot explain 100% of the increase in criminal activities. If unemployment is much higher over a few years, there may be more violent acts or property crimes.

But having said this, I think that we should still be careful. Some police forces have become so enthusiastic about community policing that they have gone from one extreme to another, and they have set this measurement aside.

Le président: Monsieur Normandeau, vos remarques sont très intéressantes, et je ne veux pas vous interrompre. Cependant, un autre témoin doit comparaître, et il paraît que nous serons convoqués pour un vote plus tard ce matin, ce qui va interrompre notre séance, et donc, nous allons accuser un retard.

Quelques députés ont des questions à vous poser, et la plupart de vos observations se trouvent déjà dans votre mémoire. Pourriez-vous faire un petit résumé pour qu'on puisse vous poser des questions, monsieur?

Prof. Normandeau: Yes, I will sum up because of your schedule. I completely understand the situation.

Your committee may wonder if the results of community prevention programs currently in existence—occasionally with the community policing model—are good enough to make it worthwhile to promote this concept and to encourage police officers, communities and mayors to go ahead with it.

[Text]

Comme je le disais tantôt, ma réponse à cette question est plutôt positive, sans rêver en couleurs. Les gains sont modestes, soit 10, 15 ou 20 p. 100, mais je ne rêve pas au grand soir où on va trouver 100 p. 100 de différence. Si à Victoria, à Toronto ou dans un quartier de Montréal, on a amélioré la situation de 10 ou 15 p. 100, je trouve cela satisfaisant. On pourrait peut-être ouvrir une partie du débat à ce sujet-là ou sur tout autre aspect du modèle de police communautaire qui vous intéresse.

• 1005

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I have a few questions. One concerns the training of police officers. Do you see that the training of police officers is going to have to take some different turns? Will they have to have some differences in their training to meet the needs of the future, and what would some of those suggestions be as to differences in training?

M. Normandeau: Dans notre consultation auprès de 586 Canadiens, nous avons eu l'occasion de regarder ce thème-là de très près. Vous avez raison: pour appliquer un nouveau modèle, une nouvelle approche, il faut des gens qui sont là en ce moment, des policiers déjà en exercice, mais qui acceptent de regarder et de faire des choses nouvelles. Je dirais qu'à cet égard, il y a à la fois la formation de base des policiers, dont une partie doit être changée, et la formation continue.

Pour ce qui est de la formation de base, le Collège de police à Aylmer, en Ontario, et l'Institut de police du Québec à Nicolet sont sensibles à ces nouvelles dimensions-là. Je connais bien celui de la Colombie-Britannique, le B.C. Justice Institute. Ce sont des gens qui ont beaucoup évolué au cours des dernières années. Ils ont intégré petit à petit, pas de façon dramatique, mais petit à petit et systématiquement, des éléments de formation beaucoup plus orientés vers le modèle communautaire, vers cette association avec les citoyens, etc.

Deuxièmement, dans la formation des policiers, comme ils vont être en contact de plus en plus avec les citoyens, il faut qu'il y ait des choses aussi concrètes que leur apprendre à s'exprimer en public, à rencontrer le public. Plusieurs policiers sont fort réservés de nature et ils se trouvent un peu perdus dans une assemblée ou quand il s'agit de faire valoir leur point de vue dans une association de citoyens, par exemple.

Donc, il y a des aspects d'expertise, d'expression et de communication qu'ils n'avaient pas auparavant, sauf exception. Il y en a qui ont des talents naturels, mais ce n'est pas le cas de la majorité, et ils doivent acquérir ces habiletés.

Il y a aussi une philosophie à leur transmettre dans des cours de base: le citoyen, c'est votre partenaire, votre collaborateur. Autrefois, une certaine génération de policiers, à force de voir des voleurs, voyait tous les citoyens comme des voleurs potentiels et non comme des gens qui, comme vous ou moi, s'intéressent à l'occasion à s'impliquer dans ce dossier-là. Donc, c'est un changement de mentalité.

Cela, c'est au niveau de la formation de base. Mais vous savez comme moi que ce n'est pas suffisant. Un policier exerce son métier pendant 22, 23 ou 24 ans. C'est toute une vie pendant laquelle il faut se recycler ou acquérir de nouvelles habitudes. Dans ce sens-là, les services de police doivent faire un effort particulier.

[Translation]

As I was saying a few moments ago, I would answer this question in the affirmative, although I should not be too optimistic. The improvements are modest ones, about 10, 15 or 20%, but I am not dreaming of the great day when these programs will make a 100% difference. I think that if we improve the situation by 10 or 15 p. 100 in Victoria, Toronto or a neighborhood of Montreal, that is satisfactory. Perhaps we could open up part of the debate on this matter or on any other aspect of the community policing model which is of interest to you.

M. MacLellan (Cap Breton—The Sydneys): J'ai quelques questions, y compris une question sur la formation des policiers. Croyez-vous que la formation des policiers devra être modifiée? Faudra-t-il apporter des modifications à leur formation pour respecter les besoins de l'avenir, et si c'est le cas, quelles suggestions proposez-vous pour modifier cette formation?

Prof. Normandeau: When we carried out our consultation of 586 Canadians, we had an opportunity to look at this topic very closely. You are correct: to apply this new model, this new approach, we need officers who are already on duty, already working, who are willing to look at new things and do things differently. So we have to consider the basic training that police officers receive, some of which must be changed, an on-going training.

Regarding basic training, I think that the police college in Aylmer, Ontario, as well as the Quebec Police Institute located in Nicolet are aware of these new considerations. I am quite familiar with the institute in British Columbia, the B.C. Justice Institute. The people at these institutes have changed a great deal over the past years. They have not taken any drastic measures, but slowly and surely, systematically, they have made their training a great deal closer to the community model, closer to this idea of association with the citizens and so on.

Secondly, given that police officers will have more and more contact with ordinary citizens, they will have to be trained on how to speak in public, and how to meet the public. Many police officers are very reserved by nature, and they are somewhat lost at a meeting when they have to defend their point of view to a community association, for instance.

So police officers will have to have certain communication skills that they did not have in the past, with a few exceptions. Some officers are naturally talented in this area, but not the majority, so they must acquire these skills.

In addition, the basic courses must also transmit a philosophy, i.e. the philosophy that ordinary citizens are your partners. In the past, a certain generation of police officers saw so many thieves that they perceived all citizens as potential thieves and not as people who like you and me, are interested in the opportunity to get involved in this area. So you see, it is a matter of attitudes changing.

This is happening at the level of basic training. But you and I both know that this is not enough. A police officer serves for 22, 23 or 24 years. During this entire period, he has to keep up to date and acquire new habits. Police forces have to make a particular effort in this regard.

[Texte]

Je vous donne un ordre de grandeur que nous avons contrôlé. C'est valable pour l'année 1990. Nous avons pris un certain nombre de grandes compagnies canadiennes, par exemple Bombardier et Canadien National, des compagnies de la Couronne et de grandes compagnies privées, pour voir le pourcentage de leur budget annuel qu'ils accordaient à la formation de leur personnel. Cela joue en général entre 3, 4 et même 5 p. cent. Par exemple, quand Bombardier est en train de mettre au point de nouveaux projets, cela peut aller jusqu'à 10 p. 100 de son budget une année donnée.

Les grands services de police au Canada et même les services comme la Sûreté du Québec ou l'OPP, la police provinciale de l'Ontario, consacrent environ 1 p. 100 de leur budget annuel, jamais plus, à la formation continue. À mon avis, c'est nettement insuffisant. Pour qu'une compagnie progresse aujourd'hui, elle doit vraiment s'impliquer dans la formation continue. C'est une mentalité.

Actuellement, cependant avec les coupures budgétaires, il est plus facile de couper dans la formation, parce que c'est un secteur mou, que de couper dans d'autres secteurs. Il faudrait qu'il y ait une volonté politique du maire et des conseillers de dire: Écoute, on ne coupe pas dans ce secteur-là, parce que c'est trop important pour l'évolution d'un service de police.

Mr. MacLellan: Also, you say that we should return to what police were doing about 30 years ago. They should be walking the beat, as they used to call it—

Prof. Normandeau: Part of it.

Mr. MacLellan: —and that this is more in touch with people. They should be visiting the business communities. There should be substations.

• 1010

In your investigations, in your study, have you received any concern from municipalities about any increased costs this may involve? For instance, there's the increased costs of substations and the fact that if you have more policemen walking, then you would need more police officers.

If that is the case, could you perhaps help us by giving us some steps that could be used to start this process of community policing without perhaps doing it all at once? How could we evolve from one step to another so that the cost factor could be absorbed over a few years?

M. Normandeau: J'ai regardé cela de façon attentive au cours des six derniers mois, mais ce sera valable seulement pour une des grandes villes canadiennes, la ville de Montréal, car j'ai travaillé de près à ce dossier.

Il y a deux hypothèses ici. La première hypothèse, c'est l'hypothèse de croissance zéro. Le maire et les conseillers municipaux—dans le cas de Montréal, c'est la Communauté urbaine—peuvent décider que quelle que soit la situation de la criminalité et quelles que soient les demandes des citoyens, la croissance sera de zéro. Par zéro, j'entends le coût de la vie; si l'augmentation du coût de la vie est de 2 ou 3 p. 100, il y aura une croissance correspondante, mais pas au-delà du coût de la vie. Dans un tel cas, on ne peut pas aller aussi vite pour développer ce modèle de prévention communautaire et de police communautaire, mais il est possible de le faire. Le meilleur exemple, c'est celui du chef de police, Alain St-

[Traduction]

I will give you one particular variable that we monitored. It is valid for 1990. We looked at some major Canadian companies, such as Bombardier and Canadian National, both Crown corporations and major private companies, to see what percentage of their annual budget they devoted to staff training. In general, this percentage was between three and four percent, even as high as five percent. For instance, when Bombardier is setting up new projects, training can represent up to 10% of its budget in a given year.

Canada's major police forces, even forces such as the Sûreté du Québec and the Ontario Provincial Police, devote about one percent of their annual budget to on-going training, never more. I think that that is clearly insufficient. If a company is to get ahead today, it really has to get involved in on-going training. It's an attitude.

However, with all the budget cuts nowadays, it is easier to slash training, because it is a soft sector, than to cut in other areas. The mayor and the city councillors must have the political will to say that this sector will not be cut, because it is too important for the future of the police force.

M. MacLellan: En outre, vous dites que la police devrait faire ce qu'elle faisait il y a 30 ans environ. Les policiers devraient patrouiller, faire leur ronde comme on disait. . .

M. Normandeau: En partie.

M. MacLellan: . . . les policiers seront plus en contact avec les gens de cette façon. Ils devraient visiter les marchands. Vous dites qu'il faut des mini postes.

Au cours de vos études, les municipalités se sont-elles plaintes des coûts additionnels que ces mesures pourraient engendrer? Par exemple, les mini-postes créent des coûts additionnels, et si vous avez plus de policiers qui font des rondes, il vous faut plus de policiers.

Si c'est le cas, pourriez-vous nous aider en suggérant des mesures que l'on pourrait prendre pour mettre ce processus de police communautaire en branle sans tout faire d'un coup? Comment pourrions-nous passer d'une approche à l'autre de façon à en étaler les coûts sur quelques années?

Prof. Normandeau: I have looked at that carefully over the past six months, but my comments will be valid only for one of Canada's major cities, the city of Montreal, since I have worked closely on this particular issue.

There are two hypothesis here. The first one is the zero-growth hypothesis. The mayor and the city councillors—in the case of Montreal, the urban community—may decide on zero-growth, no matter what the crime situation and no matter what the citizens' requests are. By zero growth I mean cost of living; if the cost of living goes up by two or three percent, there is a corresponding increase, but not above the cost of living. Under this scenario, we cannot develop this community prevention and community policing model as quickly, but it is possible to do so. The best example is that of police chief Alain St-Germain, whom I quoted a few moments ago, and of Mr. Hamelin, the Chairman of the

[Text]

Germain que j'ai cité tantôt, et de M. Hamelin, le président de la Communauté urbaine de Montréal, qui ont annoncé publiquement il y a un mois qu'à partir du 1^{er} janvier, dans une réorganisation interne du service de police, ils vont pouvoir dégager entre 400 et 450 policiers à plein temps qui vont être sur la rue au lieu d'être derrière des bureaux. Cela, c'est avec une croissance zéro. Donc, c'est possible, pas à l'infini, mais c'est possible. Il y a 4 500 policiers à Montréal; c'est donc 10 p. 100 de plus de présence. Je trouve que c'est significatif par les temps qui courent.

L'autre hypothèse qui peut s'ajouter à la première, soit une meilleure organisation qui dégage des ressources, j'en ai fait une certaine démonstration au cours des derniers mois. J'ai publié un petit document sur cela l'été dernier. Cela demande une volonté politique un peu exceptionnelle, mais l'intérêt, c'est que cette volonté-là peut s'appuyer sur le population et sur le contribuable, ce que les élus politique ne peuvent pas nécessairement faire dans d'autres secteurs.

Dans ce cas-là, la population, comme on le voit par les sondages, est prête à payer un peu plus pour sa sécurité. C'est surprenant par les temps qui courent. Comme je vous dis, cela ne se trouve pas dans n'importe quel secteur. Et s'ils sont impliqués le moins par les conseils consultatifs dont je vous parlais tantôt, ces gens-là peuvent transmettre à leurs concitoyens le message que cela en vaut la peine. Pour une période de transition, lorsqu'on passera à un modèle de police communautaire vraiment sérieux, approfondi et rigoureux, sur une période de cinq années, du moins pour le grand Montréal, j'ai suggéré une augmentation réelle de 2 p. 100 par année sur cinq ans, donc 10 p. 100. Cela me semble réaliste, compte tenu des contribuables, cela pour deux raisons: pour des raisons économiques, mais aussi parce je sais, par toutes sortes de sondages et de contacts avec le public, que le public va appuyer cette démarche-là. Donc, c'est raisonnable et réaliste, à mon avis.

Mr. MacLellan: I have just one short question. How much time is taken up with paperwork? Is a lot of unnecessary paperwork being done? How can that paperwork be reduced or given to other people so that policemen can do policing activity?

M. Normandeau: Pour ce qui est du travail de paperasse des policiers, il y en a un minimum qui va devoir demeurer parce qu'il y a des suivis, ne serait-ce que pour ceux qui vont être accusés devant le tribunal pour qui il faut bien avoir un dossier étoffé en conséquence. Donc, cette partie-là ne peut pas être éliminée ou réduite de façon très substantielle.

Mais il y a beaucoup d'autres types de documents qu'on demande aux policiers. À ce moment-là, il y a deux hypothèses. Premièrement, on fait confiance aux policiers, de sorte que pour toutes sortes de réponses aux citoyens, on dit: Dans un modèle communautaire, vous le dites directement à la population, vous le dites à vos citoyens, vous le dites à vos commerçants, vous n'avez pas besoin d'écrire des lettres ou de répondre, etc. On pourrait à ce moment-là, avec un modèle de contact plus direct avec la population, le faire verbalement plutôt que par écrit.

[Translation]

Montreal Urban Community, who publicly announced one month ago that as of January 1st, the police force will be reorganized and they will be able to free up between 400 and 450 full-time police officers, who will be out on the street rather than at a desk. That is being done with a zero-growth scenario. So it is possible, not endlessly, but it is possible. There are 4 500 police officers in Montreal; so their presence is being upped by 10%. I think that is significant given the way things are going these days.

Over the past months, I have somewhat demonstrated the other hypothesis, which comes after the first one, i.e. better organization of resources. I published a short report on this last summer. It requires a somewhat exceptional political will, but the interesting thing here is that this political will is based on the people and on taxpayers, something that elected officials cannot necessarily rely on in other sectors.

In this case, surveys show that the people are willing to pay a little bit more for their safety. It is surprising, given the way things are these days. As I was telling you, this attitude is not found in just any sector. And if they are the slightest bit involved thanks to the advisory councils that I told you about a few moments ago, these people can get the message across to their fellow citizens that this approach is worthwhile. I suggested a true increase of 2% annually over five years—i.e. 10%—for a transition period during which the police force would move over to a truly serious, in-depth and rigorous community policing model, over a period of five years, at least for greater Montreal. This initiative seemed to be realistic to me, bearing in mind the taxpayers, for two reasons: for economic reasons, but also because all kinds of surveys and contacts I have with the public have shown me that the public will support this initiative. Consequently, I think it is a reasonable and realistic initiative.

M. MacLellan: J'ai une question très brève. Combien de temps prend la paperasse? Y a-t-il beaucoup de paperasse? Comment peut-on réduire la paperasse ou la donner à d'autres gens pour que les policiers puissent faire leur travail de police?

Prof. Normandeau: In terms of police officers' paperwork, a minimum will have to remain because follow-up must be done, even if just for people who are going to be brought to trial, because then you have to have a good thick file on them. So that part of the paperwork cannot be substantially reduced or eliminated.

But police officers are required to fill out a great many other reports. There are two hypothesis at the current time. First of all, we trust police officers, so that for all kinds of responses to citizens, we say that under a community model, the police officers say things directly to the people, to the citizens, to the merchants, they do not have to write letters or respond, and so on. If the police followed a more direct model with the people, they could communicate with them orally rather than in writing.

[Texte]

[Traduction]

• 1015

Une autre possibilité serait d'utiliser davantage de civils. Pour vous donner un ordre de grandeur, il y a maintenant à Toronto 6 000 policiers et environ 1 200 ou 1 400 civils; à Montréal, il y a 4 500 policiers et 1 000 civils. Les civils sont plus en croissance que les policiers depuis quelques années.

Il y a deux types de civils. Il y a des civils que j'appelle des spécialistes. S'il y a des enquêtes sur un crime économique, on dit maintenant: Au lieu de prendre un policier qui ne connaît pas cela et de l'envoyer à l'université, il vaut peut-être mieux engager un comptable qui va travailler en collaboration avec le service de police. C'est la même chose pour certaines enquêtes qui exigent des expertises en termes de criminalistique, de police technique. Cela, on le faisait depuis longtemps, mais on a ajouté des chimistes, des physiciens, etc.

Ces gens-là, à mon avis, ne coûteront pas moins cher que les policiers. Je ne vois pas pourquoi ils coûteraient moins cher que des policiers. Cependant, certains civils qui coûtent moins cher pourraient accomplir certaines fonctions reliées à la rédaction de certains rapports, pourvu qu'ils aient quand même les éléments de base. Quelqu'un qui sort du cégep, du collégial, du *junior college*, pourrait faire cela, à un salaire décent, mais quand même beaucoup moindre que celui du policier. Actuellement, un policier de 25 ans gagne 51 000\$ à Montréal et à Toronto. Sûrement qu'un jeune du même âge formé au niveau administratif pourrait faire une partie du travail pour 30 000\$ ou 35 000\$. Dans ce sens-là, il y aurait un gain pour le service de police.

À l'autre bout de la ligne, je pense qu'il y aurait des gains importants si on pouvait épargner au moyen d'une réorganisation du temps que les policiers donnent, par exemple, au tribunal. Il y a des policiers qui passent quatre ou cinq heures à attendre que la cause passe devant le juge. Au salaire qu'ils gagnent, additionnez cela et vous verrez ce que cela donne. Les grands services de police pourraient vous donner des chiffres. Ils le font depuis quelques années. Il y a pour des millions de dollars de temps littéralement perdu en attente dans les corridors des palais de justice. On fait un effort depuis quelques années à cet égard, mais on est encore loin du compte.

Voici un dernier exemple, celui des fausses alarmes. On fait des choses intéressantes dans les grande villes canadiennes. Les fausses alarmes prennent beaucoup du temps des policiers. À Montréal, les statistiques sont sorties il y a deux mois. Pendant l'année 1991, 95 p. 100 des alarmes étaient de fausses alarmes. C'est du temps, cela!

Les policiers commencent maintenant, avec l'appui des conseillers municipaux et des maires, non seulement à suggérer, mais à exiger qu'après trois fausses alarmes—je trouve qu'ils sont encore gentils—, on ne réponde plus aux alarmes pendant un an. Le service privé d'alarme doit alors prendre le dessus. L'idée est de dire au commerçant: Si tu n'as pas un bon système d'alarme, va à la compagnie qui t'a vendu ce système d'alarme-là. Pourquoi les contribuables

Another thing we could do is use more civilians. Just to give you an idea, in Toronto, they now have 6 000 policemen and approximately 1 200 or 1 400 civilians; in Montreal, they have 4 500 policemen and 1 000 civilians. The number of civilians has been increasing faster than the number of policemen over the past few years.

There are two kinds of civilians. There are the civilians that I call specialists. For investigations into economic crimes, it is now being suggested that instead of using a policeman who is not familiar with the topic and sending him to university, it would perhaps be better to hire an accountant who will work in collaboration with the police force. The same applies to investigations that require expertise in the areas of criminal science and police techniques. We have been doing that for a long time, but now we are adding chemists, physicists, etc.

I do not think that those people will cost less than policemen. I do not see why they would cost less than policemen. However, civilians who do cost less could be doing things like drafting certain reports, as long as they have a basic training. A graduate from cegep, college or junior college could be doing that at a decent salary, but one that is lower than a policeman's. A 25-year old policeman in Montreal or Toronto currently earns 51 000\$. Surely a person of the same age trained in administration could be doing a part of the work for 30,000 or 35,000\$. The police could save in this respect.

Substantial savings could be made in another area completely different if policemen's time were reorganized, for example, the time spent in court. Some policemen spend four or five hours waiting for a case to come up before a judge. Do your calculations with the salary they earn and you will see what that represent. The major police forces could give you some numbers. They have been keeping track of this for a few years. Literally millions of dollars worth of time are lost waiting in the courthouse corridors. Some work has been done over the past few years in this area, but there is still a long way to go.

The last example I will give you is that of false alarm. A number of interesting things are now being done in major Canadian cities. False alarms take up a lot of policemen's time. Statistics were published in Montreal two months ago. During 1991, 95% of all alarms were false alarms. That is a lot of time!

Policemen, with the support of municipal councillors and mayors, are beginning to not only suggest, but to require that after three false alarms—and I think they are being quite generous—no more alarms will be answered for one year. The private alarm system must be responsible. The idea of this is to tell the shopkeeper: if you do not have a good alarm system, go back to the company who sold you the system. Why should taxpayers have to pay, when it is the

[Text]

devraient-ils payer, alors que c'est la compagnie d'alarmes qui est responsable? Pendant un an tu vas être pénalisé; c'est la compagnie qui va devoir s'en occuper, car on ne répond plus. Il pourrait y avoir des exceptions, mais ce modèle passe une partie de la responsabilité au citoyen, lui-même pouvant la passer aux compagnies qui lui ont vendu un produit défectueux.

The Chairman: Thank you very much. We have three other people who want to ask questions.

The one fault the chairman of this committee has is that the witnesses are allowed to go on too long. We have to keep people waiting.

If you can, please keep your questions short. Mr. Waddell, go ahead.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Professeur Normandeau, je veux vous poser une question. J'ai parlé avec l'avocat de Clayton Ruby à Toronto. Il connaît la situation à Toronto. Il m'a dit que les policiers devraient habiter la communauté où ils travaillent. Il m'a dit que le problème à Toronto est que, par exemple, les policiers de High Park, un quartier multiculturel de l'ouest de Toronto, habitent Pickering, à l'est de Toronto, un secteur blanc de classe moyenne. Pensez-vous que les policiers doivent habiter, avec leurs familles, dans la communauté où ils travaillent?

• 1020

M. Normandeau: J'ai des sentiments très forts à ce sujet. Compte tenu du modèle de police communautaire, il me semble inacceptable, pour les années à venir, que les policiers demeurent en-dehors de la communauté pour laquelle ils travaillent. Je vais la définir pour vous. Ils se sentent alors moins impliqués, moins responsables envers cette communauté-là et ils s'isolent par le fait même de certains contacts qui leur seraient très utiles.

Maintenant, dans une grande ville comme Toronto, je ne définirais pas nécessairement la communauté par le district de police où ils travaillent. Mais ils devraient au moins habiter la ville de Toronto ou le Metro Toronto, pourvu qu'ils soient dans un territoire où ils se sentent responsables. Ils sont eux-mêmes des contribuables sur ce territoire-là. Leurs voisins leur parlent, etc. Également, un policier est amené à changer de district de temps en temps. S'il changeait de district tous les deux ans, ce qui est parfois nécessaire, ce serait un peu difficile pour sa famille.

Comme vous le dites, il y a maintenant des policiers à Montréal qui demeurent complètement en banlieue, en-dehors de l'île de Montréal. Je pense que cela va à l'encontre d'un modèle de police communautaire. Si on dit aux citoyens de prendre plus de responsabilités, il faut que les policiers, eux aussi, soient plus près de la communauté pour partager ces responsabilités-là.

Mr. Blackburn (Brant): Is there any resistance among policemen to community policing?

A Voice: Absolutely not.

Mr. Blackburn: If so, to what extent? Is it widespread or is it minimal?

[Translation]

company that sold the alarm system that is responsible? For one year the shopkeeper will be penalized; it is the company that will have to take the responsibility, because we will no longer answer the alarms. There may be exceptions, but this model will put the responsibility on the citizen, who will be able to pass that on to the company that sold him a faulty product.

Le président: Merci beaucoup. Il y a trois autres personnes qui veulent poser des questions.

Un des défauts du président de ce comité est qu'il permet aux témoins de parler pendant trop longtemps. Nous faisons attendre des gens.

Si vous le pouvez, posez des questions brèves. Monsieur Waddell, allez-y.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Professor Normandeau, I would like to ask you a question. I spoke with Clayton Ruby's lawyer in Toronto. He is aware of the situation in Toronto. He told me that policemen should live in the community where they work. He said that the problem in Toronto is that, for example, the policemen in High Park—a multicultural neighborhood in the west of Toronto—live in Pickering, in the east of Toronto—a white middle class neighborhood. Do you think that policemen should have to live, with their families, in the community where they work?

Prof. Normandeau: I have strong feelings about that. Given the community policing model, I think it is unacceptable that, over the coming years, policemen live outside the community for which they work. I will explain. They feel less involved, less responsible for that community and they isolate themselves by not having the contacts that would be useful to them.

Now, in a big city like Toronto, I would not necessarily define the community as being the police district where they work. But they would at least have to live in the city of Toronto or Metro Toronto, as long as they were in an area that they felt responsible for. They are taxpayers themselves in that area. Their neighbours talk to them, etc. Furthermore, a policeman has to change districts from time to time. If he changes districts every two years—which is sometimes necessary—then it can be difficult for his family.

As you say, there are now policemen in Montreal who live out in the suburbs, off the Island of Montreal. I think that that goes against the community policing model. If we tell citizens to take more responsibility, then policemen must also be closer to the community in order to share those responsibilities.

M. Blackburn (Brant): Est-ce qu'il y a des policiers qui sont réfractaires à l'idée de la police communautaire?

Une voix: Pas du tout.

M. Blackburn: Si c'est le cas, jusqu'à quel point? Est-ce très fréquent ou non?

[Texte]

M. Normandeau: Nous avons fait une consultation en 1990, mais comme je continue de travailler à ce dossier-là, je peux en parler style 1992. Si vous définissez un modèle de police communautaire avec les ingrédients que je vous ai mis sur la table tantôt et qu'en même temps, vous ne faites rien en termes de la formation des policiers, formation de base et formation continue, ou en termes de dégager, soit à l'interne ou autrement, un budget approprié, du moins pour une phase de décollage ou une phase de transition, il est évident que le policier moyen va réagir négativement. Il va dire: J'ai beaucoup de travail. Il va voir cela comme quelque chose qu'on ajoute à son travail. On lui dit: Tu arrêtes les voleurs; tu as à peine le temps d'arrêter les voleurs, mais maintenant, le soir et l'après-midi, va voir le monde, va les rencontrer, etc.

Toutefois, si cela se fait avec une certaine rigueur, avec une certaine planification, avec la formation appropriée, par étapes, soit en faisant une réorganisation interne où on dégage un peu plus de policiers pour ce genre de travail, soit en allant chercher pendant quatre ou cinq ans, des ressources nouvelles... Chaque fois que j'ai mis sur la table, avec des policiers, y compris les syndicats de policiers, un modèle communautaire qu'eux-mêmes apprécient lorsqu'ils ont l'occasion de le pratiquer, non seulement les directeurs, mais aussi les syndicats et les policiers de la base acceptent de pratiquer le métier de policier communautaire; ils sont même contents de le faire. Mettez-vo à leur place: c'est beaucoup plus valorisant. Si vous faites plus de prévention, il y a moins de criminalité. De plus, sur le plan humain, au lieu de passer votre journée à penser que la société est un gang de voleurs, vous travaillez avec des citoyens ordinaires qui apportent au policier un enrichissement qui élargit sa vision de la démocratie et de la communauté. Tout citoyen, toute personne qui fonctionne dans cette démocratie-là a normalement des retours plus positifs.

Il faut bien distinguer le moment où s'applique ce modèle.

Mr. Blackburn: Is there less crime? Is there empirical evidence, either in this country, the United States or in European countries where community policing is practised, that crime is actually reduced or lessened in those areas of cities where community policing is practised?

M. Normandeau: À mon avis, c'est une des questions cruciales. On ne peut pas pousser ce nouveau modèle, parler de formation des policiers et mettre des nouvelles ressources si cela ne donne pas de meilleurs résultats. Cependant, on pourrait toujours dire qu'à résultats égaux, il vaudrait mieux, pour une communauté, avoir un modèle de police communautaire parce que les citoyens, les élus politiques et les policiers s'impliquent. Mais si la criminalité continuait d'augmenter, comme vous le dites, cela ne pourrait pas fonctionner longtemps.

• 1025

Je résume les évaluations de deux façons. Quand vous faites des modèles de prévention communautaire sous forme de projet pilote dans un quartier de Toronto ou dans un sous-quartier de Vancouver vous vous débarrassez alors du problème. Le chef de police ou le maire dit: Nous, on fait de la police nouvelle; dans tel quartier, on a mis trois policiers, il y a quatre citoyens d'impliqués, et cela marche. Souvent, quand il y a eu des évaluations, on a vu que cela n'avait rien

[Traduction]

Prof. Normandeau: We examined this in 1990, but as I have been continuing to work on this issue, I can talk about 1992. If you define community policing as including the elements that I described earlier, if you do nothing to train policemen—basic or continuous training and if you do not allocate the appropriate budget—internally or otherwise—at least to make the transition, then obviously the average policeman is going to react negatively. He is going to say: I have a lot of work. He will see this as being added on to his work. We are saying to him: you must arrest robbers; you hardly have time to arrest robbers, but now, evening and afternoon, you must go and talk to people, meet people, etc.

However, if this is done properly, with a certain amount of planning, appropriate training, in stages, either by carrying out an internal reorganization or by using more policemen for this kind of work, either by finding new resources, for 4 or 5 years... Every time I have suggested, with policemen, including policemen's unions, a community policing model that they themselves understand when they have the opportunity to practice it, not only the directors, but also the unions and the policemen accept community policing; they are even happy to do so. Put yourself in their shoes: it is much more satisfying. If you do more in terms of prevention, than there are less crimes. Furthermore, from a human point of view, instead of spending your day thinking that society is made up of gangs of robbers, you work with ordinary citizens who enrich the policemen, who broaden their vision of democracy and of community. Any citizen, any person working within that democracy, is usually rewarded.

The time to apply this model has to be carefully chosen.

M. Blackburn: Y a-t-il moins de crimes? Y a-t-il des preuves empiriques, soit au pays, soit aux États-Unis, soit dans des pays européens où on pratique la police communautaire, montant que les crimes ont diminué dans les parties des villes où on pratique la police communautaire?

Prof. Normandeau: I think that is a crucial question. We cannot promote this new model, speak about police training and use new resources if this does not give better results. However, one could say that if the results are the same, then it would be better for community to have community policing because citizens, elected representatives and policemen are involved. But if, as you say, crimes continue to increase, then it will not work for long.

I would sum up those evaluations in two ways. When you come up with community prevention models as pilot project in a neighborhood in Toronto or a sub-neighborhood in Vancouver, you get rid of the problem. The chief of police or the mayor says: we are implementing the new policing method; in a certain neighborhood, we have assigned three police officers, four citizens are involved, and it works. Quite often, when you have evaluations, you see that nothing has

[Text]

changé. La raison en est essentiellement la suivante. C'est parce que le service de police non seulement ne le fait pas de façon approfondie, mais aussi parce qu'il se débarrasse du problème. Cela fait une belle vitrine. Ce sont des relations publiques. C'est une opération de relations publiques. Ce n'est pas toujours le cas, mais il faut faire attention parce que cela existe.

Je vais vous donner un exemple dans un autre domaine. Il y a une quinzaine d'années, on a parlé du modèle de services correctionnels communautaires. Au Service correctionnel du Canada et dans les services correctionnels de chacune des provinces, on parlait de *community corrections*. On disait qu'il fallait que les gens s'impliquent, etc. On parlait d'alternatives à l'emprisonnement, etc. On a eu plusieurs évaluations négatives. Il n'y avait pas de changements dans les données et il n'y avait sûrement pas d'amélioration. Quand on regardait de près ce qui s'était passé, on voyait que ces insuccès étaient principalement attribuables au fait que ce n'était pas fait de façon rigoureuse. Là aussi, on disait à la communauté: Occupez-vous des ex-détenus, trouvez-leur des emplois, aidez les familles, etc., mais il n'y avait pas de ressources significatives: 95 p. 100 du budget correctionnel était encore dans le béton, dans les prisons, dans le personnel des prisons, etc.

La même chose peut arriver dans le cas du modèle de police communautaire de l'avenir. C'est l'image d'une tarte ou d'un gâteau. Si vous ne changez pas vos priorités pour distribuer l'argent en conséquence, pour le faire sérieusement, évidemment, dans deux ans ou dans cinq ans, on va dire: Cela n'a rien changé.

Là où on le fait sérieusement—il y a eu une très bonne évaluation à Edmonton qui est peut-être le modèle le plus complet au cours des cinq dernières années—, il y a une différence. Par exemple, il y a une amélioration de 15 ou 20 p. 100 du sentiment de sécurité. En termes de satisfaction des clients, l'augmentation, à Edmonton, si je me souviens bien, est de l'ordre de 25 p. 100. Et même la satisfaction des policiers eux-mêmes, dans le cas d'Edmonton, a augmenté de 30 p. 100. Ce n'est pas la fin du monde. Ce n'est pas 100 p. 100. Ce n'est même pas 50 p. 100. Mais 10, 15 ou 25 p. 100, pour moi, c'est significatif.

The Chairman: Thank you. Madam Jacques?

Mme Jacques (Mercier): J'aimerais vous féliciter pour votre excellente présentation et vous faire partager un peu mon expérience. Dans mon comté, il y a deux postes de police. Je représente l'est de Montréal. Il y a le poste 55 et le poste 53. Je peux vous dire qu'on a le sentiment que nos policiers, chez nous, s'impliquent vraiment au niveau communautaire.

Avec les programmes PDE et Défi, etc., on subventionne une partie de ces programmes et de ces projets pilote pour que les policiers puissent vraiment aller chercher les gens du comté et les impliquer. On a l'opération Tandem, par exemple; on essaie de regrouper la population et de l'éveiller à la prévention du crime.

Nos voisins surveillent. Devant ma maison, il y avait une grosse pancarte. Cela aide. Il y a également les programmes Défi. J'octroie des subventions l'été pour faire travailler des jeunes dans la communauté, pour rencontrer des gens. Par

[Translation]

changed. The main reason for that is as follows: not only does the police department not do things in an in-depth way, but it gets rid of the problem. It looks good. This is a public relation operation. That may not always be the case, but you have to be careful because it does happen.

Let me give you an example in another area. About 15 years ago, there was much talk about the community correction models. Correctional Services Canada and the correctional services of each province were talking about community corrections. They said that people had to get involved, and so on. They talked about alternatives to imprisonment and so forth. There were many negative evaluations. There was no change in the data and there was certainly no improvement. When you look more closely at what happened, you see that this failure was mainly due to the fact that it was not implemented rigorously enough. There again, the community was told: look after ex-offenders, find them jobs, help their families, etc., but there were no significant resources allocated to that; 95% of the correctional budget was still earmarked for the correction's infrastructure such as prisons and prisons' staff.

The same thing may happen in the case of the future community policing model. This is the image of a pie or a cake. If you don't change your priorities and distribute the money available accordingly, and so do this seriously, in two or five years you will inevitably say: nothing has changed.

Wherever there has been a serious effort to implement these programs, they have made a difference. There was a very good evaluation in Edmonton that may be the most complete model we have for the past five years. For instance, there was an improvement of 15 to 20% in citizens' feeling of safety. In terms of client's satisfaction, the increase in Edmonton was about 25% if memory serves me. Satisfaction rate of police officers themselves increase by 30% in Edmonton. That may not be the end of the world. It's not a 100% it's not even 50%. But 10, 15 or 25% is significant to my mind.

Le président: Merci. Madame Jacques?

Mrs. Jacques (Mercier): I would like to congratulate you for your excellent presentation and share a few of my experiences with you. There are two police stations in my riding. I represent the east end of Montreal. There are station 55 and station 53. I can tell you that we feel that police officers in our area are really involved in the community.

We subsidize part of the PDE, Défi, and other similar programs and pilot projects so that police officers can really reach people in the riding and get them involved. We have operation Tandem, the pen-engraving program and we try to bring people together in order to raise awareness of crime prevention.

Neighbours keep an eye on things. There was a huge sign in front of my house. That helps. There is also the Défi programs. I award grants in the summer to have youngsters work in the community, to meet people. For instance, they

[Texte]

exemple, ils passent dans le centre d'achats et disent: Votre porte est déverrouillée; vous avez laissé... Ce n'est pas grand-chose, mais même à l'intérieur du centre d'achats, les gens en parlent. Ils se disent: C'est vrai, j'avais oublié, ou j'ai laissé traîner mon paquet de cigarettes. Cela peut inciter les jeunes à défoncer la porte de la voiture, ou des trucs semblables.

• 1030

Également, les policiers du poste surveillent à l'halloween. Encore cette année, la police de chez nous s'est vraiment impliquée. Je peux vous dire à quel point ils s'impliquent. Ils font même une partie d'huîtres, en fin de semaine, pour aller chercher les gens et leur parler de la prévention du crime. Je trouve cela extraordinaire. Chez moi, les policiers sont vraiment coopératifs et la population est réceptive à cela. Elle se sent beaucoup plus en sécurité. Je pense qu'à Montréal, les 400 policiers de plus qui vont être dans la rue vont vraiment créer un sentiment de sécurité.

À un moment donné, les personnes âgées avaient peur de prendre le métro. Ma grand-mère a 80 ans et elle aime prendre le métro. Elle me disait qu'à un moment donné, elle avait arrêté de le prendre parce qu'il y avait un endroit où c'était trop dangereux. Je peux vous dire qu'à Montréal, on est vraiment choyés, surtout dans l'est de Montréal. Je collabore beaucoup avec les policiers via nos programmes. C'est discrétionnaire et je pourrais me permettre de donner cela à des entreprises, mais je ne le fais pas. J'ai toujours concentré mes budgets dans le communautaire chez nous, et on a des résultats cette année. Cela fait déjà huit ans.

Donc, j'aimerais vous féliciter.

M. Normandeau: Monsieur le président, puis-je ajouter une note? C'est plus un commentaire, parce que ce n'était pas une question. Je suis un petit gars de Rosemont. J'ai vécu dans Rosemont jusqu'à l'âge 20 ans. Mes parents y habitent toujours. Même si j'habite maintenant plus près de l'Université de Montréal, je suis content de voir que les choses vont bien dans le quartier de la députée de Rosemont.

Mme Jacques: Non, Pointes-aux-Trembles.

M. Normandeau: Enfin, il y a le nouveau Rosemont, l'ancien Rosemont, etc. Ce que je retiens de votre intervention, c'est l'idée qu'il ne faut pas rêver au grand soir où tout va être réglé. Il faut commencer et faire des gestes concrets, ce que vous faites dans votre quartier, ce que font les policiers et ce que font les associations de citoyens. On s'approche de l'an 2000. Le sens de mon document est un peu une vision de la police au Canada pour l'an 2000. Tous ces petits projets concrets durant l'été et durant l'année doivent à un moment donné nous éclairer pour qu'un jour, on puisse mettre toutes ces expériences en commun. On aura probablement toujours besoin de projets pilotes pour innover, mais le fond de la police communautaire, de la prévention communautaire, il faudrait que cela devienne sérieux. Il ne faudrait pas que ce soit seulement un projet qui dure trois mois durant l'été ou un an parce qu'il y a un député ou un chef de police qui pousse en ce sens-là pour protéger l'ensemble de la communauté. Donc, à partir des projets, il faut le faire de façon rigoureuse pour l'ensemble des quartiers, pour l'ensemble d'une ville.

[Traduction]

patrol shopping centres and say: your door is unlocked; you have left such and such behind... It may not be much, but in the shopping centres, people are talking about this. They are saying: yes, that's true, I left my cigarettes on the front seat of my car. That might tempt a young person to brake into my car or something of that nature.

Police officers from the station also keep an eye on things at Halloween. Again this year, the police in our district was really involved. I didn't tell you just how much they are involved. They hold weekend oyster parties to get people together and talk to them about crime prevention. I find that quite extraordinary. Where I come from, the police is really cooperative and the public is very receptive to that. They feel much safer. I think that in Montreal, the 400 additional foot patrol officers will really make people feel safer.

There was a time when elderly people were afraid to take the metro. My grandmother is 80 years old and she likes to take the metro. But once she told me that at one point, she had stopped taking it because there was a place that was too dangerous. I can tell you that in Montreal, we are really spoiled, especially in the east end. I work a lot with police officers through our programs. These funds are discretionary and I could give them to business, but I don't. I always concentrated the financial resources attributed to me on community efforts, and we see the results this year. It's been eight years now.

Therefore, I would like to congratulate you.

Prof. Normandeau: Mr. Chairman, could I add something? This is more of a comment, because that wasn't really a question. I grew up in Rosemont. I lived there until I was 20. My parents still live there. Even though I now live closer to the University of Montreal, I'm pleased to see that things are going so well in the neighbourhood of the MP from Rosemont.

Mrs. Jacques: No, Pointe-aux-Trembles.

Prof. Normandeau: Well, there is old Rosemont, new Rosemont, etc. What struck me in what you said is that we mustn't keep on dreaming of the day when everything will be settled. We have to start somewhere and take concrete action through things you, police officers and citizens' associations can do in your neighbourhood. We are close to the year 2000. My brief can be taken as a vision of policing in Canada in the year 2000. All these small, concrete summer projects or year-long projects should guide us so that one day, we can pool all these experiences. We will probably always need pilot projects to innovate, but the essence of community policing, of community prevention, has to start being taken seriously. It shouldn't be limited to a three month summer project or a one year project because there is an MP or a chief of police that's energetically pushing for this in order to protect the entire community. So, starting with those projects, we have to implement what we learn in a rigorous way in all neighbourhoods throughout the city.

[Text]

Mme Jacques: C'est cela. J'aimerais ajouter un commentaire.

On fait face à un problème assez sérieux, celui de la prostitution. Auparavant, on voyait cela juste sur la Main, sur Saint-Laurent. Maintenant on peut voir des prostituées le matin, à 7h30 ou 8h00, qui sont près des écoles. Je trouve cela terrible. Les policiers ont même dit qu'à un moment donné, il faudra délimiter des quartiers, des quadrilatères où elles pourront pratiquer leur métier. C'est une façon de voir les choses. Mais je trouve cela effrayant. Les jeunes s'en vont à l'école et les filles sont là. Je trouve cela effrayant. Je ne sais pas si vous auriez une solution.

Il y a aussi la drogue à la polyvalente de Pointe-aux-Trembles. Le taux de consommation est faramineux. Cela va de la colle jusqu'à l'héroïne, et puis c'est un gros pourcentage. Nos policiers essaient d'envoyer des gens donner des conférences afin de prévenir les jeunes, de leur dire que c'est dangereux, mais. . .

M. Normandeau: Simplement une petite note sur ces deux exemples-là. Tout à l'heure, je faisais allusion aux policiers qui cherchent des solutions aux problèmes. Ils ne cherchent pas simplement à arrêter les prostituées l'une après l'autre chaque jour, mais disent: Écoutez, il y a là un problème social autant que policier.

Mme Jacques: Les déplacer un petit peu vers l'ouest.

M. Normandeau: Est-ce qu'on peut trouver une solution avec les gens de la communauté, avec les personnes impliquées, donc avec les prostituées elles-mêmes?

Pour la question des drogues, c'est la même chose. La Sûreté du Québec, depuis deux ans, a dans les polyvalentes une opération de présence, de visibilité qui a amélioré drôlement la situation. Dans ce sens-là, c'est possible. Il ne s'agit pas simplement d'arrêter chaque personne qui consomme de la drogue. . .

Mme Jacques: Non, car ils sortent et retournent à la même place.

M. Normandeau: . . . mais de voir un peu plus grand.

Mme Jacques: C'est cela. Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Ms Jacques. Professor Normandeau, thank you for your words of wisdom to the committee. We are sorry we have run into overtime. Are you going back to Montreal today?

• 1035

Prof. Normandeau: No, since I'm here, since I'm working on that topic. . . the Ministry of the Solicitor General is still working on it, so I will take the occasion to meet some people there.

The Chairman: Very good. Enjoy your day.

Prof. Normandeau: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

We'd like to call Stewart King, Executive Director of the Salvation Army.

Stewart, welcome once again to the committee. It's nice to see you again. Do you have an opening statement, sir, you wish to make at this time?

[Translation]

Mrs. Jacques: That's right. I would like to add a comment.

We're facing quite a serious problem: prostitution. There was a time when you only saw that on St. Laurent main street. Now you can see prostitutes in the morning, at 7:30 or 8:00, around the schools. I think that's terrible. Police officers even told me that at one point, we will have to recognize red light districts where they can ply their trade. That's one way of seeing things, but I think it's awful. Children are going to school and there are those girls. It's terrible. I don't know if you have any solution to this.

There's also the problem of drugs at the Pointe-aux-Trembles comprehensive high school. The rate of drug use is appalling. It ranges from glue to heroine, and the percentage of users is high. The police department tries to send people to give talks to the students, to warn them, to tell them it is dangerous, but. . .

Prof. Normandeau: Just a minor point on those two examples. Earlier, I alluded to police officers who were seeking solutions to problems. They're not simply trying to arrest prostitutes one after the other everyday but they're saying: look, this is a social problem as well as a police problem.

Mrs. Jacques: Push them west a little bit.

Prof. Normandeau: Can a solution be found with people from the community, with the people involved, and therefore with the prostitutes themselves?

The same goes with drug issue. In the past two years, the Quebec police force has implemented a visibility operation that has drastically improved the situation. Those things are possible. It's not simply a matter of arresting each drug user. . .

Mrs. Jacques: No, because they get out and go back where they started from.

Prof. Normandeau: . . . it's a matter of getting the big picture.

Mrs. Jacques: That's right. Thank you very much.

Le président: Merci, madame Jacques. Monsieur Normandeau, le comité vous remercie pour vos sages propos. Nous regrettons que notre temps soit épuisé. Est-ce que vous retournez à Montréal aujourd'hui?

M. Normandeau: Non, puisque je suis là, puisque je travaille sur ce sujet. . . le ministère du Solliciteur général continue à travailler sur la question, donc je vais en profiter pour aller discuter avec quelques-uns de ses représentants.

Le président: Parfait. Bonne journée.

M. Normandeau: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons maintenant appeler Stewart King, directeur exécutif de l'Armée du Salut.

Stewart, je vous souhaite de nouveau la bienvenue. C'est un plaisir de vous revoir. Avez-vous une déclaration préliminaire?

[Texte]

Mr. Stewart King (Executive Director, Correctional and Justice Services Department, Salvation Army): Not particularly. Was the brief submitted distributed to everyone?

The Chairman: Yes, sir.

Mr. King: Then I certainly don't need to take the time to repeat what was there. I think there are only two comments I would make. Since submitting our brief, we have come to understand that a national symposium on crime prevention is being planned for Toronto sometime in March.

The Chairman: That's correct, sir.

Mr. King: That's been announced by Minister Kim Campbell.

The Chairman: I didn't know it was announced yet. I thought the announcement was to be made later.

Mr. King: That may be.

The Chairman: If it has been announced—

Mr. King: We're aware of it and we are understanding of a specific date, so we are encouraged in that sense. As the lead up to the symposium, there is also opportunity for involvement. I'm beginning to be involved in the Community Action Forum in conjunction with the Canadian Federation of Municipalities, to do planning leading up to the symposium and to make some specific recommendations.

The other comment that I would—

The Chairman: Do you have the recommendations now that you are going to make to them?

Mr. King: No, this is an open forum arrangement—

The Chairman: It would be very helpful if you could give us the recommendations now.

Mr. King: Sure. We had one meeting about two weeks ago, which was the first one I was part of. Apparently, they have met in other contexts. I'm not exactly sure what will be coming from that forum as yet.

Another point is that while it is important—and we certainly advocate things such as the national symposium and similar kinds of ventures in gathering different groups and individuals to discuss the areas of crime prevention, recognizing the fact that it's such a comprehensive area and extends far beyond the purview of this committee and corrections and justice, as it extends to employment and immigration, education, multiculturalism and so on, which are all involved in crime prevention or need to be—we can't lose sight of the fact that it's important to know that we can do things now, that action can be taken now. There are a lot of good things on local levels happening in crime prevention. There is much more that can be happening, and we really see the government as being important in now serving as a catalyst for action. At the same time we are looking at broader policies and the kinds of recommendations and discussions that come out of national symposiums and what have you, there are very practical grassroots-level initiatives in crime prevention that must be happening now. We can take action, and it's something that we are very concerned about happening.

[Traduction]

M. Stewart King (directeur exécutif, Services correctionnels et de justice, Armée du Salut): Pas spécialement. A-t-on distribué à tout le monde notre mémoire?

Le président: Oui.

M. King: Dans ce cas, inutile que j'en répète le contenu. Je voudrais simplement faire deux remarques. Depuis que nous avons communiqué notre mémoire, nous avons entendu dire qu'un colloque national sur la prévention du crime était prévu pour mars prochain à Toronto.

Le président: C'est exact.

M. King: C'est la ministre Kim Campbell qui l'a annoncé.

Le président: Je ne savais pas qu'elle l'avait déjà fait. Je croyais qu'on devait l'annoncer plus tard.

M. King: Peut-être.

Le président: Si on l'a déjà annoncé. . .

M. King: Nous en avons entendu parler, et on a même mentionné une date précise, et c'est donc encourageant. Je commence à travailler au «Community Action Forum» parallèlement avec la Fédération canadienne des municipalités pour préparer ce colloque et élaborer des recommandations précises.

L'autre remarque. . .

Le président: Avez-vous déjà des recommandations à leur soumettre?

M. King: Non, c'est une sorte de tribune libre. . .

Le président: Il nous serait très utile d'avoir dès maintenant les recommandations.

M. King: Bien sûr. Nous avons eu une réunion il y a une quinzaine de jours, c'était la première à laquelle je participais. Apparemment, il y en avait eu d'autres. Je ne sais pas exactement sur quoi débouchera cette tribune.

Je voudrais d'autre part dire que, bien qu'il soit important—et nous sommes tout à fait d'accord avec des choses comme le colloque national et ce genre d'initiatives où l'on regroupe des groupes et des particuliers pour discuter de la prévention du crime en sachant bien que c'est un domaine immensément vaste qui déborde largement le champ d'action de votre comité, des systèmes correctionnels et de la justice, puisqu'il a des ramifications dans l'emploi, l'immigration, l'enseignement, le multiculturalisme, etc., qui devraient tous toucher à la prévention du crime—il ne faut pas perdre de vue le fait qu'il est important de savoir que nous pouvons agir maintenant. On fait des tas de choses intéressantes au niveau local en matière de prévention du crime. On peut en faire encore beaucoup plus, et le gouvernement peut certainement jouer un important rôle de catalyseur à cet égard. Pendant que nous examinons des politiques très vastes et des recommandations et débats comme ceux que l'on trouve au niveau de ces colloques nationaux ou autres, il doit aussi y avoir des initiatives de prévention de la criminalité très concrètes à la base. Nous pouvons agir, et c'est quelque chose qui nous tient profondément à coeur.

[Text]

The other thing is that it is just a matter of perception. It's a concern we have, recognizing that we are in very difficult economic times, recognizing the importance of the federal government taking the lead in demonstrating restraint financially. At the same time, I can account for a couple of very specific instances. . . There is one in particular I would mention.

As we mentioned in our brief, the Salvation Army sees crime prevention happening on a number of different levels. One important level refers to those who have already crossed over the line, who are offenders, and there is the importance of rehabilitative efforts to hopefully reduce the rate of recidivism. That in itself serves as a certain measure of crime prevention. So we feel there's a critical importance to having effective programs, effective measures for achieving a reduction in recidivism.

At the same time this is happening—and certainly that's something that I don't think anyone, at least theoretically, would argue with—we are in a situation with some real cutbacks financially. For example, take the way we are currently handling our treatment of federal parolees.

• 1040

We were informed as recently as a few days ago that the Salvation Army is actively involved in contracting with the federal government to carry out federal parole supervision and that there's an almost complete freeze on the referral of parolees to counselling services for the remainder of this fiscal year, particularly psychological and psychiatric counselling, as well as to the YMCA, here in Ottawa, for housing, for example, because there is no money.

That situation creates an interesting perception that, on the one hand, we're talking about wanting to achieve greater public safety, greater accountability for offenders, a greater sense of rehabilitation within the community, and a lot of effort, through approaches such as Bill C-36, to achieve these kinds of results.

We see all this as tying in with crime prevention or at least with one element of crime prevention. Yet, at the same time, we're told very frankly that these are areas we're having to restrict because of the bottom line in dollar terms. I think the situation creates some very real dangers, at least potentially, aside from perceptions, and we're concerned about that.

I'll restrict my comments to those, in terms of the information that's in the brief and so on, and am open for questions.

The Chairman: Thanks very much, Mr. King. I realize that what you say is true. There are so many aspects to crime prevention that almost everything you mentioned with regard to rehabilitation and recidivism comes into the situation.

You brought up the subject of multiculturalism. When you talk to people from multicultural communities as part of your outreach program and so on, especially people of visible minorities, how do you find the reception? Do they understand the good work the Salvation Army does? Do they understand who you are? What do you find your reception to be with people who have come to Canada recently from other countries?

[Translation]

Ce que je veux dire aussi c'est que c'est une question de perception. Cela nous préoccupe, sachant très bien que nous sommes dans une conjoncture économique très délicate, et que le gouvernement fédéral doit absolument montrer l'exemple de l'austérité financière. Malgré tout, je peux vous citer un ou deux cas bien précis. . . Il y en a un, en particulier, que j'aimerais vous citer.

Comme nous le disons dans notre mémoire, l'Armée du Salut estime que la prévention de la criminalité doit intervenir à divers niveaux. L'un de ces importants secteurs d'intervention concerne les personnes qui ont déjà franchi le pas, qui sont des délinquants, il est très important dans le cas de ces personnes de faire un effort de réadaptation pour leur éviter la récidive. C'est une forme de prévention de la criminalité. Nous estimons donc qu'il est vital de mettre en place des programmes efficaces, de prendre des mesures efficaces pour réduire le taux de récidive.

Cela se produit, et je pense que personne ne le conteste, en tout cas sur le plan théorique, sur fond de restrictions financières importantes. Prenez par exemple la façon dont sont traités les détenus fédéraux bénéficiant d'une libération conditionnelle.

Pas plus tard qu'il y a quelques jours, on nous a dit que l'Armée du Salut était en contact étroit avec le gouvernement fédéral pour avoir des contrats de surveillance des libérés conditionnels, mais qu'on avait presque complètement gelé les services de counselling à l'intention des libérés conditionnels pour le reste de l'année financière, notamment le counselling psychologique et psychiatrique, et les services d'accueil au YMCA, ici à Ottawa, par exemple, parce qu'il n'y a pas d'argent.

Tout cela donne une impression curieuse. D'un côté, on parle d'accroître la sécurité publique, d'imposer de plus grandes responsabilités aux délinquants, d'améliorer la réinsertion communautaire, et on fait des quantités d'efforts tels que le projet de loi C-36, pour y parvenir.

Tout cela est lié d'une certaine façon à la prévention du crime. Pourtant, on nous dit en même temps très franchement qu'il faut limiter tout cela pour des raisons strictement financières. Je pense que cela risque d'entraîner des dangers très réels, sans parler de la façon dont ces initiatives sont perçues, et cela nous inquiète.

Je m'en tiendrai à ces seules remarques au sujet de notre mémoire, et je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur King. Je sais bien que vous avez raison. La prévention du crime touche à tant de choses que pratiquement tout ce que vous avez dit à propos de réinsertion et de récidive y est lié.

Vous avez parlé de multiculturalisme. Quand vous parlez des ressortissants des communautés multiculturelles dans le cadre de votre programme de mains tendues, etc., en particulier quand vous parlez à des gens des minorités visibles, quelle est leur réaction? Comprennent-ils le bon travail qu'accomplit l'Armée du Salut? Comprennent-ils qui vous êtes? Comment êtes-vous reçus par ces gens arrivés récemment au Canada?

[Texte]

Mr. King: Recognizing that we're meeting individuals at their particular point of need and aside from a general context of awareness of the Salvation Army where that may or may not occur, in the same way as it may or may not occur for other organizations, agencies, and so on, certainly a very quick recognition would come, I think, as long as we are helping to meet the particular need of that individual.

As an example, when meeting a person who is new to this country and has somehow found themselves caught up in the court system, for example, as long as we're in a position of being able to assist them, whether through support or through practical kinds of interventions at the court level, there is certainly going to be an understanding and an appreciation on their part. That's something that is very specifically focused, as opposed to perhaps a broader general knowledge of the Salvation Army or other organizations.

I am perhaps not able to speak to this question as well as others in our organization would be. But, again, in a broader context, a real concern that we have as we relate the issue of multiculturalism to crime prevention is the recognition that real education has to happen in this situation because of a lot of different perceptions from different cultures of what policing is, of the way the criminal justice system functions, and so on, and because of factors we may see as being contrary to the laws of this country that may or may not be the case in other countries. A good educational effort has to occur in that sense. Again, it's another small piece of the puzzle, when we're talking about crime prevention.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. MacLellan: Mr. King, you mention there's a problem in recidivism. This is a definite problem; I agree with you completely. Do you have any statistics or information that would help us with regard to the trends in recidivism and that we could perhaps concentrate on?

Mr. King: I don't have any hard statistics with me here today. There are certainly a lot of statistics and we can certainly provide them without any difficulty.

It's difficult to answer the question in just a general sense. I'm not sure if you perhaps have something more specific in mind when we talk about recidivism.

[Traduction]

M. King: Sachant que nous rencontrons ces personnes là où elles ont besoin de nous, et indépendamment d'une sensibilisation plus ou moins grande à l'existence de l'Armée du Salut, de même que cela peut être le cas pour d'autres organisations, organismes, etc., je pense que l'importance de notre rôle est très rapidement reconnu dès l'instant que nous aidons une personne à se sortir d'une difficulté.

Par exemple, quand nous rencontrons quelqu'un qui est arrivé récemment au Canada et qui est confronté à la justice, par exemple, si nous pouvons aider cette personne d'une manière ou d'une autre auprès des tribunaux, elle va naturellement nous en être reconnaissante et se rendre compte de ce que nous faisons pour elle. C'est plutôt sur ce genre de choses que nous sommes axés, plutôt que sur une publicité plus générale pour l'Armée du Salut ou une organisation quelconque.

Je ne suis peut-être pas aussi bien placé que d'autres membres de notre organisation pour vous parler de cette question. Toutefois, je le répète, d'une manière générale, nous insistons particulièrement, dans cette question du multiculturalisme et de la prévention du crime, sur le fait qu'il faut absolument éduquer les gens car la notion de police ou de fonctionnement du régime judiciaire diffère selon les cultures, et certaines choses sont perçues ici comme des infractions à la loi alors que ce n'est pas forcément le cas dans d'autres pays. Il faut donc faire un bon effort d'éducation. Là encore, c'est simplement une des pièces du casse-tête global de la prévention du crime.

Le président: Merci beaucoup.

M. MacLellan: Monsieur King, vous parlez d'un problème de récidive. C'est bien vrai, vous avez raison. Avez-vous des statistiques ou des renseignements qui pourraient nous aider à préciser nos travaux sur la récidive?

M. King: Je n'ai pas apporté de statistiques ici, mais il y en a des quantités et nous pourrions très facilement vous en communiquer.

Il est difficile de répondre d'une manière générale à votre question. Vous avez peut-être quelque chose de plus précis à me demander à propos de la récidive.

• 1045

I think one of the things that is pointed out is the importance of making sure we're zeroing in on treatment-oriented programming that is going to have a noticeable effect. Just to say that we're supervising probationers and parolees in the community or that we have lifskills programs or have this and that to offer, that's not good enough any more. It has been proven in research over and over again that programming just for the sake of programming doesn't work.

I think I've sat before this committee and said this before, but Professor Don Andrews at Carleton University has, over a number of years, come out with a lot of very specific studies indicating that programming per se is not going to work. What we have to do is focus on treatment-oriented programming that has some demonstrated effect.

Ce que nous soulignons, c'est l'importance de bien définir des programmes axés sur le traitement susceptibles d'avoir un effet concret. Il ne suffit plus désormais de dire que nous surveillons les libérés conditionnels et les détenus en probation, ou que nous avons des programmes d'autonomie fonctionnelle à proposer. De multiples recherches ont montré que tous ces programmes abstraits ne servaient à rien.

Je crois que je l'ai déjà dit à votre comité, mais le professeur Don Andrews, de l'Université Carleton, publie depuis des années des études très précises montrant qu'il ne suffit pas de tracer des programmes. Il faut se concentrer sur des programmes axés sur un traitement dont les effets sont prouvés.

[Text]

The Correctional Service of Canada has recently instituted, as one of its top priorities for programming in federal penitentiaries, the cognitive skills model developed by Fabiano and Ross. The Salvation Army in Ottawa is actively involved, in association with the Correctional Service of Canada, in doing this cognitive skills programming in the community, both with offenders and particularly with family members of those who are federally incarcerated. There are a lot of early studies indicating that this type of program, which is very specific, focused, and treatment-oriented, can work.

Recently the Colorado corrections department in the United States bought into that program. They have some specific research with high-risk probationers, those with serious drug and alcohol problems, and recidivism rates for those on general probation in the control group, particularly for those with extremely high drug problems, was upwards of 80% recidivism. For those placed on more intensive supervision it was slower, down around 40%. For those who went through the cognitive skills program in the community, along with their regular probation, it was down under 20% recidivism. I think it points out that rather than just talking in general terms of programs for offenders or whatever, we have to make sure we are trying to focus on treatment-oriented things that are demonstrated as being able to work.

Mr. MacLellan: That's been very helpful.

Mr. King, what's your rank, sir?

Mr. King: I'm a lay person; I'm not an officer.

Mr. MacLellan: Mr. King, if you have some statistics on recidivism, I would like to see them and I propose that other members of the committee would as well.

The Chairman: Could you make those available to us?

Mr. King: Yes.

Mr. MacLellan: One more question is on your work with multicultural people in Canada. There's a lot of concern in certain areas about multicultural people. When they are new in the country there's a certain fear, and they are at tremendous disadvantages in so many ways. I think you would be able to tell us, probably as well as a lot of witnesses who are going to come before this committee, exactly what we could do to deal more with the concerns that multicultural people in this country have with respect to our criminal justice system and how we can perhaps help alleviate their concerns and do a greater benefit to them.

Mr. King: This maybe is not overly helpful, and it's stating the obvious, but education is so vitally important, we feel, and education is as close to the initial point of contact with an individual as possible. There are many different agencies and groups and individuals, but particularly those specifically focused on working with new immigrants to Canada, of making sure. . .

[Translation]

Le Service correctionnel du Canada a récemment fait du modèle des aptitudes cognitives de Fabiano et Ross l'une des principales priorités de ses programmes dans les pénitenciers fédéraux. L'Armée du Salut à Ottawa s'occupe activement, en collaboration avec le Service correctionnel du Canada, de ce programme d'aptitudes cognitives dans la collectivité, aussi bien auprès des délinquants que des membres de la famille des détenus dans des pénitenciers fédéraux. Une foule d'études préliminaires montrent que ce genre de programme, très précis, très ciblé et axé sur le traitement, peut donner des résultats.

Récemment, le Département des services correctionnels du Colorado aux États-Unis a adopté ce programme. Ils ont fait des recherches précises sur des individus en probation à haut risque, ceux qui avaient de graves problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie, des gens chez lesquels un groupe de contrôle faisait apparaître, surtout chez ceux qui avaient de graves problèmes de toxicomanie, un taux de récurrence supérieur à 80 p. 100. Ceux qui étaient placés sous surveillance plus intensive avaient un taux plus faible, d'environ 40 p. 100. Chez ceux auxquels on a appliqué le programme de développement des aptitudes cognitives dans la collectivité, parallèlement à leur probation normale, le taux de récurrence est tombé en-dessous de 20 p. 100. Je pense que cela montre qu'il ne suffit pas de se contenter de généralités pour les délinquants, mais qu'il faut se concentrer sur des activités à vocation de traitement dont on a montré qu'elles pouvaient marcher.

M. MacLellan: Voilà qui est très utile.

Monsieur King, quel est votre rang?

M. King: Je suis un simple laïc; je ne suis pas un officier.

M. MacLellan: Monsieur King, si vous avez des statistiques sur le taux de récurrence, j'aimerais bien les voir et je pense que je ne suis pas le seul.

Le président: Pourriez-vous nous les communiquer?

M. King: Oui.

M. MacLellan: J'ai une autre question au sujet de vos activités auprès des collectivités multiculturelles au Canada. Ce sont des gens qui parfois ont énormément d'inquiétudes. Quand ils arrivent dans notre pays, ils sont un peu inquiets et ils sont terriblement désavantagés sur de multiples plans. Pourriez-vous nous dire, comme d'autres témoins que nous allons entendre après vous, comment nous pourrions apaiser un peu plus ces inquiétudes des ressortissants de communautés multiculturelles face à notre régime pénal et aider un peu plus ces gens-là.

M. King: C'est peut-être évidemment et ce n'est peut-être pas très utile, mais je pense que l'éducation a une importance vitale, une éducation qui doit intervenir le plus tôt possible. Il y a toutes sortes d'organismes et de groupes et de particuliers, mais il est particulièrement important que ceux qui s'occupent plus spécialement des nouveaux immigrants qui arrivent au Canada. . .

[Texte]

You are referring in terms of as a committee or whatever. I feel the government can help to serve as a catalyst to ensure that information on Canada's criminal justice system and various specific facets of it is made available to agencies, or they are encouraged to develop their own information packages, and that it is built into orientation for new immigrants right up front, as a good structured education model. I think that's so important.

• 1050

I also think the recognition that all of us who are involved in working in whatever capacity with those who are new to our country... we're making sure to take ownership of doing our part to get that information out. Basic education is just so important. When you look at many of them they're coming from cultures where any uniform is potentially threatening and where there's almost going to be an instant barrier that's raised in terms of having an approach. So when you're looking at the police, when you're looking at the Salvation Army, if it's Salvation Army personnel trying to reach out to an individual in the courts or whatever, and we are wearing a uniform, recognition of those kinds of barriers and trying to overcome them again through education is—

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Blackburn: Mr. King, with rapidly shrinking budgets throughout the country at all levels of government it's becoming increasingly difficult to portion out funding in the criminal justice system from top to bottom and from the bottom right up to the top again, so it seems to me that in the next few years at least we will have to be pretty discriminating in the way we spend our taxpayers' dollars.

On page 5 of your brief you have listed several societal problems or issues that are plaguing our society today, in virtually every major city and even the smaller communities and rural areas as well in varying degrees. Talking about crime we have everything from expenditures for police forces, for prisons, for parole, and the courts are becoming more and more expensive. We need more judges. We could run courts 24 hours a day and probably not catch up in some communities for months. Also we have a host of societal problems, as you call them, which are also intensifying and increasing in society.

In advising this committee, where would you hope to put the greatest emphasis in the years to come? I'm speaking now of the immediate future. Would it be on the more traditional areas of fighting crime, or these areas here, drug and alcohol abuse, unemployment, inadequate housing conditions, racial and religious discrimination, breakdown in family values, youth boredom? It's almost like a social cancer that is destroying the moral underpinnings of our society. Are we getting best value for our investment by the traditional methods of more policing and bigger budgets there, or do you think that over the longer haul we would get better value by addressing these societal problems?

Mr. King: I think one of the biggest frustrations when you start to look at the whole area of crime prevention is the fact that it's such an all-encompassing kind of issue and it touches so many different areas. It's not just a matter of

[Traduction]

Vous parlez d'une sorte de comité. Je pense que le gouvernement peut servir de catalyseur pour communiquer à ces organismes des informations sur le régime pénal du Canada et divers aspects de ce régime, encourager ces organismes à élaborer leurs propres troupes d'information, pour proposer tout de suite aux nouveaux immigrants un bon modèle structuré d'éducation. Je pense que c'est très important.

Je pense aussi que tous ceux d'entre nous qui s'occupent d'une façon ou d'une autre des nouveaux arrivants au Canada doivent se rendre compte qu'ils sont aussi responsables de transmettre cette information. L'éducation fondamentale est essentielle. Beaucoup de ces gens qui viennent de contextes culturels différents voient dans tout uniforme une menace potentielle, et cela bloque tout de suite le contact. La personne qui se retrouve devant un tribunal ne fait pas la différence entre un policier et un agent de l'Armée du Salut qui essaie de l'aider, elle ne voit que l'uniforme, et il est donc important de prendre conscience de ce genre d'obstacles et d'essayer de les effacer grâce à une bonne éducation. . .

M. MacLellan: Meci, monsieur le président.

M. Blackburn: Monsieur King, vu les compressions budgétaires de plus en plus importantes auxquelles on assiste à tous les paliers de gouvernement, il est de plus en plus difficile de répartir les crédits entre tous les échelons du système pénal, et je pense par conséquent que nous allons devoir faire preuve de la plus grande rigueur dans la façon dont nous dépenserons l'argent du contribuable, au moins pour quelques années.

À la page 5 de votre mémoire, vous énumérez divers problèmes qui empoisonnent notre société, pratiquement toutes les grandes villes, mais aussi les petites collectivités et les zones rurales à un moindre degré. Il faut de l'argent pour la police, pour les prisons, pour les libérés conditionnels, et les tribunaux coûtent de plus en plus cher. Il faut augmenter le nombre de juges. Même en faisant tourner les tribunaux 24 heures par jour, il nous faudrait des mois à certains endroits pour remonter l'arriéré. Nous avons aussi une foule de problèmes de société, comme vous les appelez, qui ne font que s'aggraver.

Sur quoi nous conseilleriez-vous de mettre l'accent au cours des années à venir? Je parle de l'avenir immédiat. Faudrait-il se concentrer sur les domaines traditionnels de lutte contre la criminalité ou sur les domaines dont vous parlez ici, l'alcoolisme et la toxicomanie, le chômage, les mauvaises conditions de logement, la discrimination raciale et religieuse, l'effondrement des valeurs familiales, le désœuvrement des jeunes? C'est comme un cancer social qui ronge les fondements moraux de notre société. Est-ce que les méthodes traditionnelles d'accroissement de l'intervention policière et des budgets nous en donnent pour notre argent, ou pensez-vous qu'il serait plus rentable à plus long terme de s'attaquer à ces problèmes de société?

M. King: Ce qui est particulièrement frustrant quand on examine toute cette question de la prévention du crime, c'est que c'est une question qui a des ramifications absolument partout. Ce n'est pas simplement une question de système

[Text]

corrections or justice, and what have you. A sort of very simplistic answer to your question is that while I don't think we can neglect the resources that are necessary in, for example, traditional areas of justice and corrections, I think the more we can focus on dealing with these societal issues as we've addressed them, the greater the impact that will have in so many other areas as well, including corrections. If we're able to address really in a measurable fundamental way and start to see a dent in the kind of problems with drug and alcohol abuse, that obviously will have a noticeable impact on the correctional system because so much of crime is motivated, whether economically or otherwise, because of those who are involved in drug abuse and so on.

I think the societal issues to which we refer have a marked impact on the whole area. Again it touches so many different areas, and I think through this committee, through the federal government as much as anything, it can help to serve as a catalyst to educate the community as a whole to take responsibility, because when we are looking at crime prevention, it's a community issue.

• 1055

We as the Salvation Army have to take responsibility through our various social services avenues and through our churches to be educating our people to help to do what we can in dealing with these issues. I don't think we can continually be going back to government looking for dollars, or whatever, to do the job for us. We have to recognize that a lot of these are society's issues.

Agencies such as the Church Council on Justice and Corrections are doing some very good work in communicating very education-oriented information to the church community across Canada in dealing with issues such as crime prevention and a lot of these specific societal issues. Those agencies and individuals, the Salvation Army and others, are working with youth to get at some of the practical root problems and issues facing youth today.

In our educational system we have to look at whether it's perhaps a matter of reallocating dollars or whatever to address some of the fundamental problems, not educationally necessarily but in terms of rising crime and so on that seem to exist in our schools.

Maybe that is a convoluted answer.

Mr. Blackburn: Just a supplementary question here. A national child care program is something I have been pushing for quite some time. I know they are expensive. When you look at the typical profile of violent behaviour today, a profile of those who offend, who commit violent crimes, I don't know what the statistics are but in most cases they come from culturally deprived backgrounds. That's what we used to call it: kids on the street with no discipline, no family values taught to them. They are almost totally incapable of solving their own little personal problems in a non-violent way. That is where crime begins at a very young age. They see violence in the home, violence done to them, whether it's sexual or otherwise, and so on.

[Translation]

correctionnel ou de justice. Pour répondre de façon très simpliste à votre question, je dirais qu'on ne peut évidemment pas négliger les ressources nécessaires dans les secteurs traditionnels de la justice et du régime correctionnel mais que plus nous pouvons nous occuper de ces questions de société, plus nous obtiendrons de résultats dans d'autres domaines, notamment le régime correctionnel. Si nous pouvons vraiment, concrètement, commencer à faire reculer les problèmes de toxicomanie et d'alcoolisme, il est évident que cela aura des répercussions visibles sur le système correctionnel car la toxicomanie est ce genre de choses qui est à l'origine d'une grande quantité d'activités criminelles, pour des raisons économiques ou autres.

Je pense que les questions de société dont nous parlons ont une importance réelle dans tout ce domaine. Encore une fois, on touche à une foule de domaines différents, et je pense que votre comité, que le gouvernement fédéral peut servir de catalyseur pour mieux faire comprendre ses responsabilités à la collectivité, car la prévention du crime, c'est un problème de collectivité.

À l'Armée du salut, nous avons pour responsabilité, par le biais de divers services sociaux et par nos églises, de former nos gens à intervenir du mieux possible pour traiter ces problèmes. Nous devons reconnaître qu'un bon nombre d'entre eux sont des problèmes de société et nous ne pouvons pas continuellement harceler le gouvernement pour demander des fonds ou d'autres ressources pour faire le travail à notre place.

Certains organismes comme le Conseil des églises pour la justice et la criminologie savent admirablement diffuser des informations pédagogiques parmi les communautés religieuses du Canada, du sujet notamment de la prévention du crime et d'autres problèmes sociaux spécifiques. Ces organismes et ces particuliers, entre autres l'Armée du salut, travaillent avec les jeunes pour résoudre certains des problèmes fondamentaux auxquels ceux-ci sont confrontés de nos jours.

Dans le secteur scolaire, il serait peut-être utile de nous attaquer à ces problèmes fondamentaux sous un autre angle, pas nécessairement pédagogique, et nous devrions peut-être utiliser des fonds destinés à l'enseignement pour lutter contre la violence croissante qui semble sévir dans nos écoles.

Vous devez trouver ma réponse compliquée.

M. Blackburn: J'aimerais vous poser une question complémentaire. Voilà un bon moment que je plaide en faveur d'un programme national de garde des enfants, tout en sachant combien un tel programme serait coûteux. Quand on examine les aspects typiques de la violence actuelle et le profil des délinquents, de ceux qui commettent des crimes violents, je ne connais pas les statistiques mais, dans la plupart des cas, ces enfants proviennent de milieux culturellement indigents. Ils ont grandi dans la rue, sans apprendre la discipline, ni les valeurs familiales. Ils sont quasiment incapables de résoudre leurs propres petits problèmes sans avoir recours à la violence. Et c'est là, à un âge très tendre, que le crime fait son nid. Ces enfants assistent chez eux à des scènes de violence, et subissent également cette violence, sexuelle ou non.

[Texte]

Do you think that a properly established national child care program, but administered at the local level of course, would go a long way toward alleviating crime in our society? It seems to me that unless we get these people at a very young age, by the time they are seven or eight or ten it's too late in many cases.

Mr. King: My personal view is that certainly that could have a marked impact. As you already stated, it is very expensive, and one would have to look at how dollars get reallocated to be able to accommodate it, but certainly it would have a marked impact.

You are very right: by the time an individual is ten or twelve or whatever, it is almost too late. We have to be starting as early as possible, again just in terms of our mind-set and our approach within the schools, within the family setting and within those agencies that have the opportunity to work with children at a very young age, to be able to put a specific focus on educating these young children.

One of the programs we operate here in Ottawa ties in with the cognitive skills development I have mentioned earlier in our contracting with the Correctional Service of Canada. We have access to a lot of young children and it's staggering to see the kinds of problems faced there.

To give one very concrete example, a child whose father is currently serving time in a federal institution, this child's regular form of discipline by the father, who was a heavy drug abuser, as a means of punishment was to stick a needle in his arm. Here is a child six years old who has already attempted suicide. That's just so staggering, and it's also recognizing just what you are saying. Through that child's early development, what sort of example has been set for him?

The Chairman: Supplementary to that whole situation, I grant you that it would be very nice if a child in a situation such as that was given some tender, loving care in a centre at a certain period of the day, but then that child has to go from there back into the same situation. No one can convince me that just giving them care for a certain number of hours a day and then shoving them back into the same situation is not going to be just as upsetting in the long run to a child's personality development as... I am asking you, and I am also directing this to Mr. Blackburn, do you not agree that there is a problem, that they have to go home sometime?

• 1100

Mr. Blackburn: It is not necessarily to their own home, though. They could be made wards of the Children's Aid Society, for example, which is done now in extreme cases where there is violence in the home and where the parents are no longer responsible or considered capable of looking after them. They can be removed from that situation if it is caught in time. But very often—

The Chairman: If this father was not doing time in a federal penitentiary, that child would still be subjected to that, because who is he going to tell? Nobody knows about it. Therefore, the Children's Aid Society does not come into the situation, or the Salvation Army or any other agency that may have been helpful.

[Traduction]

Pensez-vous qu'un programme de garde des enfants correctement organisé, mais administré, bien entendu, au niveau local, contribuerait fortement à diminuer la criminalité dans notre société? J'ai l'impression que si nous n'intervenons pas très tôt, quand les enfants ont sept, huit ou 10 ans, le sort en est souvent jeté.

M. King: Je pense effectivement que ce serait une bonne mesure, mais, comme vous le disiez, elle est extrêmement coûteuse et il faudrait voir comment on pourrait réaffecter certains crédits. Mais l'utilité d'un tel système ne fait guère de doute.

Vous avez tout à fait raison: quand un enfant atteint l'âge de 10 ou 12 ans, les dés sont souvent jetés. Pour éduquer ces jeunes enfants dans une certaine direction nous devons nous y prendre quand ils sont encore à un âge très tendre, tant à l'école et dans le milieu familial que par le biais des organismes qui sont en contact avec de jeunes enfants.

L'un des programmes que nous administrons ici, à Ottawa, est lié au développement des connaissances que je mentionnais tout à l'heure à propos de nos contrats avec les Services correctionnels du Canada. Nous voyons beaucoup de jeunes enfants et nous sommes sidérés par le genre de problèmes qu'ils ont.

Pour vous en donner un exemple concret, un enfant dont le père purge actuellement une peine dans un établissement fédéral était régulièrement puni par ce père, drogué profond, qui lui enfonçait une aiguille dans le bras. Voilà un enfant de six ans qui a déjà essayé de se suicider. C'est un exemple qui illustre ce que vous venez de dire, et qui fait frémir. Quel exemple cet enfant a-t-il reçu dès ses premières années?

Le président: Dans une situation de ce genre, je reconnais que, dans un tel cas, il serait bon que l'enfant soit gardé, pendant la journée, dans un centre où il serait traité avec amour et tendresse, mais à la fin de la journée il retrouve le milieu familial, où rien n'aura changé. Nul ne me convaincra que si on s'occupe simplement des enfants pendant quelques heures par jour pour les renvoyer ensuite dans le même milieu, cela n'est pas tout aussi perturbant, à la longue, pour le développement d'une personnalité que... Je vous pose la question, et je la pose également à M. Blackburn: ne voyez-vous pas qu'il y a là un problème parce les enfants doivent bien rentrer chez eux?

M. Blackburn: Mais ils n'ont pas nécessairement à rentrer chez eux. Ils pourraient devenir pupilles de la Société d'aide à l'enfance, par exemple, ce qui se fait dans les cas extrêmes de violence familiale et lorsque les parents ne sont plus considérés comme étant capables de s'occuper de leurs enfants. Si le cas est découvert à temps, on peut soustraire les enfants à leur milieu, mais très souvent...

Le président: Si ce père ne purgeait pas une peine de prison, l'enfant subirait encore ces traitements, car qui va le dénoncer? Nul n'est au courant, et c'est pourquoi la Société d'aide à l'enfance, ou l'Armée du salut ou tout autre organisme de secours n'interviennent pas.

[Text]

Mr. King: I hear what you are saying and fundamentally I agree. Sure it is fine for a few hours a day in a structured setting, but what about the other 18 hours a day, or whatever it might be? However, again it is an important piece of the puzzle, and in those few hours there is a lot of good that can be happening just in terms of concrete education, the care for the child, role-modelling, and so on.

What I was coming to before your supplementary question was that in those situations where we do have access... Let me back up. It is very easy, I think, to throw up our hands and say, yeah, that child is going to be going back into that home setting, or what about all those children out there who are receiving that kind of abusive treatment whom we do not even know about because we do not have access to them? We can say that, and it perhaps causes us to throw up our hands in frustration. But for those we do have the opportunity to have the access to, both in a structured child care kind of program setting and also in terms of some of the things we are doing where we are able to get into the home, where we have access to the child, to the single parent, for example, to be doing things concretely—

Again, because so much comes down to dollars and cents, a lot of it is looking at the allocation or reallocation of dollars within the correctional system. For example, the previous speaker said very eloquently that 90% or 95% of corrections budgets are targeted towards institutions. Yet at the same time we talk very, very heavily about the importance of treatment, of programming, of the fact that offenders are returning to the community, and so on. Certainly we have advocated before this committee at various times alternatives to incarceration and the importance of resources based in the community. Gradually with the shift toward allocating more of those institutional kinds of resources to good treatment programming in the community, including to those family members, to the children to whom we have access, because it all ties in together, then I think our view is it would be a far better use of our resources for the long term. We would see a lot more concrete, positive results and, back to the issue of crime prevention, we would see a greater measurable impact on issues of crime prevention when we are able to allocate our resources that way.

Mrs. Jacques: I would like to congratulate you on your speech. I have one question about the young people.

In your statement at page 8 you state:

The Salvation Army is committed to working with youth, including in avenues which can aid in crime prevention.

I would like to know what kinds of programs and services you give to the young people for that.

Mr. King: Give to the young people for what?

• 1105

Mrs. Jacques: You are committed to help young people in crime prevention. I would like to know what kind of program you have for crime prevention for young people.

[Translation]

M. King: Je comprends ce que vous voulez dire et je suis d'accord sur l'essentiel. Il est certes bon qu'on s'occupe de l'enfant pendant quelques heures par jour dans un milieu organisé à cet effet, mais qu'en est-il des 18 heures qui restent? Il n'empêche que c'est là un élément important, et qu'en ces quelques heures on peut faire beaucoup de bien, ne serait-ce qu'en matière d'éducation, de soins, d'exemples à donner, etc.

Ce que je voulais dire avant votre question complémentaire, c'est que dans les cas où nous avons accès... Mais j'aimerais revenir en arrière. Nous pouvons lever les bras au ciel en déplorant que l'enfant doive rentrer chez lui ou évoquer tous les cas d'enfants maltraités que nous ne connaissons même pas, parce qu'ils n'ont pas été signalés. Nous pouvons nous sentir impuissants à y changer quoi que ce soit. Mais pour ceux qui ont connaissance de tels cas, soit par un système de garde d'enfants, soit par certaines activités qui nous permettent de visiter les foyers et d'avoir accès à l'enfant ou à la mère célibataire, par exemple, pour intervenir concrètement...

Mais tout se ramène à l'argent, et il faut donc voir comment on peut affecter ou réaffecter les fonds au sein du système correctionnel. C'est ainsi que l'intervenant précédent faisait remarquer avec grande éloquence que 90 à 95 p. 100 du budget des corrections allaient aux institutions. Il n'empêche que nous n'arrêtons pas de parler de l'importance des traitements, des programmes, du fait que les délinquants retournent dans la collectivité, etc. Devant ce comité, à différentes reprises, nous avons plaidé en faveur de solutions de rechange à l'incarcération et de l'importance des ressources disponibles dans les collectivités. La tendance, de plus en plus, est d'allouer une part plus grande de ces fonds destinés aux institutions à des programmes de traitement dans la collectivité, y compris pour les membres de la famille, pour les enfants auxquels nous avons accès, car tout est lié. Cela nous paraît une bien meilleure utilisation à long terme des ressources. Cette réaffectation des ressources produirait des effets concrets beaucoup plus positifs et, pour en revenir à la prévention des crimes, cela nous permettrait de faire beaucoup plus en matière de prévention.

Mme Jacques: Je vous félicite de votre discours, et j'aimerais poser une question sur les jeunes.

Dans votre déclaration vous dites:

L'Armée du salut s'engage à travailler auprès des jeunes, notamment dans les domaines qui peuvent contribuer à prévenir la criminalité.

J'aimerais savoir quels genres de programmes et de services vous offrez aux jeunes pour cela.

M. King: Nous offrons aux jeunes, pourquoi?

Mme Jacques: Vous dites que vous vous êtes donné pour mission d'aider la prévention des crimes chez les jeunes. J'aimerais savoir de quel genre de programmes vous parlez.

[Texte]

Mr. King: First, in the specific context, the Salvation Army has various departments in the social services field and so on. The one I'm a part of is the Correctional and Justice Services Department. In our context we operate a program called Relink. It involves working with the family members of those who are federally incarcerated, and a lot of our program is directed toward the children. It's a matter of providing very specific support services to the children. Aside from individual counselling and support on a daily basis, we have weekly meetings. They're actually group sessions. The parents have their own separate session. We have a separate session for the children, for the young people. We bring in guest speakers, police officers who come in and teach crime-proofing and other things related to areas of crime prevention in order for the child to understand better what crime is all about, how it can impact on them, what they can do themselves, what can happen within their family setting. That's the type of activity that typically we're involved in ourselves.

It goes beyond the narrower focus of the Correctional and Justice Services Department. One of the things we've mentioned specifically in our brief is not something we have actually done to date, but we're advocating it through this brief as something very specific the Salvation Army can commit itself to doing. Every summer, right across this country, we have access to literally thousands of young people through our summer camp programs to make sure that we develop and consistently implement in all of our camps. Recognize that many of these children are disadvantaged. They're coming from difficult backgrounds, perhaps from broken families. Many of these children perhaps are already starting to get involved in criminal activity or have brothers and sisters or mothers and fathers who are. We could have a specific component of all of our camps that would be focused on crime prevention. Again, education is so important, and I feel that's one specific area where we can have an impact because of the number of people we see through our camp programs.

Mme Jacques: Avez-vous des statistiques concernant le taux de criminalité chez les jeunes des familles monoparentales? Est-ce qu'il est de beaucoup supérieur à celui qu'on retrouve dans les familles normales, qui ont un père et une mère?

Mr. King: That's not something I, certainly sitting here at this moment, have a specific statistic for. I can't say for sure. Certainly that differentiation in statistics is not something I personally have come across. It may well exist. I wouldn't even want to venture onto a limb and say that statistics would show that crime is higher in single-parent families than otherwise.

Mme Jacques: Vous travaillez beaucoup avec des jeunes. Selon votre expérience personnelle, une famille monoparentale dont le père ou la mère chérit l'enfant ne vaut-elle pas mieux qu'une famille normale où les conjoints se chicanent continuellement?

Mr. King: Absolutely.

Mrs. Jacques: Which is better?

[Traduction]

M. King: Premièrement, l'Armée du Salut compte diverses branches s'occupent de services sociaux; j'appartiens à celle des services correctionnels et de justice. Un de nos programmes, qui s'intitule «Relink» (le maillon), consiste à travailler avec la famille de ceux qui sont dans les prisons fédérales, en particulier les enfants. Nous assurons des services spécifiques d'aide à l'enfance, comme des rencontres individuelles et un soutien quotidien et nous tenons également des réunions hebdomadaires, qui sont en réalité des séances de groupes, une séance séparée pour les parents, et une pour les enfants ou les jeunes. Nous leur amenons des conférenciers, des agents de police qui leur enseignent comment se protéger des crimes et autres questions liées à la prévention, afin que les enfants comprennent mieux ce qu'est la criminalité, les effets qu'elle peut avoir sur eux, ce qu'ils peuvent faire et ce qui peut se produire dans leur famille. C'est une activité à laquelle nous participons nous-mêmes.

Cela déborde le cadre étroit de la branche des services correctionnels et de justice. Dans notre mémoire, nous mentionnons un programme que nous n'avons pas encore exécuté, mais que nous préconisons et qui nous semble être de notre ressort. Chaque été, nos camps d'été nous permettent d'avoir accès à des milliers de jeunes dans tout le pays. Il faut élaborer un programme et l'appliquer partout de la même façon. Un grand nombre de ces jeunes sont défavorisés; ils ont un milieu familial perturbé, une famille peut-être désunie. Un grand nombre d'entre eux sont peut-être déjà sur la mauvaise pente, ou ont des frères et soeurs, ou une mère ou un père qui participent à des activités criminelles. Un des éléments de tous nos camps pourrait porter sur la prévention des crimes. Là encore, l'éducation joue un rôle capital et cela me paraît un des domaines où nous pouvons exercer une influence en raison du nombre de gens que nous touchons par ces programmes de camps.

Mrs. Jacques: Do you have statistics on the crime rate of children from single-parent families? Is that rate much higher than the one for normal families, with a father and a mother?

M. King: Je ne puis vous fournir de statistiques, je ne les ai certainement pas sur moi et dans mon travail je n'ai pas trouvé de statistiques de ce genre, mais elles existent peut-être. Je n'oserais même pas affirmer que les statistiques montrent un taux de criminalité plus élevé dans les familles monoparentales que dans les autres.

Mrs. Jacques: You work a lot with young people. In your personal experience, is a single parent family, whose father or mother loves the child, not better than a so called normal family where the spouses never stop quarrelling?

M. King: Certainement.

Mme Jacques: Qu'est-ce qui vaut mieux?

[Text]

[Translation]

• 1110

Mr. King: The fundamental thing is to be able to have that love, support, the good training and education of the child. Certainly if that is happening in a single-parent family as opposed to the traditional model of a family, where there are abusive relationships or improper role-modelling, then obviously the single-parent family example is the preference.

Mme Jacques: J'aimerais faire un commentaire, monsieur le président.

The Ministry of the Solicitor General has withdrawn formal support—

On continue à donner notre appui, mais pas notre appui financier. Dans le texte français, on dit qu'on retire notre appui officiel à la Semaine de la prévention du crime. J'aimerais apporter une petite correction. On n'a pas retiré notre appui; on n'a retiré que notre appui financier.

Mr. King: What we were trying to relate is in terms of financial support. Again, it is more than the actual practical issue of funding a crime prevention week. Does the perception created of withdrawing that funding give some indication that, in the area of crime prevention generally, it is not seen as high a priority as might be verbally stated?

Certainly, as we have indicated in our brief, the Salvation Army is not necessarily advocating returning to that model of having the federal government and the Solicitor General's department formally funding a crime prevention week. What we are advocating is a reallocation of those dollars and hopefully an enhancement of resources that could go into other means of effective crime prevention.

Mme Jacques: Oui, mais cela va tellement bien. L'appui financier a été retiré en 1990. Je pense que le milieu communautaire a fait un succès de la Semaine de la prévention du crime. C'est peut-être la raison pour laquelle le solliciteur général a retiré son appui financier. Maintenant, cela fonctionne très, très bien.

Mr. King: That is perhaps a debatable point. What you have just said is a point well taken in terms of the thrust of our brief. Again, we are strongly advocating that the federal government be a catalyst, and part of being a catalyst does have some impact on funding. There is an importance of allocating resources to assist the communities.

But what you say is very true. I stated it before and I will state again. We should not ever be suggesting that we just throw the whole issue of crime prevention and the problems related to it into the government's lap and there it has to be handled. It is a community issue and we all have to take responsibility for it.

One of the things we have promoted or mentioned in the brief is the comparison with the Canada 125 initiative. I think that proved to be very successful. In a simplistic sense, the way I would interpret what happened is that the government served as a catalyst in helping communities, individuals right across this country, to undertake different types of initiatives, whether it was block parties or whatever, to help celebrate the 125th birthday.

M. King: L'essentiel, c'est que l'enfant soit entouré d'amour, qu'il soit aidé et éduqué et si c'est le cas dans une famille monoparentale, au lieu d'une famille traditionnelle où les parents se disputent ou ne donnent pas l'exemple qu'il faut, alors la famille monoparentale est préférable.

Mrs. Jacques: I would like to make a comment, Mr. Chairman.

Le ministère du Solliciteur général a retiré son soutien officiel à...

Our support has been upheld, but not financially. The text reads that the Ministry has withdrawn formal support for and involvement in a national crime prevention week. I would like to clarify: we keep supporting it, we have only withdrawn our financial support.

M. King: Mais nous parlons de l'appui financier et ce n'est pas seulement le problème pratique de financer une semaine de la prévention du crime. Le retrait de ces fonds ne tend-il pas à donner l'impression que la prévention de la criminalité, dont il est beaucoup question, n'est pas considérée comme une priorité?

Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, l'Armée du salut ne préconise pas nécessairement le retour au financement, par le gouvernement fédéral ou par le ministère du Solliciteur général, d'une semaine de prévention du crime, mais la réaffectation de ces fonds, voire leur augmentation, à d'autres moyens efficaces de prévention des crimes.

Mrs. Jacques: Yes, but things go so well. The financial support has been withdrawn in 1990, and the community has made a success of the National Crime Prevention Week. This may be the reason why the Solicitor General withdrew his financial support, because it works very well now.

M. King: Je crois que c'est discutable. Ce que vous dites montre que vous avez bien compris l'orientation de notre mémoire. En effet, nous recommandons au gouvernement fédéral d'être un catalyseur, ce qui en partie consiste à exercer une influence sur le financement. Les ressources doivent être réparties de façon à aider les collectivités.

Mais ce que vous dites est tout à fait exact; je l'ai dit tout à l'heure et je le répéterai: en matière de prévention des crimes et de tous les problèmes qui y sont liés, nous ne devrions pas simplement nous en remettre au gouvernement et nous décharger de tout sur lui. C'est une question qui touche toute la collectivité et nous devons tous nous en sentir responsables.

Dans notre mémoire nous faisons la comparaison avec Canada 125, qui avait eu beaucoup de succès. Ce qui s'est passé dans cette campagne, c'est que le gouvernement a servi de catalyseur pour aider, dans tout le pays, les collectivités et les particuliers à entreprendre diverses actions, par exemple des réunions de quartier ou autres, pour aider à célébrer le 125^e anniversaire.

[Texte]

If you take that concept and adapt it to crime prevention... we are suggesting that the government be a catalyst in that sense, in part through resources and in part through setting a leadership example, to enable communities and individuals to do their part in providing different kinds of crime prevention initiatives across the country. That is what is going to happen, because I do not think anybody can reasonably suggest that just leaving it in the lap of the government is the way to go. Crime prevention is a community problem. It is an individual thing in which all Canadians have to take a role.

The Chairman: Thank you very much.

Thank you, Mr. King, for being with us again and for the information you have given to us.

I would like to declare a five-minute stretch break. During that time would Mrs. Priscilla de Villiers and members of CAVEAT please come to the witness table.

Thank you very much.

Mr. King: Thank you very much.

The Chairman: We will be back in five minutes.

• 1114

[Traduction]

Si vous transposez cette notion et l'adaptez à la prévention de la criminalité... Le gouvernement pourrait, de la même façon, servir de catalyseur, partiellement par des ressources, partiellement en servant d'exemple, afin de permettre aux collectivités et aux particuliers d'assumer un rôle dans les différentes initiatives prises dans tout le Canada pour prévenir la criminalité. C'est ce qui va se produire, car il n'est pas une personne douée de bon sens qui puisse proposer de laisser le gouvernement se charger de tout. La prévention est un problème qui touche la collectivité, c'est aussi une initiative individuelle dans laquelle tous les Canadiens ont un rôle à jouer.

Le président: Je vous remercie.

Merci, monsieur King, d'être venu et de nous avoir donné une information si intéressante.

Nous allons nous donner cinq minutes de repos et pendant ce temps M^{me} Priscilla de Villiers ainsi que les membres de CAVEAT sont priés de prendre place à la table des témoins.

Je vous remercie beaucoup.

M. King: Merci de tout coeur.

Le président: Nous serons de retour dans cinq minutes.

• 1125

The Chairman: I would like to call the meeting to order again, please.

I'm very pleased to welcome before the committee once again Mrs. Priscilla de Villiers from CAVEAT. Welcome. Do you wish to make an opening statement, Mrs. de Villiers?

Mrs. Priscilla de Villiers (Executive Director, Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination (CAVEAT)): No, I'll just read my brief. Thank you very much.

The Chairman: Will you be reading the whole brief?

Mrs. de Villiers: No, just the initial part, the first part.

The Chairman: Fine, because we would like to leave a little time for questioning.

Mrs. de Villiers: Yes, it's 20 minutes. Is that too long?

The Chairman: That will be fine.

Mrs. de Villiers: On behalf of CAVEAT, Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination, I would like to thank the committee for the invitation to speak to you today.

On August 9, 1991, my daughter disappeared in Burlington; she was 19 years old. Nine days later her body was found near a marsh in Napanee, Ontario. She had been murdered.

Two days after killing Nina, the man responsible, Jonathon Yeo, murdered Karen Maquis of Moncton, New Brunswick, in a similar fashion. Not long after that, he fatally shot himself during a police chase.

Le président: Retournons à nos travaux.

Le comité a de nouveau le plaisir d'accueillir M^{me} Priscilla de Villiers, de CAVEAT. Bienvenue. Avez-vous une déclaration à faire, madame de Villiers?

Mme Priscilla de Villiers (directrice générale, Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination (CAVEAT)): Non, je me contenterai de lire mon mémoire. Merci beaucoup.

Le président: Lirez-vous le mémoire en entier?

Mme de Villiers: Non, seulement la première partie.

Le président: D'accord, car nous aimerions avoir le temps de poser des questions ensuite.

Mme de Villiers: J'aurai besoin de 20 minutes. Est-ce trop?

Le président: Ça ira.

Mme de Villiers: Au nom de CAVEAT, Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination, je remercie le comité de son invitation à comparaître.

Le 9 août 1991, ma fille de 19 ans disparaît à Burlington. Neuf jours plus tard, on retrouve son corps dans un marécage de Napanee, en Ontario. Elle a été tuée.

Deux jours après le meurtre de Nina, le meurtrier, Jonathon Yeo, tue Karen Maquis, de Moncton, au Nouveau-Brunswick, d'une façon semblable. Peu après, il se tue par balles au cours d'une poursuite policière.

[Text]

Three months before the killings, Yeo was charged in Hamilton with sexual assault, forcible confinement, and uttering death threats, after threatening a woman with a gun and a knife. Soon after his arrest he was released on \$3,000 bail, with no firearms restrictions, despite the fact that he had allegedly used a gun and a knife during the assault.

On the evening of Nina's murder, Jonathon Yeo was detained by the U.S. immigration officials in Niagara Falls as he attempted to cross the border into the U.S. He claimed to be heading to Florida, even though condition of his bail required him to be home by 10 p.m. each evening.

In his car he had live ammunition and a .22 calibre rifle and in addition a note indicating suicide. The subsequent murder weapon used on two women was that .22 calibre rifle. Although a U.S. customs and immigration official notified Niagara regional police and Hamilton-Wentworth police, neither force decided to arrest Yeo and so he was released.

The tragic murders led to an unwhelming public reaction, expressing the fear that society is not protected by the justice system and that victims and their families no longer count. There were serious questions raised about the release of Yeo on bail. The only official response to this furore was a statement made by the Attorney General's office in the press:

A lawyer for the Crown did everything humanly and legally possible to make sure Jonathon Yeo was prohibited from possessing a weapon when granted bail on June 7.

A reading of the bail transcript made this statement appear not only ill-informed but also patently untrue. When similar statements were publicly endorsed by the Attorney General, Howard Hampton, on September 18, on a radio program, it became clear that there would be no voluntary investigation into the bail hearing by that office. We learned at firsthand the public frustration with the justice system. At both the federal and provincial levels, it presented a monolithic front, impregnable to public scrutiny and, therefore, immune from accountability.

The Stephenson inquest, which is taking place at the moment, demonstrates the same reluctance to undertake any voluntary self-examination, in spite of the fact that the death of a child under the most horrible circumstances and the devastation of a family was eminently preventable.

• 1130

We, together with our friends and supporters, wish to petition to give Canadians a means of voicing this concern and speaking directly to their government. To date more than 700 000 signatures have been collected.

[Translation]

Trois mois avant ces meurtres, Yeo est accusé à Hamilton d'agressions sexuelles, de séquestration et de profération de menaces de mort, après qu'il ait menacé une femme à l'aide d'un fusil et d'un couteau. Peu après son arrestation, il est remis en liberté avec cautionnement de 3 000\$ sans que lui soient imposées de restrictions relatives aux armes à feu, et ce, même s'il a apparemment utilisé un fusil et un couteau durant l'agression.

Le soir du meurtre de Nina, Jonathon Yeo était détenu par les agents d'immigration américains à Niagara Falls, où il avait tenté de traverser la frontière pour entrée aux États-Unis. Il avait déclaré se rendre en Floride, même si, d'après les conditions de son cautionnement, il devait être chez lui à 22 heures chaque soir.

Il avait dans sa voiture des munitions chargées et une carabine de calibre .22, ainsi qu'une note indiquant qu'il désirait se suicider. C'est cette même carabine de calibre .22 qui a servi par la suite à tuer deux femmes. L'agent des douanes et de l'immigration des États-Unis avait averti la police régionale de Niagara et la police de Hamilton-Wentworth, mais ni l'une et l'autre de ces forces policières n'a décidé d'arrêter Yeo, et il a été remis en liberté.

Ces meurtres ont suscité une forte réaction chez le public. Celui-ci s'est dit inquiet de ce que le système de justice ne protège pas la société et de ce qu'on n'accorde aucune importance aux victimes et à leurs familles. On s'est gravement interrogé sur la mise en liberté sous caution de Yeo. Cette fureur populaire n'a reçu qu'une réponse officielle, une déclaration du Bureau du Procureur général à la Presse:

L'avocat de la Couronne a fait tout ce qui était humainement et légalement possible pour garantir qu'il soit interdit à Jonathon Yeo de posséder une arme, lorsque son cautionnement lui a été accordé, le 7 juin.

À la lecture des transcriptions de l'audience de cautionnement, cette déclaration apparaît non seulement non fondée, mais même fausse. Lorsque le procureur général, Howard Hampton a appuyé publiquement des déclarations semblables, le 18 septembre, dans le cadre d'une émission radiophonique, il est devenu évident que son bureau ne procéderait pas de façon volontaire à une enquête sur l'audience de cautionnement. Nous étions aux premières loges pour ressentir la frustration du public à l'égard du système de justice. Tant aux niveaux fédéral que provincial, ce système présentait lui une façade monolithique, impénétrable à tout examen public et, par conséquent, exempt de toute obligation de rendre des comptes.

L'enquête Stephenson, qui est en cours, montre la même réticence du système à entreprendre volontairement son examen, malgré le fait qu'il aurait été facile de prévenir le meurtre d'un enfant dans des circonstances horribles et une tragédie familiale.

Appuyés par nos amis et partisans, nous souhaitons, grâce à des pétitions, donner aux Canadiens un moyen d'exprimer leur inquiétude et de communiquer directement avec leur gouvernement. Jusqu'à présent, nous avons recueilli plus de 700 000 signatures.

[Texte]

By January 1992 it became clear that a more formal voice was needed, so CAVEAT came into being. A non-profit organization, it is composed of a group of citizens who are advocates for a more accountable justice system, one in which the safety of the public is of the utmost importance.

On April 13, 1992, I asked for standing at the coroner's inquest into the death of Jonathon Yeo. During the following four months I had a first-hand look at the functioning of the justice system. Although an inquest is supposed to be non-adversarial, 12 lawyers representing 10 different government departments attended court for the sole purpose of defending their clients' actions. Yet the victims have no representation, they have no face.

The fact that I and later my lawyer were able to cross-examine turned out to be vital in uncovering the full story. Legal costs are so high and are non-recoverable in an inquest so that few victims can afford to challenge the system and so there is no way of demanding accountability. At the federal level this is even more difficult, as you are forced to sue the Crown, which takes an unbelievable emotional and economic toll.

The Yeo jury presented 137 recommendations, all of which were eminently practical, and yet there is no obligation to respond to them. Accountability eludes us again and makes inquests a cosmetic exercise.

Lack of communication was revealed as a really important issue within the departments themselves as well as between the federal and provincial systems. It is lowering to note that in the Conter inquest one of the recommendations was that there be better communication between the departments. Although the inquest was held in the Ontario provincial courts, Corrections Canada was under scrutiny, as it is in the Stephenson inquest.

The most serious flaw in the handling of dangerous offenders is the chasm that exists between the Mental Health Act and the justice system. Since the liberalization of the 1960s the parameters of the Mental Health Act, in Ontario at any rate, have shrunk. Diminishing health dollars are closing more and more psychiatric beds. The justice system only becomes involved after a crime has been committed.

Fredericks was kept under control until he was released from the mental health system. Jonathon Yeo played the system by feigning mental illness to evade charges. Therefore he had a clean record when he was finally charged, although in reality he had committed eight assaults in eleven years. Fredericks too was considered a first offender when he committed a savage assault on a young boy because it was his first criminal charge.

[Traduction]

Dès janvier 1992, il est devenu évident que nous avions besoin d'un organisme officiel, c'est pourquoi nous avons fondé le CAVEAT. Cet organisme à but non lucratif se compose de citoyens qui réclament un système de justice plus responsable, qui accordera la priorité à la sécurité du public.

Le 13 avril 1992, j'ai demandé à comparaître dans le cadre de l'enquête du coroner sur le décès de Jonathon Yeo. Durant les quatre mois de l'enquête, j'ai pu voir de près le fonctionnement du système de justice. Même si, en théorie, aucune accusation n'est portée durant ces enquêtes, 12 avocats représentant 10 ministères différents sont venus défendre les mesures prises par leurs clients. Et pourtant, les victimes ne sont pas représentées, elles restent anonymes.

Le fait que j'ai pu, comme mon avocat plus tard, faire un contre-interrogatoire a joué un rôle crucial pour ce qui est d'aller chercher tous les éléments de l'histoire. Les frais juridiques sont très élevés et ne peuvent être recouvrés dans le cas d'une enquête. C'est pourquoi peu de victimes ont la possibilité de s'attaquer au système et c'est pourquoi personne ne peut demander de compte. C'est encore plus difficile au niveau fédéral, puisqu'il faut poursuivre la Couronne, ce qui est ruineux, tant sur le plan émotionnel qu'économique.

Dans l'enquête Yeo, le jury a présenté 137 recommandations, toutes fort pratiques, mais que personne n'est obligé de mettre en oeuvre. Là encore, il n'est pas possible d'obtenir des comptes et ces enquêtes sont tenues pour la galerie.

On a révélé que le manque de communications tant entre les ministères eux-mêmes qu'entre les systèmes fédéraux et provinciaux est un problème important. Il est inquiétant de constater que, déjà lors de l'enquête du coroner sur le décès de Tema Conter, on avait recommandé qu'il y ait de meilleures communications entre les ministères. Même si cette enquête avait été tenue dans les tribunaux provinciaux de l'Ontario, Services correctionnels Canada avait fait l'objet d'un examen, comme c'est encore le cas dans l'enquête Stephenson.

La lacune la plus grave dans le traitement des criminels dangereux, c'est le gouffre qui sépare la Loi sur la santé mentale et le système de justice. Depuis la libéralisation des années 1960, les paramètres de la Loi sur la santé mentale sont devenus moins rigoureux, du moins en Ontario. La réduction des sommes investies dans la santé entraîne l'élimination d'un nombre toujours croissant de lits dans les établissements psychiatriques. Le système de justice, pour sa part, n'entre en jeu qu'après la perpétration d'un crime.

Avant d'être relâché par le système de santé mentale, Fredericks était sous bonne garde. Jonathon Yeo s'est servi du système en feignant d'être atteint d'une maladie mentale pour éviter les accusations. C'est pourquoi son dossier était vierge lorsque des accusations ont finalement été portées contre lui, même si, en fait, il s'était rendu coupable de huit agressions en 11 ans. On a aussi considéré que Fredericks en était à son premier crime, lorsqu'il a sauvagement agressé un jeune garçon, puisque c'était la première fois que des accusations criminelles étaient portées contre lui.

[Text]

If there's a single issue that really needs revising to bring the prevention of violent crime into the 21st century it is the question of dangerous anti-social behaviour. It is no longer acceptable for authorities whose role it is to protect society to abrogate this responsibility. The question of dangerousness, of borderline personalities with aggressive tendencies and of predatory sexual offenders must be addressed now.

We are concerned that our message be seen as a search for justice and not for revenge. If we are to prevent further escalation of violent crime we have to establish the inviolable premise that protection of the public should be paramount. Accountability is the key. The law enforcement, justice and legal systems must be accountable to society. Society must be accountable for its attitude to violence, and the offender must be accountable for his or her own actions.

• 1135

We are supported in this view by the Pepino report, which states in part, in the section dealing with the amendments to Bill C-36:

The panel applauds the legislative enshrinement of the principle of "protection of society" as the paramount consideration in the corrections process and conditional release decisions made by Parole Boards. However, some concern exists that differing priorities appear to have been put on the principle of the "protection of society" in the various sections of the legislation in which it appears.

In addition to the petition, we have launched an education and public awareness campaign to spread our message. A copy of our mission statement and principles are included at the end of the submission for your information.

A brief on crime prevention is a daunting task, akin to solving the problem of world hunger. Its complexity mirrors most of the facets inherent in the human condition. While our focus is clearly on violent crime, it is reasonable to assume that the measures that might reduce or prevent violent crime would likely be effective in reducing all forms of crime. While we might not be able to eliminate crime, we might conceivably create an atmosphere inimical to violent crime.

We feel that CAVEAT could help to raise public awareness of the role our society has played in fostering a tolerance of violence, which is now increasingly being acted out against the vulnerable members of our community.

A review of the crime statistics that are valid and available does not provide room for complacency. The overall crime rate as measured by the number of offences committed per 100 000 of population has increased steadily since 1962. From 1962 to 1986, violent crime appears to have increased at an annual rate of about 7%. During the past five years the annual rate of increase in violent crime appears to be closer to 8%.

[Translation]

Si l'on veut mettre en place un système de prévention de crimes avec violence pour le XXI^e siècle, il faudra de toute urgence revoir la question du comportement anti-social dangereux. Les autorités dont le rôle est de protéger la société ne peuvent plus s'en laver les mains. C'est maintenant qu'il faut traiter le problème des personnes dangereuses, des personnes à tendance agressive qui se situent à la limite des normes et de criminels qui commettent des actes de prédation sexuelle.

Ce que nous recherchons, c'est la justice, pas la vengeance. Nous aimerions que cela soit clairement compris. Si nous voulons éviter une autre montée en flèche du nombre de crimes avec violence, il faudra d'abord établir comme principe inviolable que la protection du public l'emporte sur tout. Pour cela, il sera essentiel que tous rendent des comptes. Les forces policières, le système de justice et le système juridique doivent rendre des comptes à la société. La société doit rendre des comptes sur son attitude vis-à-vis la violence et le contrevenant doit rendre compte de ses actions.

On trouve un reflet de notre opinion dans le rapport Pepino, où l'on dit, dans la section portant sur les amendements au projet de loi C-36:

Le comité applaudit à l'enchâssement dans une loi du principe de la protection de la société, à titre de considération prioritaire dans le processus correctionnel et les décisions prises par les commissions des libérations conditionnelles. Cependant, nous constatons avec inquiétude que ce principe de la protection de la société semble recevoir des interprétations différentes selon les articles de la loi où il est mentionné.

En plus de préparer une pétition, nous avons lancé une campagne d'éducation et de sensibilisation du public pour transmettre notre message. En annexe à ce mémoire, vous trouverez pour votre gouverne un exemplaire de notre énoncé de mission et de nos principes.

Rédiger un mémoire sur la prévention du crime, c'est une tâche aussi difficile que de résoudre le problème de la faim dans le monde. La complexité de cette tâche reflète la plupart des aspects de la condition humaine. Bien que nous mettions plus particulièrement l'accent sur les crimes avec violence, on peut supposer que les mesures visant à réduire ou à prévenir ce type de crime pourraient également être efficace pour la réduction de toutes les formes de crime. À défaut d'éliminer le crime, on pourrait peut-être créer un climat hostile au crime avec violence.

Nous croyons que notre organisme, le CAVEAT, peut aider à renseigner le public sur le rôle qu'a joué notre société à l'égard de la tolérance de la violence, qui s'exerce de plus en plus contre les membres les plus vulnérables de notre société.

À l'examen des statistiques valides et disponibles sur le crime, on constate qu'il n'est pas possible de fermer les yeux. Le taux de criminalité général, mesuré en fonction du nombre d'actes criminels commis par 100 000 habitants, a augmenté constamment depuis 1962. De 1962 à 1986, le nombre des crimes avec violence semble avoir augmenté d'environ 7 p. 100 par année. Au cours des cinq dernières années, le taux annuel d'augmentation des crimes avec violence est de près de 8 p. 100.

[Texte]

The rate of increase in violent crime in metropolitan Toronto over the past three years is approaching 20%. This means that the total incidence of violent crime in Toronto will have approximately doubled from the beginning of 1989 until today, and will double again. That is a multiple of four by the end of 1995, assuming that the rate of change does not increase again.

When one attempts to look at the effectiveness of the correction process, and therefore the prevention of further crime, through an examination of recidivism rates, the results are similarly not encouraging. For example, of all of those committed to either federal or provincial correction facilities in any year, it would appear that about 60% are repeat offenders. According to Correctional Services of Canada data for 1991, the recidivism rate at the federal level is about 40%.

As far back as 1981, the Solicitor General's report stated:

...a large body of empirical research which has been extensively assessed. . .has shown a lack of evidence of positive effect on recidivism from any correctional programs, either in prison or in the community.

As such, the word "rehabilitation" is more eminently suited to describing the needs of victims than the behaviour of criminals. Victims suffer trauma, often physical as well as mental, and frequently require assistance to enable them to recover as fully as possible. In cases of extreme injury or death, of course no rehabilitation is possible for the victim.

On the other hand, we do not feel that rehabilitation in the traditional sense is appropriate for offenders. It is simply not good enough to return offenders to the state that existed prior to the commission of the crime. Rather, what is required in our view is significant behaviour modification. It is beyond the scope of this presentation to attempt to set out the various ways by which this might be done. However, it does seem clear that significant work is required in this area at least to try to reduce recidivism.

Jonathon Yeo was identified as having behavioural problems at a very early age. Joseph Fredericks was declared unmanageable by 11 years of age. Steven Olah set himself alight in a closet at age 11. It would seem that this behaviour is frequently seen in people who would later progress to more serious anti-social acts. However, there does not appear to be any effective process for recognizing and treating these persons until they commit a serious offence, perhaps many years later. By this time, it appears that offenders are often quite incorrigible.

More recently, the Pepino report noted with respect to sexual offenders that it had seen "little or no evidence to establish that treatment of sexual offenders is successful, or permanent". Yet rehabilitation is still the reason given for the early release of offenders such as Fredericks and Bodreau.

[Traduction]

Dans la région métropolitaine de Toronto, le taux d'augmentation des crimes avec violence au cours des trois dernières années est de près de 20 p. 100. Cela signifie que le nombre des crimes avec violence à Toronto a à peu près doublé depuis le début de 1989, et qu'il doublera encore. Ce nombre aura donc été multiplié par quatre d'ici la fin de 1995, si l'on suppose que le taux d'augmentation ne croîtra pas de nouveau.

Les résultats ne sont guère plus encourageants si l'on étudie les taux de récidivisme pour évaluer l'efficacité du processus correctionnel et de la prévention du crime. Par exemple, 60 p. 100 des personnes incarcérées dans des établissements correctionnels fédéraux ou provinciaux sont des récidivistes. Selon les données de Services correctionnels Canada pour 1991, le taux de récidivisme au niveau fédéral est d'environ 40 p. 100.

Dès 1981, on pouvait lire dans un rapport du Solliciteur général:

...d'après de vastes recherches empiriques qui ont été évaluées à fond... il est impossible d'affirmer que les programmes correctionnels, qu'ils soient mis en oeuvre en prison ou dans la collectivité, ont un effet positif sur le récidivisme.

À ce titre, le terme de «réadaptation» s'appliquerait bien davantage aux besoins des victimes qu'au comportement des criminels. Les victimes subissent un traumatisme, souvent physique aussi bien que mental, et doivent souvent obtenir de l'aide pour se rétablir autant que possible. Dans les cas de blessures extrêmement graves ou de décès, il n'est bien sûr pas possible à la victime de se rétablir.

D'autre part, nous ne croyons pas que l'on puisse réadapter les contrevenants, au sens traditionnel de ce terme. Il ne suffit pas de ramener les contrevenants dans l'état dans lequel ils étaient avant de commettre le crime. Ce qu'il faut, à notre avis, c'est une modification en profondeur du comportement. Les moyens pour y arriver dépassent la portée de cet exposé. Il semble cependant clair qu'il faudra faire des travaux importants dans ce domaine, pour essayer au moins de réduire le récidivisme.

On a détecté très tôt des problèmes de comportement chez Jonathon Yeo. À 11 ans, Joseph Fredericks avait été déclaré indocile. Au même âge, Steven Olah a tenté de mettre fin à ses jours, par le feu, dans un placard. Il semble que ce comportement se constate fréquemment chez des gens qui passent plus tard à des actes anti-sociaux plus graves. Cependant, il ne semble pas y avoir de processus efficaces pour reconnaître et traiter ces personnes tant qu'elles n'ont pas commis un acte criminel grave, bien des années plus tard. À ce moment-là, on ne peut souvent plus rien faire pour corriger leur comportement.

Plus récemment, on a pu lire dans le rapport Pepino, au sujet des agresseurs sexuels, qu'il n'existe que peu ou pas de preuves montrant que le traitement des agresseurs sexuels porte fruit ou est permanent. Et pourtant, la réadaptation est encore le motif qu'on invoque pour remettre précocement en liberté des contrevenants comme Fredericks et Bodreau.

[Text]

The question is, what role should the justice system, which is reactive by definition, play in the prevention of crime? As it appears that rehabilitation may be a futile goal for the justice system to strive for, perhaps a more realistic role might be the more traditional one of being the final arbiter when all other means of settlement have been exhausted. In this role, to be credible, a predictable and consistent dispensation of penalties for the breach of acceptable standards of behaviour is mandatory.

Our society's current attitude accepts the principle that every citizen is entitled to enjoy the same rights and liberties as other members of society. Nina had the right to jog on a warm summer's evening; Christopher Stephenson had the right to wait for his mother in a busy shopping mall; Tema Conter had the right to go to work in Toronto; and Patricia Majcher had the right to park her car in her apartment complex. Add to that the countless women and children who are terrorized daily and cruelly hurt in their homes and on the streets, who never make the headlines. We hear their stories and feel their pain on a daily basis.

Unless people's rights are protected, only the fit, brave, or strong will dare to venture out, especially after dark. This clearly leads to a society in which the physically weaker members will be relegated to the status of second-class citizens. A society that prides itself on its respect for individual liberties and its compassion should hang its head in shame at allowing a small number of people, who clearly demonstrated their contempt for the law, to terrorize those who abide by the rule of law.

Man is the most dangerous predator of all. The only way to anticipate future behaviour is by past behaviour. It is indefensible that a justice system would allow a person who has been identified as highly dangerous and has demonstrated again and again that he cannot be allowed unchecked into society, to be at large and commit unspeakable atrocities, which leave communities reeling. The message is that the justice system is powerless to protect us. The natural result is that people start taking responsibility for their own protection.

The citizens who live near Beavercreek minimum correction facility are going to bed with guns at their sides; the women are applying for FACs. They are frightened about going about their routines because of the daily possibility that another dangerous offender will walk away, unnoticed, to rob, rape or kill.

This is but one isolated area, but as we go into the community, CAVEAT is increasingly aware that more and more people are talking about the need to protect themselves and their property. This can only lead to an escalating level of violence and a threat to the rule of law.

[Translation]

Il faut se demander quel rôle le système de justice, réactif par définition, devrait jouer dans la prévention du crime. Puisqu'il semble que la réadaptation est un objectif parfois futile, il serait peut-être plus réaliste pour le système de justice de jouer le rôle plus traditionnel d'arbitre, lorsque tous les autres recours ont été épuisés. Pour jouer ce rôle de façon crédible, le système devra appliquer de façon prévisible et constante des peines à l'égard des infractions aux normes acceptables de comportement.

Dans notre société actuelle, on accepte le principe voulant que tous les citoyens ont les mêmes droits et libertés. Nina avait le droit de faire du jogging par un chaud soir d'été; Christopher Stephenson avait le droit d'attendre sa mère dans un centre commercial achalandé; Tema Conter avait le droit d'aller travailler à Toronto et Patricia Majcher avait le droit de garer sa voiture dans le stationnement de son immeuble. Tout cela, c'est sans compter les femmes et les enfants innombrables qui sont terrorisés quotidiennement et blessés cruellement dans leurs propres foyers et dans les rues, tous ceux qui ne font jamais la manchette. Chaque jour, nous entendons le récit de leurs malheurs et nous ressentons leurs souffrances.

Si les droits des personnes ne sont pas protégés, seules les personnes en santé, courageuses ou fortes pourront s'aventurer dans les rues, surtout après la tombée de la nuit. Cela nous mènera à une société dont les membres les plus faibles physiquement seront relégués au rang de citoyens de deuxième classe. Toute société qui s'enorgueillit de son respect des libertés individuelles et de sa compassion devrait rougir de honte lorsqu'elle permet à un petit groupe, qui manifeste clairement son mépris des lois, de terroriser les citoyens qui respectent la règle de droit.

L'homme est le prédateur le plus dangereux. Seuls les actes antérieurs permettent de prévoir les actes futurs. Lorsqu'une personne a été reconnue comme très dangereuse et qu'elle a démontré à de nombreuses reprises qu'elle ne peut être laissée sans surveillance dans la société, il est injustifiable qu'un système de justice lui permette de se promener en liberté et de commettre des atrocités innombrables qui bouleversent la population. Ce que cela montre, c'est que le système de justice est impuissant à nous protéger. Et la conséquence naturelle de cela, c'est que les gens commencent à s'occuper eux-mêmes de leur propre protection.

Les citoyens qui vivent près de l'établissement à sécurité minimale *Beavercreek* dorment avec un fusil à leurs côtés; les femmes demandent des autorisations d'acquisition d'armes à feu. Ces gens ont peur constamment parce qu'il est chaque jour possible qu'un autre criminel dangereux s'évade, sans qu'on le remarque, pour voler, violer ou tuer.

Il s'agit là d'une région isolée, mais à mesure que nous communiquons avec la population, CAVEAT constate de plus en plus fréquemment qu'un nombre croissant de personnes parlent du besoin de se protéger et de protéger leurs propriétés. Tout cela ne peut mener qu'à une montée de la violence et à une menace contre la règle de droit.

[Texte]

Would-be offenders too see the apparent powerlessness of the justice system. This lack of deterrence is particularly evident in the Young Offenders Act. Jamie Ruston urged Steven Olah to commit the murder they had planned before he turned 18.

• 1145

The growing incidence of gang violence and weapons in schools is more evidence of a contemptuous attitude of many young offenders. It would seem obvious that once they have advanced to a point where they are carrying and using weapons, they no longer qualify as misguided youths who have temporarily strayed. The outrage is that they are preventing law-abiding young people from getting an education and enjoying their school days.

Education is frequently said to be the key to crime prevention. This is a facile truism. There are many other social, economic, and cultural factors that also have to be considered.

CAVEAT has developed an organizational package for secondary school professionals to prepare a violence awareness day for students. Based on an extremely successful initiative at Ancaster High, it includes resource material and follow-up exercise for teachers. We will make this material available to schools who request it and, although it is still being printed, we have already received several requests. In addition, we plan to endorse a family violence prevention program developed by the Tri-County Board of Education. We are also hoping to link with existing programs at both the community and the provincial levels.

We feel that here again, if we can help raise awareness in the community of the need to change attitudes toward violence and that we must all assume responsibility for this problem, it can only help prevent crime.

We should be careful, however, not to accept the opposite thesis that lack of education is a basic cause of crime, or that lack of education is a valid reason to excuse or condone crime. Many people who are not well educated have made conscious decisions not to become criminals and lead exemplary lives.

The question of choices comes up wherever CAVEAT goes. A young woman whom we met described how she came from an abusive home, married an abusive man, and was now struggling to get therapy for her eight-year-old son who was displaying aggressive behaviour. She declared fiercely that she would break the pattern. She would not hurt another human being. She had made that choice. Individuals must be accountable for their own actions and must accept responsibility for the consequences of their actions.

It has become very fashionable to excuse almost any sort of anti-social behaviour, including violent crime, by blaming every conceivable combination of economic, social, cultural or ethnic disadvantage. And while there is no question that serious problems exist for those who are truly disadvantaged, and that those problems should be urgently dealt with, the justice system is not the place to do it.

[Traduction]

Les criminels potentiels constatent eux aussi l'impuissance apparente du système de justice. Ce manque d'élément de dissuasion est surtout évident dans la Loi sur les jeunes contrevenants. Jamie Ruston avait incité Steven Olah à commettre avant d'avoir 18 ans le meurtre qu'ils avaient planifié.

L'incidence de plus en plus grande de la violence des bandes de jeunes et la présence d'armes dans les écoles prouvent l'attitude méprisante de nombreux jeunes contrevenants. Il semble évident que lorsqu'ils en sont à porter et à utiliser des armes, il ne s'agit plus de jeunes qui ont été mal conseillés et qui sont temporairement déviants. Et ce qui est scandaleux, c'est qu'ils empêchent des jeunes respectueux de la loi de s'instruire et de profiter de leurs années de scolarité.

On dit souvent que l'instruction est la clé de la prévention du crime. C'est trop facile à dire. Il faut également considérer divers facteurs sociaux, économiques et culturels.

CAVEAT a créé une trousse pour les professionnels des écoles secondaires qui veulent préparer une journée de sensibilisation à la violence pour les étudiants. On a pris pour modèle une très heureuse initiative de l'école secondaire Ancaster. La trousse comprend des documents et des exercices de suivi pour les enseignants. Nous allons la distribuer aux écoles qui la demandent. L'impression n'est pas encore terminée et nous avons déjà reçu quelques demandes. De plus, nous allons donner notre appui à un programme de prévention de la violence familiale mis au point par le Tri-County Board of Education. Nous voulons également créer des liens avec les programmes existants tant au niveau communautaire que provincial.

Encore là, nous pensons que si nous pouvons sensibiliser la collectivité à la nécessité de changer nos attitudes au sujet de la violence, si nous pouvons faire comprendre que nous avons tous une responsabilité dans ce problème, nous ne pourrions qu'aider à prévenir le crime.

Il faut toutefois être prudent, et ne pas accepter la théorie opposée, selon laquelle le manque d'éducation est la cause fondamentale de la criminalité ou une raison suffisante pour excuser ou faire pardonner le crime. De nombreuses personnes peu instruites ont décidé consciemment de ne pas devenir des criminels et mènent une vie exemplaire.

A chacune des apparitions de CAVEAT, la question du choix est soulevée. Nous avons rencontré une jeune femme qui nous disait avoir été victime de violence à la maison, dans sa jeunesse, ainsi que dans son mariage. Elle lutte maintenant pour offrir une thérapie à son fils de huit ans dont le comportement est agressif. Avec conviction, elle a déclaré qu'elle mettrait fin au cycle de la violence et qu'elle ne voulait pas faire de mal à un autre être humain. Elle a fait ce choix. Chaque personne est responsable de ses actes et doit accepter la responsabilité des conséquences de ses actes.

Il est maintenant très à la mode d'utiliser n'importe quelle excuse de nature économique, sociale, culturelle ou ethnique pour justifier toutes sortes de comportements asociaux, y compris le crime violent. Il est bien entendu que les vrais défavorisés de notre société ont des problèmes sérieux, qu'il faut régler de toute urgence, mais la solution ne se trouve pas dans le système judiciaire.

[Text]

Any credible justice system must make it absolutely clear that there are lines of behaviour that one does not cross without facing serious and predictable consequences if it is to have any deterrent effect. Punishment and deterrence are valid components of a properly functioning justice system.

There is, in our view, a great deal of confusion about the nature of punishment, whether it is appropriate or effective, whether it provides any deterrence. It is also disturbing that when one looks at various forms of legislation and governments' response to problems, not only is there no perceptible principle with respect to this concept but there also appears to be a large gap in logic.

For example, when one examines many kinds of offences, which might be considered to us more regulatory in nature, such as speeding, driving while intoxicated, breaching environmental laws, etc., the standard response is to increase the penalties. This seems to be effective.

On the other hand, when we look at serious criminal offences, we find just the opposite. This may have something to do with the fact that most regulations and their associated penalties are designed to modify the behaviour of those who are generally law-abiding, and clearly embody the notion that stiffer penalties are appropriate and will deter offences.

• 1150

This disparity is more apparent when one observes that for those generally minor regulatory offences there is a separate penalty for each offence. In many cases the penalties become more severe as the number of offences increases. However, for serious and particularly violent criminal offences, the same pattern does not exist.

Can you imagine going to court with four or five speeding offences and suggesting that the judge allow you to pay for only one? Should the same not apply if you are convicted of multiple murder? In a similar vein, the recently passed gun legislation provides for increased penalties for those who improperly store legally owned guns, while the new sentencing legislation cannot seem to contemplate harsher penalties for those who actually use illegally acquired firearms to commit murder.

A properly functioning justice system should be accountable for the results it produces. It must include at least a level of public understanding about what the system is designed to achieve, an agreement by the public that those aims and objectives are appropriate, and a periodic evaluation or audit of actual results.

It is also axiomatic that a proper evaluation or audit cannot be done by any of the participants in the system. It must be external and objective.

Finally, we believe there is a certain segment of the population, albeit small, who simply do not have the capability, for whatever reason, to live in a civilized society. In these few cases, the only way to prevent them from committing further crimes is to keep them permanently separated from society.

We would therefore recommend the following:

[Translation]

Tout système judiciaire crédible, pour avoir un effet dissuasif, doit faire comprendre très clairement que certains comportements mènent nécessairement à des conséquences graves et prévisibles. Les punitions et la dissuasion sont des éléments valables d'un système judiciaire fonctionnel.

A notre avis, il règne une grande confusion au sujet de la nature des punitions, de leur opportunité, de leur efficacité et de leur effet dissuasif. Il est également troublant de constater, en examinant les diverses lois adoptées et les réactions gouvernementales à ces problèmes, qu'il n'y a pas de principe généralement appliqué à cet égard et que l'on manque sérieusement de logique.

Par exemple, si l'on considère divers types d'infractions, se rapportant plutôt à des règlements, comme les excès de vitesse, la conduite en état d'ébriété, les infractions aux lois environnementales, on y répond traditionnellement en augmentant les sanctions. Cela semble efficace.

Mais par ailleurs, lorsque l'on considère des crimes graves, la réaction est contraire. C'est peut-être parce que la plupart des règlements et des sanctions correspondants visent à modifier le comportement des gens qui respectent habituellement la loi. Dans ces cas-là, des pénalités plus sévères paraissent appropriées et dissuasives.

L'écart saute aux yeux lorsque l'on constate que pour ces petites infractions aux règlements, des peines distinctes sont imposées pour chaque infraction. Dans bien des cas, elles sont de plus en plus sévères à mesure que le nombre d'infractions augmente. Cette règle ne s'applique toutefois pas aux crimes graves, particulièrement aux crimes violents.

Pouvez-vous imaginer, si vous avez commis quatre ou cinq excès de vitesse, de demander au juge de ne payer l'amende que pour une infraction? La même règle ne devrait-elle pas s'appliquer si vous êtes accusé de quatre ou cinq meurtres? Dans la même veine, la législation adoptée récemment au sujet des armes à feu prévoit une augmentation des pénalités pour ceux qui n'entreposent pas correctement une arme dont ils ont la propriété légale alors que les nouvelles règles de détermination de la peine ne prévoient pas de peine plus sévère pour ceux qui utilisent des armes acquises illégalement pour commettre un meurtre.

Un système judiciaire fonctionnel devrait être tenu responsable de ses résultats. Il faudrait au moins que le public comprenne les objectifs du système, qu'il les accepte et qu'il y ait une évaluation ou une vérification périodique des résultats obtenus.

Il est également évident qu'une évaluation ou une vérification appropriées ne peuvent être effectuées par les gens qui font partie du système. Elle doivent être externes et objectives.

Finalement, nous croyons qu'il y a une petite portion de la population qui n'est tout simplement pas capable de vivre dans une société civilisée, pour une raison ou pour une autre. Dans ces quelques cas, la seule façon de prévenir de nouveaux crimes est de garder ces personnes à l'écart de la société, de manière permanente.

Nous faisons donc les recommandations suivantes:

[Texte]

1. That any further changes to the justice system be put on hold, including Bill C-90, until a proper overall review of the system can be done.

2. That in the meantime, those charged with administering the system be instructed that the paramount consideration that should guide their decision-making should be the protection of society.

3. That a committee or commission be immediately constituted for the purpose of reviewing the existing system and making recommendations for change along with a specific plan for implementing such change, particularly with regard to the mental health problem.

Such a commission should include representation from all parties and selected members of the general public. However, in the interests of objectivity, the commission should not include anyone who has a direct connection with the existing system.

The commission should tour the country and hear briefs and input from all interested parties. There should be a legislated time limit of possibly one year to prepare the final report.

The final report should include, as a minimum, (a) a clear statement of the overall principles and values of the justice system, including those related to crime; (b) a clear statement outlining the rights of victims, as well as those of the general public and offenders; (c) a critical review of major existing legislation and proposed legislation for conformance to those principles; (d) recommendations on the general changes that are required to make existing major legislation conform to the principles; (e) a list of other pieces of legislation that must also be revised and reviewed for conformance to the principles; and (f) a plan for an orderly review of the legislation in (e).

We realize that this process will take time and will involve considerable expense. However, we also believe that this process is much too important to allow shortcuts. We believe that we cannot afford not to take a complete and thorough approach.

CAVEAT was born out of grief and horror. There is always the danger of becoming rabid and uncompromising in our demands when we are personally involved. When Nina died, she was reading Nietzsche, *Beyond Good and Evil*, a book that I last read as an undergraduate. There was a passage marked, by her or by me—it doesn't matter now—that reads:

I have looked upon the monster. I may not become the monster. I have looked into the abyss. I may not become the abyss.

• 1155

We have gazed into the eyes of violence. We will not avert our gaze. We are not dealing with esoteric theories, social experiments or ideologies. We are dealing with simple, incontrovertible facts. We are dealing with people's lives, with shattered psyches, with broken families. We are steadfast in our resolve to work together to prevent the escalation of violent crime and restore the principle of the protection of society.

[Traduction]

1. Que tout nouveau changement au système judiciaire soit suspendu, y compris le projet de loi C-90, d'ici à ce que l'on puisse procéder à un examen en profondeur du système.

2. Que, dans l'intervalle, on recommande aux responsables de l'administration du système de prendre en considération la protection de la société lorsqu'ils prennent des décisions.

3. Que l'on mette immédiatement sur pied un comité ou une commission chargé de l'examen du système actuel. Cette commission ferait des recommandations de changements et présenterait un plan de mise en oeuvre de ces changements, surtout en ce qui touche le problème de la santé mentale.

Une telle commission devrait recevoir les témoignages de toutes les parties intéressées ainsi que de certains membres du public. Toutefois, au nom de l'objectivité, elle ne devrait comprendre personne qui ait un lien direct avec le système actuel.

La commission devrait se déplacer d'un bout du pays à l'autre et recevoir des mémoires de toutes les parties intéressées. On devrait imposer une échéance d'un an, par exemple, pour la présentation du rapport final.

Dans ce rapport final, on devrait trouver au moins: (a) un énoncé clair des principes généraux et des valeurs du système judiciaire, y compris ceux qui se rapportent à la criminalité; (b) un énoncé précis des droits des victimes, ainsi que de ceux du public et des contrevenants; (c) un examen critique des lois existantes et des propositions de loi pour en vérifier la conformité avec les principes énoncés ci-dessus; (d) des recommandations relatives aux changements nécessaires pour que les principales lois actuelles soient conformes aux principes énoncés précédemment; (e) une liste des autres lois qui doivent être ré-examinées ou modifiées pour être conformes à ces principes; (f) un plan pour l'examen systématique des lois prévu en (e).

Nous comprenons que ce processus prendra du temps et également beaucoup d'argent. Nous croyons toutefois qu'il est trop important pour qu'on se contente de moins. Nous pensons que nous n'avons pas les moyens de ne pas adopter une méthode complète et approfondie.

CAVEAT est né de la douleur et de l'horreur. Il y a toujours le risque de succomber à la rage et de ne plus accepter de compromis dans nos demandes lorsqu'elles nous touchent personnellement. Avant de mourir, Nina lisait «Par-delà le bien et le mal» de Nietzsche, un livre que j'ai lu moi-même lorsque j'étudiais au premier cycle de l'université. Un passage avait été souligné, par elle ou par moi peu importe:

J'ai considéré le monstre. Je peux ne pas devenir le monstre. J'ai plongé les yeux dans l'abîme. Je peux ne pas devenir l'abîme.

Nous avons plongé les yeux dans le coeur de la violence. Nous ne détournerons pas les yeux. Nous ne parlons pas de théories ésotériques, d'expériences sociales ou d'idéologies, mais de faits simples et irréfutables. Nous parlons de la vie réelle de gens, d'âmes blessées, de familles brisées. Nous sommes déterminés à travailler ensemble pour prévenir l'escalade des crimes violents et pour restaurer le principe de la protection de la société.

[Text]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. We will start with Russ MacLellan.

Mr. MacLellan: Welcome, Mrs. de Villiers. It is very kind of you to come this morning. It has been very helpful. This is our first day of hearings, and we're glad to welcome you this morning.

I share your concern about young people, and I mean really young people taking firearms to school. One teacher in Toronto told me that they had a case of 10-year-olds and 11-year-olds with firearms in school. The Young Offenders Act states that a person really isn't culpable until he or she is 12 years of age. You also talk about the fact that rehabilitation really doesn't help. Do you feel that if rehabilitation were available to deal with these very young children it would have more of an effect for young people under the age of 12?

Mrs. de Villiers: Absolutely. That is exactly what we believe.

This study I was talking about, this tri-county board, is a study that was funded by the Hamilton Foundation. Fifty thousand dollars was put into the family violence program, and that is precisely what they were looking at. And they had very good results. It was done in microcosm.

The point that really distressed me, that started me thinking along these lines very seriously, was I was sitting next to one of the board of education psychologists and she told me that Jonathon Yeo's school records were in the inquest. He was identified in kindergarten as having extremely aggressive tendencies and behavioural problems. She was telling me that for every school, she could think of five Jonathon Yeo's right off the bat, identified kindergarten. She told me they had cut the funding for psychologists down to one position. I found this incredibly distressing, because this was a man who took 32 years to get where he got to, and to try to change a habit of 32 years, I suggest is very difficult.

I've been talking to the people at the Clarke Institute who deal with us. Doctor Pollock and Dr. Collins, who are forensic psychiatrists and psychologists, tell me that the first thing it requires is will, like an recovering alcoholic; and second, it requires enormous reinforcement.

However, I believe that at a really young age is the time to get it. The tricky question is who is going to supply it, and who is going to pay for it. In fact, on CAVEAT, on our education committee, we have a number of school psychologists who are dealing with this problem at the moment; and the question is the usual one of where do you start, who is going to deal with it.

The other thing I have found is an enormous lack of communication. You have little pockets of initiatives taking place with no sort of coherence, and this disturbs me enormously. I think it is a huge waste of money. And that is

[Translation]

Merci.

Le président: Merci beaucoup. Nous commençons avec Russ MacLellan.

M. MacLellan: Bienvenue, madame de Villiers. Vous êtes bien aimable de comparaître ce matin. Vous nous êtes très utile. C'est la première journée de nos audiences et nous sommes ravis de vous souhaiter la bienvenue.

Je partage votre préoccupation relativement aux jeunes, aux très jeunes gens qui apportent des armes à feu à l'école. Un enseignant de Toronto me citait le cas d'enfants de 10 ans et de 11 ans, qui étaient venus à l'école avec des armes à feu. D'après la Loi sur les jeunes contrevenants, une personne ne peut être jugée coupable avant l'âge de 12 ans. Vous avez également parlé du fait que la réhabilitation n'aidait pas vraiment. Pensez-vous que si la réhabilitation existait pour ces très jeunes enfants, elle aurait davantage d'effet pour les jeunes de moins de 12 ans?

Mme de Villiers: Certainement. C'est exactement ce que nous croyons.

J'ai parlé d'une étude menée par le Conseil scolaire des trois comtés, financée par la Hamilton Foundation. Une somme de 50 000\$ a été consacrée au programme contre la violence familiale. C'est précisément ce sur quoi on s'est penché. On a obtenu de très bons résultats. L'étude portait sur un microcosme.

Il y a une chose qui m'a vraiment troublée, et qui m'a très sérieusement orientée sur cette piste. J'étais assise près de l'une des psychologues du Conseil scolaire. Elle m'a dit que le dossier scolaire de Jonathon Yeo avait été étudié dans le cadre de l'enquête. Dès la maternelle, on avait constaté qu'il était extrêmement agressif et présentait des problèmes de comportement. Elle me disait que, dans chaque école, elle pourrait trouver cinq petits Jonathon Yeo dès la maternelle. Elle me disait qu'on avait réduit les fonds pour les psychologues, et qu'il n'y avait plus qu'un seul poste. Cela m'a profondément troublée, puisque cet homme avait 32 ans lorsqu'il a commis ce crime. À mon avis, il est difficile de changer des habitudes vieilles de 32 ans.

J'ai parlé à des gens du Clarke Institute qui ont travaillé avec nous. Les docteurs Pollock et Collins, qui sont psychiatres et psychologues médico-légaux, m'ont dit qu'il faut d'abord de la volonté, comme dans le cas des alcooliques en voie de guérison et ensuite, énormément de renforcement.

Je pense toutefois qu'il faut intervenir à un très jeune âge. Mais il faut toutefois se demander qui fera cette intervention et qui fournira les fonds nécessaires. D'ailleurs, au comité d'éducation de CAVEAT, nous avons des psychologues scolaires qui traitent actuellement de ce problème. C'est toujours la même question: Où commencer? Qui va s'en charger?

Par ailleurs, j'ai constaté qu'il y avait un énorme manque de communication. Il y a ici et là des initiatives qui ont lieu, sans cohérence. Cela me préoccupe énormément. Je pense qu'on gaspille beaucoup d'argent. C'est l'une des raisons

[Texte]

one of the reasons why CAVEAT has endorsed this tri-county initiative. Rather than reinvent the wheel, we would like to start, if we get enough funding, helping to put this into place in other communities that don't have the money or the expertise to put something like that together.

The Chairman: Mrs. de Villiers, before we go any further, could I ask you to make a copy of the tri-county report available to us?

Mrs. de Villiers: I will have it sent to you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. MacLellan: You say on page 18 of your brief that there does not appear to be any effective process for recognizing and treating these persons until they commit a serious offence, perhaps many years later. Is there a certain age factor there? I think you are saying that those children with aggressive tendencies and behavioural problems can be spotted.

• 1200

Mrs. de Villiers: They are spotted.

Mr. MacLellan: Is there a period where this goes into a remissive state, where you do not recognize it until the crime happens? Do you have any information on that?

Mrs. de Villiers: This is not my area of expertise at all, but from what I gather from the people on our education committee, what happens is that there is an escalating level of bad behaviour, aggressive behaviour. Obviously Steven Olah is a case in point. I know, because he was at my daughter's school for a while. He had this extremely aggressive behaviour and it was very well identified.

Once they get beyond about 12 and they are reasonably independent, I think it is quite late. I believe that you have to start modifying their behaviour earlier.

The other problem is the home circumstances. They were telling me about a little girl who came into junior kindergarten and trashed the room. There was not a thing left. It was just dreadful. But her home circumstances were appalling. The question is, how are you going to modify that? You were discussing that earlier.

My feeling is this is where the justice system kicks in. You cannot give a licence to people to treat a child like that. That treatment caused her to behave like that. It is sort of cause and effect.

I hear again and again from women who are struggling with children like the one I mentioned here. She said she is one of the lucky ones. She has found help for her son. Whether or not it will help, the jury is out. The fact is there is no help. These mothers dealing with young children, who have gone through an abusive marriage, are now looking for help. The father is continually permitted back into the child's life, which exacerbates the whole business.

[Traduction]

pour laquelle notre organisme appuie l'initiative des trois comtés. Plutôt que de réinventer la roue, si nous avons suffisamment d'argent, nous commencerons par mettre en oeuvre ce programme dans d'autres collectivités, qui n'ont pas les moyens ou les compétences nécessaires pour mettre sur pied quelque chose de semblable.

Le président: Madame de Villiers, avant d'aller plus loin, puis-je vous demander de nous donner un exemplaire du rapport du Conseil scolaire des trois comtés?

Mme de Villiers: Je vous en ferai parvenir un.

Le président: Merci beaucoup.

M. MacLellan: À la page 18 de votre mémoire, vous dites qu'il ne semble pas y avoir de processus efficace pour reconnaître et traiter ces personnes avant qu'elles ne commettent une infraction grave, parfois des années plus tard. L'âge est-il un facteur? Si je vous comprends bien, on peut repérer les enfants ayant des problèmes de comportement et des tendances à l'agressivité.

Mme de Villiers: Oui, on le fait déjà.

M. MacLellan: Y a-t-il ensuite une période de rémission, où il n'est plus possible de les repérer, jusqu'à ce qu'ils commettent un crime? Avez-vous des renseignements à ce sujet?

Mme de Villiers: Ce n'est pas du tout mon domaine de compétence. D'après ce que m'ont dit des membres de notre comité d'éducation, les comportements répréhensibles et le comportement agressif vont en augmentant. Le cas de Steven Olah en est un exemple. Je le connais bien parce qu'il était à l'école de ma fille pendant quelque temps. Il avait un comportement extrêmement agressif, bien reconnu.

Après l'âge de 12 ans, une fois que les enfants ont une certaine indépendance, je pense qu'il est trop tard. Il faut commencer à modifier leur comportement plus tôt.

Il y a un autre problème, celui de la situation familiale. On m'a parlé d'une petite fille qui en arrivant au jardin d'enfant, avait saccagé la classe. Il ne restait plus rien. C'était terrible. Mais sa situation familiale était également terrible. Il faut se demander comment on peut modifier cela? Vous en avez parlé plus tôt.

À mon avis, c'est là que peut intervenir le système judiciaire. On ne peut pas donner à quiconque un permis pour traiter ainsi un enfant. Son comportement décollait de la façon dont on la traitait. Il y a un lien de cause à effet.

J'entends souvent les témoignages de femmes qui s'efforcent d'élever des enfants comme celui dont j'ai parlé tantôt. Elle disait qu'elle avait de la chance. Elle avait trouvé de l'aide pour son fils. Reste à savoir si cette aide sera efficace. Malheureusement, souvent, il n'y a pas d'aide. Ces femmes qui élèvent de jeunes enfants, qui ont été victimes d'abus dans leur mariage, demandent maintenant de l'aide. Comme le père revient régulièrement dans la vie de l'enfant, le problème est exacerbé.

[Text]

It is a huge social problem, and I would say it needs community and social services and justice to come together rather than justice trying to do social services. But that is a simplistic view. I am not an authority at all. However, I can give you what we have on the family violence program.

Mr. MacLellan: Yes, I appreciate that.

Mrs. de Villiers: I think that is where it has to be. I cannot really see it is going to work much better.

Mr. MacLellan: Yes. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Waddell.

Mr. Waddell: First, let me also welcome you—

Mrs. de Villiers: Thank you.

Mr. Waddell: —and, if I might say, what courage it must take to come before our committee. This is the second person in your position I have had the privilege to hear in the committee. Suzanne Laplante-Edward was here on gun control.

Mrs. de Villiers: Oh, yes. She is a good friend of mine.

Mr. Waddell: She really did make a difference, make some changes, and I hope through your efforts you will help to make some changes, too.

Mrs. de Villiers: Thank you very much.

Mr. Waddell: In a quick scan of your brief, I will ask you about something you really have experience in and that is dealing with the justice system. It seems to me that we have a pass-the-buck justice system, have we not?

Mrs. de Villiers: Totally.

Mr. Waddell: You talked about the inquest you went to and how the Ontario Attorney General passes it off, and the federal group, and everybody hides behind his respective jurisdiction. It is in the other person's jurisdiction. That is the impression I get. Is that accurate?

Mrs. de Villiers: I cannot tell you the frustration, because the doors clanged shut, literally. We had the statement in *The Sunday Sun* and the reporter from *The Sun* phoned me and asked if I knew that the Attorney General had made a statement. That was it.

We were expected to accept the fact that our daughter had died under very dubious circumstances. We had no idea of the full extent of the problem. It was absolutely dreadful when it was all revealed finally. There was to be nothing further said. In fact, it was months later when we were told there would be an inquest.

The problem is that there is absolutely no access. Nobody will speak to you. Everyone is so terrified of being found culpable. There are non-adversarial inquests—there was nothing non-adversarial about it, I can tell you. There is incredible frustration. The thing is that I have enough understanding and I have enough contacts that I could work it a little bit. But for people who do not, it is the most horrendous situation. There is no public access.

[Translation]

C'est un grave problème. Il faut que la collectivité, les services sociaux et la justice se donnent la main et non pas que la justice essaie de dispenser des services sociaux. Mais c'est un point de vue simpliste. Je ne suis pas experte. Je peux toutefois vous donner ce que nous avons au sujet du programme contre la violence familiale.

M. McLellan: Oui, je vous en remercie.

Mme de Villiers: Je pense que c'est là qu'il faut intervenir. Je ne pense pas qu'autrement, les choses iront mieux.

M. MacLellan: Oui. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur Waddell.

M. Waddell: Tout d'abord, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue.

Mme de Villiers: Merci.

M. Waddell: Permettez-moi également de vous féliciter pour le courage qu'il faut sans doute pour comparaître devant notre comité. C'est la deuxième fois que j'ai l'honneur d'entendre quelqu'un dans votre situation, au comité. Suzanne Laplante-Edward est venue témoigner pour le contrôle des armes à feu.

Mme de Villiers: Ah, oui. C'est une bonne amie.

M. Waddell: Elle vraiment pu changer le cours des choses, et j'espère que vos efforts vous permettront d'en faire autant.

Mme de Villiers: Merci beaucoup.

M. Waddell: J'ai rapidement lu votre mémoire et je vais vous poser une question sur un sujet que vous connaissez très bien: comment traiter avec le système judiciaire. Il me semble que dans notre système judiciaire, chacun renvoie la balle à quelqu'un, non?

Mme de Villiers: Tout à fait.

M. Waddell: Vous avez parlé d'une enquête où vous êtes allée et de la façon dont ont agi le Procureur général de l'Ontario, le groupe fédéral et tous ceux qui se retranchaient derrière leur compétence respective. Tout relève toujours de la compétence d'un autre. C'est l'impression que j'ai eue. Ai-je raison?

Mme de Villiers: Je ne peux vous dire à quel point nous étions frustrés devant les portes qui nous étaient littéralement fermées au nez. Il y a eu une déclaration dans le *The Sunday Sun*. Le journaliste du *Sun* m'a appelée et m'a demandé si j'étais au courant de la déclaration du Procureur général. C'est tout.

Nous étions censés accepter le fait que notre fille était décédée dans des circonstances très douteuses. Nous n'avions aucune idée de l'ampleur du problème. Lorsqu'on a finalement tout appris, c'était horrible. Il n'y avait plus rien à dire. En fait, ce n'est que des mois plus tard qu'on nous a dit qu'une enquête aurait lieu.

Le problème, c'est qu'il n'y a absolument aucun accès au système. Personne ne veut vous parler. Chacun est terrifié à l'idée d'être coupable. Il y a des enquêtes sans confrontations; je peux vous dire que de la confrontation, il y en avait. La frustration est indicible. Pour ma part je comprenais suffisamment le système et j'avais suffisamment de contacts pour agir un peu. Mais pour les autres, la situation est des plus horribles. Le public n'a aucun accès au système.

[Texte]

[Traduction]

• 1205

What I wanted to say was that even medical disciplinary hearings are being held in public now. The public attitude is that we are entitled to have some input, to have some vision about what is going on. Yet the one system that doesn't give this to you is the justice system. A father told me that if an Edmonton roller-coaster comes off, there's a tragic fatality inquiry. But his son was stabbed, and that was it.

Mr. Waddell: I don't see any national crime prevention strategy. I see a lot of institutions but no coordinating national crime prevention strategy that could be implemented locally or could be accountable locally. Did you detect that when you were dealing with this system?

Mrs. de Villiers: Exactly. I described this at the justice committee meeting on crime prevention about three weeks ago, as being monolithic structures with alleys in between. There doesn't seem to be any communication between them. There doesn't seem to be any access. The public basically is dealing with a series of completely disparate structures, both provincially and federally, and there doesn't seem to be any overall pattern. That was what we were seeking, possibly idealistically saying. . .

My dealings with the lawyers, particularly criminal lawyers, have been that they have continually said to me it's groups like you that cause the band-aid approach, that basically another law is sort of slapped on, and on we go. I said well I'm sorry about that; it's something we have to address, and this was what I was trying to say today. Idealistically, I know, but I want to say that I feel there has to be a cohesive overview of how one department deals with another.

CAVEAT has undertaken over 100 speaking engagements since February, and I haven't heard one member of any system connected with justice saying that they're happy with it.

Mr. Waddell: I have one other comment and it is on your suggestion that we really must, and I think we can, identify the violent, dangerous person while he's young. I remember when I was a student of criminology in the London School of Economics, away back in the late 1960s, a professor told me at that time—and it was a pretty radical theory—that we could identify the violent offenders when they're young and that we might even have to work out some future system whereby we would actually tackle those offenders before they committed an offence.

Mrs. de Villiers: Before the offence.

Mr. Waddell: That, of course, flew against all the principles I was learning as a criminal lawyer.

Mrs. de Villiers: That's how I see it, because basically. . . There's a recent release of a man who fits a very similar profile to Stephenson, and every report, as with Jonathon Yeo. . . Four psychiatrists have said he's a time-bomb; he's

Ce que je voulais dire, c'est que même dans le monde médical, les audiences disciplinaires se tiennent en public de nos jours. Le public considère qu'il a le droit d'être présent, d'avoir une idée de ce qui se passe. Pourtant, le système judiciaire ne permet pas ce genre de transparence. Un homme m'a dit que quand un manège déraile à Edmonton il y a une enquête. Mais son fils a été poignardé, et l'affaire s'est terminée là.

M. Waddell: Il n'existe pas, que je sache, de stratégie nationale de prévention du crime. Il existe beaucoup d'institutions, mais pas de stratégie nationale de coordination en vue de la prévention du crime qui pourrait être mise en oeuvre à l'échelle locale ou qui permettrait de rendre des comptes à la population locale. Est-ce bien ce que vous avez constaté lorsque vous avez eu affaire au système en place?

Mme de Villiers: Absolument. J'ai dit, il y a trois semaines, à une séance d'un comité de la justice sur la prévention du crime, qu'il s'agissait d'une série de structures monolithiques séparées par des ruelles. Il ne semble pas y avoir de communication entre les différentes structures. Il ne semble pas y avoir d'accès non plus. Le public est essentiellement confronté à une série de structures tout à fait disparates, tant provinciales que fédérales, sans rien qui permette de conclure qu'elles font partie d'un tout. C'est précisément ce que nous recherchions, peut-être de façon idéaliste. . .

Les avocats à qui j'ai eu affaire, tout particulièrement ceux du criminel, m'ont toujours dit que c'était à cause de groupes comme le nôtre que l'on ne cesse de rafistoler, c'est-à-dire de rajouter des lois chaque fois qu'un besoin se fait sentir. Je leur ai répondu que, pour ma part, que j'en étais bien désolée, mais il faut trouver une solution à ce problème, et c'est le but de mes propos ici aujourd'hui. C'est idéaliste, je sais, mais il me semble qu'il faut envisager de façon cohérente les rapports entre les divers services.

CAVEAT a pris la parole devant plus de 100 groupes depuis février, et je n'ai jamais entendu un seul membre de n'importe quel service lié au système judiciaire dire qu'il en était satisfait.

M. Waddell: J'ai un dernier commentaire à faire en réponse à ce que vous disiez au sujet du fait qu'il nous faut à tout prix—et je crois que nous pouvons le faire—repérer dès son jeune âge la personne violente qui représente un danger pour la société. Je me souviens de l'époque, depuis longtemps révolue, à la fin des années 60, où j'étais étudiant en criminologie à la London School of Economics et où un professeur m'avait dit—il s'agissait d'une théorie assez radicale—qu'il était possible de repérer les contrevenants violents dès leur jeune âge et qu'il nous faudrait peut-être même mettre au point à l'avenir un système qui permettrait de prendre en main ces contrevenants avant même qu'ils n'aient commis une infraction.

Mme de Villiers: Avant l'infraction.

M. Waddell: Cela allait, bien sûr, à l'encontre de tous les principes que j'étais en train d'apprendre en tant qu'avocat au criminel.

Mme de Villiers: C'est ce qu'il faut à mon avis, car, essentiellement. . . Un homme vient d'être libéré récemment dont le profil ressemble de très près à celui de Stephenson, et tous les rapports, comme ce fut le cas pour Jonathon Yeo. . .

[Text]

highly dangerous; he's likely to offend; he will hurt women. There are reports again and again and again, yet there's a powerlessness to do anything about them because he hasn't actually done it.

A woman who was in a highly abusive marriage said exactly this to me: "I have to wait until I'm beaten up." She actually has to be beaten up. She knew it was coming. It's a huge problem. I agree. Ethically, I know it's an enormous problem because the justice system reacts; it's not proactive. To me that's the only solution.

Mr. Waddell: I have no more questions, but I just want to comment that I'm impressed by the depth and thoughtfulness and the reasonableness of your brief.

Mrs. de Villiers: Thank you very much.

The Chairman: Before we proceed with questions from Mr. Thacker I want to get clarification on something you've said. You said that three weeks ago you appeared before a committee on crime prevention.

Mrs. de Villiers: Not a committee; it was a forum that was held.

The Chairman: I understand. It was referred to by Mr. King from the Salvation Army also. Just who exactly did you appear before at that meeting?

Mrs. de Villiers: I don't know, and I'm busy going on record in two languages, but we were invited to appear by the Justice Department at their boardroom in Toronto. I didn't quite know what my role would be. Anyway, I went. Then, when we were invited to submit here, we actually asked, well, is it the same thing or do I have to do two briefs, or what is the position? So I gathered it was a different one.

• 1210

The Chairman: If I could explain it to you as I see it, we as a committee decided that we would study crime prevention. All through the past summer we advertised for people to submit briefs. It is obvious to me that the bureaucrats have decided that they are going to do the study instead of us, and we are going to have to come to some decision as to who is going to do this study, whether they are or we are.

Mrs. de Villiers: I have to tell you that I was so amazed at this that I actually quoted it and said that this is another example of the right hand definitely not knowing what the left hand is doing in the justice system.

The Chairman: It's an example of the right hand knowing exactly what the left hand is doing and wanting to get it done before them.

Mrs. de Villiers: You are going to make me very unpopular, Dr. Horner.

[Translation]

Quatre psychiatres ont dit qu'ils voyaient en lui une bombe à retardement, qu'il était extrêmement dangereux, qu'il était susceptible de commettre une infraction et qu'il s'en prendrait aux femmes. On le dit dans maints et maints rapports, mais il semble qu'on soit impuissant parce qu'il n'a pas encore commis d'infraction comme telle.

Une femme aux prises avec un mari extrêmement violent m'a dit ceci, exactement en ces termes: il faut que j'attende qu'il m'ait battue. Elle ne peut rien faire tant qu'il ne l'aura pas battue. Elle sait que cela viendra. C'est un problème énorme. Je suis d'accord avec vous. Sur le plan moral, je sais que c'est un énorme problème, parce que le système judiciaire réagit, au lieu d'être proactif. Il me semble que ce serait là la seule solution.

M. Waddell: Je n'ai plus de question à poser, mais je tiens à vous dire comme j'ai été impressionné par la profondeur de votre analyse et par le caractère réfléchi et raisonnable de votre mémoire.

Mme de Villiers: Merci beaucoup.

Le président: Avant de céder la parole à M. Thacker, je veux obtenir un éclaircissement au sujet de quelque chose que vous avez dit. Vous avez dit qu'il y a trois semaines, vous avez comparu devant un comité sur la prévention du crime.

Mme de Villiers: Ce n'était pas un comité; il s'agissait d'un forum.

Le président: Je vois. M. King, de l'Armée du salut, en avait parlé lui aussi. Qui sont au juste les personnes devant qui vous avez comparu à cette audience?

Mme de Villiers: Je ne le sais pas, et voilà qu'on m'enregistre dans les deux langues, mais nous avons été invités à comparaître par le ministère de la Justice, à la salle du conseil, à Toronto. Je ne savais pas trop quel serait mon rôle. J'y suis quand même allée. Puis, nous avons été invités à présenter un mémoire ici. Nous avons demandé, en fait, s'il s'agissait de la même tribune, si j'avais à préparer deux mémoires, ou ce qu'il en était au juste? C'est ainsi que j'ai compris qu'il s'agissait de quelque chose de différent.

Le président: Si vous me permettez de vous expliquer un peu ce qui s'est passé, c'est que notre comité a décidé d'entreprendre une étude sur la prévention du crime. Pendant tout l'été, nous avons fait de la publicité pour inviter les gens à nous soumettre des mémoires. Or, il me paraît évident que les bureaucrates ont décidé que c'était eux qui allaient faire l'étude à notre place, et il va falloir en venir à une décision pour ce qui est de savoir qui des deux fera l'étude.

Mme de Villiers: Je dois vous dire que j'ai été tellement étonnée par tout cela que je m'en suis en fait servi comme exemple pour montrer que la main droite ne sait absolument pas ce que fait la main gauche, dans notre système judiciaire.

Le président: L'exemple montre que la main droite sait exactement ce que fait la main gauche et qu'elle cherche à supplanter cette dernière.

Mme de Villiers: Vous allez me mettre dans une situation intenable, monsieur Horner.

[Texte]

The Chairman: No, but somebody is going to be very unpopular. I don't really like this situation. I believe it's our mandate and our duty as a committee to do what we are doing and not be upstaged by some bureaucrats who want to hold hearings with the same people as we are holding hearings with.

It has nothing to do with you, Mrs. de Villiers; but I am glad that you have brought it forward, because I plan to get to the bottom of it.

Mrs. de Villiers: As I understood, it was a preliminary sort of canter for this forum that is going to be some time in the spring. Anyway—

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. de Villiers: Please strike my name from this record.

The Chairman: Leave mine on.

Mr. Thacker (Lethbridge): I wonder if you could tell me, Mrs. de Villiers, what you are finding at the provincial level. I am not trying to pass the buck or anything, but there is a very solid argument that Parliament has provided the tools to handle a lot of these problems but in fact the tools are not being administered or used appropriately or extensively enough. I will give you two examples.

The Young Offenders Act, when it was first brought in by Mr. Kaplan, had a provision for the transfer of young offenders to the adult court. It became clear that this was not being used properly, and Parliament stepped in and made amendments and pointed out that we wanted it to be used more adequately. I don't know if it is being so used. I rather doubt it, frankly. It is difficult to blame the federal ministers or the Parliament for that, because the provincial Attorneys General make those decisions. They administer it.

The second example is with respect to part 24 of the Criminal Code, which is the dangerous offenders part. Parliament has provided a very rational, I hope charter-proof, mechanism for prisoners who have a history of crime, after a conviction and before sentencing, for the Attorney General to invoke a process that would put that person away for an indeterminate period. That should be used, but it's not being used adequately. It's not our fault as we sit here, and it's not your fault as you sit there; it's the provincial Attorneys General and their crown prosecutors who should be doing it.

I wonder if you could give me your perspective, because you have been around the country in a way none of us ever can. What are the provinces doing?

Mrs. de Villiers: Quite honestly, the reason I started bombarding Parliament with paper and the petition was exactly this.

[Traduction]

Le président: Pas du tout, mais quelqu'un va se trouver dans une situation intenable. Je n'aime pas du tout cette situation. Je crois qu'il est de notre mandat et de notre devoir, en tant que comité, de réaliser le travail que nous avons entrepris et de ne pas être supplanté par des bureaucrates qui veulent tenir des audiences avec les témoins que nous invitons à comparaître devant nous

Vous n'y êtes pour rien, madame de Villiers; mais je suis heureux que vous ayez soulevé la question, parce que j'ai l'intention de bien tirer les choses au clair.

Mme de Villiers: Si j'ai bien compris, il s'agissait d'une rencontre préliminaire en vue de ce forum qui doit avoir lieu au printemps. En tout cas. . .

Le président: Merci beaucoup.

Mme de Villiers: Je vous demanderais de bien vouloir rayer mon nom du compte rendu.

Le président: Laissez-y le mien.

M. Thacker (Lethbridge): Je me demande, madame de Villiers, si vous pouvez me dire ce que vous constatez au niveau provincial. Ce n'est pas que je veuille refiler la responsabilité aux autres, mais il paraîtrait raisonnable de dire que le Parlement a fourni les outils nécessaires pour régler beaucoup de ces problèmes, mais que les outils ne sont pas gérés ou utilisés comme ils devraient l'être. Je vous en donne deux exemples.

La Loi sur les jeunes contrevenants, quand elle a été déposée pour la première fois par M. Kaplan, contenait une disposition prévoyant le transfert des jeunes contrevenants aux tribunaux pour adulte. Il est devenu apparent que cette disposition n'était pas utilisée comme elle aurait dû l'être; le Parlement est alors intervenu pour modifier la loi et indiquer que son application devait se rapprocher davantage de l'intention du législateur. Je ne sais pas si cette prescription a été suivie. A vrai dire, j'en doute fort. On peut difficilement en attribuer le blâme aux ministres fédéraux ou au Parlement, puisque ces décisions sont prises par les procureurs généraux des provinces. Ce sont eux qui appliquent la loi.

L'autre exemple concerne la partie 24 du Code criminel, qui traite des contrevenants dangereux. Le Parlement a prévu un mécanisme très rationnel—qui devrait résister, je l'espère, aux contestations faites en vertu de la Charte—pour les détenus qui ont de longs antécédents criminels; après la condamnation et avant la détermination de la peine, le procureur général peut avoir recours à un processus qui lui permettrait d'incarcérer le détenu pour une durée non déterminée. Ce mécanisme devrait être utilisé, mais on ne s'en sert pas comme on devrait. Ce n'est pas à nous qu'il faut en attribuer le blâme, ni à vous, mais bien aux procureurs généraux des provinces et à leurs procureurs de la Couronne.

Je voudrais bien connaître votre point de vue, puisque vous avez pu visiter les différentes régions du pays comme aucun de nous ne peut espérer le faire. Que font les provinces à cet égard?

Mme de Villiers: A vrai dire, si j'ai entrepris d'inonder le Parlement de communications et si j'ai décidé de lancer ma pétition, c'est pour la raison suivante.

[Text]

I spoke to Howard Hampton on the radio on September 18. It was a phone-in talk show, and I asked the host to make sure that he knew I was going to be speaking to him. I didn't want to sandbag him. He was in his office; he had his staff and so on. I asked if he could please explain why a dangerous man was allowed out on bail without even a weapons provision. I was very simple at that stage. I just read the bail hearing and I thought there was something wrong there. I am not a lawyer.

At that point I think the first thing he said to me—and I've got it on tape—was, well, of course the law is made federally and we just administer it. Immediately the alarm bells started going off, and I thought this is great. We went on and he said that the justices of the peace are not properly qualified to hear crimes of violence. That is one of the reasons in my petition I said well let's have them heard by a judge if that's the case.

• 1215

However, from then on I had this firm idea—and this is why my petition said “amendments to the Criminal Code”—as I progressed through this whole thing, particularly the inquest, and I should really explain why I got standing. I got my briefs, and there were something like 30, a huge box of books like this, at the end of February, beginning of March, and the inquest ended at the beginning of September. Legal counsel quoted me between \$1 500 and \$4 000 a day. Well, this would cripple most people. You have to realize we'd suffered enormous economic loss this year as well. My husband's self-employed, etc., and I haven't worked for a year and so on, so there's no way. One lawyer quoted me \$250 000 for the last part of the inquest. I took one look at this and said either we don't get a lawyer or I do it myself. I'm completely expendable, because I'm an artist; nobody notices if I'm not working.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, just on that point, I just want to encourage you to look at that part 24 as your group studies the various mechanisms.

Mrs. de Villiers: Eventually I got a lawyer, because I knew I couldn't do it any more. I didn't know the process. He kept saying to me, it's in the Criminal Code; it's all there. I kept saying well why don't they use it.

There's a very imperfect understanding of a lot of the provisions. There's section 524 of the Criminal Code. Detective after detective and these are people who've been on the force for 20 years did not know that they could arrest somebody who's about to breach parole, that he doesn't actually have had to do it. In fact this scenario with somebody going to Florida was in the police exams, if you can believe. When would you use section 524? When somebody's about to

[Translation]

Je me suis entretenu avec Howard Hampton sur les ondes de la radio le 18 septembre. Il s'agissait d'une tribune téléphonique, et j'ai demandé à l'animateur de bien s'assurer que M. Hampton savait qu'il aurait à faire à moi. Je ne voulais pas le prendre au dépourvu. Il se trouvait dans son bureau, où il avait accès à son personnel et ainsi de suite. Je lui ai demandé de bien vouloir m'expliquer pourquoi un homme jugé dangereux avait été libéré sous caution sans aucune interdiction concernant le port d'arme à feu. C'était tout simplement une question que je me posais. Je venais de lire le procès-verbal de l'audience pour la libération sous caution et il me semblait que quelque chose n'allait pas. Je ne suis pas avocate.

Il m'a d'abord répondu, si je me souviens bien—et j'ai enregistré ses propos—voyez-vous, nous ne faisons qu'appliquer la loi fédérale. J'ai aussitôt entendu comme un déclic, et je me suis dit: «Eh bien, c'est parfait!» Puis il a ajouté que les juges de paix n'étaient pas vraiment qualifiés pour s'occuper des crimes violents. C'est une des raisons pour laquelle j'ai dit dans ma pétition que, si c'est le cas, ces causes devraient être entendues par un juge.

Quoi qu'il en soit, à partir de ce moment-là, j'ai été fermement convaincue—et c'est pourquoi dans ma pétition il est question de «modifications au Code criminel»—surtout pendant l'enquête judiciaire, que je devais absolument expliquer ma position. J'ai préparé des mémoires et, à la fin de février ou au début de mars, j'avais une trentaine de volumes comme celui-ci, qui remplissaient une énorme boîte. L'enquête s'est terminée au début de septembre. L'avocat m'avait dit que ses honoraires me coûteraient entre 1 500 \$ et 4 000 \$ par jour. Il y a de quoi ruiner la plupart des gens. Cette année-là, nous avons également subi des pertes financières considérables. Mon mari travaillait à son compte et moi-même je n'avais pas travaillé depuis un an si bien que nous ne pouvions pas payer. Un avocat m'a demandé 250 000 \$ pour la dernière partie de l'enquête judiciaire. Devant de tels chiffres, je me suis dit qu'ou bien nous allions nous passer d'avocat, ou bien j'allais me charger moi-même de cette tâche. Comme je suis artiste de profession, je n'ai pas vraiment d'obligations. Si je ne travaille pas, personne ne s'en aperçoit.

M. Tacker: Monsieur le président, à ce propos, je voudrais attirer votre attention sur l'article 24 en ce qui concerne les divers recours.

Mme de Villiers: J'ai finalement engagé un avocat, car je savais que je ne suffirais plus à la tâche. Je ne connaissais pas la procédure. L'avocat ne cessait de me répéter que c'était dans le Code criminel. Je ne cessais de lui demander pourquoi ces articles n'étaient pas invoqués.

De nombreuses dispositions sont très mal comprises. Pour ce qui est de l'article 524 du Code criminel, la plupart des inspecteurs, qui comptaient pourtant 20 ans d'expérience, ignoraient qu'ils pouvaient arrêter un individu sur le point de violer les conditions de sa libération, sans attendre qu'il passe aux actes. En fait, croyez-le ou non, mais les examens de la police portaient sur le cas d'un libéré conditionnel qui part en Floride. Quand pouvez-vous invoquer l'article 524? Quand

[Texte]

go to Florida and he has to report back at 9 o'clock. Yet I can't tell you how many policemen were up on the stand who didn't know this, for example.

The reasons the police gave, and just for your interest, is that they are just beat cops. They said that they are totally confused by the fact that the numbers keep changing. Every three years apparently, and you'd know this better than I, the numbers change. What they do is they rely on one or two of the sections of the Criminal Code because they know the numbers, you know, 486 or whatever it is.

The second thing is that there was a huge malaise that came out of the administration of justice. The crown attorney said it's no good asking for no bail, because the justice of the peace won't grant it. They didn't think it was worth asking for psychiatric evaluation, because they said there are no psychiatrists, etc. There is sort of an enormous malaise, which really concerned me a lot.

Quite honestly, in my experience, most of the necessities seem to be met in the Criminal Code. I don't know it back to front, but it seemed to me everything was covered. My lawyers kept saying it's right there.

Mr. Thacker: The last point I'd like to take up with our distinguished witness is her first recommendation that any further changes to the justice system be put on hold pending this committee or commission that you're calling for. My whole experience here over 13 years is that if you put things off, thinking that there's some Nirvana out there or some comprehensive solution to it, nothing will ever be done. I just would ask you why you would make that recommendation. For example, Bill C-36 isn't the complete answer, but I believe it is a small step in the right direction. I think we should continue to go by small steps rather than going nowhere thinking that there's a comprehensive solution.

I can tell you as a long-time member of Parliament that if you bring in a comprehensive bill, it's almost pre-determined to fail, because the special interest groups in conjunction with the national media will just kill it.

• 1220

Mrs. de Villiers: I knew that this would cause alarm and despondency. I put it in because I was trying to stress the idea that there needs to be, I think, a comprehensive look taken at this problem that has arisen with mental health, with who qualifies under the Mental Health Act. There's a huge number of people who fall between the two stools.

The fact is that the sentencing—and I've just looked at C-90—doesn't have the same principles as, for example, C-36. There seem to be a number of problems like that.

Basically I was replying to this accusation that all that happens when I come along is that if I drum up enough support you'll slap another band-aid on the law. I was trying to stress this idea that there should be an overriding principle.

[Traduction]

une personne s'apprête à partir en Floride alors qu'elle doit se présenter à l'agent des libérations conditionnelles à 9 heures. Pourtant, la plupart des policiers qui ont témoigné ignoraient cette disposition, par exemple.

L'excuse invoquée par les policiers est qu'ils sont de simples agents de police. Ils disent qu'ils ne s'y retrouvent plus dans le Code criminel parce que la numérotation des articles ne cesse de changer. Apparemment, elle est modifiée tous les trois ans, et vous le savez sans doute mieux que moi. Ils se fient donc seulement à un ou deux articles du Code parce qu'ils en connaissent les numéros, par exemple l'article 486.

Deuxièmement, l'administration de la justice a engendré un profond malaise. Le procureur de la Couronne a dit qu'il n'était pas souhaitable de demander que l'accusé ne soit pas mis en liberté sous caution, étant donné que le juge de paix s'y opposerait. Il ne pensait pas que cela valait la peine de réclamer une évaluation psychiatrique, sous prétexte qu'il n'y a pas de psychiatre, etc. Le malaise est très profond, ce qui m'inquiète énormément.

D'après ce que j'ai constaté, le Code criminel semble tenir compte de toutes les circonstances. Je ne le connais pas d'un bout à l'autre, mais il m'a semblé que tout était prévu. Mes avocats ne cessaient de répéter que tout y était.

M. Tacker: La dernière question que je voudrais poser à notre témoin porte sur sa première recommandation selon laquelle il faudrait attendre le rapport de la Commission dont vous demandez l'établissement avant d'apporter de nouveaux changements au système judiciaire. Depuis 13 ans que je siège ici, j'ai constaté que lorsqu'on reportait à plus tard le règlement d'un problème dans l'espoir de trouver une solution globale, on finissait par ne jamais y remédier. Je voudrais savoir pourquoi vous faites cette recommandation. Par exemple, le projet de loi C-36 n'est pas la solution idéale, mais je crois que c'est déjà un pas dans la bonne voie. Nous devrions continuer à progresser étape par étape, au lieu d'attendre de trouver une solution globale.

Étant donné ma longue expérience du Parlement, je peux vous dire que si vous proposez un projet de loi vraiment complet, il est presque automatiquement voué à l'échec étant donné que les groupes qui défendent des intérêts particuliers et les médias nationaux vont s'arranger pour le torpiller.

Mme de Villiers: Je savais que cela susciterait des craintes et du découragement. Je voulais simplement souligner qu'il faut examiner à fond le problème de la santé mentale et des accusés qui peuvent se prévaloir de la Loi sur la santé mentale. Il y a énormément de gens qui se retrouvent assis entre deux chaises.

Je viens d'examiner le projet de loi C-90 et le fait est qu'il ne repose pas sur les mêmes principes que le projet de loi C-36, par exemple. Il semble y avoir plusieurs problèmes de ce genre.

Ce que j'ai répondu à cette accusation c'est que si j'arrive à mobiliser suffisamment de bonnes volontés, vous allez vous contenter d'apporter un nouveau palliatif. Je voulais faire valoir qu'il fallait établir un principe fondamental.

[Text]

Mr. Thacker: But had we followed your recommendation we would never have passed Bill C-36. I would think you would feel that is a positive step ahead rather than no step.

Mrs. de Villiers: It certainly was. I'm very concerned at Bill C-90, however, with the sentencing. I was encouraged by C-36, and I'm quite depressed about the sentencing. Now, you're not going to ask me to tell you why? Anyway, that's another story.

The Chairman: I can tell you that we have been given assurance that C-90 will come to us, so we'll fix it, Ms de Villiers.

Mrs. de Villiers: Oh, good. Thank you very much.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): There is no alarm and despondency here. Don't worry about that. I want, for the record, to clarify how CAVEAT was funded and what you looked to as a kind of a budget for the kinds of things you do in view of the fact that you're making a great contribution, in my view, to public debate on these issues in the areas where you have members. Principally that's Ontario now.

Mrs. de Villiers: Until now we've had no funding at all. Our families have funded it, and we've got free goods and services from people, like printing. We've had enormous help from the community in terms of skills. We have now suddenly found that we really can't go on paying for thousands of dollars of mailing, for example. Our last mailing was 4,000 items sent out. So we started last night, in fact, when we had a fundraising auction. We've got a number of fund raising things like that. Hopefully, now that we have our articles and so forth, and are now a registered charity, we are going to try to apply for funding.

For example, for that violence awareness package there are a number of people we can apply to for funding for that, but otherwise we've had no funding there. We actually have no money. The only money we've got is that I charge \$200 to speak. With the \$200 and the help of other members of CAVEAT we pay our postage. From the point of view of money we've actually got an operating budget that's drawn up. We are audited. We've got all that in place. We just don't have any money. If you've got any ideas, Mr. Lee. . .

Mr. Lee: Thank you for what I thought was a very comprehensive and detailed briefing and understanding of these difficult issues.

The Chairman: Thank you very much, Ms de Villiers.

Mrs. de Villiers: Thanks, Doctor Horner.

The Chairman: I ask the Canadian Police Association witnesses to come to the table: Mr. Neal Jessop, president; Scott Newark, legal counsel; James Kingston, chief executive officer; and Bob Brennan. Would you all come to the table?

[Translation]

M. Thacker: Mais si nous avons suivi votre recommandation, nous n'aurions jamais adopté le projet de loi C-36. Vous reconnaîtrez sans doute qu'il s'agit d'un pas dans la bonne voie.

Mme de Villiers: Certainement. Toutefois, en ce qui concerne la détermination de la peine, le projet de loi C-90 m'inquiète sérieusement. Le projet de loi C-36 m'a plutôt encouragée, mais je suis très déçue pour ce qui est de la détermination de la peine. N'allez-vous pas me demander de vous dire pourquoi? Quoi qu'il en soit, c'est une autre histoire.

Le président: On nous a promis que nous serions saisis du projet de loi C-90. Nous allons donc y remédier, madame de Villiers.

Mme de Villiers: Très bien. Merci beaucoup.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Il n'y a pas là de quoi s'inquiéter ou se décourager. Je voudrais des précisions quant à la façon dont CAVEAT est financé et quant au budget dont vous disposez pour votre action, étant donné que, selon moi, vous contribuez énormément au débat public sur ces questions dans les régions où vous comptez des membres. Pour le moment, c'est surtout en Ontario.

Mme de Villiers: Jusqu'à présent, nous n'avions aucune source de financement. Notre organisation est financée par nos familles et nous obtenons gratuitement certains biens et services comme des services d'impression. Nous avons reçu énormément d'aide de nos concitoyens qui ont mis leurs compétences à notre service. Nous venons de nous rendre compte que nous ne pouvions pas continuer à payer des milliers de dollars en frais d'affranchissement, par exemple. Notre dernier envoi se composait de 4 000 lettres. Par conséquent, hier soir, nous avons commencé à tenir des enchères pour trouver des fonds. Nous avons plusieurs autres activités de financement de ce genre. Maintenant que nous sommes une association dûment constituée et une oeuvre de charité dûment enregistrée, nous allons essayer d'obtenir un financement.

Par exemple, pour ce qui est de notre programme de sensibilisation à la violence, nous pouvons nous adresser à diverses sources de fonds, mais autrement, nous n'avons pas touché un sou. En réalité, nous n'avons pas d'argent. Les seuls sous qui rentrent sont les 200\$ que j'exige pour donner une conférence. Avec ces 200\$ et l'aide des autres membres de CAVEAT, nous arrivons à payer nos frais d'affranchissement. Du point de vue financier, notre budget d'exploitation est à sec. Nos comptes sont vérifiés. Tout est en place. Nous n'avons pas un sou. Si vous avez de bonnes idées à nous suggérer, monsieur Lee. . .

M. Lee: Je vous remercie de nous avoir présenté un exposé très complet et très détaillé et de nous avoir aidés à comprendre ces questions complexes.

Le président: Merci beaucoup, madame de Villiers.

Mme de Villiers: Merci, docteur Horner.

Le président: Je demande aux représentants de l'Association canadienne des policiers de bien vouloir s'avancer. M. Neal Jessop, président; Scott Newark, conseiller juridique; James Kingston, directeur général; et Bob Brennan. Voulez-vous bien vous asseoir à la table?

[Texte]

We had said that this meeting was supposed to be over at 12:30, which is ten minutes from now. Your brief is before us. It's very technical. We're hoping that you will give us a résumé of the brief and not read through it.

A lot of us have places where we have to be around one, so please be as brief as you possibly can. I realize that you're very important. If necessary, we'll have to have you come back, that's all.

• 1225

I want to congratulate this association and I want to put it on the record now. As the chairman of this committee, I was asked to go to the international chiefs of police convention in Detroit and Windsor last summer, and I was so impressed by the type of police officer we're getting in this country. It's utterly amazing, and I spoke to Neal Jessop about it. The young woman who took me to the convention in Detroit was, I would say, approximately five feet tall, a university graduate with a black belt in judo. She is just an amazing police officer, and I congratulate you for getting her, Mr. Jessop. I think she is going to be a great asset to your force.

Mr. Neal Jessop (President and Chairman of the Legislation Committee, Canadian Police Association): Thank you, Mr. Chairman. I know the young lady. I won't name her; she was a member of my platoon when I was in a uniformed division. You can rest assured that she is one of about 350 and one of 21 000 and one of 35 000 whom I have great pride in representing.

The Chairman: I know you have. Would you please proceed with your brief.

Mr. Jessop: Ladies and gentlemen, I have brought with me, among Mr. Kingston and Mr. Brennan, a consultant to the Canadian Police Association, Mr. Scott Newark. Most of you know Scott and know that he has been a driving force in representing our issues recently. It may be of some interest to you to learn that Scott is going to be the Director of Operations for the Canadian Resource Centre for Victims of Crime, which will just happen to be, as of January 1, 1993, part of our office here in Ottawa.

Scott and I and Jim and Bob will be working together with the staff. I guess you could probably say that now we are double trouble for you, but we certainly believe in Scott's views and he elicits them very well.

This is Scott's brief. He will present it. On occasion I may have an opportunity to interject, and we'll certainly be available for questions. He will be brief, because we know that we are pressed for time.

I would like to put on the record that we are willing and able to come back at any time you wish on this issue, and we will try to assist you with your time constraints.

Mr. Scott Newark (Legal Counsel, Canadian Police Association): I will not simply go through the brief but instead make reference to some of the general kinds of sections that are in there.

[Traduction]

Cette réunion était censée prendre fin à 12h30, soit dans 10 minutes. Nous avons reçu votre mémoire, qui est très technique. Nous espérons que vous allez nous en présenter un résumé au lieu de le lire au complet.

La plupart des membres du comité sont attendus ailleurs vers une heure, alors que je vous demanderais d'être le plus brefs possible. Je sais que votre témoignage est très important. Si besoin est, nous vous demanderons de revenir plus tard.

Je tiens à dire que je souhaite féliciter cette association. On m'a demandé de participer l'été dernier, à titre de président de ce comité, au Congrès international des chefs de police tenu à Détroit et à Windsor. Je dois dire que j'y ai été fort impressionné par la qualité de nos agents de police canadiens. J'en suis tout à fait ravi et je n'ai pas manqué de le dire à Neal Jessop. La jeune femme qui m'a accompagné au congrès à Détroit devait mesurer cinq pieds environ; elle avait un diplôme d'université et une ceinture noire en Judo. Comme agent de police, elle est tout simplement impressionnante et je vous félicite de l'avoir recrutée, monsieur Jessop. Elle va certainement contribuer de façon éclatante à vos services policiers.

M. Neal Jessop (Président de l'Association canadienne des policiers et de son comité législatif): Je vous remercie, monsieur le président. Je connais cette jeune personne que je ne nommerai pas. Elle faisait partie de mon peloton lorsque je servais dans une division qui porte l'uniforme. Elle est au nombre des 350, des 21 000 et des 35 000 personnes que je suis extrêmement fier de représenter.

Le président: Je n'en doute pas. Je vous prie de nous exposer votre mémoire.

M. Jessop: Mesdames et messieurs, je suis accompagné par M. Kingston et M. Brennan et aussi par M. Scott Newark, expert conseil de l'Association canadienne des policiers. La plupart d'entre vous le connaissent et savent qu'il a beaucoup contribué à faire valoir nos points de vue dernièrement. Vous serez sans doute intéressés d'apprendre que Scott va être le directeur des opérations du Centre canadien de ressources pour les victimes du crime qui sera intégré à nos bureaux d'Ottawa dès le premier janvier 1993.

Scott et moi-même ainsi que Jim et Bob allons travailler de concert avec les membres du personnel de ce centre. J'imagine que cette situation ne va pas être de tout repos pour vous mais nous souscrivons certainement aux opinions de Scott, opinions qu'il sait très bien expliquer par ailleurs.

Puisque le mémoire est le sien, Scott va se charger de le présenter. J'aurai peut-être l'occasion d'intervenir et nous serons certainement disposés à répondre à vos questions. L'exposé sera bref puisque nous savons tous que le temps file.

Je tiens à dire que nous sommes disposés à revenir discuter de cette question lorsque vous le jugerez opportun et que nous allons tenter de vous faciliter la tâche.

M. Scott Newark (Conseiller juridique, Association canadienne des policiers): Au lieu de parcourir le mémoire, je vais plutôt aborder certaines des grandes questions qu'il contient.

[Text]

At the outset I should also point out, though, that, as Mr. Waddell mentioned in relation to Mrs. de Villiers, in my view there is very much missing a national strategy or national agenda in relation to criminal justice. That's partly a reality because of the division of powers in criminal law over administration of justice and also substantive criminal law in 91.27, but the reality still exists that there is, in my opinion at least, an absence of that national agenda.

As well, that is manifested, Mr. Chairman, in the question you directed in relation to dangerous offenders. That's something I had experience of as a crown attorney as well, and it touches on one section in the brief itself as to how that is potentially an alternative. It really isn't being used. We can look at other areas of legislation that is possible, but we must also not lose sight of the fact of what is actually there and whether we should be using it differently.

I acknowledge that the brief itself is technical in some ways. I apologize for that. Specifically, when we were talking about the areas of crime prevention, I proceeded on the basis that in reality we could actually change some of the sections of the Criminal Code or streamline some procedures that in our view would have the effect of crime prevention or reduction in the amount of crime.

Specifically, one of the principles of that, in dealing with the Criminal Code, is not a particularly subtle one. It is, however, that more police officers out in the community instead of in the courtrooms generally act as a deterrent to crime. As I say, that is not particularly subtle, but then again neither is breaking into somebody else's house and stealing their property. The essence of the idea is that people inclined towards doing that may be less inclined towards doing it if they know that there are more police officers there.

• 1230

The best example I can think of is probably in reference to a headline that I saw some time ago in *The Globe and Mail* about how because of cut-backs the OPP was becoming a part-time police force in areas outside of major centres.

Some of the suggestions that are contained in the brief about amendments to the Criminal Code would effectively, in our view, save a great deal of money. However, that should not be money that disappears into the general revenue fund, but rather that we recognize it as part of what I think Mr. Waddell was talking about, a national strategy, that we use that money and apply it to crime prevention. They are detailed throughout the brief and you can perhaps ask questions about it later on.

One series of amendments deals with drinking-and-driving sections. In volume it is probably the most prevalent offence in Canadian society, and also one that wreaks enormous tragedy, personal cost, and financial cost. It is a huge epidemic-like problem in our country. We have made some suggestions that would in effect eliminate potential duplication in the Criminal Code, not only in drinking-and-driving cases, but also in a whole array of other offences that

[Translation]

Je dois signaler dès le départ cependant que, selon moi et comme l'a dit M. Waddell en parlant de M^{me} de Villiers, une stratégie ou un programme national en matière de justice pénale nous fait tristement défaut. Ainsi, en dépit de la division des pouvoirs qu'opère le droit pénal en matière d'administration de la justice et des dispositions importantes du droit pénal selon 91.27, l'absence d'un programme national continue, selon moi, de se faire sentir.

On le constate également, monsieur le président, dans la question que vous avez formulée au sujet des contrevenants dangereux. J'en ai également fait l'expérience comme procureur de la Couronne et nous tentons, dans notre mémoire, de faire valoir diverses possibilités qui existent mais que l'on n'exploite pas. Nous pouvons explorer d'autres dispositions légales prometteuses, mais nous ne devons pas perdre de vue les possibilités actuelles et les moyens d'en tirer partie.

Je reconnais volontiers que le mémoire comporte certains aspects techniques et je m'en excuse. Plus précisément, pour ce qui est de la prévention de la criminalité, j'ai supposé que nous pourrions effectivement modifier certains articles du code criminel ou simplifier certaines procédures, ce qui aurait pour effet, selon nous, d'empêcher ou de réduire la criminalité.

Je pense notamment, pour ce qui est de l'application du code criminel, à un principe qui peut paraître plutôt simpliste. Il s'agit du fait que la présence d'un plus grand nombre d'agents de police dans les rues plutôt que dans les tribunaux permettrait de faire échec à la criminalité d'une façon générale. Comme je vous l'ai dit, il ne s'agit pas d'un principe particulièrement subtil, mais il n'est pas très subtil non plus de pénétrer par infraction dans la maison de quelqu'un et de voler ses biens. Il me semble pourtant que ceux qui ont tendance à agir de la sorte y penseront à deux fois s'ils savent qu'un plus grand nombre d'agents de police patrouille le secteur.

Le meilleur exemple qui me vient à l'esprit est celui d'une manchette du *Globe and Mail* que j'ai lue il y a un certain temps et dans laquelle on signalait que, à cause de compressions, la PPO était en voie de devenir un service de police à temps partiel dans les régions situées à l'extérieur des grands centres.

Certaines des propositions sur la modification du Code criminel contenues dans le mémoire pourraient vraiment, selon nous, faire économiser beaucoup d'argent. Cependant, les économies en question ne doivent pas être versées aux recettes générales. Nous devons plutôt convenir de les appliquer à ce dont parlait M. Waddell, à savoir une stratégie nationale de prévention de la criminalité. Vous voudrez peut-être poser plus tard des questions sur les diverses propositions qui sont décrites dans le mémoire.

Une série de modifications visent les articles portant sur la conduite en état d'ébriété. Il s'agit probablement de l'infraction la plus commune au Canada et aussi de l'une des plus dévastatrices, tant sur le plan humain que financier. Au Canada, le problème prend les proportions d'une épidémie. Certaines des propositions que nous avons faites auraient pour effet de supprimer les chevauchements possibles du Code criminel, non seulement pour les affaires de conduite

[Texte]

are the largest number of Criminal Code offences. What that specifically comes down to is that right now, including on drinking-and-driving offences, individuals basically have the right to elect a mode of trial where there's a certain penalty level, for example not more than five years, pursuant to section 11 of the charter.

The rules have changed somewhat. The recent Supreme Court of Canada decision in Stinchombe has made it a constitutional responsibility on the state, both police and crown, to disclose the contents of the case. That really was the function in many ways of what a preliminary inquiry was scheduled to do, which was to disclose the evidence, to ensure that there was enough evidence for an individual to stand trial. I must tell you as well that from the agencies of the state and law enforcement, there's nothing to be afraid about Stinchombe. It's something that is necessary and it always was a good idea. Good and efficient law enforcement agencies did just exactly that: they disclosed because it was the best way of ensuring the ultimate result. Even if it was an individual you could prove the offence against, the best way of doing it was by showing them the evidence you had. But having that requirement in there, we feel it's now unnecessary to have the volume of preliminary inquiries.

In fact, at least in Alberta and I believe in Ontario as well, crown prosecutors are receiving directions from their Attorney General departments that they can now agree to waive preliminary inquiries, because they are essentially a waste of time, and in a criminal justice system a waste of time means a waste of money. We think if that in fact is the case, the savings would be potentially immense. It requires full disclosure and it requires cooperation. That's where we're moving in our criminal justice system, and it's a good idea. We think the ramifications it has are not simply for police officers, but also for budgets for crown attorneys, for court time and clerks and judges, and when the case is a legal aid case, probably for legal aid budgets, which are also part of the the criminal justice component system.

The essence of how we suggested to change it is by modifying section 553 of the code, which is what gives absolute jurisdiction to a provincial court judge. In other words, you would keep it. You lower the penalty so the consequence is not as great. It doesn't trigger section 11 of the Charter, but you keep it in provincial court. The effect of it would be, in our view, a great saving in money. I can't calculate the exact amounts, but if you think of the ramifications and its effect on duplication, we could be saving an awful lot of money by doing something like that.

You will see as well some specifics in relation to penalty. I appreciate that in one sense, I suppose, it is not particularly subtle. You may not be surprised. I'm recommending an increase in some penalties. One specifically is in relation to

[Traduction]

en état d'ébriété, mais aussi pour une gamme d'autres infractions au Code criminel qui sont parmi les plus fréquentes. À l'heure actuelle, en effet, aussi bien pour la conduite en état d'ébriété que pour d'autres infractions, les prévenus peuvent choisir un procès auquel correspond un certain niveau de peine, une peine de moins de cinq ans par exemple, aux termes de l'article 11 de la Charte.

Les règles ont changé quelque peu. À la suite d'un jugement récent rendu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire Stinchombe, l'État, représenté aussi bien par les services policiers que par la Couronne, est tenu par la Constitution de divulguer les éléments du dossier. C'est d'ailleurs à cela que devait servir à bien des égards l'enquête criminelle: divulguer la preuve pour qu'on puisse constater qu'elle était suffisante pour justifier la tenue d'un procès. Je m'empresse d'ajouter que ni l'État, ni la police n'ont à s'inquiéter du jugement Stinchombe. Son résultat correspond à un besoin qui a toujours été valable. Il s'agit en effet d'un principe que respectaient tout à fait les services policiers compétents et efficaces: pour eux, la divulgation était la meilleure façon d'aboutir au résultat final. La meilleure façon de prouver la culpabilité d'un individu a toujours consisté à divulguer la preuve. Cependant, puisque cette exigence est maintenant chose acquise, nous estimons que beaucoup d'enquêtes préliminaires sont désormais superflues.

De fait, tout au moins en Alberta et aussi en Ontario, je crois, les procureurs de la Couronne ont reçu de leur ministère du Solliciteur général des instructions selon lesquelles ils peuvent désormais consentir à l'abandon de l'enquête préliminaire puisque cette étape constitue une perte de temps et que, dans un régime de justice pénale, qui dit perte de temps dit perte d'argent. S'il en est effectivement ainsi, les possibilités d'économies sont immenses. Il s'agit d'un système qui exige la divulgation complète et la collaboration. Voilà donc l'orientation que prend notre régime de justice pénal et l'idée est excellente. Elle aura des répercussions non seulement sur les agents de police, mais aussi sur les budgets consacrés aux procureurs de la Couronne, aux séances de tribunal, aux greffiers et aux juges et, lorsqu'il s'agira d'une affaire qui relève de l'aide juridique, sur les budgets de l'aide juridique, qui font également partie du régime de justice pénale.

Le changement que nous avons proposé tient essentiellement à la modification de l'article 553 du Code. Il accorde aux juges de la Cour provinciale la juridiction absolue. Autrement dit, l'affaire relève de la juridiction provinciale. La peine est réduite de sorte que les conséquences sont moindres. Ainsi, l'article 11 de la Charte n'intervient pas et l'affaire demeure dans la juridiction de la Cour provinciale. Cela entraînerait, à notre avis, des économies considérables. Je ne suis pas en mesure de calculer les montants exacts mais il suffit d'imaginer les ramifications, de penser à ce qui faisait double emploi, pour conclure que ce genre d'initiatives pourrait entraîner des économies considérables.

Nous avons également des recommandations précises sur les peines. Je suis conscient qu'il n'y a là rien de bien subtil. Vous n'en serez peut-être pas étonnés. Je recommande dans certains cas l'augmentation de la peine, notamment pour ce

[Text]

the driving prohibition consequent on a conviction for impaired driving. As you may know, that came in back in I think 1985, Bill C-19, when the provision first came in that the criminal courts could actually prohibit an impaired driver. It is a very effective tool, in my judgment, for a criminal sentencing court to be involved with.

You should appreciate, though, that right now the maximum prohibition order a court can make, even if somebody has six, seven, eight, nine previous convictions, is three years. The only life-time driving prohibition or significantly greater driving prohibition is attendant on the offence itself carrying a greater punishment.

• 1235

For example, I happened to be involved in what I think is the only one still in Canada, a lifetime driving prohibition. It was because the offence itself carried a penalty of life imprisonment. It was criminal negligence causing death.

The recommendation I made is that it should be, and I just picked a number, that if somebody has eight previous convictions for impaired driving. . . That may sound horrendously high, but I assure you there are unfortunately lots of people who still continue to drink and drive, even after those convictions.

Mr. Waddell: They need detox. That is what they need.

Mr. Newark: Well, they also certainly need to be off the highways, although there is no guarantee that a driving prohibition is going to do it. But for some people it will increase in keeping them off the highways. And that also, in that sense, then potentially reduces crime.

We also have a recommendation in relation to bail. The general theory of that, and you will hear it come up again in a moment in relation to sentence administration, is a recognition that we may be able to do things in a constructive sense about dealing with people who for bail are already charged with something, who because of their past history have demonstrated a tendency that they are going to commit further offences, or that the likelihood exists.

Currently our bail provisions deal with primary and secondary grounds. Those go back, in my view, to the days when people could flee jurisdictions more easily than now in our technological age. Unfortunately, in bail hearings, and Mrs. de Villiers spoke about misconceptions of law in relation bail hearings, the primary ground seems to become all important. Yet if we are talking about crime prevention, the secondary ground is actually the fact that the person may go out and commit other offences.

[Translation]

qui est de l'interdiction de conduire découlant d'une condamnation pour conduite avec facultés affaiblies. Comme vous le savez peut-être, c'est en 1985, je crois, avec le projet de loi C-19, que les tribunaux criminels ont pu, pour la première fois, appliquer une telle interdiction. À mon avis, il s'agit d'un outil extrêmement efficace pour un tribunal qui impose des peines en vertu du Code criminel.

Vous devez cependant savoir que, à l'heure actuelle, la durée maximale de l'interdiction que peut ordonner un tribunal est de trois ans, même dans le cas d'un contrevenant qui a déjà été condamné à six, sept, huit ou neuf reprises. L'interdiction ne peut s'appliquer pour une plus longue durée ou à perpétuité que si l'infraction elle-même entraîne une peine plus grave.

Ainsi j'ai participé à l'interdiction la plus longue qu'il ait été donnée au Canada, c'est-à-dire une interdiction de conduite à vie et cela était dû au fait que l'infraction elle-même impliquait une peine d'emprisonnement à vie. Il s'agissait en effet de négligence criminelle causant la mort.

Ainsi, j'ai recommandé que si quelqu'un a été condamné, disons huit fois, pour conduite en état d'ébriété. . . Cela peut sembler un nombre incroyablement élevé, mais je peux vous assurer qu'il y a malheureusement beaucoup de personnes qui continuent à conduire en état d'ébriété, même après avoir été condamnées.

M. Waddell: Elles ont besoin de se faire désintoxiquer.

M. Newark: Elles ont certainement besoin de ne plus se trouver sur nos routes, même si l'on ne peut garantir qu'une ordonnance d'interdiction de conduire ait cet effet. Dans certains cas, oui, ce qui d'une certaine façon réduit les activités criminelles.

Nous avons également une recommandation en ce qui concerne le cautionnement. De façon générale, et vous en entendrez parler dans quelques instants lorsqu'on parlera de l'administration des peines, de façon générale donc on reconnaît qu'il est possible d'envisager cette question de façon positive; je veux parler de personnes qui ont dans le passé démontré une certaine tendance à commettre d'autres infractions.

À l'heure actuelle, les dispositions en matière de cautionnement tiennent compte des facteurs primaires et secondaires. Cela remonte à mon avis à l'époque où il était plus facile de se soustraire à certaines compétences qu'à l'heure actuelle où la technologie a fait de si grands progrès. Malheureusement, dans le cas des audiences de cautionnement—M^{me} de Villiers a parlé des idées fausses qu'on se faisait lors des audiences de cautionnement—les raisons primaires semblent revêtir une importance toute particulière. Cependant, si l'on parle de prévention du crime, les raisons secondaires sont importantes également et ce sont peut-être les raisons pour lesquelles le contrevenant pourrait commettre d'autres infractions.

[Texte]

We are not proposing reverse onuses or anything else, just simply eliminating the distinction between primary and secondary grounds. And I have to tell you that as a crown prosecutor I have done bail hearings with JPs who didn't know what secondary grounds were. We think that is something that may prevent people who, from their past behaviour, demonstrate a greater likelihood to commit crimes.

Out of Bill C-90, essentially we endorse the notion, although you will see some restrictions or some comments on the notion proposed in C-90 of alternative measures for adults. In some sense that is already done every time a police officer exercises discretion. That is alternative measures in one sense.

I must admit I was always a fan of encouraging discretion among police officers when they were using it. And I must admit too that perhaps. . .done without a volume of paper work, it is just as good an idea. But we endorse the general concept with some of the restrictions in here, which are noted in our brief.

You will also notice there are some specific suggestions in relation to offences that pertain to firearms. Those comments are there because of our view of the exponential danger posed by individuals committing offences involving firearms. They involve, for example, specific creation of an offence for possession of a stolen firearm, to restrict or attempt to restrict the trade in those kinds of weapons.

Finally, there is a section in relation to prohibition orders on the dissemination or distribution of firearms through firearms acquisition certificates. It is a restriction on an individual's ability to obtain a firearms acquisition certificate; and it actually follows a line of authority that came out of a case from Alberta that dealt with the ability of the courts to restrict that.

Secondly, the area I mentioned earlier deals with sentence administration. I agree, Mr. Thacker, that C-36 or now I suppose chapter 20 has some steps in the right direction. I must say that I think some things were not accomplished that certainly could have been accomplished. But we are still of the view that the ultimate failure of the bill and of the system itself remains, in that we do not differentiate between offenders.

The people we should be devoting our resources towards and taking a calculated risk as best we can on attempting to rehabilitate through reintegration into society, those individuals, based on their past conduct, just simply are not a good enough risk. In our view, chapter 20 does not do that adequately; and the provisions that are contained in our brief outline that.

The second element of sentence administration that we still feel is not adequately addressed in any sense in chapter 20 is, if I could put it this way, accountability or openness.

In our view, those are concepts that require more than a stamp, which is now being used, as I understand it, on Correctional Service of Canada documents. They are living, breathing concepts which require information. For example,

[Traduction]

Sans proposer une inversion du fardeau de la preuve ou quelque chose du genre, nous préconisons simplement l'élimination de la distinction entre ces deux raisons, la raison primaire et la raison secondaire. En tant que procureur de la Couronne, j'ai participé à des audiences de cautionnement où les juges de paix ne savaient pas exactement ce que ces raisons secondaires signifiaient. À notre avis, il s'agirait de raisons qui pourraient empêcher certains contrevenants de perpétrer un crime alors que, d'après leur comportement passé, il semblerait que la perpétration de ce crime soit fort probable.

Le projet de loi C-90 propose des mesures de rechange que nous entérinons essentiellement, bien qu'avec certaines réserves en ce qui a trait aux mesures de rechange concernant les adultes. De façon générale, c'est ce qui se passe déjà à l'heure actuelle lorsqu'un agent de police utilise sa discrétion.

Je dois dire que cette discrétion m'a toujours semblé bonne. De plus cela permet de réduire la paperasserie. De façon générale nous acceptons ce concept avec certaines réserves dont nous parlons dans notre mémoire.

Nous formulons également quelques suggestions en ce qui concerne les infractions avec arme à feu. Nous estimons en effet que dans le cas du recours à des armes à feu, le danger est extrêmement grand. Nous suggérons, par exemple, la définition d'une infraction bien précise pour la possession d'armes à feu volées afin de restreindre ou d'essayer de restreindre la vente de telles armes.

Finalement, nous parlons des ordonnances d'interdiction en ce qui concerne la dissémination ou la distribution d'armes à feu par le truchement des autorisations d'acquisition d'arme à feu. C'est en quelque sorte un frein à la possibilité qu'a une personne d'obtenir une telle autorisation. Notre suggestion s'inspire d'un cas réel en Alberta où les tribunaux ont pu empêcher un individu de se procurer précisément une telle autorisation.

Deuxièmement, il y a également la question de l'administration des peines. Je suis d'accord, monsieur Thacker, pour dire que le projet de loi C-36 ou, à l'heure actuelle, le chapitre 20, vont dans la bonne direction. Cependant nous estimons que là où le projet de loi échoue, ainsi que le système lui-même, est dans l'absence de distinction entre différentes sortes de contrevenants.

Nous dépensons beaucoup de ressources et assumons des risques calculés tant bien que mal dans des efforts de réadaptation par la réinsertion sociale d'individus qui, si l'on tient compte de leur conduite passée, représentent un risque trop élevé. À notre avis, le chapitre 20 ne traite pas convenablement de cette question, comme nous l'expliquons dans notre mémoire.

Deuxièmement, il existe dans l'administration des peines des lacunes que le chapitre 20 ne comble pas: la responsabilité ou la transparence.

À notre avis, il ne faudrait pas se contenter d'apposer un cachet sur les documents des Services correctionnels du Canada, comme on le fait à l'heure actuelle si je comprends bien. Nous en avons déjà parlé dans notre mémoire

[Text]

one of the suggestions contained in an earlier brief and in here was that in our judgment appointments to the parole board are too important to be left simply to Governor in Council. We believe they should be subject to a majority vote by this committee. The point of that is they would therefore be public and it would be an ability for Canadians to see the individuals being appointed to these all important positions and ask them questions and find out exactly what their qualifications are.

• 1240

I don't propose to go into sentence administration. There is a great deal of material in there. Some of it was submitted earlier in relation to C-36 at the time.

We also submitted material in relation to young offenders. Obviously, as I'm sure all of you have heard in topics on criminal justice, the Young Offenders Act is a real area of concern for Canadians. I guess the distinction essentially is the same one that we recommended in relation to sentence administration, and that is basically that we should be differentiating between the different kinds of offenders, and tragically even where that means 15-and 16-year-olds.

I think it was Mr. Waddell who made the point, and it is contained in another section of our brief, that what we may be talking about here is actually proactive and getting at the people before they start embarking on a career of doing the break and enters. That involves some very large social questions about intervention in families, and it is certainly not exclusively federal jurisdiction, but those are the kinds of larger social justice kinds of questions that, if we are ever to get a handle on what causes crimes to be committed, we're going to have address.

Specifically in relation to legislation, the amendment we're talking about is section 7.1, which is really bail or provisions of bail for young offenders. There is a very real problem, gentlemen, with the crimes committed by young offenders while on bail.

I can tell you as a prosecutor, or as a former prosecutor—I still have that Freudian slip sometimes—part of the reason is that I always felt almost silly, with a 13-or a 14-year-old, opposing bail because it was a kid.

Section 7.1 authorizes release to an individual who is able and willing to take care of that person. There is a very real tendency—it's a human system—to try to find something other than custody. The suggestions that we have in here effectively are trying to tighten that up in one sense by focusing more on the capacity of the individual who's saying look, I'll supervise. You'll see that reflected in the legislation itself.

The next area is system reform and I think that may reflect some of the comments that were made earlier. In the one sense I suppose we are recommending something like Mrs. de Villiers did in the sense of examining some of the subject areas, or the component parts so that they mesh maybe a little bit better together, and looking at ways that we can improve the entire system and not simply just a little component part of it.

[Translation]

précédent: à notre avis, les nominations à la Commission des libérations conditionnelles sont trop importantes pour relever simplement du gouverneur en conseil. Nous estimons que ces nominations devraient faire l'objet d'un vote majoritaire de la part de votre comité. Ces nominations deviendraient donc publiques et les Canadiens se rendraient alors compte que les personnes nommées à ces postes extrêmement importants doivent pouvoir répondre aux questions et doivent avoir les compétences requises pour agir en telle capacité.

Je n'aborderai pas la question de l'administration des peines dont nous parlons en long et en large dans notre mémoire. Nous avons soumis notre point de vue lors de l'étude du projet de loi C-36.

Nous avons également soumis des documents portant sur les jeunes contrevenants. Comme vous le savez sans doute, la Loi sur les jeunes contrevenants pose beaucoup de préoccupations aux Canadiens. Notre recommandation est la même que celle qui porte sur l'administration des peines, c'est-à-dire qu'il faudrait définir différentes sortes de contrevenant, même, malheureusement, dans le cas des jeunes de 15 et 16 ans.

Je crois que c'est M. Waddell qui a dit que ce dont il s'agissait ici est en fait d'être proactif et d'empêcher les jeunes de commencer une carrière de vol avec effraction. Nous en parlons dans une autre partie de notre mémoire. Cela implique évidemment d'autres questions sociales très importantes, notamment l'intervention dans le milieu familial, question qui ne relève pas exclusivement de la compétence fédérale, mais il s'agit là de grandes questions de justice sociale sur lesquelles nous devons nous pencher si nous voulons jamais comprendre ce qui provoque les infractions.

En ce qui concerne plus précisément la loi, l'amendement que nous proposons porte sur le paragraphe 7.1, et sur le cautionnement et les dispositions de cautionnement pour les jeunes contrevenants. Les infractions commises par les jeunes contrevenants en cautionnement représentent un problème très sérieux, il ne faut pas l'oublier.

En tant que procureur ou plutôt en tant qu'ancien procureur—et je fais souvent ce lapsus—j'avais du mal à refuser le cautionnement lorsqu'il s'agissait d'un jeune de 13 ou 14 ans.

Le paragraphe 7.1 autorise la liberté provisoire sous la caution d'une personne qui est capable de surveiller le contrevenant et s'engage à le faire. On essaie vraiment d'avoir recours à autre chose que la détention. Nous recommandons de se concentrer davantage sur la compétence de cette personne qui se porte garant du contrevenant. C'est en tout cas ce qui ressort des dispositions de la loi elle-même.

Un autre domaine est celui de la réforme du système et nos commentaires ressemblent à ceux qui ont été faits précédemment. Je suppose en effet que nous recommandons des dispositions semblables à celles proposées par M^{me} de Villiers; il faut en effet étudier les différentes parties pour qu'elles s'imbriquent un peu mieux, ce qui nous permettra d'améliorer le système et non pas simplement de régler des problèmes par-ci, par-là.

[Texte]

We're recommending, first of all, that any examination of the areas that we're talking about here be done by the operational people, that is to say people who work in the front lines every day, working defence counsel, working prosecutors, working police officers, provincial court judges, victim groups, prisoner rights groups as well, the John Howard Society, the people who actually do the job on a day-to-day basis. Some of the areas are specifically contained in part five of our brief. Some of the areas specifically offer enhancement of the CPIC process.

We have the capacity to do an awful lot more with CPIC than what we really do right now. That would be particularly valuable if we're talking about release dates for individuals coming off their sentences, and as well for offences committed while on early release or while on bail.

I sat in on a day's parole hearings and that point came home very clear to me because the individual members of the board, very well intentioned, didn't have the capacity or experience in reading criminal records to be able to get that information. As I say, we have the technology to be able to do that. That, I would imagine, would go a long way again toward reducing release of individuals who otherwise should not be released.

Secondly, in relation to drinking drivers it's similar in one sense. It deals with a national analysis of systems information exchange. What that really means, and it's targeted at repeat drunk drivers, is that you use existing information systems, now all on computer, to identify the repeat drunk driver. That means not only CPIC but it also means motor vehicle branch systems. It also means court computer systems.

It's something that was implemented in my jurisdiction in Alberta and it had an immense impact on properly identifying, sometimes at two o'clock in the morning, for the police officer the nature of the individual who was there. Was the person he had just picked up on impaired driving awaiting trial on two other impaired driving charges? We were able to do that in my jurisdiction. Unfortunately, I was never able to convince the Attorney General department to have any interest in it, but 20 miles up the road in Edmonton it goes on the same way. We think we could significantly reduce the number of repeat drunk drivers on the road who are granted bail and then go out and re-offend.

• 1245

As was recommended earlier, we also think it is appropriate to recommend again that there be a study of individuals who have committed offences while on early release in any form—whatever the variety or genus it is, what that number is. We think that would be instructive in analysing how to change or if we need to change the early-release systems in this country.

As the Solicitor General of Canada recently mentioned—and, Mr. Thacker, this goes to your point on dangerous offenders—I believe there was a case recently where a person served until warrant expiry. It came out in

[Traduction]

Ainsi, nous recommandons tout d'abord que les différents domaines fassent l'objet d'une évaluation de la part des personnes chargées des opérations quotidiennes, c'est-à-dire les personnes en première ligne, les avocats de la défense et les procureurs en fonction, les agents de police en fonction, les juges des cours provinciales, les groupes de victimes, les groupes de défense des droits des prisonniers également, la société John Howard, bref toutes les personnes qui travaillent dans ce domaine jour après jour. Certaines de ces questions se retrouvent à la partie cinq de notre mémoire. Nous faisons des suggestions pratiques afin d'améliorer tout ce qui se fait au Centre d'information de la police canadienne.

Nous pourrions faire un bien meilleur usage des services de ce centre que nous ne le faisons à l'heure actuelle. Notamment, tout ce qui se rapporte aux dates de libération et aux infractions commises lorsque le contrevenant jouit de liberté anticipée ou de cautionnement.

Lorsque j'ai siégé à des audiences visant à mettre des détenus en semi-liberté, je me suis rendu compte que les différents membres de la commission, tout bien intentionnés qu'ils soient, n'avaient pas les compétences voulues ni l'expérience nécessaire pour bien comprendre les dossiers criminels et en retirer les renseignements pertinents. Comme je l'ai dit, nous disposons de la technologie qui pourrait nous faciliter la tâche. Cela permettrait de réduire le nombre de mises en liberté de détenus qui ne devraient pas l'être.

En ce qui concerne les personnes qui conduisent en état d'ébriété, on pourrait se servir du même genre de système puisqu'il s'agit en fait d'un centre d'information national. On pourrait se servir dans ce cas non seulement des données du Centre d'information de la police canadienne, mais également des différentes banques de données des centres de véhicules automobiles ainsi que des réseaux informatisés des tribunaux.

Il s'agit là d'un système qui a été mis au point dans mon service en Alberta et qui a permis d'identifier convenablement—parfois à deux heures du matin—l'individu qui avait été appréhendé. Cela permettait à l'agent de police de savoir si la personne ainsi appréhendée attendait son procès pour deux autres accusations de conduite en état d'ébriété. Nous avons donc pu fonctionner de cette façon dans mon service, mais, malheureusement, je n'ai pas réussi à convaincre le procureur général de l'avantage d'un tel système. Nous estimons pourtant qu'un tel système permettrait de réduire considérablement le nombre de conducteurs en état d'ébriété qui récidivent alors qu'ils sont en liberté provisoire sous cautionnement.

Comme on l'a déjà recommandé, on devrait mener une étude sur les personnes qui ont commis des infractions alors qu'elles avaient été libérées prématurément d'une façon ou d'une autre. Nous pensons que cela pourrait être utile pour analyser la façon de modifier éventuellement les systèmes de libération anticipée au Canada.

Comme l'a récemment indiqué le Solliciteur général du Canada—et, monsieur Tacker, cela revient à ce que vous disiez à propos des délinquants dangereux—il y a le cas de l'individu qui était arrivé au bout de son mandat. On s'est

[Text]

Kingston essentially that they were aware that this guy was violent. There wasn't anything they could do in law to detain him, and he lived up to their expectations and went out and committed a violent offence.

We think it's appropriate that we should examine other jurisdictions to see if there is a method of dealing with cases such as that. In one sense, I suppose it's almost a retroactive dangerous offender application. I believe the State of Washington actually has legislation. I'm not specifically familiar with it, but it either deals with continued detention. . . The idea is generally that you go back to court. You go back into the court not simply on a parole hearing, but to the court that imposed the sentence. My recommendation was not for continued detention, but rather for mandatory supervision outside with a consequence of incarceration if supervision was not lived up to.

It's obviously a gaping hole in the system that we probably had simply not contemplated or is created because of our deficiencies in dangerous offender legislation, and it is something we think should be looked at.

We also think the time has come to examine the appropriateness of legal aid versus public defender systems. The amount spent in relation to that is enormous, and I think it's appropriate to look to see if, without compromising an individual's right to make a full and fair defence to a charge, we can more efficiently produce that result through a public defender system.

I've mentioned the appointment of parole board members. Similarly, I think it's appropriate that we look at how we fund the various agencies of the state involved in criminal justice. Those are all things that we suggest should be done or processed by the people who actually do the work and not the administration that actually administers the programs. Our experience is that generally those people have a vested interest in maintaining the systems themselves.

Finally, there's topic number six, social reform. We claim no special expertise whatsoever in relation to individuals or groups. I'm not really sure that anybody ever can claim that kind of expertise. These are just insights of prosecutors or police officers about individuals we have encountered along the way.

The first deals with the concept of self-respect. It has been my experience—and I know it's shared by the other individuals at the table—that people who have self-respect generally have respect for other individuals and for their property. The converse, though, is true: if you don't have a sense of self-respect, then generally you don't have respect for other individuals or other people's property. People who view themselves as having no stake in society, nothing to gain when it prospers, also are more inclined toward committing offences that the rest of us view as anti-social.

We also think that in the long run government is more successful by ultimately helping people to care for themselves than by simply providing them with the means of existence. Specifically, that involves things such as job training and work

[Translation]

aperçu à Kingston qu'il s'agissait de quelqu'un de violent. Rien dans la loi ne permettait de le garder en prison et il a fait ce qu'on craignait en commettant un crime violent dès qu'il est sorti.

Nous devrions donc examiner ce qui se fait ailleurs afin de voir s'il n'existe pas une méthode qui permettrait d'intervenir dans de tels cas. D'un côté, il s'agit presque de mesures rétroactives dans le cas de délinquants dangereux. Si je ne m'abuse, l'État de Washington aurait une mesure législative pour de tels cas. Je ne suis pas particulièrement au courant, mais il s'agit soit de maintien en prison. . . L'idée générale est que l'on repasse devant les tribunaux. Pas simplement une audience en vue de libération conditionnelle mais devant le tribunal qui a imposé la peine. Je ne recommande pas forcément que l'on maintienne le détenu en prison, mais qu'il soit sous surveillance obligatoire avec risque d'être incarcéré s'il ne satisfait pas aux conditions de surveillance.

Il s'agit de toute évidence d'une lacune à laquelle nous n'avions pas pensé ou qui est le résultat d'imperfections dans notre loi sur les délinquants dangereux, et c'est pourquoi nous pensons qu'il faudrait réexaminer cette question.

Nous jugeons d'autre part qu'il est temps maintenant d'examiner les systèmes d'aide juridique par rapport au système de défense publique. Les fonds dépensés à ce chapitre sont énormes et il y avait lieu de voir si, tout en préservant à tous le droit à la défense, nous ne pourrions pas arriver au même résultat avec une plus grande efficience en adoptant le système de défense publique.

J'ai parlé de la nomination des membres de la Commission des libérations conditionnelles. Je crois que nous devrions également examiner la façon dont nous finançons les divers organismes de l'État qui s'occupent de justice criminelle. Voilà ce que nous suggérons que fassent les gens qui font le travail par opposition à ceux qui administrent les programmes. De façon générale, nous avons constaté que ceux-ci estiment qu'ils ont intérêt à maintenir les systèmes.

Pour finir, le sixième sujet est la réforme sociale. Nous ne nous présentons absolument pas comme experts en ce qui concerne les particuliers ou les groupes. Je ne crois d'ailleurs pas que quiconque puisse se prétendre expert en la matière. Il s'agit simplement de ce que les procureurs ou agents de police ont constaté au sujet des personnes rencontrées au fur et à mesure.

Tout d'abord, la question de l'amour-propre. Je suis convaincu, et c'est le point de vue de ceux avec qui je suis ici, que les gens qui ont un certain amour-propre respectent en général autrui et la propriété d'autrui. Toutefois, l'inverse est vrai: si l'on est dépourvu d'amour-propre, en général on n'éprouve aucun respect pour autrui ni pour la propriété d'autrui. Ceux qui estiment n'avoir aucune attache dans la société, rien à gagner quand celle-ci prospère, ont plus tendance à commettre des infractions que le reste d'entre nous considèrent comme antisociales.

Nous pensons d'autre part qu'à long terme, le gouvernement obtient de meilleurs résultats s'il aide les gens à s'en sortir eux-mêmes que s'il se contente de leur fournir des moyens d'existence. Cela comporte la formation

[Texte]

experience. That is leading directly into the area of taking, particularly, younger offenders out of prisons, where it's appropriate, and putting them into circumstances where they learn something about themselves. I think the phrase in vogue is work camps, or whatever it is. It has a negative connotation to it, but the idea, in our judgment, is that it's something that comes from self-worth, the accomplishment from that.

This is the point, sir, that you made. As difficult as it is, the answer is not to keep lowering the age under the Young Offenders Act, because at some point it's going to get down to a pretty young age. As difficult as it is, we might as a society have to look instead at the social dynamics of what is leading that individual to get into that lifestyle in the first place. That may involve some very difficult decisions to make as a society about intervening in family relationships for the ultimate benefit of the individual child and also of the society as a whole. Those are tough questions, but if we don't do that, the consequences are also tough.

We are also of the view, specifically in relation to providing a justice system for natives in this country, particularly on reserves, that it has to be their system. I have special experience in that from when I worked as a prosecutor. My experience is that unless it is a system that they view as their own, it's meaningless and it just doesn't work. We have to do everything we can to encourage the participation, including native police officers, court workers, and judges, in the whole system. It only works if it is viewed as being their own.

• 1250

Finally, and potentially most significantly, we suggest it is appropriate to examine, if we can, younger offenders and crimes that they commit to see whether there is a correlation between crime and individuals who have been brought up essentially without direct adult supervision, with a parent remaining in the home. That is not a condemnation in any sense of single parents or of people who have to go out to work simply to have enough money to get by in today's costly society.

Instead, though, if it is accurate that is so, that fewer crimes are committed in the circumstances where there is somebody who is actually at home and raising the child, then we should as a society recognize in our judgment that all of us benefit from that. All of us as a society benefit because there is less crime. If that is so, then we should perhaps be taking the next step in recognizing it as something valuable to all of us in society. We should be figuring out how to encourage it.

That is a quick overview of the brief, sir.

The Chairman: Thank you.

Mr. Waddell: On a point of order, I thought we were going to be finished at 12:30 p.m. today. I have to leave because I have another appointment.

[Traduction]

professionnelle et l'expérience professionnelle. Cela mène directement à sortir en particulier les jeunes délinquants des prisons, dans la mesure du possible, afin de les mettre dans un milieu où ils pourront apprendre quelque chose sur eux-mêmes. Je crois que l'expression à la mode est «camps de travail», ou quelque chose du genre. Cela a une connotation négative mais l'idée, à notre avis, est que cela peut donner un sentiment de satisfaction quand on réalise quelque chose.

C'est d'ailleurs, ce que vous disiez, monsieur. Aussi difficile cela puisse être, la solution n'est pas de continuer à baisser l'âge prévu dans la Loi sur les jeunes délinquants, car on risque d'arriver à un assez jeune âge, mais plutôt, en tant que société, d'examiner la dynamique sociale qui mène ce sujet à adopter un tel style de vie. Cela pourra entraîner des décisions très complexes pour une société puisqu'il peut s'agir d'intervenir dans la relation familiale pour le bien-être de l'enfant et, en bout de ligne, celui de l'ensemble de la société. Ce sont des questions difficiles mais si nous ne faisons rien, les conséquences seront également très graves.

Nous estimons d'autre part, en particulier pour ce qui est du système de justice applicable aux autochtones, et surtout dans les réserves, que ce système doit venir d'eux. J'ai une certaine expérience personnelle qui remonte au temps où j'étais procureur. Cette expérience m'a appris que tout système qui leur semble étranger ne signifie rien et ne peut marcher. Nous devons tout faire pour encourager la participation des autochtones à tout le système, notamment à titre d'agents de police, d'employés des tribunaux et de juges. Cela ne marche que s'ils ont l'impression d'avoir affaire à leur propre système.

Enfin, et c'est peut-être le plus important, nous pensons que l'on devrait examiner, si possible, les jeunes délinquants et les crimes qu'ils commettent afin de voir s'il existe une corrélation entre le crime et des sujets qui ont grandi essentiellement sans surveillance adulte directe, sans parent au foyer. Il ne s'agit absolument pas là de condamner les parents qui sont seuls ni ceux qui doivent aller travailler pour subsister dans la société d'aujourd'hui.

Toutefois, s'il existe une telle corrélation, si l'enfant risque moins de commettre des crimes lorsque quelqu'un reste à la maison pour l'élever, notre société devrait reconnaître que c'est un avantage pour tout le monde. Nous devrions peut-être alors faire un pas de plus et reconnaître que c'est quelque chose de précieux pour toute la société et qu'il faut donc trouver le moyen d'encourager un des deux parents à rester au foyer pour élever les enfants.

Voici donc en bref ce que contient notre mémoire.

Le président: Merci.

M. Waddell: Question d'ordre administratif, je pensais que nous devions finir à midi et demi, aujourd'hui. Je dois m'en aller car j'ai un autre engagement.

[Text]

I would like to cross-examine, if I might. I use the word "cross-examine". It is a very good brief. I would like to spend some time with it because I think the police are one of the key elements in crime prevention. I have a number of questions. I wonder whether there is a chance of getting the group back. They are mostly from Ottawa now, aren't they?

The Chairman: Yes.

Mr. Newark: Pretty well all.

Mr. Waddell: I know Mr. Jessop is from Windsor, so that is a little bit of a problem.

Mr. Newark: I am still from out west, although I am in transit.

The Chairman: How soon do you plan to be settled here, Scott?

Mr. Newark: Well, actually, sir, I am going back tomorrow for my going-away dinner and I will be back next week for a couple of days. Then I have to go back to Alberta, but I will be back here for good at the beginning of December.

The Chairman: We can arrange to have this association back, because it is a very important brief. While some of the things they have talked about are extremely interesting, they are not—well, you have to reach a little bit to get to crime prevention with regard to some of their issues and some of their points. However, their points are all well taken and well made. It is a very fine brief.

I have one question I want to ask you before you go. It is a very difficult question because you have to be—I am not trying to put words in your mouth—"PC", which stands for politically correct.

Mr. Waddell: Now, don't get into trouble, Mr. Chairman.

The Chairman: I did a recent survey and I received 5 000 replies. My constituents, of the 5 000 who replied, had a definite feeling that there was a correlation between the increase of crime and the deficiencies of the immigration system. You come from a border city. Where do you stand, Mr. Jessop?

Mr. Jessop: Well, in my view, you are absolutely correct, and so are they, Mr. Chairman. Scott addresses that on page 39, in section (e).

The Chairman: I saw it there.

Mr. Newark: I was skimming past.

The Chairman: When he skimmed it, I thought I would bring it up.

Mr. Jessop: He has a unique ability, my friend on my left, to write what I think. I do not know how he did that because he wrote it without consulting me. He does it because we have had similar experiences.

We are now dealing with people who cross our border. We not only do not know what their name is, we do not know what country they are from. They are not telling us what country they are from. Once we have them and until such time as we are successful in convicting them of an indictable offence, we have no opportunity of sending them to wherever they came from.

[Translation]

J'aimerais, si possible, prendre part au contre-interrogatoire. J'utilise sciemment le terme car j'estime que c'est un très bon mémoire. J'aimerais y consacrer un certain temps car la police représente l'un des éléments clés de la prévention du crime. J'aurais plusieurs questions à poser. Serait-il possible que ce groupe revienne? Si je ne m'abuse, il s'agit essentiellement de témoins d'Ottawa?

Le président: En effet.

M. Newark: Pratiquement tous.

M. Waddell: Je sais que M. Jessop est de Windsor si bien que cela peut poser un problème.

M. Newark: Je suis toujours de l'Ouest même si je suis en transit ici.

Le président: Quand pensez-vous vous installer ici, Scott?

M. Newark: En fait, monsieur, je repars demain pour un dîner d'adieu et je serai à nouveau ici la semaine prochaine pour deux jours. Je repars ensuite en Alberta mais je reviendrai pour de bon au début décembre.

Le président: Nous pourrions faire revenir cette association étant donné que c'est en effet un mémoire très important. Bien que certains des sujets abordés soient extrêmement intéressants, ils ne sont pas toujours directement liés à la prévention du crime. Toutefois, le mémoire est bien présenté et très convainquant. C'est très bon.

J'aurais une question à vous poser avant que vous ne vous en alliez. Elle est très complexe parce que vous devez faire attention aux mots que vous utilisez.

M. Waddell: Attention, monsieur le président.

Le président: J'ai fait récemment un sondage pour lequel j'ai reçu 5 000 réponses. Les 5 000 électeurs qui m'ont répondu se sont déclarés convaincus qu'il existe une corrélation entre la criminalité et les imperfections du système d'immigration. Vous venez d'une ville frontalière. Qu'en pensez-vous, monsieur Jessop?

M. Jessop: Ma foi, à mon avis, vous avez tout à fait raison et vos électeurs aussi, monsieur le président. Scott en parle à la page 39, paragraphe e).

Le président: J'ai vu cela en effet.

M. Newark: Je ne me suis pas attardé là-dessus.

Le président: En effet et c'est pourquoi je pose la question.

M. Jessop: Mon collègue qui est à ma gauche a le don d'écrire exactement ce que je pense. Je ne sais pas comment il s'y prend car il l'a fait sans me consulter. Je suppose que cela vient du fait que nous avons eu le même genre d'expériences.

Nous avons maintenant affaire à des gens qui traversent notre frontière. Non seulement nous ne connaissons pas leur nom, mais nous ne savons pas de quel pays ils viennent. Tant que nous n'avons pas réussi à les condamner pour un acte criminel, nous n'avons aucun moyen de les renvoyer d'où ils viennent.

[Texte]

We had a gentleman in the other day. He is now charged with a serious criminal offence with regard to two women. At first he said he was from Tunisia. Then he said he was from Iran. Then he said he was from Iraq. He has three names, none of which can be confirmed, and we have no idea whatsoever how he got to this country. That is just one living example of the problems we are having as police officers.

• 1255

The Chairman: When someone comes to the country and is in a situation like that, under the Charter of Rights and Freedoms he has all the rights and privileges the same as anyone else in Canada. Is that correct?

Mr. Jessop: That's absolutely correct, and there is no doubt in my mind that he will get bail. In my mind, if he deems it serious enough that he feels he can escape to wherever he wants to go next, it will cost the justice system hundreds of thousands of dollars to get him back for trial, if we can find him, and when we do get him back for trial then we get into the problems of not being able to find the victims, or all of the intimidation problems with which we deal.

It is just tremendously difficult. I have discussed with you before the problems that we are having with American drug dealers on the streets of our cities. They come armed, and in many cases we can't identify them. In many cases they get bail before we identify them.

Mr. Newark: I would like to follow up on that for a second because an analysis there really deals with immigration procedures, with how somebody gets to the country in the first place like that.

As Mr. Thacker was pointing out about dangerous offender legislation, to be perfectly candid on the set of facts that Mr. Jessop just related to you, as a crown prosecutor if I get a guy like that and I can't get him detained in custody on a serious offence with that kind of background—he has three sets of ID, and gives us a whole bunch of different stories—I don't think I am doing my job as a crown prosecutor very well, or the judge who grants him bail is not doing his job very well. So in a sense of criminal justice in my opinion we don't need a special amendment to the Criminal Code. We may need one, though, for what has caused the problem in the first place, which deals with immigration. It is an interrelated series of social problems.

The Chairman: I hope you people who have come before us today to present this very important brief understand where we are coming from. A lot of us thought we would be finished by 12:30. It is probably my fault we ran late. I will take the blame. The situation is that many of us have places we have to go. Is it agreeable that you will come back? I am in the hands of the committee. Would you like to proceed now—

Mr. MacLellan: I would like to ask a question.

The Chairman: I am in your hands.

[Traduction]

Nous avons par exemple eu affaire l'autre jour à un homme qui est accusé d'un crime grave vis-à-vis de deux femmes. Au début, il a déclaré venir de Tunisie, puis d'Iran, puis d'Iraq. Il a trois noms, dont aucun ne peut être confirmé, et nous n'avons aucune idée de la façon dont il est entré au pays. Ce n'est là qu'un exemple des nombreux problèmes que nous rencontrons en tant qu'agents de police.

Le président: Celui qui entre au pays dans une situation comme celle-là jouit de tous les droits et privilèges d'un citoyen canadien aux termes de la Charte des droits et libertés, n'est-ce pas?

M. Jessop: C'est exact. Et je suis certain qu'il obtiendra sa libération sous caution. Si cela lui semble grave au point de l'inciter à s'enfuir, il en coûtera des milliers de dollars à l'appareil judiciaire pour le ramener à son procès, si jamais on arrive à le trouver. Au procès, si on l'a trouvé, on rencontre d'autres problèmes: on n'arrive plus à trouver la victime ou encore c'est l'intimidation qui règne.

C'est archidifficile. Je vous ai dit quels problèmes nous avons avec les trafiquants de drogue américains dans nos villes. Ils sont armés, et souvent il est impossible de les identifier. Souvent, ils obtiennent leur libération sous caution avant que nous n'ayons pu les identifier.

M. Newark: J'aimerais revenir là-dessus un instant parce que j'ai ici une analyse qui porte sur les formalités d'immigration, notamment l'entrée au pays.

Comme M. Thacker le disait à propos de la Loi sur les délinquants dangereux, pour être tout à fait honnête à propos des faits que M. Jessop vient de vous relater, si j'étais procureur de la Couronne et si je n'arrivais pas à placer en détention un type comme celui-là accusé d'une infraction grave, considérant ses antécédents—il a trois jeux de pièces d'identité et raconte une histoire différente chaque fois—je n'aurais pas l'impression de faire très bien mon travail et j'ai l'impression que le juge qui lui accorde la liberté sous caution ne le fait pas non plus. À mon avis, il ne faut pas d'amendement particulier au Code criminel. Là où il en faudrait peut-être un, c'est à l'origine du problème, c'est-à-dire l'immigration. Il s'agit d'un ensemble de problèmes sociaux.

Le président: J'espère que ceux qui sont venus nous présenter cet important mémoire savent quelle est notre position. Beaucoup d'entre nous pensions que la séance serait terminée avant 12h30. C'est probablement ma faute si nous avons débordé. J'en assume la responsabilité. Il reste que beaucoup d'entre nous sommes appelés ailleurs. Accepteriez-vous de revenir? Je m'en remets aux membres du comité. Voudriez-vous continuer. . .

M. MacLellan: Je voudrais poser une question.

Le président: Je m'en remets à vous.

[Text]

Mr. MacLellan: I think this is an excellent brief. It is technical, but I don't think it's all that complicated, Mr. Newark. There is an awful lot in there that I agree with, and I want to thank you. The only question is how are we going to get the crown prosecutors to read and understand the Criminal Code. How are we going to do that?

Mr. Newark: One small point, and I think it was Mrs. de Villiers made it in relation to Mr. Thacker—quit changing the section numbers. Break and enter used to be 306. I almost got to the point of remembering, but now it is 348. My God, if it changes again. . . I am really not kidding.

I agree on getting the component parts to work. I agree as well with Mrs. de Villiers, who talked about the malaise in that sense, and the expression is "It is not my job; it is not my responsibility." That is a reality from my experience over 12 years as a prosecutor.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, we won't deal with this brief this morning, but if we get another chance there are a couple of questions I would like to ask.

I would like to ask you about the concept that was brought up earlier today of community policing, negotiations with the community, with more people on foot patrol, and relations with the business people. Would that mean more officers? Would that require different training, ongoing training, and perhaps a 2%-a-year increase in the budget to allow for further training, and the use of mini-stations?

I am sure you've heard it all before, Mr. Jessop, but I don't want to leave today without getting your association's feeling about this concept.

Mr. Jessop: I have been a police officer for 23 years. One of the tragedies of policing is that we want to be all things to all people, and we can't afford it, so we end up doing a lot of different kinds of policing, all of which are not done very well. One of the problems, for example, that a chief of police will have is that unless someone gives him more staff, more training, more money, if he goes to community policing he adversely affects the way in which he can respond to specific instances of crime. If he puts three people there to do community policing—and I think community policing is wonderful—then those are three fewer people he has to respond to, for example, a serious car accident.

[Translation]

M. MacLellan: J'ai trouvé le mémoire excellent. Il est technique, mais pas si compliqué que cela, monsieur Newark. J'y trouve énormément de choses que j'appuie et je tiens à vous remercier. Sauf que je me demande comment nous parviendrons à faire lire et comprendre le Code criminel par les procureurs de la Couronne. Comment y arriverons-nous?

M. Newark: Un détail. C'est M^{me} de Villiers qui en a parlé à propos de M. Thacker—cessez de renuméroter les articles. L'introduction par effraction, c'était le 306. J'arrivais presque à m'en souvenir jusqu'à ce que cela devienne le 348. Dieu du ciel, si cela change encore. . . je ne blague pas.

Comme vous je pense qu'il faut arriver à harmoniser l'application des divers éléments. M^{me} de Villiers a raison lorsqu'elle parle de malaise exprimé par l'attitude: «Ce n'est pas mon travail—ce n'est pas à moi de m'en occuper». Voilà ce que m'enseignent mes 12 années d'expérience comme procureur.

M. MacLellan: Monsieur le président, nous n'allons pas régler le cas de ce mémoire ce matin, mais si possible, j'aimerais poser une ou deux autres questions.

J'aimerais que vous nous parliez des services de police communautaires, des négociations avec les localités pour créer davantage de patrouilles à pied et des relations avec les gens d'affaires. Faudrait-il d'autres agents? Faudrait-il une formation différente, permanente, et peut-être augmenter le budget pour les financer et créer des mini-postes de police?

Vous avez sûrement déjà entendu tout cela avant, monsieur Jessop, mais je ne veux pas vous laisser partir avant d'avoir entendu ce qu'en pense votre association.

M. Jessop: Je suis policier depuis 23 ans. Le drame de ce métier, c'est que l'on veut plaire à tout le monde et à son père, et ce n'est pas possible. Nous finissons par faire le métier d'une multitude de façons différentes, aucune parfaitement. Je vais donner un exemple des problèmes qui se posent à un chef de police. S'il décide de faire de la police socio-préventive, à moins qu'on ne lui donne davantage de ressources, davantage de formation et davantage d'argent, il nuit à sa propre capacité de réagir à des cas précis d'actes criminels. S'il affecte trois agents à la patrouille pédestre, par exemple, même si je crois que ce genre de police axé sur la collectivité est une excellente idée, cela lui fait quand même trois agents de moins sous la main pour réagir, par exemple, en cas de graves accidents de la route.

• 1300

That's the problem we have. The problem is not community policing; it's not reactive policing. The problem is that we go to that point where we say we're going to try a program, and then another program, and every time we do that we slit our throat another inch because we've spread ourselves too thin.

Voilà donc le problème. Ce n'est pas la police socio-préventive qui fait problème, ni la police corrective. Le problème, c'est qu'on ne cesse de mettre en oeuvre de nouveaux programmes et à chaque fois qu'on le fait, notre position devient de plus en plus précaire parce que nos ressources sont trop éparpillées.

[Texte]

If we do community policing in a specific area, in this specific area when a woman is raped in a university dormitory and we don't react to that quickly enough, we get criticized for that. We lose evidence; we lose the suspect; we lose a conviction; and above all, we've done a disservice to a victim who's been very seriously harmed. That's the trouble we have when we go to work every day.

You can't just say that community policing will solve all our problems. The hell it will; it won't.

The Chairman: I wonder if I could make a suggestion. I believe we have decided as a committee that we're going to ask you to come back. I hate to put you to more work, but I wonder if you would put together a very short brief on the pros and cons of community-based policing.

Mr. Jessop: Yes, sir.

Mr. MacLellan: You talked this morning about the paper-work burden on the police officers. Is there a way of reducing that? Is there a way of dealing more with civilians supposedly, non-police-trained individuals who can do that? That would be part of it, and the mini-station—the whole thing if you could. That would be helpful.

Mr. Newark: May I just comment about that for a second as well, from the other end of it, being a prosecutor and seeing it? What often happens is you get component part (a) with component part (b) and we're duplicating things we don't need to duplicate. There are a lot of ways, simply in how we apportion our resources and how we direct the human resources as well, in which we can be a lot more efficient.

I must admit that all we're talking about here in many ways comes down to dollars, as it very often does. The kinds of things we're talking about in here, however, with the savings that are made, in our judgment don't cost 5¢ more. That's maybe its most attractive feature.

The Chairman: It might even cost less.

Mr. Newark: Yes, sir.

Mr. James M. Kingston (Chief Executive Officer, Canadian Police Association): May I just make one comment on community-based policing? Our association went to the point this year of inviting a spokesman from Madison, Wisconsin, who probably are light-years ahead of anyone else in North America in how they are providing police services. So certainly as an association we're very interested.

One of the problems Neal has spoken about in the past is that in order to provide really effective community-based policing you must almost completely empower the constable on the street to provide that service and many of our chiefs

[Traduction]

Supposons que l'on fasse de la police socio-préventive dans un quartier donné et que, dans ce quartier, une femme se fait violer dans une résidence d'étudiants. Si nous ne réagissons pas assez rapidement, nous nous faisons critiquer. Des éléments de preuve nous échappent; le présumé agresseur nous file entre les doigts, ou encore nous ne réussissons pas à le faire condamner. Mais surtout, nous rendons un bien mauvais service à la victime qui a subi un très grave préjudice. Voilà le genre de problèmes avec lesquels nous sommes aux prises dans la vie courante.

On ne peut tout simplement pas dire que la police socio-préventive résoudra tous nos problèmes. Ce n'est pas vrai, c'est de la foutaise.

Le président: Je pourrais peut-être faire une suggestion. Si je ne me trompe, nous avons déjà décidé que le comité vous demanderait de revenir. Je répugne à alourdir votre charge de travail, mais je me demande si vous pourriez rédiger un court mémoire sur le pour et le contre de la police socio-préventive.

M. Jessop: Je le ferai.

M. MacLellan: Vous avez parlé ce matin de la paperasse que doivent remplir les agents de police. Y a-t-il moyen de réduire cette paperasse? Serait-il possible d'en charger des civils, des gens qui n'ont pas reçu une formation d'agent de police? Ce serait un élément de solution, de même que le mini-poste de police. Si vous pouviez aborder toutes ces questions, cela nous serait utile.

M. Newark: Je voudrais intervenir à ce sujet pour présenter un autre point de vue, celui d'un procureur de la Couronne. Il arrive souvent qu'il y ait inutilement double emploi. Il y aurait bien des manières d'améliorer grandement notre efficacité, ne serait-ce que dans la répartition et dans la gestion de ressources humaines.

Je dois reconnaître qu'à bien des égards, tout ce dont nous parlons ici se ramène à une question de gros sous, comme c'est très souvent le cas. Nous croyons toutefois que les suggestions que nous faisons ne coûteraient pas un sou de plus et permettraient même de réaliser des économies. D'ailleurs, c'est peut-être l'un des aspects des plus intéressants de l'affaire.

Le président: Cela pourrait même coûter moins.

M. Newark: En effet.

M. James M. Kingston (directeur général, Association canadienne des policiers): Je voudrais faire une observation sur la police socio-préventive. Notre association a pris la peine cette année d'inviter un porte-parole de la police de Madison, au Wisconsin, qui a probablement des années-lumières d'avance sur tous les autres services de police d'Amérique du Nord dans sa façon d'assurer les services de police. Cela témoigne de l'intérêt indéniable que notre association manifeste envers ce concept.

L'un des problèmes dont Neal a déjà parlé dans le passé, c'est que pour assurer une police socio-préventive vraiment efficace, il faut presque s'en remettre entièrement à l'agent de police et lui donner toute la latitude voulue. Or, beaucoup

[Text]

of police across this nation feel that they are losing control when they do that. From our point of view the control really is quite illusory, but people are often much more afraid of the bureaucracy behind them than what they face in the street. We have to overcome that.

Over the next two or three years when we're having recessions... There's much more change in a recessionary time than there is in affluent times, because police officers are so dedicated that they'll find a way to do the job in the most effective way they can.

If, Mr. MacLellan, you will go across this country and ask any chief of police, I'll guarantee you he'll tell you that he has community-based policing, and it will be so different. That's why we find it so confusing. We don't know what it is.

The Chairman: What we'd like to do is maybe have a model, such as Madison, Wisconsin, to recommend if this is to be the way of the future.

Mr. Jessop: I spent five weeks studying the principles at the Canadian Police College when they sent me to the senior police administration course. I wrote, for want of a better word, a thesis, and I'll make some revisions to that and provide it to you.

The Chairman: We'd like to see it.

• 1305

Mr. Jessop: As far as coming back, I don't know what your schedule is, but the fact of the matter is if Scott is not available and you want to do it some time in November or December, that is fine. I will be here, and we will do whatever we have to do.

The Chairman: It could also be in January.

Mr. Jessop: That would be more conducive to our schedule.

Mr. MacLellan: That would be great, because then we could ask you questions based on a lot of things we have heard in the interim.

You say you are restricted because of costs. But what I am hearing from people I have talked to across the country is they have drawn a line. They are saying that one area they are not going to cut back on any more is police services and law and order. They are at the point now where they just won't accept any more cut-backs. I think this is something governments must here.

Mr. Newark: I was speaking last night in Calgary, sir, and I made the point that on cut-backs or assessments on budgets it is a question of priority about how we spend our dollars. In our view, there are no more dollars out there. It is a question of how we now prioritize spending. Reduction in police budgets used to be viewed as a police issue. It is not a police issue. It involves the police, but it is a public issue; it involves all of us.

[Translation]

de chefs de police au Canada hésitent à le faire de crainte de perdre le contrôle de leurs troupes. D'après nous, le contrôle est tout à fait illusoire de toute façon, mais très souvent, les gens craignent beaucoup plus les bureaucrates qui les surveillent d'en haut que les dangers qui peuvent les menacer dans la rue. Nous devons surmonter cette crainte.

Au cours des deux ou trois prochaines années, durant la récession... Il y a beaucoup plus de changements pendant une récession que pendant une période de vaches grasses, car les agents de police sont tellement dévoués à la tâche qu'ils trouvent toujours le moyen de s'acquitter de leurs fonctions de la façon la plus efficace possible.

Je vous invite, monsieur MacLellan, à poser la question à n'importe quel chef de police au Canada. Vous verrez qu'il vous répondra qu'il applique ce principe de la police axée sur la collectivité, sauf que ce sera différent à chaque fois. Voilà pourquoi c'est tellement embrouillé, nous ne savons pas de quoi il s'agit.

Le président: Nous voudrions choisir un modèle, peut-être celui de Madison, au Wisconsin, dont on pourrait s'inspirer et qu'on pourrait recommander, si l'on doit s'orienter dans cette voie à l'avenir.

M. Jessop: J'ai passé cinq semaines à étudier les principes de base au Collège canadien de police quand on m'a envoyé suivre le cours avancé d'administration policière. J'ai écrit ce que j'appellerais, faute de meilleurs termes, une thèse que je pourrais vous faire parvenir après y avoir apporté des retouches.

Le président: Nous aimerions bien en prendre connaissance.

M. Jessop: Pour ce qui est de revenir, je ne connais pas le calendrier de vos travaux, mais le fait est que si Scott n'est pas disponible et que vous voulez vous réunir en novembre ou en décembre, je n'ai pas d'objection. Je serai présent et nous prendrons les mesures voulues.

Le président: Cela pourrait également se faire en janvier.

M. Jessop: Ce serait préférable, compte tenu de nos engagements.

M. MacLellan: Ce serait formidable, car on pourrait alors vous poser des questions sur bien des choses qu'on aurait entendues dans l'intervalle.

Vous dites que vous avez des contraintes à cause des coûts. Pourtant, bien des gens à qui j'ai parlé d'un bout à l'autre du pays me disent qu'ils ont opéré un choix. Ils me disent que s'il y a un secteur dans lequel ils refusent de couper davantage, ce sont les services de police, la loi et l'ordre. Ils en sont au point où ils refusent d'accepter la moindre compression additionnelle. Je trouve que les gouvernements doivent en être conscients.

M. Newark: J'ai prononcé hier une allocution à Calgary et j'ai insisté sur le fait qu'en matière de compression ou de réorientation des budgets, c'est une question de priorité; il faut décider comment nous dépensons l'argent que nous avons. À notre avis, il n'y a plus d'économies à réaliser. Il s'agit maintenant d'établir des priorités de dépenses. On avait coutume de voir les compressions budgétaires du service de police comme un problème strictement policier. Ce n'est pas un problème policier. La police est en cause, mais c'est une question d'intérêt public, cela touche tous les citoyens.

[Texte]

Mr. MacLellan: We look at it that way too.

Mr. Thacker: I just wanted to ask our distinguished witnesses if next time they would come prepared to respond on that dangerous offenders part. I am interested in finding out what the impediments have been. Why hasn't it been used more effectively? Part 24 of the Criminal Code.

Mr. Newark: I would be happy to. Just before I left the department, I was in the process. . . It is now ongoing on a dangerous offender application.

Mr. Jessop: One of the very serious problems for us is the time it takes to investigate and assist the crown to proceed. There is a tremendous amount of time involved.

The Chairman: In today's computer age, should it take that much time?

Mr. Newark: If I understand what Neal means, it is not just simply about that but it is also putting together the background material. What you have to show on a dangerous offender application is both objective and subjective criteria. The objective test is usually not that difficult! it is the subjective test as to whether preventive detention is necessary, which involves legions and armies of psychologists. For example, the one I was dealing with, he was convicted I believe about a month ago, and sentencing is put over until February. It does take time.

The Chairman: Yes, I know.

I want to thank you very, very much for coming here. I want to thank you for your understanding and your offer to come back. If we didn't feel that you were terribly worthwhile to what we are trying to do, we wouldn't be inviting you back. So take it as a compliment.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Mr. MacLellan: C'est ainsi que nous voyons les choses.

M. Thacker: Je voudrais demander à nos éminents témoins si, en prévision de leur prochaine comparution, ils pourraient se préparer à répondre aux questions portant sur les délinquants dangereux. Je voudrais savoir quels ont été les obstacles dans ce domaine. Pourquoi ne l'a-t-on pas utilisé plus efficacement? Je parle de la partie 24 du Code criminel.

M. Newark: Je vais m'y préparer. Quand j'ai quitté le service de police, je m'occupais justement. . . Le service travaille actuellement à un dossier visant à faire déclarer quelqu'un délinquant dangereux.

M. Jessop: Il faut du temps pour faire enquête et aider le procureur de la Couronne à mener le dossier à bien. C'est d'ailleurs l'un des très graves problèmes, cela prend énormément de temps.

Le président: N'est-ce pas anormal, à l'ère de l'informatique?

M. Newark: Si j'ai bien compris ce que Neal voulait dire, il ne s'agit pas simplement du travail de bureau, il faut aussi réunir tous les éléments du dossier. Quand on fait une demande en vertu de la disposition sur les délinquants dangereux, il faut respecter à la fois des critères objectifs et des critères subjectifs. Habituellement, il n'est pas tellement difficile de mettre en place les éléments objectifs, c'est la partie subjective, visant à démontrer que la détention préventive est nécessaire, qui prend du temps; il faut faire intervenir une armée de psychologues. Par exemple, dans le cas dont je m'occupais, le type a été reconnu coupable il y a environ un mois, mais le prononcé de la sentence a été remis à février. Cela prend du temps.

Le président: Oui, je sais.

Je tiens à vous remercier tous très chaleureusement d'être venus. Je vous remercie de votre compréhension et d'avoir bien voulu accepter de revenir. Nous ne vous inviterions pas à revenir si nous n'avions pas la conviction que votre témoignage correspond tout à fait à ce que nous essayons de faire. Veuillez donc y voir un compliment.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Professor André Normandeau, International Centre for Comparative Criminology, University of Montréal.

From the Salvation Army:

Stewart King, Executive Director, Correctional and Justice Services Department.

From the Canadians Against Violence Everywhere Advocating its termination (CAVEAT):

Priscilla de Villiers, Executive Director.

From the Canadian Police Association:

Neal Jessop, President and Chairman of the Legislation Committee;

Scott Newark, Legal Counsel;

James M. Kingston, Chief Executive Officer.

TÉMOINS

Professeur André Normandeau, Centre international de criminologie comparée, Université de Montréal.

De l'Armée du salut:

Stewart King, directeur exécutif, Services correctionnels et de justice.

De «The Canadians Against Violence Everywhere Advocating its termination (CAVEAT)»:

Priscilla de Villiers, directeur exécutif.

De l'Association canadienne des policiers:

Neal Jessop, Président et, président du Comité sur la législation;

Scott Newark, conseiller juridique;

James M. Kingston, directeur général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 70

Tuesday, November 24, 1992

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 70

Le mardi 24 novembre 1992

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of questions relating to Crime Prevention

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen des questions relatives à la prévention du crime

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)
(Solicitor General)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)
(Solliciteur général)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 24, 1992
(86)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:15 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell and Tom Wappel.

Other Members present: Douglas Fee and George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Professor Irvin Waller. *From the Federation of Canadian Municipalities:* Marguerite Delisle, President and Mayor of the City of Sillery; Michel Hamelin, President, Montreal Urban Community; Paul Sonnichsen, Co-ordinator, Urban Safety and Crime Prevention. *From the City of Montreal (Tandem):* Serge Bruneau, Responsible for the Urban Security and Charles Couture, Training Co-ordinator.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69).

Professor Irvin Waller made an opening statement and answered questions.

Mayor Marguerite Delisle and Michel Hamelin from the Federation of Canadian Municipalities each made an opening statement and with Paul Sonnichsen answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:20 o'clock p.m., the sitting resumed.

Serge Bruneau and Charles Couture each made an opening statement.

At 1:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 NOVEMBRE 1992
(86)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à 10 h 15, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell et Tom Wappel.

Autres députés présents: Douglas Fee et George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Pr Irvin Waller. *De la Fédération canadienne des municipalités:* Marguerite Delisle, présidente et maire de Sillery; Michel Hamelin, président, Communauté urbaine de Montréal; Paul Sonnichsen, coordonnateur, Sécurité en milieu urbain et prévention de la criminalité. *De la Ville de Montréal (Tandem):* Serge Bruneau, Responsable de la sécurité urbaine et Charles Couture, coordonnateur de la formation.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

Irvin Waller fait un exposé et répond aux questions.

Marguerite Delisle et Michel Hamelin, de la Fédération canadienne des municipalités, font chacun un exposé et, de même que Paul Sonnichsen, répondent aux questions.

À 12 h 15, la séance est suspendue.

À 12 h 20, la séance reprend.

Serge Bruneau et Charles Couture font chacun un exposé.

À 13 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 24, 1992

• 1016

The Chairman: I would like to call the meeting to order pursuant to Standing Order 108(2), consideration of questions relating to crime prevention.

I'm very pleased to welcome before the committee Professor Irvin Waller, Professor of Criminology at the University of Ottawa. Professor Waller has been here before, as you know. We feel he is a key witness in this study. We're looking forward to hearing from him.

I would like to state right now, Professor Waller, that if it's all right with you, if we need your expertise as we go through this we may call on you again. I hope you would consider coming again if we need you.

Do you have an opening statement, sir?

Professor Irvin Waller (Professor of Criminology, University of Ottawa): Yes. I'm going to be doing two things. I'm going to be making some opening remarks, speaking to the submission being distributed to you. At the same time I will be passing fairly quickly through some slides.

I thought I would start by just showing you some headlines from a 1992 *Globe and Mail* article that talks about the embattled police seeking solutions.

I think it's very important to Canadians that Dr. Horner and your committee have chosen at long last to get around to coming up with some solutions to the problem of violence in Canada. I hope that as a result of your work we may see some different headlines in *The Globe and Mail* in the year 2002. We may see some announcements of crime having gone down over a period of time.

[Slide Presentation]

The first slide gives you a piece of Canadian industry that is being recognized internationally. This is the highlights of the United Nations resolution on the prevention of urban crime. This has now become one of the three priorities of the United Nations crime commission. This is the direct result of the initiatives of the Montreal Urban Community, and particularly the Federation of Canadian Municipalities, to hold a major conference in 1989 in Montreal.

Their resolution, with some modifications, was picked up by the UN. What you see is that we need all countries' active prevention policies that deal both with reducing opportunities and social development. We need efforts to tackle the conditions that generate crime. We need partnerships at the city and national levels. We need to learn from what works in one country and in another. I think this last one has now become a major project for a number of groups in Canada to establish in Montreal an international centre on crime prevention.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 24 novembre 1992

Le président: Conformément à l'article 108(2) du Règlement, je déclare ouverte la séance portant sur des questions relatives à la prévention du crime.

J'ai l'honneur de souhaiter la bienvenue à M. Irvin Waller, professeur de criminologie à l'Université d'Ottawa. Comme vous le savez, M. Waller est déjà venu témoigner devant le comité. Nous le considérons comme un témoin clé pour notre étude et nous écouterons ce qu'il a à dire avec vif intérêt.

Monsieur Waller, je tiens à vous dire que si cela vous convient, nous souhaiterions faire appel à votre savoir de nouveau au besoin. J'espère que vous accepterez de revenir s'il le faut.

Avez-vous une déclaration liminaire à faire?

M. Irvin Waller (professeur de criminologie, Université d'Ottawa): Oui. Je voudrais faire deux choses. Je veux faire quelques remarques préliminaires, tirées du mémoire qu'on est en train de vous distribuer. En même temps, je voudrais passer en revue rapidement quelques diapositives.

J'ai pensé vous montrer pour commencer certaines manchettes tirées du *Globe and Mail* de 1992 qui font allusion à une police aux abois à la recherche de solutions.

Je pense que le fait que M. Horner et les membres de votre comité se sont enfin mis à la recherche de solutions au problème de violence qui existe au Canada présente un grand intérêt pour les citoyens. J'espère que le résultat de votre travail se traduira par des manchettes différentes dans le *Globe and Mail* de l'an 2002. Ainsi, on annoncera peut-être alors que le crime a fléchi au cours d'une période donnée.

[Présentation des diapositives]

Cette première diapositive représente un produit industriel canadien que l'on reconnaît à l'échelle internationale. Voici les grandes lignes de la résolution des Nations Unies sur la prévention du crime urbain. C'est désormais une des trois priorités de la Commission des Nations Unies sur le crime. Il s'agit d'un résultat immédiat des initiatives de la Communauté urbaine de Montréal, et particulièrement de la Fédération canadienne des municipalités, qui avait décidé de tenir à Montréal une grande conférence en 1989.

La résolution issue de cette conférence, avec quelques modifications, a été reprise par les Nations Unies. On constate qu'il faut dans tous les pays des politiques énergiques de prévention qui contribuent à la fois à réduire les occasions et à stimuler le développement social. Il faut que les efforts portent sur les conditions qui engendrent le crime. Il faut un partenariat entre les autorités municipales et nationales. Il faut que l'on communique les solutions fructueuses d'un pays à l'autre. Je pense que cette dernière mesure se concrétise sous la forme d'un grand projet mené par certains groupes canadiens en vue d'établir à Montréal un centre international de la prévention du crime.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

If we look at Canada compared to the other G-7 countries, it is striking that we are second only to the United States in levels of violent crime. If we look over time, we see that crime has risen in most industrialized countries except Japan. Our crime levels, according to police statistics, are not yet as high as in the United States, but they are higher than in other countries of a similar size in Europe.

The effect of these rising crime rates is a major impact on communities. There's a significant decrease in the use of services. People leave central city areas because they want to go to safer areas, and those affluent people are the ones who pay taxes. Multinationals no longer want to invest in cities with high levels of crime. Of course, we spend significant amounts of tax dollars on policing, and our private money goes into private security.

I think it's very important to see the direct links between crime and growing crime rates, high crime rates relative to other countries, and economic development. This is particularly important in the developing world, but in our country we already see the beginnings of people moving from the centre of Toronto to Markham, from the centre of Montreal to the suburbs. They're finding it harder to find low crime areas around Vancouver, but they're moving from the central city area. If this goes on we are going to face major losses of economic opportunity in this country.

I think it's important to get some perspective on what has happened in the crime area. The Canadian government has been very quick to show us that we are number one in the UN. The human development report of the United Nations puts Canada number one. It's a prospering country with a long life expectancy, with many school completions, which are the three items that go into that index. But during the very period when Canada has been moving from a middle-ranking country to number one by those standards, violence in our country has been increasing and we've increasingly recognized that it's not only violence on the streets but violence against women and children in the home that is important.

I think the challenge to your committee and the challenge to Canadians is to find some way of achieving the successes we've achieved in so many other areas in the crime area.

Of course, some of those changes are due to dramatic increases in the availability of goods that people like to steal—increases in numbers of cars and televisions. It's also associated with major changes in family size in a country that has not chosen to provide measures to support and sustain the disadvantaged children in this country. It's also associated with a major change from living in communities, on farms, to living in urban areas, with Canada being one of the most urbanized countries in the industrialized world.

Si l'on compare le Canada aux autres pays du Groupe des sept, on est frappé par le fait que nous ne sommes dépassés que par les États-Unis pour les crimes violents. Quand on remonte en arrière, on constate que le crime a augmenté dans la plupart des pays industrialisés sauf au Japon. Selon les statistiques de la police, il n'y a pas encore autant de crimes au Canada qu'aux États-Unis, mais il y en a plus ici que dans d'autres pays européens de taille comparable.

Une telle intensification de la criminalité a un effet majeur sur les collectivités. On a de moins en moins recours aux services. Les gens quittent le centre-ville pour aller dans des quartiers plus sûrs, et ce sont les gens nantis, ceux qui versent des impôts. Les multinationales ne veulent plus investir dans les villes où la criminalité est intense. De plus, nous dépensons des sommes importantes pour assurer les services d'ordre, et les particuliers dépensent aussi à leur tour pour s'assurer des services privés.

Je pense qu'il est capital de comprendre les liens directs qui existent entre la criminalité et l'intensification de cette dernière, le grand nombre de crimes que nous connaissons ici par rapport aux autres pays, et le développement économique. Cela est particulièrement vrai dans les pays en développement, mais chez nous, on constate déjà que les gens quittent le centre de Toronto pour aller à Markham, le centre de Montréal pour aller dans les banlieues. Dans la région de Vancouver, il est de plus en plus difficile de trouver des quartiers où il y a peu de crimes, mais on s'éloigne du centre-ville. Si cette situation persiste, le Canada va connaître d'importantes pertes de débouchés économiques.

Je pense qu'il importe de comprendre ce qui s'est produit du côté de la criminalité. Le gouvernement canadien n'a pas tardé à faire remarquer à tout le monde que les Nations Unies avaient reconnu notre pays au premier rang, notamment dans un rapport sur le développement humain. Notre pays prospère, l'espérance de vie y est longue et ses citoyens sont nombreux à obtenir des diplômes: ce sont là trois éléments qui interviennent dans l'indice. Toutefois, au cours de la période même où le Canada grimpait l'échelle pour atteindre la première place suivant ces normes-là, la violence ici augmentait et on est devenu de plus en plus conscient qu'il ne s'agit pas seulement de violence dans les rues mais de violence contre les femmes et les enfants dans les foyers.

Je pense que le défi qui se pose à votre comité et à tous les Canadiens est de trouver le moyen d'obtenir dans le domaine de la criminalité les mêmes succès que nous avons obtenus dans d'autres secteurs.

Il est vrai que cette évolution s'explique en partie par la multiplication spectaculaire des biens qui attirent les voleurs—l'augmentation du nombre de voitures et de téléviseurs. Cette évolution s'explique aussi par la fluctuation considérable de la taille des familles dans un pays qui n'a pas choisi de mettre en place des mesures permettant de veiller aux besoins des enfants moins nantis. On trouve une autre explication dans la transformation du mode de vie, les gens ayant quitté les collectivités et les fermes pour s'installer dans les régions urbaines; c'est ainsi que le Canada est devenu l'un des pays les plus urbanisés du monde industrialisé.

[Text]

There are many different views about the factors that contribute to crime. What I think is important to this committee is that we realize there are identifiable factors that are well known. In blue is a series of factors that contribute to what I call persistent offending, in red is a series of factors that contribute primarily to occasional offending.

In relative child poverty, Canada is number two in the G-7 countries in terms of levels of child poverty. One could go on through this list. Basically, these are major factors in Canada that have contributed to our present levels of violence and also to our present levels of interpersonal property crime.

At the bottom we see a change in the way of life of Canadians. The more cars there are, the more cars that are stolen and the more theft from cars. That may not be too interesting, but the more people live privately, the more people go to work from their homes, the more opportunities for crime. This has probably contributed to some of that major increase in crime.

There is a subgroup of the population that I'm going to call persistent offenders which accounts for a significant amount of crime. The policy of the United States in relation to these offenders is to wait until they've committed enough offences to be incarcerated. The United States has 1.2 million of those people incarcerated today, a rate roughly four times that of any other industrialized country.

• 1025

Of course, that policy has led to the flight of capital from major cities. It's led increasingly to multinationals looking to other locations for their headquarters. It's led to very high levels of fear for women in cities. It's also led to huge numbers of people who are victimized. The United States has undoubtedly the best policies for victims anywhere in the world, and that's a direct result of having the highest levels of violence in the industrialized world.

I don't think we want our country to develop victim services as the only response to crime. There are many alternatives to simply waiting for these particular individuals to grow up into persistent delinquents. Of course, that requires a new approach, a sort of approach I hope your committee is going to recommend.

There are a whole series of success stories, ways of reducing crime. This happens to be one that reduced residential burglary by 50% within a one-year period and maintained it over time. It comes from Seattle in the 1970s. Another one that comes from Kirkholt in England from the 1980s tells exactly the same story. I'm not going to give you much time to look at these. I merely want to make you aware that there are a whole range of successful projects.

The Perry Pre-school is probably the most famous success story in terms of reducing crime. For every dollar spent on the Perry Pre-school, there were \$5 saved in policing and welfare costs. What better way to reduce the deficit than to invest in children?

[Translation]

Les opinions sont multiples quant aux facteurs qui engendrent la criminalité. Il importe cependant que les membres du comité se rendent compte qu'il existe des facteurs identifiables bien connus. Vous voyez-là en bleu toute une série de facteurs qui contribuent à ce que j'appellerais le crime invétéré, et en rouge une série de facteurs qui contribuent essentiellement aux délits occasionnels.

Du point de vue de la pauvreté infantile, le Canada se classe au deuxième rang des pays du Groupe des sept. On pourrait épiloguer sur chacun des éléments de cette liste. Essentiellement, voilà les principaux facteurs qui au Canada sont responsables de la violence actuelle et aussi du nombre des crimes mettant en cause la propriété des particuliers.

Au bas, on constate l'évolution du mode de vie des Canadiens. Plus les voitures sont en grand nombre, plus nombreuses sont les voitures volées et plus il y a de vols commis dans les voitures. Cela peut ne pas vous sembler très intéressant, mais plus les gens vivent seuls, plus les gens quittent leur foyer pour aller travailler, plus les occasions de commettre des crimes se multiplient. Cela a sans doute contribué à cette forte hausse de la criminalité.

Il y a un sous-groupe de la population que je vais appeler les criminels invétérés qui sont responsables d'un grand nombre de crimes. Aux États-Unis, la politique veut qu'on attende que ces criminels aient commis assez de crimes pour les écrouer. Aux États-Unis, on trouve 1,2 million de ces criminels derrière les barreaux, c'est-à-dire proportionnellement quatre fois plus que dans tout autre pays industrialisé.

Bien sûr, cette politique a entraîné l'exode des capitaux des grandes villes. De plus en plus, les multinationales cherchent d'autres endroits pour y loger leurs sièges sociaux. La crainte des femmes dans les villes s'est accentuée. On a assisté à la multiplication des victimes. Aux États-Unis, on trouve indéniablement les meilleures politiques du monde à l'endroit des victimes, mais c'est le résultat direct des taux de violence les plus élevés du monde industrialisé.

Je ne pense pas que nous souhaitons, au Canada, répondre à la criminalité uniquement en élaborant des services à l'intention des victimes. Par ailleurs, il y a bien d'autres solutions que de se contenter d'attendre que les sujets potentiels deviennent des délinquants récidivistes. Bien entendu, cela exige une nouvelle façon d'aborder les choses, des méthodes efficaces que votre comité recommandera, je l'espère.

Il y a toutes sortes de façon réduire la criminalité et les succès sont nombreux. En voici une qui a permis de réduire les cambriolages de moitié en un an et d'éviter toute recrudescence. Nous sommes à Seattle dans les années 70. Dans les années quatre-vingt, à Kirkholt en Angleterre, on constate exactement le même succès. Je ne vais pas m'appesantir sur ces diapositives. Je voulais tout simplement signaler qu'il y a toute une gamme de projets qui ont porté leurs fruits.

Le plus connu du point de vue de la réduction de la criminalité est sans doute le programme préscolaire Perry. Pour chaque dollar engagé dans ce programme, on en a épargné 5 en services d'ordre et en assistance sociale. Peut-on songer à une meilleure façon de réduire le déficit qu'en investissant dans les enfants?

[Texte]

There was a Dutch project in public housing that reduced crime in a public housing project by 50%, bringing it down to the mean for housing in that particular community.

There are two countries that have created major policies relating to crime prevention that go beyond individual projects. One, of course, is France, which has now developed over 700 city crime prevention councils, with money coming to initiate that primarily from their central government; also with guidelines coming from their central government, and those guidelines required partnerships between social services, schools, housing, training, police, and justice.

They also required the diagnosis of the crime problem, a review of local programs and then the setting up of innovative projects. The results of the French policies are that the French crime rate has not followed the crime rate of Britain. Significantly, the whole way through the 1980s, according to surveys independent of the police as well as surveys from the police, crime rates in England grew by 10%, 15%, 20%, or sometimes higher.

Across the channel in France, there were many similar conditions in cities, many similar conditions in terms of unemployment rates, but dramatically different trends in terms of crime levels. The cities that first initiated these crime prevention councils saw reductions within the first year of 10% or 15% of crime across the board—not just one specific crime as we saw in the earlier slides.

Another country that I've had the privilege of just coming back from, whose people were in the process of reviewing what they're doing in crime prevention, is Sweden. Sweden, I think, is of a lot of interest to us because it legislated a national crime prevention council as early as 1974, and although it spent most of the last 15 years on research it has now begun to put that research into practice. I think we're going to see in Sweden over the next 10 years some dramatic changes in crime levels if they do not get flooded out by the problems of their neighbours in the Baltic and the Russian Federation.

I want to mention that there is a major project to try to establish in Montreal a UN centre on crime prevention that would hopefully enable a lot of these successful projects from other countries to be adapted here. It would enable a lot of energy to be infused into the partnerships at city levels and at national levels that can make a difference to crime levels and that will be focusing not just on community-based crime prevention, municipal crime prevention, but also on community-based policing and issues relating to victims of violence.

[Traduction]

Aux Pays-Bas, grâce à un programme visant les logements publics, on a réduit le crime de moitié dans un tel quartier et ramené les chiffres à la moyenne du reste de la localité.

Dans deux pays, on a établi de grandes politiques de prévention du crime qui vont au-delà des projets ponctuels. Il y a bien sûr le cas de la France qui désormais a des conseils de prévention du crime dans 700 villes, les fonds de démarrage venant essentiellement du gouvernement central. Les lignes directrices viennent aussi du gouvernement central, mais leur application exige la concertation entre les services sociaux, les écoles, les services de logement, les services de formation, les forces de l'ordre et la justice.

Selon ces lignes directrices, il faut diagnostiquer le problème de criminalité, revoir les programmes locaux et ensuite mettre sur pied des projets innovateurs. En raison des politiques françaises, le taux de criminalité en France n'a pas suivi celui de l'Angleterre. Il est révélateur de constater qu'au cours des années quatre-vingt, selon des études indépendantes aussi bien que des études internes des services d'ordre, les taux de criminalité en Angleterre ont augmenté de 10 p. 100, 15 p. 100 et 20 p. 100, et parfois davantage.

De l'autre côté de la manche, en France, les conditions étaient comparables dans les villes, du point de vue des taux de chômage notamment, mais la tendance de la criminalité a été tout à fait différente. Les villes qui ont été les premières à mettre en place ces conseils de prévention du crime ont constaté des réductions de 10 ou 15 p. 100 dès la première année, pour toutes les catégories de crimes, pas seulement pour la sorte de crimes qui étaient illustrés dans les diapositives précédentes.

Je rentre d'un autre pays que j'ai eu le privilège de visiter, où l'on est en train d'examiner ce qui se fait du côté de la prévention du crime: il s'agit de la Suède. La Suède nous intéresse particulièrement parce qu'elle a adopté par voie législative, dès 1974, un conseil national de prévention du crime, et même si le conseil a consacré les 15 dernières années à faire de la recherche, il vient de commencer de mettre cette recherche en pratique. Je pense qu'au cours des 10 prochaines années, il y aura en Suède des changements spectaculaires sur le plan de la criminalité, si ce pays réussit à ne pas être inondé par les problèmes de ses voisins baltes et de la Fédération russe.

Je tiens à signaler qu'on caresse un projet d'envergure, c'est-à-dire l'établissement à Montréal d'un centre des Nations Unies pour la prévention du crime, qui, on l'espère, permettrait à bien des projets menés avec succès dans d'autres pays d'être adaptés ici. Grâce à ce centre, on pourra infuser bien des énergies dans les partenariats établis entre les autorités municipales et nationales et qui peuvent avoir une incidence sur la criminalité et orienter leurs actions non seulement vers la prévention du crime à l'échelle de la municipalité mais aussi vers la participation de la collectivité au maintien de l'ordre et vers le traitement des victimes de la violence.

[Text]

[Translation]

• 1030

One of the most significant issues that this committee has to address is the issue of funding. There is no way that we are going to see crime levels in Canada drop in the 1990s and into the year 2000, unless some way is found to protect funds for prevention. That means we are going to have to look at some innovative ways of coming up with that money. In a moment I will address some of those.

I wanted to remind you that what you are doing is very, very popular and that what your committee and the governments of Canada have been doing in the last 10 or 15 years is no longer popular. More than 50% of Canadians think the way to deal with crime is by tackling the social situations that breed it. Only some 25% think increasing police or increasing the severity of punishment is the way to go.

A more recent poll in Quebec shows that as high as 60% to 70% of Canadians in Quebec would point to prevention as the way to go. I think as a result of the national round table on crime prevention in Quebec, this group that brings together some 50 Quebec national organizations, you are going to see other opinion polls showing the same sort of trend. This, in my view, is in part a major election issue. It is the sort of thing that is going to bring Canadians together. I don't think it's an accident that Canadians believe in prevention; I think it's because we live in a country that has for a long time been proud of having what it believed to be safe communities, communities that were safe from crime.

It is also, of course, the reflection of a country that believes in prevention in many other areas, such as the health area and the environmental area. We've seen, I think, significant successes from those policies in those other areas.

To look at some of the more specific recommendations that I've put forward, I want to focus on legislation; there has been a particularly important set of recommendations to come from this committee. I think it's very clear that we need some way of protecting crime prevention; we need some way of the government making it clear that crime prevention is a priority. One of the best ways to do that is through legislation like that in Sweden that sets up a national crime prevention agency with some broad guidelines as to what should be done.

There are a number of other pieces of legislation that one could refer to.

It could be made clear in the Criminal Code that prevention is part of what the Criminal Code is about, and judges, for instance, and others working in the criminal justice system could be required to look at ways of cooperating with the public and with community agencies to bring about prevention.

We could refer to police acts. Ontario probably has the most advanced police service act in the world. Let's hope that we will see in short order an RCMP act that has a similar vision. Don't forget that the present commissioner of the

Une des questions capitales dont doivent s'occuper les membres du comité est celle du financement. Les taux de criminalité ne chuteront pas au Canada d'ici l'an 2000 à moins qu'on ne trouve le moyen de protéger les budgets de prévention. Cela signifie qu'il va falloir trouver de nouveaux moyens de réunir l'argent nécessaire. Je vais en reparler dans un instant.

Je tiens à vous rappeler que ce que vous êtes en train de faire est très bien reçu et que ce que votre comité et les gouvernements du Canada ont fait depuis 10 ou 15 ans n'a plus la faveur populaire. Plus de la moitié des Canadiens estiment que la façon de contrer le crime est de s'attaquer aux conditions sociales qui le suscitent. Seulement 25 p. 100 pensent qu'il faut intensifier le travail de la police ou imposer des sanctions plus sévères.

Un récent sondage dans la province de Québec démontre que jusqu'à 60 p. 100 ou 70 p. 100 des Canadiens vivant au Québec estiment que la solution passe par la prévention. Je pense qu'après la table ronde nationale sur la prévention du crime, tenue au Québec et regroupent une cinquantaine d'organisations nationales québécoise, on constatera que les sondages d'opinion vont dans le même sens. A mon avis, cette question constitue un des grands enjeux des élections. Voilà ce qui peut faire l'unanimité chez les Canadiens. Ce n'est pas le hasard qui fait que les Canadiens préconisent la prévention. Je pense que c'est parce que nous vivons dans un pays qui depuis longtemps est fier de ce qu'on estime être des localités sûres, des localités où il n'y avait pas de crime.

Bien entendu, notre pays croit par ailleurs dans la prévention dans bien d'autres secteurs, en matière de santé et d'environnement notamment. Les politiques de prévention ont donné des résultats tangibles dans ces autres secteurs.

Sur le plan des recommandations particulières que je ferai, je m'attarderai aux dispositions législatives. Votre comité doit présenter une série particulièrement importante de recommandations. Je pense qu'il est très clair qu'il nous faut trouver le moyen d'encourager la prévention du crime et qu'il faut que les gouvernements trouvent le moyen de dire clairement que la prévention du crime est une priorité. Une des façons de le faire est d'imiter la Suède et de procéder par mesures législatives pour établir un organisme national de prévention du crime auquel on confierait un mandat général.

Il y a d'autres mesures législatives que je pourrais citer.

On pourrait bien préciser dans le Code criminel que la prévention en est un élément intrinsèque et les juges, par exemple, de même que tous ceux qui s'occupent du système de justice pénale, pourraient se voir confier la tâche de collaborer avec le grand public et avec les organismes communautaires à des activités de prévention.

Nous pourrions aussi travailler du côté des lois sur la police. L'Ontario a sans doute la loi sur les services policiers la plus avancée du monde. Espérons que très bientôt nous aurons une loi sur la GRC où se retrouvera une vision

[Texte]

RCMP held a major international conference in 1990 on the future of policing, which he entitled Crime Prevention. It came up with a series of recommendations. I can only assume that he would be a strong supporter in seeing major changes to the RCMP act to clarify the role of policing and contributing to prevention.

There are other pieces of legislation. I've mentioned the building code, I've mentioned social housing. But of course one that is missing from here is the mandate of a federal ministry in relation to prevention. The various hearings that were organized by Herbert Marx in Quebec in the mid-1980s led to changes in the Solicitor General's Act (Quebec). Quebec now has a Minister for Public Safety and Security, Claude Ryan, who also happens to be the Minister of Municipal Affairs.

I think it's no accident that a minister of municipal affairs, a minister of public safety and security, who incidentally happened to have some opinion polls that said this is what the public really wants, has set up the most significant round table anywhere in the world trying to deal with recommendations on the crime issue. That round table is sitting at the moment. It is expected to make recommendations some time this April.

To come back to legislation, there is obviously an issue as to where crime prevention sits at the federal level, who has clear responsibility at the moment—it's the Department of Justice, but it's not all that visible. There is no Assistant Deputy Minister, for instance, in the Department of Justice responsible for prevention. I think there is a need to do what the Australians have done and what many other countries have done and identify a minister who is clearly responsible for prevention.

• 1035

I have listed a series of items that are covered in more detail in my written brief. I would just like to highlight a few of them.

First of all, I think it is very important we have some sort of permanent crime prevention structure at the national level that gives leadership and promotion and makes recommendations on general and specific policies.

Undoubtedly, we need much more research development, moral projects and evaluation. I think it is nothing short of shameful that Canada has been an importer and only an importer of research and development in this area. Our country prides itself on community safety, with the RCMP as its national symbol. That clearly differentiates us from the Americans and brings us together. It is nothing short of shameful that we do not have any significant research and development and evaluation in the prevention area.

Obviously, we also need public participation, but the public is in many ways ahead of the government. Perhaps we need government participation with the public so the government can realize the importance of prevention.

[Traduction]

semblable. Il ne faut pas oublier que le commissaire actuel de la GRC a tenu en 1990 une grande conférence internationale sur l'avenir des forces de l'ordre, dont le thème était la prévention du crime. Il en est ressorti toute une gamme de recommandations. Je ne peux que présumer que vous appuierez fermement des modifications majeures à la loi sur la GRC pour que le rôle de cette dernière soit précisé sur le plan des services policiers comme sur le plan de la prévention.

Il y a d'autres dispositions législatives également et j'ai cité le code du bâtiment comme les lois sur les logements sociaux. On sait cependant que cela ne fait pas partie du mandat fédéral sur le plan de la prévention. Les diverses audiences organisées par Herbert Marx au Québec vers 1985 ont abouti à la modification de la loi concernant le procureur général du Québec. La province de Québec a désormais un ministre de la Sécurité publique, en la personne de Claude Ryan, qui est en même temps ministre des Affaires municipales.

Ce n'est donc pas par hasard qu'un ministre des affaires municipales et ministre de la sécurité publique, conscient des sondages d'opinions révélant que le grand public préconisait la prévention, ait réuni une table ronde d'une envergure jamais vue au monde pour tâcher de trouver des recommandations utiles en matière de criminalité. Cette table ronde siège actuellement. Elle doit faire ses recommandations au mois d'avril prochain.

Revenons aux dispositions législatives. Qui pour l'instant en a la responsabilité? C'est le ministère de la Justice, mais ce n'est pas du tout évident. Par exemple, il n'y a pas de sous-ministre adjoint responsable de la prévention au ministère de la Justice. Je crois qu'il faudrait, à l'instar des Australiens et de nombreux autres pays, désigner un ministre qui serait clairement responsable de la prévention.

Je vous ai énuméré divers points que je développe de façon plus détaillée dans mon mémoire. J'aimerais simplement insister sur quelques-uns d'entre eux.

Tout d'abord, je pense qu'il est très important d'avoir au niveau national une forme de structure permanente en matière de prévention du crime pour montrer la voie, assurer la promotion et faire des recommandations de politiques générales et particulières.

Il faut incontestablement accroître la recherche et le développement, définir les projets et les méthodes d'évaluation. Je pense qu'il est proprement scandaleux que le Canada se soit jusqu'à présent strictement contenté d'importer ce qui se fait en recherche et développement dans ce domaine. Nous nous vantons de la sécurité de notre collectivité, nous avons pour symbole national la GRC. Cela nous distingue clairement des Américains, et c'est un facteur d'unité. Il est proprement honteux que nous n'ayons ni recherche et développement, ni évaluation en matière de prévention.

Il faut aussi faire participer le public, naturellement, mais le public est bien souvent en avance sur le gouvernement. C'est peut-être donc le gouvernement qui devrait participer aux activités du public pour se rendre compte de l'importance de la prévention.

[Text]

We need to find ways of coming up with money. I am well aware this is not a popular subject to raise at the federal level at the moment. I would argue any money you put into prevention that is well spent is going to cut the deficit later in significant ways, but you're going to say you want to cut the deficit right now.

I have made a number of suggestions how to come up with funding. These include everything from putting the proceeds from crime into prevention issues to trying to provide tax incentives for groups like lawyers and private security agencies that will contribute money to efforts to tackle the situations that breed crime. Undoubtedly, some of that money has to come from reallocation within the federal government's funding system. I would like to propose that you might consider putting 1% a year of what's presently spent by the federal government in the criminal justice area into prevention. You start with 1% and after five years you arrive at 5%.

The ministry that has leadership in prevention has grown quite significantly over the last three to five years. I believe there has been roughly a 30% increase in its budget. If some of that could have been put into prevention, then I think we would have seen the beginning of some significant practical effort in Canada, beyond talk, that would have led to a reduction in crime.

We clearly have to deal with ways to support municipal inter-agency crime prevention. You will be hearing from many others about the Federation of Canadian Municipalities. I am sad to see how many municipalities have started to do this, but have been unable to find the funds within their own budgets, which are strapped with issues like welfare and increases in policing. They have not been able to look to any federal leadership to give them ideas about where to go.

It's fascinating to note that from Prince George to Chicoutimi, mayors have made major commitments to make this happen. They are doing it carefully and in ways that will provide model projects for later on.

Finally, I think it's important for Canada to not only see how it can learn from other countries; it can learn a lot from other countries, but it can also contribute wonderful policing systems to other industrialized countries. It must also realize the crime level in the developing countries is one of the major blocks to them being able to invest in the sort of world they want to live in.

I think it's important we realize this and give this the sort of priority it needs. I think we are very fortunate to have so many other national governments looking to Canada for leadership in terms of a UN centre on crime prevention.

[Translation]

Il faut trouver des moyens de recueillir des fonds. Je sais bien que ce n'est pas un sujet très populaire au niveau fédéral actuellement. Je vous dirais cependant que l'argent utilisé judicieusement à des fins de prévention permettra de réduire sérieusement le déficit plus tard, mais vous allez me dire que c'est tout de suite que vous voulez réduire le déficit.

Je propose plusieurs moyens de trouver de l'argent. Cela va de l'utilisation des recettes du crime pour des activités de prévention à l'octroi de stimulants fiscaux à des groupes de juristes, des organismes privés de sécurité ou autres qui travailleront à faire reculer les conditions ouvrant la voie à la criminalité. Il faudra naturellement réaffecter des crédits réservés aux budgets actuels du gouvernement fédéral. Je voudrais vous suggérer d'envisager de consacrer 1 p. 100 par an du budget fédéral de la justice pénale à la prévention. On commence à 1 p. 100, et en cinq ans on arrive à 5 p. 100.

Le ministère qui mène l'effort de prévention s'est développé considérablement au cours des trois ou cinq dernières années. Je crois que son budget a progressé d'environ 30 p. 100. Si l'on avait pu consacrer une partie de cet argent à la prévention, je pense qu'on aurait assisté à une esquisse d'efforts concrets et sérieux au Canada, par delà les simples paroles, et à un début de recul de la criminalité.

Il faut évidemment trouver des moyens de contribuer à la prévention du crime au niveau des divers organismes municipaux. Vous allez entendre plusieurs témoins vous parler de la Fédération canadienne des municipalités. Je suis désolé de constater que, si de nombreuses municipalités ont commencé à faire ce travail collectif, elles n'ont pas pu trouver les crédits nécessaires dans leurs propres budgets, qui sont déjà grevés par des dépenses de bien-être social et des augmentations de dépenses pour la police. Ces municipalités ne peuvent pas se tourner vers le gouvernement fédéral pour avoir un exemple à suivre.

Il est fascinant de voir que de Prince George à Chicoutimi, les maires se sont pourtant massivement engagés dans cette voie. Ils travaillent soigneusement et pourront proposer des projets modèles pour l'avenir.

Enfin, je pense qu'il est important de se rendre compte que le Canada ne doit pas seulement s'inspirer des autres pays; il peut naturellement s'en inspirer, mais il peut aussi proposer des régimes de police admirables aux autres pays industrialisés. Il doit aussi se rendre compte que le niveau de criminalité dans les pays en développement est un des principaux obstacles qui empêche ces pays de faire les investissements nécessaires pour vivre dans le monde qu'ils souhaiteraient.

Il faut bien s'en rendre compte et donner à cette question la priorité voulue. Je pense que nous pouvons nous estimer très heureux que de nombreux autres gouvernements se tournent vers le Canada pour qu'il leur montre le chemin avec un centre des Nations Unies pour la prévention du crime.

[Texte]

In conclusion, I hope all of us here will be able to get our *Globe and Mail* in the year 2002 and not see that "Embattled Police Seek Solutions", but that mayors and Canadians are pleased to see the results of the major implementation of the recommendations from this committee in successfully reducing violence and interpersonal property crime right across this country.

• 1040

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Professor Waller. That was very interesting.

Is there any way for us to get a hard copy of your slides? We really need them.

Prof. Waller: Yes. I will make them available.

The Chairman: Thank you very much.

We would like to proceed with questioning. Mr. MacLellan, please.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I too would like to welcome Mr. Waller. This has been an excellent presentation. I find it very comprehensive.

Following up on what our chairman has said, you are just coming back from Sweden and evidently they have made some very innovative suggestions on crime prevention, as has France, with respect to the community councils. If you had some further information on those and perhaps some of the things they are initiating in those two countries, that would be helpful so we perhaps could target a little more.

You mentioned the RCMP Act on page 14 of your brief, to make safety and security of persons and property a main objective of policing and clarify that the RCMP must collaborate to this end with Canadians and the relevant agencies that can reduce the situations that generate crime. As you may have read in the paper recently, the RCMP are going to have their budget cut. I just wonder if with these budget cuts they can generate this kind of activity and dedicate the service to doing this.

Do you think it is possible? Can they cut back, or do they really need more money to be able to do this?

Prof. Waller: We have to look strategically at how we're going to address the crime problems in Canada. Clearly, one of the contributors to controlling and reducing the level of crime is the police, and, in relation to your question, the Royal Canadian Mounted Police. However, strategically addressing the crime problems does not necessarily mean increasing budgets for police to do more of what they've been doing in the past.

If we look at other countries, we see that all significant crime prevention initiatives include some contribution to helping the police work more with the people and agencies who can make a difference to crime levels.

[Traduction]

En conclusion, j'espère que, quand nous ouvrirons notre *Globe and Mail* en l'an 2002, nous n'y verrons pas un titre disant «Une police aux abois à la recherche de solutions», mais au contraire des articles montrant que les maires des villes et les Canadiens sont heureux de constater que la mise en application des recommandations de votre comité a permis de faire reculer la violence et les atteintes à la propriété d'un bout à l'autre du pays.

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Waller. Cet exposé était très intéressant.

Pourriez-vous nous faire parvenir une copie sur papier de vos diapositives? Elle nous sera très utile.

M. Waller: Certainement.

Le président: Merci beaucoup.

Nous allons passer aux questions. Monsieur MacLellan, vous avez la parole.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Je vous souhaite moi aussi la bienvenue, monsieur Waller. Votre exposé était excellent et très complet.

Pour continuer dans la même vaine que notre président, vous revenez de Suède, un pays qui propose évidemment des solutions très novatrices en matière de prévention du crime, de même que la France avec ses conseils communautaires. Si vous aviez plus de précisions à ce sujet, notamment sur les initiatives que prennent ces deux pays, cela nous serait très utile pour cibler un peu plus nos travaux.

Vous mentionnez à la page 14 de votre mémoire la Loi sur la GRC, qui devrait selon vous faire de la sécurité des personnes et des biens un objectif majeur des activités de police et préciser que la GRC doit collaborer à cette fin avec les Canadiens et les organismes pertinents susceptibles de faire régresser les situations ouvrant la voie au crime. Comme vous l'avez peut-être lu récemment dans les journaux, on va réduire le budget de la GRC. Étant donné ces compressions budgétaires, je me demande si elle serait en mesure de faire ce genre de chose et de fournir ce genre de service.

Pensez-vous que ce soit possible? Peut-on réduire ce budget, ou faut-il au contraire augmenter les ressources de la GRC pour lui permettre de le faire?

M. Waller: Il faut voir stratégiquement comment on va attaquer le problème de la criminalité au Canada. Il est évident que la police, et plus précisément pour répondre à votre question, la Gendarmerie royale du Canada, est un des agents du contrôle de la criminalité. Toutefois, du point de vue d'un plan stratégique, cela ne signifie pas nécessairement qu'il soit nécessaire d'augmenter le budget de la police pour lui permettre d'en faire plus que par le passé.

Dans les autres pays, toutes les grandes initiatives de prévention du crime comportent une collaboration accrue de la police avec les personnes et les organismes susceptibles de réduire les taux de criminalité.

[Text]

I don't know whether the RCMP budget in overall terms should be cut. I do think we have to be looking for ways of ensuring that, within whatever budget they have, appropriate moneys are protected for prevention. In these particular times we have to move money from some of the areas that have not been successful in the past into this area. I have been proposing 1% a year. The pay-offs from those sorts of investments are huge.

Certainly I would want to be very supportive of the RCMP and other police agencies. We clearly see that in comparative terms the police in Canada are much more popular with the public than in any other country. That's clearly because of their respect for the rule of law and for basic human rights. However, if the issue is to achieve safety and security, then we have to be looking at a range of measures of which their contribution is just one.

Mr. MacLellan: On one of the aspects in France you talked about, you mentioned that there are 700 community councils on crime prevention. How do they operate those? Is there one council per municipality, or do some municipalities break up into various areas with more or less sub-councils? How is the citizen's participation handled and brought forward in those communities?

Prof. Waller: It is very important to note that the municipal crime prevention councils in France are not citizen councils.

Mr. MacLellan: They are not?

• 1045

Prof. Waller: They are made up of the heads of housing, social services, recreation, policing, youth groups, groups working with alcoholics, that whole range. They are typically chaired by the mayor or a senior councillor. They have somebody like the clerk to the city as the secretary to that committee. They do involve public consultation about their priorities, but the main concept in France is to bring together those agencies that can make a difference to the factors that contribute to crime. I think that is their major contribution. It's a very logical contribution, and one that has been spreading very fast.

The British had a report about a year ago, under the Conservative government, that basically recommended the introduction of the French municipal approach to England. I think it is interesting in terms of the internal politics of Europe to see them doing that.

You also see the Netherlands and Sweden adopting those sorts of approaches. I've also just been in Norway and Norway is interested in adopting those approaches. I think they are doing it more because it's logical and makes sense and can be done in a tight budget situation than because there has necessarily been lots and lots of evaluation and research.

Mr. MacLellan: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacLellan.

If we spent \$7.7 billion on the criminal justice system in 1990, then you're advocating the expenditure of \$77 million per year for prevention, increasing 1% each year.

[Translation]

Je ne sais pas s'il faut diminuer le budget global de la GRC. Je crois que ce qui est essentiel, quel que soit le budget, c'est d'avoir les sommes nécessaires pour la prévention. Dans la conjoncture actuelle, il faut réaffecter des crédits qui n'ont pas donné de bons résultats ailleurs. J'ai proposé 1 p. 100 par an. Les dividendes de ce genre d'investissement sont colossaux.

Je suis tout à fait d'accord pour appuyer la GRC et les autres organismes policiers. La police au Canada est beaucoup plus populaire auprès du public que dans n'importe quel autre pays. Il est évident que c'est parce qu'elle respecte le droit et les droits humains fondamentaux. Toutefois, pour assurer la sécurité, il faut envisager toute une gamme de mesures dont la police n'est qu'un des éléments.

M. MacLellan: À propos de la France, dont vous avez parlé, vous dites qu'il y a là-bas 700 conseils communautaires pour la prévention du crime. Comment fonctionnent-ils? Y a-t-il un conseil par municipalité, ou certaines d'entre elles se subdivisent-elles en sous-conseils? Comment les citoyens participent-ils à ces activités?

M. Waller: Il est très important de souligner que ces conseils municipaux de prévention du crime en France ne sont pas des conseils de citoyens.

M. MacLellan: Non?

M. Waller: Ils sont constitués des dirigeants des services de logement, des services sociaux, des services de loisir, de la police, des groupes de jeunes, des groupes qui s'occupent des alcooliques, tout cela. En général, ils sont présidés par le maire ou l'un des principaux conseillers municipaux. C'est le greffier ou quelqu'un de ce genre qui sert généralement de secrétaire. Il n'y a pas de consultations publiques sur les priorités, mais l'idée de base en France est de réunir tous ces représentants d'organismes susceptibles d'influer sur les facteurs qui entraînent la criminalité. Je pense que c'est leur grand apport. C'est une contribution tout à fait logique et qui s'est répandue très rapidement.

L'an dernier, le gouvernement conservateur de Grande-Bretagne a présenté un rapport recommandant en gros de transposer en Angleterre la démarche des Français. Je trouve que c'est intéressant, dans le contexte de la politique intérieure de l'Europe, de les voir prendre une initiative de ce genre.

Les Pays-Bas et la Suède adoptent aussi ce genre de démarche. Je suis aussi allé récemment en Norvège, et j'ai vu que ce pays envisageait d'adopter la même démarche. Je pense qu'ils vont le faire plus parce que c'est logique et que c'est possible avec un budget limité que parce que cela leur évitera de faire des quantités de recherches et d'évaluations.

M. MacLellan: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacLellan.

Si nous avons consacré 7,7 milliards de dollars au régime pénal en 1990, vous suggérez de réserver 77 millions de dollars pour la prévention, avec une augmentation de 1 p. 100 chaque année.

[Texte]

I think everyone on this committee and, as you say, a lot of the general public believe this would be money well spent, but at a time of so-called fiscal restraint and so on, do you have any estimations in your head of how long before results would be seen? People say it may take a generation before you see results.

Prof. Waller: Those are total figures for the whole of Canada. The federal portion of that would be somewhere between \$2 billion and \$3 billion, so it would be around \$200 million or \$230 million, something of that order.

I think if you look at what I call the opportunity reduction projects... There's a recent book produced by a person named Clarke called *Situational Crime Prevention: Successful Case Studies*. He has 20 different studies that varied in reductions in crime of between 30% and 50%, somewhere in that range. Those are attainable very quickly, within a year or two years. However, those only relate to specific crimes and specific situations. You can reduce car theft or you can reduce break-ins. Break-ins are very high in terms of Canadians' concern with crime. Those are worth doing.

The Chairman: You can see results within a year or two, though?

Prof. Waller: In terms of opportunity reduction. You're mainly stopping the occasional offender from offending.

In terms of the people who do the main damage over time, the persistent offender group, the sort of group that accumulates in prisons, then you've got to look over a 10-or 15-year period. But the pay-offs for every dollar in that group are much, much bigger—a pay-off of \$5 for every \$1 you invest.

By the way, that's not some crazy academic's figure. Those are figures from the General Accounting Office of the U.S. Congress, produced by accountants. The business people who got together to do the same figures talked about a saving of \$7 for every \$1. I think one should be very much shooting for those longer pay-offs.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Waddell.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I'd like to thank you, Professor Waller. It is very interesting. You're a pioneer in this area. I congratulate you.

I want to ask you some tough questions, if I might. First of all, could you help us with a definition of crime prevention or point us to where we might find a definition? You said, at one point, to tackle a social situation that breeds crime. I know that's only one part of it. Can you help us with a definition?

• 1050

Prof. Waller: Yes. A simple definition is some action that you take now that will prevent crime from happening in the future. If you want a particular wording, I think the wording used by the Swedes is the best:

Crime prevention refers to those activities which make people less inclined to commit crimes or which make it more difficult to carry out criminal acts.

[Traduction]

Je crois que tous les membres de ce comité et, comme vous le dites, une bonne partie du public jugeraient judicieuse une telle initiative, mais en cette période de compressions budgétaires, etc., pensez-vous qu'il faudrait attendre longtemps les résultats? Certains disent qu'il faut attendre une génération entière.

M. Waller: Ce sont des chiffres pour l'ensemble du Canada. La part fédérale de ce montant est de l'ordre de 2 à 3 milliards de dollars, donc ce serait quelque chose comme 200 ou 230 millions de dollars.

Si vous prenez les projets de réduction des invitations au crime... Un certain Clarke a récemment publié un livre intitulé: *Situational Crime Prevention: Successful Case Studies*. Il présente dans ce livre 20 études de cas où la criminalité a régressé de 30 à 50 p. 100. On peut attendre ce genre de résultats très rapidement, en un ou deux ans. Toutefois, il s'agit de crimes bien précis dans des situations bien précises. On peut faire diminuer le nombre de vols d'automobiles ou de cambriolages. Les cambriolages préoccupent énormément les Canadiens. Cela en vaudra la peine.

Le président: On voit les résultats au bout d'un an ou deux ans?

M. Waller: On diminue les possibilités de délinquance. On ne fait qu'ôter aux délinquants des occasions de commettre des méfaits.

Pour ce qui est du groupe qui provoque le plus de dégâts, le groupe des récidivistes, les gens qui s'accumulent dans les prisons, il faut voir les choses sur 10 ou 15 ans. Mais les dividendes de chaque dollar investi pour ce groupe sont beaucoup plus importants, cinq dollar par dollar investi.

Ce ne sont d'ailleurs pas des chiffres farfelus nés de l'imagination d'un intellectuel. Ce sont des chiffres élaborés par le General Accounting Office du Congrès américain, par des comptables. Les gens d'affaires qui se sont penchés sur ces mêmes chiffres sont même arrivés à un dividende de 7\$ par dollar investi. Je pense qu'il faut vraiment viser cette rentabilité à long terme.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Waddell.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Merci, monsieur Waller. Tout cela est très intéressant. Vous êtes un pionnier dans ce domaine, et je vous en félicite.

J'aimerais vous poser des questions assez délicates si vous me le permettez. Premièrement, pourriez-vous nous donner une définition de la prévention du crime ou nous dire où nous pourrions trouver cette définition? Vous avez parlé à un moment de s'attaquer à une situation sociale donnant naissance au crime. Je sais que ce n'est qu'un aspect de la question. Pourriez-vous nous donner une définition plus précise?

M. Waller: Oui. Une définition simple serait la suivante: une action présente qui évitera qu'un crime ne s'accomplisse à l'avenir. Si vous voulez un texte plus précis, je pense que le meilleur est celui qu'utilisent les Suédois:

La prévention du crime concerne les activités qui font que les gens sont moins incités à commettre des crimes ou leur rendent plus difficile la réalisation d'actes criminels.

[Text]

You notice that it refers both to opportunity reduction and to tackling the social situations. It's very important that the policy is balanced like that.

After that you get into a range of questions about issues like primary prevention. Reducing child poverty in Canada will ultimately result in less violence. That would be primary prevention.

Secondary prevention would focus on children at risk, such as the Perry Pre-school where every dollar invested will give you \$5 worth of benefits later on. There's the Seattle Crime Prevention Program, or Percolt, where you focus on those houses more at risk to break-ins. Then you have tertiary prevention.

I'd like to see this committee focusing primarily on secondary crime prevention because that's where there's a large gap. However, it shouldn't overlook primary crime prevention. Leave tertiary prevention because that's been discussed for years and years. That's basically what the correction system does and I don't see any need to particularly come back at this point to that.

Mr. Waddell: I sent out a householder to my riding. I called it "Focus On Crime". A distinguished criminologist wrote me back and said that crime has traditionally been exploited by right-wing politicians who have run out of ideas and who have a hard time dealing with the more important and more pressing issues. He said, if you'll forgive me:

That is why I am surprised that the issue is being raised by a progressive and imaginative politician like you.

He's obviously mistaking me for someone else.

I mentioned the number of violent offences being committed. He said the large part of the increase is not due to a real increase in the incidence of violent offences, but to many other factors, including a higher level of reporting, particularly in sexual assault offences, police treating more acts of domestic violence as assaults than they used to, a lower level of tolerance to minor forms of violence, and so on. He concluded that Canadians are highly misinformed about the state of crime in their country and their communities. Because of their constant exposure to the American media they tend to greatly overestimate the amount of violent crime and the share it represents of the totality of Criminal Code offences. Needless to say, he was very disappointed in me.

Let me rephrase what he would ask you. He is basically saying that Canadians needn't be afraid. This isn't my view, but this is the way it would be put. He'd say we're overestimating the danger and scaremongering. The media, and professors like yourselves, have things to gain in this area, such as institutes and contracts and so on. He'd say violent crime hasn't increased in Canada over the decade and that we shouldn't be scaring our people. What do you say to that?

[Translation]

Vous remarquerez qu'on parle à la fois de réduire les possibilités de crimes et de remédier à des situations sociales. Il est très important que la politique soit équilibrée de cette façon.

Ensuite, il y a toute une gamme de questions de prévention primaire et autres. Si l'on réduit la pauvreté chez les enfants au Canada, on finira par avoir moins de violence. C'est de la prévention primaire.

La prévention secondaire serait axée sur les enfants à risques, comme l'école maternelle Perry où chaque dollar investi rapportera plus tard des dividendes de 5\$. Il y a le programme de prévention du crime de Seattle, le Percolt, qui est axé sur les maisons les plus susceptibles d'être cambriolées. Enfin, il y a la prévention tertiaire.

Je préférerais que votre comité se préoccupe principalement de la prévention secondaire car c'est là qu'il y a le plus à faire. Il ne faut cependant pas négliger la prévention primaire. On peut laisser de côté la prévention tertiaire car on en parle déjà depuis des années et des années. C'est ce que fait en gros le système correctionnel, et je ne vois pas la nécessité d'y revenir pour l'instant.

M. Waddell: J'ai envoyé dans ma circonscription un bulletin intitulé: «Focus On Crime». Un éminent criminologue m'a envoyé une réponse pour me dire que depuis toujours, le crime était exploité par des politiciens de droite à court d'idées et incapables de s'attaquer vraiment à des questions plus importantes et plus urgentes. Voici ce qu'il m'a écrit, si vous me le permettez:

Voilà pourquoi je suis étonné que la question soit soulevée par des politiciens progressistes et pleins d'imagination comme vous-même.

Il me prend manifestement pour quelqu'un d'autre.

Je parlais du nombre d'infractions violentes commises. Il écrit: La hausse des statistiques n'est pas vraiment due à une réelle progression des délits violents, mais à bien d'autres facteurs, notamment un plus grand nombre de cas signalés, notamment les cas d'agressions sexuelles, le fait que la police considère plus les actes domestiques violents comme des agressions que par le passé, une tolérance moindre pour les formes mineures de violence... et ainsi de suite. Il conclut que les Canadiens sont très mal informés sur l'état de la criminalité dans leur pays et dans leurs villes. Comme ils sont constamment exposés aux médias américains, ils ont tendance à exagérer énormément la criminalité violente et la part qu'elle occupe parmi les diverses infractions au Code criminel. Il va de soi que je le décevais profondément.

Permettez-moi de reformuler la question qu'il vous poserait. En gros, il dit que les Canadiens n'ont pas de raison d'avoir peur. Je ne suis pas de ce point de vue, mais c'est comme cela qu'on pourrait présenter les choses. Il vous dirait qu'on exagère les risques et qu'on sème la panique. Les médias, les professeurs dans votre genre ont quelque chose à y gagner, des instituts, des contrats, etc. Ce criminologue vous dirait que la criminalité n'a pas progressé au Canada depuis dix ans et qu'il faut cesser de provoquer la panique. Que lui répondriez-vous?

[Texte]

Prof. Waller: I say a number of things. First of all, I think it's important to note that investing in prevention is not the sole domain of any one political ideology. The minister for crime prevention in south Australia is a social democrat. He got interested in this issue because of the work in 1985 that Thacker was involved in relating to crime/victim issues. He has chosen to set up major policies in relation to prevention.

I mentioned earlier the Conservative government in England that is investing fairly substantially in prevention. I could talk about the Netherlands. There is really no particular political stripe.

In relation to the comments of the distinguished criminologist, I think he or she is totally correct that police statistics have risen more than the real crime rate, and particularly in relation to things like domestic violence where more of these offences are reported to the police.

However, I would be happy to refer this particular person to quite a number of studies of trends in crime over time that used surveys independent of police statistics. I would particularly recommend to him or her the work by the British over time that shows although police statistics have risen 50% to 60% in the 1980s, there have been rises of 15% to 20% in real crime levels.

• 1055

I also think it's important to make quite significant distinctions within crime about what one is talking about. The Netherlands has a very high crime level because they have lots of bicycles stolen. If they chose to legalize bicycle theft in the same way they did with drugs, they would eliminate crime. When I went to university we lived in a legalized bicycle theft culture. You parked your bicycle and you took somebody else's, and the stock of bicycles stayed the same. I don't think bicycle theft is a major issue.

Mr. Waddell: That was Carleton, was it?

Prof. Waller: If you look at murder, for instance... While I would agree this criminologist would tell you murder is relatively rare, it's not a minor event when it occurs. Murder levels are much higher in the 1990s in Canada than they were in the 1960s. If you look at break-ins, the levels are clearly higher in the 1990s than they were in the 1960s. If we had any reasonable indicator of sexual assault, I'm sure we would find the same thing. You probably read the *Maclean's* article on universities looking at sexual assault. I think those levels of sexual assault in the universities are clearly something we need to do something about. I don't particularly want to get into the debate about exactly how we arrive at these figures.

Mr. Waddell: Just one more question, because my time is up. I thank you for that. It's good.

[Traduction]

M. Waller: Plusieurs choses. Tout d'abord, je pense qu'il convient de noter que les investissements dans la prévention ne sont pas le privilège d'une idéologie politique particulière. Le ministre de la prévention du crime en Australie du Sud est un social démocrate. Il s'est intéressé à cette question en raison des travaux de Thacker en 1985 sur les problèmes de criminalité et les problèmes des victimes. Il a décidé de mettre en place de vastes politiques de prévention.

Je vous ai dit tout à l'heure que le gouvernement conservateur de Grande-Bretagne investit beaucoup dans la prévention. Je pourrais vous parler des Pays-Bas. Ce n'est pas l'apanage d'une idéologie politique particulière.

Je pense aussi que votre estimable criminologue a parfaitement raison de dire que les statistiques de la police font état d'une progression beaucoup plus importante que la progression réelle de la criminalité, notamment dans le domaine de la violence domestique dont les cas sont plus fréquemment signalés maintenant à la police.

Je me ferais cependant un plaisir de signaler à cette personne les nombreuses études sur les tendances de la criminalité réalisées à partir d'enquêtes indépendantes des statistiques de la police. Je lui recommanderais notamment les travaux des Britanniques montrant que, là où les statistiques de la police font état d'une progression de 50 à 60 p. 100 au cours des années quatre-vingt, il y a quand même eu une progression du taux réel de criminalité de l'ordre de 15 à 20 p. 100.

Je crois aussi qu'il est important de préciser le genre de crimes dont on parle. Au Pays-Bas, il y a un taux de criminalité très élevé parce qu'il y a énormément de vols de bicyclettes. Si ce pays choisissait de légaliser le vol de bicyclettes comme il a légalisé les drogues, le taux de criminalité s'effondrerait. Quand j'étais à l'université, nous avions une culture du vol légalisé de bicyclettes. On rangeait sa bicyclette et on prenait celle de quelqu'un d'autre, et il y avait toujours le même nombre de bicyclettes. Je ne pense pas que les vols de bicyclettes soient un problème vraiment sérieux.

M. Waddell: C'était à Carleton, n'est-ce pas?

M. Waller: Si vous prenez le meurtre, par exemple... Certes, votre criminologue vous dira que le meurtre est quelque chose d'assez rare, mais c'est tout de même quelque chose de grave lorsque cela se produit. Les taux de meurtre sont beaucoup plus élevés au Canada au cours des années quatre-vingt-dix qu'ils ne l'étaient dans les années soixante. Si vous prenez les cambriolages, là aussi le taux est beaucoup plus élevé dans les années quatre-vingt-dix qu'il ne l'était dans les années soixante. Si nous avions un indicateur raisonnable pour les agressions sexuelles, je suis sûr que nous constaterions la même progression. Vous avez sans doute lu l'article de *Maclean's* sur le problème des agressions sexuelles dans les universités. Je pense qu'il faut vraiment faire quelque chose à ce sujet. Je n'ai pas vraiment envie de me lancer dans toute une discussion sur la façon dont on établit ces chiffres.

M. Waddell: Encore une question, parce que mon temps va être expiré. Je vous remercie de votre réponse. C'est excellent.

[Text]

Why Montreal as the crime centre? I ask you this seriously. There may be a reason. I'd like to know the reasons for Montreal. There's another thing for Montreal, you know. I come from the west coast. We don't think we get anything from the federal government, which is true. So why Montreal? What makes Montreal a centre for this, other than that a number of people around here come from Montreal? Why Montreal?

Prof. Waller: I think there are two levels of answer to that. One is that the Montreal Urban Community and the City of Montreal have been interested in ways of preventing crime for some time. You're going to be hearing later this morning from a person responsible for 50 employees in the city. There's no other city in Canada that has 50 employees, not on the police department, working in crime prevention. They were also the hosts of the 1989 conference on this issue, and they have chosen to invest and look for ways of making urban safety more effective in Montreal. Of course they have support from the Quebec government, where there is a ministry that has for a long time been doing significant stuff relating to community safety.

I think the other thing about Montreal is that it's an obvious place, having links with a whole range of different cultures. It's very much a crossroads between North America and Europe, between North America and Latin America. It's not that far from New York. I think there are many of those sorts of reasons. It also has the major United Nations agency in Canada, the biggest one by a long way, the International Aviation Authority. I think in terms of trying to synergize on the work of different UN agencies, it makes a lot of sense to have them in one particular area.

Mr. Waddell: Thank you very much. I just wanted to add something. It's not a question. I'm finished.

On the money situation, I notice—I've been looking at my own riding, a suburb of Vancouver—the tremendous amount of citizens who are involved in crime prevention. I'm quite astounded when you add up the number of programs, which are all free. They are all volunteer.

The Chairman: I get the distinct impression that Professor Waller believes it has to be a very structured situation. Volunteerism is important; however, there has to be a definite structure within the urban community. Is that correct?

Prof. Waller: Absolutely correct.

The Chairman: I apologize to the other witnesses following Professor Waller. Professor Waller, we haven't finished with questioning yet. This committee is notorious for running overtime and we may have to have people back.

• 1100

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I have a very brief question. You stated that 50% of Canadians favour crime prevention over strong policing and longer prison sentences. This was found in a Quebec survey. Are there not

[Translation]

Pourquoi choisir Montréal comme centre de la lutte contre la criminalité? Je vous pose la question sérieusement. Il y a peut-être une raison. J'aimerais savoir pourquoi on a choisi Montréal. C'est encore une fois Montréal. Moi, je viens de la côte ouest. Je crois que le gouvernement fédéral ne nous donne rien, et c'est vrai. Alors pourquoi Montréal, à part le fait qu'il y a pas mal de gens ici qui viennent de Montréal?

M. Waller: Je pense qu'il y a deux niveaux de réponses. D'une part, la Communauté urbaine de Montréal et la Ville de Montréal s'intéressent depuis longtemps à la prévention du crime. Vous allez entendre tout à l'heure une personne responsable de 50 employés de cette ville. Il n'y a pas une autre ville au Canada qui emploie 50 personnes, en dehors des services de police, à la prévention de crime. Montréal a aussi accueilli la conférence de 1989 sur la question, et a choisi d'investir et de chercher des moyens d'accroître la sécurité urbaine. Évidemment, la ville a l'appui du gouvernement du Québec, où il y a un ministère qui fait déjà beaucoup de choses depuis longtemps en matière de sécurité communautaire.

En second lieu, je pense que Montréal est un lieu tout désigné, étant donné ses liens avec tout un éventail de cultures. C'est un carrefour entre l'Amérique du Nord et l'Europe, l'Amérique du Nord et l'Amérique latine. La ville n'est pas très éloignée de New York. Je pense qu'il y a beaucoup de raisons de ce genre. On trouve à Montréal le grand organisme des Nations Unies installé au Canada, le plus grand de loin, l'Organisation de l'aviation civile internationale. Je pense que, si l'on veut créer une synergie des travaux des divers organismes des Nations Unies, il est logique de les regrouper dans une région.

M. Waddell: Merci beaucoup. Je voulais simplement ajouter quelque chose. Ce n'est pas une question, je les aies toutes posées.

Du côté financier, je remarque—et je regarde ce qui se passe dans ma circonscription, une banlieue de Vancouver—la quantité énorme de citoyens qui s'occupent de prévention du crime. Je suis sidéré par le nombre de programmes qui sont tous gratuits. Tous ces gens-là sont des bénévoles.

Le président: J'ai nettement l'impression que M. Waller estime qu'il faut que les choses soient très structurées. Le bénévolat est une chose importante, mais il faut qu'il y ait une structure bien définie dans la communauté urbaine. C'est bien cela?

M. Waller: Parfaitement exact.

Le président: Je présente mes excuses aux témoins qui vont suivre le professeur Waller. Monsieur Waller, nous n'avons pas fini ce tour de questions. Notre comité a la réputation de déborder du temps imparti, et nous allons peut-être devoir reconvoquer certaines personnes.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): J'ai une question très brève. Vous dites que 50 p. 100 des Canadiens sont en faveur de la prévention du crime plutôt que d'un renforcement des activités policières et d'un allongement des

[Texte]

regional differences across the country? I come from Alberta. People there seem to be very concerned about parole. That could be given the number of high incidences of people committing homicides while out on parole and so on. Are there regional differences in this type of figure?

Prof. Waller: There are not major regional differences. I would refer you to the Department of Justice of Canada. They did a survey for the sentencing commission. They asked a question similar to the one I used in my slide, which shows exactly the same results.

Roughly one in two Canadians are looking to preventive ways to address crime. Roughly one in four are looking to increased penalties—not increased policing, increased penalties. You will find differences, however, when you look at the size of the community. If you look in communities that are less than 40,000, somewhere in that range, you will find that it drops a little bit. You get about 40% believing in crime prevention and about 30% to 35% believing in heavier penalties.

In all the surveys that have asked a comparative question, you get these results. The problem is that when you're listening to somebody who has been a victim of crime—and I've worked a lot with victims—what you're hearing is anger and frustration as a result of the experience. You're hearing that in relation to the system. They're not being given choices at that point about what will reduce the number of these victims in the future.

Mr. Thorkelson: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Fee, you have a quick question.

Mr. Fee (Red Deer): I have actually three, Mr. Chairman. I hope you'll let me get them in quickly.

The Chairman: One of them, anyhow.

Mr. Fee: I just want to pick up quickly on the chairman's intervention on the comment on volunteers. I hope in your recommendations that you're not suggesting we bypass all the volunteer organizations. In my friend's riding, as in mine, they are doing a tremendous job. I don't think you're suggesting we bypass them and impose a new bureaucracy to try to replace what they're doing. I would hope you're suggesting we build on what's already there.

Prof. Waller: I'm certainly suggesting that we build on what's already there. Certainly the involvement of Canadians in various crime prevention activities is very important. We will sometimes have to build alongside, bridge. We need some committee or structure, both within cities and within different orders of government, to bring the agencies together. We certainly need to involve the public in those activities. We certainly need volunteers.

Mr. Fee: That's good, thank you.

[Traduction]

peines de prison. C'est ce qu'a révélé une enquête au Québec. N'y a-t-il pas des différences régionales dans le pays? Je viens de l'Alberta, où les gens semblent très préoccupés par les questions de libération conditionnelle. Cela peut s'expliquer par le nombre élevé d'homicides commis par des individus en liberté conditionnelle, etc. Y a-t-il des différences régionales dans vos chiffres?

M. Waller: Il n'y a pas de différences régionales importantes. Je vous conseille de vous reporter aux informations du ministère de la Justice, qui a réalisé une enquête pour la Commission sur la détermination de la peine. Ils ont posé une question analogue à celle que j'ai utilisée dans ma diapositive, qui présente les mêmes résultats.

En gros, un Canadien sur deux souhaite qu'on fasse de la prévention. En gros, un sur quatre souhaite qu'on alourdisse les sanctions—pas les activités de police, mais les sanctions. Toutefois, on constate des différences suivant la taille de la collectivité. Si vous prenez les villes de moins de 40 000 habitants, quelque chose comme cela, vous verrez que c'est un peu moins. Environ 40 p. 100 des personnes croient à la prévention du crime et environ 30 à 35 p. 100 croient à une plus grande sévérité des sanctions.

Toutes les enquêtes ayant posé une question comparative donnent ces résultats. Le problème, c'est que quand on écoute quelqu'un qui a été victime d'un crime—et j'ai beaucoup travaillé avec des victimes—c'est la colère et la frustration que l'on entend. Les gens sont furieux contre le système. On ne leur donne pas le choix des moyens de réduire le nombre des victimes à l'avenir.

M. Thorkelson: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Fee, vous pouvez poser une brève question.

M. Fee (Red Deer): En fait, j'en ai trois, monsieur le président. J'espère que vous me laisserez les poser rapidement.

Le président: Une, en tout cas.

M. Fee: J'aimerais poursuivre la remarque du président au sujet du bénévolat. J'espère que vous ne me recommandez pas de mettre sur la touche toutes les organisations bénévoles. Dans la circonscription de mon ami comme dans la mienne, elles font un travail fantastique. Je ne pense pas que vous souhaitiez qu'on les laisse de côté pour essayer de les remplacer par une nouvelle bureaucratie. J'espère que vous souhaitez au contraire qu'on exploite cette ressource existante.

M. Waller: Il faut certainement exploiter les ressources qui existent déjà. Il est très important effectivement que les Canadiens participent aux diverses activités de prévention du crime. Il faut quelquefois construire des structures parallèles, établir des ponts. Il faut mettre en place un comité ou une structure dans les villes ou aux divers paliers de gouvernement pour coordonner tous ces organismes. Mais il est certain qu'il faut que le public participe à ces activités, et que nous avons besoin de bénévoles.

M. Fee: Très bien, merci.

[Text]

The other question had to do with your city versus national projects. I appreciate the fact that you're coming back to the committee. You've given so much information. There's much more to build on. But you just very quickly went through a project in Seattle where you claim they had one project that showed the experience of a major drop in crime as the result of that project. You didn't elaborate on what the project was.

Prof. Waller: It's called the Community Crime Prevention Program. It's a project that looks like Neighbourhood Watch but is significantly different inasmuch as they do not just rely on volunteers. They use professionals to organize and work with the volunteers to bring about the reduction. It involved things like making the house look lived in, getting people to know each other so that they would report more. It involved research before and it involved evaluation afterwards.

That project and one British project that I mentioned, Kirkholt, are almost identical. All those ingredients are there—research, evaluation, salaried people doing things, and volunteers getting involved.

Mr. Fee: The other one you mentioned was a national one. That had to do with France. You mentioned that the French crime rate did not increase as did the English one. One reason you gave was that the policy "imposed"—I believe that was your word—a partnership between social services, schools, housing, police and justice. You did mention that Sweden legislated, but my feeling is that you can't dictate that kind of policy, at least in Canada. I don't think the rest of the country is willing to accept a policy imposed by the federal government. Witness the recent problem we had determining what was federal and provincial jurisdiction in the constitutional discussions. How can you see us accomplishing what France did and having the Canadian people accept it?

• 1105

Prof. Waller: The French imposed it by saying "you need to contract with us", and the conditions they were imposing for others to contract with them were the following... So this was not Draconian legislation that was imposed; it was providing an opportunity for this to happen. The Swedish legislation basically ensures that there are essential agencies concerned with issues like research and development, training, recommendations and that type of thing.

I don't see us imposing a particular model, but I think you have to have a broad structure that lies behind any transfer of funds or any transfer of assistance to make things happen. There's no point in a whole bunch of so-called crime prevention programs that don't prevent crime. There have to be certain things put in there to make sure that these projects and programs are actually going to lead to crime reduction.

[Translation]

Ma seconde question concerne l'opposition entre projets municipaux et projets nationaux. Je vous remercie de revenir voir le comité. Vous nous avez donné énormément de renseignements, et il y a beaucoup de choses à exploiter ici. Mais vous êtes passé très rapidement sur un projet réalisé à Seattle qui, d'après ce que vous dites, a permis de faire régresser considérablement la criminalité. Vous ne vous êtes pas étendu sur ce projet.

M. Waller: C'est un projet intitulé Community Crime Prevention Program. C'est un peu comme Échec au crime, mais assez différent cependant car il ne s'agit pas seulement de bénévoles. Il y a des professionnels qui organisent les activités et travaillent avec les bénévoles. Il s'agissait par exemple de donner aux maisons l'apparence d'être habitées, de faire se rencontrer les gens pour qu'ils signalent plus les incidents. Il y avait eu des recherches au départ et il y a eu ensuite des évaluations.

Ce projet est pratiquement identique à un projet britannique auquel j'ai fait allusion, le projet *Kirkholt*. On trouve tous les ingrédients: recherches, évaluations, travail de salariés et intervention de bénévoles.

M. Fee: Vous avez aussi mentionné un projet à l'échelle nationale. C'était en France. Vous avez dit que le taux de criminalité en France n'avait pas augmenté comme en Angleterre. Vous dites que c'est notamment parce que la politique a «imposé»—je crois que c'est ce que vous avez dit—un partenariat des services sociaux, des écoles, des organismes de logement, des services de police et des services de justice. Vous avez dit que la Suède avait légiféré, mais j'ai l'impression qu'on ne peut pas imposer ce genre de politique, du moins au Canada. Je ne crois pas que le reste du pays soit disposé à accepter une politique imposée par le gouvernement fédéral. Regardez simplement le problème que nous avons eu récemment à définir ce qui relevait de la compétence fédérale et de la compétence provinciale lors des discussions constitutionnelles. À votre avis, comment pouvons-nous accomplir la même chose que la France et faire accepter cela par le peuple canadien?

M. Waller: Les Français l'ont imposé en disant «vous devez conclure une entente avec nous» et les conditions qu'ils ont imposées à l'autre partie à ce contrat étaient les suivantes... Donc ce n'était pas une législation draconienne qui a été imposée; on a fourni une occasion pour que les choses se passent ainsi. La loi suédoise garantit essentiellement l'existence d'agences essentielles qui s'occupent de questions telles que la recherche et le développement, la formation, les recommandations, etc.

Je ne crois pas que nous devrions imposer un modèle en particulier, mais je crois qu'il faut avoir une structure assez large qui sous-tend les transferts de fonds ou toute autre forme d'assistance pour faire bouger les choses. Il est inutile de mettre en oeuvre toutes sortes de prétendus programmes de prévention du crime qui ne préviennent pas le crime. Il faut que certaines choses existent pour s'assurer que ces projets et programmes vont effectivement réduire le taux de criminalité.

[Texte]

You've also raised what I think is a very difficult issue, which is one of deciding the division of labour between the federal government and the provincial governments. You notice that only Quebec is doing major work in this area at this time. It's possible that some other provinces in the west may decide to do something similar. I think you have to come up with some way of ensuring that, from the federal level, there is research and development and training and model projects and stimulation and energy to encourage people to do the stuff that will make communities safer. In some cases there will be team work, as in the case of Quebec, and there may be team work with other provinces later on.

I also think the federal government has some responsibility to encourage provinces to do things. In the victim area, for instance, they use the tool of defined surcharge as one of the ways of encouraging the provinces to do things. I think there are a number of ways the federal government could use for the surcharges or proceeds of crime; there is a range of different things they could use to encourage the provinces to get into this.

Mr. Waddell: What Mr. Fee said is a good point. Sweden is a unitary state and France is basically a centralized unitary state, and they both have national crime prevention policies. Canada, as I understand you said, does not have a national crime prevention policy. Can you have a national crime prevention policy in a federal state like Canada?

Prof. Waller: We have policies on the environment, policies on the economy, policies on health. Why can't we have national policies on crime prevention?

The Chairman: Everyone around this table wants to ask further questions, Professor Waller, and it's not very fair to the other witnesses who are waiting. However, the distinguished critic for the Solicitor General for the Liberal Party would like to ask one question.

Mr. Wappel (Scarborough West): Mr. Chairman, I would like to ask three questions without answers. I would ask the professor to consider the questions and get back to us with the answers. That way I could get the questions in and we don't need the answers today.

First, on your chart you show Japan. It has a significantly lower rate than any other country, yet you haven't discussed Japan. Would you be able to tell us why you think Japan has such a low rate and whether those reasons can be transposed to Canada?

Second, on page 14 you indicate that you think the RCMP Act should be changed, and I quote: "...to make safety and security of persons and property a main objective of policing. . ." I would have thought, and do think, that this is currently the RCMP's main objective. If it is not, if I read you right, what do you believe the present RCMP mandate is if it's not safety and security of persons and property?

[Traduction]

Vous avez soulevé une question très épineuse, celle du partage des compétences en ce domaine entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Vous constaterez qu'il n'y a que le Québec qui fait beaucoup dans ce domaine actuellement. Il est possible que d'autres provinces dans l'Ouest décideront de faire quelque chose de semblable. Je pense que vous devez trouver un moyen de vous assurer qu'il y aura, au niveau fédéral, de la recherche et du développement, de la formation, des projets modèles, de la stimulation et du dynamisme pour encourager les gens à agir pour rendre leur milieu plus sécuritaire. Dans certains cas il s'agira de travail d'équipe, comme au Québec, ou il y aura peut-être du travail d'équipe avec d'autres provinces plus tard.

Je crois également qu'il incombe au gouvernement fédéral, dans une certaine mesure, d'encourager les provinces à agir. Dans le domaine de l'aide aux victimes, par exemple, on a recours au supplément déterminé, entre autres, pour encourager les provinces à agir. Je crois qu'il y a beaucoup de choses que le gouvernement fédéral pourrait faire pour ce qui est des suppléments ou des recettes du crime; il y a toute une gamme de mesures qu'il pourrait utiliser pour encourager les provinces à s'impliquer dans ce domaine.

M. Waddell: M. Fee a tout à fait raison. La Suède est un État unitaire et la France est essentiellement un État unitaire centralisé, et ces pays ont tous deux des politiques nationales de prévention du crime. Le Canada, si je comprends bien, n'a pas de politique nationale de prévention du crime. Une telle politique est-elle possible dans un État fédéral comme le Canada?

M. Waller: Nous avons des politiques sur l'environnement, sur l'économie, et sur la santé. Pourquoi ne pourrions-nous pas avoir une politique de prévention du crime?

Le président: Tout le monde autour de cette table aimerait bien vous poser d'autres questions, monsieur Waller, mais ce ne serait pas juste envers les autres témoins qui attendent. Cependant, le distingué porte-parole du parti Libéral pour les questions concernant le solliciteur général aimerait poser une question.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur le président, j'aimerais poser trois questions et je demanderais au professeur d'y réfléchir et de nous répondre par écrit. Nous pourrions donc obtenir sa réponse sans nécessairement qu'il nous entretienne plus longtemps aujourd'hui.

Premièrement, votre tableau indique le Japon. Son taux de criminalité est beaucoup plus bas que celui d'autres pays, mais vous n'avez pas mentionné le Japon. Pourriez-vous nous dire pourquoi d'après vous le Japon a un si faible taux de criminalité et si ces raisons-là pourraient être transposées au Canada?

Deuxièmement, à la page 14, vous dites que la loi sur la GRC devrait être modifiée pour que la sécurité des personnes et de la propriété devienne l'objectif principal des activités policières. J'aurais cru, et enfin je crois, que c'est actuellement l'objectif principal de la GRC. Si ce n'est pas le cas, enfin, si je vous comprends bien, que croyez-vous être le mandat actuel de la GRC si ce n'est pas la sécurité des personnes et de la propriété?

[Text]

Third, have you had a chance to consider the recent Statistics Canada survey? I believe this is accurate but I'm not 100% sure of the numbers, but it indicated that 40% of males are abused by their female spouses. If you have had a chance to examine it, what are your comments on it?

• 1110

The Chairman: Professor Waller, you don't want to comment on that right now? Could you send us a note on that?

Prof. Waller: Yes.

The Chairman: Thank you.

Professor Waller, we cannot thank you enough. We know that you are in Ottawa a lot of the time and that you're available for members of the committee to call and ask things. We thank you for that. You will be hearing from us.

Prof. Waller: Thank you.

The Chairman: I would ask the people from the Federation of Canadian Municipalities to come to the table—Margaret Delisle, President and Mayor of the City of Sillery; Paul Sonnichsen, Co-ordinator, Urban Safety and Crime Prevention; Michel Hamelin, President, Montreal Urban Community; and the assistant to Mr. Hamelin, Claude Vézina. Is there anyone else from this group?

We welcome you before this committee and we thank you for taking the time to come. We believe we are embarking on a very worthwhile study and we hope you do too. We thank you for being here to make your thoughts known to us. Do you have an opening statement, Madam President?

Mme Marguerite Delisle (présidente de la Fédération canadienne des municipalités et maire de la Ville de Sillery): Monsieur le président, j'aimerais vous présenter les gens qui m'accompagnent. Ce sont Paul Sonnichsen, notre permanent pour la prévention du crime et la sécurité en milieu urbain à la FCM; M. Claude Vézina, adjoint au président de la Communauté urbaine de Montréal et conseiller technique en sécurité publique; et M. Michel Hamelin, président de la Communauté urbaine de Montréal.

Je désire vous remercier de nous offrir l'occasion de vous parler de la prévention du crime et de notre point de vue sur les programmes de sécurité et de prévention de la criminalité.

Je commencerai en français pour ensuite poursuivre en anglais.

Nous vous présenterons un survol de l'expérience des collectivités plus sûres au Canada. Dans la première partie de ma présentation, je décrirai l'approche des collectivités plus sûres pour la prévention de la criminalité. J'utiliserai l'expression «collectivités plus sûres» comme un tout, puisqu'il s'agit en fait d'un concept qui regroupe diverses stratégies. Je décrirai aussi comment cette approche prend de plus en plus d'ampleur à l'échelle du pays. Finalement, je

[Translation]

Troisièmement, avez-vous eu l'occasion de prendre connaissance de l'enquête récente de Statistique Canada? Je crois que c'est exact quoique je ne suis pas complètement sûr des chiffres, mais on y indiquait que 40 p. 100 des hommes sont victimes de violence conjugale aux mains de leurs conjointes. Si vous avez eu l'occasion d'en prendre connaissance, quels sont vos commentaires à ce sujet?

Le président: Monsieur Waller, vous n'avez pas de commentaires tout de suite? Pourriez-vous nous envoyer un mot à cet effet?

M. Waller: Oui.

Le président: Merci.

Monsieur Waller, on ne saurait trop vous remercier. Nous savons que vous êtes souvent à Ottawa et que vous êtes disponible pour que les membres du comité puissent vous appeler et vous poser des questions. Nous vous en remercions. Nous communiquerons avec vous bientôt.

M. Waller: Merci.

Le président: Je demanderais aux représentants de la Fédération canadienne des municipalités de s'approcher de la table: Margaret Delisle, présidente et maire de la ville de Sillery; Paul Sonnichsen, coordonnateur, Sécurité urbaine et prévention du crime; Michel Hamelin, président, Communauté urbaine de Montréal; et l'adjoint de M. Hamelin, Claude Vézina. Est-ce qu'il y a d'autres représentants de ce groupe?

Nous vous souhaitons la bienvenue au comité et nous vous remercions d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer. Nous croyons que l'étude que nous commençons s'avérera fort utile et nous espérons que vous partagez cet avis. Merci d'être venus nous faire part de vos commentaires. Avez-vous une déclaration liminaire, madame la présidente?

Mrs. Marguerite Delisle (President of the Federation of Canadian Municipalities and Mayor of the city of Sillery): Mr. Chairman, I would like to introduce the persons accompanying me. They are Paul Sonnichsen, our official for Urban Safety and Crime Prevention at the FCM, Mr. Claude Vézina, Assistant to the Chairman of the Montreal Urban Community and technical advisor for public safety; and Mr. Michel Hamelin, Chairman of the Montreal Urban Community.

I would like to thank you for giving us this opportunity to discuss crime prevention and our views on safety and crime prevention programs.

I will begin in French and continue later in English.

Our presentation will be an overview of the safer communities' experience in Canada. "Safer communities" is an approach to crime prevention which I will describe in the first part of my presentation. I will use the term "safer communities", throughout my presentation, as a singular noun because it is a concept which describes a mix of strategies integrated under one banner. I will also describe how it is growing across this country. I will conclude with a

[Texte]

passerai en revue les principales recommandations formulées dans le mémoire que la FCM présente aujourd'hui à votre Comité permanent.

La Fédération canadienne des municipalités considère que tous les paliers de gouvernement devraient appuyer les programmes et les réseaux de collectivités plus sûres qui se développent un peu partout au Canada. La FCM ne demande pas au gouvernement fédéral de mettre en place de nouveaux programmes, mais simplement d'accorder une aide continue et ciblée pour permettre la mise sur pied de programmes et de réseaux de collectivités plus sûres.

Before I talk about what safer communities are, I want to say that when we at FCM talk about crime prevention, we are talking about safer communities. They are one and the same for us.

Safer communities have emerged from a fragmented collection of strategies. In the 1960s crime prevention strategies in Canada focused on enforcement, corrections and reduction of opportunities to commit crime. While greater sums of money were spent on police, courts and prisons, little reduction in crime occurred. Criminal justice practitioners began to consider new approaches in the 1970s. Community involvement began through programs such as Neighbourhood Watch and Block Parents. People were encouraged to contact local police forces with information through Crime Stoppers. Unfortunately, these programs had limited success because they did not respond to the underlying causes of crime.

• 1115

As new crime prevention strategies emerged, criminal justice practitioners recognized that to improve the quality of life in Canadian communities the comprehensive approach to crime was necessary, one which responded to the underlying social causes of criminal behaviour. This new approach called "crime prevention through social development" was a critical step towards the development of a broader philosophy of crime prevention: safer communities.

The late 1980s saw the emergence of the safer communities approach to crime prevention. It integrated the various crime prevention strategies, which have appeared separately throughout history. Law enforcement, environmental design, target hardening, and social development were incorporated under the safer communities banner. Corrections, law enforcement, social service, health, housing, employment and education activities were all considered to be key elements of a safer communities approach to preventing crime.

Safer communities is a unique approach to crime because it evaluates each preventive strategy it incorporates. It recognizes, for example, the very real contribution different programs like Neighbourhood Watch and Head Start make. At the same time it argues for the co-existence of a range of strategies, such as law enforcement and social housing, for effective reduction of crime.

[Traduction]

short discussion of the key points emanating from the recommendations in FCM briefs to the Standing committee.

The Federation of Canadian Municipalities believes that all orders of government should support the safer communities programs and networks which have developed across Canada. In other words, FCM is not asking the federal government to create anything new; we are simply asking for continued and targeted support for growing safer community programs and networks.

Avant que je vous explique en quoi consiste les collectivités plus sûres, je tiens à vous signaler que lorsque la FCM parle de prévention du crime, nous parlons de collectivités plus sûres. Pour nous, ces termes sont interchangeables.

L'approche des collectivités plus sûres est le résultat de diverses stratégies. Au début des années soixante, les mesures de lutte contre le crime au Canada étaient axées sur l'application de la loi, sur les mesures correctionnelles et sur la réduction des possibilités de commettre un crime. Malgré les sommes importantes consacrées aux services de police, aux tribunaux et aux prisons, la criminalité a peu régressé. Durant les années soixante-dix, les responsables de l'administration de la justice pénale ont commencé à envisager de nouvelles approches. La participation de la population s'est amorcée grâce à des programmes comme Surveillance de quartier et Parents-secours. Les gens étaient invités à communiquer des renseignements aux forces policières locales par le biais du programme Échec au crime. Malheureusement, ces programmes ont connu un succès limité parce qu'ils ne s'attaquaient pas aux causes profondes de la criminalité.

De nouvelles stratégies pour la prévention du crime ont commencé à émerger et les professionnels de la justice pénale se sont mis à reconnaître que pour améliorer la qualité de vie dans les communautés canadiennes, il était nécessaire d'adopter une démarche globale, une démarche qui s'attaque en même temps aux causes sociales profondes du comportement criminel. Cette nouvelle démarche qu'on a appelée «prévention du crime par le développement social» a constitué une étape critique conduisant au développement d'une philosophie élargie de la prévention: les communautés plus sûres.

À la fin des années 1980, on a assisté à la naissance de l'approche des communautés plus sûres pour la prévention du crime. Elle réunissait sous la même bannière le maintien de l'ordre, l'aménagement du milieu, le renforcement de la cible et le développement social. La justice pénale, les services sociaux, la santé et l'éducation étaient également considérés comme des composantes de cette approche.

L'approche des communautés plus sûres est une approche unique en ce qu'elle valorise chaque stratégie de prévention qu'elle englobe. Elle reconnaît l'apport véritable de différents programmes comme «Surveillance de quartier» et «Départ», tout en favorisant la coexistence de toute une gamme de stratégies permettant une réelle réduction de la criminalité.

[Text]

The challenge for communities in adopting a safer communities approach is to determine the right mix of short- and long-term strategies to meet community needs. In Kelowna, British Columbia, for example, the community responded to biker riots, using law enforcement to address the immediate need for community protection while developing long-term youth at risk programs to reduce youth involvement in bike gangs.

In Victoria, British Columbia, a community of seniors needed a mix of police enforcement and short-term prevention strategies, such as Neighbourhood Watch, to respond effectively to their crime problems. As you can see, safer communities is a community-driven, comprehensive approach, which pulls together different strategies to meet community needs.

As president of FCM, I would like to say how delighted we at FCM are to be part of such a fast-growing movement across this country. Even in the face of severe financial constraints, communities such as Prince Albert, Saskatchewan, and Fort McMurray, Alberta, are developing safer communities infrastructures. More than 25 communities in Canada have developed their own unique safer communities partnerships and infrastructures.

Priorities differ from one community to another and the process leading them to a comprehensive response to crime is unique. In Edmonton, for example, the crime concerns in various areas of the city caused the local John Howard Society, the Canadian Council on Social Development, and others to respond to the problem and initiate certain prevention strategies. The safer communities plan is now under the leadership of the municipal government, which created a city-wide task force to implement FCM's Agenda for Safer Communities.

The task force has already identified five areas for the preparation of action plans. These were family violence, safe housing, urban design and safety, children and youth, and youth/adults unemployment. There are similar stories from Kelowna, Surrey, Regina, Montreal, Toronto, and from many, many more communities, all of which we have documented for the standing committee.

The unanticipated and beneficial by-products of this movement are also important to mention here. Agency collaboration and coordination are a means of examining the relationship of mandates and responsibilities among participating organizations and agencies. Agencies benefit from this efficiency exercise by avoiding duplication and overlap in service delivery. Evaluation of the effectiveness of services is also a by-product of these partnerships.

[Translation]

Les stratégies préconisées par l'approche des communautés plus sûres répondent aux besoins à court et à long terme en ce qui concerne la réduction des causes de la criminalité. Par exemple, à Kelowna, en Colombie-Britannique, la communauté a réagi aux attroupements de motards en faisant appliquer la loi pour répondre aux besoins immédiats de protection des citoyens, tout en élaborant des programmes à l'intention des jeunes susceptibles de se laisser entraîner pour les décourager de devenir membres de bandes de motards.

À Victoria, en Colombie-Britannique, une communauté de personnes âgées avait besoin à la fois de stratégies policières proprement dites et de stratégies de prévention à court terme, comme le programme «Surveillance de quartier», pour faire face efficacement à leurs problèmes. Comme vous le voyez, la notion de communautés plus sûres vient de la communauté, c'est une démarche globale qui réunit diverses stratégies pour faire face aux besoins d'une communauté.

En ma qualité de présidente de la FCM, j'aimerais vous dire à quel point nous sommes enchantés de participer à un tel mouvement, un mouvement qui se développe très rapidement dans tout le pays. En cette période de restrictions financières très sévères, des communautés comme Prince Albert au Saskatchewan et Fort McMurray en Alberta se dotent actuellement des infrastructures nécessaires aux communautés plus sûres. Plus de 25 communautés au Canada ont mis en place des partenariats et des infrastructures uniques, toutes axées sur les communautés plus sûres.

Les priorités diffèrent d'une communauté à l'autre et la démarche qui les conduit à adopter un système global pour faire face à la criminalité est toujours unique. À Edmonton, par exemple, les préoccupations suscitées par le crime dans divers quartiers de la ville ont amené la section locale de la John Howard Society, le Conseil canadien de développement social et d'autres organismes à s'attaquer au problème et à mettre en oeuvre certaines stratégies de prévention. Le plan de développement de communautés plus sûres est maintenant sous la direction de l'administration municipale, laquelle a créé un comité à l'échelle de la ville pour mettre en application les divers éléments énoncés dans la Déclaration pour les villes plus sûres de la FCM.

Ce groupe de travail a déjà identifié cinq secteurs qui doivent faire l'objet de plans d'action. Il s'agit de la violence familiale, la sécurité des habitations, l'aménagement urbain et la sécurité des enfants et des jeunes et, enfin, le chômage parmi les jeunes et les adultes. On retrouve cela à Kelowna, Surrey, Regina, Montréal, Toronto et dans un grand nombre d'autres collectivités, et nous avons apporté de la documentation pertinente pour le comité permanent.

Il est également important de mentionner ici les effets inattendus et bénéfiques de ce mouvement. La collaboration et la coordination des différents organismes permettent de faire le point sur les relations qui existent entre les mandats et les responsabilités des différents intervenants. Ces organismes en profitent dans la mesure où ils évitent le double emploi et le chevauchement sur le plan des services. Ces partenariats permettent également d'évaluer l'efficacité des services.

[Texte]

[Traduction]

• 1120

Some regions of the country have also been intensely involved in developing safer community structures. Each region is developing in a different way. The Atlantic provinces organized regional workshops and conferences to share information and build collaborative teams within the region.

This is being led by the efforts of the regional offices of the Solicitor General of Canada, the local John Howard Society, and many others.

Some regions have developed very complex infrastructures, such as the British Columbia Coalition for Safer Communities. To encourage the development of municipal, provincial, and federal crime prevention strategies that deal with the causes of crime, the coalition developed partnerships with FCM, the provincial Union of British Columbia Municipalities, as well as local community agencies and organizations, including distinct and special groups dealing with native, multicultural and women's issues.

The Quebec round table, which Mr. Hamelin will be telling us about in a few minutes is also an excellent example of a regional safer community infrastructure in the making. Despite their distinctiveness in operation and structure, these regional networks are committed to social development, a vital component of the safer communities philosophy.

Let's turn our attention to the key points emanating from FCM's recommendations to the standing committee. First of all, we have to start spending smarter. To spend smarter, the federal government must channel some funds into safer communities infrastructures, and consult with representatives from these infrastructures before spending program money to ensure that program dollars are going to be meeting real community needs. The reality of cuts to social programs reinforces the federal government's responsibility of tailoring spending to meet the needs of our communities. We can't afford to do otherwise.

As politicians we face the dilemma, all of the time, of needing to have more developed evaluation technologies to determine whether or not our dollars are being effectively spent on funded projects and programs.

As safer communities advocates we recognize the importance of developing evaluation methods that can examine this comprehensive approach. While we have been able to evaluate strategy, such as Neighbourhood Watch or Block Parents, they are only one piece of the whole...we need to find a way to evaluate the whole.

Increasingly, all orders of government need to have clear evidence of what their spending is actually accomplishing. We are going to have to be increasingly accountable for the dollars we spend, and evaluation of safer communities strategies should be a priority of all governments.

Certaines régions du pays ont aussi participé étroitement à l'élaboration de structures axées sur l'approche des communautés plus sûres. Chaque région adopte une formule différente. Les Maritimes ont organisé des conférences et des ateliers régionaux pour partager de l'information et constituer des équipes de collaborateurs dans la région.

Cela a été fait sous la direction des bureaux régionaux du Solliciteur général du Canada, de la John Howard Society et d'un grand nombre d'autres organismes.

Certaines régions ont élaboré des infrastructures très complexes, comme la Coalition de la Colombie-Britannique pour des communautés plus sûres. Afin de favoriser la création de stratégies de prévention du crime à l'échelle municipale, provinciale et fédérale qui s'attaquent aux causes du crime, la Coalition a établi des liens avec la FCM, l'Union provinciale des municipalités de la Colombie-Britannique et divers organismes communautaires municipaux, y compris des groupes distincts et spéciaux qui s'intéressent aux problèmes des autochtones, des groupes ethniques et des femmes.

La table ronde du Québec, dont M. Hamelin nous parlera dans quelques minutes, est également un excellent exemple d'une infrastructure régionale de communautés plus sûres en voie de développement. En dépit des différences de structure et de fonctionnement, ces réseaux ont à coeur la promotion du développement communautaire, élément vital de l'approche des communautés plus sûres.

Passons maintenant aux éléments clés des recommandations de la FCM au comité permanent. Premièrement, nous devons commencer à dépenser astucieusement. Pour dépenser astucieusement, le gouvernement fédéral doit consacrer plus de fonds aux infrastructures des communautés plus sûres, et consulter les représentants de ces infrastructures avant de dépenser les fonds de programme pour s'assurer que cet argent servira bien à faire face aux besoins de la communauté. C'est justement parce qu'il est forcé de couper dans les programmes sociaux que le gouvernement fédéral doit assumer une plus grande responsabilité en adaptant mieux les dépenses aux besoins de nos communautés. Nous n'avons pas les moyens d'agir autrement.

En tant que personnages politiques, nous ne cessons de nous heurter à la nécessité de trouver de nouvelles technologies pour mieux évaluer l'efficacité de nos dépenses dans le cadre de programmes ou de projets.

Lorsque nous défendons la notion des communautés plus sûres, nous reconnaissons que les méthodes d'évaluation de cette démarche globale sont primordiales. Nous avons effectivement réussi à évaluer certaines stratégies, comme Surveillance de quartier ou Parent-secours, mais c'est un élément seulement de l'ensemble et nous devons trouver les moyens d'évaluer l'ensemble.

De plus en plus, tous les paliers de gouvernement ont besoin de déterminer clairement à quoi servent leurs investissements. De plus en plus, il va falloir rendre des comptes quand nous dépensons de l'argent et l'évaluation des stratégies des communautés plus sûres devrait être une priorité pour tous les gouvernements.

[Text]

One of FCM's major concerns is the need to enhance the partnership of those responsible for developing the national safer communities initiatives. The development of FCM's urban safety and crime prevention advisory forum was intended to meet this need. The advisory forum is composed of leading professionals and practitioners in the crime prevention, health, social services and education fields.

The forum brings together people from national organizations and agencies, federal, provincial, and municipal governments, and resource people from the private sector. The forum is a unique body, not only in its membership but also in its structure. It is evolving into a more independent and consultative body, similar to other national crime prevention organizations in other western industrialized countries.

Whereas it was initially developed as an advisory body for FCM's urban safety and crime prevention program, it has evolved into an advising body to all forum members.

• 1125

Since it is fulfilling many of the goals realized by various other national organizations, new and expensive crime prevention structures are not necessary. Funds should be provided to already existing structures such as the FCM advisory forum on urban safety and crime prevention.

In conclusion, Canadians have developed a unique approach to fighting crime in our communities. It is called safer communities, and we know it is working. The FCM urges the federal government to continue with support to existing safer communities programs and networks and to adopt a safer communities approach to crime prevention for all federal prevention policies and programs. I wish to thank you for inviting the FCM to these deliberations. We're looking forward to your final report.

I would now like to ask Michel Hamelin to make his presentation. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

M. Michel Hamelin (président du Comité exécutif de la Communauté urbaine de Montréal et président du Comité permanent de la Fédération canadienne des municipalités sur la sécurité et la prévention de la criminalité en milieu urbain): Merci beaucoup.

Monsieur le président, madame, membres du Comité, c'est avec beaucoup de plaisir que j'ai l'occasion ce matin, avec ma collègue, la présidente de la Fédération canadienne des municipalités, de vous faire part d'un certain nombre de réflexions en ce qui a trait à la sécurité urbaine, à la prévention de la criminalité et, en particulier, au rôle des villes dans ce domaine.

L'intervention de M^{me} Delisle a mis en lumière l'importance de mettre en place des stratégies à court et long termes afin de prévenir la criminalité et de lutter contre le sentiment d'insécurité. Ces stratégies doivent, bien sûr, s'incarner dans une action concertée au niveau de la communauté.

[Translation]

Une des principales préoccupations de la FCM tient à la nécessité de resserrer le partenariat parmi les responsables du développement d'initiatives nationales de communautés plus sûres. Le Groupe consultatif sur la sécurité urbaine et la prévention du crime a été établi pour faire face à ce besoin. Ce groupe consultatif comprend des professionnels de marque et des praticiens de la prévention du crime ainsi que des secteurs de la santé, des services sociaux et de l'éducation.

Ce groupe rassemble les organismes nationaux, fédéraux et provinciaux ainsi que des gouvernements municipaux et des personnes-ressources du secteur privé. C'est un organisme unique, non seulement par les qualifications de ses membres, mais également par sa structure. Il devient progressivement plus indépendant et davantage ouvert à la consultation, à l'instar d'autres organismes nationaux de prévention du crime dans certains pays occidentaux industrialisés.

Au départ il devait s'agir d'un organisme consultatif pour le Programme de sécurité urbaine et de prévention du crime, mais il s'étend aujourd'hui à tous les membres du groupe.

Étant donné qu'il rejoint les objectifs réalisés par plusieurs organisations nationales, des structures nouvelles et coûteuses pour la prévention du crime ne sont pas nécessaires. Des fonds devraient être alloués à des structures qui existent déjà, telles que le Groupe consultatif de la FCM sur la sécurité urbaine et la prévention du crime.

En conclusion, les Canadiens ont élaboré une approche unique à la prévention du crime dans nos collectivités. Cette approche s'appelle collectivités plus sûres, et nous savons qu'elle donne les résultats voulus. La FCM encourage le gouvernement fédéral à continuer de fournir son appui aux programmes et aux réseaux de collectivités plus sûres et d'adopter l'approche des collectivités plus sûres pour la prévention du crime dans tous ces politiques et programmes. J'aimerais vous remercier d'avoir invité la FCM à participer à ces délibérations. Nous attendons avec impatience votre rapport final.

J'aimerais maintenant demander à Michel Hamelin de présenter son exposé. Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Michel Hamelin (Chairman of the Executive Committee of the Montreal Urban Community and Chairman of the Standing Committee of the Federation of Canadian Municipalities on Urban Safety and Crime Prevention): Thank you very much.

Mr. Chairman, members of the Committee, it is with great pleasure that I have the opportunity this morning, along with my colleague, the Chairperson of the Federation of Canadian Municipalities, to share with you some thoughts on urban safety, crime prevention and especially, on the roles cities can play in these matters.

The statement by M^{me} Delisle focused on the importance of adopting short and long-term strategies to prevent crime and to cope with the feeling of insecurity. Certainly, these strategies must be based on concerted action at the community level.

[Texte]

À cet égard, il m'apparaît important de faire ressortir un certain nombre de considérations.

En premier lieu, il convient de rappeler à quel point la sécurité publique est un élément essentiel de la qualité de vie dans nos agglomérations urbaines. Sans un véritable état et un sentiment de sécurité, les efforts considérables déployés par les villes au plan de l'environnement, du développement économique et de la planification urbaine seraient vains. La sécurité publique est en quelque sorte un prérequis essentiel.

Les municipalités canadiennes ont longtemps abordé les problèmes reliés à la criminalité et à l'insécurité par le biais de l'action des services de police qui, dans beaucoup de cas, sont sous leur juridiction, en particulier au Québec et en Ontario. Au cours des dernières années, les services policiers ont développé de nouvelles approches préventives et communautaires qui mettent l'accent sur une présence accrue auprès des citoyens et sur le développement de partenariats avec des organismes du milieu et des quartiers.

La patrouille à pied, l'îlotage, les opérations de prévention dans les commerces sont autant d'exemples du rapprochement qui s'est opéré entre la police et les citoyens dans nos villes. Des problématiques complexes telles que la violence intrafamiliale, l'itinérance, les gangs de jeunes et l'insécurité des aînés ont également été abordées par les services policiers qui ont su développer de nouvelles initiatives en collaboration avec les intervenants sociaux sur leur territoire.

Par ailleurs, les grands centres urbains au Canada sont de plus en plus confrontés aux tensions interculturelles et interraciales. Les services policiers doivent être en mesure de gérer ces situations par des interventions proactives visant à établir des liens étroits avec les différentes communautés et leurs organismes sur le terrain. À cet égard, un plan d'action a été mis de l'avant par la Communauté urbaine de Montréal et son service de police dans le but de contribuer à l'amélioration des relations entre la police et la communauté noire de son territoire. Par le biais de ce plan, des contrats de service sont conclus entre un district policier et un organisme communautaire. La communauté a prévu, pour les trois prochaines années, un budget annuel de 300 000\$ pour ces contrats de service entre les organisations sur le terrain et le service de police.

Toutefois, le constat que la police ne peut à elle seule relever le défi de la sécurité et de la prévention dans nos villes est maintenant largement partagé. C'est la raison pour laquelle plusieurs municipalités canadiennes ont développé des programmes spécifiques de prévention visant à associer les citoyens de leurs villes à des actions dans leurs quartiers. La ville de Montréal, avec son programme Tandem, démontre un leadership incontestable dans ce domaine. Sur notre territoire, d'autres villes de dimensions plus petites, comme Anjou, ont également mis de l'avant des programmes de prévention novateurs et efficaces. Il en est de même de plusieurs organismes sociocommunautaires, dont le YMCA pour ne citer qu'un exemple.

[Traduction]

It is important in this regard, I feel, to stress a number of considerations.

Firstly, it is appropriate to recall the extent to which public safety is an essential element of the quality of life in our urban centres. Without a real state and feeling of security, the considerable efforts undertaken by cities in terms of the environment, economic development and urban planning would be futile. Public safety, in a sense, is an essential prerequisite.

Canadian municipalities have long dealt with problems related to crime and insecurity through the action of police forces which, in many cases, are under their jurisdiction, especially in Quebec and Ontario. In recent years, police forces have developed new preventive and community approaches which put the accent on an increased presence among citizens and the development of partnerships with organizations at the precinct level.

Foot patrol, block surveillance and prevention programs with businesses are some examples of the rapprochement which has taken place between the police and citizens of our cities. Furthermore, complex problems, such as interfamily violence, homeless people, youth gangs and the insecurity of the elderly, have also been taken up by police forces and they have succeeded in developing new initiatives in cooperation with social actors in their territory.

Moreover, Canada's major urban centres are increasingly confronted with intercultural and interracial tensions. Police forces must be able to manage these situations through proactive interventions aimed at establishing close links with the various communities and their field organizations. In this connection, an action plan has been put forward by the Montreal Urban Community and its police force in a bid to help improve relations between the police and the black community in its territory. Under this plan, service contracts are entered into between the police district and the community organization. The community has set, for the next three years, an annual budget of \$300,000 for these service contracts between field organizations and the police force.

However, the observation to the effect that the police cannot alone meet the challenge of safety and prevention in our cities is now broadly shared. That is why several Canadian municipalities have developed specific prevention programs aimed at involving the citizens of their cities in actions in their neighbourhoods. The city of Montreal, with its Tandem program, shows unquestionable leadership in this field. In our territory, other cities, smaller in size, such as Anjou, have also adopted innovative and effective programs. The same is true of several socio-community organizations, including the YMCA, to cite only one example.

[Text]

[Translation]

• 1130

De plus, les municipalités utilisent d'une façon beaucoup systématique les autres moyens à leur disposition afin de créer un environnement sécuritaire et de favoriser la sécurité sur la rue et dans les lieux publics. La conception des espaces publics et des équipements reliés au transport en commun et l'aménagement des parcs sont autant d'outils que les villes mettent à contribution pour atteindre cet objectif, sans parler des politiques et programmes en matière d'habitation, de loisirs et de développement communautaire.

Les municipalités sont de plus en plus conscientes que c'est en milieu urbain que les phénomènes reliés à la criminalité produisent leurs effets les plus dévastateurs et que les initiatives pour les contrer doivent s'enraciner dans la réalité locale, en concertation avec les acteurs du terrain.

Un nombre croissant de villes au Canada reconnaissent que l'action concertée de l'ensemble des partenaires institutionnels et socio-économiques est un élément essentiel pour apporter des solutions intégrées face aux problèmes rencontrés. Il s'agit dans un premier temps de responsabiliser de nouveaux partenaires aux enjeux reliés à la sécurité et à la prévention et, dans un deuxième temps, de les impliquer concrètement dans des initiatives visant à rendre les villes plus sûres.

Au cours des dernières années, nous avons assisté à l'émergence de conseils municipaux de prévention de la criminalité dans des villes comme Ottawa et Prince George en Colombie-Britannique. Quant à elle, la Communauté urbaine de Montréal propose la création d'un Conseil de prévention de la sécurité urbaine pour son territoire. Ce conseil réunira, en plus des villes et du service de police, les principaux acteurs du monde des affaires, de l'éducation, du syndicalisme, du système judiciaire, des affaires sociales et du mouvement communautaire.

Ce conseil aura pour mandat d'appuyer les actions déjà en cours sur le terrain, d'élaborer des projets pilotes, de développer des outils communs de communication et de sensibiliser et mobiliser des ressources financières additionnelles pour appuyer l'ensemble de ces initiatives. Ce conseil démarrera au début de 1993, et nous voulons en faire non pas une instance bureaucratique, mais bien un lieu de concertation et d'action.

L'ensemble des dimensions que je viens d'évoquer se sont particulièrement manifestées à l'occasion de la Première conférence européenne et nord-américaine sur la sécurité et la prévention de la criminalité en milieu urbain tenue à Montréal en 1989 et organisée en grande partie par la Communauté urbaine de Montréal. Cet événement a permis aux élus et aux acteurs locaux de plus d'une trentaine de pays d'échanger entre eux sur les questions reliées à la sécurité urbaine et de se rendre compte à quel point ils partageaient les mêmes préoccupations et étaient engagés dans les mêmes efforts en vue de rendre leurs villes plus sûres.

Il est ressorti de cette conférence, en plus d'une déclaration qui a rallié tous les participants, une volonté clairement exprimée de coopération et d'échange entre les villes au plan international. Les intervenants du terrain,

Furthermore, municipalities now use far more systematically the other means at their disposal to create a safe environment and to promote safety in the streets and in public places. The design of public spaces and facilities related to public transportation, the development of parks, are other tools cities are using to achieve this objective, not to mention policies and programs in the fields of housing, recreation and community development.

Municipalities are increasingly conscious that it is within the urban setting that phenomena related to crime have their most devastating effects and that initiatives to counteract them must be rooted in local reality in a joint effort with actors in the field.

A growing number of cities in Canada recognize that the concerted action of institutional and socio-economic partners is an essential element in bringing about integrated solutions to the problems encountered. It is often first of all a case of instilling a sense of responsibility in new partners in regard to the issues related to safety and prevention and, secondly, of involving them concretely in initiatives aimed at making cities safer.

In recent years, we have witnessed the emergence of municipal crime prevention councils in such cities as Ottawa and Prince George, British Columbia. For its part, the Montreal Urban Community has proposed the creation for its territory of an urban safety and prevention council. This council will bring together, in addition to the municipalities and the police force the main players from business, education, labour unions, the judicial system, social affairs and the community movement.

The mandate of this council will be to support the action already under way in the field, to develop pilot projects and common tools of communication and to sensitize and mobilize additional financial sources to support the whole of these activities. The council will come on stream early in 1993 and we want it to be not a source of bureaucracy but a place for concerted effort and action.

The overall dimensions I have just referred to were especially manifested the first European and North American Conference on Urban Safety and Crime Prevention, held in Montreal in 1989. The event enabled local elected representatives and players from more than 30 countries to exchange views on questions dealing with urban safety and to realize how they share the same concerns and engage in the same efforts to make this city safer.

From this conference emerged not only a declaration which won the support of all the participants but also a will, clearly expressed, to cooperate and to exchange views among cities at the international level. Intervenor in the field, be

[Texte]

qu'ils soient élus, responsables de programmes de prévention ou policiers, ont besoin de comparer leurs expériences, d'analyser en commun certaines problématiques et d'avoir accès à une formation de pointe qui leur permette d'intégrer les multiples aspects des interventions en matière de prévention de la criminalité.

Cette dynamique internationale s'est poursuivie à l'occasion de la Deuxième conférence internationale sur la sécurité, les drogues et la prévention de la criminalité en milieu urbain tenue à Paris en novembre 1991. Elle a réuni plus de 1 600 personnes en provenance d'une soixantaine de pays. Cette conférence a été, pour la Communauté urbaine de Montréal, l'occasion de proposer la mise en place d'un Centre international pour la prévention de la criminalité à être affilié aux Nations Unies, qui concrétisera cette volonté d'échanges et d'information entre les villes et les pays. La Conférence de Paris a unanimement retenu cette proposition qui, par la suite, a également reçu un accueil favorable au Sommet des Nations Unies sur la prévention et la justice pénale. La Communauté urbaine de Montréal travaille activement à la mise en place de ce centre en étroite collaboration avec plusieurs gouvernements, dont ceux du Québec et du Canada bien entendu, avec des associations de villes, dont la Fédération canadienne des municipalités la U.S. Conference of Mayors, le Forum européen des collectivités locales et plusieurs organisations non gouvernementales impliquées dans le domaine de la prévention.

In closing, let me make a few comments as to the expectations of cities with regard to the efforts in which they are engaged in the field of crime prevention and safety.

• 1135

First of all, the other governments at the provincial and federal levels should support the action of cities with integrated policies with regard to crime prevention. These policies must call upon multi-sectoral approaches reflecting the complexity of reality in urban centres. In this connection, the recent establishment by the Quebec Minister of Public Safety and Security of a round table designed to provide our province with such a policy should be done in phases.

It is appropriate also to deal frankly with the question of the financial resources required to support the process of concerted effort and mobilization at the municipal level. Clearly, new resources must be earmarked for this purpose by the other levels of government.

Obviously it is not a matter of assigning funds to prevention that would be comparable to those spent for the criminal justice system. In Canada, this figure exceeds \$7 billion per year. Still, a minimum of funds should be devoted to supporting the development and establishment of actions initiated by cities and their partners in our urban centres.

More and more studies show that prevention programs produce highly positive results in addition to saving considerable sums of money for society. Analyses have demonstrated that for each dollar invested in measures of

[Traduction]

they elected, in charge of prevention programs or police officers, have to compare experiences, analyze certain problems in common and have access to advanced training so that they may integrate the many aspects of intervention in the field of crime prevention.

This international dynamic was pursued during the Second International Conference on Urban Safety, Drugs and Crime Prevention, held in Paris in November 1991. It brought together more than 1,600 persons from about 60 countries. For the Montreal Urban Community, this conference was an opportunity to propose the establishment of an International Centre for the Prevention of Crime to be affiliated with the United Nations. It would give concrete form to the desire for exchange and information between cities and countries. The Paris conference unanimously adopted the proposal which later was favourably received as well at the United Nations Summit on Prevention of Crime and Criminal Justice. The Montreal Urban Community is actively working towards the establishment of this centre, in close cooperation with several governments, including those of Quebec and of Canada, with associations of cities, including the Federation of Canadian Municipalities, the U.S. Conference of Mayors, the European Forum of Local Communities and several non-governmental organizations involved in the field of crime prevention.

En terminant, je tiens à vous faire part d'un certain nombre de commentaires en ce qui a trait aux attentes des villes à l'égard des efforts qu'elles déploient dans le domaine de la prévention de la criminalité et de la sécurité.

Tout d'abord, les autres paliers de gouvernement aux niveaux provincial et fédéral doivent appuyer l'action des villes par des politiques intégrées en matière de prévention de la criminalité. Ces politiques doivent faire appel à des approches multisectorielles reflétant la complexité de la réalité dans les agglomérations urbaines. À cet égard, la récente mise sur pied par le ministre de la Sécurité publique du Québec d'une table ronde qui vise à doter notre province d'une telle politique mérite d'être soulignée.

Il convient également d'aborder franchement la question des ressources financières requises pour soutenir tout ce processus de concertation et de mobilisation au niveau des villes. Il est clair que des ressources nouvelles devront être consacrées par les autres paliers de gouvernement à cet effet.

Il n'est évidemment pas question d'affecter à la prévention des sommes comparables à celles dépensées à l'égard du système de justice pénale qui, au Canada, dépassent sept milliards de dollars par an. Toutefois, un minimum d'argent devra être consacré à appuyer le développement et la mise en place des actions entreprises par les villes et leurs partenaires dans nos centres urbains.

De plus en plus d'études démontrent que les programmes de prévention produisent des résultats fort positifs en plus d'économiser à la société des sommes considérables. Ainsi, des analyses ont mis en lumière que

[Text]

assistance to children and in parental support, \$5 was saved by the community in terms of later costs related to the police, prisons and courts. This was previously demonstrated by Professor Waller.

The Federation of Canadian Municipalities believes Canada can follow no other path if it wishes to take up the challenge of maintaining the quality of life in our cities, of promoting social equity and of developing solidarity.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Hamelin.

We have some time for questioning. We'll start with Mr. Rideout this time.

Mr. Rideout (Moncton): It's a pleasure to see the FCM at this committee. I should say that, to a degree, I think you're speaking to the converted in the sense that I believe we all recognize the benefits of programs such as the ones you've talked about, and Professor Waller as well.

The issue becomes more a question of how to do it, how to make things happen rather than trying to convince a federal government at this time as to the benefits of crime prevention. It gets me into a bit of a technicality, but in the area of jurisdiction what role do you see the federal government playing? Is our role purely one of just funding? Do we let municipalities do the work but we write the cheque, or does the federal government have a more proactive role to play? If so, what would that be?

Ms Delisle: It's not a question of asking for a lot more money. We are all living with financial constraints. I can tell you that I understand perfectly well what we're talking about. It's a question of priorities, reallocating our funds, making sure they're going into the right places. What we need are key human resources, basic technical support. We need to be able to well inform and communicate, better educate our population, our citizens, on what is crime prevention. We also need to evaluate programs.

We can't get away from that responsibility. Obviously we need funding, but I don't think we need to create. We need to allocate a lot more money in this area. We have to work together. We have to be able to work with social agencies, with social development agencies, with the municipalities. This won't be done overnight, but we have examples where working within our communities you don't have to wait for a generation to see its merits. We have examples where within a year you can see the merits of these programs.

As for jurisdiction, Paul, maybe you could answer with something else.

[Translation]

pour chaque dollar investi dans des mesures d'aide à l'enfance et au soutien parental, cinq dollars étaient économisés à la collectivité, en termes de coûts ultérieurs reliés à la police, aux prisons et aux tribunaux. Le professeur Waller l'a démontré plus tôt.

La Fédération canadienne des municipalités estime que le Canada ne peut s'engager dans une autre voie s'il veut relever le défi de maintenir la qualité de vie dans nos villes, de promouvoir l'équité sociale et de développer la solidarité.

Merci.

Le président: Merci, Monsieur Hamelin.

Nous avons le temps de vous poser quelques questions. Cette fois, nous allons commencer avec M. Rideout

M. Rideout (Moncton): Le comité est heureux d'accueillir les représentants de la FCM. Je dois dire d'abord que, jusqu'à un certain point, vous vous trouvez à prêter à des convertis dans la mesure où nous admettons tous, je crois, les avantages de programmes comme ceux dont vous avez parlé, vous-même et le professeur Waller.

La question qui se pose alors, c'est plutôt le comment, comment réaliser vos objectifs plutôt que de chercher à convaincre le gouvernement fédéral du jour des avantages de la prévention criminelle. Ce qui m'amène à poser une question un peu technique, mais j'aimerais savoir quel rôle vous prêtez au gouvernement fédéral en cette matière? Notre rôle consiste-t-il strictement à financer ces programmes? Nous laissons aux municipalités le soin de faire le travail et nous nous contentons de signer les chèques, ou le gouvernement fédéral ne devrait-il pas prendre davantage d'initiatives? Si oui, lesquelles?

Mme Delisle: Il ne s'agit pas de demander plus d'argent. Nous sommes tous aux prises avec des crédits limités. Je vous assure que je comprends parfaitement la question. C'est une question de priorités, de répartition nouvelle des fonds, il nous faut nous assurer que nous les investissons aux bons endroits. Ce qu'il nous faut, ce sont des ressources humaines clés, un soutien technique de base. Nous devons être en mesure de mieux informer et de communiquer, de mieux éduquer notre population, nos citoyens, dire ce que c'est que la prévention criminelle. Il nous faut aussi évaluer les programmes.

Nous ne pouvons échapper à cette responsabilité. De toute évidence, nous avons besoin d'argent, mais à mon avis nous n'avons pas besoin de créer de nouveaux programmes. Il faut investir beaucoup plus d'argent dans ce domaine. Il nous faut travailler ensemble. Il nous faut travailler de concert avec les organismes sociaux, avec les organismes de développement social, avec les municipalités. Cela ne se fera pas du jour au lendemain, mais nous avons des exemples de collaboration au sein de nos villes où il n'est pas besoin d'attendre toute une génération pour en voir les fruits. Nous avons des exemples de programmes qui portent fruit en moins d'un an.

Pour ce qui est de la question de la compétence, Paul pourra peut-être vous donner d'autres éléments de réponse.

[Texte]

[Traduction]

• 1140

Mr. Paul Sonnichsen (Coordinator, Urban Safety and Crime Prevention, Federation of Canadian Municipalities): I think the Canadian Centre for Justice statistics are one example. The statistics are wrapped into a national picture, but they do not give a good comparison from one municipality to another.

We're getting to the point at which the technology and the information are available and the ability to do that is a tool the local municipalities can use to compare how they're progressing. It's one example.

The victimization survey that was done in Canada compared seven cities. It is the only barometer that we have that really tells us the true condition of crime in Canada. It showed the unreported crime, the dark side of crime. No other victimization comparing cities has been done since that time.

It was a very expensive survey, by why can't that survey be developed and refined further so that parts of that survey can be implemented at the local level to assess the condition of crime in that community, not just by using the police statistics but by knowing accurately the barometer? That's just one example, statistically.

I think there are roles in the evaluation and sharing of information and in education. There are examples federally. Leadership was taken at the national level with smoking, for example, and with impaired driving, where legislation, education and local intervention were combined very effectively. I don't think we need to look very far for the availability of those examples.

Mr. Rideout: Professor Waller has suggested that we may need a minister of crime prevention on a federal basis. I gather you see that as coordinated and organized. Politically, it's never too popular to suggest another minister, except to us federal politicians who are aiming at another post, but would you have any thought toward a coordinated department that would deal with crime prevention and with all of the other jurisdictional problems that would flow from that in trying to implement a federal program?

Ms Delisle: Yes.

Mr. Sonnichsen: There's no question. The report that came from the City of Edmonton, for example, came up with 150 recommendations. One of the key recommendations was in terms of coordination and the worst coordinated were government programs.

At the local level, at the provincial level, and at the federal level there is a distinct lack of coordination. In particular, the funding for the FCM program is from six different federal departments. It took over a year and a half to negotiate that funding because many of the departments, federally, do not see themselves as having a responsibility for prevention.

M. Paul Sonnichsen (coordonnateur, Sécurité et prévention de la criminalité en milieu urbain, Fédération canadienne des municipalités): Je crois que le Centre canadien de la statistique juridique est un bon exemple. Les statistiques donnent une idée de la situation nationale, mais elles ne permettent pas de comparaison d'une municipalité à l'autre.

Nous sommes parvenus au point où la technologie et l'information sont disponibles et il y a là un instrument que les municipalités peuvent utiliser pour mesurer leurs progrès. C'est un exemple.

L'enquête sur la victimisation qui a été faite au Canada comparait sept villes. C'est le seul baromètre dont nous disposons pour mesurer l'état réel de la criminalité au Canada. L'enquête faisait état des crimes qui ne sont pas signalés, soit la face cachée du crime. Aucune autre enquête sur la victimisation comparant les villes n'a été faite depuis ce temps.

C'est une enquête qui a coûté très cher, mais pourquoi n'a-t-on pas précisé l'objet de cette enquête de telle manière à mesurer l'état de la criminalité au niveau local, plutôt que de se contenter des statistiques policières? Ce n'est qu'un exemple, sur le plan statistique.

Je crois qu'il y a des rôles à jouer dans l'évaluation et le partage des renseignements et en matière d'éducation. Il y a des exemples au niveau fédéral. Pour l'usage du tabac, par exemple l'initiative a été prise au niveau national, et ce fut la même chose pour la conduite avec facultés affaiblies, ou les lois, les mesures d'éducation et les interventions locales se sont conjuguées pour produire d'excellents effets. Il n'est pas besoin de chercher bien loin pour trouver des exemples de ce genre.

M. Rideout: Le professeur Waller a dit que nous aurions peut-être besoin d'un ministre de la prévention criminelle au niveau fédéral. Je crois savoir que vous voulez plus de coordination et d'organisation. Sur le plan politique, proposer la nomination d'un nouveau ministre n'est jamais très populaire, sauf parmi nous, politiciens fédéraux, qui aspirons à de l'avancement, mais avez-vous songé à la création d'un ministère de coordination qui serait responsable de la prévention criminelle et trouverait réponse à tous les problèmes de compétence qui dériveraient de la création d'un programme fédéral?

Mme Delisle: Oui.

M. Sonnichsen: Absolument. Par exemple, le rapport de la ville d'Edmonton contient 150 recommandations. L'une des recommandations clés portait sur la coordination, et l'on sait que les programmes les plus mal coordonnés sont ceux du gouvernement.

Au niveau local, au niveau provincial et au niveau fédéral, il y a un manque évident de coordination. Par exemple, le financement du programme de la FCM provient de six ministères fédéraux. Il a fallu une année et demie pour négocier ce financement parce que bon nombre des ministères fédéraux ne croient pas avoir la moindre responsabilité en matière de prévention.

[Text]

There's no clear definition to which the different departments can ascribe. There are funding programs at the health level that are clearly prevention, but the other departments concerning criminal justice are not even involved in the decision-making.

M. Hamelin: Il n'est peut-être pas nécessaire de créer un ministère comme tel. L'important, c'est qu'un ministère, par exemple celui de la Justice, ait la responsabilité de la coordination. M. Sonnichsen vient de dire que la Fédération fait affaire avec six ministères ou agences différents. Cela implique un gros travail de coordination. S'il y avait un ministère, par exemple celui de la Justice, qui se chargeait de cette coordination, je pense qu'on n'aurait pas besoin d'un superministère. On a démontré que les actions les plus valables se font au niveau des municipalités, là où sont les gens.

Vous avez reçu ou vous allez recevoir une pochette qui donne des informations sur le programme de la FCM. En fait, ce sont des manuels, des *how-to manuals*, qui sont distribués à l'ensemble des municipalités, et la municipalité choisit dans ce qui est proposé ce qui va résoudre son problème à elle. Les problèmes d'une ville à une autre sont complètement différents. Par ce programme, on essaie de diffuser l'information sur ce qui se fait dans certaines municipalités. Ce sont des manuels généraux. On n'a pas besoin d'un ministère fédéral pour faire cela. Comme les membres de la FCM sont au coeur des préoccupations quotidiennes des citoyens, une coordination à ce niveau-là m'apparaît suffisante.

• 1145

On a vu que 7 milliards de dollars sont dépensés pour le système judiciaire dans son ensemble. Ce n'est pas seulement au gouvernement du Canada, mais aussi aux gouvernements des provinces. Je pense que chacun doit faire sa part, une petite part de mise de fonds. À ce moment-là, on pourra, à court terme et surtout à long terme, voir une amélioration dans les finances publiques parce qu'il y aura moins de dépenses dans le système de prisons et le système social.

Ms Delisle: With your permission I would like to add that it's really a concerted effort. It's a partnership effort. I think we can no longer afford to have three or four different structures so that everybody is just going to go whichever way they want and then say, well, look what we've done in this area, and look what I've done, and just try to figure out who's going to get the glory of it. You know how it is, George?

Mr. Rideout: Yes, absolutely.

Ms Delisle: Obviously, there has to be responsibility somewhere. Someone has to take it. It can't only be the federal government or the provincial government or the municipal government. It has to be everybody. We could maybe suggest a semi-annual conference with the different partners, the partners being not only the elected officials but also people from the communities. There are very many ways of making sure we get this off the ground. We know it's

[Translation]

Il n'existe aucune définition claire que les divers ministères peuvent suivre. Il y a des programmes de financement au niveau de la santé qui relèvent clairement de la prévention, mais les autres ministères chargés de la justice pénale ne participent même pas au processus décisionnel.

Mr. Hamelin: It may not be necessary to create a separate department. The important thing is to entrust responsibility for coordination to one department, Justice for instance. Mr. Sonnichsen just said that the Federation has to deal with six different departments or agencies. That necessitates a lot of coordination. If there were one department, Justice for instance, responsible for such coordination, I do not believe we would need a super-department. It has been shown that the most valuable initiatives are undertaken at the municipal level, where the people involved are.

You have received or will receive a folder providing information on the FCM program. In fact, those are manuals, how-to manuals, that are distributed to municipalities, and the municipality chooses the approach best suited to its problem. Problems vary considerably from one city to another. With this program, we try to disseminate information on what is being done in some municipalities. The manuals are general in nature. We do not need a federal department to do that. Since FCM members are close to the daily concerns of citizens, I would think that coordination at that level would be enough.

We have seen that \$7 billion were spent on the criminal justice system as a whole. Not only within the government of Canada, but also at the provincial government level. I think that everyone must do his share, and make some small contribution. We will then, in the short-term and especially on a long-term basis, be able to bring about some improvement in government finances because there will be less money spent within the prison system and the social system.

Mme Delisle: Avec votre permission, je tiens à ajouter que c'est un effort concerté qu'il faut. C'est un partenariat qu'il faut établir. Nous ne pouvons plus nous permettre, à notre avis, d'avoir trois ou quatre structures différentes si bien que chacun fait ce qu'il veut, pour ensuite dire: eh bien, regardez ce que nous avons fait dans notre domaine, regardez ce que j'ai fait, et tout le monde essaie ainsi d'arracher sa part de gloire. Vous savez ce qu'il en est, George?

Mr. Rideout: Oui, parfaitement.

Mme Delisle: De toute évidence, il faut que la responsabilité se situe quelque part. Quelqu'un doit la prendre. Cette responsabilité n'est pas seulement celle du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial ou du gouvernement municipal. Tout le monde doit être responsable. On pourrait peut-être avoir une conférence semestrielle faisant intervenir les divers partenaires, les partenaires n'étant pas seulement les élus mais aussi les

[Texte]

working, but we have to "responsibilize". As I think Dr. Waller was saying before, we have to have some vision, we have to have some political leadership, and we don't have it now. This is what we're looking for.

Mr. Rideout: We've been saying the same thing on this side for quite some time.

Ms Delisle: I'm not going to comment on that.

Mr. Rideout: One other area I want to touch on quickly is in the same vein of trying to do some coordination. A lot of what we hear seems to relate to the larger communities—Montreal, Toronto, Vancouver and this sort of thing—while there are a lot of smaller communities facing similar or different problems. How do we come up with crime prevention that deals with big city problems and at the same time the smaller communities?

I know we just have to look in the maritimes at some of the horrendous crimes that have occurred in little communities where you wouldn't expect that sort of thing to happen. What are those causes and how do we deal with that? From a small community's point of view it looks like an almost daunting task to deal with some of the big problems because of resources and those things. Perhaps you have a comment in that area.

Ms Delisle: The FCM urban safety and crime prevention program is dealing with this reality. You're very right in saying that no two municipalities are alike. I come from a small community compared to Montreal or even to Moncton, and we are having to face increasing crime and youth violence. I come from a bedroom community. We just finished last night preparing our budget, and we have to put more money not only into policing but also into youth programs to make sure we get them off the streets, out of the parks, out of everywhere. It's on a different scale.

I can talk for the overall picture. Michel can probably add comments concerning the larger communities, but we are dealing with it within FCM structures and programs.

M. Hamelin: Le programme de la FCM est encore plus valable pour les petites municipalités, parce que les grandes municipalités, à la rigueur, peuvent toujours s'arranger. Elles ont des ressources et du personnel. Les plus petites municipalités n'ont pas les moyens de se payer les ressources que l'on peut se payer dans les grandes municipalités. Donc, des programmes comme celui de la FCM sont encore plus importants pour les plus petites municipalités, mais les grandes municipalités en profitent également.

Mr. Waddell: It's pretty obvious to me that demand for crime prevention is truly coming from the grass roots of our nation, the municipalities, and I congratulate you for that. It's shocking that there's no federal crime prevention program or policy really in place. Perhaps as a result of this committee's deliberations we'll finally get some movement in that area.

[Traduction]

citoyens eux-mêmes. Il y a plusieurs façons de lancer cette initiative. Nous savons que nous pouvons réussir, mais il nous faut «responsabiliser» tout le monde. Comme l'a dit, je crois, le D^r Waller tout à l'heure, il nous faut avoir une vision quelconque, il faut que l'autorité politique prenne l'initiative, et ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. C'est ce que nous voulons.

M. Rideout: C'est ce que les gens de mon côté disent depuis longtemps.

Mme Delisle: Je ne répondrai pas à cela.

M. Rideout: L'autre question dont je tiens à parler brièvement a également à voir avec la coordination. Il semble que nous ayons surtout entendu parler des grandes villes—Montréal, Toronto, Vancouver et ainsi de suite—alors que les villes plus petites semblent être aux prises avec des problèmes semblables ou différents. Comment la prévention criminelle adaptée aux grandes villes peut-elle s'appliquer aux municipalités plus petites?

Je sais qu'il n'y a qu'à se tourner du côté des Maritimes pour constater que des crimes horribles sont commis dans des petites localités où l'on ne s'attend pas à voir ce genre de chose. Quelles sont les causes de cet état de choses et comment y trouver remède? Pour une petite localité, il semble presque impossible de régler certains grands problèmes à cause du manque de ressources et autres facteurs de ce genre. Vous voulez peut-être nous en parler.

Mme Delisle: Le programme de sécurité et prévention de la criminalité en milieu urbain de la FCM est conscient de cette réalité. Vous avez parfaitement raison de dire qu'il n'y a pas deux municipalités pareilles. Je suis moi-même d'une petite ville si on la compare à Montréal ou même à Moncton, et pourtant nous sommes aux prises avec une montée de la criminalité et de la violence chez les jeunes. Je suis d'une municipalité dortoir. Nous avons mis la dernière main à notre budget hier soir, et il nous faut non seulement investir dans le maintien de l'ordre mais aussi dans les programmes s'adressant à la jeunesse si nous voulons que les jeunes quittent les rues, les parcs et autres endroits. Cela se fait à une échelle différente.

Je peux parler du portrait global de la situation. Michel peut parler des grandes municipalités, mais nous tâchons de voir à ces problèmes au sein des programmes de la FCM.

Mr. Hamelin: The FCM program is even more valuable for smaller communities, because major municipalities, if need be, can always manage. They have resources and personnel. Smaller municipalities cannot afford the resources that major municipalities have. That is why programs such as the FCM's are even more important for smaller municipalities, but major municipalities also benefit from them.

M. Waddell: Il me semble parfaitement évident que la demande pour la prévention criminelle provient de la base même de notre pays, les municipalités, et je tiens à vous féliciter pour cela. On est choqué de voir qu'il n'existe aucune politique ou aucun programme fédéral de prévention criminelle. Il est possible que, en conséquence des travaux de notre comité, nous puissions enfin faire bouger les choses dans ce domaine.

[Text]

[Translation]

• 1150

On page 16 of your brief, it says:

While federal support to safer communities infrastructures is crucial, funds must continue to be provided to Canada's major social programs such as the Canada Assistance Plan. Much of the recent emphasis in developing the Canadian approach to preventing crime has emphasized the importance of social programs. Crime prevention through social development has been a crucial element in the evolution of safer community programs and networks. Recent decisions to limit federal financial support for social programs are placing considerable burdens on many municipalities. Transferring resources from social programs will only result in the increase of expenditures for corrections, courts and police with long-term social and economic cost for increased incidence of crime. This does not make good crime prevention sense.

In other words, you're saying that the federal government's cutting back of national social programs, and so on, and transfer payments to the provinces, and therefore down to the municipalities, in fact is increasing crime in the country.

Mr. Sonnichsen: Yes, that's correct. I think the relationship between poverty and crime has been established. Many municipalities, for example, are providing breakfasts to children in schools. We've established, not only in Dr. Waller's presentation but also in many examples of early intervention programs with children—and these are children who are living in lower socio-economic areas—that they do have a demonstrative effect. Also, clearly the relationship of learning and proper nutrition has been established. If you don't provide the basics in terms of housing and food, then there are bound to be repercussions down the line.

The Chairman: I don't want to get political on this thing about Canada Assistance, and so on, but there's only one set of taxpayers out there. So the situation is that no matter who the money comes from, whether it comes from the federal government down to the municipality or the municipality raises its taxes, there's only one taxpayer. The same guy is paying the bill.

Mr. Waddell: Excuse me, Mr. Chairman. Maybe I could continue. I don't want to get into an argument. The same guys may be paying the bill, but they can't put the GST on. They don't have federal income tax. The brief clearly says that cutting back social programs is increasing crime in Canada. That's a serious matter.

The Chairman: Okay. Please proceed.

Mr. Waddell: On page 20 of your brief, recommendation 2 reads:

Je lis à la page 16 de votre mémoire:

Bien que l'appui du gouvernement fédéral à l'égard de l'infrastructure des communautés plus sûres soit crucial, faut continuer de subventionner les grands programmes sociaux comme le Régime d'assistance publique du Canada. Récemment, dans l'élaboration d'une approche canadienne en matière de prévention du crime, on a surtout mis l'accent sur l'importance des programmes sociaux. La prévention du crime par le développement social est un élément capital du développement de programmes et de réseaux de communautés plus sûres. Les décisions prises récemment par le gouvernement fédéral en vue de restreindre l'aide financière qu'il accorde aux programmes sociaux imposent de lourds fardeaux à de nombreuses municipalités. Transférer des ressources et des programmes sociaux ne fera qu'augmenter les dépenses au chapitre des services correctionnels, judiciaires et policiers, sans compter les coûts sociaux et économiques à long terme d'une incidence accrue de la criminalité. Une telle façon de procéder n'a pas beaucoup de sens en ce qui a trait à la prévention du crime.

Si je vous comprends bien, vous dites que la politique du gouvernement fédéral qui consiste à sabrer dans les programmes sociaux nationaux, et ainsi de suite, et dans les paiements de transfert aux provinces, et par conséquent aux municipalités, fait augmenter la criminalité au pays.

M. Sonnichsen: Oui, c'est exact. Je crois que le rapport entre la pauvreté et le crime a été bien établi. Par exemple, de nombreuses municipalités fournissent le petit déjeuner aux enfants dans les écoles. Il a été démontré que de telles initiatives ont des effets tangibles, le docteur Waller l'a démontré tout à l'heure et on le constate dans de nombreux exemples de programmes d'intervention auprès des enfants—mais il s'agit d'enfants qui vivent dans les secteurs socio-économiques défavorisés. On a également établi avec clarté le lien entre l'apprentissage et la bonne nutrition. Si l'on ne donne pas l'essentiel en matière de logement et d'alimentation, il y aura tôt ou tard des répercussions.

Le président: Pour ce qui est du Régime d'assistance publique du Canada et ce genre de mesure, j'aimerais rappeler, abstraction faite de toute partisanerie, qu'il n'y a qu'un seul groupe de contribuables. Peu importe d'où vient l'argent, que ce soit le gouvernement fédéral qui subventionne la municipalité ou la municipalité qui hausse ses impôts, il n'y a qu'un seul contribuable. C'est toujours le même monsieur qui paie la note.

M. Waddell: Permettez, Monsieur le président. J'aimerais poursuivre. Je ne veux pas lancer un débat à ce sujet. Oui, c'est le même monsieur qui paie la note, mais les municipalités ne peuvent imposer une TPS. Elles ne peuvent lever des impôts comme le fait le gouvernement fédéral. Le mémoire affirme clairement que les compressions dans les programmes sociaux font augmenter le crime au Canada. C'est une question grave.

Le président: Fort bien. Veuillez continuer.

M. Waddell: À la page 20 de votre mémoire, la deuxième recommandation dit ceci:

[Texte]

The federal government should adopt a safer communities approach to crime prevention for all [crime] policies and programs.

Let me see if I understand that, because that's a really interesting concept.

Let me put it with the environment. We now think in terms of sustainable development, don't we? If we build a new runway in Vancouver, then we have to think about the fish habitat, because we have to have a development that's sustainable in the Brundtland Commission's terms. We're now thinking that way federally and in environmental policy. I gather that what you're suggesting here is that when we bring in federal policies or programs, or whatever we do, either cut-backs or adding to programs, we should be thinking of the effect it will have on crime and crime prevention.

Is that what you're saying there?

Ms Delisle: When you think about it, your example of the environment, as far as I'm concerned, is very good, because a few years ago nobody was even thinking about the impact on quality of life, on the jobs, on whatever. Now when we're enacting laws or setting up different programs, we have to think horizontally. By that I mean that we have to think of the impact not only on the job part of it but also on the different aspects of it.

When we're dealing with crime prevention, we're dealing with families, with poverty, with quality of life. It's quality of life for our seniors, who are scared stiff to go outside at night or even at the end of the day, because they don't know what's going to happen to them. I don't want to exaggerate it, but there is a problem out there. When we call it "safe communities", this is what we're talking about.

• 1155

Mr. Waddell: I think it's an interesting concept and I just want to continue. I have a couple more questions.

You mentioned the proceeds of crime—we passed that legislation here federally—to make some of that money available as local resources.

Ms Delisle: Put it back into the—

Mr. Waddell: Yes, back to the municipalities, say. Have you got any idea how much money we're talking about here? Can you give us any figures?

Ms Delisle: I don't have the figures.

Mr. Sonnichsen: We met with the Solicitor General in June of this year and as a result of that meeting the figure of \$38 million was given to us as the amount collected between 1989—I believe when the legislation was put into effect—and today.

Mr. Waddell: Okay. You mentioned working things through the community. I'd be interested in your comments about the police in your experience. Ostensibly we're getting the police saying they want to cooperate and they want to be

[Traduction]

Le gouvernement fédéral devrait baser l'ensemble de ses politiques et programmes sur l'approche des communautés plus sûres pour la prévention du crime.

Je veux être sûr de bien vous comprendre parce qu'il s'agit là d'une idée très intéressante.

Comparons cela avec l'environnement. Nous pensons aujourd'hui au développement durable, n'est-ce pas? Si l'on construit une nouvelle piste d'atterrissage à l'aéroport de Vancouver, il faut alors songer à l'habitat des poissons, parce qu'il faut que notre développement soit durable comme le veut le rapport de la Commission Brundtland. C'est ainsi qu'on réfléchit aujourd'hui au niveau fédéral et en matière de politique environnementale. Si je vous comprends bien, qu'il s'agisse de politiques ou de programmes fédéraux, ou peu importe, de compressions ou de majorations des programmes, il nous faut réfléchir aux effets qu'ils auront sur la criminalité et la prévention criminelle.

Est-ce bien ce que vous dites ici?

Mme Delisle: Quand on y pense bien, votre exemple de l'environnement, pour autant que je sache, est très bon, parce qu'il y a à peine quelques années, personne ne parlait de l'effet sur la qualité de la vie, sur les emplois ou quoi que ce soit d'autre. Aujourd'hui, lorsque nous adoptons des lois ou créons divers programmes, il nous faut réfléchir horizontalement. J'entends par là qu'il nous faut réfléchir aux conséquences de nos actes, non seulement sur les emplois mais aussi sur les divers aspects du problème.

Lorsque nous parlons prévention criminelle, nous parlons familles, nous parlons pauvreté, nous parlons qualité de la vie. Nous parlons de la qualité de la vie de nos aînés, qui crèvent de peur de sortir le soir ou même en fin de journée, parce qu'ils ne savent pas ce qui peut leur arriver. Sans exagérer, c'est un problème très réel. Lorsque nous parlons de «communautés sûres», c'est bien de cela qu'il s'agit.

M. Waddell: L'idée me semble intéressante et je veux tout simplement continuer. J'ai quelques autres questions à poser.

Vous parliez des fruits du crime—nous avons adopté cette loi, ici au fédéral—pour dire qu'on pourrait se servir d'une partie de cet argent à titre de ressources locales.

Mme Delisle: Remettre cela aux...

M. Waddell: Oui, en remettre aux municipalités, par exemple. Avez-vous une idée de combien il pourrait s'agir? Avez-vous des chiffres?

Mme Delisle: Je n'ai pas de chiffres à ce propos.

M. Sonnichsen: Nous avons rencontré le solliciteur général au mois de juin, cette année, et on nous a avancé le chiffre de 38 millions de dollars qui auraient été perçus depuis 1989—date de la mise en vigueur de cette loi—et aujourd'hui.

M. Waddell: D'accord. Il a été question de faire les choses en collaboration avec la collectivité. J'aimerais bien savoir quelle est votre expérience avec la police. Les forces policières semblent nous dire qu'elles veulent collaborer et

[Text]

part of the community base. I see that. In my area it seems to be working. In other areas, such as Ontario, it seems to me part of that dispute with the police is the fact that the police don't want to give up control of the community. They want to be the bosses. That's my own interpretation.

What would you suggest to us as a way of involving the police so that they don't feel threatened by the new move to a more progressive way of community control, community prevention and community control of crime?

M. Hamelin: À la Communauté urbaine de Montréal, cela fait déjà quelques années que la direction du service de police a mis en place le programme de prévention communautaire du crime. Dans chacun de nos postes de police, il y a un agent dont la fonction est spécialement de s'occuper de la prévention de la criminalité dans le district.

Je vous ai dit tout à l'heure qu'on avait des contrats de service entre les postes de police et des organisations communautaires. Ce n'est pas une chose qui se fait du jour au lendemain. Il faut mettre en oeuvre une volonté politique de le faire, mais tout en ayant la volonté politique, il ne faut pas forcer les gens à s'impliquer. Il faut plutôt créer les conditions qui vont favoriser le rapprochement entre la police et la communauté.

Deuxièmement, il faut publiciser des exemples de réussite. J'ai ici une liste d'une vingtaine de programmes qui se font avec les policiers et la communauté chez nous, à la Communauté urbaine de Montréal. Je serais tenté de dire que plus le corps policier est gros, plus c'est difficile; plus le corps policier est petit, plus cela peut être facile.

Mr. Waddell: Thank you very much. I just wonder if you're able to give me some information later perhaps on the Kelowna youth. I'm particularly interested in that, but I won't take up the time of the committee.

The Chairman: Supplementary to what Mr. Waddell was saying, I believe you mentioned the contracts between the precinct level of the police and communities on page 2. After you said that, you made another statement, giving figures of money, which isn't in the statement here. You mentioned something about... was it \$300,000?

M. Hamelin: Oui, 300 000\$ par année pour les trois prochaines années, dont 150 000\$ sont fournis par la Communauté urbaine de Montréal et 150 000\$ par des organismes du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral.

The Chairman: I see. You've answered my question. I was going to ask you where that money came from. Thank you very much.

Mme Jacques (Mercier): J'aimerais vous féliciter pour votre excellente présentation.

Également, j'aimerais témoigner devant mes collègues. Je représente une partie de la ville de Montréal. Maintenant, avec l'opération Tandem et la prévention du crime, Montréal est une ville qui est de plus en plus sûre. Récemment, des personnes âgées que je rencontrais en groupe chez moi me disaient qu'elles avaient moins peur de prendre l'autobus et le métro. À Montréal, vous recréez tranquillement ce sentiment de sécurité qu'on avait perdu.

[Translation]

faire partie de cette base communautaire. C'est ce que je vois. Les choses semblent fonctionner chez-nous. Ailleurs, comme en Ontario, il me semble le contentieux avec les policiers vient en partie de ce que ces derniers ne veulent pas en remettre la gestion à la collectivité. Ils veulent être les patrons. C'est ma propre interprétation des événements.

Que nous proposez-vous afin que les policiers puissent participer sans se sentir menacés par cette nouvelle tendance où la collectivité, progressivement, devient de plus en plus responsable de la prévention et de la suppression du crime?

Mr. Hamelin: The Montreal Urban Community's police services set up a community crime prevention program a few years ago. In each of our police stations there is an officer assigned specifically to crime prevention in the district.

I told you before that we have service contracts passed between the police stations and community organizations. That is not something you can do overnight. You have to have a political will to do this, but even with that will, you cannot force people into getting involved. Rather, you have to create the conditions to foster a closer relationship between the police and the community.

Then, you have to advertise your success. I have with me a list of around 20 programs involving our police officers in our local communities within the Montreal Urban Community. I would almost be tempted to say that the bigger the police force, the more difficult the work is; the smaller the force, the easier it can be made.

M. Waddell: Vous pourriez peut-être me renseigner davantage sur le jeune de Kelowna. Cela m'intéresse particulièrement, mais je ne veux pas prendre le temps du comité.

Le président: Pour donner suite un peu à ce que disait M. Waddell, il me semble que vous avez parlé de contrats entre les postes de police et les communautés à la page 2. Vous parlez ensuite d'argent et vous avez donné des chiffres qui ne se trouvent pas dans le document. Vous avez parlé de quoi... 300 000\$?

Mr. Hamelin: Yes, \$300,000 a year over the next three years, \$150,000 of which is provided by the Montreal Urban Community and \$150,000 by provincial and federal government organizations.

Le président: Je vois. Vous avez répondu à ma question par anticipation. J'allais vous demander d'où venaient les fonds. Merci beaucoup.

Mrs. Jacques (Mercier): I would like to congratulate you on of your excellent presentation.

I would also like to say something for the record. I represent a riding in the city of Montreal. Now, with operation Tandem and crime prevention, Montreal is becoming safer and safer. I met with some senior citizens in my riding recently and they told me that they were less and less afraid of taking the bus or the subway. You are gradually recreating the sense of security we had lost in Montreal.

[Texte]

J'aimerais également souligner le fait que vous allez mettre 400 policiers de plus dans les rues, des policiers à pied qui vont vraiment se concentrer sur la prévention du crime. C'est bien cela?

• 1200

M. Hamelin: C'est une réorganisation de toute la carte policière qui va faire passer le nombre de points de service de 24 à 34, et le nombre de postes de police comme tels, de grosses structures, de 24 à 14. En réduisant le *in-between management*—, on va pouvoir réaffecter plus de 200 policiers à la patrouille, dans les districts. Ces 200 officiers, qui sont actuellement dans les postes ou dans des postes de commandement, pourront être réaffectés à la patrouille sur une période de huit ans. On pourra donc avoir l'ilotage, des policiers à pied, etc. C'est un programme qui vient de commencer et qui a été adopté par le Conseil de la Communauté il y a deux mois. On commence le 1^{er} janvier 1993 cette opération qui va s'étendre sur les sept ou huit prochaines années.

Mme Jacques: J'aimerais vous en féliciter. Depuis que le Comité a commencé à entendre des témoins dans le cadre de la prévention du crime, Montréal est toujours citée en exemple. J'en suis très fière.

Selon vous, dans le cas des programmes de prévention du crime, est-ce qu'on devrait établir en priorité les programmes pour des groupes vulnérables comme les personnes âgées, les femmes et les jeunes qui consomment de la drogue? On sait qu'à Montréal, et partout également, la consommation de drogue dans les polyvalentes et les écoles est devenue un fléau. Il est urgent d'essayer d'arrêter ce fléau. Avez-vous des fonds spéciaux pour travailler dans les écoles?

M. Hamelin: Tout le domaine de la prévention de la criminalité est interrelié. Il est difficile de dire qu'on va privilégier les jeunes avec la drogue ou encore les aînés. Il revient à chaque milieu de voir ce qui, dans le milieu, est un peu plus vulnérable. Le tissu social n'est pas le même d'une ville à l'autre, ni même d'un quartier à l'autre de la ville de Montréal. Dans un secteur de la ville de Montréal, la priorité devra être accordée à la lutte contre la drogue. Dans un autre secteur, cela devra être la sécurisation des personnes âgées. C'est pour cela que l'on dit que c'est au niveau municipal que les choses doivent se faire. Aucun gouvernement fédéral ou provincial ne sera capable de déterminer où est la priorité dans chacune des villes ou dans chacun des quartiers.

Les gouvernements supérieurs doivent favoriser cet appui, mais laisser le plus possible aux autorités locales le soin de déterminer où sont les priorités. Si chacun fait bien son travail... Pour ce qui est de la lutte contre la drogue, par exemple, il est clair que pour ce qui est des trafiquants, c'est une responsabilité à la fois provinciale et fédérale. Il y a la GRC et, pour ce qui est du Québec, il y a la Sûreté du Québec. La police locale va s'occuper de la consommation et des trafiquants au niveau local, mais il faut absolument une coopération très étroite entre les divers corps de police dans le cas de ce problème spécifique de la drogue.

Mme Delisle: J'aimerais ajouter que c'est une question de prise en charge par le milieu. C'est ainsi que je vois les choses. J'aimerais faire référence à un commentaire du président, qui disait que l'argent sort de la même poche, qu'il

[Traduction]

I would also like to point out that you are going to put 400 more police officers on our streets, police officers that will be walking a beat and really concentrating on crime prevention. Is that correct?

Mr. Hamelin: We're reorganizing the whole police map and we're going to go from 24 to 34 service points and the number of police stations as such, big structures, will go from 24 to 14. By decreasing the *in-between management*, we'll be able to re-allocate over 200 police officers to patrol duties in the precincts. These 200 officers who are presently in the stations or command posts, will be reassigned to patrol duties over an eight-year period. So we'll have block surveillance, foot patrols, etc. This program has just got underway and was adopted by the Community Council two months ago. This operation will be starting in January 1, 1993 and will be on-going over the next seven or eight years.

Mrs. Jacques: I would like to congratulate you for setting up the program. Since the committee has started hearing witnesses on the issue of crime prevention, Montreal has always been given as an example. I'm very proud of that.

In your opinion, in the case of crime prevention programs, should we give priority to establishing programs for the more vulnerable groups like seniors, women and young drug users? We all know that in Montreal, and everywhere else, the use of drugs in our high schools and other schools is a plague. Putting an end to this has become a pressing necessity. Do you have special funds for working in our schools?

Mr. Hamelin: Everything is interrelated in crime prevention. It's hard to say whether we'll give priority to young drug users or to the needs of seniors. It's up to each community to see which group is most vulnerable. The social fabric isn't the same from one town to another or even from one neighbourhood to another in the city of Montreal. In one area of Montreal priority will have to be given to fighting drugs. In another, the priority will be making our senior citizens feel more safe and secure. That's why we say that things have to be done on the municipal level. No federal or provincial government will ever be able to determine priorities for each and every city or for each and every neighbourhood.

Senior levels of government must be supportive but they must let local authorities determine their own priorities as much as possible. If everyone involved does his or her work properly... In the fight against drugs, for example, it's clear that the traffickers are the federal and provincial government's responsibility. You have the RCMP, and for Quebec you have the *Sûreté du Québec*. Local police forces will take care of the local users and traffickers, but you absolutely need very close cooperation between the different police forces in the specific case of our drug problem.

Ms Delisle: I'd like to add that it's a question of the community taking charge. That's how I see things. I'd like to refer to one of the Chairman's comments when he said that the money comes out of the same pocket whether it's federal,

[Text]

vienn du fédéral, du provincial ou du municipal. J'aimerais bien respectueusement vous faire remarquer que les responsabilités qui sont imputées au municipal maintenant ne sont pas des responsabilités que les municipalités ont recherchées. On s'est fait transférer des responsabilités sans en avoir discuté. Par conséquent, les municipalités n'ont pas les ressources, ni humaines ni financières, pour s'occuper de ces problèmes-là.

Personnellement, je vois cela comme une prise en charge du milieu, autant par les organismes gouvernementaux que par les organismes bénévoles. On n'a pas d'autres choix. On a tous à se sortir de difficultés financières, et il va falloir que le milieu s'implique. Dans nos documents, on a des preuves qu'il y a des municipalités qui ont vraiment mis en place des mécanismes pour aider à la prévention du crime et rendre nos milieux urbains beaucoup plus sécuritaires.

Mme Jacques: Il faut évidemment une concertation des gouvernements fédéral, provincial et municipal, et des citoyens également. Dans mon comté, il y a beaucoup d'organismes communautaires qui travaillent à la prévention du crime. Cependant, ces gens-là sont en partie financés par des programmes Défi ou de développement en emploi. Au cours des quelques dernières années, j'ai toujours mis l'accent sur le regroupement communautaire chez nous. C'est peut-être pour cela qu'on a des résultats extraordinaires.

• 1205

Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you very much. I want to thank the witnesses for coming before us. I know there are many other questions. Mr. Thorkelson, did you have a question? You are very perturbed about something.

Mr. Thorkelson: I want to follow up on Mr. Waddell's question about production or the so-called—

The Chairman: That'll be fine, then.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Thorkelson: —slowing down of the rate of growth in transfers to provinces for welfare.

Mr. Waddell: That was not my question. You are not slowing the rate of growth, you are cutting.

Mr. Thorkelson: Well, my interpretation is that we are slowing the rate of growth in overall—

The Chairman: Anyhow, that is for another day, another debate and another forum.

Mr. Thorkelson: I want to follow it up, because there is an inconsistency here. On page 17, you say, in the first paragraph:

FCM recognizes the considerable fiscal pressures on all orders of government. A safer communities approach recognizes that more "effective" social programming is required and not simply "more" social programs.

In the following paragraph you call for:

Renewed federal commitments...to existing...programs such as unemployment insurance as well as federal cost-shared programs...

[Translation]

provincial or municipal. With respect, the responsibilities that have been devolved to the municipal level were not sought by the municipalities. They were transferred to us without prior discussion. Therefore, the municipalities have neither the human nor financial resources to deal with those problems.

Personally, I think the problems should be dealt with by the community, through both government and volunteer organizations. We have no other choice. We all have financial difficulties and the community is going to have to get involved. In our documents, we have evidence that there are municipalities who have really set up mechanisms to help prevent crime and make our urban areas a far safer place.

Mrs. Jacques: Of course, there has to be a concerted effort made by the federal, provincial and municipal governments as well as the public itself. In my riding, there are a lot of community organizations working on crime prevention. However, those people are funded in part by either Challenge programs or employment development programs. During the last few years, I've always put the emphasis on our own community groups getting together. Maybe that's why we're getting extraordinary results.

Thank you.

Le président: Merci beaucoup. Je tiens à remercier les témoins d'avoir répondu à notre invitation. Je sais qu'on voudra vous poser bon nombre d'autres questions. Monsieur Thorkelson, avez-vous une question à poser? Vous me semblez très inquiet.

M. Thorkelson: J'aimerais reprendre la question de M. Waddell au sujet de la production ou...

Le président: Alors, allez-y, je vous en prie.

Des voix: Oh, oh!

M. Thorkelson: ...du prétendu ralentissement du taux de croissance des transferts de fonds aux provinces relativement au bien-être social.

M. Waddell: Je n'ai pas posé cette question. Il ne s'agit pas de ralentir la croissance mais de la couper.

M. Thorkelson: Eh bien, pour ma part, j'ai compris que nous sommes en train de ralentir le taux de croissance de...

Le président: De toute façon, on en reparlera un autre jour, lors d'une autre discussion dans un autre endroit.

M. Thorkelson: J'aimerais poursuivre car il y a un illogisme. À la page 17, vous dites, au milieu de la page:

La FCM est consciente des énormes pressions financières qui s'exercent sur tous les paliers de gouvernement. L'approche des communautés plus sûres repose sur l'application de programmes sociaux plus «efficaces» et non simplement «plus nombreux».

Au paragraphe suivant, vous poursuivez ainsi:

(le gouvernement)...doit renouveler ses engagements à l'égard de ses programmes actuels, comme l'assurance-chômage, de même qu'à l'égard des programmes à frais partagés...

[Texte]

What is the position? In Madam Delisle's brief she says it is not more programming. On page 11 she calls it "smart spending: we have to start spending smarter." On page 12 she says:

The reality of cuts to social programs reinforces the federal government's responsibility of tailoring spending to meet the needs of communities. We can't afford to do otherwise.

Again, my impression is that you are saying we have to spend smarter with existing resources. I want to know what your position is. As you know, social spending to the provinces is being capped at 5%. There is an annual rate of growth at 5%, when inflation is 1.6%. That is to the three richest provinces. To other provinces, social and health care and education spending is at the rate of growth of inflation, plus the rate of growth of population, so it could be considerably more than 5%.

Are you saying that we should increase that, and tax it to measure it with that increase? Or, are you saying, as you said in a couple of places, that we should be spending a little bit more effectively? I would like to know the official position of your organization, because you have given an answer to Mr. Waddell that says clearly that the federal government should spend considerably more. Another point is—

Ms Delisle: No, I didn't say that.

Mr. Thorkelson: Well, your colleague said that.

Mr. Sonnichsen: No, I didn't say that.

Ms Delisle: We never said we had to spend more. We said we had to spend better and more effectively.

Mr. Thorkelson: Then maybe you could comment on what we need.

My opinion of what we need is something that Frank McKenna is doing in New Brunswick, when it comes to targeting a little bit better. He has put 3,000 welfare recipients on a four-year program. He is sending them back to school, giving them life skills, cooperative programming, and basically, he is involved with the federal government. There is not that much extra money, but it is spending smarter and more effectively, rather than increasing global accounts, which is what you seemed to be saying when you responded to Mr. Waddell. Perhaps you could clear up your position.

Ms Delisle: I think you misunderstood what Paul said. I very clearly mentioned that I think we have to prioritize what we are going to do. I also mentioned that it is not a question of spending a lot more money; it is a question of spending it in a better way and making sure that we know where our dollars are going. I stick to what I said before really, because we have no more money. It is not growing on trees at the federal level, at the provincial level, or at our level. Someone has to give the example or we are all going to have to give it together. As far as I am concerned, if there is no more money, we are going to have to find new ways of dealing with the money we already have. We have to put our priorities in the right place.

[Traduction]

Pourriez-vous préciser la politique de votre organisation? M^{me} Delisle dit qu'elle ne veut pas un accroissement du nombre de programmes. À la page 11, elle dit qu'il faut dépenser de façon raisonnable; nous devons commencer à dépenser à meilleur escient. À la page 12 de son mémoire elle dit:

Les coupures apportées aux programmes sociaux font en sorte que le gouvernement fédéral doit cibler les dépenses de façon à répondre aux besoins des collectivités. Nous ne pouvons nous permettre de faire autrement.

Encore une fois, j'ai l'impression que vous dites qu'il faille dépenser à meilleur escient en fonction des ressources actuelles. Je tiens à connaître votre politique. Comme vous le savez, au chapitre des dépenses sociales, les provinces sont plafonnées à 5 p. 100. Le taux annuel de croissance se chiffre à 5 p. 100 lorsque l'inflation atteint 1,6 p. 100. Voilà la situation pour les trois provinces les plus riches. Pour les autres, les dépenses en matière d'assistance sociale, de soins de la santé et de l'éducation correspondent au taux de croissance de l'inflation et le taux de croissance de la population; il pourrait donc dépasser de beaucoup 5 p. 100.

Selon vous, faudrait-il augmenter les fonds et les imposer en fonction de l'augmentation? Ou dites-vous plutôt comme vous l'avez déjà fait à quelques endroits que nous devrions dépenser de façon un peu plus efficace? J'aimerais savoir quelle est la politique officielle de votre organisation car vous avez donné une réponse à M. Waddell selon laquelle le gouvernement fédéral devrait dépenser beaucoup plus. Par ailleurs. . .

Mme Delisle: Non, je n'ai pas dit cela.

M. Thorkelson: Eh bien, votre collègue l'a dit.

M. Sonnichsen: Non, je n'ai pas dit cela.

Mme Delisle: Nous n'avons jamais dit qu'il fallait dépenser davantage. Nous avons dit qu'il fallait dépenser de façon beaucoup plus judicieuse et efficace.

M. Thorkelson: Veuillez alors nous dire ce dont nous avons besoin.

Selon moi, il faudrait peut-être suivre ce que fait Frank McKenna au Nouveau-Brunswick pour mieux cibler les dépenses. Il a institué un programme de quatre ans pour 3 000 bénéficiaires du de l'assistance social. Il leur demande de retourner à l'école, suivre un programme d'alternance travail-étude, leur inculque quelques compétences, tout en collaborant avec le gouvernement fédéral. Les fonds n'ont pas augmenté considérablement, mais ils sont dépensés à meilleur escient, de façon plus efficace sans gonfler les comptes, comme vous sembliez le dire en réponse à une question de M. Waddell. Veuillez expliquer votre politique.

Mme Delisle: Je crois qu'il y a une méprise sur ce que Paul a dit. J'ai indiqué très clairement qu'à mon avis il fallait établir les priorités, qu'il ne s'agissait pas de dépenser beaucoup plus d'argent, mais de le faire de façon plus efficace, plus ciblée. Je réitère ce que j'ai dit car nous n'avons pas de crédits supplémentaires. L'argent ne tombe pas du ciel ni pour le gouvernement fédéral ni pour le provincial ni pour nous. Quelqu'un devrait donner l'exemple, peut-être devons-nous tous le faire en même temps. Pour ma part, s'il n'y a pas augmentation, j'estime qu'il faudra trouver de nouvelles façons de composer avec l'argent dont nous disposons. Il s'agit de fixer nos priorités.

[Text]

Mr. Sonnichsen: The question of across-the-board cuts or decreases in growth has been raised. When you take any program and put a cap on it, you are affecting all areas of the program.

• 1210

The point made in both the brief and the presentation is that the evaluation of the component parts will give you better guidance as to what duplication and overlap exists. What we have found locally in many communities is that even within a small municipality, such as the size of Kelowna or Prince George, a lot of duplication and overlap exists. So within existing funding you can spend smarter and more effectively. You apply that when you take a definition of crime prevention through social development, which goes beyond just the \$7.7 billion in criminal justice, but includes health, social housing. You are upwards of \$50 billion to \$70 billion. Within that \$50 billion to \$70 billion there is a lot of room for more effective spending. If you're finding a great deal of duplication at the local level and you compound that with provincial and municipal levels, you are bound to have—

Mr. Thorkelson: So you're suggesting that in some levels of government we eliminate some programs, or we bring them together, or we target one program and not others, or both.

Mr. Sonnichsen: That's right. In my view the evaluation of the programs has to justify its existence. If you're going to put some limit on the spending, there has to be that kind of decision.

The Chairman: Thank you very much. This committee works very well, as you know, because we don't get political about it. We don't get partisan on any issue, and we don't talk about things like that. I'm going to censure Mr. Waddell later about this.

Anyhow, I want to thank the witnesses very, very much. You've been very helpful. And congratulations on what you are doing.

Ms Delisle: Thank you.

The Chairman: I would like to ask the next witnesses to come to the table. They are from the City of Montreal, Tandem: Serges Bruneau, responsible for Urban Security, and Charles Couture, Training Coordinator.

I would like to declare a five-minute break at this time.

• 1212

• 1220

The Chairman: I would like to resume the meeting so we finish not too much later.

Do you gentlemen have transportation problems to get back to your homes? Are you flying to Montreal?

[Translation]

M. Sonnichsen: On a parlé de coupures ou de diminutions généralisées. Un plafonnement fixé sur n'importe quel programme a des retombées sur tous les aspects du programme.

Selon le mémoire et votre allocution, l'évaluation de composants d'un programme vous donnera une meilleure idée quant aux chevauchements éventuels. Même au sein d'une petite municipalité, Kelowna ou Prince George, par exemple, nous avons découvert qu'il existe beaucoup de chevauchement ou de double emploi. On peut donc utiliser les fonds de façon plus intelligente et plus efficace. On le fait d'ailleurs lorsque dans notre définition de prévention du crime, on inclut le développement social, qui comprend la santé et le logement social et qui va au-delà des 7,7 milliards de dollars de la justice pénale. Les sommes peuvent dépasser 50 à 70 milliards de dollars. Dans cette fourchette, il y a lieu de mieux utiliser les fonds. S'il y a beaucoup de double emploi aux niveaux municipal et provincial vous aurez inévitablement...

M. Thorkelson: Si je vous comprends bien, il y aurait lieu à certains paliers de gouvernement d'éliminer ou de fusionner certains programmes; de cibler un programme par rapport aux autres ou les deux à la fois.

M. Sonnichsen: C'est exact. À mon avis, il faut justifier l'évaluation des programmes. S'il faut limiter les dépenses, il y aura des décisions à prendre.

Le président: Merci beaucoup. Les membres de ce comité s'entendent très bien parce qu'ils ne prennent pas de position politique. Nous ne faisons pas preuve d'un esprit partisan, quelle que soit la question. Je vais donc semoncer M. Waddell un peu plus tard.

De toute façon, je tiens à remercier les témoins dont les propos nous ont été très utiles. Je vous félicite du travail que vous accomplissez.

Mme Delisle: Merci.

Le président: Je vais demander aux prochains témoins de prendre leurs fauteuils. Ils représentent la ville de Montréal (Tandem): Messieurs Serges Bruneau, responsable de la sécurité urbaine et Charles Couture, coordonnateur de la formation.

Nous allons faire une pause de cinq minutes.

Le président: Je voudrais recommencer la réunion pour que nous puissions terminer pas trop tard.

Messieurs, aurez-vous des difficultés de transport qui vous empêcheraient de rentrer chez vous? Prenez-vous l'avion pour Montréal?

[Texte]

Mr. Serge Bruneau (Urban Security, City of Montreal, Tandem): No. No problem.

The Chairman: On behalf of the committee I would like to welcome the witnesses and thank them very much for being here. Would you care to make an opening statement concerning the prevention of crime?

M. Bruneau: J'aimerais vous remercier de nous avoir permis de vous communiquer cet après-midi nos réflexions sur la prévention de la criminalité.

The Chairman: Before you go any further, since French is your mother tongue, your official language, if questions come in English, do you need translation?

Mr. Bruneau: Yes, although my friend understands very well.

The Chairman: Please proceed. Thank you.

M. Bruneau: Les propos que nous allons tenir aujourd'hui font référence à notre expérience de ville impliquée dans la prévention de la criminalité. Donc, essentiellement, nous allons tenter de vous transmettre un peu l'expérience que nous vivons à Montréal. Vous savez que, selon l'Organisation mondiale de la santé, la moitié de la population mondiale vivra dans les villes en l'an 2000. On disait même qu'à la mi-1990, 45 p. 100 de la population mondiale vivraient dans les zones urbaines, dont 33 p. 100 dans des villes de plus d'un million d'habitants, d'où l'importance du rôle des villes dans la prévention de la criminalité.

En ce sens-là, il nous apparaît important de nous pencher sur le concept de la sécurité urbaine dans les villes. Cet après-midi, nous n'insisterons pas sur les causes de la criminalité. Nous vous référerons plutôt à un document qui a été produit en 1990, lors de la rencontre au niveau des Nations Unies, dans lequel on avait clairement identifié l'ensemble des facteurs qui avaient des incidences sur la prévention de la criminalité.

Comme vous le savez, la sécurité, le sentiment d'insécurité et la prévention de la criminalité sont devenus, au cours des années, des éléments importants dans la conduite de nos villes. Des conférences telles que la Conférence européenne et nord-américaine sur la sécurité et la prévention de la criminalité à Montréal, en 1989, la Conférence internationale sur la sécurité et les drogues à Paris en 1991 et, encore plus récemment, la première rencontre latino-américaine qui se tenait en Argentine, ont bien pointé le rôle prépondérant des villes en matière de sécurité urbaine et de prévention de la criminalité.

On pourrait se demander si la criminalité, la violence et le sentiment d'insécurité ont un impact réel sur une ville. Je vous propose une série de questions qui vont toucher un peu à la question de l'impact de la criminalité.

La criminalité, le sentiment d'insécurité ou la violence ont-ils un impact sur le développement économique d'une ville? Ont-ils à voir avec l'exode de la ville vers la banlieue? Ont-ils une incidence sur le temps d'occupation des espaces

[Traduction]

M. Serge Bruneau (responsable de la sécurité urbaine, ville de Montréal, Tandem): Non, aucune difficulté.

Le président: Au nom du comité, je tiens à souhaiter la bienvenue aux témoins et les remercier beaucoup d'être venus. Désirez-vous faire une déclaration liminaire au sujet de la prévention de la criminalité?

Mr. Bruneau: I would like to thank you for this opportunity to come here and speak with you this afternoon about crime prevention.

Le président: Avant de continuer, j'aimerais savoir si vous avez besoin des services d'interprétation si on vous pose des questions en anglais, étant donné que votre langue maternelle, votre langue officielle, est le français?

M. Bruneau: Oui, mais mon ami comprend très bien l'anglais.

Le président: Je vous prie de continuer. Merci.

Mr. Bruneau: The remarks that we will be making today are based on our experience living in a city that is involved in crime prevention. So basically, we will try to tell you something about what we have experienced in Montreal. You know that, according to the World Health Organization, half of the world's population will live in cities by the year 2000. It has even been stated that by the middle of 1990, 45% of the world's population would live in urban areas, and that 33% of these people would live in cities with more than one million inhabitants. Consequently, cities have an important role to play in crime prevention.

As a result, we think it is important to examine the concept of urban safety in cities. We will not be focusing on the causes of crime this afternoon. Instead, we would like to draw your attention to a report that was produced in 1990, at a United Nations' meeting. This report clearly identifies all factors that have an effect on crime prevention.

As you know, over the years safety, the feeling of danger and crime prevention have become important aspects of the way our cities are run. Conferences such as the European and North American Conference on Urban Safety and Crime Prevention, held in Montreal in 1989, the International Conference on Urban Safety and Drugs, held in Paris in 1991, and even more recently, the first Latin American meeting, which was held in Argentina, have clearly pointed out that cities play an important role in urban safety and crime prevention.

One wonders if crime, violence and the feeling of not being safe have a real impact on a city. I would like to ask a series of questions that will focus on the impact of crime.

Does crime, the feeling of not being safe or violence have an impact on a city's economic development? Do they have a bearing on the exodus to the suburbs? Do they have an influence on the number of hours that a city's public spaces

[Text]

publics dans une ville, un lien avec le développement touristique, un lien avec l'isolement des personnes âgées, un lien avec la crainte des femmes de circuler en ville, un impact sur l'image que projette une ville à l'extérieur, un impact sur le développement culturel d'une ville? Je vous laisse le soin de répondre à ces questions.

• 1225

Au cours des dernières années, l'Organisation mondiale de la santé a favorisé le développement du concept de villes et villages en santé. La santé est vue dans un sens plus large et n'est pas limitée aux paramètres médicaux. Il nous apparaît très évident que la sécurité doit être identifiée comme un indicateur de la santé d'une ville, d'un quartier et d'une rue.

Dans ce sens, le partenariat des villes est essentiel au développement de la prévention de la criminalité. Mais attention! Bien que la ville, de par sa proximité avec son client, c'est-à-dire le citoyen ou la citoyenne, ait une responsabilité en matière de sécurité urbaine, il ne faudrait pas croire que les autres paliers de gouvernement n'ont pas des responsabilités et des devoirs en fonction de la sécurité urbaine.

En fait, si les habitants d'une ville ne sont plus en mesure de profiter en toute quiétude, en toute sérénité de leur ville, pourquoi continueraient-ils de l'habiter? La prévention de la criminalité implique la réaffirmation du droit de la personne à vivre en sécurité dans nos villes. En fait, une ville en santé passe indubitablement par une ville en sécurité.

Nous devons demeurer conscients que la sécurité demeure quelque chose de fragile dans nos villes. Nous ne pouvons nous asseoir sur nos lauriers ou, pire encore, justifier notre passivité en invoquant que la situation est plus détériorée dans d'autres pays, par exemple aux États-Unis.

Ne jouons pas à l'autruche. Il ne faudrait pas attendre d'être dans un cul-de-sac pour intervenir. Une des responsabilités des élus n'est-elle pas de garantir aux habitants de leurs villes, de leurs villages, de leur province et de leur pays, cette sécurité si chère à tous et à toutes?

Lorsqu'on aborde le thème de la sécurité urbaine, par extension, on introduit le sentiment d'insécurité ou la peur du crime.

Si vous me le permettez, j'aimerais m'arrêter quelques instants sur le sentiment d'insécurité, étant donné que nous ne l'abordons pas souvent de façon assez précise.

Les différentes conférences évoquées préalablement ont mis en évidence le décalage entre la criminalité et le sentiment d'insécurité. Le sentiment d'insécurité est généralement plus important que ce que justifierait le niveau réel de la criminalité. Par exemple, à Montréal, un sondage indiquait qu'en 1988, 17 p. 100 des Montréalais se sentaient dans l'insécurité dans les rues. En 1990, 23 p. 100 des Montréalais se sentaient dans l'insécurité dans les rues. Si on isole la question des femmes en ville, près de la moitié des femmes disent qu'elles se sentent dans l'insécurité dans les rues de la ville. En avril dernier, un sondage du ministère de la Sécurité publique indiquait que 63 p. 100 des répondants se sentaient moins en sécurité dans leur ville qu'il y a 10 ans.

[Translation]

are used? A link with tourism development? A link with the isolation of older residents? A link with women's fear of moving around in a city? An impact on the image outsiders have of a city? An impact on a city's cultural development? I will let you answer these questions.

In recent years, the World Health Organization has promoted the development of the concept of healthy cities and towns. In this case, the word "healthy" is taken in a broader meaning, and is not limited to medical parameters. In our view it is quite obvious that safety must be considered as an indicator of the health of a city, neighbourhood or street.

Cities must work as partners if we are to develop crime prevention. But we must be careful here. Although the city has a responsibility for urban safety, because of the close relationship between the city and its citizens, you must not think that the other levels of government do not have any responsibilities or duties in terms of urban safety.

Indeed, if the people living in a city are no longer able to enjoy it in peace and quiet, why would they continue to live there? Crime prevention implies a reaffirmation of people's right to live safely in our cities. In fact, there is no doubt that a healthy city must be a safe city.

We must not forget that safety in our cities is still something fragile. We cannot rest on our laurels, or even worse, just sit back and say that the situation is even worse in other countries such as the United States.

Let's not bury our heads in the sand. We should not wait until the situation is impossible before we take action. Isn't one of the responsibilities of elected officials to ensure that people living in their cities, villages, their province or their country, can enjoy safety, which is so dear to all of us?

When we bring up the issue of urban safety, we cannot help but look at the feeling of not being safe or the fear of crime.

If you don't mind, I would like to spend a few moments talking about the feeling of not being safe, given that we seldom look carefully enough at this issue.

The various conferences that I mentioned earlier indicated that there is a difference between crime and the feeling of not being safe. In general, this feeling of not being safe is greater than what the actual level of crime would warrant. For instance, a survey done in Montreal indicated that in 1988, 17% of all Montrealers felt unsafe on the street. In 1990, 23% of those living in Montreal felt unsafe on the street. If we narrow down the question to just women living in the city, nearly half of them say that they feel unsafe on city streets. And last April, a survey carried out by the Department of Public Safety showed that 63% of respondents felt less safe in their city than they did 10 years ago.

[Texte]

Le sentiment d'insécurité est beaucoup plus paralysant qu'on peut le penser. Le sentiment d'insécurité, qu'il soit fondé ou non, on doit s'en occuper.

De plus, différentes recherches ont démontré que le vandalisme, la malpropreté et la ghettoïsation sont des facteurs aussi importants que la criminalité en regard de l'évolution du sentiment d'insécurité dans nos villes. On serait même en droit de se poser une autre question. Jusqu'à quel point le sentiment d'insécurité n'est-il pas en train de prendre en otage la population de nos villes?

Face à la criminalité, à la violence et au sentiment d'insécurité, personne ne doit rester indifférent, qu'il s'agisse des gouvernements de tous les niveaux, de la population, des corps de police, des groupes communautaires ou des villes. C'est dans cette prise de ses responsabilités face à la criminalité que la ville de Montréal décidait de mettre sur pied, en 1982, son programme de prévention de la criminalité connu sous le nom de Tandem Montréal. Tandem Montréal a été créé à la suite d'une augmentation importante des vols par effraction dans les résidences.

En effet, en 1981, 21 234 vols avec effraction avaient été commis à Montréal. Donc, au-delà de 20 000 résidents de la ville avaient été victimes d'un cambriolage. En 1991, 10 ans plus tard, 17 651 vols avec effraction avaient été rapportés, soit une diminution de 17 p. 100 sur une période de 10 ans. Quand on regarde la situation de janvier à août 1991 comparativement à celle de janvier à août 1992, on voit que la chute au niveau des vols avec effraction se poursuit. Actuellement, au moment où on se parle, en 1992, on constate une diminution de 12 p. 100 des vols avec effraction dans les résidences.

Tandem Montréal est fondé sur la participation de la population et l'engagement des groupes communautaires. La ville de Montréal décida en 1987 de confier la gestion locale de l'intervention préventive à des groupes communautaires. Actuellement, 16 groupes sont subventionnés par la ville de Montréal pour gérer Tandem. Financièrement, cela correspond à un budget de 1,8 million de dollars que la ville consent à des groupes communautaires pour la gestion de la prévention de la criminalité à Montréal. Comme le disait M. Waller, 56 personnes réparties dans 16 bureaux y travaillent à plein temps, avec un budget total annuel de 2 millions de dollars.

• 1230

En avril 1992, Tandem Montréal prenait un virage important. En effet, le maire de Montréal, M. Doré, annonçait que Tandem Montréal passait d'un programme de prévention de la criminalité à un programme de sécurité urbaine. L'élargissement du mandat de Tandem amenait l'administration à lui confier différentes autres problématiques telles que la violence physique faite aux femmes. C'est dans ce sens-là que nous avons organisé au mois de mars dernier, avec le Secrétariat d'État, la Première conférence montréalaise sur la sécurité des femmes qui s'appelait *J'accuse la peur*. J'ai ici une copie des actes du colloque qui sont sortis il y a une semaine et je peux vous les laisser.

Tandem Montréal s'occupe de toutes les situations liées à la criminalité qui ont une incidence sur la capacité des Montréalais et des Montréalaises de profiter au maximum de leur ville en toute sécurité.

[Traduction]

This feeling of not being safe paralyzes people a great deal more than one might think. We have to do something about this feeling, whether it is justified or not.

Furthermore, various studies have shown that vandalism, dirtiness and the emergence of ghettos contribute just as much as crime does to these increased feelings of not being safe in our cities. There are even grounds for wondering whether the feeling of not being safe is taking urban dwellers hostage.

No one—not any level of government, not the people, not the police forces, not community groups, not cities—should remain indifferent to crime, violence and the feeling of not being safe. In 1982, the city of Montreal decided to accept its responsibilities for crime prevention and to set up its crime prevention program known as Tandem Montreal. This program was created in response to a major increase in residential burglaries.

In fact, in 1981, 21,234 burglaries were committed in Montreal. In other words, more than 20,000 city residents had been the victim of a break-in. In 1991, ten years later, 17,651 burglaries were reported, a decrease of 17% over a ten-year period. If we compare the figures for January to August 1991 with those for January to August 1992, we can see that the number of burglaries is continuing to fall. To the present time, residential burglaries have decreased by 12% in 1992.

Tandem Montreal is based on community participation and the commitment of community groups. In 1987, the city of Montreal decided to give community groups responsibility for the local management of preventive measures. Sixteen groups are currently subsidized by the city of Montreal to run Tandem. In financial terms, this corresponds to a budget of \$1.8 million, which the city allocates to community groups for managing crime prevention in Montreal. As Mr. Waller indicated, there are 56 people working full-time in 16 different offices, with a total annual budget of \$2 million.

In April 1992, Tandem Montreal underwent a major change. The mayor of Montreal, Mr. Doré, announced that Tandem Montreal would shift from being a crime prevention program to being an urban safety program. The broadening of Tandem's mandate meant that the city was asking it to deal with various issues such as violence against women. This is why last March, in cooperation with the Secretary of State Department, we organized the first Montreal conference on women's safety which bore the title *Fear on Trial*. I have here a copy of the proceedings of the symposium published a week ago and I can leave it here for you.

Tandem Montreal deals with anything related to crime that has an impact on the ability of Montrealers to fully enjoy their city in an atmosphere of safety.

[Text]

Tandem Montréal vise à assumer le leadership local de la sécurité urbaine et de la prévention de la criminalité en fondant son intervention sur la connaissance des besoins de sécurité de la population et sur un partenariat efficace et respectueux des compétences de chacun.

En plus de promouvoir la sécurité urbaine et la prévention de la criminalité, le programme joue un rôle de conseil auprès de l'administration municipale. Par exemple, tout récemment, nous avons fait des propositions de modifications au code du logement, pour y inclure des notions de sécurité par rapport aux vols avec effraction, ce que la ville a accepté.

De plus, le programme Tandem joue un rôle à différents niveaux. On vous a dit ce matin qu'une table de prévention a été mise sur pied par le ministre Ryan. Tandem Montréal représente la ville à cette table-là, en plus d'établir des relations avec différentes autres villes à travers le continent.

Avant de passer la parole à Charles qui vous livrera nos recommandations, j'aimerais prendre quelques minutes pour tenter de voir quels sont les rôles de quelques partenaires. Quand je parle des partenaires, je parle du citoyen et de la police, des organismes communautaires et des gouvernements.

En ce qui concerne la prévention de la criminalité et la sécurité urbaine, pour nous, le citoyen a des responsabilités et des devoirs face à la prévention de la criminalité. Il doit être perçu comme un collaborateur et respecté à ce niveau. Il n'est au service de personne. Au contraire, la police ainsi que les programmes de prévention du crime se doivent d'être au service de la population. Les citoyens doivent développer de bonnes habitudes de sécurité et une solidarité en matière de prévention, développer une collaboration avec leurs voisins immédiats, mener une réflexion sur les moyens à prendre pour se garantir une sécurité tout à fait légitime, en tenant compte de leur capacité de gérer une partie de leur sécurité.

Il ne faut pas faire appel à la population lorsqu'on est débordé par la situation et que celle-ci nous échappe. Les citoyens ne sont pas des marionnettes qu'on utilise au gré de nos débordements. Le citoyen est l'artisan de sa prévention. Il n'en tient qu'à nous de l'amener à assumer son rôle et surtout de l'appuyer dans sa démarche de prise en charge de sa sécurité.

Quelques mots sur la police. La police a un rôle prépondérant à jouer dans la prévention de la criminalité. Cette dernière dispose d'informations privilégiées telles que la situation criminelle dans un milieu donné et le *modus operandi*, et ces outils sont fort importants quand vient le temps de définir une stratégie d'intervention. La police a en quelque sorte un rôle de dispensateur d'information. La police a également un rôle de stimulateur auprès des citoyens et citoyennes et des groupes communautaires désireux de s'impliquer dans la prévention de la criminalité. La police doit définir sa participation à la prévention du crime en termes de personnes ressources et en termes d'un rôle de soutien auprès des citoyens qui veulent prendre en main leur sécurité.

[Translation]

Our goal is to play a leadership role in local urban safety and crime prevention based on the knowledge of the public's security requirements and an effective partnership that respects the jurisdiction of the various players.

In addition to promoting urban safety and crime prevention the program acts in an advisory capacity to the municipal administration. For instance, recently, we made proposals to amend the Housing Code in order to include safety considerations to counter burglaries, and these were accepted by the city.

Moreover, the Tandem program plays a role at various levels. You were told this morning that a crime prevention round table had been created by the minister Mr. Ryan. Tandem Montreal represents the city at that round table, in addition to making contacts with other cities throughout the continent.

Before giving the microphone over to Charles who will deliver our recommendations, I would like to take a few minutes to discuss the role of various partners. When I talk about partners, I mean citizens and the police force, community organizations and governments.

In the area of crime prevention and urban safety, it is our opinion that the members of the public have a responsibility and a duty to prevent crime. They must be perceived as cooperating in that effort and respected for that role. They are not at the service of anyone. On the contrary, police forces and crime prevention programs must be at the service of the public. People must develop good safety habits and a sense of solidarity for crime prevention. They must cooperate with their close neighbours, give some thought to meeting their perfectly legitimate need for safety while realizing that they are able to manage part of their own safety.

The time to call upon the public is not when we are overwhelmed by a situation that is spinning out of control. People are not puppets to be used when crisis looms. The average citizen can prevent crime in his community. It is up to us to encourage him or her to assume that role and especially to provide support where efforts are deployed to take charge of one's own security.

A few words about the police. The police have an essential role to play in crime prevention. They have at their disposal privileged information such as the crime situation in a given area and a *modus operandi*, and these are very important tools in developing an intervention strategy. In a way, one of the police's role is to dispense information. They also have a role in encouraging citizens and community groups that are interested in getting involved in crime prevention. The police must define their participation in crime prevention in terms of resource persons and support for Canadians who want to take charge of their own safety.

[Texte]

La police doit également favoriser et appuyer l'initiative des groupes communautaires dans la gestion de l'approche préventive dans leurs milieux respectifs. La police est donc un collaborateur et doit se placer dans une position contributive quant à l'opérationnalisation des programmes de prévention de la criminalité.

Les groupes communautaires: On peut se rappeler qu'à Montréal, le leadership local dans la prévention de la criminalité est de plus en plus assumé par les groupes communautaires mandataires de Tandem Montréal. Les groupes communautaires sont en quelque sorte la pierre angulaire de la prévention de la criminalité dans la communauté. Ils sont au centre de l'action dans les différents quartiers de la ville et il sont en contact constant avec leur communauté. Ils sont en mesure d'identifier adéquatement les besoins de leur communauté, ils peuvent ajuster rapidement leurs moyens aux besoins réels de leur communauté et ils jouissent d'une grande crédibilité auprès de la population.

• 1235

Voilà, à mon avis, des raisons suffisantes pour laisser les organismes du milieu assumer le leadership de la prévention de la criminalité au plan local. Les organismes du milieu doivent devenir les promoteurs et les mobilisateurs de la prévention de la criminalité dans chacun de leurs milieux.

Je termine par les gouvernements. Ils ont la responsabilité d'assumer un leadership correspondant à leur niveau de compétence. Par exemple, il revient au gouvernement canadien d'assumer un leadership national en matière de prévention de la criminalité. Il leur revient la responsabilité première d'élaborer et de soutenir une politique en matière de prévention de la criminalité. L'engagement des gouvernements doit aller au-delà des principes et prévoir des ressources humaines et financières pour la mise en oeuvre de stratégies locales en matière de prévention de la criminalité.

En dernier lieu, j'aimerais préciser qu'il faut arrêter d'opposer la prévention à la répression. On a pu envisager une politique rentable de prévention de la criminalité en éliminant la répression.

The Chairman: Excuse me. Could you slow down just a little, because the interpreter is having a lot of problems?

M. Bruneau: Il s'agit d'atteindre un juste milieu. En fait, la répression et la prévention sont en quelque sorte complémentaires. La prévention de la criminalité, c'est l'affaire de tous en fonction de leurs responsabilités.

La prévention de la criminalité ne doit nullement apparaître comme une dépense, mais bien comme un investissement. Les propos précédents ne visent pas à clore la discussion, mais au contraire à ouvrir le dialogue. C'est seulement de cette façon que nous pourrions parler de communautés sûres au Canada.

Je passe la parole à Charles pour les recommandations.

[Traduction]

The police must also promote and support initiatives by community groups in the management of a prevention approach in their respective neighbourhoods. The police therefore have a cooperative role to play and must make a positive contribution to the implementation of crime prevention programs.

Community groups: it should be pointed out that in Montreal local leadership for crime prevention is increasingly assumed by community groups working with Tandem Montreal. In many ways, such groups are the cornerstone of community crime prevention. They are at the heart of the action in various city neighbourhoods and they are in constant contact with their communities. They are in a position to identify adequately the needs of that community. They can quickly adjust their methods to the actual needs of the community and they enjoy a high level of credibility with the public.

In my opinion, those are sufficient reasons to allow community organizations to play a leadership role in local crime prevention. Community organizations must become the promoters and mobilizers of crime prevention in their respective neighbourhoods.

Let me conclude by discussing the role of governments. They are responsible for assuming an equivalent leadership role in their particular area of jurisdiction. For instance, it is up to the federal government to take on a national leadership role in crime prevention. Its primary responsibility is to develop and support a crime prevention policy. The government's commitment must go beyond principles and provide human and financial resources for the implementation of local crime prevention strategies.

Lastly, I would like to point out that we must stop thinking in terms of prevention versus suppression. We have been able to develop a viable crime prevention policy by eliminating suppression.

Le président: Pardon, pourriez-vous ralentir un peu, car l'interprète a de la difficulté à vous suivre?

Mr. Bruneau: The point is to strike a balance. Suppression and prevention are in some ways complementary. Crime prevention is everybody's business in accordance with their appropriate responsibilities.

Crime prevention should not be perceived as an expenditure, but rather as an investment. I trust that these observation will not close the discussion but rather initiate dialogue. That is the only way that we can talk about safe communities in Canada.

I would now give the floor to Charles for the recommendations.

[Text]

M. Charles Couture (coordonnateur de la formation, Tandem Montréal, Ville de Montréal): Monsieur le président, membres du Comité, c'est avec beaucoup de plaisir que je vous fais part cet après-midi d'un certain nombre de recommandations en ce qui a trait à la sécurité urbaine, à la prévention de la criminalité et, en particulier, au rôle du gouvernement canadien dans ces domaines.

Il m'apparaît important de faire ressortir tout d'abord un certain nombre de considérations. Avec les années, les intervenants ont graduellement revu leurs façons de faire et sont ainsi devenus conscients de la place importante que la prévention de la criminalité devait prendre dans toutes les communautés.

La prévention de la criminalité est devenue un outil extrêmement précieux et moins coûteux dans l'amélioration de la qualité de vie des citoyens et des citoyennes, et surtout dans l'augmentation du sentiment de sécurité de la population. Ceci est d'autant plus vrai que, dans les différentes actions ayant pour but de permettre aux collectivités de contrôler leur environnement, la prévention de la criminalité a petit à petit dépassé l'état du concept pour devenir une intervention de plus en plus intégrée dans les différents milieux de vie, tout en mettant à contribution l'ensemble des partenaires.

J'aimerais vous faire part de certaines recommandations émanant de trois conférences, qui nous apparaissent des prémisses essentielles au développement de la prévention de la criminalité.

En 1989 se tenait la Première conférence européenne et nord-américaine sur la sécurité et la prévention de la criminalité en milieu urbain. Près d'un millier de personnes, maires, responsables de villes, policiers, juges, urbanistes et criminologues, etc., provenant de plus de 31 pays ont participé à cette conférence. Au terme de cette conférence, une déclaration finale intitulée «Pour des villes plus sûres» a été produite. Cette dernière fait état d'une série de conclusions dont celles-ci:

—c'est dans la ville que doit avant tout se mener une politique de prévention; les autorités publiques doivent soutenir les efforts de prévention développés à l'échelle locale;

—il faut inciter les personnes à réoccuper les rues et l'espace public par l'organisation d'activités;

—il faut informer les citoyens et citoyennes sur la prévention du crime;

—tous les élus doivent user de leur autorité politique et assumer leurs responsabilités pour lutter contre la délinquance urbaine; sans cet engagement, notre confiance dans la société, la qualité de vie dans nos villes et les droits de la personne seront menacés;

—si nous voulons prévenir la délinquance dans nos villes, nous devons fournir des réponses qui ne soient pas seulement en termes de justice pénale ou policière; il faut mettre en oeuvre des solutions à long terme tout en répondant aux besoins immédiats.

Plus récemment, une conférence internationale sur la prévention criminelle intitulée La prévention criminelle dans la communauté pour mieux façonner l'avenir se tenait ici même, à Ottawa, en octobre 1990.

[Translation]

Mr. Charles Couture (Training Coordinator, Tandem Montréal, City of Montreal): Mr. Chairman, members of the committee, I am very pleased to be here this afternoon to present a number of recommendations regarding urban safety, crime prevention and more specifically, the role of the federal government in these areas.

First, I think it is important to highlight a number of considerations. Over the years, those involved in the fight against crime have progressively questioned and revised their approach, and in so doing they have come to see what an important place crime prevention should have in every community.

Preventing crime has become an extremely valuable, and relatively less expensive, way of improving quality of life and above all of increasing the community's feeling of security. This applies in particular to urban areas. Prevention of crime has, little by little, gone beyond being a concept to become an increasingly integrated intervention in various aspects of life, requiring involvement from all concerned.

I would like to present certain recommendations that came out of three conferences and that we consider basic premises to the development of crime prevention.

In 1989, the First European and North American Conference on Urban Safety and Crime Prevention was held, attended by almost a thousand people (mayors, municipal officials, police, judges, urban planners, criminologists, and so forth) from more than 31 countries. At the end of the conference, a final declaration was issued entitled "Agenda for Safer Cities". It included a series of conclusions:

—cities have to be the primary sites for prevention policies. The authorities must support preventive efforts made at the local level;

—people must be encouraged to take back streets and public spaces, through organized activities;

—the public must be educated about crime prevention;

—all elected officials must use their political authority and shoulder their responsibilities in fighting urban crime. Without a commitment from them, our confidence in our society, the quality of life in our cities and human rights will be threatened;

—if we want to prevent crime in our cities, we must come up with answers that do not depend solely on the police and the courts. We need to implement long-term solutions while at the same time meeting immediate needs.

In October 1990, an international conference called Community Crime Prevention: Shaping the Future was held in Ottawa.

[Texte]

[Traduction]

• 1240

Il est ressorti entre autres de cette conférence que:

—la prévention du crime ne relève pas et ne peut relever d'un seul organisme ou d'une seule institution; la prévention du crime doit plutôt donner lieu à une véritable association entre toutes les parties concernées;

—la véritable prévention doit se faire à l'échelle de la collectivité, répondre aux besoins définis par elle et être dirigée par celle-ci; la police constitue une des ressources dont dispose la collectivité.

L'automne dernier se tenait à Paris la Deuxième conférence internationale sur la sécurité, les drogues et la prévention de la délinquance en milieu urbain. Voici quelques-unes de ses recommandations afin de mobiliser la communauté:

—Il faut s'engager à accorder le financement à long terme nécessaire pour appuyer la mobilisation. Ces fonds peuvent provenir de budgets en place affectés aux programmes de prévention du crime ou peuvent être puisés à même les coûts d'infrastructure. Une fois qu'elles sont déterminées, les dispositions de financement spécifiques doivent être rendues légitimes à titre de dépenses permanentes par les autorités municipales, régionales et nationales.

—Il y a lieu d'accorder un soutien politique continu pour l'élaboration d'un programme de sécurité avec tous les paliers de gouvernement. L'obtention de ressources qui soutiendront les initiatives de mobilisation des collectivités chez les partenaires intéressés devrait être un objectif fondamental pour les politiciens qui fournissent leur appui.

Comme vous pouvez le constater, il y a déjà un consensus majeur en ce qui a trait à l'importance que l'on doit accorder à la prévention de la criminalité. À cet effet, nous croyons que le gouvernement canadien devrait entre autres appuyer la création du Centre international de la prévention de la criminalité à Montréal. Ce centre offrira entre autres un lieu d'échanges nécessaire pour les praticiens en prévention du crime, tout en offrant une vision élargie des réalisations faites dans ce domaine.

Nous recommandons aussi que le gouvernement canadien démontre son intérêt à l'égard de la prévention de la criminalité en jouant le rôle de chef de file auprès de ses partenaires. Les principes et les buts guidant la prévention de la criminalité doivent être soutenus par un engagement politique et financier et par une stratégie nationale afin de s'assurer qu'une approche multidisciplinaire soit mise de l'avant par les différents ministères et agences fédérales. Ces derniers devraient inclure la notion de prévention de la criminalité dans leurs mandats respectifs.

Nous souhaitons aussi que le gouvernement fédéral envisage de mettre sur pied un Conseil canadien pour la prévention de la criminalité dans le but de favoriser la collaboration, la concertation et l'échange d'information pour stimuler les initiatives locales.

During the conference it became clear, among other things, that:

—crime prevention is not and indeed cannot be the responsibility of a single organization or institution; rather, crime prevention must be a joint effort of all those concerned;

—Real prevention work must be done at the community level, must meet the needs as defined by the community and be managed by the community. The police are one other resources that the community can use.

Last fall the Second International Conference on Urban Safety, Drugs & Crime Prevention was held in Paris. The following are few of the recommendations made with respect to mobilizing community action:

—a commitment to the long-term funding needed to support such mobilization must be made. The funding could come from existing crime prevention budgets or direct from infrastructure costs. Once the necessary amount has been determined, specific funding provisions should be approved as standing expenditures by municipal, regional and national governments;

—sustained political support may be needed for formulating safety and security program with all levels of government. Establishing co-ordination mechanisms or infrastructures (such as national crime prevention councils) and designating prevention as an official element of the government's mandate are ways of assuring continuity. Obtaining funds from interested parties to support community mobilization initiatives should be a fundamental objective for politicians.

As you undoubtedly already know, most people are already in agreement as to the importance of crime prevention. Accordingly, we feel that one of the steps to be taken by the Canadian government should be to support the creation of an international crime prevention centre in Montreal. This centre could be a place where those involved in crime prevention could exchange views. The centre could also provide a broader view of achievements made in this field.

We are also recommending that the Canadian government demonstrate its interest in crime prevention by assuming a leadership role with its partners. The principles and goals of crime prevention must be supported by political and financial commitments and by a national strategy so as to ensure that the various departments and agencies will develop a multi-disciplinary approach. The concept of crime prevention must be included in the respective mandates of these departments and agencies.

We are also hoping that the federal government will give some thought to creating a Canadian Council for Crime Prevention in order to promote cooperation, joint efforts and an exchange of information in order to foster local initiatives.

[Text]

Je crois que nous devons maximiser les structures déjà en existence, sans nécessairement en créer de nouvelles. On a toujours trop tendance à créer de nouvelles structures lorsqu'il y a un gros problème.

Nous souhaitons que le gouvernement fédéral initie des recherches pouvant mieux soutenir les actions mises de l'avant par les intervenants locaux.

Le gouvernement fédéral devrait favoriser l'évaluation de projets locaux pour aider les intervenants dans leurs actions dans les quartiers. Vous comprenez notre préoccupation au niveau local, parce que nous travaillons vraiment au niveau local, dans tous les quartiers de Montréal.

Le gouvernement fédéral devrait accorder un soutien politique continu pour l'élaboration de programmes de prévention de la criminalité avec tous les paliers de gouvernement; fournir un soutien financier favorisant l'obtention de ressources permettant des initiatives locales de mobilisation de la communauté pour assurer la continuité des efforts. C'est ce qui est primordial; actuellement, on finance des projets et on réinvente la roue tous les six mois. Il faudrait un engagement à long terme de la part des autorités pour que cela ait une certaine incidence. On parlait d'évaluation de projets antérieurement.

Pour faire de la prévention de la criminalité une tradition répondant aux besoins locaux par une action concertée, nous souhaitons une intervention majeure des instances gouvernementales et ce, à long terme. Les villes du Canada deviendront des lieux sûrs grâce à des programmes exhaustifs de prévention de la criminalité par la collectivité qui comportent un ensemble de stratégies spécifiques.

En terminant, la concertation et la collaboration des partenaires sont essentielles dans le développement des actions visant la quiétude et, par le fait même, l'amélioration de la qualité de vie de la population. Nous souhaitons donc un engagement du gouvernement canadien, mais nous tenons à vous préciser que vous pourrez toujours compter sur notre entière collaboration dans ce long processus.

• 1245

Merci de votre attention.

The Chairman: Thank you very much. Mr. MacLellan, please.

M. MacLellan: Je voudrais dire premièrement que l'organisation de Montréal connaît un grand succès. Nous avons vraiment là pensé à organiser un système qui serait un modèle que d'autres villes devraient suivre.

J'aimerais poser une question sur les comités de gens. M. Waller a dit qu'en France, il y avait quelque 700 comités dans les villes. Ces comités sont organisés par les organismes du milieu, soit la police, le bien-être, les sociétés de logement et ainsi de suite, mais pas par les gens ordinaires. Dans votre cas, vous parlez des gens ordinaires et de la fonction de ces gens dans votre organisation. Est-ce que des gens ordinaires font partie de comités organisés, ou si ces gens ont un rôle à jouer seulement vis-à-vis de leur maison, de leur famille ou de leur quartier?

[Translation]

I believe that we should try to get the most out of existing organizations without necessarily creating new ones. Too often we tend to create new organizations when we have to deal with a major problem.

We are hoping that the federal government will conduct research to provide better support for programs implemented at the local level.

The federal government should promote the evaluation of local projects to assist those working at the grassroots level. You can understand our concern for the local level, given that we work at what is really the local level, in all areas of Montreal.

The federal government should provide sustained political support for the formulation of crime prevention programs involving all levels of government and provide financial support so that local initiatives can be continued. This is crucial. What happens now is that we obtain funding for projects and, six months down the road, we have to go through the entire procedure again. In order for these projects to have any impact whatsoever, we need a long term commitment from the governments concerned. Earlier we referred to project evaluation.

To make crime prevention a tradition that meets local needs through joint action, we hope to see a major long-term intervention by governments. Canada's cities will become safe places thanks to exhaustive community-based crime prevention programs that comprise strategies specific to each community.

In conclusion, consultation and cooperation between the partners involved are essential to the development of actions that will result in peaceful cities and thereby improve the population's quality of life. We are therefore hoping for a commitment from the Canadian government. We do wish to assure you, however, that you will always be able to count on our full cooperation through this long process.

Thank you for your attention.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur MacLellan, s'il vous plaît.

Mr. MacLellan: First of all I would like to say that the Montreal organization has been very successful. The system set up there could very well serve as a model for other cities.

I would like to ask a question about the community committees. Mr. Waller said that in France, there were some 700 committees in the cities. These committees are organized by local organizations, such as the police, welfare, housing agencies and so on and so forth, but not by ordinary people. In your particular case, you talked about ordinary people and the role that they played in your organization. Are ordinary people part of the organized committees, or do they simply have a role to play vis-à-vis their house, their family or their district?

[Texte]

M. Bruneau: De plus en plus, la démarche que nous favorisons dans chacun des quartiers de la ville c'est la création d'un genre de comité de sécurité, dans lequel nous retrouvons des organismes publics, que ce soit les départements de santé communautaire ou les centres locaux de services communautaires. On parle également d'offices municipaux d'habitation, du service de la police et des citoyens et citoyennes.

De plus en plus, on tente de favoriser, dans chacun des quartiers, un partenariat qui va inciter l'ensemble des gens à mettre les ressources en commun. Comme nous le mentionnions précédemment, d'un quartier à l'autre, les besoins sont différents. Ce qui est très important, c'est que les stratégies que nous allons développer répondent à des besoins qui ont été exprimés par la population. Il y a souvent un piège qui nous guette: c'est de créer des besoins qui ne sont pas nécessairement en relation avec ce que la population attend. Donc, de plus en plus, on tente de favoriser cette démarche-là.

Je vais vous donner un exemple concret. On parle beaucoup du sentiment d'insécurité, mais sur quoi repose précisément le sentiment d'insécurité, non pas vu par les universitaires ou par des gens comme moi dont c'est la profession, mais vu à travers les yeux de la population? En septembre dernier, avec une firme de sondages, nous avons tenu des *focus groups* avec une trentaine de citoyens et de citoyennes. Nous leur avons demandé sur quoi reposait leur sentiment d'insécurité. À partir des réponses que nous retrouvons dans ce document-ci, nous avons commencé à élaborer des stratégies pour répondre aux besoins des gens.

Au point ce départ, Tandem était beaucoup plus centré sur les vols avec effraction dans les résidences. L'élargissement du mandat fait en sorte qu'on doit multiplier nos partenariats; sinon on fera beaucoup de dédoublement. On ne peut pas s'en sortir.

M. MacLellan: Selon votre expérience, est-ce que les gens sont vraiment inquiets quand il s'agit de faire partie de la solution aux problèmes?

• 1250

Quand vous posez des questions aux gens, croyez-vous qu'ils aient déjà une partie de la solution, ou peut-être s'agit-il d'une option seulement? Est-ce que vous utilisez beaucoup la force de persuasion pour leur demander un peu de leur temps, ou est-ce une option uniquement?

M. Bruneau: De plus en plus, nous faisons appel à la population par le biais de la consultation aux sujet de leurs besoins. Évidemment, l'engagement du citoyen va varier. Il y a des gens qui vont être beaucoup plus disponibles et qui vont travailler de façon très étroite avec nous; d'autres personnes vont davantage s'engager individuellement ou encore avec leurs voisins immédiats. Il y a différents degrés d'implication de la population. Mais ce qui est important, et je le répète, c'est qu'il est essentiel d'aller sonder, d'aller consulter et de demander aux gens de s'exprimer. Il y a différentes façons de le faire. On peut le faire sous la forme d'un sondage.

Voici un exemple concret. On a parlé tout à l'heure de la sécurité des femmes en milieu urbain. Lundi dernier, nous avons tenu, dans un quartier de la ville de Montréal, une consultation sur la sécurité auprès de 80 femmes. De quelle

[Traduction]

Mr. Bruneau: In each of the city districts, we are opting increasingly for the creation of a type of security committee with representatives from the public agencies, such as community health departments or the local community service centres. These committees may also have representatives from municipal housing offices, the police department, and the community.

In each of the districts, we are trying to foster a partnership that will encourage people to pool their resources. As we mentioned earlier, the needs vary from one district to another. What is very important, however, is that the strategies that we develop meet the needs expressed by the people. We often fall into the trap of creating needs that do not necessarily reflect the expectations of the people. This is why we are trying to promote this particular approach.

I will give you a specific example. There is a great deal of talk about the feeling of insecurity, but what exactly is this feeling of insecurity based on, not as seen by academics or by people such as myself who work in the field, but as seen through the eyes of the general public? Last September, our group and a polling firm held focus groups involving about 30 people. We asked these people to explain the basis for their feeling of insecurity. Using the responses that you can find in this document here, we began preparing strategies to meet their needs.

In the beginning, Tandem focused its attention primarily on residential break-ins. The scope of our mandate broadened and, as a result, we must now develop many partnerships to avoid a lot of duplication. There is no other way around this.

Mr. MacLellan: Based on your experience, are people really worried when they have to become part of the solution to the problem?

When you ask people questions, do you think they already think they already have part of the solution, or perhaps only an alternative to suggest? Does it always take a lot of persuasion to get them to take the time to answer your questions?

Mr. Bruneau: More and more now, we are consulting with the public to find out what their needs are. Obviously, their involvement varies. Some people are much more willing to work closely with us while others prefer to get involved individually or with their next door neighbours. There are various degrees of involvement. But again, the most important thing is for us to reach out and consult with people and ask them to talk to us. There are various ways that this can be done, such as through a survey.

Let me give you an example of what we have done. Earlier, we were talking about women's safety in urban areas. In a neighbourhood in Montreal last Monday, we held consultations on safety with 80 women. We asked them how

[Text]

façon voyaient-elles le problème de la sécurité? Pourquoi étaient-elles, comme l'on dit, «insécures», et de quelle façon étaient-elles prêtes à s'impliquer? Sur les 75 femmes, nous avons formé un comité de 20 personnes qui vont travailler avec nous, avec le service de police, avec les urbanistes de la ville de Montréal pour en arriver à voir ce que pourraient être les stratégies et les recommandations que nous pourrions faire pour améliorer la situation. Il est clair que le choix de la ville de confier la gestion à des groupes communautaires est en relation très étroite avec la connaissance des besoins de la population.

M. MacLellan: Merci.

M. Waddell: Monsieur le président, peut-être que, moi aussi, je pourrais essayer de poser des questions en français, même si ce n'est pas ma première langue.

Première question: Quel est l'origine du mot «Tandem»?

M. Bruneau: À l'origine, en 1982, lors de la création du programme, Tandem voulait dire la relation entre le citoyen et la police. Prenons l'image du bicycle, du tandem; c'est un peu cette image-là, à la seule différence que, normalement on aurait dû peut-être voir le policier en avant et le citoyen suivre. Nous avons inversé les rôles. Nous voyons le citoyen en premier et le policier en arrière. L'origine de départ était cela.

Avec les années, Tandem veut reconnaître l'importance du partenariat, de la collaboration, en disant que la prévention ne se fait pas tout seul, ça se fait en équipe. Donc, l'idée de départ de Tandem était celle-là.

M. Waddell: La ville de Montréal, pour moi, doit être le leader avec une telle organisation pour la prévention du crime au Canada. En Colombie-Britannique, nous avons les policiers avec un «Block-watch», etc. Est-ce que vous travaillez pour la ville de Montréal?

M. Bruneau: Oui.

M. Waddell: Et avant, étiez-vous policier?

M. Bruneau: Je suis criminologue de formation et Charles a un baccalauréat en communication. Nous ne sommes pas policiers.

Mr. Waddell: Perhaps I can ask this question in English.

When you talk about having a sense of the community taking responsibility and an attachment to the community, what measures do you see as being most effective in terms of getting that sense of community or loyalty and attachment to the community in poor areas or neighbourhoods, areas where there is social decay or a difference in class or in race? In other words, where it's not homogeneous, where it is a heterogeneous community.

• 1255

Est-ce qu'il est possible d'avoir une communauté unie quand les personnes qui y habitent sont différentes entre-elles?

Mr. Couture: I think it's obvious that we will never be able to have a homogeneous community. Frankly, there are certain areas in Montreal where there is tension between groups and we have to lower those tensions before. . . Prevention and trying to get the groups together is one of the solutions.

[Translation]

they saw the problem, why they felt insecure and how they felt they could get involved. Of the 75 women who attended, 20 agreed to form a committee that will be working with us, with the police, and with urban planners from the city of Montreal in order to develop strategies and recommendations to improve the situation. It is clear that this city has chosen to give community groups this sort of control because it understands the needs of the public.

Mr. MacLellan: Thank you.

Mr. Waddell: Mr. Speaker, perhaps I too could ask my questions in French, although it is not my first language.

First question: What is the origin of the word "Tandem"?

Mr. Bruneau: Back in 1982, when the program was set up, Tandem meant the relationship between people and the police. We wanted to conjure up the image of the bicycle, or the tandem, except that that might have meant the police officer in front of the citizen. We switched the roles. We see the citizen sitting in front of the police officer. That is the origin of the word.

Over the years, through Tandem, we have emphasized the importance of partnership and working together, by saying that prevention does not happen on its own, it takes team work. So, that was the original idea behind Tandem.

Mr. Waddell: With that sort of program, I should think that the city of Montreal is a leader in crime prevention in Canada. In British Columbia, some of our police officers are involved in the Block-watch program. Do you work for the city of Montreal?

Mr. Bruneau: Yes, I do.

Mr. Waddell: Were you a policeman, before?

M. Bruneau: I have a degree in criminology and Charles has a degree in communications. We are not police officers.

M. Waddell: Je vais peut-être poser cette question en anglais.

Lorsque vous parlez du sens de la responsabilité collective et de l'attachement des gens à des collectivités, quelles sont les mesures les plus efficaces à votre avis pour favoriser ce genre d'esprit de civisme dans les quartiers pauvres et dans les quartiers où il y a de graves problèmes sociaux ou raciaux? Que faire, dans les quartiers où la population n'est pas homogène.

Can you have a united community in areas where people are so different from one another?

M. Couture: À mon avis, il est évident que jamais il n'y aura de communauté homogène. Je dois vous dire que dans certains quartiers à Montréal il existe des tensions entre différents groupes qu'il faut atténuer avant que nous puissions. . . Une des solutions consiste à faire de la prévention et à essayer de réunir les différents groupes.

[Texte]

Some citizens may have different perceptions concerning the police, and the police have different perceptions concerning some community groups. I think our role is to get those people together and see what... sometimes it's related to a person and not to groups. Most of the time, that's what we're finding out.

Our role is to provide leadership in each neighbourhood in Montreal, but Montreal is so complex and diverse. There are 80 community groups. In terms of immigration in Montreal, 90% of those who come to Quebec stay in Montreal. The faces of Montrealers are changing rapidly, and we have to adapt ourselves rapidly to those changes. If we let things go, the municipality will have different problems than trying to have community groups get together. We need an understanding of each community group in order to be sensitized to their position and their way of doing things. Sometimes we think our way of doing things is the right way.

We found out in one area that we couldn't reach the Haitians. We were trying very hard to meet with Haitians, and through the community groups we were able to get through to a majority. For example, we were ringing the bell of an Haitian person's house. For them it is a curse if you are unannounced, and if you don't know that, you will have a problem getting through to them. You must make the effort to have a knowledge of the community groups.

For some people who emigrate to Montreal, the police represent repression. They have seen their families being beaten. We have a great police department and we're there to give them a hand. His experience tells him that he'll get away. He did not leave his country to meet another police department. So it will take some backing up before they are ready to give you a hand. It takes time.

We also did a small study in one area. We interviewed some new immigrants and they gave us their perceptions about police repression and prevention. That document was given to the police department. Even Montreal civil servants have problems getting through. You must have a wider knowledge of what kind of problem you are dealing with.

Mr. Waddell: You might be able to help us with something. You recommend financial support to community-based crime prevention projects and programs. How do you determine who you should give the money to?

Mr. Couture: As far as the role of the federal government is concerned... frankly, for two years we haven't seen any kind of leadership from the federal government as far as crime prevention. It was present two years ago. It was a close partner, but as far as the Solicitor General is concerned, when he finally let go of crime prevention and passed it to Justice... we haven't heard much about that.

[Traduction]

L'opinion que certains gens ont de la police ainsi que l'opinion que la police peut avoir de différents groupes peut varier. C'est notre rôle de réunir ces gens... Parfois il s'agit d'individus et non pas de groupes. C'est ce que nous constatons la plupart du temps.

Nous devons faire preuve de leadership dans tous les quartiers de Montréal, mais ces quartiers sont très complexes et différents les uns des autres. Il y a 80 différents groupes communautaires. D'ailleurs, 90 p. 100 des immigrants au Québec s'installent à Montréal. Le visage de Montréal évolue très rapidement, et nous devons nous y adapter. Sinon, la ville fera face à d'autres problèmes. Nous devons comprendre les points de vue et les façons de faire de chaque groupe. Parfois, nous croyons que notre façon de faire est la bonne.

Dans un quartier en particulier, nous avons eu du mal à établir des contacts avec des Haïtiens. C'est grâce à des groupes communautaires que nous avons pu finalement établir des liens avec la plupart de ces personnes. Nous avons au début essayé de sonner chez les Haïtiens sans savoir que lorsqu'une personne arrive à l'improviste, les Haïtiens croient que cela jette une malédiction sur la maison. Quand on n'est pas au courant de ce genre de choses, il est très difficile d'établir des contacts avec ces gens. C'est pour cela qu'il faut faire un effort pour comprendre les différents groupes communautaires.

Aux yeux de certains immigrants à Montréal, la police représente la répression, car ils ont déjà vu des policiers dans leur pays battre des membres de leur famille. Mais notre police est excellente et nous essayons d'aider ces gens. Pourtant, un immigrant va se dire qu'il n'a pas quitté son pays d'origine pour devoir composer avec des policiers de nouveau. Il faut donc un certain temps avant que ces immigrants soient prêts à collaborer avec la police.

Dans un des quartiers, nous avons fait des entrevues avec des immigrants récents et nous leur avons demandé de nous dire ce qu'ils pensaient des actes de répression par la police et de la prévention. Nous avons envoyé les résultats de notre sondage à la police. Même les fonctionnaires de la ville de Montréal ont du mal à établir des contacts avec ces gens, et c'est pourquoi il faut d'abord comprendre leur point de vue.

M. Waddell: Peut-être pourriez-vous nous aider. Vous avez recommandé l'octroi de subventions pour l'établissement de projets et de programmes de prévention du crime dans les différentes collectivités. Comment déterminer à qui on doit accorder ce financement?

M. Couture: En fait, depuis deux ans le gouvernement fédéral n'offre plus de programme au niveau de la prévention du crime. Auparavant, le gouvernement fédéral travaillait de très près avec nous, mais depuis que le solliciteur général a transféré la responsabilité de la prévention du crime au ministère de la Justice, il n'y a pas eu de programme.

• 1300

M. Waddell: Vous n'avez pas de problème avec le gouvernement fédéral?

Mr. Waddell: You do not have any problems with the federal government, do you?

[Text]

Mr. Couture: Yes.

M. Waddell: Ou avec le gouvernement québécois?

Mr. Couture: Let's say we don't have a problem; we don't hear about them. We'd love to hear about them because we made an association with the Secretary of State concerning the safety of women. As a previous witness mentioned, we would like to have any minister who is taking a role in prevention. We leave that to you. We think the federal government already has a structure in each province and should use those existing structures to try to make it go through local initiatives.

I think if the civil servants of the federal government are more aware of what is being done in the province they will be able to clearly justify the funding of certain programs.

The Chairman: That's our job.

Mr. Waddell: Merci.

The Chairman: Thank you very much. Mrs. Jacques.

Mme Jacques: Merci, monsieur le président. J'aimerais vous remercier de vous être déplacés pour venir faire votre exposé.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. On sait pertinemment que personne ne s'entend sur la définition de la prévention du crime. Il y en a qui disent que ça passe par le resserrement des mesures de contrôle du crime, et d'autres qui disent qu'il faut mettre en place des programmes sociaux pour prévenir la délinquance. J'aimerais savoir quelle est, en fin de compte, votre opinion? Quelle opinion Tandem at-il de la définition du crime?

M. Bruneau: Bien souvent, les gens opposent les deux façons de faire. Ceux qui vont axer l'intervention sur la diminution des occasions, vont être portés à rejeter la question du développement social. Les gens qui vont davantage prôner l'intervention par le développement social vont rejeter un peu l'autre option. Je pense que c'est la complémentarité des deux qui est importante.

Il est clair que lorsqu'on parle de la réduction des occasions au niveau des vols par effraction par exemple, il faut amener le citoyen à prendre les moyens pour éviter de se faire cambrioler. Ça va avoir un impact sur la diminution de la criminalité mais ça ne règle pas les problèmes à long terme. Dans ce sens-là, je crois qu'il faut avoir des stratégies qui vont réduire les occasions à court terme, mais il faut aussi regarder à long terme. Quel est le devenir qu'on veut avoir dans nos villes? Quel est également le devenir de notre jeunesse, et quels sont les programmes sociaux qu'on veut mettre de l'avant?

Mme Jacques: D'accord. Dans votre mémoire, qui est très bien fait d'ailleurs, vous dites que Tandem Montréal se préoccupe de la sécurité des femmes qui craignent pour leur sécurité à la maison, dans la rue ou au travail, et offre également des conseils en matière de sécurité.

En fin de compte, quels services octroyez-vous aux femmes qui sont en difficulté? Est-ce que vous les réferez aux maisons pour les femmes battues, ou des trucs comme ça?

[Translation]

M. Couture: Si.

Mr. Waddell: Or with the Quebec government?

M. Couture: Disons que nous n'avons pas de problème avec eux; seulement, il n'y a pas de participation de leur part. Nous aimerions travailler avec le gouvernement fédéral car nous avons déjà travaillé avec le Secrétariat d'État au niveau de la sécurité des femmes. Comme un des témoins précédents l'a déjà mentionné, nous serions très heureux qu'un ministre joue un rôle au niveau de la prévention. C'est à vous de vous en occuper. À notre avis, comme le gouvernement fédéral a déjà des structures en place dans chacune des provinces, il devrait en profiter pour oeuvrer au niveau local.

Si les fonctionnaires du gouvernement fédéral sont au courant du travail qui s'effectue dans les provinces, ils seront mieux en mesure de justifier le financement de certains de leurs programmes.

Le président: C'est notre rôle.

Mr. Waddell: Thank you.

Le président: Merci beaucoup. Madame Jacques.

Mrs. Jacques: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank you for having come here today to make your presentation.

I would like to have your comments on the following points. Clearly, people have different views on the definition of crime prevention. Some say that it requires tighter crime control, while others are in favour of social programs to prevent crime. I would like to know what your opinion is? How does Tandem define crime?

Mr. Bruneau: Very often, people see these two approaches as distinct actions. Those who favour intervention through crime reduction will tend to reject the question of social development. Those who favour intervention through social development will tend to reject the other option. I feel it is important that these two approaches be seen as complementing each other.

Now obviously, if we are to reduce the number of burglaries in a community, then people will have to take steps to avoid being broken into. While this will bring down the number of crimes, it does not solve the problems in the long term. In that regard, I believe we need strategies to reduce crimes in the short term, without forgetting the long term. What sort of future do our cities have? What is the future of our young people, and what sort of social programs should we have?

Mrs. Jacques: I see. In your brief, which, I might add, is excellent, you say that Tandem Montreal also deals with women's safety, in the home, the street and the workplace, and that you give advice on safety.

What sort of services do you provide for women in difficulty? Do you refer them to shelters for battered women and so forth?

[Texte]

M. Bruneau: Encore là, il y a deux façons de vous répondre. D'abord, lorsqu'on parle de la sécurité des femmes, notre intervention n'inclut pas toute la question de la violence conjugale ou de la violence domestique. Nous n'intervenons pas actuellement dans ce domaine. Advenant le cas où une femme demande de l'aide, nous allons à ce moment-là la référer à un centre spécialisé, ou encore dans différents CLSC. On joue donc un rôle de référence à ce niveau-là.

En ce qui regarde la question de la sécurité publique, on parle alors d'agression sexuelle, de viol ou de harcèlement, il y a une nouvelle démarche depuis le mois d'avril dernier, démarche dans laquelle nous sommes impliqués. Par exemple, nous travaillons à faire certaines recommandations au niveau de l'aménagement urbain. Nous travaillons également avec la STCUM où ils sont en train de rénover certains terminus. Nous travaillons avec eux pour traiter de cette question de la sécurité des femmes quand ils aménagent leurs nouveaux terminus.

• 1305

Il s'agit donc ici de l'aménagement urbain et de toute la question du sentiment d'insécurité qui est très fort chez les femmes. On en a parlé tout à l'heure à l'occasion des sondages. On tente à la fois de bien regarder quelle est la situation exacte de la criminalité par rapport à la sécurité des femmes.

Évidemment, idéalement parlant, on devrait en arriver à ce que toutes les femmes puissent se déplacer à toute heure du jour ou de la nuit, à quelque endroit que ce soit sans avoir la crainte de se faire agresser. Ceci, c'est pour le long terme. À court terme évidemment, il y a toutes sortes de petits moyens plus mécaniques qu'on peut donner aux femmes pour se sécuriser; mais je pense qu'il faut arriver à éliminer toutes les situations potentielles d'agression.

Mme Jacques: Quand vous dites réaménager des stations de métro, vous dites quoi? Mettre plus de lumières?

M. Bruneau: Il s'agit de l'aménagement, ou de la conception comme telle. On peut parler du métro, ou on peut parler de certains espaces publics. Je dis souvent que ces espaces-là ont été conçus par des architectes et je ne suis même pas sûr qu'ils sont allés les voir une fois qu'ils ont été construits. C'est plein de recoins, de zones très sombres; donc, il y aurait moyen, dans la nouvelle conception de l'aménagement de ces zones-là, de voir à ce que, lorsqu'on fait les plans et devis, l'on considère un peu plus la question de la sécurité vue dans l'optique des femmes.

Mme Jacques: Engager des femmes ingénieures!

M. Bruneau: Je prétends, que sur le plan de la sécurité des femmes, les spécialistes sont les femmes. Par exemple, au mois de décembre, nous commençons, à Montréal des marches exploratoires où dans un quartier, dans le plateau Mont-Royal, nous allons partir avec quatre groupes de femmes, de huit femmes chacun, avec un outil que nous avons constitué et nous allons demander aux femmes d'identifier, selon leurs yeux à elles, les endroits qu'elles considèrent dangereux. Nous allons soumettre au mois de février, au comité exécutif de la ville de Montréal, des recommandations pour améliorer ces situations-là.

[Traduction]

Mr. Bruneau: Once again, there are two aspects to my answer. First of all, we do not deal at present with the matter of domestic violence. If women come to us for help, then we will refer them to a specialized centre, or to a local community service centre. In those cases, we have a referral service.

With respect to public safety, and sexual assault, rape or harassment, we have undertaken a series of initiatives since last April. For example, we have been developing recommendations about urban development. We have also been working with the Montreal public transport authorities regarding renovations to some bus terminals, advising them on improvements that can be made for women's safety.

Our concern is urban planning and the strong sense of insecurity that women feel. We mentioned this earlier when we were talking about surveys. We are trying to determine exactly what the situation is with respect to the crime rate and women's safety.

Obviously, in an ideal world, we would like women to be able to go about their business during the day and after nightfall without fear of being attacked. But that is a long-term goal. In the short term, there are all sorts of things that can be done to make women feel more secure. However, I think we should in the long term make the streets safe for everybody.

Mrs. Jacques: What exactly do you mean by improvements to subway stations? Do you mean adding more lighting?

Mr. Bruneau: We mean changing the design as such. This regards the subway stations, and some public areas. I often say that these areas were designed by architects who never set foot in them once they were built. There are all sorts of hidden corners and poorly-lit areas. When these public areas are being designed, more thought should be given to women's safety.

Mrs. Jacques: Why do you not hire women engineers!

Mr. Bruneau: In my view, women are the specialists when it comes to women's safety. In December, we will be organizing fact-finding walks in various Montreal neighbourhoods. For example, in Mont-Royal, four groups of eight women will explore the neighbourhoods and tell us of any areas they consider to be dangerous. In February, we will be submitting our recommendations to the executive committee of the city of Montreal, on how to improve those areas.

[Text]

Mme Jacques: Très bien. Tantôt, vous faisiez allusion à un programme du secrétariat d'État pour la protection... Avez-vous de la difficulté à avoir des subventions?

M. Bruneau: La conférence du 30 mars, c'est une conférence qui avait été initiée par le Secrétariat d'État. Nous n'avons eu aucun problème de financement à ce niveau-là. Et je peux même vous dire que, suite à la conférence «J'accuse la peur», il y a eu un comité d'action sur la sécurité urbaine de mis sur pied et le Secrétariat d'État a octroyé un montant, pour deux ans, de 60 000\$. Donc, il y a soutien à ce niveau-là.

Mme Jacques: Pour le comité auquel vous faisiez allusion et qui regrouperait 80 femmes dans un arrondissement de Montréal, est-ce qu'il serait possible d'avoir le résultat de ces recommandations-là? J'apprécierais beaucoup.

M. Bruneau: Sans problème. C'est tout récent, c'est la semaine dernière.

Mme Jacques: D'accord. Un autre commentaire également. Vous dites que l'argent qui est saisi lors des interventions policières devrait appuyer les initiatives pour prévenir la criminalité. Est-ce que vous avez vérifié pour voir ce qu'ils font avec les sommes d'argent que la police saisit? Vous ne le savez pas? Je ne le sais pas non plus.

Une voix: Ils envoient ça au fédéral.

Mme Jacques: Alors, ça s'en vient chez nous! Merci beaucoup.

M. Bruneau: Si vous me le permettez, je profite de l'occasion pour remercier M^{me} Jacques qui, dans le secteur où elle représente la population, nous soutient énormément.

The Chairman: Thank you. We have trained her well here.

I want to thank you very much for appearing. You mentioned three reports or findings. Madam Jacques asked you to supply the findings and I'm not sure which ones she asked for, but there were three that struck us: the one on violence against women, of which we would like a copy—

Mr. Bruneau: Yes.

The Chairman: —the one on the fear of crime, which we would also like a copy of; and your report on the attitudes of new immigrants towards police, which we also would like to have, if you would not mind.

Mr. Bruneau: That is no problem.

The Chairman: Once again, thank you very much.

I declare the meeting adjourned to the call of the chair.

[Translation]

Mrs. Jacques: Good. You mentioned earlier a program funded by the Secretary of State for the protection of... Have you had any trouble obtaining funding?

Mr. Bruneau: The conference held on March 30 was Secretary of State initiative. We did not have any problem obtaining funding for it. I would even say that after the "Fear on Trial" conference, the Secretary of State provided \$60,000 over two years for an action committee on urban safety to be set up. So, we are receiving support in that regard.

Mrs. Jacques: Could you tell us what came of the recommendations that were made by the committee on which 80 women from one neighbourhood in Montreal sat? I would very much appreciate that.

Mr. Bruneau: Yes of course. That is very recent, it happened last week.

Mrs. Jacques: Okay. One more thing. You said that any money seized by the police should be put into crime prevention initiatives. Have you checked to see what happens to money seized by the police? You do not know? I do not know either.

An hon. member: They send it to the federal government.

Mrs. Jacques: Oh, so it comes back to us! Thank you very much.

Mr. Bruneau: If I may, I would like to thank Mrs. Jacques for the enormous support she gives us in her riding.

Le président: Merci. Nous l'avons bien entraînée, ici.

Je vous remercie d'être venus. Vous avez fait allusion à trois rapports ou à des résultats. M^{me} Jacques vous a demandé de lui en envoyer certains, mais je ne sais pas lesquels. Cependant, trois rapports nous intéressent particulièrement et nous aimerions en obtenir une copie, si possible. Il s'agit du rapport sur la violence contre les femmes...

M. Bruneau: Oui.

Le président: Celui sur la peur du crime, et celui sur les attitudes des nouveaux immigrants par rapport à la police.

M. Bruneau: Cela ne pose pas de problème.

Le président: Encore une fois, merci beaucoup.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Professor Irvin Waller.

From the Federation of Canadian Municipalities:

Marguerite Delisle, President and Mayor of the City of Sillery;

Michel Hamelin, President, Montreal Urban Community;

Paul Sonnichsen, Co-ordinator, Urban Safety and Crime
Prevention.

From the City of Montreal (Tandem):

Serge Bruneau, Responsible for the Urban Security;

Charles Couture, Training Co-ordinator.

TÉMOINS

Professeur Irvin Waller.

De la Fédération canadienne des municipalités :

Marguerite Delisle, Présidente et maire de la ville de Sillery;

Michel Hamelin, Président, Communauté urbaine de
Montréal;

Paul Sonnichsen, Coordonnateur, Sécurité en milieu urbain
et Prévention de la criminalité.

De la Ville de Montréal (Tandem) :

Serge Bruneau, Responsable de la sécurité urbaine;

Charles Couture, Coordonnateur de la formation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 71

Thursday, November 26, 1992
Monday, November 30, 1992
Halifax, N.S.

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 71

Le jeudi 26 novembre 1992
Le lundi 30 novembre 1992
Halifax (N.-É.)

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Thursday, November 26, 1992

Pursuant to Standing Order 108(2), examination of the uncensored version of the Report on the conditional release of offenders Jerry Claude Crews and Albert Allan Foulston

Monday, November 30, 1992
(Halifax, N.S.)

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of questions relating to Crime Prevention

CONCERNANT:

Le jeudi 26 novembre 1992

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de la version intégrale du Rapport sur la libération conditionnelle des détenus Jerry Claude Crews et Albert Allan Foulston

Le lundi 30 novembre 1992
Halifax (N.-É.)

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen des questions relatives à la prévention du crime

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

ORDER OF REFERENCE

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of
Wednesday, November 25, 1992*

By unanimous consent, it was ordered,—That the Standing Committee on Justice and Solicitor General be authorized to travel to Halifax, Nova Scotia from Saturday, November 29 to Tuesday, December 1, 1992, and to Vancouver, British Columbia from Saturday, January 17 to Wednesday, January 20, 1993, in order to hold public hearings on crime prevention and that the necessary staff do accompany the Committee.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du
mercredi 25 novembre 1992*

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général soit autorisé à voyager à Halifax (Nouvelle-Écosse) du samedi 29 novembre au mardi 1^{er} décembre 1992, et à Vancouver (Colombie-Britannique) du samedi 17 janvier au mercredi 20 janvier 1993, afin de tenir des audiences publiques sur la prévention du crime, et que le personnel nécessaire l'accompagne.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 26, 1992

(87)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 10:00 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Blaine Thacker and Tom Wappel.

Acting Member present: Douglas Fee for Scott Thorkelson.

Other Member present: Mary Clancy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the National Parole Board: Fred Gibson, President. *From Correctional Service Canada:* Willie Gibbs, Acting Commissioner; Irvin Kulik, Assistant Commissioner, Correctional Programs and Operations; John Rama, Assistant Commissioner, Executive Services.

Pursuant to Standing Order 108(2), the Committee began consideration of the uncensored and unexpurgated version of the Report to Correctional Services Canada by Mr. Gil Rhodes concerning Offenders on Conditional Release, Edmonton, Alberta, June 25, 1990, concerning offenders Jerry Claude Crews and Albert Allan Foulston.

It was agreed,—That, having regard to paragraph 8(2)(c) of the *Privacy Act*, the Solicitor General cause to be held before an *in camera* meeting of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General unexpurgated copies of the report by Mr. Gil Rhodes concerning Offenders on Conditional Release, Edmonton, Alberta, June 25, 1990, concerning offenders Foulston and Crews; and

That, the *in camera* meeting of the Committee take place with all the procedural protections normally accorded to an *in camera* meeting, including a ban on the publication of the proceedings of the Committee and on the disclosure of any information contained in the said report which may be protected from disclosure under either *The Access to Information Act* or *The Privacy Act*.

The Committee examined the uncensored version of the Report.

The witnesses answered questions.

At 3:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, NOVEMBER 30, 1992

(88)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 9:06 o'clock a.m. this day, in the Baronet Ballroom, Chateau Halifax, Halifax, Nova Scotia, the Chairman, Bob Horner, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 26 NOVEMBRE 1992

(87)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général s'est réuni à huis clos à 10 heures dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Blaine Thacker, Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Douglas Fee remplace Scott Thorkelson.

Autre députée présente: Mary Clancy.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque de la Chambre des Communes: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De la Commission nationale des libérations conditionnelles: Fred Gibson, président. Du Service correctionnel du Canada: Willie Gibbs, commissaire intérimaire; Irvin Kulik, commissaire adjoint, Programmes et opérations correctionnelles; John Rama, commissaire adjoint, Services à la haute direction.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine la version intégrale du rapport de Gil Rhodes remis aux Services correctionnels du Canada, concernant la libération conditionnelle des détenus Jerry Claude Crews et Albert Allan Foulston, le 25 juin 1990, à Edmonton (Alberta).

Il est convenu,—En application de l'alinéa 8(2)c) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, que le solliciteur général dépose devant le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général réuni à huis clos, des versions intégrales du rapport de Gil Rhodes portant sur la libération conditionnelle des détenus Crews et Foulston, le 25 juin 1990, à Edmonton (Alberta); et

—Que la réunion se déroule selon la procédure habituelle des réunions à huis clos, dont l'interdiction de publier les délibérations et de divulguer toute information contenu dans le rapport, laquelle pourrait relever soit de la Loi sur l'accès à l'information ou de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Le Comité examine la version intégrale du rapport.

Les témoins répondent aux questions.

À 15 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 30 NOVEMBRE 1992

(88)

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à 9 h 06, dans la salle de bal Baronet du Château Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault and Scott Thorkelson.

Acting Member present: Derek Blackburn for Ian Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witnesses: Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women: Debi Forsyth-Smith, President. *From McNaughton Consulting:* D. McNaughton, President. *From LeClair Consulting:* Lorraine LeClair.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69).

Debi Forsyth-Smith from the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women made an opening statement and answered questions.

Don McNaughton from McNaughton Consulting made an opening statement and answered questions.

Lorraine LeClair from LeClair Consulting made an opening statement and answered questions.

At 11:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: Derek Blackburn remplace Ian Waddell.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoins: Du Conseil consultatif de la condition féminine de Nouvelle-Écosse: Debi Forsyth-Smith, présidente. *De McNaughton Consulting:* D. McNaughton, président. *De LeClair Consulting:* Lorraine LeClair.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (voir les *Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

Debi Forsyth-Smith, du Conseil consultatif de la condition féminine de Nouvelle-Écosse, fait un exposé et répond aux questions.

Don McNaughton, de McNaughton Consulting, fait un exposé et répond aux questions.

Lorraine LeClair, de LeClair Consulting, fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 40, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, November 30, 1992

• 0910

The Chairman: I call this meeting to order. Pursuant to Standing Order 108.(2), we are resuming consideration of questions related to crime prevention.

We are pleased to welcome Debi Forsyth-Smith, President of the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women. Ms Forsyth-Smith, do you have an opening statement?

Ms Debi Forsyth-Smith (President, Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women): Mr. Chairman, on behalf of the Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women, I wish to welcome you and the committee to our community, particularly on this very important topic of crime prevention. We welcome the opportunity of coming before you and making a few comments to your committee. We recognize that you have far to go and much subject area to cover before you report.

The committee itself may see the actual business of crime prevention as an issue mainly to do with protecting property. As you may well expect, we at the advisory council believe this subject is very important in terms of improving the lives of women... by working towards our need for safe communities in which to live, safe streets on which to walk, and non-violent Canadian men with whom to share our lives. This too, in our view, is crime prevention, and the advisory council believes that the creation of safe communities and non-violent citizens is essential to crime prevention for at least 52% of the Canadian population.

A genuine commitment to preventing violence against women requires more than just words. As the government recognized in *Living Without Fear*, the power imbalance in society, which undervalues women and allows them to be discriminated against, is the same power imbalance that fosters tolerance of violence and minimizes the gravity of its impact on the lives of women. Thus eliminating violence against women will require fundamental change in our social structure so that it no longer supports and maintains male dominance.

Short of accomplishing this immense task, however, there are very positive steps that can be taken to enhance women's safety by preventing crimes against them. Our first recommendation is that the federal government should mount a national multimedia public education campaign, condemning violence against women and emphasizing societal responsibility for its occurrence and its prevention. Such a campaign could begin the long process of changing our

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 30 novembre 1992

Le président: La séance est ouverte. Conformément à l'article 108.(2) du Règlement, nous reprenons l'étude des questions portant sur la prévention de la criminalité.

Nous sommes heureux d'accueillir M^{me} Debi Forsyth-Smith, présidente du Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women. Désirez-vous, madame, faire une déclaration préliminaire?

Mme Debi Forsyth-Smith (présidente, Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women): Monsieur le président, au nom de notre conseil consultatif, le Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women, je tiens à vous souhaiter, ainsi qu'à votre comité, la bienvenue dans notre communauté, d'autant plus qu'il s'agit de ce sujet si important, la prévention du crime. C'est avec plaisir que nous accueillons cette occasion de présenter quelques commentaires à votre comité. Nous reconnaissons cependant que vous avez encore de nombreux sujets à examiner et bien du travail à faire avant de pouvoir soumettre votre rapport.

Il est possible que votre comité envisage la prévention du crime essentiellement du point de vue de la protection des biens. Comme vous pouvez vous y attendre, notre conseil consultatif estime que ce sujet est également très important dans la perspective d'une amélioration du quotidien des femmes... Nous voulons en effet nous sentir en sécurité dans les communautés où nous vivons, dans les rues où nous marchons et dans la compagnie des hommes canadiens non violents avec qui nous partageons notre vie. Cela aussi, à notre avis, entre dans le cadre de la prévention de la criminalité, et notre conseil consultatif est persuadé que la création de communautés sécuritaires peuplées de citoyens non violents est un élément essentiel de la prévention de la criminalité pour au moins 52 p. 100 de la population canadienne.

Un ferme engagement de prévenir la violence à l'égard des femmes exige que l'on aille au-delà des discours. Comme le gouvernement l'a reconnu dans son document, *Vivre sans peur*, un déséquilibre dans la répartition du pouvoir dans notre société, qui dévalorise les femmes et fait qu'elles sont victimes de discrimination, fait aussi que l'on tolère la violence et minimise l'importance de ses conséquences sur la vie des femmes. L'élimination de la violence à l'égard des femmes demandera une modification profonde de la structure de la société afin qu'elle ne contribue plus à assurer la domination des hommes.

Il s'agit là cependant d'une tâche immense et, en attendant qu'elle soit accomplie, on peut prendre des mesures positives pour améliorer la sécurité des femmes en prévenant les crimes dont elles sont victimes. Notre première recommandation demande que le gouvernement fédéral lance une campagne d'information multimédia condamnant la violence à l'égard des femmes et soulignant la responsabilité de la société à l'égard de ces actes et de leur prévention. Une

[Texte]

society's norms, norms that still imply that women belong to men and can therefore be used as men see fit.

While the potential for good from a public education campaign is considerable, the government must recognize that its impact is likely to include increased use of services for battered women. After all, a heightened awareness of what constitutes violence is likely to occur in both the populations committing the violence and in the populations being battered. The agencies which serve battered women are already stretched to the limit. If the education campaign is to have its intended effect, moneys must also be available to assist service providers to meet the needs generated.

Secondly, the federal government should consider making section 423 of the Canadian Criminal Code—the section on intimidation—an indictable rather than a summary conviction offence.

• 0915

The council believes that one of the very best ways to make Canada a safer place for women is to begin to treat more seriously an offence to which women are especially vulnerable. That offence is intimidation. Threats against women are especially powerful because women themselves are relatively powerless. When a man tells a woman that she had better submit to his violent sexual assault or "I'll kill you", that woman has every right to believe that he means what he says. When a man tells a woman that she had better not report his wrongdoings to the police or "I'll take the kids and you'll never see them again", she has to believe that he has the power to do so. After all, women are murdered and children are seized with frightening regularity throughout this country.

When a charge of intimidation is laid and prosecuted, it's perceived to be a minor charge, a matter usually deserving of a slap on the wrist. Sometimes a peace bond is issued in response to serious threats.

In Bridgewater, on the south shore of our own province, in 1989 a man was granted a conditional release on charges of threatening to shoot his former partner and her children. One week later he did exactly what the conditions of his release forbade him. He stopped her school bus. She was about to start to pick up school children. This time, instead of threatening his former partner, he shot and killed her before he killed himself. The Advisory Council is deeply concerned that threats and acts of intimidation are not treated as serious offences, offences that cripple the day-to-day living of women and children.

[Traduction]

telle campagne pourrait engager le long processus de modification des normes sociales, normes qui continuent à impliquer que la femme appartient à l'homme et qu'il peut en faire ce qu'il veut.

Bien qu'une campagne d'éducation du public soit prometteuse de bons résultats, le gouvernement doit reconnaître que ces résultats amèneront probablement un recours accru aux services pour les femmes violentées. Après tout, une sensibilisation accrue à ce qui constitue un acte violent touchera ceux qui commettent ces actes et ceux qui en sont victimes. Les agences qui servent les femmes agressées travaillent déjà à pleine capacité. Si la campagne d'information atteignait ses objectifs, il faudrait aussi trouver les fonds nécessaires pour permettre à ceux qui apportent une aide de répondre aux besoins créés.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral devrait envisager de modifier l'article 423 du Code criminel du Canada—article qui traite de l'intimidation—pour que cet acte devienne un acte criminel plutôt qu'une simple infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Notre conseil estime que l'une des meilleures façons de s'assurer que le Canada devienne un pays où les femmes peuvent vivre en paix consiste à traiter plus sérieusement une menace devant laquelle les femmes sont particulièrement vulnérables. Je parle de l'intimidation. Parce que les femmes sont relativement impuissantes, les menaces qui leur sont adressées sont particulièrement efficaces. Quand un homme dit à une femme qu'elle doit accepter ses agressions sexuelles, sans quoi «je vais te tuer», cette femme a toutes les raisons de croire qu'il exprime vraiment ses intentions. Quand un homme dit à une femme qu'elle ne doit pas signaler ses méfaits à la police, sans quoi «je prendrai les enfants et tu ne les verras jamais plus», elle se doit de croire qu'il a le pouvoir de le faire. Après tout, les femmes sont assassinées et les enfants sont enlevés à un rythme effrayant dans tout le pays.

Une accusation d'intimidation, suivie de poursuites, est perçue comme une accusation peu importante, qui ne mérite généralement qu'une peine très légère. Un simple engagement de ne pas troubler la paix publique suffit parfois dans le cas de menaces graves.

À Bridgewater, sur le littoral sud de notre province, en 1989, un homme accusé d'avoir menacé de mort son ancienne épouse et ses enfants s'est vu accorder une libération conditionnelle. Une semaine plus tard, il a fait exactement ce que les conditions de sa libération lui interdisaient de faire. Il a arrêté l'autobus scolaire qu'elle conduisait, alors qu'elle allait commencer le ramassage des écoliers. Mais cette fois, au lieu de menacer son ancienne conjointe, il l'a tuée d'un coup de fusil et s'est ensuite suicidé. Le conseil consultatif s'inquiète de voir que les menaces et les mesures d'intimidation ne sont pas traitées comme des infractions graves, des actes criminels qui détruisent la paix du quotidien des femmes et des enfants.

[Text]

Thirdly, the federal government should make available to municipalities moneys to implement recommendations of safety audits. Enhanced safety in the public realm of Canadian women will require the provision of some public money to implement the very practical and often very inexpensive suggestions brought forth by safety audits. Three weeks ago in Halifax, such audits were started and they're being undertaken on a voluntary basis with groups travelling in various parts of the city. Residents are organizing themselves to document, in a very particular way, the locations in their neighbourhoods that are unsafe. There seems to be a risk, however, that such audits will gather dust on municipal government shelves unless there is assistance forthcoming to take action on the suggestions that these safety audits bring forward.

Four, the federal government should develop a policy allowing judges to order men charged with assaulting their female partners, to be removed from the family home. Why is it that most women must be forced to seek refuge from violent men by leaving their homes? Uprooting women and their children does not send the message that violence will not be tolerated; rather it does send the message that what men do in their own homes is all right, and if women don't like it they can simply leave.

Keeping violent criminally intentioned men away from their spouses and children may be a more difficult challenge. Perhaps release from custody while awaiting trial for such charges should be dependent on more than just a promise to stay away from the former family home. The surety given in return for judicial interim release would have to be forfeited by those who ignore the conditions of their release.

Five, the federal government should support primary research into the effectiveness of treatment programs for men who violate women, identifying client program and external factors that affect treatment outcome. The federal government's funding for the establishment of treatment programs for violent men should be very much dependent upon evidence of their effectiveness. The council firmly believes that treatment programs for men who violate women are desperately needed. It is not until violent men get treatment that the women who live with them and near them can be safe. We are, however, very deeply concerned that the funding for such treatment programs be administered with a very careful eye on the effectiveness of the programs being funded. We are used to hearing that there is a limited supply of national funds available to address such questions, and the thought of funds being diverted from women's shelters to treatment programs that may be of limited and untested effectiveness is unacceptable to women.

[Translation]

Troisièmement, le gouvernement fédéral devrait fournir aux municipalités les fonds nécessaires pour la mise en oeuvre de recommandations formulées à la suite de vérifications de la sécurité. L'amélioration de la sécurité de femmes canadiennes dans les lieux publics demandera des subventions pour qu'on puisse mettre en oeuvre les suggestions très pratiques, et souvent peu coûteuses, qui découlent d'une vérification de la sécurité. Il y a trois semaines, à Halifax, des vérifications de cette nature ont été entreprises et sont effectuées par des bénévoles qui visitent les différents quartiers de la ville. Les résidents s'organisent pour constituer des dossiers, à leur propre manière, sur les poches d'insécurité dans leur quartier. On risque cependant de voir ces rapports s'empoussiérer sur les tablettes des administrations municipales si on n'aide pas ces dernières à prendre les mesures suggérées par ces rapports de vérification de la sécurité.

Quatrièmement, le gouvernement fédéral devrait formuler une politique permettant aux juges d'exiger que les hommes accusés d'avoir attaqué leur compagne quittent le domicile familial. Comment se fait-il que ce soit les femmes, qui le plus souvent doivent quitter leur foyer pour aller chercher ailleurs un refuge les protégeant des hommes violents? Le déracinement des femmes et de leurs enfants ne signale pas que la violence ne sera pas tolérée; cette situation signale plutôt que ce que les hommes font dans leur propre foyer est acceptable et que si les femmes ne sont pas d'accord, elles peuvent tout simplement partir.

Il est sans doute plus difficile de s'assurer que les hommes violents et ayant des intentions criminelles ne s'approchent pas de leur épouse et de leurs enfants. Peut-être serait-il préférable de ne pas se contenter d'une simple promesse de se tenir à l'écart du foyer familial quand un homme est libéré dans l'attente du procès. Le cautionnement fourni pour obtenir une libération provisoire par voie judiciaire devrait être confisqué quand l'individu libéré ne respecte pas les conditions de la libération.

Cinquièmement, le gouvernement fédéral devrait apporter son appui à une étude fondamentale portant sur l'efficacité des programmes de traitement prévus pour les hommes qui agressent les femmes, pour déterminer les aspects des programmes ainsi que les facteurs externes qui affectent les résultats obtenus. La participation financière du gouvernement fédéral à la création de programmes de traitement pour les hommes violents devrait dans une très grande mesure dépendre de la démonstration de l'efficacité de tels programmes. Notre conseil est convaincu que nous avons un besoin désespéré de traitement pour les hommes qui agressent les femmes. C'est uniquement quand de tels hommes auront bénéficié d'un traitement que les femmes qui partagent leur vie ou vivent auprès d'eux pourront se sentir en sécurité. Nous estimons cependant qu'il est très important de veiller à ce qu'on administre le financement de ces programmes de traitement en surveillant de très près l'efficacité des traitements fournis. Nous avons souvent entendu dire que les fonds destinés à ce genre d'activité, sur le plan national, sont limités, et les femmes ne peuvent accepter que l'on réduise les subventions aux maisons d'accueil afin de financer des programmes de traitement qui pourraient être d'une efficacité limitée et non prouvée.

[Texte]

The council believes that the prevention of crimes against women is deserving of special attention of this standing committee, and we urge the committee to address the concerns and suggestions offered here.

• 0920

As we approach, once again, the anniversary of December 6, 1989, and remember the horrific events in Montreal on that day, we have to ask ourselves if anything has changed since 1989 to make Canada a safer country. When we count in Nova Scotia, this year alone, nine women murdered by men they once loved—and we know that three of them held peace bonds against their assailants—we must conclude that we have a long way yet to go to make Canada a safe place for women.

Thank you, Mr. Chairman. Thank you, committee members. If you have any questions, I'll be pleased to answer them.

The Chairman: Thank you very much. We'll proceed with questioning. Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you very much, Mr. Chairman. Welcome, Ms Forsyth-Smith. I appreciated your brief very much. It was very direct and you gave some very good recommendations.

I particularly want to mention section 423, which I think is very important. My colleague Mary Clancy has a private member's bill, which I think is worthy of support, and with which you might be familiar. With regard to that particular area, I wanted to more or less look at another aspect and get your opinion.

As you may or may not know, there has been, on eight different occasions in the Congress of the United States, an attempt to develop a bill prohibiting stalking. There is I think now, at very least, a motion. This is going to be proceeded with in some form or another. I wanted to get your opinion on what we should be doing in Canada in that area, because it is a frightening and a very—as you say, talk about intimidation. That is a very, very misunderstood form of intimidation and it can be terribly frightening.

Ms Forsyth-Smith: I think it's important to recognize that there are, I believe, 22 states that now have in place anti-stalking legislation at the state level. We in Canada of course are under the Criminal Code, which is within federal jurisdiction. Our provincial governments are not empowered to introduce this kind of legislation at the provincial level. The issue seems to be that there are already several sections of the Criminal Code that seem to meet the criteria.

If you look very carefully at section 423, it has all the components that I think are required. What is missing is the indictable element, and I think that's where we have to push. I don't think we need to introduce new sections to the Criminal Code. I think we have to strengthen what we already have and ensure that safety is at the top of the list when acting on those Criminal Code sections.

Mr. MacLellan: Well, it is encouraging to hear that the provision is there and that we just merely must enforce it. That I think would apply to a lot of the provisions of our Criminal Code.

[Traduction]

Notre conseil estime que la prévention des crimes contre les femmes mérite une attention spéciale de votre comité permanent, et nous vous prions instamment de tenir compte des inquiétudes exprimées ici et des suggestions que nous avons formulées.

L'anniversaire du 6 décembre 1989 approche rapidement et nous rappelle les événements horribles qui se sont passés à Montréal ce jour-là; cela nous amène à nous demander si le Canada est devenu un pays plus sûr depuis 1989. Lorsque nous constatons qu'en Nouvelle-Écosse, cette année seulement, neuf femmes ont été assassinées par l'homme qu'elles aimaient autrefois—et que trois d'entre elles avaient obtenu une ordonnance de bonne conduite pour leur agresseur—nous devons conclure que le Canada est encore loin d'être un endroit sûr pour les femmes.

Merci, monsieur le président. Merci, membres du comité. Si vous avez des questions, je serais heureuse d'y répondre.

Le président: Merci beaucoup. Nous commençons la période de questions avec M. MacLellan.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci beaucoup, monsieur le président. Madame Forsyth-Smith, je vous souhaite la bienvenue. J'ai beaucoup apprécié votre exposé, qui était direct et qui contenait d'excellentes recommandations.

J'aimerais surtout parler de l'article 423, qui, à mon sens, revêt une importance particulière. Ma collègue, Mary Clancy, a déposé un projet de loi qui mérite votre soutien et que vous connaissez vraisemblablement. J'aimerais aborder un autre aspect de cette question et savoir ce que vous en pensez.

Vous savez peut-être qu'à huit occasions, au Congrès des États-Unis, on a tenté d'élaborer un projet de loi contre les traqueurs. À l'heure actuelle, je crois que cela fait l'objet d'une motion et qu'on poursuivra les efforts en ce sens d'une façon ou d'une autre. Selon vous, que devrait-on faire au Canada à cet égard, car se faire traquer est très effrayant et, comme vous l'avez dit vous-même, intimidant. Il s'agit là d'une forme d'intimidation qu'on connaît mal et qui peut être terrifiante.

Mme Forsyth-Smith: Il importe de signaler que 22 États, je crois, ont adopté une loi contre les traqueurs. Au Canada, bien sûr, une telle disposition devrait être incluse dans le Code criminel, qui est de compétence fédérale. Les gouvernements provinciaux n'ont pas le pouvoir d'adopter ce genre de loi au niveau provincial. Or, il me semble qu'il existe déjà plusieurs articles du Code criminel qui pourraient répondre aux critères.

Si vous l'étudiez attentivement, vous constaterez que l'article 423 contient tous les éléments nécessaires. Tout ce qui manque, c'est l'élément qui ferait de la trague un acte criminel, et c'est là que nous devons concentrer nos efforts. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'ajouter de nouveaux articles au Code criminel. Il suffit de renforcer les dispositions qui existent déjà et de nous assurer que la sécurité est la considération première lorsqu'on applique ces articles du Code criminel.

M. MacLellan: Il est encourageant d'apprendre que nous disposons déjà d'un article qu'il suffirait de consolider. Je crois d'ailleurs que cela s'applique à bon nombre d'autres dispositions de notre Code criminel.

[Text]

It has been said by some of the members of our judiciary, look, don't force us to take these courses. We will take the courses we want to take. Stop recommending what we should do. We feel we know what courses we need and it's better to leave it in our hands. What do you feel with regard to a judge saying something like that?

Ms Forsyth-Smith: Well, I think the difficulty has been that we have had a traditionally male-dominated bench. When women have come forward and have expressed deep fear and deep concern for their lives, they've often been dismissed. I mentioned the 1989 Bridgewater case for that specific reason. The woman did come forward. She went through the process. She did what she was supposed to do, applied for a peace bond and a restraining order. In her testimony she indicated that this man had threatened her life and that she was fearful for the safety of herself and her children. The judge released him with very few conditions and clearly this woman—her testimony in court wasn't believed. It wasn't taken very seriously.

I think we have to communicate to the judiciary that women know better than anyone else, than the judges, than the police, the exact circumstances of their lives. If they say that they are fearful, they have very good reason to fear that way. We have seen this particularly this year in Nova Scotia, over and over again in the three cases where we have had women who have had peace bonds, have clearly gone through the process, who sought a solution to their problem. Clearly, if we don't want to see the establishment of an underground railroad network so that women can get themselves out of this problem to protect themselves, or out of this country to protect themselves, we will have to come up with some real valid response to their fear.

• 0925

Mr. MacLellan: I have just one more question, Mr. Chairman, and it relates to a judge ordering the abusive husband and/or father from the family home. Can you give us some more information regarding that, and what we should be doing now over and above what the law would allow, or perhaps a different enforcement of the law that is presently on the books?

Ms Forsyth-Smith: I think this is an area which again relates back to certain sections of the Criminal Code that relate to violence against women, section 267, the uttering of threats, and section 423, the intimidation section. The matter of removing the perpetrator from the family home is something that could come from provincial legislation, but it certainly would be strengthened if those provisions in the Criminal Code were made indictable. We now have section 267, which is a hybrid type of an offence, but very rarely do we see it utilized to contain the man and hold him over for remand until trial. I think that is the issue. I think we need to recognize that our first criterion is to protect the woman's safety, and if the only way to do that is to place him in a remand type of situation then I think we have to go that route.

[Translation]

Par ailleurs, nous avons entendu des juges dire: ne nous obligez pas à suivre des cours. Nous allons suivre les cours que nous voulons. Cessez donc de recommander que nous suivions une formation. Nous savons mieux que quiconque quels sont les cours dont nous avons besoin, et vous devriez vous en remettre à nous à cet égard. Que pensez-vous d'un juge qui fait une déclaration de ce genre?

Mme Forsyth-Smith: Le problème, c'est que traditionnellement, la magistrature a été dominée par les hommes. Lorsque des femmes ont dit aux juges qu'elles craignaient pour leur vie, on a souvent fait fi de leurs craintes. C'est pour cette raison précise que j'ai fait allusion à l'affaire Bridgewater de 1989. Cette femme a porté plainte. Elle est passée par toutes les étapes du processus. Elle a fait tout ce qu'elle devait faire, elle a demandé une ordonnance de bonne conduite et une ordonnance restrictive. Dans son témoignage, elle a indiqué que l'homme dont il était question avait menacé de la tuer et qu'elle estimait que sa sécurité et celle de ses enfants étaient menacées. Pourtant, le juge a relâché l'homme et ne lui a imposé que quelques conditions, même si cette femme... Le tribunal ne l'a pas crue. Son témoignage n'a pas été pris au sérieux.

Je crois qu'il faut que les juges comprennent que ce sont les femmes, mieux que les juges ou la police, qui connaissent le mieux les circonstances de leur vie. Si elles affirment vivre dans la peur, c'est que leurs craintes sont fondées. Cela a été fréquent cette année en Nouvelle-Écosse: dans trois affaires différentes, des femmes ont obtenu des ordonnances de bonne conduite, elles ont fait appel aux autorités, elles ont recherché une solution à leur problème. Il est évident que si nous ne voulons pas assister à la création d'un réseau clandestin qui permettrait aux femmes de se protéger elles-mêmes, ou même de quitter ce pays pour ce faire, nous devons essayer concrètement d'apaiser leurs craintes.

M. MacLellan: J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président, au sujet des juges qui ordonnent au mari ou au père violent de quitter le foyer. Pourriez-vous nous donner de plus amples informations à ce sujet? Que pourrions-nous faire outre ce que la loi nous permet? Devrions-nous appliquer la loi différemment?

Mme Forsyth-Smith: À ce chapitre, certains articles du Code criminel reliés à la violence faite aux femmes, l'article 267, sur la profération de menaces, et l'article 423, sur l'intimidation, sont pertinents. Le retrait du contrevenant du foyer familial pourrait relever d'une loi provinciale, mais une telle mesure aurait plus de mordant si les dispositions prévues par le Code criminel s'y appliquaient. L'infraction visée par l'article 267 est une infraction hybride, mais on s'en sert très rarement pour ordonner la détention préventive jusqu'au procès. Voilà le véritable enjeu. Il faut que l'on reconnaisse que le critère premier, c'est la protection de la femme; si la seule façon d'assurer cette protection, c'est d'ordonner la détention préventive de l'agresseur, eh bien, qu'il en soit ainsi.

[Texte]

There is some discussion at the provincial level that such legislation may, at some time, be in the offing. From the point of view of women who are fearful of their partners, or ex-partners, even they recognize that they are not going to be able to put their partners in jail forever, that we must have some solutions, which is why we stress that we must have effective treatment programs.

If we could remand these violent partners into custody for effective treatment programs that will address that problem, then I think we need to go that route. But until there are effective programs I think we have a responsibility, as a caring society, to ensure and protect the lives of innocent victims. I think that has to be the first criterion.

Mr. Blackburn (Brant): I also appreciate the remarks of the witness and her presentation.

There is a problem. I don't know why the woman, the aggrieved party, has to be removed from the premises while the perpetrator, or alleged perpetrator, remains at home. I was discussing this matter with a friend of mine who is involved in this, in my constituency. His response was that at least when you remove the battered woman from the home in most cases she is able to seek refuge in a secure environment, whereas if she were left in the home and he was removed, it would be much easier for him to return.

You also mentioned in your responses that you felt he should be remanded in custody. That would solve that problem temporarily, but I suggest to you it wouldn't be a long-range solution. You also mentioned that treatment, of course, is the effective answer.

What, in your opinion, is causing what seems to me to be a rash of violent crime perpetrated against women? Maybe we have had these crimes all along but they were just never reported except where they were extreme, where loss of life resulted. Is this a phenomenon we're looking at in our present society that is on a very rapid increase? Has it always been with us? To what do you attribute the major causes? Are they economic? Are they mental or medical? Are they societal? Are men, or some men, fearing the loss of dominance in the marketplace, in the workplace, violently overreacting? What are these origins, in your view?

• 0930

Ms Forsyth-Smith: Mr. Blackburn, if I might just go back to your original comments about the remanding into custody, clearly that's not a long-term solution. The idea is to get that treatment started right away at a secure treatment facility. That is what I am proposing there.

In fact, for your interest and the interest of the committee members, a new family treatment centre has just opened in one of our native communities, on reserve, and their approach is that they will provide a shelter for women and their children, but at the same time they will send workers and counsellors to the male perpetrators in their own homes to try to begin that treatment. That's a model I think we could look at at some point down the line.

[Traduction]

On a discuté, au niveau provincial, de la possibilité de présenter une loi en ce sens. Les femmes qui craignent leur conjoint ou leur ex-conjoint savent très bien que ces hommes ne seront pas emprisonnés pour toujours, qu'il faut trouver d'autres solutions. Voilà pourquoi nous soulignons l'importance de programmes efficaces de traitement.

Ainsi, nous pourrions ordonner la détention préventive des hommes violents pour qu'ils subissent un traitement; ce serait déjà une bonne solution. Mais tant que des programmes efficaces ne seront pas en place, à titre de société compatissante, il nous incombe de garantir la protection des innocentes victimes. Ce devrait être notre objectif premier.

M. Blackburn (Brant): Je félicite notre témoin pour son exposé et ses remarques très pertinentes.

Il y a un problème. Je ne comprends pas pourquoi la femme, la personne lésée, doit quitter son foyer, tandis que l'agresseur présumé peut y rester. J'en ai parlé avec un de mes amis qui oeuvre dans ce domaine dans ma circonscription. Il m'a fait remarquer que lorsque la femme battue quitte son foyer, généralement, elle peut trouver refuge dans un lieu sûr, tandis que si elle reste à la maison et que son conjoint est forcé de partir, il est plus facile pour lui d'y retourner.

Vous avez indiqué dans vos réponses que vous estimez que l'agresseur devrait être placé en détention préventive. C'est une solution temporaire, mais certainement pas une solution à long terme. Vous avez aussi souligné que le traitement, bien sûr, est une solution efficace.

Selon vous, quelle est la cause de cette irruption de crimes violents contre les femmes? Peut-être ces crimes existent-ils depuis toujours, mais n'étaient jamais signalés, sauf dans les cas extrêmes, lorsqu'il y avait perte de vie. S'agit-il d'un phénomène de plus en plus présent dans notre société actuelle? A-t-il toujours existé? Et quelles en sont les principales causes, selon vous? Des facteurs économiques? Des facteurs psychiques ou médicaux? Des facteurs d'évolution sociale? Ces réactions excessives de la part des hommes—ou du moins, de certains hommes—découlent-elles de la crainte de ne plus jouir d'un pouvoir dominateur, surtout en milieu de travail? Qu'est-ce qui sous-tend ce problème, d'après vous?

Mme Forsyth-Smith: Monsieur Blackburn, si vous me permettez de revenir à ce que vous disiez concernant la détention préventive, pour moi, il ne s'agit vraiment pas d'une solution à long terme. Ce qu'il faut, c'est prendre les mesures qui s'imposent pour leur permettre de recevoir immédiatement le traitement nécessaire dans un établissement sûr. Voilà ce que je propose.

En fait, cela intéressera peut-être le comité de savoir qu'un nouveau centre de traitement familial vient d'ouvrir ses portes dans une de nos communautés autochtones—une réserve—qui, tout en servant d'abri aux femmes et à leurs enfants, se chargera d'envoyer des conseillers chez ceux qui battent leur femme pour leur dispenser le traitement requis sur place. Voilà le genre de modèle qu'il conviendrait peut-être d'étudier par la suite.

[Text]

But in response to your question, yes, you're quite right that violence has always been with us. I would suspect it's probably been with us in the numbers we are now seeing reported today. There's been a hesitancy to come forward. There has been a conspiracy of silence about this, for a lot of reasons. But we are now seeing that challenged, because women are diversifying their roles in our society, they are recognizing the power of their choices, they are becoming more and more economically independent, and they are recognizing they are not chattels. Unfortunately, what has not happened at the same rate as women have realized their own potential is that men in general have not recognized their need to change their behaviour.

This is a learned behaviour. Violence against women is a learned behaviour that occurs over many, many years. Generally, if you look at the statistics, you find 80% of abusers were abused as children themselves. So it's a learned behaviour, and it has to be unlearned.

Certainly there can be mitigating factors, such as the difficulty of holding down a job in a recession or losing a job. Alcohol and drugs can be mitigating factors. But if you remove those factors, if you give the guy a job, if you take away his alcohol problem or his drug problem, that does not change that behaviour. Those are just factors that give him excuses to continue with that behaviour.

So we're talking about how men and women are socialized; how men are socialized to believe it's their right to commit this kind of behaviour, and how all too many women are still socialized to believe they deserve that kind of violent behaviour. If we're talking about prevention—and I would stress this to the committee in its deliberations—whatever prevention strategies you're talking about, we have to begin this work at a very elementary level. We have to start it in the day-care centres, we have to start it at the elementary school level, if we're going to have any impact on future generations of Canadians.

Mr. Blackburn: You were talking about multi-media advertising or promotion of programs to reduce violence in the home and violence against women. I've noticed, and my wife has told me as well, there have been a number of very fine television dramas, principally from the United States, in recent times, the last year or two, about wife battering and wife beating that seem to be getting a lot of prime-time attention in the United States and also in Canada. So there is some hope there that private-sector production in television is answering, at least in part, this very real educational need.

My last question has to do with the court system. I personally think—and I'm not a lawyer—our court system needs a lot of change. I don't mean just appointing more females to the bench. It seems to me when a battered wife or

[Translation]

Mais pour répondre à votre question, vous avez tout à fait raison de dire que la violence a toujours été présente. J'ai même l'impression qu'elle l'a sans doute toujours été autant. Beaucoup de gens n'ont pas voulu en parler. Nous avons assisté à un véritable silence concerté, et ce, pour plusieurs raisons. Mais la situation est en train de changer, car le rôle des femmes évolue au sein de la société: elles comprennent maintenant qu'elles ont des choix, elles sont de plus en plus indépendantes sur le plan économique et elles reconnaissent qu'elles n'appartiennent à personne. Malheureusement, même si les femmes ont commencé à se rendre compte de leur potentiel, les hommes en général n'ont pas compris qu'eux-mêmes devaient changer leur comportement.

Car il s'agit en effet d'un comportement acquis. Une réaction violente contre les femmes, c'est une réaction qui s'acquiert sur de nombreuses années. En général, si vous regardez les statistiques, vous allez constater que 80 p. 100 des agresseurs ont eux-mêmes été victimes de mauvais traitements pendant leur enfance. C'est donc un comportement appris qu'il faut désapprendre.

Évidemment, il peut y avoir des circonstances atténuantes, par exemple, les problèmes associés au travail en période de récession, la perte d'un emploi ou une consommation excessive d'alcool et de drogue. Mais si on élimine ces facteurs, si on lui donne un emploi et si on règle son problème d'alcoolisme ou de toxicomanie, son comportement ne change pas. Ces facteurs sont en réalité des excuses, qui lui permettent de perpétuer son comportement.

Donc, sous-jacent à ce problème, il y a tout le processus de socialisation des hommes et des femmes qui fait que les hommes croient avoir le droit d'agir de cette manière et que les femmes souvent estiment mériter ce type de mauvais traitement. Si on veut faire de la prévention—et j'insiste auprès du comité sur l'importance de cette question de la prévention dans son étude de la question—quelles que soient les stratégies de prévention prévues, le travail de prévention doit se faire à un niveau tout à fait élémentaire. C'est-à-dire qu'il faut commencer dans les garderies et les écoles primaires si nous voulons vraiment changer l'évolution des générations futures de Canadiens.

M. Blackburn: Vous avez parlé tout à l'heure de publicité multimédia ou de la promotion de programmes visant à réduire la violence en milieu familial et les mauvais traitements infligés aux femmes. J'ai remarqué dernièrement—et ma femme me l'a fait remarquer également—qu'un certain nombre d'excellents dramatiques, surtout américains, abordant le problème de la violence faite aux femmes ont été télédiffusés au cours de l'année dernière ou des deux dernières années; de plus en plus les émissions programmées aux heures de grande écoute aux États-Unis et au Canada abordent justement ce problème. On peut donc espérer que les producteurs privés d'émissions de télévision répondent, au moins en partie, à ce besoin d'éducation.

Ma dernière question concerne notre système judiciaire. À mon avis—et je ne suis pas avocat—notre système judiciaire a besoin de changements radicaux. Et là, je ne parle pas uniquement de la nécessité de nommer davantage de

[Texte]

woman comes before a court, no matter what kind of lawyer she has—and very often they have court-appointed lawyers, legal aid lawyers, who may not be very expert in these matters—that woman is not getting very good counsel or very good advice in the courts. What do you think about having separate courts for this particular kind of family law, where the court must appoint an expert if there's not one available to defend the woman and to advocate for the woman and to present a case, not just in law but going beyond the specific law itself to the circumstances—the story itself of the violence—to try to impress upon the bench the importance of this cancer in our society?

• 0935

Ms Forsyth-Smith: At a time, at least in Nova Scotia, when we're trying to amalgamate our court system, this may not be a very popular suggestion. I don't know whether the committee will be travelling at some point to Manitoba, but in Winnipeg they've had measurable success by establishing a family violence court. The reason it has been successful is the crown attorneys deal with this issue day in and day out, so by nature they become expert. And you have judges who are used to sitting on that bench who have an understanding of the nature and the dynamics of violent relationships in intimate relationships. It has only been in place for about four or five months, but I think it's already demonstrating an effective alternative to what we've had in the courts.

But you did raise a very interesting point, which I'd quickly like to pick up on. Women very often do not receive very good counsel through perhaps the Crown, who presumably is taking her case through the system, if charges have been laid; and secondly she's not receiving good advice anywhere in the system. If a woman is battered, she'll go down to the court or she'll speak to the police officer and ask what her options are. Invariably, 99 times out of 100, she's told that she can apply for a peace bond. She's not informed about the uttering threats section of the code, section 267. She's not told about section 423 of the code. And that's not just with court workers and police officers. This is also a problem within our transition houses, our shelters for battered women, because the workers are simply not aware of the alternatives within the code.

Mr. Blackburn: In your view, should there be some kind of an office or an officer, not necessarily of the court but somebody who's learned in the law and also learned in all the other human and social aspects, a total advocacy kind of approach? We can't expect the police to act as advocates, at least I don't think so. And not only that, I'm told that the police—maybe I shouldn't make a blanket statement—while they may be very sympathetic in cases like this, are not always supportive of the woman. Very often it is a very male dominant power influence within the police force and in the courts.

[Traduction]

femmes juges. J'ai l'impression que lorsqu'une femme battue doit aller en cour, quel que soit son avocat—et très souvent leurs avocats sont nommés par la cour, sont rattachés au service d'aide juridique et n'ont peut-être pas beaucoup d'expérience de ce problème—elle ne va sans doute pas bénéficier de bons conseils. Que pensez-vous de la possibilité de prévoir des tribunaux distincts qui traiteraient cet aspect du droit de la famille afin qu'un expert puisse éventuellement être nommé par la cour pour défendre la victime et présenter ses arguments—non des arguments purement juridiques, mais des arguments fondés sur les circonstances des actes de violence dont elle a été victime—en vue de convaincre les juges de l'importance de ce fléau au sein de la société?

Mme Forsyth-Smith: Si vous formulez une telle proposition au moment même—du moins en Nouvelle-Écosse—où nous essayons de rationaliser notre système judiciaire, vous risquez de vous prêter à la critique. Je ne sais pas si le comité a l'intention de se rendre au Manitoba, mais je sais que le tribunal à Winnipeg qui traite uniquement les questions de violence familiale a eu un succès considérable—justement parce que les procureurs de la Couronne abordent ces dossiers tous les jours et finissent donc par devenir experts en la matière. De même, les juges du tribunal comprennent mieux la nature et la dynamique de la violence qui peut caractériser certaines relations intimes. Bien qu'il existe depuis seulement quatre ou cinq mois, ce tribunal représente déjà une excellente solution de rechange par rapport au système actuel.

Vous avez soulevé un point intéressant tout à l'heure, et j'aimerais justement y répondre. Il est vrai que la femme n'est pas souvent bien conseillée quand elle passe par un procureur de la Couronne qui prend en charge son dossier, si elle a porté plainte contre son agresseur; deuxièmement, elle n'est pas en mesure de recevoir de bons conseils ailleurs non plus. Une femme qui est battue va normalement aller en cour ou demander aux policiers ce qu'elle peut faire au juste. On lui répond presque toujours—99 fois sur 100—qu'elle peut demander une ordonnance de bonne conduite. On ne lui parle donc pas de l'article du code—l'article 267—concernant les menaces. On ne lui parle pas non plus de l'article 423 du code. Et là, je ne parle pas uniquement des gens qui sont rattachés au tribunal et des agents de police. Ce problème existe même dans les foyers de transition pour femmes battues, où les employés ignorent tout simplement que le code offre d'autres possibilités.

M. Blackburn: Pensez-vous qu'il faut un bureau spécial ou un agent—c'est-à-dire une personne qui n'est pas forcément rattachée au tribunal, mais qui connaît la législation et comprend les aspects humains et sociaux du problème—pour favoriser une démarche de défense globale? Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que la police joue le rôle de défenseur—du moins, je ne le pense pas. De plus, on me dit que les policiers—et j'ai peut-être tort de généraliser—ne vont pas toujours appuyer la victime, même s'ils compatissent à sa situation. C'est-à-dire que très souvent les hommes exercent un pouvoir de domination important dans les forces de police et dans les tribunaux.

[Text]

Ms Forsyth-Smith: That's true, and I think we have to change that.

I'm not suggesting the police should become advocates on behalf of battered women, but I do think they should at least inform the women of the various choices. And if they see that there has been intimidation or if the woman is reporting that she's being intimidated or stopped or followed, I think the police have a responsibility to lay the appropriate charge, which in that realm is 423. And if she reports that she's receiving death threats, they should be charging under 267 of the Criminal Code, not simply saying to go out and get a peace bond. That's not effective policing, to my point of view.

The Chairman: This question may be better put to some witnesses who are coming later. But I was quite interested in your comments about starting at the nursery school level. I'd like to know what is being done at the nursery school level to make youngsters more aware that there is a problem here and to make them not be so aggressive. I don't know what the answer is. What is being done? Can you tell me?

Ms Forsyth-Smith: There's nothing formally being done at the nursery school level or the elementary school level. There's nothing currently in the curriculum, at least in Nova Scotia schools, that addresses the whole issue of violence. If you talk to teachers anywhere in this country, I am sure you will hear that there are increasing levels of violence in the playground, in the classroom, in the school halls, girls against girls, boys against boys, boys against girls—the whole gamut. I don't think we have an effective model in our education system that teaches children about non-violent conflict resolution, how to handle problems without becoming violent.

• 0940

I do a lot of work in the elementary schools and, believe me, these kids in grade primary already have stereotypes about who they are. If you ask the girls and boys what boys do and what girls do, they'll tell you that boys are policemen and firemen and girls are secretaries and nurses. That socialization has already taken place by the time they enter grade primary, so we're going to have to get to them before that.

Where are these stereotypes coming from? They're coming from the home, but they're also coming from the media: from our cartoons, from our television programs, which still entrench these stereotypes. So when I say "a multi-faceted media campaign", I mean that even in the content of our programming on television we have to become much more aware of these very damaging messages that kids can get at a very early age.

[Translation]

Mme Forsyth-Smith: C'est tout à fait vrai, et c'est justement quelque chose qu'il faut changer.

Je ne prétends pas que les policiers devraient jouer le rôle de défenseur des femmes battues, mais ils devraient au moins, me semble-t-il, les informer des différentes possibilités. S'ils constatent que l'intéressée est victime d'intimidation ou si elle leur dit qu'on cherche à l'intimider ou à la harceler, il leur incombe, à mon avis, de déposer une accusation en vertu de l'article 423. Si elle dit à l'agent de police qu'on menace de la tuer, il devrait déposer une accusation en vertu de l'article 267 du Code criminel, et non pas simplement lui dire de demander une ordonnance de bonne conduite. Se contenter de cela, ce n'est pas bien jouer son rôle de policier, à mon avis.

Le président: Il conviendrait peut-être mieux que je pose cette question à d'autres témoins qui vont comparaître tout à l'heure, mais je tiens à vous dire que vos commentaires concernant la nécessité de commencer le travail d'éducation dès la prématernelle m'ont beaucoup intéressé. J'aimerais justement savoir quelles mesures sont actuellement prises dans les prématernelles pour sensibiliser les enfants au problème et réduire une tendance à l'agressivité. Je ne sais vraiment pas en quoi consiste la solution. Qu'est-ce qui se fait actuellement? Êtes-vous en mesure de me le dire?

Mme Forsyth-Smith: En réalité, il n'y a pas actuellement de programme officiel ni dans les prématernelles ni dans les écoles primaires. Le programme d'études—du moins dans les écoles de la Nouvelle-Écosse—n'aborde nullement la question de la violence. Si vous en discutez avec des enseignants dans tout le pays, vous allez certainement vous faire dire qu'il y a de plus en plus de violence sur les terrains de jeu, dans les classes et dans les couloirs et que cette violence peut exister entre groupes de filles, entre groupes de garçons ou entre les deux sexes—il y a un peu de tout, quoi. À mon avis, notre système d'éducation n'a aucun modèle efficace pour apprendre aux enfants à régler leurs conflits et leurs problèmes sans violence.

Je travaille beaucoup dans les écoles primaires et je suis donc bien placée pour vous dire que dès cet âge, les élèves ont déjà une image stéréotypée de leur sexe. Si vous demandez aux filles et aux garçons ce que font les garçons et les filles, ils vont vous répondre que les garçons deviennent policiers et pompiers et que les filles travaillent comme secrétaires et infirmières. Ce processus de socialisation est déjà bien amorcé lorsqu'ils arrivent à l'école primaire; voilà pourquoi ce travail d'éducation doit commencer plus tôt.

D'où viennent ces images stéréotypées? Eh bien, elles viennent du foyer, mais elles viennent aussi des médias: des dessins animés et d'émissions de télévision qui perpétuent ces stéréotypes. Quand je parle d'une campagne médiatique multidimensionnelle, je veux dire par là que même au niveau des émissions de télévision, nous devons être beaucoup plus conscients des messages forts négatifs qu'on peut transmettre aux enfants quand ils sont encore en bas âge.

[Texte]

By the time a youngster hits grade primary, he or she has already witnessed 65,000 hours of television programming—of advertising, cartoons, and regular programming. They will spend more time in their 12 or 13 years in the school system in this country in front of a television set than they will in the classroom. So the culmination of the messages that they receive through the media, combined with what they learn in school, combined with what they get from the family home, can have a real impact.

The Chairman: Excuse me for going on with this, but Mr. Blackburn asked what I think is a very important question and I don't know if it was answered to my satisfaction.

It's very difficult to study prevention of crime unless you get to the cause of crime. We all say that crime and aggressive behaviour are on the increase and so on. That's what I hear in the riding I have the honour to represent, and everybody's hearing the same thing. If it's rising, then what's causing it to rise? Is it a social situation? Is it the economy of the country?

People must realize that when the economy was good, crime was still rising. The economy was rolling in the 1980s and then we had a downturn; it's still rising. We know that we have a downturn. There's going to be an upturn again, a cyclical upturn. Is it going to keep rising? What is the cause?

Ms Forsyth-Smith: By way of a sort of personal anecdote, during the referendum campaign I had an opportunity to talk to a number of people, to participate in a number of panels, and one of the things that I noted was that the levels of racism, sexism, and intolerance seemed to me to be at an all-time high. It's something I hadn't witnessed before quite as directly.

I think that when people are feeling pushed, feeling that they don't have a lot of hope in the future, that their jobs are insecure and they'll never have job security again. . . In the case of Nova Scotia, we are seeing the decline of our traditional industries that our young people have had an opportunity to go into and make a decent wage and so on. We're seeing all of that disappear. We're at a time of very critical change in the country in terms of the whole way we've traditionally approached our economy, and I think that's very different from the way it was in the 1980s and in our most recent history.

I think we are on the edge of a precipice or the edge of a wave, depending upon your point of view, whether you're an optimist or a pessimist. Our whole way of working in this country is going to change radically, and I think people are feeling uncertain. When people are feeling uncertain, I think they get very intolerant, they get frightened, and they react in these ways.

We've seen an astronomical increase in the level of violence amongst young people, and I think that has a direct connection to the hopelessness that a lot of young people feel about their future. They're not going to be able to go into

[Traduction]

Lorsqu'un enfant commence l'école primaire, il a déjà regardé 65 000 heures d'émissions de télévision—c'est-à-dire de publicité, de dessins animés et d'émissions normales. Au cours de leurs 12 ou 13 ans de scolarisation, nos enfants vont passer plus de temps devant un écran de télévision que dans une salle de classe. Donc, cette accumulation de messages transmis par les médias, le programme d'études et les membres de leur propre famille ont une incidence très réelle.

Le président: Excusez-moi de trop insister là-dessus, mais M. Blackburn a posé une question qui me semble très importante, et je ne suis pas sûr qu'on y ait vraiment répondu jusqu'à maintenant.

Il est très difficile d'envisager la prévention du crime avant d'en connaître les causes. Tout le monde dit que la criminalité et l'agression sont de plus en plus courantes, etc. C'est bien ce que me disent les gens de ma circonscription électorale, et je suis sûr que tout le monde entend les mêmes commentaires. S'il y a réellement une hausse de la criminalité, quelles en sont les causes? Est-ce la situation sociale? Est-ce plutôt la situation économique?

Les gens doivent réaliser que lorsque l'économie était saine, la criminalité n'était pas moins présente. L'économie était forte pendant les années quatre-vingt, avant la récession, et pourtant, le taux de criminalité continue de monter. Nous connaissons actuellement une période de fléchissement. Il va y avoir une relance, car cette activité est cyclique. Est-ce que le taux de criminalité va continuer de monter? Et quelle est la cause de cet état de choses?

Mme Forsyth-Smith: Si je peux vous raconter une expérience personnelle, pendant la campagne référendaire, j'ai eu l'occasion de discuter avec de nombreuses personnes et de participer à un certain nombre de discussions en groupes, et je dois avouer que le degré de racisme, de sexisme et d'intolérance ne m'a jamais semblé aussi élevé. Je n'avais jamais eu l'occasion jusque-là de m'en apercevoir de façon aussi directe.

Je pense que lorsque les gens se sentent bousculés, commencent à perdre espoir et à craindre que leurs emplois vont peut-être disparaître et qu'il n'y aura plus de sécurité. . . En Nouvelle-Écosse, par exemple, les industries traditionnelles qui ont permis à nos jeunes d'avoir un métier et de gagner un salaire décent sont actuellement en baisse. Tout cela disparaît progressivement. Nous traversons actuellement une période de changement critique en ce qui concerne la façon de diriger notre économie, et notre démarche actuelle est donc très différente de celle des années 80 et des toutes dernières années.

À mon avis, nous sommes au bord d'un précipice ou d'une vague, selon qu'on est optimiste ou pessimiste. C'est-à-dire que notre façon de travailler et de vivre est sur le point de changer radicalement, et les gens sont incertains de l'avenir. Et face à ce genre d'incertitude, les gens deviennent très intolérants, ont peur et réagissent de cette manière.

Les incidents violents chez les jeunes ont augmenté de façon faramineuse, et, pour moi, cet état de choses découle directement de ce sentiment de désespoir vis-à-vis de l'avenir. Les jeunes se rendent compte qu'ils ne vont pas pouvoir

[Text]

the workplace as their mothers and fathers did. They're not going to be able to earn the kinds of wages their mothers and fathers, or perhaps their older sisters and brothers, did. As well, I think many more people are coming forward with the violence that has probably always been within our families in this country, and I think all of those elements combined make us all much more critically aware of what's going on in our society.

• 0945

I don't know whether that answers your question, Mr. Chairman.

The Chairman: I'm sure it does.

You mentioned racism and discrimination. I represent a riding composed of perhaps 45% ethnocultural people, and when I go down the street I am always struck by the discrimination and racism among the adults, but the children playing on the streets, the Sikhs and the blacks and the orientals and the whites, are all playing together, with no sign of discrimination at all. It seems to me that it's something that grows on them as they get older. It's pushed upon them by the adults, you know.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Thank you for your presentation. I think you had some very good suggestions. I would like to talk about your fifth recommendation.

You said that we should be conducting more primary research into the effectiveness of treatment programs. I think that is very important and I would like you to elaborate. Before I do, however, I think we need more treatment programs. We have a problem right now where the public no longer trusts the treatment programs that we do have.

For example, the recent case of the pedophile in Kingston who had gone through an exhaustive treatment program that included drugs and counselling—he was to be released on supervision. However, there was a big uproar because the public no longer believes those programs are effective, or perhaps has not looked beyond the headlines of the case and believes there have been so many other instances of offenders getting out of prison, or on day parole or full parole, and then re-offending. Perhaps you could comment on that. How can we study treatment programs when there aren't even enough of them to begin to study how effective certain types of treatment are?

Ms Forsyth-Smith: I think you raise a good point. I do know in the past two years the Province of Nova Scotia has begun funding a treatment program for batterers. The difficulty we have with the treatment programs available in

[Translation]

travailler aussi facilement que leur mère et leur père. Ils savent qu'ils ne vont pas gagner le genre de salaire qu'avaient leurs parents ou leurs soeurs et frères plus âgés. De plus, les gens hésitent moins aujourd'hui à parler de la violence, même si cette violence a probablement toujours existé au sein des familles; par conséquent, pour toutes ces raisons, nous sommes beaucoup plus conscients aujourd'hui de l'évolution de la société.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question, monsieur le président.

Le président: Oui, tout à fait.

Vous avez parlé de racisme et de discrimination. Pour ma part, je représente une circonscription électorale dont 45 p. 100 des habitants appartiennent à des cultures différentes. Quand j'observe le comportement des adultes, je constate justement la présence de discrimination et de racisme, mais quand j'observe les enfants qui jouent dans la rue, eh bien, les sikhs et les noirs et les orientaux et les blancs jouent tous ensemble, et il n'y a pas le moindre signe de discrimination. J'ai l'impression que cette attitude se crée progressivement. Ce sont les adultes qui leur apprennent à réagir de cette manière, vous le savez.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Je vous remercie de votre exposé. Vous avez fait un certain nombre d'excellentes suggestions. J'aimerais justement vous poser une question au sujet de votre cinquième recommandation.

Vous avez dit que nous devrions faire davantage de recherches spécialisées sur l'efficacité des programmes de traitement. Cela me semble important, et je vous demanderais donc de nous en parler plus en détail. Mais avant de vous céder la parole, je tiens à vous dire qu'à mon avis, il nous faut davantage de programmes de traitement. Nous sommes confrontés actuellement à un problème de perception, car le public ne croit plus à l'efficacité de nos programmes de traitement.

Prenons l'exemple récent du pédophile à Kingston qui avait suivi un programme de traitement exhaustif, y compris des médicaments spéciaux et du counselling, et devait être libéré sous surveillance obligatoire. Vous vous souviendrez qu'il y a eu un tollé général, car le public ne croit plus à l'efficacité de ces programmes. On se laisse obnubiler par les manchettes des journaux, où l'on parle constamment de récidives de la part de délinquants qui ont obtenu la libération conditionnelle totale ou qui ont été libérés sous le régime de semi-liberté. Peut-être pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez. Comment pouvons-nous étudier les programmes de traitement alors que ces programmes sont tellement rares qu'on peut difficilement établir l'efficacité de certaines thérapeutiques?

Mme Forsyth-Smith: Votre argument me semble tout à fait pertinent. Depuis un an ou deux, la Nouvelle-Écosse finance un programme de traitement destiné aux agresseurs. En ce qui concerne nos programmes de traitement

[Texte]

Nova Scotia—there are now five of them around the province, and each is very different from the others—is that they haven't taken a consistent approach, and there was no evidence of their effectiveness when they were first funded.

A year or two later, I think it's time for us to ask for an accounting of how effective these programs are. I think that gives us an opportunity to find effective models and then begin to shape criteria for funding. The whole area of treatment for batterers is a bit of a grey area. We haven't had a lot of experience with it, but I think there have been models out there in various parts of the country for three or five years. We can look at them and try to get a handle on this.

Are they working? If some are and some aren't, let's make sure the components of the programs are the ones that are working, rather than throwing money out there without any accountability. Frankly, at least in Nova Scotia, they're funded with taxpayers' dollars and there has been no accounting of their effectiveness.

The other concern is the inconsistency. This is very worrisome because we do not know what it means. Does that mean that we have a whole bunch of them out there that don't work and have no chance of working, and others that may have a chance? And as taxpayers, what are we paying for?

As I mentioned, the other concern is that it's very clear, based on what we know about treatment programs for other crimes, that this is not a short-term solution. Women who go to shelters to seek protection, at least in Nova Scotia, can only stay in those shelters for a maximum of six weeks. Six weeks is not going to alter the behaviour of somebody who has learned over a lifetime that beating his wife is an acceptable behaviour.

• 0950

So we're talking about a long-term type of treatment program, with counselling and so on. It's going to cost some money. We have to accept that up front. We just don't want that money to come from the emergency services and support services that currently exist for women, and we don't want it redirected to programs for batterers at the expense of the protection services for women.

Mr. Thorkelson: To continue in this vein, are the treatment programs and research you are recommending, these treatment programs, for people who have been convicted of offences, or convicted of offences plus those people who volunteer when they recognize they have a problem before they may be convicted of an offence?

[Traduction]

provinciaux—à l'heure actuelle, nous en avons cinq, et ils sont très différents les uns des autres—l'absence d'une démarche cohérente semble être le véritable problème, et lorsqu'on a commencé à financer ces programmes nous ne disposions absolument d'aucune preuve de leur efficacité.

Ils sont donc en place depuis déjà un an ou deux, et je pense qu'il est temps que nous demandions aux responsables des programmes de rendre des comptes à ce sujet. Ainsi, nous pourrions essayer de trouver de bons modèles et commencer à élaborer des critères visant le financement de ces programmes. La question du traitement des agresseurs continue d'être une zone grise, en quelque sorte. Nous n'avons pas beaucoup d'expérience des traitements recommandés, mais je sais qu'il existe, depuis au moins trois ou cinq ans, des modèles ailleurs au pays dont nous pourrions nous inspirer. Il convient donc de les étudier et d'essayer de mieux définir les besoins.

Ces programmes sont-ils efficaces? S'il y en a qui le sont, et d'autres non, il convient de nous assurer que ceux qui vont être retenus sont vraiment les plus efficaces, au lieu de donner des fonds à droite et à gauche sans exiger qu'on rende compte des progrès accomplis. En Nouvelle-Écosse, je sais que ces programmes sont financés avec l'argent des contribuables et qu'on n'a jamais demandé à leurs responsables de prouver leur efficacité.

L'autre problème concerne l'absence d'une démarche cohérente. C'est d'autant plus inquiétant qu'on ne sait pas trop ce que cela signifie. Ce manque de cohérence signifie-t-il que nous avons toute une série de programmes qui ne marchent pas et qui ne vont jamais marcher, mais qu'il y en a d'autres qui semblent prometteurs? Nous, les contribuables, pourquoi finançons-nous ces initiatives?

Comme je vous l'ai déjà dit, si nous nous fondons sur nos connaissances actuelles en ce qui concerne les programmes de traitement visant d'autres crimes, il semble clair qu'une telle démarche ne peut constituer une solution dans l'immédiat. Les femmes qui cherchent refuge dans les foyers de transition—du moins en Nouvelle-Écosse—peuvent y rester un maximum de six semaines seulement. En six semaines, il est tout simplement impossible de modifier le comportement d'une personne qui croit depuis toujours qu'il est tout à fait normal de battre sa femme.

Donc, ce qu'il faut, ce sont des programmes de traitement à long terme, avec service de counselling, etc. Ce genre d'initiative va évidemment coûter assez cher—il faut accepter cette réalité dès le départ. Nous ne souhaitons pas que les fonds qui permettent de financer les services d'urgence et de soutien actuellement dispensés aux femmes soient affectés à une initiative de ce genre ou à la mise sur pied de programmes destinés aux agresseurs aux dépens des femmes qui bénéficient des services de protection déjà en place.

M. Thorkelson: Dans le même ordre d'idées, est-ce que les projets de recherche, et surtout les programmes de traitement que vous recommandez, devraient être destinés aux gens qui ont déjà été déclarés coupables d'une infraction de ce genre, ou devraient-ils également englober ceux qui demandent à y participer avant d'avoir été condamnés, parce qu'ils réalisent qu'ils ont un problème?

[Text]

Finally, who should pay? Should this be a cost-shared thing between the province and the federal government? Who do you say has the greater responsibility.

Ms Forsyth-Smith: These programs should be open. But when we talked earlier about the judiciary and some of the concerns and constraints they have... I think this provides a real option for judges. It provides them with something that is not a slap on the wrist, that's not throwing the guy in jail for a lifetime, but gives them a real alternative to have court-ordered treatment at the onset of any kind of violent behaviour. Also, they should be open to those individuals who do recognize they have a problem and who perhaps have not advanced through the courts but do want to do something about their behaviour.

In Nova Scotia 65% of the users of the treatment programs are court ordered. However, the treatment program dollars are coming from the Department of Community Services. I believe very strongly the treatment program dollars should be coming from the Department of the Solicitor General, when we have 65% of them court ordered... and I think that is going to be a continuing trend. I don't think you will see at any time the vast majority of users of this kind of treatment program self-referring or voluntary participants.

So the money should be coming from the justice area, from the Solicitor General's department, and it should be cost-shared, much like the Canada Assistance Plan provisions we have. But that's available to us only through the community services department, which is why the solicitor general's department in Nova Scotia is not funding these programs: because it's not cost-sharable. A province like Nova Scotia can't afford to do it on its own.

Mme Jacques (Mercier): J'aimerais vous remercier de cet excellent exposé. Je trouve extraordinaire que vous vous impliquiez de cette façon-là et j'aimerais simplement comment-

Vous avez raison: dans le cas de la violence chez les femmes, c'est à un phénomène de société que nous faisons face. Cela commence à la garderie. À l'école, quand vous demandez à une jeune fille ce qu'elle veut faire plus tard, elle répond qu'elle veut devenir secrétaire ou hôtesse de l'air. Les hommes, c'est autre chose.

Je pense que vous avez raison en ce qui concerne le harcèlement sexuel aussi. Bien souvent, les femmes sont victimes de harcèlement sexuel. Moi-même, en tant que députée, je suis un jour arrivée quelque part et quelqu'un a dit: Eh bien, c'est une femme... C'est difficile à vivre. Comment voulez-vous vous défendre? En allant trouver la police? Les policiers sont surtout des hommes, et le système judiciaire est aussi contrôlé par les hommes. Les femmes sont plus vulnérables. Il y a des gens de mon comté qui viennent me voir et qui sont victimes de violence conjugale. Il arrive souvent que la femme dise: Je vais lui donner une chance.

[Translation]

Et enfin, qui devrait payer la note? Est-ce que les frais de ces programmes devraient être supportés par la province et le gouvernement fédéral? Qui devrait en assumer la principale responsabilité, d'après vous?

Mme Forsyth-Smith: À mon avis, tous ceux qui le désirent devraient pouvoir participer à ces programmes. Nous avons parlé tout à l'heure de la magistrature et des problèmes et obstacles auxquels ils font face... À mon avis, ces programmes donnent des possibilités nouvelles aux juges. Autrement dit, au lieu d'être obligés de les punir ou de les mettre en prison à perpétuité, ils pourront ordonner que l'agresseur suive un programme de traitement dès la première manifestation de comportement violent. Ces programmes devraient d'ailleurs être accessibles à ceux qui se rendent compte que leur comportement n'est pas acceptable même s'ils n'ont jamais été obligés d'aller devant les tribunaux, et qui veulent donc le modifier.

En Nouvelle-Écosse, 65 p. 100 de ceux qui participent aux programmes de traitements, le font à la suite d'une ordonnance de la cour. Cependant, le financement de ces programmes est assuré par le ministère des Services communautaires. Or, je suis fermement convaincue que c'est le ministère du Solliciteur général qui devrait assurer ce financement, puisque c'est la cour qui ordonne leur participation dans 65 p. 100 des cas—et cette tendance va sans doute se maintenir. À mon avis, il n'arrivera jamais que la grande majorité des participants subissent ces traitements volontairement.

Donc, ces programmes devraient être financés par le secteur de la justice—c'est-à-dire le ministère du Solliciteur général—et ce, en vertu du principe du partage des coûts, comme le Régime d'assistance publique du Canada, par exemple. Mais comme ces programmes passent toujours par le ministère des Services communautaires, le ministère du Solliciteur général de la Nouvelle-Écosse ne veut pas les financer, étant donné que les coûts ne peuvent pas être partagés. Une province comme la Nouvelle-Écosse n'a tout simplement pas les moyens d'offrir ce genre de programmes sans aide financière.

Mrs. Jacques (Mercier): I would like to thank you for your excellent presentation. I am very impressed by the depth of your commitment to this issue and I wanted to comment on a number of the points you raised.

You are absolutely right: in the case of violence against women, we really are dealing with a societal problem. The process begins in day care. For instance, when you ask a little girl what she wants to be when she grows up, she tells you she wants to be a secretary or an airline stewardess. With boys, it's something quite different.

I think you're absolutely right about sexual harassment as well. Very often, women are victims of sexual harassment. As a woman member of Parliament, I remember once going somewhere and hearing someone say: Oh, it's a woman... That is really difficult to accept. How can one defend oneself in those circumstances? By going to the police? The fact is, most police officers are men, and the justice system as well is male dominated. Women are therefore more vulnerable. People in my riding sometimes come to see me, telling me they are the victims of family violence. And very often, the woman will say to me: I'm going to give him another chance.

[Texte]

"I will give him a chance." Then the guy does it again.

• 0955

C'est difficile. Comment voulez-vous changer les choses? Les femmes donnent une chance à leur mari en se disant qu'il ne recommencera pas, ou elles vont trouver la police et ne signent pas de plainte. C'est vraiment un phénomène social. Les femmes qui sont victimes de violence conjugale, bien souvent, ont peur de porter plainte, car elles ont peur de se retrouver dépourvues au plan économique. Quelles sont les solutions? On fait face à un problème, et il faut des ressources et de l'argent pour essayer d'aider ces gens-là.

Comme vous disiez tantôt, au Manitoba, il y a une cour pour la violence familiale. Je trouve cela extraordinaire. On n'a pas cela au Québec.

Vous parliez également du pourcentage de femmes et d'enfants qui étaient sexuellement abusés. Je trouve cela effrayant. Ici, en Nouvelle-Écosse, qu'est-ce que la province ou les municipalités entendent faire pour la prévention du crime? Pouvez-vous résumer brièvement certains points qui seraient intéressants?

Ms Forsyth-Smith: I mentioned in the brief the notion of the safety audit kit, which is being done presently in the city of Halifax, and is not, as far as I know, being done elsewhere. I will be happy, Madam, to supply you with a copy of such a kit. It has been used in Toronto and in other jurisdictions. It's very effective, very inexpensive. Sometimes it's a matter of improving the lighting in a community; sometimes it's a matter of cutting down bushes so they're not high, and so on. It gives citizens the opportunity to take control of their own neighbourhoods, to take responsibility for their own communities and their safety. That's one initiative that has been undertaken at the municipal level.

There are many services that are available to women once a crime has been committed. I shouldn't say many, but there are some services. We have 10 transition houses that are inadequately funded. Again, this is an area where you could pour endless amounts of dollars into some of these programs to deal with the aftermath of crimes that are committed against women. We have services for sexual assault victims. The province has now introduced an initiative for victims, called the victims services office, which will help women and others—men and women—who have been victims of crime, to get through the legal justice system.

On the prevention end there's very little that is being done. However, we have been lucky enough to establish on a three-year basis the family violence prevention initiative in Nova Scotia, with the funding of Health and Welfare Canada. The role there is to involve the community and various government departments. This is very important, the collaboration of the community along with government. In Nova Scotia the government presence that is participating in

[Traduction]

«Je vais lui donner une chance.» Et ensuite, il recommence.

It's very tough. How can we really change things? Women decide to give their husband another chance, expecting that it will never happen again, or they may decide to go to the police, but then refuse to lay charges. So, we really are dealing with a social phenomenon. Very often, battered women are afraid to lay charges, because they are worried about being unable to support themselves. Just what are the solutions? We are up against a real problem, and we need resources and money in order to help these people.

As you were mentioning earlier, there is a family violence court in Manitoba. I think that is just terrific. It is something that does not exist in Quebec.

You also spoke of the percentage of women and children who are sexually abused. I am absolutely appalled by these figures. Here in Nova Scotia, what do the municipalities or the provincial authorities intend to do in the way of crime prevention? Could you very briefly tell us if there are any interesting new initiatives in that area?

Mme Forsyth-Smith: J'ai parlé dans mon mémoire de la trousse de vérification de la sécurité dont on se sert actuellement dans la ville de Halifax, mais non ailleurs, que je sache. D'ailleurs, je serai très heureuse de vous en donner une madame, si cela vous intéresse. Des initiatives semblables ont été prises à Toronto et dans d'autres provinces. Les mesures envisagées sont très efficaces et très peu coûteuses. Parfois, il s'agit simplement d'améliorer l'éclairage dans un quartier donné ou de tailler les buissons, afin qu'ils soient moins élevés. Cela permet aux citoyens d'exercer davantage de contrôle sur la sécurité et de se responsabiliser vis-à-vis de leur communauté. Voilà donc l'une des initiatives qui ont été prises au niveau municipal.

Après la perpétration d'un crime, les femmes peuvent accéder à de nombreux services—en fait, il n'est pas tout à fait juste de dire qu'ils sont nombreux; disons qu'il existe certains services. Nous avons une dizaine de foyers de transition dont le financement est insuffisant. Encore une fois, il serait possible de dépenser des fonds illimités pour créer des programmes qui préparent les femmes à affronter les conséquences des crimes dont elles sont victimes. Nous offrons des services aux victimes d'agressions sexuelles. La province vient d'ailleurs de mettre sur pied un nouveau service, appelé le Bureau des services aux victimes, qui aide les femmes et les autres—c'est-à-dire les hommes et les femmes—à profiter au maximum du système judiciaire.

Par contre, très peu se fait du côté de la prévention. Nous avons eu la chance de lancer une nouvelle initiative de prévention de la violence familiale en Nouvelle-Écosse, initiative qui va se dérouler sur trois ans grâce au financement de Santé et Bien-être social Canada. L'objet de cette initiative est d'assurer une meilleure collaboration entre les communautés et les divers ministères gouvernementaux. D'ailleurs, cette collaboration de la part des communautés est

[Text]

this initiative consists of the Solicitor General, the Attorney General, the Department of Education, the Department of Health, and the Department of Community Services.

Finally, we have a committee in which these departments can't stand alone and fight each other for dollars. They're going to have to work together and work collaboratively. This is one of the big problems that there are resources but we have this mentality of hanging on to our little packet of the budget, so we don't work together and creatively in trying to solve some of these problems. Those five departments are working in collaboration with the community. I think that out of this initiative we will see some progress.

But unless we see some progress at the provincial government and the federal government level between departments, unless we claim ownership that this is a responsibility for a lot of government departments, that it just doesn't belong in Justice, it just doesn't belong at Health and Welfare, it belongs to all of us, we're not going to make much headway unless we have education onside so we can create curriculum, so we can address the kind of behavioural problems that we're paying for on this end. These initiatives on their own are not going to work. We have to build a collaborative approach to this problem and we have to encourage all members of our society, as well as various government departments, to take ownership of this problem and say, this is my problem as much as it is my battered neighbour's problem.

• 1000

Mme Jacques: Merci beaucoup. Depuis que vous avez votre programme avec Santé et Bien-être social Canada, est-ce que le taux de violence envers les femmes a diminué?

Ms Forsyth-Smith: No, Madam, it has not declined. The program is less than a year old. we have just been in the process of trying to create three components primarily. We've tried to establish a communications plan, so we can do a public awareness campaign. Secondly, we've tried to establish training for those who are in the system who are treating victims of violence. Incidentally, the initiative doesn't cover just violence against women, but includes child abuse, family violence, abuse of the elderly. It's a broad range of topics. We are trying to develop a training plan for people who are treating child abuse victims, elder abuse victims and women who are victims of family violence, so we will have adequate training for these people. That training will start probably early in the new year. I am hopeful that our public awareness campaign will also start in the beginning of the new year. We have very limited dollars. I know that from our point of view

[Translation]

extrêmement importante. En Nouvelle-Écosse, plusieurs ministères gouvernementaux participent au projet, à savoir le Solliciteur général, le Procureur général, le ministère de l'Éducation, le ministère de la Santé et le ministère des Services communautaires.

Enfin, grâce à la mise sur pied d'un comité conjoint, tous ces ministères ne pourront plus rester dans leur coin et se battre entre eux pour avoir plus de fonds. Ils vont tout simplement être obligés de travailler ensemble. C'est d'ailleurs l'une des plus graves difficultés que nous avons à régler: les ressources financières existent, mais chacun veut à tout prix préserver son petit budget et, par conséquent, nous ne travaillons pas ensemble pour essayer de trouver des solutions créatrices. À présent, ces cinq ministères travaillent en collaboration avec les communautés. Je suis convaincue que cette initiative entraînera des progrès.

Mais à moins que nous ne constations les mêmes progrès en ce qui concerne la collaboration entre les gouvernements provinciaux et les ministères fédéraux, à moins que nous n'insistions sur la nécessité de partager cette responsabilité avec beaucoup de ministères différents, et de convaincre les autorités qu'elle ne relève pas uniquement du ministère de la Justice ou de la Santé et du Bien-être social, mais de tout le monde, nous n'allons guère faire de progrès, car il faut commencer dès maintenant à mettre l'accent sur l'éducation en créant de nouveaux programmes d'études qui abordent les problèmes de comportement dont nous subissons actuellement les conséquences. Ces initiatives ne vont jamais être efficaces en l'absence de collaboration. Il faut donc adopter une approche coopérative et encourager tous les membres de la société, ainsi que tous les divers ministères gouvernementaux, à assumer la responsabilité de ce problème et à reconnaître que cela les touche autant que la voisine d'à côté qui est victime de la violence.

Mrs. Jacques: Thank you very much. Since implementing the program with Health and Welfare Canada, has the incidence of violence against women dropped at all?

Mme Forsyth-Smith: Non, pas du tout. Mais le programme existe depuis moins d'un an. Nous essayons actuellement de mettre l'accent sur trois éléments. D'abord, un plan de communication qui va nous permettre de mener une campagne d'éducation auprès du public. Deuxièmement, nous essayons de former ceux et celles qui aident actuellement les victimes de la violence. À propos, cette initiative ne concerne pas uniquement la violence faite aux femmes, mais toute forme de violence, y compris les mauvais traitements infligés aux enfants et aux personnes âgées et la violence familiale. Le programme couvre toute une série de choses. Donc, dis-je, nous essayons de préparer un plan de formation pour ceux et celles qui traitent actuellement les enfants et les personnes âgées qui sont victimes de mauvais traitements et les femmes qui sont victimes de violence familiale afin qu'ils puissent bénéficier de cours de formation

[Texte]

at the Advisory Council we have for some time engaged in school-level workshops, but only by invitation. Unfortunately we don't have a red carpet into the school system.

We have initiated training with the RCMP in Nova Scotia—we will be doing that over the next two years—to sensitize them to some of these issues, which we often hear they are not sensitive to. We try in our very small, limited way to make a contribution to sensitizing more and more people to this issue, but the prevention area is where the dollars need to go. This is costing us phenomenal amounts of money in our health care system in particular and in our social welfare system.

I don't know whether the Crime Prevention Society of Nova Scotia will be appearing before you today. We were very pleased to present them with a brief about a year and a half ago saying that wife abuse was a workplace issue. It's costing employers in this country all kinds of money in absenteeism, low productivity, low morale, high health insurance costs, and so on. We said that this is an important issue in crime prevention. They have now created a program to educate employers in Nova Scotia that they need to create employee assistance programs to deal with people who are victims of abuse in their homes, and bring those problems into the workplace. I think that is a very critical preventive tactic to take. We need to recognize that this problem is impacting on the workplace. If we have appropriate employer-based programs to deal with these problems, then perhaps we can make some progress elsewhere. That's something that I'd like to see take off across the country.

Mme Jacques: Merci beaucoup. Je poserais bien d'autres questions, mais le temps me manque.

Mrs. Clancy (Halifax): Welcome, Ms Forsyth-Smith. It must be at least a week and a half since we've seen each other.

I have a couple of questions. First, you talked about the Manitoba family violence court. If the day ever comes that we see a similar project here in Nova Scotia or in other jurisdictions in the country, do you think sexual assault and family violence should be separate, or do you think a family violence court can cover both of those areas?

• 1005

Ms Forsyth-Smith: I think the dynamics of sexual assault and family violence are very, very similar. Of course, many of the sexual assault cases coming before the courts now are indeed family crimes. From that point of view, I think they could be seen very much together.

[Traduction]

adéquats. Cette formation va probablement commencer au début de l'année prochaine. J'espère que notre campagne d'éducation publique va également être lancée au début de la nouvelle année. Évidemment, nos fonds sont limités. Quant au conseil consultatif, je sais que nous participons à des ateliers dans les écoles depuis un moment, mais uniquement quand on nous lance une invitation. Malheureusement, notre accès au système d'éducation n'est pas automatique.

Nous avons lancé un cours de formation pour la GRC en Nouvelle-Écosse—ce cours de formation va se dérouler sur deux ans—pour sensibiliser ses membres à l'importance de ces problèmes, car d'après ce qu'on nous dit, ils y sont très peu sensibles à l'heure actuelle. Donc, avec nos moyens limités, nous essayons d'améliorer la sensibilisation des gens à la gravité de ce problème, même si nous savons que c'est surtout du côté de la prévention qu'il faut investir des fonds. Cette violence entraîne des coûts faramineux pour notre système de soins médicaux, entre autres, et pour notre régime d'assistance sociale.

Je ne sais si la Crime Prevention Society of Nova Scotia a l'intention ou non de comparaître devant le comité aujourd'hui. Nous avons eu le plaisir de lui présenter un mémoire, il y a un an et demi environ, dans lequel nous avons insisté sur le fait que la violence conjugale influe directement sur le milieu de travail. Ce problème coûte cher aux employeurs du pays, en raison de l'absentéisme, de la faible productivité, et du bas moral des employés affectés, des frais d'assurance-maladie très élevés, etc. Nous avons insisté sur l'importance de cet état de choses pour la prévention de la criminalité. Un programme vient d'être mis sur pied en Nouvelle-Écosse pour sensibiliser les employeurs à la nécessité de créer des programmes pour aider les victimes de la violence lorsque cette dernière influe sur leur travail. En ce qui me concerne, il s'agit là d'une mesure de prévention tout à fait indispensable. Il faut absolument reconnaître que ce problème influe sur le milieu de travail. Si les employeurs prennent l'initiative de mettre sur pied des programmes adéquats pour essayer de s'attaquer à ces problèmes, nous arriverons peut-être à faire des progrès ailleurs. Voilà le genre de mesures qui devraient être prises dans toutes les régions du pays, à mon avis.

Mrs. Jacques: Thank you very much. I would like to ask you a few more questions, but I am afraid I've run out of time.

Mme Clancy (Halifax): Bienvenue, madame Forsyth-Smith. Cela fait au moins une semaine et demie que nous ne nous sommes pas vues.

J'ai quelques questions à vous poser. D'abord, vous avez parlé du tribunal de la violence familiale au Manitoba. Si la Nouvelle-Écosse ou une autre province décide de prendre une initiative semblable, pensez-vous qu'il conviendrait de séparer l'agression sexuelle et la violence familiale, ou un tribunal de ce genre peut-il traiter les deux problèmes?

Mme Forsyth-Smith: À mon avis, la dynamique de l'agression sexuelle et de la violence familiale est plus ou moins la même. Bien sûr, bon nombre des cas d'agression sexuelle traités par les tribunaux sont en même temps des cas de violence familiale. Étant donné cette réalité, il serait tout à fait normal de les garder ensemble.

[Text]

I guess from a societal perspective, we probably view sexual assault with more disdain than we generally do wife battering, as an example. So if it were able to carry with it the importance that some area of sexual assault does, then fine. I don't think you'd want to call it family violence court at that point.

Mrs. Clancy: When you were answering the questions of my colleague Mr. MacLellan, you spoke a bit about the Judicial Institute training for judges. Nationally, the statistics show approximately 60% of judges have taken advantage of these courses, while 40% have not. Have you any idea how those statistics might break down in Nova Scotia?

Ms Forsyth-Smith: No, I can't offer you statistics. I can say they have done some gender sensitivity training over the last two years through the institute, as a matter of fact, because I've participated in it. I wouldn't want to venture a guess as to how far-reaching it has been.

There's another thing about training we're struggling with. In the training we're doing with the RCMP, for example, along with measuring the effectiveness of treatment programs, we have to measure the effectiveness of gender sensitivity.

I don't have the solutions off the top of my head, but I think we have to be able to track whether those training sessions are really having an impact on the court. Certainly I know a couple of cases of RCMP training where we thought it went very, very well, but later found out two people who had been involved in the training displayed behaviour very contrary to what our training course had presented. I think we have to have some mechanism for measuring how successful training components really are.

Mrs. Clancy: I think that's a very important point. My last question is, do you think it would make any difference over the long haul in combating this whole area of violence against women and family violence if the definition of sexual assault were extended to include forms of sexual harassment?

Ms Forsyth-Smith: I think when you're talking about the issue of violence, you're talking about a continuum. That continuum could start with verbal abuse, because let's face it, we don't recognize in our provisions for assault and common assault in the Criminal Code the devastating impact of verbal, psychological and emotional abuse.

This is particularly critical for elderly members of our society. We may know differently ten years from now, I'm sure, but at the moment we know vast numbers of seniors who are abused in our society are financially, emotionally and psychologically abused, more than they are physically abused.

I think we have to put it all on the spectrum and the continuum, whether you want to start with sexual harassment or verbal abuse.

[Translation]

Mais du point de vue de l'attitude de la société en général, je suppose que l'agression sexuelle est considérée comme un acte beaucoup plus méprisable que la violence conjugale, par exemple. Donc, si nous étions prêts à y attacher autant d'importance qu'à l'agression sexuelle, pas de problème. Il serait peut-être préférable, à ce moment-là, de ne plus parler de tribunal de la violence familiale.

Mme Clancy: Quand vous répondiez tout à l'heure aux questions de mon collègue, M. MacLellan, vous avez parlé du cours de formation dispensé aux juges par l'Institut national de la magistrature. À l'échelle nationale, les statistiques indiquent qu'environ 60 p. 100 des juges ont suivi ce cours, par rapport à 40 p. 100 qui ne l'ont pas suivi. Êtes-vous en mesure de nous dire quelle proportion des juges en Nouvelle-Écosse ont bénéficié de cette formation?

Mme Forsyth-Smith: Non, je ne peux malheureusement vous donner de statistiques là-dessus. Je sais qu'ils ont participé à des cours de sensibilisation au sexisme ces deux dernières années—cours dispensés par l'institut—car j'y ai moi-même participé. Mais je préfère ne pas hasarder une réponse sur le taux de participation.

Mais il y a un autre problème associé à la formation. Avec le cours que nous offrons à la GRC, par exemple, nous essayons de mesurer non seulement l'efficacité des programmes de traitement, mais aussi le degré de sensibilisation au sexisme.

Je ne suis pas en mesure de vous proposer des solutions sur-le-champ, mais il me semble tout à fait indispensable de savoir si ces cours de formation influent vraiment sur les décisions des tribunaux. Par exemple, dans le cas du cours de formation offert à la GRC, qui nous avait semblé très efficace, nous avons appris par la suite que deux participants avaient réagi d'une manière tout à fait contraire aux principes exposés dans ce cours. Donc, il convient d'avoir un mécanisme quelconque d'évaluation des cours de formation.

Mme Clancy: Ce que vous dites est tout à fait pertinent. Ma dernière question est la suivante: pensez-vous que nous réussirions mieux à combattre la violence contre les femmes et la violence familiale si la définition d'agression sexuelle englobait diverses formes de harcèlement sexuel?

Mme Forsyth-Smith: Quand on parle de violence, on parle en réalité d'un continuum. La première étape pourrait être la violence verbale, car il faut bien se rendre compte que les dispositions actuelles du Code criminel visant l'agression et les voies de fait simples ne font nulle mention de l'incidence très grave de la violence verbale, psychologique et morale.

C'est d'ailleurs particulièrement critique pour les membres âgés de notre société. La situation sera peut-être différente dans 10 ans, mais à l'heure actuelle, de nombreuses personnes âgées sont surtout victimes d'exploitation financière et de violence morale et psychologique, plutôt que de violence physique.

Voilà pourquoi je pense qu'il faut envisager toute la gamme des possibilités, en considérant ce problème comme un continuum, que la première étape soit le harcèlement sexuel ou la violence verbale.

[Texte]

I think sexual harassment has a devastating impact on Canadian working women. I think guidelines and policies haven't worked. I said pretty soon we're going to have to look at it as a criminal matter because it's ruining women's lives.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Clancy. Ms Forsyth-Smith, I want to thank you very much for coming here and giving us your thoughts.

Can you make a copy of your safety audit kit available to this committee?

Ms Forsyth-Smith: Yes.

The Chairman: Can you also make available your brief to the Nova Scotia Crime Prevention Society?

Ms Forsyth-Smith: Yes.

The Chairman: I think they would be very helpful to the work we're trying to do. I want to thank you for taking your time, and have a good trip to Truro.

• 1010

Ms Forsyth-Smith: Mr. Chairman, in closing I would just like to apologize to the committee for not having our brief available. I had some last minute changes and was unable this morning to get it copied for you, but by the conclusion of your hearings today I will have copies for each of you.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Forsyth-Smith: Thank you.

The Chairman: I would like Mr. Donald M. McNaughton, President of McNaughton Consulting, to come to the table. Welcome, Mr. McNaughton.

Mr. Donald M. McNaughton (President, McNaughton Consulting): Good morning, Mr. Chairman. Thank you for inviting me. I don't propose to read my paper because you already have it.

The Chairman: If you would care to summarize it, that would be great.

Mr. McNaughton: To help people follow my argument, I should say that the focus of my company is to assist corporations to prepare tender calls for security services. Part of this is assessment of the bid presented by the security firm and evaluation of a contractor's performance.

The main component of any contractor's security guard service is, of course, the guard, particularly their selection, training and performance. The problem as I see it is that the public are more and more being interfaced with commercial security guard services. Unfortunately there is no one to help the public understand who the security guard is, what they do, what their role is, or how much authority they have. The fact that these people are acting as and present an image of a

[Traduction]

À mon avis, le harcèlement sexuel a de très graves effets sur les femmes canadiennes qui travaillent. Les lignes directrices et les politiques appliquées dans ce domaine ne se sont pas avérées efficaces. Comme je vous l'ai déjà dit, il va bientôt falloir le considérer comme un acte criminel, parce que c'est quelque chose qui détruit la vie d'une femme.

Le président: Merci, madame Clancy. Madame Forsyth-Smith, je tiens à vous remercier de votre présence et de vos commentaires.

Pourriez-vous nous donner une copie des documents inclus dans la trousse de vérification de la sécurité?

Mme Forsyth-Smith: Oui.

Le président: Pourriez-vous également nous remettre une copie du mémoire que vous avez présenté à la Nova Scotia Crime Prevention Society?

Mme Forsyth-Smith: Oui, bien sûr.

Le président: Ces documents nous seront certainement très utiles. Je vous remercie de nous avoir donné de votre temps aujourd'hui, et je vous souhaite un bon voyage à Truro.

Mme Forsyth-Smith: En terminant, monsieur le président, j'aimerais demander aux membres du comité de m'excuser de n'avoir pas de mémoire à présenter ce matin. Ayant fait des changements de dernière minute, je n'ai pas eu le temps de faire les copies nécessaires. Je vous promets cependant que vous recevrez chacun un exemplaire d'ici à la fin de vos travaux aujourd'hui.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Forsyth-Smith: Merci.

Le président: J'invite M. Donald M. McNaughton, président de McNaughton Consulting, à se présenter à la table. Bienvenue, monsieur McNaughton.

M. Donald M. McNaughton (président, McNaughton Consulting): Bonjour, monsieur le président. Je vous remercie de m'avoir invité. Je ne vais pas lire mon mémoire, puisque vous l'avez déjà sous les yeux.

Le président: Ce serait bien que vous puissiez le résumer.

M. McNaughton: Précisons tout de suite, pour faciliter la compréhension de mon exposé, que l'objectif de mon entreprise est d'aider les sociétés à préparer des appels d'offres en matière de services de sécurité. Les services que j'offre consistent en partie à analyser l'offre présentée par une entreprise de sécurité et à évaluer le rendement de l'entrepreneur.

L'agent de sécurité est bien entendu l'élément central du service de sécurité offert par un entrepreneur, qui doit en particulier assurer sa sélection, sa formation et évaluer son rendement. Le problème, à mon avis, c'est que les contacts entre le public et les services commerciaux de sécurité sont de plus en plus fréquents. Malheureusement, personne n'aide le public à comprendre qui est l'agent de sécurité, ce qu'il fait, quels sont son rôle et ses pouvoirs. Le fait que ces agents ont

[Text]

quasi-policeman or police person further complicates the danger to the public.

Governments are not unaware of the presence of these people. Each province has acts and regulations governing private security guards, investigators, etc. All provinces have a fee for licensing the individual concerned. Some provinces require some character assessment. Only Newfoundland has any requirement in their regulations for training these people.

I think provinces have to do more in assisting the public in assessing what a security guard is and protecting the public from them. I think they can do this through acts and regulations, but acts and regulations have to be more consistent and insist on some degree of standard for the individuals employed in this growing industry.

This has not been lost on the federal government because as early as 1985 they commenced a study that resulted in a federal standard that stipulates a degree of training, character, etc., for the security guard. This was to protect the federal government in tendering their services to commercial agencies on federal contracts. It does not apply to the public sector, nor does it apply to the governments in the provinces. For some reason they have not adopted these standards, and I must say that even with the federal standards that have been developed, there is no certification for people providing training to the guards to meet these standards, nor is the standard widely enforced for performance of commercial agencies providing guard services to government agencies themselves.

There is an awareness in the industry itself of the necessity to have standards for "their guards" and the professional organizations working in this area, primarily the American Society for Industrial Security, the International Association for Healthcare, Security and Safety.

• 1015

Community colleges have adopted programs, the universities have instigated programs, and now there's even an independent foundation for protection officers that's providing a "training syllabus in standards for people working as security guards". But consistent with all of these of course is that each organization has different content, different standards. They have different instructor criteria for teaching the courses that they prefer, and the qualifications of the instructors are quite arbitrary if at all present.

Many of the organizations, for instance, leave it up to the individual company to provide any training requirement that is stipulated, and that's at the discretion of the commercial agency itself. You can imagine the type of training that the individual guard would probably receive.

I think there is a great deal of difficulty in assessing the ability of the industry to regulate itself, and if the industry is not going to regulate itself, then who is? At this point I will go to my conclusions.

[Translation]

l'air d'agents de police et se comportent comme eux ne fait que renforcer le danger pour le public.

Les gouvernements n'ignorent pas la présence de ces agents. Toutes les provinces sont dotées de lois et règlements régissant les agents de sécurité privés, les enquêteurs, etc. Toutes les provinces exigent des frais pour l'agrément de ces agents de sécurité. Certaines provinces exigent même une évaluation de la personnalité. Terre-Neuve est la seule province à être dotée d'un règlement établissant les exigences en matière de formation.

Il me semble que les provinces devraient s'efforcer d'aider le public à se renseigner sur le travail des agents de sécurité et à se protéger. Pour ce faire, je crois que les provinces peuvent légiférer, mais il faudrait que les lois et règlements soient plus cohérents et imposent certaines normes applicables au personnel de cette industrie en pleine expansion.

Le gouvernement fédéral en a pris connaissance, puisque, dès 1985, il a fait une étude qui s'est traduite par l'adoption d'une norme fédérale précisant le degré de formation, les critères de personnalité, etc., des agents de sécurité. Cette norme visait à protéger le gouvernement fédéral dans le cadre de l'octroi de contrats à des agences commerciales de sécurité. Cette norme ne s'applique pas au secteur public ni aux gouvernements des provinces. Les provinces n'ont pas adopté ces normes, et il faut signaler que les normes fédérales ne s'appliquent pas à l'agrément de ceux qui forment les agents de façon à ce qu'ils répondent à ces normes, et que les normes de rendement ne sont pas appliquées universellement aux agences commerciales qui offrent des services de sécurité aux organismes gouvernementaux eux-mêmes.

L'industrie elle-même reconnaît la nécessité de disposer de normes applicables aux agents de sécurité, ainsi que l'utilité des organismes professionnels, en particulier l'American Society for Industrial Security et l'International Association for Healthcare, Security and Safety.

Les collèges communautaires ont adopté des programmes, les universités ont créé des programmes, et il y a même maintenant une fondation indépendante pour les agents de protection qui offre un cours de formation sur les normes applicables aux agents de sécurité. Le problème, c'est que chacune de ces organisations propose des normes et un contenu différent. Les critères qui s'appliquent à la présentation des cours varient selon les instructeurs, et les normes appliquées pour le choix des instructeurs sont tout à fait arbitraires, voire même inexistantes.

Par exemple, bon nombre des organisations laissent aux agences commerciales le soin de fournir la formation exigée sans exercer aucun contrôle. Vous pouvez imaginer le genre de formation que reçoivent certains agents de sécurité.

Je pense qu'il est très difficile d'évaluer la capacité de l'industrie de s'autoréglementer, mais si l'industrie elle-même ne prend pas les moyens de le faire, qui le fera? Je vais maintenant passer à la conclusion.

[Texte]

As the use of private security guards grows, the demand for standards governing their selection and training will escalate and emanate from a growing and diverse buyer group. Police and public awareness groups, e.g., Neighbourhood Watch, Hospital Watch, crime prevention programs and societies, will increasingly question the appropriateness of the use, response, and qualifications of uniformed security guards. It is unreasonable to expect the providers of security guard services or security guard organizations at this point in their development to regulate themselves. The extent and complexity of services are too wide and the financial ramifications are just too great.

The diverse interests of the growing numbers of buyer and interest groups will make it difficult for any one person or group to impose standards or criteria on the rapidly expanding security guard industry. The numbers of persons subjected to guard training and crime prevention programs will increase. Persons completing these courses will expect to be recognized as certified security guards or crime prevention officers.

Demand for trained security guards will stimulate the competition among individuals and institutions offering uniformed security guard training courses, and this could further dilute the curriculum content and continue to lower the standards. I think persons employed as security guards will expect training and public recognition and appropriate remuneration for their services. They will also aspire to a career in the security and crime prevention industry. The industry will respond arbitrarily and often inappropriately. I think inconsistencies in the provincial government acts, and particularly the regulations governing security guards, consultants, and security service companies, do not necessarily promote interprovincial trade.

These are my recommendations:

The federal government should assume a leadership role in the development of criteria and standards governing the use of uniformed security guards in crime prevention duties in Canada.

The Canadian General Standards Board should establish a standing committee to develop national classifications for uniformed security guards, and minimum training, and knowledge requirements for a person to use the designation "certified" in conjunction with security guard or crime prevention officers.

The Canadian General Standards Board committee for security guards, uniformed, should include representatives from the general public, as well as representatives from the federal and provincial governments, academic institutions, and the industry as it is presently constituted.

[Traduction]

Étant donné que l'on fera de plus en plus souvent appel aux services des agents de sécurité privés, les clients de plus en plus nombreux et de plus en plus divers réclameront l'application de normes à la sélection et à la formation de ces agents. La police et les groupes de sensibilisation du public, comme les programmes de surveillance de quartier, de surveillance des hôpitaux, ou de prévention de la criminalité, mettront de plus en plus souvent en cause le bien-fondé de l'utilisation, des attitudes et des qualifications des agents de sécurité en uniforme. Pour le moment, il n'est pas réaliste de s'attendre à ce que les fournisseurs et organisations de services de sécurité procèdent à leur autoréglementation. Les services sont trop vastes et trop complexes et les ramifications financières trop importantes.

Les intérêts des clients et groupes d'intérêts de plus en plus nombreux sont si variés qu'il sera difficile pour une personne ou un groupe d'imposer des normes ou des critères à l'industrie des services de sécurité, qui connaît actuellement une expansion rapide. Les cours de formation des agents de sécurité et les programmes de prévention de la criminalité seront suivis par de plus en plus de personnes qui s'attendront, après avoir suivi les cours, à être reconnues comme agents agréés de sécurité ou de prévention du crime.

La demande en matière d'agents de sécurité ayant suivi une formation appropriée stimulera la concurrence entre les personnes et les établissements offrant des cours de formation aux agents de sécurité en uniforme, ce qui pourra avoir pour effet d'affaiblir le contenu des cours et de continuer à abaisser les normes. Je pense que les personnes employées comme agents de sécurité s'attendront à recevoir une formation, une reconnaissance de la part du public et une rémunération appropriée en échange de leurs services. Ces agents aspireront également à faire carrière dans l'industrie de la sécurité et de la prévention du crime. L'industrie réagira de manière arbitraire et souvent de manière inappropriée. Je pense que le manque d'uniformité dans les lois provinciales, en particulier au niveau des règlements s'appliquant aux agents de sécurité, aux consultants et aux entreprises de services de sécurité, n'encourage pas nécessairement les échanges interprovinciaux.

Voici mes recommandations:

Le gouvernement fédéral devrait prendre l'initiative du développement de critères et de normes applicables aux fonctions de prévention du crime exercées par les agents de sécurité en uniforme au Canada.

L'Office des normes générales du Canada devrait mettre sur pied un comité permanent chargé d'élaborer une classification nationale des agents de sécurité en uniforme ainsi que les exigences minimales en matière de formation et de connaissances auxquelles devront satisfaire les agents de sécurité ou de prévention du crime pour être «agréés».

Le comité de l'Office des normes générales du Canada chargé des agents de sécurité en uniforme devrait être composé de représentants du grand public ainsi que de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, des établissements d'enseignement et de l'industrie telle qu'elle existe actuellement.

[Text]

Standards developed by the Canadian General Standards Board should be used by the Canadian Standards Association for accrediting programs in the training of security guards and crime prevention officers.

Registration requirements for security and prevention officers should require successful completion of an accredited training program for certification.

Registration of security and prevention officers should be administered through the Office of the Solicitor General.

Registration with the Solicitor General should be a basic criteria for licensing of an individual to be employed as a security guard or a crime prevention officer in any province or territory.

The Chairman: Thank you very much. So all your recommendations have to do with the completion of an accreditation program, registration run by the Solicitor General, bringing in the term "certified" for security guards, I would take it possibly to give them more credibility among the general public. Is this the idea?

• 1020

Mr. McNaughton: Roughly, yes. The problem as you see it is that the public walks down the street and is confronted by a security guard in the mall or in a variety of public institutions now and they don't know who they are or what they do, etc.

The industry recognized this. They've turned out training standards. The standards used by the federal government now are basically a 40-hour course, which is quite complete. The trouble is that nobody is forced to use it and there's no guidance for the people providing this training to people taking this course. As a result, many other programs are being developed in order to provide some degree of acknowledgement that a person has some training.

Unless there is some sort of accrediting program for people giving courses to train security guards, whether they're giving these courses to make money or to provide a better service within their own company, things will only get worse. Newfoundland, for instance, is the only province that has any training requirement. Their course is offered by correspondence and through a community college. They use the word "certified" for their people who have taken this course.

The American College and the American Society for Industrial Security use a certified protection person. Everybody's using the word "certified", but the word has no meaning in the industry, because there is no governance of criteria for the use of the word, who uses it and under what circumstances.

Mr. MacLellan: How many security guards are there in Canada now?

Mr. McNaughton: I don't think anybody really knows, because private security guards—i.e., those used as in Michelin Tire—do not interface with the public, for instance, and are not required to be licensed. Commissionaires don't require licensing. Only the commercial guard provided by a money-making organization or a private investigator or something such as that is required to be "licensed".

[Translation]

L'Association canadienne de normalisation appliquerait les normes de l'Office des normes générales du Canada pour agréer les programmes de formation des agents de sécurité et de prévention du crime.

Pour être agréés, les agents de sécurité et de prévention du crime seraient tenus de satisfaire aux exigences d'un programme de formation agréé.

Le ministère du Solliciteur général devrait être chargé de l'enregistrement des agents de sécurité et de prévention.

L'enregistrement au ministère du Solliciteur général devrait être un critère de base de la délivrance par les provinces ou territoires d'un permis d'agent de sécurité ou de prévention du crime.

Le président: Merci beaucoup. Je crois que toutes vos recommandations portent sur la création d'un programme d'accréditation, sur l'enregistrement par le Solliciteur général, sur «l'agrément» des agents de sécurité, probablement pour augmenter leur crédibilité auprès du grand public. C'est bien cela?

M. McNaughton: Oui, en gros. Le problème, voyez-vous, c'est que les gens qui ont affaire à un agent de sécurité dans la rue, au centre commercial ou dans des divers établissements publics ne savent pas qui ils sont, ce qu'ils font, etc.

Consciente de ce problème, l'industrie a préparé des normes de formation. À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral préconise un cours de formation assez complet de 40 heures. Le problème, c'est que personne n'est tenu de suivre ce cours et qu'il n'existe pas d'instructions pour les formateurs. C'est pourquoi on assiste à l'émergence de nombreux autres programmes visant à donner une certaine reconnaissance aux personnes qui ont subi une formation.

Les choses ne feront qu'empirer tant qu'il n'y aura pas de programmes d'accréditation pour les formateurs d'agents de sécurité qui donnent des cours contre rémunération ou pour améliorer les services dans leur propre entreprise. Terre-Neuve, par exemple, est la seule province à exiger une formation. Le cours est donné par correspondance et dans un collège communautaire. Les personnes qui ont suivi ce cours sont «agréées».

L'American College et l'American Society for Industrial Security décernent le titre d'agent de protection agréé. Tout le monde utilise le mot «agréé», mais ce mot n'a aucune valeur dans l'industrie, puisque aucun critère ne régit son utilisation et ne précise par qui et quand il peut être utilisé.

M. MacLellan: Combien d'agents de sécurité compte-t-on de nos jours au Canada?

M. McNaughton: Je pense que personne ne le sait exactement, puisque les agents de sécurité privés, comme ceux des usines Michelin, n'ont pas de contact avec le public et ne sont pas tenus d'être agréés. Les commissionnaires ne sont pas tenus d'être agréés. Seuls les agents des services commerciaux à but lucratif et les enquêteurs privés ou le personnel de ce type doivent être «agréés».

[Texte]

Mr. MacLellan: So there's not even a registry of security guards. Anybody could be a security guard and not have to pay any fee, and not even submit his or her name to any central agency saying that they are a security guard.

Mr. McNaughton: Quite correct.

Mr. MacLellan: Do these faceless security guards have firearms? Do they carry firearms?

Mr. McNaughton: No. Generally speaking, there is stipulation in all the regulations in the province that if you're armed you must have a different type of licence and a different type of qualification. That's for Brinks people and things like that.

I think that in the United States at the moment there are about 600,000 police officers, and there are well over a million registered security guards that they know of.

When I did my graduate program in administration, my project was on the security of the Bear County district hospital. They used sheriff's deputies and they carried side-arms. That was in 1967.

Even in Nova Scotia the adequacy of the police service to provide protection in all areas is being questioned. Burnside Industrial Park, for instance, is really concerned about the police services over there and is thinking of going to private security. It's just a matter of time before the private security for an area such as that evolves into a private police force with equivalent training and side-arms.

Mr. MacLellan: If they have side-arms, what training would they be compelled to take?

Mr. McNaughton: It varies from province to province, but generally it's a demonstration to the local police that the person knows how to use them.

Mr. MacLellan: There's no course that they have to take—

Mr. McNaughton: No.

Mr. MacLellan: —before they're granted side-arms as a security guard?

• 1025

Mr. McNaughton: It varies from province to province, but generally the answer is no.

Mr. MacLellan: Are there any provinces that require courses for their security guards who carry firearms?

Mr. McNaughton: Yes, I think they all do require some instruction for side-arms.

Mr. MacLellan: Is it your experience that the police forces are withdrawing from certain segments of the protection of our society that would require security guards to become more numerous and take a larger part in the policing in our communities?

Mr. McNaughton: Yes, and by their own admission. As early as 1987, when they were putting together the standards used by the federal standards board for security guards, the then chairman of the police commission said they had to

[Traduction]

M. MacLellan: Par conséquent, il n'y a pas de registre des agents de sécurité. N'importe qui peut devenir agent de sécurité, sans être obligé de payer une cotisation ni de s'inscrire auprès d'un organisme central à titre d'agent de sécurité.

M. McNaughton: Exactement.

M. MacLellan: Ces agents de sécurité anonymes sont-ils armés?

M. McNaughton: Non. De manière générale, les règlements de toutes les provinces stipulent que tous les agents armés doivent avoir des qualifications différentes et détenir un autre type de permis. C'est le cas des agents qui travaillent pour la Brinks et d'autres services de ce type.

Je crois qu'il y a environ 600 000 agents de police aux États-Unis en ce moment et plus d'un million d'agents de sécurité enregistrés.

Lorsque j'ai fait mes études de deuxième cycle en administration, j'ai rédigé un mémoire sur la sécurité à l'hôpital de district du comté de Bear. La sécurité était assurée par des shérifs adjoints qui étaient armés. C'était en 1967.

La capacité des services de police d'assurer la protection dans tous les domaines est contestée, même en Nouvelle-Écosse. Par exemple, le parc industriel de Burnside se pose vraiment des questions sur les services de police et envisage d'avoir recours à une agence privée de sécurité. Avant longtemps, les services privés qui assurent la sécurité dans un secteur comme celui-là deviendront de véritables services de police privés dont les agents seront armés et auront reçu une formation équivalente à celle des agents de police.

M. MacLellan: Quel est le genre de formation que doivent suivre les agents qui sont armés?

M. McNaughton: Cela varie d'une province à l'autre, mais généralement l'agent doit faire la démonstration à la police locale qu'il sait utiliser son arme courte.

M. MacLellan: Ils ne sont pas tenus de suivre un cours. . .

M. McNaughton: Non.

M. MacLellan: . . . avant d'être autorisés à porter une arme courte?

M. McNaughton: Cela varie d'une province à l'autre, mais, de manière générale, ce n'est pas obligatoire.

M. MacLellan: Est-ce que certaines provinces exigent que leurs agents de sécurité armés suivent un cours?

M. McNaughton: Oui, je pense que toutes les provinces exigent un cours de formation pour le port des armes courtes.

M. MacLellan: D'après votre expérience, pouvez-vous affirmer que les corps de police n'assurant plus la protection de certains secteurs de notre société, les agents de sécurité seront de plus en plus nombreux, car il faudra faire appel à eux pour assurer les services de polices dans nos localités?

M. McNaughton: En effet, et d'ailleurs, ils le reconnaissent eux-mêmes. Dès 1987, au moment de l'élaboration des normes fédérales applicables aux agents de sécurité, le président de la Commission de police avait

[Text]

withdraw more and more from crime prevention duties, because of the restriction in their budgets and the escalating growth of crime in their communities. Their focus is on law enforcement, and that is their expectation. If anything has to be given up, it will be withdrawal from crime prevention duties. That has been consistent.

Mr. MacLellan: And you say this has been going on for some time and it will continue to increase.

Mr. McNaughton: Yes, I think the budgets are growing by about 5%, but crime is growing by about 40%.

Mr. MacLellan: You said the Solicitor General should take the lead in this. Is that correct?

Mr. McNaughton: It is going to be very difficult for individual provinces to develop their own regulations. If they do, they will be individual, and consequently we will have as many various sets of regulations and standards as there are provinces and territories. Because the federal government already has developed a set of standards for security guards, perhaps it is in a very good position to provide leadership to the provinces in having those standards perfected, kept up to date, and improved upon. Most provinces will not be interested in reinventing the wheel. Certainly the industry is not. They could provide a great service to their country by ensuring their standards are good, up to date, and used in even federal contracts. There is some breakdown in the administration, the application of those standards, as well.

Mr. MacLellan: Do we have a copy of those standards?

The Chairman: I do not believe we do.

When you talk about this, sir, you are not talking about a big expense to the federal government, are you?

Mr. McNaughton: It is already done, sir.

The Chairman: That is right, it has already been done. So you are talking about just the cost of administration to coordinate the program.

Mr. McNaughton: Yes.

Mr. MacLellan: And of course to make sure they are followed.

Mr. McNaughton: And regulated.

Mr. MacLellan: Could you get us a copy of those standards?

Mr. McNaughton: I think they are already in your office.

Mr. MacLellan: Are they?

Mr. McNaughton: Yes, because as I say, the committee was already put together. The standards for security guards are under 133-GP-1. It is a government document. I have quoted it in my paper so you would have no difficulty getting it from the department.

Mr. MacLellan: All right. We will get a copy.

Mr. Blackburn: I was very interested in your remarks, Mr. McNaughton. The private security guard area in this country has been terribly underestimated, and almost ignored, by the vast majority of people. I suspect one of the reasons why—

[Translation]

reconnu que la police était de moins en moins en mesure de s'acquitter de ses fonctions de prévention du crime en raison des compressions budgétaires et de l'augmentation de la criminalité. L'objectif de la police est de faire respecter la loi et elle a l'intention de s'y tenir. Si elle doit supprimer certaines activités, elle réduira ses fonctions de prévention du crime. Elle a toujours agi ainsi.

M. MacLellan: Vous affirmez que cette situation dure depuis quelque temps et qu'elle ira en empirant.

M. McNaughton: Oui, je pense que les budgets augmentent d'environ 5 p. 100, alors que la criminalité s'accroît d'à peu près 40 p. 100.

M. MacLellan: Vous pensez que le Solliciteur général devrait prendre l'initiative dans ce domaine, n'est-ce pas?

M. McNaughton: Il serait très difficile, pour les provinces, d'élaborer leurs propres règlements. Et d'ailleurs, si c'était le cas, les règlements et les normes seraient tous différents d'une province ou d'un territoire à l'autre. Puisque le gouvernement fédéral a déjà élaboré des normes applicables aux agents de sécurité, il semble bien placé pour donner le ton aux provinces en vue de perfectionner ces normes, de les améliorer et de les tenir à jour. La plupart des provinces ne chercheront pas à réinventer la roue. Et l'industrie encore moins. L'industrie peut rendre un grand service au pays en veillant à ce que les normes soient appropriées, à jour et appliquées, même dans les contrats fédéraux. Il y a également un certain relâchement dans l'administration et l'application de ces normes.

M. MacLellan: Avons-nous un exemplaire de ces normes?

Le président: Je ne pense pas.

Pouvez-vous nous dire si votre proposition entraînerait de grandes dépenses pour le gouvernement fédéral?

M. McNaughton: Non, puisque le travail est déjà fait.

Le président: C'est vrai, les normes existent déjà. Les coûts se limiteraient donc à la coordination du programme.

M. McNaughton: En effet.

M. MacLellan: Et, bien entendu, à l'application des normes.

M. McNaughton: Ainsi qu'à la réglementation.

M. MacLellan: Pouvez-vous obtenir un exemplaire de ces normes?

M. McNaughton: Je pense que vous en avez déjà reçu à votre bureau.

M. MacLellan: Vraiment?

M. McNaughton: Oui, puisque, comme je vous l'ai dit, le comité a déjà été constitué. Les normes relatives aux agents de sécurité sont publiées dans un document du gouvernement portant le numéro 133-GP-1. Vous n'aurez aucun mal à vous le procurer du Ministère, puisque je l'ai cité dans mon mémoire.

M. MacLellan: Très bien. Nous en obtiendrons exemplaire.

M. Blackburn: Monsieur McNaughton, vos remarques m'ont beaucoup intéressé. Le secteur des services privés de sécurité est terriblement sous-estimé au Canada et la grande majorité des gens ne le connaissent pour ainsi dire pas. Je crois que cela s'explique en partie. . .

[Texte]

The Chairman: But not by our police departments, Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: —this has happened is that many of these security guard companies do not want to pay better wages.

Mr. McNaughton: Absolutely.

Mr. Blackburn: As long as they are there almost as an obstacle, it is going to be very difficult to upgrade the standards and capability of the security guards themselves.

I can give you actual examples in my constituency of the competition among the security guard companies. It is so intense that the length of time served by most of the junior guards is a matter of days and weeks, not months and years. They hire and fire at will, and they compete down, down, down, in wages. If they can get somebody for \$5.50, they will take him or her, regardless of qualifications. That is where your regulations really have to zero in, first and foremost, in my view. Would you agree?

Mr. McNaughton: Absolutely, sir.

• 1030

Mr. Blackburn: Secondly, I see a tremendous future if both government and the private sector would cooperate on this, for security guards as an integral part of the criminal justice system in our country. I think it is absolutely unacceptable when you look at the police budgets we have today at the municipal level, at the provincial level and federal level, that professionally trained, highly skilled police officers should be wasting millions of hours a year, cumulatively, patrolling the back alley-ways and the backyards of private sector industry, night after night after night, burning up millions of gallons of gas, all paid for by the taxpayers of Canada and the municipalities and the provinces. It is entirely unacceptable today.

Why can't we bring into being a highly trained, highly professional security guard level? Arm them, if necessary—and that would have to be a decision made by the municipalities and the provinces, I would think—so that these characters who go out at night to steal automobiles and parts and all kinds of industrial items would know what they are up against? This is not only a patrol car patrolling somewhere in the acreage out there in the industrial park, but there is somebody or persons right on site all night whom they are going to have to confront, and who are capable. Now we have a lot of security guards at the gates of industries, but they are almost totally helpless against some of these highly sophisticated and very violent types who are prowling around out there at night trying to get in to steal.

I think this has a tremendous potential to cut down on this kind of crime, crime against property. To expect the government to start from the top down I think is the wrong way. I think we've got to get to these security companies and tell them they've got to clean up their act.

[Traduction]

Le président: Mais ce n'est pas le cas de la police, monsieur Blackburn.

M. Blackburn: ...par le fait que la plupart des agences de sécurité paient mal leurs employés.

M. McNaughton: C'est tout à fait vrai.

M. Blackburn: Tant que les services de sécurité seront pratiquement considérés comme des obstacles, il sera très difficile d'appliquer des normes plus strictes et d'améliorer les compétences des agents de sécurité eux-mêmes.

Dans ma circonscription, la concurrence entre les agences de sécurité est si intense que la plupart des agents débutant ne restent pas en poste pendant plus de quelques jours ou quelques semaines. Ce n'est pas une question de mois ou d'année. Les agences pouvant les embaucher et les licencier à volonté, les agents de sécurité acceptent des salaires de plus en plus bas. Une agence n'hésitera pas à embaucher un employé pour 5,50\$, quelles que soient ses qualifications. Ne pensez-vous pas que c'est exactement là que la réglementation doit intervenir?

M. McNaughton: Tout à fait, monsieur.

M. Blackburn: Ensuite, je pense que le gouvernement et le secteur privé auraient grandement intérêt à collaborer pour que les agents de sécurité fassent partie intégrante du système de justice pénal canadien. Il me paraît absolument intolérable, compte tenu des budgets dont la police dispose à l'échelon municipal, provincial et fédéral, que des agents de police hautement qualifiés ayant reçu une formation professionnelle gaspillent collectivement chaque année des millions d'heures de travail en patrouillant, nuit après nuit, les arrière-cours des entreprises du secteur privé, brûlant ainsi des millions de litres d'essence payés par les contribuables canadiens, les municipalités et les provinces. C'est intolérable de nos jours.

Pourquoi ne pas créer un service d'agents de sécurité hautement professionnels et qualifiés? Au besoin, ces agents de sécurité porteraient une arme, si les municipalités et les provinces en décident ainsi. Ainsi les individus qui pénètrent la nuit dans les locaux industriels pour voler des automobiles et du matériel sauraient qu'il y aurait quelqu'un sur place. La surveillance ne reposerait plus sur une voiture de police patrouillant le parc industriel, mais sur des agents de sécurité qualifiés qui seraient sur place toute la nuit et qui auraient pour tâche d'interdire l'entrée aux malfaiteurs. Il y a souvent des gardes à l'entrée des entreprises, mais ils sont pratiquement impuissants contre les individus très violents et très bien équipés qui rôdent la nuit pour tenter de voler du matériel.

Je crois qu'une telle initiative contribuerait à réduire considérablement ce type de crime contre la propriété. Je crois qu'il serait illusoire de s'attendre à ce que le gouvernement prenne la responsabilité totale de cette initiative. Il me semble qu'il faudrait suggérer aux agences de sécurité de se prendre elles-mêmes en mains.

[Text]

Mr. McNaughton: That is a good point, Mr. Blackburn. One of the problems you alluded to was the various things security guards are asked to do. The public is getting very confused because you now have commercial security guards providing guards at crosswalks, and who are uniformed. Then you have security guards who are driving Brinks trucks, and carrying side-arms when you encounter them; and there is a wide discrepancy in the use of training and in the purpose of why these people are in place. I think, too, the use of security guards in crowd control situations is very dangerous.

There has been a classification system built in, even to the federal standards, and an acknowledgement of the various types of employment for security guards, how they should be classified, and the type of training that they require in each of these. This again would provide uniformity, and it is a lot cheaper to use a security guard watching a monitor, who can call for police assistance and backup, than it is to have a policeman sitting at a monitor himself or doing this type of thing.

Mr. Blackburn: Exactly. There is so much duplication here.

Mr. McNaughton: There are great savings to be made. I think the security guard industry is a growth industry. It is going to continue to grow, and it is going to grow unregulated if somebody doesn't do something very quickly.

Mr. Blackburn: I would think it has to be regulated very, very soon. I'm not suggesting that security guards be peace officers who can effect an arrest. But surely if we have highly trained professional security people on properties—I am speaking now of commercial and industrial, to a large extent—24 hours a day, they can at least hold the suspect until the police arrive.

Mr. McNaughton: That's what they do now in malls.

Mr. Blackburn: Yes. But when I look at some of the security guards in my constituency, I feel sorry for them. They are not only not trained, they are sloppily dressed. Many of them have to pay for their own uniforms, so consequently they wear them for five years instead of a year. The companies have been doing everything they can to downgrade their own employees.

Mr. McNaughton: Part of the problem, too, is that companies don't know any more about the security guard than the general public does, except that the police are not going to be there to protect them so they have to do something themselves. They don't know what to ask for. Consequently, the industry will tell them what they want. And they'll tell them what they want in terms of what is the best profit and motivation for that particular company. It's sort of ignorance perpetuating itself.

[Translation]

M. McNaughton: C'est une bonne idée, monsieur Blackburn. Un des problèmes auxquels vous avez fait allusion concerne les différentes tâches qui sont confiées aux agents de sécurité. Le public ne comprend pas très bien quand il voit des agents de sécurité en uniforme postés à des passages à piétons. Ensuite, il y a des agents de sécurité qui conduisent les camions de la Brinks et qui sont armés. Il y a de grandes différences au niveau de la formation et des tâches qu'accomplissent ces agents. Pour ma part, je crois également qu'il est très dangereux de faire appel à des agents de sécurité pour contenir la foule.

Il existe un système de classification qui s'inspire des normes fédérales, qui reconnaît les différents types de tâches que peuvent effectuer les agents de sécurité, qui précise comment elles peuvent être classées et quel est le type de formation approprié pour chacune d'entre elles. Cette normalisation permettrait une certaine uniformisation et il serait beaucoup moins coûteux de poster un agent de sécurité derrière un écran de contrôle que de faire effectuer le même travail par un agent de police. En cas de besoin, l'agent de sécurité peut toujours demander l'assistance et le soutien de la police.

M. Blackburn: Exactement. Le double emploi est un gaspillage d'énergie.

M. McNaughton: Cela permettrait d'économiser beaucoup d'argent. Je pense que le secteur des services de sécurité est un secteur de croissance. Il continuera à croître et il va se développer de manière anarchique si l'on n'impose pas de normes très rapidement.

M. Blackburn: Je pense qu'il faut réglementer très vite ce secteur. Je ne propose pas que les agents de sécurité deviennent des agents de la paix et qu'ils soient autorisés à faire des arrestations. Mais, s'il y avait des agents de sécurité ayant reçu une bonne formation professionnelle, en poste dans les propriétés commerciales et industrielle, 24 heures sur 24, ils pourraient au moins retenir un suspect en attendant l'arrivée de la police.

M. McNaughton: C'est ce qu'ils font maintenant dans les centres commerciaux.

M. Blackburn: En effet. Par contre, il y a dans ma circonscription des agents de sécurité qui font vraiment pitié. Non seulement ils n'ont reçu aucune formation, mais en plus ils sont mal habillés. Certains d'entre eux doivent certainement acheter leur uniforme, ce qui fait qu'ils le portent pendant cinq ans d'affilée plutôt que de le changer une fois par an. Les entreprises font tout ce qu'elles peuvent pour abaisser leurs propres employés.

M. McNaughton: Le problème vient en partie du fait que les entreprises elles-mêmes n'en savent pas plus que le grand public en matière de sécurité, si ce n'est qu'elles doivent assurer elles-mêmes leur sécurité, parce qu'elles ne peuvent pas compter sur la police. Étant donné que les entreprises ne savent pas quel genre de service demander, les agences de sécurité leur présentent des propositions qui tiennent compte des solutions les plus avantageuses et de la motivation de l'entreprise. C'est comme des borgnes guidant des aveugles.

[Texte]

[Traduction]

• 1035

Mr. Blackburn: Certainly the impression I have, and I'm not alone here, is these security companies are more interested in making a buck than they are in providing a very useful service to the community as well as making a profit. Obviously, you have to have the two. But it seems to be terribly one sided.

I appreciate your coming here today and giving us this brief. This is certainly a growth industry. I hope it's properly regulated so it becomes more and more effective. As I said at the outset, it will relieve the police forces of a tremendous amount of... I won't say wasteful but certainly duplicated work that they're ill-equipped to do and don't have the funding to do any more.

Mr. McNaughton: Two points. The corps of commissionaires is one of the organizations that does not require licensing in any province, for various reasons. Their turnover on contracts in Nova Scotia is less than 10%, whereas the average turnover of any other security company is about 40%.

Mr. Blackburn: I think the reason the corps of commissionaires may have a low turnover is because traditionally they have been associated with veterans, though I know that's not true any more—older men, more stable, often in retirement or semi-retirement, who don't require or demand higher wages, and are quite happy, thank you very much, to sit in front of a door as people come in and out of a public building. That's anything but security, in my view.

Mr. McNaughton: But the corps is doing a lot more than that now. And by the way they also use federal standards to provide training to all their corps of commissionaires before they're put out on a contract.

I also might caution that you cannot look to the United States for guidance in this area either. They've been at this since 1977, and as recently as last month the International Association of Professional Security Consultants presented their comments on I think Bill S.1258 in testimony before the Senate Subcommittee on General Services. That was in the District of Columbia. They point out that the problem there is to provide a consistently high performance in a guard, attract well-motivated, honest and emotionally stable, diligent and capable security officers, through job relevance selection and training procedures, and reduce the turnover in experienced and qualified personnel through incentives as contracts to retain employees.

One of the things I found very interesting in their brief was they focused on the awarding of contracts that should also be part of any regulation other than on low bid submissions, which they say is the single most damaging criteria when it comes to quality.

They also want to ensure that the small-and medium-sized contract guard companies can successfully compete with the largest interstate and international guard companies by favouring firms with organizational headquarters nearest the

M. Blackburn: L'impression que j'ai, et je ne suis pas le seul, c'est que ces agences de sécurité sont plus intéressées par l'argent que par l'idée d'offrir un service très utile à la communauté tout en faisant un certain profit. Bien entendu, il faut que leurs services soient rémunérés, mais j'ai l'impression qu'elles sont surtout motivées par l'argent.

Je vous remercie d'être venu présenté votre témoignage aujourd'hui. Il s'agit certainement d'une industrie en pleine croissance. J'espère qu'elle sera dûment réglementée afin qu'elle devienne de plus en plus efficace. Comme je l'ai dit au début, les agences de sécurité pourraient éviter aux corps de police énormément de gaspillage ou tout au moins de double emploi dans l'exercice de tâches qu'ils sont mal équipés pour accomplir et pour lesquelles ils ne disposent plus des budgets nécessaires.

M. McNaughton: Deux remarques. Le corps de commissionaires est, pour plusieurs raisons, une des organisations qui n'ont pas besoin d'être agréées dans les provinces. En Nouvelle-Écosse, le renouvellement de leur personnel est inférieur à 10 p. cent, alors qu'il est en moyenne d'environ de 40 p. cent dans les autres agences de sécurité.

M. Blackburn: Je crois que cela vient du fait que le corps des commissionaires a toujours employé des anciens combattants. Ce n'est plus toujours le cas actuellement, mais les commissionaires sont quand même des gens âgés, plus stables, souvent en retraite ou semi-retraite qui n'ont pas besoin et qui ne demandent pas de salaires plus élevés et qui sont tout à fait contents d'être payés pour regarder les gens aller et venir dans un immeuble. A mon avis, cela n'a pas grand chose à voir avec la sécurité.

M. McNaughton: Mais le corps ne se limite plus actuellement à ce genre de choses. D'ailleurs, tous les commissionaires reçoivent maintenant une formation conforme aux normes fédérales avant d'entrer en service.

J'aimerais également vous signaler qu'il serait préférable de ne pas s'inspirer de l'expérience des États-unis dans ce domaine. Ils étudient la question depuis 1977 et, pas plus tard que le mois dernier, l'International Association of Professional Security Consultants a présenté ses commentaires sur le projet de loi S.1258, au sous-comité du Sénat sur les services généraux. Cela se passait dans le district de Columbia. Voici un extrait de ce témoignage: Le problème est d'offrir aux clients un service au rendement régulier et de bonne qualité, d'attirer des agents de sécurité motivés, honnêtes, émotivement stables, appliqués et compétents, grâce à l'application de méthodes pertinentes de sélection et de formation et de réduire le roulement du personnel qualifié et expérimenté en proposant des incitatifs aux employés.

Ce mémoire m'a paru très intéressant pour plusieurs raisons, mais j'ai retenu entre autres que l'association demande que l'on tienne compte, lors de l'adjudication des contrats, autant de la réglementation que du tarif proposé, car elle estime que ce dernier critère est le moins fiable lorsqu'on recherche la qualité.

D'autre part, l'association souhaite que l'on donne la priorité aux services dont le siège social est le plus proche du client, ce qui permettrait aux petites et moyennes entreprises du secteur de la sécurité de faire concurrence aux grandes

[Text]

performance site; second, providing upfront compensation to allow otherwise best qualified firms to acquire the special skills and equipment to perform unusual or highly specialized security assignments; and third, to set up a system for classifying security assignments and ranking them with regard to the level of training, experience, performance required, and the use of systems as a basis of contracting.

The United States has the same problem we have. I don't think they're in as good a stage of development as we are. At least we have a federal standard that has been developed and is generally accepted and has been applied across the country on federal contracts, which is not the same in the United States. At the moment their situation is much more dangerous than ours is. A lot of their security guards carry side-arms. They are very well trained in some areas. For instance, for the problem at the mine in Yellowknife, when a Canadian security firm in Sudbury withdrew from the contract because of the violence on the picket lines, they brought in guards from the same firm, but from the United States, who could handle the situation, and obviously did.

• 1040

Mr. Blackburn: Do you see a role in the private security guard field as crime preventers or the overall theme that we're discussing here?

Mr. McNaughton: That's what they are best suited for. They're not suited for law enforcement—that's being done by the police services—but the area of crime prevention is growing. It's becoming much more sophisticated. The technology is mind-boggling. The use of private investigators is increasing because of the police inability to follow up on a crime, particularly on private property, particularly in hospitals, which are very reluctant to get into this area at all. It's most abhorrent to a hospital administrator to feel that he has to have a private police force in his place, which is providing humanitarian services. Why would anybody want to rip off a hospital? Well. . .

Mr. Blackburn: Are you talking about employees ripping off a hospital?

Mr. McNaughton: Absolutely.

Mr. Blackburn: That's the main problem, the employees?

Mr. McNaughton: That's the main problem. They lose more through inventory losses on service items such as food and laundry—

Mr. Blackburn: Drugs?

Mr. McNaughton: Not so much. Drugs are very well protected. The employees can only get away with it for so long because of the regulations that are in place and enforced. Most of the drug dealers stay away from the

[Translation]

entreprises internationales et internationales; deuxièmement, elle recommande l'octroi d'une indemnité aux firmes les mieux qualifiées, afin de leur permettre d'acquérir les compétences spéciales et le matériel nécessaire à l'exécution des missions de sécurité inhabituelles ou hautement spécialisées; troisièmement, l'association recommande la mise en place d'un système de classification des missions de sécurité en fonction du degré de formation, de l'expérience et du rendement requis, ainsi que de l'application des systèmes pour l'adjudication des contrats.

Les États-Unis ont le même problème que nous et je ne pense pas qu'ils soient aussi bien placés que nous, puisque nous disposons déjà au moins de normes fédérales qui sont d'ores et déjà reconnues et appliquées de manière générale dans les contrats fédéraux à l'échelle de tous le pays. Ce n'est pas le cas aux États-Unis. En ce moment, ils sont dans une situation nettement pire que la nôtre. Un grand nombre de leurs agents de sécurité sont armés. Certains d'entre eux ont reçu une très bonne formation. Par exemple, lors des grèves à la mine de Yellowknife, l'agence de sécurité canadienne de Sudbury a retiré son personnel en raison de la violence qui sévissait sur les piquets de grève. Elle l'a remplacé par des agents de sa filiale américaine qui ont démontré qu'ils étaient capables de faire face à la situation.

M. Blackburn: Pensez-vous que les agents de sécurité privés puissent jouer un rôle dans la prévention de la criminalité ou au niveau de la situation générale dont nous parlons en ce moment?

M. McNaughton: Ils conviennent parfaitement à ce genre de tâche. Par contre, ils ne sont pas formés pour faire appliquer la loi. C'est là le rôle des services de police. En revanche, la prévention de la criminalité est un secteur en pleine croissance qui utilise du matériel beaucoup plus raffiné. La technologie utilisée est absolument époustouflante. On fait de plus en plus appel aux agents privés, étant donné que la police ne peut pas poursuivre les enquêtes, surtout dans les locaux privés, en particulier dans les hôpitaux, qui ne veulent pas en entendre parler. Pour un directeur d'hôpital, c'est une aberration de laisser entrer dans son établissement, dont la vocation est avant tout humanitaire, un service de police privé. On peut se demander qui serait intéressé à cambrioler un hôpital?

M. Blackburn: Vous pensez aux employés?

M. McNaughton: Exactement.

M. Blackburn: Ce sont donc les employés qui constituent le problème principal?

M. McNaughton: Exactement. C'est au niveau d'articles comme des produits alimentaires et du linge que les hôpitaux ont le plus de pertes. . .

M. Blackburn: Et les médicaments?

M. McNaughton: Non, il n'y a pas beaucoup de pertes dans ce domaine, car les médicaments sont très bien protégés. Des employés qui voleraient des médicaments ne pourraient pas échapper très longtemps au contrôle, en raison des

[Texte]

hospitals because it's not worthwhile to try to break in. It's much easier to get it on the streets. What is attractive in hospitals, though, is their scales. An electronic scale is very expensive and hospitals use them all the time. They're just sitting out there in the open.

Mr. Blackburn: What about community crime prevention? Do you see a future there for security guards, or at least that general area of security guards, where neighbourhoods, for example, might decide to—

Mr. McNaughton: Yes, that's coming.

Mr. Blackburn: In terms of crime prevention?

Mr. McNaughton: It's happening now in exclusive neighbourhoods.

Mr. Blackburn: Very exclusive—I know some. I've heard of them, I should say, in the States.

Mr. McNaughton: Yes, and in Canada.

Mr. Blackburn: Compounds. It's kind of sad in a way, isn't it?

The Chairman: When you were talking about crime prevention you were talking about these people possibly being trained to do safety audits for companies, going in and deciding whether the lighting was good enough in certain areas and things like that. Is this part of the training you're talking about?

Mr. McNaughton: Not necessarily. That's becoming too specialized. The police can do that. The police have been doing that on the more technical aspects. In the residential areas, though, locally the crime prevention society has hooked up with the real estate board. They're training some of their real estate agents to do residential surveys to help the individual determine how safe his property is and make recommendations. I have a problem with that. You have somebody who is in the business of trading properties for a profit. Their access to a homeowner who wants them only to provide a security survey is, I think, compromising all concerned.

The Chairman: Mr. McNaughton, thank you very much. Your brief has been very helpful.

This is an area that not too many of us think of, but when I was at the Atlantic chiefs of police convention in Sydney this summer, the use of security firms was one of the topics of discussion. It is becoming more prevalent, as we all know. Thank you very much for coming before us and making your thoughts known.

Mr. McNaughton: There are some interesting attitudes developing between the law enforcement and the commercial agencies as well. You'll probably be exposed to them in your hearings.

[Traduction]

règlements très stricts qui sont appliqués dans les hôpitaux. Quant au traficants de drogues, la plupart d'entre eux ne s'intéressent pas aux hôpitaux, car il ne serait pas rentable pour eux de les cambrioler. Il est plus facile de s'approvisionner dans la rue. Par contre, les balances électroniques qu'utilisent les hôpitaux sont des articles très attrayants. Ce sont des appareils très coûteux que le personnel utilise constamment et qui sont placés à portée de la main.

M. Blackburn: Envisagez-vous des débouchés pour les agences de sécurité au niveau de la prévention de la criminalité dans les quartiers, tout au moins dans le domaine de la sécurité en général, par exemple lorsque les habitants d'un quartier décident de...

M. McNaughton: Oui, cela se fait de plus en plus.

M. Blackburn: Au point de vue de la prévention de la criminalité?

M. McNaughton: Cela se passe maintenant dans des quartiers résidentiels sélects.

M. Blackburn: Oui, des quartiers très sélects. J'en connais quelques-uns. Je devrais plutôt dire que j'ai entendu parler de certains quartiers de ce type aux États-Unis.

M. McNaughton: Il y en a aussi au Canada.

M. Blackburn: Ce sont de véritables enceintes gardées. Je trouve cela assez triste, pas vous?

Le président: Lorsque vous avez parlé de la prévention de la criminalité, est-ce qu'il s'agissait de donner aux agents une formation pour effectuer des évaluations de la sécurité pour le compte de certaines entreprises, afin de vérifier si l'éclairage est suffisant dans certains endroits, etc.?

M. McNaughton: Pas nécessairement. Ce genre d'évaluation est trop spécialisé et relève plutôt du ressort de la police. La police s'occupe des aspects plus techniques. Cependant, une agence locale de prévention de la criminalité a décidé d'unir ses efforts à ceux d'une agence immobilière dans les quartiers résidentiels. Elle donne aux agents immobiliers une formation pour leur permettre d'effectuer des évaluations résidentielles et de présenter des recommandations aux propriétaires. Je n'aime pas beaucoup ça. A mon avis, il n'est pas normal qu'une personne qui a pour métier de vendre des propriétés puisse se présenter chez des gens qui ne souhaitent obtenir, en fait, qu'une évaluation de la sécurité de leur propriété.

Le président: Monsieur McNaughton, merci beaucoup. Votre exposé a été très utile.

Vous nous avez parlé d'un domaine auquel beaucoup d'entre nous ne pensent pas souvent. Et pourtant, il a été question des agences de sécurité au cours du Congrès des chefs de police de l'Atlantique qui a eu lieu cet été à Sydney et auquel j'ai assisté. Comme nous le savons tous, la sécurité est une question dont on parle de plus en plus souvent. Merci beaucoup d'être venu nous faire part de vos réflexions.

M. McNaughton: Les organismes d'application de la loi et les agences commerciales de sécurité développent également des liens intéressants. Vous en entendrez probablement parler au cours de vos audiences.

[Text]

The Chairman: I wonder if we could ask Ms Lorraine LeClair from LeClair Consultants to come to the table.

Welcome. Thank you for coming before the committee. Do you wish to make an opening statement?

• 1045

Ms Lorraine LeClair (LeClair Consultants): Did you all receive a copy of my general outline of what I'd like to—

The Chairman: Yes, we did, on September 16.

Ms LeClair: I think I'd like to jump right into both issues. I am an ex-police officer. I have worn a couple of dozen hats in my journey around the mill, so I realize some of the components that are needed in the training. I will get into the second issue as we go on. Just to review assisting the police and police community in communicating the crime prevention program to youth, in layman's terms. . . By the way,

ceux qui voudront me poser des questions en français pourront le faire. De temps en temps, je comprends mal, mais on peut me traduire.

In relation to the training, what I have heard from working with youth is that sometimes we deal with a delivery method that is very standardized, very binder-bound. It is often given in terminologies and means that are above the young generation's ability to understand what the message is supposed to be.

One of the things I would like to see is the Atlantic Police Academy in particular, because I've been there, and hopefully in Regina. . . to have a component offered to police training. . . mechanisms on public delivery for various levels. If I speak to a group of adults, we all can manage because we're with our peers. But when an adult tries to get a message across to somebody who is seven, eight, nine or ten, he has to be able to be seven, eight nine or ten. So with the image of a police person's uniform and the police industry itself, I think it's very important to come down to a certain level of comprehension for these young people. I think that is pertinent in making sure the message gets across.

I would also like to see more cooperation. I don't think that it's solely a police person's job to prevent crime. In fact, I think he would only be a fine component to that whole industry. I think it belongs to the front-line street workers, the everyday citizens, and a collaboration of ongoing community organizations that already exist, especially when we're dealing with the RCMP. They're transferable. They aren't home-bodied people. They come in. They go out. They do their basic duties, but when you want to have a community-based situation resolved, it has to be implemented into the home-based citizens themselves.

So yes, I think the police people do have a role, but I think the onus belongs on the actual community themselves. Hopefully, that will be addressed.

[Translation]

Le président: Puis-je demander à Mme Lorraine LeClair de LeClair Consultants, de se présenter à la table?

Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie d'être venu témoigner devant le comité. Avez-vous l'intention de faire une déclaration préliminaire?

Mme Lorraine LeClair (LeClair Consultants): Avez-vous tous reçu un exemplaire du plan général des sujets que j'ai l'intention d'aborder. . .

Le président: Oui, nous l'avons reçu le 16 septembre.

Mme LeClair: Alors, je pense que je vais passer directement aux deux questions importantes. Je suis une ancienne agente de police. Ayant occupé divers postes lorsque j'étais dans la police, je connais bien les besoins en matière de formation. J'aborderai la deuxième question plus tard. Je vais parler de la façon d'aider la police à présenter les programmes de prévention de la criminalité aux jeunes dans une langue simple. . . N'importe,

those of you who want to ask questions in French can do so. From time to time, I have trouble understanding what's being said, but somebody can translate for me.

En ce qui a trait à la formation, mon expérience avec les jeunes m'a permis de constater que la méthode utilisée est parfois très standardisée et très livresque. Le formateur utilise souvent des termes et des moyens qui ne permettent pas aux jeunes de comprendre le message.

J'aimerais que l'Académie de police de l'Atlantique, où j'ai travaillé, et peut-être celle de Regina. . . proposent un cours de formation aux agents de police. . . les façons de s'adresser au public à divers niveaux. Lorsque je m'adresse à des adultes, il n'y a pas de problèmes, parce que je parle à des pairs. En revanche, quand un adulte veut présenter quelque chose à des enfants de sept, huit, neuf ou 10 ans, il doit se mettre à leur portée. Je crois, par conséquent, qu'il est très important, compte tenu de l'uniforme et de l'image que projette la police elle-même, de se mettre à la portée des jeunes. C'est indispensable si l'on veut que le message passe.

Je souhaiterais également une plus grande coopération. Je ne crois pas que la prévention de la criminalité soit uniquement du ressort d'un agent de police. De fait, je pense que l'agent de police n'est qu'un élément de tout un ensemble. À mon avis, il est nécessaire que tout le monde participe, les travailleurs de première ligne, les membres du grand public et les organismes communautaires qui existent déjà, en particulier lorsque l'on traite avec la GRC. Les agents de police peuvent être mutés à n'importe quel moment. Ils vont et viennent et ne sont pas toujours assis derrière un bureau. Ils font leur travail, mais quand il s'agit de résoudre un problème au niveau de la collectivité, il faut faire appel aux membres mêmes de cette collectivité.

Bien entendu, je pense que les agents de police ont un rôle à jouer, mais j'estime que c'est aux membres de la collectivité eux-mêmes de prendre la situation en main. J'espère qu'on se penchera sur cette question.

[Texte]

I think the crime prevention industry itself has been addressed, but I'm personally interested in youth crime prevention. I would like to see programs tailored to their needs.

I've implemented a Neighbourhood Watch program in a town in New Brunswick, and I've implemented other types of crime prevention programs too, but I would like to see those tailored to youth. Neighbourhood Watch does not belong just to adults. It's been tailored for adults to do, but I would like to develop a component for youth Neighbourhood Watch where peers take care of peers. Right now we're depending on mom and dad to implement Neighbourhood Watch, and youth do not feel that they have a direct responsibility for that particular crime prevention program. I would like to see it tailored to let them handle that particular issue. That is one example.

I also participated in a program called Smart Move that was developed by the Boys and Girls Clubs of America. I participated in two training programs in Ontario and New Brunswick. One of the wonderful things about that program is that it dealt with drugs, sex and alcoholism in teens. We will be able to take those components and address them to other industries that are dealing with youth.

For example, I brought those into the schools, into the RCMP, into parental organizations and into church organizations. Anywhere I thought the message could get delivered is where I wanted it to be. That's why it's important that the police and the community build a stronger hand-in-hand relationship when delivering some of these crime prevention programs that are already in existence.

• 1050

Building a networking team of youth leaders that develop and implement a nation-wide mission statement.

Over the years I have worked with various different types of youth organizations, from employment counsellors right on through to social and educational organizations, such as Boys and Girls Clubs and YMCAs. I feel there is a missing link in letting them know about the crime-prevention industry. I seem always to run into a situation where they are quite well prepared to teach a phys-ed program, but they don't see that it would be a place for a crime-prevention component. Well, I do. I think it would be very nice if we were able to work with them.

One of the interesting things about youth leaders is tapping into the front-line workers, who I think have the hands-on needs of the needy to be able to tell us exactly where these programs fit in. And I have done that. I have gone to various conferences and seminars where everything has been touched on, from the single mother right on through to poverty; all kinds of various different issues. But I have slipped in my crime-prevention message in a positive alternative way, in saying, yes, you can address this.

[Traduction]

Je crois que l'on a déjà parlé des services de prévention de la criminalité. Quant à moi, je m'intéresse plus particulièrement à la prévention de la criminalité chez les jeunes. J'aimerais que l'on puisse offrir aux jeunes des programmes spécialement adaptés à leurs besoins.

J'ai mis sur pied un programme de surveillance de quartier dans une ville du Nouveau-Brunswick, ainsi que d'autres types de programmes de prévention de la criminalité. J'aimerais que ce genre de programme soit adapté aux jeunes. La surveillance d'un quartier, ce n'est pas uniquement un travail d'adulte. Or, le programme a été conçu en fonction des adultes. J'aimerais créer un programme de surveillance de quartier destiné aux jeunes et qu'ils animent eux-mêmes. Pour le moment, la surveillance de quartier est l'affaire des parents et les jeunes ne se sentent pas directement responsables de ce genre de programme de prévention de la criminalité. J'aimerais que l'on propose aux jeunes une variante spécialement adaptée de ce programme. Mais ce n'est qu'un exemple.

J'ai également participé à un programme intitulé Smart Move, mis au point par les Boys and Girls Clubs of America. J'ai participé à deux séances de formation en Ontario et au Nouveau-Brunswick. Une des qualités de ce programme, c'est qu'il abordait la question des drogues, de la sexualité et de l'alcoolisme chez les jeunes. Nous pourrions utiliser ces éléments dans le cadre d'autres secteurs qui s'occupent des jeunes.

Par exemple, j'ai présenté ces programmes dans les écoles, à la GRC, à des associations parentales et des organisations religieuses. J'ai essayé de transmettre le message partout où il me semblait utile. Il est important que la police et les collectivités renforcent leur collaboration pour la présentation de certains programmes de prévention de la criminalité qui existent déjà.

Il faut bâtir un réseau de meneurs de jeunes qui rédigerait un énoncé de mission national et le mettrait en oeuvre.

Depuis des années, j'ai travaillé avec divers types d'organismes pour la jeunesse, qu'il s'agisse d'orienteurs ou d'organismes sociaux et éducatifs tels que les Boys and Girls Clubs et le YMCA. J'estime qu'il manque un maillon, celui d'un organisme qui renseignerait les jeunes sur la prévention du crime. D'après mon expérience, on est toujours prêt à ajouter un programme d'éducation physique, mais on ne semble pas comprendre l'utilité d'un cours sur la prévention du crime. Moi, je la vois cette utilité. Ce serait très bien de pouvoir travailler en collaboration avec eux.

L'avantage de travailler avec les organismes pour les jeunes, c'est de pouvoir utiliser les travailleurs de première ligne qui connaissent parfaitement les besoins et qui sont en mesure de nous dire où ces programmes seraient les plus utiles. C'est ce que j'ai fait. J'ai assisté à des conférences et à des colloques où l'on abordait tous les sujets, depuis la mère célibataire jusqu'à la pauvreté. J'y ai glissé mon message sur la prévention du crime d'une façon positive, en soulignant que c'était un sujet qu'ils pouvaient aborder.

[Text]

One of the things about overall development with youth is we have to have consistent messages. If they hear it delivered in one way from a police person and in a different way from a teacher and a different way from mom and dad and the media, they are going to throw it out the window. They have to have it constantly delivered the same way. So I would like to be able to pull some of those key front-line workers together to develop one consistent message that we could all use, instead of everybody running staggered on it.

The other thing I would like to be able to have is... over the years I have seen wonderful programs developed by various people across Canada, which I have tapped into, and some in the United States. It would be very nice if we had provincial resource centres developed under already existing programs. The programs we develop—and I have been involved with some of the pilot projects—just don't seem to be able to get out there. We run into that in New Brunswick, which is not a very large province but which has a large impact on and concern about the crime-prevention area. We talk on the phone to somebody three hours away from me. He has a wonderful idea I knew nothing about, and it is under the crime-prevention umbrella.

So we would like to be able to see something developed that would be a centralized library of information that could be utilized by everyone and anyone. We are hoping to be able to get that off the ground. I certainly am someone who would like to be able to see that happen, because I know there are some wonderful programs, but they are kept too much in-house. I would like them to be more versatile and out to everyone.

I also believe in the crime-prevention industry in relation to the pilot program... and this doesn't deal directly with my two wishes, but it is a concern I have brought up over and over again. I would like to be able to see control over who gets some of these programs and how they are delivered. One of the things I did before my project left the ground was I made sure I tapped into the key people in my community: my police world, my recreation world for youth, my concerned citizens, my general mom and dad sitting at home. I brought those people together as my ad hoc committee to make sure there was a consensus around the board that what I was doing was a community need. I feel it very important to have control, not so much to control the day-by-day operation of a program as to be able to control the overall administration of an operation, because it does reflect back on all those already existing community organizations.

The Chairman: When you talk about your youth crime-prevention workers, you are talking about a whole network of people, not necessarily youth alone. You are talking about the moms and dads, the police, the church, the community as a whole. Where do youth come into this? Where do the young people come in?

You also talk here about the young people being able to impact on other young people—through mayor's youth adviser councils and things like that?

Ms LeClair: Something along those lines. With any type of board I have ever developed, I have had a youth representative on the board.

[Translation]

Pour que ce soit utile chez les jeunes, il faut présenter des messages cohérents. Si un policier leur dit une chose, leur professeur, une autre, leurs parents et les journaux encore une autre, les jeunes vont tout rejeter. Ils doivent recevoir toujours le même message. Je voudrais donc pouvoir regrouper tous ces travailleurs-clés de première ligne pour que nous préparions ensemble le message que tout le monde pourrait utiliser. Sinon, chacun y va un peu à tâton.

Je voudrais aussi pouvoir... Avec les années, j'ai trouvé des programmes fantastiques que diverses personnes un peu partout au Canada, et même aux États-Unis, avaient préparés. Je me suis inspiré de quelques-uns de ces programmes. Ce serait très bien d'avoir des centres de ressources provinciaux relevant des programmes existants. Certains de ceux que nous avons préparés—et j'ai participé moi-même à quelques projets-pilotes—ne semblent pas faire leur marque dans les régions. C'est un problème au Nouveau-Brunswick qui est une très grande province et qui se préoccupe beaucoup de la prévention du crime. Il m'arrive de parler à des gens qui sont à trois heures de voiture de chez moi et qui ont une idée fabuleuse dont je n'avais jamais entendu parler, même si elle concerne la prévention du crime.

Nous aimerions donc avoir un centre de documentation centralisé dont tout le monde pourrait se servir. Nous espérons que le projet va démarrer. Personnellement, j'y tiens beaucoup parce que je sais qu'il existe d'excellents programmes dont personne n'entend parler. J'aimerais qu'ils soient plus polyvalents et servent à tout le monde.

Je crois aussi que le secteur de la prévention du crime a besoin d'un programme-pilote... cela ne se rapporte pas directement à mes deux souhaits, mais j'en ai souvent parlé. Je voudrais qu'on sache qui profite de ces programmes et comment ils sont administrés. Avant de lancer mon projet, je me suis assuré de la coopération de tous les membres-clés de ma collectivité: la police, le monde des loisirs pour les jeunes, les citoyens intéressés, les parents ordinaires. J'ai formé un comité spécial avec toutes ces personnes afin que toutes les parties s'entendent sur les besoins de la collectivité. Il est très important d'exercer un certain contrôle, pas tant sur le quotidien du programme que sur l'administration globale de toute l'opération puisque le succès, ou l'échec, rejait sur tous les organismes communautaires existants.

Le président: Vous parlez des travailleurs qui s'occupent de la prévention du crime chez les jeunes, de tout un réseau de personnes, et pas nécessairement de jeunes. Vous voulez dire les pères et les mères, les policiers, la paroisse, l'ensemble de la collectivité. Quel rôle jouent les jeunes?

Vous dites aussi que les jeunes peuvent influencer les autres jeunes, en faisant partie de conseils consultatifs de la jeunesse auprès des maires, par exemple?

Mme LeClair: Oui, je faisais allusion à ce type d'organisme. À tous les conseils que j'ai créés, il y avait un représentant des jeunes.

[Texte]

• 1055

The Chairman: Yes.

Ms LeClair: I've been a youth, fine and dandy, but I'm not a youth in 1992.

The Chairman: You still are.

Ms LeClair: Well, I hope so. Sometimes I say I'm a youth in a grown-up body.

It's very important that I have a youth on my board because I can't think like them anymore. They know exactly what's happening on the front lines. They know where their needs are. They know what they want us to do. I'm a mechanism to get things organized and in place for them.

I can't get into those needs as much as some of those other professionals can, like my social worker friends. This is when I pull youth leaders together with some of the people who have dealt with me on a one-to-one basis from my peer perspective. Yes, I do believe that a youth person is important.

Mr. MacLellan: Thank you very much for your presentation.

You were at the Atlantic Police Academy. Is that correct? I agree with you. Times are changing and we're dealing a lot with youth now. We're dealing more in public communication. We're dealing more perhaps in getting people in various neighbourhoods organized and working among themselves. We're trying to get into more of a prevention mode than just the actual enforcement.

Ms LeClair: Yes.

Mr. MacLellan: Do you feel that our police forces now are getting proper training to encourage them to do this? Do you feel they're coming out of their academies and their colleges with this particular concept at the forefront, having been more or less told and sensitized to doing this when they become police officers?

Ms LeClair: Some are and some aren't. We have a policeman's policeman. There is no doubt about it. There's a very strong need for that component of police work. It takes very special people in order to deliver the PR message in the police industry. Not everybody can do that.

Here's one of the things I have run into. I have also had a little bit of this. I'm married to an RCMP officer so I have seen some other things from rural points of view. It's been a very large struggle in getting the man-hours to be able to deliver some of these programs. Try to squeeze in a day-to-day operation and get your investigations done and your court files and then, whoops, you have to do an hour over here at the school and then run off. That's too much to be able to get the impact across.

There's a difference between the child and the youth component. When you are talking to a child, you have one chance to make it or break it. You impress him today or lose him because he's looking for that strong impact. We're in such a big panic to make sure we get the message across. When we have our police officers who are overworked and trying to deal with all the other issues, then the PR component—a very viable tool in the police industry—is not being delivered properly.

[Traduction]

Le président: Ah bon.

Mme LeClair: J'ai déjà été jeune, comme tout le monde, mais je ne le suis plus en 1992.

Le président: Mais si.

Mme LeClair: Enfin, je l'espère. Parfois, je dis que je suis un enfant dans un corps d'adulte.

Pour moi, c'est très important d'avoir un jeune au conseil parce que je ne pense plus comme les jeunes et que je ne sais pas ce qu'ils vivent au juste. Les jeunes, eux, connaissent leurs besoins et ils savent ce que nous pouvons faire pour eux. Moi, je leur procure le mécanisme qui permet de tout organiser pour eux.

Moi, je ne suis pas au courant de leurs besoins autant que certains autres intervenants tels que les travailleurs sociaux. C'est pourquoi je réunis des intervenants auprès des jeunes et certaines des personnes que j'ai rencontrées seules, afin d'avoir le point de vue des pairs. Oui, je crois que les jeunes sont importants.

M. MacLellan: Je vous remercie beaucoup de cet exposé.

Vous êtes allée à l'Académie de police de l'Atlantique. N'est-ce pas? Je suis d'accord avec vous. Les temps changent et on a souvent affaire aux jeunes maintenant. On fait davantage de relations publiques. On essaie aussi d'amener les gens dans les quartiers à s'organiser entre eux. On essaie de penser davantage à la prévention et de ne plus s'occuper seulement de faire la police.

Mme LeClair: C'est vrai.

M. MacLellan: Trouvez-vous que la formation que reçoivent nos policiers les encourage dans cette voie? Croyez-vous qu'ils sortent de leurs académies et de leurs collèges en pensant d'abord à la prévention parce qu'on les y a sensibilisés à ce rôle des policiers?

Mme LeClair: Certains, oui, d'autres pas. Il y a sûrement des policiers traditionnels. D'ailleurs, on en a absolument besoin dans la police. Il faut vraiment des policiers très spéciaux pour s'occuper des relations publiques. Ce n'est pas donné à tout le monde.

Je peux vous raconter ce que j'ai constaté. Comme je suis mariée à un agent de la GRC, je sais quel est le point de vue des policiers dans les régions rurales. C'est très difficile d'obtenir les heures-personnes voulues pour s'occuper des programmes de prévention. Imaginez-vous la journée d'un policier qui a des tâches administratives courantes à exécuter, qui doit faire des enquêtes et préparer des dossiers pour les tribunaux. Il a aussi une heure à passer dans une école. Comme tout se fait à la course, le message dans les écoles risque de ne pas très bien passer.

Il y a aussi une différence entre les enfants et les jeunes. Quand on parle à des enfants, il faut tout de suite faire bonne impression. Ou l'on réussit, ou l'on échoue, parce que les enfants ont besoin d'un message qui porte. On est très nerveux parce qu'on veut être certain de réussir. Quand les policiers sont débordés et qu'ils ont toutes sortes d'autres questions à régler, ils s'acquittent mal de leurs fonctions de relations avec la collectivité, un outil pourtant très utile pour la police.

[Text]

They aren't getting that quality training. They can only handpick a couple of the boys or girls who can do that, but even at that they have so much on their plates that it's very difficult.

I try to partner myself up with the police world and say, "Listen, do you want to go in? We can do this program and I can take it a couple of steps further. You can be the link with me and I can take it on from there." That's what I'd like to be able to see come down.

Mr. MacLellan: We are talking about intervention to try to get to young people and influence them to do the right thing and to identify those with problems who are perhaps having difficulties from the home or from other emotional or psychological situations.

What ages do you think we should be keying on? Could you give us perhaps a breakdown of where you see we should be starting. What are the age groups? What care should we be giving at a higher age group? Do you have any thoughts in that regard?

Ms LeClair: That's a very interesting question. In 1978, when I did my police training in Saint John, I ran into two 9-year-olds who were sniffing glue. I was not focused on that young age group. I could not imagine that that was coming down. Sniffing glue was an ongoing thing, but you expected to see it more with teenagers and older ones. I was overwhelmed to see a nine-year old sitting there—it was his last day at school. That was in 1978.

• 1100

I've been working for the last year and a half with at-risk kids between the ages of 15 and 24. The barriers and the crises that those young people are carrying around didn't happen when they were 15. They happened when they were six, seven, eight, nine. My concern is that the message has to go down. Yes, there is a need for 15 to 24-year old counselling, and goodness knows with the baggage that they're carrying I don't know if we'll ever get through it all.

We're helping and we're trying to struggle to get the answers, but if we want to be able to have the evolution come around more positively—it's something that is an ongoing thing, not a monthly thing—we have to start very young. I have a six-year old daughter. We go through those systems right now with her.

I deliver that crime prevention message in my parental curriculum. There is no actual certificate for parents, but I'm trying to throw the crime prevention into my parent delivery because it's a need. She's young, she's concerned, she's curious. She's seeing odd things that are out there. People are coming out with some issues that she doesn't understand and it's my job to make sure that she does, so when she's nine, ten, eleven and pressured, hopefully she'll know the difference between the right and wrong message.

Mr. MacLellan: There are a lot of people I've talked to about the problems of young children. They say if there are problems in the home, if they're abused, Children's Aid will look after them, or if their mothers abuse them, somebody else will look after them. But if it's just something they see, if they just sort of get off the wrong track and do the wrong thing and start to get into crime, no one will look after them.

[Translation]

Mais les policiers ne sont pas bien formés pour le faire. Seuls quelques agents ou agentes peuvent bien faire ce genre de travail, mais ils ont déjà tellement de pain sur la planche que c'est quand même difficile.

J'essaie de m'associer aux policiers en leur proposant un programme. Je me charge de son exécution. Du moment que je suis en liaison avec eux, je m'occupe du reste. Je voudrais en arriver à ce genre de collaboration.

M. MacLellan: On parle d'intervenir auprès des jeunes pour les amener à rester dans le droit chemin et pour dépister les problèmes qu'ils peuvent avoir à cause de leur famille ou de certains états affectifs ou psychologiques.

Quels groupes d'âge devrions-nous viser? Quand faut-il commencer? Que faut-il faire pour les jeunes plus âgés? Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Mme LeClair: C'est une question très intéressante. En 1978, au moment où je faisais mon stage dans la police à Saint John, j'ai surpris deux enfants de neuf ans en train d'inhaler de la colle. Je connaissais mal ce groupe d'âge et je ne m'attendais pas à cela. Inhaler de la colle, c'était à la mode, mais je m'attendais à ce que ce soit plutôt chez des adolescents et des enfants plus vieux. J'ai été bouleversée de voir un jeune de neuf ans assis là... C'était sa dernière journée d'école. C'était en 1978.

Je travaille depuis un an et demi avec des enfants à risque âgés entre 15 et 24 ans. Les crises que ces jeunes ont vécues ne se sont pas produites quand ils avaient 15 ans, mais quand ils avaient six, sept, huit ou neuf ans. Il faudrait donc que le message soit présenté plus tôt aux jeunes. Oui, il faut aider les jeunes de 15 à 24 ans, mais étant donné leur vécu, je me demande si l'on arrivera un jour à percer leur carapace.

Nous les aidons et nous faisons des efforts pour obtenir des réponses, mais si nous voulons les faire évoluer dans le bon sens du terme—c'est quelque chose à long terme, ce n'est pas ponctuel—il faut commencer très jeune. J'ai une fille de six ans et nous avons commencé à en parler avec elle.

Comme parent, j'essaie de lui transmettre mon message sur la prévention du crime. Il n'y a pas de diplôme pour les parents, mais il faut que les parents parlent du crime. Ma fille est jeune, elle est curieuse, elle est intéressée. Elle observe des choses bizarres autour d'elle. On lui présente des sujets qu'elle ne comprend pas toujours et c'est à moi de veiller à ce qu'elle les comprenne pour que, lorsqu'elle aura neuf, dix et onze ans et qu'elle subira les pressions de ses pairs, elle saura distinguer entre le bien et le mal.

M. MacLellan: J'ai parlé des problèmes des jeunes enfants à bien du monde. On me répond que s'il y a des problèmes dans la famille, si les enfants sont maltraités, la Société d'aide à l'enfance se chargera d'eux, que si leur mère les maltraite, quelqu'un d'autre s'occupera d'eux. Mais si l'enfant voit quelque chose et qu'il décide de suivre ce mauvais exemple et de commencer à commettre des crimes, personne ne s'occupera de lui.

[Texte]

You say one of the problems is the Young Offenders Act, which puts the minimum age for a young person knowingly to have committed a crime at 12, and maybe that level should be changed. Maybe that area should be dropped down—not that you want to put a 10-year old in prison or anything like that, but it might help to focus the fact that young people can commit crimes, do have difficulties, because right now you cannot get people to realize that we have to start doing something with treatment or counselling at a very young age.

Ms LeClair: I agree with what you're saying, but I also think that it doesn't have to be tailored to the identified problem-potential child. That's where I think there's a lack. It doesn't belong to the poverty six-year old child who has foster parents. Right across the board we're all responsible for it, and we're all going to be the ones who are going to be able to help each other. If I'm falling back I want to have a peer to be able to help me along. That may not be the person who's going to land into crime—I may have been—so therefore I had a comfortable balance between me and my friend in order to be able to get things done.

If the message is delivered we have to have it consistent across the board for everybody, and not just focus and zero in on one particular social problem, education problem, or another.

Mr. MacLellan: It comes down to identifying the problems.

Ms LeClair: When you're a young person trying to balance your three H's, your heart, your head, and your hormones, how can you get everything to fall into sync? They're going through an evolution of their own that they're trying to struggle along with, so what we are is the helpful pool they're going to look to for guidance, and we have to be able to guide everybody, not just a certain group.

When I deal with my at-risk young people. . . I had someone ask me the other day, why would you want to target in to the president of a high school if you're going to talk about youth crime prevention? Well, of course I am because it's going to roll down into the student representative in a classroom, etc. It belongs to everybody.

Mr. Blackburn: I too found your presentation very, very interesting.

Many years ago I was a school teacher. I was reminded when you were making your presentation of what we used to call parent's night in those days. Most, if not all, of the parents we ever saw were the parents of the children who were over-achievers or very bright, top-notch kids, good in athletics or drama, whatever. They were coming there at least in part to be praised, and that was understandable.

• 1105

We never saw or very seldom saw the parents or parent of the kids with discipline or academic problems, who were causing the real problems in the school. They just never came. I remember asking my principal if we as teachers could go to them. He said, "No way, you just stay right away from their houses." Now I don't know whether he meant it was illegal or just improper.

[Traduction]

Vous dites que la Loi sur les jeunes contrevenants pose un problème parce qu'elle a fixé à 12 ans l'âge auquel un jeune est conscient qu'il a commis un crime. Vous pensez qu'il faudrait peut-être abaisser cet âge. Ce ne serait pas dans le but d'envoyer des enfants de 10 ans en prison, mais de montrer que les jeunes enfants peuvent commettre des crimes, qu'ils ont des problèmes. À l'heure actuelle, les gens ne se rendent pas compte qu'il faut commencer à traiter les enfants à un très jeune âge.

Mme LeClair: Je suis d'accord avec vous, mais je crois aussi qu'il ne faut pas viser les enfants qui sont déjà réputés à risque. C'est là la faiblesse. Il ne faut pas penser seulement aux enfants de six ans qui sont pauvres et qui vivent en famille d'accueil. Il faut viser tous les enfants et nous devons nous entraider. Si je commets une erreur, je veux avoir un pair qui pourra m'aider. Ce ne sera pas nécessairement un futur criminel, mais pour que les choses aillent bien il faut bien s'entendre avec son copain.

Le message doit être toujours le même, quelque soit la personne qui le transmette. Il ne faut pas viser un problème social en particulier, ni un problème d'éducation ou autre.

M. MacLellan: Il faut donc reconnaître les problèmes.

Mme LeClair: Quand on est jeune et qu'il faut harmoniser sa tête, son cœur et ses hormones, comment s'y prend-t-on? Les jeunes sont alors en pleine évolution et ce n'est pas facile. Nous, nous sommes là pour leur venir en aide quand ils nous le demandent et nous devons pouvoir conseiller n'importe qui, pas seulement certains groupes.

Quand je suis avec mes jeunes à risque. . . L'autre jour, quelqu'un m'a demandé pourquoi m'adresser au président de l'association des étudiants d'une école secondaire quand je veux parler de prévention du crime? Tout simplement parce que je veux que le message soit ensuite transmis aux représentants de classe, et ainsi de suite. Le message s'adresse à tout le monde.

M. Blackburn: Moi aussi j'ai trouvé votre exposé vraiment très intéressant.

Il y a bien des années, j'étais enseignant. En vous écoutant, je me suis souvenu de ce qui se passait lors des rencontres parents-professeurs. Systématiquement, ou presque, les parents que nous rencontrions, c'était ceux des enfants très brillants qui réussissaient vraiment bien en tout, même en sport ou en art dramatique. Ses parents venaient un peu pour être félicités, et c'est compréhensible.

Nous ne rencontrions que rarement les parents des enfants qui avaient des problèmes de discipline ou des difficultés en classe, ces enfants qui étaient de vrai casse-têtes à l'école. On ne les voyait jamais. Je me souviens avoir demandé à mon directeur si nous pouvions aller rencontrer les parents chez eux. Il m'a répondu que je devais rester loin de leurs foyers. Je n'ai jamais su si c'était parce que c'était illégal ou tout simplement parce que cela ne se faisait pas.

[Text]

I think the world has changed a lot in the last quarter century, but I still don't think, unless a crime has been committed or you suspect a crime has been committed, there are many professionals today who will simply go into a home and say, look, you've got a problem kid there, we'd like to help, or words to that effect.

So in a neighbourhood crime prevention effort, how do you get to the kids? I'm speaking now of the little ones, where the damage begins. How do you get into the homes, families, or family situations of the kids you know are potential bank robbers, murderers, perhaps rapists, certainly B and E artists and all the rest of it?

I have friends who teach elementary school, who are pretty educated people in this regard. They have a pretty good idea at a very early age where those kids are going to end up. How do we get into the homes and family situations?

You can have a Neighbourhood Watch, physical or in group discussions, but you have to be able to get those kids there, and no law compels them to go to these meetings.

Ms LeClair: That's an excellent subject. I'm glad you brought it up.

I worked in Fredericton as an executive director of a Boys and Girls Club in a very poverty stricken area. A lot of business was going on within the four walls of the home, to say the least.

I dealt with kids who were shoplifters, the break and enter kids and those hanging around. I had to get to the parents and find out the overall problem. This is the key, because you have to find out what their kick is, in order to be able to get to them.

These ladies were all overweight but weren't interested in working out, by any means. I brought in a program where we walked around the gym for five minutes, sat down and had a cigarette and a coffee, told a couple of jokes, and then continued to walk around the gym five more times and sat down.

Then we started to get to know each other. Well, lo and behold, out came the problem, the situations and their development. They became part of that club. They didn't know what their kids needed after 4 o'clock in the afternoon because the kids didn't come home until midnight. They figured the Boys and Girls Club was going to be able to handle that situation. Well, that's not what was coming down. I let them know we needed certain things like cooks, chaperons, this and that.

They didn't see they had a role in the after school parenting hours, but I found out what their kick was and brought them into my four walls. I made it very comfortable for them, with their standards of living, and I brought them in as part of the picture. That's how we started to get things on the road.

Mr. Blackburn: Well, you're obviously a very resourceful person because I don't think that's very common. I don't think that's going on. At least that's my guess.

Ms LeClair: No, you're right, it's not.

[Translation]

Le monde a bien changé depuis 25 ans, mais je pense que pas plus aujourd'hui qu'hier, à moins évidemment qu'un crime ait été commis, des intervenants vont aller voir les parents chez eux pour leur offrir de l'aide avec leurs enfants problèmes.

Alors, dans un programme de prévention de la criminalité dans un quartier, comment peut-on rejoindre les enfants? Je veux parler des petits, ceux qui sont à l'âge où ils commencent à y avoir des dégâts. Comment arriver jusqu'à la famille des enfants qui sont manifestement, en puissance, des voleurs de banques, des assassins, peut-être des violeurs, certainement des experts dans les entrées par effraction?

J'ai des amis qui enseignent à l'élémentaire et qui en savent bien long là-dessus. On peut avoir une idée de ce que deviendront plus tard les enfants alors qu'ils sont encore très jeunes. Comment faire pour être reçu dans ces familles?

On peut très bien avoir un programme de surveillance de quartier ou des discussions de groupes, mais il faut pouvoir y attirer ces jeunes. Rien ne les oblige à assister aux réunions.

Mme LeClair: C'est un sujet très intéressant. Je suis contente que vous l'abordiez.

J'ai travaillé à Fredericton comme directrice générale d'un Boys and Girls Club, dans un quartier très pauvre. Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'il se passait bien des choses à l'intérieur des maisons.

J'ai eu affaire à des jeunes qui faisaient du vol à l'étalage, qui commettaient des entrées par infraction et qui traînaient. Il m'a fallu rejoindre les parents pour découvrir quel était le problème dans l'ensemble. C'est vraiment le noeud du problème, mais pour pouvoir les rejoindre, il faut savoir ce qui les intéresse.

Toutes ces femmes étaient obèses et n'avaient pas du tout envie de faire de la gymnastique. J'ai donc conçu un programme qui consistait à faire le tour du gymnase en marchant pendant cinq minutes, puis à s'asseoir pour fumer une cigarette et boire un café, raconter quelques histoires, avant de marcher encore cinq minutes autour du gymnase.

Puis, nous avons commencé à faire connaissance. Eh bien finalement, nous avons pu mettre le doigt sur le problème et savoir ce qui se passait. Ces femmes se sont jointes au club. Elles ignoraient de quoi leurs enfants avaient besoin après 4 heures de l'après-midi, parce que les enfants ne rentraient pas avant minuit. Elles pensaient que le Boys and Girls Club allait régler ce problème. Je leur ai fait savoir que les choses ne se passaient pas ainsi et qu'il faudrait des cuisiniers, des chaperons, etc.

Ces femmes ne voyaient pas quel rôle elles pouvaient jouer après l'école, mais j'ai trouvé ce qui les intéressait et je les ai attirées dans mon club. Je me suis arrangée pour qu'elles y soient bien à l'aise, qu'elles puissent se retrouver et je leur ai donné un rôle à jouer. C'est comme cela que tout a commencé.

M. Blackburn: Eh bien, vous êtes vraiment pleine de ressources. Ce n'est pas très courant. J'ai l'impression que de telles choses n'arrivent pas fréquemment.

Mme LeClair: Vous avez parfaitement raison.

[Texte]

Mr. Blackburn: I guess the trick, as you have said, is to find the right key to open that door, which might be totally unrelated at the outset to the potential criminal problems that may be emanating from those families. Once you get their confidence in another regard, you start to gain it in that way. I think we should try that much more often.

It seems to me we should try to get to the kids who are potentially the most susceptible to a life of crime at the elementary school level. They have to go to school, and if they're not going to school, somebody finds out and starts doing something about it.

We used to have truant officers. I think they're called attendance counsellors or whatever now. I don't think we should overload the classroom teacher with any more than she or he has right now, but certainly the teacher should be working with the attendance counsellor. It seems to me that that office in a school could or should be greatly expanded to introduce into a school environment all these other groups that could come to have an influence on problem children at a very early age, because that's where it's usually picked up first, except in a particularly violent situation where it may occur right in the classroom.

• 1110

Is that going on at this time?

Ms LeClair: There's a stay-in-school initiative that addresses that, but we do have in-house stay-in-school, at-risk counsel workers.

Mr. Blackburn: Do you have enough of them?

Ms LeClair: No. Even the Moncton Police Force—and I notice you're going to have Chief Cohoon in and Corporal Cunningham—have police officers in the school, with an office, who have tailored themselves to handle the high school needs. They're very nice and it has worked. It's a very nice program, but we need to go younger.

Mr. Blackburn: Yes, because that's where it starts.

Ms LeClair: That's where the key to the problem is. You see, one of the things about the at-risk families—for lack of a better word—is that mom and dad will be shipping those kids out because they need those five or six hours a day to do whatever they do. So we become professional babysitters in the educational field, and that, in itself, is not fair, but they get to be able to see some of these front-line situations. But teachers don't have the time. Teachers can almost partner themselves up with the police world in saying that they don't have enough man-hours to handle all those other components they need to have coming down.

Mr. Blackburn: I've always thought that we send our young people through our school systems and we teach them history and geography and physics and literature and painting and so on, all of which is very important, but how much do we actually teach to help kids learn how to live a simple, decent law-abiding life—life skills, I guess, as they call them at university?

Ms LeClair: That's right.

Mr. Blackburn: We start at the university level

[Traduction]

M. Blackburn: Comme vous l'avez dit, il faut trouver la clé qui permet d'ouvrir la porte, et la solution peut n'avoir aucun rapport avec les problèmes de criminalité observés chez ces familles. Les choses commencent à se régler une fois que l'on a établi un climat de confiance. On devrait essayer cette formule un peu plus souvent.

Je pense qu'il faudrait tenter de rejoindre les jeunes qui sont les plus susceptibles de se tourner vers le crime, dès l'école élémentaire. À cet âge, ils sont obligés d'aller en classe et s'ils n'y vont pas, il faut faire tout de suite quelque chose.

Avant, on avait des préfets de discipline, je crois qu'on les appelle maintenant des conseillers en assiduité scolaire. Inutile de surcharger les titulaires de classe qui en ont déjà bien assez, mais ceux-ci pourraient tout de même travailler en collaboration avec les conseillers. Il me semble que tous les organismes qui peuvent influencer les enfants problèmes à un très jeune âge pourraient s'adresser à ce service pour pénétrer dans les écoles. Après tout, c'est généralement à l'école que les problèmes sont décelés, sauf lorsqu'il se produit un incident particulièrement violent dans la salle de classe même.

Est-ce que les choses se passent ainsi en ce moment?

Mme LeClair: Il y a un programme qui vise à garder les enfants en classe, et il y a, dans les écoles, des travailleurs-conseillers auprès des enfants à risque.

M. Blackburn: Sont-ils assez nombreux?

Mme LeClair: Non. Même la police de Moncton—et j'ai vu que vous alliez recevoir le chef Cohoon et le caporal Cunningham—a, dans les écoles, des policiers qui ont leur propre bureau et qui se sont préparés pour répondre aux besoins des écoles secondaires. C'est très bien et c'est un programme très efficace, mais il faut s'occuper aussi des plus jeunes.

M. Blackburn: Oui, parce que c'est là que tout commence.

Mme LeClair: C'est vraiment la clé. Vous savez, l'un des problèmes des familles à risque—si on peut les appeler ainsi—c'est que le père et la mère mettent les enfants dehors parce qu'ils ont besoin de cinq ou six heures par jours pour faire ce qu'ils ont à faire. Les enseignants assurent donc en fait un service de gardiennage professionnel; c'est injuste, mais cela leur permet d'observer ce qui se passe. Malheureusement, les enseignants n'ont pas le temps. Tout comme les policiers, ils n'ont pas suffisamment d'heures dans une journée pour tout ce qu'ils ont à faire.

M. Blackburn: On envoie les jeunes à l'école pour apprendre l'histoire, la géographie, la physique, la littérature, la peinture, etc. Tout cela, c'est très important, mais enseignons-nous à ces jeunes comment vivre une vie simple d'honnêtes citoyens, ce qu'on appelle, je pense, à l'université la dynamique de la vie?

Mme LeClair: Vous avez raison.

M. Blackburn: On commence à l'université.

[Text]

Ms LeClair: Or even high schools, which you see—

Mr. Blackburn: Or high schools, where in many cases the damage is so bad by the time the kid reaches 14 or 15 years of age, he's beyond repair.

Ms LeClair: Dan Stote put it very nicely to me the other day when we were talking. He said crime prevention is like healthy teeth. In grade 1 you're taught the dental process, right? We brush and we floss and we visit. The same program has to be implemented there.

When I talk to my school teachers, I ask them to please not change their curriculum but just throw this one sentence in. If you're going to teach phys-ed, tell them how healthy it was. Wasn't that great to be straight tonight? If you're going to teach history, talk about some of the problems that went on in 1802 and address how they could have. . . That's all it takes, just one more sentence.

Mr. Blackburn: My last question, Mr. Chairman, has to do with the Young Offenders Act. We often hear criticism of it, and probably some of it is deserved. I don't think there's any question about that, in my view. What are your views on the Young Offenders Act? Specifically, in what areas does the Young Offenders Act impact negatively—if I can use that horrible expression—on work such as yours or in that whole field of youth and crime?

Ms LeClair: Unfortunately, I find that some of the repercussions after the fact—whether we get into our counselling, whether we get into our rehabilitation—are not long term enough. I see a lot of band-aid programs that have very good intentions and may or may not pull somebody back into the right swing of things, but unfortunately the timeframe is not there for it.

A six months rehabilitation program is not what a young person needs. It's just like going on a diet. The diet will only last for as long as you follow that plan. You have to change your whole eating habits in order for it to be a lifelong project. It's the same with dealing with rehabilitation and youth. They have to have a constant positive reinforcement that life is going to be okay.

I ran into a guidance counsellor the other day who was saying, Lorraine, I don't know how to handle this. He's dealing with grade 9 and under. He said they just don't know how to address the program. I said, why don't you put down five key phone numbers on the back of the student card to reinforce within a young person's life that there are some helpers out there. That's the same situation happening with the young offenders. John Doe, 16, is going to end up in an open custody situation and he has the best professionals in the world who are going to be able to help him, but it is short term. What happens when he goes back into the same environment? The situation will come back.

• 1115

Mr. Blackburn: The age framework of 12 to 18 doesn't bother you, though, does it?

[Translation]

Mme LeClair: Parfois à l'école secondaire, et l'on voit. . .

M. Blackburn: Peut-être, mais bien souvent les torts sont déjà irréparables quand le jeune a 14 ou 15 ans.

Mme LeClair: Dan Stote l'a bien exprimé l'autre jour quand nous discutons lui et moi. Il disait que la prévention de la criminalité, c'était comme une dent saine. En première année, on montre aux enfants comment prendre soin de leurs dents, n'est-ce pas? Il faut les brosser, passer la soie dentaire et aller chez le dentiste. Il faudrait implanter un programme comparable pour la criminalité.

Quand j'en discute avec les enseignants, je leur demande de ne pas changer leur programme, mais d'ajouter une petite phrase. Par exemple, pendant l'éducation physique, ils doivent dire aux élèves comme c'est bon pour la santé. N'est-ce pas formidable de se tenir droit? Pour enseigner l'histoire, parler des problèmes qu'il y avait en 1802 et discuter de la façon dont eux auraient pu. . . Une petite phrase et rien d'autre; c'est tout ce qu'il faut.

M. Blackburn: Ma dernière question, monsieur le président, porte sur la Loi sur les jeunes contrevenants. Elle est souvent critiquée et peut-être parfois à juste titre. À mon avis, c'est évident. Que pensez-vous de cette loi, plus précisément, quelles sont ses répercussions négatives—quel horrible adjectif—sur le travail que vous faites et sur la criminalité des jeunes en général?

Mme LeClair: Malheureusement—qu'il s'agisse de thérapies ou de réadaptation—je trouve que les répercussions après coup ne se font pas sentir assez longtemps. Il y a beaucoup de cataplasmes que nous appliquons, pleins de bonnes intentions, et qui peuvent arriver à ramener quelqu'un dans le droit chemin, mais malheureusement on ne leur laisse pas le temps d'agir.

Un jeune n'a pas besoin d'un programme de réadaptation de seulement six mois. Il faut comparer cela à un régime. Le régime ne peut durer que tant et aussi longtemps qu'on le suivra. En fait, pour rester mince, il faut changer toutes ses habitudes alimentaires. C'est la même chose pour la réadaptation des jeunes. Il faut leur rappeler constamment que les choses iront bien.

L'autre jour, j'ai croisé un orienteur qui n'arrivait pas à trouver le moyen d'inciter les jeunes dont il doit s'occuper, ceux de la neuvième année en descendant, à profiter de ses services. Je lui ai suggéré d'inscrire cinq numéros de téléphone clés au dos de la carte d'étudiant pour que les jeunes sachent où aller chercher de l'aide en cas de besoin. Il en va de même pour les jeunes contrevenants. Jean Untel se retrouve à 16 ans condamné à la garde en milieu ouvert et les meilleurs professionnels du monde pourront alors l'aider, mais pas longtemps. Qu'arrivera-t-il quand il réintégrera son milieu d'origine? Les problèmes resurgiront.

M. Blackburn: Le fait que ce soit les jeunes de 12 à 18 ans qui soient visés, cela vous gêne-t-il ou non?

[Texte]

Ms LeClair: Yes, it does.

Mr. Blackburn: Incidentally, does the Young Offenders Act include those who are 18 or up to 18?

Ms LeClair: Up to 18.

Mr. Blackburn: So we're talking about 12 to 17 inclusive.

Ms LeClair: Yes.

Mr. Blackburn: Do you think it should be extended at the upper end or lowered at the lower end? I'm not talking about punishment, I'm just talking about—

Ms LeClair: That's where my concern would lie.

Mr. Blackburn: —including.

Ms LeClair: Incarceration to me, for somebody that. . . I could not see a nine-year-old incarcerated. That does not—

Mr. Blackburn: I'm wasn't implying that. In fact, I see that incarceration can do far more harm than good, even at older ages, depending on the individual and the crime he or she has committed.

Ms LeClair: Right.

Mr. Blackburn: I think every case should be looked at individually. But do you think it would be in the interests of better crime prevention if we did lower the age, and/or extended the age? I'm not talking about incarceration right now, just to bring them in. I know it brings them within the criminal system network—

Ms LeClair: That's right.

Mr. Blackburn: —the criminal justice system. Maybe it's not a fair question. I just put it out to you as a professional. I was wondering if you had a response to it.

Ms LeClair: I have to put thought into it before I answer it.

Mr. Blackburn: That's fine. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much.

M. Tétreault (Laval-Centre): Bonjour, madame.

Je pense à une recherche de solution. Je veux vous demander votre avis sur cela.

Quand j'ai commencé à pratiquer le droit, à la fin des années cinquante, je faisais du droit criminel. Je travaillais beaucoup avec les jeunes et je me rendais compte à ce moment-là que, lorsqu'un jeune avait fait une bêtise, il était conscient qu'il avait fait une bêtise, qu'il avait mal agi. Par la suite, j'ai fait une incursion d'une dizaine d'années dans la vie publique. Pendant ce temps, je n'ai pas pratiqué le droit.

Au milieu des années soixante-dix, quand je suis revenu à la pratique du droit, j'ai continué à pratiquer avec les jeunes et à faire du droit criminel. J'ai pris conscience du fait que les jeunes que je représentais n'avaient plus aucune notion du bien et du mal. Je vous donne un exemple. J'ai représenté un jeune qui avait volé une paire de jeans chez Eaton. Il n'avait aucune idée qu'il avait commis un geste qui était mauvais. Il m'a dit ceci: J'avais besoin de jeans, il y en avait 2 000 paires chez Eaton et j'en ai pris une.

[Traduction]

Mme LeClair: Oui, cela me gêne.

M. Blackburn: En passant, est-ce que la Loi sur les jeunes contrevenants s'applique à ceux qui ont 18 ans révolus ou seulement jusqu'à leur 18^e anniversaire?

Mme LeClair: Jusqu'au 18^e anniversaire.

M. Blackburn: Donc il s'agit des jeunes de 12 à 17 ans révolus.

Mme LeClair: Oui.

M. Blackburn: Croyez-vous que la loi devrait s'appliquer à des jeunes plus âgés ou plus jeunes? Je ne parle pas tellement des peines, mais bien. . .

Mme LeClair: C'est précisément ce qui m'inquiète.

M. Blackburn: . . . de l'âge.

Mme LeClair: Pour moi, l'incarcération c'est vraiment. . . Je ne peux concevoir qu'un enfant de 9 ans soit emprisonné. C'est tout simplement. . .

M. Blackburn: Ce n'est pas ce que je voulais dire. Je trouve d'ailleurs que l'incarcération fait parfois plus de tort que de bien, même chez les gens plus âgés, selon la personne et le crime commis.

Mme LeClair: C'est vrai.

M. Blackburn: Je crois qu'il faudrait étudier chaque cas indépendamment. Croyez-vous que la prévention de la criminalité serait facilitée si la loi s'appliquait à des enfants plus jeunes ou plus vieux, ou les deux? Je ne parle pas d'emprisonnement pour l'instant, mais simplement le fait de les arrêter. Je sais qu'ils se retrouveraient alors devant le système judiciaire. . .

Mme LeClair: En effet.

M. Blackburn: . . . devant une juridiction criminelle. Je ne devrais peut-être pas poser la question. Je me demandais si à titre de professionnelle, vous aviez une opinion.

Mme LeClair: Il faudrait que j'y réfléchisse avant de répondre.

M. Blackburn: Très bien. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): Good morning madam.

I am looking for a solution and I was wondering if I could get your opinion.

When I started practicing law towards the end of the fifties, I was doing a lot of criminal law. I was dealing with a lot of young people and I realized then that when they have done something wrong, they really know, they know they have done something bad. Then, I stopped practicing for about ten years while I held a public position.

Then, in the middle of the seventies, I went back to my law practice, back to criminal law with young people. I then realized that they didn't know anymore what was wrong and what was right. Let me give you an example. I was counsel for a young man who stole a pair of jeans from Eaton's. He didn't know that he had done something wrong. Here's what he told me: "I needed a pair of jeans and there were about 2 000 pairs at Eaton's. So, I took one."

[Text]

J'ai un autre exemple d'un jeune qui était allé voler dans une sacristie d'église. Il voulait voler un système de son et il n'a pas pu le faire. Le jeune a volé un calice et un ciboire et les a apportés à la maison. Il n'avait absolument aucune idée à quoi servaient ces choses-là. Il n'avait aucune notion du bien et du mal.

Dans le travail que vous faites actuellement, avez-vous l'impression que les jeunes ont la notion du bien et du mal?

Mme LeClair: Tout dépend du genre de famille qu'ils ont. C'est là que je vois le problème; ce n'est pas tant chez les jeunes que dans les familles. Quand j'étais policière à la ville de Shediac, il y avait une rue où il y avait des jeunes de 15 ans ou moins qui ne savaient même pas qui étaient leurs parents. Pour eux, «it was survival», point final. Les choses étaient comme cela. La famille disait: On a besoin de manger; on va aller prendre de la nourriture. Des années plus tard, j'ai vu cela à Fredericton. C'était la même chose: Tu as besoin de vêtements; on va aller en voler pour toi. Cela, c'est la vérité. C'est le groupe de familles dont sont sortis les jeunes. C'est un problème, mais il y en a qui pensent que ce n'est pas un problème. Tu voles, mais cela ne fait rien car ils en ont en masse.

• 1120

Je travaille maintenant dans le milieu des 15 à 24 ans. Après que c'est arrivé, ils savent bien que... Ils ont pris une chance et ils se sont fait attraper. Ils disent: Peut-être que je vais le faire de nouveau, et peut-être que je ne le ferai pas.

M. Tétreault: Quand je pose ces questions-là, ce n'est pas pour condamner. Mon but n'est pas de condamner. Je me demande si, dans le travail que vous faites, vous avez constaté cette absence de sens des responsabilités. Vous avez parlé tantôt de solutions «band-aid». C'est ce que je pense aussi. Quand quelqu'un a la grippe, il y a toujours moyen d'avoir un médicament. Mais est-ce qu'il y a moyen d'avoir une solution plus durable, de faire de la prévention? Est-ce que vous avez constaté, dans votre travail, qu'il y avait une absence du sens des responsabilités? Avez-vous fait quelque chose pour essayer de redonner à l'ensemble des jeunes cette notion du bien et du mal et ce sens des responsabilités? La seule façon d'avoir une solution durable aux problèmes qu'on constate actuellement, c'est de donner aux jeunes la notion de ce qui est bien et ce qui est mal. Autrefois, la religion donnait cela aux jeunes. Aujourd'hui, on n'a plus ce moyen-là. Je le déplore, mais est-ce que vous avez fait une réflexion dans ce sens-là?

Mme LeClair: Oui.

M. Tétreault: Quels seraient les moyens de redonner aux jeunes le sens des responsabilités?

Mme LeClair: Les systèmes sont là. C'est une chose que je vois. J'ai travaillé avec un jeune qui avait volé quelque chose. Il a fait son temps dans un système de jeunesse, et un conseiller a travaillé pendant le temps qu'il était en-dedans. J'ai pris contact avec ce conseiller et je lui ai dit: Quand il va sortir, où est-ce qu'il va aller? Il a répondu: Il va faire ceci et cela. Je lui ai dit: Ce n'est pas assez; il faut faire du long terme avec lui parce qu'il a besoin de continuité. Ouvrez-lui d'autres portes. Il y a des groupes, des organisations. C'est une personne qui a besoin de faire quelque chose de son temps. S'il ne fait rien pendant une heure, il va se trouver des problèmes. Il faut qu'on ouvre toutes les portes qui existent.

[Translation]

I'll give you another example of a young man who had stolen in a church's sacristy. He wanted to steal a sound system but had been unable to do so. Therefore, he stole a chalice and a ciborium and brought them back home. He had absolutely no idea what they were for. He had no idea of right and wrong.

In your work now, do you feel that young people have a notion of right and wrong?

Ms LeClair: It all depends on their family. That's where the problem lies. The problem is not with the young people but with their families. When I was a policewoman in Shediac, there was a street where kids 15 years and under didn't know who their parents were. For them, it was strictly survival. That's how things were. The family would say: "We need food. Let's go get some food." Years later, I saw the same thing in Fredericton. The parents would say. You need new clothes. Let's go steal some for you." Honest, it is the truth. That's the kind of family the kids were coming from. It is indeed a problem, but for some, there is no problem. You can steal because they have so much they won't even notice.

Now I work with 15 to 24-year-olds. After it happens, they realize they took a chance and they get caught. They say: perhaps I'll do it again, and perhaps not.

Mr. Tétreault: I am not trying to condemn anyone when I ask those questions. That is not my point. I am just wondering whether you have noticed through your work that young people lack that sense of responsibility. You spoke earlier about band-aid solutions. That is what I think too. When someone has a cold, there is always some way to get medicine. But is there somehow a way to find a more permanent solution to crime prevention? During your work, have you noticed there is no sense of responsibility? Have you done anything to try to reinsert in youths the notion of right and wrong and a sense of responsibility? The only way to find a lasting solution to our current problems is to ensure youths know what is right and what is wrong. In the past, religion taught them that, but that is no longer the case. I regret it, but do you have any thoughts on that matter?

Ms LeClair: Yes.

Mr. Tétreault: What could be done to restore a sense of responsibility in young people?

Ms LeClair: The systems are there. That is clear to me. I worked with a youth who had stolen something. He served his time in a youth system, and an advisor worked with him during that period. I contacted the advisor and asked him what the youth would do when he got out and where he would go. He answered that he would do this or that. I told him that was not sufficient; I said he needed longer-term help because he needed continuity. Give him more options. There are groups, organizations. It is someone who needs to occupy his time. If he has nothing to do for an hour, he will get into mischief. You have to open all the doors that exist.

[Texte]

It's tunnel-vision. I did a crime; and that's the end of it.

Moi, j'ai ouvert des portes: un club de garçons et filles. J'ai même dit à une organisation pour les jeunes: Tu vois les enfants; ils sont dehors à 2 heures, 3 heures et 4 heures le matin. Fais des «shifts» de 24 heures; ouvre les portes le soir. Avec cela, il y a une autre ouverture de contrôle de leur temps. S'ils n'ont rien à faire de leur temps et que les parents sont ivres à la maison. . .

You have to open more doors.

C'est la raison pour laquelle j'aurais aimé avoir beaucoup de communication avec tous les organismes qui sont déjà là.

M. Tétreault: Je parle toujours de remplacer ce que la religion donnait autrefois. Est-ce que vous avez des organismes d'éducation morale pour remplacer ce qui a été perdu quand la pratique religieuse s'est atténuée? Est-ce que dans votre organisation, il y a un organisme qui s'occupe d'éducation morale?

Mme LeClair: Je prends l'exemple du club de garçons et filles. C'est là que je commence des programmes de morale et des programmes de vie. Ces programmes existent.

Quand j'ai formé les personnes qui ont travaillé pour mon compte, je leur ai bien dit: Quand tu fais tes programmes, tu dois écrire exactement ce que tu vas donner aux jeunes pendant une demi-heure. Tu vas faire du basketball, etc. Tout est découpé en demi-heures. Je veux qu'il y ait un aspect sérieux dans ce programme-là. Qu'est-ce qu'il va retirer de cela? Je ne veux pas tant qu'il apprenne à jouer au basketball. Je veux qu'il apprenne à jouer avec des personnes de son âge, à prendre une douche. C'est implicite dans mes programmes. C'est comme cela que je procède.

M. Tétreault: Quand je parle d'éducation morale, ce n'est pas dans l'optique d'un organisme policier. Je veux que ce soit une source de bonheur pour eux. C'est mon optique.

Mme LeClair: Je vois cela avec les organisations que je touche.

Mme Jacques: J'ai une simple question, madame. Premièrement, je voudrais vous féliciter pour votre implication au niveau de la société et des jeunes.

• 1125

Dans mon comté, il y a présentement un fléau chez les jeunes: la drogue dans les polyvalentes. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela. Comme vous dites, à neuf ans, ils «sniffent» de la colle. C'est vrai. Cela va de la colle jusqu'à l'héroïne. Quel genre de solution préconisez-vous pour enrayer ce fléau-là? La consommation de drogues exige de l'argent et engendre la criminalité, d'où une augmentation du taux de criminalité. Il y a même la prostitution, etc.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme LeClair: Je suis entrée dans une école d'une région rurale au Nouveau-Brunswick où il y avait un gros problème comme celui-là. Le temps pour vendre la drogue, c'était le midi. C'était le temps le plus fort parce qu'il y avait là tous les élèves qui prenaient l'autobus. J'ai dit: Il va falloir étudier le problème et trouver une solution. Qui va être chargé de se problème-là?

J'ai demandé à l'école de me donner les noms d'une vingtaine d'enfants qui étaient susceptibles d'entrer dans le système criminel. On m'en a donné une vingtaine et on leur a dit d'aller dans une classe. Je suis entrée et ils pensaient

[Traduction]

C'est porter des oeillères. J'ai commis un crime et c'est tout.

I have opened doors: a boys and girls club. I even said to a youth organization: You see the children; they are outside at two, three and four o'clock in the morning. Have 24-hour shifts; open your doors in the evening. That way, there is another option for them to occupy their time. If they have nothing to do and the parents are at home drunk. . .

Il faut ouvrir plus de portes.

That's why I would like to see greater communication among all existing organizations.

Mr. Tétreault: I'm still talking about replacing what religion used to do. Do you have any organizations that teach moral values, thereby taking over where the Church left off? In your organization, does anyone look after teaching moral values?

Ms LeClair: Let's take the example of the boys and and girls club. That is where I am starting moral values and life skills programs. Those programs are in place.

When I trained the people who worked for me, I told them very clearly that when they prepared their programs, they should write down exactly what they are going to do with the youths for each half hour. You will play basketball, or whatever. Everything was broken down into half hours. I want there to be a serious side to the program. What will the youth get out of it? I do not necessarily want him to learn to play basketball, but I want him to learn how to play with people of his own age, or to take a shower. It is implicit in my programs. That's how I operate.

Mr. Tétreault: When I say moral education, I don't mean it from a police organization's perspective. I want it to be a positive experience for them. That is my feeling.

Ms LeClair: I see that in the organizations I feel with.

Mrs. Jacques: I have a simple question, Mrs. LeClair. I would first like to congratulate you on your involvement in societal issues and in youth work.

In my riding right now, there is a big problem among youths, namely drugs in high schools. I would like to know what you think of that. As you said, you have nine year olds sniffing glue. That's true. It can be anything from glue to heroin. What kind of solution would you promote to stop this trend? Taking drugs requires money and leads to crime, which in turn increases the crime rate. The same applies to prostitution, etc.

I would like to know your views on that.

Ms LeClair: I visited a school in a rural area of New Brunswick where drugs were a big problem. The time to sell the drugs was at lunch time. That was the busiest time because that was when you could target the students who took the bus. I said: we will have to study the problem and find a solution. Who will be responsible for tackling that problem?

I asked the school to give me the names of about 20 students who were likely to end up in the crime circuit. I was given about 20 names and they were told to go into a classroom. When I entered, they thought they were already

[Text]

qu'ils avaient déjà des problèmes. Ils ne savaient pas pourquoi ils avaient été appelés là, mais ils savaient que chaque fois que quelqu'un voulait les voir, c'était parce qu'ils avaient fait quelque chose de mal.

J'ai dit: Non, ce n'est pas la raison pour laquelle vous êtes ici. Je veux que vous commenciez vous-mêmes un programme. Quelle est la chose que tout le monde aime? Ils ont dit: La musique. Très bien. Vous allez être responsables d'un club de musique pendant l'heure du midi. J'ai fait les négociations avec l'école, j'ai demandé une classe, et ce sont eux qui ont fait le comité et le choix de la musique. La seule restriction que j'ai apportée était celle-ci:

No music to do with Satanism.

C'était la seule chose. À part cela, ils pouvaient tout jouer. À ce moment-là, ils ont commencé à trouver une autre façon de faire quelque chose de leur temps. C'est une des raisons pour lesquelles ils commencent à avoir des problèmes. S'ils ne peuvent pas trouver quelque chose à faire de leur temps... Il faut faire de nouveaux programmes. C'est comme cela qu'on a mis sur pied le programme à la polyvalente. Ils sont chargés de tout. Ils font l'administration, les programmes pour trouver de l'argent, etc.

Mme Jacques: Les jeunes que vous avez responsabilisés, c'était des jeunes qui consommaient.

Mme LeClair: Il y avait aussi des vendeurs parmi eux.

Mme Jacques: Ah, oui? Ils ont accepté de...

Mme LeClair: Un des vendeurs étaient le président du club. Une personne qui peut vendre de la drogue, ce n'est pas une personne stupide. Il est organisé, il connaît l'administration et il sait faire des budgets. On prend toutes ces capacités et on fait l'inverse.

Mme Jacques: Cela a bien réussi?

Mme LeClair: Oui.

Mme Jacques: Félicitations, madame.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Thorkelson.

Mr. Thorkelson: Thank you, Mr. Chairman. I would like to return to the Young Offenders Act. The other day my constituency office was broken into and I had to call the police. A policeman came forward and we did the routine. We talked about crime and the Young Offenders Act. She said she had her own views of the Young Offenders Act, but she gave me a few examples and seemed to be implying that we need tougher sanctions. Also, she talked about bolstering the community. This was a community-based police officer in my riding.

She gave me an example of a suspected young offender who, rather than work during the summer, broke into houses. He was saving actually for a university education, and he had indicated to his friends, "When I turn 18 I am going to stop this, because right now I know that I get my knuckles rapped. Meanwhile, I can put \$10,000 or \$15,000 away every summer during my spare time." I think maybe the sanctions are not tough enough. Maybe you can comment on that.

[Translation]

in trouble. They did not know why they had been called in, but they knew that every time someone wanted to see them, it was because they had done something wrong.

I said: No, that is not why you are here. I want you to start up a program. What is something everyone likes? They said: music. Fine. You are going to be in charge of a music club during lunch time. I negotiated with the school, I asked for a classroom, and they were the ones who set up the committee and chose the music. The only restriction that I imposed was the following:

aucune musique satanique.

that was the only restriction. Apart from that, they could play anything. So, they now had some other way to occupy their time. That is one of the causes of their problems. If they cannot find something to keep them busy... There have to be new programs. That is how we set up the program at that high school. They are in charge of everything. They do the administration, they set up fundraising programs, etc.

Mrs. Jacques: The youths you put in charge were drug users.

Ms LeClair: There were also some pushers among them.

Mrs. Jacques: Oh, really? They agreed to...

Ms LeClair: One of the pushers was club president. Someone who can sell drugs isn't someone stupid. He's organized, he can run things and knows about budgets. We look at all the skills and redirect them.

Mrs. Jacques: Has it been successful?

Ms LeClair: Yes.

Mrs. Jacques: Congratulations, Mrs. LeClair.

Le président: Merci beaucoup. M. Thorkelson.

M. Thorkelson: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir à la loi sur les jeunes contrevenants. L'autre jour, mon bureau de circonscription a été cambriolé et j'ai dû appeler la police. Une policière est venue et nous avons suivi la procédure habituelle. Nous avons parlé de la criminalité et de la Loi sur les jeunes contrevenants. Elle m'en a donné quelques exemples et semblait indiquer que des sanctions plus sévères s'imposent. Elle a aussi parlé de soutien pour la communauté. Il s'agissait d'une agente de la police communautaire qui travaille dans ma circonscription.

Elle m'a donné l'exemple d'un jeune contrevenant suspect qui, plutôt que de travailler pendant l'été, cambriolait des maisons. En fait, il se constituait un fond pour une éducation universitaire, et il avait dit à ses amis: «Lorsque j'aurai 18 ans je vais arrêter cela, parce qu'à l'heure actuelle je sais que je me fais taper sur les doigts. Entre temps, je peux économiser 10 000\$ ou 15 000\$ chaque été pendant mes heures libres». Les sanctions ne sont peut-être pas assez sévères. Peut-être pourriez-vous commenter là-dessus.

[Texte]

What about young people, very young people, who are encouraged by older peers to go out and shoplift and do other terrible crimes? You seem to say that incarceration is not the answer. Maybe it isn't, but what is the answer? How do we instill these values?

• 1130

To me, part of the problem seems to be that we have a breakdown of community. Mr. Tétreault talked about that. At one time the church used to try to instill values. Beyond the inculcation of values, there was a community, where you had people who interacted with their grandparents, their parents, people of different ages. They cared about the broader community. Today we isolate ourselves by age. In the urban communities we live in little boxes. We drive in little boxes to work. We work in little boxes. We don't have that community that would know people in a broader sense, where you know the person's strengths and you know the person's faults.

In a sense, somehow we have to strengthen the community, where there are social sanctions and people care. I wonder how we do this in our fast-moving, mobile, urban society, where we are so isolated and segregated.

It seems to me what you are saying is we need more programs. We need to ask the state to talk about crime prevention in school. We need to ask the state to put in programs after hours. Well, what is the role of the parent? What is the role of the community? It's fine to ask the state to do it, and maybe it should do it, but I think the problem goes deeper than that. We don't only need to give programs after school and try to get teachers to teach values. The values start with parents, I think. They have a responsibility.

I realize there are some parents who perhaps aren't inculcating the proper values, and so on. They're caught up in their own work and all these other problems.

But to me what you're asking us, or the government, to do, is to occupy people's time and try to teach values to them. But that's only—

Ms LeClair: That's only a small component.

If I had a chalkboard, I would be able to draw for you exactly what I talk about. Don't read me wrong. I'm not putting the onus on any one particular unit to develop these youths into a better future for us. I'm looking at it as a piece of pie. I take those pieces of pie, and I put down, if I'm 16 and I'm standing in the centre, and I put my feet on the floor in the morning, who's going to tap into me all the way around? Who's going to be responsible for my overall development? Mom and Dad, teachers, church; all the way around the block. Media, political people, non-political friends, and my own free time. That's how I look at it.

So when I take and I deliver my program...because I don't know if we have to reinvent the wheel so much as we have to take what's already there and make sure everybody has a bite of it. That's one of the things I find really

[Traduction]

Qu'en est-il des jeunes, des très jeunes, qui sont encouragés par les plus grands à faire du vol à l'étalage et à commettre d'autres actes criminels épouvantables? Vous semblez croire que l'incarcération n'est pas la solution. Peut-être pas, mais quelle est la réponse? Comment pouvons-nous inculquer ces valeurs?

D'après moi, une partie du problème est due à l'effondrement des valeurs sociales. M. Tétreault en a parlé. A une certaine époque, l'Eglise essayait d'inculquer des valeurs aux gens. En plus de cela, il y avait une société équilibrée comprenant des grands-parents, des parents, des gens de tous les âges. Les gens s'intéressaient les uns aux autres. Maintenant, on se regroupe par âge. Dans les villes, chacun vit sur son petit terrain, se rend au travail dans sa petite auto et travaille dans son petit bureau. Ce n'est plus la même société qu'avant, où tout le monde connaissait les forces et les faiblesses de chacun.

En un sens, il faudrait revenir un peu en arrière pour que les gens s'intéressent à ce que font les autres et pour qu'il y ait des sanctions sociales. Comment y arriver alors que nous vivons dans un monde rapide, très mobile et urbain où chacun vit dans son coin.

Vous semblez dire que nous avons besoin de nouveaux programmes. Il faut demander au gouvernement d'aller parler de la prévention de la criminalité dans les écoles. Il faut demander au gouvernement d'instaurer des programmes après la classe. Et les parents? Et la collectivité? C'est bien beau de demander au gouvernement d'agir, et peut-être devrait-il le faire, mais je crois que les problèmes sont plus profonds que cela. Il ne suffit pas d'offrir des programmes après la classe et de demander aux enseignants de montrer des valeurs. Il me semble que c'est aux parents de le faire. C'est leur responsabilité.

Je comprends que des parents n'inculquent peut-être pas les bonnes valeurs à leurs enfants, mais ils sont pris par leur propre travail et par tous les autres problèmes.

Mais ce que je comprends, c'est que vous nous demandez, ou au gouvernement, d'occuper les gens et de leur enseigner les valeurs sociales. Mais ce n'est que... .

Mme LeClair: Ce n'est qu'une petite partie.

Si j'avais un tableau, je pourrais vous dessiner exactement ce dont je veux parler. Ne vous méprenez pas. Je ne veux pas qu'un groupe en particulier soit chargé de former les jeunes pour nous assurer un meilleur avenir. J'imagine cela comme une tarte coupée en morceaux. L'enfant de 16 ans est placé au milieu et toutes les pointes de tarte correspondent à ceux qui auront la responsabilité d'assurer son éducation. Papa et maman, les enseignants, l'Eglise, les médias, et tout le reste. Les politiciens, les amis, les loisirs. Voilà comment je me représente cela.

Il me semble qu'il est inutile de réinventer la roue chaque fois. Il faut utiliser ce qui existe déjà puis s'assurer que tout le monde en profite. Voilà qui est vraiment très important pour moi. Il se fait tant de bonnes choses. Il faut

[Text]

important. There are so many wonderful things out there. It's just to make sure everybody knows about them, and to be able to deliver them consistently. That's one of the things I would like to see.

I don't think it's just an educator's program. But if Mr. Teacher is going to have my child for six hours a day, I hope my values and his values jibe. Otherwise we're going to end up with a clash, because my little girl may be influenced more strongly by the school because I'm out working and she's with him most of the time. I just want us to be on the same wavelength when we're delivering a message.

When I did the Smart Moves program on drugs and alcohol and youth sex prevention, I went and talked to everybody; everybody I possibly could who was going to tap into... and we were doing it for 13-, 14-, 15-year-olds at that time. Anybody who was going to touch them, I went to see them: hi, I'm Lorraine; listen, would you throw this word in and let them know this is how the ball's rolling; if you want training on it, I can give you that too. The Moncton youth I was dealing with heard the same message everywhere.

Mr. Thorkelson: What about the question of young offenders? We have said incarceration is not the complete answer, but what is the answer—if you can provide it.

Ms LeClair: It's a question I really would like to think about. The positive rehabilitation process has to be there. That's one of the things.

They used to call me the black-and-white counsellor. I think I'm starting to become a little bit in the grey area. Every case is individualized and every need is going to be very much individualized.

• 1135

If I'm seeing an eight-year-old young person who has been living in an alcoholic environment all his or her eight years of life and has never seen childhood, we have a whole different scenario from the scenario with nine-year-old Johnny, who went and ripped off a store for a chocolate bar. So every case has to be—

Mr. Thorkelson: Kids aren't ripping off stores for chocolate bars anymore; they're taking cassette tapes.

Ms LeClair: That's a training thing. When you talked a while ago about the older and the younger coming together, that's almost like a training school.

When I was in the field, I can remember some young people getting themselves put into jail for a short period of time so they could go under the training system of somebody more experienced, longer term, which would give them some new tactics. That itself is a whole other issue that we could spend hours discussing, and it's a scary thing. We can't clear up all the problems.

I have some knowledge that I would like to share with police people when they're out delivering the message. That is step number one. The man-hours that I have seen allotted to that—they can't do that, they have too much else on their plate. I'm transferable. I can go into various different regions, and I like to instil these messages.

[Translation]

simplement s'assurer que tout le monde soit au courant et pouvoir les utiliser de façon cohérente. C'est une des choses que j'aimerais voir.

Je ne pense pas que cela soit réservé aux enseignants. Mais si mon enfant doit passer six heures par jour avec un enseignant, j'espère que lui et moi avons les mêmes valeurs. Sinon, il y aura des conflits puisque ma petite fille sera sans doute plus influencée par l'école que par moi puisqu'elle passera presque toute sa journée avec son professeur. Voilà pourquoi lui et moi devons être sur la même longueur d'ondes.

Quand je me suis occupée du programme de prévention «Smart Move» concernant les drogues, l'alcool et la sexualité, j'ai rencontré tous ceux sur qui je pouvais mettre la main. C'était un programme pour les 13 à 15 ans à l'époque. J'ai rencontré tous ceux qui pouvaient être en contact avec des jeunes de cet âge et je leur expliquais comment présenter les choses. Je leur offrais aussi de la formation s'ils le voulaient. C'est ainsi que les jeunes de Moncton que je visais ont entendu le même message partout.

M. Thorkelson: Et les jeunes contrevenants? Vous avez dit que l'incarcération n'était pas la solution idéale, mais pouvez-vous suggérer une solution?

Mme LeClair: Je voudrais vraiment réfléchir à la question. Il faut du renforcement positif, c'est certain.

Avant, on disait que pour moi, tout était noir ou blanc. Je pense que je commence à voir des nuances de gris. Chaque cas est bien particulier et chaque besoin aussi.

Quand je vois un enfant de huit ans qui vit avec des alcooliques depuis sa naissance et qui n'a pas vraiment eu d'enfance, je ne le compare vraiment pas à un autre de neuf ans qui est allé voler une tablette de chocolat au magasin. Chaque cas est donc bien...

M. Thorkelson: Les enfants ne volent plus de tablettes de chocolat; ils partent avec des cassettes.

Mme LeClair: C'est une question de formation. Tout à l'heure, lorsque vous parliez des plus jeunes et des plus vieux qui se regroupaient, c'est comme une sorte d'école.

Quand j'étais policière, je me souviens de jeunes qui faisaient exprès pour aller en prison pendant une courte période afin de profiter des conseils des détenus plus expérimentés qui purgeaient de plus longues peines. Ils apprenaient ainsi de nouvelles tactiques. C'est une toute autre question dont on pourrait discuter pendant des heures. Cela fait peur. On ne peut pas régler tous les problèmes.

J'ai certaines connaissances que je voudrais bien partager avec les policiers qui s'occupent de prévention. Les policiers n'ont vraiment pas le temps de s'en occuper comme il faut parce qu'ils ont trop de pain sur la planche. Moi, je peux me déplacer d'un service à l'autre et d'une région à l'autre. Et j'aime bien présenter de tels messages.

[Texte]

I did that in a Boys and Girls Club five years ago in Cap Pelé, a small rural community that had nothing for youth. It's there now. I left. It's not mine; I had nothing to do with it. I gave them an idea and a plan. I focused in on crime prevention under the Boys and Girls Club umbrella. I got out and it's theirs.

So I see that I could be able to do something along those lines. But more important than that, I would like to be able to see front-line workers come together who deal with young people, so that we can start creating a new group of teens and a new group of young adults who we hope will be heading in our direction instead of going off on their own little tangents.

Mr. Thorkelson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Before we conclude, I don't know if Mrs. Clancy has some questions she wished to ask.

Mrs. Clancy: No, I don't, and I apologize for missing the opening of your presentation.

The Chairman: I think it was most interesting.

Many years ago, as an 18-year-old junior constable in an RCMP detachment, one of my duties—it doesn't happen in the computer age—was to file the *Canada Gazette* cards as they came to the office. We all know that the feeling of self-worth has something to do with these kids, whether it be imagined or real. It seemed to me that most of the people whose faces I was filing in these files had some sort of deformity, but I take it that's not the case today. You have clean-cut Johnny and Mary in their school, who are not terribly nice kids—right?—and you can't spot them. You can't walk into a room and say, there's someone there whom I think has criminal tendencies.

Ms LeClair: There was a top athlete in a high school here. . . He looked great, had his school marks down pat, went off to university in fact. He had a group of three guys that used to take clothes orders—size, brand names, the whole bucket of beans—and go off and get it. You would have never suspected that he was in that field.

The Chairman: Like a midnight haberdashery.

Ms LeClair: It was very interesting to see him work.

The Chairman: I saw a program on television two days ago, I believe, on fetal alcohol syndrome, and this person who was talking about it said that he could tell by looking at a young person, the distance between the eyes and the shape of the eyes and so on, if they were suffering from fetal alcohol syndrome. Apparently, they didn't know right from wrong. Some of these children had been adopted and people couldn't understand why they had no conception of right from wrong. You don't run into things like that, do you?

Ms LeClair: I wouldn't have that kind of knowledge, no.

The Chairman: Okay.

This has been most interesting and thank you very much.

[Traduction]

Je l'ai fait dans un Boys and Girls Club il y a cinq ans à Cap Pelé, une petite localité rurale qui n'offrait aucune activité à ses jeunes. Maintenant il y a ce club. Je ne suis pas restée là-bas. Le club n'est pas à moi. Je leur ai seulement donné une idée et un plan. Je me suis servi du Boys and Girls Club pour parler de prévention. Maintenant, c'est à eux de se débrouiller.

Il me semble que je pourrais faire la même chose ailleurs. Je voudrais aussi rencontrer des travailleurs de première ligne qui s'occupent des jeunes pour que nous puissions ensemble former un nouveau groupe d'adolescents et de jeunes adultes qui, espérons-nous, ne partiront pas tous chacun sur une tangente.

M. Thorkelson: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Avant de lever la séance, peut-être M^{me} Clancy voudrait-elle poser quelques questions.

Mme Clancy: Non, et je vous prie de m'excuser d'avoir manqué le début de votre exposé.

Le président: C'était de plus intéressants.

Il y a de nombreuses années, quand j'étais un jeune agent de 18 ans dans la GRC, l'une de mes fonctions—c'était avant l'informatique—consistait à remplir les cartes de la *Gazette du Canada* au fur et à mesure qu'elles arrivaient au bureau. Chacun sait qu'un des problèmes de ces jeunes, c'est un sentiment d'infériorité qu'il soit imaginaire ou réel. Il me semble que la plupart des visages que j'apercevais sur ces fiches avaient une difformité quelconque. Si je comprends bien, c'est différent maintenant. Il y a dans les écoles des garçons et des filles qui sont tout à fait bon chic bon genre mais qui, en fait ne sont pas très bien—n'est-ce-pas—et vous ne pouvez pas les repérer. Il est impossible en les regardant de dire lesquels ont des tendances criminelles.

Mme LeClair: Je me souviens d'un des meilleurs athlètes d'une école secondaire d'ici. Il était beau, avait des notes parfaites et est même allé à l'université. En fait, il avait une bande de trois gars qui allaient voler des vêtements sur commande—d'après la taille, la marque, les couleurs, etc.—et ils y allaient. Jamais on n'aurait pu penser qu'il faisait un tel commerce.

Le président: Une vraie mercerie de nuit.

Mme LeClair: C'était très intéressant de le voir travailler.

Le président: Il y a deux jours, je pense, j'ai vu à la télévision une émission sur le syndrome d'alcoolisme foetal. La personne qui parlait a dit que rien qu'en regardant un jeune, il pouvait dire, d'après la forme des yeux et la distance entre les deux yeux si le jeune était atteint de ce syndrome. Apparemment, ces jeunes-là ne peuvent pas distinguer le bien du mal. Certains de ces enfants ont été adoptés et leurs parents adoptifs n'arrivaient pas à comprendre pourquoi ils n'avaient aucune notion du bien et du mal. Vous ne recontez pas de choses comme cela, n'est-ce pas?

Mme LeClair: Non, je ne suis pas au courant.

Le président: D'accord.

Votre témoignage a été des plus intéressants. Je vous remercie beaucoup.

[Text]

I have been given a note here by one of the researchers, and the justice committee cannot pay for a van. Now, we're asking for some material from you.

Ms LeClair: Okay.

The Chairman: But we can't pay for a van. You have to be selective of what you're sending us.

Mr. Blackburn: A railroad car.

The Chairman: The note says—we can't afford a railroad car.

An hon. member: That's all right. There are no railroads.

Ms LeClair: Yes, that's right.

• 1140

The Chairman: The note says they can be provided with reports, articles, manuals, proposals, or other documentation about crime prevention initiatives worked on. I imagine there are many, but I'll give you this note and if there's something you think would be of use to us, would you mind forwarding it to the committee?

Ms LeClair: Yes.

Mr. Blackburn: No stamp is necessary, that's right. Thank you very much.

Ms LeClair: Thank you very much for your time.

The Chairman: I declare this meeting adjourned until 2 p.m., or to the call of the chair, whichever comes first.

[Translation]

L'un de nos recherchistes me transmet ici une note précisant que le Comité de la justice n'a pas les moyens de louer une fourgonnette. On voudrait que vous nous fassiez parvenir.

Mme LeClair: Très bien.

Le président: Mais nous n'avons pas les moyens de louer une fourgonnette. Vous devrez choisir soigneusement ce que vous nous ferez parvenir.

M. Blackburn: Un wagon.

Le président: La note précise que nous n'avons pas non plus les moyens de louer un wagon.

Une voix: Ce n'est pas grave, il n'y a même plus de chemin de fer.

Mme LeClair: C'est vrai.

Le président: On veut que vous nous fassiez parvenir des rapports, des articles, des manuels, des propositions ou tout autre document sur des projets relatifs à la prévention de la criminalité. Je présume que vous devez en avoir beaucoup, mais je vous transmets la note et si jamais vous trouviez quelque chose qui pourrait nous être utile, auriez-vous l'obligeance de le faire parvenir au comité?

Mme LeClair: Oui.

M. Blackburn: Vous n'avez pas besoin d'affranchir. Merci beaucoup.

Mme LeClair: Je vous remercie de m'avoir donné un peu de votre temps.

Le président: La séance est levée jusqu'à 14 heures, ou avant sur convocation du président.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Thursday, November 26, 1992

From the National Parole Board:

Fred Gibson, President.

From Correctional Service Canada:

Willie Gibbs, Acting Commissioner;

Irvin Kulik, Assistant Commissioner, Correctional Programs
and Operations;

John Rama, Assistant Commissioner, Executive Services.

Monday, November 30, 1992

Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women:

Debi Forsyth-Smith, President.

From McNaughton Consulting:

D. McNaughton, President.

From LeClair Consulting:

Lorraine LeClair.

TÉMOINS

Le jeudi 26 novembre 1992

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

Fred Gibson, Président.

Du Service correctionnel Canada:

Willie Gibbs, Commissaire intérimaire;

Irvin Kulik, Commissaire adjoint, Programmes et opérations
correctionnels;

John Rama, Commissaire adjoint, Services de la haute direc-
tion.

Le lundi 30 novembre 1992

De «Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women»:

Debi Forsyth-Smith, Présidente.

De McNaughton Consulting:

D. McNaughton, Président.

De LeClair Consulting:

Lorraine LeClair.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 72

Monday, November 30, 1992
Halifax, Nova Scotia

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 72

Le lundi 30 novembre 1992
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
questions relating to Crime Prevention

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen
des questions relatives à la prévention du crime

WITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)
(Solicitor General)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLLCITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)
(Solliciteur général)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 30, 1992

(89)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 2:00 o'clock p.m. this day, in the Baronet Ballroom, Chateau Halifax, Halifax, Nova Scotia, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault and Scott Thorkelson.

Acting Member present: Derek Blackburn for Ian Waddell.

Other Member present: Mary Clancy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witnesses: Chief G. Cohoon, Chairman, Crime Prevention Committee, Canadian Association of Chiefs of Police. Superintendent Randy Cunningham, Moncton Police Force. Michael Trainor, Education Alternatives Program.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69*).

Chief Greg Cohoon from the Canadian Association of Chiefs of Police and Superintendent Randy Cunningham from the Moncton Police Force each made an opening statement and answered questions.

Michael Trainor from Educational Alternatives Program, PEI, made an opening statement and answered questions.

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 30 NOVEMBRE 1992

(89)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 14 heures, dans la salle de bal Baronet du Château Halifax, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault et Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: Derek Blackburn remplace Ian Waddell.

Autre député présent: Mary Clancy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoins: Chef G. Cohoon, président, Comité de la prévention du crime, Association canadienne des chefs de police. Surintendant Randy Cunningham, Police de Moncton. Michael Trainor, professeur, Education Alternatives Program, I.-P.-É.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

Le chef Greg Cohoon, de l'Association de chefs de police, et le surintendant Randy Cunningham, de la Police de Moncton, font chacun un exposé et répondent aux questions.

Michael Trainor, de Education Alternatives Program, fait un exposé et répond aux questions.

À 15 h 40, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, November 30, 1992

• 1403

The Chairman: I would like to call this meeting to order. As you know from the listing, we have two witnesses this afternoon, Chief Cohoon and Superintendent Randy Cunningham from the Moncton Police Force. Rather than hear them separately, we thought it might be as well to hear a few words from each of them, then to ask questions as you see fit. We can run through in that way.

As you know, we have embarked upon a study of the prevention of crime. I can remember the day when we all used to be very much hard-liners, but we've now become a little more conscious in what we're doing. If you're spending \$7.7 billion on incarceration of people who commit crimes and on the criminal justice system, we tend to feel that some money spent up front on programs that can reduce the need for incarceration would be money very well spent. We're told by some witnesses that it pays off, five to one. It takes a little time to do that, but we're hopeful that we can up with some recommendations.

I want to welcome Chief Cohoon and Superintendent Cunningham to the committee. We welcome you here to speak to us today. Do you have an opening statement to start, Chief Cohoon?

Chief Greg Cohoon (Chairman, Crime Prevention Committee, Canadian Association of Chiefs of Police): Thank you, Mr. Chairman. I'm here with two hats on, as the Chief of the Moncton Police Force, who has been invited to make a submission, and accompanying Randy Cunningham, our community coordinator for the force, who made a written submission some time ago and is here to discuss that submission, if you wish. Superintendent Cunningham is also a member of our Crime Prevention Committee of the Canadian Association of Chiefs of Police and has submitted a brief on our behalf this morning, the thrust of which relates to something you've just said, Mr. Chairman: that we in the police community believe the money would be best spent up front. I allude to this in the brief. But the thrust of the brief is that the vehicle to determine and develop proper crime prevention strategies is undoubtedly a community-based policing methodology.

• 1405

In the brief I outline the philosophy inherent in community policing in its truest form. Probably the most important feature of the philosophy of community policing is that unlike what we've been doing for decades... At the beginning of policing in this country, we looked at problems and solved them before they became policing problems. Eventually we got away from that, of course, and there's a lot of history to that. We simply attacked and continued to

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 30 novembre 1992

Le président: La séance est ouverte. Comme vous aurez pu le constater en lisant la liste de témoins, nous accueillons parmi nous cet après-midi le chef Cohoon et le surintendant Randy Cunningham de la Force policière de Moncton. Au lieu de les entendre séparément, nous avons préféré les inviter à nous rencontrer ensemble. Ils pourront chacun nous dire quelques mots, après quoi vous pourrez leur poser vos questions.

Comme vous le savez, nous avons entrepris un examen de la prévention du crime. Je me souviens de l'époque où nous étions tous plus ou moins partisans de la ligne dure, mais nous sommes aujourd'hui sensibles à davantage de choses dans ce que nous faisons. Si vous dépensez 7,7 milliards de dollars sur l'incarcération de personnes qui commettent des crimes et sur le système de justice pénale, on peut penser que ce pourrait être sage de consacrer un peu d'argent à des programmes à la base, qui pourraient réduire le nombre de délinquants incarcérés. Certains témoins nous ont dit que ce genre d'investissement donne un rapport de cinq pour un. Il faut un peu de temps, bien sûr, mais nous espérons être en mesure de proposer des recommandations en ce sens.

Je souhaite donc la bienvenue au chef Cohoon et au surintendant Cunningham. Nous sommes heureux de vous accueillir parmi nous aujourd'hui. M. Cohoon, auriez-vous une déclaration liminaire à faire?

Le chef de police Greg Cohoon (président, Comité de la prévention du crime, Association canadienne des chefs de police): Merci, monsieur le président. Je suis ici à deux titres: en tant que président de la Force policière de Moncton, invité à venir témoigner, ainsi que pour accompagner Randy Cunningham, le coordonnateur communautaire de la Force policière, qui a rédigé un mémoire il y a quelques temps et qui est prêt à en discuter avec vous, si ça vous intéresse. Le surintendant Cunningham est d'autre part membre du Comité de la prévention du crime de l'Association canadienne des chefs de police, et il a déposé ce matin un mémoire en notre nom. Ce mémoire rejoint un peu ce que vient de dire le président, à savoir que les membres des forces policières pensent qu'il serait bon que l'argent soit dépensé à la base. J'en fais état dans le mémoire. Ce sur quoi insiste le mémoire est que c'est sans aucun doute l'approche sociopréventive qui est le meilleur outil pour déterminer et élaborer des stratégies de prévention du crime qui soient appropriées.

Dans le mémoire, j'esquisse la philosophie inhérente des services de police communautaires dans leur forme la plus authentique. L'élément le plus important de la philosophie des services de police communautaires est que contrairement à ce que nous faisons depuis des décennies... Dans les premiers temps de l'activité policière au pays, on examinait les problèmes et on les réglait avant qu'ils ne deviennent de véritables problèmes pour la police. On a bien sûr fini par

[Texte]

attack symptoms. The submission on behalf of the Crime Prevention Committee of the CACP points out that it's now time to use community policing as a vehicle to look at social development and at the underlying problems of crime. As police practitioners, I think we know them best. We are the ones on the front line. Policemen and policewomen across the country respond on a daily basis to problems, and we're simply attacking the symptoms.

What we are saying is that it's now time to provide resources so that the police, in partnership with the community, can attack the underlying problems in communities across the country that provide the basis and the cause of crime in those communities.

Another thrust of our brief is that we believe the federal government must play the lead role. Crime prevention in this country through community policing, which inherently means that it's community policing by the police in partnership with all facets of the community, must be driven by the federal government. In terms of providing resources and setting the tone, the federal government must work in partnership with the police and with the other facets of the community.

We're looking to the federal government because we have seen evidence of fragmentation over the years. This is set out in Superintendent Cunningham's brief. We have fragmentation whereby there's no leakage between effective programs from coast to coast. We simply find out in most cases through word of mouth or through the Canadian Association of Chiefs of Police. In fact the CACP has been probably the most effective if not the only effective networking system in the country in terms of being a conduit for crime prevention measures in each community.

Over the years we've had a great deal of corporate support within communities, and on a national level from national organizations of a corporate nature. It's been through the Canadian Association of Chiefs of Police that some of these programs have been put in effect throughout the country.

The brief talks about an area of project orientation and specific program orientation. While there is no question that we have evidence of the success of a great many project-type crime prevention measures and programs across the country, we believe the time has come to look at the long-term effectiveness of these programs. We believe that some of these programs that have been tried and tested certainly should continue, but only as part of a community policing philosophy and methodology throughout the country.

[Traduction]

s'écarter de cela, et les raisons en sont nombreuses. On s'est mis simplement à s'attaquer aux symptômes. Le mémoire déposé par le Comité de la prévention du crime de l'ACCP souligne que le moment est venu d'utiliser les services de police communautaires comme moyen d'examiner le développement social et les problèmes qui sous-tendent la criminalité. Je pense qu'en notre qualité de policiers, c'est nous qui connaissons le mieux ces problèmes. C'est nous qui sommes sur les premières lignes. Les agents et les agentes de police de partout au pays sont chaque jour appelés à réagir à des problèmes, et nous nous attaquons tout simplement aux symptômes.

Ce que nous disons, c'est que le moment est venu de fournir les ressources nécessaires afin que la police, en collaboration avec la communauté, puisse s'attaquer aux problèmes sous-jacents qui existent dans les collectivités de partout au pays et qui sont à l'origine de la criminalité qui y existe.

Nous disons également dans notre mémoire que le gouvernement fédéral doit selon nous jouer le rôle de leader dans ce domaine. La prévention du crime au Canada, grâce aux services de police communautaires, ce qui signifie que c'est la police qui encadre la communauté en coparticipation avec toutes les composantes de celle-ci, doit être menée par le gouvernement fédéral. Pour ce qui est des ressources à fournir et du ton à donner, le gouvernement fédéral doit travailler en partenariat avec la police et les autres composantes de la communauté.

Nous nous tournons vers le gouvernement fédéral, car nous constatons depuis quelques années une certaine fragmentation. Ce problème est lui aussi exposé dans le mémoire du surintendant Cunningham. Cette fragmentation est telle qu'il n'y a pas de communication entre les programmes efficaces qui existent d'un bout à l'autre du pays. De façon générale, on doit compter sur le bouche à oreille ou sur l'Association canadienne des chefs de police. L'ACCP a d'ailleurs été le réseau d'information le plus efficace au pays—et peut-être même le seul—sur les mesures de prévention du crime prises dans les différentes localités.

Au cours des ans, nous avons reçu un énorme soutien de la part de sociétés, et à l'échelle nationale, nous avons bénéficié de l'appui d'organisations nationales, d'entreprises et autres. C'est grâce à l'Association canadienne des chefs de police que certains de ces programmes ont pu être mis en place au pays.

Le mémoire traite d'un aspect de l'orientation de projets et de l'orientation de programmes. Même si nous connaissons le succès remporté par un grand nombre de mesures et de programmes de prévention du crime axés sur des projets qui ont été montés partout au pays, nous pensons que le moment est venu d'examiner l'efficacité à long terme de ces programmes. Nous pensons que certains de ceux qui ont été mis à l'essai devraient être maintenus, mais uniquement dans le contexte de la philosophie et des pratiques des services de police communautaires.

[Text]

[Translation]

• 1410

We have police forces within the country that have made great advances in policing only because they, because of their economic situation in a particular community or province, have led the way in many community policing endeavours, whereas other communities in other provinces have not had the opportunity because of lack of resources to be able to get in step.

This reinforces our reason for believing that the federal government must translate the rhetoric that we know has gone on for years in terms of wanting to eradicate or at least diminish crime significantly. It must be translated into those financial resources, and it has to be done up front.

There's another area that is not touched on in the brief in any significant fashion. That is that we still believe we cannot lose sight of the rule of law. There's no question that apprehension and conviction, as well as punishment or punitive measures, for offenders serve as a deterrent to crime. Therefore, in looking at crime prevention strategies in tune with community policing, we obviously have to look at the effectiveness of our criminal justice system, beginning with the effectiveness of the police in after-the-fact investigation and apprehension, because whether we like it or not that as well is going to be a facet of police work for the future.

There is no national crime prevention institute in this country that provides any measure of ongoing direction or correlation of crime prevention strategies across the country. We believe it's time we look at if not a walled institute, at least a grouped institute that provides for direction and leadership with respect to the eradication or diminishing of crime throughout the country by the police with the community as part of a total community-based policing philosophy.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, that pretty well covers the thrust of our brief. I'm open for any questions or discussion you may wish to engage in.

The Chairman: Thank you very much. Possibly we would like to hear from Superintendent Cunningham at this time, and then we could direct questions to whomever the members of the committee want to hear.

Superintendent Randy Cunningham (Moncton Police Force): Thank you, Mr. Chairman. First I'd like to thank the committee for inviting us here today. I hope our information is worthy to the process.

I'd like to start off with a definition of crime prevention by Professor Linden at the University of Manitoba, which is the anticipation, recognition, and appraisal of a particular crime risk and initiation of some action to reduce that risk.

I don't know how well, as far as police agencies go, we anticipate right now. We certainly recognize crime when it occurs in front of us and appraise it, but I'm not sure when we're initiating action to reduce that risk. I often think the

Le pays compte des forces policières qui ont fait beaucoup de progrès, mais ce uniquement parce que, à cause de leur situation économique dans leur localité ou leur province, elles ont pu montrer la voie et entreprendre divers programmes socio-préventifs, alors que d'autres localités dans d'autres provinces ne l'ont pas pu, faute de ressources.

Cela renforce notre conviction que le gouvernement fédéral doit prendre des mesures concrètes pour transposer en des actes son désir, sans cesse répété au cours des ans, de supprimer ou au moins de réduire la criminalité. Ce désir doit être assorti des ressources financières nécessaires à sa réalisation, et ces ressources doivent être consacrées à la base.

Il y a encore une autre question, dont le mémoire ne traite pas de façon approfondie: il ne nous faut pas perdre de vue la règle du droit. Il est évident qu'arrestations et inculpations ainsi qu'incarcération et autres mesures punitives, sont autant de facteurs de dissuasion. Par conséquent, lorsqu'on examine les stratégies de prévention du crime dans le contexte de programmes sociopréventifs, il importe de se pencher sur l'efficacité de notre système de justice pénale, en commençant par celle de la police dans les enquêtes et les arrestations après coup, car, que cela nous plaise ou non, celles-ci continueront de faire partie du travail policier.

Il n'existe au pays aucun institut national de prévention du crime qui assure une orientation ou une coordination permanente des différentes stratégies de prévention du crime en place au pays. Nous pensons que le moment est venu de créer, sinon un service structuré, au moins un regroupement qui offre direction et leadership en vue de l'élimination ou de la réduction de la criminalité partout au pays par des services policiers sociopréventifs intégrés à la communauté.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, cela résume, je pense, l'essentiel de notre mémoire. Je suis prêt à répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

Le président: Merci beaucoup. Nous pourrions peut-être entendre tout de suite le surintendant Cunningham, après quoi les membres du comité pourront adresser leurs questions à l'un ou l'autre de vous.

Le surintendant Randy Cunningham (Force policière de Moncton): Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord remercier le comité de nous avoir invités à venir comparaître ici aujourd'hui. J'ose espérer que les renseignements que nous pouvons vous fournir seront à la hauteur de la tâche qui vous incombe.

J'aimerais commencer par vous soumettre la définition de la prévention du crime donnée par le professeur Linden de l'Université du Manitoba: il s'agit selon lui de prévoir, de reconnaître et d'évaluer un risque de crime donné et de prendre certaines mesures en vue de réduire ce risque.

Je ne sais pas comment nous nous situons sur le plan prévisions, en tant que services de police. Certes, nous reconnaissons un crime lorsque celui-ci est commis devant nous et nous l'évaluons, mais je ne sais trop quand nous

[Texte]

initiation is more of a band-aid effect. It's more of dealing with the actual issue on the surface, not the grass-roots issue, which often goes much beyond and much deeper than the actual crime.

For instance, when you look at programs like Neighbourhood Watch, back in the late 1970s and early 1980s the Solicitor General's office fanned out information for police forces to start Neighbourhood Watch. It was very much cosmetic to some degree when you deal with displacement theories and this type of thing, that it's only displacing the criminal from that neighbourhood and putting him into another neighbourhood. In any dealings I have had with the community, we always make a bit of humour that we're trying to displace them to a bedroom community that's not policed by our police force to across the river type of thing.

However, I think there's a lot of merit to the displacement theory, that we're not dealing with the criminal mind itself. In that regard, I feel that social development and looking at crime prevention through social development really is the way to go. I really believe that to deal with the criminal mind and what causes the crime at the beginning stages is really where crime prevention will be effective in the long run.

• 1415

I don't know how this would be measured. It's always been said that crime prevention is very difficult to measure. How do we measure the results of how we are being affected? How is all this money being poured into social programs actually working? How do we attribute it to the actual successes or failures of those social programs? There are so many other different variables that can be factors as well.

I also understand that in looking at results you always look to statistical data. Social programs seem to be under more strain now than they ever have been. That certainly does not sit well for the prevention of crime.

At the same time, all the resources and funding and so forth should go to the social programs that can be identified or targeted as being the most effective social programs, although there would have to be extensive evaluation, research and study to determine what social programs would be the best for the country to operate with, what would give the best payback. A lot of other programs may lend to the prevention of crime but they are not the strongholds. They are not really dealing with the grassroots issues of crime in the country.

One of the problems we have right now with crime prevention and policing is that often all the information in the programs have been sent out to the police to initiate the crime prevention, to initiate the crime prevention programs. For instance, in Moncton right now we have 23 different crime prevention programs on the go. It's pretty hard to measure which ones are tremendously successful or which ones aren't. I find the ones that are most successful are the

[Traduction]

prenons des mesures en vue de réduire le risque. Il s'agit souvent selon moi, d'ailleurs, de mesures partielles qui reviennent à mettre un cautère sur une jambe de bois. On a tendance à s'occuper de ce qui se trouve à la surface, alors que les racines du problème sont souvent beaucoup plus profondes et vont même au-delà du crime lui-même.

Par exemple, si vous prenez des programmes comme Surveillance de quartier, à la fin des années soixante-dix et au début des années quatre-vingt, le bureau du Solliciteur général distribuait des renseignements aux forces policières pour le mettre en branle. C'était très imparfait. Prenez les théories selon lesquelles on déplace le criminel... cela ne change pas grand-chose si on ne fait que le déplacer d'un quartier à un autre. Dans les rapports que nous entretenons avec la communauté, j'essaie toujours de faire entrer un petit élément d'humour: je dis aux gens qu'on déplace les criminels dans des villes dorts qui se trouvent de l'autre côté de la rivière, par exemple, et qui ne sont pas surveillées par nous.

Je pense néanmoins que la théorie du déplacement a une certaine utilité. Elle nous rappelle que la criminalité en soi n'est pas notre seule préoccupation. Je pense que la voie de l'avenir c'est d'envisager la prévention du crime dans le contexte du développement social. Pour que la prévention du crime soit efficace à long terme, je suis convaincu qu'il nous faut nous occuper de l'esprit criminel et de ce qui pousse une personne à se lancer dans le crime.

Je ne sais comment l'on pourrait faire pour mesurer cela. Il a toujours été dit que la prévention du crime est très difficile à mesurer. Comment faire pour mesurer les résultats, les conséquences? Tout cet argent qui est englouti dans les programmes sociaux donne-t-il véritablement quelque chose? Comment savoir quel programme social a réussi et lequel a échoué? Il y a tant d'autres variables qui peuvent intervenir.

Je comprends également que lorsqu'on examine des résultats, il faut toujours tenir compte des données statistiques. Il semble que l'on grève plus que jamais les programmes sociaux. Cela n'augure pas bien de l'avenir de la prévention de la criminalité.

En même temps, toutes les ressources, tout le financement, etc. devraient être consacrés aux programmes sociaux dont on sait qu'ils sont les plus efficaces, mais il faudrait bien sûr entreprendre des travaux d'examen, d'évaluation et de recherche approfondis pour déterminer quels programmes sociaux seraient les mieux indiqués pour le pays, lesquels rapporteraient le plus. Un grand nombre d'autres programmes pourraient très bien contribuer à la prévention de la criminalité, mais ce ne sont pas eux qui seront le bastion. Ce ne sont pas eux qui traitent des causes de la criminalité à la base.

L'un des problèmes que nous avons à l'heure actuelle en ce qui concerne la prévention du crime et les activités policières, est que souvent tous les renseignements concernant les programmes ont été envoyés à la police pour qu'elle puisse lancer des programmes de prévention de la criminalité. Par exemple, l'on compte à l'heure actuelle dans la région de Moncton 23 programmes de prévention du crime. Il est assez difficile de distinguer ceux qui réussissent

[Text]

ones that involve the community the most, the ones that have the community involved and the ones that the communities are actually running and not the police.

When I look at that I really feel the police shouldn't be the front runners of the preventive program. Perhaps mid-sized and larger cities have the resources to handle the initiation and beginnings of prevention programs, but I'm not so sure a lot of the police agencies in rural and smaller areas in Canada have the resources to be able to take the program that's almost thrown at them and to make it work. I think it has to go to a community agency of some sort. That's difficult too, to have on line. But, boy, the community sure is supportive of the police. If the police act as liaison but not as the catalyst, it makes the program work. It will be much better off. The most successful crime prevention programs are the ones that are run by the community, not necessarily by the police.

Right now it seems a lot of our programs have come through the distribution process of the CACP. I think of a child street-proofing program called "Stay Alert, Stay Safe". The material probably has been fanned out like never before to all the different police agencies. We were in place to accept this type of project in Moncton. Even then it was quite a task, quite a strain on resources. I know for a fact that many smaller detachments in smaller communities in New Brunswick received that information. It lies not in use. It is just placed on a shelf. There are just no resources to handle it. The program is already beginning to be ineffective, at least in the rural areas.

I find there is a grave danger of having repetition in some crime prevention programs. Right across the country there are numerous different fingerprint programs taking place where all the different organizations are working toward the same common objective to street-proof children and make them safer or to educate them. Yet sometimes you'll have a number of different agencies all putting resources in different directions, but all for the same common reason. It would be nice if there was some way to bring them all together—I don't know if it could be legislated—to have one program serving the purpose for everyone.

We see it as well in drug awareness programs. You have different community groups, whether they're the Lions Club, the Kiwanis Club, or some other agency; they're all putting resources toward the same thing, to try to better educate youth with regard to drugs. It seems that you have two or three doing the very same thing. It would be nice if those could be limited and we could have one big shebang, so to speak, that would really have an impact.

[Translation]

très bien des autres. J'ai néanmoins constaté que ceux qui réussissent à mon sens le mieux sont ceux qui font le plus appel à la communauté et ceux qui sont en vérité dirigés non pas par la police mais bien par la communauté.

Lorsque je vois cela, je me dis que ce n'est pas la police qui devraient s'occuper de l'exécution des programmes de prévention. Peut-être que les villes importantes et de taille moyenne ont les ressources nécessaires pour s'occuper du lancement des programmes de prévention, mais je ne suis pas convaincu que les forces policières des régions rurales et des petites localités du pays disposent de suffisamment de ressources pour pouvoir prendre le programme qu'on leur met sur les bras et le faire fonctionner. Il me semble qu'il faudrait que cela relève d'un organisme communautaire d'un genre ou d'un autre. Mais là aussi, c'est difficile. Quoi qu'il en soit, je peux vous dire que les communautés appuient fermement la police. Si la police assure la liaison mais n'est pas le catalyseur, le programme fonctionne, c'est beaucoup mieux ainsi. Les programmes de prévention de la criminalité qui réussissent le mieux sont ceux qui sont administrés par la communauté.

Il semble pour l'instant qu'un grand nombre de nos programmes nous sont parvenus par l'intermédiaire du processus de distribution de l'ACCP. Je songe par exemple à notre programme d'initiation des enfants à la sécurité dans la rue appelé «Sois futé... flaire le danger». La distribution de documentation sur un programme aux différents services policiers n'a sans doute jamais été mieux faite que dans ce cas-ci. Nous étions en place et prêts à accepter ce genre de projet à Moncton, même si la tâche était lourde et si elle allait grever considérablement nos ressources. Je sais, par exemple, qu'un grand nombre de petites sections, de petites localités du Nouveau-Brunswick ont reçu les renseignements et la documentation, mais n'ont rien fait. Tout cela repose sur des étagères. Ils n'ont tout simplement pas les ressources nécessaires pour s'en occuper. Voilà pourquoi le programme commence déjà à s'étioler, en tout cas dans les régions rurales.

Je trouve qu'il y a un grave danger de duplication de certains programmes de prévention de la criminalité. Il existe au pays quantité de programmes dactyloscopiques, et toutes sortes d'organismes travaillent dans le même sens pour responsabiliser les jeunes et les initier à la sécurité dans la rue. Il arrive qu'un certain nombre d'organismes distribuent des ressources un peu partout, mais dans le même but. Il serait bon qu'il y ait moyen de réunir tout cela—je ne sais si cela pourrait être prévu dans la loi—de sorte qu'il n'y ait qu'un programme pour tout le monde.

Nous constatons la même chose du côté des programmes de sensibilisation antidrogue. Il y a toutes sortes de groupes communautaires, Club Lions, Club Kiwanis et autres. Ils visent tous le même objectif: renseigner les jeunes et les mettre en garde contre la drogue. Il semble qu'il y en ait deux ou trois qui font exactement la même chose. Ce serait bien de pouvoir tout mettre en commun: il me semble que cela donnerait une plus grande force de frappe.

[Texte]

[Traduction]

• 1420

More generally, the Solicitor General's office used to sponsor a national crime prevention week. Although it may have been somewhat cosmetic, it certainly was helpful to know that at a national level things were being sent out saying that this was National Crime Prevention Week; it was let's advertise the words "crime prevention", let's get it out to the community, let's continue to sell it. I always thought that was very helpful.

Things came from the Solicitor General's office, such as 30-second public service announcements. It really seemed to get the media's attention too, in Moncton, anyway—and I can really speak only for Moncton. When things came from Ottawa, a statement on crime prevention or on National Crime Prevention Week, the CBC and all the other media outlets would be pretty quick to get on the bandwagon, give a call, and do some really proactive news reporting. It really gave us mileage.

That's been stopped for the last two years. We don't have it anymore. I or other members of the police force have to go to the media now and probe them do a proactive story on crime prevention, although we don't have a national crime prevention week any more.

Those things, whether recognized or not at the federal level, were really helpful: having public service announcements that came in little 30-second blurbs, posters, and pamphlets that were sent out on a national level. I think it certainly helped consistency. Everybody practised a national crime prevention week. I understand that Manitoba had a national crime prevention month during the same time period.

Most police forces are heading toward community-based policing, and crime prevention is of course an inherent part of community-based policing. I really feel that it's going to be a long process to achieve those goals if crime prevention isn't understood and supported at the national level to sell to all the police officers internally and the community externally to make community-based policing a success across the country.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, superintendent. Thank you for putting down your recommendations. We'll certainly have a look at them.

Mrs. Clancy (Halifax): Thank you, gentlemen, and welcome to Halifax. I'm going to pose my questions to both of you, to you, Chief Cohoon, in your capacity as chairman of the crime prevention committee, and to you, Superintendent Cunningham, in your capacity as a representative of community policing.

The first question relates to the response to domestic violence and to violence against women. I'm thinking of the 911 incident in Calgary, which we're all familiar with. I'm wondering whether you can tell me if there has been a

Pour parler maintenant de choses plus générales, le Bureau du solliciteur général parrainait autrefois une semaine nationale de la prévention du crime. Même si cela relevait davantage d'un geste symbolique, il était néanmoins bon de savoir qu'au niveau national on distribuait toute sorte de documentation disant que c'était la semaine nationale de la prévention du crime. On voulait mettre en vedette les mots «prévention du crime». Il s'agissait de vendre l'idée à la communauté, aux gens. J'avais toujours trouvé cela très utile.

Le solliciteur général lançait diverses initiatives. Il y avait par exemple des messages d'intérêt public de 30 secondes. Ces messages semblaient intéresser les médias, en tout cas à Moncton. . . Mais je ne peux en vérité parler que de Moncton. Lorsqu'on recevait des choses d'Ottawa, par exemple un communiqué sur la prévention de la criminalité ou sur la semaine nationale de la prévention du crime, les journalistes de Radio-Canada et tous les autres étaient toujours désireux de saisir tout de suite l'occasion, de donner un coup de fil et de faire des reportages proactifs. Cela nous donnait un bon coup de pouce.

Cela ne se fait cependant plus depuis deux ans. Moi-même ou d'autres membres de la force policière doivent maintenant aller nous-mêmes rencontrer les journalistes et les pousser à faire un reportage sur la prévention du crime, même si nous n'avons plus de semaine nationale de la prévention du crime.

Toutes ces choses, qu'elles aient ou non été reconnues au niveau fédéral, étaient vraiment très utiles, et je songe aux annonces d'intérêt public de 30 secondes ainsi qu'aux affiches et aux dépliants qui étaient distribués partout au pays. Je pense que cela a contribué à harmoniser les choses au niveau national. Tout le monde avait une semaine nationale de la prévention du crime. Je pense d'ailleurs qu'au Manitoba, la semaine nationale faisait partie du mois de la prévention du crime.

La plupart des forces policières tendent vers des services de police communautaires, et la prévention du crime fait bien sûr partie intégrante de ces services. Je suis convaincu que le processus sera fort long et que la réalisation des objectifs fixés se fera attendre si la prévention de la criminalité n'est pas comprise et appuyée au niveau national. Il faut que l'idée soit épousée par tous les agents et par toutes les composantes des communautés pour que les services de police sociopréventifs dans la communauté réussissent d'un bout à l'autre du pays.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, surintendant. Je vous remercie de nous avoir fourni le texte de vos recommandations. Nous l'examinerons avec soin.

Mme Clancy (Halifax): Merci, messieurs, et bienvenue à Halifax. Mes questions s'adresseront et à vous, chef Cohoon, en votre qualité de président du Comité de la prévention du crime, et à vous, surintendant Cunningham, en tant que représentant du volet services de police communautaires.

Ma première question concerne la façon de réagir à la violence conjugale et à la violence faite contre les femmes. Je songe à l'incident survenu avec la ligne 911 à Calgary, et que nous connaissons tous. L'un ou l'autre ou les deux

[Text]

change in police protocol, through either or both of your organizations; in other words, so that we don't have to wait for an incident such as the one that took place in Calgary to see a change in response.

The Chairman: Mrs. Clancy, would you clarify what incident—

Mrs. Clancy: I'm sorry. A woman in Calgary phoned 911 because there was a man in her backyard. They lost her number. By the time—

The Chairman: Oh, I know the case—

Mrs. Clancy: You know the case.

The Chairman: Yes. Thank you. I wasn't sure what you meant.

Chief Cohoon: My limited knowledge of that incident tells me that it was a real horror story. As a representative of the Canadian Association of Chiefs of Police, I can say that the mandate of the association is to act as a networking device so that we can inform the members of the association across the country of developments in, as well as the pitfalls of, assisting systems.

• 1425

When you are asking about protocols... Our reaction to this incident in Calgary—

Mrs. Clancy: And other ones, nation-wide.

Chief Cohoon: Then we're talking about specific police operations in specific areas. Unfortunately, while in some cases at least we'd like to be doctrinaire and issue policy, all we can do is make suggestions. I would suggest to you, though, not knowing whether any particular force has looked inward and looked at its policies—

Mrs. Clancy: London.

Chief Cohoon: —because of those incidents, I'm sure there must be, knowing the police forces that I know and the police chiefs across this country, that police are pretty caring people. Without sounding defensive for my colleagues, policemen are pretty caring people. We're continually looking at our operational and administrative policies from police forces across the country.

Mrs. Clancy: Has your organization and its crime prevention committee in particular dealt specifically with the problem of violence against women?

Chief Cohoon: Oh, yes.

Mrs. Clancy: In what way?

Chief Cohoon: There are a number of committees of CACP, including the crime prevention committee and the victims of crime committee, which have had violence against women and domestic violence in general on its agenda for some time. As well, our training committee is constantly looking at all facets of training, particularly training that relates to sensitizing the police community to proper methods of investigating domestic violence, sexual assaults...

[Translation]

organismes que vous représentez ont-ils apporté des changements au protocole en vigueur dans les services policiers. En d'autres termes, je veux savoir s'il nous faudra attendre qu'il survienne un autre incident comme celui de Calgary pour qu'il y ait un changement.

Le président: Madame Clancy, pourriez-vous nous expliquer un peu de quel incident...

Mme Clancy: Excusez-moi. Une femme à Calgary a appelé la ligne 911 parce qu'il y avait un homme dans son jardin. Ils ont perdu son numéro. Lorsqu'ils...

Le président: Ah oui, je sais...

Mme Clancy: Vous savez de quoi je veux parler.

Le président: Oui. Merci. Je n'étais pas certain.

M. Cohoon: Je ne sais pas grand-chose de cet incident, mais je sais que c'était une vraie histoire d'horreur. En tant que représentant de l'Association canadienne des chefs de police, je peux vous dire que le mandat de l'Association est de servir de réseau pour informer les membres de l'Association partout au pays de l'évolution, des forces et des faiblesses des systèmes d'aide et d'intervention.

Lorsque vous parlez de protocoles... Notre réaction à cet incident de Calgary...

Mme Clancy: Il y en a d'autres, dans tout le pays.

M. Cohoon: Il faut regarder le fonctionnement des services de police individuels, dans des localités spécifiques. Malheureusement, nous sommes limités à faire des suggestions, même si parfois nous aimerions être doctrinaires et imposer des politiques. Cependant, ne sachant pas si une force en particulier a fait de l'introspection et réexaminé ses politiques...

Mme Clancy: London.

M. Cohoon: ...suite à ces incidents, mais je suis sûr que tel doit être le cas, connaissant la police et les chefs de police de tout le pays comme je les connais et sachant qu'ils sont très attentifs. Sans vouloir voler à la rescousse de mes collègues, je dirais que les policiers sont des gens qui se soucient de leurs prochains. Nous ne cessons de revoir nos politiques opérationnelles et administratives, dans toutes les forces de police du pays.

Mme Clancy: Est-ce que votre organisation et son comité de prévention du crime se sont penchés plus particulièrement sur le problème de la violence faite aux femmes?

M. Cohoon: Oh, oui.

Mme Clancy: De quelle manière?

M. Cohoon: Un certain nombre de comités de l'ACCP, et notamment celui de la prévention du crime et celui des victimes de la criminalité, ont inscrit il y a déjà quelque temps à leur ordre du jour la violence faite aux femmes et la violence familiale en particulier. Par ailleurs, notre comité de la formation revoit sans cesse tous les aspects de la formation, et particulièrement celle visant à sensibiliser la police aux méthodes appropriées d'enquête sur les cas de violence familiale, d'agression sexuelle...

[Texte]

Mrs. Clancy: How does gender sensitization work?

Chief Cohoon: In New Brunswick we're almost inundated with training at the provincial level. We have a protocol with an interdisciplinary group within our own community. There is a provincial protocol. There are provincial manuals published. I'm only speaking for the province of New Brunswick at the moment, and I believe that initiatives of that nature are probably undertaken by most provinces, but I know that in terms of police training in New Brunswick, domestic violence, spousal abuse, and particularly child abuse are very high on the police agenda. I must say, to give credit to the provincial government, that it's very high on the policing services branch of the provincial government.

Mrs. Clancy: I think New Brunswick may actually be a special case. It's not that widespread.

Chief Cohoon: I thought Ontario was pretty much at the forefront.

Mrs. Clancy: It varies greatly from region to region. It's more a municipal response.

How about in the community policing area, Superintendent? Do you have any other comments?

Supt Cunningham: In regard to violence against women?

Mrs. Clancy: Yes.

Supt Cunningham: Well, just to verify what the chief just said, the protocol books are there. As well, there are committees in Moncton now on—

Mrs. Clancy: So you'd just be responding for New Brunswick again.

Supt Cunningham: Just for Moncton, really.

Mrs. Clancy: What I'm trying to get across, since both of you belong to organizations that are national in scope, in general I know, and I'm not trying to trick you by any means, I know that it's not very good. . .

Chief Cohoon: [Inaudible—Editor]

Mrs. Clancy: What's that? You'd be surprised.

There's not a lot in gender sensitization. It's spotty; it depends where you are. I just gather from what you're saying that there's a national organization, of which you're a member, either the chiefs of police or the community policing—

Supt Cunningham: Under the crime prevention committee of the CACP.

Chief Cohoon: Excuse me, maybe I had better clarify that. Randy is our community policing coordinator for the City of Moncton, for the Moncton Police Force, but he also happens to be a technical adviser to our national crime prevention committee, which is a standing committee of the Canadian Association of Chiefs of Police. I'm the chairman of that committee.

[Traduction]

Mme Clancy: Quelle forme prend cette sensibilisation?

M. Cohoon: Au Nouveau-Brunswick, nous sommes presque inondés d'outils de formation au niveau provincial. Nous avons signé un protocole avec un groupe interdisciplinaire de notre localité. Il y a aussi un protocole provincial. Des manuels provinciaux sont publiés. Je ne parle en l'occurrence que pour la province du Nouveau-Brunswick, mais je crois que des initiatives de ce genre sont prises probablement par toutes les provinces. Je sais qu'en matière de formation policière au Nouveau-Brunswick, la violence familiale, les sévices aux conjoints et surtout les sévices aux enfants figurent en très bonne place dans les programmes. Il faut inscrire au crédit du gouvernement provincial que ces aspects font partie des priorités de la direction des services de police du gouvernement provincial.

Mme Clancy: Je pense que le Nouveau-Brunswick est peut-être un cas particulier. Ce n'est pas aussi répandu.

M. Cohoon: Je pensais que l'Ontario était pas mal à l'avant-garde.

Mme Clancy: Cela varie beaucoup d'une région à l'autre. C'est davantage une activité municipale.

Qu'en est-il dans le domaine des services de police communautaires, monsieur le surintendant? Avez-vous d'autre chose à ajouter?

M. Cunningham: En ce qui concerne la violence faite aux femmes?

Mme Clancy: Oui.

M. Cunningham: Eh bien, je peux confirmer ce que le chef vient de dire, à savoir que les manuels de procédure existent. Par ailleurs, il y a maintenant à Moncton des comités. . .

Mme Clancy: Donc votre réponse ne concerne encore une fois que le Nouveau-Brunswick.

M. Cunningham: Je ne parle là que de Moncton, en fait.

Mme Clancy: Ce que j'essaie de faire comprendre, puisque vous appartenez tous deux à des organisations d'envergure nationale—et je ne veux nullement vous tendre un piège—c'est que dans l'ensemble la situation n'est pas très bonne. . .

M. Cohoon: [Inaudible—Éditeur]

Mme Clancy: Que dites-vous là? Vous seriez surpris.

Il ne se fait pas grand-chose en matière de sensibilisation aux problèmes des femmes. C'est très variable, tout dépend de l'endroit. Je pensais simplement, d'après ce que vous avez dit, qu'il existait une organisation nationale dont vous êtes membre, soit l'Association des chefs de police, soit la police communautaire. . .

M. Cunningham: Cela relève du Comité de la prévention du crime de l'ACCP.

M. Cohoon: Excusez-moi, il vaut mieux que je vous explique. Randy est notre coordonnateur pour les services de police communautaires de la ville de Moncton, au sein de la Force policière de Moncton, mais il est également conseiller technique de notre Comité national de la prévention du crime, qui est un comité permanent de l'Association canadienne des chefs de police. Je suis le président de ce comité.

[Text]

Mrs. Clancy: What I'm basically saying, then, in either of your roles, through your input nationally with other organizations, other police departments, etc., do you see the same kind of move in crime prevention vis-à-vis violence against women that you have mentioned in New Brunswick? Do you see that it is coming up? Does it hit your agenda very often, given the fact that here in Nova Scotia alone, as Debbie Forsyth-Smith told us this morning, we have already had nine murders of women this year by their partners? The incidence is increasing all the time at a frightening level. We sometimes feel we're crying in the wilderness about this.

• 1430

Chief Cohoon: The best way I can respond to your question and your comments, in terms of the position of the Canadian Association of Chiefs of Police, is that I can tell you that this is a very serious and important item to our association. That is precisely why we have committees that address the specifics of some of these problems. As you well know, it is only in the past decade that we have approached domestic violence as police practitioners in the fashion that we do now.

The same applies to missing persons. In my younger days as a member of the RCMP, we didn't have a realization of the seriousness of a missing person. This attitude was prevalent throughout the police community, and not only in the police community but throughout government circles. If someone was missing for 24 hours, we went looking for them or we sent a memo, without radio and fax and computers that we have now. Fortunately, that has changed. We take a different approach and we see it in a different light.

The same applies to domestic violence. Police officers have been responding to homes where the husband has been assaulting the wife and assaulting the children. Certainly in the old days it was all alcohol related, and now it is a combination of related causes.

I can say that police officers and senior police administrators, who are family people, who have wives and who have families, are just as concerned on a one to one basis. Obviously there are exceptions to everything. I am sure there are some who may not be, or who have different levels of concern. But generally speaking, across this country the police chiefs are very concerned about this issue.

Our problem as a national police practitioner association at the senior level is resources, funding. We met in Victoria in September, when we knew that this committee would be expecting that at least we would have some representation, be submitting a written brief on the important issue of crime prevention. If the police chiefs weren't going to do that, who would? So we decided that we would form a subcommittee, and we did that to put a brief together. Unfortunately, we have no funds, not even to meet. That is of course hampering every segment of society, and it is certainly hampering the efforts of an association like ours. It is sort of nice to have an organization, in terms of the views of some people in

[Translation]

Mme Clancy: Je voudrais donc savoir si, dans vos fonctions, ou de par vos contacts à l'échelle nationale avec d'autres organisations et d'autres services de police, vous constatez ailleurs le même effort de prévention de la violence contre les femmes que celui qui est fait au Nouveau Brunswick? Est-ce le cas? Est-ce que ce sujet revient souvent dans vos ordres du jour, sachant que rien qu'en Nouvelle-Écosse, comme Debbie Forsyth-Smith nous l'a dit ce matin neuf femmes ont déjà été assassinées cette année par leur compagnon? La fréquence de ces crimes s'accroît sans cesse à un rythme effrayant. Nous avons parfois l'impression d'être les seules à crier au loup.

M. Cohoon: La meilleure façon pour moi de répondre à votre question et vos remarques, c'est de vous dire qu'il s'agit là d'une question très importante au sein de l'Association canadienne des chefs de police. C'est précisément la raison pour laquelle nous avons des comités qui se penchent plus particulièrement sur certains de ces problèmes. Comme vous le savez bien, cela ne fait qu'une dizaine d'années que les services de police ont adopté les méthodes actuelles de traitement des cas de violence familiale.

La même chose est vraie des personnes portées disparues. Lorsque j'étais plus jeune et que j'étais à la GRC, nous n'avions pas conscience de la gravité d'une disparition. Cette attitude se retrouvait dans tous les corps de police et même au-delà dans les milieux gouvernementaux. Lorsque quelqu'un disparaissait pendant 24 heures, on essayait de le retrouver ou bien on envoyait une note de service, mais sans les moyens que nous possédons aujourd'hui, comme la radio, le télécopieur et les ordinateurs. Heureusement, cela a changé. Nous abordons le problème d'une façon différente et nous le voyons sous un autre jour.

La même chose est vraie de la violence familiale. Les policiers interviennent dans les foyers où le mari bat sa femme et ses enfants. Dans le temps, tous ces incidents étaient liés à l'alcoolisme alors qu'aujourd'hui c'est une combinaison de causes apparentées.

Je peux dire que les agents de police et les administrateurs, qui ont eux aussi des femmes et des enfants, se sentent tout aussi concernés à titre individuel. Évidemment, il y a toujours des exceptions. Certains se sentent peut-être moins concernés ou ont un niveau de conscience différent, mais de façon générale les chefs de police du pays sont très préoccupés par cette question.

Notre problème, en tant qu'association nationale de cadres de police en exercice, ce sont les ressources, le financement. Nous nous sommes réunis à Victoria en septembre, à un moment où nous savions déjà que votre comité s'attendait à ce que nous comparaisions, soumettions un mémoire écrit sur cette importante question de la prévention du crime. Si les chefs de police n'allaient pas intervenir, qui le ferait? Nous avons donc décidé de former un sous-comité chargé de rédiger un mémoire. Malheureusement, nous n'avons pas de ressources, même pas pour nous réunir. C'est une réalité qui touche tous les segments de la société, et elle gêne certainement les efforts

[Texte]

government and people in political office, particularly at the local level.

This is sort of a professional development organization in the eyes of many people, and only that, but I can tell you that the CACP has been in the forefront of crime prevention, before any other organization in this country got into the business at all. We are the ones who took initiatives in terms of domestic violence and putting together a victims of crime committee, working hand and hand with the Solicitor General. We have had a great measure of support over the years from Solicitor General ministries. But to have me advise you what initiatives are being taken by individual police forces across the country, I would have to make inquiries and look at files and that type of thing.

Mrs. Clancy: That wasn't quite what my question was. My question was whether you think there is a larger percentage response, or are we going to have to wait in every city for an incident like Calgary?

Chief Cohoon: Do you mean response to—

Mrs. Clancy: Better response to domestic violence. I think you would agree with me that there is not a good response in a lot of cities.

Supt Cunningham: I think that case in Calgary, from what I know of it too. . . What would really concern me, if it were in our police force, was the response to the 911, regardless of what the incident was. There was very poor communication there and a very poor service that was provided at that time, extremely so.

There is one thing that I have noticed, from a policeman's point of view, or a street police officer's point of view. When I first started policing it was very common in domestic cases for police officers to wrongly say in a spousal case, do you wish to press charges, and this type of thing.

Mrs. Clancy: That's right.

• 1435

Supt Cunningham: I know right across the country with the CACP, there has been a lot to re-educate the rank and file police officers that they don't have a choice. In Moncton we make sure there's not a choice of whether charges are laid or not. We have an issue here of a woman being assaulted. We collect the evidence, and if an assault has occurred charges are going to be laid. It's not, you know, do you wish to press charges or not wish to press charges.

That type of issue has certainly come a long way in the 15 years I've been policing. It's really come a long way in recognizing that this is—

Mrs. Clancy: What I'm getting at is that it's still spotty. It hasn't come a long way; there are still municipalities or cities in this country. . . In one of the murders of women that took place in this province, three actually of the nine, the partner-perpetrator was under a peace bond, and certainly in at least one case—and I believe in the other two—the police were aware and did not respond.

[Traduction]

d'une association comme la nôtre. Pourtant, les responsables gouvernementaux et politiques apprécient l'existence d'une organisation comme la nôtre, particulièrement au niveau local.

Aux yeux de beaucoup nous sommes une sorte d'organisation qui fait du perfectionnement professionnel et rien d'autre, mais je peux vous dire que l'ACCP est à l'avant-garde de la prévention de la criminalité, en a même été le pionnier. C'est nous qui avons pris des initiatives dans le domaine de la violence familiale et qui avons décidé de constituer un comité des victimes de la criminalité, qui travaille en collaboration étroite avec le solliciteur général. Ce ministère nous a beaucoup aidés au fil des ans. Mais je ne suis pas en mesure de vous dire quelles initiatives sont prises par les forces de police individuelles du pays sans faire une enquête, compiler des dossiers et ce genre de choses.

Mme Clancy: Ce n'était pas tout à fait ma question. Ma question était de savoir si vous pensez qu'il y a un meilleur pourcentage de réponse ou bien s'il va falloir attendre que dans chaque ville se produise un incident comme celui de Calgary?

M. Cohoon: Vous voulez parler de réponse à . .

Mme Clancy: Une meilleure réponse à la violence familiale. Je pense que vous conviendrez avec moi que dans beaucoup de villes la réponse n'est pas très bonne.

M. Cunningham: Je pense que dans l'affaire de Calgary, d'après ce que j'en sais. . . Ce qui m'inquiéterait, si cet incident était survenu chez nous, c'est la réaction à un appel au secours sur le 911, quelle que soit la nature de l'incident. Il y a eu manifestement une très mauvaise communication, c'est un très mauvais service qui a été donné, extrêmement mauvais.

Il y a une chose que j'ai remarquée, dans la perspective d'un agent de police sur le terrain. À mes débuts, il était très courant dans les cas de violence familiale que l'agent de police demande à la victime si elle souhaitait déposer plainte, ce genre de chose.

Mme Clancy: C'est juste.

M. Cunningham: Je sais que dans tout le pays on a beaucoup fait pour faire comprendre aux agents de police de la base qu'ils n'ont pas le choix. À Moncton, nous veillons à ce qu'il n'y ait pas de choix d'inculper ou de ne pas inculper. Lorsqu'une femme est agressée, nous recueillons les témoignages et, si une agression a eu lieu, une accusation sera prononcée. Il ne s'agit plus de demander à la victime si elle veut déposer plainte ou non.

Dans mes quinze années de métier, l'évolution à cet égard a été profonde. On reconnaît aujourd'hui que . .

Mme Clancy: Ce que je veux établir, c'est qu'il n'en est pas de même partout. L'évolution ne s'est pas faite partout; il y a encore des municipalités ou des villes dans ce pays. . . Dans le cas d'un des meurtres de femmes qui ont eu lieu dans cette province, en fait dans 3 cas sur 9, le partenaire—auteur du crime était sous le coup d'une ordonnance de bonne conduite et dans un cas au moins—et je crois dans les deux autres aussi—la police était au courant et n'a pas réagi.

[Text]

Supt Cunningham: I think in all fairness, at risk of being questioned, a certain amount lies with the justice system too, with the court, in regard to peace bonds and in regard to the process itself.

Mrs. Clancy: I agree.

Chief Cohoon: There's no question it's spotty, and unless there's some type of coordination—and I believe it has to come from central or national level—

Mrs. Clancy: Me too.

Chief Cohoon: —by being driven at the national level. . . And policemen would want to be the first ones to be guided by that.

Mrs. Clancy: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn (Brant): Thank you, Mr. Chairman. I'd like to begin with Ms Clancy's line of questioning.

The only alternative to the peace bond itself is to lock the suspect up until trial. To me, that's the only practical alternative. You may know of some others, but I'm not aware of them. I've never worked in the criminal justice system. Can we do that? Do we have the space?

Chief Cohoon: We don't have the mechanism. The legal mechanism is not there. We depend on the prosecutors and we depend on the courts. That is a major problem. We have a victim services section, which is totally non-police and is operated by a young lady. I think it is probably the first one in this part of the country. We've had one now for about what, eight or nine years in Moncton?

Supt Cunningham: Yes. Initial funding for that, incidentally, came from the federal government, from the Solicitor General's ministry, as a pilot. Then we went on, and we've had our full-time practitioners for some years. But that is a major job of the coordinator we have, plus 10 or 12 volunteers, who are non-paid volunteers. They are dealing on a daily basis with peace bonds, all of which in the main relate to domestic violence.

It's a real problem for the police, and it's an area in which, if we really practice true community-based policing, we have to come up with solutions for things like peace bonds in partnership with that community and with the support of government, and again we need financial support to be able to put mechanisms in place.

Mr. Blackburn: I've heard responses from care workers who I've put questions to that involve things that have nothing to do with crime, like the economic factor: if you lock the guy up, he loses his job and therefore the whole family suffers.

I'm not defending the perpetrator here, I'm simply stating the complexity of this matter. I'm looking at a practical way of keeping the perpetrator of the assault, the male partner or the husband, away from the victim once that crime has been committed. You get so many obstacles thrown at you. You've mentioned the mechanism, the judicial process, but there's the economic one, there's the fact that the guy may love his kids, and the professionals say he should

[Translation]

M. Cunningham: En toute justice, et au risque de me faire réprimander, une part de responsabilité appartient aussi à la justice, aux tribunaux, pour ce qui est des ordonnances de bonne conduite et le processus lui-même.

Mme Clancy: Je suis d'accord.

M. Cohoon: Il ne fait pas de doute que ce n'est pas uniforme et, sans une forme de coordination—et je pense qu'elle doit venir du niveau central ou national. . .

Mme Clancy: Je le pense aussi.

M. Cohoon: . . . l'impulsion venant du niveau national. . . les policiers sont les premiers à vouloir se laisser guider de cette manière.

Mme Clancy: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Blackburn.

M. Blackburn (Brant): Je vous remercie, monsieur le président. Je commencerai par le sujet abordé par M^{me} Clancy.

La seule solution de rechange à l'ordonnance de bonne conduite est d'enfermer le suspect jusqu'au procès. A mon sens, c'est la seule autre solution pratique. Vous en connaissez peut-être d'autres, moi non. Je n'ai jamais travaillé dans le système pénal. Est-ce possible? Avons-nous assez de place?

M. Cohoon: Nous n'avons pas de mécanisme juridique. Nous dépendons des procureurs et des tribunaux. C'est un gros problème. Nous avons une section des services aux victimes, qui ne comprend aucun policier et qui est gérée par une jeune femme. Je crois que c'est probablement la première dans cette partie du pays. Nous en avons une maintenant depuis quoi, huit ou neuf ans, à Moncton?

M. Cunningham: Oui. D'ailleurs, les crédits initiaux provenaient du gouvernement fédéral, du ministère du Solliciteur général, qui l'a financée à titre de projet pilote. Nous avons ensuite continué par nous-mêmes et nous avons depuis quelques années maintenant quelqu'un à temps plein. Mais ce coordonnateur a un travail considérable à abattre, aidé de dix ou douze bénévoles qui ne sont pas rémunérés. Ils ont affaire tous les jours avec des ordonnances de bonne conduite, qui toutes concernent des cas de violence familiale.

C'est un vrai problème pour la police, un domaine où, si l'on veut vraiment faire de la police communautaire, il faut trouver des solutions en partenariat avec la collectivité et le soutien des pouvoirs publics, et encore une fois nous avons besoin d'aide financière pour mettre en place des mécanismes.

M. Blackburn: Des travailleurs sociaux à qui j'ai posé des questions m'ont donné des réponses qui n'ont rien à voir avec le volet criminalité, invoquant le facteur économique: si vous mettez le type en prison, il perd son emploi et c'est donc toute la famille qui va souffrir.

Je ne veux pas défendre ici le mari violent mais simplement faire ressortir la complexité de ces choses. Je recherche un moyen pratique de tenir l'auteur de l'agression, le partenaire masculin ou le mari, à distance de la victime une fois le crime commis. On vous met tant de bâtons dans les roues. Vous avez mentionné le mécanisme, le processus judiciaire, mais il y a aussi l'aspect économique, le fait que le type aime peut-être ses enfants et les professionnels disent

[Texte]

have access to his children; the home is the right place to have that access. There are a multitude of reasons, which also become excuses and which result in the recommission of the same offence—or even worse, a death, a murder.

Supt Cunningham: Very much so. The whole philosophy of the woman, who feels that she's shamed and it was her fault. . . You've heard that all before, but that very much exists. And the old story of the police officers arriving at a domestic dispute where both parties, husband and wife, turn on the police officer—that's very true, that happens.

It is very difficult in all cases to remove the perpetrator, to remove the husband and have him incarcerated for her protection. It can be very difficult. Then there are bail hearings. A person can be released on bail hearings and so forth.

• 1440

What I find the victim services program has really done for us is it has given the police officer the chance to really look at the evidence side of things in that issue. Then we'll get a volunteer or the victim services coordinator herself and deal with the actual victim. It's much better. The police officer isn't really trained to do that anyway. One of the best things we've done in a long time is the victim services program, and it's mainly volunteers.

Mr. Blackburn: Are they attached to the courts or working with them?

Supt Cunningham: No, they work with us. They are funded by the police force and they're called to any domestic dispute and they deal totally with the victim.

It's hard to say, but it may have saved somebody's life or certainly the possibilities are there. It's because the victim is dealt with so much better than by the police officer who may be somewhat insensitive to the issues.

Mr. Blackburn: These are volunteers.

Chief Cohoon: We have a full-time person who is part of our police budget and it's a very successful program. Therefore, it gets priority in our budget.

When you speak about responses, this is a response for a problem that we saw in our own community in terms of domestic violence.

You spoke, Mr. Blackburn, of mechanisms. We have a problem. I can equate it to what the average member of the public envisages as crime prevention. In most cases, they believe that police presence is the answer to crime prevention.

Obviously it has some impact, but not the impact it had when I began this business some 35 years or so ago. A police officer today who's walking the beat, so to speak, does not have the authority or the means to be able to do the same kinds of things that he did 30 years ago.

[Traduction]

qu'il faut lui laisser l'accès à ses enfants; le meilleur endroit pour cela est la maison. Il y a des multitudes de raisons, qui deviennent aussi des excuses qui font qu'il peut y avoir une récidive du même délit—ou même pire, un meurtre.

M. Cunningham: Tout à fait. Toute la psychologie de la femme, qui a honte et l'impression que c'est sa faute. . . Vous avez déjà entendu tout cela, mais c'est bien réel. Et le vieux cliché des agents de police qui arrivent sur les lieux d'une dispute familiale et qui voient les deux parties, le mari et la femme, se retourner contre eux—c'est très vrai, cela arrive.

Il est très difficile, dans tous les cas de figure, d'éloigner l'auteur de l'agression, d'incarcérer le mari, pour la protection de sa femme. C'est très difficile. Il y a ensuite des audiences de libération sous caution. L'intéressé peut être libéré sous caution etc.

Ce qu'a fait véritablement le programme des services aux victimes, c'est qu'il a donné à l'agent de police la possibilité de prendre vraiment connaissance des faits. Ensuite, nous demandons à un bénévole ou à la coordinatrice des services aux victimes elle-même de traiter avec la victime. C'est beaucoup mieux ainsi car l'agent de police n'est pas vraiment formé pour cela de toute façon. L'une des meilleures choses que nous ayons faite depuis longtemps c'est de mettre sur pied ce programme des services aux victimes, et ce sont principalement des bénévoles.

M. Blackburn: Sont-ils des auxiliaires de la justice ou travaillent-ils en rapport avec les tribunaux?

M. Cunningham: Non, ils travaillent avec nous. Ils sont financés par le service de police qui les appelle à intervenir dans tous les cas de violence familiale et ils s'occupent directement de la victime.

C'est difficile à dire, mais cela a pu sauver la vie de quelqu'un, ou en tout cas la possibilité existe. Car la victime se trouve en rapport avec quelqu'un qui s'y prend beaucoup mieux que l'agent de police, lequel peut être moins sensibilisé à ses problèmes.

M. Blackburn: Ce sont des bénévoles.

M. Cohoon: Nous avons une personne à temps plein qui est payée sur le budget de la police et c'est un programme qui marche très bien. Il a donc priorité dans notre budget.

Lorsque vous parlez des réactions, c'est là une réaction à un problème, sur le plan de la violence familiale, que nous avons constatée dans notre collectivité.

Monsieur Blackburn, vous avez parlé d'un mécanisme. Nous avons un problème. Je peux le ramener à ce que le Canadien moyen conçoit en matière de prévention de la criminalité. Dans la plupart des cas, il pense que la présence policière est la solution.

À l'évidence, cette présence n'est pas sans effet, mais elle est moins efficace qu'il y a 35 ans, à mes débuts. Un agent de police qui fait sa ronde, en quelque sorte, n'a plus la même autorité aujourd'hui, ni ne peut faire les mêmes choses qu'il y a 30 ans.

[Text]

We saw and anticipated things on the streets and even in homes. We could talk to people and problem-solve. Imagine a police officer who walks down the street today. If he finds a bunch of unruly people in front of someone's business premise and goes over and takes them by the scruff of neck to move them along like the old town cop did thirty years ago, the police would be in court the next day. With the charter and with all the things that we all believe in, the opportunities for the police to intervene are much more restrictive.

The same applies to peace bonds. Say we respond to a domestic dispute that's taking place and police officers arrive at a home. It's as Superintendent Cunningham said. We refer the case and involve the victim services unit, which would one of the volunteers or the full-time employee we have. We arrive at the scene and very often there will be evidence of an offence by the husband—whatever's responsible for the violence—and we can do the apprehension or remove the person from the premises and protect the family.

However, most of the peace bonds that we or our victim services unit become involved with occur on a Monday morning or in an evening after the wife or some member of the family has been putting up with abuse for maybe months or even longer. They come in and tell a sad tale. We realize how serious this is. If, because of timeframes under the circumstances, there's not enough evidence for a warrant, we have to decide what other action we can take to remove that person. It may even be sexual abuse that has taken place.

We have to take some pretty technical measures and we have to rely on our legal system and our criminal justice system and on the courts in order to remove that person.

You're quite correct. Our hands are almost tied in many cases in actually removing that person from the household, in spite of the fact that there may be that bond there in any event.

Mr. Blackburn: First, you're referring to an almost total breakdown of respect for authority in certain elements in our society. Unfortunately, that's growing, in my view at least. It's increasing, not diminishing.

• 1445

Chief Cohoon: That's in our brief.

Mr. Blackburn: As a result, we have a spin-off of all kinds of decay—if you want to put it in those words—throughout society, not just in the criminal law, but we see it in civil law too, and in business practices and politics. We see it right across the board. We also see it in schools.

I used to be a teacher and I still have some friends who are teaching and are counting the days to retirement because there's so much interference now in the schools to protect the students, even the worst ones. There's virtually no way of getting rid of a student in a school, unless that student commits quite a serious criminal offence.

[Translation]

Il voyait et anticipait les choses dans les rues et même chez les gens. Il pouvait parler aux gens et résoudre les problèmes. Imaginez un agent de police qui patrouillerait dans la rue aujourd'hui. S'il voit une bande de types chahutant devant un magasin et qu'il va les prendre par la peau du cou et leur dire de circuler, comme le faisait le flic de village il y a 30 ans, il se retrouvera devant le tribunal dès le lendemain. Avec la Charte et toutes ces sortes de choses à lesquelles nous tenons, les possibilités d'intervention de la police sont beaucoup réduites.

Il en est de même des ordonnances de bonne conduite. Supposons que nous répondions à un appel et que les agents tombent sur une dispute familiale chez quelqu'un. C'est comme le surintendant Cunningham le disait. Nous faisons appel à la section des services aux victimes, c'est-à-dire à l'un des bénévoles ou à l'employée à temps plein que nous avons. Nous arrivons sur les lieux et très souvent nous verrons des preuves d'une infraction de la part du mari—ou de l'agresseur—et nous pouvons procéder à une arrestation ou obliger l'agresseur à quitter les lieux et protéger ainsi la famille.

Cependant, la plupart des ordonnances de bonne conduite à lesquelles nous ou la section des services aux victimes avons affaire surviennent un lundi matin ou un soir après que la femme ou quelque autre membre de la famille a subi des mauvais traitements depuis des mois ou même plus. Ils viennent nous voir et nous racontent leur triste histoire. Nous prenons conscience de la gravité de la situation. Si, en raison des circonstances, nous n'avons pas assez de preuve pour un mandat, il nous faut alors décider quoi faire pour mettre la personne hors d'état de nuire. Il peut même y avoir eu des sévices sexuels.

Ce sont des mesures très techniques qu'il nous faut prendre et nous devons nous en remettre à la justice et au système pénal et aux tribunaux pour éloigner la personne.

Vous avez tout à fait raison. Nos mains sont presque entièrement liées dans de nombreux cas, et ce même s'il y a une ordonnance de bonne conduite.

M. Blackburn: D'abord, vous parlez d'une disparition presque totale du respect de l'autorité chez certains éléments de notre société. Malheureusement, la tendance s'accroît, c'est ce que je pense, du moins. Elle s'accroît au lieu de s'atténuer.

M. Cohoon: Nous en parlons dans notre mémoire.

M. Blackburn: C'est pourquoi on retrouve des traces de cette déchéance qui se produit dans toutes sortes de domaines dans toute la société, non seulement dans le droit pénal mais aussi dans le droit civil ainsi que dans les pratiques commerciales et en politique. On en retrouve partout. Dans les écoles également.

J'ai déjà été enseignant et j'ai encore des amis qui sont toujours dans l'enseignement; ils comptent les jours qui leur restent pour arriver à la retraite parce qu'ils sont dégoûtés de voir ce qui se passe dans les écoles où l'on ne compte plus le nombre d'intrusions visant à protéger les élèves, même les plus mauvais. Il est quasi impossible de se débarrasser d'un élève, sauf si celui-ci a commis une infraction criminelle grave.

[Texte]

Chief Cohoon: I think a new era is upon us. We have many frustrated police practitioners who may find themselves in the same boat as those school teachers you're speaking of. But by and large, with the resurgence of a real community-based policing philosophy among police practitioners and police administrators across the country we have numerous young people who are coming into police forces and are seeing policing as a vocation, as we did many years ago. They now see an opportunity, if the funding and resources are there, to not just go out and respond to a domestic dispute in a very cosmetic fashion, unfortunately—whether we like it or not—or provide a short-term solution, perhaps only an evening solution. They see an opportunity because they know there are a number of enlightened police leaders in the country who will allow them to engage in real problem-oriented policing in a problem-solving environment.

Our brief talks about this aspect. We've got to look at the domestic problem, for instance, in terms of the make-up of the family and the conditions that have created the situation in the first place.

We know that a great many of our crimes, including domestic violence, are now drug-related, unfortunately. By that I mean narcotics. The trafficking and abuse of narcotics is a major problem throughout this country. We're not going to that fiery place in a hand-basket, like our friends south of the border, but if we don't take some positive action soon we are going to be faced with the same situation we see across the border. At one time American police officers envied the role of the Canadian police practitioner. Now they chuckle and smile—

Mr. Blackburn: It's just a matter of time.

Chief Cohoon: —because they see that we have borrowed all the mistakes they've made over the years, and while they're trying to turn things around we're simply copying parts of their system which have probably had the greatest negative impact on the success of the criminal justice system than any other country could have had in this world.

Mr. Blackburn: Yes. I just want to pick up on that point. Are the movers and shakers or the thinkers in the police community looking to other national jurisdictions, other than the United States? For example, I'm thinking of countries such as Norway and Sweden, the U.K., Germany, and Australia. Do you see any parallels or anything they're doing that you think we should be doing? Are they better at certain things than we are? No doubt we're better at other things than they are, but is there anything to be gained by tapping into their resource banks and their methods?

[Traduction]

M. Cohoon: Je crois que nous entrons dans une nouvelle ère. Beaucoup d'agents de police sont peut-être aussi frustrés que les enseignants auxquels vous faites allusion. Par contre, depuis que les principes des services de police communautaires sont de nouveau à l'honneur chez les agents et dans l'administration de police, dans toutes les régions du pays, nous avons beaucoup de jeunes recrues dans les forces de police qui considèrent le métier comme une vocation, tout comme nous il y a des années. Pour autant que l'on dispose des fonds et des ressources nécessaires, ils estiment avoir maintenant la possibilité de ne pas se contenter d'aller voir ce qui se passe pour la forme pendant les cas de querelles familiales et—que nous le voulions ou non—de trouver une solution à court terme, voire seulement pour la soirée. Ils envisagent la probabilité d'aller plus loin du fait qu'ils savent qu'il y a au Canada des cadres de police éclairés qui leur permettront de s'attacher véritablement à résoudre les problèmes dans un climat propice.

Il en est d'ailleurs question dans notre mémoire. Dans le contexte de la violence familiale, par exemple, il faut faire une étude du milieu familial et essayer de trouver les motifs du conflit.

Nous savons que la plupart des crimes qui sont commis à l'heure actuelle, même ceux qui sont liés à la violence familiale, ont malheureusement un rapport avec les drogues, c'est-à-dire avec les stupéfiants. Le trafic et la consommation de stupéfiants constituent un problème majeur dans toutes les régions du pays. Nous n'en sommes pas encore au même point que nos amis du sud, mais si nous tardons à prendre des mesures pour essayer d'enrayer le mal, nous nous retrouvons dans la même situation que nos voisins. À une certaine époque, les agents de police américains enviaient le rôle des agents de police canadiens. À l'heure actuelle, ils rient. . .

M. Blackburn: C'est une simple question de temps.

M. Cohoon: . . . en voyant que nous commettons les mêmes erreurs que celles qu'ils ont faites. Pendant qu'ils essayent de remédier à la situation, nous nous contentons de reprendre les éléments de leur système qui ont probablement eu les effets les plus néfastes qui soient dans le monde entier pour le système de la justice pénale.

M. Blackburn: Oui. À ce propos, savez-vous si au sein de la collectivité policière, les dirigeants ou les gens dynamiques ou les cerveaux cherchent des modèles dans d'autres pays que les États-Unis? Je songe par exemple à des pays comme la Norvège et la Suède, le Royaume-Uni, l'Allemagne et l'Australie. Pouvez-vous faire certains rapprochements pour dire dans quels domaines on devrait les imiter, d'après vous? Sont-ils meilleurs que nous dans certains domaines? Nous sommes certainement plus fort qu'eux à d'autres égards, mais a-t-on quelque chose à gagner en allant puiser dans leurs banques de ressources et en s'inspirant de leurs méthodes?

[Text]

Chief Cohoon: There's no question about it, we've been doing so for some time, particularly with the British police and other European police forces. I, for instance, spent a couple of weeks in Amsterdam a few years ago as a representative of the Canadian police community—the Canadian Association of Chiefs of Police. But in our view we really don't learn very much. We are able to teach a lot.

We've got a pretty good policing system in this country. The police force is only as good as the aggregate of its individuals, and we fare quite well across the country. We learn from the mistakes of police forces in other countries and from the situations that have occurred because of their social problems. We are now attempting to be proactive. We look at England, where riots began, and we look at other parts of the country. Most of us who are members of the Canadian Association of Chiefs of Police also belong to the international association. We are able to share ideas, and we have a lot of exchanges in this country.

• 1450

Unfortunately, as often occurs with crime prevention programs, the affluent police forces and the affluent communities can afford to have exchange programs to provide training for their people in other countries, particularly in the United States and in Britain, but this doesn't apply right across the country. In Ontario the larger police forces and some of the western police forces are able to have exchanges and send people to those countries for training to address problems that haven't arrived here yet.

We learn all the time from the experience of the United States—not to do what they are doing, but to learn how to prevent it from arising here.

Mr. Blackburn: What concerns me is I have a fear we may be going down the same road as the United States, where you lock them up, throw the key away, longer sentences, more people incarcerated. Yet in the United States the violent crime rate is continuing to escalate, and it is continuing to escalate here. I'm suggesting, as a total lay person, that I'm very doubtful that's the way we should go.

Of course if a person is violent he should be off the streets. If a person's convicted of a serious crime, he should be given sanctions of one form or another and removed, temporarily at least, from society. But I'm very, very concerned about drugs, violence in the street, assaults on women; that we seem to be almost developing a carbon-copy approach to the American system. They know their system is not working, yet they're building bigger jails, putting additions

[Translation]

M. Cohoon: Cela ne fait aucun doute. C'est ce que nous avons fait pendant un certain temps; nous avons notamment imité la police britannique ainsi que d'autres forces de police européennes. J'ai passé par exemple deux semaines à Amsterdam il y a quelques années, à titre de représentant d'une association canadienne de police, l'Association canadienne des chefs de police. À notre avis cependant, on n'apprend pas vraiment beaucoup en faisant cela. Par ailleurs, nous sommes capables d'apprendre beaucoup de choses aux autres.

Nous avons un système de surveillance policière assez bon au Canada. Une force de police n'est que la somme des éléments humains qui la composent, et on s'en tire pas mal dans toutes les régions du pays. Nous profitons des erreurs commises par les forces policières étrangères et des situations qui se sont produites à cause de leurs problèmes sociaux. Nous essayons de faire dorénavant de la prévention. Nous observons ce qui se passe en Angleterre, là où des émeutes ont éclaté, ainsi que ce qui se passe dans d'autres régions du pays. La plupart des policiers qui sont membres de l'Association canadienne des chefs de police sont également affiliés à l'association internationale. Nous pouvons y échanger des idées et il y a beaucoup d'échanges qui se font au Canada.

Malheureusement, comme c'est souvent le cas en ce qui concerne les programmes de prévention de la criminalité, les forces policières et les collectivités qui sont riches ont les moyens d'appliquer des programmes d'échanges pour permettre à leurs policiers d'aller se perfectionner dans d'autres pays, surtout aux États-Unis et en Grande-Bretagne; mais ce n'est pas le cas dans toutes les régions du pays. Les forces de police importantes de l'Ontario et certaines des provinces de l'Ouest peuvent avoir des programmes d'échanges et envoyer des policiers dans ces pays pour qu'ils apprennent ce qu'il faut faire dans des situations qui ne se sont encore jamais produites ici.

L'expérience des États-Unis nous apprend continuellement qu'il ne faut pas imiter les Américains; mais qu'il faut apprendre comment prévenir ce genre de situation.

M. Blackburn: Je crains que nous suivions les traces des États-Unis où l'on enferme les gens et l'on jette la clé, où l'on impose des peines plus longues et où un plus grand nombre de personnes sont incarcérées. Cela n'empêche absolument pas le nombre de crimes violents de continuer à monter en flèche aux États-Unis, comme ici. Je ne suis pas du tout spécialiste en la matière, mais je doute fort qu'il soit bon d'emprunter cette voie.

Il faut évidemment éviter de laisser courir des personnes violentes dans les rues. Toute personne ayant commis un délit grave devrait recevoir des sanctions sous une forme ou sous une autre et être retirée, temporairement du moins, de la société. Je suis très préoccupé au sujet des drogues, de la violence dans les rues, des agressions commises contre les femmes. Cela m'inquiète de voir que nous avons tendance à imiter fidèlement le système américain. Les Américains

[Texte]

onto jails, having longer sentences. That's fine treating the criminal at the back end, but down there in the front end, in the street, it's not doing a damn thing.

Also, while we're on drugs, I'm convinced there is still only one drug that is number one on the list and will continue to be number one on the list as a major cause of crime, or at least an ingredient in the violent criminal process, and that's alcohol. And we don't like to talk about alcohol. We talk about all the other illicit drugs, but not alcohol.

Chief Cohoon: In response to that last comment, Mr. Blackburn, I can tell you there's no question the police in this country see alcohol as a major problem. I was in the field for a long time, and I don't know too many alcoholics who today are robbing convenience stores with a gun or a knife, who are robbing them to get the \$30 or \$50 to go buy a bottle of wine.

Mr. Blackburn: But the family assaults, I think there's a lot of alcohol involved there.

Chief Cohoon: There's no question about it. I think that's probably the underlying problem. Certainly the middle-aged related domestic disputes in this country, and a great deal of under-age and young people, not all at the domestic level, where disorder and aberrant behaviour occurs, are certainly alcohol related.

We had 69 armed robberies of convenience stores, because we have a lot of convenience stores, which are staffed in most cases by very young people in the evenings, and they're open until all hours of the night, some 24 hours. They're just inviting the opportunist who is looking for quick money. It takes about three or four minutes to rob a small convenience store to get \$50 or \$60, and that's enough to go out and buy whatever type of drug the fellow is looking for, either to feed a habit or to get enough money to buy drugs, keep some, and sell the rest and stay in your trafficking business.

Mr. Blackburn: Of course, that other drug we're talking about is legal. They can get it legally. They can walk into a bar—

Chief Cohoon: We only control the sale of it, that's all.

Supt Cunningham: Mr. Blackburn, what you're saying in a general sense is right. I've dealt a lot with elementary children in the past few years in regard to preventive programs. The ARF states that 99% of cocaine users have used alcohol. They don't know any cocaine users who have never smoked cigarettes.

So I think there is a correlation between the use of alcohol and possibly the use of harder drugs—not that if you take alcohol it leads to cocaine, but I think there is a connection. Again, you're dealing with a grass-roots problem,

[Traduction]

savent que leur système ne donne pas de bons résultats et pourtant ils construisent des prisons plus grandes, ils agrandissent les prisons existantes et ils imposent des peines plus longues. C'est bien beau de s'occuper du criminel à ce niveau mais cela ne change rien à ce qui se passe en première ligne, c'est-à-dire dans la rue.

Tant qu'à parler de drogue, je vous signale que je suis convaincu que la seule drogue qui soit et continue d'être la cause principale de criminalité, ou qui soit du moins liée à la violence criminelle, est l'alcool. Pourtant, c'est une chose dont on n'aime pas parler. On parle de toutes les autres drogues illégales, mais pas de l'alcool.

M. Cohoon: Monsieur Blackburn, à ce dernier mot, je peux vous dire qu'il ne fait aucun doute que la police canadienne considère l'alcool comme un véritable fléau. J'ai fait du service actif pendant de longues années et il n'y a pas tellement d'alcooliques de nos jours qui dévalisent les magasins de dépannage en utilisant un fusil ou un couteau, qui commettent un vol pour avoir les 30 ou 50\$ nécessaires pour acheter une bouteille de vin.

M. Blackburn: Je crois que l'alcool joue un rôle majeur dans les agressions familiales, par contre.

M. Cohoon: Cela ne fait aucun doute. C'est probablement le problème sous-jacent. Les querelles conjugales des personnes d'un certain âge et une bonne partie des querelles dans lesquelles sont impliquées des mineurs et des jeunes ont certainement un rapport avec l'alcool, et il ne s'agit pas toujours de violence familiale, comme c'est le cas des troubles et des comportements aberrants.

Il y a eu 69 vols à main armée de magasins de dépannage chez-nous; nous avons en effet beaucoup de magasins de ce genre où les préposés pour la soirée sont le plus souvent des tout jeunes. Ils sont ouverts à toute heure du jour et de la nuit, parfois 24 heures sur 24. Ce genre de magasin est une cible de choix pour les opportunistes qui essaient de se trouver rapidement de l'argent. Il faut environ trois ou quatre minutes pour voler 50\$ ou 60\$ dans un petit magasin de dépannage, cela suffit pour aller s'acheter le genre de drogue, peu importe, que le cambrioleur désire, qu'il s'agisse d'entretenir une habitude ou d'avoir assez d'argent pour acheter des drogues, en garder une partie et vendre le reste, pour continuer à faire du trafic.

M. Blackburn: L'autre drogue dont nous parlons est évidemment légale. On peut se la procurer légalement. On peut entrer dans un bar...

M. Cohoon: On contrôle uniquement la vente, c'est tout.

M. Cunningham: Monsieur Blackburn, ce que vous dites est juste d'une manière générale. J'ai eu affaire à beaucoup d'écobiers du niveau élémentaire au cours des dernières années, dans le cadre de programmes de prévention. D'après l'ARF, 99 p. 100 des consommateurs de cocaïne ont consommé de l'alcool. Cet organisme n'en connaît pas un seul qui n'ait jamais fumé la cigarette.

Je pense donc qu'il existe un rapport entre la consommation d'alcool et la consommation éventuelle de drogues plus dures; ce n'est pas que l'alcool incite nécessairement à prendre de la cocaïne, mais il y a un

[Text]

which is the abuse of alcohol at a very young age, which is usually the first substance that's abused. In many cases, perhaps not on reserves but in other areas, it may be glue, gasoline, and other things such as that. But in many areas alcohol is the first substance that is abused by a person, and usually at a very young age. We have kids in Moncton checked into detox centres in grade 7. They are in-patients, not out-patients. If it's common in Moncton I always say that it's no doubt common in other places too. We are not much different. So I think alcohol does have a relation in that general sense.

• 1455

Mr. Blackburn: I've taken up a lot of time. I thank you, Mr. Chairman. I appreciate it.

The Chairman: I just want to follow up on your line of questioning a little bit.

When Chief Cohoon said that we were entering a new era, you're meaning community-based policing. From time to time we get the chance to talk to senior police administrators such as the commissioner of the RCMP and Chief Tom Flanagan, President of CACP, and so on. But it's not that often.

I have a definite feeling that this committee does not have a definition of what community-based policing means. I think it's borne out by recommendation number five, where you say:

Develop national guidelines that provincial and municipal policing authorities could use toward developing Community Based Policing.

Maybe it means one thing to you and a different thing to Chief Lunney in my area and a different thing to Chief Tom Flanagan in Ottawa. Maybe we are not always talking about the same thing.

Can you tell us what you mean by community-based policing and how it takes effect in your area in Moncton?

Chief Cohoon: I know Bob Lunney well. He and I are pretty close friends. We are reading from the same songsheet when it comes to talking about community-based policing. We have been kicking around the definition of community-based policing for a number of years. I don't think we have arrived at any particular academically worded definition.

In my view, and in the view of people such as Bob Lunney, someone I'm sure I can speak for, community policing is simply a philosophy that means that when we deliver police services in the community, we deal with policing problems in the city or in the community with as much input as possible from the grassroots of the community, from a broad spectrum of the community, as much as possible to the extent possible in order that we might deliver the appropriate police service that is an appropriate response to the problems in that community.

[Translation]

rapport entre les deux, à mon avis. Il s'agit d'un problème dont les sources remontent à l'époque où la personne était très jeune et où elle a commencé à abuser de l'alcool, car c'est normalement la première substance dont on fait une consommation abusive. Bien souvent, peut-être pas dans les réserves, mais à d'autres endroits, les jeunes peuvent commencer par de la colle, de l'essence et d'autres substances, mais dans la plupart des cas, l'alcool est la première substance que l'on consomme de façon abusive, habituellement à un très jeune âge. À Moncton, il y a des enfants de septième année qui sont dans des centres de désintoxication. Et je ne parle pas de traitements externes, mais d'hospitalisation. Je dis toujours que si c'est courant à Moncton, cela doit certainement l'être ailleurs aussi. Nous ne sommes pas très différents des autres. Je crois donc que dans ce sens général, il y ait un rapport avec l'alcool.

M. Blackburn: J'ai pris beaucoup de temps. Merci, monsieur le président. J'apprécie.

Le président: Je vais continuer dans la même veine.

Lorsque la chef Cohoon a dit que nous entrions dans une nouvelle ère, il faisait allusion aux services de police communautaires. Nous avons de temps en temps l'occasion de parler à des cadres supérieurs de la police comme le commissaire de la GRC et le chef de police Tom Flanagan, président de l'ACCP, ainsi qu'à d'autres, mais cela n'arrive pas souvent.

J'ai la nette impression que la notion de services de police communautaires n'a pas encore été définie pour le comité. Il en est question dans la cinquième recommandation, si je ne m'abuse, qui dit ceci:

Établir des lignes directrices nationales qui puissent aider les corps de police provinciaux et municipaux à instaurer des services de police communautaires.

Cela signifie peut-être une chose pour vous et une autre pour M. Lunney, le chef de police de ma région, et encore une autre pour M. Tom Flanagan, le chef de la police d'Ottawa. Nous ne parlons peut-être pas toujours tous de la même chose.

Pouvez-vous nous dire ce que vous entendez par là et comment cela se passe dans votre région, c'est-à-dire à Moncton?

M. Cohoon: Je connais très bien Bob Lunney. Nous sommes d'assez bons amis. Nous nous comprenons lorsque nous parlons de services de police communautaires. Nous employons l'expression depuis plusieurs années. Je ne crois pas que l'on en ait établi une définition officielle.

Dans mon esprit, et dans celui de personnes comme Bob Lunney—je suis certain que je peux parler pour lui—la notion de service de police communautaires est fondée sur le principe qui veut que lorsqu'il s'agit de fournir des services de police à la collectivité, on essaie de faire participer le plus possible la population, à tous les échelons de l'échelle sociale, pour arriver si possible à offrir un service qui permette de résoudre les problèmes de cette collectivité.

[Texte]

Simply put, we have been giving a lot of thought to it for a long time before we rushed off and built a community neighbourhood police station. Other places came up with what some call mini-stations and neighbourhood police stations, storefront operations, that type of thing. They've put up physical plants in sectors of their community to act as a conduit to that particular neighbourhood to cement and bridge the gap of communication between the police and the community in order that they more effectively deliver police services to that particular neighbourhood.

In our community, led by Randy Cunningham here, we decided that we would receive a great deal of input from the community even before we established the neighbourhood police station program. We have a group of volunteers who are putting it out in a plan for the first neighbourhood police station.

What we want to be able to do, in whatever timeframe we decide, is that when we know there is a problem in a particular part of our city, we want to be able to sit down, my field practitioners with 25 or 30 people, whatever numbers they arrive at, from various walks of life in that particular neighbourhood. We want to tell them how we have analysed the crime and the policing problems in their particular area. We are going to tell them and we are going to give them all the pack-drill.

We will tell them what we believe is a major problem, what we think are not-so-great problems, and what we think are not problems at all. We're going to tell them the things that only we can do as police practitioners on our own because of our authority and our position within the legal framework of the criminal justice system. Then we're going to be able to tell them the kinds of things we can do together in order to solve those problems, and the kinds of things they alone can do, which are less costly and they can solve. We even want to be able to tell them who the criminals are, and we're going to have to take a look at our legal position on that.

We're going to go out with a real crime analysis program and advise people where they stand, what the state-of-the-art is, and what the state of affairs in their neighbourhood is. We're going to be like the doctor to the patient. We're going to say look, we're going to give you all the scoop on this. It's like the doctor saying to the patient that he wants to know where the patient hurts. The patient will have something to say when they put him in the hospital, but the doctor is the guy to decide what kind of operation is going to be done. In the end we have the responsibility, which we're mandated with by legislation and now across the country with police acts. Through the system we have the responsibility, ultimately, to deliver policing services.

[Traduction]

Nous avons longuement réfléchi avant de nous lancer dans l'instauration de services de police communautaires. Ailleurs, on a décidé de créer ce que certains appellent des mini-postes de police, des postes de police de quartier, des comptoir de service, etc. On a établi des installations dans certains quartiers pour remédier au manque de communication qui existe entre la police et les membres de la collectivité, afin de pouvoir offrir des services de police plus utiles aux quartiers en question.

Dans notre localité, dont le chef de police est Randy Cunningham ici présent, nous avons décidé de consulter souvent la population, même avant d'instaurer le programme des postes de police de quartier. Il y a un groupe de bénévoles qui est en train de l'appliquer dans le cadre du projet de construction du premier poste de police de quartier.

Ce que nous voulons être en mesure de faire lorsque nous avons des problèmes dans une zone précise de la ville, et quel que soit l'échéancier que nous nous fixons, c'est de réunir des agents de police avec 25 ou 30 personnes du quartier, peu importe le nombre, représentant diverses couches de la société. Nous voulons leur expliquer comment nous avons analysé le crime ainsi que les problèmes que pose la surveillance de leur quartier. Nous allons tout leur dire.

Nous leur expliquerons ce que nous considérons comme de gros problèmes, nous leur parlerons aussi de problèmes qui ne sont pas tellement graves et nous leur dirons ce qui ne pose pas le moindre problème du tout. Nous leur expliquerons les choses que nous sommes seuls à pouvoir faire, à titre de policiers, à cause de l'autorité que nous avons et de la position que nous occupons dans le cadre légal du système de justice pénale. Nous pourrions alors leur dire le genre de choses que nous pouvons faire pour résoudre ces problèmes et les initiatives que ces gens sont seuls à pouvoir prendre, qui sont moins coûteuses, ainsi que le genre de problèmes qu'ils peuvent résoudre. Nous voulons même être en mesure de leur donner le nom des criminels et il va falloir que nous vérifions si c'est légal.

• 1500

Nous allons établir un vrai programme d'analyse de la criminalité et dire aux gens où ils en sont, nous les mettrons au courant des méthodes les plus sophistiquées et leur dirons quelle est la situation dans leur quartier. Nous serons ce qu'un médecin est pour son malade. Nous allons dire à toutes ces personnes que nous allons tout faire pour elles. C'est comme le médecin qui dit à son malade qu'il veut savoir où il a mal. Le malade aura quelque chose à dire quand il sera hospitalisé, mais c'est le médecin qui décide quel genre d'opération on va faire. C'est nous qui avons la responsabilité en fin de compte, puisque nous sommes mandatés pour cela par la loi ainsi que par toutes les lois spéciales sur la police qui existent maintenant partout. C'est nous en fin de compte qui avons la responsabilité de fournir les services de surveillance policière, responsabilité qui nous a été confiée par le système.

[Text]

We want to be able to do that with full input from the community. We're not going to take to it lightly. We know that mistakes were made. We know they were made in the United States. We know they were made in other parts of this country, where cosmetically they put up community neighbourhood police stations. There was a lot of fanfare with the public, a lot of hype, but the public in the end didn't respond. The police officers weren't empowered, weren't involved. We want not only to involve the community but to empower the police officers to go out there and make those kinds of decisions.

When we talk about community policing, when I say it's a new era, I really believe in my heart and soul that the young people we have coming into the police forces now are coming in with a different set of values. They're better educated. Out of six people we hired recently in our own force, we're looking at over half of them with university degrees and a couple of them with two degrees. That doesn't mean they have any more intelligence, but they have an added dimension of maturity. They've been around the horn, so to speak, a little more than someone just out of high school. They come with a different set of values than we had when I joined the RCMP and than you did, Dr. Horner, around that same era.

These people want to go out and become involved in social development as police practitioners. I believe that policemen have an opportunity, if they want to take it and have the skills to do it—and we need the training and the ongoing education—to be the barometer of that community. They're in the forefront. They can be as sensitive to problems as the clergyman can be, as the nurse can be, as the member of Parliament can be, as anyone can be, because first of all we recruit them from the fabric of country, the human race in this country. They come with family backgrounds and all we have to do is nurture that, in my view.

These people are just waiting for the opportunity to go to situations where they can use their skills to solve the underlying problems. But they can't do it by themselves. As our brief says, we have to do it in partnership with that community, but we have to do it with resources, and financial resources is the key. Those resources can only come from one place, and that's from the taxpayers in this country. It's like Professor Alan Grant said in a recent study he completed in New Brunswick on regional policing: you have to pay if you want policing. That's what we have to come to grips with. I think it's time we put our money where our mouth is and say that if you want crime prevention, if you want effective policing, if you want to deal with domestic violence, a lot of considerations have to be made and priorities have to be established, including establishing financial priorities.

[Translation]

Nous voulons pouvoir accomplir notre mission avec la participation de la collectivité. Nous ne la prendrons pas à la légère. Nous savons que l'on a commis des erreurs. Nous savons que des erreurs ont été commises aux États-Unis ainsi que dans d'autres régions de notre pays, où l'on a établi des postes de police communautaires pour la forme. On a fait beaucoup de publicité à ce sujet, mais le public n'a pas réagi en fin de compte. Les agents n'avaient pas la latitude voulue, ils n'étaient pas impliqués. Nous voulons non seulement faire participer la collectivité mais aussi donner la possibilité aux agents de police d'aller prendre ce genre de décision sur place.

Quand on parle de services de police communautaires, lorsque je dis que nous entrons dans une nouvelle ère, c'est que je suis fermement convaincu que les jeunes recrues que nous faisons à l'heure actuelle ont une échelle de valeurs différente. Ces jeunes sont plus instruits. Sur les six personnes que nous avons recrutées dernièrement, il y en a trois qui ont un diplôme universitaire et deux qui en ont deux. Cela ne veut pas dire qu'elles soient plus intelligentes pour autant, mais cela leur confère une certaine maturité en plus. Elles en savent un peu plus que ceux qui n'ont fait que des études secondaires. Ces nouvelles recrues ont une échelle de valeurs différente de celle que nous avions lorsque je me suis engagé à la GRC et que lorsque vous vous êtes engagé, vous aussi, monsieur Horner, parce que c'était à peu près à la même époque.

Ces jeunes veulent s'engager dans le développement social, en tant que policiers. Je crois que les policiers ont la possibilité d'être le baromètre de cette collectivité s'ils veulent saisir l'occasion et possèdent les compétences nécessaires; à ce propos, on a besoin de cours de formation et d'éducation permanente. Ils sont en première ligne. Ils peuvent être aussi sensibles aux problèmes que le curé, l'infirmière, le député ou que quiconque parce que nous les recrutons dans toutes les couches de la population canadienne. Ils ont un certain bagage familial et il ne reste plus à mon sens qu'à le cultiver.

Ces jeunes attendent d'avoir l'occasion de se trouver dans des situations qui leur permettront de faire appel à leurs compétences pour résoudre les problèmes sous-jacents. Ils ne peuvent toutefois pas y arriver tout seuls. Comme nous le disons dans notre mémoire, il faut s'associer avec la collectivité, mais pour cela il faut avoir des ressources, il faut absolument avoir des ressources financières qui ne peuvent venir que de la poche des contribuables. C'est un peu ce que disait le professeur Alan Grant dans une étude récente qu'il a faite au Nouveau-Brunswick au sujet de la surveillance policière régionale: il faut payer si vous voulez des services policiers. Il nous faut prendre le taureau par les cornes. J'estime qu'il est temps de passer aux actes et de dire aux gens que s'ils veulent que l'on fasse de la prévention en matière de criminalité, que s'ils veulent des services de police efficaces, que s'ils veulent lutter contre la violence familiale, il faut prendre toute une série de facteurs en considération et établir des priorités, y compris des priorités financières.

[Texte]

Supt Cunningham: Mr. Chairman, in regard to number five as well, I should mention that the Solicitor General's office at present has in the makings the development of guidelines for police forces and implementation of community policing, and I wasn't aware of that when I submitted this brief. I found that out afterwards. I applaud that; I'm glad there is, but I think consistency from one region to another is important so that everybody is heading in the best direction.

The Chairman: I think some people believe that if you take peace officers out of the cars and put them going door to door in the community to get to know the merchants and so on, this means community-based policing. It has to be much more than that.

• 1505

Chief Cohoon: It's much more. That's the cosmetic side of it. It obviously does a lot for public relations. It may have some effect on fear reduction.

Mr. Chairman, I'll take a moment and give you an example of what in my view is true community policing. A few years ago we initiated a program in Moncton in two high schools. It started out in one high school. We have two major high schools—with how many students in each high school?

Supt Cunningham: Thirteen hundred.

Chief Cohoon: We have about 1,300 or 1,500 in each school. The underlying problems are relationships between the police and the youth in any community. You alluded to the reduction in values, to a new value system and an almost moral decline in this so-called secular age that politicians recently have been talking about south of the border. We believe that exists within our young people today, and unfortunately in some measure.

The police are dealing with those young people and the decline of those values impacts very negatively on attempting to mobilize young people to assist the police and to be better citizens of the community. So based on the Calgary model, with some modification to our system, we established a school resource program in one high school. Now we have it in two high schools. We have a police officer stationed in the school; he has an office, which is provided by the school district. We have a police officer in each school; both officers happen to be university graduates. One, as a matter of fact, graduated from the particular high school in which he now has an office. They're dealing with those young people on a daily basis.

If we could ever measure anything in terms of some crime prevention strategies we've engaged in, it's that school resource officer program. If we took it out of the school system now, we'd have a revolt on our hands, not only by the school officials but, I believe, by the students.

[Traduction]

M. Cunningham: Monsieur le président, toujours à propos de la cinquième recommandation, je crois que le Bureau du solliciteur général a sur le métier des directives concernant les forces de police et la mise en oeuvre des services de police communautaires, ce que j'ignorais lorsque j'ai présenté ce mémoire. Je l'ai appris par après. Je m'en réjouis, mais j'estime qu'il est très important de maintenir une certaine uniformité d'une région à l'autre pour que tout le monde emprunte la meilleure voie.

Le président: Je pense que certaines personnes croient qu'il suffit de dire aux agents de la paix de quitter leur voiture et de faire du porte à porte dans le quartier pour refaire connaissance avec les commerçants, et qu'il s'agit là de services de police communautaires. Il faut que ce soit beaucoup plus que cela.

M. Cohoon: C'est effectivement beaucoup plus. Vous venez de parler de l'aspect formel du programme qui est important sur le plan des relations publiques. Cela peut contribuer à atténuer la peur.

Monsieur le président, je vais prendre quelques minutes pour vous citer un exemple de véritables services de police communautaires, d'après moi du moins. Il y a quelques années, nous avons lancé un programme dans deux écoles secondaires de Moncton. Il a commencé d'abord dans une des deux. Il y a deux écoles secondaires importantes qui comptent combien d'élèves déjà?

M. Cunningham: Treize cents.

M. Cohoon: Il y en a environ 1 300 ou 1 500 par école. Les problèmes découlent des relations entre la police et les jeunes, c'est la même chose dans tous les quartiers. Vous avez fait allusion à un appauvrissement des valeurs, à une nouvelle échelle de valeurs ainsi qu'à la décrépitude morale à laquelle on assiste aux États-Unis à notre époque, et dont les politiciens viennent de parler. Nous croyons que c'est malheureusement la même chose chez nous, dans une certaine mesure du moins.

La police a affaire à ces jeunes et le déclin de ces valeurs contrecarre beaucoup les tentatives qui sont faites pour mobiliser les jeunes dans le but d'aider la police et de faire preuve de plus de civisme au sein de la collectivité. Nous avons donc établi ce programme dans une école secondaire en nous inspirant de l'exemple de Calgary, à laquelle nous avons apporté quelques modifications. Le programme existe maintenant dans les deux écoles secondaires. Il y a un agent de police qui a un bureau sur les lieux, bureau fourni par le conseil scolaire. Nous avons donc un agent de police dans chaque école; ces deux agents sont des diplômés d'université. Un des deux est en fait un ancien élève de l'école où il a maintenant son bureau. Ces policiers ont des contacts quotidiens avec les étudiants.

S'il y a bien un moyen de mesurer l'efficacité des stratégies de prévention du crime que nous avons adoptée, c'est bien ce programme d'établissement d'une personne-ressource dans les écoles. Si nous retirions l'agent de l'école, nous aurions une révolte sur les bras; les protestations ne viendraient pas uniquement des responsables de l'école, mais aussi des étudiants, je crois.

[Text]

Our police officers are involved in every facet of life within that school system, during school hours, after school hours. They've really bridged the communication gap. I believe they've become very excellent role models for young people in the system who may not have the best example at their home level.

We've been the surrogate guiding parent, almost. We did that with a great deal of input. We talked to school students, we talked to principals, we talked to parents, before we put the program in place. Unfortunately, as Staff Superintendent Cunningham mentions in his submission, and I in the one on behalf of the CACP, there's a great deal of fragmentation in crime prevention strategies across the country.

We've been able to do that. We set a priority and we got approval of that from the municipal council. Some communities probably won't be able to afford to do that. They may have an equally major problem in dealing with the youth in their community, but because of the size of their police force, the size of their community, they may not be able to engage in that kind of strategy in order to solve that situation. We're addressing the real problem, and that's the values that young people have and the relationship they have with a symbol of authority. We've broken the barriers.

It's been so successful, we now have a great plea from junior high school officials who want us to put the same program at the junior high school level. We simply do not have the financial resources to be able to do that, at least in this new budget here.

Mr. Blackburn: Is he there in uniform?

Chief Cohoon: He's in uniform.

Mr. Blackburn: Is he acting as a police officer as well?

Supt Cunningham: Yes, he's a police officer first, school resource officer second.

Mr. Blackburn: Actually, has it reduced crime or—

Supt Cunningham: I wanted to mention that. I think it's a good measuring stick that crime prevention programs do work. There's no question in my mind that the school resource program is more than successful, but it has generated more work.

It has generated, at least at the initial stages—and I think good crime prevention programs may show that. . . We have had more sexual abuse cases reported by young high school girls than we've ever had. They're coming from those schools and they're coming from the officer. They're being reported to the school resource officers.

• 1510

When the program first started he was looking for things to do. It's part of my duty to regulate this, but now they're getting caught up in more and more investigations. A lot of them have to do with abuse cases where a high school

[Translation]

Nos agents de police participent à toutes les activités, tant pendant les heures de cours qu'après. Ils sont enfin parvenus à combler le fossé qui existait sur le plan du dialogue. Ils sont devenus, je pense, d'excellents modèles pour les jeunes qui vont à l'école et dont les parents ne sont peut-être pas tout ce qu'il y a de mieux comme exemple.

Nous avons pratiquement joué le rôle des parents auprès de ces jeunes. Nous avons pris cette décision après avoir consulté beaucoup de personnes. Nous avons parlé à des étudiants, à des directeurs, à des parents avant de mettre le programme en place. Comme l'a signalé le chef Cunningham dans son mémoire et comme je l'ai précisé dans celui que j'ai présenté au nom de l'ACCP, les stratégies de prévention du crime sont très fragmentées.

Nous sommes arrivés à nos fins. Nous en avons fait une priorité et nous avons obtenu l'approbation du conseil municipal. Certaines localités n'ont peut-être pas les moyens d'adopter un tel programme. Elles ont peut-être autant de problèmes avec la jeunesse, mais étant donné les effectifs restreints de leurs forces policières et leur population, elles n'ont peut-être pas les moyens d'adopter ce genre de stratégie pour résoudre le problème. Nous nous attaquons aux racines du problème, c'est-à-dire aux valeurs que les jeunes ont épousées et à la relation qu'ils ont avec un symbole de l'autorité. Nous avons fait tomber les barrières.

Ce programme a donné des résultats tellement bons que beaucoup de directeurs d'écoles secondaires du premier cycle nous ont demandé d'instaurer le même programme à ce niveau. Nous n'avons tout bonnement pas les moyens financiers voulus, du moins pas pour le moment, dans le cadre de ce nouveau budget.

M. Blackburn: Cet agent de police est-il en uniforme?

M. Cohoon: Oui.

M. Blackburn: Remplit-il également les fonctions d'agent de police?

M. Cunningham: Oui, il est d'abord et avant tout agent de police, et ensuite personne-ressource auprès de l'école.

M. Blackburn: Est-ce que ce programme a fait baisser la criminalité ou. . .

M. Cunningham: C'est ce que je voulais signaler. Je crois que c'est un bon moyen d'évaluer l'efficacité des programmes de prévention du crime. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que ce programme produit d'excellents résultats, mais il a alourdi notre tâche.

Au début du moins—et je crois que c'est ce qui arrive dans tous les bons programmes de prévention du crime, le nombre de cas d'agression sexuelle signalés par les jeunes filles du secondaire a monté en flèche. Nous n'avions jamais vu cela. Ces cas sont signalés aux agents ressource que nous avons placés dans ces écoles.

Au début, les agents essayaient de trouver des moyens de s'occuper. C'est à moi qu'il incombe en partie de régler cela, mais maintenant, ils ont de plus en plus d'enquêtes à faire. La plupart concernant des mauvais traitements, comme le cas

[Texte]

girlfriend is living with a person she doesn't want to live with out of fear and all kinds of others things. Many of them are domestically related. It has generated more work for those officers and they're conducting more and more investigations, which takes away from the proactive role of breaking down the barriers of student-police relationship and so forth. That's the real reason why they're there, but they do get involved in investigations.

Mr. Blackburn: I gather the kids are going to these police officers—

Supt Cunningham: Very much, are they ever.

Mr. Blackburn: It's not just a question of observing a crime.

Chief Cohoon: It's because of their confidence.

Supt Cunningham: A good point is they're not disciplinarians for school discipline policy whatsoever. They are totally out of that. They don't stop kids from running in the halls and this type of thing. They are just there. But if there's criminal activity, they're police officers. They handle the duties and roles of a police officer, but an awful lot of their work is very proactive.

Chief Cohoon: You know, ironically, when we first put the program in effect there was a sense of being threatened by school officials, as opposed to the students.

Mr. Blackburn: Turf war.

Chief Cohoon: They were looking at what role these people would play and what influence they would have.

I'll add something to the answer Randy gave you in your question about the uniform. One day they could be in a uniform and the next day they could be in a gym suit playing basketball with these people. They get involved with the student council activities. They have been very much involved in the safe graduation, anti-impaired driving, anti-drinking programs. They spend all sorts of retreat time with students and are involved in all facets of the school community.

Probably the most positive result we've had from that is we want to get to the community, generally, in a manner that allows the average citizen to believe that we are there as a citizen—and as a paid police practitioner—with the same concern they have for their welfare in the community. I think there are many young people who look at police officers with a jaundiced eye because of the uniform and because of exposure to television, such as the Los Angeles police officer of the day. We have, as Randy said, broken those barriers. In my view, that's going to go a long way, because these people are going to be the adults of tomorrow with children of their own.

We had a law student program years ago that was sponsored jointly by the Solicitor General and the CACP. That served a great purpose. We were able to educate budding young lawyers as much as possible in policing, but we were able to bridge the communication gap. They really found out what a policeman was all about, because those people became defence counsels and crown prosecutors and judges. That program is gone now simply because of funding.

[Traduction]

d'une élève du secondaire qui vit chez une personne contre son gré, uniquement parce qu'elle a peur. Il y a toutes sortes d'autres cas de ce genre. Une bonne partie d'entre eux sont liés à des situations familiales. La tâche de ces agents s'est donc accrue et ils font de plus en plus d'enquêtes qui empiètent sur le temps qui devrait être consacré à la prévention, au rétablissement du dialogue entre les étudiants et la police, etc. C'est principalement pour cela qu'ils sont là, mais ils sont pris avec ces enquêtes.

M. Blackburn: Je suppose que les jeunes vont trouver ces agents de police. . .

M. Cunningham: Dieu sait s'ils vont souvent le trouver.

M. Blackburn: Ils ne le font pas uniquement lorsqu'ils ont été témoins d'un crime.

M. Cohoon: C'est parce qu'ils ont confiance.

M. Cunningham: Un avantage, c'est que ces agents ne sont pas chargés de veiller à ce que les règles de discipline de l'école soient respectées. Ils n'ont absolument rien à avoir avec cela. Ils n'empêcheront jamais les jeunes de courir dans les couloirs, par exemple. Ils se contentent d'être là. Par contre, ils assument les fonctions d'agent de police en cas d'activités criminelles. Ce sont des agents de police à part entière, mais une bonne partie de leur travail est consacrée à la prévention.

M. Cohoon: Ce qui est ironique, c'est qu'au début, on se sentait davantage menacé par les dirigeants de l'école que par les étudiants.

M. Blackburn: C'est une guerre de territoire.

M. Cohoon: Ils surveillaient les agents pour voir quel rôle ils joueraient et quelle influence ils auraient.

J'ajouterais quelque chose à la réponse que Randy vous a donnée au sujet de l'uniforme. Un jour ils peuvent être en uniforme et le lendemain, en tenue de gymnastique pour jouer au basket-ball avec les jeunes. Ils participent aux activités du conseil des étudiants. Ils ont joué un rôle très actif dans les programmes de prévention des accidents, de lutte contre la conduite avec les facultés affaiblies et contre la consommation d'alcool. Ils font toutes sortes de retraites avec les étudiants et participent à tous les aspects de la vie de l'école.

Le résultat le plus positif du programme, c'est probablement que nous voulons généralement nous présenter de telle manière au sein de la collectivité que le citoyen moyen puisse nous considérer comme un autre citoyen ordinaire, comme quelqu'un qui s'intéresse autant qu'eux au bien-être collectif. Je pense qu'il y a beaucoup de jeunes qui regardent les agents de police d'un mauvais oeil à cause de l'uniforme et de la façon dont nous sommes représentés à la télévision. Comme l'a dit Randy, nous avons abaissé ces barrières et cela mènera loin parce que ces jeunes sont les adultes de demain et qu'ils auront eux-mêmes des enfants.

Il y a un an, nous avions un programme pour les étudiants en droit qui était parrainé à la fois par le solliciteur général et par l'ACCP. Il était très utile. Il nous a permis de fournir le plus de renseignements possible sur la surveillance policière aux avocats en herbe, et nous sommes parvenus à établir le dialogue. Ces jeunes ont appris exactement ce qu'est un agent de police, et c'était utile puisqu'ils sont devenus avocats de la défense, procureurs de la Couronne ou

[Text]

We're looking at actually doing something at a local level if we can afford to do it, which we think will serve the same purpose with the young people who are going to be adults some day.

The Chairman: Thank you very much. I would like to call on Mr. Thorkelson.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I followed your brief and the discussion that ensued with interest.

Superintendent Cunningham, most of your recommendations deal with what I would call policy coordination. You want additional professional resources to assist police forces in implementing and directing change-overs. Standards should be set. We should reintroduce national crime prevention week. We should develop guidelines for community-based policing and so on. I think that's quite appropriate, and we should be moving along in that direction.

The two of you sit on the committee of the Canadian Associations of Chiefs of Police. I'm wondering, however, if there have been other concrete, specific things that have come up that we might do in crime prevention. I know it's a very complex area. For example, with domestic violence, or violence against women, we have to work on many fronts, such as gender sensitization of judges, which is now on a voluntary basis, of doctors, and of police forces, and making the courts more hospitable. There is also the issue of how we reduce say gang-type crime. Do we look at our immigration law? How do we integrate people of different races into Canada society? Sometimes they may seem isolated. There are problems in Toronto, Vancouver, and elsewhere.

• 1515

From your consultations with officers across the country, other than the coordination role, has anything surfaced that could be done? You touch on that in number ten. You say real grassroots problems and you talk about social programs. There is the social development side, the reduction of opportunity side, and the coordination of policy side. Could you elaborate at all?

Supt Cunningham: Yes, I can somewhat. I have to plead some innocence with the CACP. I have been on that committee only since June of this year, so I don't have a lot of interaction, except for what I did in my previous position before that. However—

Mr. Thorkelson: Perhaps I could direct my question also to—

Supt Cunningham: Okay, but I would say at the start that there are some areas. One that comes to mind is the advertisements now on TV in relation to multiculturalism and racial tolerance. They are catchy little ads; I know that my own children are really taken aback by them. They are almost teary-eyed ads. I think things like that at a federal level really can have an impact.

[Translation]

juges. Ce programme n'existe plus à l'heure actuelle faute de fonds. Nous envisageons d'organiser à l'échelle locale un programme analogue pour les jeunes, adultes de demain, pour autant que nous en ayons les moyens.

Le président: Merci beaucoup. Je donne la parole à M. Thorkelson.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): J'ai suivi votre exposé et la discussion qui a suivi avec intérêt.

Monsieur Cunningham, la plupart de vos recommandations portent sur ce que j'appellerais la coordination des politiques. Vous voulez des ressources professionnelles supplémentaires pour aider les forces de police à mettre en oeuvre et à diriger certains changements. Il faut fixer des normes. On devrait rétablir la Semaine nationale de la prévention du crime. Il faut établir des directives relatives aux services de polices communautaires. Tout cela est très bien et on devrait s'en occuper.

Vous faites tous les deux partie de l'Association canadienne des chefs de police. Je me demande toutefois s'il a été question d'autres mesures concrètes, précises, que l'on pourrait prendre en matière de prévention de la criminalité. Je sais que c'est un domaine très compliqué. En ce qui concerne la violence familiale, par exemple, ou la violence à l'égard des femmes, il faut mener la lutte sur de nombreux fronts; il faut notamment sensibiliser les juges au sexisme, qui aujourd'hui n'ont pas à s'en préoccuper, de même que les médecins et les forces de polices, et s'arranger pour que les tribunaux soient plus accueillants. Reste à voir également ce qu'il faut faire pour réduire la criminalité en groupe. Faut-il examiner la Loi sur l'immigration? Comment intégrer les gens de différents groupes ethnoculturels à la société canadienne? Ceux-ci peuvent parfois se sentir isolés. Il y a des problèmes à Toronto, à Vancouver et ailleurs.

À la suite des consultations que vous avez eues avec des agents de police de toutes les régions du pays, pouvez-vous dire s'il a été question d'autre chose que le rôle de coordination? Vous y faites allusion dans le dixième point de votre mémoire. Vous dites qu'il existe des problèmes qui viennent du milieu d'origine et vous parlez de programmes sociaux. Il y a aussi la question du développement social, de la diminution des possibilités et de la coordination des politiques. Pourriez-vous préciser?

M. Cunningham: Oui, un peu. Je dois plaider mon innocence en ce qui concerne l'ACCP. Je ne fais partie de ce comité que depuis le mois de juin et je n'ai pas beaucoup d'expérience, excepté celle que j'ai acquise dans le poste que j'occupais avant cela.

M. Thorkelson: Je pourrais peut-être également poser la question à...

M. Cunningham: D'accord, mais je dirais tout d'abord qu'il y a quelque chose dans certains domaines. Je songe notamment à la publicité que l'on fait actuellement à la télévision à propos du multiculturalisme et de la tolérance raciale. Il s'agit de petites annonces que l'on ne peut pas rater; mes enfants restent interdits quand elles passent, en tout cas. Ce sont des annonces qui font presque monter les larmes aux yeux. Je pense que des initiatives de ce genre à l'échelon fédéral pourraient avoir vraiment de l'influence.

[Texte]

If you don't ask for guidelines and either legislation or specifics at the federal level, I do not know what else you can ask for. If you asked the federal government to go out and solve this one problem and if that problem is related to policing. . . well, policing is a provincial responsibility in many regards. So it is hard to put anything else in, except that we need guidelines.

The chairman had asked about police officers getting out of the cars and waving. One of my gravest concerns in relation to our implementation of community-based policing is the fact that we do not want police officers to grin and wave, so to speak.

This is a great job for the retirement police officer who is putting in his last years. He will go into this community-based policing mode; he'll grin and wave and stop and hand out candy at the playground. Boy, we can't have that. In Moncton, and it has to be the same in all communities across the country, for community-based policing to work there has to be an internalization of all the rank and file.

As Chief Cohoon has stated, the younger people coming on can change much more easily. It's really difficult for the older police officers, who have been here for a number of years, to change from being totally response oriented to being responding oriented and community-based at the same time. Take a drive into the housing project area where you would not normally. . . Now you wouldn't do it, because when you go in there you would have problems. You would end up having two reports to fill out that you might not have had otherwise. You would generate your own work. The patrolman becomes aware of that. He wouldn't drive through there because he would just create his own problems. They stay away, but in the long run, the community-based policing goals are not being met.

That is why I think internalization, of getting everybody on line with understanding. . . We can't dictate to the officer. You can't just say that you want him to stop at the playground and chuck ball with some of the children while he has a down time. You can't dictate that this has to be done and marked down on the sheet that it has been done. We are going to have to re-educate and internalize, on the whole, the overall operation.

I sometimes look to the federal government for consistency in all the areas. They can identify that it is working great in Edmonton and Calgary. . . here is the package, that's how they are doing it and how they are internalizing, and can we make it work in Moncton. . . here is a set of guidelines, which we find are good national standards to follow in the implementation and internalization of the rank and file to make community-based policing an achieved goal.

[Traduction]

Si vous ne demandez pas au gouvernement fédéral d'établir des directives, d'adopter une loi ou de vous donner des instructions, je ne vois pas très bien ce que vous pouvez demander d'autre. Si vous demandiez au gouvernement fédéral de résoudre ce problème et s'il est vraiment lié à la surveillance policière, . . . c'est un domaine qui relève surtout de la compétence des autorités provinciales. Il est par conséquent difficile de demander autre chose que des directives.

Le président a demandé si les agents de police ne pouvaient pas descendre de leur voiture et faire signe aux gens. Ce qui me préoccupe beaucoup dans le contexte des services de police communautaires, c'est que l'on ne veut pas que les agents de police fassent des sourires et des signes pour ainsi dire.

C'est un travail qui conviendrait parfaitement à un agent de police qui approche de l'âge de la retraite, qui n'a plus que quelques années à travailler. Il fera cela. Il lancera des sourires et fera des signes; il s'arrêtera pour distribuer des friandises sur les terrains de jeux. Nous ne pouvons pas avoir cela. À Moncton, et cela doit être la même chose dans toutes les localités du pays, pour pouvoir avoir des services de police communautaires, il faut procéder à une introspection à tous les échelons subalternes.

Comme l'a dit le chef Cohoon, les jeunes recrues peuvent changer beaucoup plus facilement. Les agents de police qui ont un certain âge, et qui ont un certain nombre d'années de service, ont beaucoup de difficulté à abandonner la notion d'intervention ponctuelle au profit de celle des services communautaires. Il suffit d'aller faire un tour dans un lotissement immobilier où vous n'iriez pas normalement. Vous ne le feriez certainement pas parce que vous auriez des problèmes. Vous auriez peut-être deux rapports à remplir alors que cela n'aurait pas été le cas autrement. Vous vous donneriez vous-même du travail. Le policier patrouilleur le sait. Il n'irait jamais là parce qu'il se créerait ainsi des problèmes. Non ce n'est pas ainsi que l'on finit par atteindre les objectifs en matière de services de police communautaires.

C'est pourquoi je pense que l'introspection, parvenir à faire comprendre à tous. . . On ne peut pas donner des ordres de ce genre à l'agent de police. Vous ne pouvez pas lui dire que vous voulez qu'il s'arrête au terrain de jeux et qu'il joue au ballon avec quelques enfants pendant qu'il n'est pas trop occupé. On ne peut pas lui en donner l'ordre et l'obliger à noter sur la fiche qu'il a accompli sa mission. Il va falloir rééduquer les gens et mettre en branle tout un processus interne.

Je me tourne parfois vers le gouvernement fédéral pour l'uniformité dans tous les domaines. Il est capable de voir si cela marche bien à Edmonton et à Calgary et il peut très bien fournir tous les renseignements nécessaires pour que le système fonctionne bien à Moncton également. Il peut donner des directives, établir des normes nationales efficaces à appliquer pour faire le nécessaire aux échelons subalternes et arriver à atteindre cet objectif, c'est-à-dire instaurer un régime de services de police communautaires.

• 1520

Chief Cohoon: When American police officers ask us, as Canadian police officers—and I am asked—about our criminal justice system, one of the examples you can use to show that we have uniformity in the application of the criminal justice

M. Cohoon: Quand les policiers américains nous interrogent, nous les policiers canadiens et moi-même, sur notre système de justice pénale, l'un des exemples que nous donnons pour démontrer l'application uniforme de la justice

[Text]

system over the country is to say that today in British Columbia, which is 4,000 miles away from the other end of the coast, if someone is getting arrested by a police officer for impaired driving and it's happening simultaneously at one end or the other, you can pretty well be assured that, with the odd modification in procedure, it's almost identical to what is taking place on the highway or in the police station or whatever at the same time. When the person goes through the process of the criminal justice system, the same applies.

It would certainly be a great step forward if we were able to say that about the way we police our communities generally—that's community policing—and how we prevent crime in this country. We know there have to be modifications, because what's good for one community and one locale may not necessarily be effective for another. But generally speaking, there are tenets of that which are obviously going to be very effective.

People get afraid of nationalizing. We know there's a great deal of turf concern within the criminal justice system, from the federal level to the provincial level, and people encroaching, particularly when it relates to the policing matters—not as much as I recall years ago when I first got involved with the Canadian Association of Chiefs of Police, but it's still there.

I think we have to put that aside. We have to have someone who leads the show in Canada, so to speak, who is able to take the good from all the systems we have and the methodology and the philosophy we have and apply it across the country. The CACP has been attempting to do that, as I said earlier, with a number of committees. When you talked about race relations and the police, for instance, we have a committee called the Police Multicultural Liaison Committee. The membership comprises active police practitioners—police officers, chiefs and other ranks—as well as resource persons from diverse ethnic communities across the country. We see the fruits of our labour. It's a long uphill battle in changing attitudes, educating, sensitizing and changing systems, but I think we're making some headway.

Mr. Thorkelson: You're talking about community-based policing, maybe greater standards in coordination. But the question I'm asking you, as you've both been out in the field, is whether you can give us any clue as to what else should be done. You stated earlier that you felt the young people of today have a different moral standard than people of your generation or generations. I'm trying to get some clues as to what else we might do. I understand the coordination and community-based. . .

Supt Cunningham: When you look at the social development side of things there are so many different areas. One that comes to mind is the family unit. There used to be a big drive through national crime prevention week—you know, what theme will it be this year? It will be the family unit, the breakdown of the family unit and the high divorce rates in the country. There's a relationship there to crime, the person being brought up in a single-parent environment and this type of thing. I don't know if I'm answering your question, but that comes to mind.

[Translation]

pénale d'un océan à l'autre c'est le fait que lorsqu'un agent arrête un conducteur pour conduite en état d'ivresse en Colombie-Britannique, soit à 4 000 milles de la côte atlantique, et qu'un autre policier fait de même dans les Maritimes, on peut être presque assuré que, à quelques rares exceptions près, les formalités sont identiques peu importe l'endroit, sur la route, au poste de police ou ailleurs. Quand le prévenu fait l'objet de poursuites pénales, c'est la même chose.

On aurait certainement franchi un très grand pas en avant si nous pouvions en dire autant de la façon dont nous maintenons l'ordre communautaire et dont nous prévenons la criminalité dans notre pays. Nous savons qu'il faut apporter des modifications, parce que ce qui est bon à un endroit n'est peut-être pas nécessairement efficace ailleurs. Mais règle générale, il existe des principes très efficaces.

Les gens craignent la nationalisation. Nous savons qu'on craint beaucoup de perdre sa chasse gardée dans le domaine de la justice pénale, du niveau fédéral au niveau provincial, surtout en ce qui concerne le maintien de l'ordre—pas autant qu'il y a des années quand j'ai commencé à oeuvrer au sein de l'Association canadienne des chefs de police, mais tout de même.

Je crois qu'il faut cesser ces querelles. Il faut que quelqu'un mène le bal au Canada, si je peux m'exprimer ainsi, quelqu'un capable de tirer le meilleur de tous nos systèmes, de notre méthodologie et de notre philosophie et de l'appliquer d'un bout à l'autre du pays. L'ACCP tente de le faire, comme je l'ai déjà déclaré, grâce à divers comités. À propos des relations raciales et de la police, par exemple, nous avons un comité appelé le Comité de liaison multiculturelle de la police, formé de policiers actifs—agents, chefs et officiers de rangs divers—ainsi que de personnes ressources de diverses communautés ethniques à travers le pays. Nous voyons les fruits de notre travail. Nous livrons une bataille longue et ardue pour changer les attitudes, éduquer et sensibiliser les gens et changer les systèmes, mais je pense que nous progressons.

M. Thorkelson: Vous parlez de services de police communautaires et peut-être de meilleures normes de coordination. Mais je me demande, puisque vous avez tous les deux travaillé sur le terrain, si vous pouvez nous indiquer d'autres mesures qu'on pourrait prendre. Vous avez déclaré que, d'après vous, les jeunes ont des valeurs morales différentes de celles de votre génération ou des autres générations. J'essaie d'obtenir des indications sur d'autres mesures à prendre. Je comprends la coordination et les services de police communautaires. . .

M. Cunningham: Il y a tellement de facettes au développement social. L'une qui me vient à l'esprit, c'est le groupe familial. On a l'habitude de mener une importante campagne pendant la semaine nationale de la prévention du crime. Savez-vous quel sera le thème cette année? Le groupe familial, l'éclatement de la famille et le taux élevé de divorce au pays. Il y a une relation avec la criminalité, avec le fait que l'enfant est élevé dans une famille monoparentale, etc. Je ne sais pas si je réponds à votre question, mais c'est ce qui me vient à l'esprit.

[Texte]

When we look at the values in today's society and how much they're changing, and how we're becoming a multicultural society, some values certainly may be different. But I think to feel safe and protected is a thing for everyone.

One that comes to mind is family values—perhaps the use of drugs or how drugs are looked on by the adult population. There are so many different ones there.

Mr. Thorkelson: I understand it's complex and maybe beyond—

Supt Cunningham: I just think of one when I think of family values, but you can talk about the illiteracy rate. There's a relationship between illiteracy and crime and a relationship between drop-out rates in school and crime.

• 1525

The Chairman: I want to thank both of you for coming here today. I think we have had a very good discussion and I think we have learned from you. Thank you for taking the time to be with us.

I would like to ask you one thing before we call our next witness. Can you provide us with any documentation you may have about the 23 different crime prevention projects that you mentioned the Moncton Police Force is involved in? Do you have any documentation on any of those that you could send us?

Supt Cunningham: I can. I have them all documented on a brief.

The Chairman: Is there anything that documents the assistance the CACP provides its members on community policing and crime prevention?

Chief Cohoon: Except for our newsletter... and this is a problem. CACP is facing financial problems. In order to keep the organization afloat, of course, we get support from the justice ministry, and from the Solicitor General from time to time. A lot of that funding has gone by the wayside because of these times, but we believe it is a matter of priorities.

We don't really have a tried and fast system with continual networking or a forum that police officers can tap to get information about programs and to have some uniformity across the country. That is really the nub of our presentation.

When you asked about crime prevention programs, we now have the Criminal Justice Association, I believe it's called. It started out years ago with membership from the John Howard Society and others, people involved in parole and probation, and now it has evolved into what is called the Criminal Justice Association. They obviously do good work, but they are receiving funding as well from the federal government. We just received correspondence from them recently asking if the crime prevention committee would provide them with a list of crime prevention projects across the country.

So, as Randy says in his presentation, we have one group doing one thing and one doing another, and the money is coming from the same pocket. I think what we have to do is get our act together and decide who is going to play the lead

[Traduction]

Étant donné les valeurs de la société actuelle et la rapidité de leur évolution, la mesure dans laquelle nous devenons une société multiculturelle, il n'est pas étonnant que certaines valeurs changent. Mais je pense que tout le monde veut se sentir en sécurité et protégé.

Les valeurs familiales viennent à l'esprit—peut-être la consommation de drogues ou la façon dont les adultes envisagent la drogue. Il y a tant de facettes.

M. Thorkelson: Je comprends que la question est complexe et qu'elle dépasse peut-être...

M. Cunningham: Les valeurs familiales ne sont qu'un exemple. On pourrait parler du taux d'analphabétisme. Il y a un lien entre l'analphabétisme et la criminalité, entre le taux de décrochage scolaire et la criminalité.

Le président: Je vous remercie tous les deux d'être venus ici aujourd'hui. Je pense que nous avons eu une discussion très fructueuse et que vous nous avez beaucoup appris. Merci d'avoir pris le temps de venir nous voir.

J'aimerais vous demander quelque chose avant de passer aux prochains témoins. Pouvez-vous nous fournir de la documentation sur les 23 projets de prévention de la criminalité auxquels participe le service de police de Moncton? Avez-vous de la documentation sur ces projets susceptible de nous être utile?

M. Cunningham: Bien sûr. Ils sont tous décrits dans un mémoire.

Le président: Y a-t-il des renseignements sur l'aide que l'ACCP fournit à ses membres au sujet des services de police communautaires et de la prévention du crime?

M. Cohoon: Seulement notre bulletin... et c'est un problème. L'ACCP a des difficultés financières. Afin de maintenir notre organisation à flot, nous obtenons de l'aide du ministère de la Justice et du Solliciteur général, de temps à autres. Une grande partie de ce financement est disparue, à cause de la conjoncture actuelle, mais nous croyons que c'est une question de priorité.

Nous n'avons pas vraiment de système rapide et infallible d'intercommunication ni d'endroit où les agents peuvent se renseigner sur les programmes et favoriser l'uniformisation à l'échelle du pays. Cet aspect est au cœur de notre exposé.

En ce qui concerne les programmes de prévention de la criminalité, il existe actuellement l'Association de justice pénale, si je me souviens bien du nom. Cette association a été créée il y a des années, notamment par des membres de la John Howard Society, par des gens qui s'intéressent à la libération conditionnelle et à la probation. Elle a évolué pour devenir ce qui s'appelle désormais l'Association de justice pénale. Elle fait du très bon travail, mais reçoit elle aussi du financement du gouvernement fédéral. Elle nous a écrit récemment pour nous demander si notre comité de la prévention du crime pourrait lui donner une liste de tous les projets de prévention de la criminalité qui existent au pays.

Comme l'a déclaré Randy dans son exposé, il y a donc un groupe qui fait une chose et un autre qui en fait une autre, alors que le financement provient de la même source. Je pense que nous devons mettre de l'ordre dans tout cela et

[Text]

role and who is going to act as the networking facilitator if we do not want to legislate it, and I am not suggesting we do. That obviously presents a great many problems. It never solves too many, but it presents them. I believe we need a networking system. If it's not an institute, as I said earlier, we need at least some coordinating body that prevents the disparity we have in effective policing across the country. That's not serving the citizens, including myself, who am a citizen, very well across this country.

We can certainly get you whatever we have, Mr. Chairman, and I will undertake to do that.

The Chairman: Thank you very much.

The next witness is Michael Trainor, who is from Prince Edward Island. He is with the Education Alternatives Program. Welcome. It's good to have you here. Did you just come in this morning, Mr. Trainor?

Mr. Michael Trainor (Program Teacher, Education Alternatives Program, PEI): Yes, I did. I took the day off from school.

The Chairman: And I suppose you're going back tonight.

Mr. Trainor: Yes, at 6:30.

The Chairman: Thank you very much for taking the time to be with us. I think it is very important and I know you do too. Do you have an opening statement you wish to make, sir?

Mr. Trainor: I would first of all like to thank the committee for the opportunity to appear. Even though this is a bit of a different approach in terms of an educational focus, our program in Summerside deals to a large degree with young people who are on probation or who have been involved in the young offenders system or serving custody dispositions. Therefore, I guess the focus of our presentation is in terms of looking how we, as an alternate program, tend to address crime prevention even though it isn't identified as crime prevention. So the focus of my presentation is on youth and ways of addressing and dealing with specific issues that deal with youth crime prevention in this country.

• 1530

I assume, Mr. Chairman, that everyone has received a copy of the brief.

The Chairman: Yes.

Mr. Trainor: Now, if it's agreeable to the committee, I thought about the possibility of working through the brief and then maybe addressing any particular points that may be of issue or concern.

The Chairman: That will be fine, sir. It's not that long. Did you mean to read it or highlight the various—

Mr. Trainor: Just in terms of some of the points.

The Chairman: Yes.

Mr. Trainor: With respect to initiating youth crime prevention, I think we have to look at the role of the young offenders system in Canada and we have to decide whether or not we want it to be a punitive system or whether we want it

[Translation]

décider qui sera le chef de file et qui facilitera la constitution d'un réseau d'entraide si nous ne voulons pas légiférer dans ce domaine, ce que je suis loin de proposer. Légiférer présente bien des difficultés. On ne règle jamais beaucoup de problèmes de cette façon, mais on en crée. Je crois que nous avons besoin d'un réseau. S'il ne prend pas la forme d'un institut, comme je l'ai proposé, il doit au moins s'agir d'un organisme de coordination qui empêche des écarts quant à un maintien de l'ordre efficace à travers le pays. Ces écarts ne servent pas très bien les citoyens, y compris moi-même puisque je suis aussi citoyen, de notre pays.

Nous pouvons certainement vous faire parvenir tout ce que nous avons, monsieur le président, et je vais m'assurer que nous le ferons.

Le président: Merci beaucoup.

Le prochain témoin est Michael Trainor, de l'Ile-du-Prince-Edouard. Il s'occupe du programme Education Alternatives. Bienvenue. Nous sommes ravis de vous voir. Etes-vous arrivé ce matin, monsieur Trainor?

M. Michael Trainor (Education Alternatives Program, I.-P.-E.): Oui. J'ai pris une journée de congé à l'école.

Le président: Je suppose que vous rentrez ce soir?

M. Trainor: Oui, à 18h30.

Le président: Merci d'avoir pris le temps de venir ici. Je pense que c'est très important et je sais que vous êtes du même avis. Avez-vous une déclaration liminaire, monsieur?

M. Trainor: J'aimerais d'abord remercier le comité de m'avoir invité à comparaître. Même si notre perspective pédagogique est un peu différente, notre programme de Summerside vise surtout des jeunes sous probation, visés par le système des jeunes contrevenants ou de garde et détention des adolescents. Par conséquent, mon exposé mettra l'accent sur la façon dont nous envisageons, dans le cadre de notre programme non traditionnel, la prévention de la criminalité, même si nous ne visons pas expressément ce but. Il portera donc sur les jeunes et les moyens de régler quelques questions relatives à la prévention de la criminalité chez les jeunes de notre pays.

Je suppose, monsieur le président, que tout le monde a reçu un exemplaire du mémoire.

Le président: Oui.

M. Trainor: Si le comité le veut bien, je vais passer ce mémoire en revue et répondrai ensuite aux questions ou objections qu'il pourra soulever.

Le président: Très bien, monsieur. Il n'est pas très long. Avez-vous l'intention de le lire ou de faire ressortir les divers...

M. Trainor: Je vais seulement souligner quelques aspects.

Le président: Oui.

M. Trainor: En ce qui concerne la prévention de la criminalité chez les jeunes, je pense que nous devons examiner le rôle du système en place pour les jeunes contrevenants au Canada et décider si nous voulons qu'il

[Texte]

to be an opportunity to work in conjunction with young people and their families and to help them start to live a life along the straight and narrow. It's certainly evident in Summerside, where we're building the closed-custody facility for the province.

If you were to take a look at public opinion on young offenders sentencing, there were a lot of individuals who thought they should just be taken and thrown behind lock and key. Others said let's look at opportunities and focus in on programs and policies that will enhance and help these young people overcome.

I think we have to encourage and promote more active community involvement in young people. We have to look at ways in which we can help bridge the gap and better integrate them back into the community and also in terms of investing the time and energy into these young people. I pointed out that there's a greater need for inter-agency, citizen, and intergovernmental cooperation, and I addressed this in a couple of areas in my recommendations.

With respect to our program and how it got going in Summerside, in 1986 there was a group of citizens in the community who got together for an initial meeting and said we have a problem here with young people in our communities: they're hanging around the malls and coming into conflict with the law; they're dropping out of school; they're losing their motivation for future learning, and we have to do something about it. As such, our program was formulated with the assistance of an inter-agency citizens committee, which continues to be in place today even six years later, as a generator of ideas but also in terms of working in mutual cooperation. Essentially, the young people who we are dealing with, whether it's in the education system, whether it's in the police department, whether it's in probation services, health and social services, are coming from the same area, and rather than saying that they're now being incarcerated for a period of two years and they belong to the young offender system, what we've done is we've taken a shared approach to the whole issue of at-risk youth.

Representatives of our committee involve the John Howard Society, the local police chief, the business community, the local community college, our own school system, probation services, young offender system and the teaching staff itself.

• 1535

I address in the brief the need for an intergovernmental department committee at the federal level. I mention in particular the Secretary of State, the Ministry of Youth, the Solicitor General, the Department of Justice, and also Health and Welfare Canada. A lot of programs are offered by those various government departments that are targeted towards youth. If there is an ad hoc committee in place on the federal level to look at ways of streamlining and making programs more fiscally responsible, programs can be developed and targeted towards young people so there isn't a duplication of services and there's some coherency in terms of program development.

[Traduction]

s'agisse d'un système punitif ou d'un système qui donne la possibilité de travailler de concert avec les jeunes et leur famille pour les aider à commencer une nouvelle vie dans le droit chemin. C'est certainement évident à Summerside, où se construit l'établissement de détention de la province.

Si vous teniez compte de l'opinion publique au sujet des peines imposées aux jeunes contrevenants, vous constateriez que, de l'avis de beaucoup, les jeunes devraient tout simplement se retrouver derrière les barreaux. D'autres croient qu'il faut examiner les possibilités offertes et mettre l'accent sur des programmes et des politiques qui aident ces jeunes à surmonter leurs difficultés.

Je pense que nous devons encourager et promouvoir auprès des jeunes, une participation communautaire accrue. Nous devons trouver des moyens de combler le fossé et de mieux les réintégrer dans la société, et nous devons investir du temps et de l'énergie dans ces jeunes. Je fais remarquer dans mon mémoire la nécessité d'une coopération entre les organismes, agences, les citoyens et les gouvernements et je propose quelques recommandations à ce sujet.

En ce qui concerne notre programme et à la façon dont il a été mis sur pied à Summerside, un groupe de citoyens de l'endroit se sont réunis en 1986 pour se pencher sur le problème des jeunes, sur le fait qu'ils passaient leur temps à flâner dans les centres commerciaux et à avoir des démêlés avec la justice; qu'ils quittaient l'école avant la fin de leurs études et perdaient tout désir de continuer à s'instruire. Il fallait réagir. Notre programme a donc été formulé avec l'aide d'un comité de citoyens interagences. Il existe toujours six ans plus tard et continue de nous apporter des idées nouvelles, mais il permet aussi de travailler dans un bon esprit de coopération. Les jeunes à qui nous avons affaire, que ce soit en ce qui concerne le système d'enseignement, les services de police, les services de probation, aux services de santé et aux services sociaux, viennent tous de la même région; au lieu de les incarcérer pendant deux ans et de considérer qu'ils font partie du système des jeunes contrevenants, nous avons adopté une attitude de partage au sujet des jeunes à risque.

À notre comité siègent des représentants de la John Howard Society, des chefs de police, du milieu des affaires, du collège communautaire local, de notre propre commission scolaire, des services de probation, du système des jeunes contrevenants ainsi que du personnel enseignant proprement dit.

J'expose dans le mémoire la nécessité de mettre sur pied un comité interministériel fédéral. Je mentionne en particulier le Secrétariat d'État, le ministère de la Jeunesse, le ministère de la Justice ainsi que Santé et Bien-être social Canada. Ces ministères offrent beaucoup de programmes à l'intention des jeunes. S'il existait un comité fédéral spécial chargé de rationaliser les programmes et d'utiliser les deniers publics plus sagement, on pourrait élaborer des programmes à l'intention des jeunes de manière à éviter le double emploi et à instaurer une certaine cohérence dans l'élaboration des programmes.

[Text]

There's also merit for the formation of a national advisory committee. Although I identified it in my recommendation, I would even go as far as to say a national advisory committee on the status of youth, looking at presenting issues and concerns. Such a committee comprised of citizens, young people themselves, various agencies, and the federal government departments from across the country could be useful tools in terms of program implementation, legislation development, looking at specific areas of concern to young people and ways in which those can be addressed.

I have included as an overview to our program a brochure. Essentially, it's one that we developed. We were the first alternative program to start on P.E.I. As I said, it came from a community initiative. Since we've been in operation a lot of people on the Island have come to us when they're looking at the stay-in-school initiatives. Also, we've received a lot of requests throughout the Maritimes, as well as through the New England states, for information on our program.

Our program in the last four and a half years has had 60 some students. We have a success rate of about 75%. That's based on students going back into the regular school system, into a vocational training program, or into the work force.

Our inter-agency citizen committee continues to operate, look at policies and initiatives, and forwards those to our local school board.

In terms of responsibility of the federal government, and I know there's the question of jurisdiction, I think the role of the federal government can be a catalyst in terms of promoting community harmony and cooperation. I think the root of community crime prevention lies within our communities. The opportunity or resources that are available in that particular community need to be afforded to those individuals so they can initiate and take on a project that can be of value to young people and to crime prevention in general.

In recommendation number four I recommend that the departments of Justice, Solicitor General, Health and Welfare, Secretary of State, and the Ministry of Youth form an ad hoc working committee to address specific issues that affect youth crime prevention.

One of the major issues that needs to be addressed today that impacts on youth crime is housing. Young offenders who are coming out of youth facilities have no home to go to. We have to start looking at the possibility of halfway houses, shared community responses through various government departments. And if it's on the provincial level, it may be initiated through the federal level. And we have to address youth literacy, the drop-out rate in the country, and the effect that has.

[Translation]

Créer un comité consultatif national présenterait aussi des avantages. Bien que je l'évoque dans ma recommandation, j'irais jusqu'à soutenir qu'il faudrait un comité consultatif national sur la situation de la jeunesse, chargé de présenter les questions et les préoccupations. Un tel comité formé de citoyens, de jeunes eux-mêmes, de divers organismes et des ministères fédéraux apporterait une contribution utile à la mise en oeuvre des programmes, à l'élaboration des lois, à l'examen des questions précises qui préoccupent les jeunes et à la recherche de solutions.

J'ai inclus une brochure qui donne un aperçu de notre programme. Il s'agit essentiellement d'un programme que nous avons conçu nous-mêmes. Nous avons été les premiers à proposer un programme non traditionnel à l'Île-du-Prince-Édouard. Comme je l'ai indiqué, il s'agit d'une initiative communautaire. Depuis notre création, nous avons accueilli bien des gens qui s'intéressent à la lutte contre le décrochage scolaire. Nous avons également reçu un grand nombre de demandes d'information sur notre programme de toutes les régions des Maritimes, ainsi que des États de la Nouvelle-Écosse.

Notre programme a accueilli une soixantaine d'élèves depuis quatre ans et demi. Notre taux de succès est d'environ 75 p. 100. Il se fonde sur le nombre d'élèves qui retournent dans le réseau scolaire ordinaire, qui s'inscrivent à un programme de formation professionnelle ou qui vont sur le marché du travail.

Notre comité de citoyens interagences continue de fonctionner, d'étudier les politiques et les programmes et de communiquer ses résultats à notre commission scolaire locale.

En ce qui concerne la responsabilité du gouvernement fédéral, et je sais qu'il y a une question de compétences, je pense que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle de catalyseur en favorisant l'harmonie et la coopération communautaire. Je pense que la prévention de la criminalité à l'échelle communautaire dépend d'abord de nos collectivités. Les possibilités ou les ressources qui existent localement doivent être mises à la disposition des collectivités afin qu'elles puissent lancer et poursuivre un projet utile pour les jeunes, au titre de la prévention de la criminalité en général.

Dans ma quatrième recommandation, je recommande que les ministères de la Justice, du Solliciteur général, de la Santé et Bien-être social ainsi que le Secrétariat d'État et le ministère de la Jeunesse créent un comité spécial qui se pencherait sur des questions précises liées à la prévention de la criminalité chez les jeunes.

Le logement est l'un des grands enjeux actuels qui a des incidences sur la criminalité chez les jeunes. Les jeunes contrevenants qui sortent des maisons de détention pour jeunes ne savent pas où aller. Nous devons commencer par examiner la possibilité de créer des maisons de transition, d'apporter des réponses communautaires dont la responsabilité serait partagée par les divers ministères. Et si c'est au niveau provincial, ces solutions pourraient être lancées par le gouvernement fédéral. Nous devons régler la question de l'analphabétisme chez les jeunes, du décrochage et de ses effets.

[Texte]

We have to look at youth employment preparation. I deal with that on a daily basis. Currently I have nine students in our program. They range in age from 12 to 18. I'm teaching between grade 5 and grade 12, all in one small classroom. Some of them have a great degree of difficulty with literacy. As such, it has made it very frustrating. They have poor employment preparation skills to be able to go out into the work force and also poor everyday life skills. That's what we tend to concentrate on: the academics as well as the life and work skills.

• 1540

There's a need to address youth substance abuse, both alcohol and drugs. I've dealt with some 60 students over the years. I've done a random survey of them and found there are at least 75% to 80% who have been involved in experimental drug use prior to coming with me. In fact, I had one young fellow who did come to me. His mother had gone to every social agency in the town to ask for help and no one could help her. Everyone passed it on to someone else. The last thing she came to was our program. She spoke with the drug dealer the kid was dealing with and asked if he would give her son a chance to get an education. Essentially, our program has allowed him that. He's now probably a semester and a half away from getting his grade 12. We have three students who have been through our program who will be graduating from grade 12 this year.

There's emotional and physical abuse that these young people are dealing with, in particular kids with kids. I'm saying that about my own classroom. We're talking about kids who are involved in the court system and who know that they can't take care of their own children so they put them up for adoption. That's causing them trauma. Besides serving an incarcerated sentence, you're in the courts and have to give up your child. There's that effect on the individual.

I think we also have to discuss some of the native youth concerns, which I think are evident throughout the country.

The Saturday edition of *The Globe and Mail* had a piece on teenage violence in the country. It was called "A Walk on Vancouver's Wild Side". It talked about the emergence of teenage gangs. In P.E.I., we haven't got that far yet. We do have cliques of kids who are starting to combat one another, but it's not fully out. The emergence of weapons is not a major issue, but it is something that is emerging. I think I've only had once instance in the last four and a half years where I've had to take a weapon from a student.

Looking at young people today and talking to students in my program, they're very frustrated at the whole system. They're very frustrated with the legal system in terms of how some of them are handled and in views of the whole political system. A lot of them would rather not vote; they just can't see the point behind it. I think there's a whole attitudinal change that needs to take place.

[Traduction]

Nous devons nous interroger au sujet de la préparation au travail. C'est une question à laquelle je fais face quotidiennement. Je m'occupe actuellement de neuf élèves inscrits à notre programme. Ils ont de 12 à 18 ans. J'enseigne de la 5^e à la 12^e année dans une classe minuscule. Certains de ces élèves savent à peine lire et écrire. Il est très frustrant de leur enseigner. Ils sont mal préparés pour travailler et pour se débrouiller dans la vie. Nous essayons de concentrer nos efforts sur le programme scolaire, mais aussi de les préparer au travail et à la vie.

Il faut trouver des solutions au problème de la toxicomanie et de l'alcoolisme chez les jeunes. J'ai eu affaire à une soixantaine d'élèves au fil des ans. J'ai effectué un sondage aléatoire parmi eux et j'ai constaté qu'au moins 75 à 80 p. 100 d'entre eux avaient déjà pris de la drogue avant d'arriver chez nous. En fait, je me souviens d'un jeune qui est venu me voir. Sa mère avait consulté toutes les agences sociales de la ville pour demander de l'aide. Tout le monde se renvoyait la balle. En désespoir de cause, elle a abouti chez nous. Elle a parlé avec le vendeur de drogue avec qui son fils faisait affaires et lui a demandé s'il donnerait à son fils la possibilité de s'instruire. Grâce à notre programme, cet enfant a pu s'instruire. Il lui reste maintenant environ un semestre et demi à faire avant d'obtenir son diplôme d'études secondaires. Trois de nos élèves obtiendront leur diplôme cette année.

Les jeunes de ma classe sont agressés émotivement et physiquement, surtout les jeunes filles qui ont un enfant. Elles ont eu des démêlés avec la justice et savent qu'elles ne peuvent s'occuper de leur enfant, alors elles les laissent à l'adoption. Cela les traumatise. Non seulement elles sont incarcérées et elles doivent se présenter devant les tribunaux, mais en plus elles doivent abandonner leur enfant. Cela laisse des séquelles.

Je pense que nous devons parler également des problèmes des jeunes autochtones, qui sont évidents au pays.

Samedi dernier, le *Globe and Mail* publiait un article sur la violence chez les jeunes au pays, intitulé «A Walk on Vancouver's Wild Side». Il y était question de gangs d'adolescents. Nous n'en sommes pas encore là à l'île. Il y a des bandes de jeunes qui commencent à se battre les uns contre les autres mais le problème n'est pas aussi aigu. L'utilisation d'armes n'est pas un grand problème, mais il pourrait le devenir. Je pense n'avoir dû confisquer une arme à un de nos élèves qu'une seule fois en quatre ans et demi.

Quand je regarde la jeunesse d'aujourd'hui et que je parle aux élèves de mon programme, je constate qu'ils sont très frustrés de tout le système. Ils en ont marre du système judiciaire et de la façon dont ils sont traités, ainsi que de l'ensemble du système politique. Beaucoup d'entre eux préféreraient ne pas voter; ils n'en voient pas l'utilité. Je pense qu'il faut complètement changer les attitudes.

[Text]

Look at youth crime. I talked about the life skills aspect of it. They start to see the picture that it's wrong to steal from someone else. It's not right if someone else has a bike and you take that person's bike and it's the only bike they have. However, if you take the bike from a major department store, where there are all kinds in the back room, then it's not really a problem.

Once you identify that attitude, then you can work on that. It takes time in terms of the relationship. You tell them they are consumers and then how that impacts them and comes out of their pocket. They see that.

I think young people today have an inability for creative play. They don't know how to amuse themselves. They're lacking in the ability to be able to anticipate and also appreciate the possible consequences for their actions. They don't really see it. It's like jumping off a bridge and getting halfway down and saying "I wish I hadn't done this". It's too late.

We can look at improved education, and also some parenting skills, not only to parents themselves, but also to these young people who will eventually be parents. I think we can work on that, as well as their impulse control and their ability to make decisions. We try to work on that through our life skills program.

Maybe I'll just leave it at that. Do you have any specific questions?

The Chairman: Yes. Mr. MacLellan, please.

• 1545

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): At what age do you start with these children? Does the referral depend on the child himself or herself? How does this child get referred to your program?

Mr. Trainor: I tend to deal with 14-to 18-year-olds. I have a 12-year-old this year. There was nowhere else in the whole system for him, so they decided to send him down and see what miracles we could work.

The referral process is unique in the sense that we accept referrals from Justice, from young offenders facilities themselves. I have two students in my program right now who are coming out of closed custody facilities. It is an attempt to reintegrate them into communities.

We also deal with probation services. They can be a source of referrals. Our school system refers about 60% of those we've had over the last four and a half years. We also get referrals from Health and Social Services, kids in foster care, group homes and the like.

The ironic thing is that these students tend to be in two, three, or all four different systems. Depending on where they are at that particular time, that is the source of the referral.

When students are referred, they have to come and meet with me. I explain the program and I give them my expectations. Attendance is a big thing, as is attitude, behaviour, involvement in the program. I try to prepare them for the work force: they have to be there, they have to work, and they have to set some standards for themselves.

[Translation]

Prenons l'exemple de la criminalité chez les jeunes. J'ai parlé de l'autonomie fonctionnelle. Les jeunes commencent à se rendre compte qu'il est mal de voler. Ce n'est pas bien de voler une bicyclette à quelqu'un qui n'en a pas d'autre. Mais voler une bicyclette dans un grand magasin, quand il y en a toute une réserve dans l'entrepôt, ce n'est pas vraiment mal.

Une fois qu'on a repéré ce genre d'attitude, on peut travailler pour la changer. Il faut du temps. On leur explique qu'ils sont des consommateurs et quelles sont les répercussions de tels actes sur eux et sur les montants de leurs achats. Ils comprennent cela.

Je pense que les jeunes d'aujourd'hui ne savent pas jouer à des jeux inventifs. Ils ne savent pas comment s'amuser. Ils sont incapables de prévoir et d'évaluer les conséquences éventuelles de leurs actes. Ils ne les envisagent pas vraiment. C'est comme se jeter en bas d'un pont et de s'apercevoir à mi-chemin qu'on n'aurait pas dû le faire. Il est trop tard.

Nous pouvons chercher des moyens d'améliorer l'éducation et de faire de meilleurs parents, pas seulement de ceux qui le sont déjà, mais aussi de ces jeunes qui le deviendront. Je pense que nous pouvons améliorer ces aspects et les aider à maîtriser leurs impulsions et à savoir prendre des décisions. Nous travaillons en ce sens dans notre programme d'autonomie fonctionnelle.

Je m'arrêterai ici. Avez-vous des questions?

Le président: Oui. Monsieur MacLellan, s'il vous plaît.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): À partir de quel âge ces enfants peuvent-ils aller chez vous? Les enfants décident-ils eux-mêmes d'aller vous voir? Comment aboutissent-ils chez vous?

M. Trainor: Je m'occupe surtout d'adolescents de 14 à 18 ans. J'ai un enfant de 12 ans cette année. Comme il n'y avait aucun endroit pour lui dans le système, on a décidé de le diriger chez nous et de voir si nous pouvions faire des miracles.

Le processus de recommandation est unique, en ce sens que nous acceptons des recommandations de la Justice et des centres de détention pour adolescents. Deux de mes élèves viennent de centres de détention. On tente ainsi de les réintégrer dans la société.

Nous faisons aussi affaire avec les services de probation, qui peuvent diriger des jeunes chez nous. Notre commission scolaire a dirigé environ 60 p. 100 des jeunes que nous avons accueillis depuis quatre ans et demi. Nous accueillons également des jeunes qui nous sont envoyés par les services de santé, des enfants issus de familles d'accueil, de foyers collectifs, etc.

Il est ironique de constater que ces élèves ont tendance à se retrouver dans deux, trois voire dans les quatre systèmes. C'est l'endroit où ils se trouvent à un moment donné qui détermine qui les dirige chez nous.

Dès qu'ils sont dirigés chez nous, les élèves doivent me rencontrer. Je leur explique le programme et mes attentes. La présence est très importante, tout comme l'attitude, le comportement, la participation au programme. J'essaie de les préparer au travail: ils doivent être à l'heure, ils doivent travailler et ils doivent se fixer des normes.

[Texte]

After they have been to see me, they come back for another interview, which is for 45 minutes. They have to apply for the program. They have an application form to fill out. Then a decision is made based on their referral.

Our philosophy is that every child has a chance. Everyone is given a chance. If we don't have enough seats at the particular time, we will put them on a waiting list and as soon as one. . .

In the four and a half years, there hasn't been one vacant seat. The referral intake has been continuous. I have about six kids now on a waiting list. I can handle only nine now due to the wideness in terms of the educational degrees.

When you're trying to do life skills with a 17-year-old who's getting married next year, an 18-year-old who is a teenage father, a 12-year-old who's only concerned about skate boarding and really doesn't know what lies out there ahead of him, you try to bridge all those gaps between them.

We try to involve parents. I make it incumbent upon parents to come in for parent-teacher interviews. The parents we deal with may have grade five, grade six education, or on the other hand be members of an invisible minority. They really don't have much clout when it comes to educational policies. Their kids are usually at the bottom of the barrel. Therefore, we try to be an advocate for them, as well as use our interagency committee to speak directly to the school board trustees, who actually make the policy.

Our program is unique in the sense that we ran it as a two-year pilot. We put together the idea of what we wanted for an alternative program and what type of kids we were going to deal with, and we went to 26 different Canadian foundations for funding. We received funding from the Windsor Foundation, which specialized in Atlantic Canada projects. They told us we were the first group ever to receive funding for that type of initiative, because we were the first group ever to apply for it.

I say that the individuals involved in that inter-agency committee at the time had the foresight to say let's. . .because they were coming from all of the various agencies and knew what was needed. After two years, our school board took it over.

Essentially, we are able to transport students to our program and educate them for about \$4,000 to \$4,200 a year. I compare that with a year's incarceration in the young offender's facility and say that an educational alternative may be warranted in this situation as opposed to incarceration.

We have good interaction with our probation services. Our local provincial court judge is also very aware of our program. He doesn't sentence kids to the program, but sometimes he takes into consideration the best interests of the individual.

• 1550

Mr. MacLellan: Is it possible to pick up the traits that will lead to these problems at an earlier age so that perhaps they can be dealt with somewhere before they get to the 14-to-18 area? If so, how could that be done? Could it be done

[Traduction]

Par la suite, je le revois pour une autre entrevue de 45 minutes. Ils doivent demander à participer au programme. Ils ont une demande à remplir. Puis, la décision se prend en fonction de l'organisme qui les a dirigés chez nous.

Nous pensons que chaque enfant a une chance. Chacun a droit à la sienne. Si nous n'avons pas assez de place à un moment donné, nous mettons l'enfant sur une liste d'attente et dès que l'un. . .

Depuis quatre ans et demi, il n'y a pas eu une seule place libre. On nous envoie constamment de nouveaux élèves. Il y a actuellement six jeunes sur la liste d'attente. Je ne peux en prendre que neuf actuellement, à cause des nombreux niveaux d'enseignement.

Quand on essaie d'amener à une autonomie quotidienne un adolescent de 17 ans qui se mariera l'an prochain, une autre de 18 ans qui a déjà un enfant, un enfant de 12 ans qui ne s'intéresse qu'à sa planche à roulettes et qui ne sait pas ce que l'avenir lui réserve, il faut essayer de combler tous les fossés qui existent entre eux.

Nous essayons de faire participer les parents. J'oblige les parents à venir aux entrevues parents-maîtres. Les parents à qui nous avons affaire ont une 5^e ou une 6^e année ou appartiennent à une minorité visible. Ils ne sont pas très renseignés sur les politiques pédagogiques. Leurs enfants sont habituellement au fond du baril. Nous essayons donc de les défendre et de nous servir de notre comité interagences pour discuter directement avec les commissaires d'école, ceux qui font les politiques.

Notre programme est unique parce qu'il a commencé à titre de projet pilote pour deux ans. Nous avons lancé l'idée d'un programme non traditionnel et indiqué le genre d'enfants à qui nous nous adressions. Nous avons ensuite frappé à la porte de 26 fondations canadiennes pour obtenir du financement. Nous avons été appuyés par la Windsor Foundation, qui se spécialise dans les projets de la région des Maritimes. On nous a dit que nous étions les premiers à recevoir du financement pour un projet de ce genre, parce que nous étions les premiers à en demander.

Je soutiens que les membres de ce comité interagences ont eu la clairvoyance de se lancer parce qu'ils étaient issus de toutes les diverses agences et qu'ils connaissent les besoins. Après deux ans, notre commission scolaire a pris la relève.

Essentiellement, nous pouvons transporter nos élèves et les éduquer pour environ 4 000\$ à 4 200\$ par année. Je compare ce montant à celui de l'incarcération dans un centre de détention pour adolescents et affirme que des programmes non traditionnels pourraient se justifier dans ces situations.

Nous avons de bonnes relations avec nos services de probation. Le juge de la cour provinciale local connaît aussi très bien notre programme. Il n'oblige pas les jeunes à y participer, mais il prend parfois en considération les meilleurs intérêts de l'inculpé.

M. MacLellan: Est-il possible de définir les causes de ces problèmes à un âge plus précoce, afin de pouvoir les régler avant que les enfants n'atteignent 14 ans? Si oui, comment? Dans le système scolaire, en y apportant quelques

[Text]

in the school system, with some modifications to the school system? What would it take within the school system to do this? With your knowledge, which is excellent—you've done a wonderful service to the community—what would you recommend in trying to spot these and deal with them at an earlier age? What earlier age would you recommend?

Mr. Trainor: My personal belief is that we should be addressing the problems earlier. I know that one alternative program was begun in Edmonton. It essentially started from a bunch of parents who said there was nothing being done for grades one to six. Why let them go into junior high before you start to do something with them? So they essentially started the program.

I think there has to be more awareness on the part of counsellors. First, there needs to be a greater emphasis on the number of counsellors in our schools. We have a junior high school with 600 students and one male counsellor. Of our students, 50% are female and they have nowhere to go from grades seven to nine, when they most need to be able to discuss some of the issues of concern to them. It needs to start in the elementary grades. Teachers have to become more aware of it in terms of picking out potential students.

Since we are in our own school unit we have been developing a system whereby we identify kids, but one guidance counsellor told me that there are kids in grade four who say they want to come to our program downtown rather than getting into trouble. They know if they stay in the regular school system they may get themselves into trouble. They are hanging around with the wrong types of kids. These are kids who are nine years of age. My program isn't prepared. Maybe we need to look at an alternative program to address the needs of younger kids and help them.

At the liberty of sounding boastful, I think our unit is kind of at the forefront because it's not scared of an innovative and an impressive idea. The fact is that we have the first alternative program and the only one outside of the stay-in-school programs that are federally funded. Our school board pays for this. It is aware of the concerns and is constantly striving to improve upon it. We are constantly updating our trustees as to what's going on.

Mr. MacLellan: I suppose that as you go along you are finding that every case is different and you are learning. Is there a chronology to all of this? Is there a basis you have seen? Are you seeing some common denominators that perhaps you could relate to us as being helpful things to watch for, or perhaps areas where treatment and assistance can be provided in certain areas you could categorize? Or is it really that each young person is a fact situation unto himself or herself?

Mr. Trainor: I visited some of the alternative programs offered in Vancouver. Their school board has 28 to 30 programs. When we first got going, I wanted to see whether or not I was on the right track in terms of structuring a program and developing it. I've also visited some of the alternative programs in Great Britain.

[Translation]

modifications? Quels changements faudrait-il apporter dans le système scolaire? Compte tenu de votre excellente connaissance du problème—vous rendez de fiers services à la collectivité—que recommanderiez-vous pour cerner les causes et régler les problèmes plus tôt? Quel âge recommanderiez-vous?

M. Trainor: Je crois que nous devons régler les problèmes plus tôt. Je connais un autre programme du genre à Edmonton. Il a vu le jour lorsqu'un petit groupe de parents a constaté qu'il ne se faisait rien pour les enfants de la 1^{ère} à la 6^e année. Pourquoi les laisser entrer à l'école secondaire avant de commencer à s'en occuper? C'est ce raisonnement qui les a poussés à créer un programme.

Je pense que les conseillers doivent être plus sensibilisés. On doit insister davantage sur le nombre de conseillers dans nos écoles. Il y a chez nous une école de 600 élèves qui ne compte qu'un seul conseiller. La moitié de nos élèves sont des filles et ne savent pas à qui s'adresser entre la 7^e et la 9^e année, lorsqu'elles ont le plus besoin de discuter des questions qui les préoccupent. Il faut commencer au primaire. Les enseignants doivent être sensibilisés afin de pouvoir repérer les élèves à risque.

Depuis que nous avons lancé notre programme, nous avons élaboré un mécanisme qui nous permet de repérer les jeunes, mais un conseiller m'a affirmé que des enfants de 4^e année déclarent vouloir s'inscrire au programme plutôt que de faire de mauvais coups. Ils savent que s'ils restent dans le système scolaire normal, ils risquent de mal tourner. Ils fréquentent les mauvaises personnes. Ils ont 9 ans à peine. Mon programme n'est pas prêt à les accueillir. Il nous faut peut-être un autre programme pour nous occuper d'enfants encore plus jeunes et pour les aider.

Au risque de paraître vantard, je pense que notre programme est à l'avant-garde parce que nous n'avons pas craint l'innovation ni les idées nouvelles. Nous offrons le premier programme non traditionnel et le seul en dehors du programme «L'école avant tout», financé par le gouvernement fédéral. Notre commission scolaire finance le nôtre. Elle est consciente des difficultés et cherche en permanence à améliorer la situation. Nous tenons toujours les commissaires informés de ce que nous faisons.

M. MacLellan: Je suppose qu'avec le temps vous constatez que chaque cas est différent et instructif. Y a-t-il une chronologie dans tout cela? Avez-vous remarqué des traits communs? Voyez-vous un dénominateur commun que vous pourriez peut-être nous exposer et qui nous aiderait à savoir ce qu'il faut surveiller, ou peut-être des domaines où l'on pourrait offrir un traitement ou de l'aide? Ou chaque jeune constitue-t-il réellement un cas unique?

M. Trainor: J'ai visité quelques endroits qui offrent des programmes non traditionnels à Vancouver. Il y a 28 à 30 programmes dans la commission scolaire. Quand nous avons débuté, j'ai voulu voir si je structurais bien le programme et l'élaborais comme il faut. Je suis également allé en Grande-Bretagne pour voir ce qui s'y faisait.

[Texte]

What I have noticed is that when I've been in those programs, I have seen essentially the same types of kids I have in my classroom. The names are different, but the problems are very similar in terms of the socio-economic concerns. Also, there is past experimental drug use. I mean, I have had students 11 or 12 years of age and in detox.

• 1555

In terms of a prescription, I think there has to be a greater coordination of the services that are offered to young people. I think there needs to be a realization and a focus on what are the specific issues that need to be addressed here. I think we're seeing more and more young people who are leaving home and therefore the housing concern is a major issue to them. I have a student in my class who is 17. When he gets out of custody in another year's time, he has no home to go to. We have to look at if he goes back onto the street again then he's back into crime, and that the whole system just keeps perpetuating itself.

What needs to be done is maybe looking at some initiatives whereby there are resources available so there's a transition from a custody facility that is closed into an open, and then maybe into a halfway house with an opportunity for educational upgrading, job readiness integration, and then out into the community. It's a gradual process rather than just saying here you go, you've done your two years, wish you all the best; we'll probably see you a little later on. That's what's happening.

I think one of the concerns we're facing in our school system on P.E.I. is the lack of vocational opportunities. You're either focused into an academic stream. . . And there are a lot of young kids who would prefer to go into vocational training programs. They want to put themselves to good use, their hands to good use, but the opportunities are not there. I think there needs to be better coordination of services. I'm not only speaking for the federal government but also for the provinces. There needs to be some inter-agency cooperation there. Sometimes I think the provinces have a tendency to look to the federal government for all the money, but I think we have to realize that money isn't there. What we have to do is rely on the people in our communities. We have to rely on those individuals to initiate response but also be there with the support and resources to help them.

I know that for us, if we hadn't had the foundation in terms of the monetary, we had the other resources in place. When we sit down at an inter-agency committee meeting, we talk about how can we help these kids, because they're our kids, every one of them. The chief of police sits there and says I deal with them on the street level, health and social services deals with them on another level and the like.

Mr. MacLellan: Is there anything you would like to see changed in the Young Offenders Act? Are there things you feel are inappropriate? Do you feel that incarceration really is not the answer, for instance? What feelings do you have about the Young Offenders Act?

[Traduction]

J'ai remarqué que les enfants sont à peu près toujours du même type que ceux de mon programme. Les noms changent, mais les problèmes socio-économiques se ressemblent. Ces enfants ont toujours pris de la drogue. J'ai eu des enfants de 11 ou 12 ans qui étaient dans des programmes de désintoxication.

En parler recommandations, je pense qu'il faut mieux coordonner les services offerts aux jeunes. Je pense qu'il faut prendre conscience des problèmes précis à régler et se concentrer sur ces problèmes. Je pense que de plus en plus de jeunes quittent la maison et que le problème du logement les préoccupe grandement. Un de mes élèves a 17 ans. Quand il sera relâché, dans un an, il n'aura aucun endroit où aller. Nous devons nous demander ce qui arrivera s'il recommence à désobéir à la loi et si le système ne fait que se perpétuer.

Il faut peut-être trouver des ressources pour assurer la transition entre le centre de détention et un établissement ouvert et peut-être une maison de transition offrant à un jeune la possibilité de poursuivre ses études et de se préparer au travail, avant de s'intégrer à la société. C'est un processus graduel, au lieu de relâcher tout simplement un jeune après deux ans de détention en lui souhaitant que tout aille pour le mieux, tout en sachant fort bien qu'on risque de le revoir un peu plus tard. C'est ce qui arrive actuellement.

Je pense que l'une de nos préoccupations, dans le système scolaire de l'Île-du-Prince-Édouard, c'est le manque de possibilités de formation professionnelle. Les jeunes sont contraints de suivre le cheminement scolaire normal, alors que beaucoup d'entre eux préféreraient s'inscrire à un programme de formation professionnelle. Ils veulent être utiles, se servir de leurs mains, mais ils n'en ont pas la possibilité. Je pense qu'il faut mieux coordonner les services. Je ne parle pas seulement du gouvernement fédéral, mais aussi des provinces. Il faut une coopération interagences. J'ai parfois l'impression que les provinces ont tendance à se tourner vers le gouvernement fédéral pour obtenir tous les fonds. Nous devons nous rendre compte que les coffres sont vides. Il faut compter sur les gens sur place. Il faut compter sur eux pour obtenir une réaction, mais aussi les aider par un soutien et des ressources.

Pour notre part, je sais que si nous n'avions pas obtenu le concours financier de la Fondation, d'autres ressources auraient pris la relève. Quand le comité interagences se réunit, nous discutons des moyens d'aider ces jeunes, parce que ce sont les nôtres, chacun d'eux. Le chef de police se dit qu'il les côtoie dans la rue, les travailleurs sociaux ont affaire à eux dans un autre contexte, et ainsi de suite.

M. MacLellan: Aimeriez-vous apporter des changements à la Loi sur les jeunes contrevenants? Y voyez-vous des lacunes? Pensez-vous que l'incarcération n'est vraiment pas la solution, par exemple? Que pensez-vous de cette loi?

[Text]

Mr. Trainor: I think there has to be a balance. There has to be a balance between a period of incarceration. . . I think in dealing with a lot of the young kids I deal with, there's a bit of an attitudinal thing that needs to be addressed. I think the two witnesses beforehand talked in terms of making police available into the schools, and making that more accessible and more educational.

The Chairman: So you approve of a program like that?

Mr. Trainor: Yes. . . in terms of crime prevention?

The Chairman: Yes.

Mr. Trainor: I think the young people today have to see law enforcement and the execution of justice in terms of the light it is intended to be. You know, if it hadn't been for the cops, I wouldn't have got caught. . . right? Blame it all on the police force for their. . . But I think the young offenders have to start taking more responsibility for the decisions they make and they have to be held accountable.

I often wonder whether or not parents need to play more of a role in the system itself. I've often wondered whether if parents were financially responsible for any fines incurred whether they might take a little more responsible act in terms of their teenagers. Do we need sometimes to go back to curfews where kids have to be in at certain hours of the night?

• 1600

Mr. Blackburn: The problem there is that parents aren't there at certain hours of the night.

Mr. Trainor: Exactly. That's true. Kids are waiting up to 5 a.m. for their parents to come home.

I don't know, I felt at one time that if parents were made to serve the first sentence, we might get them more involved in it, but I have since deviated from that position. I think young people can be responsible if they are given responsibility.

The students in our program come to us, and essentially when they are dropped off it's "Good luck". What we tend to do then is to say okay, if you want to be responsible, I'll give you responsibility. When we do field trips, students are responsible for planning it and looking at the educational merits of it. They play a part in our program. We have monthly meetings for the students to bring their concerns, and for the staff to bring their concerns. They buy into the program.

I've known kids who have been in custody as young offenders for a year or 22 months or whatever. The attitude of some of them is that if you play by the system then you'll get out. They don't take anything from it, but I think it's an attitudinal thing.

It needs innovative programming. If kids are going to be sentenced, then there has to be a reason for the sentence. It's not just to lock them away for two years. There needs to be greater inter-agency cooperation in probation services and

[Translation]

M. Trainor: Je pense qu'il faut un équilibre entre la période d'incarcération. . . Je pense qu'il y a beaucoup d'attitudes à changer chez les jeunes que je vois. Les deux témoins précédents ont parlé de la possibilité de rendre la police plus accessible aux écoles, de la mettre davantage à la portée des jeunes, de lui faire jouer un rôle éducatif.

Le président: Vous êtes donc d'accord avec un programme de ce genre?

M. Trainor: Oui. . . à propos de la prévention de la criminalité?

Le président: Oui.

M. Trainor: Je pense que les jeunes doivent voir l'application et l'exécution de la justice sous son vrai jour. Vous savez, les jeunes se disent: Sans les policiers, je n'aurais pas été attrapé. . . pas vrai? Ils blâment la police pour son. . . Mais je pense que les jeunes contrevenants doivent commencer à assumer la responsabilité de leurs décisions et à rendre des comptes.

Je me demande souvent si les parents doivent jouer un rôle dans le système proprement dit. Je me demande souvent si les parents agiraient de manière un peu plus responsable s'ils devaient assumer les amendes imposées à leurs adolescents. Faut-il imposer parfois un couvre-feu et exiger que les jeunes rentrent à la maison à une certaine heure?

M. Blackburn: Le problème, c'est que les parents ne sont pas là pendant toute une partie de la nuit.

M. Trainor: En effet. C'est tout à fait ça. Des enfants doivent attendre 5 heures du matin pour que leurs parents rentrent à la maison.

À un moment donné, j'ai même pensé qu'il serait peut-être bon d'obliger les parents à purger la première peine, et que peut-être ils s'impliqueraient alors davantage, mais j'ai depuis changé d'avis. Je considère que les jeunes peuvent être responsables si on leur donne des responsabilités.

Lorsque les élèves qui s'adressent à nous au sein de notre programme ont décroché, on s'est contenté de leur dire «Bonne chance». Ce que nous cherchons à faire alors, c'est les rendre responsables, leur donner des responsabilités. Lorsque nous allons faire des études sur le terrain, ce sont les élèves qui sont chargés de planifier les déplacements et d'en concevoir les bénéfices sur le plan éducatif. Ils jouent un rôle au sein de notre programme. Nous rencontrons tous les mois nos élèves pour qu'ils nous fassent part de leurs préoccupations et pour que notre personnel en fasse autant. Ils sont partie prenante du programme.

J'ai vu des jeunes délinquants qui avaient été détenus pendant des périodes d'un an, de 22 mois, ou du même ordre de grandeur. Certains d'entre eux se disent que s'ils s'adaptent au système, ils vont pouvoir sortir. Ils n'en retirent rien, mais je crois que c'est une question de comportement.

Il nous faut des programmes novateurs. À partir du moment où ces enfants sont condamnés, il faut qu'il y ait une raison pour la condamnation. On ne peut pas se contenter de les enfermer pendant deux ans. Il faut qu'il y ait une

[Texte]

health and social services. We have to look at ways in the education system of meeting their educational needs, social needs, and emotional needs while serving a penalty for a transgression committed against society.

The Chairman: Thank you. Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: Yes, I have a couple of questions, thank you very much.

Mr. Trainor, you prepared yourself to be a teacher, I gather, at first. Did you teach in a regular school system to begin with?

Mr. Trainor: Actually, I used to work on Parliament Hill a number of years ago.

I used to work in Health and Social Services. I was a manager in an adolescent group home where we used to deal with kids brought in from emergency placements and attempted suicides. I left that. I had training as a teacher. I worked with the John Howard Society, and then I went to work with Health and Social Services. Then I left the government.

This program came up and it was discussed over a cup of coffee. I saw the potential of it in terms of being an educational forum and also as being a way in which to address young people who were in conflict with the law or in conflict at home or whatever. I worked from that area.

Mr. Blackburn: Physically, where is the school? Is it a classroom within a regular school? You made reference to "downtown" in your remarks.

Mr. Trainor: This is what we did. Our idea was to take these kids out of the environment they're experiencing so much difficulty in and place them in an alternative environment in an alternative opportunity educational program. We wanted to see if we could realize success. We took them and put them in marine school.

Mr. Blackburn: Marine school?

Mr. Trainor: We put them in Holland College Marine Centre in Summerside. Essentially, we put them in with captains of ships, first officers, marine engineers and—

Mr. Blackburn: I'm sorry, what do you mean by "put them in with"?

Mr. Trainor: We put them in the same type of environment as these adults were.

Mr. Blackburn: But not with them?

Mr. Trainor: No, no. I think that has proved beneficial, because it has allowed the students to interact with the adults.

Mr. Blackburn: I'm sorry, I'm not getting it. They are, then, with the older ones?

Mr. Trainor: They are not in the same classroom, but they're in the same school.

[Traduction]

meilleure collaboration entre les différents organismes dans tout ce qui touche aux services de probation, aux services sociaux et aux services de santé. Il nous faut trouver les moyens, au sein de notre réseau d'enseignement, de répondre à leurs besoins d'éducation, à leurs besoins sociaux, à leurs besoins affectifs, tout en faisant en sorte qu'ils purgent leur peine pour avoir transgressé les règles érigées par la société.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Merci. J'ai en effet une ou deux questions à poser.

Monsieur Trainor, j'imagine que vous vouliez, au départ, être enseignant. Avez-vous commencé par enseigner dans une école du système général?

M. Trainor: En fait, j'ai travaillé il y a des années sur la colline du Parlement.

Je travaillais dans les services sociaux et de santé. J'étais directeur d'un foyer qui accueillait des adolescents qui avaient été placés d'urgence ou qui avaient fait une tentative de suicide. J'ai quitté cet emploi. J'ai une formation d'enseignant. J'ai travaillé à la Société John Howard, puis je suis allé travailler au sein des services sociaux et de santé. J'ai ensuite quitté le gouvernement.

Ce programme a été présenté et nous en avons discuté en prenant un café. J'ai compris tout le potentiel qu'il offrait en tant que forum d'éducation ainsi que par les réponses qu'il apportait à des jeunes en difficulté avec la loi, en difficulté chez-eux, etc. Tout est parti de là.

M. Blackburn: Pour ce qui est des locaux, où se trouve l'école? S'agit-il d'une classe à l'intérieur d'un bâtiment scolaire normal? Vous avez fait allusion au «centre-ville» dans votre intervention.

M. Trainor: C'est ce que nous avons fait. Nous voulions sortir ces jeunes du milieu qui leur créait de si nombreuses difficultés pour les placer dans un autre cadre leur offrant de nouvelles possibilités d'éducation. Nous voulions voir s'il était possible de réussir de cette manière. Nous les avons déplacés au sein d'une école de la marine.

M. Blackburn: Une école de la marine?

M. Trainor: Nous les avons installés au Centre du collège de la marine de la Holland, à Summerside. En gros, nous les avons mis avec des capitaines de navires, des premiers officiers, des mécaniciens de la marine et...

M. Blackburn: Excusez-moi, mais que voulez-vous dire par «nous les avons installés avec»?

M. Trainor: Nous les avons placés dans le même cadre que ces adultes.

M. Blackburn: Mais pas avec eux?

M. Trainor: Non, pas du tout. Cette solution a été bénéfique, à mon avis, parce que les élèves ont pu fréquenter des adultes.

M. Blackburn: Je regrette, mais je ne comprends pas bien. Ils sont donc mis avec les plus âgés?

M. Trainor: Ils ne sont pas dans la même classe, mais dans la même école.

[Text]

Mr. Blackburn: Same school. Okay, fine.

Mr. Trainor: Okay? When they go for a coffee break, they can sit down with a master mariner—

Mr. Blackburn: Who's studying seamanship or something, as well?

Mr. Trainor: Yes.

Mr. Blackburn: Okay. Who pays your salary?

Mr. Trainor: It's paid by the school board.

Mr. Blackburn: By the school board, I see, so you're an employee of the school district or the school board.

Mr. Trainor: Yes.

Mr. Blackburn: Are you the only teacher?

Mr. Trainor: Yes.

Mr. Blackburn: You teach the whole gamut, then. I guess you made reference to that in your opening remarks.

• 1605

Mr. Trainor: I have an assistant who works with me, but essentially I'm with the students from 9 a.m. until 3 p.m. I have no preparation period.

Mr. Blackburn: It's not residential; they don't stay there overnight. Do they have homes to go to?

Mr. Trainor: Yes. There are some in custody and some in foster homes, and some go to regular homes.

Mr. Blackburn: So some actually go back to halfway houses? Are they all under sentence? Are they all doing time?

Mr. Trainor: Only three are in custody. The rest are either serving probation orders or have been involved previously in a disposition.

Mr. Blackburn: Were any of them charged and found guilty of violent crimes?

Mr. Trainor: There have been a couple for assault, but it's more bodily harm. It's just between two guys.

Mr. Blackburn: Not sexual offences.

Mr. Trainor: No.

Mr. Blackburn: So you don't really have the very serious young offenders. You don't have those who have attempted murder or have been convicted of manslaughter or even murder—not that group.

Mr. Trainor: No. I think there have only been two tried cases on P.E.I. for any manslaughter or murder. So our incidents of—

Mr. Blackburn: Would you accept a kid who had been convicted of murder and had done two or three or five years now, whatever it is?

Mr. Trainor: Actually, I had a student who at age eight committed armed robbery with a butcher knife for candy at a corner store. He spent a number of years in a rehabilitation program in Ontario and he was a student in my program.

[Translation]

M. Blackburn: Ah! Dans la même école.

M. Trainor: Vous comprenez? Lorsqu'ils se rendent à la pause-café, ils peuvent s'asseoir avec un marin chevronné. . .

M. Blackburn: Qui étudie la navigation ou qui prend des cours de ce genre, lui aussi?

M. Trainor: Oui.

M. Blackburn: Très bien. Qui paie votre salaire?

M. Trainor: C'est le conseil scolaire.

M. Blackburn: Je vois, c'est le conseil scolaire; vous êtes donc l'employé de la commission ou du conseil scolaire.

M. Trainor: Oui.

M. Blackburn: Vous êtes le seul enseignant?

M. Trainor: Oui.

M. Blackburn: Vous enseignez donc toutes matières. Il me semble que vous l'avez indiqué dans votre exposé d'ouverture.

M. Trainor: J'ai un assistant qui travaille avec moi mais, en gros, je suis avec mes élèves de 9 heures du matin à 3 heures de l'après-midi. Je n'ai pas de période de préparation.

M. Blackburn: Ce n'est pas une pension; ils ne couchent pas là la nuit. Ont-ils un foyer?

M. Trainor: Oui. Certains sont détenus, d'autres sont en foyer d'accueil et d'autres encore rentrent chez-eux.

M. Blackburn: Certains d'entre eux retournent donc effectivement dans une maison de transition? Est-ce qu'ils font tous l'objet d'une condamnation? Est-ce qu'ils purgent tous des peines?

M. Trainor: Trois d'entre eux seulement sont détenus. Les autres font l'objet, soit d'une ordonnance de mise à l'épreuve, soit d'une autre mesure de substitution prise antérieurement.

M. Blackburn: Est-ce que certains d'entre eux ont été accusés et reconnus coupables de crimes violents?

M. Trainor: Un ou deux. . . pour voies de faits, mais c'est plutôt pour avoir causé un préjudice corporel. C'est une simple bagarre entre deux personnes.

M. Blackburn: Pas d'infractions sexuelles.

M. Trainor: Non.

M. Blackburn: Vous n'avez donc pas les jeunes délinquants dont les cas sont les plus graves. Vous n'avez pas ceux qui ont commis une tentative de meurtre ou qui ont été reconnus coupables d'homicide volontaire ou même de meurtre—vous n'avez pas ce groupe de jeunes.

M. Trainor: Non. Je crois qu'à l'I.P.E., la justice n'a été saisie que de deux affaires d'homicide volontaire ou de meurtre. Donc, nos cas de. . .

M. Blackburn: Est-ce que vous accepteriez un jeune reconnu coupable de meurtre et ayant déjà purgé deux, trois ou cinq ans de sa peine, selon le nombre d'années qui s'appliquent?

M. Trainor: J'ai déjà eu en fait un élève qui, à l'âge de huit ans, avait commis un vol à main armée à l'aide d'un couteau de boucher pour se procurer des bonbons dans un dépanneur. Il a d'abord passé un certain nombre d'années au sein d'un programme de rééducation en Ontario, puis il s'est retrouvé chez nous.

[Texte]

Mr. Blackburn: You say you have a success rate of some 75%, which I assume is pretty high, particularly with that group of young people. How do you gauge success? How do you arrive at a success rate? What are the criteria?

Mr. Trainor: There are three areas we look at. Some students have left us and gone into the work force. When we devised and developed the program, that was one of the hallmarks we were going to use to measure the success of the program, whether or not they went into the work force. There is also re-entry into the regular school system or into a vocational training program. Based on those criteria, that's where the students have gone.

We've had a small number of students who have become recidivists in terms of their criminal behaviour. Usually when students like that come to us, they may be on a downward spiral and then bottom out. They serve the disposition and then come back to us, and from there they transfer and we bridge them back into the regular system.

Mr. Blackburn: But I gather that if you have a 75% success rate based on those criteria, you've found that a majority of our young people today, who when they come to you may have no sense of hope, no aim in life and have already acquired a criminal record, they are still capable of being turned around in rather large numbers to live reasonably useful lives.

Mr. Trainor: I would agree with that. If the environment is conducive, if the staff working with these young people is receptive and understanding of their psychology and emotional and educational needs, I think success can be realized.

Mr. Blackburn: Have you been able to formulate over the past several years what you consider to be the major reasons these kids have gone astray? I hate to use the word, but where has society failed them? Or where have we failed them? Have you been able to determine what the major causes are?

Mr. Trainor: If you're looking at it in terms of some of the—

Mr. Blackburn: Can you prioritize them? Is it family violence? Is it sexual molestation? Is it poverty? Are there any definable causes?

Mr. Trainor: Looking at the 60 students who have been in my program—and I regularly keep in contact with the students who have left our program, so you kind of do a follow-up—I do have some students, I would say both male and female, who have suffered physical and sexual abuse.

Mr. Blackburn: In the home?

• 1610

Mr. Trainor: In the home. There has been, I think, involvement in alcohol and drugs; they can be readily available to them. On any given Friday or Saturday night, you can see at the local malls that someone older can go in and buy it for the kids.

[Traduction]

M. Blackburn: Vous nous dites que votre taux de réussite est d'environ 75 p. 100, ce qui est assez élevé, j'imagine, surtout avec un tel groupe de jeunes. Comment mesurez-vous cette réussite? Comment calculez-vous ce taux de réussite? Quel est le critère retenu?

M. Trainor: Nous nous penchons sur trois domaines. Certains élèves trouvent un travail après nous avoir quitté. Lorsque nous avons conçu et mis au point le programme, c'était là l'un des grands critères qui devait nous permettre d'apprécier la réussite du programme, le fait que les élèves trouvent ou non par la suite un travail. Il y en a aussi qui se réinscrivent dans une filière normale du réseau d'enseignement ou au sein d'un programme de formation professionnelle. C'est en fonction de ces critères qu'on répartit les élèves.

Nous avons eu aussi quelques élèves qui ont récidivé et repris leur comportement criminel. Habituellement, lorsque des élèves de ce genre s'adressent à nous, il se peut qu'ils se trouvent sur la pente descendante et qu'ils se retrouvent au fond. Ils purgent leur peine de substitution, puis nous reviennent et, à partir de là, sont transférés et nous facilitons leur réinsertion.

M. Blackburn: J'imagine, cependant, que si vous avez un taux de réussite de 75 p. 100 en fonction de ces critères, vous avez pu constater que la majeure partie des jeunes qui viennent vous voir aujourd'hui, alors qu'ils ont perdu tout espoir et toute ambition dans la vie, alors qu'ils ont déjà un casier judiciaire, demeurant récupérables pour la plupart et peuvent se reprendre en main et mener une vie normale.

M. Trainor: Je suis d'accord avec vous. Si l'environnement s'y prête, si le personnel qui encadre ces jeunes est à l'écoute et comprend leurs besoins psychologiques, affectifs et intellectuels, je crois qu'on peut réussir.

M. Blackburn: Toutes ces années vous ont-elles appris à reconnaître les principales raisons pour lesquelles ces enfants se sont égarés? Je n'aime pas parler en ces termes, mais à quel moment la société les a abandonnés? À quel moment les avons-nous abandonnés? Avez-vous réussi à savoir quelles en étaient les principales causes?

M. Trainor: Si vous considérez la situation sous l'angle de...

M. Blackburn: Pouvez-vous les classer selon un ordre de priorité? Est-ce la violence familiale? Est-ce que ce sont les agressions sexuelles? Est-ce à cause de la pauvreté? Y a-t-il des causes bien définies?

M. Trainor: Si je prends les 60 élèves qui sont dans le programme—et je reste périodiquement en contact avec ceux qui en sont sortis, de sorte qu'il y a un certain suivi—parmi les élèves, et je dirais aussi bien chez les garçons que chez les filles, il y a en a un certain nombre qui ont été victimes d'abus physiques et sexuels.

M. Blackburn: Chez eux?

M. Trainor: Chez eux. Il y a aussi, je crois, le problème de la consommation d'alcool et de drogues; ils n'ont aucun mal à s'en procurer. Le vendredi ou le samedi soir, on peut voir, dans les centres commerciaux du coin, des adultes aller en acheter pour le compte de mineurs.

[Text]

Mr. Blackburn: Alcohol.

Mr. Trainor: Yes. Cigarettes. If you look at the rash of break and enters among young people, it has been for cigarettes. They can't afford to pay the price for them.

Mr. Blackburn: The taxes on them.

Mr. Trainor: I think it has something to do, too, with parenting skills. I think parenting skills. . .when you look at it, in order to be a lawyer, a doctor or a teacher today, you need x years at university. You need your grade 12 education. To be a parent, you don't need any degree, you don't need any course.

I think we should be focusing on some basic parenting skills. Whether that's included in the schools—and maybe that's the area to address it. If our teenagers are so sexually active today, maybe we need to address it.

I think there is a combination of factors. If you were to take a snapshot of any one of my students over the last few years, a number of things have been of issue to them, whether it's peer pressure, poor decision-making skills, or lack of motivation.

Mr. Blackburn: Some teachers have told me that there is a growing sense of hopelessness among younger people. I'm not necessarily talking about the criminal community. These are kids in regular high schools, taking regular courses. And my line of questioning does not have any political motivation.

It is just a sense of hopelessness. They feel the jobs out there have disappeared, they feel education has no meaning anymore for them, they feel there is no chance at all of ever completing university because they can't afford it or they don't have the ability.

As a result of this, they lose complete interest in any kind of structured living and they aimlessly move around. Some of them, obviously, get into crime. It's certainly not the majority of them, but a lot of them do. Do you experience that kind of feeling with the people you have when they first come in?

Mr. Trainor: I get a lot of students who, when they first come in, say they don't need school any more, that they can go out and find a job, that they don't care if it's menial. I have told them, fine, there's the door, that I wanted them to go out and try it, but that if they didn't meet with any success they could come back. Two weeks go by, I get a knock on the door, and it is the young fellow back again. He knocked on every door and they kept saying—

Mr. Blackburn: At least he was motivated, though. He was trying to get a job.

Mr. Trainor: Some who come in don't care, their family has been on UIC or welfare for years and that is what they are going to do. It becomes a generational thing.

[Translation]

M. Blackburn: De l'alcool.

M. Trainor: Oui, et des cigarettes. Toute cette épidémie de vols par infraction chez les mineurs, c'est pour les cigarettes. Ils n'ont pas les moyens de les acheter.

M. Blackburn: Il y a trop de taxes.

M. Trainor: Je crois que la capacité d'être parent intervient aussi. La capacité à être parent, à mon avis. . . il faut bien voir qu'à l'heure actuelle, celui qui veut être avocat, médecin ou enseignant a besoin d'aller un certain nombre d'années à l'université. Il lui faut avoir terminé la douzième année. Pour être parent, pas besoin de diplôme, pas besoin de suivre des cours.

À mon avis, il faudrait chercher à dispenser une formation de base pour être parent. Que ce soit à l'école—ce serait d'ailleurs bien là qu'il faudrait le faire. Puisque nos adolescents sont si actifs sexuellement à l'heure actuelle, c'est peut-être là qu'il faut s'adresser à eux.

Je considère que c'est tout un ensemble de facteurs. Prenez n'importe lequel de mes élèves au cours des dernières années, il y a chaque fois un certain nombre de choses qui sont à l'origine de ces problèmes; qu'il s'agisse de pressions du groupe, de difficulté à prendre les bonnes décisions ou de manque de motivation.

M. Blackburn: Un certain nombre d'enseignants m'ont dit que les jeunes se sentent de plus en plus désespérés. Je ne parle pas nécessairement des délinquants. Je parle des élèves des écoles secondaires, qui suivent un enseignement régulier. Je précise d'ailleurs que ce ne sont pas des motifs politiques qui m'incitent à poser ce genre de question.

C'est simplement un sentiment de désespoir. Ils ont l'impression qu'il n'y a plus d'emploi, que l'enseignement n'a plus de sens pour eux, qu'ils n'ont aucune chance d'avoir un jour un diplôme universitaire, soit faute de moyens, soit par manque d'aptitudes.

De ce fait, ils en viennent à se désintéresser complètement. Bde tout ce qui peut structurer une vie et ils se laissent aller à la dérive. Certains d'entre eux, évidemment, tombent dans la criminalité. Ce n'est certainement pas la majorité, mais il y en a un bon nombre. Ressentez-vous cela chez ceux qui viennent chez vous?

M. Trainor: Nombre de mes élèves, lorsqu'ils arrivent, disent qu'ils n'ont plus besoin d'aller à l'école, qu'ils veulent se chercher un travail, même si c'est pour faire le dernier des métiers. Je ne m'y oppose pas et je leur dis d'aller tenter leur chance dans le grand monde si c'est ce qu'ils veulent et qu'ils peuvent toujours revenir me voir si ça ne réussit pas. Deux semaines plus tard, voilà qu'on frappe à ma porte et le jeune en question est de nouveau devant moi. Il a frappé à toutes les portes et a toujours entendu la même réponse. . .

M. Blackburn: Au moins, il était motivé. Il cherchait quand même un travail.

M. Trainor: Ceux qui viennent chez nous s'en moquent, leur famille est au chômage ou vit du bien-être depuis des années et c'est ce qu'ils s'apprentent à faire. On en est au point où ça se transmet de génération en génération.

[Texte]

You have to change those kinds of attitudes. You have to tell them that they can't depend on a system when there is no money, that they have to start looking out for themselves. We try to bridge the gap. Why are they learning fractions when they want to be carpenters? Bridge that.

I think our educational system has to become more realistically based, more relevant. The idea is that if I take math, I will learn to add, multiply, subtract and divide, and that should be enough. You tell the kids they are going to need to be able to employ a number of functions because if they want to be a carpenter or a plumber or a mechanic, they've got to know what to do. It's just relating some of the lessons to everyday life. Sometimes you see a light come on and you hear, okay, I see your point. Others have been so turned off by the whole system that they get frustrated. They say they've been around for six different programs, they've been in special ed for years, they want to be normal students, they want to be treated as persons, not problems.

• 1615

That's our focus. When the kids come in, we tell them to leave the bags at the door, that we don't care about their files, that we haven't even read them, that we don't intend to read them. Today is their first day and it's a new day and we go from there. Once kids look at the school and see that this is the approach and that's the focus we are going to take, then perhaps we can do something.

A lot of them come with preconceived notions of the system they're in, which isn't very. . . The behaviour is that if you step out of line, with 35 students in a classroom, you're gone; that's it, you're out. Have enough times in the principal's office and you're sent home for a few days. Your parents get upset at you, they kick you out of the house, and one thing just leads to another.

Mr. Blackburn: My last question is rather similar to the one I asked a few moments ago, but in reverse. I was asking you if you could define any of the major causes why these young kids go astray. In your follow-up, can you pinpoint any reasons why the kids start going straight afterwards? Is there any one or two or three major events in their lives that, after having gone through your program, keep a purpose in their lives or give them a purpose and keep them progressing at least into something meaningful in life?

Mr. Trainor: A bit of the reason has to do with peer pressure, within the confines of the program. Once you set the parameters of the program, which we have done. . . when students come in to the program we give them three rules,

[Traduction]

Il faut changer ce genre de comportement. Il fait leur dire qu'ils ne peuvent plus dépendre d'un système dans lequel il n'y a plus d'argent, qu'il faut qu'ils se débrouillent tout seuls. Nous essayons d'assurer la transition. Pourquoi devraient-ils apprendre les fractions alors qu'ils veulent être menuisier? Il faut l'expliquer.

Il faut, à mon avis, que notre enseignement soit plus réaliste, plus pertinent. Le principe, c'est que celui qui fait des mathématiques va apprendre à additionner, à multiplier, à soustraire et à diviser, ce qui devrait suffire. Il faut dire à ces jeunes qu'ils doivent savoir jongler avec un certain nombre d'opérations parce que s'ils veulent être menuisier, plombier ou mécanicien, que c'est indispensable. Il suffit tout simplement de se rapporter à l'expérience de la vie courante. Parfois, il y a comme un déclic et on vous répond: Ah! Je comprends. D'autres ont pris tellement le système en aversion qu'ils sont désespérés. Ils nous disent qu'ils sont déjà passés par six programmes différents, qu'ils suivent un enseignement spécialisé depuis des années, qu'ils veulent être des élèves normaux, considérés comme des personnes et non pas comme des cas sociaux.

C'est ainsi que nous concevons les choses. Lorsque ces jeunes nous arrivent, nous leur disons de laisser leur bagage à la porte, que nous ne voulons pas connaître leurs dossiers, que nous ne les avons pas lus, que nous n'avons pas l'intention de les lire. Tout ce qui s'est passé avant ce jour ne compte plus et ils repartent à zéro. Après avoir examiné l'école et considéré la façon dont nous comptons nous y prendre, ces jeunes se disent qu'ils vont peut-être pouvoir faire quelque chose.

Ils sont nombreux à nous arriver avec une idée toute faite du système dans lequel ils se trouvent et qui n'est pas très. . . Leur règle de comportement, c'est qu'à partir du moment où vous vous écartez du droit chemin, avec 35 élèves dans une classe, on vous jette dehors; tout simplement, on vous vire. Trop de visites au bureau du directeur d'école entraîne une suspension de quelques jours. Vos parents se fâchent, ils vous jettent à la rue, et tout s'enchaîne.

M. Blackburn: Ma dernière question s'apparente à celle que je vous ai posée tout à l'heure, mais le raisonnement est inversé. Je vous demandais si vous pouviez nous donner les principales raisons pour lesquelles ces jeunes s'écartaient du droit chemin. Après avoir procédé à un suivi, pouvez-vous nous indiquer pour quelle raison ces jeunes restent dans le droit chemin par la suite? Y a-t-il un, deux ou trois grands événements dans leur vie qui font qu'après être passés par votre programme, ils continuent à donner un sens à leur vie, ou leur vie a pris un certain sens, ce qui fait qu'ils continuent à progresser, du moins suffisamment pour mener une vie qui ait un sens?

M. Trainor: Je crois que ça a quelque chose à voir avec la pression exercée par le groupe, dans le cadre du programme. Une fois que l'on a fixé les paramètres du programme, ce que nous avons fait. . . lorsque les élèves nous

[Text]

which are that they watch their language, engage in no physical violence whatsoever, and don't interfere with another person getting an education, which cover pretty well everything, and we give them those three, rather than a whole list of the school rules.

I have seen students who have been in the program for two years, and other, younger students come in and fight and the older students will stop and tell them that what they've just done is not acceptable and that they don't do that at the school. When it comes from someone who may be a couple of years older than the student it means a lot more than an adult comment.

I started seeing in some of my students that if a hand was ever raised to a woman it was stated that it's not acceptable to do so and that we don't do that. Over time you start to see these attitudes emerge.

So I think the change is partly due to peer pressure and is also due to individuals who work with these kids and believe in them. It comes from giving them something to believe in and from providing opportunities and support through home, by keeping in contact with their home and looking at ways in which the school can offer some practical suggestions if the parents are having difficulty parenting at home, and that kind of help.

I think the other factor is that it is a maturation process. Sometimes it is perhaps a phase that kids go through. When you're 16 or 17 years of age and your emotional side is going one way, your psychological and physical side is going another, and relationships are all happening, and you're being pulled in all kinds of different directions, there is a tendency to not stand for anything, but to fall for everything. They just fall.

Mr. Blackburn: Yes. Of course, we still have kids in penitentiaries who are 40 years of age and we are still waiting for them to mature, so it is a very relative thing.

Does having a job or learning a skill have an effect on whether or not they decide to leave a life of crime, as in go away from it?

Mr. Trainor: I think a lot of them go through, even in the young offenders system, and don't realize that perhaps a record can affect their possibilities down the road.

Mr. Blackburn: I mean does learning a skill give them a better or a greater desire to go straight? Is there a relationship between learning a skill and staying away from crime?

Mr. Trainor: I would tend to agree with that. There is probably a direct co-relationship. Once a young person acquires a skill and is able to put it into practice, then he or she comes to the work force prepared with presentable and appropriate skills for the area they want to go into.

[Translation]

arrivent, nous leur enseignons trois règles: ils doivent faire attention à la façon dont ils parlent; ils ne doivent jamais recourir à la violence physique et ils ne doivent pas empêcher leurs camarades de s'instruire, ce qui couvre pratiquement tout ce qu'il a à dire. Plutôt que de leur appliquer tout un règlement régissant la conduite à l'école, nous leur donnons simplement ces trois règles.

Il m'est arrivé de voir des élèves—qui sont ici depuis deux ans—et qui, en voyant que de plus jeunes élèves se battent, les arrêtent en leur disant que cette conduite n'est pas acceptable dans notre école. Lorsque ça vient de la part de quelqu'un qui n'a peut-être qu'un ou deux ans de plus, ça fait plus d'effet qu'une remarque d'adulte.

Certains de mes élèves ont commencé à dire qu'on n'avait pas le droit de lever la main sur une femme, que ça ne se faisait pas. À mesure que le temps passe, on voit apparaître ce genre d'attitude.

Je considère donc que le changement est en partie dû à la pression exercée par le groupe et aussi au travail des personnes qui sont au contact de ces enfants et qui croient en eux. Cela vient du fait qu'on leur donne des raisons de croire en quelque chose, qu'on les aide à trouver un appui au foyer, qu'on reste en contact avec leur foyer et que l'école cherche à faire des suggestions pratiques lorsque les parents ont des difficultés avec leurs enfants, chez eux; des choses comme ça.

Il y a aussi à mon avis le fait qu'ils acquièrent de la maturité. Il arrive parfois que ce n'est qu'une phase par laquelle passent ces enfants. À 16 ou 17 ans, lorsqu'il y a d'un côté les problèmes affectifs, de l'autre les problèmes psychologiques et physiques, que vient compliquer tout le jeu des relations, on se sent tiré à droite et à gauche, et l'on a tendance à n'avoir aucune suite dans les idées et à tomber dans n'importe quel piège. C'est ce qu'ils font.

M. Blackburn: Oui. Évidemment, nous avons encore de grands enfants dans nos pénitenciers qui ont déjà 40 ans et nous attendons encore qu'ils prennent de la maturité, de sorte que tout est relatif.

Est-ce que le fait d'avoir un travail ou d'apprendre un métier influe sur leurs décisions de continuer dans la voie du crime ou, au contraire de s'en sortir?

M. Trainor: Je crois qu'ils sont nombreux à passer au travers, même dans le système s'adressant aux jeunes délinquants, sans se rendre compte qu'un casier judiciaire va éventuellement les handicaper par la suite.

M. Blackburn: Je voulais savoir si le fait d'apprendre un métier les aidait ou non à rester dans le droit chemin. Y a-t-il un lien entre l'apprentissage d'un métier et le fait de ne pas retomber dans le crime?

M. Trainor: Je dirais que oui. Il y a probablement un lien direct. Une fois qu'un jeune a appris un métier et qu'il est en mesure de le mettre en pratique, il se présente sur le marché de l'emploi avec des compétences correspondant à ce qu'il veut faire.

[Texte]

Mr. Thorkelson: I have read your brief with interest and listened to your comments with great interest. I just have one question. You are involved with retraining youth, either toward helping them get a job or achieving their high school diploma. A year ago Pierre Lortie came up with an idea, and I want to ask your opinion of it.

• 1620

Given that Canada, on a per capita basis, spends more money than any other country in the world on education except for one country, and that is Sweden, and I think we rank 37th in performance, and we have kids drop out at a terrific rate before they achieve a high school diploma and this leads to crime... Lortie approached it from a competitiveness point of view also. We have a pretty poor work force, as many people do not have even a high school diploma. That should be a minimum. As time goes on we will need not only to have that but to add skills to it.

He pointed out that we spend money through the provinces on education and then we fund programs like yours. Then the federal government funds programs like the stay-in-school program, which is an advertising program, basically, with some other twists. So we spend even more money because there is no incentive for kids to stay in school. Some of them have that sense of hopelessness Mr. Blackburn spoke of.

Lortie suggested that maybe we look at a federal instrument, and that would be unemployment insurance. He suggested that we do not give unemployment insurance to people who have not finished their high school diploma until age 25. That was his suggestion. It could be age 21. In effect, that would mean if you dropped out at age 16 you would not be able to apply for unemployment until you were 21, therefore giving a person incentive to stay in school, a monetary incentive until they have finished high school. Of course those who are unable to complete for whatever reasons could maybe get a note from their principal if they are not capable. But there are different streams.

I am just wondering what you think of that. It seems to me that people drop out because it is easy to drop out. Their parents pick up after them. The system picks up after them. They work 14 weeks, sometimes 20 weeks, and they can collect UI for a long time. At that time their needs might not be as great as when they are supporting a family. Of course some young people have families, and we acknowledge that.

What do you think of that sort of incentive-based inducement as an instrument we have at the federal level? Would you care to comment, or do you think we should fund programs like yours, where we target once again the disadvantaged, work with them, spend enormous resources and care for them? That is also a good way, but what about this other way?

[Traduction]

M. Thorkelson: J'ai lu votre mémoire avec intérêt, et cet intérêt ne s'est pas démenti en vous écoutant. J'ai simplement une question à vous poser. Vous vous occupez de la réinsertion des jeunes en les aidant, soit à trouver un travail, soit à obtenir leur diplôme de l'école secondaire. Il y a un an, Pierre Lortie a avancé une proposition, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Compte tenu du fait que le Canada consacre plus d'argent à l'enseignement, par tête, que tout autre pays dans le monde, à l'exception de la Suède, et que nous arrivons, je crois, au 37^e rang pour ce qui est de la qualité de l'enseignement, que nous enfants décrochent en masse avant d'obtenir leur diplôme de fin d'études secondaires et que cela se traduit par la criminalité... Lortie s'est placé aussi du point de vue de la concurrence. Notre main-d'oeuvre n'est pas très qualifiée, ils sont nombreux ceux qui ne sont même pas diplômés de l'école secondaire. Ce devrait être le minimum. À mesure que le temps passe, nous serons obligés de relever cette qualification.

Il a fait remarquer que, par l'intermédiaire des provinces, nous donnions des crédits à l'enseignement et que nous financions ensuite des programmes comme le vôtre. Le gouvernement fédéral finance ensuite des programmes comme «l'école avant tout»; c'est surtout un programme de publicité avec quelques petites choses en plus. Nous dépensons encore davantage d'argent parce que les jeunes n'ont aucune incitation à rester à l'école. Certains d'entre eux ressentent cette espèce de désespoir dont a parlé M. Blackburn.

Lortie a proposé de faire appel éventuellement à un autre outil fédéral, qui est celui de l'assurance-chômage. Il a proposé de ne pas accorder l'assurance-chômage aux personnes qui n'ont pas obtenu leur diplôme d'études secondaires tant qu'ils n'auront pas 25 ans. C'est ce qu'il a proposé. On pourrait ramener cet âge à 21 ans. Dans la pratique, cela signifierait que celui qui a décroché à 16 ans ne pourrait pas demander à bénéficier de l'assurance-chômage tant qu'il n'aurait pas 21 ans, ce qui l'inciterait à rester à l'école. Il y aurait là un incitatif financier à ce que chacun termine ses études secondaires. Bien entendu, ceux qui sont incapables de les terminer pour une raison ou pour une autre pourraient recevoir une attestation de leur principal. Mais il y a des classes adaptées à chaque niveau.

Je me demande ce que vous en pensez. Il me semble que les jeunes décrochent parce que c'est facile. Leurs parents prennent la relève. Le système prend la relève. Ils travaillent 14 semaines, parfois 20 semaines, et peuvent ensuite toucher l'assurance-chômage sur une longue période. À ce moment-là, leurs besoins ne sont peut-être pas aussi grands que lorsqu'ils doivent élever une famille. Évidemment, il y a des jeunes qui ont une famille à élever, nous en sommes conscients.

Que pensez-vous de ce genre d'incitation par le moyen d'un outil dont nous disposons au niveau fédéral? Avez-vous des observations à faire, ou pensez-vous qu'il est préférable de financer des programmes comme le vôtre, en mettant l'accent une fois de plus sur les défavorisés, en travaillant avec eux, en leur consacrant d'énormes ressources et en prenant soin d'eux? Ça aussi, c'est une bonne solution, mais que pensez-vous de l'autre?

[Text]

Mr. Trainor: I think the benefit of a program like ours is that it essentially is addressing issues like crime prevention and what have you without being titled a crime prevention program. Kids are not seen as the federal government's initiatives like in the commercial for stay-in-school, where at the end when the girl asks the guy if are they going to become federal government initiatives. The way that commercial sounds, my students have talked about them as I do not want to be a federal government initiative, but it is the way the message comes across. They are saying I do not want to become an initiative, I want to be a productive citizen of society. How am I going to achieve that? It varies in terms of different degrees.

I think there needs to be better coordination of those types of services so there is not a duplication of programs like ours and the stay-in-school, which essentially are the same types of programs except the money is coming from the federal government.

As for the UIC proposal—

Mr. Thorkelson: This was put forward by Pierre Lortie, who, as you know, chaired the Royal Commission on Electoral Reform and is a policy type.

Mr. Trainor: I have some difficulties with it. I am probably more inclined to the Bill Clinton approach, which is if you drop out of school you lose your licence; we take your licence away from you. That has more impact on a 16-year-old or 17-year-old—

A voice: Your driver's licence?

Mr. Trainor: You lose your driver's licence. That is an idea maybe worth looking into, as opposed to saying... Because in some circumstances where the young people may need to support a family, they may need to drop out. If they are penalized because of that... I know you could look at certain circumstances, but if you do it as a "carte blanche" policy and then say but with the exception of this, this and this, it gets watered down. The business community can play a part in saying we're not taking people unless they have this minimum education.

• 1625

Mr. Thorkelson: That's what they're saying right now. That's why the highest unemployment rate is among young people without a high school diploma and under 25. How do we address this?

Mr. Trainor: I think we need to bring some of the business people into the schools. The kids are hearing it on television and what have you, but they're not the same.

The only ones who see the business people are the ones on career days. They're the ones who are going on. They're not the kids who really need to see what a career is like, or "How is it important that I get my grade 12 so I can go and be a mechanic?"

[Translation]

M. Trainor: Je pense que l'intérêt d'un programme comme le nôtre, c'est qu'il vise au fond des objectifs comme la prévention du crime sans être affublé du qualificatif «programme de prévention du crime». Les jeunes n'y sont pas considérés comme des initiatives du gouvernement fédéral contrairement à ce que l'on voit dans la publicité du programme «L'école avant tout», dans laquelle la jeune fille demande à la fin au garçon s'ils vont devenir un jour des initiatives du gouvernement fédéral. De la façon dont est conçue cette publicité, les élèves ont l'impression qu'on veut faire d'eux des initiatives du gouvernement fédéral, c'est ce qui semble ressortir du message. Ils me disent qu'ils ne veulent pas être des initiatives, ils veulent être des citoyens productifs au sein de la société. Comment y parvenir? Les solutions sont de différents ordres.

Je crois qu'il nous faut mieux coordonner les différents services pour que les programmes ne fassent pas double emploi comme dans le cas du nôtre et de «L'école avant tout», qui sont essentiellement les mêmes sauf que l'argent vient dans le deuxième cas du gouvernement fédéral.

Pour ce qui est de la proposition concernant l'assurance-chômage...

M. Thorkelson: Elle émane de Pierre Lortie qui, comme vous le savez, a présidé la Commission d'enquête royale sur la réforme électorale et elle est de nature politique.

M. Trainor: J'ai des réserves. Je préférerais la solution préconisée par Bill Clinton, qui consiste à dire que celui qui décroche va perdre son permis; on va lui enlever son permis. Voilà qui a plus de poids pour un jeune de 16 ans ou de 17 ans...

Une voix: Son permis de conduire?

M. Trainor: Il perdra son permis de conduire. C'est une solution qui mérite d'être étudiée, plutôt que de dire... Parce que dans certains cas, des jeunes qui doivent subvenir aux besoins de leur famille, sont peut-être obligés de décrocher. S'ils sont pénalisés de ce fait... Je sais que l'on peut toujours tenir compte de certains cas particuliers mais, à partir du moment où l'on décrète une politique générale pour dire ensuite qu'il y aura telle ou telle exception pour tout un tas de raisons, ça n'a plus le même effet. Les entreprises ont un rôle à jouer en refusant d'embaucher des gens qui n'ont pas ce minimum d'instruction.

M. Thorkelson: C'est ce qu'elles disent maintenant. C'est pourquoi on trouve le taux de chômage le plus élevé chez les jeunes de moins de 25 ans qui n'ont pas de diplôme d'études secondaires. Qu'est-ce que vous préconisez?

M. Trainor: Je crois qu'il nous faut faire venir un certain nombre de gens d'entreprises dans les écoles. Les enfants les voient à la télévision et ailleurs, mais ce n'est pas la même chose.

Seuls ceux qui participent aux journées d'orientation peuvent voir des gens d'entreprise. Ceux-là ne décrochent pas. Ce ne sont pas les jeunes qui auraient le plus besoin de voir en quoi consiste une carrière ou «pourquoi il est important de terminer sa douzième année pour être mécanicien»?

[Texte]

Mr. Thorkelson: What you're saying is that the federal government should better coordinate extra spending on top of what the provinces already spend to address those people who drop out and try to bring them up to standard.

Mr. Trainor: Why isn't there an ad hoc committee between some of the government departments that deal with youth services to start looking at the thing? What are our youth services right now and how do we better implement them and coordinate them without duplication of spending? Second, we should start looking at developing some national inventories of various programs so we know exactly what's going on in the country.

Mr. Thorkelson: Well there are some of those like the *Hot 100* handbook and a few others done by the youth department already. Some of that's already being done.

Mr. Trainor: Yes, I know. I'm saying that the Department of Justice, the Solicitor General, the Minister of State for Youth, and National Health and Welfare can get together and start looking at how to best meet the needs of young people.

I still think the idea of a national advisory committee on the status of youth is worthwhile. We'd have a vehicle to deal with and discuss and debate issues like housing, literacy, education, and teenage parents. That in itself is a vehicle for a focus. It has some meat. It's better than one department doing one thing and another one doing another thing. A national advisory committee would have people versed in those areas.

Mr. Thorkelson: I understand, yes. Thank you, that's all I have.

The Chairman: We've run about 15 minutes over time because of our interest in what you're talking about. One last question. Do you have any information about similar programs anywhere in Canada, the west, the United Kingdom or anywhere else?

Mr. Trainor: I have access to some information in southern England and I have some information in from the Vancouver programs. When we first got started I used to write to a lot of the school boards across the country and solicit any alternative measures they were undertaking. I do have a file at home.

The Chairman: I wonder if you would give us an undertaking to go through that file and send us any information you have on similar programs.

Mr. Trainor: Okay.

The Chairman: Thank you. Mrs. Clancy would like to ask you a question.

Mrs. Clancy: Mr. Trainor, thank you very much for your presentation. There are a couple of things I wanted to ask you. How does it break down between girls and boys in your program?

[Traduction]

M. Thorkelson: Donc, selon vous, il faudrait que le gouvernement fédéral coordonne mieux les crédits supplémentaires venant s'ajouter à ceux des provinces pour remédier à la situation des gens qui décrochent et mettre leurs qualifications au niveau approprié.

M. Trainor: Pourquoi les ministères du gouvernement qui s'occupent des services dispensés aux jeunes ne se sont-ils pas dotés d'un comité spécial chargé d'examiner toutes ces choses? Ne serait-ce pas un moyen de savoir où en sont nos services pour les jeunes à l'heure actuelle et ce que nous pourrions faire pour en améliorer l'application et la coordination sans que les crédits fassent double emploi? En second lieu, il nous faudrait essayer de constituer des inventaires nationaux des différents programmes pour que nous puissions savoir exactement ce qui se passe dans le pays.

M. Thorkelson: Il y en a déjà effectivement quelques-uns comme le guide intitulé *Palmarès* qui a été élaboré par le ministère de la Jeunesse. Ça a déjà été fait en partie.

M. Trainor: Oui, je sais. Ce que je veux dire, c'est qu'il faudrait que le ministère de la Justice, le solliciteur général, le ministère d'État à la Jeunesse et Santé et Bien-être social se réunissent et se demandent quelle serait la meilleure façon de répondre aux besoins des jeunes.

Je continue à penser qu'il serait bon de créer un comité consultatif national sur la situation de la jeunesse. Nous aurions un forum au sein duquel on pourrait discuter et débattre de questions comme le logement, l'analphabétisme, l'enseignement ou des adolescents parents. Au sein de ce forum, on pourrait se concentrer sur ces questions. On aurait déjà du concret. Ce serait préférable aux actions menées indépendamment par les différents ministères. Un comité consultatif national réunirait des gens compétents dans ces domaines.

M. Thorkelson: Je comprends, en effet. Je vous remercie, c'est tout ce que je voulais vous demander.

Le président: Nous avons dépassé d'une quinzaine de minutes le temps qui nous était imparti étant donné l'intérêt de ce que vous avez à nous dire. Une dernière question. Connaissiez-vous d'autres programmes du même type ailleurs au Canada, dans l'ouest, au Royaume-Uni ou dans d'autres pays?

M. Trainor: Je peux avoir certains renseignements sur le sud de l'Angleterre et je suis informé de certains programmes de Vancouver. Lorsque nous avons démarré, j'ai écrit à un grand nombre de conseils scolaires du pays pour leur demander s'ils avaient entrepris de mettre en oeuvre des solutions de rechange. J'ai un dossier chez moi.

Le président: Pourriez-vous vous engager à revoir ce dossier et à nous faire parvenir tous les renseignements que vous pourriez avoir sur des programmes de ce type.

M. Trainor: Oui.

Le président: Je vous remercie. M^{me} Clancy a une question à vous poser.

Mme Clancy: Monsieur Trainor, je vous remercie de votre exposé. J'ai une ou deux questions à vous poser. Quel est le pourcentage de filles par rapport aux garçons dans votre programme?

[Text]

Mr. Trainor: There's quite a difference. I think I've only had a maximum of five females as opposed to 55 males.

Mrs. Clancy: That would reflect on the statistics anyway.

Mr. Trainor: Yes. We're finding that a lot of the females that do drop out of school tend to go into areas such as waitressing or they tend to be absorbed into the work force.

Mrs. Clancy: Yes, pink collar jobs. You mentioned that one of your students will have no place to go when he's finished his time. Do you have any group homes on the island that would deal with young offenders?

Mr. Trainor: Yes, we do. He's probably going to be at an age when he wouldn't find an appropriate placement. There's another committee looking at developing kind of a halfway house for kids coming out of custody facilities and transferring them into the community. Essentially, again, it's a community initiative on their own and they're formulating and developing a means of doing it.

I contend again that if we've got the individuals in our communities who are versed in these areas and who are initiating ideas, I think it is imperative that we listen to the community.

• 1630

Mrs. Clancy: How long is the program? I heard you say two years.

Mr. Trainor: It is like a regular school year, from September to June. Students act as—*[Inaudible—Editor]*—so the unit takes care of that. A student can stay a maximum of two years in the program. At that point, we try to have them prepared to go back into the system.

Mrs. Clancy: You said the ages were 14 years to 18 years of age. At what level would they be going back into the regular system, grade 10, grade 11?

Mr. Trainor: Probably around grade 10 or grade 11.

Mrs. Clancy: So none of them would say finish your program and do the graduate equivalency exam.

Mr. Trainor: I have two students right now between grade 11 and grade 12 who are working at securing their grade 12. Essentially they will never be able to go back into high school, because they can't cope. One has tough enough trouble at 18 to go in and order at McDonald's, just because of the crowds. Walking into a school with 900 to 1,000 students, the first day he would be gone; that would be it. So we're taking that approach.

[Translation]

M. Trainor: La différence est marquée. Je crois que je n'ai jamais eu plus de cinq filles, contre 55 garçons.

Mme Clancy: Cela correspond de toute façon aux statistiques.

M. Trainor: Oui. Nous constatons qu'un grand nombre de filles qui abandonnent l'école ont tendance à prendre un emploi de serveuse ou à entrer sur le marché du travail.

Mme Clancy: Oui, les cols roses. Vous nous avez dit que l'un de vos élèves ne saura pas où aller une fois qu'il aura purgé sa peine. Y a-t-il des foyers de groupe sur l'île qui peuvent accueillir des jeunes délinquants?

M. Trainor: Oui, nous en avons. Il va probablement sortir à un âge où il sera difficile de lui trouver un placement approprié. Il y a un autre comité qui envisage la possibilité de créer des espèces de maisons de transition pour les jeunes qui sortent de centres de détention pour les préparer à se réinsérer au sein de la collectivité. Là encore, il s'agit pour l'essentiel d'un projet communautaire et l'on s'efforce de concevoir le moyen de le développer.

Je répète qu'à partir du moment où il y a des gens au niveau de la collectivité qui ont des compétences dans ces domaines et des idées à proposer, il est indispensable à mon avis que nous les écoutions.

Mme Clancy: Quelle est la durée du programme? Je vous ai entendu parler de deux ans.

M. Trainor: C'est comme pour une année scolaire normale, de septembre à juin. Les élèves agissent comme. . . *[Inaudible—Éditeur]* . . . de sorte que le service s'en charge. L'élève peut rester au maximum deux ans au sein du programme. Nous essayons de faire en sorte qu'à ce moment-là ils soient prêts à réintégrer le système.

Mme Clancy: Vous nous avez dit qu'ils avaient entre 14 et 18 ans. À quel niveau vont-ils réintégrer leur scolarité normale, la dixième année, la onzième année?

M. Trainor: Probablement autour de la dixième ou de la onzième année.

Mme Clancy: Il n'y en a donc aucun qui, en sortant de votre programme, va passer l'examen d'équivalence du diplôme d'études secondaires.

M. Trainor: J'ai deux élèves qui à l'heure actuelle se situent entre la onzième et la douzième année et qui cherchent à terminer leur douzième année. Tout bien considéré, ils ne retourneront jamais à l'école secondaire, parce qu'ils ne peuvent pas s'y faire. L'un d'entre eux a déjà bien des difficultés à 18 ans à entrer dans un McDonald's pour y commander un repas, juste à cause de la foule. S'il lui fallait se retrouver dans une école en compagnie de 900 ou 1 000 autres élèves, il s'enfuirait dès le premier jour; ça n'irait pas plus loin. Voilà en quoi consiste notre travail.

[Texte]

In the next 18 months we are looking at five students graduating from high school. We are now instituting in our program a bursary for students that go on. We have three who intend to go on to university, so we plan to have a bursary. We've had our police chief up to secure some money through our policemen's association to be able to offer a bursary to further the educational process.

The Chairman: I want to thank you very much, Mr. Trainor, for taking time from your schedule to come and be with us. Your information is most useful. Thank you very much.

Mr. Trainor: Thank you very much.

The Chairman: You will give us an undertaking to make anything you have available to us?

Mr. Trainor: Yes, I will.

The Chairman: Thank you very much. This meeting is adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

Au cours des 18 mois à venir, nous prévoyons que cinq de nos élèves vont sortir avec leur diplôme d'études secondaires. Nous sommes en train d'instituer au sein de notre programme une bourse pour ceux qui veulent continuer. Nous avons trois élèves qui ont l'intention d'aller à l'université, et nous envisageons donc d'avoir une bourse. Nous avons demandé à notre chef de police de trouver de l'argent par l'intermédiaire de l'association de la police afin de pouvoir offrir une bourse permettant à un étudiant de poursuivre ses études.

Le président: Je vous remercie, monsieur Trainor, d'avoir pris le temps sur votre horaire pour venir nous parler. Les renseignements que vous nous avez donnés sont d'une grande utilité. Tous mes remerciements.

M. Trainor: Merci.

Le président: Est-ce que vous vous engagez à nous faire parvenir tout ce qui est à votre disposition?

M. Trainor: Oui, je n'y manquerai pas.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Chief G. Cohoon, Chairman, Crime Prevention Committee,
Canadian Association of Chiefs of Police.

Superintendent Randy Cunningham, Moncton Police Force.

Michael Trainor, Program Teacher, Education Alternatives
Program, PEI.

TÉMOINS

Chef G. Cohoon, Président du Comité de la Prévention du cri-
me, Association canadienne des chefs de police.

Surintendant Randy Cunningham, Moncton Police Force.

Michael Trainor, Education Alternatives Program, I.P.E.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 73

Fascicule n° 73

Tuesday, December 1, 1992
Halifax, Nova Scotia

Le mardi 1^{er} décembre 1992
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Chairperson: Bob Horner

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
questions relating to Crime Prevention

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen
des questions relatives à la prévention du crime

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)
(Solicitor General)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLLCITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)
(Solliciteur général)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 1, 1992

(90)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 9:06 o'clock a.m. this day, in the Baronet Ballroom, Chateau Halifax, Halifax, Nova Scotia, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault and Scott Thorkelson.

Acting Members present: Derek Blackburn for Ian Waddell and George Rideout for Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witnesses: From Crime Prevention Society of Nova Scotia: Herb Chapman, Secretary; Mark Joseph, Chairman. *From Community Legal Information Association of PEI:* Ann Sherman, Executive Director. *From the Department of Justice and Attorney General of PEI, Justice Resources Centre:* Jill Lightwood. *From East Prince Committee on Family Violence, PEI:* Sheila McDonald, Co-ordinator, and Donna Birch. *From Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland:* Margaret Hancock, President. *From Gander Crime Prevention Committee:* Doug Cudmore, Chairman.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69).

Herb Chapman from the Crime Prevention Society of Nova Scotia made an opening statement and with Mark Joseph, answered questions.

Ann Sherman from the Community Legal Information Association of PEI and Jill Lightwood from the Justice Resource Centre, Department of Justice and Attorney General of PEI each made an opening statement and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:30 o'clock a.m., the sitting resumed.

Sheila McDonald and Donna Birch from East Prince Committee on Family Violence each made an opening statement and answered questions.

Margaret Hancock from the Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland and Doug Cudmore from Gander Crime Prevention Committee each made an opening statement and answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBALLE MARDI 1^{er} DÉCEMBRE 1992

(90)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à 9 h 06, dans la salle de bal Baronet du Château Halifax, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Derek Blackburn remplace Ian Waddell et George Rideout remplace Tom Wappel.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoins: De la Société de prévention du crime de Nouvelle-Écosse: Herb Chapman, secrétaire; Mark Joseph, président. *De l'Association pour l'information juridique communautaire de l'IPE:* Ann Sherman, directrice exécutive. *Du ministère de la Justice et du procureur général de l'IPE, Centre de ressources juridiques:* Jill Lightwood. *Du Comité contre la violence familiale de East Prince, IPE:* Sheila McDonald, coordonnatrice; Donna Birch. *De l'Association pour la prévention crime de Terre-Neuve:* Margaret Hancock, présidente. *Du Comité pour la prévention du crime de Gander:* Doug Cudmore, président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (voir les *Procès-verbaux et témoignages* du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69).

Herb Chapman, de la Société de prévention du crime de Nouvelle-Écosse, fait un exposé puis, avec Mark Joseph, répond aux questions.

Ann Sherman, de l'Association pour l'information juridique communautaire de l'IPE, et Jill Lightwood, du Centre de ressources juridiques, ministère de la Justice et du procureur général de l'IPE, font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 15, la séance est suspendue.

À 11 h 30, la séance reprend.

Sheila McDonald et Donna Birch, du Comité contre la violence familiale de East Prince, IPE, font chacun un exposé et répondent aux questions.

Margaret Hancock, de l'Association pour la prévention du crime de Terre-Neuve et Doug Cudmore du Comité pour la prévention du crime de Gander, font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation et du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 1, 1992

• 0907

The Chairman: I'd like to call this meeting to order pursuant to Standing Order 108(2), consideration of questions relating to crime prevention.

We're very pleased to have as our first witnesses this morning Herb Chapman and Mark Joseph from the Crime Prevention Society of Nova Scotia.

Welcome, gentlemen. Do you have an opening statement you wish to make to the committee?

Mr. Herb Chapman (Secretary, Crime Prevention Society of Nova Scotia): Yes. I wanted to talk a little bit about what our society is about so you might understand a little better the context in which our concerns are raised.

In 1990 we were attempting to determine how crime prevention could best be developed in Nova Scotia, and we chose to form a society. I work for the Solicitor General's department and my title is Crime Prevention Co-ordinator. Rather than make crime prevention a government-run organization or government-sponsored, we chose to make it a community organization. So we formed a society, which consists of business, government, and private citizens. Mr. Joseph is a business person and I'm a government person, so we feel we reflect both of those concerns.

We believe crime prevention really has to take place at the community level, so one of the things we try to do is encourage each community to form a crime prevention association. We've been fairly successful in the last year in encouraging a number of communities to do so. So the police in the community become the leaders in facilitating this process, but the community begins to take responsibility for its own crime prevention.

It was in that context that we developed this paper. Since you've had it for some time, you're familiar with it.

We feel that the success of crime prevention in Canada as a single force depends upon some kind of coordination and some kind of focus, so one of the things we're calling for is the federal government taking on that role of coordination, information-sharing, clearing-house. I'm sure other people will probably be recommending the same thing. That's basically what we're looking for.

• 0910

We feel that specifics related to crime prevention have to be determined by the local areas, but there are some common threads that run through all communities and provinces, and federal government agencies can develop a focus and provide leadership in those areas.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1^{er} décembre 1992

Le président: La séance est ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous allons reprendre l'étude des questions concernant la prévention de la criminalité.

C'est un plaisir pour nous d'entendre ce matin MM. Herb Chapman et Mark Joseph, du groupe de prévention de la criminalité, la Crime Prevention Society of Nova Scotia.

Messieurs, soyez les bienvenus. Désirez-vous commencer par un exposé préliminaire?

M. Herb Chapman (secrétaire, Crime Prevention Society of Nova Scotia): Oui. Je désire vous décrire rapidement notre organisation de façon à ce que vous puissiez mieux comprendre le cadre dans lequel nous soulevons certaines questions.

En 1990, nous nous sommes demandés comment assurer au mieux la prévention de la criminalité en Nouvelle-Écosse et nous avons décidé de créer une société. Personnellement, j'occupe le poste de coordinateur pour la prévention de la criminalité au ministère du Solliciteur général. Au lieu d'opérer dans le cadre des activités du gouvernement, ou sous sa direction, nous avons préféré créer un organisme communautaire. Nous avons donc formé cette société qui regroupe des représentants du monde des affaires et du gouvernement, ainsi que des particuliers. M. Joseph est un homme d'affaires, et je suis fonctionnaire; nous estimons donc pouvoir refléter ces deux points de vue.

Nous estimons que la prévention de crimes se fait vraiment au niveau de la communauté et nous encourageons donc chaque communauté à créer sa propre association de prévention de la criminalité. Les encouragements que nous avons prodigués depuis un an à divers groupes ont été relativement fructueux. Même si la police demeure le chef de file pour faciliter ce processus, la communauté elle-même n'en commence pas moins à assumer ses responsabilités pour prévenir les crimes.

C'est dans ce contexte que nous avons préparé notre mémoire dont vous connaissez certainement la teneur, étant donné qu'il vous a été transmis il y a déjà quelque temps.

Pour que les efforts de prévention du crime réussissent, au Canada, à être regroupés et orientés dans une seule direction, il nous semble nécessaire de prévoir des activités de coordination et une orientation générale; donc, nous demandons, entre autres, que le gouvernement fédéral assume ce rôle de coordinateur, de gestionnaire d'un centre de partage et de diffusion des renseignements. Je suis persuadé que d'autres témoins présenteront des recommandations allant dans le même sens. C'est essentiellement ce que nous espérons obtenir.

Même si les mesures spécifiques de prévention de la criminalité doivent être définies au niveau local, il n'en reste pas moins que l'on retrouve des éléments communs dans toutes les communautés et dans toutes les provinces, et, à leur sujet, le gouvernement fédéral peut définir les objectifs et assurer un rôle de leadership.

[Texte]

The Chairman: Thank you.

Mr. Joseph, do you wish to say anything at this time?

Mr. Mark Joseph (Chairman, Crime Prevention Society of Nova Scotia): I think Mr. Chapman has pretty well said everything I was going to say. If there are any questions later, I could answer some of them.

The Chairman: Fine. We'll proceed with the questioning.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you for coming before the committee this morning. I think it's very important to discuss crime prevention from the community level, and I think your viewpoint will help us a great deal.

Mr. Chapman, you mentioned that common threads run through communities. Could you tell us what those common threads are?

Mr. Chapman: One of the things that seems to be emerging, and I guess it's summed up in some of the things that came out of the Montreal conference of the Canadian Federation of Municipalities, is the whole notion of urban safety, the notion of people feeling safe in their own communities.

One of the things we're exploring is links between the educational community and the police community. For a number of years the police have been involved in going into schools and talking to young people. As well, they've been involved in Neighbourhood Watch and those kinds of issues. We feel that urban safety is a broader issue and that it can be incorporated into the whole community education process.

If we're going to educate the community and educate people to be able to cope with living in their community, we have to address the issues of safety and crime prevention as part of that. People want to feel safe in their homes and they want to feel safe on their streets, and that's a very common thread that seems to be running through those communities.

Mr. MacLellan: You mentioned that people can feel safe on their streets and safe in their homes. You also said that the community must take responsibility for crime prevention. That's an important aspect. We've heard from other witnesses who talked about community policing, about groups in the community, the John Howard Society, drug awareness groups and various groups that would meet regularly.

Do you see that as the people taking responsibility or do you see various areas of a community, different wards perhaps or different districts, meeting as citizens to view the circumstances in that part of the community?

Mr. Joseph: As you indicated, we don't want to limit our resources or our people to some of these already existing organizations. We are trying to reach out to the general community, the private citizens, homeowners, apartment dwellers and business people. We're trying to get some of these groups to rally together to help in this issue of crime prevention.

We are getting some support, although it's an educational process to get some people involved. People still have the philosophy that the police are responsible for crime prevention. We believe it's a community effort with the

[Traduction]

Le président: Merci.

Monsieur Joseph, avez-vous des commentaires à ajouter maintenant?

M. Mark Joseph (président, Crime Prevention Society of Nova Scotia): Je crois que M. Chapman a déjà dit tout ce que j'avais l'intention de dire. Toutefois, je pourrais, plus tard, répondre à certaines de vos questions.

Le président: Nous allons donc passer aux questions.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître devant notre comité ce matin. J'estime qu'il est très important de traiter la prévention de la criminalité au niveau communautaire, et votre point de vue nous aidera certainement beaucoup.

Vous avez indiqué, monsieur Chapman, que l'on retrouve des éléments communs dans toutes les communautés. Pourriez-vous nous les préciser?

M. Chapman: L'une des notions communes qui se précisent, et que l'on retrouve dans les travaux de la conférence de la Fédération canadienne des maires et des municipalités, à Montréal, est celle de la sécurité en milieu urbain, le sentiment de sécurité que chacun devrait éprouver dans sa communauté.

Nous examinons actuellement, entre autres, les liens entre le secteur de l'éducation et la police. Depuis plusieurs années, des policiers visitent les écoles et rencontrent les jeunes étudiants. Ils participent également à l'organisation de la surveillance de quartier, et d'autres activités similaires. La sécurité en milieu urbain nous semble être une notion plus large qui pourrait être incorporée dans le processus d'information de l'ensemble de la communauté.

La sécurité et la prévention de la criminalité doivent faire partie d'un effort d'information de la communauté et de formation de la population pour que chacun puisse faire face aux nécessités de la vie communautaire. La population veut se sentir en sécurité, dans son chez-soi et dans les rues; voilà un des éléments communs que l'on retrouve partout.

M. MacLellan: Vous dites que la population veut être en sécurité chez soi et dans les rues. Vous avez également dit que la communauté doit assurer ses responsabilités à l'égard de la prévention de la criminalité. C'est un aspect important. D'autres témoins nous ont parlé des services de police communautaires, des différents groupes tels que la société John Howard, ou des organismes de sensibilisation aux problèmes de la drogue, et d'autres encore, qui pourraient se rencontrer périodiquement.

Estimez-vous qu'il s'agit de particuliers qui assument leurs responsabilités, ou pensez-vous plutôt à des rencontres de citoyens d'une même communauté, ou d'un même quartier qui examinent la situation qui règne dans leur quartier?

M. Joseph: Comme vous l'avez indiqué, nous ne voulons pas limiter nos ressources ou nos participants à quelques organisations qui existent déjà. Nous nous efforçons de toucher l'ensemble de la population, les particuliers, les propriétaires de maisons tout comme les locataires et les gens d'affaires. Nous voulons les rallier tous dans cet effort de prévention de la criminalité.

Nous avons remporté quelques succès, mais il faut toutefois déployer un effort de persuasion pour obtenir que les gens s'impliquent. On continue à croire que c'est la police qui doit assumer la responsabilité de la prévention du crime.

[Text]

police and the public together, the public being the business sector and the private sector. So we're trying to get some of the other groups—homeowners' associations and those kinds of people—involved in our efforts.

Mr. MacLellan: Yesterday Mr. McNaughton told us to expect the police to get out of certain areas of crime prevention. Because of costs, because of the actual enforcement of the law, their time is going to be more or less taken up with that. More and more private security forces are going to be picking up that aspect.

• 0915

Do you see that area of crime prevention perhaps being more and more the responsibility of private citizens, where there aren't private security forces? Do you feel, with cost cutting, there's going to have to be planning by private citizens themselves, more or less, of their own ways of dealing with crime prevention in their neighbourhoods and working in conjunction with the police forces? Do you see that as something that may emerge? Do you think that would be desirable or undesirable?

Mr. Chapman: Maybe Mr. Joseph could comment on the role of private security and I could comment on some initiatives we've started, which are an example of citizens taking over some of the responsibilities.

Mr. Joseph: In terms of how a role should evolve, we all know in today's day and age we all have budgets to live with, and with deficits and recessions, we all have to work smarter. Police forces and government agencies all have to do the same, although we don't use that as a focus, that because of the recession and budgets we want to get people involved. But that is certainly something we do consider.

Yes, we'd like to have the public involved and the business sector involved and the police involved to work together on this issue of crime prevention. I do see a larger role for the community in crime prevention, other than the police. The police should still be involved in the crime prevention initiatives in our communities; however, I do think you're going to see, as time goes on, a greater role for the public in general in crime prevention, and I think that's a step forward.

Mr. Chapman: One of the initiatives we've become involved in recently is called Realty Watch Home Security. The Canadian Real Estate Association, Crime Prevention Section, initiated a program in Victoria, British Columbia, approximately four years ago. Another pilot has begun in Halifax just this year. We cooperated with them to develop the training.

[Translation]

Quant à nous, nous estimons que c'est un effort de toute la communauté, où la police et le public travaillent ensemble, et par public j'entends les entreprises et les particuliers. Nous essayons donc d'impliquer d'autres groupes tels que les associations de propriétaires et des organismes similaires.

M. MacLellan: M. McNaughton nous a dit hier qu'il pense que la police se retirera de certaines activités de prévention de la criminalité. Cela résulterait des coûts et du fait que le temps de la police est de plus en plus pris par les activités liées à l'application de la loi. De plus en plus, ce sont des organismes de sécurité privée qui s'occuperont de la prévention.

Estimez-vous que la prévention de la criminalité pourrait devenir de plus en plus la responsabilité des particuliers, là où il n'y a pas d'entreprise de sécurité privée? Estimez-vous que, compte tenu des restrictions budgétaires, les particuliers devront plus ou moins s'occuper eux-mêmes des mesures qu'ils pourraient prendre pour assurer la prévention de la criminalité dans leur quartier, en coopération avec la police? Est-ce que vous estimez que ceci se dessine pour l'avenir? Pensez-vous que cela serait souhaitable ou non?

M. Chapman: Monsieur Joseph pourrait peut-être répondre en ce qui concerne les entreprises de sécurité privée, et je pourrais vous parler des initiatives que nous avons lancées et qui sont des exemples de situation où les citoyens assument certaines des responsabilités.

M. Joseph: En ce qui concerne l'évolution des rôles, nous savons tous qu'il faut de nos jours respecter les budgets, et que, compte tenu des déficits et de la récession, nous devons tous travailler plus intelligemment. Cela s'applique également à la police et aux organismes gouvernementaux, mais, même si c'est un élément dont il faut tenir compte, nous n'utilisons pas le marasme économique et les compressions budgétaires comme arguments pour obtenir la participation de la population.

Par ailleurs, oui, nous voulons impliquer le public, les entreprises et la police pour que tout le monde travaille ensemble afin de prévenir la criminalité. C'est un domaine où j'estime que les efforts de la communauté peuvent venir s'ajouter à ceux de la police qui continuera à participer à des initiatives de prévention du crime dans nos communautés. À mon avis, nous allons voir la population jouer un rôle de plus en plus important à l'égard de la prévention de la criminalité et il me semble bien que ce soit là un progrès.

M. Chapman: Nous nous sommes récemment associés à une initiative concernant la sécurité des maisons que l'on appelle Realty Watch Home Security et qui a été lancée par la Section de la prévention de la criminalité de l'Association canadienne de l'immeuble à Victoria, Colombie-Britannique, il y a environ quatre ans. Cette année, un programme pilote de ce type a été organisé à Halifax et nous avons coopéré à la mise au point des activités de formation.

[Texte]

We've trained a number of real estate agents to do home security checks. This is something that police have been doing for some time, but it's very time-consuming and it's something they're not able to continue. We see this as a tremendous example. The police provide the training and a monitoring process to make sure the quality of service is provided.

As well, Nova Scotia Power Corporation in this province has a program called Good Neighbour, in which all the workers through Nova Scotia Power have taken responsibility to report incidents to a central agency. Then the police, hospitals, or other agencies become involved. We're trying to expand that.

Recently I was in Sudbury, where the Ontario Provincial Police and the power company and the telephone company have gotten together. We're looking at things like providing some kind of a reporting mechanism for all public workers who go into the community and see incidents taking place, so that they can be the eyes and ears of the police. The police can continue to be the responsive agency, to respond to concerns, but the proactive stuff can certainly be taken up by the public. A lot of groups are willing to take on this role.

Mr. MacLellan: I have just one more question, Mr. Chairman.

When we're talking about community safety, crime prevention, the police commissions still have a very narrow role in our communities. Do you see, perhaps, police commissions being able to get more into crime prevention, more into a broader role, a community role, and perhaps offering some direction in that regard, or do you see perhaps another agency on a community level coordinating something in the area of crime prevention?

Mr. Chapman: I'm not sure what you mean by police commissions.

Mr. MacLellan: Well, the police commission, of course, is in a community—

Mr. Chapman: Okay. At the community level.

Mr. MacLellan: Yes, at the community level.

• 0920

Mr. Chapman: A couple of things are happening by way of mobilizing the community. The reason I mentioned education, community, and the police community was that one of the issues we're becoming aware of is the level of literacy, which is lower than we would like to think in this country of Canada. We believe there is some kind of relationship between level of literacy and the person's ability to cope in the community, and indirectly with crime. What they're doing in some of the communities is to form literacy councils and groups to identify community needs.

[Traduction]

Nous avons donc formé un certain nombre d'agents immobiliers pour qu'ils puissent effectuer des vérifications de sécurité d'un immeuble. Ce sont des vérifications que la police faisait depuis un certain temps mais qu'elle a dû abandonner parce qu'elles prennent beaucoup de temps. C'est pour nous un exemple très intéressant; la police assure la formation et une surveillance de suivi pour s'assurer que la qualité du service est maintenue.

D'autre part, la Nova Scotia Power Corporation a mis au point dans notre province un programme intitulé Good Neighbour; dans le cadre de ce programme, tous les employés de Nova Scotia Power Corporation acceptent la responsabilité de signaler tous les incidents portés à leur connaissance à une agence centrale. ensuite, la police, les hôpitaux, ou d'autres agences, assurent le suivi. Nous essayons d'étendre ce programme.

J'ai récemment visité Sudbury où la police provinciale de l'Ontario, la compagnie d'électricité et la compagnie de téléphone ont uni leur force. Nous envisageons, entre autres, la possibilité de créer des mécanismes permettant à tous les employés des entreprises de service public de signaler les incidents constatés lors de leur travail, pour qu'ils deviennent ainsi les yeux et les oreilles de la police. La police demeure l'organisme qui réagit aux incidents, mais les mesures pro-actives peuvent certainement être assumées par le public. Bon nombre de groupes sont prêts à jouer ce rôle.

M. MacLellan: J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président.

Quand il s'agit de la sécurité de la communauté, de la prévention des crimes, les commissions de police ne jouent qu'un rôle très limité dans nos communautés. Pensez-vous qu'elle pourrait s'impliquer davantage dans la prévention de la criminalité, jouer un rôle plus important, remplir une fonction communautaire et peut-être devenir un leader à ce sujet, ou pensez-vous plutôt à un autre organisme communautaire assurant la coordination des activités de prévention de la criminalité?

M. Chapman: Je ne suis pas sûr d'avoir bien saisi ce que vous entendez par les commissions de policer.

M. MacLellan: Eh bien, dans une communauté la commission de police est, naturellement, . . .

M. Chapman: Je vois. Vous parlez du niveau communautaire.

M. MacLellan: Oui, à ce niveau.

M. Chapman: Les communautés se mobilisent actuellement pour plusieurs raisons. Si j'ai mentionné l'éducation dans le cadre de la communauté, et les services de police communautaires, c'est parce que nous nous sommes rendu compte du niveau d'alphabétisation, qui est plus bas que ce que nous aimerons voir au Canada. Nous estimons qu'il doit y avoir un lien quelconque entre le niveau d'alphabétisation de l'individu et la capacité de celui-ci à vivre en communauté, et, indirectement, avec la criminalité. Certaines des communautés ont donc décidé de créer des groupes et conseils d'alphabétisation afin de définir les besoins de la communauté.

[Text]

One of the problems is that nobody means the same thing by "crime prevention". Some have a very broad definition and some have a very narrow definition. There is this concept of crime prevention through social development, which is a very strong movement. The fact is, if you don't change some of the social structures, then you tend to perpetuate the same situations.

Some of these community councils are identifying gaps in the social structure. What we're pushing for... the RCMP has a policy now that there must be citizen consultative groups in each detachment. We're encouraging the RCMP detachments not just to have a citizen consultative group but also to have a crime prevention group, to be proactive, not just to advise the police, but to be proactive and work with them in trying to solve crime prevention. We're taking some of the efforts that are being encouraged by some of the existing agencies and saying, let's go beyond that and make our community safer. Let the citizens know what they can do to protect themselves.

Mr. Blackburn (Brant): I'm interested in this section of your brief about the abuse of women as a workplace issue project receiving funding. How do you go about going to the workplace to make people aware of the abuse of women in the workplace? Do you actually send representatives in to hold seminars with health and safety committees and so on?

Mr. Chapman: That's a very timely question, because that project is just beginning. We're just selecting our project coordinator.

Initially we formed a small committee. This project was stimulated by the spring 1991 issue of *Vis-à-Vis*, which reported certain workplaces that had taken this on as part of the EAP.

We've looked at how can we approach the workplace. We thought we would initially approach them through the Employee Assistance Program people and the human resources people. On May 5 we spoke to the Human Resource Association of Nova Scotia. We received a positive response. On October 18 we spoke to the Employee Assistance Program. Again we received a positive response.

What's going to happen is that our project coordinator will do a survey of workplaces. This will be mostly a telephone survey, because of the funding we have. It doesn't allow this person actually to go into the workplace.

We will do a telephone survey to ask if they would be willing to send their employees or their workplace counsellors to a workshop. The funding we have is to develop a two-day workshop and a handbook for workplace counsellors to

[Translation]

D'autre part, personne ne semble donner le même sens à l'expression «prévention de la criminalité», ce qui pose des problèmes. Pour certains, la définition de ce terme est très précise, alors que, pour d'autres, elle est très large. Nous notons un mouvement très prononcé en faveur de la notion de prévention de la criminalité par le développement social. Il est vrai que, si certaines des structures sociales ne sont pas modifiées, la situation actuelle tend à se perpétuer.

Certains des conseils communautaires qui ont été créés repèrent des lacunes dans la structure sociale. Ce que nous voulons obtenir... la GRC a adopté une politique demandant la création d'un groupe de citoyens consultatif pour chaque détachement. Nous encourageons les détachements de la GRC à ajouter à ce groupe consultatif un groupe de prévention de la criminalité qui serait proactif et ne se contenterait pas de présenter ses recommandations à la police, mais prendrait des mesures proactives et travaillerait avec la GRC pour essayer de prévenir les crimes. Nous tenons compte des efforts déployés par certaines des organisations qui existent déjà et nous disons qu'il faut aller plus loin et assurer la sécurité de nos communautés. Il faut montrer aux particuliers ce qu'ils peuvent faire pour se protéger.

M. Blackburn (Brant): J'ai particulièrement noté la partie de votre mémoire qui mentionne les subventions accordées à un projet portant sur la violence faite aux femmes dans le cadre du milieu de travail. Comment faites-vous pour vous rendre sur les lieux de travail pour sensibiliser les intéressés à cette situation? Envoyez-vous vraiment des représentants sur place pour organiser, entre autres, des séminaires avec les comités de sécurité et hygiène professionnelle?

M. Chapman: Cette question arrive vraiment au bon moment, car nous venons de lancer ce projet dont nous choisissons actuellement le coordinateur.

Nous avons commencé par former un petit comité après qu'un article dans la livraison du printemps 1991 de *Vis-à-Vis* nous ait signalé que dans certaines entreprises le programme d'aide aux employés s'intéressait à cette question.

Nous nous sommes demandé comment aborder les entreprises. Nous avons tout d'abord pensé nous mettre en rapport avec les responsables des programmes d'aide aux employés et de la gestion des ressources humaines. Le 5 mai, nous avons rencontré la Human Resource Association of Nova Scotia qui nous a donné une réponse favorable. Le 18 octobre nous avons parlé à des responsables de programmes d'aide aux employés. Là encore la réaction a été positive.

Nous prévoyons actuellement que le coordinateur du projet se mettra en rapport avec les entreprises, le plus souvent par téléphone. En effet, notre budget ne nous permet pas de visiter les entreprises pour réaliser cette enquête.

Au cours de cette enquête, il s'agit de déterminer si les employeurs accepteraient que leurs employés, ou leurs conseillers en ressources humaines, participent à un atelier. Notre budget prévoit la mise au point d'un séminaire de deux

[Texte]

identify the issue and provide supportive counselling. We've received enough positive feedback from the two groups we've spoken to already. We have a couple of workplaces that have offered to bring us in and do a workshop with them.

So it's going to be a gradual process, but we're quite optimistic, in view of the other things happening in the workplace, the gender issues and so on, that this will be well received by the workplaces.

Mr. Blackburn: Are a lot of things happening? I'm not questioning your honesty, but I have the impression from my own very limited experience back home that there's a lot of talk about gender equality in the workplace and women's issues and problems, abuse, harassment, these types of things. But structurally speaking, very little is being done. People are handing out leaflets or you get a leaflet with your pay-check in the envelope every week or two, but unless there is a specific incident that gets into the newspapers, where charges are laid and that kind of thing, very little is actually being done.

• 0925

Do you have the volunteer personnel to go into workplaces to hold seminars, to have meetings? In a sense, you might even be trespassing on private property, if they want to be mean about it.

Mr. Chapman: On our committee we have a high-level person in the personnel department of Nova Scotia Power. We have the personnel director from the Maritime Life Assurance Company. We have the chair of the Atlantic branch of the Canadian Bankers' Association.

Mr. Blackburn: These people are on your committee.

Mr. Chapman: Yes. We have personnel from the City of Dartmouth.

So we have selected people from the workplace to serve on our committee and have taken directions from them on how we would approach the workplace. We have somebody from the Department of Labour and somebody who represents the Solicitor General. It is sponsored by the Crime Prevention Society.

So far we have been given every indication, when we are ready to put on a workshop for middle managers or whomever, that some of these companies will invite us in to pilot a workshop. They seem to be very concerned.

I can only believe, sir, they are honest people. They have taken an incredible amount of time to share with us some strategies on how to work—

Mr. Blackburn: But you haven't actually embarked on this program yet.

[Traduction]

jours et la préparation d'un manuel pour les conseillers en ressources humaines pour les aider à repérer les problèmes et à fournir un counselling de soutien. Nous avons déjà obtenu des réactions favorables des deux groupes auxquels nous nous sommes adressé. Deux entreprises nous ont déjà ouvert leurs portes pour que nous puissions organiser un atelier dans leurs locaux.

Il s'agit donc d'un processus progressif, mais nous sommes optimistes et nous pensons que ce projet sera bien reçu des entreprises compte tenu de l'évolution en milieu de travail, y compris, entre autres, les questions féminines.

M. Blackburn: Est-ce qu'il se passe vraiment beaucoup de choses? Je ne met pas votre intégrité en cause, mais mon expérience très limitée de cette question dans ma circonscription me porte à croire que l'on parle beaucoup de l'égalité des sexes en milieu de travail et des questions féminines ainsi que de différents problèmes comme les traitements abusifs, le harcèlement, etc. Mais sur le plan structurel, on fait très peu de choses. Il y a des gens qui distribuent des circulaires, ou encore, qui glissent une circulaire dans votre enveloppe de paie toutes les semaines ou toutes les deux semaines, mais à moins d'un incident précis dont on parle dans les journaux, à moins de poursuites, il se fait en réalité très peu de choses.

Est-ce que vous avez suffisamment de bénévoles pour aller sur les lieux de travail organiser des séminaires, des rencontres? Et si un jour on voulait être méchant, on pourrait vous accuser de pénétrer dans une propriété privée sans autorisation.

M. Chapman: Parmi les membres de notre comité, nous avons un cadre du service du personnel de la compagnie d'électricité de Nouvelle-Écosse. Nous avons également le directeur du personnel de la compagnie d'assurance Maritime Life. Nous avons le président de la succursale atlantique de l'Association des banquiers canadiens.

M. Blackburn: Ces gens-là font partie de votre comité.

M. Chapman: Oui. Nous avons également du personnel de la Ville de Dartmouth.

Comme vous le voyez, nous avons choisi des gens qui travaillent dans tous ces secteurs et nous leur avons demandé conseil sur la façon de contacter les travailleurs sur leur lieu de travail. Nous avons une personne du ministère du Travail et également un représentant du Solliciteur général. Tout cela est parrainé par la Crime Prevention Society.

Certaines de ces compagnies nous ont déjà indiqué que lorsque nous serions prêts à organiser un atelier pour les questionnaires intermédiaires, par exemple, elles nous inviteraient à le faire. C'est une question qui les préoccupe véritablement.

Je suis persuadé que ce sont des gens honnêtes qui nous ont consacré énormément de temps pour nous expliquer certaines stratégies sur la façon dont...

M. Blackburn: Mais vous n'avez pas encore commencé ce programme.

[Text]

Mr. Chapman: No.

Mr. Blackburn: It is a very challenging program and one with horrendous... I won't say problems, but a lot of challenges. For one thing, how do you persuade a company to give up free time to its employees, even an hour, to go to a workshop or information session during the workday?

Mr. Chapman: The statistics are quite remarkable. Before you leave town I can provide you with the agendas for the two presentations we have made and the briefing books we have put together.

Mr. Blackburn: I think the committee would like that.

Mr. Chapman: If you are interested in that, then I can make sure you get it before the end of the day.

Basically what we have done is to collect articles from journals these people respect, such as the Human Resource journal and the Employee Assistance Program Journal. There have been a number of articles in these journals in the last two years, so the process has already begun for this kind of program.

Mr. Blackburn: Do you find there is much resistance, even quiet, passive resistance, to this program?

Mr. Chapman: With the people we have dealt with, we haven't experienced that. We are not naive enough to think that when we actually go into the workplace there is not going to be some resistance.

I must emphasize the fact that initially we were looking at domestic violence and its impact on the workplace. Since our initial deliberations, we have suddenly realized that, for example, the nurses association is very concerned about the violence against nurses and the fact that for people in certain vocations it is okay to carry on certain behaviour just because you are in that vocation. Nurses and secretaries are just examples.

It is not as if we were reluctant to do so, but we have had to expand it. If we are going to look at emotional and psychological abuse, then we have to look at harassment as part of that process. If a woman is being abused physically, emotionally, and sexually in her home and goes to work and she is demeaned by people there, that only aggravates an already very difficult situation. People who tend to have low self-esteem at home will tend to feel low self-esteem at work as well.

Mr. Blackburn: There are a lot more questions I would like to put, but I will turn it over to one of my colleagues. Thank you very much.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Do you have any permanent staff in your society?

• 0930

Mr. Joseph: Everybody is a volunteer.

Mr. Thorkelson: Do you have local branches? How is your society structured?

Mr. Joseph: It's structured basically in Halifax. It's a province-wide society, although we do have members throughout the province. Our main executive is based here in Halifax, the focal point of the province. We did have some

[Translation]

M. Chapman: Non.

M. Blackburn: C'est un programme qui pose des problèmes considérables, énormes, je ne devrais peut-être pas parler de problèmes, mais de défis à relever. Pour commencer, comment doit-on s'y prendre pour persuader une compagnie de libérer ses employés, ne serait-ce qu'une heure, pour assister à un atelier ou à une séance d'information pendant les heures de travail?

M. Chapman: Les statistiques sont tout à fait remarquables. Avant que vous ne quittiez la ville, je peux vous donner les ordres du jour des deux exposés que nous avons fait et les dossiers d'information que nous avons préparés.

M. Blackburn: Je crois que cela intéressera le comité.

M. Chapman: Si cela vous intéresse, je peux vous en faire parvenir des exemplaires avant la fin de la journée.

Nous avons donc recueilli des articles tirés de revues que ces gens-là respectent, par exemple, le journal des ressources humaines et le journal du programme d'aide aux employés. Au cours des deux dernières années, plusieurs articles sont parus dans ces journaux; le processus est donc déjà en marche.

M. Blackburn: Est-ce que vous constatez une certaine résistance, même s'il s'agit de résistance passive, face à ce programme?

M. Chapman: Nous ne l'avons pas constaté chez les gens auxquels nous avons parlé. Cela dit, nous ne sommes pas assez naïfs pour penser que nous ne trouverons aucune résistance quand nous irons sur place.

J'insiste sur le fait qu'au départ nous avons décidé de centrer nos efforts sur la violence domestique et ses effets sur les lieux de travail. Par la suite, nous nous sommes rendu compte d'un certain nombre de choses. Par exemple, l'Association des infirmières et des infirmiers s'inquiète de la violence à laquelle sont exposées les infirmières et du fait, que pour certaines personnes, certaines professions sont des cibles normales, par exemple les infirmières et les secrétaires.

Nous ne l'avons pas fait à contrecœur, mais nous avons dû élargir notre champ d'étude. Si nous voulons étudier la violence émotive et psychologique, nous devons considérer que le harcèlement fait partie de ce phénomène. Lorsque une femme fait l'objet d'agression physique, émotive et sexuelle chez elle, lorsqu'elle est en plus rebaisée par les gens avec lesquels elle travaille, cela ne fait qu'aggraver une situation déjà difficile. Les gens qui manquent d'amour-propre à la maison, ont souvent la même attitude au travail.

M. Blackburn: J'aurais encore beaucoup de questions à vous poser, mais je vais céder la parole à l'un de mes collègues. Je vous remercie beaucoup.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Est-ce que votre société a du personnel permanent?

M. Joseph: Nous sommes tous bénévoles.

M. Thorkelson: Est-ce que vous avez des succursales? Quelle est la structure de votre société?

M. Joseph: Nous sommes surtout basés à Halifax. Il s'agit d'une société provinciale; nous avons effectivement des membres dans toute la province, mais notre exécutif est basé ici, à Halifax, notre centre provincial. Nous avons eu des

[Texte]

executive members from the other regions of the province; however, it was difficult to get them to come to meetings, especially in the winter. We do have members throughout the province, but the core executive is here in Halifax.

Mr. Thorkelson: What services do you provide to your members?

Mr. Joseph: The services provided to the members of our society would be things such as information relating to crime prevention. We consider ourselves in some respects as a clearing house of information for crime prevention and crime prevention initiatives in the province. We find we have a good liaison with our other people throughout the province, the RCMP detachments and the local police forces. They consider us a credible organization and help us in terms of providing us not only with information but also support, direction and guidance on how to proceed with some crime prevention issues.

One area of the province may have a specific problem another area of the province has already dealt with. We gather all this information ourselves and when the area of the province that has this problem now comes to us and asks how to find out about teen violence, for example, we can help. We may put them in touch with a group in the province that has already successfully dealt with that issue. They don't have to repeat the whole process. That's just one way we branch out throughout the province.

Mr. Thorkelson: Would it be safe to say that most of your activities are centred around the Halifax area? Could most of your programs or suggestions be put in place more easily here or outside Halifax?

Mr. Joseph: Members pay to join the organization. We have core members in Halifax but most of the members are outside the Halifax area. I want to stress, though, we do have some members in outlying areas such as Cape Breton and down the south shore of Nova Scotia. We're trying to get more of those people involved. It's difficult.

Mr. Thorkelson: How is your association funded? Do you get a government grant or do you have membership fees?

Mr. Joseph: It is membership-driven.

Mr. Chapman: Could I just make a comment? Our budget for our first year was \$2,500. We're hoping to have as much as \$4,000 this year. We have a lot of people willing to make a strong effort who are really concerned about the area. When the federal government had its National Crime Prevention Week it had quite a bit of money to give to crime prevention, but we were lucky to get its \$100 membership this year.

We're not being critical, but that's the way everybody is. We just have to spread the money around.

[Traduction]

membres de l'exécutif d'autres régions de la province, mais ils avaient du mal à se rendre aux réunions, surtout en hiver. Nous avons des membres dans toute la province, mais notre exécutif est basé ici, à Halifax.

M. Thorkelson: Quels sont les services que vous offrez à vos membres?

M. Joseph: Nous offrons à nos membres des services d'information en ce qui concerne la prévention du crime. D'une certaine façon, nous considérons que nous sommes là pour centraliser l'information sur la prévention du crime et les initiatives qui sont prises dans ce domaine dans toute la province. Nous avons de bons contacts avec d'autres personnes dans toute la province, les détachements de la GRC et les forces policières locales. Ils considèrent que nous sommes une organisation sérieuse et nous accordent non seulement de l'information, mais également du soutien et des conseils sur la façon d'organiser notre travail en ce qui concerne la prévention du crime.

Il peut arriver qu'une certaine région se heurte à un problème qui a déjà été résolu dans une autre région. Nous recueillons toutes ces informations nous-mêmes et lorsqu'une région vient nous trouver avec un problème comme la violence parmi les adolescents, par exemple, nous sommes prêts à les aider. Nous pouvons, par exemple, les mettre en contact avec une autre région qui a déjà réussi à résoudre ce problème. Il n'est pas nécessaire de reprendre chaque fois au début. Voilà donc un type d'activité que nous avons.

M. Thorkelson: Est-ce que la plupart de vos activités sont centrées autour de Halifax? Est-ce que la plupart de vos programmes ou de vos suggestions pourraient être appliqués plus facilement ici ou encore à l'extérieur de Halifax?

M. Joseph: Nos membres versent une cotisation pour adhérer à notre société. Nous avons les membres de l'exécutif à Halifax, mais la majeure partie de nos membres se trouvent en dehors. Cela dit, j'insiste sur le fait que nous avons des membres dans des régions éloignées, par exemple au Cap Breton et sur la côte sud de la Nouvelle-Écosse, et nous essayons d'en avoir plus. C'est difficile.

M. Thorkelson: Comment votre association est-elle financée? Est-ce que vous avez une subvention du gouvernement ou bien des cotisations de vos membres?

M. Joseph: Nous sommes financés par nos membres.

M. Chapman: Vous me permettez une observation? Pour la première année, notre budget était de 2 500\$. Cette année, nous espérons atteindre 4 000\$. Il y a beaucoup de gens qui sont prêts à faire des efforts et qui s'intéressent très sérieusement à ce domaine. Lorsque le gouvernement fédéral a organisé la Semaine nationale pour la prévention du crime, il avait beaucoup d'argent à distribuer, mais cette année, nous avons tout juste réussi à avoir sa cotisation de 100\$.

Ce n'est pas une critique, tout le monde est dans la même situation. Il faut faire le plus possible avec l'argent disponible.

[Text]

Some of our members travel the province. I'm a member from Nova Scotia Power. I travel the province. We make ourselves available to speak to local groups when we travel to certain areas. As a provincial organization, we have taken on the responsibility and challenge of supporting local groups in their own efforts.

All the workshops we've done except for one have been outside Halifax. We had one in Kentville. We've had one in Antigonish and one in Sydney. We try to respond to local concerns. The Sydney workshop was on teen violence. This morning on the radio there was a lot of concern about teen violence.

We put out our press releases and try to get a lot of visibility in terms of what we are doing. Being a small, struggling organization, one of the things we don't have is a lot of money for publicity. We weren't able to get a lot of support at that time. Eventually, when we have more members, we feel we will have more money, and we'll be able to do more things.

• 0935

Mr. Blackburn: Are you tax deductible?

Mr. Chapman: We do not have a tax number yet, but that's probably the next stage. So far we have a number of police departments and a number of people in the business community. In one of the issues of the newsletter that I sent you, it lists all our members. We've produced three newsletters. On the back of each one we list all our members. As you can see, it's security companies, insurance companies, universities—

The Chairman: Mr. McNaughton.

Mr. Chapman: Yes, Mr. McNaughton is one of our members.

Each year we seem to get a few more members. Every time we do a workshop, we attract more members. This is one of the main things we do.

Mr. Joseph was mentioning the clearing house. At our annual meeting coming up in January, we're collecting information throughout the province of what resources are available. We're going to be publishing a list of those local resources. That'll be under our services.

Mr. Thorkelson: I have two or three more short questions. Your recommendation number (i) is:

information on what makes a difference; research studies which demonstrate that certain crime prevention programs do reduce crime; what works—both in deterrent effect and pro-active programs;

You're recommending the federal government do these research studies, but I'm wondering whether you have put together any case studies of your own that would be of value to us and that we could share across the country.

[Translation]

Parmi nos membres, il y a des gens qui voyagent dans la province. Par exemple, je travaille pour la compagnie d'électricité de Nouvelle-Écosse et, à ce titre, je voyage dans toute la province. Nous en profitons pour nous mettre à la disposition de groupes locaux et aller leur parler. Comme nous sommes un organisme provincial, nous considérons qu'il est de notre responsabilité de soutenir les groupes locaux dans leurs propres efforts.

Tous les ateliers que nous avons organisés, à l'exception d'un seul, ont eu lieu à l'extérieur de Halifax. Nous en avons eu un à Kentville. Nous en avons eu un à Antigonish, et un autre à Sydney. Nous essayons de répondre à la demande locale. L'atelier de Sydney était consacré à la violence parmi les adolescents. Ce matin, à la radio, on parlait justement de cette question qui est une grande source de préoccupation.

Nous publions des communiqués de presse et nous essayons de faire connaître le plus possible ce que nous faisons. Nous sommes une petite organisation qui réussit tout juste à survivre et bien sûr, nous n'avons pas beaucoup d'argent pour faire de la publicité. À l'époque, c'était encore très difficile. Cela dit, un jour viendra où nous aurons plus de membres, plus d'argent, ce qui nous permettra de faire plus.

M. Blackburn: Est-ce que vos cotisations donnent droit à des déductions d'impôt?

M. Chapman: Non, nous n'avons pas encore de numéro de taxe, mais c'est probablement l'étape suivante. À date, plusieurs détachements de police et un certain nombre d'hommes d'affaires se sont joints à nous. Vous trouverez la liste de tous nos membres dans une des lettres circulaires que je vous ai envoyées. Nous avons publié trois de ces bulletins et la liste de nos membres figure au dos de chacun d'entre eux. Comme vous le voyez, il s'agit de compagnies de sécurité, de compagnies d'assurance, d'universités. . .

Le président: M. McNaughton.

M. Chapman: Oui, M. McNaughton est membre.

Chaque année nous en avons quelques-uns de nouveaux, et chaque fois que nous organisons un atelier, nous attirons de nouveaux membres. C'est l'une de nos principales activités.

M. Joseph vous a dit que nous centralisions l'information. À notre réunion annuelle qui doit avoir lieu en janvier, nous profitons de l'occasion pour recueillir des informations sur les ressources disponibles dans toute la province. Nous allons publier une liste de ces ressources locales. Cela fera partie de nos services.

M. Thorkelson: J'ai encore deux ou trois petites questions. Je cite votre recommandation (i) :

des informations sur ce qui peut faire une différence; des recherches qui prouvent que certains programmes de prévention du crime réduisent véritablement la criminalité; ce qui fonctionne vraiment—sur le plan de la dissuasion et également sur le plan proactif;

Vous souhaitez que le gouvernement fédéral effectue une partie de ces recherches, mais je me demande si vous avez élaboré des cas de figures qui pourraient nous aider et dont nous pourrions parler dans le reste du pays.

[Texte]

Mr. Chapman: What we're hoping will happen is that the research will involve collecting what is happening across the country. We'd be prepared to participate in that process by contributing our own.

Mr. Thorkelson: In recommendation number (j), you ask the federal government to be involved in the following way:

coordination of the various programs which attack the roots of crime such as drug education programs;

I would imagine that to be literacy and other things. Which programs are you talking about? There must be some provincial programs in there too that you—

Mr. Chapman: Yes. The PACE program is one of the ones that we developed in Nova Scotia. It has become a national program. It was developed by the RCMP and the Commission on Drug Dependency, which is part of the Department of Health and Welfare. It is one example of programs developed provincially that have become national. But presumably there are others that are developed in other provinces, and they might be useful.

One of the things we were trying to address in our brief is that there seems to be a number of government departments involved in the broad area that might be called "crime prevention"—Health and Welfare, Justice, the Solicitor General. I'm wondering if some attempt to coordinate the efforts of all these groups might be one way of making resources available to more people. It's difficult to find out all the things that are happening because of all the groups involved.

You mentioned the John Howard Society, Elizabeth Fry. Everybody is concerned about public safety. Perhaps there should be coordination of all these efforts so that we can go forward, instead of almost being in competition with each other. That is a real concern I have as well.

When you talk about drug education, there is drug dependency, there are police departments and there is Canada's Drug Strategy. I attended a meeting the other day. There seems to be a lot of initiatives and not much coordination—at least, that's my perception.

If I want to develop a project, to whom do I go? You almost have to hire a consultant to find out what the funding sources are in order to get a project going. Not everybody can afford to hire a consultant to do that. We actually had a consultant come to us recently to say that for 10% of the take, they would find out what were all the funding projects for a certain. . . I thought to myself how really incredible that was. All these funding sources are so mysterious that you have to hire a consultant to find out what they are.

Do you know what I'm saying?

The Chairman: Couldn't you call your member of Parliament and ask him to do it for you?

Mr. Chapman: I never thought of that. Maybe I could.

[Traduction]

M. Chapman: Nous espérons que dans le cadre de la recherche, on recueillera des informations sur ce qui se fait dans tout le pays. Nous sommes prêts à participer à cet exercice en apportant notre contribution.

M. Thorkelson: À la recommandation (j), vous demandez au gouvernement fédéral de participer de la façon suivante :

coordonner les différents programmes qui s'attaquent à la racine du crime, par exemple les programmes d'éducation sur la toxicomanie;

J'imagine que l'alphabétisation, entre autre, doit en faire partie. De quels programmes parlez-vous? Il doit y avoir des programmes provinciaux qui pourraient vous. . .

M. Chapman: Oui, le programme CPEC est l'un de ceux que nous avons mis sur pied en Nouvelle-Écosse. Depuis lors, c'est devenu un programme national mais, au départ, il a été mis au point par la GRC et la Commission sur la pharmacodépendance, qui fait partie du ministère de la Santé et du Bien-être social. C'est l'exemple d'un programme provincial qui a pris plus tard une dimension nationale. Mais il y a certainement des programmes en préparation dans d'autres provinces qui pourraient être utiles ailleurs.

Dans notre mémoire, nous essayons d'expliquer, entre autre, que plusieurs ministères s'intéressent à ce qu'on pourrait appeler d'un façon générale la «prévention du crime»—Santé et Bien-être, Justice, le Solliciteur général. Je me demande si on ne pourrait pas essayer de coordonner les activités de tous ces groupes pour qu'un plus grand nombre de personnes profite des ressources disponibles. Il y a tellement de groupes qui s'intéressent à ce domaine qu'il est difficile de savoir ce qui se passe.

Vous avez parlé des sociétés John Howard et Elizabeth Fry. Tout le monde s'intéresse à la sécurité du public. Il faudrait peut-être essayer de coordonner tous ces efforts pour progresser tous ensemble au lieu de pratiquement nous concurrencer. Cela me semble particulièrement important.

Vous parlez d'éducation en ce qui concerne la toxicomanie, il y a la pharmacodépendance, et il y a la Stratégie canadienne antidrogue. L'autre jour, j'ai assisté à une réunion. Apparemment, on prend beaucoup d'initiatives, mais elles ne sont pas tellement coordonnées entre elles, du moins pour autant que je puisse en juger.

Supposons que vous ayez un projet, à qui devez-vous vous adresser? Il faut pratiquement embaucher un expert pour découvrir les sources de financement pour lancer un projet. Tout le monde n'a pas les moyens d'en engager un. En fait, il n'y a pas si longtemps, un expert est venu nous trouver et nous a dit que, pour 10 p. 100 des recettes, il nous soumettrait une liste de toutes les sources de financement pour. . . Je me suis dit que c'était incroyable. Toutes ces sources de financement sont tellement mystérieuses qu'il faut embaucher un expert pour les trouver.

Vous comprenez ce que je veux dire?

Le président: Ne pourriez-vous pas appeler votre député et lui demander de le faire pour vous?

M. Chapman: Je n'y avais pas pensé. Peut-être devrais-je le faire.

[Text]

[Translation]

• 0940

Mr. Thorkelson: I have one last question.

In recommendation (k) you call for "education programs for offenders so that they will not repeat their offences". Yesterday a witness said that not only did we need education programs, but we also needed treatment programs to help people get over their problems, either psychological treatment or other treatment, and that we also needed to study whether these programs were effective. I imagine that when you say we need education programs you mean all of the things that—

Mr. Chapman: Well-tested, yes.

Mr. Rideout (Moncton): Carrying on with that same theme of coordination, it has been suggested by some that there should be a minister responsible for crime prevention at the federal level, and at the very least that in the present situation perhaps the Solicitor General or somebody would become responsible for crime prevention, and that would be in the title, so to speak—"Minister Responsible for Crime Prevention". Do you have any views with respect to that?

Mr. Chapman: I believe there is a real movement today for prevention in all areas. Community policing is only a part of that whole process. I would be reluctant to recommend something that would put more money into administration and less money into doing the work. It's not that we don't need leadership, but it seems to me that somewhere within the Solicitor General or the Department of Justice there should be room for somebody, maybe even at the middle management level, who could coordinate this. I think it needs higher visibility, somebody in a fairly high level, but I would be reluctant to recommend another department, just because we are in restraint and all the support services are required within other departments. I would recommend somebody at a fairly high level within the Department of Justice or the Solicitor General who could really coordinate all the efforts in crime prevention.

Mr. Rideout: Carrying that same thought to the provincial level, there seems to be a lot of agencies and different groups involved. Do you see your Crime Prevention Society becoming the umbrella organization or the coordinator, as far as the provincial level is concerned? Or should we be looking at a department within the provincial government that would have the umbrella or coordinating effect?

Mr. Joseph: Part of the philosophy of our society is getting the public involved in crime prevention. We are not part of any government agency, as you know. We believe the people in the province—the people being the individuals and the business community and the government agencies—must work together to promote crime prevention. We do see ourselves as an organization that wants to be involved in crime prevention throughout the province and be recognized by government, police agencies and other social agencies.

M. Thorkelson: J'ai encore une question.

À la recommandation (k), vous réclamez des «programmes d'éducation à l'intention des délinquants pour éviter le récidivisme». Hier, un témoin nous a dit que nous avions besoin non seulement de programmes éducatifs, mais également de traitements pour aider les gens à surmonter leurs problèmes; des traitements psychologiques ou autres, et également des études sur l'efficacité de ces programmes. Quand vous parlez de programmes d'éducation, j'imagine que vous entendez tout ce qui...

M. Chapman: Des programmes qui ont fait leurs preuves, effectivement.

M. Rideout (Moncton): Toujours au sujet de la coordination, certaines personnes nous ont dit qu'il devrait y avoir un ministre responsable de la prévention du crime au niveau fédéral et que dans la situation actuelle, il faudrait au minimum que le solliciteur général ou quelqu'un d'autre assume la responsabilité de la prévention du crime. Cette responsabilité figurerait dans son titre, on dirait «ministre responsable de la prévention du crime». Que pensez-vous de cette idée?

M. Chapman: On assiste aujourd'hui à un mouvement très généralisé dans le sens de la prévention. La surveillance dans les communautés est un élément seulement de ce mouvement généralisé. J'hésiterais à recommander une mesure qui risquerait de canaliser plus d'argent vers l'administration, et cela aux dépens des mesures concrètes. Ce n'est pas que nous n'ayons pas besoin de direction, mais dans les services du solliciteur général ou du ministère de la Justice, il pourrait facilement y avoir quelqu'un, il pourrait même s'agir d'un cadre intermédiaire, qui serait chargé de coordonner tout ce secteur. Le responsable devrait avoir un poste suffisamment élevé pour être très visible, mais en ces temps de restriction, quand d'autres ministères ont besoin de toutes les ressources disponibles, j'hésiterais beaucoup à recommander la création d'un nouveau ministère. Je pense qu'un administrateur haut placé au ministère de la Justice ou dans les services du solliciteur général pourrait coordonner efficacement tous les efforts de prévention du crime.

M. Rideout: Dans le même ordre d'idées, mais au niveau provincial, il semble également que nous ayons un grand nombre d'organismes et de groupes différents. Pensez-vous que votre société pour la prévention du crime pourrait devenir l'organisme centralisateur, l'agent de coordination de tous ces organismes au niveau provincial, ou bien vaudrait-il mieux confier cette tâche à un ministère provincial?

M. Joseph: Notre société est fondée sur le principe, entre autres, que le public doit s'impliquer dans la prévention du crime. Comme vous le savez, nous ne faisons pas partie d'un organisme gouvernemental et nous sommes persuadés que c'est la population de la province—c'est-à-dire les particuliers, les industriels et les organismes gouvernementaux—qui est la mieux placée pour défendre la cause de la prévention du crime. Nous sommes là pour participer à des efforts de prévention du crime dans toute la province et cela avec l'approbation du gouvernement, des organisations policières et d'autres organismes sociaux.

[Texte]

Mr. Rideout: What I'm looking for is the mechanism that takes the different agencies and gets them working together. How do you do that? You have police forces going in different directions even amongst themselves, some community-based policing, some not. There doesn't seem to be coordination within all the different agencies. You talked about trying to get them to work together, but we seem to be working apart in most cases.

Mr. Chapman: Our department is going through a process of strategic planning and developing a mission statement. I think you will find, if you look at the mission statement of police departments and Solicitor General departments, that crime prevention probably will be part of the mission statement.

● 0945

Speaking as a staff person with the Solicitor General's department, our department has a responsibility to do crime prevention at some level. We have responsibility for policy and to give leadership to government in terms of crime prevention.

However, I've been given the freedom to work within the society as part of my mandate in crime prevention. In terms of a coordinating function, we feel perhaps the society can... because there would be no ownership in terms of one government department over another. We see groups like municipal affairs, transportation, and health as people in community services who all have a responsibility in crime prevention. We will be the lead department because that seems to be the greater part of our mandate, but we will seek to involve those departments also in society to help coordinate the services.

Mr. Rideout: In your brief you make what I consider to be a key point at the very end where you say that we are concerned that funding in the past was tied to federal goals, whereas you believe crime prevention needs can be most appropriately determined at the local level, which the provincial agencies are in a better position to identify.

From that comment could you give me some examples of where funding has been tied to federal goals and really has not done the job that you would want it to do?

Mr. Chapman: We felt that during the eight-year period the National Crime Prevention Week was in force, it raised the level of crime prevention tremendously nationally. We felt the funding for that particular effort was often tied to... The federal goal and the goal of police and community working together was a common goal during the last few years, but it was how that was worked out in terms of how it affected the local community. Maybe we weren't served enough in terms of taking the bull by the horns.

Some good initiatives have come out of that. I think we're moving it down closer to the local level. What the RCMP is doing with consultative groups is one thing. We have to consult the community before we can do adequate policing. That whole consultative process will help this whole thing.

The Chairman: I want to thank you gentlemen very much for coming and letting us know about the situation you're working on with a limited budget. We wish you success.

[Traduction]

M. Rideout: Je pense à un mécanisme qui permettrait aux différents organismes de travailler en collaboration. Comment peut-on s'y prendre? Même parmi les forces de police, tout le monde ne travaille pas dans la même direction, il y en a qui s'intéressent à la surveillance communautaire, d'autres pas. Apparemment, il n'y a pas de coordination entre les différents organismes. Vous avez dit qu'il fallait les encourager à travailler en collaboration, mais dans la plupart des cas, ce n'est pas ce qui se produit.

M. Chapman: Actuellement, nous sommes en train de planifier notre stratégie et d'élaborer un énoncé de mission. Je pense que si vous lisez les énoncés de mission des services de police et des ministères des solliciteurs généraux, vous verrez que la prévention du crime fait partie de ces énoncés de mission.

Je suis employé au ministère du Solliciteur général, et je sais que notre responsabilité, à un certain niveau, est de prévenir les crimes. C'est à nous qu'il revient d'élaborer les politiques et de donner au gouvernement les orientations sur cette question.

Dans le mandat qui m'a été confié de prévention du crime on m'a, toutefois, donné la liberté de travailler au sein de notre société qui pourrait peut-être, en matière de coordination... car il n'y aurait pas de suprématie d'un ministère sur l'autre. Nous nous entretenons avec des groupes représentant les affaires municipales, les transports et la santé, qui sont tous des services communautaires ayant un rôle à jouer dans la prévention de la criminalité. Le ministère joue un rôle de chef de file, parce que c'est en cela que consiste surtout notre mandat, mais nous essayons d'amener d'autres ministères à nous aider à coordonner les services.

M. Rideout: Un des arguments les plus intéressants de votre mémoire vient à la fin: vous dites qu'autrefois le financement était lié aux objectifs fédéraux, alors qu'à votre avis ce sont les organismes provinciaux, au niveau local, qui sont les mieux placés pour déterminer les besoins en matière de prévention du crime.

D'après cela, pourriez-vous me donner quelques exemples de fonds qui, liés à des objectifs fédéraux, n'ont pas vraiment accompli ce que vous auriez voulu leur voir accomplir?

M. Chapman: L'institution de la Semaine nationale de prévention du crime a, pendant huit ans, exercé une action considérable au plan national, mais son financement était souvent lié à... Au cours des dernières années, le gouvernement fédéral, la police et les collectivités ont oeuvré de concert dans cette direction et l'action n'a peut-être pas été assez directe pour ce qui est des collectivités locales. Peut-être n'avons-nous pas su prendre le taureau par les cornes.

Cette campagne a débouché sur certaines bonnes mesures et je crois que nous axons celles-ci davantage sur le plan local. Certes, la GRC fait du bon travail avec les groupes consultatifs, mais avant de définir les mesures à prendre, nous devons consulter la collectivité. C'est ce processus consultatif qui fera démarrer toute cette action.

Le président: Je vous remercie, messieurs, d'être venus nous parler de ce que vous parvenez à faire avec un budget limité. Nous vous souhaitons bonne chance.

[Text]

Mr. Chapman: Thank you, Mr. Horner. If you people have a little money left over after your consultations and you would like to donate it, our society would be happy to get it.

The Chairman: If you knew the trouble we go to, Mr. Chapman, to get any money. . .

Mr. Chapman: Thank you very much.

The Chairman: I ask the next group to come to the table, Ms Ann Sherman and Ms Jill Lightwood.

Ann Sherman is executive director of the Community Legal Information Association of Prince Edward Island, and Jill Lightwood is from the Justice Resource Service, Department of Justice and Attorney General of Prince Edward Island.

Do you have an opening statement you wish to make at this time?

Ms Jill Lightwood (Justice Resource Service, Department of Justice and Attorney General, Prince Edward Island): What we'd like to do is give some highlights of our brief and some additional points. We'll do that as briefly as we can. Is that okay?

The Chairman: Yes, that's fine.

Ms Lightwood: We may have a few questions ourselves if we're allowed to ask them at the end of your questions.

• 0950

Mr. Rideout: God help us all.

Ms Lightwood: We're making this submission jointly to demonstrate, in a concrete manner, one of the effective partnerships that has developed over the years between a government agency and a community group in Prince Edward Island. There are many such examples.

To underline what Mr. Chapman has said, we believe inter-agency cooperation is the cornerstone of successful crime prevention projects and programs.

The Justice Resource Service was set up in 1982 with the help of the Solicitor General of Canada. The role of the Justice Resource Service is to facilitate community involvement in justice issues. Over the last decade, that has focused on victims of crime, domestic violence, impaired driving, crime prevention and so on.

Ms Ann Sherman (Executive Director, Community Legal Information Association of P.E.I.): The Community Legal Information Association is a charitable organization. It's a sole-purpose public legal education and information association, established in 1985. We've worked together almost since the inception of our service. In fact, the development of public legal education and information on Prince Edward Island came about as a result of the work of the first coordinator of the Justice Resource Service.

We believe as a society we have to address the underlying root causes of crime in order to have effective crime prevention programs. I think of it sometimes as preventing the criminal as well as the crime.

[Translation]

M. Chapman: Je vous remercie, monsieur Horner. S'il reste à votre Comité un peu d'argent quand vous aurez terminé vos consultations et que vous cherchez comment l'employer, notre société sera heureuse de vous aider.

Le président: Si vous saviez le mal que nous avons, monsieur Chapman, à obtenir un peu d'argent. . .

M. Chapman: Je vous remercie beaucoup.

Le président: J'invite le groupe suivant, mesdames Ann Sherman et Jill Lightwood, à venir prendre place.

M^{me} Ann Sherman est directrice du «Community Legal Information Association» de l'Île-du-Prince-Édouard, et Jill Lightwood est employée par le ministère de la Justice et du Solliciteur général de l'Île-du-Prince-Édouard, au service des ressources de la justice.

Avez-vous une déclaration d'ouverture à faire?

Mme Jill Lightwood (Service des ressources de la justice, ministère de la Justice et du Solliciteur général, Île-du-Prince-Édouard): Nous voudrions souligner les points saillants de notre mémoire et évoquer aussi brièvement que possible d'autres questions, si vous êtes d'accord.

Le président: Certainement, c'est comme vous l'entendez.

Mme Lightwood: Si vous nous le permettez, nous aurons nous-mêmes quelques questions à poser à la fin de notre exposé.

M. Rideout: Dieu veuille nous inspirer!

Mme Lightwood: Nous présentons ensemble cet exposé pour vous donner une démonstration concrète de la coopération, qui s'est développée au fil des ans dans l'Île-du-Prince-Édouard, entre un organisme gouvernemental et un groupe communautaire. Les exemples de ce genre abondent.

Pour revenir sur ce que disait M. Chapman, la collaboration entre organismes nous semble la pierre angulaire de toute réussite en matière de prévention du crime.

Le Service des ressources de la justice a été mis sur pied en 1982, avec l'aide du Solliciteur général du Canada; sa mission était de faire intervenir la collectivité dans les questions liées à la justice, telles que, au cours des dix dernières années, les victimes du crime, la violence domestique, la conduite avec facultés amoindries, la prévention du crime et autres.

Mme Ann Sherman (directrice exécutive, Community Legal Information Association of P.E.I. (association communautaire d'information juridique de l'Île-du-Prince-Édouard)): Notre Association, fondée en 1985, est une organisation charitable qui a pour mandat unique d'informer le public sur les questions juridiques. Notre collaboration remonte aux premiers temps de notre existence et c'est sous l'inspiration du premier coordonnateur du Service des ressources de la justice que se sont développées l'éducation et l'information du public en matière juridique.

En tant que société nous devons, si nous voulons avoir des programmes efficaces de prévention de la criminalité, aller jusqu'aux racines mêmes de celle-ci. Prévenir le crime, c'est également prémunir le criminel.

[Texte]

Over the last few years, we've seen a rise in Canada's crime rate. We've seen people experiencing an increasing fear of crime, particularly among women and the elderly. We're seeing the majority of crimes committed by a small number of chronic offenders, often young males. There are often factors such as poverty, illiteracy, and violence in the home as a background for that.

I think we're seeing that the high cost of the traditional criminal justice system is not working as well as we would wish. All of this is in a background of national and global violence that people are increasingly concerned about.

I think Herb talked about how crime prevention has evolved over the last decade. We've certainly seen that in Prince Edward Island.

The traditional methods of combating crime are not working. We're having to develop a much more holistic approach to crime prevention. It's one that includes the traditional criminal justice system approach but brings in other disciplines.

We in Prince Edward Island would favour what we would call a community development approach, which very much focuses on the local community. Some people call it crime prevention through social development, especially targeting those high-risk groups.

We believe there's a growing consensus across the country about this. The conference in Montreal in 1990, which articulated the safest-cities principles, I think really captured some of the key points. I'm not going to read them out but I'll just highlight them.

One, the community is the focal point of crime prevention and we need help for the local community to be mobilized. Two, it has to go beyond the criminal justice system. Others need to get involved, such as the health sector, the education sector, the housing sector and so on. Three, crime prevention programs must bring these together. I agree that we're struggling with how to do that. I think we have some answers to that in Prince Edward Island. Four, we need elected officials at all levels to show leadership in this area. Five, we need crime prevention to be supported by the whole society.

When we've heard these principles articulated, often it's focused on large urban areas. We'd like to make a plea for small towns or rural Canada. Many Canadians do not live in urban centres and we believe these principles apply equally to the rural regions. In fact, there are some aspects of rural life, such as lack of anonymity, lack of transportation and lack of services that sometimes exacerbate problems when they occur.

We would like to see a refocus of the justice system. We would like to see the justice system become a leader in this area, both federally and provincially.

[Traduction]

Nous avons assisté, ces dernières années, à une augmentation du taux de criminalité au Canada. Les gens en ont de plus en plus peur, en particulier les femmes et les personnes âgées. La majorité des crimes sont commis par un petit nombre de récidivistes endurcis, surtout des jeunes gens et les facteurs auxiliaires du crime sont souvent la pauvreté, l'analphabétisme et la violence au foyer.

Nous constatons que le système traditionnel de justice, tout coûteux qu'il soit, n'est pas aussi efficace que nous le voudrions. Cette situation doit être placée sur un fond de violence, à l'échelle nationale et mondiale, qui préoccupe de plus en plus les gens.

Herb vous parlait de l'évolution de la prévention au cours des dix dernières années, évolution qui s'applique certainement à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les méthodes traditionnelles de lutte contre la criminalité ont perdu de leur mordant et nous allons devoir attaquer la question sur plusieurs fronts, tant par les méthodes traditionnelles que par la participation d'autres disciplines.

À l'Île-du-Prince-Édouard, nous tendons fortement vers la participation des collectivités locales, ce que certains appellent la prévention du crime par le biais de l'action sociale en faisant porter particulièrement les efforts sur les groupes à risques élevés.

C'est une idée qui gagne du terrain dans tout le pays, comme l'a bien montré la conférence qui a eu lieu à Montréal en 1990, qui a dégagé les principes propres à contribuer à la sécurité des villes, a vraiment mis en relief certaines de ces idées fondamentales. Je ne vais pas en donner lecture, mais je vais simplement les évoquer en passant.

En premier lieu, c'est à l'échelle de la collectivité qu'on est le mieux placé pour prévenir le crime et, pour mobiliser cette collectivité, il nous faut de l'aide. En second lieu, il faut aller au-delà du système de justice pénale traditionnel, y faire participer d'autres tels que le secteur de la santé, celui de l'éducation, celui du logement et d'autres encore. En troisième lieu, c'est aux programmes de prévention du crime de coordonner l'action des autres secteurs et je reconnais que sur ce point nous tâtonnons encore, mais qu'à l'Île-du-Prince-Édouard nous commençons à trouver la bonne voie. En quatrième lieu, nous avons besoin, à tous les niveaux, de personnalités élues pour nous ouvrir la voie. Enfin, c'est à la société tout entière d'appuyer la prévention de la criminalité.

On pense souvent que ces principes ne s'appliquent qu'aux grands centres urbains, mais les petites villes rurales du Canada en ont également besoin. De nombreux Canadiens ne vivent pas dans les centres urbains, et ces principes s'appliquent à notre avis également aux régions rurales. Quand il y a des problèmes dans les régions rurales, ils sont parfois exacerbés parce que l'anonymat n'est pas possible, et que les transports et les services font défaut.

Nous préconisons le renouvellement du système de justice. Nous souhaiterions qu'on fasse preuve d'innovation dans ce domaine, tant au niveau fédéral que provincial.

[Text]

I think this leads into and perhaps builds on what Mr. Chapman said earlier about the need to develop partnerships and build links meaningfully, in that people come into the process as equal partners, with both community and government at various levels involved in developing the process, deciding on policies and looking at mechanisms for redressing problems.

We think small communities such as Prince Edward Island have a lot to offer. We have been forced, through lack of resources, to work together. We have developed a cooperative inter-agency approach that we think has been very effective. We think it is not only something that can be effective in a small rural area, but it is also something that can be carried to urban areas.

We think developing meaningful partnerships is a good way for government to show it is truly committed to the process. Government has a critical role to play. We think through the development of a meaningful consultation process such as this, it can demonstrate its commitment not only to discussing the issue, but also to going further and developing together with other players in the process the means to address the problems.

We think the building consensus you are hearing about means that if we are serious about reducing crime in our communities, we have to look at these root causes. Essentially, the means to address what most people now agree are the root causes of crime can be developed together by all of the players in the process.

Ms Lightwood: We are in a time when we really need a policy and a direction. We really need leadership. It is a huge challenge, and as Ann said, we see development of a meaningful national policy through consultation with provincial and territorial governments and the community. A policy and some principles are necessary before we can really move to a strategy.

We would like to see that kind of policy and strategy developed together. There are some federal funding programs. You probably know Prince Edward Island is always taking advantage of these. We are very grateful for them.

Again, we did not collaborate with Mr. Chapman before his presentation, but there seems to have been many things similar to what we want to say.

Some of these programs are often announced in their entirety before we are able to have some input, or they're announced before the details have been discussed together. We are always playing catch-up.

I will just give one example from the many. The new Brighter Futures initiative is very different in its delivery from many other programs we have been involved with. We are having to re-educate ourselves very quickly. We think it is a great opportunity.

On crime prevention we see an opportunity to develop a national policy, meaning the federal, provincial and territorial governments, in cooperation with communities, develop and build together.

Ms Sherman: Part of that is also developing the support that accompanies that long-term policy, and especially long-term funding support.

[Translation]

Comme M. Chapman l'a fait remarquer plus tôt, il est nécessaire d'établir des partenariats et de prendre les moyens voulus pour faire vraiment participer à la recherche de solutions tous les intervenants à l'échelon communautaire comme l'échelon gouvernemental.

À notre avis, de petites communautés comme l'Île-du-Prince-Édouard ont beaucoup à offrir. Faute de ressources, nous avons appris à collaborer. Notre mode d'intervention, qui fait appel à la collaboration de divers organismes, a donné de très bons résultats. À notre avis, ce modèle, qui a fait ses preuves en milieu rural, conviendrait également en milieu urbain.

L'établissement de partenariats constitue une bonne façon pour le gouvernement de concrétiser l'intérêt qu'il porte au processus. En effet, le gouvernement a un rôle clé à jouer. En prévoyant un véritable processus de consultation, le gouvernement peut clairement montrer qu'il tient non seulement à discuter des problèmes avec les intéressés, mais à participer réellement à la recherche de solutions avec ceux-ci.

Quand on parle d'établir un consensus, cela signifie que si nous sommes réellement sérieux au sujet de la prévention de la criminalité, il nous faut évidemment nous attaquer à la cause du problème. On s'accorde pour dire que tous les intervenants doivent participer à la recherche des causes du problème.

Mme Lightwood: La situation exige que quelqu'un prenne l'initiative et propose des mesures à prendre. Comme Ann l'a fait remarquer, le défi est de taille. À notre avis, ce n'est qu'en tenant des consultations aux échelons provincial, territorial et local qu'on pourra s'entendre sur une politique nationale efficace. Avant de mettre en oeuvre une stratégie, il faut convenir des principes fondamentaux sur laquelle reposera notre politique d'intervention.

À notre avis, la politique et la stratégie d'intervention devraient être établies simultanément. Il existe déjà des programmes fédéraux de financement. L'Île-du-Prince-Édouard en profite avec gratitude.

Je répète que nous n'avons pas consulté M. Chapman avant son exposé, mais nos préoccupations semblent se rejoindre.

La mise en oeuvre de certains de ces programmes est annoncée avant même que nous n'ayons été consultées à leur sujet ou que nous nous soyons entendues sur les détails. Nous avons toujours du retard à rattraper.

Permettez-moi de vous donner un exemple parmi tant d'autres. Le nouveau programme pour nos enfants n'est pas administré du tout de la même façon que bon nombre d'autres programmes auxquels nous participons. Nous devons nous adapter très rapidement. L'occasion est idéale.

À notre avis, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, en collaboration avec les milieux locaux, devraient profiter de l'occasion qui leur est donnée d'élaborer ensemble une politique sur la prévention de la criminalité.

Mme Sherman: Une politique à long terme doit évidemment s'accompagner de programmes de soutien financier à long terme.

[Texte]

We are expert at doing a lot with little. Most people in the Atlantic provinces will tell you the same thing. But it is like the horse who eventually drops dead because of lack of food. We have to have funding resources to continue. A very important part of the partnership is a long-term commitment to looking at programs. We are not talking in terms of a year or two, we are talking of a number of years. It is going to be a long-term process and a long time before we can really look at concrete results.

• 1000

We think legislative action is part of crime prevention. We don't necessarily think it's the most important part. We think law enforcement is also a very important part of crime prevention, but effective law enforcement alone is not going to prevent crime. We think even legislation and legislative action must be developed together, with other people, and has to come out of a meaningful discussion, federally, provincially, territorially, and in the community. Legislative action has to be backed up with the provision of public legal education and information about these laws. Providing that information and education is a crucial part of crime prevention.

In conclusion, we think Canada has a chance to really show some leadership internationally. We're a very fortunate country, but we're lagging behind in this area. A lot of the European countries have gone a lot further in this area. But we do have a tradition of cooperation and consensus-building here, and crime affects us all, whatever our status in society and whatever our family situation. We're all at risk and some of us are at more risk than others.

We think crime prevention really is about a better quality of life for all of us. The key words are working together in a spirit of cooperation and partnership.

Our sense is that communities have been working on this issue in many ways, although they haven't always called it crime prevention. Perhaps they've been working with little children, with battered women, or with people with reading disabilities. It's all crime prevention. All that work can contribute to building safer communities. But the community is tired of talking. Our sense is that people want action. They want leadership.

Thank you for the opportunity to highlight our brief.

The Chairman: Thank you very much. I must say, your brief was very interesting and was delivered by both of you with charming Prince Edward Islands accents.

Some hon. members: Oh, oh.

Ms Lightwood: Thank you. We're from away, but it's home.

The Chairman: Where is "away"?

Ms Sherman: We both come from the Midlands in Great Britain.

The Chairman: Well, that's not all bad, is it?

[Traduction]

Nous savons comment étirer nos ressources. La plupart des gens de l'Atlantique sont très ingénieux. Mais nous ne pouvons évidemment pas faire de miracle. Nous ne pouvons survivre sans une aide financière minimale. Un partenariat ne peut être efficace si il est de courte durée. Nous songeons à un partenariat qui durerait pendant plusieurs années et pas seulement un an ou deux. En effet, il nous faudra patienter pendant un bon moment avant que nos efforts n'aboutissent à des résultats concrets. Le processus sera long.

Pour nous, l'action législative constitue un aspect de la prévention mais pas nécessairement le plus important. L'application rigoureuse de la loi en constitue aussi une facette importante qui ne suffira cependant pas à elle seule à régler le problème. Nous sommes d'avis que toute mesure législative doit aussi faire l'objet de consultations significatives à l'échelon fédéral, provincial, territorial et local. Toute intervention législative doit aussi reposer sur un programme d'éducation juridique destiné à la population. L'information et l'éducation juridiques constituent la pierre d'assise de la prévention du crime.

En conclusion, nous sommes d'avis que le Canada a l'occasion de montrer la voie au reste du monde dans ce domaine. Notre pays est privilégié, mais nous traînons de la patte. Beaucoup de pays européens sont beaucoup plus avancés dans ce domaine. Nous attachons cependant de l'importance à la coopération et à la recherche de consensus. Le crime nous touche tous quel que soit notre statut social et notre situation familiale. Nous sommes tous menacés, et certains plus que d'autres.

Pour nous, prévenir le crime, c'est une façon d'améliorer notre qualité de vie. Tous les efforts déployés en ce sens doivent reposer sur la collaboration et le partenariat.

Les communautés oeuvrent depuis toujours à prévenir le crime même si cela ne s'est pas toujours fait de façon très explicite. En effet, les groupes communautaires viennent en aide depuis longtemps aux enfants, aux femmes battues ou aux analphabètes. Voilà des activités liées à la prévention du crime qui contribuent à la protection de nos communautés. Le temps n'est cependant plus aux belles paroles, mais à l'action et au leadership.

Je vous remercie de nous avoir permis de vous présenter notre mémoire.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Vous nous avez présenté un mémoire fort intéressant avec un charmant accent de l'Île-du-Prince-Édouard.

Des voix: Oh, oh!

Mme Lightwood: Je vous remercie. Nous venons d'ailleurs, mais nous sommes ici chez nous.

Le président: D'où venez-vous?

Mme Sherman: Nous venons toutes deux de la région des Midlands en Grande-Bretagne.

Le président: Ce n'est pas une si mauvaise région, n'est-ce pas?

[Text]

Ms Sherman: It's actually very good.

Ms Lightwood: I'm from Birmingham, England, actually.

Ms Sherman: I thought you were from Wales.

Ms Lightwood: I was, but I was raised in Stoke-on-Trent.

This gives me an opening to say I was in the U.K. this year. The Home Office there is supporting community action through safer cities programs, in which the Home Office provides seed money to local community groups that fund a whole range of services, such as victim-offender mediation, inter-agency committees. One of the things they do that is really helpful is to try to get models of best practice out to people. I think this is a good approach.

It's not as if we're at zero here. There are models of good practice in Canada on crime prevention and safer communities, but there's nobody to take responsibility to share around that good information. Really, only central government can fulfil that role.

Mr. Blackburn: Did you hear that, Mr. Chairman? They have a Conservative government in England. It's giving seed money.

The Chairman: That's fine.

Ms Lightwood: We'd like more than fish.

The Chairman: Do you have some documents you could send us?

Ms Lightwood: Yes, I do.

The Chairman: We would like to have copies of the material, if we could. If you could mail the documents to our clerk we'll make them available to the members and have a look at them. This is the type of thing we're looking for.

Ms Lightwood: Okay.

Mr. MacLellan: Welcome, ladies. I appreciated your brief. I really am interested in the cooperation between your two agencies, because I think you're going to fit extremely well. As the chairman has said, it was an excellent brief. You jointly delivered it extremely well.

• 1005

The reason I'm interested is that I see the connection between your two organizations as able to do something tremendously positive. You mentioned the concern people have about crime and crime prevention. I'm not really sure that even though they have a concern, they know why they're concerned. They don't really seem to know where it is. . . You have an older group, mostly, who worry about a new era, where different crime and different thought processes are really in place. They don't really see prevention as prevention. They see prevention as enforcement, in a lot of cases.

Although we want the people to respond, we also have to tell people why they should be concerned, particularly in rural Canada, because rural Canada is really a conundrum to people, even to enforcement agencies, as far as crime

[Translation]

Mme Sherman: C'est en fait une très belle région.

Mme Lightwood: Je viens de Birmingham en Angleterre.

Mme Sherman: Je pensais que vous veniez du pays de Galles.

Mme Lightwood: Oui, mais j'ai été élevée à Stoke-on-Trent.

Cela me permet de faire remarquer que j'étais au Royaume-Uni cette année. Le Home Office appuie les initiatives communautaires prises dans le cadre de programmes visant à protéger les citoyens en accordant des subventions à des groupes communautaires qui offrent par exemple des services de médiation entre victimes et contrevenants, ou qui regroupent plusieurs organismes au sein d'un comité. Une initiative que je trouve utile, c'est qu'on cherche à donner de bons exemples aux gens. À mon avis, c'est une bonne idée.

Tout n'est pas à faire ici. Il existe déjà de bons programmes de prévention du crime au Canada, mais personne ne prend l'initiative de les faire connaître. Seul le gouvernement central peut jouer ce rôle.

M. Blackburn: Avez-vous entendu cela, monsieur le président? C'est un gouvernement conservateur qui est au pouvoir en Angleterre, et il avance des capitaux de lancement aux organismes.

Le président: C'est très bien.

Mme Lightwood: Nous voudrions des mesures concrètes.

Le président: Avez-vous des documents à nous transmettre?

Mme Lightwood: Oui.

Le président: Si vous nous le permettez, nous en ferons des photocopies. Je vous prie de les envoyer par courrier au greffier pour que les membres du comité puissent les examiner. C'est le genre d'idée qui nous intéresse.

Mme Lightwood: Très bien.

M. MacLellan: Je vous souhaite la bienvenue, mesdames. J'ai beaucoup apprécié votre mémoire. Je m'intéresse vraiment beaucoup à la collaboration qui existe entre les deux organismes que vous représentez, car elle me semble très efficace. Comme le président l'a fait remarquer, vous nous avez présenté un excellent mémoire. Vous avez été toutes deux très éloquentes.

Ce qui m'intéresse, c'est le fait que les liens établis entre vos deux organismes donnent des résultats très positifs. Vous avez mentionné le fait que les gens s'intéressent aux questions de la prévention du crime. Il est vrai que les gens se préoccupent de la question, mais je doute qu'ils sachent vraiment pourquoi. On dirait qu'ils ne savent même pas où est. . . Les personnes plus âgées, par exemple, s'inquiètent du fait que les temps ont changé et les types de crimes qui sont commis également. Pour eux, la prévention, c'est plutôt l'application des lois.

Nous voulons favoriser la participation des gens, mais il nous faut aussi leur expliquer pourquoi il faut se préoccuper de la situation, en particulier dans les milieux ruraux où la prévention du crime pose des difficultés à tous le monde et

[Texte]

prevention is concerned. We never realize rural Canada gets the same television programs as the big cities get. It has the same young people who think the same way as they do in the major centres. Rural Canada, although it may not be as densely populated, is not completely ignorant.

I'd be interested to know how you feel about this. We have to work to try to come clean, really, with rural Canada about the concerns there today about drugs in the schools and the fact that the problem is not being met. As a member of Parliament for Cape Breton, I'm aware of this because of the recent killings at the McDonald's restaurant. You have young people involved in *Dungeons and Dragons*. No one ever heard of *Dungeons and Dragons* before. Although it was widespread and had been banned for years, it was still being practised by quite a few people. Also, there is the fact of occult groups and so on throughout Atlantic Canada.

Is there a way you feel this should be made known to people? Do you think this should be discussed? Or do you think it's not really going to help to tell people these things, because it's only going to be a downer and it's not going to accomplish anything anyway?

Ms Sherman: No, I think early identification... We need to start picking up the clues earlier. That's one of the things that needs to be done. Education is part of that, and so is sharing information. What you often find is that if you trace a particular situation back, yes, there are individuals who were concerned about the situation, but somehow the information didn't get shared, or people were working in isolation. This is part of the advantage of cooperating.

If you have teachers who are concerned, those teachers should be encouraged, or a mechanism should be available for them, to share the concern they have about the students. There has to be a way for counsellors to share information in a confidential manner, making that available to other people who may have a vested interest. Some of that happens with a case-study approach to dealing with people who are having difficulties.

About addressing general concerns in a rural community, small, local presentations on crime prevention are very effective. One of the things my organization does is to work quite closely with the RCMP. The RCMP have community policing officers, and at the detachment level they have officers who are also involved in community policing work. We share a lot of information.

For instance, in something like this, which is about driving when you get older, the focus is on the synchronicity between drugs. If I'm taking prescription drugs and non-prescription drugs, maybe together they are impairing my driving ability. Police officers will take this out and talk to seniors groups about this, or will arrange an informal opportunity at a seniors meeting just to be there and talk to seniors about the concerns they raise. The same with youth groups and the same with... [Technical Difficulty—Editor]. I take any and all opportunities available, and I use volunteers a great deal to deliver the message.

[Traduction]

même aux organismes chargés de faire appliquer la loi. Nous oublions que les ruraux voient les mêmes émissions de télévision que les citadins. Les jeunes qui vivent en milieu rural pensent de la même façon que les jeunes des milieux urbains. Les campagnes ne sont pas aussi peuplées que les villes, mais les gens ne sont pas ignorants.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez. À mon avis, il faut être honnête, et reconnaître que nous n'avons pas réglé les problèmes qui se posent en milieu rural comme celui de la drogue dans les écoles. En ma qualité de député du Cap-Breton, j'ai tout particulièrement pris conscience de la gravité du problème après les meurtres commis récemment au restaurant MacDonald. Les jeunes jouent à des jeux comme *Dungeons and Dragons*. Ce genre de jeux n'existait pas auparavant. Après sa popularité initiale, il a été interdit pendant des années, mais beaucoup de gens continuaient de s'y adonner. On trouve aussi dans l'Atlantique des adeptes des sciences occultes.

Comment sensibiliser les gens à ces questions? À votre avis, faudrait-il en discuter? Pensez-vous plutôt que cela ne va que décourager les gens au lieu de les amener à réagir?

Mme Sherman: Non, je crois qu'il faut rassembler les indices le plus tôt possible. Voilà une des choses qu'il faut faire. L'Éducation est un aspect de la question, ainsi que le partage de l'information. Lorsqu'un problème survient, on se rend parfois compte après coup que certaines personnes s'inquiétaient de la situation, mais personne n'a été mis au courant ou chacun travaillait de son côté. Voilà l'avantage de la collaboration.

Il faudra trouver un mécanisme qui encouragerait les enseignants à faire part des préoccupations qu'ils peuvent avoir au sujet de leurs élèves. Il faudrait que les conseillers puissent se transmettre confidentiellement certains renseignements et en faire part à ceux qui pourraient venir en aide aux élèves. C'est ce qui se fait lorsque plusieurs intervenants participent à une étude de cas.

Pour ce qui est de sensibiliser les milieux ruraux, on pourrait organiser de petites séances d'information à cette fin. Mon organisme travaille en étroite collaboration avec la GRC. À l'échelon local, les policiers de la GRC font du travail communautaire et ils le font aussi au niveau du détachement. Nous partageons avec eux une bonne part de l'information dont nous disposons.

Prenons le cas des conducteurs âgés qui prennent des médicaments. Il faut les sensibiliser au fait que la consommation simultanée de certains médicaments, courants ou vendus seulement sur ordonnance, risque d'affaiblir leurs facultés. Les policiers expliquent parfois cela à des groupes de personnes âgées ou profitent parfois d'une autre réunion pour lancer avec elles une discussion sur ce problème. Ils utilisent parfois la même méthode avec les groupes de jeunes... [Difficultés techniques—Éditeur] Je profite de toutes les occasions qui me sont données d'aborder ce genre de problème avec les gens, et je le fais souvent par l'intermédiaire de bénévoles.

[Text]

[Translation]

• 1010

Ms Lightwood: Maybe I could just add a couple of things. I think the whole idea of building on existing organizations is a fundamental community work principle. It is not about inventing a whole lot of new opportunities, but again, going back to working in partnership, our experience in Prince Edward Island is that if people are approached, they are more than willing to get involved. Perhaps they had not thought of it before.

Then there's the process. Often we want to go and tell people what they should do or how they should do it. In Prince Edward Island, I can give you an example from our work on family violence. I can send a document on this. We had a process of consultations across the island where we got people together and had a small, group-facilitated process. Rather than us tell people what it was and what they should do, we asked them to tell us what it meant to them and what ideas they had.

What really emerged was that the community was extremely willing to get involved and extremely willing to help their neighbour. Is that not what crime prevention is all about? But they said they needed the tools. They do not know how to get involved.

Again, that is where the leadership comes in and what resources are needed. We need perhaps to ask communities how they see crime in their community. Often in a rural community our experience is that people do know what is going on, whether that is child sexual abuse or break and enters. There is a great deal of fear about telling. The further the distance between the police and that community, the harder it is.

We see the community policing move as very positive. I think there are some ways to address that.

Ms Sherman: One of the other things people expressed through the consultation process was the need for information. They were desperate to get more information.

As well, they took advantage of the opportunity to talk. We had people there who would be available if people wished to disclose, given that this was a sensitive topic we were talking about. There were people who were there to hear and to respond appropriately. There were also people there who could inform them of what steps they could take from that point on, if they wished to do this, this or that.

We try to cover all of those bases. I think that is important when you do have a program like this.

Mr. MacLellan: I think it is an excellent program. I think what you have done has been excellent. Just do not hide your light under a bushel. The community needs to know what you are doing. I think if the community knows more about what you are doing then they will respond. I just feel that people have forgotten how to really come forward. So much has been done for so long. This is a new age where new needs have to be met, and met by the people, but they

Mme Lightwood: Permettez-moi d'ajouter quelques mots. À mon avis, un principe de base de l'action communautaire, c'est qu'il faut tirer parti de l'expérience des organismes qui oeuvrent sur le terrain. Il ne s'agit pas de réinventer la roue, mais de constituer des partenariats, et l'expérience démontre, du moins à l'Île-du-Prince-Édouard, que les gens sont prêts à faire leur part si on le leur demande. Parfois, ils n'avaient tout simplement pas songé à offrir leurs services.

Intervient ensuite le processus. Parfois, nous voulons dire aux gens comment ils devraient agir. Permettez-moi de vous dire comment nous nous sommes attaqués aux problèmes de la violence familiale à l'Île-du-Prince-Édouard. Je peux vous envoyer un document sur le sujet. Nous avons tenu des consultations dans l'île qui ont pris la forme de petites réunions. Au lieu d'expliquer aux gens ce qu'ils devaient faire, nous avons sollicité leur avis et leurs idées.

Nous avons pu constater que les gens sont tout à fait prêts à faire leur part pour venir en aide à leurs voisins. La prévention du crime n'a pas d'autres raisons d'être. Tout ce que les gens réclament, c'est qu'on leur donne les moyens d'intervenir. Ils ne savent pas comment le faire.

Là encore, c'est une question de leadership et de ressources. Il faudrait sans doute demander aux gens comment ils perçoivent la criminalité dans leur communauté. L'expérience démontre que dans les milieux ruraux, les gens sont souvent au courant de ce qui se passe, qu'il s'agisse de services sexuels infligés à un enfant ou d'un de vol par infraction. Les gens craignent des représailles s'ils informent la police. Plus la distance qui sépare la police et la communauté est grande, plus la situation devient difficile.

Nous sommes très favorables à la surveillance d'un quartier par ses propres habitants. Il y a donc des façons de régler le problème.

Mme Sherman: Au cours des consultations, les gens ont aussi réclamé plus d'informations. Ils y tiennent absolument.

Les gens ont aussi profité de l'occasion qui leur était donnée pour s'exprimer. Comme il s'agissait d'un sujet délicat, il y avait sur place des spécialistes à qui les gens pouvaient divulguer les renseignements qu'ils possédaient s'ils le souhaitaient. Leur rôle était de les écouter et de réagir en conséquence. Il se trouvait aussi sur place des gens pour simplement leur donner des conseils au sujet des démarches qu'ils pouvaient entreprendre ultérieurement.

Nous tâchons de ne rien oublier. C'est ce qu'il faut faire avec ce genre de programme.

M. MacLellan: Je crois qu'il s'agit d'un excellent programme. Vous avez beaucoup accompli. Je vous incite à faire connaître les résultats que vous avez obtenus, car il faut que les gens soient au courant de vos activités. Si les gens savent mieux ce que vous faites, ils n'hésiteront pas à faire leur part. J'ai l'impression que les gens ne savent plus comment demander de l'aide. On a tout fait pour eux pendant longtemps. Aujourd'hui, il faut que les gens se

[Texte]

do not know how to come forward. I am convinced of that, as rudimentary as one may think it is. I want to thank you very much.

Mr. Blackburn: Most of the groups similar to yours have presented excellent briefs. Yours is an excellent brief as well.

About disseminating information among mainly the non-criminal elements in society and how we can prevent crime, or how to prevent crime from increasing and this kind of thing, I am wondering how you would approach the criminal or potentially criminal elements in our society, in your society and your community. We are constantly told, and it is true, that most violence in society originates in the home and at a young age, whether it is sexual violence or any kind of violent environment—fathers beating up on children, brothers beating up on each other, beating up on sisters and mothers.

How do we get the message into that kind of home or house, that kind of family situation? We can talk and talk and talk and discuss excellent programs on how to make our houses safer, our businesses safer, and our streets safer. But in my view, unless we can somehow get through to these young people and their parents or guardians, then we are leaving out the major segment, the big player in the game. Usually we don't confront these individuals until it's too late. By the age of 10 they may be within the court system and the criminal justice system. Quite frankly, most of them are lost by that point.

• 1015

Ms Sherman: I think you may have a point. Some of them certainly are lost. My association has very different approaches here. We also work separately and individually. But one of the services my organization offers is a toll-free line. A lot of people call me, either from the provincial institution. . . I'm not sure what they call them these days. I think "jails" is out.

Mr. Blackburn: Correctional centres.

Ms Sherman: Right, and they're not "prisoners", they're "clients".

Mr. Rideout: I thought they were "offenders".

Ms Sherman: At any rate, I do get a number of calls from that institution. Often people who are on remand will call me because they have questions they forgot to ask their legal counsel. They're not looking for legal advice, they're looking for information about the sanctions they may be facing when they go into court. Our services are available to anybody, be they victim, perpetrator, or a member of the general public.

Also, I am involved in a number of youth projects through Canada Employment and Immigration and through the schools, programs such as the Work Orientation Workshops or the Stay in School program. At that point I get an opportunity to talk with young people who are considered to be at risk. You're right, it is too late for a number of these young people, but it's not too late for all of them.

[Traduction]

prennent en charge, mais ils ne savent pas trop comment le faire. J'en suis convaincu même si ce que je dis peut sembler simpliste. Je vous remercie beaucoup.

M. Blackburn: La plupart des groupes comme le vôtre nous ont présenté d'excellents mémoires. Je vous en félicite d'ailleurs.

Quant à la diffusion de l'information parmi les citoyens respectueux de la loi et à la prévention de la criminalité, je me demande comment on pourrait essayer de prévenir le problème à la source au niveau des délinquants confirmés ou potentiels. On nous dit constamment, et c'est vrai, que la première initiation à la violence se fait à la maison à un très jeune âge, qu'il s'agisse de violence sexuelle ou de mauvais traitements infligés par les pères à leurs enfants ou par les frères à leurs soeurs et à leurs mères ou entre eux.

Comment intervenir dans ce genre de situations familiales? Nous pouvons parler tant que nous le voulons d'excellents programmes qui visent à protéger nos familles, nos commerces et nos villes. Mais si nous ne pouvons, d'une façon ou d'une autre, atteindre ces jeunes gens et leurs parents ou tuteurs, nous passons à côté du principal acteur du drame, nous laissons de côté l'essentiel. Or nous ne rencontrons souvent ces gens que lorsqu'il est trop tard. Souvent, dès l'âge de 10 ans, ils sont pris dans les rets de la justice criminelle et à ce moment-là, en toute franchise, la plupart d'entre eux sont perdus.

Mme Sherman: Vous avez probablement raison, certains d'entre eux, assurément, sont alors perdus. Mais mon association a plusieurs cordes à son arc: nous nous occupons des gens sur un plan personnel, individuel, mais nous avons également un service gratuit d'écoute téléphonique. Beaucoup de gens nous appellent des institutions provinciales. . . Je ne sais plus comment on les appelle de nos jours, le mot «prison» est banni.

M. Blackburn: Les centres correctionnels.

Mme Sherman: C'est exact, et on ne les appelle plus «détenus», ce sont des «clients».

M. Rideout: Je pensais que c'était des «délinquants».

Mme Sherman: Quoi qu'il en soit, je reçois un certain nombre d'appels de cette institution, souvent de gens qui sont en liberté sous condition, parce qu'il y a des questions qu'ils ont oublié de poser à leur avocat. Ils ne demandent pas des conseils judiciaires, ils veulent savoir quelles sont les sanctions qui peuvent leur être infligées quand ils passent devant le tribunal. Nous sommes à la disposition de tous, qu'il s'agisse de la victime, de l'auteur d'un crime ou d'un membre du public.

Par le biais d'Emploi Canada et par le truchement des écoles, je participe à un certain nombre de projets pour la jeunesse tels que le programme de préparation au travail ou «l'école avant tout». C'est dans ces circonstances que j'ai l'occasion de rencontrer des jeunes gens considérés en danger. Vous avez raison, pour beaucoup d'entre eux il est trop tard, mais non pour tous.

[Text]

One of the things I talk about when I go in is the fact that our rights, which they're usually very aware of, are accompanied by concomitant responsibilities. One of the ways I do that is to give them role plays and case studies to look at.

Most of them think the police are the lowest life you can find on the planet. They have no conception what it might be like to deal with police officers as human beings. We talk about how they feel if somebody lips them, abuses them, deals with them the same way they deal with police officers. How would you feel if somebody did to you what you have done to somebody else? We use particular case studies to talk about that.

The message there is always that, yes, you have these rights, but you have accompanying responsibilities. If you get caught, there is a penalty to pay.

Unfortunately, there is an attitude, and I have to admit this somewhat reluctantly, a number of young offenders have that they are protected by the Young Offenders Act. There is an attitude that they will only get three or five years, or whatever it is. If they are going to do something, they will do it before they are 18. That is an attitude that has been fostered to some extent by a lot of the media play about the Young Offenders Act.

Ms Lightwood: It depends on how we view crime, particularly when we look at young people getting involved in criminal behaviour. I think we're looking at the symptoms of some root causes, whether that's poverty, growing up in a violent home, or sexual abuse. I don't know of any particular research, but it's my understanding that many offenders involved in sex offences or violent offences were themselves the victims we didn't treat a generation ago. There's a cyclical effect here.

• 1020

Often the piece that's missing, and Ann has mentioned that, is the empathetic response with your victim. A mini-example is some of the work we're doing on impaired driving.

We've been rather successful in Prince Edward Island through an inter-agency approach in reducing the numbers of impaired drivers, but as we reduce them, what we're left with is the hard core of repeat offenders, who are very difficult to deal with. You take away their licence and they drive anyway. You put them jail, they say "great".

One of the things we're developing is a victim impact panel, which has been tried in different parts of the States. I'm not sure if it's happening anywhere else in Canada. We have produced a video that has real-life victims from Prince Edward Island just telling their stories, not in a blaming way but just telling their tragic stories.

We're also interested in the whole victim-offender reconciliation. From what we hear from MOVE from Moncton... You probably know about that program. We had a presentation last week during our provincial crime

[Translation]

L'une des questions que j'aborde dans mes entretiens avec eux, c'est le fait que les droits que nous avons, et qu'ils connaissent généralement très bien, vont de pair avec des responsabilités. Pour mieux le leur faire comprendre, je leur fais effectuer des jeux de rôle ou examiner des études de cas.

La plupart d'entre eux pensent que les policiers sont la lie de la terre et n'imaginent même pas qu'un policier soit un être humain comme un autre. Nous leur demandons comment ils se sentiraient si on les abreuvait d'injures et d'insultes, si on les traitait comme eux-mêmes traitent les agents de police. Comment vous sentiriez-vous si on vous infligeait ce que vous avez infligé à d'autres? Nous leur donnons des exemples concrets pour en parler.

Le message que nous voulons faire passer, c'est qu'on a effectivement des droits, mais ils s'accompagnent de responsabilités. Si vous vous faites prendre, il y a un prix à payer.

Malheureusement—et je le reconnais à regret—un certain nombre de jeunes pensent être protégés par la Loi sur les jeunes contrevenants. Ils pensent qu'elle leur vaudra seulement trois ou cinq ans, ou une autre peine légère et que s'ils veulent commettre un délit, c'est avant 18 ans qu'il faut le faire. Les médias ont encore contribué, dans une certaine mesure, à renforcer cette attitude en montant en épingle la Loi sur les jeunes contrevenants.

Mme Lightwood: Cela dépend de la façon dont nous envisageons le crime, en particulier la délinquance des jeunes. J'y vois les symptômes d'un mal profond, que ce soit la pauvreté, un milieu familial violent ou les sévices sexuels. Je ne sais si des travaux de recherche ont été effectués là-dessus, mais je crois qu'un grand nombre de délinquants qui ont commis des actes de violence ou des agressions sexuelles étaient eux-mêmes les victimes que nous n'avons pas traitées il y a une génération. Nous nous trouvons là devant un effet cyclique.

Ce qui fait souvent défaut—Ann l'a mentionné tout à l'heure—c'est la capacité de se mettre à la place de la victime, comme par exemple dans le travail que nous faisons contre l'alcool au volant.

Grâce à la collaboration de plusieurs organismes nous sommes parvenus à obtenir des résultats assez satisfaisants, dans l'Île-du-Prince-Édouard, en diminuant le nombre de conducteurs dans cette situation, mais cette diminution nous laisse avec un noyau solide de récidivistes endurcis. Vous leur enlevez le permis de conduire, cela ne les empêche pas de reprendre le volant. Vous les mettez en prison, et ils s'en moquent.

Nous avons essayé, entre autres, de mettre sur pied un groupe de victimes, comme on l'a fait dans différentes régions des États-Unis, mais je ne sais pas si l'essai en a été fait ailleurs au Canada. Nous avons tourné un vidéo dans lequel des victimes réelles de l'Île-du-Prince-Édouard, sans attribuer de blâme, exposent leur tragique histoire.

Nous nous intéressons également à tout ce processus de rapprochement de la victime et du délinquant. D'après ce que nous entendons sur le programme MOVE de Moncton... Vous en avez sans doute entendu parler. À l'occasion du

[Texte]

prevention month. There's the whole idea of dealing with first-time offenders not so much in a punishment mode as much as asking if there are some things we can do to really help them understand the impact of their crime. So those are a couple of directions.

When we talk about prevention, I understand it on at least three levels. There's the treatment aspect of offenders and victims. There are not enough resources or evaluations of those programs. We definitely need more, whether that's sex offenders, impaired drivers or whoever.

The second category is high risk. Some of the kids who have dropped out of school, the children who we know have grown up in a home where there has been battering, the children who turn up at the transition homes. . . I think you'll be hearing a presentation after ours, so maybe I won't go into that too much. There are groups we can identify as high-risk at which we need to target our resources, but unless we have that coordination, we're going to continue to spend money ineffectively. It's very expensive the way we're doing it now.

The third level is primary prevention or general public education, making the point that more and more of us have to see that we do have a responsibility for prevention, whatever our role in the community.

Mr. Blackburn: I just have one more question, if I may. Are you doing any work with the schools, particularly the elementary schools in your province? We've heard evidence before this committee that this is the most important age—not just the eight-and nine-year-olds but even younger than that.

Ms Lightwood: Maybe I'll start. Again, taking the idea of working with existing organizations rather than going in and delivering all kinds of short-term programming, the move in the province through the Department of Education has been to develop a family life curriculum that goes through all the grades except kindergarten, because we don't have that. That has developed with input from the community and various professional groups in the community.

There are components of that curriculum that deal with things like. . . I want to say drug and alcohol abuse, but at the earlier grades it would deal more with making responsible choices, things to do with personal safety and sexual abuse. Again, it would be dealing more at the elementary level with some of those topics. Those programs are working fairly well, I think.

The police do have a liaison officer who goes into most schools. We think that program could be enhanced. It probably varies in quality across the province and it could be made a better program, perhaps.

Ms Sherman: My association as a community group was involved in the development of the family life curriculum in terms of putting legal issues on the agenda. As well, the John Howard Society in Alberta has developed a video and an

[Traduction]

mois de la prévention du crime, nous avons eu un exposé là-dessus la semaine dernière. L'idée, c'est de ne pas nous acharner à punir un délinquant pour un premier délit, mais de nous demander s'il n'y aurait pas moyen de mieux lui faire comprendre l'effet de ce délit. Ce sont donc là plusieurs orientations possibles.

La prévention, elle, peut s'envisager sur trois aspects: d'une part, le traitement des délinquants et des victimes, mais il n'y a pas suffisamment de ressources ou d'évaluation de ces programmes; il nous en faudrait davantage, que ce soit pour les auteurs d'agressions sexuelles, les conducteurs en état d'ivresse ou autres.

La seconde catégorie, ce sont les jeunes à risque élevé. Certains des enfants qui ont quitté l'école, ceux qui ont grandi dans une famille où régnait la violence, les enfants que l'on retrouve dans les foyers d'accueil. . . Nous n'allons pas trop entrer dans le détail, car l'un des témoins qui nous succédera vous en dira plus long. Il y a des groupes que nous considérons comme présentant des risques élevés et sur lesquels nous devrions concentrer nos ressources, mais faute de coordination, nous allons continuer à dépenser à tort et à travers. La façon dont nous nous y prenons à présent est très coûteuse.

Le troisième volet, c'est la prévention primaire ou l'éducation du public. Nous devons tous reconnaître notre part de responsabilité dans la prévention, quel que soit notre rôle dans la communauté.

M. Blackburn: Il me reste encore une question, si vous le permettez. Est-ce que vous étendez votre action aux écoles, en particulier aux écoles élémentaires de votre province? Certains témoins nous ont dit que c'était là l'âge le plus important, qu'il ne fallait pas simplement viser les enfants de huit ou de neuf ans, mais commencer à un âge encore plus tendre.

Mme Lightwood: Si vous le permettez, je vais vous répondre sur ce point. Là encore, partant du principe de la collaboration avec les organisations existantes plutôt que de la mise sur pied de toutes sortes de programmes à court terme, le ministère de l'Éducation de la province a élaboré un programme de vie en famille qui s'adresse à toutes les classes à l'exception de la maternelle, parce que nous n'en avons pas. La collectivité ainsi que divers groupes professionnels y ont contribué.

Il y a des éléments de ce programme qui portent sur. . . j'allais dire l'abus des drogues et de l'alcool, mais dans les petites classes ce serait plutôt le fait de procéder à un choix en toute connaissance de cause, ce qu'il faut savoir en matière de sécurité personnelle et d'agressions sexuelles. Certaines de ces questions seraient traitées sur un mode assez élémentaire. Je pense que ces programmes donnent de bons résultats.

La police a un agent de liaison qui visite la plupart des écoles. Ce programme pourrait peut-être être élargi et amélioré, car il n'est pas de qualité égale dans toute la province.

Mme Sherman: Mon association, en qualité de groupe communautaire, a participé à la préparation d'un programme de vie familiale en identifiant les questions juridiques à soulever. En outre, la John Howard Society of Alberta a

[Text]

accompanying booklet for the grade-six level, which we have circulated to all of the elementary schools. I also occasionally go into the classroom to talk about matters that are not covered in the family life program.

• 1025

Ms Lightwood: I think what we really need are some structural changes. I think we're in a paradigm shift. One of the reasons it is so hard to coordinate and target services to the people who need them is that we have services in these little boxes. Education is over here, addictions is over there, welfare is over here, courts are over there, and whether you are victim, offender or first-time offender, you tend to go shopping for services, which are often delivered from contradictory philosophies. So we do need some really broad structural changes.

In terms of the role of schools, rather than putting more and more on teachers, because they are really saturated with what they have to deliver, some people are talking about the school playing a different role. Perhaps we should be looking at schools as a possible site for the delivery of services to children and youth. That's just one idea, but the idea is to put the child in the centre and have the services serve the child or the individual, rather than have the system serve itself.

In the feedback from the consultations on family violence, people were very clear that they didn't want more of the same services, they want to do it for themselves. They want some say in how services are delivered, and they want services that really meet their needs. People's lives do not come in compartments.

The kids we see in the young offenders facilities, perhaps the family was looking for financial assistance 10 years ago, maybe one of the parents has an alcohol problem, maybe mom's in the shelter every six months. These problems are all together. Again, if there's one point we would like to stress, it is that we have to do this in a coordinated way. It won't be easy but we have to rethink how we do it.

M. Tétreault (Laval-Centre): J'aimerais d'abord vous remercier et vous féliciter pour l'excellent travail que vous faites dans la recherche de moyens de prévention du crime.

Comme les personnes qui vous ont précédée, il y a beaucoup de personnes ressources et d'organismes qui vous aident à faire votre travail et à aider les jeunes à traverser des périodes difficiles. Je constate que dans toutes vos propositions, il y a une grande absence, volontaire ou involontaire. N'avez-vous pas pensé à un rôle possible pour les organisations religieuses, pour les Églises dans votre travail, au rôle des éducateurs qui prodiguent l'enseignement moral et qui peuvent aider les jeunes à développer une conscience morale, à faire la distinction entre le bien et le mal?

Je pense qu'à la source, il y a cela: on ne fait plus la distinction entre le bien et le mal. Étant parvenu à l'âge de la sagesse, étant père et grand-père, je m'inquiète un peu de l'absence d'un guide moral pour les jeunes d'aujourd'hui.

[Translation]

préparé une bande-vidéo et une brochure pour les élèves de sixième année et nous les avons envoyées à toutes les écoles primaires. À l'occasion, je vais aussi dans les salles de classe pour parler des questions qui ne sont pas abordées dans le programme de vie familiale.

Mme Lightwood: À mon avis, ce qu'il faut vraiment faire, c'est apporter des changements structurels. Je pense que nous sommes trop fixés sur des modèles. Il est très difficile de coordonner les services et de les offrir à ceux qui en ont besoin en partie parce que ces services sont répartis dans des petites boîtes individuelles. Il y a l'éducation par ici, les services pour les toxicomanes par là, le bien-être social ou les tribunaux encore ailleurs, et peu importe que vous soyez victime, contrevenant ou délinquant primaire, vous choisissez parmi les services offerts, qui adoptent souvent des philosophies contradictoires. Il faut donc faire de grands changements sur le plan structurel.

Pour ce qui est du rôle de l'école, plutôt que de donner de plus en plus de responsabilités aux enseignants, car il sont déjà vraiment débordés de travail, certains envisagent pour l'école un rôle différent. Peut-être devrait-elle servir de milieu où on pourrait offrir des services aux enfants et aux jeunes. Ce n'est qu'une suggestion, mais l'idée est de mettre l'enfant au centre et de lui offrir les services, plutôt que d'avoir un système replié sur lui-même.

Dans les consultations sur la violence familiale, les gens ont dit clairement ne pas vouloir un plus grand nombre des mêmes services, ils préfèrent en faire plus eux-mêmes. Ils veulent avoir leur mot à dire sur la façon dont les services sont offerts, et ils veulent que les services répondent vraiment à leurs besoins. La vie d'une personne n'est pas divisée en compartiments.

Les enfants que nous voyons dans les centres pour jeunes contrevenants viennent de familles qui cherchaient de l'aide financière il y a dix ans, ou peut-être d'une famille dont un des parents a un problème d'alcool, ou bien d'une famille où la mère se rend au refuge tous les six mois. Ces problèmes sont tous reliés. Encore là, s'il y a une chose à souligner, c'est qu'il faut faire un travail concerté. Ce ne sera pas facile, mais il faut repenser notre façon de travailler.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): I would first like to thank you and congratulate you for the excellent work you are doing to find ways to prevent crime.

As previous witnesses said, there are a lot of resource persons and organizations helping you in your work and helping you get through difficult times. In all of your statements, I noticed there is a big void, either voluntary or involuntary. Have you ever thought that perhaps there would be a role for religious organizations, for churches, for educators providing moral instruction and that these groups could help youths develop a moral conscience, and to make the distinction between right and wrong?

I think that is the root of it; they no longer make the distinction between right and wrong. Now that I am wise, having been a father and grandfather, I am somewhat concerned that there is no moral guidance for today's youth.

[Texte]

En répondant à la question qu'a posée mon collègue Blackburn, vous avez parlé de formation pour les jeunes qui commencent l'école. Vous parlez du rôle d'un professionnel qui les accompagne, mais je pensais que vous parleriez un peu d'éducation morale, d'enseignement religieux.

• 1030

Il y a un grand empereur qui a dit—ce n'était pas un modèle de bonne conduite, Napoléon—que la meilleure police qu'un État pouvait avoir, c'était la religion. Il disait: Si la religion n'existait pas, il faudrait l'inventer. Avez-vous un peu cette préoccupation-là dans votre travail? Est-ce que vous ne pourriez pas demander la collaboration des organisations religieuses, des Églises pour vous aider dans votre magnifique travail? Avez-vous réfléchi à cela? C'est la question que je me pose et que je vous pose.

Ms Lightwood: Thank you for your question. Maybe I'll begin.

When we talked about how we need all sectors to become involved, implicit in that statement was that the church has a very important role to play. Certainly in a place such as Prince Edward Island, the church is very much a living force in people's lives—not everybody's life, but a large sector of the population. So in many endeavours we undertake we try very hard to invite the church community to participate. Of course there isn't just one church community and there is not just one religious faith on the island, although we have small numbers of other faiths.

In terms of the work on family violence with which I'm most familiar and have been most involved, we've done a lot of education and work with the church community. Perhaps you'll hear about that in the next presentation. It's got to the point where there's going to be a major project on Prince Edward Island with the church really taking on and struggling with that very difficult and emotional issue, which includes violence against not just women but also children and elders and so on.

It's difficult, because there are many different values in any one society. This is one of the reasons we believe we have to come together and find out what we can all really agree on and support in terms of values, what is good and bad, say, in this area of crime prevention for communities. We think that some of those are truths that have been expressed through the ages. They're not new ideas. They're old ideas about helping your neighbour, looking out for others, and so on.

So your point is well taken. I think we have tried to include and involve the church, and in some things indeed the church has taken some leadership. Hopefully we will continue to do that.

M. Tétreault: Remarquez que je n'ai pas parlé seulement des Églises, mais aussi de l'enseignement moral. L'enseignement de principes moraux n'est pas particulier à une Église ou à une religion. Avez-vous pensé à mettre à contribution ces gens qui s'occupent d'éducation morale également?

[Traduction]

In response to the questions from my colleague Mr. Blackburn, you spoke of training for children starting school. You spoke about the role of the professional who is with them, but I thought you would speak a little about moral instruction, religious instruction.

A great emperor once said—although Napoleon's behaviour was not exemplary—that the best police a state could have was religion. He said: If religion didn't exist, it would have to be invented. Are you a little concerned about that in your work? Could you not ask religious organizations and churches to help you in your wonderful work? Have you thought of that? That is a question I ask myself and I am asking you.

Mme Lightwood: Merci de votre question. Peut-être pourrais-je commencer.

Lorsque nous parlions du besoin de concertation parmi tous les secteurs, il était sous-entendu que l'Église avait un rôle très important. Certes, dans un endroit comme l'Île-du-Prince-Édouard, l'Église occupe une si grande place dans la vie des gens—pas chez tout le monde, mais dans une grande partie de la population. Nous essayons donc d'encourager la communauté religieuse à participer à beaucoup de nos initiatives. Bien sûr, il n'y a pas qu'une seule église et il n'y a pas qu'une seule croyance sur l'île, et nous avons des petits groupes de religions minoritaires.

Pour ce qui est du travail sur la violence familiale, domaine que je connais le mieux et dans lequel j'ai oeuvré le plus, nous avons fait beaucoup d'éducation et de travail avec les églises. Vous allez peut-être en entendre parler dans le prochain exposé. On envisage maintenant un grand projet sur l'Île-du-Prince-Édouard pour lequel l'Église sera chargée d'aborder cette question très difficile et émotive, qui englobe non seulement la violence contre les femmes, mais également la violence contre les enfants, les aînés etc..

C'est une tâche difficile parce qu'une société est composée de nombreuses valeurs différentes. À notre avis, c'est une des raisons pour lesquelles nous devons travailler ensemble sur cette question de prévention de la criminalité au niveau communautaire; nous devons vraiment nous entendre sur nos valeurs, sur ce qui est bien et ce qui est mal. Nous pensons que parfois il s'agit de vérités qui ont été exprimées au fil des ans. Ce ne sont pas des idées nouvelles. Ce sont des vieux principes comme aider son voisin, s'occuper d'autrui, et ainsi de suite.

Votre observation est très juste. Je pense que nous avons essayé d'inclure l'Église, et en fait, à certains égards, l'Église a pris des initiatives. J'espère que nous continuerons à travailler ainsi.

Mr. Tétreault: I did not just talk about churches, but also about moral instruction. Teaching moral principles isn't characteristic of just one church or one religion. Have you thought of also involving those who provide moral instruction?

[Text]

Ms Sherman: It's a very difficult process to be involved in. Just thinking back to the introduction of a family life program in the island's schools, a great deal of concern was expressed, and still is expressed, about having teachers in the schools do values education. A parent has no way of knowing that the values the teacher is teaching are the same as those the parent holds. One of the difficulties there is agreeing, everybody coming to a consensus and saying, yes, we think the same way about this moral issue and we may think differently about that moral issue.

It's a sensitive and difficult area to get into, but I understand where you're coming from. I have a 15-year-old son with whom I'm struggling over moral issues every day. It's difficult to deal with even in my own family.

• 1035

M. Tétreault: Il y a environ 30 ans, le cardinal Léger de Montréal parlait de l'école laïque en France. Ce qui arrive aujourd'hui, c'est un peu une conséquence de ce que je vais dire. Il disait: Quand on n'apprend pas aux enfants la distinction entre le bien et le mal, il n'y a rien qui les empêche de casser des vitres. S'ils n'ont pas cette éducation profonde, ils ne font pas la distinction entre le bien et le mal, ce qui entraîne des conséquences comme celles qu'on constate aujourd'hui: la criminalité.

C'est ce que je voulais souligner.

Ms Lightwood: I think we need to provide an awful lot of support to parents in these times and help them guide their children in the right direction.

Breaking windows is an example. We have so many different kinds of families. Whatever we feel or believe about that, it's a fact and is probably not going to change.

Some parents perhaps didn't experience good parenting skills when they were growing up and don't necessarily know how to teach a child the difference between good and bad or how to be a responsible member of a community. On the island we've heard an incredible cry from the heart from all kinds of parents for more help with parenting. They need more information, more strategy that actually works and more financial support so they can spend more time with their children.

I think perhaps in years gone by it was easier for a family to transmit those values they held. We live in a different world and I think we all share the responsibility of raising the children.

We've been working very hard on something, and I think it relates to your question. Maybe you'll disagree, but we believe we need to help people understand that conflict is normal. We will have conflicts about values, conflicts about needs, and conflicts about all kinds of things. Conflict itself often leads to violence and it can also lead to crime. We believe it would be proactive to help people learn how to deal with conflict in a really practical way.

[Translation]

Mme Sherman: Il est très difficile de participer à cela. Quand je pense au moment où nous avons commencé le programme de vie familiale dans les écoles de l'île, les gens étaient très préoccupés, et ils le sont encore, du fait que les enseignants dans les écoles allaient enseigner les valeurs morales. Un parent n'a aucun moyen de savoir si les valeurs enseignées dans les salles de classe sont les mêmes que les siennes. Un des problèmes est qu'il n'y a pas de consensus. Les gens ne peuvent pas s'entendre sur toutes les questions morales.

C'est un sujet délicat et difficile, mais je comprends bien ce que vous voulez dire. J'ai un fils de 15 ans et je suis confrontée à des difficultés morales avec lui chaque jour. C'est difficile à régler même dans ma propre famille.

Mr. Tétreault: About 30 years ago, Cardinal Léger of Montreal spoke about state schools in France. The current situation is somewhat a consequence of what I'm going to say. The cardinal said that when children are not taught the difference between right and wrong, nothing keeps them from breaking windows. If they have not received this profound education, they do not distinguish between right and wrong, which leads to consequences such as those we see today, i.e. crime.

That is what I wanted to point out.

Mme Lightwood: Je crois qu'il nous faut fournir beaucoup d'aide aux parents maintenant, et les aider à guider leurs enfants dans le bon sens.

L'enfant qui casse des vitres est un exemple. Nous avons tellement de catégories différentes de familles. Peu importe nos sentiments et nos idées sur ce sujet, c'est une réalité qui ne va probablement pas changer.

Il est possible que certains parents n'aient pas bien été élevés eux-mêmes quand ils étaient enfants, et ils ne savent pas comment enseigner la distinction entre le bien et le mal, ni comment être un membre responsable d'une collectivité. Sur l'île, toute sorte de parents nous ont demandé de les aider à mieux jouer leur rôle. Il leur faut plus de renseignements, plus de stratégies qui fonctionnent et plus d'aide financière pour qu'il puissent passer plus de temps avec leurs enfants.

À mon avis, il était plus facile pour une famille de transmettre ces valeurs par le passé. Maintenant, nous vivons dans un monde différent, et je crois que la responsabilité d'élever les enfants est devenue collective.

Nous travaillons très fort sur un projet qui est lié à votre question, je crois. Vous n'êtes peut-être pas en d'accord, mais nous estimons qu'il nous faut aider les gens à comprendre qu'un conflit est une chose normale. Nous aurons des conflits sur les valeurs, les besoins, et toute sorte de choses. Souvent le conflit lui-même mène à la violence, ainsi qu'à la criminalité. Nous croyons qu'il faut faire de la prévention et aider les gens à apprendre comment faire face à un conflit de façon très concrète.

[Texte]

I have children who are twins in grade 10. I must say, some of the values they come home with are impressive. They come home and their homework may be how to deal with conflict or how to improve their self-esteem. If one of their friends has a problem, they may say he has low self-esteem. I didn't know these things when I was growing up.

Maybe it's not a generalized thing, but I don't think values have been totally lost.

Mr. Thorkelson: I just have one question and it follows on your talk about the young offenders.

One of you said earlier in some respects, because they may be sentenced to only three or five years, some young offenders view the chances of offending to be greater than the risk.

This sort of follows up on Mr. Tétreault's argument. In my view a lot of young offenders come from disturbed backgrounds, but not all of them. So perhaps we need to also look at the... [Technical Difficulty—Editor]. I'm not saying punishment is the greatest deterrent, but it is some deterrent. Would you agree with that?

Ms Lightwood: This is completely my own personal opinion here. With young offenders, I think it would be instructive to put even more emphasis on alternative measures and community service work than we do now. I think young persons who have committed a crime—most of them are property crimes, but not all of them—are ripe for victim-offender mediation. They should be encouraged to look at the consequences of their action and to perform some sort of meaningful retribution.

• 1040

Mr. Thorkelson: You're saying they should look at the consequences of their actions after they've committed them. Shouldn't they be thinking about the consequences before they commit them?

Ms Sherman: Yes, they should.

Mr. Thorkelson: You said earlier, I believe, that the risk was very small, and therefore many of them decide to commit these crimes. Maybe the risk should be higher.

Ms Sherman: There are two messages that come out of looking at the consequences for the victim as well as the consequences for themselves. One is that many young offenders don't consider the victims. They don't consider the consequences of their crime for the victims of their crime. They only look at the fact that they got caught and there are now consequences for them.

If that can be made clear, that's the message that's going to get back. Peer pressure and discussion and the exchange of information are great. My son learns a great deal more from his peers than he does from me. Even though he may hear the same thing, he will learn it from his peers. When I tell it to him it goes in one ear and out the other because it's coming from me, an adult.

[Traduction]

J'ai des jumeaux qui font leur dixième année. Je dois dire que certaines valeurs qu'ils apprennent à l'école sont impressionnantes. Ils rentrent chez nous, et leur devoir porte sur le règlement des conflits ou le renforcement de l'estime de soi. Si un de leurs amis a des difficultés, ils disent que son estime de soi est faible. Moi, je ne savais pas ce genre de chose quand j'étais enfant.

Ce n'est peut-être pas un phénomène généralisé, mais je ne crois pas que nous ayons perdu tout système de valeurs.

M. Thorkelson: Je n'ai qu'une question, qui porte sur vos remarques au sujet des jeunes contrevenants.

L'une d'entre vous a dit que, à certains égards, certaines jeunes contrevenants estiment que les avantages de commettre un délit l'emportent sur les risques, étant donné qu'ils ne peuvent être condamnés qu'à des peines de trois ou cinq ans seulement.

D'une certaine façon, ceci prolonge le raisonnement de M. Tétreault. D'après moi, beaucoup de jeunes contrevenants viennent de familles troublées, mais pas tous. Donc, peut-être devons-nous aussi examiner la... [Difficultés techniques—Éditeur]. Je ne dis pas que le châtiment soit la meilleure forme de dissuasion, mais il a une certaine force. Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

Mme Lightwood: Je vous donne ma propre opinion tout à fait personnelle. Dans le cas des jeunes contrevenants, j'estime qu'il serait utile d'insister davantage sur des peines de substitution, comme la participation à des services communautaires. Les jeunes qui ont commis un délit—la plupart, mais non tous, des infractions contre les biens—sont mûrs pour la médiation entre victimes et délinquants. Ils devraient être encouragés à examiner les conséquences de leur acte et à le réparer dans une certaine mesure.

M. Thorkelson: Vous dites qu'ils devraient penser aux conséquences de leurs actes après les avoir commis, mais ne devraient-ils pas y songer avant?

Mme Sherman: Oui, certainement.

M. Thorkelson: Vous disiez tout à l'heure, que le risque de punition était faible, et c'est pourquoi beaucoup d'entre eux décident de commettre ces infractions. Peut-être conviendrait-il d'augmenter le risque.

Mme Sherman: Ce qui ressort de l'examen des cas, à savoir des conséquences tant pour le délinquant que pour les victimes, c'est que beaucoup de jeunes délinquants ne se préoccupent pas des victimes et des conséquences que leur acte aura pour elles; la seule chose qui importe, c'est qu'ils se soient fait prendre et qu'ils ont maintenant à en porter les conséquences.

C'est cela le message qu'il faudrait leur adresser. L'échange d'informations, la discussion et la pression des jeunes de leur âge sont très utiles. Mon fils en apprend bien davantage de ses camarades que de moi, même lorsque le message est le même, c'est d'eux qu'il l'apprend. Quand je lui dis une chose elle lui entre par une oreille et sort par l'autre parce que c'est moi qui le lui dit, moi «une grande personne».

[Text]

Yes, I do agree with you that it's very important to get to them before they commit the crime. I think you can only try a variety of strategies there. One of the ways is by making young people more aware of the effects of crime on other people, putting them in the victim's place, if you will.

Mr. Thorkelson: The other point is saying that these people come from troubled backgrounds, kind of blaming the environment rather than, as Mr. Tétreault wants, getting to the heart of the problem—people lack the moral judgment to decide what's right from wrong. You can only blame it on the background for so long. I agree that with young offenders their judgment may be less developed than that of a mature adult. There's some risk there.

Ms Sherman: Right, but we do know also that children will model their behaviour on what they see around them. When I say troubled background, I don't mean to put it in one class situation or one economic stratum situation. I think it runs the gamut. It's not always young people from deprived backgrounds who are caught. We know that there are young people from all different levels of the social strata who are involved in criminal activity. A troubled background may vary greatly from one family to another but still be a root cause of a young person's—

Mr. Thorkelson: I suspect there are some societies that have less crime than our society. Have you done any sort of international studies or have you read anything in your work in crime prevention that might give us some clues to what the problem is here? I personally believe that, as Mr. Tétreault has said, our society needs a greater anchor, or we need a greater sense of community, however that's developed. As time goes on, with greater urbanization and that sort of thing, it may be different from previous strategies.

Ms Sherman: One of the things we do know from research is that Canada locks up more young people than almost any other country, and it's not working. It's not the way to deal with the problem.

Ms Lightwood: I think you're right on in terms of community building. We're not going to have peace until we have communities. Community building is about creating peace in our society. Canada is a very diverse community.

• 1045

Both of us have chosen to come and live here, so maybe we have a little different perspective, I don't know. To me, and I probably speak for Ann, the richness of Canada is that we don't all come from the same cultural background. It's a wonderful thing.

In Europe, certainly they may be further ahead in terms of things such as local crime prevention councils at the municipal level. I think Denmark has done some actual economic research. We need to know whether these

[Translation]

Je suis d'accord avec vous, il est très important d'exercer une influence sur les jeunes avant que le délit ne soit commis, et seules certaines stratégies sont utilisables. L'une d'entre elles, c'est de sensibiliser les jeunes aux conséquences de leurs actes sur d'autres, autrement dit, d'arriver à les faire se mettre à la place de la victime.

M. Thorkelson: Il faut bien aussi reconnaître que ces gens viennent de milieux perturbés. On blâme le milieu plutôt que d'en arriver au coeur du problème, comme le voudrait M. Tétreault, à savoir que les gens n'ont pas de système de valeurs, ne distinguent pas le bien du mal. C'est la faute du milieu, certes, mais avec cela on ne fait que tourner en rond. Je reconnais qu'un jeune délinquant à une conscience peut-être moins développée qu'un adulte et qu'il y a un risque-là.

Mme Sherman: C'est vrai, mais nous savons également que les enfants imitent dans leur comportement ce qui les entoure. Quand je parle de milieux perturbés, je n'entends pas seulement une classe sociale ou une situation économique critique. Cela couvre tous les niveaux. Ce ne sont pas toujours les jeunes des milieux les plus démunis qui se font prendre; nous savons qu'il y a des jeunes de toutes les couches sociales qui se livrent à des activités criminelles. Un milieu perturbé, cela peut représenter des conditions différentes d'une famille à l'autre, mais causer quand même le comportement d'un jeune. . .

M. Thorkelson: Mais il y a des sociétés qui connaissent moins le crime que d'autres. Avez-vous fait des comparaisons avec d'autres pays ou avez-vous au cours de vos lectures sur la prévention rencontré des indications nous aidant à comprendre en quoi réside le problème? Personnellement je pense, comme le disait M. Tétreault, que notre société est désorientée, que nous manquons de sens d'appartenance, mais comment développer cela? Les temps ont changé, les villes se sont étendues, peut-être faudrait-il inventer de nouvelles stratégies.

Mme Sherman: Ce que nous ont appris nos recherches, c'est que le Canada met en prison plus de jeunes gens que pratiquement tous les autres pays, et que cela ne marche pas, ce n'est pas la façon de traiter le problème.

Mme Lightwood: Vous avez raison, je pense, quand vous parlez du sens d'appartenance: nous n'aurons de paix que lorsque nous aurons des collectivités. Le Canada est un pays très varié et en créant des collectivités, nous posons les fondements de la paix dans notre société.

Nous avons toutes deux choisi le Canada, ce qui nous donne peut-être une perspective légèrement différente. À mes yeux tout au moins, mais je crois parler également pour Ann, la richesse du Canada, c'est que nous ne provenions pas tous du même milieu culturel. Cela me paraît merveilleux.

En Europe on est peut-être plus avancé en ce sens qu'il y a des conseils locaux de prévention du crime au niveau municipal. Le Danemark, je crois, a examiné la question sous l'angle économique. Nous devons savoir si ces stratégies sont

[Texte]

strategies actually pay off because one of the conclusions of what we're saying is that if we start addressing the root causes instead of merely punishing the offenders then we'll perhaps save money in the long run. It's very costly to not look after people's basic needs.

I come from a background of psychology and early childhood education. I won't get into the moral issue of it, although I have a stand on that, but from a purely strategic point of view, positive reinforcement works a whole lot better if you want to teach somebody than does punishment. We really have to target our resources at those young people who are running into trouble before they're in trouble with the law, before they get to that point.

Often. . . [Technical Difficulty—Editor]. . . it might be a priest, it might be a school teacher, or it might be a day care worker who can tell you that kid is going to be in trouble. How many times have we heard it?

I certainly don't want our remarks about troubled backgrounds to be interpreted as saying that we're pointing the finger at any one sector. I think that's a trap we could fall into. It's linked to poverty sometimes, but sometimes it's not.

My personal belief is that somebody who's committing a crime against somebody else or against society is exhibiting some kind of trouble in their life. We need to reach these people earlier. I think Ann's remarks about the peer group are very appropriate. We tend to think of youths, and in a context such as the one we're in this morning, as a problem. I would suggest that youths are also a major resource in this country. Some of the most creative work on impaired driving has been done by youths. There are peer counselling programs. There are so many programs in which young people, given half a chance, will show leadership but they need our support, and our respect and belief that they can do it.

You know, fad works where there's. . . [Technical Difficulty—Editor]. . . pressure. They've turned around attitudes to impaired driving in a five-year period, not just amongst young people but amongst adults too. When your kids start telling you as you walk out the door that you're not going to have a drink tonight, are you, you start to take notice.

I think we could be looking at doing more to mobilize youth. It doesn't matter what laws we have, it doesn't matter how many jails we have. It's. . . [Technical Difficulty—Editor]. . . we need. I think that's what you gentlemen are speaking about in terms of moral values. People need to be aware that it's antisocial, that it's not okay to hurt other people, and that crime does hurt.

It's kind of an irony. We run provincial crime prevention awards on the island. Maybe this is in sync with what I'm saying, that we think it's really important to not only examine what we would do with offenders but about to give some

[Traduction]

payantes, parce que l'une des conclusions auxquelles nous sommes arrivées, c'est qu'il y a peut-être moyen d'économiser de l'argent, à la longue, si au lieu de punir les délinquants on va à la racine du problème. Il est très coûteux de ne pas satisfaire les besoins essentiels des gens.

J'ai une formation de psychologue et d'éducatrice de la petite enfance. Je ne vais pas aborder la question sous l'angle moral, encore que j'aie une opinion là-dessus, mais sous l'angle purement stratégique: si vous voulez enseigner quelque chose à quelqu'un, vous obtenez de bien meilleurs résultats avec des encouragements qu'avec des punitions. Nous devons vraiment consacrer toutes nos ressources aux jeunes avant qu'ils n'aient maille à partir avec la loi, avant qu'ils n'en arrivent là.

Souvent. . . [Difficultés techniques—Éditeur]. . . c'est peut-être un prêtre, ou un enseignant, ou une jardinière d'enfants qui peut vous dire qu'un enfant est sur la mauvaise pente. Combien de fois ne l'avons-nous pas entendu?

Je ne voudrais certainement pas qu'on interprète de travers le fait que nous parlons de milieux perturbés, c'est un piège dans lequel nous pourrions tomber. La délinquance est parfois liée à la pauvreté, mais pas toujours.

Personnellement je pense que celui qui commet un délit contre un autre ou contre la société signale une perturbation dans sa vie. Nous devons prendre contact avec ces gens à un stade plus précoce, et les observations d'Ann sur l'importance des camarades viennent à point. Nous tendons à considérer les jeunes comme un problème, en particulier dans les circonstances dans lesquelles nous en parlons ce matin, mais je voudrais vous rappeler que les jeunes constituent également une ressource essentielle de ce pays. Certains jeunes ont fait des prodiges d'imagination dans la campagne contre l'alcool au volant. Il y a des programmes d'entraide entre pairs. Il existe de nombreux programmes dans lesquels les jeunes, si on leur en donnait les moyens, feraient preuve de leadership mais ils ont besoin de notre appui, de notre respect, de notre foi en eux.

Les engouements pour une idée peuvent porter des fruits. . . [Difficultés techniques—Éditeur]. . . quand s'exerce une pression. En cinq ans les jeunes ont apporté une modification des attitudes à l'égard de l'alcool au volant, non seulement parmi les gens de leur âge, mais également parmi les adultes. Quand vous sortez et que votre enfant vous dit de ne pas boire, cela risque de vous impressionner.

Nous devrions penser davantage à mobiliser la jeunesse. Peu important nos lois, peu importe le nombre de prisons c'est. . . [Difficultés techniques—Éditeur]. . . que nous avons besoin. C'est ce que vous invoquez, messieurs, à propos des valeurs morales. Les gens doivent reconnaître ce qui est nuisible à la société, apprendre qu'il n'est pas bien de nuire aux autres et que le crime cause du mal.

Il y a là quelque chose de paradoxal. Nous discernons, dans cette île, des récompenses pour la prévention du crime. Peut-être cela correspond-il à ce que je dis, à savoir qu'il est essentiel non seulement d'examiner ce que nous ferions des

[Text]

positive reinforcement to those people in our communities who are working long and hard, most of them for no pay at all, to improve our quality of life. We have crime prevention awards at Government House. It's an elegant affair but presented informally, in a maritime way.

Ms Sherman: Everybody gets to have treats—

Ms Lightwood: It's great. We think that can help change things. It's just a little thing. But I came home from that ceremony feeling really pleased because I'd had the responsibility of coordinating it, pleased that people were so delighted to receive awards, and found out that my apartment had been burgled. Minor material things were taken, but the sense of violation was very painful for me and my daughters.

• 1050

More than anything, more than having the money back, more than getting the goods back, I can tell you as a citizen what I would really like to do. I would like to sit down with the person who took my stuff and explain what it felt like to come home and find that somebody had been in my home, my refuge, my safe place.

I think we shouldn't underestimate the power of bringing offenders together with victims, and I think with first-time young offenders it could be a powerful tool.

Maybe we can't prevent that first offence, but when we catch them at that first offence, instead of traditional punishment... I think they have to be held accountable. It's like a child. When you have little children and they leave the Lego pieces all over the living room, you make them pick them up before they get to play with the paint. It's basic learning stuff.

I think offenders, if they've hurt the community, have to pay back to the community and to that victim.

The Chairman: We had firsthand in this committee some victim-offender consultations. When we were in Edmonton we met with the victims of a serial rapist. They had had a talk with the offender. It was very interesting to listen to them.

I believe there are some more questions around the table. Mr. Rideout has a question.

Mr. Rideout: I would like to pick up on what the chairman said. It was kind of interesting because there were about five victims there. Two or three, I can't remember now, went in to meet with the rapist. Two others had conversations afterwards but didn't actually go in and deal with that.

It seemed to be effective, or it seemed to be working. For the victims it worked very well. That's the same guy that was out playing golf so maybe golf was more important to Larry Takahashi.

[Translation]

délinquants, mais aussi comment encourager ceux qui ne ménagent pas leurs efforts, certains sans même être payés, pour améliorer notre qualité de vie. Le gouverneur de la province organise des réceptions élégantes pour décerner des récompenses à ceux qui s'occupent de prévention du crime, mais c'est fait à la bonne franquette, à la façon des Maritimes.

Mme Sherman: Il y a de bonnes choses qui sont servies à tous...

Mme Lightwood: C'est magnifique, et cela peut aider à changer les choses. Mais je suis rentrée chez moi de cette cérémonie toute heureuse parce que c'était moi qui était chargée de la coordonner, toute heureuse du plaisir ressenti par les personnes qui avaient été récompensées, et à mon retour chez moi, j'ai constaté que mon appartement avait été cambriolé. On n'y a volé que de petites choses, mais l'impression de spoliation a été très pénible pour moi et mes filles.

Mais surtout, plutôt que de récupérer mon argent et mes biens, à titre de simple citoyenne, voici ce que j'aimerais faire. J'aimerais m'asseoir avec celui qui m'a cambriolé et lui expliquer ce que j'ai ressenti lorsque je suis rentrée chez moi et que j'ai constaté qu'un étranger était entré dans mon foyer, mon refuge, l'endroit où je me sens en sûreté.

Il ne faut pas minimiser l'importance des rencontres entre les contrevenants et leurs victimes; ces rencontres pourraient être un outil extrêmement puissant dans le cas des jeunes contrevenants primaires.

Nous ne pouvons peut-être pas prévenir cette première infraction, mais si nous les prenons à ce moment-là, plutôt que de leur imposer une punition traditionnelle... il faudrait les obliger à rendre des comptes. C'est comme pour un enfant. Lorsque vos jeunes enfants laissent traîner leurs pièces de Lego un peu partout, vous les obligez à les ramasser avant de leur permettre de jouer à autre chose. C'est un processus d'apprentissage fondamental.

On devrait obliger les contrevenants qui lèsent la communauté à rendre des comptes à la collectivité et à la victime.

Le président: Notre comité a entendu des comptes rendus de rencontre entre victimes et contrevenants. À Edmonton, nous nous sommes entretenus avec les victimes d'un violeur en série qui avaient rencontré leur agresseur. Leur témoignage a été des plus intéressants.

Je crois que l'on aimerait encore vous poser quelques questions. Monsieur Rideout.

M. Rideout: J'aimerais faire suite à ce que vient de dire le président. Ce témoignage a été intéressant parce qu'il s'agissait de cinq victimes dont deux ou trois avaient rencontré le violeur. Deux autres s'étaient réunies par la suite mais ne s'étaient pas entretenues avec l'agresseur.

Cette idée a semblé efficace, du moins pour les victimes. Il s'agissait de l'homme auquel on a permis de jouer au golf pendant son emprisonnement; peut-être que le golf était plus important pour lui, Larry Takahashi.

[Texte]

Ms Lightwood: When there is a crime, there is a need for healing. Again, I think healing is. . . I don't know, to me it is about spiritual values. We have to do that as a community. We have to learn how to do it. We don't really know. We have to try some new things, find out how they work, evaluate them.

Mr. Rideout: I agree. In that sense, getting back to the old theme that I was on earlier, we're hearing from a whole host of witnesses that the problem is coordination, that there are lot of resources, mainly resources underfunded, but still a lot of people to do a lot of things. Yet we lack the coordination. We don't know how to really deliver it from a holistic point of view.

Do you have any suggestions for us? Maybe it is because I was involved with municipal government. Your municipal government gets the job done, whereas I find the federal government is highly theoretical and philosophical, and it doesn't really do anything.

We write these massive reports filled with all sorts of highfalutin words. But what really happens is down at another level. How do we get that coordination?

In municipal government I was on a committee dealing with race relations, and one of the things we did was have how-to manuals for communities. How do you establish race relations committees? How do you make them work?

If we're going to do any good in crime prevention, then we're going to have to come up with some how-to manuals for communities, which are then going to respond. Do you have any suggestions for us as to "how to"?

Ms Sherman: Do we have extra time?

Mr. Rideout: You're the resource.

Ms Sherman: One of the things is that you've given me a wonderful opportunity to bring up. . . [Technical Difficulty—Editor]. . . political will. I think it's very important that there is the political will to carry forward and put these programs at the grassroots level. That's not only federal political will, but also political will at the provincial level and at the municipal level.

As well, to speak particularly about crime prevention, we've been working through various government departments on crime prevention for a long time now. There was the Safer Communities Strategy and the funding that was given to the Federation of Canadian Municipalities. We have not yet seen any of that on P.E.I.

• 1055

The other thing is that it is my understanding that now the Minister of Justice has taken over the responsibility for crime prevention. I may be completely wrong in this, but Phil and I were in Dartmouth barely a month ago to attend a preparatory discussion of a group that was planning for the national crime prevention symposium in Toronto in March. So I think the Solicitor General and Justice must work together for that.

[Traduction]

Mme Lightwood: Lorsqu'un crime est commis, il faut que la victime puisse s'en remettre. Ce processus de guérison, encore une fois. . . je me trompe peut-être, mais il me semble qu'il s'agit là de valeurs spirituelles. Cette guérison doit se faire de concert avec la collectivité et nous devons apprendre comment faire, car nous ne le savons pas. Nous devons donc essayer de nouvelles méthodes, nous demander ensuite si elles fonctionnent, les évaluer.

M. Rideout: Je suis d'accord. À cet égard, pour en revenir à ce dont je parlais un peu plus tôt, nous avons entendu toute une gamme de témoins nous dire que le problème tient à la coordination; ils nous ont dit qu'il existe beaucoup de ressources, généralement sous-financées, mais qu'il y a beaucoup de gens qui font un tas de choses. Cependant, il n'y a pas de coordination. Il semble que nous ne sachions pas dispenser tous ces services de façon holistique.

Auriez-vous des suggestions pour nous? Mon point de vue est peut-être différent car j'ai travaillé en politique municipale. À ce niveau, on accomplit des choses, tandis qu'au palier fédéral, on se perd souvent en théorie et en philosophie sans rien mettre en pratique.

Nous rédigeons de longs rapports dans un style ampoulé, mais c'est à un autre niveau que les choses se passent vraiment. Comment assurer cette coordination?

Au conseil municipal, j'ai fait partie d'un comité sur les relations raciales; entre autres choses, nous avons rédigé un manuel pratique à ce sujet à l'intention des collectivités. Comment créer des comités de relations raciales? Comment s'assurer qu'ils fonctionnent bien?

Si nous voulons réaliser nos objectifs en matière de prévention du crime, il nous faudra concevoir des manuels pratiques de ce genre pour les collectivités, lesquelles pourront ensuite réagir. Pourriez-vous nous faire des suggestions pratiques sur les façons de procéder?

Mme Sherman: Avons-nous encore du temps?

M. Rideout: Vous êtes nos personnes-ressources.

Mme Sherman: Vous me donnez une occasion en or de soulever. . . [Difficultés techniques—Éditeur]. . . la volonté politique. Il faut une volonté politique pour que ces programmes soient mis en oeuvre pour et par les citoyens. Cette volonté politique doit se faire sentir non seulement au palier fédéral, mais aussi aux paliers provincial et municipal.

Pour ce qui est plus particulièrement de la prévention de la criminalité, nous collaborons depuis déjà un bon moment avec divers ministères. Dans le cadre du programme «Des communautés plus sûres», les fonds ont été accordés à la Fédération canadienne des municipalités, mais nous n'en avons pas encore vu la couleur à l'Île-du-Prince-Édouard.

Par ailleurs, je crois savoir que la ministre de la Justice assumera dorénavant toutes les responsabilités reliées à la prévention du crime. Je me trompe peut-être, mais Phil et moi-même sommes allés à Dartmouth il y a à peine un mois pour participer à une réunion de préparation du symposium qui se tiendra pendant la Semaine nationale de la prévention du crime, en mars, à Toronto. À ce chapitre, je crois que le ministère du Solliciteur général et celui de la Justice devraient collaborer.

[Text]

The other thing is that Justice is doing research into crime prevention. This is a working paper that has recently been released by the Department of Justice on crime prevention and public legal education and information and the linkages between the two. It seems to me there is a lot of stuff going on now that just needs to come together.

One of the questions we very much wanted to ask was where we are in your process now. What is going to happen following these hearings?

Mr. Rideout: We are going to come up with all the solutions, so there will be nothing more to be done.

Ms Lightwood: We on the island have learned some things about coordination. One is that it has to be somebody's job to do it. Coordinating in itself is a role. The Justice Resource Service has had that role and through that role has been able to facilitate inter-agency committees, programs for men who batter, the impaired driving strategy, and so on. The trick is knowing when you do not need it more and knowing when to let go. We are hopefully getting better at that.

But it is our observation that when you are bringing people together across sectors you do need somebody whose role is to facilitate that. It is not easy. Actually, on P.E.I. it is quite easy to get everybody to the table, partly because we are so small and partly because that is the nature of the culture there. People are willing to cooperate. Often the problems begin once you are at the table.

Often it goes back to values. Sometimes we have different ideas about what should happen, and sometimes we even use language in a different way. We could have a day-long meeting on crime prevention, but if we do not stop and talk about what we actually mean by that we could all be going off at a different tangent.

What we have learned from that is that we do need to spend time with the group building the team, building the process. We have some good models for how to do that. We are actually looking for federal funding to increase our involvement in that and spread those tools to the grassroots community.

Once you have a team, then it seems to us you have to get really clear about what you believe in. You may not agree on everything. You probably will not. But if you are going to look at safer communities or family violence or youth at risk, you need to get really clear on what you do all agree on and what those principles are, a philosophy, if you like, which will translate into a policy.

I heard Rix Rogers, the federal adviser on child sexual abuse, talk about coordination. He said everybody wants coordination, but nobody wants to be coordinated. That is very true. If we are going to come together in a collective

[Translation]

Le ministère de la Justice mène des recherches en prévention du crime. Il vient de publier un document de travail sur la prévention du crime et ses liens avec l'information et l'éducation juridique dispensées à la population. Il se passe donc beaucoup de choses et il faudrait seulement une meilleure coordination.

Nous aimerions aussi poser une question sur notre place dans votre processus. Que se passera-t-il après ces audiences?

M. Rideout: Nous aurons trouvé toutes les solutions; il n'y aura donc plus rien à faire.

Mme Lightwood: À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons appris l'importance de la coordination. Nous savons maintenant qu'il faut que cette responsabilité incombe à une personne précise. La coordination est en soi un rôle. C'est le service des ressources juridiques qui assume ce rôle, qui a permis la création de comités inter-organismes, de programmes pour les hommes violents, de la stratégie contre l'alcool au volant et ainsi de suite. L'important, c'est de savoir à quel moment on peut voler de ses propres ailes. Nous osons croire avoir fait des progrès à cet égard.

Mais nous avons constaté que lorsqu'on rassemble des gens de différents secteurs, il faut un coordonnateur. Cette tâche n'est pas facile. À l'Île-du-Prince-Édouard, il est plutôt facile de rassembler les gens autour d'une table, ne serait-ce que parce que notre île est petite et que l'esprit de coopération fait partie de notre culture.

Mais les problèmes commencent souvent une fois que les gens sont rassemblés autour de la table. C'est souvent une question de valeurs. Nous avons souvent des idées différentes sur ce qui devrait être fait et nous employons parfois les mêmes termes pour exprimer des réalités différentes. Nous pourrions tenir une réunion d'une journée sur la prévention criminelle, mais si nous ne nous attardons pas d'abord à bien définir ce que nous entendons par cela, nous nous retrouverons sur des longueurs d'ondes différentes.

Nous avons donc appris qu'il faut consacrer du temps à créer une équipe unie et à établir le processus. Nous avons élaboré d'excellents modèles pour ce faire. Nous recherchons d'ailleurs des fonds fédéraux pour rehausser nos efforts en ce sens et dispenser ces outils à davantage de collectivités.

Une fois l'équipe bien établie, il faut qu'elle définisse clairement ses convictions. Tous les membres de l'équipe ne s'entendront pas sur tout. Il y aura des divergences d'opinion. Mais que ce soit concernant les communautés plus sûres, la violence familiale ou les jeunes à risque, vous devez vous mettre d'accord sur des principes, sur une philosophie qui devra se traduire en politique.

J'ai entendu Rix Rogers, le conseiller fédéral sur l'exploitation sexuelle des enfants, parler de la coordination. Il a fait remarquer que tout le monde veut davantage de coordination, mais que personne ne veut être coordonné.

[Texte]

way, in a respectful way, some of us are going to have to give up some power. Some of us are going to give up some of our turf. This is where you get into conflicts. Again, conflict resolution skills are really useful in this work, because conflict is inevitable. How you deal with it is a choice.

So people do need, perhaps, to be willing to give up a little of the credit. If you are going to do it collectively, no one group or person or agency or politician is going to get all the credit.

• 1100

Information sharing is really critical. Often we're going off in different directions trying to do the same thing with the best will in the world.

We think the federal government is the best place in a national way to provide a clearing house, or something like it.

Then, to get back to funding, we need coordination itself. One of my criticisms of a lot of federal funding programs is they don't acknowledge the dynamics and the need for coordination at the local level and perhaps at the regional or provincial level. We do need acknowledgment when there are programs like the federal initiative on family violence, which really supports and promotes partnerships, that without coordination it becomes a carrot that everybody's competing for. This does not help cooperative relationships. It actually serves to break them down, in some cases, despite money. Money itself is not enough.

My final point is that in a practical way I think governments need to be looking at some creative ways of reallocating funds. What if various departments committed a percentage of their huge budgets to prevention? Maybe we need to really look at sharing our resources, pooling our resources. Those are just some thoughts on how we get to coordinate.

Ms Sherman: I would like to add a couple of thoughts. When we're talking about partnerships and cooperation we're not laying everything at the foot of Justice. When we do our work in the community we too develop partnerships and working cooperations with other groups. Neither of us is in a position where we sort of go out and say, well, you need this and we are going to deliver it to you. That is not the way we work. We ask questions. Is this appropriate? How do you think we should do it? Where and who should do it? Whom should we approach for assistance? That's made easier by an open relationship with funding bodies.

I would like to give you a small example, which comes back to your earlier question about the abuse of women in the workplace.

My association had a number of calls about abusive situations in the workplace. I had talked to a few people and had thought about doing a series of workshops on that topic. I spoke to the local officer in the Secretary of State's office.

[Traduction]

C'est tout à fait vrai. Si nous voulons oeuvrer collectivement, dans le respect des autres, certains d'entre nous devront abandonner des pouvoirs. Certains d'entre nous devront abandonner une partie de leur champ de compétences. C'est cela qui provoque des conflits. Voilà pourquoi les méthodes de résolution de conflits sont si importantes car des conflits se produiront inévitablement. Chacun devra choisir sa façon de les régler.

Il faut donc être disposés à donner aux autres une partie du crédit. Si vous voulez oeuvrer collectivement, le crédit des réussites ne retombera pas sur un individu, un groupe, un organisme ou un politicien en particulier.

Le partage des informations est tout à fait crucial. Il nous arrive souvent de tenter, chacun à notre manière, de réaliser la même chose avec toute la bonne volonté du monde.

Nous estimons que le gouvernement fédéral est mieux en mesure de constituer un centre de référence national.

Pour en revenir au financement, il faut là encore de la coordination. En guise de critique des programmes fédéraux de financement, je dirais qu'ils ne tiennent pas compte de la dynamique et du besoin de coordination au niveau local et peut-être même aux niveaux provincial et régional. Il faut reconnaître que certains programmes, tels que l'Initiative fédérale relative à la violence familiale, qui favorise les partenariats, deviennent, sans coordination, la carotte pour laquelle tout le monde se bat. Cela n'encourage pas la collaboration. Au contraire: dans certains cas, malgré l'argent, ces programmes détruisent l'entraide. L'argent ne suffit pas.

Pour terminer, j'aimerais souligner que les gouvernements doivent trouver des façons créatives de réaffecter les fonds. Pourquoi les différents ministères ne consacraient-ils pas à la prévention un pourcentage de leurs énormes budgets? Nous devons envisager de partager et de rassembler nos ressources. Ce ne sont là que quelques idées qui pourraient permettre une meilleure coordination.

Mme Sherman: J'aimerais ajouter deux ou trois choses. Lorsque nous parlons de partenariat et de collaboration, nous ne jetons pas tout le blâme sur le ministère de la Justice. Lorsque nous oeuvrons au sein des collectivités, nous établissons des partenariats et des relations de travail avec d'autres groupes. Ni moi ni ma collègue ne pouvons dire à ces gens: Vous avez besoin de ceci et nous allons vous le donner. Ce n'est pas comme cela que ça fonctionne. Nous posons des questions. Est-ce que cela conviendrait? Comment, selon vous, devrions-nous procéder? Qui devrait s'en charger? Où cela devrait-il se passer? Qui pourrait nous aider? Ces démarches sont beaucoup plus simples lorsque les relations avec les organismes de financement sont franches et ouvertes.

J'aimerais vous donner un exemple qui nous ramène à la question qui a été posée un peu plus tôt sur l'exploitation des femmes en milieu de travail.

Mon association a reçu plusieurs appels sur des cas d'abus en milieu de travail. Je me suis entretenue avec quelques personnes et j'ai pensé donner des ateliers sur ce sujet. J'en ai parlé à l'agent local du Secrétariat d'État. Elle

[Text]

She said the union was really concerned about that, the public service association. They were looking at doing a project on that. I then phoned the public service association. We together developed a project, which we delivered in the workplace, not only for public service members but for other people too.

Together we were able to develop a far more effective workshop than we could have done separately. They had expertise I needed in terms of the actual workplace experience and the knowledge of the situations that were arising. I had expertise in terms of delivering the workshop, different adult education strategies, different contacts in the community. That's just one example.

Ms Lightwood: Another point, which is a simple point, is sometimes overlooked. We talked a lot about youth. If, for example, we're going to develop programs targeted at youth, we need to involve youth in the planning. So often we develop things in isolation and then wonder why they don't buy that curriculum or why they don't like that program, and we throw up our hands.

The same is true with seniors, for example, the brochure Ann has here. We had a focus group of seniors help develop that, because we found the way we'd written information on impaired driving for other target groups would have been perceived as a bit heavy-handed for the seniors, who didn't really see themselves as being drunk drivers. Nevertheless, many of them have a problem with impaired driving. It's very important to involve the target groups, we think. They're a sector that's sometimes forgotten.

Mr. Rideout: One final question, if I can. I'm jumping around in different areas. You alluded to this earlier, but I wonder if there is any way we could develop a system of early detection and how we could get that information to the necessary people and how it would work. Do you have any views on an early warning system?

• 1105

Ms Sherman: Research, maybe. I think you've put your finger on the crux of the matter for the future in terms of long-term work on crime prevention. Early detection is crucial.

I don't have the answers. I think we need to do a lot more research into the causes of crime. You find that especially people who are involved in community development work seem to agree on the root causes of crime. There seems to be a broad consensus, but there's very little empirical data that supports that. It's an intuitive feeling, if you will.

Ms Lightwood: Some longitudinal studies have been done both in London, England, and, I think, in Montreal, that seem to come up with the same sort of cluster of factors. I think one is the factors and the other is exactly how you intervene. We have to strike a very delicate balance there. It's one thing for the state to intervene if a child is at risk or somebody has broken the law. How do you intervene in a way that respects people's autonomy?

[Translation]

m'a indiqué que c'était une question qui préoccupait aussi beaucoup le syndicat, l'Alliance de la Fonction publique, qui pensait justement à mettre sur pied un projet à ce sujet. J'ai donc appelé le syndicat en question. De concert, nous avons élaboré des ateliers que nous avons tenus en milieu de travail et qui s'adressaient non pas uniquement aux fonctionnaires, mais à toutes sortes d'autres gens aussi.

L'atelier que nous avons créé ensemble a été beaucoup plus efficace que celui que nous aurions pu mettre sur pied chacun de notre côté. Les gens du syndicat connaissaient bien le milieu de travail et les situations qui s'y produisaient. Pour ma part, je savais comment diriger un atelier, je connaissais différentes stratégies d'éducation des adultes et j'avais des contacts dans la collectivité. Ce n'est là qu'un exemple.

Mme Lightwood: J'aimerais souligner autre chose qui semblera peut-être simpliste mais qu'on oublie souvent. Nous avons beaucoup parlé des jeunes. Si nous voulons établir des programmes s'adressant aux jeunes, nous devons les faire participer à la planification. Il nous arrive souvent d'élaborer des projets isolément et de nous demander ensuite, avec désespoir, pourquoi ils ne plaisent à personne.

Cela s'applique aussi aux gens âgés, comme dans le cas de la brochure qu'Ann a ici. Un groupe de discussion composé d'ainés nous a aidé à rédiger cette brochure. Il nous avait semblé que la façon dont nous nous adressions aux autres groupes cibles en ce qui concerne la conduite en état d'ébriété pourrait paraître un peu dure aux gens âgés qui ne s'identifient pas aux conducteurs ivres. Il n'en reste pas moins que bon nombre d'entre eux conduisaient leurs voitures avec des facultés affaiblies. Nous estimons donc important de faire participer les groupes cibles. C'est un aspect qu'on oublie souvent.

M. Rideout: J'aimerais poser une dernière question, si vous le permettez. Je passe un peu du coq à l'âne. Un peu plus tôt, vous avez fait allusion à la possibilité de créer un système de détection précoce; vous avez parlé de l'importance de transmettre des informations aux intéressés et des différentes façons dont cela pourrait se faire. Que pensez-vous d'un système de détection précoce?

Mme Sherman: La recherche, peut-être. Vous avez mis le doigt sur le noeud du problème de la prévention criminelle à long terme. La détection précoce est cruciale.

Je n'ai pas de solutions miracles. Je crois cependant que nous devons faire davantage de recherches sur les causes de la criminalité. Ceux qui oeuvrent en développement communautaire plus particulièrement semblent s'entendre sur les sources de la criminalité. Il semble exister un vaste consensus à ce sujet, mais peu de données empiriques qui le justifient. On se base sur son intuition, si vous voulez.

Mme Lightwood: Des études longitudinales ont été menées à Londres et, je crois, à Montréal; elles auraient mené à la découverte d'un ensemble assez précis de facteurs. Je crois que l'une de ces enquêtes porte sur les facteurs et que l'autre traite plutôt de l'intervention. À cet égard, l'équilibre est très précaire. L'État doit intervenir lorsqu'un enfant est menacé ou que la loi a été violée, mais comment peut-il le faire en respectant l'autonomie des individus?

[Texte]

Again, I think delivering programs to existing agencies is the way to go, rather than state intervention. A very basic program that we don't have here in Canada on any scale is early child care programs. These problems with speaking out are evident in pre-verbal children. If you have a child who is, for example, being sexually abused or who is not having enough to eat in the morning, or any other range of factors, we're not picking up these children until they're in the school. I think schools are getting better identification of some risk factors.

Many people in this country do not have adequate access to child care. Again, in the rural community this is really an issue, particularly for women. I don't want to say just women, because I recognize fathers can be active parents. We have single parents who are fathers, but nevertheless we have a big population of mother-led families.

I heard a story last week at a consultation on Brighter Futures, which I think is typical for the maritimes. The woman has a baby. She's got to get back to work, because if she doesn't get back in that seasonal employment, that's it, she's lost her income for the entire year. We're talking about early risk factors.

I'm not suggesting that all women should stay home and look after babies. That's a choice some women should be able to make if they wish to. The point is that children—

Mr. Blackburn: Shouldn't they all have that choice?

Ms Lightwood: Yes. I think parents have a choice about how their children are cared for and that children should—

Mr. Blackburn: But they don't today.

Ms Lightwood: They don't have that choice, and there needs to be a selection of choices, not one choice. Some people have to work. Some people have to work strange hours.

The other thing is that, even if we have early identification—and we do on issues like family violence and we've actually become quite good in Prince Edward Island at early identification of children at risk—then what? Unfortunately, gentlemen, we don't have the services in place. Again, we can't deal with only one level of prevention. If we go in to identify, then we've got to be able to support or treat. So it's complex.

Mr. Blackburn: The last point you raised is very important. I'm not talking about choice as to whether or not you have a child, I'm talking about the choices during pregnancy and after the child is born. We have an extremely unfair and unequal system in this country, as do most countries—not all, but most. Some countries in Europe, for example, allow parental leave for a year, but they all have a choice. I'm not saying that the mother has to leave work for a year, but there is a clear legislated choice. We don't have that in this country.

Ms Lightwood: I have just been reminded that Doris Anderson presented at a LEAF breakfast in Charlottetown. I don't know her source, but she talked about European countries that have made this choice about legislated options.

[Traduction]

Encore une fois, j'estime que ce sont plutôt les organismes existants, et non l'État, qui devraient intervenir par l'entremise de leurs programmes. Un de ces programmes qui n'existait pas au Canada est un programme de garderies pour les jeunes enfants. Des problèmes de détection auprès des enfants qui ne parlent pas encore sont évidents. Ainsi, les enfants qui sont agressés sexuellement, qui ne mangent pas le matin ou qui connaissent d'autres problèmes ne sont découverts qu'à l'âge scolaire. D'ailleurs, dans les écoles, on identifie de mieux en mieux les facteurs de risque.

Beaucoup de gens dans notre pays n'ont pas accès à une garderie. C'est un problème particulièrement aigu dans les communautés rurales et pour les femmes. Je sais qu'il y a aussi des pères qui sont des parents actifs ou à la tête de familles monoparentales, mais il y a néanmoins beaucoup de familles qui sont dirigées par la mère.

La semaine dernière, pendant les consultations sur le Programme *Brighter Futures*, j'ai entendu une histoire qui me semble typique des Maritimes. Une femme qui venait d'avoir un bébé nous racontait qu'elle devait retourner au travail car l'emploi dans sa localité étant saisonnier, elle perdrait ses revenus pour toute l'année si elle n'allait pas travailler. Il s'agit donc ici de facteurs de risque des plus précoces.

Je n'encourage pas toutes les femmes à rester à la maison pour prendre soin de leurs enfants. Mais si certaines femmes veulent le faire, elles devraient pouvoir le faire. Ce sont les enfants. . .

M. Blackburn: Ne devraient-elles pas toutes avoir ce choix?

Mme Lightwood: Tout à fait. Les parents doivent choisir comment ils prendront soin de leurs enfants et les enfants. . .

M. Blackburn: Mais, de nos jours, ils ne l'ont pas ce choix.

Mme Lightwood: Non, et il faudrait que plusieurs possibilités s'offrent à eux. Certains parents doivent travailler, et certains doivent le faire le soir et la nuit.

Par ailleurs, même si nous procédons à la détection précoce—et en matière de violence familiale, par exemple, les enfants à risque sont identifiés très tôt à l'Île-du-Prince-Édouard—qu'en est-il ensuite? Hélas, les services dont nous avons besoin n'existent pas. Encore une fois, la prévention ne suffit pas. Si nous procédons à l'identification précoce des personnes à risque, il faut ensuite pouvoir leur accorder soutien et traitement. Les enjeux sont complexes.

M. Blackburn: Ce que vous venez de dire est très important. Il ne s'agit pas de donner aux gens le choix d'avoir ou non des enfants, mais de leur offrir différentes options pendant la grossesse et après la naissance de l'enfant. À ce chapitre, notre système est extrêmement injuste, comme il l'est dans bon nombre d'autres pays—pas tous, mais la plupart. Dans certains pays d'Europe, par exemple, les parents peuvent prendre un congé parental d'un an, s'ils le désirent. Je ne veux pas dire que toutes les mères doivent cesser de travailler pendant un an, mais c'est un choix que la loi leur offre. Cela n'existe pas dans notre pays.

Mme Lightwood: On vient de me rappeler que Doris Anderson a présenté un exposé à un déjeuner du FAEJ à Charlottetown. J'ignore d'où elle tient ses informations, mais elle a parlé de pays européens qui ont adopté des lois sur ce

[Text]

It seems to me that she did make a correlation correlation between providing early childhood care, whether that's with the parents in the home or in some other manner, and the crime rate. I think we have a choice. Do we expend the resources early in life and give people the best possible start, or do we pay the price later?

• 1110

Mr. Blackburn: I think you've answered the question. That's not to assume automatically that by having the mother home for that first year, that the mother is a more gifted parent than a third party, perhaps. We have to be careful there.

Ms Lightwood: Yes, exactly.

Mr. Blackburn: We're not going to solve the problem just by legislating.

The point I wanted to get to—and I hesitate to introduce it because we could spend the whole day on it—is a very delicate subject. This country has become very multicultural and multiracial in the last 30 years, certainly since World War II, or since the 1950s. We hesitate to discuss it in an open forum lest we project some kind of racist image or argument or intent. I'm coming from this as openly as I can and as objectively as I can. I have talked to several black people in the last year. Everyone I have talked to has an anti-police bias, an anti-authority bias or an anti-government bias. I'm just referring to one group; we have all kinds of racial groups and religious groups in the country.

Your answer to my question would come, I think, more from your reading and studying than from your experiences in Prince Edward Island. Perhaps it's a question more appropriately put to somebody from Montreal or Vancouver or Toronto, but you're obviously well read and learned in these subjects. Is there any correlation between violence in society and the clash of cultures and cultural backgrounds?

Ms Sherman: That is a big question.

Mr. Blackburn: That is a big question, I know, and we can't go on at length.

Ms Sherman: My sense would be that any correlation would be because of systemic problems, where we have problems taking in and integrating people from different cultures into our own culture. The national association that I belong to, the Public Legal Education Association of Canada, is concerned about the survival of the rule of law. A great many immigrants and refugees are coming in from countries that are not Commonwealth countries, so they don't come from the same background of common law, or from the background of civil code in Quebec. As the host country—the country to which refugees and immigrants are coming—we have a responsibility to inform them about the laws of this country, and we have a responsibility to do that in a culturally sensitive way.

[Translation]

genre d'options. Je crois qu'elle aussi fait une corrélation entre les soins accordés aux jeunes enfants, que ce soit par les parents ou autrement, et le taux de criminalité. Nous avons un choix: consacrer plus de ressources pour les jeunes, et leur donner les meilleures conditions de départ possible, ou bien payer le prix plus tard.

M. Blackburn: Je crois que vous avez répondu à la question. Toutefois, on ne peut pas assumer automatiquement que la mère sera plus douée qu'une tierce personne pour assurer le maternage, et que sa présence au foyer au cours de la première année de l'enfant est toujours un avantage. Il faut être prudent à ce sujet.

Mme Lightwood: Oui, certainement.

M. Blackburn: Une loi ne suffit pas pour résoudre ce problème.

Je voulais soulever un autre sujet—j'hésite cependant à le faire car on pourrait y consacrer toute la journée, et c'est un sujet très délicat. Au cours des 30 dernières années, certainement depuis la Deuxième Guerre mondiale, ou depuis les années cinquante, notre pays a pris un caractère multiculturel et multiracial très prononcé. On hésite à en parler en public, car on craint de se voir attribuer un profil, des intentions ou des propos racistes. Je m'efforce d'aborder cette question aussi ouvertement et aussi objectivement que possible. Au cours de l'année passée, j'ai parlé à plusieurs Noirs, et chacun d'eux a exprimé des sentiments négatifs vis-à-vis de la police, de l'autorité et du gouvernement. Je ne mentionne qu'un seul groupe, mais nous avons une multitude de groupes raciaux et religieux dans notre pays.

Votre réponse résultera sans doute plus de vos lectures et de vos études que de votre expérience à l'Île-du-Prince-Édouard. C'est une question qu'il conviendrait mieux de poser à quelqu'un de Montréal, de Vancouver ou de Toronto, mais il est évident que vous vous êtes bien documentée à ce propos. Peut-on dire qu'il y a un lien entre la violence dans la société et le heurt des cultures et des antécédents culturels?

Mme Sherman: C'est une question très vaste.

M. Blackburn: Oui, je le sais, et nous ne pouvons pas y consacrer beaucoup de temps.

Mme Sherman: À mon avis, un lien entre ces facteurs résulterait de problèmes systémiques apparaissant quand nous acceptons l'arrivée de personnes provenant de différentes cultures et voulons les intégrer dans la nôtre. L'association nationale à laquelle j'appartiens, la Public Legal Education Association of Canada, veut s'assurer que la règle de droit va survivre. Bon nombre d'immigrants et de réfugiés viennent actuellement de pays qui n'appartiennent pas au Commonwealth et ne partagent donc pas notre tradition de common law, ou ne connaissent pas la tradition de droit civil connue au Québec. Comme pays hôte, pays accueillant des réfugiés et des immigrants—nous avons la responsabilité de renseigner les nouveaux arrivants au sujet du droit de notre pays, et de le faire tout en étant sensibilisés aux différences culturelles.

[Texte]

When I talk about systemic reasons possibly underlying any correlation you might see between crime and particular groups from other cultures, in terms of the conditions under which they are required to live when they come to this country... There was an article in *The Globe and Mail* on the weekend about housing and Somali refugees in Toronto. If you read that, it's a really good example of a situation that causes the underlying situation in which crime can develop. You get overcrowded situations, an economic level that makes it impossible to move out, intolerance, misunderstanding, lack of communication and frustration. All of these things may be expressed in acting out in a criminal manner.

I'd like to bring up another thing. During the meeting of the Learned Societies in June, one of the speakers was Dr. Glenda Simms, the president of the Canadian Advisory Council on the Status of Women. A question was asked by an Islander—and you're right, we do have very little experience with other cultures on P.E.I.—about the responsibility that victims of family violence had in terms of notifying authorities of that violence and ensuring that the perpetrators of the violence knew and understood that this behaviour was not acceptable.

• 1115

The first time I heard this very clearly, she stated, oh, yes, but it's very different for a black woman in Toronto, because if I inform the police that my husband is beating me, he may get shot. He may run away from the police and, given the situation that exists in Toronto, he may get shot. That's an added fear that the victim carries. The situation that already exists just feeds into it and makes everything worse.

Mr. Blackburn: We are developing a ghetto society.

Ms Sherman: Yes, we are developing a ghetto society.

Mr. Blackburn: I should rephrase that and put it this way. A ghetto society is in the process of being developed.

Ms Sherman: Absolutely.

Mr. Blackburn: I think there's probably blame all the way around.

Ms Sherman: Yes, and if you want to look at the worst-case scenario, or almost the worst-case scenario, look at Europe with the U.K. and Germany. We bring in immigrants without giving thought to putting in place programs before immigrants come in.

Mr. Blackburn: It's not just for the immigrants, I would suggest, but also for us who have been here longer. I think it's a two-way street.

Ms Sherman: Absolutely.

Mr. Blackburn: We're all immigrants, or most of us are.

Ms Sherman: Absolutely, the program should not only be for immigrants. It would be for those of us who have the privilege of living in Canada.

[Traduction]

Quand je parle des causes systémiques qui pourraient sous-tendre tout lien que l'on pourrait percevoir entre la criminalité et l'origine de groupes appartenant à d'autres cultures, compte tenu des conditions rencontrées quand ils arrivent chez nous... Je pense à un article publié par *The Globe and Mail* au cours de la fin de semaine au sujet du logement des réfugiés Somaliens à Toronto. Cet article décrit une situation qui est un bon exemple de ce qui peut créer un climat où la criminalité peut apparaître. On y parle de logements bondés, de conditions économiques qui interdisent tout déménagement, d'intolérance, d'incompréhension, d'absence de communication et de frustration. Tous ces facteurs peuvent trouver leur expression dans un comportement criminel.

Je voudrais ajouter un autre commentaire. Au cours de la rencontre des sociétés savantes, en juin, l'une des intervenantes, M^{me} Glenda Simms, présidente du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, a répondu à une question posée par une résidente de l'Île-du-Prince-Édouard—et, comme vous l'avez dit, il est vrai que nous connaissons peu les autres cultures dans notre île—au sujet de la responsabilité des victimes de la violence familiale à l'égard de la notification aux autorités de l'acte de violence et des mesures à prendre pour que les auteurs de ces actes réalisent et comprennent qu'un tel comportement est inacceptable.

La première fois où je l'ai entendu très clairement, elle a dit: Oui, mais c'est très différent pour une Noire à Toronto, car si je dis à la police que mon mari me bat, il se peut qu'il soit fusillé. Il va peut-être fuir la police, et compte tenu de la situation à Toronto, il risque d'être fusillé. C'est une crainte supplémentaire de la victime. La situation qui existe déjà ne fait qu'aggraver le tout.

M. Blackburn: Nous devenons une société de ghetto.

Mme Sherman: Oui, en effet.

M. Blackburn: Je devrais peut-être reformuler cela pour dire qu'une société de ghetto est en train de se créer.

Mme Sherman: Tout à fait.

M. Blackburn: Je pense que tout le monde en est un peu responsable.

Mme Sherman: Oui, et si l'on prend le cas qui est presque le pire, on n'a qu'à regarder l'Europe, avec ce qui se passe au Royaume-Uni et en Allemagne. On y fait venir des immigrants sans penser à mettre en place des programmes à leur intention avant qu'ils n'arrivent.

M. Blackburn: À mon avis, ce n'est pas seulement pour les immigrants, mais également pour ceux d'entre nous qui sommes là depuis plus longtemps. Je pense que cela va dans les deux sens.

Mme Sherman: Certainement.

M. Blackburn: Nous sommes tous des immigrants, du moins la plupart d'entre nous le sommes.

Mme Sherman: Vous avez certainement raison de dire que le programme ne devrait pas viser uniquement les immigrants. Il devrait s'adresser également à ceux qui ont le privilège de vivre au Canada.

[Text]

Mr. Blackburn: Should we try to encourage, then, the setting up of local groups or fora or meetings for people of all racial backgrounds who have just arrived or whose families have been here for generations to try to promote a better understanding of how we expect all of us to behave in our society?

Ms Sherman: I think you have to do that. At the meeting I referred to earlier—the discussion group preparing for the national symposium—there was a very articulate presentation given by the executive director of the Black United Front here in Halifax in terms of the racism that his community sees existing in the criminal justice system. I think you need to hear from them.

Mr. Blackburn: And also our aboriginals.

Ms Sherman: Yes.

The Chairman: I don't want to cut off this interesting conversation, but we want to thank you very much, Ms Sherman and Ms Lightwood, for being with us in a very interesting conversation.

I'm going to have to declare a short break at this time. There are many reasons. There is some trouble with transcription and these chairs get very uncomfortable after two hours. We'd like to take a stretch for about five minutes.

Ms Sherman: Thank you for listening to us, gentlemen.

The Chairman: When we return, we will have Sheila McDonald and Donna Birch come to the table if they are both here.

Ms Sherman: Could we have their time, too, if they don't come?

The Chairman: Absolutely, because I'd like to talk to you about the difference between immigration and refugees.

• 1120

• 1131

The Chairman: I'd like to resume this hearing and to welcome at this time, from Transition and Support Services for Prince Edward Island, Sheila McDonald, Coordinator; and Donna Birch, Transition and Support Services, Prince Edward Island. I did get the names correct, didn't I?

Ms Sheila McDonald (Co-ordinator, East Prince Committee on Family Violence, P.E.I.): I'm Sheila McDonald. I work with Transition and Support Services and I'm the coordinator. Donna Birch works with Victim Services. We're here as representatives of the East Prince Committee on Family Violence.

The Chairman: Oh, very good. Do you have an opening statement you would like to make before we proceed with questioning?

Ms McDonald: We have a brief.

The Chairman: A brief that we presently have.

[Translation]

M. Blackburn: Devrait-on essayer d'encourager des groupes locaux ou des réunions pour tous les groupes ethniques qui viennent d'arriver ou dont la famille est ici depuis des générations afin de favoriser une meilleure compréhension de la part de tous sur ce que c'est qu'un comportement acceptable?

Mme Sherman: Je pense qu'il faut le faire. À la réunion dont j'ai parlé tout à l'heure—le groupe de discussions qui préparait le colloque national—le directeur exécutif du Black United Front ici à Halifax a fait un exposé très éloquent au sujet du racisme que sa collectivité voit dans le système de justice pénale. Je pense que vous devez les écouter.

M. Blackburn: Et nos Autochtones aussi.

Mme Sherman: Oui.

Le président: Je ne tiens pas à interrompre cette conversation intéressante, mais nous voulons vous remercier beaucoup, mesdames Sherman et Lightwood, d'avoir été parmi nous.

Je me dois, pour toutes sortes de raisons, d'annoncer une petite pause en ce moment. Il y a un problème de transcription, et ces chaises deviennent très inconfortables après deux heures. Nous allons nous dégourdir les jambes pendant environ cinq minutes.

Mme Sherman: Merci de nous avoir écoutées, messieurs.

Le président: Lorsque nous reprendrons nos travaux, nous demanderons à Sheila McDonald et à Donna Birch de bien vouloir s'installer à la table, si elles sont là toutes les deux.

Mme Sherman: Est-ce que nous pouvons utiliser leur temps si elles ne se présentent pas?

Le président: Bien sûr, car nous aimerions vous parler de la différence entre les immigrants et les réfugiés.

Le président: Nous allons maintenant reprendre. Des services de transition et de soutien de l'Île-du-Prince-Édouard, j'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à M^{me} Sheila McDonald, coordonnatrice, et à M^{me} Donna Birch. Ce sont bien vos noms, n'est-ce pas?

Mme Sheila McDonald (coordonnatrice, East Prince Committee on Family Violence, I.-P.-É.): Je suis Sheila McDonald. Je travaille aux services de transition et de soutien, dont je suis la coordonnatrice. Donna Birch travaille aux services pour les victimes. Nous représentons ici le East Prince Committee on Family Violence.

Le président: Très bien. Avez-vous une déclaration avant que nous ne passions aux questions?

Mme McDonald: Nous avons un mémoire.

Le président: Un mémoire que nous avons en main.

[Texte]

Ms McDonald: Have you had an opportunity to read it?

The Chairman: We've glanced through it. We just got it.

Mr. Rideout: If you would like to take five minutes to summarize the key points that you want to raise—

Ms McDonald: Without reading it?

Mr. Rideout: That's a dirty trick, eh?

Ms McDonald: We were kind of hoping we could look at it.

The Chairman: We can proceed with questioning because the—

Mr. Blackburn: I think they want to present it. Is that what you're saying?

Ms McDonald: Yes. We would like to read it.

The Chairman: Very good, then. Please proceed.

Ms McDonald: In 1986 several professionals in the Summerside area initiated the formation of an inter-agency group to have an integrated approach when looking at the issues surrounding family violence. This committee meets monthly to discuss issues and identify the needs of the community regarding family violence.

The objectives of the committee are, one, to determine and respond to the needs of East Prince regarding family violence; two, to provide public education on the issue; three, to promote a coordinated approach to family violence through integrated efforts; four, to increase awareness among professionals of the nature of the problem, appropriate responses and current resources; five, to identify existing resources and gain access to resources lacking in this area.

From the beginning it was felt that feedback from the community was also a necessary source of information. Therefore a workshop was sponsored by the committee in February 1987. From that workshop three major issues were gleaned, the need for a shelter, the need for education for the general public and professionals working with victims of family violence, and the need for a program for batterers.

In regard to the shelter the committee applied for and received a grant from the Secretary of State to do a needs assessment. In the summer of 1988 the report was completed and further statistically verified. Public speaking also became a major focus, with committee members completing presentations for Women's Institute groups, church groups, schools, and the Holland College job re-entry program.

In 1989 the committee liaised with the Transition House Association for funding purposes to provide a direct service for women and children in the area who are victims of family violence. The committee's intent was to obtain funding to establish a shelter, but sufficient funds could not be secured for this project. The funding that was received in the summer of 1990 was used to establish the service now entitled Transition and Support Services. This service provides direct

[Traduction]

Mme McDonald: Avez-vous eu l'occasion de le lire?

Le président: Nous y avons jeté un coup d'oeil. Nous venons de le recevoir.

M. Rideout: Voulez-vous prendre cinq minutes pour en résumer les principaux points. . .

Mme McDonald: Sans le lire?

M. Rideout: C'est méchant de notre part, n'est-ce pas?

Mme McDonald: Nous espérons pouvoir le regarder ensemble.

Le président: Nous pouvons passer aux questions puisque. . .

M. Blackburn: Je pense que les témoins aimeraient présenter leur mémoire. C'est bien ce que vous dites, non?

Mme McDonald: Oui. Nous aimerions le lire.

Le président: Très bien. Dans ce cas, je vous en prie.

Mme McDonald: En 1986, plusieurs professionnels de la région de Summerside ont pris l'initiative de constituer un groupe inter-organisme dans le but d'adopter une approche intégrée vis-à-vis des questions qui touchent à la violence familiale. Ce comité se réunit tous les mois afin de discuter de questions de violence familiale et d'identifier les besoins de la collectivité.

Ce comité s'est fixé cinq objectifs: d'abord, déterminer les besoins de East Prince en matière de violence familiale et de répondre à ces besoins; deuxièmement, renseigner le public sur cette question; troisièmement, promouvoir une approche coordonnée à la question de la violence familiale en intégrant nos efforts; quatrièmement, sensibiliser les professionnels à la nature du problème, aux solutions appropriées et aux ressources actuelles; et enfin, identifier les ressources actuelles et trouver les ressources qui font défaut dans cette région.

Dès le début, nous avons pensé que la collectivité constituait elle aussi une source nécessaire d'informations. Par conséquent, le comité a mis sur pied, en février 1987, un atelier duquel est ressorti trois grandes questions: les besoins de logement, la nécessité d'éduquer le grand public et les professionnels qui travaillent avec les victimes de violence familiale, et le besoin de mettre sur pied un programme à l'intention des agresseurs.

Dans le but de créer un foyer, le comité a demandé et obtenu une subvention du Secrétariat d'État afin d'entreprendre une évaluation des besoins. À l'été de 1988, le rapport était terminé et les statistiques vérifiées encore une fois. Nous avons également à ce moment-là mis l'accent sur les présentations publiques, présentations que les membres du comité ont fait auprès de groupes de femmes, dans des églises, des écoles et au Collège Holland dans le cadre des programmes de réinsertion dans le marché du travail de ce dernier.

En 1989, le comité s'est associé à l'association Transition House pour financer des services directs aux femmes et aux enfants de la région qui étaient victimes de violence familiale. Le comité voulait obtenir le financement nécessaire à la création d'un foyer, mais n'a pas réussi à le faire. Le financement reçu au cours de l'été 1990 a donc servi à mettre sur pied ce que nous appelons maintenant les services de transition et de soutien. Nous offrons ainsi un service de

[Text]

counselling and support for women and children who have experienced violence in their lives. A support group, public speaking, and referrals to other agencies are more of the components of this service, which operates out of the East Prince Women's Information Centre in Summerside.

In the summer of 1992 the staff member of Transition and Support Services applied for and received a grant from the Independent Order of Foresters to provide educational materials for the public on child abuse and to develop a parenting program specific to women with abusive partners.

The committee continues to do educational presentations upon request. The committee has an ongoing commitment to the development of a shelter within the East Prince area to provide refuge for abused women and their children. At present Charlottetown provides the only such refuge in the province.

• 1135

In more recent years, 1990 and 1991, the committee sponsored a workshop entitled "Family Violence: Where Do We Go Now?" and was involved to some degree when the Community Consultation Committee on the Prevention of Family Violence held a session in Summerside. The feedback and results from professionals and the general public from these sessions has been a source of direction that reflects specifically on our own community and its ever-changing needs.

It is important to recognize that family violence does not happen within a vacuum. Rather it has historical perspective with root causes or contributing factors being found at all levels.

Within our culture or society are the amounts and kinds of violence allowed, attitudes about the use of force to solve problems, attitudes about family roles, rights and responsibilities, inequality of males and females, and male-female stereotyping.

At the community level are the levels and kinds of support, learning opportunities, attitudes about families, roles and responsibilities.

Family factors are patterns of relating, attitudes and values, ability to cope with stress, available resources and living conditions.

At the individual level are temperament, attitude, knowledge, learned behaviour, lack of skills, anger management and conflict resolution.

If you look at the above-noted factors and causes, it can be concluded that crime prevention and crisis intervention need to address the following: influencing attitudes, building self-esteem, providing learning opportunities, providing healing services, and providing support services.

I'm going to pass it over to Donna Birch now and she will deal with our recommendations.

[Translation]

counselling direct et de soutien aux femmes et aux enfants qui ont été victimes de violence. Le service offre également un groupe de soutien, des séries de conférences ainsi que l'aiguillage vers d'autres organismes, le tout au Centre d'information des femmes de East Prince, à Summerside.

À l'été de 1992, le personnel des services de transition et de soutien a demandé et obtenu une subvention de l'Ordre indépendant des forestiers pour la distribution au public d'une documentation éducative sur les enfants maltraités et la mise au point d'un programme sur la façon d'élever les enfants, à l'intention expressément des femmes qui vivent avec des partenaires agresseurs.

Le comité continue à tenir sur demande des conférences éducatives. Nous continuons à travailler en vue de la création d'un foyer dans la région de East Prince qui offrirait un refuge aux femmes maltraitées et à leurs enfants. À l'heure actuelle, c'est à Charlottetown que se trouve le seul refuge de ce genre dans la province.

Plus récemment, en 1990 et 1991, le comité a parrainé un atelier intitulé «Family Violence: Where Do We Go Now?» et a participé jusqu'à un certain point à une réunion sur la prévention de la violence familiale, organisée par le comité de consultation communautaire à Summerside. La rétroaction et la réaction des professionnels et du grand public à ces réunions constituent une source de renseignements précis sur les préoccupations de notre communauté et ses besoins en évolution constante.

Il faut reconnaître que la violence familiale n'est pas un phénomène isolé. Il s'agit plutôt d'un phénomène qu'il faut considérer dans son contexte historique et dont les causes profondes ou facteurs responsables se retrouvent à tous les niveaux.

En effet, notre culture ou notre société détermine le niveau et le genre de violence permise, les attitudes sur l'utilisation de la force pour résoudre des problèmes, les attitudes sur les rôles, droits et responsabilités de la famille, l'inégalité entre les hommes et les femmes, et les stéréotypes hommes-femmes.

Pour leur part, les niveaux et les genres de soutien, l'apprentissage, les attitudes sur la famille, les rôles et les responsabilités sont déterminés au niveau communautaire.

Les facteurs familiaux se modèlent sur les attitudes et les valeurs, sur la capacité de faire face au stress, sur la disponibilité des ressources et sur les conditions de vie.

Au niveau individuel, on retrouve le tempérament, l'attitude, les connaissances, le comportement appris, le manque de connaissances, le contrôle de la colère et les mécanismes de résolution des conflits.

Si l'on se fonde sur les facteurs et causes que je viens d'énumérer, on peut conclure que la prévention du crime et l'intervention en cas de crise doivent viser à: influencer les attitudes, augmenter l'estime de soi, offrir la possibilité d'acquérir des connaissances, fournir des services d'apaisement et des services de soutien.

Je veux maintenant céder la parole à Donna Birch qui fera part de nos recommandations.

[Texte]

Ms Donna Birch (East Prince Committee on Family Violence, P.E.I.): The East Prince Committee on Family Violence would like to suggest a dual approach to dealing with crime prevention, specifically family violence as that is the area of expertise for our committee. We feel the federal government has to deal with root causes as well as crisis intervention for those victims currently experiencing violence in their lives, in order to reduce crime and violence in Canadian Society.

With regard to root causes, we feel attention should be focused on the male-female inequalities in our society, sexist stereotyping and, most importantly, society's desensitization to violence. Our committee would like to see the federal government targeting the schools as their main areas of intervention.

We strongly advise, beginning with elementary grades, instilling positive self-esteem and age-appropriate knowledge of family violence; for example, defining types of abuse, where to go for assistance and preventive techniques. Mediums for this campaign against family violence would take the form of colouring books, films, essay contests, teaching kits or posters. It is imperative that we instil in this new generation a positive self-image and the notion that violence of any kind is unacceptable be it on the school playground or in the family home.

The media, specifically movies and television, bombard the watcher with thousands and thousands of acts of violence. It is safe to say we are becoming more and more desensitized and more willing to act in a violent manner when a conflict arises. We are fighting an uphill battle when dealing with these media, but we must in turn use these media to distribute our message.

Catch-phrases such as, "Say No to Drugs", "Lights on For Life", "Get in the Action—ParticipAction", and "Don't Drink and Drive" have been very successful in increasing the awareness of the general public about these issues. Our committee suggests that crime prevention or family violence be associated with a catch-phrase to raise awareness that crime and violence are not acceptable.

For older students, we would suggest holding forums and getting suggestions directly from the students on how to structure an effective campaign that will influence students in the area of prevention of family violence.

A further suggestion is to train or allow knowledgeable justice personnel, such as police, RCMP, crown attorney or victim services staff into the school system to hold mock trials with the students participating in all required roles. We see a need to demystify the court system for the general public, thereby reducing fear of reporting violent acts. This type of activity encourages learning of a complicated system, cooperation, creativity and a challenge to all involved.

[Traduction]

Mme Donna Birch (East Prince Committee on Family Violence, I.-P.-É.): Le comité de East Prince sur la violence familiale aimerait proposer une approche à deux volets dans l'optique de la prévention et plus particulièrement de la violence familiale, le domaine d'expertise de notre comité. Nous estimons que le gouvernement fédéral doit s'attaquer aux causes profondes ainsi que mettre l'accent sur l'intervention en période de crise dans le cas des personnes qui sont actuellement victimes de violence, afin de réduire l'incidence du crime et de la violence au sein de la société canadienne.

En ce qui concerne les causes profondes, à notre avis, il faut s'attaquer aux inégalités entre les hommes et les femmes dans notre société, aux stéréotypes sexuels et, plus important encore, à la désensibilisation de la société face à la violence. Notre comité aimerait voir le gouvernement fédéral cibler les écoles comme principal secteur d'intervention.

Nous recommandons fortement que, à compter de l'école primaire, on s'attache à favoriser l'estime de soi et à offrir des cours sur la violence familiale personnalisés en fonction de l'âge des élèves; par exemple, on pourrait définir les genres d'abus, expliquer où se rendre pour obtenir de l'aide et enseigner des techniques préventives. Le matériel didactique dans le cadre de cette campagne de lutte contre la violence familiale pourrait prendre la forme de cahiers de coloriage, de films, de concours de rédaction, de matériel didactique et d'affiches. Il est essentiel que nous donnions à la nouvelle génération une bonne estime de soi et l'idée que la violence sous toutes ses formes est inacceptable, que ce soit sur les terrains de jeu de l'école ou au foyer.

Les médias, surtout les films et la télévision, nous inondent de milliers et de milliers d'actes de violence. Nous pouvons affirmer que nous devenons de moins en moins sensibles à la violence et de plus en plus prêts à réagir avec violence en situation de crise. Nous ne gagnons pas beaucoup de terrain dans notre tentative de convaincre les médias; mais par ailleurs, nous devons avoir recours à ceux-ci afin de faire passer notre message.

Les slogans tels que «La drogue, non merci», «Faites donc quelque chose—ParticipAction» et «L'alcool au volant, c'est criminel» ont connu un vif succès pour sensibiliser le grand public. Notre comité propose que l'on utilise un slogan dans l'optique de la prévention du crime ou de la violence familiale afin de faire comprendre que ce crime ou la violence est inacceptable.

Pour les étudiants plus âgés, nous proposons la tenue de colloques, ainsi que de demander directement aux étudiants comment structurer une campagne efficace qui influencerait les étudiants dans l'optique de la prévention de la violence familiale.

On pourrait également permettre aux employés du régime pénal qui ont les connaissances nécessaires—tels que les policiers, les agents de la GRC, les procureurs de la Couronne ou le personnel préposé aux services aux victimes—de se rendre dans les écoles pour tenir de faux procès où les étudiants joueraient les principaux rôles. Nous considérons qu'il faut démystifier le régime juridique pour le grand public, réduire ainsi la crainte qu'a le public de dénoncer des actes violents. Ce genre d'activités facilite l'apprentissage de régimes compliqués et suscite la collaboration, la créativité et constitue un défi pour tous les participants.

[Text]

Finally, our committee is recommending that more information regarding family life such as parenting skills and coping with and identifying stress and conflict resolution be available for students. We need to teach the younger generation how to care for our most precious resource, our children.

With positive role models as parents, children will be less likely to be abused in the family home and less likely to use violence on someone else. As I stated earlier, the tendency to resort to violence is more prevalent. Students and adults are not considering the options that are open to them and tend to succumb to the pressure of the moment. Somewhere in a student's education they must learn to think before they act rather than to act before they think.

• 1140

In regard to the second area of approach, that being crisis intervention, we feel that adequate services and information for victims is essential. There is a very strong need across this country for more shelters for abused women and their children, more publicity surrounding the services that are currently available to victims in their community, more support groups to assist these victims after the initial crisis, and more groups aimed at rehabilitating offenders. It is our experience that if the offender does not receive some form of intervention, then the violent behaviour will be repeated. We therefore feel that this type of service is crucial to assist in family violence prevention so as not to perpetuate the cycle of violence.

We are also advocating for the establishment of crisis phone lines to allow individuals to receive accurate and updated information on local services, but as well a mechanism to release pent-up negative feeling such as depression, frustration, and hopelessness.

Phone lines provide anonymity, and this can be very appealing for people who do not want to disclose their identity, especially in smaller communities where they may know the other individual working on the phone line. As well, the phone is a much more comfortable medium for some individuals who do not respond to face-to-face traditional clinical counselling. We contend that these lines must be manned 24 hours a day or after hours when local services are closed.

In summation, our so-called request list is extensive: for intervention in the school system to raise self-esteem, awareness of family violence, designing a catch-phrase to promote the unacceptability of violence, student forum, mock

[Translation]

Enfin, nous recommandons de mettre à la disposition des étudiants une information plus complète sur la vie familiale, c'est-à-dire sur la façon d'élever les enfants, sur la façon de faire face au stress ainsi que sur les mécanismes de résolution des conflits. Il nous faut enseigner à la jeune génération comment s'occuper de notre ressource la plus précieuse, nos enfants.

Si les enfants ont des modèles positifs comme parents, ils seront moins portés à être victimes de violence familiale et moins portés à avoir recours à la violence dans leurs tractations avec les autres. Comme je l'ai dit précédemment, la tendance à avoir recours à la violence est à la hausse. Les étudiants et les adultes n'examinent pas les options qui s'offrent à eux et ont plutôt tendance à succomber aux pressions du moment. Les étudiants doivent apprendre à réfléchir avant d'agir au lieu d'agir avant de réfléchir.

Dans un deuxième volet, l'intervention en situation de crise, nous estimons qu'il est essentiel d'offrir aux victimes les services et l'information nécessaires. À travers le pays, nous avons vraiment besoin d'un plus grand nombre de foyers à l'intention des femmes et des enfants battus, tout comme il faudrait une publicité accrue sur les services qui s'offrent actuellement aux victimes dans leurs localités. Il faudrait également créer un plus grand nombre de groupes de soutien afin d'aider les victimes après le premier moment de crise passé tout comme il faudrait qu'il y ait un plus grand nombre de groupes qui s'orientent sur les services de réadaptation des agresseurs. D'après notre expérience, si l'agresseur ne reçoit aucune forme de soins, son comportement violent se répète. Nous estimons donc essentiel que ce genre de services existe afin d'aider à prévenir la violence familiale et ainsi briser le cycle de la violence.

Nous préconisons également la mise en place de services téléphoniques d'urgence qui offriraient des renseignements précis et à jour sur les services locaux; ceci pourrait également constituer un mécanisme de lutte contre les sentiments négatifs tels la dépression, la frustration et le désespoir.

Les services téléphoniques offrent l'anonymat ce qui constitue un grand attrait pour ceux qui ne veulent pas dévoiler leur identité, surtout dans les petites localités où la personne qui téléphone peut fort bien connaître la personne chargée de prendre les appels. En outre, pour certaines personnes qui ne réagissent pas bien aux services d'orientation traditionnels en face à face, le téléphone convient beaucoup mieux. À notre avis, il faut offrir ce genre de services téléphoniques, 24 heures sur 24 ou encore après les heures de fermeture des services locaux.

Pour résumer, nous avons une longue liste de demandes. Nous préconisons l'intervention en milieu scolaire afin de promouvoir l'estime de soi, la sensibilisation à la violence familiale, et à cette fin, la conception d'un slogan afin de

[Texte]

trials, parenting and conflict resolution skills, increased shelters for victims, more publicity regarding available community services, more supports for victims, increased intervention with offenders, and the establishment of a crisis phone line.

The goal of crime prevention is not a simple one. It will definitely require the cooperation of the efforts of the federal government, provincial governments, and community members to achieve. The intention of this brief is to put forth ideas that our community feels would assist in moving toward crime prevention in Canada.

We wish to thank you for allowing us our time to express our views.

Mr. MacLellan: I must say this has been impressive. We seem to think that Prince Edward Island is leading the way in this country in crime prevention.

Ms Birch: We are.

Mr. MacLellan: I know. You've certainly made a believer out of me. I want to—

Mr. Rideout: We're all going to move to the Island.

Mr. MacLellan: Yes. That's the downside.

I want to commend you on your brief again. It sounds like we're commending every witness who's coming this morning on the briefs, but the briefs have been excellent and they're very helpful because you're calling it as it is and you're giving us some direction as to how we want to go, and not just dealing in philosophical niceties, which is very helpful for us.

First of all, dealing with the transition, on transition homes and the need to have knowledge, I think this is tremendously important. You cannot for a minute assume that people know about all of these services that are present. The other concern I have is that our transition homes are really being over-extended. I know the one we have in Sydney is far too small. They do a marvellous job. They're just excellent people. They're just doing a fabulous job under very trying circumstances and very crowded situations.

Is there a national organization, or even an Atlantic organization, of the transition services that can really lobby on behalf of the transition homes to bring attention to various governments, various groups, the needs of the transition services? What's happening is that you're depending on local communities, some of which are not sensitized as they should be to the needs and what these services really are accomplishing.

Ms Birch: Our experience has been that there are more provincial groups rather than national or Atlantic or western. Our provincial group is called Transition House Association. Its mandate is to provide either shelter or services to battered women and their children across the province.

[Traduction]

faire comprendre que la violence est inacceptable; nous préconisons également la tenue de colloques d'étudiants, de faux procès, de cours sur la façon d'élever les enfants et de résoudre les conflits; nous recommandons d'augmenter le nombre de foyers à l'intention des victimes, de faire une meilleure publicité des services communautaires disponibles, d'offrir un plus grand nombre de services de soutien aux victimes, aux agresseurs, et de mettre en place un service téléphonique d'urgence.

L'objectif de la prévention du crime n'est pas simple. Il faudra certainement pour atteindre cet objectif la collaboration du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des collectivités. Nous avons voulu, en vous présentant ce mémoire, vous faire part des idées qui aideraient à faire avancer la prévention du crime au Canada, de l'avis des membres de notre communauté.

Merci de nous avoir donné le temps de vous faire part de nos opinions.

M. MacLellan: Je dois dire que tout cela est très impressionnant. Il semblerait que l'Île-du-Prince-Édouard mène la voie au Canada en ce qui concerne la prévention du crime.

Mme Birch: En effet.

M. MacLellan: Je sais. Vous m'avez certainement convaincu. J'aimerais. . .

M. Rideout: Nous allons tous nous installer sur cette île.

M. MacLellan: Oui, voilà l'inconvénient.

Je veux encore une fois vous féliciter de ce mémoire. D'ailleurs, il semble que nous devons féliciter tous les témoins qui comparaissent devant nous ce matin, car tous les mémoires sont excellents et nous seront très utiles; on y dit les choses telles qu'elles sont et on nous donne une idée de ce que veut la population sans s'arrêter sur des considérations philosophiques.

Tout d'abord, en ce qui concerne la transition, les foyers d'accueil et le besoin d'éduquer les gens, tout cela est effectivement extrêmement important. On ne peut présumer que la population connaît bien tous les services actuels. Je crains aussi que les foyers d'accueil soient en fait débordés. Je sais que celui que nous avons à Sydney est beaucoup trop petit. On y fait un travail formidable. Ce sont des gens merveilleux qui font un travail exceptionnel dans des circonstances parfois extrêmement pénibles et dans des locaux exigus.

Y a-t-il un organisme national, ou même un organisme dans la région de l'Atlantique, de services de transition qui soit en mesure de faire valoir auprès des divers gouvernements, groupes, etc. la nécessité d'offrir des services de transition et de mettre en place des foyers d'accueil? Vous devez compter sur les localités elles-mêmes qui souvent ne sont pas aussi sensibles aux besoins et ne connaissent pas vraiment ces services.

Mme Birch: D'après notre expérience, il y a plutôt des groupes provinciaux que nationaux ou régionaux, Atlantique ou Ouest. Notre groupe provincial s'appelle Transition House Association. L'organisme a comme mandat d'offrir l'abri ou des services aux femmes battues et à leurs enfants dans toute la province.

[Text]

[Translation]

• 1145

As we said in our brief, Charlottetown has the only shelter in the province. In Summerside and farther west in our province we have started two projects. Sheila's employed in one that is providing ongoing personal counselling and follow-up for women coming out of the shelter or for those who do not feel comfortable in leaving their community to travel to Charlottetown. Although it's only 42 miles, they're leaving their employment, their family support, and their children's schools behind, and for some people that's unacceptable, so they'd rather stay in the community and use transition and support services. Right now those have come out of our eastern committee on family violence and the western committee on family violence.

Mr. MacLellan: They will not travel to Charlottetown. Is that what you're saying? They'd have to have the services right in the communities.

Ms Birch: A lot of them would prefer to have another shelter in Summerside.

Mr. MacLellan: Yes. I think it's becoming evident, too, that more has to be done in the schools to identify problems and children at risk. Regardless of what the sacred cows are at the present time, if we're going to deal with this meaningfully, there has to be some change of attitude in that regard. You deal with this very well in your brief.

Have you had any meetings with the Department of Education in Prince Edward Island? Have you talked to some of the authorities, some of the teachers about the possibility of introducing some of these concepts into the school system and to put more attention towards this?

Ms Birch: This brief was drawn up just recently. It has some ideas from the committee members as well as the crown attorney in Summerside. These are just ideas specifically for your committee that we've been trying to work on. We have not met with any officials from the Department of Education to try to implement any of this, not at this time anyway. It may be a project that our committee will take on farther down the road. Our major mandate is to obtain a shelter in our community, but we do work on other areas.

Mr. Blackburn: I want to echo Mr. MacLellan's remarks about the excellence of this brief. You have contained in just a very few pages a veritable book on the subject, and I commend you for it. Family violence and wife battering and child beating and sexual assaulting within the family, is that on the increase in P.E.I.? It could be anywhere, for that matter, but I mean from your personal experience. I'm not just targeting P.E.I. as such.

Ms Birch: We would be able to say that the incidence of reporting is higher, not so much that it's happening more often. More people are coming forward to report it. We determine that because a lot of the people who now are

Comme nous le mentionnons dans notre mémoire, c'est à Charlottetown que se trouve le seul foyer de la province. À Summerside et plus loin à l'ouest, nous avons commencé deux projets. Sheila travaille dans le cadre de l'un d'eux, qui offre des services d'orientation personnelle et de suivi aux femmes qui viennent de quitter un foyer ou pour celles qui ne veulent pas quitter leur localité pour se rendre à Charlottetown. Bien que ce ne soit que 42 milles, elles doivent quitter leur emploi, l'appui de leur famille, l'école de leurs enfants, et pour certaines personnes, c'est inacceptable. Elles préfèrent rester dans leur localité et utiliser les services de transition et de soutien qui existent actuellement grâce aux efforts de nos comités de l'est et de l'ouest sur la violence familiale.

M. MacLellan: Elles ne veulent pas se rendre à Charlottetown. Voilà ce que vous dites? Elles veulent avoir le service dans leur localité.

Mme Birch: Elles sont nombreuses à préférer l'ouverture d'un autre foyer à Summerside.

M. MacLellan: Oui. Je pense qu'il devient de plus en plus évident également qu'on doit offrir quelque chose dans les écoles afin d'identifier les problèmes et les enfants qui courent des risques. Quelles que soient les valeurs que nous considérons sacro-saintes à l'heure actuelle, si nous voulons vraiment nous attaquer à ce problème, il faudra que nos attitudes changent. Vous avez très bien fait ressortir cet aspect dans votre mémoire.

Avez-vous rencontré les responsables du ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard? Avez-vous parlé avec certains responsables, professeurs, de la possibilité d'intégrer certains de ces concepts dans les programmes et d'accorder plus d'attention à cet aspect?

Mme Birch: Nous avons rédigé ce mémoire tout récemment. On y retrouve des idées des membres du comité ainsi que des procureurs de la Couronne à Summerside. Nous avons tenté de mettre au point des idées expressément pour votre comité. Nous n'avons pas rencontré les responsables du ministère de l'Éducation pour tenter de donner suite à ces idées, pas encore du moins. C'est peut-être quelque chose que tentera notre comité plus tard. Notre principal mandat à l'heure actuelle consiste à obtenir un foyer dans notre localité, mais nous travaillons également à d'autres projets.

M. Blackburn: J'aimerais reprendre à mon compte les propos de M. MacLellan sur l'excellence de ce mémoire. En quelques pages à peine, vous avez élaboré un véritable traité sur le sujet; je vous en félicite. L'Île-du-Prince-Édouard connaît-il une augmentation de la violence familiale, de l'abus fait aux femmes et aux enfants, de la violence sexuelle au sein de la famille? Évidemment il pourrait s'agir de n'importe où ailleurs, mais je vous pose la question en fonction de votre expérience personnelle. Je n'essaie pas de cibler l'Île-du-Prince-Édouard en particulier.

Mme Birch: On peut affirmer que le nombre de cas déclarés a augmenté, mais pas nécessairement que l'incidence elle-même est à la hausse. Un plus grand nombre de personnes dénoncent la chose. En fait, nous avons constaté

[Texte]

coming forward are survivors of 10, 20, 30, 40, or 50 ago. They were abused then, so we know it was happening back then and not being reported. They're now coming forward and saying, well, I've never told anyone, but it's bothering me and I need some service. We're not willing to say that it's happening more often; it's just that there are services out there that are more publicly advertised. It's more socially acceptable to be a victim, and people are coming forward. A lot of them are coming forward, especially in the young thirties, because they're having children and they're worried that their children may be victimized.

Mr. Blackburn: Yes. People my age tend to look back on the good old days, a kinder, gentler Canada and all of these expressions. I'm beginning to think that our country was very violent when I was a young boy, that there was a lot of this going on at that time that we're just now finding out about, and that there was no such thing as a kinder, gentler society 50 years ago. It was just hidden. People wouldn't talk about it and it permeated the so-called best families in the community as well as the poor families.

Ms Birch: Yes, that's correct.

Mr. Blackburn: Are most of the people you work with volunteers or are they paid? Are they professionally trained, or are they people who have simply picked up their expertise and knowledge and wisdom on their own and by experience from working in these groups?

• 1150

Ms Birch: You mean our committee members or our co-workers?

Mr. Blackburn: Your co-workers, the people you associate with in your work, the people who run and staff these halfway houses or shelters or whatever they are called.

Ms Birch: Speaking for myself, I work for the P.E.I. Department of Justice. I work with the Victim Services Program in Summerside and Prince County area. We are paid government employees and professional social workers.

I will let Sheila speak for herself.

Ms McDonald: I do not have co-workers at this point. Transition and Support Services operates out of the East Prince Information Centre, so often if I am out of the office and there are women dropping in, they will be in contact with the staff at the women's centre.

Our backgrounds are varied, at least at the women's centre, my own included. With some of us, it is skills we have acquired through experience, and others have educational backgrounds. So it can vary from one individual to another.

Mr. Blackburn: The point I am getting at—I was not very clear in my question—is that we often hear from witnesses and from the general public that everything seems to be understaffed. We have problems of budget. We cannot

[Traduction]

qu'un grand nombre de personnes qui dénoncent cette violence aujourd'hui sont les victimes d'il y a 10, 20, 30, 40 et 50 ans. Ces personnes ont fait l'objet de sévices à l'époque et nous savons donc que cela se produisait alors et n'était pas déclaré. Aujourd'hui, ces personnes se présentent et disent, je ne l'ai jamais dit à personne, mais cela me traumatise et j'ai besoin de services. Nous ne sommes pas prêtes à affirmer que cela est plus fréquent; c'est simplement que maintenant les services existent et font l'objet d'une plus grande publicité. Sur le plan social, il est plus acceptable d'être une victime, et donc les gens l'avouent. Un grand nombre de victimes se font maintenant connaître, surtout des personnes au début de la trentaine parce qu'elles ont maintenant des enfants et l'idée que leurs enfants pourraient devenir des victimes les inquiète.

M. Blackburn: Oui. Les gens de mon âge ont tendance à se rappeler la belle époque, un Canada meilleur, plus sensible, etc. Je commence à penser que notre pays était très violent lorsque j'étais jeune garçon, que ce genre de choses se passait beaucoup et que ce n'est que maintenant que nous l'apprenons. La société d'il y a 50 ans n'était certes pas plus aimable, plus sensible; c'était simplement plus caché. On n'en parlait pas, mais cela se retrouvait dans les meilleures familles, tout comme dans les familles les plus pauvres.

Mme Birch: Oui, en effet.

M. Blackburn: Est-ce que la plupart de vos collaborateurs sont des bénévoles ou s'agit-il d'employés rémunérés? S'agit-il de professionnels ou d'autodidactes qui ont acquis leurs connaissances et leur sagesse par l'expérience en travaillant avec ces groupes?

Mme Birch: Les membres de notre comité ou nos collègues?

M. Blackburn: Je parle de vos collègues, des personnes qui dirigent les foyers d'accueil ou les abris ou je ne sais comment vous les appelez, et qui y travaille.

Mme Birch: Dans mon cas, je travaille pour le ministère de la Justice de l'Île-du-Prince-Édouard. Je travaille au programme de services aux victimes à Summerside et dans le comté de Prince. Nous sommes des fonctionnaires et des travailleurs sociaux professionnels.

Je vais laisser Sheila vous répondre elle-même.

Mme McDonald: Je n'ai pas de collègues en ce moment. Les services de transition et de soutien sont situés au Centre d'information de East Prince, et donc si je ne suis pas au bureau et qu'une femme vient, elle s'adresse au personnel du Centre.

Nos antécédents varient, du moins au Centre, et c'est également vrai dans mon cas. Dans le cas de certaines, il s'agit de compétences acquises par l'expérience, alors que dans d'autres cas, on a suivi des études. Cela varie d'une personne à l'autre.

M. Blackburn: Voici ce à quoi je voulais en venir—ma question n'était pas très claire—on entend souvent les témoins et le grand public nous dire qu'on manque de personnel partout. Nous avons des problèmes de budget, nous

[Text]

pay the salaries. The money just is not there. We cannot go back to the taxpayers for more. Yet I am constantly reminded of one of the most successful and probably famous self-help groups in North America, Alcoholics Anonymous, which to the best of my knowledge has not one paid person and yet successfully treats thousands of alcoholics year after year after year. They have been in operation now since the 1930s. These are self-help groups. These are people who have injured themselves with alcoholic abuse but who are helping others, and helping themselves at the same time.

Do you think there is any value in trying to develop that approach, for example, to wife battering, and to expand that, or to family violence, where families or members of families who have survived can come together and try to help each other? There is no money involved there. There is no tax levy involved. You do not need professionals. . . well, certainly you need team leaders and guidance people initially in situations like this. I can see this developing in a fairly non-expensive but very effective way. Or is it already going on?

Ms McDonald: It goes on to some degree. Part of my role as coordinator is to facilitate a support group for women with abusive partners. As that group has evolved, it has gone into a self-help group, basically, where the women are supporting each other. They are the best ones to support each other: the ones who have gone through it and who speak from experience and can offer that. But certainly there needs to be somebody to take on the initiative to get it going.

Mr. Blackburn: Have you tried that in P.E.I.? Are you promoting that approach, where you try to get people who have been victims to become counsellors among themselves, in their own group?

Ms McDonald: Within our support group the women themselves have initiated that. But again, that is with a group of about 10 to 15 women who interact—

Mr. Blackburn: Is there a need to expand that kind of activity, to bring in more victims, more battered women?

Maybe I am not making myself clear here. I will come right out and say it. We have Alcoholics Anonymous. Why do we not establish Battered Women Anonymous? We need not call it that. . . but something like that, where they can help themselves? Have you thought of promoting that kind of approach?

Ms McDonald: No, I had not thought of it.

Mr. Blackburn: I don't think it takes a university degree. I don't think it takes an expert.

You have to have support services. You have to have the police, for example, to make sure the guy does not come back, or to try to keep him away, to give you just one example. But there must be an awful lot of work that can be done out there, very useful counselling, by people who have gone down that awful path themselves, helping somebody else who's just become a battered woman or a molested child.

[Translation]

ne pouvons pas payer les salaires. L'argent n'est pas là. Nous ne pouvons pas en demander plus aux contribuables. Pourtant, je pense souvent à un des groupes d'aide probablement le mieux connus en Amérique du Nord, l'un de ceux qui a connu le plus de succès, Alcooliques Anonymes lequel, à ma connaissance, n'a jamais payé personne et pourtant, soigne avec succès des milliers d'alcooliques, et ce depuis les années trente. Il s'agit de groupes d'entraide, de groupes de personnes qui ont succombé à l'alcool mais qui aident d'autres et ce faisant s'aident en même temps.

Pensez-vous que cette approche serait valable dans le cas par exemple des femmes battues ou même de la violence familiale? Par exemple, les familles ou les membres d'une famille qui ont survécu à ce genre d'abus pourraient s'associer et aider d'autres à surmonter le même problème. Cela ne coûterait rien. Il ne serait pas question de perception d'impôt. Il ne serait pas nécessaire d'obtenir l'aide de professionnels. . . vous avez certainement besoin de chefs de groupe et de professionnels de l'orientation au début. À mon avis, il y aurait moyen de mettre sur pied quelque chose qui ne coûterait pas très cher mais qui serait très efficace. Ou est-ce que cela se fait déjà?

Mme McDonald: Jusqu'à un certain point. Comme coordonnatrice, j'ai notamment la tâche de faciliter les travaux d'un groupe de soutien pour femmes dont les partenaires sont des agresseurs. Ce groupe a évolué et s'est transformé en groupe d'entraide où, essentiellement, les femmes s'aident les unes les autres. Elles sont les mieux placées pour le faire: celles qui ont vécu cela et qui parlent par expérience. Mais, il faut certainement quelqu'un pour prendre l'initiative et faire démarrer ce genre de chose.

M. Blackburn: L'avez-vous essayé à l'Île-du-Prince-Édouard? Est-ce que vous poussez cette approche dans le cadre duquel on encourage les victimes à devenir des conseillères au sein de leur propre groupe?

Mme McDonald: Au sein de notre groupe de soutien, les femmes elles-mêmes ont pris cette initiative. Mais là encore, il s'agit d'un groupe d'environ 10 à 15 femmes qui. . .

M. Blackburn: Y aurait-il lieu d'élargir ce genre d'activités, de réunir un plus grand nombre de victimes, un plus grand nombre de femmes battues?

Je ne suis peut-être pas très clair. Je vais dire carrément ce que je veux dire. Il y a les Alcooliques Anonymes. Pourquoi ne pas créer les Femmes battues anonymes? Évidemment, on peut choisir un autre nom. . . mais quelque chose du genre, un groupe d'entraide? Avez-vous songé à faire la promotion d'une approche de ce genre?

Mme McDonald: Non, je n'y avais pas pensé.

M. Blackburn: Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'avoir un diplôme universitaire. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'être spécialiste.

Vous avez des services de soutien. Bien sûr, vous avez besoin de la police qui, par exemple, peut s'assurer que le type ne revient pas ou peut essayer de l'empêcher de revenir. Mais les personnes qui ont vécu cette expérience traumatisante peuvent certainement faire beaucoup pour conseiller une autre personne qui vient de devenir une femme battue ou un enfant maltraité.

[Texte]

[Traduction]

• 1155

Ms McDonald: My personal opinion is that approach would work well for part of the healing service, as part of it, not as the only. . . Self-helpers can be supportive, but they can't take the place of counselling, and sometimes counselling is needed.

Mr. Blackburn: I don't know whether that's correct. Maybe you're right, I don't know. I'm out on a pretty long limb here, but I know that in Alcoholics Anonymous that's not true, not true at all.

Ms Birch: But with Alcoholics Anonymous you're dealing with alcohol, and I know its effect on the family, but with battered women you're dealing with a lot of issues other than just the battering. You're dealing with custody and support of the children, you're dealing with marital separation and anxiety, you're dealing with physical repairs after the abuse—

Mr. Blackburn: AA deals with all of those, incidentally.

Ms Birch: Well, I can't see the group accomplishing everything that you're wanting it to do without any professional input, without any financial backing. It will need more than the bare bones that you may be suggesting.

Mr. Blackburn: I'm sorry, I'm not suggesting the others be excluded. We need all the support groups we can get.

Ms Birch: But, you see, women don't just hop into a support group, either, from this type of problem. What usually is done is that they're provided with support at Anderson House, which is our shelter; they're provided with one-on-one follow-up support and are eased into a group situation rather than just being slotted into a group. It's a gradual process, so that they are feeling comfortable and not overwhelmed with everyone else's problems rather than their own. You tend to get very self-absorbed and you need that one-on-one experience with the person prior to going into the group.

Mr. Blackburn: Very much so.

Ms McDonald: I think another thing that's important to recognize is that while the AA group might be a thing where you have to admit you have a problem, and it will be the same with women who are abused going to a group of that sort, first they have to admit that there's also a safety issue for a lot of women coming to the group, and that's something AA groups don't. . . It's not as serious a problem—

Mr. Blackburn: Actually, they do, but I'm not going to pursue that one topic. But AA has changed over the years immensely. The remarkable thing about that group is that they don't have professional counsellors at all; they work out the problems themselves. They do talk about child custody, divorce, separation, division of estate. It's incredible how they. . . But the one thing they emphasize, of course, is anger control, that you don't solve a problem by going home and beating up your wife or going back to the bottle.

Mme McDonald: Personnellement, je pense que cette approche fonctionnerait très bien au niveau de l'apaisement, comme une partie et non la totalité. . . les groupes d'aide peuvent être d'un grand appui, mais ne sauraient remplacer les services professionnels qui sont parfois nécessaires, comme le counselling.

M. Blackburn: Je ne sais pas si c'est juste. Vous avez peut-être raison, je n'en sais rien. Je m'avance peut-être un peu trop, mais je sais que dans le cas des alcooliques anonymes, ce n'est pas du tout le cas.

Mme Birch: Dans le cas des alcooliques anonymes, il s'agit de l'alcool, et je sais que cela a une incidence sur la famille, mais dans le cas des femmes battues, cela va beaucoup plus loin que l'acte même. Il y a des questions de garde et de soutien des enfants, la séparation maritale et l'anxiété; il y a parfois des soins physiques à prodiguer après des sévices. . .

M. Blackburn: En passant, les AA se penchent sur tous ces aspects.

Mme Birch: Je ne conçois pas que le groupe puisse réaliser tout ce que vous préconisez sans participation de professionnels et sans appui financier. Il faut plus que le squelette que vous proposez.

M. Blackburn: Excusez-moi, je ne proposais pas d'exclure les autres groupes, il nous faut tous les groupes d'appui disponibles.

Mme Birch: Voyez-vous, les femmes qui ont ce genre de problème ne peuvent pas tout simplement se joindre à un groupe de soutien. En général, on leur donne asile à Anderson House, notre foyer; ensuite, il y a un suivi, une aide personnalisée et c'est ensuite que se fait la transition dans un groupe plutôt que de les placer dans un groupe dès le départ. C'est un processus graduel afin de ne pas les brusquer et de ne pas les surcharger avec les problèmes des autres plutôt que le leur. Dans de telles situations, une femme a tendance à s'intéresser uniquement à son sort et a besoin d'une attention individuelle avant de se joindre à un groupe.

M. Blackburn: Tout à fait.

Mme McDonald: N'oublions pas également que, si les AA accordent une importance primordiale au fait de reconnaître que vous avez un problème—et il en irait de même, certes, pour les femmes battues qui se joindraient à un groupe semblable—dans le contexte qui nous intéresse ici, il faut tenir compte de l'aspect sécurité qui est une préoccupation majeure pour un grand nombre des femmes qui se joignent au groupe; dans le cas des AA, ce n'est pas un grave problème. . .

M. Blackburn: En fait, c'est la même chose, mais je ne vais pas m'attarder sur ce seul sujet. Les AA ont beaucoup évolué au fil des ans. Ce qui est remarquable, c'est qu'ils ne font pas appel à des conseillers professionnels; tout se fait entre eux. On y parle de la garde des enfants, de divorce, de séparation, du partage de la propriété. C'est incroyable à quel point ils. . . Ils mettent évidemment l'accent sur le contrôle de la colère, sur le fait qu'on ne règle pas un problème en rentrant à la maison et en battant sa femme ou en prenant un coup.

[Text]

I think we can do this with crime—not 100% success, but we can try to get through to both the offenders in self-help groups and the victims in self-help groups to cope with it. AA has a telephone system whereby you can phone anybody 24 hours a day, and that person is there to help you at 3 a.m. You don't call the hospital, you don't call the police.

I'm just wondering whether you can work that same kind of model into the very good work that you do, where the woman has a list of people she can call at 3 a.m., not necessarily the police, for all kinds of support services. I guess what I'm saying is that we don't have to wait for the budgets necessarily, we don't have to wait for the trained staff necessarily. They're helpful, they're important, but a lot can be done out there without them.

I enjoyed your paper.

Ms Birch: And you have to have someone who has the initiative to run the group and to keep it going, to facilitate it and keep the interest at a peak, to make people feel welcome and invite others to the group and keep issues going in the group, making sure everyone is sensitive about other people's issues. I think you need these types of key people if you're going to do that type of program.

Mr. Blackburn: Exactly, and the key in what I was talking about with AA is motivation. It all begins with motivation, whereas the people you're dealing with may not be motivated at the time of their problems. Probably they aren't, and that's the big, first major step.

• 1200

I really enjoyed your paper very, very much. I'll read it again. Thank you.

Mme Jacques (Mercier): J'aimerais vous féliciter pour le bon travail que vous faites. Comme disait mon collègue MacLellan, vous êtes en avance, à l'Île-du-Prince-Édouard, pour tout ce qui touche la prévention du crime.

Étant donné la formation de votre comité spécial—je trouve que c'est une initiative extraordinaire—, j'aimerais savoir si vous avez plus de plaintes de gens qui sont victimes de violence conjugale depuis la mise sur pied de votre comité.

Ms Birch: I'd like to know, a higher rate of reporting what type of incidence?

Mme Jacques: J'aimerais savoir comment la police réagit aux plaintes. Est-ce que vous avez une bonne collaboration des policiers dans ce domaine-là?

Ms Birch: Okay. We have excellent cooperation with our local police, and referrals are made directly to the Transition and Support Services. They're beginning to rewrite their protocol on wife assault, and that'll be ready shortly. So we have a lot of cooperation with the police.

Mme Jacques: Quant aux juges, est-ce qu'ils imposent des peines très sévères aux agresseurs? Dans les cas de violence conjugale, est-ce que les juges sont plus sévères dans l'établissement de leurs peines depuis la mise sur pied de votre comité?

[Translation]

Je pense qu'on peut faire la même chose dans le cas d'un crime—peut-être pas à 100 p. 100, mais on peut tenter de faire comprendre et aux agresseurs qui font partie de groupes d'entraide et aux victimes comment faire face à la situation. Le groupe AA offre un service téléphonique que l'on peut appeler 24 heures sur 24 et où l'on peut parler à quelqu'un qui vous aidera et ira vous aider à 3 heures du matin. Vous n'avez pas à téléphoner à l'hôpital, vous n'avez pas à téléphoner à la police.

Je me demande si l'on pourrait ajouter le même genre de chose à votre excellent travail; par exemple, une femme aurait une liste de noms de personnes à qui elle peut téléphoner à 3 heures du matin, pas nécessairement la police, mais pour des services de soutien. J'essaie de faire valoir qu'il n'est peut-être pas nécessaire d'attendre d'avoir les budgets nécessaires, le personnel professionnel nécessaire. C'est utile, c'est important, mais on peut faire beaucoup sans cela.

J'ai beaucoup aimé votre mémoire.

Mme Birch: Il faut qu'il y ait quelqu'un pour prendre l'initiative de créer un groupe, de le soutenir, de faciliter son existence et de maintenir l'intérêt à son summum, d'y accueillir les gens et d'inviter des personnes d'autres groupes, de continuer à travailler sur les questions de l'heure et de s'assurer que toutes les participantes soient sensibilisées aux problèmes des autres. Je pense qu'il faut ce type de personnes clés si vous voulez offrir ce genre de programme.

M. Blackburn: Exactement, et l'élément essentiel chez les AA, c'est la motivation. Tout commence par la motivation, alors que les personnes que vous tentez d'aider ne sont pas nécessairement motivées au moment où elles vivent leur problème. En fait elles ne le sont probablement pas, et c'est là que doit se faire le premier grand pas.

J'ai beaucoup, beaucoup aimé votre texte. Je le relirai. Je vous remercie.

Mrs. Jacques (Mercier): I would like to congratulate you on your excellent work. As my colleague, Mr. MacLellan, was saying, Prince Edward Island is really to the forefront in everything that deals with crime prevention.

Since your special committee has been created—and I think it is an extraordinary initiative—I would like to know if you have had more complaints from people who are victims of marital violence since the creation of your committee.

Mme Birch: Voulez-vous savoir si l'on signale un plus grand nombre d'incidents de ce genre?

Mrs. Jacques: I would like to know how the police reacts to such complaints. Do you enjoy a good cooperation from police in that area?

Mme Birch: Bien. La coopération avec la police locale est excellente, et les cas sont adressés directement aux services de transition et de soutien. La police a entrepris de repenser ses modalités d'intervention pour ce qui touche aux agressions contre le conjoint, et ces modalités seront prêtes bientôt. La coopération avec la police est donc excellente.

Mrs. Jacques: What about the judges, do they sentence wife batterers very harshly? In matters of marital violence, are judges harsher in their sentencing since the creation of your committee?

[Texte]

Ms Birch: Our committee has no influence on the judges' decision. There's a Supreme Court case in Prince Edward Island called the *Bruce* case. It has established that 30 days for physical contact between husband and wife is sort of the borderline. If there's less physical contact than that they receive less time, if there's more they receive increased time. If there's a previous record, that's also put in against the accused.

Mme Jacques: Que pensez-vous de l'établissement d'une cour qui s'occuperait seulement de violence familiale? Notre collègue, Mary Clancy, nous disait hier qu'au Manitoba, il y a une cour spécialement désignée pour les victimes de violence conjugale et familiale.

Ms Birch: We've not had any experience with it on P.E.I., and it's difficult to comment on. It would be very nice to combine the criminal with the family and take the whole problem to the court at one time rather than separating it, rather than going into one courtroom and doing one and then going into another courtroom and doing another. It would be nice if one judge knew the entire case rather than separating them and having one judge know part of the case and the other judge know the other part of the case. It would be nice to get a more holistic approach to it. It would be wonderful if it would work.

The Chairman: I want to thank you very, very much for being here with us. Your brief will be most helpful to us when we come to make our report.

Ms Birch: Thank you for having us.

• 1205

The Chairman: Would Margaret Hancock, President of the Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland and Labrador, please come to the table?

Welcome, Ms Hancock. Do you have an opening statement you wish to make?

Ms Margaret Hancock (President, Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland): Yes, I do, Mr. Chairman.

I thank you very much for having us today. There are just two of us. My worthy colleague has just arrived from Newfoundland.

For the members who may be here from central Canada, I would like to fill you in on what we're all about in Newfoundland, and some of the demographics that make up our society. As you know, we're separated from the rest of Canada by 90 miles of water. But that doesn't protect us from crime. It manages to get across that 90 miles of water.

The Chairman: The crime is coming from central Canada, you say?

Ms Hancock: I didn't say that.

The Chairman: There was an inference there, I thought.

Ms Hancock: No, I didn't mean that.

Mr. Rideout: It would be perfectly understandable, though.

[Traduction]

Mme Birch: Notre comité n'exerce aucune influence sur les décisions des juges. Dans l'affaire *Bruce*, la Cour supérieure de l'Île-du-Prince-Édouard s'est prononcée sur la question. La Cour a établi que 30 jours de contacts physiques entre le mari et la femme constitue en quelques sorte la limite. S'il y a moins de contacts physiques, la peine est moins lourde, s'il y en a plus, l'incarcération est plus longue. Si l'accusé a des antécédents, cela joue également contre lui.

Mrs. Jacques: What do you think of the creation of a court that would deal solely with family violence? Our colleague, Mary Clancy, was telling us yesterday that in Manitoba, there is a court solely devoted to victims of marital and family violence.

Mme Birch: Nous n'avons pas de tribunal de ce genre à l'Île-du-Prince-Édouard, il m'est donc difficile d'en parler. Ce serait une très bonne chose que d'unir le tribunal criminel et le tribunal familial pour que toute la question soit réglée par le tribunal d'un seul coup plutôt que de les séparer, plutôt que d'avoir à s'adresser à un tribunal un jour, et à un autre tribunal le lendemain. Il serait bien qu'un seul juge connaisse toute l'affaire plutôt que de séparer le problème en deux, avec un juge qui connaît une partie de l'affaire et un autre juge qui connaît l'autre. Il serait bon d'avoir une approche plus intégrale. Ce serait merveilleux si cela pouvait marcher.

Le président: Je tiens à vous remercier vivement de votre présence aujourd'hui. Votre mémoire nous sera des plus utiles dans la rédaction de notre rapport.

Mme Birch: Merci de nous avoir invitées.

Le président: Nous invitons maintenant Margaret Hancock, présidente de l'Association des citoyens de Terre-Neuve et du Labrador pour la prévention criminelle, à s'avancer.

Je vous souhaite la bienvenue, madame Hancock. Désirez-vous faire une déclaration en guise d'introduction?

Mme Margaret Hancock (présidente, Association des citoyens de Terre-Neuve et du Labrador pour la prévention criminelle): Oui, monsieur le président.

Je vous remercie vivement de nous avoir invités aujourd'hui. Nous ne sommes que deux. Mon digne collègue arrive tout juste de Terre-Neuve.

Aux députés ici présents qui sont du Canada central, j'aimerais expliquer notre action à Terre-Neuve ainsi que certains éléments démographiques qui composent notre société. Comme vous le savez, 90 milles d'océan nous séparent du reste du Canada. Mais nous ne sommes pas pour autant protégés du crime. Le crime franchit aisément ces 90 milles d'océan.

Le président: Vous dites que le crime vous vient du Canada central?

Mme Hancock: Je n'ai pas dit cela.

Le président: J'ai cru que vous le laissiez entendre.

Mme Hancock: Non, je n'ai pas voulu dire cela.

M. Rideout: Mais ce serait tout à fait compréhensible.

[Text]

Ms Hancock: It seems that whatever happens all around the world sooner or later gets translated into our rural society in Newfoundland. In this brief we point to a number of things that contribute to that, one of which is television.

Having said that, I want also to say that our crime prevention association is made up of a grass-roots type of concept. It began in 1986 as an initiative by the RCMP. They are the prime policing agency in our province, and they have some 48 detachments. We are also policed by the Royal Newfoundland Constabulary, which polices three areas—two of the cities, and one rural area. I feel it's necessary for me to give you this information so you can see where this brief is coming from.

We have only three cities. Our areas are all rural, sometimes not very well connected road-wise. The cost of transportation is extremely expensive when you talk about Labrador, and they're part of it as well, and don't let them ever tell you that they're not. As well, there are some native issues in Labrador, and there are some on the island.

But getting back to what I said at the beginning, in 1986 there was an initiative by the RCMP, mainly through the commissioner, Norman Inkster, who said that the RCMP should have community crime prevention committees. They did not know at the policing grass-roots level how this was to operate. They had no idea whatsoever of how to deal with it. Most of the police officers will tell you, as they've told me, that they did not know how to conduct a meeting, that they did not how they were going to do this.

They got a number of people together, who were all volunteers. They said they would develop a model that would satisfy our needs in Newfoundland, and develop it the way we think it should go. We are pleased to say that that model has been copied to some extent in Nova Scotia and has gone as far as New South Wales in Australia. It's not the only model, but it's an effective model.

The association only came on stream two years ago. We're into our third year now. What we had initially were crime prevention committees at the grass-roots level, working in complete partnership with an RCMP detachment and a crime prevention officer. There were eight of these at the beginning. There are now 17, as of last month.

• 1210

In 1989 the need was seen that there must be an umbrella association to coordinate and disseminate information to these committees and to mobilize communities and to talk and to promote and to publish a newsletter and do numerous other things that we do as the association.

[Translation]

Mme Hancock: Il semble que tout ce qui arrive ailleurs dans le monde finit tôt ou tard par trouver un écho dans la société rurale de Terre-Neuve. Notre mémoire souligne un certain nombre de facteurs qui contribuent à cet état de chose, dont l'un est la télévision.

Cela dit, je tiens aussi à souligner que notre association pour la prévention criminelle est une initiative populaire. Elle a été fondée en 1986 sous l'impulsion de la GRC. La Gendarmerie est le principal organisme chargé du maintien de l'ordre dans la province et y compte quelque 48 détachements. On trouve aussi chez nous la Royal Newfoundland Constabulary, qui a compétence dans trois régions: deux villes et un secteur rural. Je crois nécessaire de vous communiquer cette information pour que vous puissiez mieux comprendre le fondement de notre mémoire.

L'association n'est présente que dans trois villes. Toutes les régions que nous représentons sont rurales, et elles ne sont pas toutes bien reliées par des routes. Le coût du transport est prohibitif au Labrador, mais nos gens là-bas sont membres à part entière de l'association, et ne vous avisez surtout pas de leur dire le contraire. De même, des problèmes autochtones se posent au Labrador, ainsi que dans l'île.

Mais pour en revenir à ce que je disais au début, c'est en 1986 que l'initiative est venue de la GRC, surtout du commissaire, Norman Inkster, qui a déclaré à l'époque que la GRC devait créer des comités populaires de prévention criminelle. On ne savait pas comment fonctionnerait ce maintien de l'ordre au niveau populaire. Personne à la GRC ne savait au juste comment faire. La plupart des membres de la GRC vous diront, comme ils me l'ont dit à moi, qu'ils ne savaient pas comment diriger une réunion, qu'ils n'avaient aucune idée de la façon dont ils allaient procéder.

Les autorités de la GRC ont réuni des gens, qui étaient tous bénévoles. On voulait, disait-on, mettre au point un modèle qui comblerait nos besoins à Terre-Neuve, et il nous appartenait de donner à ce modèle la forme que nous voulions. Nous sommes heureux de dire aujourd'hui que ce modèle a été reproduit dans une certaine mesure en Nouvelle-Écosse et qu'il a même été copié en Nouvelle-Galles du Sud, dans la lointaine Australie. Ce n'est pas le seul modèle, mais c'est un bon modèle.

L'association n'a été créée qu'il y a deux ans. Nous venons d'entrer dans notre troisième année. À l'origine, nous avions des comités de prévention criminelle au niveau populaire, qui oeuvraient de concert avec un détachement de la GRC et un agent de prévention criminelle. Nous comptons huit comités de ce genre au début. Le mois dernier, on en comptait 17.

En 1989, on a constaté la nécessité de créer une association-mère pour coordonner les activités de ces comités, leur communiquer les informations, mobiliser les communautés, faire connaître notre message, publier un bulletin et faire bon nombre d'autres choses qu'une association doit faire.

[Texte]

So what I represent here today is the Crime Prevention Association of Newfoundland and Labrador. Nobody is being paid. Although we saw the need last year, our wishes were not fulfilled. Santa was not good to us. We did not get the money to fund an executive director. We know at this time, given the nature of our province and the problems we have, that we are now very ripe to have a paid executive director.

Having said that, in no way do we want to diminish the impact or the input of the local community.

That is about it as an opening statement.

The Chairman: Thank you very much, Ms Hancock.

I wonder if I could ask a gentleman from the Gander Crime Prevention Committee, who has just joined us, also to come to the table. I understand that you were here yesterday but because of sickness you couldn't attend. So I wonder, Mr. Cudmore, if you would care to come to the table now. I know it is short notice, sir, but maybe this committee could hear a few words from you.

I take it you people work in conjunction with one another, or are you completely independent?

Mr. Douglas Cudmore (Chairman, Gander Crime Prevention Committee): Mrs. Hancock is a member of our committee in Gander. She was the first chairman.

The Gander Crime Prevention Committee is a member of the Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland and Labrador. Our committee was formed in 1986. I have supplied you with information in three separate packages. I apologize for that, but due to illness I was operating on only one out of eight cylinders all week and last night was finishing up.

I have given you sort of a background on the Gander Crime Prevention Committee and who is involved in it and who comprises our committee. I have also given you another one entitled "Projects, Activities and Programs". I am not going to read these verbatim, because it would take quite a bit of time and the information there is fairly self-explanatory. If you briefly read through them, you could ask me some questions.

On the role of the crime prevention committee, in conjunction with the provincial association its mandate is basically to promote and sustain, in cooperation with the police, an awareness of the need for crime prevention strategy, to educate and devise programs that will meet the needs. We encourage and support municipal and provincial and federal legislation, we encourage and support the development of training programs, and we promote inter-agency cooperation in crime prevention matters.

Our primary function as the Gander Crime Prevention Committee, as well as that of any of the other committees in Newfoundland, is not law enforcement. We are not involved in law enforcement. Our mandate is to improve the quality of life.

[Traduction]

Je représente donc aujourd'hui l'Association pour la prévention criminelle de Terre-Neuve et du Labrador. Personne n'est rémunéré. Même si nous avons constaté la nécessité d'une rémunération l'an dernier, nos vœux n'ont pas été comblés. Le Père Noël nous a oubliés. Nous n'avons pas obtenu les fonds voulus pour rémunérer un directeur administratif. Nous savons qu'à l'heure actuelle, sachant la nature de notre province et des problèmes que nous éprouvons, il est grand temps d'avoir un directeur administratif rémunéré.

Cela dit, nous ne saurions en aucune façon minimiser la contribution communautaire.

Voilà qui me servira d'introduction.

Le président: Je vous remercie beaucoup, Madame Hancock.

Je me demande s'il n'y a pas lieu d'inviter le monsieur qui est du comité de prévention criminelle de Gander, qui vient tout juste de se joindre à nous, à prendre également la parole. Je crois savoir que vous étiez ici hier mais que vous n'avez pas pu venir parce que vous étiez malade. Je vous invite donc, monsieur Cudmore, à prendre la parole vous aussi. Je sais que vous n'avez eu qu'un court préavis, monsieur, mais notre comité aimerait vous entendre.

Je crois savoir que madame et vous-même travaillez en étroite collaboration, ou êtes-vous tout à fait indépendant?

M. Douglas Cudmore (président, Comité de prévention criminelle de Gander): M^{me} Hancock est membre de notre comité à Gander. Elle a été notre première présidente.

Le Comité de prévention criminelle de Gander fait partie de l'Association des citoyens de Terre-Neuve et du Labrador pour la prévention criminelle. Notre comité a été créé en 1986. Je vous ai communiqué des informations à ce sujet dans trois envois séparés. Je regrette qu'il en soit ainsi, mais la maladie m'ayant ôté presque tous mes moyens pendant toute la semaine, ce n'est qu'hier soir que j'ai pu mettre la dernière main à mon exposé.

Je vous ai fait parvenir un texte qui explique l'historique du Comité de prévention criminelle de Gander ainsi que la composition de notre comité. Je vous ai fait également parvenir un autre texte intitulé «Projets, activités et programmes». Je ne vous ferai pas la lecture de ces textes parce que cela prendrait trop de temps et parce que les informations qui s'y trouvent sont assez explicites. Si vous voulez prendre quelques minutes pour les lire, vous pourrez ensuite me poser des questions.

Pour ce qui est du rôle du comité de prévention criminelle, qui oeuvre en collaboration avec l'association provinciale, son mandat consiste essentiellement à promouvoir et à alimenter, en coopération avec la police, la nécessité de mettre au point une stratégie de prévention criminelle ainsi que des programmes d'éducation qui répondront à nos besoins. Nous encourageons et soutenons l'adoption de lois municipales, provinciales et fédérales, nous encourageons et soutenons la mise au point de programmes de formation, et nous stimulons la coopération inter-organismes en matière de prévention criminelle.

La fonction première du Comité de prévention criminelle de Gander, ainsi que celle de tous les autres comités à Terre-Neuve, n'est pas le maintien de l'ordre. Nous n'avons rien à voir avec le maintien de l'ordre. Notre mandat consiste à améliorer la qualité de la vie.

[Text]

The Chairman: If I understand this, Mr. Cudmore and Ms Hancock, the Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland and Labrador is the umbrella group that looks after all of the various organizations, such as the Gander organization; you bring them all together—

Ms Hancock: Yes, quite right.

The Chairman: How many are there altogether?

Ms Hancock: There are 17 at the moment. We have another six in various stages of development and evolution, who naturally will come to the table within the next two years.

The Chairman: It's very impressive to do that in that short period. I know it may be a little early, because crime prevention is something of which we don't usually see the results immediately, but do you think this is working in your province?

• 1215

I recognize that Newfoundland and Labrador are going through a difficult situation with the cod situation and so on and therefore you would expect to see a rise in crime—idle hands a devil's workshop, so to speak. Do you think you are holding the line and do you feel you are making headway?

Ms Hancock: I have to preface what I say. That depends on what statistics you look at; everybody interprets statistics very differently, and I am very cautious when it comes to statistics. I would say, without a doubt, we are certainly holding the line.

The Chairman: Well, that's wonderful. That's very good.

Ms Hancock: It's very difficult, sir, to get a real good handle on crime prevention, because how do you statistically determine something that does not occur?

The Chairman: Also, we are faced with the question, do we have increased crime rates, or do we have increased reporting of the same crime, such as sexual violence? I mean, 20 years ago, people were not coming forward and reporting those things. Now the statistics are going through the roof simply because people are aware now that no means no.

Ms Hancock: That's right, and we have created a climate, along with all the other agencies that were involved in developing and promoting that type of climate, if I may use that word, and contributing to that reporting, which was a good thing to do.

The Chairman: Yes, of course, it was.

Proceed with questioning, Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome both of you and thank you very much for the briefs you have presented. As the chairman has stated, Newfoundland, and other parts, of course—Atlantic Canada too, certainly, and my area in Cape Breton has a high unemployment rate as well—are areas we are going to have to watch.

[Translation]

Le président: Si je vous comprends bien, monsieur Cudmore et madame Hancock, l'Association des citoyens de Terre-Neuve et du Labrador pour la prévention criminelle est le groupe qui chapeaute toutes les organisations comme le comité de Gander; c'est vous qui les unissez. . .

Mme Hancock: Oui, c'est tout à fait cela.

Le président: Combien y a-t-il d'organisations de ce genre en tout?

Mme Hancock: Il y en a 17 pour le moment. Il y en a six autres qui ont atteint divers stades de développement et d'évolution, et qui finiront par se joindre à nous dans les deux prochaines années.

Le président: Le fait que vous ayez pu faire tout cela en si peu de temps m'impressionne vivement. Je sais qu'il est peut-être un peu tôt pour le dire, parce que la prévention criminelle ne donne habituellement pas de résultats immédiats, mais croyez-vous que cela fonctionne dans votre province?

La situation à Terre-Neuve et au Labrador est très difficile étant donné les problèmes de pêche que l'on connaît. C'est, dirait-on, le calme avant la tempête et il faut s'attendre à une augmentation de la criminalité. Estimez-vous que vous pouvez contrôler la situation, que vous faites des progrès?

Mme Hancock: Avant de répondre à votre question je vous mets en garde sur l'utilisation des statistiques. Tout le monde les interprète très différemment et je suis très prudente à ce sujet. Cependant, il est certain que nous sommes à même de contrôler la situation.

Le président: C'est magnifique.

Mme Hancock: Il est très difficile de savoir exactement ce qu'il en est en matière de prévention de la criminalité; en effet, comment peut-on établir des données statistiques d'un phénomène qui ne se produit pas?

Le président: On peut également se poser la question de savoir si le taux de criminalité a augmenté ou si c'est simplement que l'on signale davantage les délits à l'heure actuelle, comme dans le cas de la violence sexuelle, par exemple. Il y a 20 ans, on n'en parlait pas, mais maintenant, nous avons atteint des chiffres records, parce que les femmes savent à quoi s'en tenir sur ce plan.

Mme Hancock: Oui, et nous avons, ainsi que d'autres organismes, créé un climat propice où les gens, si je puis dire, se sentent à l'aise de signaler ce genre de délit. C'est très bien.

Le président: Certainement.

Monsieur MacLellan, vous avez la parole.

M. MacLellan: Merci monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos deux témoins et les remercier de leurs mémoires. Comme l'a dit le président, Terre-Neuve et d'autres parties du pays. . . le Canada atlantique et certainement ma région du Cap-Breton où le taux de chômage est également élevé, sont des régions qu'il faudra surveiller.

[Texte]

I am wondering if there are any special programs or any thought given to some of these communities. I imagine that, largely, no one is working in some of these smaller fishing communities; is that correct? Is there any thought given to the possibility in those communities that the crime rate might increase, and that the community itself would monitor the activities in the community?

Ms Hancock: Yes. That is a definitely a concern. Something we are looking at on a long-term basis is what impact unemployment will have. But that is not as simple as it might seem. What is happening in Newfoundland now is unemployment, but there is a lot of money—a lot of money.

Mr. MacLellan: With the aid package, it has been. . .

Ms Hancock: Yes. So you have a double whammy there.

Mr. MacLellan: Yes.

Ms Hancock: It could be looked at in that sense. Our biggest problem is with our young people. That's where the problem lies, with our young people.

Mr. MacLellan: As to what they are going to do, what their aspirations are, and whether they maintain self-esteem and direction—

Ms Hancock: Exactly.

Mr. MacLellan: —and objectives for the future. To encourage that, is that. . .?

Ms Hancock: Yes.

Mr. MacLellan: Are you monitoring what is going on now with this unique situation in Newfoundland so that if there is more of a problem than has been the case before, then certainly the record is there to be able to ask for some assistance from governments in dealing with it?

Ms Hancock: I would like to use an example. I travelled to a small community of about 2,000 in July. This was, I think, prior to the moratorium being announced. It was a public meeting, and out of a population of 2,000 we had over 100 people there, a cross-section of the population from youth to clergy, to social workers, to business people, government agencies—all these people were represented. One of their main concerns was their young people at that time; that's what they expressed, the concern over the young people.

This may seem surprising, but their concerns were not the same concerns as the police had. They come from a very hilly community where all the streets go down to the sea from the hills, and for the last four years they have not been able to keep one single stop sign in that community—exit sign, stop sign, yield sign—and there was a very big fear in that community about what was going to happen. They came up with some of their own solutions.

[Traduction]

A-t-on attaché une importance particulière à ces régions? A-t-on prévu d'y mettre en oeuvre des programmes spéciaux? Je suppose que, dans certains petits villages de pêcheurs, plus personne n'a de travail. A-t-on pensé à l'effet que cela pouvait avoir sur le taux de criminalité? A-t-on envisagé la possibilité que la collectivité elle-même surveille ses propres activités?

Mme Hancock: Oui. Nous nous préoccupons bien sûr de cette situation. Nous voulons établir quel sera l'impact du chômage à long terme sur ces collectivités. Cependant, ce n'est pas aussi simple que cela. À l'heure actuelle, le taux de chômage est élevé à Terre-Neuve, mais il y a de l'argent là-bas, beaucoup d'argent.

M. MacLellan: Grâce au programme d'aide. . .

Mme Hancock: Oui. La situation est donc doublement compliquée.

M. MacLellan: Certes.

Mme Hancock: On pourrait étudier cette question sous cet angle. Le plus grand problème ce sont les jeunes.

M. MacLellan: Que vont-ils faire, quelles sont leurs aspirations, quel effet est-ce que tout cela aura sur leur amour-propre, sur leur orientation, etc.

Mme Hancock: Exactement.

M. MacLellan: Sur leurs plans d'avenir. Comment les encourager. . .

Mme Hancock: Oui.

M. MacLellan: Êtes-vous en train de surveiller ce qui se passe à Terre-Neuve où la situation est tout à fait unique pour pouvoir demander ensuite de l'aide au gouvernement au cas où des problèmes surgiraient.

Mme Hancock: J'aimerais vous donner un exemple. Je me suis rendue dans une petite communauté de 2 000 âmes en juillet. C'était avant que le moratoire ne soit annoncé. Nous avons tenu une réunion publique à laquelle ont assisté plus de 100 personnes représentatives de la collectivité, les jeunes, le clergé, les travailleurs sociaux, les gens d'affaires, les organismes gouvernementaux, etc. À cette époque, la plus grande préoccupation c'était l'avenir de la jeunesse.

C'est peut-être surprenant, mais tous ces gens avaient des préoccupations que la police ne partageait pas. Dans cette collectivité, construite à flanc de colline on ne trouve plus un seul panneau de signalisation. . . tous ont disparu au cours des quatre dernières années, et tout le monde a peur de ce que l'avenir réserve. Et ce sont les gens du coin qui ont trouvé leurs propres solutions.

So this is one of the mandates of our association. It's for communities, in conjunction with other agencies, be they government or otherwise—police included—to come up with a solution to their problems or be able to see that if they do

Tel est donc unepart du mandat de notre association: permettre aux collectivités, conjointement avec d'autres organismes gouvernementaux ou autres, notamment les services de police, de trouver des solutions adaptées à leurs

[Text]

this, then that's what's going to happen down the road. They solved this as a problem, and this is one of the suggestions they came up with. It's that our young people are not provided with any kind of after-school activity. There was absolutely none in the community. This is where they said they had to take some action.

Mr. MacLellan: There was another area that I wanted to ask Ms Hancock about. Since the failure of the referendum, has there been a change in attitude and more of a concern among the aboriginal people, particularly in Labrador, as to dealing with the recognition that their problems may not be dealt with now. Is the justice system a problem? Is there more of a demand that something be done? Has it had any bearing on the aboriginal people with the present situation?

Ms Hancock: I'm sorry, sir, but I really cannot comment on that.

Mr. MacLellan: All right, it's a little early. Thank you.

The Chairman: Before proceeding, I have a supplementary question. I think what you're doing is wonderful. I think what's happening in Prince Edward Island is wonderful.

Here's where I have a real problem. People are saying they want federal coordination of these groups like yours and in Prince Edward Island and so on. I have a real problem with where the larger provinces fit in.

Your model was used in New South Wales. New South Wales is a smaller area than when you get into Metropolitan Toronto. How do you ever translate this to the larger provinces such as Quebec or British Columbia?

Mr. Cudmore: There are a lot of other factors that you have to consider. Crime prevention has always been in our society, and I just want to backtrack a bit. Years ago we always accepted it. However, with modernization, the police rolled around in their patrol cars and they were into the reactive versus proactive policing. They were always putting out fires, then the whole concept changed. Recently, when the police forces, through the government, recognized that it's time to come back to the realm of community-based policing and crime prevention, then a lot of factors were considered and they came into play.

Number one is that all of a sudden police forces said, maybe we don't want the people to become involved in crime prevention; maybe our police unions don't want citizens involved; maybe we will lose positions and jobs because of having the people involved.

I don't see a problem with setting up a system in Ontario. There's a crime prevention association in British Columbia and Nova Scotia. Newfoundland probably is the best organized in the crime prevention realm in having

[Translation]

problèmes. Ce problème a donc été résolu. La population s'est rendue compte que rien n'avait été prévu pour les jeunes après l'école. Rien n'avait été prévu dans la collectivité et c'est à cela que ces personnes ont décidé de remédier.

M. MacLellan: J'aimerais poser une question à M^{me} Hancock dans un autre domaine. Depuis l'échec du référendum les Autochtones, particulièrement ceux du Labrador ont commencé à craindre qu'on ne résoudrait peut-être pas leurs problèmes. Est-ce que l'appareil judiciaire ne représente pas un problème pour eux? Est-ce qu'ils ne veulent pas plus qu'avant que l'on remédie à la situation?

Mme Hancock: Désolé, monsieur, mais je ne pourrais faire de commentaires à ce sujet.

M. MacLellan: Fort bien, c'est peut-être un peu tôt. Je vous remercie.

Le président: Avant de poursuivre, j'aimerais poser une question complémentaire. Ce que vous faites est exceptionnel. C'est magnifique ce qui se passe à l'heure actuelle à l'Île-du-Prince-Édouard.

Il semble, cependant, qu'il y ait un problème. Certaines personnes voudraient que le gouvernement fédéral coordonne les activités de groupes comme les vôtres, à l'Île-du-Prince-Édouard bien sûr, et ailleurs également. Que se passerait-il dans le cas des grandes provinces. C'est là la question que je voudrais poser.

Votre modèle a été utilisé en Nouvelle Galles du Sud. Cette région est moins grande que celle de la communauté urbaine de Toronto. Comment pouvez-vous appliquer votre modèle à de grandes provinces comme le Québec et la Colombie-Britannique?

M. Cudmore: Il faut tenir compte de bien d'autres facteurs également. La prévention du crime ne date pas d'hier; d'ailleurs, permettez-moi un rapide retour en arrière. Il y a bien des années de cela, nous savions ce que prévention voulait dire. Puis, la modernité aidant, les policiers, au volant de leurs auto-patrouille se sont mis à réagir plutôt qu'à «proagir». Ils éteignaient les feux. De nos jours, l'approche est encore différente. Récemment, les corps policiers, poussés par le gouvernement, ont reconnu qu'il était temps d'en revenir à la prévention du crime et à une action de police reposant dans les mains des membres de la collectivité. C'est alors qu'on a envisagé nombre de facteurs. . .

Tout d'abord, les corps policiers se sont demandés s'ils voulaient vraiment que la population prenne part à la prévention du crime; était-ce sous l'impulsion des syndicats? Était-ce par crainte de perdre des emplois?

Personnellement, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas établir un système comme le nôtre en Ontario. Il y a une association de prévention du crime en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse. La situation à Terre-Neuve, grâce à

[Texte]

volunteers because of its smaller population, I would like to say. We have 15 members in our committee in Gander right now. All of us are volunteers and we do a lot of good stuff in the community. We have become a known entity. This can happen right across the country. There are no big dollars required.

All of us here in this room are interested in maintaining a quality of life. All of us want to walk down the street at night and not be assaulted. All of us want our children to be safe when they go to school. If everybody has the same attitude, and with some coordination and direction, I think even Canada as a country can play a great role in being a world leader in this respect.

• 1225

The Chairman: Thank you. That is what I wanted to hear.

Ms Hancock: Mr. Chairman, I just wanted to add one further point to that. It's a model that may have been developed in a very rural type of society. I see absolutely no problems with its being revamped, changed, translated into a city area the size of Toronto, if the will is there.

Mr. Blackburn: You say your model is in effect in New South Wales.

Ms Hancock: Yes. They've bought it. They've changed it somewhat.

Mr. Blackburn: New South Wales is anything but rural. The population of the city of Sydney is 3 million.

Ms Hancock: Exactly.

Mr. Blackburn: It's a huge city.

Is the Royal Newfoundland Constabulary still unarmed?

Ms Hancock: Yes.

Mr. Blackburn: That's unique. It may be the only police force in North America that is unarmed.

Ms Hancock: It is.

Mr. Blackburn: Is it also true that the homicide rate in Newfoundland is extremely low, particularly in St. John's?

Ms Hancock: Yes.

Mr. Blackburn: There again I don't think we know how to account for that. Maybe you can. I've asked others in the past and they say, well, it's a societal phenomenon. Historically in Newfoundland violence per se has not been used as a weapon nearly as extensively as it has been used not only in other parts of Canada but also across North America.

In your opinion, is there any logical reason for this?

Ms Hancock: I think that would require statistical data. However, there definitely is an increase.

[Traduction]

tous les bénévoles, est sans doute la meilleure au Canada. C'est sans doute dû à la faible population. À l'heure actuelle notre comité à Gander se compose de 15 membres. Nous sommes tous des bénévoles et nous faisons beaucoup de bonnes choses dans la collectivité. On nous connaît maintenant. La même chose peut se produire partout au pays et il n'est pas nécessaire de dépenser de grandes sommes.

Toutes les personnes présentes dans cette salle veulent maintenir notre qualité de vie. Nous voulons tous pouvoir circuler dans les rues le soir, sans être agressés; nous voulons que nos enfants puissent se rendre sans problème à l'école. Si tous les Canadiens et toutes les Canadiennes pensent de la même façon, et si nous savons coordonner et canaliser notre action, notre pays pourrait devenir le chef de file dans ce domaine.

Le président: Merci. C'est exactement ce que je voulais entendre.

Mme Hancock: Monsieur le président, je voulais ajouter quelque chose. Il s'agit là d'un modèle qui a peut-être été élaboré pour une société de type rural. Je ne vois vraiment pas pourquoi il ne serait pas possible de le modifier pour l'adapter à une ville de la taille de Toronto, par exemple. C'est une question de volonté.

M. Blackburn: Vous dites que votre modèle est appliqué en Nouvelle-Galles du Sud.

Mme Hancock: Oui. Nous avons vendu notre modèle qui a été adapté quelque peu aux besoins locaux.

M. Blackburn: La Nouvelle-Galles du Sud n'est pas une région rurale que je sache. Sydney a trois millions d'habitants.

Mme Hancock: Tout à fait.

M. Blackburn: C'est une métropole.

Les policiers du Royal Newfoundland Constabulary ne sont pas armés n'est-ce pas?

Mme Hancock: Non.

M. Blackburn: C'est tout à fait unique. C'est sans doute le seul corps policier en Amérique du Nord qui ne soit pas armée.

Mme Hancock: Exactement.

M. Blackburn: N'est-il pas vrai également que le taux d'homicides à Terre-Neuve est extrêmement peu élevé, particulièrement à St. John's?

Mme Hancock: Oui.

M. Blackburn: Nous ne pouvons expliquer ce phénomène, peut-être le pouvez-vous. J'ai déjà posé la question dans le passé et on m'a répondu qu'il s'agissait là d'un phénomène particulier à cette société. Les Terre-neuviens ne se sont jamais servis de la violence en tant qu'arme, contrairement à ce qui s'est passé dans d'autres régions du Canada et en Amérique du Nord.

À votre avis y a-t-il des raisons logiques qui expliquent ce phénomène?

Mme Hancock: Il faudrait pouvoir disposer de données statistiques pour expliquer ce phénomène. Cependant, il y a certainement une augmentation du taux de criminalité.

[Text]

Mr. Blackburn: There is now an increase?

Ms Hancock: Yes, there is.

Mr. Blackburn: That's what I want to get to. You referred in your opening remarks to television. I am personally very concerned about growing violence on television, in cartoons, in children's programs, as well as the very expensive prime time junk that's also coming over the tube. There are also some very good programs, very instructional ones, but it really concerns me. We're now getting a growing body of literature from experts, whose main thrust is going contrary to the old traditional psychological interpretation that the TV networks themselves of course used to bring out. At one time they said, no, TV violence does not have any impact on violence among children. However, we now know that it does have an impact.

What are your views on this, and how do we as legislators at the federal level come to grips with this growing concern in our society?

Ms Hancock: I'm glad you brought that point up. It's a point that was made—

Mr. Blackburn: Which document?

Ms Hancock: It was in the brief from the Crime Prevention Association of Newfoundland and Labrador. It is in point 5, on the future of crime prevention.

I totally agree with what you're saying, and I know there are other groups in Canada that will scream bloody murder when you censor certain things. But I think there has to be stricter censorship laws with regard to the kind of stuff that is coming into our living rooms. It's statistically been said that 82% of a child's time right now in the home is spent in front of the television set.

Depending on which psychologist you talk to and which kind of statistical data you're referring to, some will say that it only has an effect if the child is already so inclined, that the seeds have already been sown. However, some statistical data said, no, that's not so. It has a subliminal effect on all of us, including the soap operas.

Mr. Blackburn: It's a form of escapism, yes.

Ms Hancock: I think that's an area for concern. I think that's an area that the federal government, with its powers, could certainly... and the other area is pornography, pornographic literature that is being sold. Whether it is on the counter or under the counter, as a personal view it doesn't make any difference to me.

Mr. Rideout: We should probably do away with Question Period too.

Mr. Blackburn: It's pornographic.

Mr. Rideout: It's kind of violent.

[Translation]

M. Blackburn: Vraiment?

Mme Hancock: Oui.

M. Blackburn: Dans vos remarques liminaires vous avez parlé de la télévision. Je suis moi-même beaucoup préoccupé par l'escalade de la violence au petit écran, notamment dans les dessins animés, dans les émissions pour enfants de même que dans toutes les émissions à gros budget, diffusées aux heures de pointe. Certes, il y a aussi de bonnes émissions, très éducatives, mais cette question de la violence me préoccupe vraiment. On fait de plus en plus de recherche à ce sujet et les constats auxquels on est parvenu contredisent l'argument que des réseaux de télévision nous ont servi pendant très longtemps, à savoir que la violence à la télé n'a aucun effet sur les jeunes. Nous savons maintenant que cela n'est pas vrai.

Que pensez-vous de cette question, et comment pouvons-nous, en tant que législateurs fédéraux, nous attaquer à ce problème de plus en plus grave de notre société?

Mme Hancock: Je suis heureuse que vous ayez soulevé cette question. C'est un argument qui a...

M. Blackburn: Dans quel document?

Mme Hancock: Dans le mémoire de l'Association de prévention du crime de Terre-Neuve et du Labrador, au point numéro 5, traitant de l'évolution en matière de prévention du crime.

Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites, mais je sais qu'il y a des groupes au Canada qui s'opposent résolument à toute censure. Cependant, je pense, qu'il devrait exister des lois plus strictes en matière de censure, en tout cas pour le genre d'émissions que nous regardons dans notre salon. Statistiquement, un enfant passe 82 p. 100 de son temps à la maison devant la télévision.

D'après certains psychologues, et si l'on ne tient compte que de certaines données statistiques, la violence n'affecte que les enfants qui portent déjà la graine en eux. D'après d'autres données statistiques, cela ne serait pas le cas du tout. La violence aurait un effet subliminal sur chacun d'entre nous et ce serait le cas également des feuilletons à l'eau de rose.

M. Blackburn: C'est une façon d'échapper au réel.

Mme Hancock: Cela peut évidemment nous préoccuper. Il s'agit là d'un domaine que le gouvernement fédéral, grâce aux pouvoirs dont il dispose, pourrait certainement... L'autre domaine est celui de la pornographie, de la littérature pornographique qui est vendue. Que cela se fasse légalement ou non, peu importe à mon avis.

M. Rideout: On devrait peut-être également supprimer la période des questions.

M. Blackburn: C'est pornographique.

M. Rideout: C'est plutôt violent.

• 1230

Ms Hancock: It's still available, either indirectly or directly, to people who cannot deal with these concepts.

Mme Hancock: Directement ou indirectement, la pornographie est à la portée des gens qui ne savent pas comment réagir.

[Texte]

The Chairman: This is a very difficult situation and we've been through it with a couple of bills in Parliament during the short time I've been there. We went through Bill C-54, and the arts and library groups were very much against this.

We've run into a difficulty on the definition of pornography and what is pornography. They're asking what erotica is and what pornography is. Are you talking about banning *Playboy* magazine or are you talking about the hard-core pornography?

Ms Hancock: Well, I would have to answer that question in terms of my own personal view. I know the difference; I have defined for myself what erotica is—

The Chairman: Yes, as I have.

Ms Hancock: —and what pornography is. Erotica is *Playboy*. I don't read *Playboy*, mind you; I just look at it. Pornography involves either a minor degree or a major degree of violence.

The Chairman: That's right, something that's degrading or demeaning.

Ms Hancock: Degrading and demeaning to another individual.

Mr. Blackburn: I can give you a good example right now. This is not sexual violence or pornography and you've seen it on television during this pre-Christmas season. Canadian Tire Corporation, I think it is, is advertising little cars that will explode on impact. Now, they're designed for little boys, not little girls, and the little boys associate automobiles with violence at the age of two and three. I don't know how you ban that advertising. I'm simply saying it's an extremely violent ad and this was told to me by a psychologist. It's an extremely dangerous teaching mechanism and the ad's broadcast over every television channel in Canada at this time.

Ms Hancock: Another example, which I don't know is still on television because I have no young children at the moment, is the cartoon *Bugs Bunny*, which was one of the most violent cartoons on television.

Mr. Rideout: How about the coyote?

Mrs. Jacques: The roadrunner.

Mr. Blackburn: How do we handle it and how do we approach the situation?

Ms Hancock: You handle it through educating the public, John Q. Citizen in the street, that this is unacceptable. Until we get a loud enough noise from the people at street level—and I don't mean that in a demeaning or unkind sense—and they have input into how our laws are being made. . .

Mr. Blackburn: We used to turn a blind eye to drunk driving. A lot of us indulged in it at one time or another in our lives, and it was never treated as a very serious crime, even when the death of an innocent child or a father resulted. Now, through education—not necessarily harsher treatment of the offender, although that is part of the process—drunk driving is simply no longer acceptable.

[Traduction]

Le président: C'est là un problème très délicat qui a fait l'objet de deux projets de loi au cours de mon mandat qui n'est pourtant pas très long. Lorsqu'on étudiait le projet de loi C-54 les représentants des groupes artistiques et littéraires se sont insurgés contre toute atteinte à leur liberté.

Nous avons eu des problèmes à définir ce qu'est la pornographie. On s'est posé des questions au sujet des définitions d'érotisme et de pornographie. Estimez-vous qu'on devrait interdire *Playboy* où la pornographie dure.

Mme Hancock: Ma réponse sera évidemment personnelle. J'ai ma propre définition de ce qui est érotique. . .

Le président: Comme moi.

Mme Hancock: Et de ce qui est pornographique. À mon avis *Playboy* rentre dans la catégorie des magazines érotiques. Je ne le lis pas je regarde simplement les images. La pornographie implique une certaine dose de violence, à un degré plus ou moins grand.

Le président: Précisément, et une activité qui dégrade ou abaisse.

Mme Hancock: Oui, qui dégrade ou abaisse une autre personne.

M. Blackburn: Je pourrais vous donner un bon exemple. Alors que nous sommes en pré-saison des fêtes, on peut voir une publicité à la télévision que l'on ne pourrait qualifier ni de sexuellement violente ni de pornographique. Canadian Tire, si je ne me trompe, annonce en effet deux petites voitures qui explosent à l'impact. Ce sont des jouets destinés aux petits garçons, pas aux petites filles. Ainsi, dès l'âge de deux ou trois ans, ils associent déjà voiture et violence. Je ne vois vraiment pas comment on pourrait interdire cette publicité. J'estime qu'il s'agit d'une publicité de nature extrêmement violente, ce que m'a d'ailleurs confirmé un psychologue. Cette publicité est un outil extrêmement dangereux et, à l'heure actuelle, elle est télédiffusée sur tous les canaux au Canada.

Mme Hancock: Il y a également *Bugs Bunny*, un des dessins animés les plus violents de la télévision. Je ne sais pas si on le montre encore à l'heure actuelle.

M. Rideout: Et le coyote?

Mme Jacques: Vous voulez dire le «roadrunner»?

M. Blackburn: Que faire?

Mme Hancock: Il faut éduquer le public pour qu'il comprenne que ce genre de chose n'est pas acceptable. Il faut que l'homme de la rue—et je ne dis pas cela dans un sens péjoratif—se fasse entendre suffisamment pour que nos lois tiennent compte de son opinion. . .

M. Blackburn: Auparavant, on se préoccupait peu de la conduite en état d'ivresse. Nous étions tous coupables à un moment ou à un autre de notre vie et on ne pensait pas qu'il s'agissait là d'une infraction très sérieuse, même quand elle provoquait la mort d'un enfant innocent ou d'un père de famille. Maintenant, grâce à l'information—et pas nécessairement en traitant le coupable avec une plus grande sévérité, même si cela fait partie de la solution—la conduite en état d'ivresse n'est plus tolérée, un point c'est tout.

[Text]

I'm wondering if we can develop that educational process somehow in terms of violence on television, to say it's no longer acceptable and that the people behind the commercials—the ones who make the money on this kind of advertising—will then obviously have to switch to something else. I don't know how you regulate or legislate it. I'm always reluctant to legislate these things or to promote that kind of an approach, because for every law you pass, you find loopholes and you find resistance.

Ms Hancock: You're quite right. That's what I would certainly say: the method would be in education.

I know there's a national group that is called MediaWatch. It deals primarily with advertising and its primary focus is on the degrading of women in advertising and on demeaning advertising. That kind of concept could probably be translated into action towards these types of violent programs.

Mr. Blackburn: Could that group then target the products that are being sold while a program is being viewed? Would that be a way of going about it—saying they're not going to buy product X because that company is sponsoring that violent program. Is that an approach? It's not a novel one.

Ms Hancock: That's one of the group's tools.

Mr. Cudmore: In our house we just use the "on" and "off" switch.

Mr. Blackburn: Well, you're lucky, because in a lot of houses that doesn't work.

Ms Hancock: No, there's nobody there to make it work.

Mr. Cudmore: You were just mentioning violence, and we've had some problems in our house, just with newscasts. When the Mount Cashel affair was widely broadcast in Newfoundland, some of the testimony was very explicit. Both CTV and CBC in Newfoundland were very explicit in their 6 p.m. or 6.30 p.m. newscasts on the language they used. We have only one child and had to ban our son from watching the news just about every night when the Mount Cashel affair was in its heyday. That may not contribute to crime prevention, but it was certainly an eye-opener as to the bad effects of television violence on children. I don't think our news media made much effort to be careful of what it said as well.

• 1235

Mr. Blackburn: It's coming wide open in television today with the talk shows in the United States, for example, and probably here in Canada too. About two years ago they just threw all the restrictions and safeguards out the window. The language and what you see on television today is incredible.

Mr. Cudmore: But here again, they hear it on the street corner, so I really don't know. It's a question we're never going to solve, whether it comes from television or the street corner.

[Translation]

Peut-être pourrait-on appliquer le même principe à la violence à la télévision, peut-être pourrait-on éduquer la population afin que celle-ci estime que la violence n'est plus acceptable, de sorte que les publicitaires—ceux qui font de l'argent avec ça—soient obligés de passer à autre chose. Je ne vois pas comment on pourrait agir par le truchement des règlements ou de la législation. J'éprouve toujours une certaine réticence à légiférer en la matière, parce que chaque loi que l'on adopte contient des échappatoires et il y a toujours des gens qui s'y opposent.

Mme Hancock: Vous avez tout à fait raison. C'est pourquoi j'estime également que l'information est la solution.

Il existe un groupe national, MediaWatch, qui s'intéresse surtout à la publicité qui abaisse les femmes. On pourrait appliquer le même principe aux émissions de nature violente.

M. Blackburn: Ce groupe pourrait-il, par exemple, s'attaquer à la vente de ces produits dont on fait la promotion à la télévision? Pourrait-on dire que l'on ne va pas acheter tel ou tel produit parce que la compagnie qui le fabrique fait la promotion de la violence à la télévision. Serait-ce une façon de procéder? Ce n'est pas nouveau.

Mme Hancock: C'est un des outils du groupe.

M. Cudmore: Chez-nous, nous éteignons tout simplement la télévision.

M. Blackburn: Vous avez de la chance, car ce n'est pas ce qui se passe dans la plupart des foyers.

Mme Hancock: Non ce n'est pas le genre de chose que l'on fait.

M. Cudmore: Vous avez mentionné la violence. Dans ma famille nous avons eu certains problèmes lors de la transmission de nouvelles, notamment à toute cette histoire du Mont Cashel où les témoignages étaient très explicites. Les réseaux CTV et CBC ont tous deux employé un langage très explicite dans les reportages de 18 heures ou de 18h30 qui ont été diffusés à Terre-Neuve. Nous avons un seul enfant à la maison et nous avons dû lui interdire de regarder le bulletin de nouvelles télévisé presque tous les soirs où l'affaire Mount Cashel battait son plein. Il ne s'agit peut-être pas d'une mesure qui contribuera à la prévention du crime, mais nous avons certainement été sensibilisés aux effets néfastes de la violence à la télévision sur les enfants. Par ailleurs, je ne pense pas que nos médias d'information aient fait beaucoup d'efforts pour s'autocensurer.

M. Blackburn: La tendance actuelle est au relâchement dans le domaine de la télévision, comme l'attestent les émissions-causerie aux États-Unis, par exemple, et sans doute au Canada également. Il y a environ deux ans, on a tout simplement balayé toutes les restrictions et tous les garde-fou. Le langage et les images qu'on nous présente à la télévision de nos jours dépassent toutes les bornes.

M. Cudmore: Mais là encore, ils entendent le même langage dans la rue, alors je ne sais vraiment pas ce que l'on pourrait faire. C'est un problème que l'on n'arrivera jamais à régler, pas plus à la télévision que dans la rue.

[Texte]

Mr. Blackburn: As you know, the psychology surrounding television is that it focuses in at any given second on an image that, by itself, greatly exaggerates the event. You can't, for example, spend \$1 million on a one-hour ad very effectively. You kill it after a certain length of time. But if it zeroes in for a few seconds for \$50,000, you get your money's worth.

It's the same thing with violence on television as opposed to violence on the street, which is pretty bad. The experts say television apparently accentuates it to the point where the entire focus of the brain, the eyes and all the senses are there for that split second. Of course, if that's repeated over and over and over day after day, year after year when the kids are growing up, it's bound to have a terrible effect.

Mr. Cudmore: Mr. Blackburn, if you take any child down to a video store to rent a movie, it's very difficult to find something that doesn't have some form of violence in it. Most movies have guns and fighting.

Mr. Blackburn: That's right. I know.

Mr. Cudmore: There's a case in point, and I have to agree with you.

Ms Hancock: Could I just make one point here, to illustrate what you just said?

I belong to the International Society of Crime Prevention Practitioners, which is mainly centred in the U.S. The State of Minnesota this past October, through its crime prevention councils, which we call committees in Newfoundland, promoted a campaign for the whole state that said: turn off the violence. That's the catch-phrase it used: turn off the violence. The society is subsidized very heavily by the U.S. government, but I'm not quite sure under what department. That was the whole state of Minnesota. It sent the message out to parents or surrogate others to turn off the violence just for one day.

Mr. Blackburn: Was there a rebellion from the children?

Ms Hancock: No.

It's something we're looking at in Newfoundland as well, from the association's point of view. It boils down to a lot of education of the public.

Mr. Thorkelson: I was interested earlier when you commented, Marg, on your model that has been used in New South Wales. Do you have documentation on this model that you could share with us, or could you elaborate a little bit more on it?

Ms Hancock: Yes. I guess our constitution says it all.

Mr. Thorkelson: Could you maybe provide that?

Ms Hancock: We could certainly provide it.

Mr. Thorkelson: How did they pick it up the model from you? How did they become aware of it?

[Traduction]

M. Blackburn: Comme vous le savez, la psychologie de la télévision est telle qu'à chaque seconde, l'attention est concentrée sur une image qui, en elle-même, tend à exagérer considérablement l'événement présenté. Ainsi, il n'est guère efficace de dépenser un million de dollars pour un message publicitaire d'une heure. Après un certain temps, l'attention du téléspectateur se détourne. Mais si l'on cherche à faire passer l'essentiel dans un message de quelques secondes, qui en coûte 50 000\$, là, on en a pour son argent.

Il en est de même pour la violence à la télévision par opposition à la violence dans la rue, qui est déjà assez inquiétante. Les spécialistes disent que la télévision accentue la violence à un point tel que, le temps d'une fraction de seconde, tous les sens, le cerveau, les yeux, convergent sur ce qui est présenté. Naturellement, quand les enfants sont exposés à cela tout le temps, à longueur de journée, à longueur d'année, ils sont forcément marqués par l'effet cumulatif.

M. Cudmore: Monsieur Blackburn, il suffit d'aller louer un film dans un vidéo club en compagnie d'un enfant pour se rendre compte à quel point il est difficile de trouver quelque film que ce soit ne comportant pas de scènes de violence. Les armes à feu, la violence, sont omniprésentes.

M. Blackburn: C'est juste. Je le sais pertinemment.

M. Cudmore: Oui, je suis entièrement d'accord avec vous.

Mme Hancock: Me permettriez-vous de faire une observation, pour illustrer ce que vous venez de dire?

Je fais partie de l'International Society of Crime Prevention Practitioners, dont les activités sont surtout concentrées aux États-Unis. En octobre dernier, l'État du Minnesota a lancé sur tout son territoire une campagne, par l'entremise de ses conseils de prévention du crime, que nous appelons des comités à Terre-Neuve. Cette campagne avait pour message: éteignons la violence. C'était cela le mot d'ordre: éteignons la violence. Notre organisme est fortement subventionné par le gouvernement américain, mais je ne sais pas trop par quel ministère. La campagne visait l'ensemble du territoire du Minnesota. Les parents ou leurs substituts étaient invités à éteindre la violence le temps d'une journée.

M. Blackburn: Les enfants se sont-ils révoltés?

Mme Hancock: Non.

C'est une mesure que l'association envisage d'appliquer à Terre-Neuve. Il s'agit essentiellement de faire un travail considérable de sensibilisation du public.

M. Thorkelson: J'ai été intéressé par ce que vous nous avez dit tout à l'heure, Marg, au sujet de votre modèle qui a été adopté en Nouvelle-Galles du Sud. Avez-vous de la documentation que vous pourriez nous remettre à ce propos, ou pourriez-vous nous livrer un peu plus d'information?

Mme Hancock: Oui. Je pense que vous trouverez tout cela dans notre constitution.

M. Thorkelson: Pourriez-vous nous en fournir le texte?

Mme Hancock: Oui, certainement.

M. Thorkelson: Est-ce vous qui leur en avez parlé? Comment ont-ils eu connaissance du modèle?

[Text]

Ms Hancock: They picked up the model from me. I have some contacts in New South Wales. I worked with them on crime prevention. I have been able to travel across Canada to a number of symposiums and committees.

I think right now it might be an opportune time to lay out some accolades to the RCMP. They have been most supportive. While they didn't know what they were doing in the first place, they have been most supportive of it.

• 1240

At every opportunity available for us to travel, we do to educate ourselves, because our motto or part of our mandate does say we cannot develop and educate communities if we don't know what we're doing ourselves. So we have to be educated. We've had opportunities to travel across Canada to look at other models, to interact with international speakers from the Netherlands, Denmark, Britain and New South Wales, and this is how our networking has been done. It's been very effective.

Mr. Thorkelson: Earlier Mr. Blackburn talked about the low rate of crime in Newfoundland. I'm wondering, in your crime prevention strategies, if you've been able to target any area or areas that may have a high crime rate, and have you been effective in that sense? Mean where is the crime in Newfoundland and who is it perpetrated by? Is there anything of significance that we as a committee should be aware of and any ways that you have dealt with it?

Ms Hancock: I want to respond to that first. I think Doug, who is with a local committee, would be able to respond on a local level. I speak on the whole about the umbrella organization.

We do know that from time to time we get statistics on impaired driving in a particular age group. This is where it's so important that we work in partnership with the police. We don't work for the police; we work with the police, and they will give us their statistics. They come to our meetings and say, this is what's happening over this last six-month period; we've had an increase in impaired drivers, and those we caught are in a particular age range.

What we're finding in Newfoundland—and it's not any different from the national average, so I understand—is that it's in the age group of 30 to 55 where our biggest problems are. So we'd like to think that the lesser problem below the 30-age range is because of our massive education campaigns. I happen to have a 23-year old son. He does not drive and he says to me, Mom, you're going out tonight, give me your keys.

Mr. Thorkelson: So you've been able to target impaired driving.

Ms Hancock: Yes.

[Translation]

Mme Hancock: C'est moi qui leur en ait parlé. J'ai des contacts en Nouvelle-Galles du Sud. J'ai travaillé avec eux sur la prévention du crime. J'ai eu l'occasion de participer à divers colloques et comités dans diverses régions canadiennes.

Il me semble que le moment serait bien choisi de lancer des fleurs à la GRC. Les membres de la GRC nous ont beaucoup aidé. Même s'ils ne savaient pas de quoi cela retournait au début, ils nous ont accordé un solide appui.

Chaque fois que nous avons l'occasion de voyager, nous le faisons, pour mieux nous informer, car nous avons pour devise, comme l'atteste notre mandat, qu'il est impossible de travailler au développement ou à la sensibilisation des collectivités quand on ne sait pas ce qu'on fait soi-même. Il faut donc s'informer. Nous avons eu l'occasion de voyager dans les diverses régions du Canada pour examiner d'autres modèles, pour discuter avec des conférenciers venus d'autres pays, notamment des Pays-Bas, du Danemark, de la Grande-Bretagne et de la Nouvelle Galles du Sud, et c'est ainsi que nous avons réussi à établir des réseaux. Cette façon de faire s'est révélée très efficace.

M. Thorkelson: M. Blackburn a parlé tout à l'heure du faible taux de criminalité à Terre-Neuve. Je me demande si, dans vos stratégies de prévention du crime, vous avez pu cerner les endroits où le taux de criminalité serait plus élevé, et si vos efforts en ce sens ont donné des résultats? Où les actes criminels sont-ils commis à Terre-Neuve et par qui? Y a-t-il des éléments d'informations importants ou des solutions dont notre comité pourrait tirer profit?

Mme Hancock: Je voudrais répondre à votre question, pour ensuite céder la parole à Doug, qui fait partie d'un comité local et qui pourra vous parler de la situation locale. Je vous parlerai, pour ma part, de la situation en général, du point de vue de l'organisme cadre.

Nous savons que nous recevons périodiquement des données statistiques sur la conduite en état d'ébriété pour les divers groupes d'âge. C'est à cet égard qu'il est important que nous travaillions en collaboration avec la police. Nous ne travaillons pas pour la police, mais avec elle, et c'est ainsi que nous avons accès aux données statistiques de la police. Les autorités policières viennent à nos réunions et pour vous relater ce qui s'est passé au cours des six derniers mois; pour vous signaler une augmentation du nombre de conducteurs en état d'ébriété et vous dire à quel groupe d'âge appartenaient ceux que nous avons arrêtés.

Nous avons constaté qu'à Terre-Neuve—et il semble que ces chiffres correspondent à la moyenne nationale—c'est surtout le groupe des 30 à 55 ans qui fait problème. Nous aimerions penser que, si le problème est moins sérieux parmi ceux qui ont moins de 30 ans, c'est par suite de nos campagnes de sensibilisation intensive. Il se trouve que j'ai moi-même un fils de 23 ans. Il ne conduit pas et, quand je sors, il me dit: laisse-moi tes clés, maman.

M. Thorkelson: Ainsi, vous avez pu cibler le groupe d'âge qui a le plus fort taux de conduite en état d'ébriété.

Mme Hancock: Oui.

[Texte]

Mr. Thorkelson: Have you been able to target anything else like break and enter or anything like that in certain communities?

Ms Hancock: Yes, but I'll turn that over to Doug.

Mr. Cudmore: Well, if you really want to look at the sale of contraband from St. Pierre, it has caused a major problem on the Burin Peninsula and on the south coast. I have a few statistics to give you. Fogo Island in Newfoundland has a population of 5,000 and purchases about 800 cases of liquor a year from distilleries, but St. Pierre and Miquelon, with a population of 6,000, purchases 180,000 cases of booze from the distilleries, and the majority of this is slated for Newfoundland. So there's a major drinking problem amongst the youth which causes various other things as well.

Mr. Thorkelson: For the Burin Peninsula itself.

Mr. Cudmore: Gander is a town of 12,000 people, and 50% of our population is between the ages of 20 and 44, so we're a very young vibrant town. I wouldn't say that there has been one major crime other than a few bicycle thefts, impaired driving and some drugs.

I think you'll find Newfoundlanders, through their upbringing and the influence of the church—and that influence is still there in some respects—a fairly peaceful, quiet and loving people. Of course, if any of you have been to Newfoundland and received some of the hospitality, you can see that this expands into their regular way of life and society as well. I need statistics to quote you exact figures. I don't hear of any major problems other than contraband.

Ms Hancock: If I might further respond to that, there are things that pop up from time to time such as vandalism. Vandalism will crop up in a particular community at the end of a school year. When school's out, you can be sure you'll have a number of B and Es, car thefts, destruction of street signs and this sort of thing. These are things we know are going to happen, and we're able to put some kind of program in place against that.

I know the day is getting long, but I wish I was here yesterday when I think Chief Cohoon was here from the Association of Chiefs of Police—and somebody made reference to it this morning—about the cut-back in crime prevention budgets. Did I hear that correctly? I think it was you, Mr. MacLellan, wasn't it?

Mr. MacLellan: Yes.

Ms Hancock: That is an issue that I would disagree with very strongly. It's cost effective. It may not be in the short term; it may cost the police more dollars in the short term. But what's happening is that in order to make a crime prevention officer that's taking a man from regular detachment duties. He's not an extra that's added to the detachment because the budgets aren't there. In the long term it will pay off, but try to convince middle management of that. It's kind of difficult.

[Traduction]

M. Thorkelson: Avez-vous pu tirer des conclusions semblables pour ce qui est des vols par effraction ou encore du taux de criminalité dans certaines collectivités en particulier?

Mme Hancock: Oui, mais je laisserai à Doug le soin de vous en parler.

M. Cudmore: Eh bien, si l'on prend le cas des produits vendus en contrebande depuis St-Pierre, c'est un problème majeur pour la péninsule de Burin et pour la côte sud. J'ai quelques chiffres à vous donner. L'île Fogo, à Terre-Neuve, qui compte 5 000 habitants, achète pour environ 800 caisses d'alcool par an aux distilleries, tandis que les îles de St-Pierre et Miquelon, qui comptent 6 000 habitants, achètent pour 180 000 caisses d'alcool, dont la majeure partie sont destinées à Terre-Neuve. Il y a donc un gros problème d'alcool chez les jeunes, ce qui amène divers autres problèmes.

M. Thorkelson: Pour la péninsule de Burin comme telle.

M. Cudmore: La ville de Gander compte 12 000 habitants, et la moitié d'entre eux sont âgés de 20 à 44 ans, de sorte que la collectivité est très jeune et très dynamique. À ma connaissance, il n'y a pas eu un seul acte criminel sérieux, sauf quelques cas de vols de bicyclettes, de conduite en état d'ébriété ou de drogue.

Dans l'ensemble, les Terre-Neuviens, à cause de leur éducation et de l'influence de l'église—qui persiste encore aujourd'hui à certains égards—sont assez pacifiques, calmes et amicaux. Si vous avez eu l'occasion de vous rendre à Terre-Neuve et d'apprécier l'accueil terre-neuvien, vous savez, bien sûr, que ces qualités se reflètent dans la vie de tous les jours. J'aurais besoin de données statistiques pour pouvoir vous fournir des chiffres exacts. Je n'entends parler d'aucun problème sérieux si ce n'est la contrebande.

Mme Hancock: Si vous me permettez d'ajouter à cela, il y a parfois certains types d'actes criminels qui sont plus fréquents à certains moments, comme le vandalisme. On peut constater, par exemple, que, dans certaines localités, le vandalisme est plus fréquent à la fin de l'année scolaire. À la fin des classes, on constate généralement une recrudescence de vols par effraction, de vols d'automobiles, de destruction de panneaux de signalisation et ainsi de suite. C'est un phénomène prévisible, et nous pouvons donc mettre en place un programme pour lutter contre ce genre de criminalité.

Je sais que la journée a été longue, mais j'aurais voulu être là hier, lorsque le chef Cohoon, de l'Association des chefs de police—et quelqu'un en a parlé ce matin—vous a parlé de la compression des budgets pour la prévention du crime. Aie-je bien entendu? Je pense que c'était vous, monsieur MacLellan, n'est-ce pas?

M. MacLellan: Oui.

Mme Hancock: Je suis tout à fait en désaccord avec cela. C'est une solution qui est rentable, mais peut-être pas à court terme; à court terme elle risque de coûter plus cher à la police. Afin d'avoir un agent de prévention de la criminalité, il faut supprimer les tâches normales d'un agent. Il ne s'agit pas de recruter une personne de plus, car les budgets ne le permettent pas. À long terme, la solution sera rentable, mais il est difficile d'en convaincre les gestionnaires. C'est un peu difficile.

[Text]

Mme Jacques: J'aimerais vous remercier d'avoir participé à notre Comité et de nous avoir apporté vos commentaires, ainsi que vous féliciter pour votre excellent travail.

J'aimerais vous faire remarquer, madame, que je n'avais jamais réalisé à quel point Road Runner et Bugs Bunny étaient des émissions violentes. Je sais que les Ninja Turtles, c'est très violent également. J'ai une petite bonne femme de trois ans et quand elle écoute cela, c'est tik, tik, tik. . . Donc, c'est bien vrai.

J'aimerais souligner également qu'il y a une jeune fille à Montréal dont la jeune soeur a été victime d'une agression, d'un meurtre crapuleux. La jeune fille a fait signer une pétition contre la violence à la télévision. Il y a 1,2 million de personnes du Québec qui ont signé cette pétition qui a été présentée au Premier ministre la semaine passée pour l'inciter à promulguer une loi contre la violence à la télévision.

Dans un autre ordre d'idées, vous disiez tantôt que vous aviez beaucoup de difficultés avec les jeunes. Est-ce que la consommation d'alcool et de drogues est très élevée à Terre-Neuve?

Ms Hancock: All the evidence we've had in this recent study just done for the Alcohol and Drug Dependency Commission in conjunction with the RCMP and our association shows it's not high. The drug of choice in Newfoundland is alcohol.

Mme Jacques: D'accord. Est-ce que la violence conjugale est très élevée chez vous?

Mr. Cudmore: Yes.

Ms Hancock: I would cautiously say that it's an important problem. I think I concur with my friends from P.E.I., that there's more of it being reported because organizations like the Crime Prevention Committee and the police and other agencies have created a climate or a milieu where it's kosher, it's okay to report. I think that's the reason why there's more of it right now. The police will certainly tell you that.

Mr. Cudmore: I think it's important in Gander because the committee has established a transition house for battered women and children. We've also established a family violence committee of which our Crime Prevention Committee is a member. This committee's mandate is to reduce the incidence of family violence. And the committee is formed with representation from the Victim Services Branch, Social Services, and the Alcohol and Drug Dependency Commission. We certainly have put a lot of light on that matter. I consider it a problem.

Mme Jacques: J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'établissement d'une cour spécialisée dans la violence conjugale et familiale. Ce serait une cour spécialement désignée pour la violence conjugale et familiale, avec des avocats spécialisés.

Ms Hancock: I must admit it's a concept that I have not thought through, and I prefer not to comment on that at this time. I think that's something you need to think through and look through to see the pros and cons and what would be the end result.

[Translation]

Mrs. Jacques: I would like to thank you for your comments to our committee and to congratulate you on your fine work.

I would just like to tell you that I had never realized how violent programs such as Road Runner and Bugs Bunny are. I know there is a great deal of violence in the Ninja Turtles as well. I have a little three-year-old girl and when she watches that show, I hear her saying "bang, bang, bang". So what you say is quite true.

I also wanted to talk about the girl in Montreal whose sister was assaulted and murdered. She has managed to get 1.2 million people in Quebec to sign a petition protesting violence on television. She presented the petition to the Prime Minister last week to urge him to pass a law against violence on television.

To change subjects, you were saying earlier that you had many problems with young people. Is there a very high use of alcohol and drugs in Newfoundland?

Mme Hancock: D'après une étude récente faite pour Alcohol and Drug Dependency Commission en collaboration avec la GRC et notre association, la consommation n'est pas très élevée. La drogue de choix à Terre-Neuve c'est l'alcool.

Mrs. Jacques: I see. Is there a very high incidence of conjugal violence in your area?

M. Cudmore: Oui.

Mme Hancock: Je dirais avec prudence qu'il s'agit d'un problème important. Je pense convenir avec mes amis de l'Île-du-Prince-Édouard qu'il y a plus de cas qui sont rapportés à cause d'organismes comme le Comité de la prévention du crime, la police et autres qui ont créé un climat tel qu'il est accepté de faire rapport de ces crimes. C'est la raison pour laquelle la fréquence est plus élevée maintenant. La police va certainement vous dire cela.

M. Cudmore: Je pense qu'il s'agit d'un problème important à Gander, car le comité a créé une maison de transition pour les femmes battues et leurs enfants. Nous avons également créé un comité sur la violence familiale dont notre Comité de prévention du crime est membre. Le mandat du comité est de faire baisser la fréquence de la violence familiale. Le comité est composé de représentants de la Direction des services aux victimes, des services sociaux et de Alcohol and Drug Dependency Commission. Nous avons jeté beaucoup de lumière sur ce problème car, à mon avis, c'est bien un problème.

Mrs. Jacques: I would like to know what you think of setting up a court specialized in conjugal and family violence cases. The court would be especially designated for these cases, and there would be lawyers specialized in these fields.

Mme Hancock: Je n'ai pas vraiment réfléchi à cette notion, et je préfère ne pas faire de commentaires en ce moment. À mon avis, il faut examiner cette possibilité en détail pour en considérer des avantages ou les désavantages et les résultats.

[Texte]

[Traduction]

• 1250

The Chairman: I want to thank the witnesses for their very thoughtful briefs and their answering our questions. You've been very helpful.

I would like, at this time, to adjourn the meeting until . . . instead of 2 p.m., make it 2:30 p.m. to give us a little extra time. I understand it's a beautiful day out there. Maybe we can get outside and have a breath of fresh air. We'll come back at 2:30 p.m.

There are only two groups to be heard this afternoon, the Island Alternative Measures Society from Nova Scotia, and the Nova Scotia Teachers Union. So we can finish those up this afternoon if we come back at 2:30 p.m. Is that suitable to everyone?

Thank you very much again.

Le président: Je tiens à remercier les témoins de nous avoir présenté des mémoires très fouillés et d'avoir répondu à nos questions. Vous nous avez beaucoup aidés.

Je vais à présent lever la séance jusqu'à 14h30 plutôt que 14 heures, pour nous donner un peu plus de temps. Je crois savoir qu'il faut très beau. Peut-être qu'on peut sortir prendre un peu d'air frais. Nous reviendrons à 14h30.

Il ne nous reste que deux groupes à entendre cet après-midi, la Island Alternative Measures Society de la Nouvelle-Écosse et le Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse. Nous pouvons donc entendre ces témoins si nous revenons à 14h30. Est-ce que cela convient à tout le monde?

Je vous remercie de nouveau.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Crime Prevention Society of Nova Scotia:

Herb Chapman, Secretary,
Mark Joseph, Chairman.

From Community Legal Information Association of PEI:

Ann Sherman, Executive Director.

From the Department of Justice and Attorney General of PEI, Justice Resources Centre:

Jill Lightwood.

From East Prince Committee on Family Violence, PEI:

Sheila McDonald, Co-ordinator;
Donna Birch.

From Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland:

Margaret Hancock, President.

From Gander Crime Prevention Committee:

Doug Cudmore, Chairman.

TÉMOINS

De Crime Prevention Society of Nova Scotia:

Herb Chapman, Secrétaire;
Mark Joseph, Président.

De Community Legal Information Association of PEI:

Ann Sherman, Directeur exécutif.

Du Department of Justice and Attorney General of PEI, Justice Resources Centre:

Jill Lightwood.

De East Prince Committee on Family Violence, PEI:

Sheila McDonald, Coordonnatrice;
Donna Birch.

De Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland:

Margaret Hancock, Présidente.

De Gander Crime Prevention Committee:

Doug Cudmore, Président.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 74

Fascicule n° 74

Tuesday, December 1, 1992

Le mardi 1^{er} décembre 1992

Chairperson: Bob Horner

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
questions relating to Crime Prevention

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen
des questions relatives à la prévention du crime

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 1, 1992
(91)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 2:35 o'clock p.m. this day, in the Baronet Ballroom, Chateau Halifax, Halifax, Nova Scotia, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault and Scott Thorkelson.

Acting Members present: Derek Blackburn for Ian Waddell and George Rideout for Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst.

Witnesses: Pat Gorham, Project Co-ordinator, Island Alternative Measures Society, N.S. *From the Nova Scotia Teachers Union:* Harold Doucet, Past President and John MacDonald, President.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69*).

Pat Gorham, from the Island Alternative Measures Society, made an opening statement and answered questions.

John MacDonald, from the Nova Scotia Teachers Union made, an opening statement and with Harold Doucet answered questions.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1^{er} DÉCEMBRE 1992
(91)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 14 h 35, dans la salle de bal Baronet du Château Halifax, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Derek Blackburn remplace Ian Waddell; George Rideout remplace Tom Wappel.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal.

Témoins: Pat Gorham, coordonnateur de projets, Island Alternative Measures Society (N.-É.). *Du Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse:* Harold Doucet, président sortant; John Macdonald, président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

Pat Gorham, de Island Alternative Measures Society, fait un exposé et répond aux questions.

John Macdonald, du Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse, fait un exposé puis, avec Harold Doucet, répond aux questions.

À 16 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 1, 1992

• 1436

The Chairman: Committee members, we are resuming hearings on prevention of crime. We're very pleased to have Pat Gorham, project coordinator for the Island Alternative Measures Society in Nova Scotia, headquartered in North Sydney, I believe? In Sydney, I'm terribly sorry.

Ms Pat Gorham (Project Coordinator, Island Alternative Measures Society): There's a difference, a big difference.

The Chairman: Thank you for your patience in getting started, but we'll take as long as we need to hear what you have to say. Do you have an opening statement, Ms Gorham?

Ms Gorham: Yes, my presentation is fairly brief, and I have a brief video I wanted to show the members here today. I've provided a transcript of the presentation that I'm making on behalf of my board of directors. With the time constraints we weren't able to organize the attendance of anyone other than me, but I wrote it, so I'm sure I'll manage to say it.

I'd like to start with the presentation. The Island Alternative Measures Society commends the House of Commons' Committee on Justice and the Solicitor General on its timely investigation of crime prevention. We welcome this opportunity to share the society's perspective on this important issue.

The Island Alternative Measures Society is a non-profit, community-based youth justice agency providing a variety of programs throughout Cape Breton Island for youths aged 12 to 15 who are in conflict with the law.

Ours is a unique crime-prevention success story, and I'll provide the committee with more information on our success with youths in conflict with the law and how we do what we do.

Before I do this, however, I would like to reflect a few minutes on the problem of youth crime. With the rising crime rate across all sectors, it's no surprise to any of us to learn that criminal activity amongst young offenders is rising dramatically.

Recent figures released by the Canadian Centre for Justice Statistics show a 20% increase in youth criminal activity. Communities are grappling with the problems associated with our growing youth crime rate and asking questions on how to respond meaningfully to this problem. Is there a realistic and pragmatic way to reach youths experimenting with or committed to a criminal lifestyle? Can we make any kind of meaningful impact on the growing

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 1^{er} décembre 1992

Le président: Nous reprenons nos audiences sur la prévention du crime. Nous sommes très heureux d'accueillir M^{me} Pat Gorham, coordonnatrice de projet à la Island Alternative Measures Society de la Nouvelle-Écosse dont le siège, si je ne me trompe, est à North Sydney, Oh! pardon, à Sydney.

Mme Pat Gorham (coordonnatrice de projet, Island Alternative Measures Society): Il y a une différence, une grande différence.

Le président: Je vous remercie d'avoir partiellement attendu que nous commencions, mais nous prendrons le temps qu'il faudra écouter ce que vous avez à nous dire. Avez-vous une déclaration d'ouverture à faire, madame Gorham?

Mme Gorham: Oui. Mon exposé sera relativement court, et je vais aussi montrer aux membres du comité une bande vidéo que j'ai apportée avec moi. J'ai également une transcription de l'exposé que je vais vous livrer au nom de mon conseil d'administration. Faute de temps, nous n'avons pu nous organiser pour venir à plusieurs, mais, comme c'est moi qui ai rédigé l'exposé, je pense pouvoir me débrouiller.

Je vais d'ailleurs commencer par l'exposé. La Island Alternative Measures Society félicite le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général de la Chambre des communes pour cette enquête sur la prévention du crime qui tombe tellement à point nommé. Nous sommes heureux de profiter de cette occasion pour vous faire partager le point de vue de notre société sur cette importante question.

La Island Alternative Measures Society est un organisme communautaire sans but lucratif oeuvrant dans le domaine de la justice pour la jeunesse et qui administre toute une gamme de programmes dans l'ensemble de l'île du Cap-Breton pour les jeunes de 12 à 15 ans qui ont des démêlés avec la justice.

En tant qu'organisme de prévention du crime nous avons une fiche de route incomparable et je vais donner au comité des précisions sur ce que nous avons accompli auprès des jeunes aux prises avec la justice et sur ce que nous faisons.

Avant d'aborder ce sujet, je vais toutefois consacrer quelques minutes aux problèmes de la criminalité des jeunes. Le taux de criminalité étant en hausse dans toutes les strates de la société, il n'y a rien d'étonnant à ce que l'activité criminelle augmente énormément chez les jeunes contrevenants.

Les données récemment rendues publiques par le Centre canadien de la statistique juridique révèlent une augmentation de 20 p. 100 de l'activité criminelle chez les jeunes. Nos collectivités sont confrontées aux problèmes associés à un taux de criminalité juvénile croissant et elles s'interrogent sur les façons d'y réagir de façon sensée. Existe-t-il une façon réaliste, pragmatique, d'atteindre les jeunes qui font l'expérience du crime ou qui sont bien décidés

[Texte]

community concern? How can the overburdened courts and justice bureaucracy cope with this onslaught of out-of-control youths? Why are we losing these kids to crime?

There are, of course, a number of ways to approach this problem. As at least 60% of youth crimes are property offences and crimes of opportunity, communities can ensure that opportunity reduction programs such as Neighbourhood Watch are in place. Becoming more vigilant is only common sense. Communities are also lobbying for harsh reactive measures such as curfews and legislative amendments to the Young Offenders Act to create deterrents. These are all options worth exploring, in the opinion of my board of director; they do, however, miss taking on the central difficulty, which is how do you reach and correct youth in conflict with the law.

I'd like to expand on this by presenting for you a brief profile of a typical repeat young offender from our caseloads. This youth may be contending with a combination of the following burdens: poor school performance, social isolation, troubled family life, poor peer relations, poor anger management, low impulse control, tendency to blame others, low self-esteem, drug and alcohol abuse, a sense of boredom and futility, and an alternative or anti-social value system. When this kind of young person adds criminal activity and conflict with the law to the mix, we have a very poor candidate for citizenship. This is the person in our communities we must reach and change.

[Traduction]

à opter pour un mode de vie criminel? Pouvons-nous avoir un effet sensible sur ce problème de société qui est de plus en plus préoccupant? Les tribunaux et tout l'appareil judiciaire déjà surchargés peuvent-ils composer avec ce déferlement de jeunes échappant à tout contrôle? Pourquoi perdons-nous ces jeunes qui deviennent des criminels?

Il existe bien entendu de nombreuses façons d'aborder le problème. Comme 60 p. 100 au moins des crimes commis par des jeunes sont des crimes contre la propriété et des délits d'occasion, la collectivité peut mettre en place des programmes visant à limiter ces occasions, comme la Surveillance des quartiers. C'est simplement faire preuve de bon sens que d'être plus vigilants. Certaines localités ont aussi fait pression pour qu'on impose des mesures réactives sévères, tels que couvre-feux et modifications dissuasives apportées à la Loi sur les jeunes contrevenants. Ce sont là des solutions, qui d'après mon conseil d'administration, valent toutes la peine d'être étudiées, mais elles passent à côté du point névralgique du problème, à savoir comment communiquer avec des jeunes qui ont des démêlés avec la justice et comment les ramener dans le droit chemin.

J'aimerais aller un peu plus loin sur ce sujet en vous dressant le profil succinct du jeune récidiviste auquel nous avons affaire. C'est un jeune qui peut être aux prises avec une combinaison des problèmes suivants: mauvais résultats scolaires, isolement social, milieu familial perturbé, difficultés dans les relations avec ses pairs, difficulté de maîtriser ses excès de colère, mauvais contrôle de ses impulsions, tendance à blâmer autrui, manque d'estime de soi, consommation de drogues et d'alcool, sentiment d'ennui et de futilité et système de valeurs marginal ou antisocial. Quand ce genre de jeune complique sa situation par une activité criminelle et des démêlés avec la justice, il risque de devenir un bien piètre citoyen. C'est précisément ce genre de jeunes que nous devons atteindre et corriger dans nos collectivités.

• 1440

We are not suggesting that you review this litany of troubles and develop a particular sympathy for youth in conflict with the law. We do, however, need to acknowledge the factors impinging on our youth that may head them towards crime.

The Island Alternative Measures Society would like to suggest that the key to reaching youth is not to be found in the formal justice system or through a punitive approach to social control. You must look to your community members, ordinary men and women, who can as volunteers make a difference, one youth at a time. This is the Island Alternative Measures approach.

I would like now to fill you in on how we are able to keep 94% of our first-time offenders crime free after they complete our program. We have two main programs, the first of which is the administration of the alternative measures

Nous ne vous demandons pas d'écouter cette litanie de problèmes et d'avoir une grande sympathie pour ce jeune aux prises avec la justice. Néanmoins, nous voulons que vous reconnaissiez les facteurs qui influent sur nos jeunes et qui peuvent les pousser aux crimes.

La Island Alternative Measures Society veut vous dire que la clé, pour communiquer avec les jeunes, ne réside pas dans l'appareil judiciaire officiel, ni dans une approche punitive en matière de contrôle social. Elle se trouve chez les membres de la communauté, car ce sont des hommes et des femmes ordinaires qui peuvent faire toute la différence comme bénévoles en prenant un jeune à la fois. Cette approche, c'est celle de notre société.

Je vais maintenant vous expliquer comment nous avons réussi à empêcher 94 p. 100 de nos délinquants primaires de retomber dans leurs errements après qu'ils eurent terminé notre programme. Nous administrons deux grands

[Text]

provisions under section 4 of the Young Offenders Act. This is a court diversion program for first-time offenders who take responsibility for the offence and who are deemed appropriate candidates by police.

With your permission I would now like to show you a very brief video that's a little more interesting than my reading a lengthy description of our service.

[Video Presentation]

• 1450

The Chairman: Thank you.

Ms Gorham: I don't want anyone to get the idea that we're a very wealthy organization. We were able to make that video with volunteer contributions, and it cost us only \$65. So maybe Brian Mulroney should talk to us.

I would like to summarize a few key points from that video that I think are really significant to the process we provide for these young kids.

The victim is very much a part of the process, which is often an element missing in formal proceedings against offenders. The victim has an opportunity to participate, not only by confronting the youth but also by being instrumental in the formation of the restitution agreement.

Also, the police officer is given an opportunity to act as an educator, a role police officers are not often given the opportunity to carry out, and has an opportunity to be with that young person in a supportive role, still holding that young person accountable for their actions.

Another important point is that the young person is involved in the process throughout.

This combination of non-traditional dispute resolution and one-on-one support with the volunteer really works. Our statistics show that 94% of the young people who come through our program do not have any further conflict with the law. We believe this process is a true crime-prevention service provided by the citizens of Cape Breton for their communities.

We don't have as much opportunity to work this deterrent magic on the young people who become ongoing clients of the youth justice system. For the young people who are repeat offenders, our role is restricted at this time to providing a service to youth court.

We administer all community service orders for the Cape Breton area youth court. Our service allows youth court judges to provide the youth with the necessary corrective experience in his or her own community. Last year young people in this caseload performed 3,500 hours of community service work on Cape Breton Island.

[Translation]

programmes, dont un qui porte sur l'application des mesures de rechange prévues par l'article 4 de la Loi sur les jeunes contrevenants. C'est un programme de substitution aux procédures judiciaires qui s'adresse aux délinquants primaires qui acceptent la responsabilité de leurs infractions et qui sont jugés admissibles par les autorités policières.

Avec votre permission, je vais à présent vous faire projeter une très courte bande vidéo qui devrait vous intéresser un peu plus que de m'entendre vous lire une longue description de nos services.

[Projection d'une bande vidéo]

Le président: Merci.

Mme Gorham: Je ne voudrais pas que vous ayez l'impression que notre organisme est très riche. Nous avons réussi à produire cette vidéo avec l'aide de bénévoles et elle nous a coûté seulement 65\$. Peut-être Brian Mulroney devrait-il nous parler.

Je vais résumer quelques aspects essentiels de la vidéo, car ce sont à mon avis des éléments très importants de ce que nous offrons à ces jeunes.

La victime est vraiment partie intégrante de notre approche, alors qu'elle est souvent absente dans les poursuites judiciaires intentées contre les contrevenants. La victime a donc l'occasion de participer à notre démarche, non seulement en confrontant le jeune, mais aussi en contribuant à établir l'entente de restitution.

Le policier a, lui aussi, l'occasion d'être éducateur, un rôle qu'on ne lui donne pas souvent l'occasion de jouer, et aussi d'appuyer le jeune tout en le tenant toujours responsable de ses actes.

Il y a bien sûr un autre élément important: le jeune participe à toutes les étapes de la démarche.

Cette combinaison d'un mode original de règlement des différends et de relations personnelles avec le bénévole donne de bons résultats. Nos statistiques montrent que 94 p. 100 des jeunes ayant bénéficié de notre programme n'ont plus de démêlés avec la justice. Selon nous, ce programme est un véritable service de prévention du crime offert par les citoyens du Cap-Breton à leur localité.

Nous n'avons pas autant l'occasion de faire intervenir notre magie dissuasive chez les jeunes qui deviennent des clients réguliers de l'appareil judiciaire de la jeunesse. Dans le cas des jeunes récidivistes, notre rôle se limite à fournir un service au tribunal pour adolescent.

Nous administrons toutes les ordonnances de services communautaires rendues par le Tribunal de la jeunesse de la région du Cap-Breton. Grâce à nous, les juges de ce tribunal peuvent fournir aux jeunes le moyen de corriger leurs problèmes au sein même de leur localité. L'an dernier, les jeunes qui nous avaient été confiés ont accompli 3 500 heures de travaux communautaires dans l'île du Cap-Breton.

[Texte]

These youths are matched also with a volunteer, who works closely with them to motivate them to meet their legal responsibilities. The young people on this caseload often resemble the profile of the multiproblem youth I characterized for you a few minutes ago. Nevertheless, 97% of the young people under our supervision complete their agreements as ordered by the judges.

During the last fiscal year, with both our major programs in consideration, we worked with a total of 393 young offenders, 202 first-time offenders and 191 repeat offenders, referred by the court. We've seen an 82% increase in our caseloads over the past three years. A large part of this is of course attributable to the rise in crime in our communities on Cape Breton Island. However, some portion of this increase can also be attributed to the confidence the police and the court systems have in our volunteers' ability to deal effectively with these young people.

What's going on here? We believe that it has everything to do with the community-based model we use. We have 80 trained volunteers and well over 200 community placements currently, island-wide. Each of these people bring their own energy and enthusiasm to the relationship they build with these troubled youths. We believe this is a priceless gift both to the young people and to the communities, which are made safer as a result.

The Island Alternative Measures Society therefore provides a variety of meaningful justice services to over 300 youths a year across a large geographic area encompassing Cape Breton Island. We are able to do this with only three paid staff—and, believe me, we're not very well paid—a volunteer board of directors, and our team of volunteers and placements.

Were these diversion programs or community service placement programs not available, the cost to the formal justice systems to deal with these young offenders would be extremely high. As we operate now, as a non-profit organization, we're instrumental in delivering a cost-efficient, as well as effective, crime-prevention service.

The society's dilemma is that, with current restraints and limits on funding, it's becoming more and more difficult to maintain our existing services. We cannot consider any expansion of services despite our knowledge of the problem, our already established infrastructure, and the trust that youth have in our society's intentions.

• 1455

We could capitalize on our good name in the use of culture by developing more effective outreach programs and by creating opportunities for youth to work on resolving some of their difficulties. I'm sure many other programs you will be hearing from will place a similar case before you. Without sufficient funding, we cannot make any headway with efforts we know are needed.

[Traduction]

Chacun de nos jeunes est confié à un bénévole qui collabore étroitement avec lui pour l'encourager à s'acquitter de ses responsabilités judiciaires. Nos jeunes me rappellent souvent l'adolescent à problèmes dont je vous ai établi le profil il y a quelques minutes. Néanmoins, 97 p. 100 de ceux qui nous sont confiés respectent les engagements ordonnés par les juges.

Au cours de la dernière année budgétaire, si je tiens compte de deux grands programmes, nous avons travaillé auprès de 393 jeunes contrevenants, dont 202 délinquants primaires et 191 récidivistes, qui nous avaient été confiés par le tribunal. Le nombre de cas qui nous a été confiés a augmenté de 82 p. 100 au cours des trois dernières années, et c'est largement imputable à l'augmentation du taux de criminalité dans les localités de l'île du Cap-Breton. Toutefois, une partie de cette augmentation est aussi attribuable au fait que la police et les tribunaux savent qu'ils peuvent avoir confiance en l'aptitude de nos bénévoles à s'occuper efficacement de ces jeunes.

Pourquoi? Eh bien, selon nous, c'est grâce à notre fonctionnement communautaire. Nous avons un réseau de 80 bénévoles chevronnés et plus de 200 points de placement répartis dans toute l'île. Tous les intéressés investissent leur énergie et leur enthousiasme dans la relation qu'ils bâtissent avec ces jeunes en difficulté. À notre avis, ils apportent quelque chose d'incalculable aux jeunes eux-mêmes et à nos collectivités qui bénéficient par conséquent d'une plus grande sécurité.

Notre société fournit donc chaque année toute une gamme de services judiciaires importants à plus de 300 adolescents dans une vaste région, c'est-à-dire dans toute l'île du Cap-Breton. Et nous arrivons à le faire avec seulement trois employés payés—et pas très bien croyez-moi—, avec un conseil d'administration constitué de bénévoles et avec une équipe de bénévoles et un réseau de points de placement.

S'il n'y avait pas de programmes de substitution ou de programmes de services communautaires comme ceux que nous offrons, le coût que représenterait ces jeunes contrevenants pour le système judiciaire ordinaire serait extrêmement élevé. Pourtant, l'organisme sans but lucratif que nous sommes contribue à assurer un service de prévention du crime à la fois peu coûteux et efficace.

Malheureusement, compte tenu des restrictions actuelles et du plafonnement des subventions, il nous devient de plus en plus difficile de maintenir nos services actuels et il nous est impossible d'envisager de les accroître, en dépit de notre excellente maîtrise du problème, de notre infrastructure déjà établie et de la confiance que nos intentions inspirent aux jeunes.

Nous pourrions capitaliser sur notre excellente réputation dans le milieu en mettant sur pied des programmes d'approche plus efficaces et en offrant aux jeunes la possibilité de contribuer eux-mêmes à résoudre certaines de leurs difficultés. Je suis sûre que bien d'autres organismes viendront vous présenter des arguments analogues. Mais il est un fait que, sans financement suffisant, nous ne pouvons pas faire les efforts qui s'imposent, nous le savons.

[Text]

The largest portion of our operating funds is made available to us by the Department of Community Services of the Province of Nova Scotia. This funding is cost-shared by federal Justice through transfer payments. However, the federal contribution towards support of young offender programs has been frozen at 1989 levels. The result, particularly for a less affluent province like ours, is that our funding at local levels is directly affected.

Let's go back to our youth profile for a moment. Where does this rather dangerous youth go for support or for an advocate? Most adults in his or her life are social control agents. Our volunteers come as close to a support person as most of these kids will get. If we're going to reach and change these youths, the crime-prevention strategies must include mechanisms by which youth can experience the support of a positive relationship with an adult. If these needs are set aside in favour of reactive controls, the problem of alienated youth remains unaddressed.

The Island Alternative Measures Society has demonstrated a difference can be made. The society has demonstrated it is possible to hold a youth accountable for his or her behaviour while still supporting them as people. It is possible to deliver a service that provides a young person a corrective experience that does not demean or devalue his dignity. We urge the committee to investigate community-based justice approaches further. This is the key to your solution.

The society trusts that with our input, and that of other organizations, the committee will be able to develop a clear picture of the dynamic role community-based models can play in effective crime prevention. We've enclosed a summary of our annual report for your review. I would like to thank you for your time and for having given our small organization the opportunity to present to you our success story and our point of view.

The Chairman: Thank you very much, Ms Gorham.

We will proceed with questioning by your member of Parliament, Mr. Russ MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Don't remind the poor lady.

Ms Gorham, there is a tremendous success rate here with your organization, and it has meant a lot to the community, there's no question. A lot of volunteers have enjoyed working on the program, I know, and the results have been tremendous. That 97% of these young people have actually fulfilled the roles they agreed to take on I think shows that a sense of responsibility is there. Have you ever done an analysis, an accounting, of what you may have saved

[Translation]

La plus grande partie de notre budget de fonctionnement nous vient d'une subvention du ministère des Services communautaires de la Nouvelle-Écosse. Le ministère fédéral de la Justice y contribue, à frais partagés, sous la forme de paiements de transfert. Toutefois, la contribution fédérale au financement des programmes à l'intention des jeunes contrevenants est restée fixée aux niveaux de 1989. Par conséquent, et surtout dans une province aussi peu prospère que la nôtre, ce sont les subventions à l'échelon local qui sont directement touchées.

Revenons un moment à notre profil du jeune contrevenant typique. Où cet adolescent, plutôt dangereux, va-t-il s'adresser pour avoir un appui ou un défenseur? La plupart des adultes qu'il connaît sont de agents de contrôle social. Nos bénévoles sont à peu près les meilleurs appuis qu'un jeune comme celui-là a la possibilité de trouver. Si nous voulons communiquer avec lui et le changer, nous devons incorporer dans nos stratégies de prévention du crime des mécanismes grâce auxquels il pourra faire l'expérience de l'appui d'une relation positive avec un adulte. Et si ses problèmes sont négligés parce qu'on préfère adopter des mesures de contrôle réactives, le problème de l'aliénation des jeunes restera ignoré.

Notre organisme a prouvé qu'il y a moyen de faire une différence. Il a prouvé qu'il est possible de responsabiliser les jeunes tout en les appuyant en tant que personnes. Oui, il est possible de fournir un service qui donne au jeune une expérience corrective sans l'humilier ou sans saper sa dignité. Nous pressons instamment le comité d'étudier davantage les possibilités de services judiciaires communautaires. C'est la clé du problème.

Nous sommes convaincus qu'avec ce que nous avons à vous apporter, nous et d'autres organismes, le comité sera capable de se faire une bonne idée du rôle dynamique que les services communautaires peuvent jouer afin de prévenir le crime de façon efficace. J'ai joint à mon exposé un résumé de notre rapport annuel, pour que vous puissiez le consulter. J'aimerais vous remercier pour le temps que vous m'avez accordé et pour avoir donné à notre petite organisation la possibilité de vous présenter l'histoire de nos succès et notre point de vue.

Le président: Merci beaucoup, madame Gorham.

Nous allons maintenant passer aux questions de votre député, M. Russ MacLellan.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Ne le lui rappelez pas, la pauvre. . .

Madame Gorham, votre organisation a eu un taux de succès remarquable et il a beaucoup apporté à la communauté, c'est certain. Je sais que beaucoup de bénévoles ont aimé collaborer à votre programme, et les résultats ont été vraiment exceptionnels. Le fait que 97 p. 100 de ces jeunes se sont réellement acquitté des rôles qu'ils avaient accepté de jouer, témoigne bien du fait qu'ils ont le sens des responsabilités. Vous êtes-vous déjà livré à une analyse ou à

[Texte]

the government, just on the normal incidence of recidivism among young people, first offenders...their likelihood to re-offend, to be in some kind of correctional institution, whereas the success rate you've had has obviously meant fewer of them have actually re-offended?

Ms Gorham: About the dollars and cents, no, we have never put a price on it. But to give some perspective to that issue, we've handled...48% of the young people appearing before judges in youth court were referred to us as their sole disposition. So those young people who might have been dealt with through a period of probation, which would add to the caseloads of the civil servants acting as probation officers, or might have been given a short-term period of incarceration if they were out of control, became the responsibility of this community-based justice organization. Right there, 191 kids were serviced by us for the very nominal fee we charged the government for this service. We're saving them quite a bit of money.

Mr. MacLellan: Enough to warrant that the 1989 freeze really is providing quite a hardship, with the increased crime rates.

Ms Gorham: Particularly where our caseloads have increased so dramatically. In the last three years our caseloads have gone up 82%. Most of those increases are in our service to youth court, which has gone up almost 103% while the funding has remained static, because of our provincial government's inability to respond with any more funds, with the freeze from federal Justice. I would say yes, it has had a direct impact on our ability to work effectively in our community.

Mr. MacLellan: Do you find that some of the features of the Young Offenders Act are a problem? Do you have any recommendations—you are dealing with the youth—or suggestions about what should perhaps be changed?

[Traduction]

un calcul de ce que vous avez pu faire économiser au gouvernement, en vous fondant simplement sur le taux normal de récidivisme chez les jeunes, les délinquants primaires, sur les chances qu'ils récidivent et se retrouvent dans un établissement correctionnel, quand votre taux de réussite signifie, de toute évidence, que beaucoup moins d'entre eux ont récidivé?

Mme Gorham: Non, nous n'avons jamais chiffré le poids de notre action. Toutefois, pour vous donner un point de référence, je dirais que 48 p. 100 des jeunes qui comparaissent au tribunal pour adolescents se retrouvent chez nous; c'est la seule décision que les juges ont prise à leur égard. Cela signifie que ces jeunes, qui auraient pu se retrouver en probation, ce qui aurait ajouté à la charge de travail des fonctionnaires que sont les agents de probation ou qui auraient pu servir une courte peine de prison s'ils étaient incontrôlables, sont confiés à notre organisme de justice communautaire. Il s'agit là de 191 adolescents; nous nous en sommes occupés en facturant au gouvernement des frais très minimes pour notre service. Oui, nous lui avons fait économiser beaucoup d'argent.

M. MacLellan: Assez pour justifier votre conclusion que le gel des subventions aux niveaux de 1989 vous a porté un dur coup, compte tenu de l'augmentation du taux de criminalité?

Mme Gorham: Particulièrement quand notre charge de travail a augmenté autant. Ces trois dernières années, le nombre d'affaires qu'on nous a confiées a augmenté de 82 p. 100. La plupart de ces augmentations sont liées à nos services ou au tribunal pour adolescents, où la charge de travail a augmenté de près de 103 p. 100 alors que les subventions n'augmentaient pas, parce que notre gouvernement provincial est incapable de nous donner plus d'argent, en raison du gel des subventions du ministère fédéral de la Justice. Je dirais que oui, ce gel a directement influé sur nos possibilités de travailler efficacement sur le plan communautaire.

M. MacLellan: Estimez-vous que certaines des dispositions de la Loi sur les jeunes contrevenants contribue au problème? Vous travaillez avec les jeunes: Pouvez-vous nous recommander ou nous proposer des changements?

• 1500

Ms Gorham: I am reluctant to speak as an expert on the legislation. I don't have any legal training. I am a social worker. From personal experience at the level that we deal with the legislation, we found it to be extremely effective. I think there are some genuine concerns amongst community members with respect to the way more violent or dangerous young offenders are dealt with. I would like to point out that this is an extremely small proportion of the young offender population. I think that people are reacting to the legislation with insufficient information on what it is doing to correct and guide the bulk of young offenders who are, generally speaking, young men committing impulse-driven crimes of opportunity against property.

Mme Gorham: J'hésite à me présenter comme une juriste. Je n'ai aucune formation dans le domaine; je suis une travailleuse sociale. Si je me fie à l'expérience pratique que j'ai de l'application de la Loi, elle me semble extrêmement efficace. Je pense que certains membres de la communauté s'inquiètent vraiment du traitement dont bénéficient les jeunes contrevenants les plus violents ou les plus dangereux. À cet égard, je tiens à souligner qu'il ne s'agit que d'une infime proportion de la population de jeunes contrevenants. Je pense que les gens réagissent sans avoir suffisamment d'informations sur ce qu'elle fait pour corriger et réorienter la majorité des jeunes contrevenants, qui sont, dans l'ensemble, des jeunes gens qui commettent, sur l'impulsion du moment, des délits d'occasion contre la propriété.

[Text]

Mr. MacLellan: I noticed that the age group you work with is between 12 and 15. Do you feel that a lot of work could be done with younger children, trying to determine those children who are at risk, who may be candidates to break the law? Perhaps something could be done with them before they actually offend. Do you think there could be more work done in that area?

Ms Gorham: I think there is a tremendous need for preventive programs. Definitely, starting at the age of 12, you already have young people who have had plenty of time to begin to experiment with adolescent behaviour. When you look at any of the studies released on sexual activity or drug and alcohol abuse of our adolescents, it is quite startling to discover how young that experimentation starts. I think we have to disabuse ourselves of the notion that a 10-year-old is necessarily innocent and be prepared to give them the kind of information they need to make sensible, personal choices.

Mr. MacLellan: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Blackburn (Brant): I have a couple of questions. That was a very good presentation. I gather then that the kids who go through your system don't have a court appearance.

Ms Gorham: For first-time offenders, under section 4 of the Young Offenders Act, there are provisions for what they refer to as alternative measures, which is a diversion from the formal court process. So we handle all the delivery of justice services for those first-time offenders. They have no contact with the formal justice system unless they fail to perform under our supervision.

Mr. Blackburn: So if they don't perform, you can turn them back to the criminal justice system?

Ms Gorham: That is correct. The procedure that we use is that the police do lay a charge against that young offender and it is registered with the court. Should the young persons not successfully complete our program, we refer them back to the police who then will proceed with the original charge. So the accountability is built into the referral process.

Mr. Blackburn: Basically, that is the initial sanction.

Ms Gorham: That's right.

Mr. Blackburn: If they successfully complete your program, do they still have a criminal record?

Ms Gorham: No. The prime motivation for success in our program is that if they choose to do well under our supervision, and if they choose to remain crime free afterwards, they have no stigma of a criminal record. Although we maintain a file on each young person for a period of two years, it is confidential and restricted only to designated officers within the justice system. That young person can confidently report in a job interview or an application for, say, college funding that he or she is without a criminal record. That is a provision built into the legislation, which I think is extremely appropriate when you look at offence patterns of young offenders. A great number

[Translation]

M. MacLellan: J'ai remarqué que vous travaillez auprès d'adolescents de 12 à 15 ans. Ne pensez-vous pas qu'on pourrait faire beaucoup avec des enfants plus jeunes, en essayant d'identifier ceux qui risquent d'enfreindre la loi plus tard? Peut-être pourrait-on faire quelque chose avec eux avant qu'ils ne passent aux actes. Croyez-vous qu'on pourrait en faire davantage sur ce plan?

Mme Gorham: Je pense que nous avons un besoin criant de programmes de prévention. Il est certain qu'à l'âge de 12 ans, les adolescents ont eu amplement le temps de mettre à l'essai certains comportements d'adolescents. Il suffit de consulter n'importe quelle étude sur l'activité sexuelle ou sur la consommation de drogues et d'alcool chez les adolescents pour constater—avec stupeur—à quel point ils sont jeunes quand ils commencent à faire des expériences. Je pense que nous devons renoncer à l'idée qu'un enfant de 10 ans est totalement innocent, si nous voulons être prêts à donner à ces enfants—là le genre de formation dont ils ont besoin pour faire des choix personnels logiques.

M. MacLellan: Merci beaucoup. Monsieur le président, je vous remercie.

M. Blackburn (Brant): J'ai deux questions à vous poser. Vous avez donné un très bon exposé. Si je comprends bien, les jeunes dont vous vous occupez n'ont pas comparu devant un tribunal.

Mme Gorham: L'article 4 de la Loi sur les jeunes contrevenants prévoit, pour les délinquants primaires, ce qu'on appelle des mesures de rechange qui sont donc substituées aux procédures judiciaires normales. Autrement dit, nous vous assurons la responsabilité de tous les services judiciaires applicables aux jeunes délinquants primaires. Ils n'ont aucun contact avec l'appareil judiciaire officiel à moins qu'ils ne fassent pas ce qu'ils sont censés faire sous notre supervision.

M. Blackburn: S'ils ne le font pas, vous les remettez dans les mains du système de justice pénal?

Mme Gorham: C'est exact. Dans la pratique, la police porte une accusation contre le jeune contrevenant, et l'accusation est enregistrée au tribunal. Si le jeune ne réussit pas notre programme, nous le renvoyons à la police, qui fait alors intentar la procédure correspondant à l'accusation portée. La notion de responsabilité est donc inhérente à la procédure d'aiguillage vers nos services.

M. Blackburn: Fondamentalement, c'est une première sanction.

Mme Gorham: C'est exact.

M. Blackburn: Si le jeune réussit votre programme, a-t-il encore un casier judiciaire?

Mme Gorham: Non. Ce qui motive surtout les jeunes qui suivent notre programme, c'est que s'ils décident de se comporter correctement sous notre supervision et de ne commettre aucune infraction par la suite, ils n'auront pas à porter le poids d'un casier judiciaire. Nous conservons un dossier sur chacun de nos jeunes pendant deux ans, mais c'est un dossier confidentiel, auquel ont accès seulement des représentants désignés du système judiciaire. Par conséquent, le jeune peut déclarer franchement dans une entrevue de sélection ou dans une demande de bourse d'études universitaires, par exemple, qu'il n'a pas de casier judiciaire. C'est prévu par la loi, et je pense que c'est tout indiqué,

[Texte]

of them are acting out issues related to adolescence rather than any great criminal intent, and it is appropriate to protect them from the consequences of a criminal record as long as they are able to stay straight.

Mr. Blackburn: Yes. Are you restricted to non-violent children?

Ms Gorham: That's right. Our restrictions are set down by guidelines developed by the Department of Community Services. We can accept referrals for all federal statute violations as well as provincial statute and municipal statute violations, with the exception of drug trafficking and any offences involving a weapon or a threat of bodily harm.

Mr. Blackburn: Do you see a program similar to yours being adapted for today's young kids who are charged with violent crimes?

Ms Gorham: I think there is tremendous potential, with the appropriate supervision, to make this program an effective component of a judge's disposition in these young people's cases. I think the important element that we provide is the mediation service, the non-judicial resolution of the conflict and the opportunity for the victim to play an active role.

• 1505

I know there have been experiments using this mediation service with more serious crimes in the provinces of Manitoba and Saskatchewan, under the supervision of the Mennonite Church. They're experimenting with this and achieving some success, I understand.

Mr. Blackburn: One of our witnesses yesterday suggested that the Young Offenders Program is good as far as it goes, but unfortunately in dealing with young offenders who are convicted of violent crimes they don't have them long enough. They may get treatment for three months or six months. Then they're out and gone, and chances are they're back in again on some other charge. The witness felt they should be under longer-term care and supervision and treatment.

Still, to keep them out of the court system, unless the crime is particularly violent, such as murder and sexual assault, do you think it is possible to set up a program similar to yours for young violent offenders?

Ms Gorham: I think the services we offer, as we offer them today, are probably not appropriate for a young person who needs the kind of social control a violent offender needs. But I think some of the communication techniques and the accountability techniques we use could certainly be adapted to a more restrictive program.

[Traduction]

compte tenu du genre d'infractions commises par les jeunes contrevenants. Beaucoup d'entre eux agissent pour des motifs liés à l'adolescence même, plutôt qu'avec une intention criminelle proprement dite, de sorte qu'il est tout indiqué de les protéger des conséquences d'avoir un casier judiciaire, tant et aussi longtemps qu'ils sont capables de respecter la loi.

M. Blackburn: Tout à fait. Vos activités sont-elles limitées aux enfants non violents?

Mme Gorham: Oui, en effet. Notre champ d'action est fonction de lignes directrices élaborées par le ministère des Services communautaires. Nous pouvons accepter de nous occuper de jeunes contrevenants coupables d'infractions à toutes les lois et règlements fédéraux et provinciaux ainsi qu'aux règlements municipaux, à l'exception du trafic de drogues et de toute infraction dans laquelle le jeune a fait usage d'une arme ou a proféré des menaces de lésions corporelles.

M. Blackburn: Envisageriez-vous qu'un programme analogue au vôtre soit adapté à l'intention des jeunes d'aujourd'hui qui sont accusés de crimes de violence?

Mme Gorham: Je pense qu'il y a des possibilités immenses qu'un programme comme celui-là, si la supervision est suffisante, puisse devenir très efficace si les tribunaux décident d'y avoir recours pour ces jeunes-là. Selon moi, l'élément important que nous fournissons, c'est le service de médiation, c'est-à-dire une façon non judiciaire de régler le conflit et de donner à la victime l'occasion de jouer un rôle actif dans la résolution du problème.

Je sais qu'on a fait des expériences avec un service de médiation analogue dans le cas d'infractions plus graves, au Manitoba et en Saskatchewan, sous la supervision de l'Église Mennonite. Les Mennonites ont fait des expériences dans ce domaine et je crois savoir qu'ils ont eu un certain succès.

M. Blackburn: Hier, un témoin a déclaré que le Programme des jeunes contrevenants n'est pas mauvais, mais que les jeunes reconnus coupables de crimes violents ne sont malheureusement pas suivis assez longtemps. Ils peuvent être traités de trois à six mois. Ensuite, ils sont laissés à eux mêmes et ils risquent fort de devoir comparaître devant les tribunaux sous d'autres chefs d'accusation. Le témoin estimait qu'il faudrait que les soins, le traitement et la supervision qu'on leur donne durent plus longtemps.

Cela dit, pour éviter qu'ils fassent l'objet de procédures judiciaires, à moins qu'ils soient accusés d'un crime particulièrement violent, comme un meurtre et une agression sexuelle, ne croyez-vous pas qu'il serait possible de mettre sur pied un programme analogue au vôtre pour les jeunes contrevenants violents?

Mme Gorham: Je crois que les services que nous offrons, sous leur forme actuelle, ne sont probablement pas ceux qui conviendraient à un adolescent ayant besoin du genre de contrôle social qui s'impose pour les personnes qui commettent des crimes de violence. Néanmoins, certaines des techniques de communication et de responsabilisation que nous utilisons pourraient sans doute être adaptées à un programme plus restrictif que le nôtre.

[Text]

I think it's important to remember the needs of society in the case of a violent offender. We in the communities that are dealing with these offenders need to see justice done. That's an important element, as well as ensuring that the young person has a chance to rehabilitate. It's a tricky problem.

Mr. Blackburn: Is your program unique? Did you develop it yourself or yourselves from the first stage? How many other programs similar to yours are there, of which you're aware?

Ms Gorham: In Nova Scotia there are seven. Nova Scotia is very much in the forefront of using non-traditional dispute resolution processes. The program was originated here in Halifax by the Youth Alternative Society in the late 1970s and the model was then adapted. We have seven such projects across the province, sponsored by the Department of Community Services, providing this service and providing it with very similar success statistics to ours in Cape Breton. But ours covers the largest geographic region.

Mr. Blackburn: Do you know if there are any in Ontario where I come from?

Ms Gorham: It's my understanding that each province has developed its own way of administering alternative measures and youth justice procedures. To my knowledge a similar program is available in British Columbia, and in Saskatchewan and Manitoba.

Mr. Blackburn: Not in Ontario.

Ms Gorham: I know in New Brunswick they use a tribunal process. I'm not sure what services are available in Ontario, but I know they are not community based. Whatever service they are providing, it's being provided by civil servants.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): You said that you deal with roughly about 48% of all the young offenders—

Ms Gorham: In Sydney and Port Hawkesbury youth court, 48% of youths appearing are given community service work as part of their disposition; 48% of the kids who are seen by a judge are then referred to us for that part of their disposition.

Mr. Thorkelson: Are the other 52% what we would call violent offenders? Are they "bodily harm" in nature?

Ms Gorham: No. I guess it gets very confusing when I describe our programs. If a judge orders community service work for a youth regardless of the offence charged, we handle that community service work. The restrictions on the type of young person to whom we could provide our service apply to the first-time offender program. If a judge determines that community service work would benefit a youth, regardless of the offence with which he was charged, he will order it, and then it will be contracted out to us.

Mr. Thorkelson: So have you dealt with violent young offenders?

[Translation]

À mon avis, nous ne devons jamais négliger les besoins de la société dans les cas de crimes de violence. Les membres des communautés dans lesquelles nous nous occupons de ces contrevenants—là ont besoin de savoir que justice soit faite. C'est important, et il est important aussi de donner au jeune une chance de se réhabiliter. Bref, c'est un problème épineux.

M. Blackburn: Votre programme est-il le seul du genre? L'avez-vous conçu vous-même dès le début? Combien y a-t-il d'autres programmes analogues au vôtre, selon vous?

Mme Gorham: En Nouvelle-Écosse, il y en a sept. La Nouvelle-Écosse est vraiment un pionnier dans le domaine de l'utilisation des méthodes non traditionnelles de règlement des problèmes de ce genre. Notre programme a été mis sur pied ici-même, à Halifax, par la *Youth Alternative Society*, à la fin des années 1970; ensuite, il a été adapté aux fins d'autres organismes. Nous avons sept programmes du genre dans la province; ils sont subventionnés par le ministère des Services communautaires, et ils fournissent ce service avec des résultats très semblables aux nôtres, dans l'île du Cap-Breton. Notre programme se distingue par le territoire qu'il couvre, le plus grand de la province.

M. Blackburn: Savez-vous s'il y a des programmes comme le vôtre dans ma province, l'Ontario?

Mme Gorham: Je crois que chaque province a adopté sa propre approche en matière de mesures de rechange d'application du système judiciaire aux adolescents. Je sais qu'il y a un programme analogue en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et au Manitoba.

M. Blackburn: Pas en Ontario.

Mme Gorham: Au Nouveau-Brunswick, la procédure relève des tribunaux. Je ne sais pas très bien quels services sont offerts en Ontario, mais je suis sûre qu'ils ne sont pas communautaires. Les services offerts dans votre province le sont par des fonctionnaires.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Vous avez dit que vous vous occupez d'environ 48 p. 100 de tous les jeunes contrevenants. . .

Mme Gorham: Au tribunal pour adolescent de Sydney et de Port Hawkesbury, 48 p. 100 des jeunes qui comparaissent se font proposer des travaux communautaires; c'est une partie de leur sanction; par la suite, ces jeunes qui ont comparu devant un juge nous sont confiés, pour que nous supervisions leurs travaux communautaires.

M. Thorkelson: Les 52 p. 100 qui restent ont-ils commis des crimes de violence? Y a-t-il eu des «lésions corporelles»?

Mme Gorham: Non. Je vois que je risque beaucoup de vous induire en erreur en écrivant nos programmes. Disons que, si un juge ordonne à un jeune contrevenant de faire des travaux communautaires, nous nous chargeons de superviser ces travaux, quelle que soit l'infraction dont il a été accusé. Nous ne pouvons nous occuper que des jeunes délinquants primaires. Si un juge décide que le jeune contrevenant doit faire des travaux communautaires, quelle que soit l'infraction dont il a été accusé, il lui ordonne d'en faire; ensuite, la supervision de ces travaux nous est confiée, à contrat.

M. Thorkelson: Vous vous êtes donc déjà occupé de jeunes contrevenants qui avaient commis des crimes de violence?

[Texte]

Ms Gorham: We have never dealt with a violent offender who has committed any kind of frightening offence like murder, but we have dealt with sexual assaults and assault with a weapon, and assault causing bodily harm, and break and enter where the value of theft was over \$2,000, which are indictable offences.

Mr. Thorkelson: Does the broader community support your program? Have you received any news articles or coverage, or that type or feedback from the community at large?

• 1510

Ms Gorham: A non-profit organization is always struggling to promote its profile in the community, because we're always doing a certain amount of fundraising to meet budgetary expenses. We've been reasonably successful in soliciting community support.

Local newspapers have given us weekly bylines on youth social and psychological development and young offender activities. We hold annual fundraisers that are very well received in the community. We also have just a little over 200 this year—our video says 150, which dates the video—organizations across the island that take our youths to do community service work. Those range from volunteer fire departments to non-profit day-care centres, food banks, those kinds of organization.

Mr. Thorkelson: Have there been any homicides committed by young offenders in the last couple of years in Cape Breton?

Ms Gorham: Yes, there have.

Mr. Thorkelson: How does the public view the Young Offenders Act in your area?

Ms Gorham: Community members are concerned about the problem of youth crime. It's very disturbing to most community members to deal with the spectre of an out-of-control youth with an alternative value system, who might cause them or their family some harm. I think it's important to remember that type of person is very much in the minority amongst young offenders.

Nevertheless, it is my personal opinion that community members have a problem with the portion of the legislation that deals with those violent offenders and feel, therefore, that the whole body of the legislation is not effective. I think they are misinformed in that point of view. My personal feeling is that the legislation is very effective.

Mr. Thorkelson: You said quite a few crimes committed by young offenders were impulse crimes. I'm wondering whether some of these young offenders may commit impulse crimes because they know that the risk of getting caught or

[Traduction]

Mme Gorham: Nous ne nous sommes jamais occupés d'un contrevenant qui avait commis un crime aussi atroce qu'un meurtre, mais nous avons déjà eu des jeunes qui s'étaient rendus coupables d'agression sexuelle, de voie de faits avec une arme et de voie de faits causant des lésions corporelles ainsi que d'introduction par infraction pour commettre des vols de plus de 2 000 \$. Il s'agit dans tous ces cas d'actes criminels.

M. Thorkelson: Votre programme a-t-il l'appui de l'ensemble de la population? Avez-vous fait l'objet d'articles ou de reportages? Comment l'ensemble de la population réagit-il à vos activités?

Mme Gorham: Eh bien, un organisme sans but lucratif comme le notre cherche toujours à se faire mieux connaître de la population parce que nous avons toujours besoin de recueillir des fonds pour avoir les moyens de continuer à fonctionner. Jusqu'à présent, nous avons assez bien réussi à obtenir l'appui de la population.

Les journaux locaux ont accepté de publier nos chroniques hebdomadaires sur le développement social et psychologique des jeunes et sur les activités s'adressant aux jeunes contrevenants. Nous organisons chaque année des campagnes de souscriptions très bien accueillies par le public. Cette année, nous avons un peu plus de 200 organismes—dans la vidéo, nous avons dit 150, ce qui montre bien qu'elle ne date pas d'hier—répartis dans toute l'île, qui acceptent de recevoir nos jeunes pour leurs travaux communautaires. Ces organismes vont des services bénévoles de pompiers à des garderies et à des banques d'alimentation sans but lucratif, et ainsi de suite.

M. Thorkelson: Au cours des deux dernières années, y a-t-il eu des homicides commis par des jeunes contrevenants au Cap-Breton?

Mme Gorham: Oui.

M. Thorkelson: Que pense-t-on de la Loi sur les jeunes contrevenants dans votre région?

Mme Gorham: Le public est préoccupé par la criminalité chez les jeunes. Il est très inquiétant, pour la plupart des gens, de penser à devoir affronter un jeune incontrôlable ayant un système des valeurs différent, qui risquerait de s'en prendre à eux-même ou à leur famille. Je m'empresse d'ajouter qu'il ne faut pas perdre de vue que ces jeunes là sont une infime minorité de jeunes contrevenants.

J'estime néanmoins, que le public n'est pas satisfait des dispositions de la Loi qui portent sur les jeunes coupables de crimes de violence, et que cela les incite à conclure que la Loi n'est globalement pas efficace. À mon avis, ils se trompent. Personnellement, je crois que la Loi est très efficace.

M. Thorkelson: Vous avez dit qu'un grand nombre d'infractions commises par des jeunes contrevenants l'étaient sous l'impulsion du moment. Je me demande s'il est possible que certaine de ces jeunes commettent ce genre d'infractions

[Text]

staying in jail for a long time is small compared to the immediate benefit of whatever the crime may bring. It was mentioned earlier by some witnesses that young offenders may say: I'll get only three years or five years, it's not a big deal. Chances are I won't get caught, so I'm going to do it.

Do you think that's a factor for the many of the youth you've worked with?

Ms Gorham: As I said earlier, we don't have any contact with those extremely disturbed and violent young offenders.

Mr. Thorkelson: No, but the ones you work with.

Ms Gorham: I think the adolescents we work with are afflicted with a sense of invincibility. I don't think their impulse-driven crimes are motivated by a thought that they will get only three years.

Mr. Thorkelson: But they know the risks.

Ms Gorham: They're motivated by the thought they're not going to get caught.

Mr. Thorkelson: But they know the risk is small, in any case, whether they get caught or not.

Ms Gorham: I'm not sure they do know that. The first-time offenders we come in contact with have very little information about their legal responsibilities or rights. The repeat offender, who is continually coming into conflict with the law, is generally an extremely damaged individual whose commitment to society is fairly limited. I don't think they think in terms of strategy of how many years they'll be locked up for this offence. If they're angry and drunk and want to smash things, they go ahead and do that, not thinking about the consequences. The impulsivity comes from their adolescence rather than any devious idea of what they will be able to get away with in court.

I think problems come too with the manner in which young people are dealt with by the formal justice system once the offence is committed. The adversarial system used in the youth court setting, in my opinion, can act as a coaching system to show these young people how to manipulate the system.

Mr. Thorkelson: Finally, you talked about the great number of social services or non-profit agencies that took in young offenders and worked with them in developing community service projects. Are any of those religious organizations?

Ms Gorham: In Nova Scotia?

Mr. Thorkelson: Through your program.

Ms Gorham: Our program is non-denominational as are the other seven programs working with young offenders.

Mr. Thorkelson: Do churches ask for work with young offenders?

[Translation]

parce qu'ils savent qu'ils ne courent guère de risques de se faire prendre ou de rester longtemps en prison, compte tenu de l'avantage que l'infraction peut leur procurer dans l'immédiat. Certains témoins nous ont dit plus tôt que les jeunes contrevenants peuvent tenir le raisonnement suivant: je ne vais écoper que de trois ou cinq ans; ce n'est pas grand-chose. Comme je ne risque guère de me faire prendre, j'y vais.

Pensez-vous que ce soit le cas pour une grande partie des jeunes dont vous vous occupez?

Mme Gorham: Comme je l'ai dit plus tôt, nous n'avons pas grand contact avec des jeunes contrevenants extrêmement perturbés et violents.

M. Thorkelson: Non, mais avec les jeunes dont vous vous occupez?

Mme Gorham: Je pense que les adolescents dont nous nous occupons sont affligés d'un sentiment d'invincibilité. Je ne pense pas que les infractions qu'ils commettent sous l'impulsion du moment leur sont inspirés par l'idée qu'ils ne vont écoper que d'une peine de trois ans de prison.

M. Thorkelson: Mais ils savent ce qu'ils risquent.

Mme Gorham: Ils sont motivés par l'idée qu'ils ne vont pas se faire prendre.

M. Thorkelson: Mais ils savent qu'ils ne courent pas grand risques, de toute façon, qu'ils se fassent prendre ou pas.

Mme Gorham: Je ne suis pas sûre qu'ils le savent. Les délinquants primaires auxquels nous avons à faire ne savent vraiment pas grand-chose sur leurs responsabilités ou sur leurs droits légaux. Les récidivistes, ceux qui ont continuellement des démêlés avec la justice, sont généralement des individus extrêmement meurtris, qui ont un engagement social relativement limité. Je ne pense pas qu'ils aient une stratégie fondée sur le nombre d'années d'emprisonnement dont ils vont écoper pour une infraction. Quand ils sont saouls et en colère et qu'ils veulent tout casser, ils cassent tout sans réfléchir aux conséquences. Leur impulsivité est bien davantage imputable à leur adolescence qu'à une impression tortueuse qu'ils s'en sortiront au tribunal.

Je crois aussi que les problèmes résultent en partie de la façon dont les jeunes sont traités par l'appareil judiciaire officiel une fois qu'ils ont commis une infraction. L'antagonisme typique de la procédure judiciaire contribue, à mon avis, à montrer à ces jeunes comment manipuler le système.

M. Thorkelson: Vous avez terminé votre exposé en parlant du grand nombre d'organismes de services sociaux ou d'organisations sans but lucratif qui acceptaient vos jeunes contrevenants et qui les faisaient travailler à des services communautaires. Y a-t-il des organismes religieux parmi eux?

Mme Gorham: En Nouvelle-Écosse?

M. Thorkelson: Des organismes qui collaborent avec votre programme.

Mme Gorham: Notre programme n'a aucune affiliation cultuelle, pas plus que les sept autres programmes qui s'occupent de jeunes contrevenants.

M. Thorkelson: Est-ce que des Églises vous demandent de travailler avec des jeunes contrevenants?

[Texte]

Ms Gorham: We have many, many churches on our list of community placements that will accept young offenders to do community service work, but certainly to my knowledge, in Nova Scotia there are no church-based initiatives, other than youth groups.

• 1515

Mr. Thorkelson: Your placements are with many churches then.

Ms Gorham: That's right.

Mr. Rideout (Moncton): You talked about the first-time offender and the success ratio, but you also are getting repeat offenders. What kind of success ratio are you having with them?

Ms Gorham: That's a statistic that is difficult for us to track. Being outside of the formal justice system, we don't always have access to youth court records. The statistic we keep is how we are doing with our share of the responsibility with these young people, and 97% of the kids referred to us meet their legal responsibilities. They may continue to be in conflict with the law at a later date.

Most of the kids on our caseload of referrals from the court system tend to be young people with extremely troubled histories who need much more than what we're mandated to give them. This was a point I made in my presentation, that with increased funding it might be possible to expand the non-traditional role with respect to those people. For instance, an area you could look at is volunteers assisting probation officers to provide more one-on-one supervision. When a probation officer has a caseload of 75 young people, it's not possible for them to do much more than cursory checks on how those people are doing. That is a role for the non-traditional, community-based justice system that to date hasn't been explored in Nova Scotia.

Mr. Rideout: I take it from what you're saying that you've seen some improvement over the traditional way repeat offenders are dealt with under the young offenders legislation by using the methods you employ, or is there—

Ms Gorham: Certainly with respect to their community service work. We're not involved in administering any other part of a judge's disposition. A judge may order that the young person attend school; the judge may order that the young person abide by a curfew; the young person may be required to seek counselling for his alcohol abuse. All of those kinds of dispositions are controlled by the probation officer. We're not involved in that aspect. But the aspect we are involved in, we're seeing a high success rate, and that is the 3,500 hours of work the kids did on our island this past year.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): Voici ce qui m'a frappé dans le vidéo que vous nous avez présenté. D'abord, j'ai vu que vous aviez une équipe extraordinaire. . .

[Traduction]

Mme Gorham: Dans notre liste d'organismes de placement communautaire, nous avons un très grand nombre d'Églises disposées à accepter des jeunes contrevenants pour leur faire faire des travaux communautaires, mais, à ma connaissance, il n'y a certainement pas d'initiatives prises par des Églises sauf en ce qui concerne des organisations de jeunesse.

M. Thorkelson: Vous traitez donc avec de nombreuses Églises.

Mme Gorham: C'est exact.

M. Rideout (Moncton): Vous avez parlé des délinquants primaires et du succès remporté dans leur cas, mais on vous envoie également des récidivistes. Quel est le pourcentage de réussite dans leur cas?

Mme Gorham: Ce sont des statistiques qu'il nous est difficile de retracer. Parce que nous ne faisons pas officiellement partie du système judiciaire, nous n'avons pas toujours accès aux dossiers des tribunaux de la jeunesse. Les statistiques que nous tenons ont trait à la conduite de ces jeunes pendant qu'ils sont sous notre responsabilité, et je dirais que 97 p. 100 d'entre eux assument leurs obligations légales. Il se pourrait cependant qu'ils aient, plus tard, des démêlés avec la justice.

La plupart des jeunes qui nous sont renvoyés par les tribunaux ont un passé extrêmement mouvementé et ils ont besoin de beaucoup plus encore que ce que notre mandat nous permet de leur offrir. C'est un aspect de la question que j'ai fait ressortir dans mon exposé, à savoir qu'il serait possible avec plus d'argent d'élargir le rôle non traditionnel que nous jouons auprès de ces jeunes. Par exemple, il faudrait peut-être envisager de demander à des bénévoles d'aider les agents de probation à assurer une plus grande supervision à titre individuel. Lorsqu'un agent de probation doit s'occuper de 75 jeunes, il ne peut pas faire grand-chose d'autre que des vérifications rapides pour voir comment ils vont. C'est un rôle que pourrait jouer le système judiciaire communautaire non traditionnel et que l'on n'a pas encore envisagé en Nouvelle-Écosse.

M. Rideout: J'en conclus que vous avez constaté certaines améliorations par rapport à la façon dont les jeunes contrevenants étaient traités en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, étant donné les méthodes que vous utilisez, ou est-ce. . .

Mme Gorham: Certainement en ce qui concerne les travaux communautaires. Nous ne sommes pas habilités à appliquer aucun autre élément de la décision d'un juge. Un juge peut ordonner qu'un jeune fréquente l'école, lui imposer un couvre-feu ou l'obliger à consulter un spécialiste au sujet de son problème d'alcool. Tous ces aspects de la décision relèvent de la compétence de l'agent de probation. Nous n'avons rien à voir là-dedans. Pour ce qui est de l'aspect qui nous intéresse, cependant, les résultats sont assez réjouissants, car ces jeunes ont fait 3 500 heures de travaux communautaires sur notre île l'an dernier.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): Here is what I got from the video you just showed us. First, I saw that you had an extraordinary team. . .

[Text]

Mme Gorham: Merci.

M. Tétreault: . . .pour appuyer un jeune qui a commis une faute. Il est très bien appuyé, tant par le corps policier que par les gens qui agissent auprès de lui et auprès de ses parents.

Quand la jeune fille a été prise en train de voler, pour justifier son geste, elle a d'abord dit: Plusieurs de mes amis volent comme cela et ne se font pas prendre; pourquoi pas moi? Quand elle a été amenée au poste de police pour être interrogée, un conseiller lui a dit: Es-tu consciente du fait que tu pourrais avoir un dossier criminel et de ce que signifie un dossier criminel?

J'ai l'impression que si elle ne s'était pas fait prendre, elle n'aurait pas eu la notion qu'elle avait commis une faute, qu'elle avait posé un geste non seulement illégal, mais aussi immoral. Quelqu'un lui a-t-il expliqué que le geste qu'elle avait posé, même si elle ne s'était pas fait prendre, était un geste moralement condamnable, un geste mauvais? Quelqu'un a-t-il essayé d'éveiller sa conscience à la notion du bien et du mal? Quelqu'un lui a-t-il expliqué qu'elle avait commis une faute contre son prochain, contre l'amour de son prochain, qu'elle avait fait un manquement à la charité envers le prochain en prenant quelque chose qui ne lui appartenait pas, qui appartenait à l'autre? Quelqu'un a-t-il essayé d'éveiller la conscience de cette personne au geste qu'elle a posé, non pas parce qu'elle s'était fait prendre, mais parce que le geste était moralement mauvais?

• 1520

Voici ce à quoi je veux en venir. Parmi le groupe d'intervenants, y a-t-il une sorte de conseiller spirituel ou moral qui fait partie de l'équipe et qui pourrait expliquer à la personne en faute cette prise de conscience morale? C'est à cela que je veux en venir.

Mme Gorham: Je ne sais pas si mon français est assez bon pour que je réponde dans cette langue, mais je vais essayer.

Mr. Tétreault: You may answer in English.

Ms Gorham: We don't have a spiritual component to our service. But I think you have touched on one of the very important things the mediation experience does for the young person. You are correct, the girl who was an actress was typifying the mental attitude of many of our first-time offenders: no perception of who she was injuring or of how her behaviour was a violation of the storekeeper's business dignity. These things are made very clear to the young person through the process of mediation.

Our mediators require that the young person talk at great length about the offence and get the young person to articulate who has been affected by their behaviour. And we invite the victim to confront the young person as to how their behaviour has affected his or her business or, in the case of a private victim, his or her personal life. The young people leave the mediation experience better understanding their responsibilities as young adults, better understanding how the law works, better understanding how they have to conduct themselves in future, and also recognizing that when they take something from a store operator they're directly affecting another individual, not a nameless, faceless

[Translation]

Mrs. Gorham: Thank you.

Mr. Tétreault: . . .helping the kids who made a mistake. They are very well supported by the police and by the people working beside them and their parents.

When the teenage girl was caught stealing, she first said to justify her action: Many of my friends steal and do not get caught; why me? When she was brought to the police station for interrogation, the counsellor asked her: Do you realize that you could have had a police record and what it means?

I am under the impression that, had she not been caught, she would not have realized that she made a mistake, that she did something not only illegal, but also immoral. Did somebody explain to her that what she did, nevermind the fact that she got caught, was morally wrong? Did someone try to get her to understand the difference between right and wrong? Did somebody explain to her that she hurt somebody else? That she had not been charitable towards her neighbour by taking something that did not belong to her, that belonged to someone else? Has someone tried to awake her to what she did, not because she got caught, but because it was morally wrong?

This is where I want to get to. Within the stakeholder group, is there a spiritual or moral counsellor who could explain to the youth who made a mistake that it was morally wrong? That is my question.

Mrs. Gorham: I do not know if my French is good enough for me to explain in your language, but I will try.

M. Tétreault: Vous pouvez répondre en anglais.

Mme Gorham: Nous n'avons pas de conseillers spirituels au sein de notre équipe. Mais je pense que vous venez de mettre le doigt sur l'un des aspects les plus importants de la médiation auprès des jeunes. Vous avez raison. Cette jeune actrice est un exemple typique de bon nombre de nos délinquants primaires: elle n'avait aucune idée du mal qu'elle faisait et du tort qu'elle avait pu causer au commerçant par sa conduite. C'est ce qui est expliqué très clairement aux jeunes au cours du processus de médiation.

Nos médiateurs les obligent à parler longuement de l'infraction qu'ils ont commise et les amènent à dire comment au juste ils ont pu causer du tort par leur comportement. Nous invitons également les victimes à venir expliquer à leurs agresseurs les répercussions du geste commis sur leur travail ou, si ce n'est pas un commerçant, sur leur vie personnelle. Les jeunes arrivent ainsi, à l'issue du processus de médiation, à mieux comprendre leurs responsabilités de jeunes adultes, à mieux saisir comment la loi fonctionne, à avoir une meilleure idée de la façon dont ils devront se comporter dans l'avenir et à reconnaître également, lorsqu'ils ont volé quelque chose à un

[Texte]

institution; that they might be affecting a small businessman or employees of a large corporation through their behaviour.

Rather than any kind of a spiritual treatment, it's more a re-education and a re-focusing of the young person's attitude. Kids tend to be very self-centered, and this is an opportunity for them to recognize the impact their behaviour has on people around them. That is the key to the fact that they don't continue to commit offences.

M. Tétreault: Il serait bon qu'il y ait quelqu'un pour rappeler cela non seulement à l'enfant, mais également à la famille.

Ms Gorham: That's true. Our involvement is very much restricted to the young offender. We're not a mental health service or a family counselling service. Because the services provided to the young person are in the context of their family, we require that the family be there, and many times we recognize there are serious problems in the family value system or just in the family's health. But our mandate being a justice service, not a mental health service, we cannot actively participate in assisting that family, other than through referrals to mental health organizations.

Mr. Thorkelson: Mr. Tétreault, may I come in on that just for a second?

I think what Mr. Tétreault was suggesting is it's not a question of how much it affects the victim, whether it's a store, or how great the degree to which it affects is, but that there is a right and a wrong. I think that was your point. Right?

Mr. Tétreault: Yes.

Mr. Thorkelson: It's not how much it affects it, but to say that there is a right and a wrong.

Ms Gorham: That's correct.

Mr. Thorkelson: Some crimes will affect some people less and some more. It's not the degree.

Ms Gorham: We try not to take a moral position in the service we provide to the young person; to lecture to them about what's right and what's wrong. We get them—

Mr. Tétreault: But why? That's the point.

Ms Gorham: What we try to do through the mediation techniques we use is to help that young person discover that on his own, rather than to lecture to him. The process we use is extremely dynamic in that way.

If you say to a young person, what you did was morally wrong, they're going to tune you out. But if you get them, through questioning, to recognize how their behaviour has been in violation of another person's rights, in violation of their own sense of themselves, their future, that they were buckling to peer pressure, you accomplish the same thing, but they hear it. You have to recognize that their attitudes are very different from ours. They're very self-centered people at that stage in their development.

[Traduction]

commerçant, qu'ils s'en sont pris directement à une autre personne, et pas à un établissement sans nom, ni visage; que leur comportement a pu nuire à un petit commerçant ou à des employés d'une grosse entreprise.

Je parlerai non pas de traitement spirituel, mais plutôt de rééducation, de remise en question du comportement. Les jeunes ont tendance à être très égoïstes, et c'est là une occasion pour eux de prendre conscience des répercussions que leur comportement peut avoir sur leur entourage. C'est là le meilleur moyen de les amener à ne plus commettre d'infractions.

Mr. Tétreault: Someone should be there to remind that, not only to the child but also to his or her family.

Mme Gorham: C'est exact. Nous nous occupons essentiellement du jeune contrevenant. Nous n'offrons pas de services de santé mentale, ni de services de *counselling* familial. Parce que les services qui sont offerts aux jeunes leur sont assurés dans un contexte familial, nous demandons aux familles d'être présentes, et bien souvent, nous apercevons que le système des valeurs de la famille ou tout simplement sa santé laisse beaucoup à désirer. Étant donné, cependant, que notre mandat consiste à assurer des services judiciaires, et pas des services de santé mentale, nous ne pouvons venir activement en aide à la famille, si ce n'est que nous pouvons la renvoyer à des organismes de santé mentale.

M. Thorkelson: Monsieur Tétreault, me permettez-vous de vous interrompre une seconde?

Si je comprends bien, monsieur Tétreault voulait dire que la question n'est pas tant de savoir quel tort a été causé à la victime, si elle était un commerçant ou dans quelle mesure elle s'en ressentira, mais bien de faire la différence entre le bien et le mal. C'est ce que vous vouliez dire, n'est-ce pas?

M. Tétreault: Oui.

M. Thorkelson: Ce n'est pas tant le tort causé que la capacité de faire la différence entre le bien et le mal.

Mme Gorham: Vous avez raison.

M. Thorkelson: Certains crimes auront une incidence plus ou moins grande selon la victime. Ce n'est pas une question de degré.

Mme Gorham: Nous essayons de ne pas faire la morale aux jeunes qui nous sont confiés, de ne pas leur faire la leçon au sujet de ce qui est bien ou mal. Nous voulons plutôt. . .

M. Tétreault: Mais pourquoi? C'est là ma question.

Mme Gorham: Nous utilisons plutôt les techniques de médiation qui sont à notre portée pour aider cette jeune personne à se rendre compte par elle-même de la gravité de son geste, au lieu de lui faire la morale. Le processus que nous utilisons est extrêmement dynamique en ce sens.

Si vous dites à une jeune personne que ce qu'elle a fait est moralement mal, elle va se boucher les oreilles. Mais si vous l'amenez, en lui posant des questions, à reconnaître qu'elle a, par son comportement, porté atteinte aux droits d'une autre personne, qu'elle s'est nuit à elle-même, qu'elle a mis son avenir en danger, qu'elle a agi sous l'influence de ses camarades, vous parvenez au même résultat, mais on vous écoute. Il faut comprendre que l'attitude des jeunes est très différente de la nôtre. Ils sont plutôt égocentriques à cette étape de leur développement.

[Text]

[Translation]

• 1525

The Chairman: Thank you very much, Ms Gorham. You've been most helpful, and you have a great supporter of your program in Mr. MacLellan, who has been bending my ear about what a wonderful job you do.

Mr. Rideout: Yes, and he wants all your votes.

Ms Gorham: He doesn't have to worry about that in Cape Breton.

The Chairman: May we have Mr. Harold Doucette from the Nova Scotia Teachers Union come to the table, please. Do you have someone with you also?

Mr. John MacDonald (President, Nova Scotia Teachers Union): I'm the president of the Nova Scotia Teachers Union. Mr. Doucette is a staff officer and actually a past president of the organization.

The Chairman: Excuse me, Mr. MacDonald, are you from Sydney too?

Mr. MacDonald: No, I'm not.

The Chairman: Thank you. I thought two in a row would be too much praising Russ MacLellan.

Mr. MacDonald: No, my roots are Prince Edward Island, but you may detect a New England accent. It's rather interesting to note that Brian McCabe, who was in the video, is also a past president of the Nova Scotia Teachers Union.

To provide a little background as far as our educational experience has been, mine for the last 14 years has been as a vice-principal of a large, 1,000 student rural high school on the south shore. Harold's has been for the last five or six years principal of an inner-city Halifax school, so we come from two different perspectives.

First of all, I'd like to thank you for this opportunity to meet with you this afternoon. It is certainly a monumental task. There has been a tremendous societal upheaval, just looking back over my 25-year career in education, or a little more than that.

Someone asked me the other day if there really were that many differences from when I started teaching up until today. I began in 1965. I did some reflecting on that and I found it rather interesting. You may recall that the big scandal of 1965 on TV was the TV program *I Dream of Genie*, which ran into all kinds of hot water because her navel wasn't covered. Today, someone told me that on *Rosanne*, the TV show, a situation comedy, very popular, the discussion was that her daughter should take birth control pills, and that's just commonly accepted.

My school this year, even though I've left it, now has condom machines. Can you imagine if in 1965 anyone had even suggested such a move? In fact, three years ago someone came to my office and suggested that very thing. I

Le président: Merci infiniment, madame Gorham. Vous nous avez été très utile, et vous pouvez compter parmi les fiers défenseurs de votre programme M. MacLellan qui ne cesse de me rabattre les oreilles à propos du magnifique travail que vous faites.

M. Rideout: Oui, et il veut que vous votiez tous pour lui.

Mme Gorham: Il n'a pas à s'inquiéter à ce sujet-là au Cap-Breton.

Le président: Je demanderais à M. Harold Doucette de la *Nova Scotia Teachers Union* de s'avancer. Êtes-vous accompagnés?

M. John MacDonald (président, Nova Scotia Teachers Union): Je suis président de la Nova Scotia Teachers Union. M. Doucette fait partie du personnel enseignant et a déjà été président du syndicat.

Le président: Excusez-moi, monsieur MacDonald, venez-vous de Sydney vous aussi?

M. MacDonald: Non.

Le président: Merci. Deux de suite, cela aurait été un trop grand éloge à Russ MacLellan.

M. MacDonald: Non, je suis originaire de l'Île-du-Prince-Édouard, mais il se pourrait que vous déceliez chez moi un accent de la Nouvelle Angleterre. Je tiens à vous mentionner également que Brian McCabe, qui jouait dans le film, a été lui aussi président de la Nova Scotia Teachers Union.

Pour vous donner une meilleure idée de nos antécédents dans le monde de l'éducation, je vous dirai que j'ai été, pendant 14 ans, directeur adjoint d'une grande école secondaire rurale de 1 000 élèves sur la côte Sud. Harold est, depuis cinq ou six ans, directeur d'une école des vieux quartiers de Halifax, donc, vous pouvez donc voir que nous sommes de deux milieux différents.

Tout d'abord, je tiens à vous remercier de l'occasion qui nous est offerte de vous rencontrer cet après-midi. Vous avez certes devant vous une tâche monumentale. La société a énormément changé d'après ce que me permettent d'en juger mes 25 années et plus d'expérience en enseignement.

Quelqu'un me demandait l'autre jour si les choses avaient beaucoup changé depuis que j'ai commencé à enseigner. Ma carrière a débuté en 1965. Je me suis arrêté à la question et je suis arrivé à des conclusions fort intéressantes. Vous vous souvenez peut-être de l'énorme scandale qui a éclaté en 1965 parce que l'une des vedettes d'une série télévisée, *Genie de rêve*, avait le nombril découvert. Cela a fait couler beaucoup d'encre. Aujourd'hui, quelqu'un m'a dit qu'il avait été question dans la comédie très populaire *Rosanne* présentée à la télé que la fille de celle-ci prenne la pilule anticonceptionnelle, et cela ne fait jaser personne.

Cette année dans mon école, même si j'en suis parti, on a posé des distributeurs de condoms. Pouvez-vous vous imaginer ce qui serait arrivé en 1965 si quelqu'un avait proposé une telle chose? En fait, il y a trois ans, quelqu'un

[Texte]

started to laugh and I said, "You've got to be kidding. This is ridiculous." Yet it was approved last year. Not to get into that debate, I think it certainly is indicative of the great changes we've seen.

When we look at the students in the classroom that we're dealing with, 5% of them in Halifax, for example, in the secondary schools don't even live at home. We've got students drinking at an earlier age, and significant drug use at an earlier age. And of course incidents of suicide have increased, and violence in general.

It seems that it's all coming together from all sides. A question was asked a moment ago about whether there have been incidents of young offenders murdering in Cape Breton. Of course we had that terrible incident of the three young people in the McDonald's restaurant.

I was at a conference in St. John's last week on Women in Education. One whole day was spent talking about violence, about physical and sexual abuse of women and children. It was a very depressing experience. This is what we face. The whole society has been dramatically changed.

• 1530

If you will look at this document, I will just quickly run through it, and we will certainly be glad to answer questions.

We mention on the first page the fact that we in Nova Scotia are examining the whole discipline situation and whether the Department of Education and the schoolboards association have just now come up with a policy that will be announced shortly. That is only for your information.

If you will go to page 3, we spend some time discussing the Young Offenders Act, with which Harold is quite conversant, having dealt with young people of that age group. We certainly believe that it has to be re-evaluated and some changes have to be made. We certainly need some federal intervention with funding. The previous presentation on Island Alternative Measures is a good example of what can be done, but the funding is certainly necessary.

On page 4, the second paragraph, we have to look at some non-traditional schooling. Non-traditional might well be within the setting of the school where we can have alternative programs to meet the needs of problem students, and it might well be that we need more custodial care, that there are some students—and we know there are some—who simply do not belong in the public school system. They detract from the operation of the school and from the learning process and are detrimental to themselves and everyone else. So I think we have to look at non-traditional ways of dealing with them either within the school setting or in other schools or in custodial care.

[Traduction]

est venu à mon bureau et m'a fait la même suggestion. Je me suis mis à rire et j'ai répondu: «vous voulez sûrement rire. C'est ridicule.» Pourtant, cette mesure a été approuvée l'an dernier. Qu'on en pense ce qu'on voudra, elle est sûrement révélatrice des profonds changements qui sont survenus.

Lorsqu'on examine le profil de la population étudiante, on s'aperçoit que 5 p. 100 des élèves qui fréquentent les écoles secondaires de Halifax, par exemple, ne vivent même plus avec leurs parents. Nos élèves consomment de l'alcool plus tôt qu'avant et font usage abondant de drogues plus de bonne heure. Il ne faudrait pas oublier non plus de mentionner que le nombre des suicides a augmenté et que la violence en général a progressé.

Il semble qu'on soit assailli de toute part. Quelqu'un a demandé tout à l'heure si de jeunes délinquants avaient commis des meurtres au Cap-Breton. Bien sûr, il y a eu ce terrible incident qui a fait trois jeunes victimes au restaurant MacDonald.

J'étais à une conférence à St. John's la semaine dernière au sujet des femmes dans l'enseignement. Une journée entière a été consacrée à la violence, physique et sexuelle, envers les femmes et les enfants. L'expérience a été plutôt déprimante. Telle est la situation. La société dans son ensemble a changé radicalement.

Je vais maintenant parcourir brièvement le document que vous avez sous les yeux, et il nous fera certes plaisir, ensuite, de répondre à vos questions.

Nous mentionnons à la première page que la Nouvelle-Écosse est en train de revoir toute la question de la discipline et que le ministère de l'Éducation, en collaboration avec l'Association des conseils scolaires, a élaboré une politique qui sera annoncé sous peu. Je vous le dit à titre informatif.

Si vous passez maintenant à la page trois, vous verrez qu'on s'y attarde à la Loi sur les jeunes contrevenants, qu'Harold connaît assez bien puisqu'il a travaillé avec des jeunes appartenant à ce groupe d'âges. Nous croyons qu'elle doit être réévaluée et que certaines modifications doivent y être apportées. Nous aurions bien sûr besoin de l'aide financière du gouvernement fédéral. L'exposé qui a précédé le nôtre donne un bon exemple de ce qui peut être fait, mais les fonds manquent, c'est sûr.

À la page quatre, au deuxième paragraphe, nous avons dressé une liste de méthodes d'enseignement non traditionnelles. Celles-ci pourraient être appliquées dans une école ordinaire où il pourrait y avoir des programmes complémentaires pour répondre aux besoins des élèves problèmes, et il se pourrait aussi que nous ayons besoin de plus de soins, en milieux surveillés, que certains—et nous savons qu'il y en a—ne puissent tout simplement pas s'adapter au système des écoles publiques. Ils nuisent au bon fonctionnement de l'école et au processus d'apprentissage des autres, et ils se font autant de torts à eux mêmes qu'aux autres. Je pense donc qu'il nous faut trouver des moyens non traditionnels d'assurer leur éducation soit dans une école ordinaire, dans un autre d'école ou en milieux surveillés.

[Text]

I realize this runs into problems because education is primarily a provincial responsibility, but I think we have to re-examine some aspects of that, particularly looking at students who are returned to the school setting by the judicial system. We need special programs, counselling, and psychological intervention, and the funding provincially simply is not available. So we have to look at some federal intervention.

On the bottom of page 4, perhaps there is a need to re-examine the whole concept of child support and forms of day care. I know that day care has been part of the agenda for a while, but we have not seen it yet. It is absolutely vital. We spend a lot of money on stay-in-school initiatives, and they are important and necessary. But far more important are earlier interventions, pre-natal, neo-natal, and right through the early pre-school days. We need a comprehensive program that involves social services, health, and education so we can meet these problems before they develop and as they are developing.

I will let it stand at that. I have introduced some of the basic concepts that concern us. Harold Doucette is an expert in dealing with the problems of particularly the inner-city schools and the problems faced by young offenders. Either of us will gladly answer your questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacDonald.

I understand the situation you are in. My mother taught school for a long time, retiring in 1970. She said that she enjoyed every day she taught but that she would not want to be teaching now, that things have drastically changed since then.

• 1535

While you and I both agree the previous presenter has a very worthwhile program, the program as I saw it... They're taking people between 12 and 13 years of age, first offenders, low risk, no violence, and they're giving them 10 hours of community work. They're putting them in the hands of big brother, big sister, so to speak, who takes an interest in them. Probably no one else does. They take them to a hockey game or whatever. The volunteers pay out of their own pockets.

The previous presenter also said the Young Offenders Act was working fairly well, and that was my understanding. Here we have a situation in which you say the Young Offenders Act is not working too well. I get a conflict between what you two are saying. I have a definite feeling possibly some of the horrendous, violent crimes that have happened in the Sydney area have young people saying, well, here are other people in the school; they've been picked up, they've gone through the court system, and they got nothing. After a while this gets around.

[Translation]

Je sais que des problèmes peuvent se poser parce que l'éducation relève essentiellement de la compétence des provinces, mais je pense qu'il nous faut en réexaminer certains aspects et nous pencher sur le cas des élèves que l'appareil judiciaire renvoie à l'école. Nous avons besoin de programmes spéciaux, de counseling et des services de psychologues, et les fonds n'existent tout simplement pas au niveau provincial. Nous devons donc envisager une certaine intervention du gouvernement fédéral.

Au bas de la page quatre, nous faisons ressortir la nécessité de remettre revenir sur toute la question du soutien des enfants et des services de garde. Je sais que les services de garde figurent en tête de la liste des priorités depuis un certain temps déjà, mais nous n'avons encore rien obtenu de concret. C'est une question absolument essentielle. Nous consacrons énormément d'argent aux programmes destinés à encourager les décrocheurs et ils sont importants et nécessaires. Il serait beaucoup plus important toutefois d'intervenir plutôt à l'étape prénatale et néonatale et durant les années préscolaires. Nous avons besoin d'un programme global qui comporte des services sociaux, de même que des services de santé et d'éducation pour pouvoir régler ces problèmes avant qu'ils se posent ou intervenir le plus tôt possible.

J'en resterai là pour l'instant. Je viens d'énumérer certaines des questions qui nous préoccupent le plus. Harold Doucette est un expert des problèmes qui se posent dans les vieux quartiers des villes et des problèmes avec lesquels les jeunes contrevenants sont aux prises. Nous nous ferons tout deux un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacDonald.

Je comprends votre situation. Ma mère a enseigné pendant de nombreuses années et elle a pris sa retraite en 1970. Elle m'a dit qu'elle avait pris tous les jours plaisir à enseigner, mais qu'elle ne voudrait pas être enseignante aujourd'hui, que les choses ont radicalement changé depuis.

Même si vous et moi sommes d'accord pour dire que le groupe qui vous a précédé a un programme très utile, de la manière dont je le vois... Ces gens prennent sous leur aile des adolescents de 12 à 13 ans, des délinquants primaires, à faible risque, non violents, et ils leur font faire 10 heures de travaux communautaires. Ils les confient à un grand frère ou une grande soeur qui en prend soin, en quelque sorte. Ils n'intéressent probablement personne d'autre. On les amène à une joute de hockey ou ailleurs. Les bénévoles paient de leurs poches.

Le témoin précédent a également dit que la Loi sur les jeunes contrevenants fonctionne assez bien, et c'est d'ailleurs la conclusion à laquelle j'en étais moi-même arrivé. Voilà que vous dites que la Loi sur les jeunes contrevenants ne fonctionne pas très bien. Je ne m'y retrouve plus entre vous deux. J'ai l'impression que certains crimes horribles et violents qui ont été perpétrés dans la région de Sydney ont amené des jeunes à se dire que des agresseurs qui fréquentent leur école ont été arrêtés, ont été traduits devant les tribunaux et s'en sont sortis indemnes. Au bout d'un certain temps, tout le monde finit par le savoir.

[Texte]

I don't know if this is a problem, but it's a problem for us, because I feel we're getting conflicting information. I think there's quite a problem with the Young Offenders Act. I'd like to have your comments or Mr. Doucette's comments on that.

Mr. MacDonald: I'll defer to Mr. Doucette after saying that certainly in my travels around the province—and I've visited almost 90 schools this fall—there are many teachers who are dissatisfied with the Young Offenders Act. That seems to be universal, for various reasons. They certainly want it reviewed and then changed.

For the really practical voice, I'll defer to Harold.

Mr. Harold Doucette (Past President, Nova Scotia Teachers Union): Chairperson, when you were speaking just now, about every tenth word you got to I wanted to respond without your going further. I've wanted to respond on every point you had made there.

Let me preface my remarks by saying I was very impressed with the presentation given previously to this one, but I was questioning whether or not the listeners were really hearing what she was saying. I have no doubt with the kids she's working with there's a high success rate. It was questioned what percentage of kids they actually deal with who go before the courts. That percentage is less than 50%.

But I bring up another figure, which was not talked about. Without talking about percentages, what are the numbers of kids who are in conflict with the law, who are in conflict with society, who are in conflict and can't be dealt with by the law, who are never dealt with by the courts? Those kids... I can talk to you about many, many, many situations involving kids who not only didn't get to court but whom the police cannot deal with in any way. Those kids are between 12 and 16.

I would say there are more kids younger than 12 the police cannot deal with, because their hands are tied. I'll go into that too, if you like.

I had occasion to deal with some youngsters under the Alternative Measures Program she was talking about. I have to say with the few I dealt with in my six years as principal of the school—I can see it from here—there was a 100% success rate with those couple of kids.

In the last six years I was principal of a school that had 430 kids in it. I can talk to you about the drop-out rate in the school. I can talk to you about all the social problems in that school. I can talk to you about public housing. I can talk to you about all the things that caused those kids to have their problems. I can talk to you about how we feel helpless in trying to deal with a great number of those problems.

The point I'm trying to make is that the program that was talked about can be successful, and it is successful with some kids, but it's not the majority of the kids. I question whether it's the majority of the kids.

If you look at what's happening in school—and you can talk to any teacher; it was interesting to hear the comment you made about your mother—it's true, it's very difficult teaching today. If you look at society, at the social and other

[Traduction]

Je ne sais pas si c'est un problème pour vous, mais c'en est un pour nous, car j'ai l'impression que les renseignements qui nous sont donnés sont contradictoires. Je pense que la Loi sur les jeunes contrevenants pose effectivement un problème. J'aimerais que vous ou M. Doucette me disiez ce que vous en pensez.

M. MacDonald: Je vais laisser la parole dans un instant à M. Doucette, mais je peux vous dire que je me suis aperçu dans mes nombreux déplacements dans la province—et j'ai visité près de 90 écoles cet automne—que de nombreux enseignants sont déçus de la Loi sur les jeunes contrevenants. Le sentiment semble universel, pour diverses raisons. Ils voudraient qu'elle soit revue et modifiée.

Je vais maintenant céder la parole à Harold qui a une connaissance plus pratique que moi de la réalité.

M. Harold Doucette (ex-président, Nova Scotia Teachers Union): Monsieur le président, pendant que vous parliez, j'ai été tenté de vous interrompre tous les 10 mots. Vous avez raison sur bien des points.

Permettez-moi tout d'abord de dire que j'ai été impressionné par le témoin qui nous a précédés, mais je me demande si vous avez vraiment entendu ce qu'elle a dit. Il ne fait aucun doute pour moi que son programme fonctionne très bien pour les jeunes avec qui elle travaille. On lui a demandé quel pourcentage des jeunes avec qui elle travaille sont traduits devant les tribunaux. Il est de moins de 50 p. 100.

Je voudrais vous citer un autre chiffre, dont on n'a pas parlé. Sans parler de pourcentages, combien d'enfants qui ont des problèmes avec la loi, qui ont des problèmes avec la société, échappent à la loi et ne sont jamais traduits devant les tribunaux? Ces enfants... Je peux vous citer le cas de nombreux, de très nombreux enfants à qui non seulement les tribunaux, mais aussi les policiers ne peuvent pas toucher. Ces enfants ont entre 12 et 16 ans.

Je dirais qu'il y a plus d'enfants de moins de 12 ans pour qui la police ne peut rien faire, parce qu'elle a les mains liées. Je vous en reparlerai, si vous voulez.

J'ai eu l'occasion de rencontrer des jeunes qui participaient au Programme de mesure de rechange dont elle a parlé. J'en ai rencontré peu durant mes six années comme directeur de l'école, mais je dois admettre que le pourcentage de réussite a été de 100 p. 100 dans leur cas.

Au cours des six dernières années, j'ai été directeur d'une école qui compte 430 élèves. Je peux vous parler du taux du décrochage dans cette école. Je peux vous parler de tous les problèmes sociaux qu'on y vit. Je peux vous parler du logement social. Je peux vous parler de toutes les choses qui font que ces enfants ont des problèmes. Je peux vous dire à quel point nous nous sentons inutiles devant un grand nombre de ces problèmes.

Ce que je veux faire ressortir, c'est que le programme dont il a été question est peut-être couronné de succès, mais je doute que ce soit pour la majorité des enfants. Je me pose la question.

Si vous regardez ce qui se passe à l'école—et vous pouvez en parler à n'importe quel professeur, vous verrez que j'ai raison; le commentaire que vous avez fait au sujet de votre mère est intéressant. C'est vrai, il est très difficile

[Text]

agencies that deal with kids, at the church in society, at family structure, at authority, at the responsibility of the church, of parents for their kids, you see that there is a breakdown. There's no doubt about that. Anybody who says there isn't a breakdown and a great change taking place in society is fooling themselves. It's happened.

• 1540

I think, though, if you listen to the criticism of people in the media, the one institution they probably try to hang their hat on to influence kids is the school. Everyone says it's an educational problem; you can fix it through education.

The question of AIDS is on the news every day, violence is on the news every day, and the answer always seems to be that we need more education. They mean education through the public school system.

I suppose it makes me feel good, in a sense, that people are looking to the school system to solve the problems. But what I'm telling you is that we can't solve the problems, not alone. I think that's really my point. There is some hope; we haven't completely given up. I think society is asking teachers to do more and more and more. But while they're asking them to do more—and this is an important point—they're taking the authority away from the school system and teachers in order for them to do more.

You have to ask, what is more? We can talk about the traditional role of the teacher, which has changed quite a bit and is changing every day. I think probably one of the biggest fears teachers have in the classrooms today is the fear of losing their job and of being prosecuted; they're afraid to touch a kid or say the wrong thing to a kid because they fear the repercussions from the law directed against them, or because they're going to lose their job because they went against school board policy in terms of doing something to a kid.

It seems that all the protection out there is directed towards the child, not towards the school system.

I have a lot of problems with the Young Offenders Act. We didn't deal enough with the kids under 12. The majority of the problems I had to deal with in several schools I was principal of had to do—and more in the past several years—with the 12- to 16 year-olds using the kids under 12, and using them as early as primary.

I can cite examples, but I don't think there's a need to. Take my word for it, kids who are six years old, five years old, are being used. I could probably go to the basement of this building, into the Scotia Square, and find some security people to tell you they have called me from school to come and get kids who are five, six, seven years old, because they were caught shoplifting, because they weren't in school and there was no way for us to get them or keep them in school.

We have all kinds of examples. We have community police constables. That's another alternative used to help with the problems we have, just like that last program we heard about. Police constables do a lot of good in terms of

[Translation]

d'être enseignant de nos jours. Si vous regardez la société, les organismes sociaux et autres qui s'occupent des jeunes, l'Église dans la société, la structure de la famille, l'autorité, la responsabilité de l'Église, des parents envers leurs enfants, vous verrez qu'il y a eu un éclatement. Cela ne fait aucun doute. Quelqu'un qui nierait qu'il y a eu un éclatement et des changements profonds au sein de la société se mentirait à lui-même. Cela s'est effectivement produit.

Cependant, si vous écoutez les critiques des journalistes, vous verrez que l'école est l'institution de laquelle ils attendent qu'elle fasse quelque chose pour les jeunes. Tout le monde dit que c'est un problème d'éducation; on peut tout réparer avec de l'éducation.

Tous les jours, aux nouvelles, il est question de SIDA et de violence, et la solution à tous les problèmes semble toujours être la même: l'éducation. Cela veut dire l'éducation par le biais du système des écoles publiques.

Je devrais me sentir bien, en un sens, que les gens se tournent vers l'école pour régler les problèmes. Je dois vous avouer, cependant, que nous ne pouvons pas régler les problèmes, du moins pas tout seuls, c'est ce que je veux faire ressortir aussi. Il y a espoir; nous n'avons pas complètement renoncé. Je crois que la société demande aux professeurs d'en faire toujours plus et plus encore. Mais, alors même qu'elle leur demande d'en faire plus—et c'est là un point important—elle enlève à l'école et aux enseignants le pouvoir d'en faire plus.

Qu'est-ce que l'école pourrait faire de plus? Nous pouvons parler du rôle traditionnel de l'enseignant qui a beaucoup changé et qui change de jour en jour. L'une des pires craintes qu'ont probablement les professeurs de nos jours est de perdre leur emploi ou d'être poursuivis; ils ont peur de toucher à un enfant ou de lui dire quelque chose de travers parce qu'ils craignent de devenir victimes de la loi, ou encore de perdre leur emploi parce qu'ils se sont opposés à une politique du conseil scolaire au sujet de ce qui est permis.

Il me semble qu'on cherche à protéger l'enfant et non pas l'école.

J'ai de sérieuses réserves au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. Nous ne nous sommes pas assez intéressés aux enfants de moins de 12 ans. Les problèmes avec lesquels j'ai été aux prises dans plusieurs écoles où j'ai été directeur avaient trait aux faits—et cela est devenu de plus en plus fréquent ces dernières années—que des jeunes de 12 à 16 ans utilisent comme complices des enfants de moins de 12 ans, du primaire même.

Je pourrais vous citer des exemples, mais je ne pense pas que cela soit nécessaire. Prenez ma parole. Des enfants de 6 ans, de 5 ans même, sont utilisés. Je pourrais probablement descendre au sous-sol dans le Scotia Square, et trouver des agents de sécurité qui pourraient vous dire qu'ils m'ont appelé à l'école pour me demander de venir chercher des enfants de 5, 6 ou 7 ans, parce qu'on les a pris en flagrant délit de vol, parce qu'ils n'étaient pas à l'école, mais nous n'avons aucun moyen de les forcer à y rester.

Nous avons toutes sortes d'exemples. Nous avons des policiers communautaires. C'est une autre solution utilisée pour régler les problèmes avec lesquels nous sommes aux prises, comme le dernier programme dont on nous a parlé.

[Texte]

prevention and in dealing with some of our youths, but there are many who are not dealt with who slip through the cracks. Even the local police feel helpless in trying to deal with the kids, more so probably, because of the bureaucracy involved and nothing coming in terms of trying to have these kids charged. These kids under 12 don't get to court. As far as I'm concerned, in areas such as this, the family court structure has practically broken down.

It's fine to talk about kids in many of our rural areas and in the better sections of our cities, but those are not the kids I'm talking about. The vast majority of those kind of kids, the mechanisms are there to deal with them. But the mechanisms we have in place can't deal with too many kids.

We had examples here in the past couple of weeks of gang youths. You look at them and see what they're doing, you see the results of what they've done, yet the police say they can't charge them because of roadblocks put in their way by the law.

I have kids in school who shouldn't be in school. They're in trouble daily. I can cite you examples of physical and verbal abuse. The verbal abuse happens daily; the physical abuse not so often, but it happens. It happens in our schools and it happens in our better schools too, not only our inner-city schools. I suppose I can go so far as to say that teachers are starting to fear for their own safety. I think they fear a lot, not only for their physical safety but for their own positions in terms of responding to these kids. The most the school system in Nova Scotia can do to a kid who is a repeat offender—who repeats in the school, in the classroom, the abuse, the interference with the rights of other kids in school—is to suspend for five days. Wow! Is that not great! That is terrific!

• 1545

Mr. Blackburn: Excuse me, which law is that. Is that the Young Offenders Act or is that a local order?

Mr. Doucette: That is the local law. Let me jump way to the end and then I will stop talking, because I could go on and on and on. What I am saying is that the problem is not just with the Young Offenders Act. That is a federal piece of legislation. The problem is not with the Education Act, which is provincial. The problem is not with the family court. I think we have to appreciate and understand that society has changed, and maybe we have not changed fast enough to try to deal with the situations that our kids find themselves in. Kids are rebelling against their own parents' authority.

What I am suggesting is that somebody, some mechanism, something has to be put in place to cause a lot of cooperation to take place in all the agencies that are out there, all the organizations that are there, and try to approach the problem we have in a cooperative and a planned way, using the community constable type of concept. We cannot do it alone any more. Somebody has to cause these groups to come together.

[Traduction]

Les policiers font un excellent travail de prévention auprès des jeunes, mais trop nombreux sont ceux qui échappent au système. La police locale elle-même se sent inutile face aux jeunes, en raison probablement de la bureaucratie en cause et parce qu'il ne servirait à rien, probablement, de porter des accusations contre eux. Les enfants de moins de 12 ans ne peuvent pas être traduits devant un tribunal. Je pense personnellement, lorsqu'il y va de questions comme celle-ci, que la structure du tribunal de la famille ne sert presque plus à rien.

C'est bien beau de parler des enfants d'un grand nombre de nos régions rurales et des meilleurs quartiers de nos villes, mais ce ne sont pas les enfants dont je parle ici. Les mécanismes sont en place pour venir en aide à la majorité de tels enfants, mais pas d'un trop grand nombre d'enfants.

Nous avons vu au cours des quelques dernières semaines ce que peuvent faire des jeunes qui sont membres de gangs. Malgré tout, la police dit qu'elle ne peut pas porter d'accusations contre eux à cause des obstacles qui lui sont imposés par la loi.

J'ai à l'école des enfants qui ne devraient pas y être. Ils ont des ennuis tous les jours. Je peux vous citer des exemples de violence physique et verbale. La violence verbale est quotidienne, quant à la violence physique, même si elle est moins fréquente, elle existe. Il y en a dans nos écoles, dans nos meilleurs écoles, pas seulement dans celles des vieux quartiers pauvres. Je suppose que je peux aller jusqu'à dire que les enseignants craignent de ne plus être en sécurité. Je pense qu'ils ont vraiment peur, non seulement pour leur propre sécurité, mais aussi pour leurs possibilités de réagir à ces jeunes là. Tout ce qu'une école de la Nouvelle-Écosse peut faire dans le cas d'un jeune qui récidive—qui reproduit à l'école, en classe, cette violence verbale ou physique, son comportement qui porte atteinte aux droits de ses camarades—c'est de le suspendre pendant cinq jours. Quelle affaire! C'est fameux! C'est extraordinaire!

M. Blackburn: De quelle loi parlez-vous? De la Loi sur les jeunes contrevenants ou d'une ordonnance locale?

M. Doucette: Il s'agit d'un règlement local. Permettez-moi d'aller directement au but; après, je me tairai, parce que je pourrais continuer des heures et des heures. Ce que je veux dire, c'est que le problème n'est pas uniquement imputable à la Loi sur les jeunes contrevenants. Cette loi est une loi fédérale. Le problème n'est pas imputable non plus à la Loi sur l'éducation, qui est une loi provinciale. Et il n'est pas dû non plus au Tribunal de la famille. Je pense que nous devons admettre que la société a changé et que nous n'avons peut-être pas changé assez rapidement pour être capables de faire face aux situations dans lesquelles nos enfants se retrouvent. Les enfants se rebellent contre l'autorité de leurs propres parents.

Ce que je veux dire, c'est qu'il faut que quelqu'un, qu'un mécanisme ou un système quelconque intervienne pour que les organismes et les organisations en place collaborent vraiment et tentent d'aborder le problème de façon concertée et planifiée, en ayant recours à une sorte de police communautaire préventive. Nous ne pouvons plus tout faire tout seuls. Il faut que quelque chose se passe pour amener ces groupes à collaborer.

[Text]

Look at the federal Stay-in-School Initiative program. If you look at that in isolation, it is a great and wonderful program to stay in school, but look and see where we are asking the kids to stay. The schools do not have the programs to keep those kids there. The kids are getting out of school; yet the courts in some situations and the Stay-in-School Initiative programs are putting kids right back in the programs they are trying to get away from. That is why they are not successful.

We have to explore alternatives for these kids. They are trying to get away from what is there now. It does not suit them all. John said it a while ago, our public schools are not the place for all of our kids. We should not have to try to keep them in, because some of them do not belong there.

We need a lot of cooperation. If it has to be directed by a body such as this, then that is fine. We have not gone to hell in a wheelbarrel yet. The world can still be saved, but somebody is going to have to do something soon because things are getting worse.

The Chairman: Thank you very much. I think we better have some questions from Mr. MacLellan, because if I asked you any more I might get carried away.

Mr. Doucette: That is only because you ask 10 questions at the same time.

Mr. MacLellan: I agree with you that some of these children in school are detracting a lot from other students, in addition to just scaring the devil out of teachers. It is getting to the point at which they are just testing the teachers to see how far they can get. A lot of that, too, is being able to pick up in the lower grades some of the attitudes of some of these. . . Do you think more should be done in trying to determine who some of these students are and what can be done before it really gets out of hand?

Mr. Doucette: Yes, I am glad you brought it up. I was saying to John today that while this body is looking at youth and crime prevention, you sort of tend to look at the older kids. That is not the place to look. The place to look is at the younger kids, from the time they are born. That is when they start developing their habits.

I disagree with the last speaker who suggested that the kids do not know their limitations and do not know their rights. They do. I can take her to a school a five-minute walk from here and I can get her to talk to kids who are in grades two and three. They will tell you what their rights are. They know.

Something has to be done in the lower elementary grades, but if you look at provincial legislation, and what is happening in funding, and if you look at the lack of funds coming federally, the programs being cut in school are the

[Translation]

Prenons par exemple le Programme fédéral d'incitation à rester à l'école. Pris isolément, c'est un programme magnifique, mais songez à l'entrait où nous demandons à nos enfants de rester. Les écoles n'ont pas les programmes nécessaires pour les garder. Autrement dit, les jeunes quittent l'école; et pourtant, les tribunaux, dans certains cas, et aussi les responsables du Programme d'incitation à rester à l'école renvoie les jeunes dans la situation même à laquelle ils essaient d'échapper. Et c'est pour cette raison que ça ne marche pas.

Nous devons trouver des solutions de rechange pour les jeunes. Ils essaient de se retirer des programmes actuels, qui ne conviennent pas à tout le monde. John l'a dit il y a quelques minutes: nos enfants ne sont pas tous à leur place dans nos écoles publiques. Nous ne devrions pas être forcés de tenter de les garder à l'école, parce que certains d'entre eux n'y sont pas à leur place.

Nous avons besoin de beaucoup de collaboration. S'il faut qu'elle soit assurée par un organisme comme celui-ci, fort bien. La situation, n'est pas encore complètement perdue. Le monde peut encore être sauvé, mais quelqu'un va devoir faire quelque chose d'ici peu, parce que la situation s'aggrave.

Le président: Merci beaucoup. Je pense que nous devrions donner à M. MacLellan l'occasion de vous poser quelques questions, parce que si je vous en pose d'autres, je risque de ne pas m'arrêter.

M. Doucette: C'est seulement parce que vous poser dix questions en même temps.

M. MacLellan: Je suis d'accord avec vous quand vous dites que certains des jeunes qui sont dans nos écoles nuisent beaucoup aux autres élèves, outre qu'ils font terriblement peur aux enseignants. Nous arrivons au point où ils provoquent les enseignants simplement pour savoir jusqu'où ils peuvent aller. Et une grande partie de ce comportement est imputable au fait que les jeunes des petites classes peuvent commencer à imiter les attitudes des plus grands. . . Pensez-vous que nous devrions nous efforcer davantage de tenter d'identifier certains de ces élèves et de voir ce que nous pourrions faire avant que la situation devienne vraiment incontrôlable?

M. Doucette: Oui, je suis content de vous l'entendre dire. Je disais tout à l'heure à John que, même si cet organisme s'occupe des jeunes et de la prévention du crime, il tend à être concentré sur les plus vieux. Et ce n'est pas là qu'il faut commencer. Il faut s'occuper des plus jeunes, à partir de leur naissance. C'est à partir de ce moment-là qu'ils commencent à acquérir des habitudes.

Je ne suis pas d'accord avec le dernier témoin quand elle a dit que les jeunes ne connaissent pas leurs limites et leurs droits. Ils les connaissent. Je pourrais l'amener dans une école à quelques pas d'ici pour qu'elle puisse parler à des enfants de deuxième et de troisième année. Ces enfants là sont capable de dire quels sont les droits. Ils les connaissent.

Il faut que quelque chose se fasse dans les premières années de l'école primaire, mais il suffit d'étudier la législation provinciale et de voir ce qui se passe pour les subventions et de constater l'absence de subventions fédérales

[Texte]

types of programs that are not totally classroom based. Instead of developing proper skills, different skills, for guidance counsellors, so they are social work types of guidance counsellors rather than traditional guidance counsellors, rather than moving in that direction all we're doing is reducing the numbers we have in the schools.

• 1550

All of these things that are being moved are being moved away from the elementary grades. They're concentrating on the high schools, on senior and junior high school. To me, that's wrong.

Under one of the federal initiatives, I had a youth worker for the past two years. The direction we were given was that the youth worker was to concentrate on the junior high grades. We had a problem with that right away, because we knew the problems weren't there. Well, the problems were there, but we knew that we had to try to put some preventive programs in place and somehow work from the elementary grades.

Mr. MacLellan: What should we do? Put some of the youth workers in the elementary schools? Would a way of doing it be to have the teachers identify some of the problem students and to have youth workers work with them?

Mr. Doucette: That's only a small part. I'm not sure that I would start looking for a solution by picking on a particular thing. It's very easy to identify our problem youth and our problem five-, six-, seven-, eight-, and nine-year-olds. The thing is, what do you do once you've identified them?

Some of these kids develop problems because they have learning difficulties; they can't learn. If the kids can't learn, then they're going to act out. So their problems start. Because of the home situation, some of them are coming to school unfed—all these things. Some of them have physical problems.

Some sort of community-based, cooperative body has to come together—not just the school authorities, but police authorities, hospital authorities, and social workers. Somehow we have to develop a mechanism whereby we all cooperate in not only identifying the problem but also trying to do something about it. This is because the solution might not be with the school personnel. The solution might not be with the court.

The solution might be having the kid properly tested at the hospital because they have a learning problem and that's the source of the difficulty. Or the problem might be because the mother is home and she's prostituting all night long and she's on drugs and the kid has no supervision. I've got some of those too.

[Traduction]

pour savoir que les programmes que les écoles éliminent sont ceux qui ne sont pas entièrement axés sur l'enseignement en classe. Plutôt que d'inculquer les aptitudes nécessaires aux conseillers en orientation, des aptitudes différentes qui en ferait des conseillers doublés de travailleurs sociaux plutôt que de simples conseillers en orientation classique, nous ne faisons que réduire le nombre de conseillers que nous avons dans les écoles.

Et tous les services qui sont déplacés le sont au détriment des classes de l'école primaire. Nous nous concentrons sur les écoles secondaires, tant du premier cycle que du deuxième cycle. À mon avis, c'est une erreur.

Grâce à un programme fédéral, j'ai pu bénéficier de l'aide d'un intervenant auprès des jeunes pour les deux dernières années. On nous a dit que cet intervenant devait se concentrer sur les élèves du premier cycle de l'école secondaire. Cela nous a tout de suite posé un problème, parce que nous savions que les difficultés ne se situaient pas là. Enfin, je veux dire qu'il y avait des difficultés à ce niveau là, mais nous savions qu'il nous fallait tenter de mettre des programmes en place à partir du primaire.

M. MacLellan: Que devrions-nous faire? Affecter certains des intervenants auprès des écoles primaires? Pourrions-nous, par exemple, demander aux enseignants d'identifier certains des élèves à problèmes pour pouvoir demander aux intervenants de s'en occuper?

M. Doucette: Ce n'est là qu'une facette du problème. Je ne suis pas sûr qu'il faille commencer à chercher une solution en s'attaquant à un aspect particulier. Il est très facile d'identifier un jeune à problèmes et moins encore un enfant de cinq, six, sept, huit et neuf ans à problèmes. La véritable difficulté, c'est de savoir quoi faire une fois qu'on a identifié ces jeunes.

Certains d'entre eux ont des problèmes parce qu'ils ont des difficultés d'apprentissage; ils sont incapables d'apprendre. L'enfant incapable d'apprendre a inévitablement des troubles de comportement. C'est là que ses problèmes commencent. Par ailleurs, certains enfants arrivent à l'école sans avoir mangé, à cause de leur situation familiale, et ainsi de suite. Certains ont des problèmes d'ordre physique.

Il nous faut un organisme communautaire de collaboration qui ne ferait pas seulement appel aux autorités scolaires, mais aussi aux services policiers et hospitaliers ainsi qu'aux travailleurs sociaux. Il nous faut un mécanisme grâce auquel nous pourrions collaborer non seulement pour identifier le problème, mais aussi pour essayer de le résoudre. Si je préconise un mécanisme comme celui-là, c'est parce qu'il est bien possible que les autorités scolaires n'aient pas la solution et que les tribunaux ne l'aient pas non plus.

La solution pourrait consister par exemple à faire évaluer correctement l'état de l'enfant à l'hôpital, quand il a une difficulté d'apprentissage et que c'est là la source de ses problèmes. Il se peut aussi que ses problèmes soient dus au fait que sa mère se prostitue toutes les nuits et que, le jour, elle se drogue, de sorte que l'enfant est laissé sans surveillance. J'en ai eu quelques cas aussi.

[Text]

I'm saying that you will not find a single cause for all of these problems, but in order to try to find a cause it takes more than just the people in school, and it takes more than them to do something about it. Somehow somebody has to mandate or cause the community to come together to work cooperatively.

Mr. MacLellan: It just seems to me that here you have all the students together in an equal setting, and this is the time really to find out who the young people with problems are. You can't go from door to door knocking on every door and saying, "You have a child with problems". They're there. You can pick them out.

I agree with you. Even if you identify them, what do you then do? That's a shortcoming. But if they can be dealt with then, it's going to save a lot of problems later.

What do you do with the students with whom you have problems and who really just don't fit into the normal school system? Do you just put them out, or do you have special schools for them? What would you recommend?

Mr. Doucette: Depending on where you are in the province, different school boards can afford different kinds of alternative programming. This city is fortunate in that it has quite a few options it can offer in terms of career exploration programs, work experience programs. Those are not available all over, just in certain areas.

I would say that many of our kids simply drop out of school and then they're on the streets. We want to bring them back, but to make an effort to bring them back and put them in a regular school setting is not the solution for kids who have been out of school for a year or two years. Somehow it has to be school based, and somehow a kid has to get recognition for what he does in order to bring him back.

• 1555

While we have some programs like those I mentioned, they are not good enough. I don't know if we're stressing too much the need for kids to go to university because people tend to look down on the other things you want to train kids for, the technical side of the world.

People think it's bad because there isn't \$1 million attached to it, and society wants to direct you towards university. My feeling is that it's not the place to be directed right now, but that's a societal problem again.

Mr. MacLellan: The problem, though, of students really not blending in with the organized school educational system is something that's going to have to be dealt with.

The problem of course is what. As you say, it's upon us now, it's not something for which we can say this is going to happen if... I mean, it's here right now and it's affecting the whole educational system. I honestly don't know what can be done once they get to that point.

Did you say trade schools at an earlier age or just—

[Translation]

Ce que je dit, c'est que ces problèmes ne se ramènent pas tous à une seule et même cause, mais que, pour essayer d'identifier une cause, nous avons besoin de plus que les gens qui travaillent dans les écoles, et que ces gens ne suffiront pas à résoudre le problème. Il faut que, d'une façon ou d'une autre, quelqu'un amène la collectivité à s'unir pour collaborer.

M. MacLellan: Il me semble que vous avez tous les élèves réunis sur un pied d'égalité, et que c'est vraiment le moment d'identifier ceux qui ont des problèmes. Nous ne pouvons pas aller de porte en porte pour informer les gens qu'ils ont un enfant à problèmes. Ces enfants là sont sur place. Vous pouvez les identifier.

Je suis d'accord avec vous. Même si vous les identifiez, allez-vous pouvoir faire quelque chose? C'est une lacune. Néanmoins, il reste que, si le problème peut être réglé dans l'oeuf, il y a moyen d'en éviter bien d'autres plus tard.

Que faites-vous des élèves qui vous posent des problèmes et qui ne s'intègrent absolument pas dans le système scolaire normal? Les rejetez-vous ou avez-vous des écoles spéciales pour eux? Que recommanderiez-vous?

M. Doucette: Tout dépend de la région de la province; les conseils scolaires peuvent avoir différents types de programmes de rechange. Cette ville-ci a la chance d'avoir de nombreuses possibilités à offrir, par exemple des programmes de découverte des carrières et des programmes d'expérience pratique au travail. Ces programmes-là ne sont pas offerts partout, seulement dans certaines régions.

Je dirais que nombre de nos jeunes quittent tout simplement l'école et se retrouvent dans la rue. Nous aimerions les ramener à l'école, mais si nous le faisons pour les remettre dans une classe ordinaire, nous répondrions pas aux besoins des jeunes qui ont quitté l'école depuis un an ou deux. Nous devons leur offrir des programmes fondés sur l'école et nous devons aussi reconnaître l'intérêt de ce qu'ils font pour pouvoir les ramener aux études.

Même si nous avons un certain nombre de programmes comme ceux que j'ai mentionnés, c'est insuffisant. Je ne sais si nous n'insistons pas trop sur le fait que les jeunes doivent aller à l'université, car on a tendance à regarder de haut les autres domaines d'activités, tout le domaine technique, par exemple.

On a tendance à penser que ce n'est pas bon, parce qu'il n'y a pas un million de dollars affectés à tel ou tel programme technique, et la société veut que les jeunes aillent à l'université. J'ai le sentiment que ce n'est pas vraiment l'endroit idéal, à l'heure actuelle, mais c'est un problème social.

M. MacLellan: Il va toutefois falloir régler le problème qui fait que les élèves s'intègrent mal à l'actuel système d'éducation.

Le problème est bel et bien là aujourd'hui. Ce n'est pas comme s'il risquait de se produire... Le problème existe bel et bien, et il touche l'ensemble du système d'éducation. Je ne sais vraiment ce que l'on pourrait faire, quand il atteint une telle dimension.

Il faudrait encourager les gens à poursuivre des études commerciales en bas âge, ou seulement...

[Texte]

Mr. Doucette: I think I'll go back to what I said earlier. I would not dare give you an answer to the question because there is no answer.

Mr. MacLellan: Yes, okay.

Mr. Doucette: But once somebody decides that we're going to pull the shareholders together somehow—and the shareholders are not just the school teachers and the Department of Education officials. The shareholders are more than that, they are all of society, and you have to get representatives to come together and ask just what it is we're going to do and whether we have to completely revamp the education system and the judicial system.

No one body and no one group has the answer to that. I think part of the problem is that people are afraid and are reluctant to give up any of their authority and any of their power. They don't want to give up their playing field, but I'm afraid that if you want to find a solution to this, or work to a solution, everybody's going to have to share that playing field. We all have to get on it together.

Mr. MacLellan: Is there a plan right now where it's becoming more likely that even a student who doesn't do the work properly is promoted just so that student can be pushed through the system?

Mr. Doucette: I'm glad you brought that up. Right now one of the things that are not nice but are happening in the province is a push for standardized tests. Standardized tests are being pushed not only by groups that are influencing the Department of Education; I'm sure it can be anywhere from federal to the person down the street.

What they're not recognizing is that because of what's happened in society in general and in the schools, with society demanding that our kids be successful and demanding that our kids pass... you know, what's failure? Nobody wants to acknowledge that there is failure in this world. Now everybody has to succeed, everybody has to move along at their own potential. Everybody has to be integrated in the mainstream, which is another problem. You cannot maintain standards if you're going to integrate and mainstream everybody in the world, and that's what's happening because the pressure groups in society are forcing it on the schools and the school, on the other hand, is not acknowledging that you cannot continue to function with 25 to 30... I hear people talking about 35 to 40 kids in the class and they think that's terrible. That's not terrible, it's terrible to have 25 to 30 kids in these classes.

When you have a class of 25 kids, and I challenge any one of you—and I can bring you up the street here—to spend a half hour with me in a classroom where you have kids who are there because they're academically handicapped in all kinds of ways: they're in grades that can span four levels, there are some who have medical problems, and there are some who have behavioural difficulties. They're under all kinds of programs. These are not isolated cases; this is common now and yet you want to maintain standards. I mean, who's fooling whom?

[Traduction]

M. Doucette: Je pense que je vais revenir à ce que je disais plus tôt. Je n'oserais pas risquer une réponse, car il n'y en a pas.

M. MacLellan: Oui, d'accord.

M. Doucette: Une fois que l'on a décidé de réunir tous les actionnaires, tous les intéressés—et il ne s'agit pas uniquement des enseignants et des fonctionnaires du ministère de l'éducation... Le principal intéressé, c'est la société tout entière, et il faut réunir des représentants de tous horizons pour chercher une solution et déterminer s'il faut complètement revoir le système d'éducation et le système judiciaire.

Aucun organisme, ni aucun groupe en particulier n'a la solution au problème. La difficulté tient en partie au fait que l'on a peur d'abandonner une part de son autorité et de son pouvoir, que l'on est réticent à le faire. On ne veut pas céder de terrain, mais pour certaines solutions, je pense que tous les intéressés vont devoir joindre leurs efforts. Nous devons tous travailler ensemble.

M. MacLellan: Y a-t-il un plan, à l'heure actuelle, qui prévoit qu'un étudiant qui ne travaille suffisamment bien soit quand même promu uniquement pour libérer le système?

M. Doucette: Je suis heureux que vous souleviez cette question. À l'heure actuelle, on insiste beaucoup pour que l'on instaure des tests standardisés dans la province, ce qui n'est pas tellement bien, selon moi. Ces pressions ne sont pas uniquement exercées par des groupes qui ont une certaine influence au ministère de l'Éducation; je suis persuadé qu'elles viennent autant du niveau fédéral que des gens en général.

Ce que ces gens ignorent, c'est qu'en raison de la nouvelle tendance qui s'est installée dans notre société, en général, ainsi que dans les écoles, qui veut que la société exige que nos jeunes réussissent et qu'ils obtiennent leur diplôme... vous savez, comment voit-on l'échec aujourd'hui? Personne ne veut admettre l'échec dans le monde actuel. Aujourd'hui, tout le monde doit réussir, tous doivent pouvoir évoluer selon leur capacité. Tous les élèves doivent être intégrés dans le système régulier, ce qui est un autre problème. On ne pourra jamais maintenir des normes si l'on intègre absolument tout le monde dans le système régulier, et c'est précisément ce qui arrive aujourd'hui, parce que les groupes de pression obligent les écoles à faire cette intégration, et l'école, de son côté, ne reconnaît pas que l'on peut enseigner avec 25 ou 30 élèves... On pense à des classes de 35 à 40 élèves, et on dit que c'est terrible. C'est bien plus que cela, car il est déjà terrible d'avoir 25 à 30 élèves dans une classe.

Quand on a une classe de 25 élèves, et je défi n'importe quel d'entre vous—nous n'avons qu'à nous rendre à l'école pas tellement loin d'ici—de passer une demi-heure avec moi dans une salle de classe où il y a des enfants qui sont là parce qu'ils sont handicapés sur le plan académique de toutes sortes de façon: ils sont dans des classes où il peut y avoir quatre niveaux différents, certains enfants ont des problèmes de santé, et d'autres ont des problèmes de comportement. Ils sont inscrits dans toutes sortes de programmes. Ce ne sont pas des cas isolés; c'est monnaie courante et malgré cela, on veut maintenir les normes. Il y a des gens qui se leurrent.

[Text]

I don't know why people don't want to say that publicly. We cannot maintain standards. For somebody to demand that we have standards through a reintroduction of standardized tests, my only answer to that is one you won't like, that it's being done to satisfy the politicians because there can be no good come of that.

• 1600

If you want to redefine what standardized tests are and what they measure, and be honest about what it is you want to do with standardized tests, it's being said openly that they want standardized tests in order to compare teachers and schools and programs. How can you compare a school down here with a school at the south end when you look at the clientele in them? When you look at their social conditions you can't compare them. The logical next move is for people to shop around and pick their schools. The next move after that is simply to privatize the thing and let the rich pay to send their kids to private schools and let the rest go to the public schools.

We're making a terrible mistake. I think a lot of our problems in school can be brought back to that. When a teacher is trying to deal with a class of 25 to 30 kids and you have the behavioural problems, you have the discipline problems that you have to deal with, which are taking up your time; yet the teacher is helpless and the principal is helpless in trying to have something done with a child because nobody can fix the problem. . . Let me put it another way. This was brought out earlier. What about the kids who finally do get to court—and it's practically impossible to get anybody to court inside six months—the kid who doesn't want to come to school, the kid who's on the street, the kid who's stealing, the kid who's in school and punches somebody out and is suspended for five days and then is back, punches somebody out again because he doesn't want to be there, gets kicked out and gets to court—I can document these for you, too—only to have the judge tell him to go back to school. The order is to be in school.

I'm really glad the judge has a lot of wisdom. The kid stays in school for another week and he punches somebody else out. What the hell are you supposed to do? I can name you all kind of examples like that, too.

Mr. MacDonald: Most of this is from the elementary perspective and early childhood intervention. But at the secondary level in Nova Scotia, as you know, Mr. MacLellan, the community colleges have replaced the vocational schools, so a lot of students who were served by the vocational schools have no place to go. It's for those we have to find an alternative. We're losing those kids, and it's a tremendous tragedy. And it's not just the troublemakers among them, it

[Translation]

Je ne sais pas pourquoi on n'ose pas le dire publiquement. Nous ne pouvons pas maintenir les normes. Que l'on exige de maintenir des normes, en réintroduisant des tests standardisés, n'a pour but, selon moi, que de satisfaire les politiciens, car cela ne peut mener à rien de bon.

Si l'on veut redéfinir les tests standardisés et ce qu'ils permettent de mesurer, et être honnêtes au sujet de ce que l'on veut faire avec ces tests. . . on dit ouvertement qu'ils ont pour objet de permettre la comparaison entre enseignants, écoles et programmes. Mais, comment peut-on comparer une école de ce quartier-ci avec un école de la partie sud, quand on considère leurs clientèles respectives? Les conditions sociales différentes du milieu où se trouvent ces écoles interdit toute comparaison. L'étape logique qui vient ensuite, c'est de permettre aux gens de magasiner un peu et de choisir leur école. Après cela, on a tout simplement qu'à privatiser le système, à laisser les riches payer pour envoyer leurs enfants dans des écoles privées et laisser les autres dans les écoles publiques.

Nous commettons une terrible erreur. Je pense qu'un grand nombre de nos problèmes, dans les écoles, peuvent être ramenés à cela. Lorsqu'un enseignant tente d'enseigner à un groupe de 25 à 30 élèves, il doit composer avec les enfants qui ont des problèmes de comportement et s'occuper des problèmes de discipline, ce qui accapare une grande partie de son temps. Malheureusement, l'enseignant est impuissant, tout comme le directeur de l'école, parce que personne ne peut régler le problème. . . permettez-moi d'aborder cela autrement. Quelqu'un l'a soulevé plus tôt. Que fait-on des jeunes qui se retrouvent finalement devant le tribunal—il est, à toutes fins utiles, impossible de le faire en moins de six mois—du jeune qui ne veut pas aller à l'école, du jeune qui vit dans la rue, du jeune qui vole, du jeune qui s'attaque à quelqu'un à l'école, qui est suspendu pendant cinq jours et qui revient ensuite à l'école pour s'attaquer encore à quelqu'un d'autre parce qu'il ne veut pas aller à l'école, qui se fait encore une fois expulser, et qui se retrouve devant le tribunal—je peux vous fournir des renseignements au sujet de cas de ce genre—pour se faire dire par le juge, en bout de course, de retourner à l'école. Le juge lui ordonne donc de retourner à l'école.

Je suis vraiment content que le juge ait autant de sagesse. Le jeune revient donc à l'école pendant une autre semaine, et il s'attaque encore une fois à quelqu'un d'autre. Que sommes-nous censés faire dans un tel cas? Je peux vous apporter toute une série d'exemples de cas de ce genre.

M. MacDonald: Cela reflète en grande partie la situation au niveau élémentaire, et en ce qui concerne l'intervention chez les jeunes enfants. Mais au niveau secondaire, en Nouvelle-Écosse, comme vous le savez, monsieur MacLellan, les collèges communautaires ont remplacé les écoles professionnelles. Il y a un grand nombre d'étudiants qui étaient desservis par les écoles professionnelles qui n'ont plus d'endroit où aller. C'est pour eux qu'il faut trouver une

[Texte]

is students of limited ability who do have or could have a useful place in society, but we aren't meeting their needs in training them effectively. Something has to be done. That's aside from the criminally young offender element. We also have to find programs for them. I had a number of teachers ask: "Why stay in school? We don't want them. Stay in school for what? If we aren't offering a program that's meeting their needs, it's only counter-productive." It's a serious problem.

Mr. Rideout: I listened to your comments that we've got everything oriented towards university rather than anything else. There's really no other program and there's no status, if you want. In fact, there's a stigma to be going in any other direction than university.

Mr. MacDonald: That's right.

The Vice-Chairman: Thank you. The meeting is adjourned.

[Traduction]

solution de rechange. Nous perdons ces jeunes, et c'est une véritable tragédie. Il n'y a pas que les auteurs de troubles qui sont affectés. Il y a aussi les élèves qui ont des capacités limitées, et qui pourraient occuper une place utile dans la société, mais nous ne satisfaisons pas à leur besoin de formation. Quelque chose doit être fait. Et que faire des jeunes contrevenants? Il faut aussi concevoir des programmes pour eux. Un assez grand nombre d'enseignants m'ont demandé: «Pourquoi les garder à l'école? Nous n'en voulons pas. Les garder à l'école, pourquoi? Si nous ne leur offrons pas un programme qui satisfait à leurs besoins, cela ne peut être que nuisible». Le problème est grave.

M. Rideout: Vous avez dit que tout est conçu pour encourager les jeunes à faire des études universitaires, à fréquenter l'université. Il n'y a pas vraiment d'autres programmes, et c'est le statut le mieux vu, si l'on veut. En fait, on pourrait même dire qu'on est taré si l'on s'oriente vers autre chose que l'université.

M. MacDonald: C'est bien cela.

Le vice-président: Merci. La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Pat Gorham, Project Co-ordinator, Island Alternative
Measures Society, N.S.

From Nova Scotia Teachers Union:

Harold Doucet, Past President;

John MacDonald, President.

TÉMOINS

Pat Gorham, coordonnateur de projet, Island Alternative
Measures Society (N.-É.)

Du Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse:

Harold Doucet, Ancien président;

John MacDonald, Président.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 75

Fascicule n° 75

Thursday, December 3, 1992

Le jeudi 3 décembre 1992

Chairperson: Bob Horner

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of
questions relating to Crime Prevention

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen
des questions relatives à la prévention du crime

Future business

Travaux futurs

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 3, 1992
(92)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault and Tom Wappel.

Acting Member present: Derek Lee for Ian Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: Professor Marc LeBlanc, Ph.D., School of Psychoeducation, "Université de Montréal". *From Canadian Criminal Justice Association:* Paul J. Williams, Association President; John W. Braithwaite, Past President; Gerald Ruygrok, Member of the Board of Directors and Chair of the Parliamentary Monitoring Committee; Gaston St-Jean, Executive Director; Tom Gabor, Professor of Criminology at Ottawa University, and advisor to the Association. Dr. Barbara Fulford, Ph.D., Psychologist.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69*).

Professor Marc LeBlanc, from the School of Psychoeducation of the "Université de Montréal", made an opening statement and answered questions.

Paul J. Williams, from the Canadian Criminal Justice Association, made an opening statement and with John W. Braithwaite, Gerald Ruygrok, Gaston St-Jean and Tom Gabor, answered questions.

Dr. Barbara Fulford made an opening statement and answered questions.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERTNOON SITTING
(93)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 12:45 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan and Jacques Tétreault.

Other Member present: Derek Lee.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 3 DÉCEMBRE 1992
(92)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 10 h 10, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault et Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Derek Lee remplace Ian Waddell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: Professeur Marc LeBlanc, Ph.D., École de psychoéducation, Université de Montréal. *De l'Association canadienne de Justice pénale:* Paul J. Williams, président; Paul W. Braithwaite, ancien président; Gerald Ruygrok, membre du Conseil et président du Comité de surveillance des activités parlementaires; Gaston St-Jean, directeur exécutif; Tom Gabor, professeur de criminologie, Université d'Ottawa, et conseiller auprès de l'Association. D^{re} Barbara Fulford Ph.D., psychologue.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

Le Professeur Marc LeBlanc, de l'École de psychoéducation de l'Université de Montréal, fait un exposé et répond aux questions.

Paul J. Williams, de l'Association canadienne de Justice pénale, fait un exposé puis, de même que John Braithwaite, Gerald Ruygrok, Gaston St-Jean et Tom Gabor, répond aux questions.

Barbara Fulton fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 40, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(93)

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à huis clos à 12 h 45, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan et Jacques Tétreault.

Autre député présent: Derek Lee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

The Committee considered its future business.

At 1:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal et Patricia Begin, attachée de recherche.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 13 h 30, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 3, 1992

• 1018

The Chairman: I call the meeting to order. Pursuant to Standing Order 108(2) our order of business is consideration of questions relating to crime prevention.

I am very happy to welcome Professor Marc LeBlanc of the School of Psychoeducation, Université de Montréal. Do you have an opening statement, sir, that you wish to make at this time?

Professor Marc LeBlanc (School of Psychoeducation, Université de Montréal): Yes.

Je voudrais d'abord remercier le Comité pour son invitation. Tel qu'entendu avec M. Dupuis, je vais faire ressortir quelques points essentiels sur la nature du problème auquel on fait face et, deuxièmement, quelques points essentiels sur ce qu'on devrait faire. Ensuite, je répondrai à vos questions.

Premièrement, il faut se rappeler que le problème de la délinquance à l'adolescence en est un de taille. En effet, la criminalité de violence chez les adolescents a augmenté assez substantiellement, en particulier depuis 1985.

Deuxièmement, d'après les renseignements dont on dispose et en fonction de ce qui s'est passé antérieurement, la délinquance des adolescents contre la propriété devrait augmenter au cours des prochaines années à cause de la situation économique difficile. Statistique Canada a déjà démontré qu'il y avait une augmentation de la délinquance contre la propriété lorsqu'il y avait une situation économique difficile au Canada.

• 1020

Troisièmement, il faut se rappeler que 80 p. 100 des adolescents de 12 à 17 ans, au cours d'une année, sont amenés à commettre un délit, d'après les enquêtes qui ont été conduites par nous et ailleurs. Ce sont souvent des délits mineurs—vols à l'étalage, vandalisme et autres petites choses—, mais ce sont quand même des délits qui dérangent la communauté et font des victimes.

Quatrièmement, en regard du problème de la délinquance, il faut se rappeler qu'il y a à peu près 1 p. 100 des adolescents qui sont des récidivistes, c'est-à-dire qui, au cours de leur adolescence, sont arrêtés par la police plus d'une fois pour des infractions au Code criminel. Donc, le problème est relativement significatif en termes de quantité.

Le problème est aussi urgent, et cela pour trois raisons. La moitié des délinquants qui sont vus par le système de justice pour juvéniles deviennent des criminels adultes. Ils repassent au moins une autre fois dans le système. Ensuite, il faut se rappeler que cette délinquance commence relativement tôt dans la vie des individus. Même si la justice intervient lorsqu'ils ont 14 ou 15 ans, ces individus ont commencé à faire de petites choses déviantes et délinquantes bien avant l'adolescence.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 3 décembre 1992

Le président: La séance est ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous allons examiner les questions relatives à la prévention du crime.

J'ai le plaisir d'accueillir le professeur Marc LeBlanc de l'École de psychoéducation, Université de Montréal. Monsieur, désirez-vous faire une déclaration liminaire maintenant?

M. Marc LeBlanc (professeur, École de psychoéducation, Université de Montréal): Oui.

First of all, I would like to thank the Committee for inviting me. As I discussed with Mr. Dupuis, I will focus on a number of major points concerning the nature of the problem that we are facing, and secondly, I will make a few important points about what we should do. Then I will answer your questions.

First of all, we must remember that delinquency among adolescents is a major problem. Indeed, the incidence of violent crimes carried out by adolescents has risen considerably, particularly since 1985.

Secondly, according to information available to us and in light of what has happened in the past, crimes against property perpetrated by teenagers is expected to rise in the years to come because of the difficult economic situation. Statistics Canada has already shown that crimes against property increased when economic times were difficult in Canada.

Third, I should point out that 80% of teenagers aged 12 to 17 are in a situation where they commit an offence over the course of one year, according to surveys conducted here and in other countries. Often these offences are minor—shoplifting, vandalism and other small things—, but all the same, these are offences that disturb the community and affect people.

Fourth, when we look at the problem of delinquency, we must not forget that approximately 1% of all teenagers are repeat offenders, i.e., over the course of their adolescence, they are arrested by the police more than once for offences against the Criminal Code. So in terms of actual numbers, the problem is relatively significant.

The problem is also an urgent one, for three reasons. Half the delinquents seen by the juvenile justice system become criminals once they are adults. They go through the system at least one other time. Furthermore, this delinquency starts relatively early in life. Even if the justice system intervenes when the young person is 14 or 15, he or she has already started to commit minor, deviant or delinquent acts well before adolescence.

[Text]

Il faut aussi se rappeler que ces futurs délinquants sont des parents de demain. S'ils ont des problèmes d'inadaptation, leurs enfants, d'après certaines études qu'on a conduites, auront aussi tendance à avoir des problèmes d'inadaptation. Cela se reproduit de génération en génération.

C'est aussi un problème difficile, parce que c'est inscrit dans un développement à travers la famille, l'école, la personnalité et le développement personnel dans certains cas. Donc, c'est un problème difficile en termes d'intervention.

Au tableau 1 du document que j'ai déposé, je vous propose une liste des principaux facteurs de risque qui ont été identifiés par des études scientifiques au Canada ou ailleurs dans le monde. Ce sont des facteurs de risque à différents niveaux: au niveau de la société dans son ensemble, où on retrouve la pauvreté, au niveau des communautés, au niveau de l'école, au niveau de la famille et au niveau de l'individu. Dans ce tableau-là, vous avez les principaux facteurs de risque de délinquance à l'adolescence. Dans la première colonne, on trouve des facteurs de risque plus lointains qui n'agissent pas immédiatement sur les délits. Dans la colonne de droite, on trouve les facteurs précipitants, par exemple les gangs, qui font qu'il y a plus d'activité délinquante. Les facteurs prédisposants de la colonne de gauche sont un peu plus généraux et s'appliquent à l'ensemble des adolescents.

En termes d'intervention donc, qu'est-ce qu'il faut se rappeler? Depuis 50 ans, on a expérimenté beaucoup de programmes de prévention: prévention dans la famille, à l'école, dans la communauté, par les lois, etc. On a expérimenté beaucoup de choses. Certaines de ces choses ont été évaluées scientifiquement: des programmes dans la famille, des programmes à l'école, etc. Ceux de ces programmes d'intervention qui ont été évalués semblent prometteurs; leurs résultats sont intéressants.

Généralement, les programmes de prévention ont des effets à court terme. Par exemple, quand on intervient sur des gangs dans un quartier, on diminue le nombre de gangs. Cependant, les effets sont souvent à court terme: ces gangs-là vont revenir ultérieurement. Donc, on a besoin des mesures davantage à long terme pour contrôler le phénomène de la délinquance, et pas seulement d'actions à court terme.

Je vous donne un exemple de la distinction. On peut intervenir sur les gangs dans un quartier de Toronto, de Montréal ou de Vancouver et réduire leur nombre au cours des trois ou six mois suivants. On a des techniques pour réduire le nombre de gangs. Cependant, huit mois plus tard, cela va recommencer. Si on intervient à long terme, par exemple par des prématernelles qui préparent les enfants de milieux défavorisés à la scolarisation, on a des effets à long terme.

• 1025

Les études évaluatives démontrent que si on a eu des prématernelles dans les milieux défavorisés, les enfants obtiennent plus de diplômes du secondaire, ont moins de délinquance à l'adolescence et consomment moins de drogue. On n'a pas réussi à prévenir tous les cas, mais on a amélioré la situation. Donc, les résultats sont prometteurs en termes d'intervention.

[Translation]

Nor must we lose sight of the fact that these future delinquents are the parents of tomorrow. According to some studies, if these children are maladjusted, their children will also tend to have the same problems. These problems are passed down from generation to generation.

Delinquency is also a difficult problem because it is tied in with the child's development within the family, school, his personality and on the personal level in some cases. Consequently, intervention is difficult.

Table 1 of the document that I submitted provides a list of the main risk factors that have been identified by scientific studies carried out in Canada or elsewhere in the world. These risk factors are found at various levels: within society as a whole, where poverty occurs, at the community level, at school, within the family and at the individual level. The table shows the main risk factors for delinquency among adolescents. The first column lists the most distant risk factors that do not have an immediate bearing on offences. The right-hand column shows the precipitating factors, such as gangs, which create increased delinquent activity. The predisposing factors found in the left-hand column are somewhat more general and apply to all adolescents.

What must we bear in mind in terms of intervention? Over the past 50 years, we have experimented with many prevention programs: prevention within the family, at school, in the community, by means of legislation and so on. We have tried many things. Some of these things have been assessed scientifically, such as programs within the family, programs at school, and so on. These intervention programs that have been assessed seem to be promising; their results are interesting.

In general, prevention programs do have an effect in the short term. For instance, when we take action against gangs in a particular neighbourhood, we can decrease the number of gangs. However, often the effects are transitory: these gangs come back later. So we need longer-term measures in order to control delinquency, not just short-term measures.

I will give you an example of the distinction between the two. We can take action against gangs in a neighbourhood in Toronto, Montreal or Vancouver and reduce the number of gangs over the next three to six months. We have techniques to reduce the number of gangs. However, everything starts up again eight months later. If we take long-term measures, such as pre-school programs that prepare children from disadvantaged backgrounds for education, we can have some long-term impact.

Evaluative studies show that when pre-school programs are available in disadvantaged areas, there are a higher number of high school graduates, less adolescent delinquency and less drug use. We have not succeeded in completely preventing any such cases occurring, but the situation has certainly improved. So, the results are very promising in terms of the impact of intervention.

[Texte]

Ce qui vous est proposé dans le tableau 2, c'est un ensemble de programmes ou d'objectifs à rencontrer en termes de prévention à différents niveaux: au niveau de la société en général, au niveau de la communauté, au niveau de l'école, au niveau de la famille et au niveau de l'individu.

Au sujet d'une stratégie générale, il faut se rappeler deux choses. Premièrement, aucun de ces programmes de prévention ne va tout faire. Il n'existe pas de panacée ou de programme miracle qui va régler tous les problèmes. Selon les connaissances actuelles, on doit nécessairement avoir une stratégie concertée, ainsi que des programmes à plusieurs niveaux avec des organismes communautaires, les municipalités, la province et le gouvernement fédéral si on veut avoir une action significative.

Si on continue à faire comme maintenant—chacun avec sa bonne volonté et ses quelques dollars fait un programme qui, en lui-même, a une certaine valeur—, on n'attaque pas de front l'ensemble du problème de la délinquance chez les adolescents. On fait pendant un certain temps quelque chose de bien qui a un effet mitigé sur le phénomène de la délinquance. On a besoin d'une action concertée et d'une action à plusieurs niveaux.

Certains de ces programmes peuvent s'appliquer plus directement dans des communautés, dans des quartiers. D'autres sont du ressort provincial, de celui des écoles, etc. La colonne qui intéresse plus particulièrement le gouvernement fédéral dans le tableau 2, c'est la colonne de gauche, où on a des actions plus générales contre la pauvreté, pour améliorer le système scolaire, les garderies, etc. On trouve à ce niveau un ensemble de programmes qui relèvent plus des organismes gouvernementaux, fédéraux et provinciaux, tandis qu'aux autres niveaux, ce sont des programmes qui vont relever plus des services de police, des commissions scolaires, etc., où votre action est un peu moins directe.

Pour ce qui est de cette première colonne, vous pouvez agir sur ces facteurs de risque généraux d'inadaptation juvénile et de délinquance par des lois et différents types de programmes. Je m'arrête ici dans mon commentaire pour pouvoir répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much, Professor, for a very interesting paper. Someone such as myself—I'm speaking for myself, not all members of the committee—will have to read it more than once to digest the whole thing, but you've given us a very worthwhile brief.

I'd like to commence questioning with Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Welcome, sir, and thank you for, as the chairman has said, your excellent brief.

I want to ask you just one question on your brief before I go to other things, and that is on prevention at the level of the society of the phenomenon of delinquency. At the first part of the second paragraph, you say:

[Traduction]

What you see in Table 2 is a listing of prevention programs or goals to be achieved at various levels: at the level of society as a whole, at the community level, the school level, the family level and the individual level.

In terms of a general strategy, we should remember two things. First of all, no prevention program can achieve all these goals. There is no panacea or magic solution with which we can solve all these problems. Based on our current knowledge, it is clear we must have a concerted strategy, as well as programs operating at different levels through community organizations, municipalities, the province and the federal government, if we want this action to have a significant impact.

If we just maintain the status quo—with everyone taking individual action and using their limited funds to establish programs that do have some individual value—we will not be attacking head on the overall problem of adolescent delinquency. We may take some positive steps that will have a limited impact on delinquency, but what we really need is concerted action on several different levels.

Some of these programs may have more direct application at the community or neighborhood level. Others are a provincial responsibility or a particular concern of schools. The column that most directly concerns the federal government is the left-hand column in Table 2, which sets out more general initiatives to be taken against poverty, improving the educational system, day care services and so on. Here we have a whole series of programs that come under the jurisdiction of federal and provincial governments, whereas at the other levels, we are really talking about programs to be delivered by the police, school boards and other organizations, where your involvement is somewhat less direct.

As far as the first column is concerned, you can act on these general risk factors relating to juvenile delinquency and maladjustment through the enactment of legislation and the creation of different types of programs. I think I will stop there, so that I can answer your questions.

Le président: Merci infiniment, professeur, de votre exposé fort intéressant. Dans mon cas, il va falloir—et je vous précise que je parle pour moi, et non pour tous les membres du comité—que je relise votre mémoire plus d'une fois pour être sûr d'avoir compris toutes les nuances, et je suis sûr qu'il va nous apprendre beaucoup de choses.

Nous entamons donc la période des questions; M. MacLellan sera le premier intervenant.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Bienvenue, professeur, et comme le président, je vous remercie de votre excellent mémoire.

Avant de passer à d'autres sujets, j'aurai une question à vous poser sur votre mémoire et, en particulier, sur la prévention de la délinquance au niveau de la société. Dans la première partie du deuxième paragraphe, vous dites ceci:

[Text]

During the 1980s, crimes against property decreased while crimes against the person increased. Over the past 27 years, crimes against the person represented, on average, 7.7% of all offences committed by adolescents, varying between 6.5% and 8.8% from year to year; in recent years their proportion has risen to almost 10%.

Why do you think that the proportion of violent crimes has increased as opposed to other crimes among youth?

M. LeBlanc: En ce qui concerne l'augmentation de la proportion des crimes de violence entre 1985 et 1990-1991 et même 1992, il faut penser qu'il y a une augmentation réelle et une augmentation artificielle. L'augmentation artificielle vient du fait qu'on a changé le Code criminel au cours des années 80 concernant les crimes sexuels, qui sont devenus des agressions sexuelles.

Au début des années 80, les policiers et les substituts du procureur de la Couronne poursuivaient moins pour ces crimes-là, parce qu'il était difficile d'en faire la preuve. D'après nos calculs, une partie de cette augmentation de 8 à 10 p. 100 est attribuable aux changements à la loi. C'est une augmentation artificielle, mais il reste quand même une augmentation réelle d'au moins 2 p. 100 de cela.

• 1030

Comment expliquer cette augmentation? Je pense que c'est un phénomène général de société qui explique cette augmentation de la violence. Il y a deux raisons. Premièrement, il y a plus de violence conjugale, plus de violence à la télévision, plus de violence dans tous les aspects de notre vie quotidienne. De plus, on en discute davantage. Donc, cela devient un phénomène important.

Deuxièmement, à la fin des années 80, sont apparus différents types de groupes de jeunes ou de mouvements de jeunes, comme les *skinheads*, qui étaient orientés vers la violence. C'est ce qu'on appelle, dans notre jargon criminologique, les gangs conflictuels. Ce type de gangs a tendance à réapparaître à différentes époques. Quand j'étais adolescent, à la fin des années 50, cela s'appelait les vestes de cuir. On avait des chaînes avec les vestes de cuir, etc. Maintenant, il y a les *skinheads* ou d'autres groupes semblables.

Si on regarde les statistiques sur la violence au Canada et au Québec, que je connais beaucoup mieux, on voit qu'environ tous les dix ans, il y a une augmentation de la violence. On retrouve des phénomènes de gangs conflictuels à ces différentes périodes.

Actuellement, l'augmentation de la violence s'explique aussi par l'immigration. À Vancouver, les gangs chinois sont en conflit avec les gangs de Blancs. À Toronto, ce sont les Pakistanais et les Jamaïcains. À Montréal, ce sont les Haïtiens et les Jamaïcains contre les Québécois d'origine. Avant, à Montréal, c'était les anglophones contre les francophones, mais il y a maintenant d'autres groupes avec lesquels on est en conflit.

Donc, lorsqu'il y a une vague d'immigration, plus particulièrement une vague d'immigration un peu moins riche, on observe plus de violence à travers l'histoire de la délinquance. Aux États-Unis, dans les années 30, on avait les

[Translation]

Au cours des années quatre-vingt, les crimes contre la propriété diminuent et les crimes contre la personne augmentent. Au cours des 27 dernières années, ces derniers crimes représentaient en moyenne 7,7 p. 100 des infractions des adolescents, variant d'une année à l'autre entre 6,5 p. 100 et 8,8 p. 100; ces dernières années ils atteignent près de 10 p. 100 des infractions.

D'après vous, pourquoi avons-nous constaté une augmentation du nombre de crimes violents chez les jeunes, par rapport à d'autres types de crimes?

Mr. LeBlanc: With respect to the increase in the number of violent crime between 1985 and 1990-91, and even 1992, it is important to point out that there is an increase in real terms as well as an artificial increase. The artificial increase is a result of changes to the Criminal Code during the 80's with respect to sexual crimes, which became crimes of sexual assault.

In the early 80's, there were fewer prosecutions on the part of police and Crown prosecutors for such crimes, because they were difficult to prove. According to our calculations, part of that 8 to 10% increase can be attributed to changes in legislation. So, there is that artificial increase, as well as a real increase of at least 2%.

What is the explanation for this increase? Well, I think it can be related back to a general societal phenomenon. As I see it, there are two reasons. First of all, there is more domestic violence, more violence on television, and more violence present in every aspect of our daily life. Also, we discuss it more. So, this is really an important phenomenon.

Secondly, in the late 80's, we witnessed the rise of two different violence oriented youth groups or movements, such as the skinheads. These are what we call in our jargon confrontational gangs. This type of gang tends to reappear periodically. When I was a teenager, in the late 50's, they were called "black leather jackets". They had chains and leather jackets and that sort of thing. Now we have skinheads, and other similar groups.

But if one look at statistics on violence in Canada and in Quebec, whose situation I am much more familiar with, one notes that approximately every 10 years, there is an increase in violence. The presence of confrontational gang is very much a factor during those periods.

At the present time, immigration is also a factor in increased violence. In Vancouver, we see Chinese gangs that are fighting against white gangs. In Toronto, it is the Pakistanis and the Jamaicans. In Montreal, we have Haitians and Jamaicans fighting against native Quebecers. In Montreal, it used to be the anglophones against the francophones, but now there are other groups that are also in conflict.

So, when there are waves of immigrants, and particularly immigration involving immigrants who are less well off, we have noted, in tracing the history of delinquency, there tends to be an increase in violence. In the United States, back in

[Texte]

Polonais et les Tchèques à Chicago qui faisaient des gangs violents. Ensuite, on a eu les Italiens et plus tard, les Asiatiques. Donc, chaque fois qu'il y a un phénomène d'immigration, on a plus de violence dans la société.

Donc, les deux facteurs principaux de l'augmentation de la violence sont une tendance sociale générale vers une violence accrue, ainsi que l'immigration et les groupes qui se forment en conséquence.

The Chairman: Supplementary to that, does this have anything to do with the type of society the immigrant comes from? When you talk about Vietnamese gangs, as we have in Toronto, the fact that their country has been in conflict over the years, with the French government at one time and with the Viet Cong and with American troops there and so on, does that mean because they have come from a country that has been in conflict and has had trying times to come through, they are more liable to continue the violence they have learned during their lifetimes when they come to a new country? Should special attention be paid to immigrants who are coming from countries where violence is prevalent?

M. LeBlanc: Pour ce qui est de votre première question, il faut se rappeler que, selon les informations sociologiques, il est normal qu'un groupe d'immigrants qui est un peu plus nombreux et qui arrive dans une société ayant des valeurs et des modes de comportement différents entre en conflit avec l'autre groupe. Même si le groupe d'immigrants n'a pas de culture de violence, on va avoir un conflit.

Je connais mieux la situation à Montréal. Quand il y a eu une grande vague d'immigration italienne à Montréal, il y a eu des conflits dans les écoles et ailleurs. Dans certains quartiers, il y avait plus d'Italiens, et ces Italiens entraient en conflit avec les gens du milieu.

C'est un processus social normal, indépendamment de ce à quoi vous faites allusion, à savoir la culture de violence dans un pays ou dans un groupe social donné. On ne peut pas mesurer cela. C'est l'opinion d'une personne qui connaît un peu d'analyse sociologique, mais ce n'est pas appuyé par des recherches.

• 1035

Si les gens ont vécu et ont été socialisés pendant des générations dans des cultures de violence—par exemple, à Montréal, les Haïtiens ont connu toutes sortes de problèmes politiques et beaucoup de violence dans leur histoire—, il est sûr que ces gens-là arrivent avec une attitude différente envers la violence et avec des moyens différents pour y faire face. C'est un autre facteur.

Donc, en dehors de l'aspect normal, il y a des conflits. Le fait que les gens viennent de ces pays aggrave vraisemblablement la situation.

Il faut faire attention lorsqu'on pense en termes d'immigration. Dans notre expérience montréalaise, quand on a eu une immigration haïtienne de milieu aisé, par exemple des médecins, des professeurs, etc., il y a eu une intégration très facile et il n'y a pas eu de phénomène de violence. C'est arrivé il y a environ 15 ans. Quand on a eu une immigration de gens de milieux moins aisés de ces différents pays-là, on a eu une immigration plus massive.

[Traduction]

the 30's the Poles and the Czechs in Chicago formed violent gangs. After that came the Italians, and later on the Asians. Consequently, each time there are waves of immigrants, there tends to be increased violence within the society.

So, the two main factors as far as increased violence is concerned are a general social trend towards increased violence and immigration, and the groups formed as a result.

Le président: Si vous me permettez de poser une question complémentaire, je me demande si le type de société dont l'immigrant est originaire est un facteur ou non? Par exemple, si l'on prend l'exemple des gangs vietnamiens, dont nous en avons un certain nombre à Toronto, est-ce que le fait que le pays d'origine ait eu de nombreux conflits au fil des ans—avec le gouvernement français, à une époque et avec le Viet-Cong et le troupes américaines, etc.—signifie que ces immigrants sont plus susceptibles de maintenir ce comportement violent, appris au cours de toute une vie, lorsqu'ils arrivent dans un nouveau pays? Est-ce qu'on devrait porter une attention spéciale à la situation d'immigrants qui viennent de pays où la violence est très courante?

Mr. LeBlanc: In answer to your first question, I should remind you that according to sociological data, it is perfectly normal for a fairly substantial group of immigrants settling in a society with different values and different patterns of behavior to come into conflict with the other group. Even if that group of immigrants has no cultural violence, there will be conflict.

I am really more familiar with the situation in Montreal. When there was a major wave of Italian immigration, conflict broke out in the schools and elsewhere. Some neighborhoods had more Italian immigrants, and they clashed with the other residents of the particular neighborhood.

That is a normal social process, irrespective of what you mentioned earlier with respect to violence being prevalent in a given country or a given social environment. That sort of thing cannot be measured. Now that is the opinion of someone who has some small understanding of sociological analysis in this area, but it is not supported by research.

If people have lived and have been socialized for generations in violent cultures—for instance, Haitians living in Montreal have experienced all kind of political problems and a great deal of violence throughout their history—there is no doubt that they will come to this country with a different attitude towards violence and different means of dealing with it. That is another factor.

So, apart from the usual issues, there is increased conflict as a result. The fact that people come from violent countries probably exacerbates the situation.

But we have to be careful when we are talking about immigration. Based on our experiences in Montreal, when well-off immigrants settled in Montreal—for instance, doctors, teachers, etc.—their integration was quite smooth and not in any way characterized by violence. That was the case some 15 years ago. When there was another wave of poorer immigrants from these various countries, they came in far greater numbers.

[Text]

Donc, je pense que ce n'est pas la question du milieu d'immigration, mais plutôt celle de la quantité d'un groupe uniforme. Par exemple, on sait très bien que lorsqu'il y a un groupe minoritaire qui forme 15 ou 20 p. 100 de la population d'une école secondaire, on commence à avoir plus de conflits ouverts entre les groupes. C'est la masse d'individus qui vient d'une culture ou d'un groupe donné qui se localise dans un ghetto ou dans un environnement spécifique et qui entre en conflit avec les groupes adjacents dans la situation.

Donc, il y a trois facteurs. Il est normal qu'un groupe d'immigrants soit rejeté ou moins bien accepté par la société et ait certaines difficultés. Deuxièmement, il y a l'aspect de la culture de violence. Enfin, il y a l'aspect de la masse, de la quantité d'individus qui sont là. Lorsqu'il y a une grande quantité d'individus associés aux deux autres facteurs, cela semble produire plus de violence.

The Chairman: So the way to prevent this, as far as you're concerned, is the avoidance of ghettos and allowing the population to rise to 15%, because if someone comes from a different visible minority and goes into a school, they're normally quite well accepted. It's when levels rise to a certain stage that you get. . . and therefore it's the avoidance of ghettos that is the thing we should be attempting to do. Right?

M. LeBlanc: La leçon de nos voisins du Sud est très importante. Ici, au Canada, on peut essayer de faire des actions préventives pour ne pas qu'il y ait de ces ghettos très importants, surtout des ghettos de gens de milieux défavorisés. Si on peut agir par le logement et par d'autres moyens pour prévenir cette constitution de ghettos ethniques de gens défavorisés, cela aura un impact significatif sur la criminalité.

Un des facteurs de criminalité élevée qu'on connaît très bien aux États-unis, par rapport au Japon, à la Suède ou à l'Angleterre, est l'existence de ces ghettos ethniques de gens de milieux défavorisés. Il faut essayer, par des mesures sociales, de prévenir la constitution de ces ghettos-là, tout en permettant le développement de ces groupes culturels en fonction de leur culture d'origine.

The Chairman: Thank you very much, Professor.

I'm sorry for the interjection, Mr. MacLellan. Please proceed.

Mr. MacLellan: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. LeBlanc, I also wanted to ask you, concerning youth crime, what effect you feel the current Young Offenders Act is having; whether you feel there may be deficiencies in the act that promote or perhaps encourage crime, or perhaps whether there isn't enough rehabilitation and consultation for us to deal with youth crime and reduce recidivism in our criminal justice system. I wonder about any recommendations you may have regarding the Young Offenders Act.

[Translation]

So, it is not so much the issue of immigration itself as the number of members of a uniform group that counts. For instance, we are aware that when a minority group represents 15 or 20% of the population of a high school, we start to see more open conflict between the various groups. When individuals belonging to a specific culture or group are present in sufficient numbers in a ghetto or specific environment, they come in conflict with other groups there.

So, there are really three factors. It is usual for a group of immigrants to be rejected or less well accepted by society and therefore to experience problems. Secondly, there is the factor of a history of violence in a specific culture, and finally, there is the question of numbers, the representation of a specific group in a given environment. When there are large number of individuals involved, and the two other factors are also present, there seems to be an increase violence.

Le président: Donc, en ce qui vous concerne, pour éviter ce problème, il faut éviter la constitution de ghettos et de ne pas permettre à la population d'un certain groupe de dépasser 15 p. 100, car un membre d'une autre minorité visible qui arrive dans une école nouvelle est normalement bien accepté. C'est lorsque le nombre d'individus atteint un certain niveau qu'on commence à voir. . . donc, il faut surtout éviter la ghettoisation, n'est-ce pas?

Mr. LeBlanc: I think we can draw some important lessons from the experiences of our southern neighbors. Here in Canada, we can take preventive measures in order to avoid the development of large ghettos, particularly ghettos of disadvantaged or low income individuals. If through the provision of appropriate housing and other means we can prevent the creation of disadvantaged ethnic ghettos, that would certainly have a considerable impact on crime.

An important factor related to high crime rates in the United States, as compared to Japan, Sweden or England, is the existence of ghettos comprising disadvantaged ethnic groups. Through appropriate social measures, we must try and prevent the development of such ghettos, while at the same time allowing these various groups to develop on the basis of their native culture.

Le président: Merci beaucoup, professeur.

Excusez-moi de vous avoir interrompu, monsieur MacLellan. Allez-y.

M. MacLellan: Merci, monsieur le président.

Monsieur LeBlanc, en ce qui concerne la criminalité chez les jeunes, je voulais également vous demander quelle est l'incidence, selon vous, de l'actuelle Loi sur les jeunes contrevenants; je me demande si cette dernière à certaines lacunes ou déficiences qui encouragent la criminalité et si les programmes de réadaptation et de counselling qui permettraient de réduire la criminalité chez les jeunes ainsi que le taux de récidivisme, dans l'ensemble du système de justice criminelle sont peut-être insuffisants? Auriez-vous donc des recommandations à nous faire en ce qui concerne la Loi sur les jeunes contrevenants?

[Texte]

M. LeBlanc: La semaine dernière, à une réunion, un juge du Tribunal de la jeunesse du Québec me posait exactement la même question. Je lui ai fait deux recommandations concernant la Loi sur les jeunes contrevenants.

[Traduction]

Mr. LeBlanc: At a meeting last week, a judge of the Quebec Youth Court asked me exactly the same question. I made two recommendations to him with respect with the Young Offenders Act.

• 1040

Premièrement, il est assez évident qu'un des principaux effets de la Loi sur les jeunes contrevenants est d'avoir légalisé le processus. Il y a des avocats de la défense, des avocats du substitut du procureur général et un débat juridique. Lorsqu'on interroge les adolescents, ils ne comprennent pas ce qui se passe. L'avocat de la défense parle au juge et à l'autre avocat dans le langage juridique. C'est comme si c'était quelque chose d'indépendant des jeunes. Ensuite, cela a augmenté substantiellement le nombre de comparutions. Le jeune revient plusieurs fois devant le juge. Cela est vraiment contraire à l'idée de célérité et de certitude de la peine, ce qui est important pour que la sanction ait un effet. Donc, la Loi sur les jeunes contrevenants a eu pour effet de rendre le processus semblable au processus adulte, avec un débat contradictoire où on oublie la présence du jeune.

À cet égard, je leur recommandais de prendre des mesures de déontologie et de négociation entre l'aide juridique, les substituts du procureur général et les juges, pour faire en sorte que le jeune soit représenté, mais que l'avocat de la défense ne plaide pas automatiquement non coupable à la première comparution parce qu'il n'a pas vu le dossier. À ce moment-là, le jeune est obligé de revenir deux fois au tribunal, ses parents se déplacent deux fois, il manque l'école, il s'absente de son travail, etc. Il y a des choses un peu aberrantes qu'on pourrait régler tout en maintenant les principes de la loi et la nécessité d'avoir une peine rapide et certaine.

Le deuxième effet de la Loi sur les jeunes contrevenants—je ne sais pas s'il est exactement le même partout au Canada, mais cela semble le cas d'après des travaux de collègues en Colombie-Britannique—, c'est d'avoir diminué substantiellement la durée des placements en garde ouverte et en garde fermée. Au Québec, c'est passé d'environ un an à six mois. Maintenant, comme on a un processus judiciaire avec débat contradictoire, il y a aussi négociation du plaidoyer et négociation de la sentence entre le substitut du procureur général et l'avocat du jeune. L'avocat cherche à avoir le minimum de placement. Un des effets de cette négociation est que la durée des placements en garde ouverte et fermée pour réhabilitation, comme le permet la loi, a diminué substantiellement.

On sait, par des recherches, que pour faire une action rééducative significative chez un jeune délinquant, il faut en moyenne un an. Si on met un jeune en garde fermée avec des éducateurs formés, avec un programme approprié pour l'amener à être un peu moins égocentrique et à tenir compte des autres et pour le former un peu académiquement, il faut un an dans un programme psychoéducatif comme à Boscoville pour voir un progrès significatif chez cet individu—

First of all, it is clear that one of the main effects of the Young Offenders Act is that it has legalized the whole process. Now it involves defence counsel and Crown attorneys and legal argument. When young people are questioned, they don't really understand what is going on. The defence counsel speaks to the judge and to the other attorney using legal jargon. It's as though the young people themselves are completely removed from the whole process. Also, it has led to a substantial increase in the number of appearances. The youth has to come before the judge a number of times. That certainly goes against the idea of speedy process and certainty of penalty, which is important if sanctions are to have an effect. So, the Young Offenders Act has made the whole process similar to that followed in adult court, in other words with lengthy legal debate, where the youth's presence is ignored.

In that respect, I recommended that they consider codes of ethics or possible negotiations between legal aid representatives, Crown attorneys and judges so that the young person is represented by counsel, but the defence lawyer does not automatically plead not guilty at the first hearing because he hasn't had an opportunity to see the file. That forces the youth to come before the court two more times, which means his parents also have to come back, and he has to miss school or work. There are some pretty glaring problems that could in fact be dealt with while maintaining the principles behind the legislation and the need for speed of process and certainty of penalty.

The second effect of the Young Offenders Act—and I'm not absolutely certain that its effect is the same everywhere in Canada, although this certainly seems to apply to British Columbia, based on the work of some colleagues out there—is that it has substantially decreased the length of open and closed custody arrangements. In the province of Quebec, it has dropped from about one year to six months. Now that we have a legal process based on argument, there is also plea bargaining on the part of Crown prosecutors and the youth's defence lawyers. They of course seek to reduce placement time to the bare minimum. One of the effects of such negotiations is that the length of time young people remain in open and closed custody for rehabilitation purposes, as provided by the legislation, has considerably dropped.

Based on our research, we know that a year, on average, is required for rehabilitation programs to be really effective with young offenders. If a youth is placed in closed custody with trained educators, and has the benefit of appropriate programs that teach him to be less egocentric, to have consideration for others and to give him a little bit of academic training, approximately a year is required in a psycho-educational program, like the one in Boscoville,

[Text]

là. Les individus qui bénéficient d'un tel programme sont moins nombreux à récidiver comme adultes, et ceux qui récidivent récidivent dans des délits moins graves et moins souvent.

Pour ce qui est de l'aspect besoins des jeunes de la Loi sur les jeunes contrevenants par rapport à l'aspect protection de la société, je pense que l'aspect protection de la société a gagné, en ce sens qu'on donne plus de sentences en milieu sécuritaire, des sentences plus courtes. On ne tient pas bien compte de l'aspect besoin de réhabilitation des jeunes. Il y a un déséquilibre significatif entre les deux.

Je pense qu'au Québec, les juges, les policiers et les intervenants sociaux sont relativement d'accord sur le principe des mesures de rechange, des besoins des jeunes, de la protection de la société. On a fait des sondages il y a quelques années sur les principes de la loi, et tout le monde était d'accord sur ces principes. Ce qui est moins bien, c'est la façon dont ils sont appliqués et les conséquences de cela.

Donc, il y a moins de réhabilitation et le processus est maintenant comme celui des cours adultes. Face à ces deux conséquences, la majorité des intervenants sont relativement insatisfaits actuellement. Il y a des travaux qui sont en cours pour essayer de modifier cela.

• 1045

Mr. MacLellan: It would seem that some of the manifestations, some of the evidence of later anti-social behaviour, some of the evidence of these young people who will be at risk is there when they are young, when they are in their earlier years in school. What could we do through our school system when we see the evidence that these young people may run counter to the law at some future time? What can we do to avoid that? Do you think this is an age when it is very meaningful to try to detect children with problems?

M. LeBlanc: Au début de l'école élémentaire, c'est à la limite. Des programmes ont été conduits des programmes dans deux champs d'intervention. On en a conduit à Montréal. Ces deux champs d'intervention sont la famille et la scolarisation.

Pour de ce qui est de la scolarisation, les études qui ont été faites aux États-Unis et ailleurs démontrent qu'il faut intervenir dès la prématernelle auprès des jeunes de milieux défavorisés. Les jeunes de milieux défavorisés entrent à l'école une année plus tôt et, dans cette situation de prématernelle, on les prépare à la scolarisation. En même temps, on fait une certaine action auprès des familles pour que celles-ci aient une attitude un peu plus positive et collaborante face à l'école. C'est le premier champ d'action.

Comme je le mentionnais tout à l'heure, lorsqu'on fait ces actions-là en prématernelle dans les milieux défavorisés, 15 ans plus tard, comme le démontrent les travaux, ces jeunes qui ont fréquenté la prématernelle présentent un taux de décrochage scolaire inférieur à ceux qui n'ont pas fréquenté la prématernelle. Il y a moins de délinquance, ils se trouvent un meilleur emploi, ils consomment moins de drogues et ils sont plus stables dans leur vie de couple.

[Translation]

before significant progress can be seen in such an individual. Those who have benefited from such programs are less likely to be repeat offenders as adults, and when there are repeat offences, they are likely to be less serious crimes and to occur less frequently.

As far as the balance achieved by the Young Offenders Act in terms of meeting the needs of young offenders and at the same time protecting society, I think that the societal protection aspect is stronger in the legislation, in the sense that more sentences are served in a secure environment—shorter sentences. Little consideration is given to the need to rehabilitate youth. There is a significant imbalance between the two.

In Quebec, it is my feeling that judges, police groups and social workers pretty well agree that alternatives are required, and that there is a need to meet the needs of youth as well as to protect society. Some surveys were done a few years ago regarding the principles behind the legislation, and everyone was in agreement on those principles. What is less satisfactory is the way in which those principles are applied and the consequences of the whole process.

So, there is less rehabilitation and the process is now much more similar to the one followed in adult court. Given those two major consequences, most people working in the area are relatively unsatisfied with the current situation. And initiatives are now underway to try and bring about change.

M. MacLellan: On a l'impression qu'il y a des signes précurseurs de comportement anti-social et qu'on peut déjà voir, dans les premières années de scolarisation, quels jeunes sont les plus à risque. Que pouvons-nous faire par le biais du système d'éducation pour aider ces jeunes lorsqu'on constate qu'ils présentent plus de risques d'avoir des démêlés avec la justice à l'avenir? Que pouvons-nous faire pour éviter ces problèmes? Pensez-vous qu'il soit utile de déterminer quels enfants risquent d'avoir des problèmes dès les premières années de scolarisation?

Mr. LeBlanc: If you wait until elementary school, it is almost too late. Programs have been conducted at two separate levels of intervention. There have been some in Montreal. These two levels are the family and the school.

As far as school intervention is concerned, studies that have been conducted in the United States and elsewhere show that preventive action directed at young children from disadvantaged areas must be taken in pre-school years. In disadvantaged areas, they enter school one year earlier and pre-school programs make it possible for them to prepare for school. At the same time we work with families to help instill a more positive attitude towards the schools and a greater desire to cooperate with them. That is the first area of intervention.

As I was mentioning earlier, when pre-school programs are offered in disadvantaged areas, we see now, 15 years later, through the work that has been done in this field, that young people who participated in such programs have a lower drop-out rate than those who did not. Furthermore, there is less delinquency, they find better jobs, use less drugs and have more stable domestic relationships.

[Texte]

Il faut être réaliste: cela ne règle pas tous les problèmes. Cependant, cela semble être un des moyens, parce qu'une des causes principales de la délinquance, c'est l'école. Le jeune réussit mal à l'école, il devient écoeuré de l'école, il décroche et il a de la difficulté à entrer sur le marché du travail. Donc, il devient délinquant.

La deuxième cause principale qu'on connaît et pour laquelle on a des programmes d'intervention, c'est la discipline parentale. Déjà, avec des enfants de trois ou quatre ans, les parents ont une discipline inconsistante, incohérente, parfois punitive, parfois de laisser-faire. Ils n'ont pas de méthode disciplinaire appropriée. L'enfant apprend à se comporter pour que cela soit à son avantage. Quand il sent que ses parents sont un peu de mauvaise humeur, il ne dit pas grand-chose. S'il pense qu'il peut avoir le dessus sur ses parents, il agit, etc. Donc, les méthodes disciplinaires sont inefficaces.

On a appris, entre autres par les travaux de Patterson, en Oregon, qui ont été reproduits ailleurs—on a fait certaines expérimentations à cet égard à Montréal, à l'École de psychoéducation—, que des intervenants peuvent aller dans ces familles-là et apprendre au père et à la mère à appliquer des méthodes disciplinaires plus appropriées. Selon les études de suivi qui ont été faites, les jeunes qui sont passés à travers ces programmes de prévention ont une meilleure adaptation scolaire, sont moins délinquants à 12 ou 13 ans et ont moins d'autres sortes de problèmes. Mais cela ne réussit pas avec tout le monde.

Ce sont les deux grandes causes bien connues de la délinquance: l'école et les méthodes disciplinaires des parents. Il y a des programmes prometteurs, mais pour répondre à votre question initiale, à sept ou huit ans, il est déjà un peu tard pour agir. Cela vaut mieux que de ne pas le faire du tout, mais dans les milieux défavorisés, parce que c'est là qu'il y a plus le plus grand risque de délinquance, il serait préférable de le faire dès l'âge de trois, quatre ou cinq ans. À ce moment-là, on prévient l'insuccès scolaire parce qu'on commence à intervenir avant l'arrivée à l'école. C'est essentiel.

• 1050

The Chairman: In a situation like they have in the area that I represent, in Peel region in Ontario, where they have stopped having pre-kindergarten programs, you think this might have a detrimental effect on anyone who is coming from a home where the discipline patterns were inconsistent, but when they went to this pre-nursery school they might be exposed to a consistent pattern that could be helpful?

M. LeBlanc: Je suis convaincu que l'élimination des prématernelles dans votre comté aura un effet: il y a plus d'enfants qui vont vivre l'insuccès scolaire par la suite, d'après les expérimentations qui ont été conduites. On

[Traduction]

I do think we have to be realistic though: such programs are not the answer to all our problems. However, it seems to be a very effective means of dealing with the problem, since one of the main problems of delinquency is school failure. Often young people have problems in school, become fed up with it, drop out and then have a hard time finding work. What then occurs is that they become delinquents.

The second major cause that we are aware of, and for which specific programs have already been developed, is parental discipline. We see children aged three and four whose parents disciplinary methods lack consistency and coherence, are sometimes punitive or, occasionally, too permissive. They do not have appropriate methods of disciplining their children. The child therefore learns to behave in a way that works to his advantage. When he senses that his parents are in a bad mood, he says as little as possible. However, if he thinks he can gain the upper-hand, he may act differently. So, parents' disciplinary methods are ineffective.

We have seen, partly through the work of Patterson, in Oregon, whose work has been reproduced elsewhere—we ourselves conducted similar experiments in Montreal, at the *École de psychoéducation*—that social interveners can interact with those families and teach the mother and father more appropriate methods of disciplining their children. According to the results of follow-up studies, young people who have participated in such prevention programs have a better ability to adapt to the school environment, are less likely to be delinquent by the age of 12 or 13 and have fewer other problems. But this approach does not work with everyone.

But those are the two primary well known causes of delinquency: school and inappropriate disciplinary methods of parents. Programs now in place show promise, but going back to your initial question, by the time children are seven or eight years old, it is already a little bit too late to take action. It is better than not doing anything at all, but in a disadvantaged environment—and that is precisely where there is the greatest risk of delinquency—it is preferable to take preventive action when children are three, four and five years of age. At that early stage, it is possible to prevent the possibility of school failure because the intervention starts before they actually begin school. And that is absolutely essential.

Le président: Dans une région comme celle que je représente—c'est-à-dire la région de Peel en Ontario—où l'on a mis un terme aux programmes pré-scolaires, pensez-vous que l'élimination de ces programmes pourrait avoir un effet négatif sur des enfants dont les parents ont des méthodes disciplinaires incohérentes puisque ces programmes pré-scolaires leur permettraient de connaître des méthodes plus cohérentes et conséquentes qui influeraient d'une manière positive sur leur comportement?

Mr. LeBlanc: I have no doubt that the elimination of pre-school programs in your riding will have an effect: as a result, a greater number of children will fail at school in later years, according to experiments that have been conducted in

[Text]

construit actuellement un pénitencier pour femmes à Joliette, au Québec. Si on prenait cet argent-là pour le mettre dans les prématernelles et dans les programmes d'aide aux familles, ce serait beaucoup plus rentable à long terme.

Il faut commencer à affecter de l'argent aux programmes à long terme. On sait à l'heure actuelle que ces programmes sont prometteurs. Ils ont des effets significatifs sur un bon nombre de jeunes. Même si on est capable de les conduire dans les universités et dans certains organismes, on ne les a pas encore mis en application dans les services sociaux, les centres communautaires et tous ces organismes-là. Il y aurait peut-être des problèmes de mise en application, parce que c'est une situation différente de celle des universités ou des hôpitaux, mais il faut continuer à pousser là-dessus. Si on élimine les prématernelles, plus d'enfants vont avoir des échecs et on aura plus de délinquants à l'adolescence. Si on élimine les programmes qui aident les familles à avoir mieux soin de leurs enfants, si on élimine les programmes de pauvreté, la délinquance augmentera sans doute en conséquence, selon ce qu'on observe à l'heure actuelle.

Mme Jacques (Mercier): Je voudrais vous féliciter pour votre présentation.

Vous dites que l'une des deux grandes causes connues de la délinquance juvénile est l'école. Est-ce qu'il y a des statistiques sur l'école privée versus l'école publique? Dans le milieu de l'école publique, est-ce qu'il y a plus de délinquance qu'à l'école privée?

M. LeBlanc: Ici, on est devant un effet de sélection. Les parents des jeunes qui fréquentent les écoles privées ont de l'argent et une instruction supérieure. Ils ont moins de problèmes d'emploi et moins de problèmes reliés à la pauvreté, etc. Ils ont souvent plus de temps et des attitudes différentes face à leurs enfants. Ils ont été élevés par des parents qui essayaient de les comprendre, des parents plus démocratiques que punitifs. Ce n'est pas vraiment l'école publique ou privée qui fait la différence. C'est qu'il y a des individus différents qui vont dans les deux sortes d'écoles. Les meilleurs cas vont dans les écoles privées et les plus mauvais vont dans les écoles publiques. Donc, nécessairement, dans les écoles publiques, c'est plus difficile.

Mon fils allait à un collègue privé. À un moment donné, on a entendu dire qu'il y avait un petit tannant. Il n'est pas resté longtemps au collège privé, ce petit tannant ou ce petit délinquant.

Donc, ce n'est pas le système en soi qui est important. Il y a un effet de sélection qui joue.

Mme Jacques: On peut être une famille monoparentale et envoyer son enfant dans une école privée. Quels sont les résultats au bout de la ligne?

M. LeBlanc: Il faut faire bien attention. On a fait un certain nombre de travaux sur les familles monoparentales. Les familles monoparentales maternelles ou matricentriques sont préférables aux familles monoparentales patricentriques en termes de production de délinquance. Ce n'est pas la famille monoparentale qui produit l'effet de délinquance, drogue et autres. Tout dépend de l'habileté de la mère ou du père. Donc, il y a une variable intervenante entre la famille

[Translation]

this field. A penitentiary for women is currently under construction in Joliette, in Quebec. If we were to take that money and use it for pre-school programs and family assistance programs, it would be a lot more cost-effective in the long term.

We have to start investing money in long-term programs. We now know that such programs do hold promise. They have a significant impact on a number of young people. Although we have been able to offer them in university settings and through some organizations, they are not yet available through social services, community centres and the like. It is possible we will run into some implementation problems, because their situation is quite different from that of universities or hospitals, but we must certainly continue to press for the introduction of such programs. If we do away with pre-school programs, more children will fail at school and juvenile delinquency will become even more of a problem. If we do away with programs that help families to look after their children better or others that help to alleviate poverty, there is likely to be a corresponding increase in delinquency, based on what we have recently observed.

Mrs. Jacques (Mercier): I would like to commend you on your presentation.

You say that one of the primary known causes of juvenile delinquency is school. Do you have any statistics relating to the incidence of delinquency in private schools, as opposed to public schools? Is delinquency more of a problem in the public schools than in the private schools?

Mr. LeBlanc: Well, here we are actually dealing with an effect related to choice. The parents of children who go to private schools are better off and have a higher level of education. They have fewer employment problems and fewer problems related to poverty, and other difficulties. They often have more time to devote to their children and their attitudes to their children are different. They themselves were raised by parents who tried to understand them—parents who were more democratic than punitive. It is not really the fact of going to public or private school that makes the difference. The difference occurs because different types of individuals go to those schools. The best ones go to the private schools, and the worst go to the public schools. So the situation is obviously more difficult in the public schools.

My own son went to a private college. At one point, we heard about a child who was causing problems in the school. Well, I can tell you that the problem student did not stay at the school for long.

So, it is not the system per se that is important. Here, the issue of selection is a significant factor.

Mrs. Jacques: Supposing a child from a single parent family is sent to a private school. What are the end results?

Mr. LeBlanc: Well, I think we have to be very careful here. There have been some studies of single parent families. When it comes to delinquency, mother-centred single parent families are preferable to father-centred single parent families. But it is not the fact of living in a single parent family that leads to delinquency, drug use and other such problems. It all depends on the abilities of the mother or the father. So, in assessing single parent families and the

[Texte]

monoparentale et les problèmes: c'est l'habileté. Est-ce que la mère ou le père peut consacrer du temps à son enfant, communiquer avec lui? Est-ce qu'elle a une discipline adaptée à son âge? Est-ce qu'elle explique les règlements? Est-ce qu'il y a des règlements dans la famille? Est-ce qu'elle fait de la supervision? On peut avoir une famille monoparentale qui est très habile en termes d'éducation, de communication, etc. Cela donnera de bons résultats. Si c'est une famille monoparentale dont le père ou la mère est très malhabile en termes de supervision ou de discipline, cela donnera de mauvais résultats.

• 1055

Ce n'est pas vraiment la structure de la famille qui est importante, mais la façon dont la personne agit en termes de discipline, de communication, etc.

Mme Jacques: Vous parlez de l'âge idéal pour envoyer les enfants à la prématernelle. Est-ce que cela peut être vraiment bon? Encore là, vous avez des prématernelles publiques et des prématernelles privées.

M. LeBlanc: Tout dépend de ce que l'on fait à la prématernelle. Il peut y avoir des prématernelles où on ne fait que garder les enfants. On essaie de les faire dormir tout l'après-midi pour ne pas qu'ils dérangent les éducatrices et les éducateurs. On peut aussi avoir des prématernelles où on va essayer de préparer les enfants à la scolarisation. Je vous donne un exemple bien simple. Un enfant qui arrive à l'école et qui ne sait pas tenir un crayon est déjà défavorisé par rapport à l'enfant qui a déjà dessiné et qui a déjà manipulé des crayons. À la prématernelle, on va lui donner des habiletés qui vont lui permettre de bien fonctionner dans le programme régulier du ministère de l'Éducation, qui est un programme moyen pour l'ensemble de la population. Étant d'un milieu défavorisé, l'enfant n'a peut-être jamais regardé un livre. Il y a peut-être des tâches qui vont le préparer à cela, et on va les lui faire faire. Cela va favoriser son succès scolaire. Il va commencer à aimer l'école. Autrement, quand il arrivera en première année, le professeur lui dira: Tu es bien niais; tu ne sais pas tenir un crayon. À ce moment-là, il aura certaines habiletés de base et pourra vivre le succès scolaire plutôt que le rejet et l'insuccès scolaire.

Mme Jacques: Ma dernière question est vraiment personnelle. J'ai une petite bonne femme de trois ans qui écoute cinq ou six vidéos par jour. Que pensez-vous de cela?

M. LeBlanc: Tout dépend des vidéos!

Mme Jacques: Des vidéos de Walt Disney.

M. LeBlanc: Ce qu'on commence à observer vis-à-vis de cette situation-là, c'est qu'il y a en quelque sorte une limite entre trop et... C'est-à-dire que ce qu'on ne sait pas vraiment quelle est la limite entre le trop et le correct. Cela dépend aussi du contenu.

Mme Jacques: C'est une façon de parler. Elle n'en écoute pas tant.

[Traduction]

incidence of such problems, there is an important variable, and that is the specific ability of the parent. Is the mother or father able to spend time with her child and communicate effectively with him? Are her disciplinary methods suited to his age group? Does she explain the rules? Are there any rules in the family? Does she supervise the child's activities? It is possible to see a single parent family where the mother or father is very capable in terms of an ability to raise the child and communicate with him. Results are good in such cases. But if you have a single parent family where the mother or father is not capable of providing appropriate supervision or discipline, the results will be poor.

It is not so much the structure of the family that is important as the way in which the parent interacts with the child in terms of discipline, communication and other such factors.

Mrs. Jacques: You mentioned what you felt is the ideal age to put children in pre-school programs. Are these programs really effective? And again, there are both public and private pre-school programs.

Mr. LeBlanc: It all depends on what kind of pre-school you are talking about. In some pre-schools, children are really only being babysat. The people in charge try and get the children to sleep all afternoon so that they will not have to be bothered with them. On the other hand, there are pre-school programs where there is a real attempt to prepare children for school. Let me give you a very simple example of what I mean. A child who starts school not knowing how to hold a pencil or a crayon is already at a disadvantage, compared with the child who has learned how to draw and know how to handle crayons and pencils. In a pre-school setting, he will learn skills that allow him to function effectively in the regular program offered by the Ministry of Education, which is an average program aimed at the overall population. A child from a disadvantaged environment may never have looked at a book before. There may be certain activities that can help prepare him for that, and that is the kind of things he will have an opportunity to do in pre-school. That will work towards ensuring success in school later on. He will begin to like school. Otherwise, when he starts grade one, the teacher will say to him: There is something wrong with you; you do not even know how to hold a pencil. Through early education, he will already have certain basic skills and will experience success in school, rather than rejection and failure.

Mrs. Jacques: My last question is really rather a personal one. I have a little three-year old girl of my own who watches five or six videos a day. What are your views on that?

Mr. LeBlanc: Well, it depends on the videos!

Mrs. Jacques: Walt Disney videos, I mean.

Mr. LeBlanc: What we are starting to see in that respect is that there is a limit in terms of... What I mean is that we really do not know what is too much, and what is just enough. It also depends on content.

Mrs. Jacques: Well, I was not totally serious when I used that figure. She really does not watch that many of them.

[Text]

M. LeBlanc: Selon les études, on sait que les enfants qui sont agressifs à l'école à l'âge de sept ou huit ans, qui se battent dans la cour d'école, qui ont des réactions agressives face aux professeurs sont ceux qui regardent des émissions de télévision agressives et des vidéos agressifs. On sait que le contenu des vidéos et des émissions de télévision influence ces enfants qui ont peut-être une tendance plus forte que la moyenne à être agressifs. Cette stimulation va renforcer leur comportement agressif.

Mme Jacques: Merci.

The Chairman: I hate to cut off this interesting discussion, but do you think the relationship between private school and public school that you were speaking of has something to do with classroom size, with the number of students in relationship to a teacher?

Secondly, you mentioned the difference between a single family mother and a single family father and its relationship to the delinquency rate. I had always thought that there was a stage in the formative years of a male when he was better to be with the father for the male bonding sort of thing, in early puberty? Do you have any thoughts on those two things?

M. LeBlanc: Concernant la première question, au Québec, dans le secteur public, la situation du nombre d'élèves par classe est bien meilleure que dans le secteur privé. Dans le secteur privé, il peut y avoir très facilement 38 à 40 élèves dans une classe, tandis que dans le secteur public, à cause des ententes syndicales, il y a des limites très précises qui sont inférieures à ce qu'on trouve dans le secteur privé.

• 1100

Il y a aussi l'effet de sélection. Comme ils ont de meilleurs enfants en général, ils peuvent en mettre plus dans une classe et cela ne les dérange pas. Dans le secteur public, ils ont les autres.

Deuxièmement, dans le cadre de nos recherches longitudinales, on a abordé cette question du père et on a observé la chose suivante. Le rôle du père est très significatif au milieu de l'adolescence pour l'aggravation de la délinquance. Je m'explique.

Chez les adolescents qui étaient déjà délinquants à 12 ou 13 ans, s'il y avait absence totale du père ou s'il y avait la présence d'un père inadéquat, c'est-à-dire un père qui consommait beaucoup d'alcool, qui travaillait peu, qui ne s'occupait pas d'eux, qui n'avait pas une discipline appropriée, ces adolescents avaient tendance à augmenter substantiellement leur délinquance entre 15 et 18 ans et à récidiver davantage à l'âge adulte. Donc, il semble que l'absence totale du père et la présence d'un père inadéquat aient le même effet au milieu de l'adolescence. Cela semble accroître la délinquance, l'aggraver et lui donner une certaine persistance.

The Chairman: Professor, it's been most interesting discussing this with you. We're sorry our time is so short, but we must move on. Thank you very, very much for your contribution.

[Translation]

Mr. LeBlanc: According to studies, seven and eight-year olds who are aggressive in school, who fight in the school yard and who are aggressive towards their teachers are likely to be the ones who watch aggressive or violent television programs and videos. We now know that the content of videos and television programming can influence such children, who may have a greater than average tendency to be aggressive. This kind of stimulation tends to reinforce their aggressive behaviour.

Mrs. Jacques: Thank you.

Le président: J'hésite à interrompre cette discussion intéressante, mais j'aimerais savoir si vous pensez que les différences constatées au niveau des écoles publiques et privées peuvent être attribuables au nombre d'élèves ou au rapport élèves-maître qu'on retrouve dans chaque milieu?

Deuxièmement, vous avez parlé de la différence entre une famille monoparentale matricentrique et une famille monoparentale patricentrique en ce qui concerne la délinquance. Pour ma part, j'avais toujours cru que pendant les années de formation, et surtout au début de la puberté, il valait mieux qu'un garçon soit avec son père pour la formation de liens affectifs, etc.? Qu'en pensez-vous?

Mr. LeBlanc: In answer to the first question, I can tell you that the student-teacher ratio is much better in the public schools in Quebec, than it is in the private schools. In the private sector, there can easily be classes of 38 or 40 students, whereas in the public sector, because of union agreements, there are very specific limitations on the size of classes, the result being that the student-teacher ratio is lower.

And again, the selection effect comes into play. Because they have better children, generally speaking, they can put more of them in a class without having problems of disruption. The public schools, on the other hand, teach all the other children.

Secondly, in our longitudinal studies, we did in fact address the issue of the role of the father, and this is what we observed. The father can play a very significant role in the middle stages of adolescence in terms of exacerbating delinquency problems. Perhaps I could just explain what I mean by that.

Among adolescents who were already delinquent at the age of 12 or 13, if there was no father at all in the family setting of if there was an inadequate father—in other words, one who drank a lot, worked very little, paid very little attention to the children and did not discipline them appropriately—such adolescents tended to have even greater delinquency problems between the ages of 15 and 18 and to commit more repeat offences as adults. So, it would seem that the total absence of a father or the presence of an inadequate father has the same impact in the middle stages of adolescence. In other words, it seems to increase delinquency, exacerbate it and make it last longer.

Le président: Professeur, grâce à votre présence, nous avons profité d'une discussion des plus intéressantes. Nous nous excusons du peu de temps que nous avons à vous consacrer, mais nous devons malheureusement passer aux prochains témoins. Merci infiniment de votre contribution.

[Texte]

M. LeBlanc: Merci beaucoup. Si vous avez besoin d'autre chose de ma part, n'hésitez pas à prendre contact avec moi.

The Chairman: I'd like at this time to call, from the Canadian Criminal Justice Association, Paul J. Williams, John Braithwaite, Mr. Ruygrok, Judith Higginbotham and Tom Gabor. These people's positions will be introduced to you later on, but many have come before our committee before. They are old friends who have helped us in the past, and I know will continue to help us in the future. I think I've given some wrong names. I don't see Judith Higginbotham there.

Mr. MacLellan: Can't fool you.

The Chairman: That's right. Do you have an opening statement you wish to make, and possibly introduce the people who are here.

Mr. Paul Williams (President, Canadian Criminal Justice Association): Mr. Chairman, I'm Paul Williams, President of the Canadian Criminal Justice Association. Before introducing the panel members, I would like to mention that Judith Higginbotham, a member of the City Council of Surrey, B.C. and of our committee on crime prevention as a representative from the Canadian Federation of Municipalities, unfortunately because of illness is not able to be with us here today.

I would like to introduce, however, my colleagues who are here. Mathew Yeager is a practising criminologist here in Canada. An American by birth, most of his career has been in Los Angeles. He could well provide us with insights into the American context, particularly how it applies to the Canadian scene.

Dr. Tom Gabor is an academic, a professor of criminology at the University of Ottawa and a crime prevention expert.

Je veux également vous présenter M. Gaston St-Jean, le directeur général de l'Association canadienne de justice pénale, un homme qui a une vingtaine d'années d'expérience dans le domaine correctionnel, en particulier dans le secteur communautaire.

• 1105

Also with me are John Braithwaite, a gentleman retired after a lengthy career in corrections, a former deputy commissioner of corrections, and a communications expert; and the chairman of our committee, Mr. Gerry Ruygrok. Mr. Ruygrok's involvement and participation is on a very personal level. He and his family are direct victims of crime. His daughter, some few years ago, was murdered.

These are the members of our committee here with us today who will speak to you.

Avant de faire mes commentaires, j'aimerais inviter les députés bilingues à poser des questions ou à faire des commentaires autant en français qu'en anglais.

[Traduction]

Mr. LeBlanc: Thank you very much. If you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Le président: J'aimerais maintenant demander aux représentants de l'Association canadienne de justice pénale, soit Paul J. Williams, John Braithwaite, M. Ruygrok, Judith Higginbotham et Tom Gabor, de venir nous faire leur exposé. On va vous les présenter officiellement dans quelques minutes, mais certains d'entre eux, ayant déjà comparu devant le comité, vous sont certainement connus. Ce sont de vieux amis qui nous aidés par le passé, et je sais qu'ils vont continuer de nous aider à l'avenir. Je pense que je me suis trompé en vous citant certains noms. Je ne vois pas Judith Higginbotham.

M. MacLellan: Rien ne vous échappe.

Le président: C'est exact. Avez-vous un exposé liminaire à faire? Vous pourriez peut-être commencer par nous présenter les gens qui vous accompagnent.

M. Paul Williams (président, Association canadienne de justice pénale): Monsieur le président, je m'appelle Paul Williams, et je suis président de l'Association canadienne de justice pénale. Avant de vous présenter les membres de notre groupe, je tiens à vous faire remarquer que Judith Higginbotham, membre du conseil municipal de Surrey, en Colombie-Britannique et de notre Comité de la prévention de la criminalité, à titre de représentante de la Fédération canadienne des municipalités, n'a pas pu être parmi nous aujourd'hui pour des raisons de maladie.

Je vais donc maintenant vous présenter les collègues qui m'accompagnent aujourd'hui. Mathew Yeager est criminologue actuellement en exercice au Canada. Il est né aux États-Unis, et a eu une longue carrière à Los Angeles. Il peut certainement nous renseigner au sujet de la situation américaine, et de sa pertinence pour nous au Canada.

Le Dr Tom Gabor est universitaire; il enseigne la criminologie à l'Université d'Ottawa et il est spécialiste de la prévention de la criminalité.

I would also like to introduce Mr. Gaston St-Jean, Executive Director of the Canadian Criminal Justice Association; he has 20 years of experience in the corrections field, particularly at the community level.

Je suis également accompagné de John Braithwaite, qui a pris sa retraite après une longue carrière dans les services correctionnels; il a été commissaire aux services correctionnels et c'est un expert en matière de communication. Nous avons également M. Gerry Ruygrok, président de notre comité. M. Ruygrok participe à nos travaux à titre très personnel car sa famille et lui sont des victimes directes du crime. Il y a quelques années, sa fille a été assassinée.

Voilà donc les membres de notre comité qui sont venus s'adresser à vous aujourd'hui.

Before going on to my comments, I would like to invite bilingual members to ask questions or make comments in French as well as in English.

[Text]

Before my opening statement, I would like to preface it with a quotation from Sir Herbert Morrison, who was the home secretary of the coalition government in Great Britain during World War II:

For the harm done by the offender, he is accountable, but for the harm done by wrong methods of dealing with crime, when better methods are known, for that, all of us are responsible.

À bien y penser, la meilleure façon de prévenir le crime, c'est encore d'empêcher que les gens deviennent des criminels, particulièrement des délinquants persistants. La réponse ne consiste pas à accroître les ressources policières, judiciaires et correctionnelles. Si telle était la solution, nos voisins amicaux, les États-Unis, jouiraient de l'un des taux de criminalité les plus bas du monde, et non pas du plus élevé.

Jusqu'à ce jour, les efforts de prévention du crime au Canada ont consisté surtout à rendre les cibles moins accessibles et à réduire les occasions de criminalité. Ces approches sont utiles, mais elles connaissent un succès mitigé selon le moment de mise en oeuvre, le site et la nature des programmes offerts. Ces approches ont une chose en commun: elles sont une réaction aux faits et gestes de personnes déjà engagées dans des activités criminelles. Ces approches sont réactives. Il serait irresponsable de suggérer qu'on les mette au rancart. C'est un fait qu'il existe des criminels, et il nous faut tout mettre en oeuvre pour éviter de devenir leurs victimes. Pourtant, si on se limite aux approches réactives, on ne fera que perpétuer le cycle qui se répète, alors que des générations successives de criminels entreprennent leur carrière.

What is needed is a dramatic change: a change in focus, in attitudes, and in approach. This change will need to come from all orders of government, business, organizations; indeed, from all Canadians. All will need to work together to eradicate the root causes of crime, thereby contributing to fewer and fewer people becoming criminals and in the end to true crime prevention.

Crime is not spontaneously generated. Studies point to a number of significant social factors that contribute to crime: an increase in the population of young males, inadequate parenting, increases in family breakdowns, blocked life opportunities in school and employment for the young and for minorities, difficulties in housing, availability of firearms, the depiction of violence as well as the illusion of goods-related happiness which emerge from the media, alcohol and drug use, and increasing urbanization and the resulting personal isolation and indifference. While crime may be perceived as an abstract concept—hence the difficulty in counteracting it effectively—the preceding are real and tangible problems that we can begin to address as a country.

[Translation]

Avant de faire ma déclaration d'ouverture, j'aimerais commencer par une citation de Sir Herbert Morrison, qui a été ministre de l'Intérieur du gouvernement de coalition qui a dirigé la Grande-Bretagne pendant la deuxième Guerre mondiale:

C'est le délinquant qui est responsable du mal qu'il a fait, mais le mal qui se fait lorsqu'on applique de mauvaises méthodes pour lutter contre le crime alors qu'il en existe de meilleures, ce mal-là, nous en sommes tous responsables.

When one thinks about it, the best way to prevent crime is still to prevent people from becoming criminals, and in particular repeat offenders. The answer is not to increase police, judicial and correctional resources; if that was the answer, our friendly neighbors, the United States, would have one of the lowest crime rate in the world instead of one of the highest.

To date, crime prevention efforts in Canada have been centred mainly on making targets less accessible and reducing the opportunities for crime. These approaches are useful, but, depending on their timing, on the location and the nature of the programs, they have enjoyed varying degrees of success. These approaches have one thing in common; they are a reactor to the actions of people who are already involved in criminal activities. In other words, these approaches are reactive. It would be irresponsible to suggest that they be abandoned. The fact is that there are criminals in society and we have to do our utmost to avoid becoming victims of them. Nevertheless, if one resorts only to reactive approaches, the cycle will simply be repeated as successive generations of criminals embark on their career.

Nous avons donc besoin d'apporter des changements dramatiques, il nous faut changer l'optique, les attitudes et la démarche adoptée. Tous les secteurs gouvernementaux, le monde des affaires, les différents organismes, tous les Canadiens en fait, vont devoir participer à cet effort de changement. Tous vont devoir travailler en collaboration pour attaquer le crime à sa racine et contribuer ainsi à la réduction du nombre des gens qui deviennent des criminels, ce qui est la seule forme de prévention véritable.

Le crime ne naît pas par génération spontanée. D'après les études qui ont été faites, un certain nombre de facteurs sociaux contribuent à la criminalité: une augmentation de la proportion de jeunes hommes dans la population, de mauvais principes d'éducation dans les familles, un phénomène de désagrégation des familles, une absence d'options dans les établissements scolaires et sur le marché du travail pour les jeunes et pour les minorités, les problèmes de logement, la disponibilité d'armes à feu, la représentation de la violence et les illusions de bonheur inhérentes à une société de consommation qui sont représentées dans les médias, la toxicomanie et l'alcoolisme, l'accélération de l'urbanisation et l'isolation et l'indifférence individuelles que cela provoque. Le crime peut être perçu comme étant un concept abstrait, ce qui explique les problèmes auxquels on se heurte quand on cherche des solutions, mais les conditions que je viens de décrire sont véritables et tangibles, ce sont des problèmes auxquels notre pays peut commencer à s'attaquer.

[Texte]

[Traduction]

• 1110

Crime prevention through social development may be thought of as abstract also. However, when one links it to the factors above, it takes on a very real meaning. Crime prevention through social development does not offer absolute guarantees, but it does hold a great deal of promise—and I hesitate here for emphasis—if governments are prepared to commit themselves to addressing the issues, if at all levels they demonstrate the leadership that is essential to get all Canadians to commit themselves to a common set of objectives that, if achieved, would yield safer communities for Canada.

Resources should not be a source of concern. Much could be done with existing, but perhaps redirected, resources. Some slight investments may be necessary, but they should be perceived as just that, investments, not as expenditures.

Let me just cite some examples for clarification.

Much has been invested in ParticipACTION, and it's now paying dividends in terms of the health of Canadians. Much has been invested in convincing Canadians not to drink and drive; it has been successful. Fewer and fewer Canadians are smoking as the result of our investing in anti-smoking campaigns, etc. It is noteworthy that a great deal of progress was made in those areas when governments decided to make them a priority.

The process of preventing crime is not all that different. It is a matter of doing it. What the above examples illustrate clearly is that considerable progress can be made through significant and targeted public education. This is one area where some real investments would be required. Despite repeated recommendations to that effect from a multitude of criminal justice, correctional task force and commission reports produced over several decades, there have been little more than token gestures to date.

Crime prevention is a necessity. It must go beyond public relations. It calls for the support and involvement of all Canadians.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, sir. We're very pleased to hear that you feel that the initiative this committee has taken is as worth while as we do.

I'd like to proceed with questioning. Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Welcome, gentlemen. There's certainly an extensive array of talent and a lot of expertise before us this morning. I won't take too long because I know that a lot of members have many questions they want to ask. Thank you very much for coming and presenting us with this excellent brief; it's very helpful indeed.

De la même façon, on peut considérer que la prévention par le biais du développement social est également une abstraction. Toutefois, quand on fait le rapport avec les facteurs qui précèdent, cela prend une signification bien réelle. La prévention par le développement social n'offre pas de garanties absolues, mais c'est une voie riche de promesses, et si j'hésite ici c'est pour mieux insister, si les gouvernements sont prêts à prendre des engagements sur ce plan, si tous les niveaux de gouvernement montrent l'exemple et persuadent tous les Canadiens de rechercher ensemble des objectifs qui, si nous les atteignons, nous donneront à tous des communautés plus sûres.

Il ne faudrait pas se laisser arrêter par des questions de ressources. On peut faire beaucoup avec les ressources qui existent, par exemple en les répartissant différemment. Des investissements mineurs pourraient s'avérer nécessaires, mais il importe de les considérer comme des investissements et non pas comme des dépenses.

Je vais vous donner quelques exemples pour mieux vous faire comprendre ma pensée.

On a beaucoup investi dans ParticipACTION, un programme qui donne aujourd'hui des dividendes sur le plan de la santé des Canadiens. On a beaucoup investi pour convaincre les Canadiens de ne pas consommer d'alcool avant de se mettre au volant: Ce programme a été couronné de succès. Il y a de moins en moins de Canadiens qui fument et cela, à cause de nos campagnes anti-tabac, etc. Voilà donc des domaines où nous avons accompli d'énormes progrès lorsque les gouvernements ont décidé d'en faire des priorités.

La prévention du crime n'est pas une affaire tellement différente. L'important, c'est de commencer. Les exemples que je viens de citer vous prouvent qu'on peut beaucoup accomplir grâce à des efforts d'éducation du public concentrés et soutenus. Et c'est dans ce domaine-là que nous devons investir véritablement. Malheureusement, jusqu'à présent, en dépit d'une multitude de rapports par des groupes de travail et des commissions sur la justice criminelle et les services correctionnels, des rapports produits sur une période de plusieurs dizaines d'années, les rares mesures qui ont été prises jusqu'à présent ont été très superficielles.

La prévention de la criminalité est une nécessité, cela doit aller au-delà des relations publiques. Il importe que tous les Canadiens participent à cet effort.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur. Nous sommes heureux de vous entendre dire que vous jugez les efforts de notre comité utiles.

Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Vous nous apportez ce matin toute une gamme de talents et d'expertise, c'est très impressionnant. Je ne vous retiendrai pas trop longtemps car je sais que beaucoup de députés ont des questions à vous poser. Je vous remercie beaucoup d'être venus et de nous avoir présenté cet excellent mémoire qui va nous être très utile.

[Text]

I would like to zero in on an area that perhaps you didn't dwell on too much but where perhaps you can help us, and that is the question of native justice. The fact is that in our prison system we're seeing a lot of suicides among the people incarcerated, particularly native women. We're seeing a lot of recidivism among those of our aboriginal people who have been incarcerated. It just doesn't seem to be working for our native peoples. It's not working really for anybody to the extent we would like it, but particularly for our native people it just doesn't seem to be working.

They talk about a native justice system as being the way to go for their people. Could you give us any information on what is actually meant by that and whether you feel it would be helpful and in what areas it would be particularly helpful?

Mr. Matthew Yeager (Adviser, Canadian Criminal Justice Association): One of the problems and the interesting aspects of the aboriginal justice issue in Canada is that there is no history of responding to native problems through the use of incarceration in the history of aboriginal peoples throughout North America and South America. The use of the jail is foreign to their culture and their way of responding as a community. So incarcerating particularly native women and native offenders with the use of a penitentiary model, which is a European import, is foreign to their culture and antithetical to the way they solve problems.

• 1115

The other issue you are looking at is simply the breakdown of communities and the resulting breakdown of those cultures, which cause families to have high rates of alcoholism, high rates of unemployment, high rates of school drop-out; all the things that you heard the previous witness talk about, but that are exaggerated many times. So when the aboriginal people call for their own justice system, they are really asking this country to consider an entirely different model of justice and peacemaking, a model that is historic to their cultures and that really involves a sense of what we as anglophones and Europeans now label "reparative justice". The system you have in place now is a retributive justice system. Now, in the 1990s, we are going to be engaged in this debate between reparative and retributive justice. The aboriginal focus is part of that historic debate.

Mr. MacLellan: Do you think native people, doing their own policing, perhaps, rather than incarceration, relying more on healing lodges and therapy and rehabilitation within the community, would be more helpful, Dr. Yeager?

Mr. Yeager: You will remember when we studied the early aboriginal history, they used to do all this themselves. Particularly if you are talking about the Mohawks or the Iroquois, it was a matriarchally based system, in which the

[Translation]

J'aimerais me pencher sur un domaine dont vous n'avez pas tellement parlé mais sur lequel vous pouvez peut-être jeter quelque lumière, celui de la justice chez les autochtones. En effet, dans nos pénitenciers on assiste à un grand nombre de suicides parmi les détenus, et en particulier parmi les femmes autochtones. On assiste également à beaucoup de récidivisme parmi les autochtones qui ont été emprisonnés. Apparemment, le système ne fonctionne tout simplement pas dans le cas de nos autochtones. Il ne fonctionne pour personne autant que nous le voudrions, mais il fonctionne particulièrement mal dans le cas des autochtones.

Les autochtones parlent d'un système de justice particulier; pouvez-vous nous dire en quoi cela consiste et, à votre avis, cela serait-il utile, et dans quels secteurs en particulier?

M. Matthew Yeager (conseiller, Association canadienne de justice criminelle): Un des problèmes et des aspects intéressants de la question de la justice autochtone au Canada c'est qu'historiquement, parmi les autochtones, et d'un bout à l'autre de l'Amérique du Nord et de l'Amérique du Sud, l'emprisonnement n'a jamais existé. Les prisons sont une notion tout à fait étrangère à leur culture, aux réactions profondes de leur communauté. Ainsi, emprisonner les gens, en particulier les femmes dans un environnement pénitentiaire, une notion purement européenne, c'est quelque chose de tout à fait étranger à leur culture et à la façon dont ils abordent les problèmes.

D'un autre côté, on assiste à l'effondrement d'un grand nombre de communautés, et par voie de conséquence, à l'effondrement de ces cultures, et ces circonstances favorisent l'alcoolisme dans les familles, le chômage, le décrochage scolaire parmi les jeunes. Cette liste de problèmes sociaux qu'on vous a citée tout à l'heure est toujours la même, mais beaucoup plus grave dans le cas des autochtones. Ainsi, lorsqu'ils réclament leur propre système de justice, ils demandent en réalité au reste du pays d'envisager un modèle de justice et de maintien de la paix totalement différent, un modèle qui est conforme à leur histoire et à leur culture, un modèle fondé sur ce que nous, anglophones et les Européens appelons la «justice réparatrice». Le système actuel est un système de justice rétributive. Ce débat entre justice réparatrice et justice rétributive va s'engager au cours des années quatre-vingts-dix. La position des autochtones s'insère tout naturellement dans ce débat historique.

M. MacLellan: Monsieur Yeager, pensez-vous qu'il vaudrait mieux que les autochtones se chargent de leur propre surveillance policière, et qu'ils remplacent l'emprisonnement par des loges de réadaptation, des exercices de thérapie et de réhabilitation au sein même de la communauté?

M. Yeager: Souvenez-vous de nos leçons d'histoire: fut un temps où les autochtones se chargeaient eux-mêmes de tout cela. Je pense en particulier aux Mohawks et aux Iroquois qui avaient un système matriarcal, un système dans

[Texte]

women owned the property and very often meted out justice. If you killed a woman Mohawk in that culture, you had to pay twice the tariff you would pay if you killed a male Mohawk. . .to give you an example of the reparative nature of the system.

They are clearly capable of doing these things themselves. They used to do them themselves. They obviously want, as part of this debate that is going on—it is going to go on throughout this decade—some opportunity to take back control of their way of life.

Mr. MacLellan: We hear a lot today about the increase in youth crime, 20% in the last five years, a doubling of youth violent crime in the last five years, and we hear it said we are not tough enough on our young people; if we were tougher, if the periods of incarceration were longer, if the penalties were stiffer, we wouldn't have the youth crime we have today. Do you gentlemen feel this is warranted, and if not, to what extent, and where may we be missing the mark, as a society, in making what may be very simplistic comments to a serious problem?

Mr. Williams: I can address the issue in part, in that my career has been centred mainly on the adult offender. My experience with juveniles is somewhat limited, but I think the principles are the same.

The getting-tough policy is too often a knee-jerk reaction to what are sometimes statistics and so forth inaccurately related by the media. The question is really what can we do in better understanding the behaviour of our offenders, juvenile and otherwise, and what methods can we think of in trying to provide for corrective measures in the true sense of the word and not simply to extend the amount of time allotted by the courts?

If get-tough meant getting tougher with those who are genuinely interested in the problem, fine. If getting tough means getting tough with the offender, I think we would be missing the mark.

• 1120

Professor Tom Gabor (Professor of Criminology, Ottawa University, Adviser to the Canadian Criminal Justice Association): If I may jump in, I think that in terms of getting tough there is a considerable amount of research evidence that getting tough in the family, consistent discipline in the family, and parental supervision constitute a very keen factor in trying to prevent delinquency.

One of the key factors that is being identified just in Ottawa in terms of youth gang activity is the fact that we are seeing more and more middle-class kids hanging around, for example on Rideau Street, and so on. One of the factors that seems to be at play here is, first of all, you have an increasing number of single parent families or double income families and the bonding process is breaking down to some degree.

[Traduction]

lequel les femmes étaient propriétaires de la terre, et très souvent, c'étaient elles qui dispensaient la justice. Dans la culture Mohawk, quand on tuait une femme, on devait payer deux fois plus que lorsqu'on tuait un homme, ce qui vous donne un exemple de l'aspect réparateur du système.

Il est certain que les autochtones peuvent prendre ce secteur en charge. C'est ce qu'ils faisaient jadis et, de toute évidence, ils réclament aujourd'hui la possibilité de reprendre le contrôle de leur propre mode de vie, et cette démarche s'inscrit dans ce débat qui va se poursuivre pendant toute la décennie.

M. MacLellan: On a beaucoup entendu parler aujourd'hui de l'augmentation de la criminalité chez les jeunes, une augmentation de 20 p. 100 au cours des cinq dernières années, on a entendu dire qu'au cours des cinq dernières années le nombre des crimes violents parmi les jeunes avait doublé et que nous ne sommes pas suffisamment sévères avec les jeunes. Si nous étions plus sévères, si les peines de prison étaient plus longues, plus sévères, nous n'aurions pas un tel problème de criminalité chez les jeunes. Messieurs, pensez-vous que cette position est justifiée, et si vous n'êtes pas d'accord, quelle est votre position et dans quelle mesure notre société se méprend-elle en expliquant ainsi d'une façon simpliste un problème très grave?

M. Williams: Je peux vous répondre, mais en partie seulement, car j'ai passé ma carrière à m'occuper de délinquants adultes. Mon expérience déjà en est assez limitée, mais je crois que les principes sont les mêmes.

À mon sens, quand on serre la vis, c'est souvent une réaction automatique à des statistiques que les médias ne rapportent pas toujours avec l'exactitude voulue. La question est de savoir ce que nous pouvons faire pour comprendre mieux le comportement de nos délinquants, les jeunes et les autres, et quelles sont les méthodes auxquelles nous pouvons faire appel pour appliquer des mesures véritablement correctionnelles, et ne pas se contenter de prolonger la durée des peines infligées par les tribunaux.

Si serrer la vis, c'est serrer la vis dans le cas de tous ceux qui s'intéressent véritablement au problème, c'est parfait. Si cela signifie, devenir plus «dur» envers les contrevenants, je pense qu'on passerait à côté.

M. Tom Gabor (professeur de criminologie, Université d'Ottawa, conseiller auprès de l'Association canadienne de justice pénale): Si vous me permettez d'intervenir, pour ce qui est de cette question de devenir «plus dur», quantité de travaux de recherche prouvent que le fait de se montrer un peu plus dur au sein de la famille, le fait d'assurer une discipline constante et régulière et une bonne surveillance parentale sont des facteurs clés dans la prévention de la délinquance.

L'un des éléments clé qui a été mis en lumière à Ottawa en ce qui concerne les activités des bandes de jeunes est qu'il y a de plus en plus d'adolescents de la classe moyenne qui traînent en ville, par exemple le long de la rue Rideau. L'un des facteurs qui semble être en jeu ici est, tout d'abord, le fait qu'il y a un nombre toujours croissant de familles monoparentales ou à deux revenus, et le processus de formation de liens affectifs avec les parents s'en trouvent entamés.

[Text]

This can be a very controversial issue because it might suggest that one of the parents should stay home, and we know that opens a great can of worms. But certainly in terms of getting tough it seems to be more effective at that level than with the criminal justice system, because when we look at the certainty, you are talking about the severity of penalties, but when we look at deterrence, the key seems to be certainty and swiftness of punishment, and the likelihood of being punished for most offences is so remote that, no matter how stiff those penalties are, you are not likely to deter a great deal of crime that way.

I think we have to start looking at crime not even just as a lower-class phenomenon, and looking at economic factors, which are certainly important, but as well looking at the family, investing in families and trying to promote parental bonding with their children.

Mr. MacLellan: We have heard, too, that because of costs the police may not be able to do certain aspects of crime prevention that some people expect of them, that we as a society would hope they would do, and that they are going to be more or less limited to law enforcement. Do you think this is a mistake, that the police should be involved in the prevention aspect and that their role cannot be undertaken by anybody else, that they have to be involved in it, and that we should not use this as an area for cost-cutting in our municipalities?

Mr. John W. Braithwaite (Past President, Canadian Criminal Justice Association): I will follow up just briefly with a quick comment on the earlier topic about getting tough and having more severe penalties for offenders. I would hope that the future in Canada in terms of dealing with offenders, especially young offenders, will be greater emphasis on responsibility rather than on severity.

Sometimes society in its attempt to impose a severe penalty almost works against itself, and the individual who has been given an inappropriate and unduly long sentence becomes seen almost as a martyr and a subject of sympathy and concern because of the long sentence. Whereas if the individual were called upon to take a more responsible attitude and face up to the consequences of his or her initial offence, this would be a much healthier way for both society and the individual to deal with the situation. I know there are limits to that application, but I mention it just by way of a concept.

As far as the use of police is concerned, I think that in any community the police have great intelligence and awareness of criminogenic areas, of criminogenic situations, of housing that is inadequate, of situations that are part of the sort of inner cesspool of any large metropolitan city. They also have some awareness of innate resources within those communities, and I think the concept of the policeman as a social agent is one that has to be, not discovered, because it

[Translation]

Cette question peut faire l'objet de vives controverses, car l'on pourrait être amené à dire que l'un des parents devrait rester à la maison, mais nous savons que ce serait là tomber dans un véritable guépier. Mais lorsqu'on parle d'être plus «dur», il semble que ce soit plus efficace à ce niveau-là qu'à l'intérieur du système de justice pénal. En effet, si vous prenez l'aspect certitude, il faut parler de la sévérité des pénalités, mais si vous prenez l'aspect dissuasion, la clé semble résider en la certitude et la rapidité de l'imposition de mesures punitives, et la probabilité d'être puni, dans le cas de la plupart des délits, est si petite que, peu importe la lourdeur des sanctions prévues, il n'y a que très peu de chances qu'elles aient une grande portée dissuasive.

Je pense qu'il nous faut commencer à regarder la criminalité non plus comme un simple phénomène de la classe inférieure — même s'il faut tenir compte des facteurs économiques, qui ont certes, leur importance. . . Ce qu'il faut, c'est nous pencher sur la famille, investir dans celle-ci et essayer de favoriser la formation de liens affectifs entre les parents et leurs enfants.

M. MacLellan: Nous avons également entendu que, étant donné les coûts, la police ne pourra peut-être pas s'occuper de certains aspects de la prévention de la criminalité, contrairement aux attentes des gens, à ce que nous espérons en tant que société, et qu'elle va plus ou moins limitée à l'application de la loi. Pensez-vous que ce soit là une erreur, que la police devrait participer à l'aspect prévention et que son rôle ne devrait revenir à personne d'autre? Qu'elle doit participer activement et que nous ne devrions pas viser cet aspect de son travail lorsqu'on cherche à comprimer les dépenses municipales?

M. John W. Braithwaite (ancien président, Association canadienne de justice pénale): Je vais enchaîner très rapidement en faisant une brève observation sur la question soulevée tout à l'heure, soit celle d'adopter une attitude plus dure, plus ferme, et de prévoir des sanctions plus sévères pour les contrevenants. J'espère qu'en ce qui concerne les contrevenants, et surtout les jeunes contrevenants, le Canada cherchera à l'avenir à mettre davantage l'accent sur la responsabilité que sur les sanctions.

Il arrive que la société, lorsqu'elle essaie d'imposer des sanctions sévères, se nuit à elle-même, et la personne qui s'est vu imposer une peine démesurée est perçue presque comme un martyr, suscitant l'inquiétude et la compassion des gens. Si l'on cherchait plutôt à obtenir du contrevenant qu'il adopte une attitude plus responsable et qu'il assume les conséquences de ses actes, ce serait une façon beaucoup plus saine de traiter du problème, et pour la société et pour l'intéressé. Je sais que cette façon de faire a ses limites, mais je tenais à en parler en tant que concept.

En ce qui concerne le recours à la police, je pense que dans toute localité, dans toute communauté, la police est très au courant des facteurs et des situations criminogènes, des logements insatisfaisants, de tous les éléments qui contribuent à ces cloaques que l'on retrouve dans tous les grands centres métropolitains. La police est également au courant des ressources qui existent à l'intérieur de ces communautés, et je pense que le concept du policier en tant

[Texte]

was discovered some years ago, but reinforced and rediscovered and used.

• 1125

I think there should be efforts put forward at the level of local communities to involve police in their crime prevention efforts and in planning strategies within that community, as in many instances it's the police who have the fundamental source of much of the intelligence as to how these strategies should be developed and what the target areas are and what some of the potential resources are.

I would think, if you're really concerned about crime prevention policy, that cutting police budgets is not an advisable course of action at all.

Mr. Gerald Ruygrok (Member of the Board of Directors and Chair of the Parliamentary Monitoring Committee, Canadian Criminal Justice Association): I don't know how many members of the National Parole Board are aboriginals, but when the parole of an inmate who is aboriginal is being discussed, it would be nice if there was an aboriginal board member who could understand his problems and his situation. I have noticed some aboriginals in Correctional Services, but as you mentioned in Corrections it is very difficult cost-wise to schedule persons to listen to people who are not quite of our heritage.

Mme Jacques: J'aimerais vous remercier d'avoir accepté l'invitation de notre Comité et vous féliciter de parler français et anglais. Ce n'est pas souvent que cela nous arrive.

Vous disiez dans votre exposé qu'il était nécessaire de changer dramatiquement les politiques de notre gouvernement quant à la prévention du crime. Vous avez cité l'exemple de ParticipAction et celui de *drug and driving*. Vous avez bien raison, mais on a un problème: l'argent. Quelle sorte de politique aimeriez-vous que notre gouvernement adopte à cet égard?

Vous disiez également qu'on pourrait avoir un comité national de prévention du crime qui regrouperait les intervenants nécessaires pour agir et réagir.

M. Gaston St-Jean (directeur général de l'Association canadienne de justice pénale): Il est très difficile d'identifier une politique en particulier. Voici l'essence même du mémoire qu'on vous a soumis: avant même qu'on commence à élaborer des politiques, il faut qu'il se développe chez le public canadien une attitude de prévention du crime. Il faut aussi que les gens comprennent que la prévention du crime, c'est un peu comme M. Jourdain qui faisait de la prose sans le savoir. C'est quelque chose qu'on vit et qui nous affecte. C'est presque une question d'environnement.

Il faudrait aussi que les gens comprennent que quand on est un éducateur, si on identifie une jeune personne qui a des difficultés, qu'on voit que cette personne s'engage dans la mauvaise voie et qu'on pose un geste pour intervenir, c'est de la prévention du crime. On a trop tendance à penser en termes de: un vol à main armée exige telle action. C'est purement accidentel qu'on définisse un geste comme étant criminel. C'est d'abord et avant tout un comportement qu'il

[Traduction]

qu'agent social en est un qui n'est pas à découvrir, puisqu'on l'a découvert il y a quelques années déjà, mais qui doit être redécouvert, renforcé et utilisé.

Je pense qu'il conviendrait de déployer des efforts au niveau des communautés, des quartiers, pour faire participer la police aux efforts de prévention du crime et aux stratégies de planification, étant donné que dans bien des cas, c'est la police qui est le mieux au courant de la façon dont ces stratégies devraient être élaborées ainsi que des secteurs et des groupes cibles et des ressources disponibles.

Il me semble que si l'on tient vraiment à avoir des politiques de prévention de la criminalité, il n'est pas très conseillé de réduire les budgets des forces policières.

M. Gerald Ruygrok (membre du conseil d'administration et président du Comité de surveillance des activités parlementaires, Association canadienne de justice pénale): J'ignore combien de membres la Commission nationale des libérations conditionnelles sont autochtones, mais lorsqu'on discute de la libération conditionnelle d'un détenu autochtone, il serait bon que siège à la commission un autochtone qui comprenne les problèmes et la situation de l'intéressé. Je sais que les Services correctionnels comptent un certain nombre d'autochtones, mais, comme vous l'avez mentionné, il est très difficile, étant donné le facteur coût, de prévoir des personnes chargées d'écouter des gens qui n'ont pas tout à fait le même patrimoine que nous.

Mrs. Jacques: I would like to thank you for having accepted the Committee's invitation and congratulate you for speaking both French and English. This is not something that happens very often here.

You said in your statement that our government's policies concerning crime prevention must change dramatically. You gave the example of ParticipAction and of drugs and driving. You are right, but there is a problem; a money problem. What kind of policy would you like to see our government adopt in this area?

You also stated that we could set up a national crime prevention committee made up of all the players we would need in order to be in a position to act and to react.

Mr. Gaston St-Jean (Executive Director of the Canadian Criminal Justice Association): It is very difficult to identify one policy in particular. In essence, what we say in our brief is the following: before we even begin to draft policies, we must instill in the Canadian public an attitude geared towards crime prevention. People must also understand that crime prevention is a little like what happened with Mr. Jourdain, who spoke in prose without even realizing it. It is something that we live with and that affects us. One could even say that it is a matter of one's environment.

People must also understand that if an educator identifies a young person as having difficulties, sees that this person is on the wrong track and takes steps to intervene, then that is crime prevention. We tend very much to think in the following terms; armed robbery requires such and such a process. It is purely accidental that a given act is interpreted as being criminal. It is first and foremost a person's behavior that must be corrected. At all levels, at school, at work, at

[Text]

faut corriger. À tous les niveaux, que ce soit au niveau scolaire, au niveau de l'emploi, au niveau économique ou au niveau des soins parentaux, les gens doivent commencer à comprendre que tout le monde a un rôle à jouer.

• 1130

Cela nous ramène un peu à la question qui a été posée tout à l'heure au sujet de la police. Est-ce qu'on devrait désengager la police du processus de prévention du crime? Eh bien, non. Par contre, il ne faut pas non plus tout mettre le fardeau de la prévention du crime sur le dos de la police. Quand on fait cela, on se dégage de nos responsabilités. En tant que collectivité canadienne, en tant que citoyens, il nous faut prendre chacun nos responsabilités.

C'est une attitude d'abord et avant tout. Je reviens constamment à l'exemple de Participaction parce que je pense que c'est le plus bel exemple qu'on a. Quand les gens commencent à penser à leur santé et à faire de l'exercice physique, il en découle des bienfaits à long terme. Quand on parle de prévention du crime par le développement social, il y a une autre difficulté. C'est qu'on a trop souvent le réflexe d'exiger des actions qui vont donner des résultats immédiats. Il faut un changement d'attitude et de mentalité, et cela prend des années.

Mme Jacques: Par exemple, à Montréal, il y a beaucoup de choses qui se font pour la prévention du crime. On a l'opération Tandem dont les représentants sont venus témoigner à notre Comité la semaine dernière. En tant que députée, au cours des huit dernières années, j'ai toujours appuyé financièrement cette organisation locale qui est arrivée à sensibiliser à la prévention du crime la communauté de Pointe-aux-Trembles que je représente. Les gens sont très sensibilisés à cela. Il y a des pancartes et les voisins surveillent. Dans les stationnements de centres d'achats, les jeunes donnent des espèces de contraventions: Vous avez laissé un objet de valeur sur votre siège; vous avez laissé votre porte déverrouillée. Les gens deviennent de plus en plus sensibilisés à cela. On les renseigne sur la prévention du crime, sur les mesures à prendre, comme des verrous spéciaux pour les portes, etc. Tout cela est fait à l'intérieur de la communauté avec les policiers du coin. Ce sont les gens concernés par cela qui expliquent à la population ce qui se passe.

À Montréal, il y a des centaines de policiers qui seront retirés de la bureaucratie et mis sur la route: des policiers à pied, des policiers dans le métro, etc. On fait cela pour rassurer les gens, parce que c'est un phénomène social, comme vous dites. Les personnes âgées ont très peur quand il n'y a pas de lumière dans une ruelle. Ce sont toutes des choses qui peuvent rassurer les gens et les inciter à prendre des mesures appropriées pour la prévention du crime.

On a aussi le problème de la drogue chez les jeunes et celui de la violence conjugale. Il va falloir prendre des mesures pour régler ce problème social.

En ce qui concerne la violence envers les femmes, de plus en plus, les femmes sont capables de s'ouvrir. On a maintenant des organismes spécialisés qui viennent en aide à ces femmes-là. Auparavant, on n'en avait pas. Dans le comté, on a maintenant des maisons pour femmes battues. Comme vous dites, c'est un phénomène social. Si les gens se prenaient en main. . .

[Translation]

the financial level as well as in the area of parental care, people must begin to understand that everyone has a role to play.

To a certain degree, this goes back to the question raised earlier about the police. Should the police be released from their crime-prevention responsibilities? Of course not. However, we cannot put the burden of crime prevention solely on the shoulders of the police either. If we did that, we would be shirking our responsibilities. As members of Canadian society, as citizens, we must each and everyone of us assume our responsibilities.

It is, first and foremost, a question of attitude. I always cite the example of Participaction because it is the best example we have. When people start thinking about their health and physical exercise, the benefits derived are long-term ones. When we talk about crime prevention through social development, we come up against another problem. Too often we tend to demand action that will yield immediate results. Both our attitude and our mindset must change, and this takes years.

Mrs. Jacques: For example, there is a lot of crime prevention work being done in Montreal. There is Operation Tandem, for instance. Representatives from this organization appeared before our committee last week. As an MP, I have supported this local organization financially over the past eight years. It is an organization that has managed to make the people in the community of Pointe-aux-Trembles, which is in my riding, aware of crime prevention. People are very sensitive to this issue. Signs are up and neighbours keep watch. In shopping centre parking lots, young people give out a form of tickets stating, for instance, that you left a valuable article on your seat or that you left your door unlocked. People are told about crime prevention, about what steps they should be taking, such as installing special locks on their doors, etc. All this is handled within the community with the local police. Those who are concerned about crime prevention explain to the public what is happening.

In Montreal, hundreds of police officers will leave their desk jobs and start walking the beat: they will be on foot patrol, in the subway stations, etc. This is being done to reassure people because, as you stated, this is a social phenomenon. Seniors are very frightened when a narrow street is not lit. These are all things that reassure people and motivate them to take the appropriate steps to prevent crime.

We also have the problems of drug use amongst our youth and domestic violence. We will have to take action to resolve this social problem.

As for violence against women, women are now able to talk more and more openly about this issue. We now have specialized organizations that are helping these women. Before, there was nothing. We now have shelters for battered women in the riding. As you said, this is a social phenomenon. If people were to start taking control. . .

[Texte]

M. St-Jean: J'aimerais ajouter un commentaire qui illustre ce que je veux dire. Présentement, on est en train de tenter de constituer un répertoire des programmes de prévention du crime au Canada, pour l'ensemble du pays. Je vous assure qu'il y en a beaucoup. Comme première démarche, on a adressé une lettre à tous les ministères fédéraux et provinciaux qui, selon nous, avaient un intérêt particulier dans le domaine de la prévention du crime: le ministère des Affaires sociales, les procureurs généraux, etc. Dans certains cas, on reçoit une lettre du ministre qui nous dit: J'ai adressé votre lettre à mon collègue, le solliciteur général; je suis procureur général et la prévention du crime ne relève pas de moi. Les Affaires sociales répondent la même chose.

On dit qu'il y a un travail d'éducation à faire. Il serait important que le ministre des Affaires sociales ou le ministre de l'Éducation comprenne qu'il peut faire certaines choses pour les questions de délinquance juvénile ou de familles monoparentales. Une telle réponse est assez courante. Quand le ministre répond cela au départ, cela démontre à quel point il y a du travail d'éducation à faire. Quand les ministres de l'Éducation vont comprendre que certaines de leurs actions peuvent avoir un effet sur la prévention du crime et quand le ministre des Affaires sociales va aussi le comprendre, on va commencer à progresser dans le sens où on devrait aller. Tant et aussi longtemps que cela ne sera pas compris. . .

• 1135

Mme Jacques: Envoyez une lettre aux députés. Chaque député est maître de son budget dans le cadre du programme de développement en emploi; il en fait ce qu'il veut. Bien souvent, on finance des organismes qui travaillent à la prévention du crime, ce que je fais chez moi. J'ai toujours axé cela sur le communautaire et le social chez nous, et jamais sur les entreprises. En fait, on aide les entreprises quand il le faut, mais on a mis l'accent sur le communautaire. Merci beaucoup.

The Chairman: I, for one, don't have enough left in my budget to fund crime prevention, but I know they're working in my area.

Mr. Tétreault, do you have a short question?

M. Tétreault (Laval-Centre): Vous savez qu'autrefois, dans la société québécoise et canadienne, tout le monde allait dans la même direction. Vous aviez l'autorité religieuse, les éducateurs, qui sont devenus des enseignants aujourd'hui, et les parents. Tout le monde allait dans la même direction en vue d'orienter les enfants ou d'apporter des correctifs.

Vers la fin des années 60, tout a changé. C'est une constatation que je fais. Ce n'est pas un reproche. Même l'autorité parentale a été presque niée. Je me demande si cela a été remplacé.

Une personne qui a comparu devant nous tout à l'heure parlait de programmes de prévention adaptés aux facteurs de risque. Il parlait de la nécessité d'un programme d'éducation morale et civique à l'école.

Vers la fin des années 60, on n'a parlé que de droits aux jeunes et aux gens en général. On n'a jamais parlé des responsabilités correspondantes. On me dit qu'aujourd'hui, c'est un peu le retour du balancier. On tente d'inculquer aux

[Traduction]

Mr. St-Jean: I would like to add a comment to illustrate what I mean. We are currently trying to establish a list of crime-prevention programs that exist in Canada, for the entire country. I can tell you that there are a lot of organizations. As an initial step, we sent a letter to all the federal departments and provincial ministries which, in our opinion, have a special interest in the field of crime prevention: the Ministry of Social Affairs, the Attorneys General, etc. In some cases we received a letter from the minister stating that he had forwarded the letter to his colleague, the Solicitor General, since he, as the Attorney General, was not responsible for crime prevention. Social Affairs gave the same reply.

We say that there is a lot of educating to do. It is important that the Minister of Social Affairs or the Minister of Education understand that he or she can do something about juvenile delinquency or single-parent families. Getting such a reply is quite common. The Minister's initial response illustrates just how much educating has to be done. When the ministers of Education understand that some of the steps they take can have an impact on crime prevention, and when the Minister of Social Affairs understands this as well, then we will start moving in the right direction. As long as this message has not got across. . .

Mrs. Jacques: Send a letter to the members of Parliament. Every member controls his own budget for the job development program. He does what he wants with it. We often fund crime prevention organizations: that is what I do. I have always used the money for community and social services and never spent it on companies. In fact, we help companies when required, but we have concentrated on the community. Thank you very much.

Le président: Pour ma part, il ne reste pas assez de fonds dans mon budget pour financer la prévention du crime, mais je sais qu'on travaille dans ce sens dans mon comté.

Monsieur Tétreault, avez-vous une question courte?

Mr. Tétreault (Laval-Centre): As you know in the past, in Quebec and Canadian society, everyone was headed the same way. You had the religious authorities, the educators, who have now become the teachers, and the parents. Everyone had the same ideas about guiding children and taking corrective action.

Toward the end of the sixties, everything changed. That is an observation, not a criticism. Even parental authority was all but denied. I am wondering if that has been replaced.

Someone who appeared before us earlier spoke about prevention programs geared to risk factors. He spoke of the need for a moral and civic education program in schools.

Toward the end of the sixties, people just spoke about youth rights and individual rights. There was never anything said about the corresponding responsibilities. Now I am being told the pendulum is swinging the other way. We are trying

[Text]

gens le sens de la responsabilité. Est-ce que vous vous inquiétez à ce sujet? Dans vos propositions en vue de la correction de la délinquance juvénile, faites-vous place à une personne ou à un organisme qui s'occuperait d'éducation morale, afin que les gens prennent de nouveau conscience d'une responsabilité personnelle? C'est ce que j'appelle une conscience morale.

On constate que beaucoup de jeunes délinquants prennent conscience d'avoir mal fait quand ils se font prendre. Ils ne se posent jamais de questions sur la valeur morale du geste qu'ils posent. Ils ne se disent pas que le geste est mauvais en soi même s'ils ne se font pas prendre.

Cette semaine, à Halifax, on a vu un vidéo d'une adolescente qui avait volé quelque chose et s'était fait prendre. Elle n'avait pas l'air d'une mauvaise fille. On lui a demandé: Pourquoi as-tu fait cela? Elle a répondu: Beaucoup de mes compagnes le faisaient; pourquoi pas moi? J'ai eu l'impression qu'elle ne regrettait pas le geste qu'elle avait posé; elle regrettait de s'être fait prendre. Autour d'elle, il y a eu une série de conseillers qui lui ont dit: Es-tu consciente que tu as commis un crime? Ils ont fait venir les parents. Ils l'ont accompagnée. C'est magnifique, mais personne n'a dit à cette jeune fille que le geste qu'elle avait posé nuisait au prochain. Elle a pris quelque chose qui appartenait à un autre. C'est le respect de l'autre, le sens de la propriété. Cette attitude morale est bien plus forte que la police quand quelqu'un est convaincu qu'il a fait quelque chose de mal en soi. Prônez-vous un retour à ces valeurs avec l'aide de conseillers moraux, d'orienteurs? Un orientateur pourrait faire partie de votre équipe.

M. St-Jean: Dans le mémoire qu'on vous a soumis, on ne parle pas d'éducation morale en termes spécifiques, mais on propose une approche holistique. On parle beaucoup de responsabilisation. Par ricochet, si on veut responsabiliser quelqu'un, il faut le responsabiliser par rapport à un schème de valeurs quelconque qui doit venir de différentes sources. Il doit venir des parents, bien sûr. Quand on parle de *adequate parenting*, on parle de donner des valeurs. Quand on parle d'éducation, on parle aussi de donner des valeurs. Je pense que c'est presque inévitable. Je conçois mal qu'on puisse éduquer quelqu'un de façon saine sans tenter de lui communiquer des valeurs. Quand on rencontre des délinquants, que ce soit des jeunes ou des adultes, on remarque bien souvent qu'ils n'ont pas le sentiment d'avoir commis une faute. M. Braithwaite faisait une distinction entre une peine sévère, qui peut être très longue mais non responsabilisante, et une peine plus courte qui peut vraiment contribuer à responsabiliser la personne.

• 1140

Je réponds mal à votre question, mais je vous dis que je conçois mal qu'on puisse envisager le développement sain d'une personne sans pourvoir à son éducation morale et autre.

M. Tétreault: J'aimerais vous faire part d'une inquiétude. Ne serait-il pas possible, par une loi ou par un autre geste, de renforcer l'autorité des parents mais, en même temps, de responsabiliser davantage les parents envers

[Translation]

to instill a sense of responsibility into people. Does that concern you? In your proposals for remedying juvenile delinquency, have you thought of having a person or organization to deal with moral education so that people are reminded of their personal responsibilities? That is what I call a moral conscience.

Many young offenders only realize they have done something wrong once they get caught. They never question the morality of their acts. They never admit that what they did was wrong even if they do not get caught.

This week in Halifax, we saw a video tape of a teenage girl who had stolen something and had been caught. She did not look like a bad girl. She was asked why she had stolen. Her answer was: A lot of my friends stole, so why not me? I got the impression she did not regret what she had done; she just regretted getting caught. She was surrounded by a number of counselors who asked her whether she was aware she had committed a crime. They called in the parents. They accompanied her. That's great, but no one told that young girl that what she had done hurt someone else. She took something that belonged to another person. It is respect for others, the sense that something belongs to somebody else. That moral attitude is much stronger than the police when a person is convinced he has done something wrong. Do you recommend that people be retaught those values with the help of moral counselors or guidance counselors? You could have one of them on your team.

Mr. St-Jean: In the brief we submitted, we do not deal with moral education in specific terms, but suggest a holistic approach. We talk a lot about the development of personal responsibility. But if we want someone to feel responsible, he has to be given a set of values which must come from different sources. Of course they have to come from the parents. When we say adequate parenting, we mean instilling values. When we talk about education, we also mean instilling values. That is almost inevitable. I do not see how you can educate someone properly without instilling any values into them. Very often, the delinquents we meet, be they young people or adults, do not seem to realize they have done anything wrong. Mr. Braithwaite made a distinction between a harsh sentence, which could be very long but which does not make the individual more responsible, and a shorter sentence during which the individual really learned to become responsible.

I have not answered your question very well, but what I am trying to say is that I fail to see how one could consider the healthy development of an individual without taking care of his or her moral education, etc.

Mr. Tétreault: I would like to share with you a concern of mine. Would it not be possible, to enact legislation, or by some other means, to reinforce parental authority while at the same time making parents more aware of their

[Texte]

leurs enfants? Aujourd'hui, on a l'impression que beaucoup de parents confient tous leurs problèmes à la société. C'est la société qui doit régler cela. Eux ne se sentent pas responsables de l'activité de leurs enfants. On a l'impression que la société ou l'État ne leur donne plus d'autorité ou ne leur confie pas de responsabilité. Est-ce que vous avez pensé à suggérer une solution dans cette direction? Est-ce que ce problème-là vous inquiète ou si je suis le seul à penser comme cela?

M. St-Jean: Je ne crois pas que vous soyez le seul. J'ai une seule inquiétude, et elle concerne le réflexe de vouloir tout faire par des lois. Des lois, par définition, cela crée des délinquants.

Je suis d'accord sur l'objectif que vous visez, mais si on pouvait y parvenir par un programme sérieux d'éducation du public... On prononce souvent le mot «sérieux». Notre président en a parlé tout à l'heure. Toute commission d'enquête ou tout groupe d'étude fait toujours une ou deux recommandations sur l'éducation du public. Dans le concret, cela veut dire que le gouvernement fédéral dit: On a un programme d'éducation du public; on met 500 000\$. Mais ce n'est pas sérieux. On sait que l'éducation, que ce soit au niveau primaire, secondaire ou universitaire, coûte très cher. Si on veut que cela rapporte, il faut en faire un poste budgétaire important. La difficulté, c'est qu'on dit souvent qu'on n'a pas les budgets. Il faut des budgets si on considère cela comme une dépense, mais il faut le percevoir comme un investissement, comme disait M. Williams. À court terme, les résultats ne seront pas évidents, mais si, dans dix ans, on avait 5 p. 100 de moins de délinquants à cause d'une campagne d'éducation du public qui a fonctionné, comme cela a été le cas de Participation, ce serait beaucoup de gagné. Combien coûtent 5 p. 100 des détenus dans les pénitenciers? Cela coûte des millions de dollars.

On pourrait investir une fraction de cela, et je pense que les résultats seraient satisfaisants. Malheureusement, on ne pourrait pas faire la première page des journaux et dire: On a économisé 500 000\$ ou 5 millions de dollars parce qu'il y a cinq criminels qui ne sont pas allés en prison.

M. Tétreault: Je vais essayer de préciser un peu ma pensée. Je suis avocat de profession. Dans le Code civil, les parents avaient un droit de correction raisonnable et modéré. Ce droit-là était également donné aux éducateurs. Quand on arrivait devant le juge, les juges rappelaient souvent aux parents leurs obligations. Il semble que cela n'existe plus aujourd'hui. Est-ce que cela a été remplacé par quelque chose d'autre? Dans le Code civil, il y avait cet article-là.

Mme Jacques: C'est toujours là.

M. Tétreault: Je ne le sais pas.

Mme Jacques: On parle de l'autorité parentale au moment où la personne a la garde de l'enfant, comme dans les garderies.

M. Tétreault: Oui, l'autorité, mais le droit de correction? Aujourd'hui, les enfants poursuivent leurs parents parce qu'ils sont trop sévères. C'est à cela que je veux en venir.

M. St-Jean: C'est vous qui avez parlé du pendule, n'est-ce pas?

[Traduction]

responsibilities towards their children? These days, one has the impression that a good many parents simply hand over all their problems to society as a whole. It is up to society to deal with them. They don't feel responsible for what their children do. One has the impression that society or the government has removed all authority, all responsibility from them. Have you any solution to suggest in this regard? Is this a problem that worries you or am I alone in thinking along these lines?

Mr. St-Jean: I don't think you are alone. I have but a single concern, and it is the reflex to want to legislate for everything. Laws, by definition, create delinquents.

I am in agreement with your objective, but if it were possible to reach it through a serious public education program... We often use the word "serious". Our President spoke about it earlier. Commissions of inquiry and task forces always make one or two recommendations on public education. In practical terms, that means that the federal government is saying: We have a public education program; we are putting \$500,000 into it. But it is not serious. We know that education, be it at the primary, secondary or university level, is very costly. If we want it to be effective, we have to assign a lot of money to it in our budgets. The problem is that often we don't have the budgets. You need budgets if you want to consider it as an expense, but it must be seen as an investment, as Mr. Williams was saying. In the short term, results are not obvious, but if, 10 years down the road, we had 5% fewer delinquents thanks to a successful public education campaign, as was the case with Participation, it would be an important step forward. How much do 5% of Canada's penitentiary inmates cost us? Millions of dollars.

We could invest a fraction of that and I believe the results would be satisfactory. Unfortunately, we would not make the headlines and be able to say: we saved \$500,000 or \$5 million because there are five criminals who did not go to jail.

Mr. Tétreault: I will try to be a little bit more precise. I am a lawyer by profession. In the Civil Code, parents had the right to use reasonable and moderate means to correct children. This right was also granted to educators. When parents appeared before the judge, he would often remind them of their obligations. It seems that this is no longer the case today. Has this been replaced by something else? There was a clause to that effect in the Civil Code.

Ms Jacques: It is still there.

Mr. Tétreault: I don't know.

Ms Jacques: It talks about parental authority when the person has custody of the child, as is the case with day care centres.

Mr. Tétreault: Yes, there is authority, but what about the right to correct? These days, children are suing their parents for being too strict with them. That is what I was getting at.

Mr. St-Jean: You were the one who mentioned the pendulum, weren't you?

[Text]

M. Tétreault: Oui.

• 1145

M. St-Jean: Autrefois, il y avait des corrections qui sont maintenant considérées comme de la violence. La réaction à cela, c'est d'aller de l'autre côté, où on n'a plus de corrections du tout. À un moment donné, il faut que cela revienne. Mon avis personnel, c'est que les parents devraient avoir l'autorité de corriger, mais le problème se pose toujours: qu'est-ce qui est acceptable et qu'est-ce qui ne l'est pas? Cela varie d'une personne à l'autre.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Wappel.

Mr. Wappel (Scarborough West): Mr. Chairman, I have three things to talk about and ask your views on. I would like to follow up on this line of questioning about whether we can legislate responsibilities, and I wonder what you think of combining the aspect of responsibility with that of restorative justice in the native system, and requiring or legislating a responsibility on parents of young offenders—a restorative requirement when their children under their charge commit offences. Right now there is nothing, as far as I'm aware, that anybody can say or do to parents of children who have committed offences. If someone breaks a window, I suppose the person could be put in a corrective environment for two weeks, but that wouldn't help anything.

Suppose the parents were required to pay for that window. Suppose, as the gentleman said about two for one or whatever it was—and we'll get into that in a minute in terms of a life—that parents had the responsibility to restore wherever possible, from a monetary point of view, that which was lost by the victim, by their children up until age 18, thereby combining the native restorative justice system with the responsibility system. What would you have to say about that?

Mr. Yeager: You remember in our studies of the aboriginal culture, it was the family of the perpetrator who were required to make reparations to the family of the victim. That was not an effort on an individual young delinquent or adult offender, but was the responsibility of the family of the offender to make reparations, so we can clearly begin to experiment and to allow aboriginal people to experiment with that kind of response.

Mr. Wappel: Except I'm not talking about aboriginals; I'm talking about generally in society.

Mr. Yeager: But the theory in reparative justice is indigenous to Canada and North America. It is indigenous to aboriginal culture. Reparative ways of responding come from that culture. They may have something to teach us.

If you remember in your Bill C-90 right now, there's a little bit of language about other kinds of approaches for aboriginals, but there's no emphasis on that. We still put out \$50,000 a year to lock up a federal offender and over \$40,000 a year to lock up a reformatory provincial offender throughout Canada. The emphasis is still on retributive justice, and we spend all our resources and, even more importantly, all our educational efforts on retributive approaches.

[Translation]

Mr. Tétreault: Yes.

Mr. St-Jean: In the old days, there were forms of punishment that today would be filed under "violence". The reaction to that is to go to the other extreme, where there is no punishment whatsoever. At some point, the pendulum will have to swing back. In my opinion, parents should have the authority to punish, but the problem remains "what is acceptable and what is not?" The answer varies from one person to another.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Wappel.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur le président, il y a trois choses dont j'aimerais discuter et sur lesquelles je souhaite avoir votre opinion. J'aimerais reprendre la discussion sur la question de savoir si l'on peut définir des responsabilités dans la loi, et je désire savoir ce que vous pensez de l'idée de combiner l'aspect responsabilité avec celui de la justice réparatrice du système autochtone et d'imposer dans la loi aux parents des jeunes contrevenants certaines responsabilités, par exemple celle de la restitution lorsque les enfants dont ils ont la charge commettent des délits. À l'heure actuelle, que je sache, il n'y a rien que l'on puisse dire ou faire aux parents d'enfants qui ont commis des infractions. Si un jeune casse une fenêtre, je suppose qu'on pourrait le placer pendant deux semaines dans un établissement correctionnel, mais cela ne réglerait rien.

Supposons que les parents soient tenus de payer la fenêtre. Supposons, comme on l'a dit tout à l'heure au sujet de deux pour un ou je ne sais plus—et on reviendra là-dessus dans un instant lorsqu'on parlera d'une vie donnée—que les parents soient responsables de dédommager la victime pour toute perte causée par leurs enfants, jusqu'à ce que ceux-ci atteignent l'âge de 18 ans, ce qui combinerait le système autochtone axé sur la restitution et le système axé sur la responsabilité. Qu'en pensez-vous?

M. Yeager: Dans nos études sur la culture autochtone, c'était la famille de l'auteur du crime qui était tenue de dédommager la famille de la victime. Ce n'était pas une responsabilité qui revenait au jeune délinquant ou au criminel adulte; c'était à la famille du coupable qu'il revenait de dédommager. L'on peut donc commencer à faire des essais et à permettre aux Autochtones de tenter des expériences en ce sens.

M. Wappel: Mais je ne parle pas des Autochtones. Je veux parler de la société toute entière.

M. Yeager: La théorie de la justice réparatrice est indigène à la culture autochtone du Canada et de l'Amérique du Nord. C'est de cette culture que proviennent les mesures réparatrices. Les Autochtones ont peut-être des leçons à nous donner.

Si vous vous souvenez, dans le projet de loi C-90 il est question d'autres genres d'approches pour les Autochtones, mais ce n'est pas là-dessus que l'accent est mis. On continue de dépenser 50 000\$ par an pour garder un détenu dans un pénitencier fédéral et plus de 40 000\$ pour enfermer un contrevenant dans un établissement de correction provincial. On continue à privilégier la justice punitive, et nous consacrons toutes nos ressources et, plus grave encore, tous nos efforts en matière d'éducation à des formules punitives.

[Texte]

Mr. Wappel: Currently in the Criminal Code there are provisions to permit restoration of that which has been lost to the victim as part of the sentence or as part of the mitigation of the sentence. Would you support that kind of thing in the Young Offenders Act, and would you support having the family be responsible for that restoration? That's my direct question. I'm talking generally in society, not in native justice now.

Mr. Braithwaite: If I might be permitted a quick response, I think your question raises larger questions, and my response would be that, in general, a concept of restorative justice is a positive one, but I wouldn't want it confined to making compensation in purely monetary terms.

• 1150

I would also want to build into that the concept of community service, for example, because it seems to me—and you people have heard many more experts than I have—that the typical family structure in which juvenile delinquency occurs is a family under pressure. It's under pressure emotionally; it's under pressure economically. Sometimes it isn't even a complete and whole family, and to add an additional burden on a struggling, for example, single mother, of making financial retribution because of an offence her child has committed, may not be entirely realistic and may be more destructive than anything else in its total impact. So I'm saying, sure, look at restorative justice, but don't limit it to just financial resolution. You've got to build in the concept of providing the offender with the opportunity to make general restitution through community service or something of that nature.

Mr. Wappel: That's fair enough. I wasn't for a moment suggesting that it be mandatory, but that it would merely be one of the tools that can be used.

Mr. Braithwaite: Yes. There's a lot to be developed in situations where it's possible to put offender and victim together, sometimes with the help of a third party, and work out an arrangement. Again, these sorts of things won't work in each and every case, but opportunities should be available within the total process.

Mr. Wappel: Do any of you know the percentage of federal offenders who were either juvenile delinquents or young offenders?

Prof. Gabor: I don't know if anybody has calculated the exact percentage; but, if it's compatible with previous research, it would probably be in the range of 80% to 85% of known juvenile offenders. We have to distinguish between juvenile offenders... The research of Marc LeBlanc, the previous speaker, points out that 97% of the population are juvenile offenders. I think about 75% to 80% of incarcerated people, adults, would have been known offenders, let's say of a more persistent type.

Mr. Wappel: Let me turn, then, to native justice for a moment. Is there such a thing as native justice, or is it a series of native justices depending on the tribes or the regions from which they come?

[Traduction]

M. Wappel: Le code criminel contient des dispositions autorisant, dans le cadre de la peine ou en vue de son atténuation, le dédommagement des pertes de la victime. Appuieriez-vous ce genre de chose dans la Loi sur les jeunes contrevenants et seriez-vous favorables à l'idée que la famille est responsable de ce genre de restitution? Voilà ma question. Je tiens à préciser que je parle de la société dans son ensemble, et pas de la justice réparatrice des Autochtones.

M. Braithwaite: Si vous me permettez une courte réponse, je pense que votre question en soulève de plus grosses, et ma réponse serait que, de façon générale, le concept de justice réparatrice est bon, mais je ne voudrais pas que la réparation soit limitée à un dédommagement purement financier.

J'aimerais y intégrer le concept de service communautaire, par exemple, car il me semble—et vous avez entendu un plus grand nombre d'experts que moi—que la structure familiale type où survient la délinquance juvénile est celle de la famille «sous pression». Sous pression sur le plan émotionnel et sous pression sur le plan économique. Parfois, il ne s'agit même pas d'une famille entière ou complète, et imposer un autre fardeau à une mère célibataire, par exemple, en exigeant d'elle qu'elle verse un dédommagement à cause d'un délit commis par son enfant n'est sans doute ni réaliste ni indiqué. Et cela pourrait même être carrément destructeur. Ce que je dis, donc, c'est, très bien, regardons la justice réparatrice, mais ne la limitons pas à des règlements d'ordre financier. Il faut y intégrer le concept d'offrir au contrevenant la possibilité de réparer sa faute grâce à des services communautaires ou autres.

M. Wappel: D'accord. Je ne disais pas qu'il faudrait que ce soit obligatoire, mais tout simplement que ce pourrait être l'un des outils disponibles.

M. Braithwaite: Oui. Il y a beaucoup à faire en ce qui concerne les situations où il est possible de réunir le contrevenant et la victime, parfois avec l'aide d'une tierce partie, pour en arriver à un arrangement. Là encore, ce genre de formule n'est pas faisable dans chaque cas, mais le processus devrait prévoir ce genre de possibilité.

M. Wappel: Y a-t-il parmi vous quelqu'un qui connaît le pourcentage des détenus en pénitencier fédéral qui ont été soit jeunes délinquants soit jeunes contrevenants?

M. Gabor: J'ignore si quelqu'un en a calculé le pourcentage exact, mais si l'on s'appuie sur des recherches antérieures, 80 à 85 p. 100 d'entre eux ont sans doute été des jeunes contrevenants. Il faut faire une distinction entre jeune contrevenant... Les travaux de recherche de Marc LeBlanc, l'intervenant qui nous a précédé, concluaient que 97 p. 100 étaient des jeunes contrevenants. Je pense que 75 à 80 p. 100 des détenus adultes ont sans doute été dans leur jeunesse des habituels de la délinquance.

M. Wappel: J'aimerais maintenant passer à la justice autochtone. Peut-on parler d'un système de justice Autochtone, ou bien y a-t-il toute une série de systèmes selon la tribu ou la région?

[Text]

Mr. Yeager: It has always been a function of the tribes and the regions and the history and the culture of those different people, and it varies. If you're going to allow a native justice system, then you're going to have to be willing to allow some variation and some experimentation in the way the elders interpret and administer and look at this kind of phenomenon. It's not one issue; it's not one system; it's not one Canadian criminal code when you're talking about aboriginal justice.

Mr. Wappel: That is precisely my point. Indeed, the way the plains Indians deal with a particular offence could be totally different from the way the Iroquois Nation deals with a particular offence. Don't you see that as being difficult to implement in our society, where we, the non-natives—that is the way I would characterize it—have known nothing but a national, single criminal justice system?

Mr. Yeager: One of the ways of getting a middle ground to deal with this issue, which I understand has been discussed by your colleagues, is to have some sense that the very serious offences, such as rape and homicide, might be dealt with more uniformly than or differently from the vast majority of other kinds of offences. So there might be some middle ground that would reassure those of us with European histories that if we're caught in a situation, we will have some sense that there's some uniform justice. But remember, historically, dating back several centuries, the system that was in place was a system that was locally based, locally derived, it varied, there was much experimentation, and there were differences. That didn't appear to be a problem then. But of course our situation now in an urban environment is different.

• 1155

Mr. Wappel: Well, of course that's the point. You can't turn back the clock to where we were in 1600. That's an impossibility. We don't accept torture, as many tribes did, as a part of life in terms of their enemies. We don't accept open warfare. We don't accept many of the ways in which the native people treated women in some of the non-matriarchal societies. We simply can't turn the clock back. Isn't it more realistic to attempt to take some of the things that are reasonably compatible...? Surely no one's suggesting we "restore" a life taken with property, which is what used to be done, as I understand your comments.

Mr. Yeager: I wouldn't necessarily absolutely eliminate that as a possible response to a criminal death. I would just personally keep that within the possibility in terms of sanctions.

The thing we've learned about sanctions is very interesting, and Dr. Gabor will tell you this. It appears in the literature the severity of the sanction we use does not have a significant suppression effect on crimes, whether you're talking about homicide or any other category of crime. What appears to have a suppression effect is the certainty of apprehension and the celerity or swiftness with which it is administered. So when we talk about responses to crimes that

[Translation]

M. Yeager: Les systèmes de justice chez les Autochtones ont toujours été fonction de la tribu, de la région, de l'histoire et de la culture du peuple concerné. Cela varie. Si vous allez accepter un système de justice autochtone, alors il vous faudra accepter certaines variantes et certains essais dans la façon dont les anciens interpréteront et administreront les principes. On ne peut pas parler d'un seul système, d'un seul code criminel canadien, lorsqu'on parle de justice autochtone.

M. Wappel: Justement. La façon dont les Indiens des plaines réagissent à un crime donné pourrait être très différente de celle de la nation iroquoise. Ne pensez-vous pas que ce serait là une chose difficile à mettre en place dans notre société dans laquelle nous, les non Autochtones—c'est ainsi que je nous appellerais—n'avons rien connu d'autre qu'un seul et même système national de justice pénale?

M. Yeager: L'une des façons de trouver un terrain d'entente au sujet de ces deux questions, dont vos collègues ont, si j'ai bien compris, discuté, est de songer à la possibilité que les délits très graves, comme par exemple le viol ou l'homicide soient traités de façon plus uniforme ou différemment des autres genres de délits. Il y a peut être une solution intermédiaire qui rassurerait ceux d'entre nous qui sont d'origine européenne, nous garantissant que, si nous sommes dans une situation donnée, nous pourrions compter sur une justice uniforme. Rappelez-vous qu'il y a plusieurs siècles, le système en place était purement local, et il variait beaucoup d'un endroit à l'autre; l'on tentait toutes sortes d'expériences et il y avait des différences. Il semble que cela n'ait pas posé de problèmes à l'époque. Mais la situation que nous vivons aujourd'hui en milieu urbain est bien sûr toute différente.

M. Wappel: Justement. Nous ne pouvons pas retourner en arrière pour revivre ce qui existait en 1600. Cela est impossible. Nous n'acceptons pas la torture, contrairement à bien des tribus qui considéraient que cela faisait partie de leurs rapports avec leurs ennemis. Nous n'acceptons pas non plus la guerre ouverte. Nous n'acceptons pas bon nombre de comportements à l'égard des femmes qu'avaient certaines sociétés autochtones non matriarcales. Nous ne pouvons tout simplement pas revenir en arrière. Ne serait-il pas plus réaliste d'essayer de prendre certains des éléments qui seraient compatibles...? Personne ne recommande, me semble-t-il, que l'enlèvement d'une vie soit «réparé» par des biens.

M. Yeager: Je n'éliminerais pas nécessairement complètement cette possibilité dans le cas d'un meurtre. Je voudrais peut-être inclure cela dans la gamme des sanctions envisageables.

La chose que nous avons apprise relativement aux sanctions est très intéressante, et M. Gabor vous le dira. D'après ce qu'on peut lire sur le sujet, il semble que la sévérité de la sanction prévue n'a pas d'effets inhibiteurs vraiment importants, qu'il s'agisse d'homicide ou de toute autre catégorie de crime. Ce qui semble avoir un effet inhibiteur est la certitude de l'arrestation et la rapidité de l'application de la loi. Par conséquent, lorsqu'on parle des

[Texte]

have occurred—and again, what we're really talking about here is trying to prevent them from occurring in the first place—you may want to keep a little more open a mind about different ways of responding to this. Aboriginal people, on the death of a member of a family, used to respond to it initially as a tariff issue.

Mr. Wappel: As a property issue.

Mr. Yeager: Yes.

Mr. Wappel: Which we don't accept.

Mr. Yeager: Maybe we don't accept it now. Maybe we can examine this and see all kinds of responses to this issue. We don't necessarily have to treat all criminal offences in a retributive European system. Again, aboriginal people will tell you they used to respond to this problem as a property issue and they didn't experience European rates of crime.

The Chairman: Thank you very much for your brief, gentlemen. I want to thank you very much for the 62 recommendations. That is a lot of recommendations, but in this field we can use a lot of recommendations.

If there's one thing that struck me in your brief, it's a brief paragraph on page 8, in which you say statistically speaking, a 10-year-old boy identified by teachers as troublesome is more likely to become a delinquent by age 13, which makes him more likely to be convicted by age 16, and so on until the age of 25, and it is more than a platitude to say that the causes of adult criminal convictions can be traced back to childhood.

It all boils down to low self-esteem mainly, I would think. Whatever the cause of low self-esteem, be it abuse in the home, inconsistent discipline, or whatever, it is going to require all governments, police, volunteers, the private sector, citizens; everyone has to become involved in this if we're going to prevent crime.

The problem I have—and I don't want to open another area of questioning—is if a 10-year-old boy is identified as being a problem in a class, what can and does a teacher do? A teacher can call in a school psychologist. There aren't enough of them. A teacher can send him to the principal, a teacher can call the police, a teacher can do a lot of things, or a teacher can ignore it and say he is a bad kid and tell the other teachers, I have a bad kid in my class.

• 1200

But perhaps a group of people, citizens, could come together with the parent, with the family, be it a traditional two-parent family or a single-parent family, sit down and say, I think we might have a problem here. Can we discuss it and come to some agreement? Perhaps a big brother or a big sister is needed. The citizens become involved.

What happens now when someone identifies a student at 9 or 10 years of age as not knowing right from wrong and having a discipline problem? If it is going to stop crime, what does a teacher do now? Does anyone know?

[Traduction]

façons de réagir aux crimes qui ont été commis—et, encore une fois, ce qui nous intéresse c'est d'empêcher que ces crimes aient lieu—vous voudrez peut-être garder l'esprit un petit peu plus ouvert quant aux différentes possibilités. Les Autochtones, lors du décès d'un parent, réagissaient sur le plan matériel.

M. Wappel: Comme s'il s'agissait d'un bien.

M. Yeager: Oui.

M. Wappel: Ce que nous n'acceptons pas.

M. Yeager: Peut-être que nous ne l'acceptons plus. Peut-être que nous pourrions nous pencher sur la chose et constater toutes sortes de réactions possibles. Nous n'avons pas forcément à traiter tous les crimes dans le cadre d'un système punitif à l'europpéenne. Encore une fois, les Autochtones vous diront qu'ils réagissaient autrefois aux problèmes sur un plan matériel et qu'ils n'ont pas connu les taux de criminalité des Européens.

Le président: Messieurs, merci beaucoup pour votre mémoire. Je tiens à vous remercier tout particulièrement pour les 62 recommandations. C'est beaucoup, mais dans ce domaine, c'est une bonne chose qu'il y en ait autant.

Il est une chose qui m'a frappé dans votre mémoire: il s'agit d'un bref paragraphe à la page 8, où vous dites que, statistiquement parlant, un garçon de 10 ans jugé comme dissipé par ses enseignants a plus de chance de devenir un délinquant avant l'âge de 13 ans, ce qui veut dire qu'il a plus de chance d'être déclaré coupable d'un crime avant l'âge de 16 ans, etc., jusqu'à l'âge de 25 ans, et que c'est une lapalissade que de dire que les causes de la criminalité adulte remontent à l'enfance.

Il me semble que tout cela revient essentiellement à une question de manque d'estime de soi. Quelle qu'en soit la cause—des rapports abusifs à la maison, une discipline irrégulière ou autre—il faut que tout le monde, le gouvernement, la police, les bénévoles, le secteur privé, les citoyens, jouent un rôle si nous voulons vraiment empêcher la criminalité.

Le problème que j'ai—mais je ne voudrais pas entamer toute une autre discussion là-dessus—est que si un garçon de 10 ans est repéré dans sa classe comme étant un cas problème, que peut faire et que fait l'enseignant? Il peut faire appel à un psychologue. Mais il n'y en a pas assez. L'enseignant peut l'envoyer chez le directeur, il peut appeler la police, il peut faire toutes sortes de choses. Il peut encore l'ignorer, ou dire que c'est un mauvais garçon et dire à ses collègues qu'il a un mauvais garçon dans sa classe.

Mais peut-être qu'un groupe de citoyens pourrait entourer le parent, la famille, qu'il s'agisse d'une famille traditionnelle à deux parents ou d'une famille monoparentale, pour dire: il y a un problème. Peut-on en discuter et en arriver à une entente? Peut-être qu'il faudrait un grand frère ou une grande soeur. Les citoyens peuvent intervenir.

Que se passe-t-il à l'heure actuelle lorsque quelqu'un constate qu'un élève âgé de neuf ou dix ans ne sait pas faire la différence entre ce qui est bien et ce qui est mal et est indiscipliné en classe? Que doit faire l'enseignant, si le but est d'empêcher la criminalité dans la société? Quelqu'un le sait-il?

[Text]

Prof. Gabor: I know I have trouble disciplining my university students sometimes. I certainly think your point is well taken and—

The Chairman: We have heard from the teachers' union in Nova Scotia and they have told us about discipline problems. I thank you very, very much. You have given us a lot to think about.

As always, we will take your brief and study it carefully before we come up with our recommendations.

Mr. Braithwaite, you had something you wanted to say.

Mr. Braithwaite: If I may prevail upon the usual generosity and graciousness of this committee and its chairperson, you made reference to the fact that we had 62 recommendations—

The Chairman: Oh, did I get the number wrong?

Mr. Braithwaite: No, I am not here to argue about numbers. I am here to make a final plea. There is one recommendation that we have not had the opportunity to put forward in the presentation this morning. Very briefly, this committee has a heavy responsibility, because the whole area of crime prevention, the whole concern of many members of the Canadian public about the existing criminal justice system calls out for a greater public education initiative.

I would hope that this committee can address the public need to better understand the existing criminal justice system, provide the public with reassurance that the government is aware of the need to develop a crime prevention policy, even to the point, please, of some specific draft policy coming out of your deliberations. Something has to be presented to the Canadian public as a rallying point, as a reassurance that their government has a concern and has heard some of their pleas.

This will enable organizations such as ours, with government support, to work with our provincial affiliates and partners and members in each of your constituencies, to hold seminars and workshops, similar to a successful forum that we had on rehabilitation about 18 months ago, to create a dynamic dialogue, to focus public attention, to provide leadership and to increase the understanding of the existing Canadian criminal justice system. We need to encourage the movement towards a more progressive and participative crime prevention policy that is worthy of this country and reflects its best values.

It seems to me in part that if it were possible for this government, with the help of this committee, to come forward with even a draft crime prevention policy or national strategy at this time, it would serve to excite the imagination of Canadians. This would bring forth initiatives and opportunities and avenues that, with all due respect, neither our association nor your committee on its own could ever develop. What is needed is a rallying point. Thank you.

[Translation]

M. Gabor: Je sais que j'ai parfois du mal à discipliner mes étudiants à l'université. Je comprends très bien le problème que vous soulevez et. . .

Le président: Nous avons reçu un mémoire du syndicat des enseignants de Nouvelle-Écosse, et il nous a parlé de problèmes de discipline. Merci beaucoup en tout cas. Vous nous avez certainement donné matière à réfléchir.

Nous allons, comme à l'habitude, prendre votre mémoire et le lire attentivement avant de préparer nos recommandations.

Monsieur Braithwaite, vous vouliez dire quelque chose.

M. Braithwaite: Si je peux me permettre de faire appel à la générosité et à la bienveillance habituelles du comité et de son président, vous avez fait état du fait que nous avons 62 recommandations. . .

Le président: N'était-ce pas le bon total?

M. Braithwaite: Non, je ne veux pas parler de chiffres. Je suis ici pour faire une dernière requête. Il est une recommandation que nous n'avons pas eu l'occasion de vous exposer ce matin. Très rapidement, le comité est chargé d'une lourde responsabilité, car toute cette question de la prévention de la criminalité, souci capital de bien des citoyens au sujet de l'actuel système de justice pénale, exige une plus grande initiative de sensibilisation du public.

J'ose espérer que le comité pourra réagir aux besoins qu'a le public de mieux comprendre le système de justice pénale tel qu'il existe à l'heure actuelle, le rassurer en lui montrant que le gouvernement est sensible à la nécessité d'élaborer une politique visant la prévention du crime et aller jusqu'à rédiger à l'issue de vos délibérations une ébauche de politique. Il importe de soumettre quelque chose au public canadien, pour qu'il s'y rallie, pour le rassurer, et pour lui prouver que son gouvernement l'a entendu et compris.

Cela permettrait à des organisations comme la nôtre, avec l'appui du gouvernement, de travailler avec nos associations provinciales affiliées, nos partenaires et nos membres, d'organiser des conférences et des ateliers, comme le forum sur la réadaptation que nous avons organisé il y a 18 mois et qui a été une grande réussite, d'instaurer un dialogue dynamique, de focaliser l'attention du public, d'assurer un leadership et d'améliorer la connaissance des Canadiens de l'actuel système de justice pénale. Il nous faut encourager l'adoption d'une politique de prévention de la criminalité qui soit plus progressiste et davantage axée sur la participation, qui soit digne du pays et qui reflète ses meilleures valeurs.

Il me semble que si le gouvernement, avec l'aide du comité, parvenait au moins à déposer ne serait-ce qu'une ébauche de politique de prévention de la criminalité ou de stratégie nationale, cela stimulerait l'imagination des Canadiens. Cela ferait naître des initiatives, des possibilités et des entreprises que ni votre comité, avec tout le respect que je vous dois, ni notre association ne pourrait jamais lancer seul. Ce qu'il faut, c'est un pôle, un point de rassemblement. Merci.

[Texte]

[Traduction]

• 1205

The Chairman: Thank you very much. Your association has always been supportive of our committee in the past, of our *Taking Responsibility* report and other things. We will do our very best to win your approval again.

Mr. Williams: Mr. Chairman, may I say, on behalf of our committee and indeed of the entire Canadian Criminal Justice Association, thank you very much for your time and for your genuine concern. *Merci beaucoup.*

The Chairman: I ask Barbara Fulford to come to the table. Ms Fulford is a psychologist and lives in Ottawa. The committee welcomes you, Ms Fulford. Would you like to summarize your brief?

Dr. Barbara Fulford (Individual Presentation): I'll explain further that as well as being a psychologist, I'm a child therapist, which is not necessarily the same thing. In fact, frequently it's not the same thing. I learned this skill during a time abroad with my husband when he was working in the Department of External Affairs. Part of what I say is from the point of view of a child therapist.

Having listened to the other briefs, I feel we've been in what you might call the parlour of an intellectual edifice, and I'm rather disconcerted at finding that I'm going to do something like taking you into an untidy kitchen or perhaps even a root cellar, but I think what I say is going to follow along on some of the questions that were brought up by Professor LeBlanc, and also the last one you asked.

You mentioned the case of a teacher who identifies a troublesome child who's obviously headed the wrong way. Well, what do you do? In my brief I'll suggest one possible thing to do.

My brief has an introduction and a conclusion, and the space in between has four actual cases that are recounted in some detail. It's not necessary to read all those cases. I'll table them and I'll read perhaps one or two—what people have the patience for.

The Chairman: We don't have time to read. We have read them. The committee members have read them and we thank you for them. They are very interesting. However, we wouldn't have time to read all of them now.

Dr. Fulford: That's fine. You perhaps will have appreciated that I'm proposing a method which can be used when the socially preventive methods have failed. I mentioned they've been made up of things such as the Head Start Program and using citizen volunteers to help troubled children and all these things. But at a certain point you can see with a given child that these things haven't worked. Are we obliged at that point to give up? I say not. You could put in place a type of service that would help these children and would save a great deal of social suffering and later disruption.

May I read the conclusion of my brief? I would have liked to read one of the cases, but surely I will at least have time to read the conclusion.

Le président: Merci beaucoup. Votre association a toujours appuyé le comité, et je songe à notre rapport *Responsabilités à assumer* et à d'autres choses encore. Nous ferons de notre mieux pour gagner une nouvelle fois votre approbation.

M. Williams: Monsieur le président, permettez-moi, au nom de tout notre comité et de l'Association canadienne de justice pénale, de vous remercier très sincèrement de votre temps et de votre intérêt très sincère. *Thank you.*

Le président: J'invite M^{me} Barbara Fulford à venir s'installer à la table. D^{re} Fulford est psychologue et elle vit à Ottawa. Le comité vous souhaite la bienvenue, madame Fulford. Pourriez-vous nous faire le résumé de votre mémoire?

Dre Barbara Fulford (comparution à titre individuel): Je tiens à souligner qu'en plus d'être psychologue, je suis thérapeute pour enfants, ce qui n'est pas forcément la même chose. En fait, ce n'est souvent pas la même chose. Je me suis perfectionnée lorsque je suis partie à l'étranger avec mon mari, qui travaillait aux Affaires extérieures. Une partie de ce que je vous dirai s'inscrira donc dans la perspective d'un thérapeute pour enfants.

J'ai écouté les autres mémoires, et j'ai l'impression que vous avez été dans ce que j'appellerais «le parloir d'un édifice intellectuel», et cela me déconcerte quelque peu de constater que ce que je vais faire c'est vous emmener plutôt dans une cuisine mal rangée ou peut-être même une cave à légumes. Je crois néanmoins que ce que je vais vous dire ira dans le même sens que certaines des questions qui ont été soulevées par M. LeBlanc ainsi que de la dernière question que vous avez posée.

Vous avez mentionné le cas d'un enseignant qui a dans sa classe un enfant agité qui manifestement risque de tourner mal. Que fait-on dans un tel cas? Dans mon mémoire, je vais suggérer une possibilité d'action.

Mon mémoire comporte une introduction et une conclusion et entre les deux je relate de façon assez détaillée quatre cas que j'ai connus. Il ne sera pas nécessaire que je lise tout cela. Je vais déposer le document et peut-être lire les passages sur un cas ou deux, selon votre degré de patience.

Le président: Nous n'avons pas le temps pour la lecture. Nous avons lu le document. Les membres du comité l'ont lu et nous vous remercions de l'avoir soumis. Il est très intéressant. Cependant, nous n'avons guère le temps maintenant d'en faire la lecture intégrale.

Dre Fulford: C'est bien. Vous aurez peut-être saisi que je propose une méthode que l'on peut employer lorsque les méthodes de prévention sociale ont échoué. Ces méthodes traditionnelles comprennent des choses comme le programme Bon départ et le recours à des bénévoles pour aider les enfants perturbés et ainsi de suite. Mais à un certain moment, on peut voir chez un enfant précis que ces méthodes n'ont pas donné de résultats. Est-ce qu'il faut alors renoncer? Je réponds que non. Vous pourriez mettre en place un certain type de service qui aiderait ces enfants et permettrait d'épargner beaucoup de souffrance sociale et de perturbation par après.

Puis-je vous lire la conclusion de mon mémoire? J'aurais aimé lire un ou deux de ces cas, mais j'espère que j'aurai au moins le temps de lire la conclusion.

[Text]

The Chairman: Yes. Please proceed.

Dr. Fulford: In a way I find it strange that the other presenters were permitted to read at least a good part of their brief. It seems strange that I can't.

The Chairman: We're not saying you can't. However, this committee has members who have other duties they have to go to at a certain time. We have a period of time. If you want to read, then we will have no time for questioning, Ms Fulford, and that's—

Dr. Fulford: I can assume that everyone has read these cases then? I wonder if I can.

• 1210

The Chairman: Yes, and any who haven't will certainly read through them, because they're made available to them. Our committee will be writing a report and we will go through these cases one at a time.

If you want to read for the period of time allotted to you, that's fine, but members have other things they have to do. I'm certainly not cutting you off in any way. If you wanted to summarize a case quickly and tell us quickly about it—

Dr. Fulford: Okay, I'll do that. I'll quickly summarize two cases.

One was seven when treatment first began. This was a child whose mother wished to place him with the Children's Aid Society because he was totally out of control. He climbed uncontrollably. He was aggressive. He got into fights. He was defiant, provocative, disobedient. He threw things out of his windows. The most troublesome symptom of all was that he urinated everywhere, even to the extent of making holes in the plaster of his room and urinating behind. This was a youngster who... the indicators of later criminality and social disruption were there: this type of behaviour, as it turned out, had an abusive history, a father who was, at the time I began with the child, already in detention, and who, according to the mother, at least, deliberately corrupted the child—taught him how to shoplift and things like that.

What I found when I started to deal with this boy was a totally agitated and terrified child, who ran about and seemed to be looking for ways to escape when he was with me. Even being in a calm place alone with an adult, he was unable to control himself. He ran about and was incredibly disruptive. He often grinned and laughed in a manner that caused dismay rather than pleasure because he was obviously totally out of control.

He was full of fantasies of monstrous beings who would catch him in the night. He showed great fascination with popular horror figures, notably Freddy Kruger, the scar-faced horror movie villain, whom he represented in drawings with long steel fingernails, attacking children in their dreams. He said he wanted to grow up to be like this. This was his ego ideal. Later he thought he would like to be like a punk, which he portrayed as a great menacing figure with brass knuckles and chains.

[Translation]

Le président: Oui. Nous vous écoutons.

Dre Fulford: D'une certaine façon, je trouve un peu étrange que les autres intervenants aient pu lire au moins une bonne partie de leur mémoire. Je trouve curieux que moi je ne le puisse pas.

Le président: Nous ne disons pas que vous ne pouvez pas. Cependant, les membres de ce comité ont d'autres engagements auxquels ils doivent se rendre à une heure précise. Nous avons un certain temps à vous consacrer. Si vous voulez faire la lecture de votre mémoire, il ne restera plus de temps pour les questions, madame Fulford, et c'est... .

Dre Fulford: Puis-je supposer que tout le monde a lu les exposés des cas? Je me demande si je puis tableur là-dessus.

Le président: Oui, et tous ceux qui ne l'ont pas encore fait, le feront car ce texte leur sera distribué. Notre comité va rédiger un rapport et nous allons passer en revue ces cas un par un.

Si vous voulez faire la lecture du texte pendant la période qui vous est allouée, très bien, mais les membres ont beaucoup d'autres obligations. Je ne veux certainement pas vous enlever la parole. Si vous souhaitiez résumer rapidement un cas et nous en parler brièvement... .

Dre Fulford: D'accord, c'est ce que je vais faire. Je vais rapidement résumer deux cas.

Le premier est celui d'un enfant qui avait 7 ans au moment du début de la thérapie. Sa mère voulait le placer à la Société d'aide à l'enfance parce qu'il était totalement incontrôlable. Il grimpait partout, était agressif, se battait. Il défiait, provoquait et désobéissait. Il jetait des choses par les fenêtres. Le symptôme le plus troublant était qu'il urinait partout, allant jusqu'à faire des trous dans le plâtre de sa chambre pour uriner derrière la cloison. C'était un jeune qui... tous les indices d'une criminalité et d'une inadaptation sociale ultérieures étaient là: il s'est avéré que ce genre de comportement résultait d'un mauvais traitement infligé, selon la mère, par le père qui était déjà incarcéré lorsque j'ai commencé avec l'enfant, qui aurait délibérément corrompu celui-ci, lui apprenant à voler à l'étalage et ce genre de choses.

Lorsque j'ai pris cet enfant en traitement, j'ai trouvé un garçon totalement agité et terrifié, qui courait partout et semblait chercher des moyens de s'enfuir lorsqu'il était avec moi. Même dans un lieu calme, seul avec un adulte, il était incapable de se contrôler. Il courait partout et était incroyablement dissipé. Il souriait et riait d'une manière qui inquiétait plutôt qu'elle ne rassurait, parce qu'il échappait manifestement à tout contrôle.

Sa tête était remplie de fantasmes où des êtres monstrueux venaient la nuit pour l'attraper. Il était fasciné par des personnages de films d'horreur populaires, notamment Freddy Kruger, le monstre au visage couturé de cicatrices du film, qu'il représentait dans ses dessins avec des longs ongles en acier, attaquant les enfants dans leurs rêves. Il disait qu'il voulait devenir comme cela quand il serait grand. C'était son idéal. Plus tard, il disait vouloir devenir comme un punk, qu'il représentait comme une grande figure menaçante avec un coup de poing américain et des chaînes.

[Texte]

Eventually it became clear the reason this child wanted to be like Freddy Kruger or a punk was he had the idea that if he could frighten everyone dreadfully, he would not be so frightened. It also became clear the basis of his fear was a home setting. . . He wasn't beaten in a manner that would get him into a hospital, with bruises, but there was a type of chronic emotional and physical abuse, largely in the form of confinement to his room, not just a time-out of half an hour, but hours and hours. Sometimes he would be locked in the cellar. He was made to kneel and stand in corners for long periods and deprived of food. It also became clear he'd had opportunities for observations of adult sex, in a very anxiety-provoking way.

In light of this, certain symptoms, such as climbing on the roof, became intelligible. This symptom, climbing out on things, in my experience has been associated with being locked up, with being confined and finding a way to get out.

The total treatment of this child was about two and a half years. In the midst of it there was a change of custody from his mother, who proved to be abusive in this way, to the father, who was supposedly such a bad person but who actually proved to be a more positive one than the mother. When he emerged from jail, he expressed his wish to have custody of the child and to change his lifestyle, which he actually did do, with some help from me and a certain amount of help from the Children's Aid Society.

• 1215

As I point out in the paper, I wasn't the only figure involved in this. The Children's Aid Society was involved, and I had a close collaboration with the school teacher. But we ended up with a child in whom these initially disruptive symptoms were no longer there. He wasn't a child without problems, but basically he no longer showed these signs of future delinquency.

The point I'm trying to make in this paper is that social management alone sometimes won't work. If a child is very damaged at an early age, even if you are able to remove the child from a bad environment and put him into a better one, this alone won't do the trick. A pattern of behaviour and reaction has been set up which will disrupt the better environment, and the child will be obliged to destroy what is set up for him because of his destructive and self-destructive behaviour. Formal therapy can change the course of his behaviour in ways I describe in certain detail.

I'll mention another child, who is even younger. Mention was made that sometimes you can tell in a pre-schooler. This child, who I'll call Gabriel, is the son of a person here in Ottawa who was convicted of violating and murdering a two-year-old and throwing his body into a dumpster. Perhaps you will remember the case. This is the natural son of the murderer. I'm not suggesting here that he was in danger because he might inherit a tendency from his father. That's

[Traduction]

Il est finalement devenu apparent que si cet enfant voulait devenir comme Freddy Kruger ou un punk, c'est parce qu'il pensait que s'il pouvait terrifier tout le monde, lui-même aurait moins peur. Il est devenu clair aussi que cette peur était due au cadre familial. . . Il n'était pas battu au point de devoir aller à l'hôpital avec des contusions, mais il était soumis à des abus psychologiques et physiques chroniques, principalement sous forme d'enfermement dans sa chambre, non seulement histoire de le calmer pendant une demi-heure, mais pendant des heures et des heures. Parfois on l'enfermait même à la cave. On le mettait au coin, à genoux ou debout, pendant des heures et on le privait de nourriture. Il est également devenu apparent qu'il avait eu l'occasion d'observer des relations sexuelles entre adultes propres à provoquer une forte anxiété.

Sachant tout cela, certains symptômes, notamment le fait de grimper sur le toit, devenait intelligible. Ce symptôme, le fait de grimper partout, est associé dans mon expérience à l'enfermement, au confinement, au besoin de chercher un moyen de s'échapper.

Le traitement total de cet enfant a pris environ deux ans et demi. À mi-chemin, la garde a été retirée à la mère, principale auteur des sévices et confiée au père, qui était censément un homme si méprisable mais qui s'avéra en réalité être plus positif que la mère. À sa sortie de prison, il exprima le souhait d'avoir la garde de l'enfant et de changer de vie, ce qu'il a fait effectivement avec de l'aide de ma part et aussi de la Société d'aide à l'enfance.

Comme je le fais remarquer dans mon texte, je n'étais pas seule à intervenir dans ce cas. La Société d'aide à l'enfance jouait un rôle aussi et je collaborais étroitement avec l'institutrice. Mais nous avons finalement un enfant qui ne manifestait plus les symptômes destructeurs du début. Ce n'était pas un enfant sans problèmes, mais il ne manifestait plus ces signes annonciateurs d'une délinquance future.

Ce que j'essaie de montrer dans cet exposé c'est que la prise en charge sociale ne suffit pas toujours à elle seule. Si un enfant est très atteint à un jeune âge, même si vous pouvez le sortir de son milieu et le placer dans un cadre meilleur, cela ne suffira pas toujours. Des modèles bien ancrés de comportement et de réaction vont chambouler le nouveau milieu, et l'enfant sera obligé de détruire ce qu'on lui donne à cause de ce comportement destructeur et autodestructeur. Une thérapie formelle peut infléchir ce comportement d'une manière que je décris de façon assez détaillée.

Je mentionnerais le cas d'un autre enfant, qui était encore plus jeune. On peut dire que parfois on peut déjà déceler les problèmes avant même l'âge scolaire. Cet enfant, que j'appellerai Gabriel, est le fils d'une personne d'Ottawa qui a été condamnée pour le viol et le meurtre d'un enfant de deux ans dont elle avait jeté le corps dans une benne à ordures. Vous vous souviendrez peut-être de l'affaire. Gabriel est donc le fils biologique du meurtrier. Je ne veux pas

[Text]

not it at all. But at this early age there were clear signs of the type of behaviour likely to evolve into delinquency.

At home he was wild and defiant and showed some behaviour similar to that of the first case—risky climbing, running into the street, etc. Even more alarming were incipient signs of violence and sadism. At home he had actually killed two kittens. When frustrated, if he got the chance, he would hit the offending person, an adult or a child, with all his force with a hard object, or hurl hard things. He was once discovered to have removed the protective grating from a fan and to be attempting to get a little girl to put her finger in the blade, which is a pretty sinister act for a four-year-old. His language was almost non-existent. Although he was four years old, he barely talked. He was a strange little, grinning child at school. He always walked about with a big bunch of keys, and would throw a tantrum if he ever lost his keys. No one could understand why he did this.

His parents had been separated at the time of the crime, of which we all know, and it was assumed that this child could know nothing of it because he was very young at the time. But I suspect that since it was on the air so much for so long he must have picked up something, which proved to be the case.

Another pathogenic feature in his childhood was something similar to the first case. The mother was depressed and harassed during the time of the investigation and trial and she had actually left this child locked up in his room a lot. And this was at a really early age. He was less than a year, somewhere between eight months and a year of age. He was in his room crying a lot and crawling about, and even playing with his own feces. Finally the Children's Aid Society got involved and tried to modify these happenings, and a para-professional worker was assigned to help the family.

But even after all this was in place—treatment was initiated by the Head Start Program—they were totally puzzled by his continuing to behave in the ways he did.

When I heard the story of the long lock-ups when he was under a year of age, strange as it may seem, it became clear that this was the source of his fascination with locks and keys. He contrived to lock people up. For example, he once locked his grandparents, who were on the balcony of their apartment, out of their apartment. He couldn't stand being confined, but he wanted to confine other people. He did all sorts of things involving doors and shutting them and getting out, many of which were extraordinarily disruptive.

• 1220

The therapy of this child took a very unconventional turn. I permitted him to cycle and walk about the neighbourhood, which he would explore like a toddler going in and out of every nook and cranny and doorway. I allowed him to climb as much as he wanted. I tried to give him some idea of realistic safety concerns as opposed to the fantastic. He would think, for example, that I wouldn't let him go a certain place because there was a ghost in the garden, not

[Translation]

donner à penser qu'il était en danger parce qu'il aurait hérité de la tendance de son père. Ce n'est pas cela du tout. Mais déjà à son jeune âge il y avait des signes clairs du genre de comportements susceptibles de muer en délinquance.

À la maison, il ne cessait de désobéir, avec un comportement similaire à celui du premier cas. Grimper partout, courir dans la rue, etc. Des signes précoces de violence et de sadisme étaient encore plus inquiétants. Il avait même tué deux chatons chez lui. Lorsqu'il était frustré, s'il en avait l'occasion, il frappait la personne responsable, adulte ou enfant, de toutes ses forces avec un objet contondant, ou bien jetait des objets durs. On l'a découvert une fois alors qu'il avait enlevé la grille protectrice d'un ventilateur et poussait une petite fille à mettre son doigt entre les pales, ce qui est un acte assez sinistre pour un enfant de 4 ans. Il ne parlait presque pas. À l'âge de 4 ans, il ne parlait presque pas. À l'école, s'était un enfant bizarre avec une sourire figé. Il se promenait toujours partout avec un gros trousseau de clés et il faisait une crise dès qu'il en était séparé. Personne ne comprenait pourquoi il agissait ainsi.

Ses parents étaient séparés au moment du crime, dont nous avons tous entendu parler, et on pensait qu'il n'en avait rien su parce qu'il était très jeune à l'époque. Mais j'ai l'impression qu'il a dû entendre quelque chose, puisqu'on en a parlé pendant si longtemps à la radio et à la télévision et, effectivement cela s'est avéré.

Un autre élément pathogène de son enfance était similaire au premier cas. La mère était déprimée et à bout de nerfs pendant toute l'enquête et le procès et elle avait laissé cet enfant souvent enfermé dans sa chambre. C'était un âge vraiment très jeune. Il avait moins de 1 an, entre huit mois et un an. Il était donc dans sa chambre où il pleurait beaucoup, rampait de ci de là et même jouait avec ses excréments. Finalement, la Société d'aide à l'enfance est intervenue et a tenté de modifier cet état de choses, et un paraprofessionnel a été désigné pour aider la famille.

Mais même après tout cela—le traitement avait été commencé dans le cadre du programme Bon départ—il continuait à se comporter de la même façon et personne n'y comprenait rien.

Lorsque j'ai appris l'histoire des enfermements alors que l'enfant avait moins de 1 an, il m'est apparu, aussi bizarre que cela puisse paraître, que cela était la source de sa fascination avec les serrures et les clés. Il parvenait à enfermer les gens. Par exemple, il a enfermé une fois ses grand-parents sur leur balcon, en dehors de leur appartement. Il ne supportait pas d'être confiné, mais il cherchait à enfermer les autres. Il faisait toutes sortes de choses avec les portes, les verrouillait et les ouvrait pour sortir, soit des agissements extrêmement perturbateurs.

La thérapie de cet enfant a pris un virage non conventionnel. Je le laissais déambuler et faire du vélo dans le quartier, qu'il explorait comme un bambin qui apprend à marcher, inspectant tous les coins et recoins. Je le laissais grimper autant qu'il voulait. J'essayais de lui donner une idée réaliste des dangers, par opposition aux dangers fantastiques. Il pensait, par exemple, que je refusais de le laisser aller dans un certain endroit parce qu'il y avait un fantôme dans le

[Texte]

because he might fall or there was a real danger. I let him try out his skills to the point he was able, and talked constantly about his experiences and his feelings.

I also taught him to use and control keys and locks. I actually loaned him keys for certain doors and showed him how to work them, all of this with much verbal input about what we were doing.

I allowed him to do symbolically aggressive things, even squirting me with a water pistol but not to hit me. I tolerated bad language, but of course you cannot stop a child like this from doing these things when bad language is everywhere.

Finally it became clear in the therapy that he certainly knew about the father and the crime, and he dramatized this with me, creating a situation in which he made an accusation that I had hurt him in some way, and that he was going to call the police and get me put away. He actually acted this out in a way that could have caused me trouble, but fortunately the thing could be handled within the therapy, and at last the matter of the murder and his fears were able to come out into the open.

After that there followed a period in which he played dead a lot and dramatized death, and unfortunately his interest in death drew him into wanting to catch and torment insects and little toads and things, which I constantly had to stop him from doing.

Finally in this case too there is a very favourable evolution. I am still seeing this child. In fact, I saw him this morning before coming to these hearings. He is now almost five. I have been seeing him since March, and I'm happy to say that at the moment he is functioning more like a pleasant and normal child. He no longer does these dreadful things. The school is pleased; he is talking; he doesn't climb.

His mother is delighted because she can let him out to play without getting a stream of complaints from neighbours that he has hurt their children. She can take him on shopping trips, and he is sociable, gets into conversations and causes her pride instead of constant annoyance and worry.

This mother obviously failed this child at an earlier stage, but she is able to respond to improved behaviour at an older age. Things have just taken a completely different turn. I am not saying this child is going to be perfect, but the way he is now one has reason to think he would not be a criminal.

One case that you have on file and one I added since illustrates the same thing with other youngsters.

Recently I have begun something even more challenging. I am starting with a 12-year-old who has already been charged with sexual assault of two younger boys and actual acts including anal penetration and oral activities—really quite unbelievable seeing this child who looks like an ingenuous 12-year-old. Mention was made of immigrants. This is an immigrant child who had a poverty stricken, rough life before coming to Canada. If there was an opportunity a year from now, then I'd be able to say how I made out with an older child such as that who's already into adolescence.

[Traduction]

jardin et non pas parce qu'il risquait de tomber ou parce qu'il y avait un danger réel. Je le laissais éprouver ses capacités à fond et parlais constamment avec lui de ses expériences et de ses sentiments.

Je lui ai également appris à utiliser et à contrôler les clés et serrures. Je lui ai même prêté des clés pour certaines portes en lui montrant comment les faire marcher, le tout en lui expliquant sans cesse ce que nous faisions.

Je le laissais faire des choses symboliquement agressives, même m'arroser avec un pistolet à eau, mais non me frapper. Je tolérais les gros mots, mais évidemment on ne peut empêcher un enfant comme lui de dire des gros mots quand tout le monde les emploie partout.

Enfin, il est devenu clair au cours de la thérapie qu'il était au courant de son père et du crime et il a dramatisé cela avec moi, créant une situation où il m'accusait de lui avoir fait mal d'une certaine façon, et qu'il allait appeler la police et me faire enfermer. Il a même joué cette comédie d'une manière qui aurait pu me valoir des ennuis, mais heureusement tout cela a pu se régler dans le cadre de la thérapie et au moins l'affaire du meurtre et de ses craintes ont pu être extériorisées.

Ensuite a suivi une période où il jouait beaucoup au mort, où il dramatisait la mort, et malheureusement sa fascination avec la mort l'amenait à vouloir attraper et tourmenter des insectes, des petits crapauds etc, ce que je devais sans cesse l'empêcher de faire.

Finalement, dans son cas aussi il y a eu une évolution très favorable. Je vois toujours cet enfant. Je l'ai même vu ce matin avant de venir ici. Il a presque cinq ans maintenant. Je le vois depuis le mois de mars et je suis heureuse de dire que, pour le moment, il fonctionne comme un enfant agréable et normal. Il ne fait plus ses horribles choses. L'école est satisfaite, il parle, il ne grimpe plus.

Sa mère est ravie parce qu'elle peut le laisser sortir jouer sans craindre une litanie de plaintes des voisins l'accusant de faire mal à leurs enfants. Elle peut l'emmener faire les courses et il se montre sociable, entame des conversations et lui inspire de la fierté, au lieu de l'irritation et de l'inquiétude permanente.

Cette mère a manifestement failli à cet enfant au début de sa vie, mais elle est capable de réagir à un meilleur comportement à un âge plus avancé. Tout d'un coup tout a changé. Je ne dis pas que cet enfant sera parfait, mais en le voyant aujourd'hui on peut se dire qu'il ne deviendra pas criminel.

Un cas que vous avez dans les dossiers et un autre que j'ai ajouté depuis illustrent la même chose chez d'autres enfants.

J'ai récemment entamé quelque chose d'encore plus, difficile. Je commence avec un jeune de 12 ans qui a déjà été inculpé d'agression sexuelle sur deux jeunes garçons et d'actes tels que la pénétration anale et des activités orales—ce qui est presque incroyable lorsqu'on voit l'air ingénu de cet enfant de 12 ans. On a parlé des immigrants. Il s'agit là d'un enfant d'immigrants qui a connu une vie très dure, marquée par la pauvreté, avant son arrivée au Canada. S'il y a une occasion dans un an, je pourrais vous dire comment je m'en suis sortie avec un enfant comme celui-là qui est plus âgé, déjà à l'adolescence.

[Text]

• 1225

In these accounts I have dwelt at some length on the personal pathology of four youngsters who I feel would have evolved into delinquency or abusive parenthood without treatment. I give one case, which is a girl, which I am adding to the ones you have already been given, who I hope, with the treatment they've received, will be happier people and able to remain within the boundaries of the law.

One characteristic shared by all these youngsters is they seemed likely to develop into a type of adult who never would have sought treatment voluntarily, or probably never would have been treatable as adults.

Then I put in parentheses that it can be observed that many adult criminals appear to have viewed treatment as virtually equivalent to the chemical castration that is also sometimes advocated to calm down sexual offenders. You often find that an adult offender would rather go to jail than get what's known as "treatment". It's often not very clear exactly what that treatment will consist of with that type of unwilling person.

Perhaps this committee will feel that I am preaching at length to the converted, that no trained worker with children would have failed to note that youngsters such as I have described need treatment, nor would have failed to procure it for them in one way or another. I wish this were true, but it is not. Difficult, badly damaged children such as these very seldom get the same treatment, though they often get assessed repeatedly and develop a file in various institutions.

One reason for this is that many child psychiatrists actively avoid such messy cases, for a combination of reasons. Many are not really trained to deal with young or non-verbal children who cannot discuss their problems in words. Many are not motivated to continue working for months or years with the same not-very-agreeable little clients, when it's so much more gratifying to deal with mildly disturbed youngsters with concerned and grateful parents. Finally, professionals working on a fee-for-service basis know that they will lose money on the Children's Aid kid because of having to spend time on unremunerated activities such as phone calls to parents, to schools, and to social workers and because of failed appointments, etc.

It's said that many psychologists working in hospitals also avoid referrals of really difficult children from multi-problem families for the same reasons.

In hospital settings, the only place where the work of non-medical professionals can be funded, it is often found that what little play therapy gets done is delegated to an overworked social worker who has learned "by the seat of her pants". School psychologists, as a matter of policy, do not do individual therapy and apparently are not trained for it, although the Ottawa Board has special classrooms and programs for disturbed children.

[Translation]

Dans ces récits je me suis attardée un peu sur la pathologie personnelle de quatre jeunes dont je pense que, sans traitement, ils auraient sombré dans la délinquance ou auraient été des parents abusifs. Je raconte un autre cas, celui d'une fille, que j'ajoute à ceux qui vous ont déjà été communiqués. J'espère qu'avec le traitement qu'ils ont reçu ils deviendront des adultes plus heureux et réussiront à ne pas outrepasser les limites de la loi.

Une caractéristique commune à tous ces jeunes est qu'ils semblaient promis à devenir le genre d'adultes qui n'auraient jamais volontairement recherché une thérapie ou qui auraient probablement résisté à tout traitement à l'âge adulte.

J'ajoute entre parenthèses que l'on peut observer que maints délinquants adultes semblent considérer le traitement comme l'équivalent virtuel de la castration chimique que l'on préconise aussi pour calmer les délinquants sexuels. On constate souvent qu'un contrevenant adulte préfère aller en prison plutôt que suivre ce qu'on appelle un «traitement». On ne sait souvent pas très bien en quoi pourrait consister exactement ce traitement dans le cas de ce genre de personne réfractaire.

Le comité a peut-être l'impression que je prêche longuement aux convertis, qu'aucun travailleur social compétent n'aurait omis de voir que des jeunes comme ceux que j'ai décrits ont besoin d'un traitement, pas plus qu'il n'aurait omis de lui faire prodiguer, d'une manière ou d'une autre. J'aimerais que ce soit vrai, mais ce ne l'est pas. Les enfants difficiles, fortement atteints comme cela, obtiennent rarement le même traitement, bien qu'ils fassent l'objet d'évaluations psychologiques à répétition et aient un dossier dans diverses institutions.

Une raison en est que maints psychiatres spécialisés dans l'enfance cherchent activement à éviter des cas aussi difficiles, et ce pour une combinaison de raisons. Beaucoup n'ont pas la formation voulue pour s'occuper d'enfants jeunes ou qui ne parlent pas, qui ne peuvent exposer leur problème avec des mots. Beaucoup ne sont pas motivés à continuer à travailler pendant des mois ou des années avec les mêmes jeunes clients pas très agréables, alors qu'il est beaucoup plus gratifiant de s'occuper de jeunes moyennement dérangés qui ont des parents inquiets et reconnaissants. Enfin, les professionnels rémunérés à l'acte savent qu'ils perdront de l'argent avec un enfant de la Société d'aide à l'enfance, car ils vont devoir consacrer du temps à des activités non rémunérées tels qu'appels téléphoniques aux parents, aux écoles, aux travailleurs sociaux, par suite de rendez vous manqués, etc.

On dit que bien des psychologues travaillant dans les hôpitaux évitent également les enfants très difficiles venant de familles à problèmes multiples pour les mêmes raisons.

En milieu hospitalier, c'est-à-dire le seul cadre où il y a des crédits pour les services professionnels non médicaux, on constate souvent que le peu de ludothérapie (thérapie par le jeu) qui s'y dispense est délégué à une assistante sociale surchargée qui a appris sur le tas, comme elle a pu. Les psychologues scolaires, par principe, ne font pas de thérapie individuelle et ne sont apparemment pas formés à cela, encore que le Conseil d'Ottawa ait des salles de classe et des programmes spéciaux pour enfants perturbés.

[Texte]

Mention was made of the school psychologist, but the school psychologist won't help the teacher who asks about the ten-year-old boy; she won't know what to do. I may be disloyal to my colleagues here, but in fact what they do are intellectual assessments and placement recommendations. They never do treatment and aren't permitted to, although I think sometimes it would be more constructive if they spent time dealing with the truly disruptive troubled youngsters and less with more minor problems.

Nor do social workers of the Children's Aid Society do direct treatment of children. Their work is naturally directed towards modifying the family situation. I'm not quarrelling with the role of other professionals; it's all totally necessary, but these people do not always understand the contribution to be made by a trained professional working directly with young children.

The Children's Aid Society, at least in Ottawa, also says that it has no budget to pay for treatment of clients by psychologists or social workers in the private sector, though it funds a certain number of assessments by a psychologist. Therefore, in Ottawa those CAS kids whose workers are at all sensitized to the need for individual treatment are usually placed on the interminable waiting lists of the Children's Hospital of Eastern Ontario and the Royal Ottawa Hospital.

If they're still on the list when their turn comes up in six months to two years, most will just be assessed and no follow-up treatment will be forthcoming. The children who get treatment, as I've said, are likely to be those with neurotic problems and unusually concerned and persistent parents. I'm certainly not saying that such children should not be attended to, since they and their parents may be suffering greatly, but there should be special provision for the potentially dangerous and antisocial children, who are suffering even more, often have no one who understands their needs or speaks for them, and will lead desolate lives without help.

If this situation is recognized and acknowledged to be unfortunate, what could be done about it? In fact, there would seem to be at present a better chance of partially correcting this problem, at least in Ontario, than there ever has been. For ten years there's been an excellent post-graduate training program in Toronto for child therapists, which now has a good number of graduates. This is known as the Toronto Child Therapy Program. I believe it is totally private and receives no public funding whatever.

• 1230

One might imagine that these trained people, who demand considerably less for their services than do psychiatrists, and who are better trained than most psychiatrists for the specific function of long-term individual child therapy, would have already been snapped up by children's hospitals and protection agencies. This is not the case.

[Traduction]

On a parlé de la psychologue scolaire, mais celle-ci n'aidera pas l'enseignant qui vient lui parler du garçon de dix ans; elle ne saura pas quoi faire. Je me montre peut-être déloyal à l'égard de mes collègues ici, mais ce que font les psychologues scolaires, ce sont des évaluations intellectuelles et des recommandations de placement. Ils ne font jamais de traitement et ne sont pas autorisés à en donner, même si je trouve que ce serait parfois plus constructif qu'ils passent plus de temps avec les jeunes qui ont un comportement vraiment perturbateur et qu'ils consacrent moins de temps aux problèmes mineurs.

Les travailleurs sociaux de la Société d'aide à l'enfance ne dispensent pas non plus de traitement direct aux enfants. Leur travail est naturellement axé sur la modification du milieu familial. Je ne conteste pas ce rôle des autres professionnels, tout cela est totalement nécessaire, mais ces gens ne comprennent pas toujours la contribution que peut apporter un professionnel compétent travaillant directement avec les jeunes enfants.

La Société d'aide à l'enfance, du moins à Ottawa, affirme aussi ne pas avoir de budget pour le traitement des clients par des psychologues ou travailleurs sociaux du secteur privé, bien qu'elle finance un certain nombre d'évaluations par un psychologue. Par conséquent, à Ottawa, les enfants de la SAF encadrés par des travailleurs sociaux un peu sensibilisés à la nécessité d'un traitement individuel sont généralement placés sur l'interminable liste d'attente de l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario et de l'Hôpital Royal d'Ottawa.

S'ils sont toujours sur la liste lorsque leur tour vient au bout de six mois ou de deux ans, la plupart feront l'objet d'une simple évaluation sans qu'il y ait de suivi thérapeutique. Les enfants qui reçoivent un traitement, comme je l'ai dit, seront probablement ceux ayant des problèmes névrotiques et des parents inhabituellement inquiets et déterminés. Je ne dis certainement pas qu'il faut négliger ces enfants-là, puisque eux-mêmes et leurs parents souffrent souvent très fort, mais il devrait y avoir un mécanisme spécial pour les enfants potentiellement dangereux et asociaux, qui souffrent encore plus, qui n'ont souvent personne qui comprenne leurs besoins ou les défende et qui vont mener des vies de désolation si on ne les aide pas.

Si cette situation est reconnue comme déplorable, que peut-on faire pour la rectifier? En fait, il semble y avoir aujourd'hui une meilleure chance de rectifier partiellement ce problème, du moins en Ontario, que jamais auparavant. Cela fait dix ans qu'il existe un excellent programme de formation aux cycles supérieurs destinée aux thérapeutes pour enfants à Toronto, qui compte à présent un bon nombre de diplômés. On le connaît sous le nom Toronto Child Therapy Program. Je crois savoir qu'il est totalement privé et ne bénéficie d'aucune aide publique.

On pourrait imaginer que ces personnes formées, qui sont payées considérablement moins cher que les psychiatres, qui sont mieux formées que la plupart des psychiatres pour la fonction spécifique de la thérapie individuelle à long terme pour enfants, seraient embauchées sur-le-champ par les hôpitaux pour enfants et les organismes de protection. Tel n'est pas le cas.

[Text]

Many of them are in private practice or must earn their living in a related field without being able to do full time what they're trained to do. Most do not leave Toronto. I should repeat again that I'm not doing a little plug for my Alma Mater; I got my training elsewhere. I just observed that this is the one program in Canada that offers something equivalent to what I was able to have abroad.

Part of the problem seems to be general ignorance and scepticism about the possibility of treating children by individual therapy, and the mistaken belief that simply dealing with the adults around them will accomplish all that can be accomplished.

Another big part of the problem must be the hesitation, especially at a time of recession and financial difficulty, to contemplate a new type of institution and a new type of funding. This would be demonstrably cheaper in the long run, rather than having the treatment of disturbed children defined solely as a medical specialty. It would be vastly cheaper than having it designated as something to be carried out in a residential setting for out-of-control teenagers, and infinitely cheaper than dealing with and incarcerating adult offenders.

Even if among the children treated more than half were false positives who might not have got into actual crime, I'm sure that much money would still be saved on those who would have been casualties, not to mention helping those who were not actually criminal but would have coped with life in a marginal way.

I believe the problems of a substantial number of seriously disturbed children, and potentially dangerous adults, could be helped on an out-patient basis by such trained child therapists if they were provided with an appropriate setting. Such a setting would be simple and inexpensive, and devoid of the sort of unnecessary, underused technology often associated with what used to be called child guidance clinics—you know, one-way mirrors, video cameras, etc.

It would need only simple play and office materials, sufficient safety precautions to deal with the assaults of children, such as those I've described in this brief, and arrangements for transporting the young clients several times a week to their therapy. One of the problems with therapy is that people have somehow got the idea that an intensive therapy is seeing a child or adult for a single hour each week. In fact, for children of this kind, this is too slight a contact, as any teacher can understand. A teacher knows that you can't even learn French going one hour a week, so how could you possibly learn to change your personality? You need to throw the book at certain children who are clearly in trouble and have them come twice a week, three times.

[Translation]

Nombre d'entre eux exercent en pratique libérale ou doivent gagner leur vie dans un domaine apparenté sans pouvoir faire à plein temps ce pourquoi ils sont formés. La plupart ne quittent pas Toronto. Je précise que je ne suis pas en train de faire de la publicité à mon ancienne école, j'ai été formé ailleurs. J'ai simplement remarqué que s'il y a un programme au Canada qui offre quelque chose d'équivalent à ce que j'ai trouvé à l'étranger, c'est bien celui-là.

Une partie du problème semble être l'ignorance générale et le scepticisme quant à la possibilité de traiter des enfants par thérapie individuelle et la croyance erronée qu'il suffit d'intervenir auprès des adultes qui les entourent pour accomplir tout ce qu'il est possible d'accomplir.

Une autre partie importante du problème est l'hésitation, particulièrement dans une époque de récession et d'austérité, à envisager un nouveau type d'institution et un nouveau type de financement. Cela coûterait considérablement moins cher à long terme au lieu que le traitement des enfants perturbés soit défini exclusivement comme une spécialité médicale. Ce serait beaucoup moins cher de classer ces troubles comme devant être traités dans un centre d'accueil pour adolescents perturbés, et infiniment moins cher que d'incarcérer des contrevenants adultes.

Même si parmi les enfants traités la moitié étaient des cas faussement positifs qui n'auraient pas sombré dans la délinquance, je suis sûr qu'on économiserait beaucoup sur ceux qui auraient effectivement commis des délits, sans parler de ceux qui ne seraient pas vraiment devenus criminels mais qui seraient restés toute la vie marginaux.

Je crois que les problèmes d'un nombre important d'enfants gravement perturbés et d'adultes potentiellement dangereux pourraient faire l'objet d'un traitement sur une base externe de la part de thérapeutes pour enfants spécialisés, pourvu qu'on leur fournisse des locaux appropriés. Ces locaux pourraient être très simples et peu coûteux, et dénué du genre de matériel inutile et sous-utilisé souvent associé à ce que l'on appelait les cliniques d'orientation infantile—vous savez, les miroirs sans tain, les caméras vidéos etc.

Il suffirait de quelques simples fournitures de jeu et de bureau, des précautions de sécurité suffisantes pour éviter les agressions des enfants, comme celles que j'ai décrites dans ce mémoire, et des dispositions pour le transport des jeunes clients plusieurs fois par semaine jusque chez le thérapeute. L'un des problèmes de la thérapie est que les gens ont l'impression pour une raison ou une autre qu'une thérapie intensive consiste à voir un enfant ou un adulte une heure chaque semaine. Pour des enfants comme cela, c'est un contact trop léger, comme n'importe quel enseignant le sait bien. Un enseignant sait que l'on ne peut même pas enseigner le français à raison d'une heure par semaine, alors comment pourrait-on apprendre à changer de personnalité? Il faut vraiment prendre en main les jeunes qui sont manifestement en difficultés et les faire venir deux, trois fois par semaine.

[Texte]

The truly essential element would be these therapists—hopefully, in a work situation. The particular picture I had was a setting in which there would be three of these people and a secretary; for example, in a small house, with adequate safety arrangements and some special arrangement for transportation, which is always a problem.

These people would be very productive. I think in a setting that would keep them bolstered in this way, they would be in direct contact with children a minimum of 26 hours a week. That would cover a lot of children. If you have three people, each working 26 hours a week with children, you would see a lot.

It wouldn't be a small contribution; it'd be a big contribution. I think more and more children who are being seen in Ottawa are at present in this type of therapy. I have appended to this a specific proposal for setting up a clinic of this sort.

The Chairman: Thank you very much. I've read your proposal. I think the role that a child therapist can play in the prevention of young people becoming future criminals has been made perfectly clear by you, Dr. Fulford.

Mr. MacLellan you have a question.

Mr. MacLellan: I was going to say the same thing, Mr. Chairman. I think these cases are very helpful. They underline the importance of early treatment.

Dr. Fulford, what is the level of ages at which treatment is helpful? Are there diminishing returns? For instance, before the age of seven, do you get more benefit from the treatment than you would after the age of seven? Is there a sliding scale, and what would it be?

• 1235

Dr. Fulford: Up to a point, the earlier the better. Assuming you would follow the child. . . you don't necessarily need to follow him three times a week or anything, but it's good. . .

One of the things I'd like to see in place is adequate follow-up: the idea that after you're finished with the child, you'd keep phoning, which I've tried to do. For example, with the first child, I phoned his father at least every six months and asked, how's he doing, how are things?

But considering the diminishing returns, I think the place where the returns really diminish is when the children enter puberty. If you get them any time before puberty, you can do a lot. After adolescence. . . There are people who are quite clever at dealing with adolescents, but it's a different ball game altogether, and quite hard. They're rebellious; it's hard to make them. . . and some will no longer come. For example, if you have a 12-year-old who's setting fires and is totally out of control, you're not going to be able to drag him in to a therapist. I've had a child brought to me at age 13 and he sat like that, with his legs stretched out. It's not really feasible at that point.

[Traduction]

L'élément vraiment essentiel serait les thérapeutes—dans un cadre de travail, faut-il espérer. J'envisage un cadre où il y aurait trois thérapeutes et une secrétaire, par exemple une petite maison avec quelques dispositions de sécurité adéquates et un service de transport organisé, car ce dernier pose toujours problème.

Ce serait très productif. Je pense que dans un cadre où ils ne se sentiraient pas isolés, ils seraient en contact direct avec les enfants un minimum de 26 heures par semaine. Cela permettrait de traiter beaucoup d'enfants. Si vous aviez trois personnes, chacune travaillant 26 heures par semaine avec les enfants, on pourrait faire beaucoup.

Ce ne serait pas une petite contribution; ce serait une grosse contribution. Je pense que de plus en plus d'enfants qui sont vus à Ottawa sont actuellement dans ce genre de thérapie. J'ai annexé une proposition spécifique en vue de la création d'une clinique de cette sorte.

Le président: Je vous remercie. J'ai lu votre proposition. Je pense que vous avez très bien expliqué, docteur Fulford, le rôle qu'un thérapeute pour enfants peut jouer dans la prévention de la délinquance adulte.

Monsieur MacLellan, vous avez une question.

M. MacLellan: J'allais dire la même chose, monsieur le président. J'ai trouvé ces récits de cas très utiles. Ils soulignent l'importance d'un traitement en bas âge.

Docteur Fulford, dans quelle fourchette d'âge le traitement est-il le plus utile? Est-ce que son efficacité diminue avec l'âge? Par exemple, obtenez-vous de meilleurs résultats avant l'âge de sept ans? Y-a-t-il une échelle mobile, et à quoi ressemble-t-elle?

Dre Fulford: Jusqu'à un certain point, plus on commence tôt, mieux c'est. À supposer que l'on suive l'enfant. . . il n'est pas nécessaire de le suivre trois fois par semaine ni rien de ce genre, mais il est utile. . .

L'une des choses que je souhaiterais voir mettre en place, c'est un suivi adéquat: l'idée que, une fois que l'on a fini le traitement, on reste en contact par téléphone, comme j'essaie de le faire. Par exemple, avec le premier enfant, j'ai téléphoné à son père au moins tous les six mois pour demander comment les choses allaient.

Mais pour ce qui est de la courbe d'efficacité, là où l'efficacité diminue vraiment, c'est au début de la puberté. Si on peut les avoir avant la puberté, on peut faire beaucoup. Après l'adolescence. . . il y a des gens qui savent très bien s'y prendre avec les adolescents, mais c'est quelque chose de tout à fait différent et de très difficile. À cet âge, ils sont rebelles, il est difficile de les obliger à. . . et certains ne reviendront plus jamais. Par exemple, si vous avez un gamin de douze ans qui allume des incendies et qui est totalement hors de contrôle, vous ne parviendrez pas à le faire aller chez un thérapeute. On m'a amené un enfant de 13 ans qui se contentait de rester assis comme cela, jambes étendues. Ce n'est plus vraiment faisable à ce stade-là.

[Text]

It often is. I'm having a try with one who's in early adolescence, this one who is already a child abuser. Another interesting thing this case illustrates is the difficulty with the court system. The offences were serious enough and the allegations that this child had assaulted younger children were clear enough that they thought charges should be laid, and they were. Then you're left with the problem, well, what on earth do the defending lawyer and prosecuting lawyer actually do, or recommend? If the thing came to trial and the little children were dragged in to be witnesses and the whole procedure was gone through, what would be the penalty, then? What would you do with the child? What they ended up doing was insisting the child come twice weekly for treatment and his parents receive visits from a Children's Aid Society worker on a regular basis to improve aspects of parenting.

I was hoping they could find some sort of community work the child would be required to do. But in practical terms that's difficult too, especially since he's now under order never to associate with anyone under 16 unsupervised, which is a tall order to put into place in a family setting. The other thing would have been to send him to some treatment centre. But if you actually look at the treatment centres, they don't have room. There aren't very many of them that are suitable for 12-year-olds, and they're expensive and there aren't enough of them.

So the all-too-frequent outcome of such cases is that no treatment will be available at all. The thing will just kick around until he does something worse at a later age.

I'm attempting to find out, as a matter of research interest, whether the two victims of this child's attack are getting any treatment. I'll bet you anything they're not.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Fulford. We'll certainly take your brief into consideration when we come up with our recommendations.

I declare this meeting adjourned.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

Il y a des exceptions. Je fais une tentative avec celui qui est au début de l'adolescence, celui qui a déjà commis des agressions sexuelles sur enfant. Ce cas illustre un autre aspect intéressant et la difficulté au sein du système judiciaire. Le délit était suffisamment grave et les allégations d'agression sexuelle sur de jeunes enfants suffisamment claires pour que l'on prononce des inculpations. Mais ensuite, que peuvent bien proposer ou recommander l'avocat de la défense ou le procureur? Si un procès avait lieu, que l'on traînait les petits enfants au tribunal pour témoigner et que l'on suivait toute la procédure, quelle serait alors la sanction? Que ferait-on de l'enfant? Ils ont fini par exiger que l'enfant vienne deux fois par semaine pour un traitement et que ses parents reçoivent à intervalle régulier la visite d'un travailleur social de la Société d'aide aux enfants pour les aider à mieux remplir leur rôle de parents.

J'espérais que l'on pourrait trouver quelque travail communautaire que l'enfant pourrait être astreint à faire. Mais c'est difficile dans la pratique, d'autant qu'il est maintenant sous le coup d'une injonction de ne jamais avoir de contacts sans supervision avec aucun jeune de moins de 16 ans, ce qui est bien difficile à réaliser dans le cadre familial. Une autre possibilité aurait été de l'envoyer dans quelque centre de traitement. Mais si vous regardez les centres de traitement, il n'y a aucune place. Il n'y en a pas tant qui sont adaptés à des jeunes de 12 ans, ils coûtent cher et il n'y en a pas assez.

Le résultat par trop fréquent des cas de ce genre est qu'aucun traitement d'aucune sorte ne sera donné. On va laisser le jeune en suspens jusqu'à ce qu'il lui arrive quelque chose de pire plus tard.

J'essaie de déterminer, uniquement par intérêt personnel relié à la recherche, si les deux victimes des agressions de cet enfant suivent un traitement. Je vous parie que non.

Le président: Je vous remercie beaucoup, docteur Fulford. Nous allons certainement tenir compte de votre mémoire lorsque nous rédigerons nos recommandations.

La séance est levée.

[Les travaux se poursuivent à huis clos]

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**K1A 0S9
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Professor Marc LeBlanc, Ph.D., School of Psychoeducation,
"Université de Montréal".

From Canadian Criminal Justice Association:

Paul J. Williams, Association President;

John W. Braithwaite, Past President;

Gerald Ruygrok, Member of the Board of Directors and Chair
of the Parliamentary Monitoring Committee;

Gaston St-Jean, Executive Director;

Tom Gabor, Professor of Criminology at Ottawa University,
and advisor to the Association.

Dr. Barbara Fulford, Ph.D., Psychologist.

TÉMOINS

Professeur Marc LeBlanc, Ph.D., École de psychoéducation,
Université de Montréal.

De l'Association canadienne de Justice pénale:

Paul J. Williams, président de l'Association;

John W. Braithwaite, ancien président;

Gerald Ruygrok, membre du Conseil d'administration et
président du Comité de surveillance des activités parlementaires;

Gaston St-Jean, directeur exécutif;

Tom Gabor, professeur de criminologie à l'Université
d'Ottawa et conseiller auprès de l'Association.

D^{re} Barbara Fulford, Ph.D., psychologue.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 76

Tuesday, December 8, 1992

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 76

Le mardi 8 décembre 1992

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of questions relating to Crime Prevention

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen des questions relatives à la prévention du crime

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLLCITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 8, 1992
(94)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:00 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Blaine Thacker and Scott Thorkelson.

Acting Members present: Derek Blackburn for Ian Waddell and Derek Lee for Tom Wappel.

Other Member present: George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children: Dr. E. Barker, President. *From "Comité provincial de prévention de la criminalité économique":* Niquette Delage, President. *From the Royal Canadian Mounted Police:* Frank L. Dickins, Assistant Commissioner, Director of Community and Aboriginal Policing; Inspector D.W. McCallum, Officer in charge of the Community Policing Branch.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69*).

Dr. E.T. Barker from the Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children made an opening statement and answered questions.

Niquette Delage from "Comité Provincial de Prévention de la Criminalité Économique" made an opening statement and answered questions.

Frank L. Dickins from the Royal Canadian Mounted Police made an opening statement and with Inspector D.W. McCallum answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1992
(94)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 10 heures, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Blaine Thacker et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Derek Blackburn remplace Ian Waddell; Derek Lee remplace Tom Wappel.

Autre député présent: George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De la Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers les enfants: E. Barker, président. *Du Comité provincial de prévention de la criminalité économique:* Niquette Delage, présidente. *De la Gendarmerie Royale du Canada:* Frank L. Dickins, commissaire adjoint, directeur, Services sociopréventifs et autochtones; D.W. McCallum, inspecteur, Responsable des services sociopréventifs.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

E.T. Barker, de la Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers les enfants, fait un exposé et répond aux questions.

Niquette Delage, du Comité provincial de prévention de la criminalité économique, fait un exposé et répond aux questions.

Frank L. Dickins, de la Gendarmerie Royale du Canada, fait un exposé puis, avec D. W. McCallum, répond aux questions.

À 12 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 8, 1992

• 1001

The Chairman: I call this meeting to order. Pursuant to Standing Order 108(2), our order of business is consideration of questions relating to crime prevention.

We're very pleased to have with us this morning from the Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children, Dr. Barker, who is the President.

We've just received your brief, and there's a lot of reading in it. Do you have some opening remarks you'd like to make this morning?

Dr. E. Barker (President, Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children): Yes, I have, and thank you very much, Mr. Chairman. The brief has a lot of rather detailed information in it, and I'd just as soon not begin by plodding through it.

The gist of what I have to say about crime prevention is that I think as a nation we need to have a focus on crime prevention that is really the opposite; that is, we need to focus on building a nation of individuals who can live cooperatively and affectionately with one another.

I think that's an achievable goal if we were to set ourselves to do that. I think other approaches to crime prevention represent tinkering and toying with a system that has a lot of inherent difficulties in it.

We should set ourselves in a concerted way, one, to see that each new child that's born—perhaps beginning a year from now—is nurtured for the earliest years in the best possible way; and two, that the social system as a whole rewards and enhances affectionate behaviour amongst its citizens.

That probably is seen as a visionary dream of an idealist as an approach to crime prevention. I think it's more visionary and idealistic to believe that crime prevention is going to be controllable with anything short of that.

The measures that are necessary to control crime in our society at the present time, I think, are going to be necessary and more necessary for the next perhaps 15 years. If we were to attempt vigorously to put into place programs and practices that aimed at the two objectives I've spoken of—one, to nurture all new children at least for the first three years adequately; and two, to begin to look at our entire culture as a culture, one in which we ought to be aiming to enhance the affection amongst us; and I think it's achievable and I don't think it's exceptionally costly—if we were to make it a political objective for the citizens of this country, I think we would have a chance of not just achieving a reduction in crime in 10 to 15 years, which would be the hoped-for objective of such a program, but a nation that we could be proud of, a nation that would have spin-off benefits of individuals living cooperatively and empathically and in a

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 décembre 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte. Conformément à l'article 108(2) du règlement, nos travaux vont porter sur l'examen des questions relatives à la prévention du crime.

Nous sommes très heureux d'accueillir ce matin le docteur Barker, président de la Société canadienne de la prévention de la cruauté à l'enfance.

Nous venons de recevoir votre très épais mémoire. Avez-vous quelques remarques préliminaires à nous présenter ce matin?

Dr E. Barker (président, Société canadienne de la prévention de la cruauté à l'enfance): Oui, monsieur le président, merci. Le mémoire contient énormément de détails et je n'ai pas l'intention de m'apesantir dessus.

Ce que j'ai à dire essentiellement au sujet de la prévention de la criminalité c'est que nous devons, en tant que nation, changer totalement d'attitude face à la prévention de la criminalité; nous devons nous donner comme objectif de bâtir une nation où les gens peuvent coopérer et vivre en harmonie les uns avec les autres.

Je pense que cet objectif est réalisable si nous décidons de nous y consacrer notre énergie. À mon avis, les autres méthodes de prévention de la criminalité ne sont que des solutions de fortune qui ne peuvent régler les nombreuses difficultés inhérentes au système.

Il faudrait prendre deux résolutions, de manière concertée: la première serait que chaque nouveau-né soit élevé, peut-être d'ici un an, dans les meilleures conditions possibles pendant les premières années de sa vie; la deuxième consisterait à faire en sorte que le système social, dans son ensemble, souligne et récompense les comportements attentionnés chez les citoyens.

Cette approche de la prévention de la criminalité vous semble probablement être le rêve d'un idéaliste visionnaire. À mon avis, il est encore visionnaire et idéaliste d'espérer pouvoir prévenir le crime d'une autre manière.

Je crois que les mesures capables de prévenir la criminalité actuellement dans notre société seront nécessaires et même indispensables au cours des 15 prochaines années. À mon avis, il suffirait de prendre la résolution de mettre sur pied des programmes et des moyens visant à atteindre les deux objectifs que j'ai mentionnés—à savoir élever tous les jeunes enfants dans l'affection, au moins pendant les trois premières années de leur vie, et commencer à considérer que nous appartenons à une seule et même culture et que nous devons encourager des rapports d'affection entre les différents membres de cette culture. Je pense que c'est possible et qu'un tel projet ne serait pas très coûteux. Il suffirait d'en faire l'objectif politique des citoyens de notre pays pour que nous soyons en mesure non seulement d'atteindre l'objectif souhaité d'un tel programme, en l'occurrence la réduction de la criminalité d'ici une quinzaine

[Texte]

trusting fashion with one another. I believe we might hold out a light to other nations by setting about to do such a thing and, by doing such a thing, have an impact in the world perhaps disproportionate to the size of this country.

• 1005

That is my opening statement, which I'm sure leads to a great many questions, some of which are addressed in the brief. I would be pleased to answer questions from the members.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Barker. From reading your CV, I'm sure that your experience has led you to the beliefs you have enunciated now and you spell out in the brief. We'll be very interested to hear from you.

Proceed with questioning, Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn (Brant): Dr. Barker, I welcome your opening remarks. You did add that you felt your approach was achievable, so my first question is simply this: has this approach been attempted in any meaningful way in any other jurisdiction, any other country, that you're aware of?

Dr. Barker: No, not that I'm aware of. In a small way, with regard to developing a social system or a society that enhances communion, enhances the affection amongst its members—to use what are now considered rather schmaltzy terms and expressions we don't use publicly or proudly very often—yes, I saw that develop in a most unusual place, a maximum security mental hospital at Penetanguishene in the 1960s, where it was possible to change the subculture of what was essentially a prison, a mental hospital prison, to a subculture that at times and in some of the programs, according to some visitors, demonstrated a level of or a sense of communion amongst the patients, the inmates, that was certainly not felt to exist in the wider culture and not even in the best of churches.

I believe it is possible, too, if one approaches an institution or a country from the point of view of doctor to the system rather than to the individual breakdown products. If one has as one's objective to enhance the affection in society at large, I believe that's an achievable objective. The example I would give is within a single institution. I don't think there's been a country I am aware of that has set that out as an objective.

Mr. Blackburn: It seems to me this kind of thing can be learned or taught in small groups, particularly with people who are recovering from some kind of illness in a hospital situation or halfway house in relation to people who have been convicted of crimes.

It would also appear to me that probably the biggest obstacle in a program like this would be facing the outside world when you leave that kind of controlled environment, because unfortunately that's not the way life is; I wish it

[Traduction]

d'années, mais aussi de devenir une nation dont nous pourrions être fiers, une nation qui bénéficierait des relations coopératives et empathiques de ses membres et de la confiance qu'ils se témoigneraient mutuellement. Si nous pouvions atteindre un tel objectif, je crois que nous servirions de phare aux autres pays et que nous aurions sur le monde une influence qui serait peut-être hors de proportion avec l'importance politique de notre pays.

Voilà qui termine mes remarques préliminaires qui vont, probablement, soulever de nombreuses questions dont les réponses se trouvent peut-être dans mon mémoire. Je suis prêt à répondre aux questions des membres du comité.

Le président: Merci beaucoup D^r Barker. D'après votre CV, je suis certain que les opinions que vous venez d'énoncer et que vous exposez dans votre mémoire se fondent sur votre expérience. Nous sommes impatients d'en savoir plus long.

Monsieur Blackburn, c'est à vous l'honneur de poser la première question.

M. Blackburn (Brant): D^r Barker, j'ai applaudi aux remarques préliminaires que vous venez de présenter. Vous affirmez que la formule que vous proposez est réalisable. Aussi, ma première question consiste tout simplement à vous demander si cette approche a déjà été appliquée et a donné de bons résultats ailleurs, dans un autre pays?

Dr Barker: Non, pas à ma connaissance. Par contre, j'ai assisté au développement, à petite échelle, d'un système social ou d'une société fondés sur la communion et l'affection entre ses membres, si j'ose utiliser ces termes plutôt sirupeux qui ne sont plus très courants de nos jours dans les conversations publiques. J'ai assisté à la mise en place de cette démarche dans un endroit très inusité, en l'occurrence un hôpital psychiatrique à sécurité maximale, à Penetanguishene, dans les années 1960. Il s'est avéré possible de remplacer la sous-culture de cet hôpital, qui était essentiellement une prison psychiatrique, par une sous-culture qui, à certains moments, dans certains programmes et d'après certains visiteurs, témoignait d'un sentiment de communion entre les patients, les détenus, d'une atmosphère que l'on ne trouvait certainement pas dans une culture moins restreinte, pas même dans la meilleure des églises.

Par ailleurs, je pense que cette approche est possible dès que l'on part du principe que ce ne sont pas les individus qu'il faut soigner, mais plutôt l'établissement, le système ou le pays lui-même. Je crois que l'objectif est accessible s'il consiste à améliorer l'affection au sein de la société en général. Je peux vous donner l'exemple d'un seul établissement. À ma connaissance, aucun pays ne s'est donné un tel objectif.

M. Blackburn: Il me semble qu'on peut apprendre ce genre d'attitude en petits groupes, en particulier lorsqu'ils se composent de malades en milieu hospitalier ou d'ex-détenus en maisons de transition.

Il me semble également que le plus grand inconvénient que présente un tel programme, c'est la difficulté que rencontraient les participants lorsqu'ils seraient confrontés à la réalité extérieure à cet environnement contrôlé. En effet,

[Text]

were. It seems to me that even the best graduates, so to speak, of that kind of process would find it very difficult turning the other cheek, as it were, for the rest of his or her life rather than being aggressive.

I certainly like the concept, and I found it very refreshing in your opening remarks when you said or at least implied that we were attacking the crime problem at the wrong end. I think implicit in your opening statement was that it's not good enough just to get tougher on criminals, to have more behind bars for longer periods of time, etc., as crime prevention; that you have to get to the nub of the problem early on in life. What about coming back out into society?

Dr. Barker: That was a problem in the programs I've mentioned. One has to be reconditioned to the notion that if you speak the truth to someone, you're liable to be labelled a sucker. If you act empathically in your business dealings, you won't be able to make a buck as easily as if you treat the other person as an object to manipulate for your own benefit. So, in effect, we had to coach patients to get back into a system which in many ways is self-and other-destructive. That could be the objective of society at large.

• 1010

What then would happen in a world community is perhaps what you're saying. If Canada were to become in 15 years a country in which there were mutually affectionate, loving relationships, in which the objective of all aspects of society were to enhance the affection among us, would we be gobbled up by other aggressive nations? I'm not sure that's a reason not to do it. I think the reason to attempt to achieve what I'm saying might well strike a chord in many other nations. I think those objectives strike a chord in many individuals within the system we have, which is pretty aggressive and disheartening, and not rewarding of those values.

The problem, and the problem within the microcosm of a mental hospital, which I was referring to, is that if individuals are treated abusively—and much of child rearing is abusive, at least emotionally—the capacity to respond, the capacity to understand, the capacity to believe, the capacity to know what empathy, what trust, and what affection are all about is damaged. So part and parcel of such a two-pronged program is to alter the system so that rewards enhance affection among us. And another must be to begin to create new human beings who are in sync with that, who want to hear that message, and who can hear that message.

There were individual patients in the example we've come to talk about who were raised in an incredibly violent and abusive early environment, who swung over to the social system of one of communion, but upon departure reverted to what was second nature to them. So if we don't do it right in those earliest years—and I put that figure at three years; other people put it at two or five—when affection and the capacity to respond to affection are learned, then a vigorous

[Translation]

la réalité est bien plus cruelle. Je crois que même les meilleurs éléments de cette société harmonieuse auraient énormément de difficulté à tendre l'autre joue, pour ainsi dire, pendant le reste de leur vie plutôt que de réagir par de l'agressivité.

Pourtant, l'idée me plaît et j'ai été très intéressé lorsque vous avez dit ou tout au moins suggéré, dans vos remarques préliminaires, que nous nous y prenons à l'envers pour attaquer le problème de la criminalité. Ce que vous avez voulu dire dans vos remarques préliminaires, c'est qu'il ne suffit pas, pour prévenir la criminalité, de durcir les sanctions contre les criminels et d'en incarcérer plus et pendant plus longtemps, etc; mais qu'il faut plutôt s'attaquer au problème dès le plus jeune âge. Mais qu'en est-il du retour dans la société?

Dr Barker: Les programmes dont j'ai parlé ont connu ce genre de problèmes. Il faut expliquer aux gens qu'on peut passer pour une poire lorsqu'on dit la vérité. Un homme d'affaire qui agit avec empathie dans ses transactions commerciales ne gagne probablement pas autant d'argent qu'un autre qui considère autrui comme un objet à manipuler pour son propre profit. C'est pourquoi nous avons dû aider les patients à se réadapter à un système qui, sous bien des angles, est destructeur et autodestructeur. On pourrait transposer cet objectif à l'échelle de la société en général.

Face à la communauté mondiale, nous serions peut-être confrontés aux risques que vous avez évoqués. D'autres nations agressives ne feraient-elles qu'une bouchée du Canada si notre pays était devenu, dans une quinzaine d'années, un endroit où règneraient des relations d'affection mutuelle et dont l'objectif serait de promouvoir l'harmonie dans tous les aspects de la société? Je ne crois pas que cela soit une raison de ne pas tenter l'expérience. Je pense que notre exemple trouverait un écho dans beaucoup d'autres pays. Je pense que ces objectifs touchent une corde sensible chez de nombreuses personnes qui rejettent le système actuel, car il ne renforce absolument pas ces valeurs mais plutôt l'agressivité et le cynisme.

Le problème est le même que dans le microcosme de l'hôpital psychiatrique dont je parlais tout à l'heure. Le problème, c'est que les personnes qui subissent un mauvais traitement—comme les enfants maltraités, tout au moins émotionnellement—perdent la capacité de répondre, de comprendre, de croire; la capacité d'apprendre l'empathie, la confiance et l'affection. Par conséquent, un tel programme doit avoir deux objectifs, le premier étant de changer le système de manière à promouvoir l'affection entre les membres de la société et le deuxième de donner naissance à de nouveaux êtres humains adaptés aux nouvelles valeurs et capables et désireux d'entendre ce message.

Certains patients dans l'exemple que j'ai mentionnée avaient été élevés dans un milieu particulièrement violent où ils avaient été maltraités au cours des premières années de leur vie. Ils se sont bien adaptés au nouveau système mettant l'accent sur la communion, mais ont repris par la suite leur comportement initial qui était devenu une seconde nature pour eux. Par conséquent, il faut s'y prendre dès le plus jeune âge, car un système social qui essaierait d'imposer par

[Texte]

system of trying later on to stamp on social values that are crime-free is doomed. You have to have people who are nurtured to do that.

If you want to create a psychopath, simply move a newborn through a dozen different foster homes in the first three years, and then you'll produce a child with a deficient capacity for empathy, for trust and affection. If you meet the child's emotional needs in a sensitive way during those first three years, you get the opposite of a psychopath. You get a person who is receptive of those qualities, if in fact those qualities are being echoed, broadcast, and reinforced in society.

Mr. Blackburn: So what you're saying, I gather, is that psychopaths are not born, they're made.

Dr. Barker: There's a lot of debate about whether psychopathy has a genetic predisposition, whether psychopathy is a subtle form of anoxia of certain parts of the brain due to difficult childbirth. The bulk of the literature, I believe, supports the view that it is a failure of attachment, perhaps from six to eighteen months, and has to do with early nurturing. I would repeat that a recipe for a psychopath is to move an infant through a dozen foster homes in the first three years. All our Children's Aid Societies know that, and the thrust of early care is to avoid those kinds of separations.

Mr. Blackburn: When you read the CVs, if I can use that expression, of most of our violent offenders, you'll find that they really had no family love at all. There was just no family there for them. Most of them were on the street by the time they were seven, or eight, or ten. There was no love in the early years. In fact, in retrospect, because of lack of parental love, we were virtually creating a criminal.

Does it have to be parental love? Does it have to be the mother?

Dr. Barker: I don't think so. But it's most likely to happen that way.

I've spent a good part of my life examining in particular adolescent killers charged with murder or rape. It's not surprising to have such people come out of families who on the surface look good. Although many of them come from obviously disorganized and obviously violent family backgrounds, if you look with a microscope or look with emotional sensitivity at the quality of nurturing in some of what are on the surface respectable and successful families, one finds the explanation for some surprising and violent crimes later on.

[Traduction]

la suite des valeurs niant la criminalité serait voué à l'échec. À mon avis, c'est au cours des trois premières années que les enfants apprennent l'affection et la capacité à répondre à l'affection. Pour d'autres se sont les deux ou cinq premières années. Il faut que les enfants soient élevés dans ce genre d'atmosphère.

Pour créer un psychopathe, il suffit de trimbaler un jeune enfant de foyer d'accueil en foyer d'accueil au cours de ses trois premières années. Le résultat sera net, ce sera un enfant qui sera incapable d'éprouver de l'empathie, de la confiance et de l'affection. Par contre, on obtient le contraire d'un psychopathe quand on répond de manière sensible aux besoins émotionnels d'un enfant au cours de ces trois années. On obtient une personne réceptive à ses qualités, à condition que celles-ci soient reprises, communiquées et renforcées par la société.

M. Blackburn: Si je vous ai bien compris, vous affirmez que l'on ne naît pas psychopathe, mais que c'est la société qui les crée.

Dr Barker: Le débat sur l'origine de la psychopathie est loin d'être réglé. Certains pensent qu'elle est due à une prédisposition génétique ou que la psychopathie est une forme subtile de l'anoxémie de certaines parties du cerveau à la suite d'un accouchement difficile. Les études réalisées sur le sujet tendent à démontrer que les psychopathes ont souffert d'un manque d'affection, disons entre six et 18 mois, et que la psychopathie est directement liée aux premières années de la vie. Je vous répète que la recette de fabrication d'un psychopathe consiste à trimbaler un enfant dans une douzaine de foyer d'accueil au cours des trois premières années de sa vie. Les sociétés de l'aide à l'enfance le savent bien et c'est pourquoi elles essaient, dans la mesure du possible, d'éviter ce genre de séparations.

M. Blackburn: Si vous me passez l'expression, le CV de la plupart de nos délinquants violents révèle qu'ils n'ont pratiquement jamais eu d'affection familiale. Ils n'ont tout simplement pas eu de famille. La plupart d'entre eux étaient livrés à eux-mêmes dès l'âge de sept, huit ou dix ans. Ils n'ont pas été élevés dans l'amour au cours des premières années de leur vie. En fait, on peut dire que l'absence d'amour parental contribue à donner naissance à un criminel.

Est-ce que c'est vraiment l'amour parental, l'amour maternel qui est en cause?

Dr Barker: Je ne pense pas, mais c'est probablement ce qui risque de se passer.

J'ai consacré une bonne partie de ma vie à étudier les adolescents coupables de meurtres ou de viols. Il n'est pas surprenant que des délinquants de ce type proviennent de familles qui paraissent bien de l'extérieur. Certains d'entre eux proviennent de milieux familiaux déséquilibrés et violents, mais quand on examine de près ou avec une certaine sensibilité la qualité de l'éducation que certaines familles qui passent pour être respectables donnent à leurs enfants, on comprend comment ces familles peuvent être par la suite la source de crimes violents et inattendus.

[Text]

[Translation]

• 1015

So one must look at more than the external appearance of a family as being successful in the terms of our social system, which are to make a lot of money.

Mr. Blackburn: "The traditional family" is an expression used almost wistfully by some people these days. Is the breakdown of what I guess we'd call traditional family values, where you have a loving mother and a loving father, and the father goes to work and the mother remains at home to raise the children from day one, not in a wealthy environment but in a reasonably comfortable environment—in other words, not poverty-stricken with all the negatives that connotes...? In your professional opinion, is that kind of family background more likely to produce the kind of person you're talking about, who can live cooperatively and affectionately in life with his or her friends and peers than the kids who are born into a single-parent family where the mother is either home all day on mother's allowance or she is out working and the child is either more or less left on its own or goes to some kind of day care facility or something like that?

That might be a pretty difficult question to answer; I don't know. It's certainly a current topic around here.

Dr. Barker: Apart from looking at the two models of child care that you imply, I think we need to look at the repercussions of a patriarchal society in which arbitrary male dominance is still a factor, which penalizes half of the population, and the subtle and not-too-subtle reverberations of that for women and for children and for men.

One of the more optimistic things that is occurring in our day is the straightforward attempt to redress the more sinister aspects of the unequal male-dominated social system that has been evident for so many generations. I don't think you can disentangle the child care-family issue from that issue.

The second issue that undermines the appropriate nurturing of infants and toddlers is our addiction to consumption, to consumerism, and the underlying values of envy and selfishness and greed implicit in that.

In the first instance, if one were to create a social system in which men and women were equal, then it might be possible to begin to look at children as equals as well. Then children could be nurtured appropriately. However, we have a system that doesn't do that at all well for women. That needs to be addressed.

We also have a system that does not reward and attempt to enhance the affection amongst us, whether it's the affection between men and women, or between men and women and children, or between co-workers in a factory. There is an absence of any echoing of those values in our social system, in sharp contrast to the values of buy, buy, buy, purchase in order to feel good. There is an absence of anywhere near the volume with which we are told, and by which we come to define ourselves, of the values of consumerism.

Par conséquent, il ne faut pas se limiter à l'apparence extérieure d'une famille qui peut très bien avoir réussi aux yeux de la société, où l'argent est une valeur importante.

M. Blackburn: De nos jours, certains parlent de la «famille traditionnelle» avec un brin de nostalgie. À votre avis, la disparition de la famille traditionnelle composée de parents aimants, le père travaillant à l'extérieur et la mère restant à la maison pour élever les enfants, non pas dans l'opulence, mais dans un certain confort, autrement dit pas dans la pauvreté, avec tous les aspects négatifs que cela comporte... en tant que spécialiste, pouvez-vous nous dire si ce genre de milieu familial est davantage susceptible de produire des personnes capables de coopérer et d'avoir des liens d'affection avec leurs amis et leurs pairs que les familles monoparentales où la mère touche des allocations et reste à la maison toute la journée ou travaille à l'extérieur, laissant son enfant plus ou moins livré à lui-même ou le confiant à une garderie de jour?

Il est peut-être difficile de répondre à cette question, mais elle soulève malgré tout des arguments que l'on entend de nos jours.

Dr Barker: À mon avis, il ne faut pas se contenter de comparer les deux modèles auxquels vous avez fait allusion, il faut tenir compte des répercussions de la société patriarcale qui affirme toujours la domination arbitraire de l'homme, qui pénalise la moitié de la population et qui a des effets plus ou moins subtils sur les femmes, les enfants et les hommes.

Il faut se féliciter des mesures prises de nos jours pour éliminer les aspects les plus noirs de la domination masculine dans notre société pendant de nombreuses générations. Je pense que ce problème est intimement lié au bien-être des enfants et des familles.

Le deuxième élément qui nuit à la bonne éducation des enfants, c'est notre appétit de consommation et les valeurs sous-jacentes d'envie, d'égoïsme et de cupidité qu'il véhicule.

Pour commencer, si l'on veut créer une société où les hommes et les femmes seraient égaux, il faut peut-être considérer que les enfants aussi sont égaux. Ensuite, il serait possible d'en prendre convenablement soin. Malheureusement, les femmes ne sont pas considérées comme égales des hommes dans le système actuel. Il faudrait y remédier.

Par ailleurs, la société dans laquelle nous vivons ne renforce pas et ne récompense pas l'affection entre ses membres, l'affection entre les hommes et les femmes ou entre les hommes, les femmes et les enfants, ou entre les travailleurs dans une usine. Notre société ne véhicule pas ce genre de valeurs, bien au contraire. Elle encourage plutôt les gens à acheter et toujours acheter pour se sentir bien. Ces valeurs sont quasiment inexistantes à côté des valeurs de consommation dans lesquelles nous sommes élevés et par lesquelles nous nous définissons.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

So in regard to the debate about the traditional family, I think one can screw up kids in a traditional family just as easily as you can in a kind of patchy daycare system, where kids are looked after by less powerful, in a sense, less paid people with changing caregivers and so on.

I think the underlying issues are the ones we need to address rather than try to polarize around the nuclear family. The traditional nuclear family was unequal and could not hope, I think, to produce the kind of children we need to produce, because of the inequities between males and females in those families.

In a new family model, in which males' and females' relationships were on a level playing field, then we could add the child on the level playing field, then the child's needs could be met appropriately, whether it's mother, father and 2.5 children in a household or not.

Mr. Blackburn: Is this my last question?

The Chairman: As many as you want, sir.

Mr. Blackburn: Oh, thank you very much. I might as well send out for sandwiches maybe and coffee.

How do we get to those children who are from a very early age, the first three years, developing into psychopaths? How do we get to them as a society, as a government; how do we get there to try to get them turned around?

We have laws on privacy, and we have custom and tradition with respect to the home and the family, all sanctified either in law or in religion or in social customs. If a young woman has a child and wishes to raise that child in the best way she knows how, and yet we know it's the wrong way. . . or in a case of a child going from one foster home to another, as you were saying, how do we get there?

Obviously this is such an important topic. We see these psychopaths and criminals developing from day one, and yet what can we do about it?

Dr. Barker: I think, first of all, we have to say to ourselves that we want to do it and we're going to do it. I think it's achievable, but we don't decide that; we are busy with a whole lot of other things and attending to a whole lot of other more real vested interests that impinge upon us their needs, whether it's a police force, or a research department, or whatever. Then to say that we are going to give priority to the nurturing of every child who's born in Canada one year from today. . . what is lacking is the sense of will and determination to do it, not at all the ability to do it or the money to do it. What's lacking is the notion that it ought to be done.

When I start taking a history from a person who is charged with a murder, I start the history six months before conception, if there are parents around you can talk to. That's the point at which much of the child's life is determined, six months prior to conception.

Aussi, pour en revenir à la famille traditionnelle, je pense que les enfants peuvent être tout aussi malmenés dans une famille traditionnelle que dans des garderies plus ou moins bien organisées où les enfants sont confiés à un personnel moins puissant dans un sens, moins bien payé, dont les préposés aux enfants changent souvent.

Je pense qu'il faut s'attaquer aux problèmes de base plutôt que d'essayer de se polariser sur la famille nucléaire. À mon avis, la famille nucléaire traditionnelle était fondée sur l'inégalité entre les hommes et les femmes et ne pouvait pas espérer produire le type d'enfants que nous souhaitons, à cause de cette inégalité même.

Dans le nouveau modèle de familles, où les hommes et femmes seraient égaux, l'enfant serait, lui aussi, considéré comme un égal et la famille serait en mesure de répondre de manière appropriée aux besoins de l'enfant, qu'il y ait ou non dans chaque foyer une mère, un père, et 2,5 enfants.

M. Blackburn: Était-ce ma dernière question?

Le président: Vous pouvez en poser autant que vous voulez.

M. Blackburn: Eh bien, merci beaucoup. Je ferais peut-être bien de commander des sandwiches et du café.

Comment intervenons-nous auprès de ces enfants qui, dès le plus jeune âge, les trois premières années, sont de futurs psychopathes? Que fait la société et le gouvernement pour tenter de les aider?

La loi protège la vie privée et le foyer et la famille sont vénérés par nos coutumes et traditions juridiques, religieuses ou sociales. Prenons l'exemple d'une jeune femme qui décide d'avoir un enfant et de l'élever comme bon lui semble, d'une manière que nous savons mauvaise. . . ou celui d'un jeune enfant trimbalé, comme vous l'avez dit tout à l'heure d'une maison d'accueil à l'autre. Que pouvons-nous faire?

C'est, à mon avis, une préoccupation importante. Que pouvons-nous faire au sujet de ces enfants conditionnés dès le premier jour à devenir des psychopathes et des criminels?

Dr Barker: Tout d'abord, je pense que nous devons décider d'agir et nous convaincre que nous allons réussir. C'est un objectif que nous pouvons atteindre si seulement nous décidons de le faire. Malheureusement, nous nous laissons accaparer par toutes sortes d'autres choses, par divers intérêts qui nous imposent leurs lois, qu'il s'agisse des services de police, d'un service de recherche ou d'autre chose. Il suffirait qu'on se donne pour priorité de prendre soin de tous les enfants qui naîtront au Canada dans un an. . . ce qui nous manque, c'est la volonté et la détermination, parce que nous avons les capacités et les moyens nécessaires pour atteindre cet objectif. Ce qui nous manque, c'est la conviction qu'il faut agir.

Lorsque j'étudie les antécédents d'une personne accusée de meurtre, je remonte jusqu'à six mois avant sa conception en communiquant, si possible, avec ses parents. Six mois avant la conception d'un enfant, une bonne partie de sa vie est déjà décidée.

[Text]

I used to wonder exactly, as you did, how you find out who is pregnant in order to deliver services or start at that point, and I was astounded to find that you can buy a mailing list now of people who are three months pregnant, four months pregnant, five months pregnant, by some wonderful entrepreneurs who have services to deliver to pregnant women. They collect these lists from prizes in maternity stores and so on. It's not a problem for a public health department, it would not be a problem to identify and have those people who are planning to have a baby, or who are pregnant, to begin to get services.

What is required is an approach that is global, that is society-wide and clear in its objectives, rather than going for the high-risk people, trying to pick off the next mass murderer in grade five and treat him, or taking the high-risk babies we identify in the delivery room and pouring in the services there. The model is different to say that every child in Canada who is born one year from now is going to have a better shake.

Geared for those first three years, those programs and the templates for those programs exist. The vision to do it nationally, rather than for the high-risk people, is not there.

• 1025

As for the other half of it, if you can create a culture that nurtures its children adequately in the first three years, and a culture that mirrors those positive images in the adult world... if you set them simply as objectives, if you put ten people in a room and say we want to do this in fifteen years, or in three years we want to have every kid identified and their needs met, I believe you can achieve it.

I don't know who has sat down and said to do that, when you sit down and you say we want this, this, and this for the existing casualties. There is no lobby for the kids who are going to be born a year from now.

In my observation as a psychiatrist who's been interested in this field for the last 10 years, it is not going to be the Children's Aid Societies, it's not going to be the Canadian Psychiatric Association, that will say that; it's going to be the crime prevention people, because of their despair of stopping crime with a policeman with a sten gun on every street corner or in every school. They're going to have to keep looking back further and further and further in childhood, and they're going to have to look globally at the culture to alter the march we're on, which is an increasing crime rate.

Mr. Blackburn: I gather from what you've said that this would not be an expensive program and it would not be a program that requires a veritable army of specialists and professionals.

Dr. Barker: I don't believe so. I think there is an expertise in enhancing the status of affection amongst us, of mutually satisfying, affectionate relationships. But that expertise is there, and the Coca-Cola Company and Molson's

[Translation]

Autrefois, je me demandais, tout comme vous, comment faire pour identifier les femmes enceintes afin de leur offrir des services ou de pouvoir intervenir avant la naissance de l'enfant. J'ai découvert qu'il est possible actuellement d'acheter des listes d'adresses de femmes enceintes de trois, quatre et cinq mois, grâce à quelques merveilleux entrepreneurs qui offrent leurs services aux femmes enceintes. Ils dressent ces listes entre autres à partir des tombolas organisées par les magasins de vêtements pour femmes enceintes. Ce ne serait pas difficile pour un service de santé publique d'identifier les personnes qui prévoient d'avoir un enfant ou qui sont enceintes, afin de leur offrir des services.

Ce qu'il faut, c'est une approche globale, à l'échelle de toute la société, dont les objectifs sont clairement définis, plutôt que de se contenter d'identifier les personnes à haut risque, de repérer un tueur en 5^e année ou de suivre de manière attentive les bébés à haut risque repérés dès la salle d'accouchement. Le modèle que je propose est différent, puisqu'il consiste à offrir de meilleures conditions de vie à tous les enfants qui naîtront au Canada dans un an.

Les programmes et les modèles de soins à apporter aux enfants au cours des trois premières années existent déjà. Ce qui manque, c'est une vision nationale plutôt qu'une intervention auprès des personnes à haut risque.

Quant à l'autre volet, je pense qu'il est réalisable si l'on crée une culture capable de prendre convenablement soin des enfants au cours de leurs trois premières années d'existence, une culture qui reflète ces images positives dans le monde des adultes... Il suffit tout simplement de se donner des objectifs, de réunir dix personnes dans une pièce et de leur demander de définir les moyens à prendre pour faire en sorte que dans quinze ou trois ans, la société devra avoir identifié et répondu aux besoins de tous les enfants.

J'ignore si quelqu'un a déjà eu l'idée de réunir un groupe pour réfléchir à la situation actuelle et trouver des solutions. Il n'existe aucun groupe de pressions qui intervient en faveur des enfants qui naîtront dans un an.

En tant que psychiatre qui s'intéresse à ce domaine depuis dix ans, je peux vous dire que ce ne sont pas les sociétés de l'aide à l'enfance ni l'Association des psychiatres du Canada qui interviendront en ce sens; ni les gens chargés de la prévention de la criminalité qui désespéreraient d'enrayer le crime en postant un policier muni d'une mitraillette au coin de chaque rue ou dans chaque école. Pour arrêter l'escalade de la criminalité dans notre société, il faut remonter beaucoup plus loin dans l'enfance et adopter une approche globale.

M. Blackburn: D'après ce que vous nous avez dit, un tel programme ne serait pas coûteux et ne nécessiterait pas une véritable armée de spécialistes et de professionnels.

Dr Barker: Non, je pense que nous avons déjà les compétences nécessaires pour établir des liens d'affection entre les différents membres de la société. Ces compétences existent et les sociétés Coca-Cola et Molson savent comment

[Texte]

Breweries know how to use it very effectively. The Mormon Church knew how to use it. Some of you may remember some of their very effective 30-second spot announcements. They didn't make you feel bad about the way you were dealing with your children, but they gave you just that little nudge that perhaps you shouldn't let your kids go to the dogs. They were brilliantly done. The expertise is there to begin to nudge us all towards a social system that is kindlier and more mutually responsive than the one we have now.

Mr. Blackburn: When I was a kid, I remember there was a saying, give me a boy until he's seven. What you're saying is give me a child until he or she is three.

Dr. Barker: And a culture that then can resonate with that child's capacity for love and trust and affection.

Mr. Blackburn: We could go on all day. It's a very fascinating subject.

The Chairman: I think your final point gets to the crux of the situation. The commitment may be there; we may make a commitment to say three years from now we will have this. But I'm sorry, I still do not get the idea you have of this army of people to go out and do the nurturing. You have to have. . . Is it the public health system that is, we hope, going to help parents understand?

Dr. Barker: There are models for parenting education programs running from kindergarten to grade 8 and already operating in some systems. Clearly that would be part of it. So every kid, by the time he's biologically able to conceive children, has a clear notion of what's involved with the nurturing of a child.

There are things that can be put into place with the tax system to enhance the nurturing. I'm not looking for specialists or experts. I don't think that's the way out. Every parent wants to do the best they can for their child. You don't have a parent having a child saying, I want to raise a mass-killer. What we need to do is to reward and enhance parents for the nurturing of their children.

The biggest impediment to it all, apart from adopting that vision politically and as a nation, is the "interject", the ghosts of our own childhood. That's really where we all stumble. And someone here will say, I'm sure, if I show a pamphlet about the dangers of spanking a child, well, I'm successful and I was beaten, and that's the reason. The catch in a lot of that early child-rearing is that we repeat with our children what was done to us. The mechanism is one of idealizing the aggressor and saying, because I was beaten, I'm okay, so I'll do the same to my child; and in subtler forms than a physical beating.

[Traduction]

les utiliser. Les Mormons également. Ils ont présenté des annonces publicitaires de 30 secondes, extrêmement efficaces, dont certains d'entre vous se souviennent peut-être. Ces publicités ne mettaient pas les parents mal à l'aise, mais donnaient tout simplement un petit coup de pouce qui incitait peut-être certains à se ressaisir afin de ne pas gâcher la vie de leurs enfants. Ces publicités étaient admirablement faites. Par conséquent, nous avons les compétences nécessaires pour nous encourager à mettre sur pied une société plus douce et plus attentive à ses membres que la nôtre.

M. Blackburn: Quand j'étais enfant, je me souviens qu'on disait: Donnez-moi un garçon jusqu'à sept ans. Quant à vous, vous dites plutôt: Donnez-moi un enfant jusqu'à trois ans.

Dr Barker: Et une culture qui reflète la capacité de l'enfant sur le plan de l'amour, de la confiance et de l'affection.

M. Blackburn: On pourrait continuer longtemps. C'est un sujet passionnant.

Le président: Votre dernier point va au coeur du problème. La volonté existe peut-être, nous pouvons nous fixer un tel objectif à atteindre dans trois ans. Malgré tout, je me demande comment nous allons réunir cette armée de personnes chargées de veiller aux besoins des enfants. Est-ce le système de santé publique qui viendra en aide aux parents?

Dr Barker: Certains secteurs offrent déjà des programmes d'apprentissage du rôle de parents dans les écoles, de la maternelle à la huitième année. Il faudra, bien entendu, poursuivre ce genre de programmes, de manière à ce que les enfants une fois devenus adultes et en âge d'être parents, sachent exactement comment élever un enfant.

D'autre part, on pourrait utiliser le système fiscal pour encourager les gens à bien prendre soin des enfants. Je ne pense pas qu'il faudrait faire appel à des spécialistes ou à des experts. Ce n'est pas la solution. Tous les parents font de leur mieux pour élever leurs enfants. Je ne connais pas de parent qui souhaite que son enfant devienne un tueur. Il faut mettre sur pied un système qui récompense et encourage les parents qui veillent à bien prendre soin de leurs enfants.

Le plus gros problème, mis à part cette difficulté d'adopter cette vision à l'échelle politique et nationale, c'est le risque de reproduire les comportements que nous avons nous-mêmes subis au cours de notre enfance. C'est le piège dans lequel nous tombons tous. Si je vous montrais une brochure évoquant les dangers de la fessée, je suis sûr que quelqu'un d'entre vous interviendrait pour me dire qu'il a bien reçu quelques fessées lorsqu'il était enfant et que cela ne l'a pas empêché de réussir dans la vie. Le problème que nous rencontrons dans l'éducation des jeunes enfants, c'est que nous reproduisons les comportements de nos parents. Le problème, c'est le mécanisme qui nous amène à idéaliser l'agresseur et à conclure que nous avons réussi dans la vie parce que nous avons été battus et que nous pouvons donc soumettre nos enfants aux mêmes traitements et à des formes plus subtiles de violence que le mauvais traitement physique.

[Text]

[Translation]

• 1030

I think that's what underlies a lot of the objection to nurturing babies. We ourselves were not nurtured. We're tough. You have to be tough to be raised in a tough world.

That is a very real impediment to the implementation of what I am talking about. But I don't think that gets out intergenerationally. As one generation of parents is able to nurture their children better, those children—

The Chairman: Become better nurturers.

Dr. Barker: —become better nurturers themselves. We have to start at a society-wide level, not with an army of experts to nurture parents but plain, ordinary people who have babies and want to do the best for them, which is what all of them want to do. Even a 16-year-old who gets pregnant doesn't say she wants to have a bad kid.

The Chairman: No. I am sure everyone who is going to have a child, be it a 16-year-old or whatever, male or female, wants to do what's right. They don't know how. They should be taught parenting skills and so on.

In your experience, what is it that goes wrong between the time when they want to do what is best for the child and getting on to do it? Is it economic difficulties that cause problems, or what is the underlying problem?

Dr. Barker: The underlying problems, I think, are the two problems I mentioned before, the status of women and a world that preaches that making a buck is where it is at, not nurturing your baby. Those things, I think, are modifiable. I don't take those as givens; I think the inequalities to women are changing. I have yet to hear a voice that talks about the true cost to your kids of working to get your Mercedes. But there are people saying that now, and that is not an impossible message to begin to convey, and it is not going to put the car companies out of business to begin to say that.

What I would say is that I think if we get off the high-risk issue of targeting the bad people or the bad parents and shift to an issue that is society-wide and look for ways of rewarding both the nurturing of children and the enhancement of affection in the culture at large, we could do it. Technically, it is not impossible. There are no great impediments to it.

The Chairman: Before we proceed with other questions, you mentioned the tax system. Without elaborating, because we are not economists here and so on, can you tell me what you mean by using the tax system?

Voilà, à mon avis, ce qui nourrit un grand nombre des objections. Cette éducation affectueuse nous a fait défaut. Nous avons été élevés à la dure, pour faire face à un monde dur.

Voilà le véritable obstacle à la mise en oeuvre de ma proposition. Pourtant, je ne pense pas que ces choses-là se transmettent de génération en génération. Si une génération de parents est capable de mieux éduquer ses enfants, ces enfants, à leur tour. . .

Le président: Seront de meilleurs éducateurs.

Dr Barker: . . .seront de meilleurs éducateurs. Nous devons commencer à l'échelle de toute la société, non pas avec une armée d'experts chargée d'éduquer les parents, mais en intervenant auprès de parents ordinaires qui veulent faire de leur mieux pour élever leurs enfants. Aucune mère, pas même une adolescente de 16 ans, enceinte, ne souhaite gâcher la vie de son enfant.

Le président: C'est évident. Je suis certain que tous les futurs parents veulent faire de leur mieux, que ce soit des adolescentes de 16 ans, des hommes ou des femmes. Le problème, c'est qu'ils ne savent pas comment s'y prendre. Il faudrait leur apprendre le rôle de parent, etc.

Pouvez-vous nous dire, d'après votre expérience, ce qui se détériore entre le moment où les parents souhaitent ce qu'il y a de mieux pour leur enfant et le moment où ils passent à la pratique? Est-ce que ce sont les difficultés économiques qui sont à l'origine du problème? Quelle est la cause fondamentale?

Dr Barker: D'après moi, les causes fondamentales sont les deux problèmes que j'ai déjà mentionnés, en l'occurrence, la situation de la femme et une société qui apprend aux gens qu'il vaut mieux gagner de l'argent plutôt que de bien s'occuper de ses enfants. Je crois toutefois qu'on peut modifier ces attitudes. Ce ne sont pas des données inéluctables. Je pense que l'égalité des femmes fait des progrès. Cependant, personne n'a encore évalué le coût véritable que doivent assumer les enfants d'une personne qui décide de se payer une Mercedes. Il y a des gens qui commencent à y penser et ce n'est pas un message impossible à transmettre. Le fait d'en parler ne risque pas non plus de mettre les fabricants de voitures en faillite.

Je suis convaincu qu'il est possible de renverser la vapeur et de chercher les moyens qui, à l'échelle de l'ensemble de la société, permettraient de mettre l'accent sur l'éducation des enfants et l'affection dans la société en général, plutôt que de concentrer nos efforts sur l'identification des gens qui ont mal tourné et des mauvais parents. Techniquement, ce n'est pas impossible. Il n'y a pas d'obstacle véritable.

Le président: Avant de passer à d'autres questions, j'aimerais vous demander de nous parler des incitatifs fiscaux que vous avez évoqués tout à l'heure. Pouvez-vous nous dire ce que vous envisagez, sans entrer dans les détails, parce que nous ne sommes pas des économistes?

[Texte]

Dr. Barker: Some people have said you should license parents. I think that is a bit draconian. But it might be that there would be a tax break were you to have a grade 8 certificate, showing you had been exposed to a certain amount of child care information before you were pregnant. That is a kind of crude example.

I think statistics show that large families and closely spaced children can be more hazardous. You can raise them well nurtured, but it is very much tougher. I believe a tax system that rewards quantity rather than quality nurturing is going in the wrong direction. There may be tax incentives for having children well spaced. The tax system I mentioned is one thing that might begin to convey the message.

For example, there are five European countries that have sort of banned spanking. We could start by eliminating section 43 of the Criminal Code, but I am also suggesting there are better ways of nurturing babies, or teaching them right and wrong, than spanking them.

There are a whole host of things that could be done to enhance the nurturing of children and to raise the status of parenting, which is at the bottom now. They have to go hand in hand with resolving the long-standing inequalities to women and the unending preaching of consumer values as where it is at.

• 1035

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Dr. Barker, I found your comments very interesting. The problem, of course, is the subjectivity, and what we need are objective tests that we can utilize. Also, there is going to be some concern raised from families about interference and exactly how you more or less do the grading. You say that when a child gets to be eight there should be a certificate and so on, and that it's the first three years, supposedly, that are the important ones. What common denominators do you use on an objective basis that could be an influence?

Also, it seems that really the first common denominator we may arrive at in our present system is the school system. Do you feel there is enough being done in the school system to spot these problems, even though they're much later than age three? Do you think an ingredient in the school system that would look for these problem children, children at risk, would pay dividends, and should we be doing more?

Dr. Barker: I think the notion of spotting the problems early and treating them has been the traditional approach and is still the approach, because one can measure cost efficiency more clearly to pick a high-risk group and pour in the service. I think it's a model that is flawed. It has great popularity because there's a lobby for it and it has some kind of face value.

[Traduction]

Dr Barker: Certains vont jusqu'à proposer la création d'un permis pour les parents. Cette formule me paraît un peu draconienne. Par contre, on pourrait accorder un certain allègement fiscal aux parents détenteurs d'un certificat de huitième année prouvant qu'ils ont suivi un certain nombre de cours sur l'éducation des enfants, avant de devenir parent. C'est un exemple assez grossier.

Certaines statistiques révèlent que les risques sont plus grands dans les familles nombreuses et lorsqu'il n'y a pas un grand écart d'âge entre les enfants. Il est possible de bien élever ces enfants-là, mais c'est beaucoup plus difficile. Je pense qu'un régime fiscal fait erreur lorsqu'il encourage la quantité plutôt que la qualité. Il faudrait peut-être proposer des incitatifs fiscaux favorisant un écart d'âge plus grand entre les enfants. Le régime fiscal que j'ai mentionné serait un moyen de transmettre ce message.

Par exemple, cinq pays européens ont interdit la fessée. On pourrait également abroger l'article 43 du Code criminel, mais je pense que la fessée n'est pas la meilleure façon d'élever les enfants et de leur apprendre à distinguer le bien du mal.

Nous pouvons faire appel à différents moyens pour encourager les parents à bien élever leurs enfants et revaloriser le rôle de parents qui, de nos jours, est déprécié. Mais, pour réussir, il faut auparavant résoudre les inégalités faites depuis longtemps aux femmes et cesser d'encourager la société de consommation.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Docteur, ce que vous dites là me paraît très intéressant. Le problème c'est justement, le caractère subjectif et il nous faudrait des critères objectifs. J'ajoute que les familles s'opposeraient à un degré trop poussé d'ingérence et il faudra bien s'entendre sur les méthodes d'évaluation. D'après vous, on devrait, dès que l'enfant atteint l'âge de huit ans, délivrer un certificat ou, enfin, procéder à une évaluation mais vous faites pourtant valoir que les années cruciales ce sont les trois premières. Quels pourraient être les dénominateurs communs d'une approche objective?

Peut-être devrait-on s'attacher en premier à l'école. Estimez-vous que nos efforts sont suffisants pour déceler, dans le milieu scolaire, les cas susceptibles de créer des problèmes, même si c'est un peu tard pour un dépistage précoce dans la mesure où, je le répète, vous estimez que, dans la vie d'un enfant, les trois premières années revêtent une importance cruciale? Serait-il utile, d'après vous, d'y multiplier nos efforts en ce sens en milieu scolaire?

Dr Barker: Je crois que l'on tente depuis longtemps de repérer les enfants qui risquent de poser des problèmes par la suite. L'intervention à ce stade-là peut paraître séduisante puisqu'elle permettra, théoriquement, de filtrer les enfants répondant à un certain nombre de critères de risque. Cette approche ne me paraît cependant pas fondée. Elle a ses partisans et peut paraître séduisante et c'est pour cela qu'elle continue à être utilisée.

[Text]

I don't think you can pick off the Clifford Olsons of the next decade in grade three. You may be able to, but many of the kids you'd pick off who show those symptoms will somehow go on and not be Clifford Olsons. So if you pull them out and pour resources into them, you're wasting resources, theoretically.

The other problem with early identification of high-risk cases is that treatment doesn't always work. I've examined a kid who killed two people, and his family was in family therapy before he was born. You can't force treatment on a family.

I had a call about an 11 year-old boy a week ago. I could hear him shouting in the background, "I'm not going to any damn shrink!" There are not enough resources to pour in. It's not the right model. We may have to do that. We're in that game now. We're in that game with police forces and we do have to keep that mechanism in place.

I think we have to change our vision to look at the culture at large and look at every child born, not only the high-risk kids. We have to change that vision.

I don't think it gets us into a litmus test or a problem of objectivity or rating parents any more than the driver's licence system does or the problem of dealing with alcoholics. We're into those value issues in many other ways. There will be interest groups and lobby groups. If you're a good entrepreneur and want to make a video game that has people tying up girls at a stake and raping them, you can make lots of money in our culture. That's what our culture is about.

The crime prevention people have a right to say—and I think the population will support them—no, we think that's related to crime; you can't do it, or we'll tax the heck out of you if you put that on or have you pay for some of our prisons if you're going to make a buck in a way that is likely not to enhance the affection among us.

If that's the litmus test, I don't think you're going to get into a lot of political problems or problems among people as to what enhances the affection among us, if that were to be the catch-word. That's not my own word.

Professor William Lyon at the University of Toronto 30 years ago was talking about that, to go into industry with that question. How do we organize this plant, this factory, this school? The model we operate on is to hire a psychiatrist to go into a school and treat the asthma attacks and treat the ulcers of the kids rather than treat the school system so that it's less stressful for the kids. I think those people who believe in pouring on the stress for the kids because it's a tough world and all of that had a tough childhood themselves. That's the other problem, the interjection of ghosts from childhood that drive those people who say, you have to be tough with these kids, you have to throw them around in the first year or two, or they don't learn what it's really about.

[Translation]

Je ne pense pas qu'on puisse, en troisième année, savoir quels sont les enfants appelés à devenir des Clifford Olson. Peut-être est-ce possible, en effet, mais bien des enfants qui seraient ainsi repérés ne deviendront, en fait, jamais des Clifford Olson. Ainsi, vous ne ferez que gâcher les ressources disponibles si vous vous concentrez principalement sur leurs cas.

Le second problème du dépistage précoce des enfants posant les plus grands risques, c'est que les méthodes de traitement ne vont pas nécessairement être efficaces. Je me suis penché sur le cas d'un garçon qui a tué deux personnes, même si sa famille avait suivi une thérapie familiale avant sa naissance. On ne peut pas imposer ce genre de traitement aux familles.

La semaine dernière, on m'a appelé au sujet d'un garçon de 11 ans. Je l'entendais hurler «j'en veux pas de votre foutu psy!». Il n'y a pas suffisamment de ressources à y consacrer. Cette approche ne me paraît pas la bonne. Cela dit, peut-être allons-nous tout de même devoir poursuivre dans cette voie. C'est l'approche que nous poursuivons, de concert avec la police et il faut maintenir en place les mécanismes qui ont été créés.

Je crois, pour ma part, que nous devons modifier notre façon de voir la culture ambiante et de nous pencher, non seulement sur les enfants à haut risque, mais sur l'enfance en général. Nous devons changer notre vision.

Je ne crois pas, pour cela, qu'il faille adopter une batterie de réactifs ou des critères objectifs d'évaluation des parents, pas plus que le système des permis de conduire ne règle le problème de l'alcoolisme. Tout cela soulève des questions de valeur extrêmement épineuses. Il ne faut pas non plus oublier l'action des groupes de pression. Celui qui invente un jeu vidéo mettant en scène des personnages qui enchaînent des filles pour les violer peut, dans notre société, gagner énormément d'argent. Il faut donc compter avec les intérêts particuliers.

Les responsables de la prévention criminelle auront alors le droit de réclamer—et je crois que la population appuierait leurs efforts—et de dire non, vous poussez au crime; si vous le faites, nous allons vous imposer lourdement et vous faire assumer une partie des frais de fonctionnement de nos pénitenciers dans la mesure où vous gagnez de l'argent en encourageant la violence.

Si c'est cela le critère, je ne pense pas qu'il y aura trop de problème, ni politique ni d'interprétation, quant à savoir ce qu'on entend par quelque chose qui encourage la violence ou qui ne doit pas améliorer l'affection, si telle est l'expression à la mode. Mais elle n'est pas de moi.

Il y a 30 ans, le professeur William Lyon, de l'Université de Toronto, en parlait déjà et pensait communiquer l'idée aux entreprises. Il s'agissait alors d'en tenir compte chaque fois que l'on créait une usine ou une école. Ce que nous faisons, plutôt, c'est de demander à un psychiatre de traiter les écoliers qui souffrent d'asthme ou d'ulcères, alors que ce qu'il faudrait c'est traiter notre système scolaire afin qu'il soit moins stressant pour les jeunes. D'après moi, les gens qui pensent qu'il faut élever les enfants à la dure sous prétexte qu'on vit dans un monde difficile ont eu une enfance difficile. Cela c'est le deuxième problème. En effet, les gens qui prônent l'éducation à la dure, qui croient qu'il faut être sévère avec des enfants pendant, disons les deux premières de leur vie, pour leur apprendre ce qu'est la réalité sont animés par les fantômes de leur propre enfance.

[Texte]

• 1040

That's a serious problem, but I don't think it's a reason you can't proceed and win with this different objective of looking at the culture as a whole rather than as the breakdown products. It's as though, in Seeley's words, we favour catabolism but oppose breakdown products. We can't keep doing that.

Mr. MacLellan: Yes. One thing would be to emphasize to Children's Aid Societies that you don't transfer foster homes, you try to keep the child in a foster home.

Dr. Barker: They know that.

Mr. MacLellan: If they know it, why is it still happening?

Dr. Barker: There are the practical problems of an overloaded system of a culture that does not support nurturing of children. That's the root problem. And why doesn't it? Because we don't support women. If half the members of Parliament were women... If women and men were on a level playing field, we could look at the nurturing of children much differently.

Men have traditionally abdicated the role of child rearing, and many women, in an attempt to redress that imbalance, have followed a male script and left the children to someone else. It is their attempt to achieve, within the same system that men have developed and maintained, the increasingly valueless or negative values of a consumer-oriented society. That is what I think needs to be addressed, not tinkering and toying with the breakdown products of the system.

Mr. MacLellan: So it's the philosophy of a child-nurturing system that we have to emphasize.

Dr. Barker: I think parents do want to nurture their babies, but they get next to no help or encouragement to do that presently.

Mr. MacLellan: We hear from many sectors that we need to spend more time on rehabilitation and counselling for young offenders, who range in age from 12 to 18 years. Is there a good deal that still can be done in counselling young offenders, or have we missed the best years? Are we getting much value for the counselling we are doing or would be doing if we followed some of these recommendations?

Dr. Barker: We're fixing breakdown products while we're maintaining a system that ensures us a steady supply of new breakdown products. The system ignores what it does to produce breakdown products, and it does not reward something else. That's the problem. So if we don't turn off the tap and attempt to think 15 years down the road... Will we have as steady a stream of 15-year-old disturbed kids? Will they be equally as poorly nurtured? That's the target date. What can I do for every kid in Canada a year from now, everyone who's born?

[Traduction]

C'est un problème très grave, mais je ne crois pas que cela devrait nous empêcher d'aller de l'avant et de fonder une nouvelle approche sur une analyse générale de la culture ambiante plutôt que sur des sous-produits. La situation actuelle est, pour reprendre Seeley, comme ci nous affirmions notre soutien pour le catabolisme mais tout en nous opposant à la dégradation des sous-produits organiques. Cela ne peut pas durer.

M. MacLellan: Bon. Il faudrait, par exemple, faire comprendre aux services d'aide à l'enfance qu'il ne faut pas balloter les enfants d'un foyer d'accueil à un autre. Il faut, dans la mesure du possible, donner aux enfants la stabilité d'un foyer.

Dr Barker: Ils le savent.

M. MacLellan: Dans ces conditions, pourquoi n'agissent-ils pas en conséquence?

Dr Barker: De là résulte un système surchargé créé par une culture qui comprend mal l'importance d'une éducation affective. C'est tout le problème. Pourquoi en est-il ainsi? Parce que nous n'accordons pas aux femmes le soutien nécessaire. Si les femmes occupaient la moitié des fauteuils parlementaires... Si, dans notre société, les deux sexes étaient, sur un pied d'égalité, nous verrions d'un tout autre oeil la manière d'élever nos enfants.

Les hommes ont toujours eu tendance à laisser l'éducation des enfants aux femmes et, afin de remédier à cette iniquité, certaines femmes ont décidé de suivre l'exemple des hommes et de s'en remettre à autrui pour élever leurs enfants. Elles tentent ainsi, dans le cadre d'un système créé et maintenu en place par les hommes, d'atteindre les valeurs de plus en plus négatives de la société de consommation. C'est là le problème qu'il faut régler, pas essayer de jouer avec les composantes du système.

M. MacLellan: Ce qu'il faut donc faire valoir c'est l'importance de bien prendre soin de nos enfants.

Dr Barker: Je crois que les parents veulent bien prendre soin de leur bébés, mais à l'heure actuelle, rien ne les y encourage.

M. MacLellan: Bien des gens réclament que l'on accorde davantage d'importance à la réhabilitation et à la réadaptation des jeunes contrevenants âgés de 12 à 18 ans. Est-ce encore possible de conseiller des jeunes de cet âge là, ou avons-nous raté les meilleures années? Les conseils de réadaptation sont-ils utiles ou seraient-ils utiles dans la mesure où nous suivrions ces recommandations?

Dr Barker: Nous réparons les pots cassés tout en tentant de maintenir un système qui continue à en produire de nouveaux. Le système lui-même ignore les effets de son action et n'encourage pas les solutions de rechange. C'est bien là le problème. Si nous ne parvenons à tarir la source de nos difficultés et à réfléchir sur ce qui va se passer dans 15 ans... Continuerons-nous à avoir un flot constant d'adolescents perturbés? Seront-ils aussi négligés qu'ils le sont aujourd'hui? Je crois que c'est l'horizon auquel il faut réfléchir. Que pouvons-nous faire pour chaque enfant qui naîtra au Canada dans un an, chaque nouveau-né?

[Text]

What's there is the parents and the grandparents. They have a stake in it. As a culture, we can shift so those parents have a greater willingness and ability to do what they want to do already.

So on the question of services—that's the business I'm in, the treatment of disturbed adolescents—I do think it works. I would like to think that the work I'm doing with these kids is helpful. But it's a ridiculous model. OHIP and the Children's Aid Society pay me to treat individual kids who have serious problems, but to go out into the schools to talk to people about parenting education—there's nothing in the OHIP fee schedule about that, but that's where it's at. I once heard about a dentist who got so distressed about seeing cavities in his patients that he ran amok in a local candy store and knocked over all the candy in his frustration.

Those who can see the pathology of the system most clearly turning up in its victims seldom have the time, the energy or the political clout to indict what's wrong in the system, what's not rewarding, what ought to be rewarded. We plod on, in case after case with big caseloads, and lead out our lives fixing the breakdown products without venturing into the more dangerous kind of political or sociological territory, which I'm saying you can no longer ignore because it will not work to continue fixing breakdown products.

• 1045

I repeat, I think it's the crime prevention people who are going to be the first in our society to say, okay, we're going to shift the model. I don't think it's going to be the Children's Aid Societies, although they would agree with you, or the child psychiatrists, although they would agree with you; it's going to be the people who worry about how many people are getting robbed and raped, and how they can't stop it.

The Chairman: You mentioned that there are programs available, and there are. Most people who come home from the hospital with a new baby get a phone call from the public health nurse telling them that there are clinics to teach them parenting and so on, but the problem is that not everybody takes advantage of it. Very few do, probably. You can't force people to go, can you?

Dr. Barker: You can, and the Coca-Cola Company knows how to do it. It is that the marketing people who can so skilfully get us to buy stuff that is totally useless and harmful have not been turned loose to encourage us to do the things we ought to do, know we ought to do, but never quite find the time to do. I don't think that is a difficult problem. It's a problem of deciding that societal advertising, as I've referred to in my overview, is enormously cost effective.

[Translation]

N'oublions pas le rôle fondamental des parents et des grands-parents. Ce sont les principaux intéressés. Notre société doit trouver les moyens de leur inspirer une plus grande volonté, une plus grande capacité de faire ce qu'ils sont prédisposés à faire.

Je suis moi-même dans l'industrie des services, puisque je m'occupe du traitement des adolescents perturbés et je crois que c'est sur les services qu'il va falloir faire porter une plus grande attention. Je veux croire que mes efforts sont utiles, mais je travaille dans le cadre d'un modèle absurde. Le RAMO et les services d'aide à l'enfance me payent pour m'occuper d'enfants qui éprouvent de très sérieuses difficultés, mais le barème du RAMO ne prévoit pas le remboursement de visites dans les écoles pour promouvoir une éducation plus saine des enfants. C'est pourtant là qu'il faudrait agir. J'ai entendu parlé d'un dentiste qui était tellement démoralisé par le trop grand nombre de caries dentaires qu'il constatait chez ses patients que, dans une confiserie, il a perdu complètement son sang-froid et a jeté par terre tous les bonbons, tellement il était furstré.

Ceux qui voient le plus clairement chez ces jeunes victimes les effets pervers de ce système n'ont, en général, ni le temps, ni l'énergie, ni l'influence pour dénoncer ce qui ne va pas, ce qui n'est pas récompensé, ce qui devrait l'être. Alors on continue à faire tourner la machine, confrontés à une charge de travail écrasante et nous passons notre vie à essayer de réparer les pots cassés sans s'aventurer sur un terrain politique ou sociologique plus risqué mais que l'on ne pourra plus très longtemps ignorer car, il n'est en définitive pas très utile de continuer à réparer des pots cassés.

Je répète que les premiers à réclamer un changement sont ceux qui s'occupe de prévenir la criminalité. Ce ne seront pas les sociétés de l'aide à l'enfance, même si elles se disent d'accord avec le principe, ni les thérapeutes même si eux aussi se disent d'accord. Le changement viendra de ceux qui n'arrivent plus à contrôler les vols, les viols, les agressions de tous genres.

Le président: Vous disiez tout à l'heure que des programmes ont déjà été mis en place et cela est exact. La plupart des nouveaux parents qui retournent chez eux de l'hôpital reçoivent un coup de téléphone de la part d'une infirmière de la santé publique pour leur parler des cliniques où ils pourront s'initier à l'art d'être parents. Ces programmes existent, mais ce qui se passe c'est que très peu de gens en profitent. On ne peut tout de même pas obliger les gens à suivre des cours.

Dr Barker: Si, et la compagnie Coca-Cola sait comment s'y prendre. Le problème vient en partie du fait que les spécialistes du marketing, ceux qui savent tellement bien nous pousser à acheter des choses tout à fait inutiles, voire nocives, n'ont pas été mis au service d'une politique nous encourageant à faire ce que nous savons pertinemment bien devoir faire mais que, pour une raison ou pour une autre, nous ne prenons pas généralement le temps de faire. Il n'y a guère de problèmes sur ce point. Il suffit de se convaincre que ce que j'appelle, dans mon exposé, la publicité sociétale, est extrêmement rentable.

[Texte]

In the Grey Cup game you saw a 30-second ad that talked about the value of prenatal care, for example. Marketing people know how to sell ridiculous things; turn them loose on things that people in their hearts want, and they'll have us doing it. I don't think I'm naive in that. Coca-Cola does not spend \$100,000 on an ad as a charitable operation. It pays, it works. It can create a need or a desire in people to do what they want it to do. If you turn societal marketing people, as the Mormons have done for their own interests, loose with the objectives I'm talking about to create a society that will enhance the affection amongst us and create a society that rewards the nurturing of children, they'll do it. They know how to do it, and they'll make us want to do it.

Mr. Blackburn: I'm sorry to throw this in. Is there less violence among Mormons? Is there statistical evidence?

Dr. Barker: I don't know. I don't know why the Mormons created those spots.

Mr. Blackburn: Is there any way of knowing whether there's less violence in Mormon families?

Dr. Barker: I don't know that. Whether these spots, which I think many of you have seen, were created as an ad to become a Mormon, I don't know. What they represent to me is a level of sophistication and skill, because they touch one's heart. We, the Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children, have tried to generate a... That was the model. We wanted to produce an ad that stopped child abuse. We couldn't achieve it for \$50,000, but it's achievable. Clearly they've done it. There are marketing organizations that can do it.

There's an organization in the United States called Kids Peace, which has produced a nation-wide campaign in relation to child abuse and has used skilful marketing people—a goldfish sitting in an ordinary home and what the goldfish sees going on—in a way that touches people but doesn't alarm them, make them feel guilty, make them feel angry, and gets them to write in for a brochure, or phone in on a toll-free number for a brochure, *24 Steps to Prevent Child Abuse*. It's a very effective campaign that was developed, I think, because they had a vision of what they wanted to do. They have employed very skilful marketing people to do the rest.

• 1050

I do not see why we can't set those objectives, nationally and politically. In my vision, a message from the Solicitor General of Canada, like a cigarette warning, at the bottom for some of these things would sell very well.

[Traduction]

Lors de la retransmission de la finale de la Coupe Grey, on a pu voir une annonce publicitaire de 30 secondes qui vantait les soins prénatals. Les spécialistes du marketing peuvent vendre des trucs les plus absurdes; confiez-leur la vente de choses auxquelles les gens tiennent vraiment, et vous obtiendrez des résultats surprenants. Je ne crois pas pécher par optimisme. Ce n'est pas par pure charité que Coca-Cola a payé 100 000\$ pour cette annonce publicitaire. Ça paye et c'est efficace. Ce genre de publicité permet de créer, chez les gens, le besoin ou le désir de faire ce qu'on veut qu'il fassent. Si, comme les Mormons l'ont fait pour leur propre cause, vous confiez aux spécialistes de la publicité sociétale la mission d'accroître, dans notre société, la sympathie et la convivialité afin de créer un climat qui porte les gens à mieux s'occuper de leurs enfants, ça marchera. Ils savent comment s'y prendre pour nous convaincre de modifier nos attitudes et nos actions.

M. Blackburn: Pardonnez ma question. Constate-t-on moins de violence chez les Mormons? Avons-nous des chiffres à cet égard?

Dr Barker: Je ne sais pas. Je ne sais pas, non plus, pourquoi les Mormons ont produit ces annonces publicitaires.

M. Blackburn: N'est-il pas possible de savoir s'il y a moins de violence familiale chez les Mormons?

Dr Barker: Je ne peux pas vous répondre. Je ne sais pas, non plus si ces annonces publicitaires cherchaient à convaincre les téléspectateurs à devenir Mormons. Ce que je constate, en revanche, c'est l'art de ces publicités. En effet, elles savent en appeler au coeur. À la Société canadienne pour la prévention de la cruauté à l'enfance, nous avons essayé de... C'est ce que nous voulions faire. Nous voulions créer une annonce publicitaire qui ferait cesser le maltraitement des enfants. Nous n'avons pas pu le faire avec 50 000\$, mais c'est réalisable. Manifestement, ils l'ont fait. Il y a des organismes de marketing qui peuvent le faire.

Il existe, aux États-Unis, une organisation, qui s'appelle Kids Peace, qui a lancé une campagne nationale contre les mauvais traitements infligés aux enfants. Il s'agit d'une publicité très habile qui met en scène un poisson rouge installé dans un foyer typique et qui observe ce qui se passe autour de lui. Cette publicité permet de toucher le spectateur et le pousser à commander une brochure gratuite intitulée *24 Steps to Prevent Child Abuse*. Cette campagne est très efficace. Elle a son but sans provoquer chez le spectateur une réaction négative ou de colère ou de culpabilité. Ça marche parce que les responsables avaient, je crois, une idée très nette de l'objectif visé. Ils ont confié le reste à une équipe de bons spécialistes du marketing.

Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas nous fixer ces objectifs, au point de vue national et politique. À mon avis, un avertissement du Solliciteur général du Canada, un peu comme ce qu'on voit sur les paquets de cigarettes, au bas de certaines choses se vendrait très bien.

[Text]

The Chairman: I can't give you any statistics on the Mormons as compared to any other denomination, but I can tell you that I feel that what they have in their family home evening, where the family gets together and has discussion and does things together, is a form of nurturing that they are very good at as a group.

Mr. Thacker (Lethbridge): The answer to your question is yes, but it also applies equally to other communities such as the Mennonites and the Hutterites and Chinese Canadians and Japanese Canadians. They have a far dramatically lower level of "representation" in our prisons and in the psychiatric offices of the world.

Mr. Chairman, I have three quick questions. Is there a perfect society anywhere now, or in history, that you've read about?

Dr. Barker: Not that I have as a model, or a perfect economic system that supports—

Mr. Thacker: This isn't defeatist in attitude, but it seems to me from my reading of history that every society of every different political persuasion, every different economic system, seems to have a percentage of people who are put under stress by that system and who crack and become "criminals" in terms of that particular society's definition of criminal. Are we tilting at windmills, and there will always be a percentage, whether it's 5% or 10% or 1%, that are going to go sour?

Dr. Barker: I believe not. I think we're living in exciting times, not just because of the advances, small that they are, in creating a level playing field between men and women. But another great historical event has occurred in the last several decades that is going to have an impact for the history of the world if we survive, and that is the identification of the true incidence of not just child abuse but, in particular, of sexual abuse.

It has been long said that the taboos against sexual abuse are universal. What in fact I think is more accurate, and has been shown most clearly by Lloyd deMause, a psycho-historian—I brought a dozen copies of our latest publication, which you can have—in an article where he presents the evidence, is that in fact incest has been universal, and still is. About 20 or 25 years ago the incidence of sexual abuse, of incest, was reported in a reputable psychiatric text as one in a million. We now know the figures are, whatever, one in 10, but enormously much more frequent.

There's an interesting debate about Freud listening to his patients' memories of early sexual abuse at the turn of the century and deciding that they must be the creations of fantasy and, being a brilliant theoretician, he created elaborate theories to explain why his patients created fantasies of sexual abuse. Some have said he therefore set back the discovery of the true incidence of abuse of children by 60 or 70 years. Others say he was a brilliant politician as

[Translation]

Le président: Je ne suis pas en mesure de vous citer des chiffres comparant les Mormons à d'autres groupes, mais j'ai l'impression que le soir, chez eux, lorsque la famille se réunit pour parler ou pour prendre part à des activités communes, c'est une façon de bien prendre soin des gens et ils semblent être très bons dans ce domaine en tant que groupe.

M. Thacker (Lethbridge): C'est vrai, mais cela est également vrai d'autres communautés telles que les Mennonites, les Hutterites, les Sino-canadiens et les Nippo-canadiens. Ils sont plus rarement «représentés» au sein de la population carcérale et de la clientèle des psychiatres.

Monsieur le président, puis-je vous poser trois brèves questions. Existe-t-il, dans le monde ou dans l'histoire, une société parfaite?

Dr Barker: Je n'en ai pas connaissance, pas plus que je ne connais un système économique parfait qui soutient. . .

M. Thacker: Je ne veux pas être défaitiste, mais j'ai l'impression qu'il y a toujours eu, dans l'histoire du monde, et dans toutes les sociétés, quels que soient les principes économiques ou politiques qui les animaient, un certain nombre de personnes mises à mal par le système même, de gens qui «craquent» et qui vont selon les époques et selon les moeurs, se voir confinées dans la catégorie des criminels. Nous battons-nous contre des moulins à vent et y aura-t-il toujours et dans toutes les sociétés un pourcentage qui sombre, que ce soit 5, 10 ou 1 pour cent?

Dr Barker: Je ne le crois pas. J'estime que nous vivons à une époque passionnante, et pas seulement à cause des progrès, aussi hésitants qu'ils puissent l'être, tendant à égaliser les conditions d'existence des hommes et des femmes. Mais, au cours des dernières décennies, il s'est passé quelque chose d'historiquement important et qui aura une grande influence, si tant est que la race humaine parvienne à se maintenir: c'est la prise de conscience touchant les véritables dimensions non seulement de l'enfance maltraitée mais, de manière encore plus générale, la violence sexuelle.

On a toujours prétendu qu'il a toujours existé, chez les humains, un tabou contre certaines pratiques sexuelles. Il serait plus exact de dire, ainsi que l'a clairement démontré Lloyd de Mause, un psycho-historien—j'ai avec moi une douzaine d'exemplaires de notre dernière publication; j'en donnerai à ceux qui en veulent—dans un article où il démontre qu'en fait, malgré le tabou, l'inceste a toujours existé et que cela demeure vrai à notre époque. Il y a une vingtaine d'années, un ouvrage psychiatrique de renom affirmait que l'incidence de l'inceste est d'environ un par million. Or, aujourd'hui, nous savons que ce phénomène est beaucoup plus répandu et que sa fréquence serait plutôt de l'ordre de un sur dix.

On a appris, depuis, qu'en écoutant ses patients raconter l'exploitation sexuelle qu'ils avaient dû subir pendant leur enfance, Freud, au début du siècle, avait décidé qu'il s'agissait de fabulation et, brillant théoricien qu'il était, il a construit des théories compliquées pour expliquer pourquoi ses patients s'inventaient de tels fantasmes de violence sexuelle. Certains prétendent qu'en faisant cela, il a retardé de 60 ou 70 ans la véritable incidence de l'enfance maltraitée. D'autres

[Texte]

well as a psychiatrist, and realized that in his day and age if he said there was that much sexual abuse going on, he would not be heard the next day. Be that—

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I just want to wind up quickly because we have limited time.

Dr. Barker: Now we know that sexual abuse and abuse of children are very frequent. I think that's a different thing in all of history. From back 2,000 years ago when infanticide was kind of routine and accepted, we now say, don't beat your children and don't sexually abuse them, and the sexual abusers are coming out of the woodwork. That is a dynamic in history that I think will set the next generations apart from the repetitive cycle of violence. Selma Fraiberg says trauma demands repetition, and trauma in the earliest years, in particular repeated and sexual trauma, demands violence later in terms of war or many other terms.

• 1055

So I think the answer is no, just because there have always been killers, mayhem and violence in other cultures, we don't have to accept that as a given.

Mr. Thacker: It seems to me there's more hope for the future. As a result of the global problems with the environment, pollution, etc., I think young people are going to have to pull together. The existence of television has enabled young people today to see themselves as members of the earth as a whole. That should play down tribalism, which is often a source of conflict and rigorous training to keep people within the tribe.

What has been the role of religion? Unfortunately, my own reading tells me that religion is one of the worst forms of tribalism and has been generally pretty detrimental to the human race as a race.

The Chairman: Don't get me on that.

Mr. Thacker: Am I wrong in that sort of a general reading?

Dr. Barker: There was an interesting article in the *Humanist in Canada* magazine, if any of you read that, with Christianity on trial and particularly the Pope. The accusation was that his opposition to contraception and abortion has caused overpopulation, poverty and distress. There have been articles in the same publication by a psychiatrist from McMaster University on the ways Christianity induces mental ill health.

I believe I listed statements from six or seven of the major religions of the world in my brief. All the religions seem to be saying, "let's do unto others as we want done unto ourselves." The church people on the one hand advocate love, trust and empathy. On the other hand, it's the old saying: the closer you are to the church, the farther from God. That's a big issue and kind of a polarizing one.

[Traduction]

prétendent qu'il était non seulement psychiatre mais brillant politique et qu'il savait pertinemment qu'en dénonçant un phénomène d'exploitation d'une telle ampleur il aurait mis en péril son propre avenir. Quoi qu'il. . .

M. Thacker: Monsieur le président, le temps nous est compté et je voudrais très rapidement conclure.

Dr Barker: Nous savons aujourd'hui que la violence sexuelle et plus particulièrement la violence faite aux enfants est un phénomène très fréquent. C'est une situation différente de ce qui s'est passé dans l'histoire. Il y a 2 000 ans, l'infanticide était une chose somme toute normale et acceptée. Or, aujourd'hui, en condamnant ce genre de comportement, en disant non, ne battez pas vos enfants, ne leur imposez pas des sévices sexuels, on débusque les coupables. Je crois donc que nous vivons, aujourd'hui, une sorte de solution de continuité historique et que les prochaines générations vont pouvoir sortir de ce cycle de la violence. Selon Selma Fraiberg, les traumatismes psychiques amorcent une sorte de cycle et les traumatismes précoces, y compris les traumatismes sexuels enclenchent un cycle de réactions qui ne trouve son assouvissement que dans la violence, l'agression et la guerre.

C'est pourquoi je dis non. Ce n'est parce que, dans toutes les cultures, il y a toujours eu des meurtriers et des violences criminelles que ce genre de choses est inévitable.

M. Thacker: J'éprouve, en ce qui me concerne, plus d'espoir en l'avenir. Je crois que les problèmes qui menacent aujourd'hui notre planète, et notamment l'environnement, la pollution, ect. vont inspirer aux jeunes une plus grande solidarité. La télévision permet aux jeunes de prendre conscience aujourd'hui de leur unité planétaire. Je crois que cela aura tendance à contrecarrer le tribalisme, qui est souvent une source de conflit et impose une formation rigoureuse pour garder les gens au sein de la tribu.

Quel a été, jusqu'ici, le rôle de la religion? Je regrette d'avoir à dire que, selon moi, la religion est l'une des pires formes de tribalisme et qu'en général elle s'est plutôt avérée néfaste pour l'humanité.

Le président: Passons.

M. Thacker: Est-ce que j'ai tort.

Dr Barker: La revue *the Humanist in Canada*, a récemment publié un article mettant en cause le christianisme et, plus particulièrement, le pape. Selon cet article, en s'opposant à la contraception et à l'avortement, le pape a été la cause de la surpopulation, de la pauvreté et de la misère qui marquent de nombreuses parties du globe. Ce numéro contient également un article écrit par un psychiatre de l'Université McMaster qui reproche au christianisme d'être un facteur de déséquilibre mental.

Dans mon exposé j'ai, je crois, évoquer les enseignements de six ou sept des grandes religions du monde. Il semble que toutes les religions enseignent de «traiter les autres comme on voudrait qu'ils nous traitent». Le clergé trônent l'amour, la confiance et la compréhension. Certains prétendent que plus on est près de l'Église, plus on est loin de Dieu. J'imagine que les avis sont partagés mais la question a du moins le mérite d'être posée.

[Text]

I don't think you'll get opposition from church people if you set up a crime prevention department with the goal of having a society where everything enhances the affection among us. I don't think you'd have churches picketing you to shut it down. I don't think, at root, their message is opposed to enhancing the amount of affection in society. There are some churches that advocate corporal punishment of children. I suspect that will soon be against the law in Canada.

Mr. Thacker: My last question relates to the Young Offenders Act. It's just a practical question, accepting the world as it is today. I'm of the view the public damage to public morale and the counter-reaction that's building out there against crime is very much aggravated by the fact that the maximum age for the Young Offenders Act is 18.

If that were reduced to age 16, do you think it would in some way—perceptually at least—make the public feel more secure? People who are 16 and 17 are really adults. They're into their crime patterns and we're treating them the same as 12-year olds. That's just not washing with the public, and I think we have to make some changes. I would like your views as to what the effect would be if the age were reduced to 16.

Dr. Barker: The police will tell you, and I will tell you, I've known 13-and 14-year olds who were as sinister and rooted in lives of crime as any 30-year-old. They're tough and they know the rules. It's clear some teenagers with that orientation do their dirtiest, hoping at the maximum they'll get a reduced penalty. On the other hand, there are people below the age of 18 headed for a life of crime who are probably salvageable in a way they wouldn't be at the age of 30.

I'm a great believer in creating a system where the public at large feels justice is being done. I think they don't feel that over the issue you're talking about with the young offenders.

• 1100

I think that if you set your objective to enhance the affection among the people in Canada and to nurture children, you may need some political saw-offs to make people feel that justice is being done in those kinds of situations, but only if you know you're really working at the root cause and let people know that you are, that there is going to have to be a 15-year pause here where you're going to need perhaps more correctional system, more police officers with more fire power. We're going to try to protect you from getting raped and robbed with tougher laws. We know that is not the solution; we are now working on the solution, which is to make Canada a country of loving and mutually accepting and cooperative human beings. That's where it's at, people. In the meantime we'll do what we can with the losing game of trying to do the damage control of the people who are in the system and coming down the

[Translation]

Je ne crois pas que le clergé s'opposerait à la création d'un ministère de la prévention du crime chargé d'accroître l'affection parmi nous. Je ne crois pas que les Églises manifesteraient pour en réclamer la fermeture. Je ne crois pas que, fondamentalement, leur message soit contraire à une plus grande affection au sein de notre société. Certaines Églises sont favorables au châtiment corporel des enfants mais je crois que, bientôt, la loi viendra, au Canada, régler la question.

M. Thacker: Ma dernière question porte sur la Loi sur les jeunes contrevenants. C'est une question essentiellement pratique qui tient compte de la réalité contemporaine. Je trouve que le malaise est lié à l'augmentation de la criminalité, la réaction publique que l'on perçoit déjà est aggravée par le fait que la Loi sur les jeunes contrevenants s'applique jusqu'à 18 ans.

Pensez-vous qu'en ramenant cet âge à 16 ans on créerait un meilleur climat social? Pensez-vous que les gens se sentiraient plus en sécurité? Les adolescents de 16 et 17 ans sont, en fait, des adultes. Certains d'entre eux ont déjà pris un pli criminel et, pourtant, nous leur accordons le même traitement qu'à des jeunes de 12 ans. Le public en a assez et il va nous falloir changer cela. Que se passerait-il si on ramenait à 16 ans la limite d'âge prévue par la Loi sur les jeunes contrevenants?

Dr Barker: Si vous en parlez à des policiers, ils vous répondront, comme je le fais moi-même, qu'il y a des gens qui, à 13 ou 14 ans, ont le profit criminel d'un homme de 30 ans. Ce sont des durs qui savent bien de quoi il en retourne. Ce type d'adolescents, en parfaite connaissance de cause, comme les pires forfaits en pensant bien, qu'au pire, ils s'en tireront avec une peine réduite. Je précise tout de même qu'il y a des gens de moins de 18 ans qui, lancés dans une carrière criminelle, peuvent tout de même être récupérés alors qu'ils ne pourraient plus l'être s'ils avaient 30 ans.

Je suis, pour ma part, favorable à la mise en place d'un régime de sanctions qui donne aux citoyens l'impression qu'il y a dans notre pays, une justice efficace. Or, je ne crois pas que ce soit l'impression que donne l'actuelle Loi sur les jeunes contrevenants.

Si vous vous fixez comme but d'accroître, au sein de la société, la sympathie et d'améliorer l'éducation et le traitement des enfants, il faudra peut-être consentir, en échange, à un renforcement du dispositif afin que les gens aient l'impression que cela se fait en bonne justice. Il peut en être ainsi si vous estimez, en effet, que l'on s'attaque vraiment aux racines du mal, en le disant clairement, chacun sachant alors que, dans l'intervalle, c'est-à-dire peut-être pendant 15 ans, il va falloir renforcer temporairement le système répressif en renforçant les effectifs policiers et en les dotant d'un armement plus musclé. C'est ainsi qu'on pourra faire comprendre aux citoyens qu'on renforce les dispositifs répressifs pour lutter plus efficacement contre les vols et les vols. Il faudra alors clairement faire comprendre que l'on sait très bien que ce n'est pas là la vraie solution mais qu'on prend ces mesures-là en attendant de passer à une société

[Texte]

pipeline who are now age three, four, five, six and seven and whom we're going to have to deal with for the next fifteen years.

The Chairman: You mentioned 15 years. That is the timeframe you see.

Dr. Barker: I would say that if what I'm talking about doesn't work, if you don't see clear evidence of it in 15 years, there should be a sunset clause on the whole thing. And I don't know where you go then. Maybe you just go to more fire power, but I think you would see changes, you would aim for changes. You would aim that things be different for every child born a year from now in Canada. You would start up now and you would aim there, but you're really looking for a different culture 15 years from now so that the people who are coming on stream are going to be receptive to that culture and, for the criminals then aged 20 and 25 and 30, you'll have enough manpower to deal with what's in place.

Mme Jacques (Mercier): Monsieur Barker, j'aimerais vous féliciter pour votre excellent exposé et vous remercier de nous avoir relaté votre expérience sur le sujet.

Vous avez raison quand vous dites que c'est un phénomène social. Bien souvent, les gens disent: Avant d'avoir un autre enfant, on va s'acheter une voiture, on va s'acheter une maison, etc. Le matérialisme a pris beaucoup d'importance au cours des dernières années. Également, le fait de l'égalité de la femme et de la femme sur le marché du travail a changé énormément nos valeurs fondamentales qui existaient depuis des années. Auparavant, la femme restait à la maison et élevait ses enfants. Maintenant, il arrive souvent que les parents travaillent tous les deux. Dans une famille monoparentale, la femme, qui a déjà le fardeau d'élever ses enfants, est obligée d'aller travailler. Vous dites aussi que, bien souvent, le conjoint ne paye pas la pension.

Qu'est-ce que vous faites avec tout cela? Je suis consciente qu'on doit prendre des mesures spéciales pour cela, mais il est difficile de réinculquer à la société ces valeurs fondamentales que sont l'amour, l'affection et la confiance en autrui.

Dr. Barker: I don't believe there's been any attempt with the energy and ability of every large corporation that advertises on TV to market those values that all of us in our quieter moments know are the real values. I think that should be done. I don't think it's an impossible task at all to get us all wanting to be the best we can for each other, rather than drink more Coca-Cola than Pepsi.

[Traduction]

plus marquée par la sympathie, la tolérance et la solidarité. Mes chers concitoyens, voilà où nous en sommes. En attendant, nous allons tout de même essayer de contrôler, comme nous l'avons fait jusqu'ici et même si nous savons que cette stratégie est, à terme, condamnée à l'échec, les gens qui vont défrayer la chronique judiciaire des 15 prochaines années en attendant l'avènement d'un régime meilleur.

Le président: Vous dites 15 ans. C'est bien cela?

Dr Barker: Si les mesures que je viens d'évoquer ne donnent pas les résultats voulus, si, dans 15 ans, cela ne donne rien, il faudra, je crois, tout revoir. Je ne vois pas ce qu'on pourrait faire alors. Peut-être faudra-t-il simplement renforcer encore plus la répression. Je pense, toutefois, qu'on verra des changements. Il faudrait faire en sorte que tous les enfants nés au Canada l'année prochaine puissent grandir dans de meilleures conditions. Il faut commencer dès maintenant et se fixer ce but là bien que ce n'est, d'après moi, que dans une quinzaine d'années qu'on verra l'avènement d'une culture différente, les adolescents de demain étant ouverts à ce genre de progrès. Cela n'empêche pas que nous devons disposer tout de même de l'appareil répressif pour faire face aux criminels qui auront alors 20, 25 ou 30 ans.

Mrs. Jacques (Mercier): Mr. Barker, I wish to congratulate you for a most interesting overview of the question and to thank you for sharing with us your rich experience.

You are right to say that we are dealing with a social phenomenon. People often say: Before having another child, we will buy a car, or a house and so on. The recent past has seen a tremendous rise of materialistic values. Equity in the workplace has brought about a tremendous change to our traditional values. Women used to stay at home to raise children. Today, we often see both parents working. In a single parent family, the woman will not only have to raise the children but also hold down a job. You were also saying that, very often, the spouse pays no support.

What do you do in a situation like that? I know we have to take steps to change this, but it is extremely difficult to restore, in our society, those basic values of love, affection and trust in others.

Dr Barker: Jusqu'ici, nous n'avons pas mobilisé, au service des valeurs auxquelles nous demeurons intimement attachés les ressources que de grosses compagnies savent consacrer à la publicité télévisée. Or, c'est ce que je crois que nous devrions faire. La tâche ne me paraît nullement impossible. Il s'agit de vanter, non pas les mérites du Coca-Cola ou du Pepsi cola, mais le désir de s'entraider, le désir d'être plus ouvert aux autres, plus aimables, plus sympathiques.

• 1105

A simple example, perhaps, is that when I walk out of the local shopping mall I see a beautiful picture of an eight- or nine-year-old girl on a poster, and the caption reads, "Now, tell her again why it's okay that Daddy doesn't pay

Voici un exemple, très simple, de ce que j'entends par cela. Je vois, dans un centre d'achats, une affiche qui porte la photo d'une belle petite fille, de huit ou neuf ans, avec la légende suivante: «Expliquez-lui pourquoi son père ne lui

[Text]

her support". I don't know how many fathers who are not paying child support walk by that poster, but to me that conveys a very powerful message, even to fathers who are perhaps callous and indifferent.

That brings us to the other part of the problem, involving the callousness and indifference, the lack of empathy and lack of trust. I don't think you can put trust into kids who have not had the best nurturing in the earliest years. So the approach has to be a two-pronged attack: one, to get the best care in place during those early years; and two, to have a culture that is rewarding and that involves what's best for all of us to be doing. It is a matter of clearly setting those factors as objectives.

I can imagine a group of five or six people who are clearly dedicated to those two visions: that every child is nurtured for 15 years from now, and a culture that is resonating with those values. I can imagine that this group would list a hundred or two hundred ways of beginning to shift the culture in that direction, which would address the issue of both parents needing to work in one of the richest countries of the world, and the issue of why there are so many single-parent families.

Again and again I come back to the issues of a patriarchal society and of alimony. Those issues are all part of the picture, but part of a broader vision and the steps one takes to achieve that vision. I see that approach as being in sharp contrast to wondering if we need more social workers and psychiatrists picking up kids in grade 3 to treat them.

Mme Jacques: Je vous donne un exemple. Dans mon comté, il y a un organisme qui s'appelle *Les Relevailles*. Cet organisme s'occupe des enfants de zéro à trois ans. Il prend soin des mères ou des parents en difficulté. Je suis fière de cet organisme parce que je le finance via des programmes de développement en emploi depuis plusieurs années. Bien souvent, les jeunes mères sont découragées, ne savent pas quoi faire de leur bébé et perdent patience. Bien souvent, c'est pour cela que les enfants sont frappés. Cet organisme-là vient en aide à ces jeunes mères qui sont vraiment découragées.

Dans un autre ordre d'idées, j'aimerais parler de la violence à la télévision. Qu'en pensez-vous? Personnellement, je trouve cela terrible. Il y a également les jouets qui poussent à la violence. Tout cela est un phénomène social. Les *Ninja Turtles* et tous ces trucs que vous voyez à la télévision incitent les jeunes enfants à la violence.

J'aimerais juste faire un commentaire, monsieur le président. J'ai rencontré un directeur d'école qui me disait que la drogue était un fléau chez les jeunes, dans nos écoles. Dans mon comté, il y a une polyvalente où plus de 35 p. 100 de la population scolaire consomment de la drogue. Le directeur disait qu'il avait trouvé un portefeuille d'une jeune fille de dix ans. Dans le portefeuille de cette jeune fille, il y avait des condoms. Imaginez-vous!

[Translation]

verse pas de pension alimentaire». Je ne sais pas si cette affiche tombe sous le regard de beaucoup d'hommes qui ne versent pas de pension alimentaire pour leurs enfants, mais je crois que même un sans-cœur ne manquerait pas d'être touché.

Cela amène d'ailleurs au second aspect du problème, c'est-à-dire l'indifférence, le manque de confiance et de compréhension. Il est difficile d'inspirer la confiance à des enfants qui, dès le bas âge, n'ont pas reçu tous les soins nécessaires. Il faut donc opérer sur un double front: d'abord, assurer que, dès la naissance, les enfants auront accès aux soins nécessaires et, deuxièmement, créer les conditions d'une culture qui incite chacun à être plus prêt à aider l'autre. Il convient de se fixer explicitement ce double objectif.

Je vois très bien un groupe de cinq ou six personnes s'engageant à l'égard de ce double objectif: qu'à partir d'aujourd'hui, chaque enfant ait, pendant les quinze prochaines années, tous les soins dont il a besoin et l'instauration d'une culture explicitement fondée sur ce genre de valeurs. Un tel groupe pourrait facilement proposer 100 ou 200 manières d'amorcer cette transformation culturelle qui nous porterait, par exemple, à nous demander pourquoi, dans un des pays les plus riches du monde, il faut que les deux parents travaillent ou pourquoi il y a tellement de familles monoparentales.

Vous remarquerez que je reviens toujours au double problème de la société patriarcale et des pensions alimentaires, deux éléments d'une problématique plus vaste, mais deux problèmes qui méritent qu'on s'y attarde. Vous voyez qu'il ne s'agit du tout de voir s'il ne conviendrait pas d'augmenter le nombre de travailleurs sociaux et de psychiatres à qui l'on pourrait confier les enfants de troisième année.

Mrs. Jacques: Here's an example. In my riding, people have created something called *Les Relevailles*. This agency takes care of children up to three years old. It also takes care of mothers or parents who are experiencing difficulties. I'm proud of this organization because for several years now, I have funded it through the job development programs. Young mothers often feel discouraged, not knowing what to do with their baby, losing all patience. It's often in cases such as these that the child gets beaten. Well, that organization helps young mothers who are really feeling down.

Going on to something else, however, I would like to bring up the issue of violence and television. What do you think of that? I personally am appalled. Toys too sometimes encourage violence. It's a social phenomenon. *Ninja Turtles* and all those other things you see on television encourage violence in young children.

I would just like to comment, Mr. Chairman. I met a school principal who told me that drugs, in school, were the scourge of our youth. In my riding, there is a highschool where more than 35% of the students take drugs. The principal said he'd found a wallet belonging to a ten-year-old girl. Well that wallet not only had the girl's ID, but condoms as well! Can you imagine!

[Texte]

Le directeur d'école a téléphoné à sa mère et lui a dit: On se permet de vous appeler parce que votre fille a perdu son portefeuille, mais il y a des condoms dans le portefeuille. La mère a répondu au directeur: Il vaut bien mieux que ma fille se serve de condoms et ne tombe pas enceinte. Elle acceptait le fait que sa jeune fille de dix ans avait des relations sexuelles complètes avec des jeunes garçons. Je trouve cela effrayant. C'est un phénomène social. Il semble que c'est la mode. Imaginez-vous!

Dr. Barker: I can imagine that if you were to establish a group whose task was to see that every child was well nurtured, beginning a year from now, they would be looking at a time even earlier than your group of zero to three.

[Traduction]

The school principal phoned the girl's mother and said: We are calling you because your daughter lost her wallet. We found it and it contains condoms. Her mother answered: I'd rather have her use condoms than get pregnant. She accepted the fact that her ten-year-old daughter was having sexual relations with young boys. I find that frightening. It's a social phenomenon. That's what people are doing, it seems. Can you imagine!

Dr Barker: Je crois que si on créait un groupe chargé de créer les conditions permettant, dès l'année prochaine, d'assurer que tout enfant qui naît sera correctement soigné, physiquement et affectivement, ils proposeraient une intervention encore plus précoce que celle dont bénéficient les enfants de moins de trois ans dont vous nous avez parlé.

• 1110

For example, there's a program in Detroit that reaches out to pregnant mothers, to begin helping there. Clearly, the earlier the better, and I think the statistics are there of the cost effectiveness of that. However, I'm arguing for identifying not certain high-risk people but the culture at large.

Il existe par exemple à Détroit un programme qui s'adresse aux mères enceintes, qui vise à les aider dans ce domaine. Plus on s'y prend tôt et mieux cela vaut et je crois que les statistiques prouvent que ce genre d'initiative est rentable. Je ne parle toutefois pas de certaines personnes à risque mais plutôt de la culture en général.

If you had a group to sit down to ask how we can create a Canada that shines a light on the world insofar as its citizens aim to enhance the affection amongst each other, then what would that group be saying as the World Wrestling Federation presents its programs, and could one not ask the advertisers that support those programs—and I'm sure there are more violent ones that are terribly popular—what their program is doing to enhance the affection amongst us? That is the question that should be asked of those programs, and it should be asked by the people who are worrying about crime prevention.

Si l'on demandait à un groupe de personnes comment on peut faire pour que les Canadiens s'efforcent de se manifester mutuellement davantage d'affection, pour que le Canada montre l'exemple au monde entier, que diraient les membres de ce groupe à propos des spectacles que présente la Fédération mondiale de la lutte. Ne pourrait-on pas demander aux entreprises qui appuient ces spectacles par leur publicité—et je suis certain qu'il y a des spectacles encore plus violents qui ont un succès énorme—à quel point cela contribue à inciter les gens à se montrer plus affectueux les uns envers les autres? Voilà la question qu'il faut poser au sujet de ces spectacles, et elle devrait être posée par ceux qui se préoccupent de prévention du crime.

You will, though, run into the problem of social science research from vested interests. That's inherent in your attempts to stop tobacco. Very well-respected scientists on each side of the question will give you opposing results, and that's particularly true where a lot of money is at stake, as there is in violence in entertainment. You will simply get study after study after study that will befuddle you so that you won't do what seems to be common sense.

Il existe également un problème au niveau de la recherche en sciences sociales, à cause de certains intérêts bien établis. On peut le constater dans la lutte contre le tabagisme. Des scientifiques très respectés vous donneront des résultats contradictoires, selon le camp auquel ils appartiennent. C'est surtout vrai lorsqu'il y a de l'argent en jeu, comme c'est le cas pour la violence dans les spectacles. Les nombreuses études que l'on fait finissent par semer la confusion dans notre esprit, si bien que l'on agit en dépit du bon sens.

When I studied social psychology in graduate school, just one year, 30 years ago, the professor said that there is confusion between physical and social sciences. If we lost all our knowledge of the physical sciences, then we would be back to the cave days tomorrow. If we lost all the knowledge we had from social sciences, then you wouldn't notice one thing different. I don't know if that's true or not, but it does put a kind of perspective on social science, as Seeley has said,

J'ai fait un an de psychologie sociale au cycle supérieur il y a 30 ans. Le professeur disait qu'il y a confusion entre les sciences physiques et les sciences sociales. Si on oubliait toutes nos connaissances dans le domaine des sciences physiques, on se retrouverait à l'ère des cavernes. Si on oubliait toutes les connaissances que nous avons accumulées dans le domaine des sciences sociales, on ne verrait pas la différence. J'ignore si c'est vrai ou non, mais cela montre que

[Text]

as being perhaps one notch better than propaganda. Social science is respectable and so on, but one must understand that social scientists can, with great sincerity and rigorous techniques, produce opposing results, given their own personal biases or who they're working for.

So you have to be clear in what you're trying to achieve, and if it's clear you're trying to achieve a Canada in which the things going on in Canada serve to enhance the affection amongst us, then you ask some pretty blunt questions about violence in the media.

There is a more sinister aspect of our attraction to the violence. I think our attraction to it is a mirror of the violence that was done to us as children, which is repressed and forgotten. The media aren't creating that stuff in a vacuum and the advertisers are not paying for those programs because there's somehow no interest in them. I think the interest in the violence that is so much a part of our culture reflects how far we have to go in the sensitive nurturing of the emotional needs of very young children.

On the war on drugs, clearly we have again an inadequate perception of the demand, of the amount of pain in Canadians, in human beings, who require to anesthetize themselves with all the legitimate drugs that we as doctors prescribe, all the alcohol, and all the illicit drugs. What is it? Why is it that as one of the wealthiest countries of the world, we have a social system that creates individuals who, at the ages of 10 and 11, want to be stoned rather than unstoned? What is the pain they're suffering that requires so much Valium and so much alcohol? That's the question.

If we think we're all right, we aren't, and it isn't just the more obvious violence or crime in our society. It's much more subtle and much more pervasive, and that's why I believe you have to set a much higher objective to inculcating, allowing the child's capacity to trust and capacity for affection to flower in those early years, because you can't put it in later with treatment and get a culture that resonates with that.

• 1115

About the cost-effectiveness of that in drug enforcement, drug use, psychosomatic illness, as well as crime, there's no doubt in my mind. As I've said many times, that's the vision the crime prevention people ought to present and would clearly have a mandate for, I believe, from every citizen in the country who has a stake in not being raped or robbed.

Mrs. Jacques: One short question, please.

[Translation]

Seeley avait peut-être raison en disant que les sciences sociales étaient juste un cran au-dessus de la propagande. Ce sont des sciences respectables, mais il faut comprendre que les spécialistes dans ce domaine peuvent produire des résultats contradictoires à cause de leurs préjugés personnels ou des personnes pour lesquelles ils travaillent, même s'ils sont sincères et qu'ils emploient des techniques rigoureuses.

Il faut donc savoir très bien ce que l'on veut. Si on veut vraiment inciter les Canadiens à se manifester mutuellement plus d'affection, il faut poser quelques questions assez directes au sujet de la violence dans les médias.

L'attrait de la violence revêt un aspect plus sinistre. Je crois que nous éprouvons un certain attrait pour la violence parce qu'elle est le reflet de celle que nous avons subie dans notre enfance, et que nous avons réprimée puis oubliée. Les médias n'inventent pas ce genre de chose de toutes pièces et les annonceurs ne paient pas pour faire de la publicité dans des émissions auxquelles personne ne s'intéresse. À mon avis, l'intérêt que nous portons à la violence qui est profondément ancrée dans notre culture montre que nous avons d'énormes progrès à faire pour arriver à répondre aux besoins affectifs des enfants en bas âge.

À propos de la lutte contre la drogue, je dirais que nous ne comprenons pas suffisamment les besoins et les souffrances des Canadiens, des êtres humains, qui ont besoin de s'anesthésier en faisant une consommation abusive de médicaments que nous prescrivons en tant que médecins, d'alcool et de drogues illicites. Que se passe-t-il? Comment est-il possible que dans un des pays les plus riches du monde, on ait un système social qui crée des individus qui, à l'âge de 10 ou 11 ans, préfèrent être «partis» que d'être lucides? Quelles souffrances éprouvent-ils pour devoir prendre de telles quantités de Valium et d'alcool? Voilà la question qu'il faut se poser.

Si nous pensons que tout va bien chez nous, nous nous trompons, et la violence ou le crime manifeste ne sont pas les seules plaies de notre société. Il s'agit de quelque chose de bien plus subtil, de bien plus envahissant, et c'est pourquoi j'estime qu'il faut viser beaucoup plus haut pour permettre à la capacité qu'ont les enfants de faire confiance et d'éprouver de l'affection de s'épanouir dès le plus jeune âge, parce qu'on ne peut pas rattraper le temps perdu plus tard au moyen de traitements; il sera trop tard pour que ces qualités soient ancrées dans notre culture.

Je n'ai pas de doute que cette approche ne soit plus rentable que ce que nous vivons aujourd'hui, c'est-à-dire, la consommation de la drogue, les maladies psychosomatiques, le crime et les programmes de lutte contre la drogue. Comme je l'ai répété maintes fois, cela représente une vision de la prévention du crime que la société devrait promouvoir. Chaque citoyen canadien, qui tient à ne pas être volé ou violé, serait, à mon avis, prêt à donner ce mandat aux responsables de la prévention du crime.

Mme Jacques: J'aimerais poser une brève question, s'il vous plaît.

[Texte]

J'aimerais vous remercier d'avoir dit qu'il faut plus de femmes en politique. Vous avez raison parce que, dans l'élaboration des lois, ce n'est pas toujours la même chose; on a vécu ce phénomène dans certaines prises de décision.

Il faut plus de femmes, mais c'est décourageant. Je suis une femme députée. On a des problèmes au point de vue fiscal. On a la même déduction que tout le monde, mais si on travaille sept jours par semaine, cela nous coûte plus cher. Comme je suis à salaire, je peux déduire seulement le maximum que la loi permet. Il y a également le problème des garderies. On n'a pas des heures normales. Ce sont des choses qui découragent les femmes de se lancer en politique. Merci.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Barker. I know you'll continue working with your society to do what's best for children.

I would like to call, from the Comité Provincial de Prévention de la Criminalité Économique, Niquette Delage, President.

Welcome.

Mme Niquette Delage (présidente du Comité provincial de prévention de la criminalité économique): Monsieur le président, je voudrais d'abord vous expliquer que, même si j'ai une formation juridique et que je suis membre du Barreau du Québec, je suis ici à titre de généraliste, à titre de présidente d'un organisme de bénévoles qui oeuvrent dans toutes sortes de domaines, que ce soit les corps policiers, les organismes de protection du consommateur, la Commission des valeurs mobilières du Québec, l'Office de la protection du consommateur, le Bureau d'éthique commerciale de Montréal ou mon propre organisme, le Conseil des normes de la publicité.

Les réflexions que je vous ai livrées dans le mémoire que je vous ai envoyé sont celles de notre groupe, qui a pour mission d'éduquer et de sensibiliser les intervenants en matière de prévention de la criminalité économique; d'éduquer et de sensibiliser le public en matière de prévention de la criminalité économique, parce qu'il est bien important que les gens sachent que s'ils ont des droits, ils ont également des responsabilités; de formuler des recommandations auprès des organismes directement concernés, c'est-à-dire les ministères et les agences paragouvernementales; de sensibiliser les intervenants aux ressources disponibles; de promouvoir la coordination des activités entre les différents intervenants en matière de prévention de la criminalité économique; et de développer des connaissances sur la situation de la criminalité économique, particulièrement sur l'approche préventive.

Le Comité provincial de prévention de la criminalité économique existe depuis 10 ans. Il a un certain nombre de réalisations à son actif, notamment des campagnes de publicité comme «Échec aux faux chèques», «Ne perdez pas la carte»—c'est un jeu de mots pour parler de la carte de crédit—, «La publicité sympathique, une fraude» et «Fraude par informatique». Je vous signale à cet égard que nous avons récemment rédigé des textes sur la fraude informatique. Il y en a trois. Deux déjà ont été reproduits par le journal *La Presse* et le troisième le sera incessamment. D'autres publications à travers le Québec vont reproduire ces documents—là, parce que c'est notre façon de procéder, c'est—

[Traduction]

I would like to thank you for saying that there should be more women in politics. You are right on that point, because when laws are made, men's and women's needs may differ. We have seen that when certain decisions were taken.

Yes, we do need more women, but the situation is discouraging. I am a female member of Parliament. Female members have to grapple with tax problems. We have the same deductions as everyone else, but if we work seven days a week, we lose out. Since I receive a salary, I may only deduct the maximum amount allowable. We also face a problem with daycare. We don't work regular hours. These factors discourage women from entering politics. Thank you.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Barker. Je sais que vous poursuivrez votre travail avec votre groupe pour veiller aux meilleurs intérêts des enfants.

J'aimerais maintenant demander à la présidente du Comité provincial de Prévention de la criminalité économique, M^{me} Niquette Delage, de bien vouloir s'avancer.

Soyez la bienvenue.

Mrs. Niquette Delage (President, Comité provincial de prévention de la criminalité économique): Mr. Chairman, before I begin, I would like to say that even if I have a background in law and am a member of the Quebec bar, I am speaking here today as a person who is simply interested in the issue at hand, and as president of a volunteer organization working in various areas and with groups such as police forces, consumer protection organizations, the Quebec Securities Commission, the Consumer Protection Bureau, the Better Business Bureau of Montreal, and with my own organization, the *Conseil des normes de la publicité*.

The views contained in the brief are those of our group, whose mandate is to educate people working in this field and heighten their awareness of economic crime prevention; to educate the public about economic crime prevention because it is important that people realize that if they have rights, they also have responsibilities; to make recommendations to organizations directly concerned, such as departments and para-government agencies; to inform people working in the field about available resources; to encourage the various workers in the field to coordinate their economic crime prevention activities; and to develop knowledge on the status of economic crime, specifically as regards a preventive approach to this type of crime.

The Comité provincial de prévention de la criminalité économique was created ten years ago. It has carried out certain projects, including publicity campaigns like *Échec aux faux chèques* (a campaign to stop bad cheques), *Ne perdez pas la carte* (a campaign to remind people to keep track of their credit and bank cards); *La publicité sympathique, une fraude* (a campaign to warn people about sympathy advertising practices), and *Fraude par informatique* (a campaign to caution people again computer fraud). We recently prepared reports on computer fraud. We wrote three articles. Two have already been published in the newspaper *La Presse*; the third will be published shortly. Other Quebec

[Text]

à-dire l'information, l'éducation et la concertation, puisque nous formons un groupe de 24 membres. Notre dernière recrue est la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante qui compte 17 000 membres au Québec, soit 2 000 à Montréal et 15 000 à travers la province.

• 1120

Ensuite, cette année, au mois de juin, nous avons lancé un code d'éthique en matière de sollicitation et de cueillette de dons. Nous l'avons accompagné d'un contrat-type sur les activités qui se déroulent entre les agences de télémarketing et les organismes sans but lucratif.

Nous donnons une liste des activités qui nous intéressent, qui sont strictement dans le domaine de la criminalité économique: les fraudes, les faillites frauduleuses, la publicité trompeuse et la fraude informatique.

Pour nous financer, parce que nous n'avons pas de source de financement, nous avons eu l'occasion de tenir des soirées d'information pour lesquelles nous avons demandé un prix d'entrée. Nous avons également fait de la sollicitation et de la cueillette de dons auprès de la grande entreprise pour des projets précis. Également, certains de nos membres nous fournissent des services ou des biens pour nous aider à réaliser nos projets.

Bien sûr, nous sommes là pour vous parler de notre expérience au Québec, dans un milieu francophone, mais cela n'empêche pas que nous ayons des contacts avec les communautés culturelles et la communauté anglophone. Certains de nos documents sont dans les deux langues, mais, question d'argent, il n'est pas toujours possible de le faire.

On constate qu'il y a un problème de violence chez les jeunes. Votre témoin précédent vous en a parlé. J'avais le sentiment de me retrouver dans ses propos. Les adolescents, évidemment, s'adonnent au crime. Nous avons des statistiques là-dessus. Il y a fréquentation de l'école plus ou moins complète, ils se rassemblent dans des lieux publics et ils n'ont rien à faire. Cependant, ils sont très sollicités par la publicité, par la mode, et ils désirent se procurer les plus récents *Reebok* qui coûtent 150\$ la paire. Ils veulent avoir le plus beau vêtement en cuir parce que le voisin l'a. Ils ont donc besoin d'argent. Comment vont-ils l'obtenir? Souvent, leur façon d'obtenir de l'argent est de s'adonner au commerce de la drogue.

Chez les adultes, on se demande quelle est la raison pour laquelle il y a tant de vols internes dans les entreprises, pourquoi il y a des fraudes. C'est probablement l'appât du gain, mais cela n'est pas une cause complète. Je pense qu'il faut faire des études plus poussées pour déterminer ce qu'il en est.

Les causes de la criminalité sont nombreuses. Il n'y a pas une cause qu'on puisse retrouver pour expliquer tous les cas. La pauvreté est certainement une des causes, de même que le chômage, mais quand on examine la situation, on se rend compte qu'elle est complexe et qu'il y a plusieurs facteurs qui expliquent la criminalité économique.

Nous avons regardé la situation parce que nos membres font des interventions quotidiennes qui les amènent à faire de la prévention. Nous ne vous donnerons pas beaucoup de chiffres. Nous les avons, cependant, dans chacun des secteurs

[Translation]

publications will publish these articles. Our approach is to reach people through information, education and consultation, since our group has 24 members. Our latest member is the Canadian Federation of Independent Business, which itself has 17,000 members in Quebec: 2,000 in Montreal and 15,000 throughout the province.

In June of this year, we created a fundraising ethics code. We also prepared a standard contract which might be used between telemarketing agencies and non-profit organizations.

As well, we provide a list of our activities which are strictly in the area of economic crime: fraud, fraudulent bankruptcies, false advertising and computer fraud.

We don't have an established source of revenue, so we raise money by holding evening information meetings for which we charge admission. We have also solicited funds from the private sector for specific projects. Furthermore, some of our members provide us with services or goods to help us achieve our goals.

Of course, we are here to speak of our experience in Quebec, in a francophone environment, but that does not prevent us from having worked with cultural or anglophone communities. Some of our documents are bilingual, but it is not always possible to translate them because of a lack of money.

There is a problem of violence among young people. Your previous witness spoke about the problem. I could relate to what he said. Clearly, young people are turning to crime. We have statistics which prove this. Young people attend school intermittently, they hang out in public places and have nothing to do. But they are nevertheless targeted by advertisers, including fashion advertisers. Teenagers want to get the latest *Reeboks* at \$150 a pair. They want the nicest leather clothes because their friends wear them. Therefore, they need money. How will they get it? They often make money by dealing drugs.

We wonder why adults often steal from their employers and why fraud occurs. Greed probably motivates them, but that's not the only reason. I think we should study the issue more closely to determine the root cause of the problem.

Crimes are committed for various reasons. There is no single reason to explain why all crimes are committed. Poverty certainly is a factor, as well as unemployment. But when you look at the situation more closely, you realize that it is a complex problem and that there are several reasons behind economic crime.

Our committee has studied the problem because our members experience situations on a day-to-day basis which lead them to work on prevention. We won't quote too many figures. But we do have figures for each sector. We realize

[Texte]

d'activités. Nous sommes bien conscients qu'après avoir entendu beaucoup de gens, vous allez devoir faire des choix parmi les suggestions qui vous auront été faites. Vous allez devoir décider ce qui vous convient davantage, ce qui semble correspondre le plus au réalisme et à la mise en oeuvre de programmes qui rencontreraient les besoins de la population. Cependant, nous désirons vous remercier d'avoir décidé de procéder par voie de consultation et de concertation, puisque, selon nous, c'est la voie à suivre.

Il y a trois mots clés dans le domaine de la prévention: l'information, l'éducation et la concertation. Je pense que tout le monde se reconnaît et reconnaît que c'est la façon de procéder.

Nous avons constaté qu'il y avait des chevauchements de juridiction. C'est regrettable, et nous nous demandons s'il n'y aurait pas moyen d'améliorer la situation de ce côté-là. Nous avons constaté, par exemple, que certains organismes se délèguent mutuellement des responsabilités. Par exemple, en matière de publicité trompeuse, Consommation et Corporations Canada, bien souvent, a l'occasion de référer les plaintes qu'il reçoit à l'Office de la protection du consommateur, et vice versa, de façon à permettre aux fonctionnaires de se dégager de certains domaines pour pouvoir se consacrer à d'autres choses qui, malheureusement, n'étaient peut-être pas aussi évidentes au point de départ.

● 1125

L'autoréglementation, l'autodiscipline, nous y croyons. Il faut penser à la prévention par voie législative. Pour ce qui est du curatif, il faut demeurer réaliste. On doit établir une corrélation très rigoureuse entre la prévention et la répression. Ce sont deux volets d'une réalité très concrète, et on ne peut pas penser à l'un sans penser à l'autre.

Selon nous, il y a du nettoyage à faire dans les lois. Celles qui doivent être éliminées parce qu'elles ne répondent plus à aucun besoin devraient l'être. Par contre, celles qui doivent être renforcées parce que la situation s'est transformée et parce qu'il y a des besoins nouveaux et de réalités nouvelles doivent être rendues plus contemporaines pour tenir compte de l'évolution de la société canadienne.

Ensuite, il est possible d'envisager la remise à l'entreprise privée de certaines responsabilités qu'elle peut assumer avec sérieux, tout en étant imputable pour les actions qu'elle posera à la suite de ces délégations-là.

Ensuite, il faut assouplir l'appareil gouvernemental. Je pense que tout le monde a dû vous le dire. Nous y tenons, car nous estimons que c'est important, surtout que les coûts sont devenus prohibitifs. C'est un peu dans ce contexte-là que la prévention peut offrir des voies alternatives intéressantes pour examiner ce qui doit être fait à l'avenir.

Il est bien entendu que, pour nous, c'est un projet de société. Il n'est pas illusoire de penser que la population canadienne accrocherait si on lui présentait un objectif qui la mette dans le coup complètement. Sa responsabilité est là. Ce ne sont plus seulement les gouvernants qui doivent intervenir, mais les gens eux-mêmes.

[Traduction]

you will have to choose from the suggestions made to you by many people testifying before the committee. You will have to decide which suggestions are more suited to your objectives, which are more realistic and conducive to the implementation of programs which meet the needs of the population. But we wish to thank you for having held consultations since, in our opinion, it is the right approach.

There are three key words in the field of prevention: information, education and consultation. I think everyone realizes this is the case and that focusing on them is the right approach.

We have noted the existence of overlapping jurisdictions. This is unfortunate, and we are wondering if this situation can be remedied. As well, we have also noticed that some organizations mutually delegate certain responsibilities to each other. For instance, regarding false advertising, Consumer and Corporate Affairs often refers complaints to the Consumer Protection Bureau and vice versa. This allows officials to concentrate on other things which, unfortunately, might not have been perceived as being quite so important in the first place.

We believe in self-regulation and in self-discipline. We must take a look at prevention through legislative action. As for the cure, we have to remain realistic. Prevention must correlate very closely with enforcement. These are two aspects of a very real situation, two aspects that go hand in hand.

In our opinion, we have to clean up our laws. We must discard those laws that no longer serve any purpose. However, laws that reflect the current situation and the new needs and realities of our evolving Canadian society must be strengthened and updated to take those changes into account.

At this point we can think about transferring to the private sector certain responsibilities it can properly assume, while remaining accountable for any action it may decide to take.

The government must be made more flexible. I think everyone must have told you that. This aspect is, in our opinion, very important, especially when one considers that the costs involved have become prohibitive. This is where prevention may prove to be a very attractive alternative when we consider future courses of action.

In our opinion, we are dealing with a blueprint for society. It is not ridiculous to think that Canadians will accept this if they are presented with an objective that fully involves them. Canadians have a responsibility here. It is no longer the sole responsibility of the government to get involved, people have to do this.

[Text]

Il est sûr et certain que la prévention peut se faire avec un minimum de moyens, mais toutes les rencontres que nous avons eues au cours des dernières semaines avec des groupes à travers le Québec nous ont appris que ces groupes-là ont des besoins financiers, ce qui les pousse à faire appel régulièrement à la générosité du public en organisant, par exemple, des parties de base-ball ou des choses de ce genre-là qui deviennent des occasions de ramasser des fonds pour soutenir les efforts déployés pour aider la population dans les cas où elle a besoin d'être soutenue.

Cependant, nous avons une préoccupation. Probablement que d'autres vous en ont fait part auparavant. Il faut oeuvrer dans la perspective canadienne, oui, mais en tenant compte des initiatives régionales, locales et provinciales. Dans le mémoire, je donne l'exemple de la réforme de la santé du ministre Marc-Yvan Côté au Québec qui place les organismes communautaires dans des situations parfois un peu délicates. Je mets tout cela dans le contexte de la levée de fonds. Avec cette réforme de la santé, on a mis en place des structures, et les organismes communautaires qui vivent déjà, qui ont été accrédités et qui ont l'habitude d'avoir des subventions se retrouvent dans la situation où, possiblement, ces subventions-là ne seront plus accessibles. Donc, il va falloir que ces organismes-là se tournent du côté de la sollicitation et de la cueillette de dons auprès du public.

C'est là que nous faisons des mises en garde. Nous avons vécu, au Québec, des situations où il y a eu de la fraude d'exercée à l'endroit du public, non seulement à l'endroit des commerçants, mais aussi du grand public. Voilà pourquoi nous avons lancé les deux documents que nous vous avons remis, c'est-à-dire le code d'éthique en matière de sollicitation et de cueillette de dons et son annexe, un contrat-type. De plus en plus, la sollicitation se fait par voie de télémarketing. Il y a eu beaucoup de scandales dans ce domaine-là, et nous voulons faire de la prévention. Cependant, si la prévention ne marche pas, nous sommes prêts à aller du côté de la législation, bien qu'au Québec, il y ait eu deux tentatives dans ce sens-là, une en 1975 et une en 1980, qui n'ont pas fonctionné.

Nous croyons qu'il y a lieu de regarder tout ce qui se fait à gauche et à droite. Nous attirons votre attention sur le travail actuel de la table ronde mise sur pied par le ministre Claude Ryan. Nous projetons un rapport qui devrait être déposé en avril 1993 et qui contiendra les éléments d'une politique ministérielle en matière de prévention de la criminalité. Nous pensons qu'il y aurait lieu à ce moment-là de multiplier les consultations, de sorte que votre propre démarche en vue d'une politique nationale de prévention de la criminalité puisse se nourrir de nos expériences dans les différentes provinces et qu'on ne réinvente pas la roue. Il faut prendre en considération ce qu'il y a d'acquis, ce qu'il y a de fait.

• 1130

Ce que nous voudrions vous demander d'une façon plus spécifique, c'est un ajout au Code criminel en matière de publicité sympathique. Nous croyons que vous feriez des heureux si vous vous penchiez sur cette situation-là, étant

[Translation]

True, prevention can be done with a modicum of means; however, we learned from meetings held over the past few weeks with groups from across Quebec that they have financial requirements and their love must rely regularly on the generosity of the public. In order to raise money to support the work they do to help the community, when help is required, they organize activities such as baseball games and suchlike.

We do have a concern, however. Probably others have also expressed the same concern to you. We do have to bear the Canadian perspective in mind, but we must also give consideration to regional, local and provincial initiatives. In our brief, I give the example of the health reforms undertaken by the Quebec minister Marc-Yvan Côté. At times these reforms create difficulties for the community agencies. Here I'm referring to fund-raising. With these health reforms, structures were set up and community agencies that were accredited and used to receiving grants are finding themselves in a situation where the grants in question may no longer be available. They are therefore going to have to start soliciting the public for donations.

This is where we would issue a warning. In Quebec, we have experienced cases of fraud against the public. Both business people and members of the general public were victimized. This is why we prepared the two documents that we submitted to you, namely, the code of ethics pertaining to solicitation and fund-raising and, in the appendix, a standard contract. Solicitation is increasingly being done through telemarketing. There have been a lot of scandals in this field and we want to do some prevention work. However, if prevention doesn't work, we are prepared to push for legislative action. It must be said, however, that in Quebec two attempts were made to do this, once in 1975 and again in 1980. Both attempts failed.

We feel that we should look at every possible option. We would like to point out the work currently being done by the round table set up by the Quebec minister Claude Ryan. We are expecting a report to be tabled in April 1993 containing the Department's policy on crime prevention. At that point, we think it would be a good idea to intensify the consultation process so that your efforts toward a national crime prevention policy can benefit from the experience of all the provinces—so that you do not reinvent the wheel. You must take into account what has already been accomplished.

What we would like to request more specifically is that a section be added to the criminal code on sympathy advertizing. We think you would make some people happy if you were to study this matter, given the restrictions imposed

[Texte]

donné les restrictions imposées par la Cour suprême du Canada en matière d'écoute électronique. Beaucoup de nos membres estiment qu'un article spécifique consacré à la publicité sympathique serait un pas en avant.

Ensuite, nous vous parlons du ménage que nous avons entrepris dans nos propres activités. Il y a des sujets sur lesquels nous n'avons plus beaucoup de prise, notamment la fraude par carte de crédit, la contrefaçon et les faux chèques. Le système bancaire canadien développe ses propres moyens de prévention et investit beaucoup d'argent là-dedans. Par ailleurs, il y a d'autres domaines qui nous intéressent et sur lesquels nous allons nous pencher dans les prochaines semaines.

J'ai été réélue présidente du groupe au mois d'octobre. C'est mon deuxième mandat. Normalement, c'est un mandat d'un an, mais il semble que ce que j'ai amorcé a plu à nos membres. Voilà ce que je suis venue vous dire. Même si nous sommes des bénévoles, nous sommes convaincus que le rôle que nous jouons, les actions que nous menons et les gestes que nous posons sont utiles. Nous vous remercions de nous avoir invités à venir vous en parler.

Je suis maintenant prête à répondre à vos questions.

The Chairman: Thank you very much, madam.

Proceed with questioning, Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Welcome. I think it has been very helpful to hear the point of view you've given us today, especially with respect to consumer crime. It's a very important topic we really don't hear too much about, and reminds me of the story of the young boy who was found to have stolen a pen in school. He was sent home with a note to his parents, and his father, in disciplining the young boy, said, I don't know why you'd want to steal a pen in school; I could bring you all the pens you need home from the office. It's just an example of where our emphasis lies at the present time.

My concern, madam, is that we don't know enough about consumer crime—that it isn't reported, that consumer crime is being remedied within corporations and institutions at a cost to the public that is being passed along to the public. Is that correct? Is that a problem with which we have to deal—that while large institutions are dealing with commercial crime, the cost is extensive and is being passed along to the public?

Ms Delage: That's exactly what we have found out, and there is another preoccupation we've had lately. Your example is very pertinent, because *le vol interne*, inside theft, is something related to drugs. We've been told about that recently, and we had intentions of eliminating shoplifting and inside theft from our preoccupations. We were told, no, we're not going to look at drugs because it's just a very specialized area, but we are aware of the *corrélation* between the two, and we have received at *la table ronde* some very recent figures about the various crimes perpetrated and the figures are staggering. But then we have to watch the nuances a bit, because our population has grown. If the percentages have gone up, the reason is very clear to us: the population is a larger one, and the values that are portrayed in our society have been transformed.

[Traduction]

by the Supreme Court of Canada on wire tapping. Many of our members think that a specific section on sympathy advertizing would be a step forward.

We then talk about some of our own activities. There is some subjects over which we no longer have much control, in particular credit card fraud, counterfeiting and bad cheques. The Canadian banking system is developing its own methods of preventing crime and is investing a great deal of money in them. In addition, there are other areas of interest to us that we would like to study in the weeks ahead.

I was re-elected president of the group in October. This is my second term of office. Normally, people hold positions for one year, but apparently, our members liked the work I started. So those are the points I wanted to make. While we are volunteers, we are convinced that our efforts are useful. We thank you for inviting us to tell you about them.

I would be pleased to answer any question you may have.

Le président: Merci beaucoup, madame.

Vous avez la parole, monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Je vous souhaite la bienvenue. Je pense qu'il y a été très utile d'entendre votre point de vue, surtout en ce qui concerne le crime à la consommation. C'est un sujet très important dont nous n'entendons pas beaucoup parler. Cela me rappelle l'histoire d'un jeune garçon qui a été pris en défaut—il avait volé un stylo à l'école. On l'a renvoyé chez lui avec un mot pour ses parents. Son père, lorsqu'il disciplinait le jeune garçon, a dit: «Je ne sais pas pourquoi tu voulais voler un stylo à l'école; j'aurais pu te rapporter du bureau tous les stylos dont tu as besoin». C'est un exemple de la mentalité actuelle.

Ce qui me préoccupe, madame, c'est que nous ne savons pas assez au sujet du crime à la consommation—on n'en fait pas rapport. Je crains que les crimes à la consommation soient corrigés au sein des sociétés et des institutions et que le coût est transmis à la population. Est-ce exact? Est-ce un problème auquel il faut s'attaquer c'est-à-dire que pendant que les grandes sociétés s'occupent des crimes commerciaux, les coûts sont importants et ils sont transmis à la population?

Mme Delage: C'est exactement ce que nous avons constaté, et il y a une autre préoccupation que nous avons dernièrement. Votre exemple est très pertinent, car le vol interne est parfois lié à la drogue. On nous a parlé de cela dernièrement. On avait l'intention d'éliminer de nos préoccupations le vol à l'étalage et le vol interne. Certains nous ont dit qu'ils n'allaient pas s'occuper de la drogue parce que c'est un domaine très spécialisé. Cependant, nous sommes conscients de la corrélation entre les deux crimes, et lors de la table ronde, nous avons entendu des chiffres époustouflants au sujet des différents crimes. Mais il faut faire attention avec eux car la population est plus importante. Nous savons très bien que si les pourcentages sont plus grands, c'est parce que la population est plus grande, et parce qu'il y a eu une transformation des valeurs de la société.

[Text]

[Translation]

• 1135

So yes, the cost is sent along to consumers. But there is one thing we have noticed—and banks are very well-known for that. They tend not to admit there is a problem, because of their corporate image; and they are not the only ones doing it. That is certainly something we are at a loss to quantify, because the figures don't come easily. But what you say is very true.

Mr. MacLellan: Yes, and that is the concern I have, particularly with computer crime. If a bank employee is just shaving off a fraction of a cent, that fraction of a cent could mean thousands and thousands of dollars that employee is managing to get away with from the customers of the bank and into his or her own account. The bank finds out this is being done after some time, after a good deal of money has been taken. The bank doesn't want the public to know this has happened. They don't say anything. They terminate the employment of the employee. The employee leaves, isn't charged, is able to take with him or her the money they've been able to siphon off from the account. The cost of doing business has gone up for the bank. That cost is then passed along to the consumer.

Do you think it would be helpful to have it as an offence, that a corporation that fails to report a crime like this is guilty of an indictable offence and can be charged and fined a substantial amount of money? I know the chances of finding that out may not be great, but do you think it would help if there were that possibility?

Ms Delage: That may be going a bit too far. I'm not an expert in that area, and I wouldn't volunteer that kind of opinion. There was a case in Chicoutimi, I remember, of a lady who had siphoned money off from her bank. That was made public because of course the bank sued. The fact that these things are reported is certainly something that creates an atmosphere whereby prevention is knowing you're being looked at and you're being watched.

Maybe what you suggest is something that would be feasible, that would be accepted. I have my doubts, though.

Prevention is creating a climate. It's also telling people that what they're doing is affecting others. That's why we say it's a *projet de société*, because everybody's responsible for the next-door neighbour. You can't remain totally aloof or isolated, because what you do, as you say, is affecting others. Whenever shoplifting is performed, well, of course the price of goods goes up. The same thing goes for everything else. So... *c'est un enchaînement*. It's an education we have to convey to people. We have to make them understand. We have to start that very early, at the school level, telling the children prevention is something that is very important.

I must tell you our discussion at the round table has produced something quite interesting. Maybe the word "prevention" is not sexy or interesting enough. Maybe if we talked about *sécurité*. . . Many of the figures we've been given have to do with people feeling secure in their environment. Action has to start at the family level, early in life, and within the very close environment of the family,

Il est vrai que le coût est transmis au consommateur. Nous avons remarqué que dans le cas des banques, par exemple, elles ont tendance à ne pas admettre qu'il existe un problème, pour protéger leur image. Elles ne sont pas les seules à le faire. Il n'est pas facile d'obtenir les chiffres pour quantifier ces coûts. Cependant, vous avez raison.

M. MacLellan: C'est en effet ma préoccupation, surtout en ce qui concerne le crime à la consommation. Si un employé d'une banque ne prend qu'un pourcentage d'un sou, cela peut équivaloir à des milliers et des milliers de dollars que l'employé vole des clients de la banque. La banque apprend cela après un certain temps, après que l'employé a déjà volé une somme considérable. La banque ne veut pas que la population sache ce qui s'est passé. Elle ne dit rien. Elle congédie l'employé en question. L'employé part sans qu'on porte des accusations contre lui et peut prendre tout l'argent qu'il a pu détourner. Ce genre d'activité augmente les coûts de fonctionnement de la banque. Ces coûts sont payés par le consommateur.

Pensez-vous qu'il serait utile de prévoir qu'une société qui ne fait pas rapport d'un crime de ce genre est coupable d'une infraction punissable par voie d'acte d'accusation et peut être accusée et se voir imposer une amende considérable? Je sais qu'il est assez peu probable d'apprendre que ce genre de crime s'est produit, mais ne trouvez-vous pas qu'il serait utile d'avoir une telle disposition?

Mme Delage: C'est peut-être aller un peu trop loin. Je ne suis pas spécialiste dans le domaine, et je n'ose pas me prononcer. Il y avait un cas à Chicoutimi dont je me souviens où une femme avait détourné des fonds de sa banque. Le cas était rendu public parce que la banque l'a poursuivie en justice. Si l'institution fait rapport de ce genre de crime, elle crée une ambiance de prévention de la criminalité, car les employés savent qu'on les surveille.

Votre suggestion serait peut-être acceptée. J'ai des doutes, cependant.

Pour prévenir la criminalité, il faut créer une certaine ambiance. Il faut dire aux gens que leurs actes ont une incidence sur autrui. C'est pour ça que nous disons qu'il s'agit d'un projet de société, car tout le monde est responsable de son voisin. On ne peut pas rester complètement isolé, car ce qu'on fait et ce qu'on dit a une incidence sur les autres. Chaque fois qu'il y a un vol à l'étalage, le prix des biens augmente. Il en est de même pour tout le reste. Donc, *everything is related*. Il faut éduquer les gens, il faut les faire comprendre. Et il faut commencer déjà à l'école, il faut dire aux enfants que la prévention de la criminalité est très importante.

Je dois vous dire que nos discussions lors de la table ronde ont donné quelque chose d'assez intéressant. Peut-être que le mot «prévention» n'est pas assez *sexy* ou intéressant. Peut-être si on parlait plutôt de la *sécurité*. . . Beaucoup des chiffres qu'on nous a donnés portent sur le sentiment de sécurité des gens dans leur propre environnement. Il faut commencer à agir au niveau de la famille, très tôt, et dans le milieu très intime de la famille,

[Texte]

dans les quartiers.

Nous avons eu l'occasion de rencontrer le ministre de la Ville, de France.

They have a minister in charge of cities in France. He came to tell us what they were doing. It's very structured, as everything is in France, as you know; but it was very interesting. That's exactly their approach *dans les quartiers*, in the neighborhoods, and then locally, and then regionally, and then extending to the whole nation.

• 1140

Mr. MacLellan: Have you found that advertising helps, advertising the right principles on social behaviour? Our previous witness said that he seems to place a good deal of confidence in advertising. Do you as well? Do you think we can change people's attitudes and corporations' attitudes through advertising?

Ms Delage: When he made that comment, I couldn't help but think about my own constituents, because I'm executive director of the Advertising Standards Council, which is part of the Canadian Advertising Foundation. So we are part of a national network of advertising councils.

I think he's asking advertising to do something that it's not meant to do. Although societal advertising can accomplish a lot, you have to be very much aware of the fact that corporations are not there for that, basically. They're there to sell. Maybe social attitudes can be sold, but it would have to be part of a different program.

Par exemple, ils parlaient de l'alcool, comme vous aussi d'ailleurs. Beaucoup de crimes sont le résultat de la consommation de substances psychotropes, soit l'alcool, les drogues, etc. Il y a plusieurs années, on a voulu modifier le règlement sur la publicité des boissons alcooliques. On disait à toutes fins utiles dans cet amendement-là: 50 p. 100 du message, c'est pour vendre l'alcool que vous présentez, et 50 p. 100, c'est pour dire aux gens de ne pas le consommer. C'était de la contre-publicité à toutes fins utiles.

Il peut y avoir les deux sortes de publicité: celle qui va vendre le produit et celle qui va faire des mises en garde et amener les gens à faire preuve de responsabilité sociale; c'est la prévention. Mais on ne peut pas mêler les deux et on ne peut pas, je pense, faire reposer sur les corporations le fardeau de l'éducation populaire. Il faut qu'il y ait une entente de tous les intervenants pour s'assurer que la prévention devienne une seconde nature.

M. MacLellan: Merci.

M. Tétreault (Laval-Centre): Je veux d'abord vous féliciter pour votre excellent travail. Dans ma bouche, ce n'est pas une formule de convenance.

Mme Delage: Merci.

M. Tétreault: Je me rends compte que votre texte a été bien travaillé. Je regarde les objectifs que vous vous êtes fixés dans votre charte: éduquer, sensibiliser, etc. Je me rends bien compte que ce n'était pas simplement pour obtenir une

[Traduction]

and in neighbourhoods.

We had an opportunity to meet with the Minister responsible for cities from France.

En France, il y a un ministre qui s'occupe des villes. Il est venu nous dire ce qu'ils font là-bas. Le programme est très structuré, comme tout en France, comme vous le savez. Cependant, le programme était intéressant. Il s'agit d'une approche qui vise d'abord les quartiers, ensuite les environs ensuite la région et enfin toute la nation.

M. MacLaren: Avez-vous trouvé qu'il est utile de faire de la publicité en faveur du bon comportement social? Notre témoin précédent nous a dit qu'il semblait faire très confiance à la publicité. Est-ce votre cas également? Pensez-vous pouvoir modifier les attitudes des gens et des sociétés grâce à la publicité?

Mme Delage: Lorsqu'il a dit cela, je ne pouvais m'empêcher de penser à mes propres clients, car je suis la directrice exécutive du Conseil des normes de la publicité qui fait partie de la Fondation canadienne de la publicité. Nous faisons donc partie d'un réseau national de conseils de la publicité.

Je pense qu'il demande à la publicité de faire quelque chose qu'elle n'est pas censée faire. Même si ce genre de publicité peut faire beaucoup de choses, il faut savoir que le rôle fondamental des entreprises ce n'est pas de faire de la publicité, mais plutôt de vendre. On peut peut-être vendre des attitudes sociales, mais il faudrait que cela se fasse dans le cadre d'un programme différent.

They mentioned alcohol, for example, as you did as well. Many crimes result from the use of mood-altering substances such as alcohol and drugs. A number of years ago, we tried to change the regulations on advertising for alcoholic beverages. For all intents and purposes, the point of the amendment was: 50% of the message is for selling the alcohol and 50% is to tell people not to drink it. So it was really counter-advertising.

There can be two types of advertising: one to sell the product and one to issue warnings and encourage people to behave in a socially responsible way. This is what we call prevention. However, we should not confuse the two, and we cannot, in my view, place the onus of public education on corporations. There must be an agreement by all parties involved to ensure that prevention becomes second nature.

M. MacLellan: Thank you.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): I would like to start by congratulating you on your fine brief. When I say that, I mean it, I'm not simply being polite.

Ms Delage: Thank you.

Mr. Tétreault: I realize that your brief was carefully thought out. I am looking here at the objectives you set in your charter: to educate, heighten awareness and so on. I appreciate that you did not set these objectives simply to get

[Text]

charte que vous avez mis ces objectifs-là; vous les avez vraiment réalisés. J'ai lu partiellement votre mémoire, parce que je l'ai eu ce matin. Il contient beaucoup de choses. Vous avez travaillé dans beaucoup de systèmes, et vous nous faites des suggestions qu'on va sûrement retenir. Vous avez 15, 16 ou 17 recommandations. Soyez certaine que le Comité va les étudier attentivement et essayer de répondre aux constatations que vous avez faites et aux nécessités.

Vous dites dans votre mémoire:

Depuis sa fondation, outre les rencontres publiques qu'il a organisées, le CPPCE a réalisé plusieurs projets, entre autres:

- La campagne «Échec aux faux chèques»

En lisant cela, j'ai pensé à une autre campagne qui a été faite auprès des gens, à savoir «Piquer c'est voler». Cela m'a fait prendre conscience d'une chose. On s'était rendu compte que les gens en général et les jeunes ne faisaient plus la distinction entre le bien et le mal. Il fallait la leur rappeler par une campagne de publicité.

Vous êtes encore une toute jeune dame, mais vous avez probablement vécu dans le même milieu que moi. Quand nous étions plus jeunes, à l'école, il y avait l'autorité religieuse qui nous rappelait nos devoirs moraux et la nécessité d'avoir une conscience morale. Les éducateurs n'enseignaient pas simplement entre 8 heures et 16 heures; après les classes, ils étaient encore des éducateurs. Il ne fallait pas être pris par un professeur à faire un geste mauvais en dehors des heures de classe. On nous le rappelait à l'école, et les parents tiraient dans la même direction.

• 1145

Aujourd'hui, tout cela est disparu. Je me demande si, dans vos suggestions, vous ne faites pas appel un peu à la responsabilité et à la conscience morale des individus. Pour moi, c'est encore plus fort que la police et la législation. Je me demande s'il n'y aurait pas moyen de faire en sorte qu'il y ait des organismes qui s'occupent de développer la conscience morale des individus, le sens des responsabilités des individus, qui est beaucoup plus fort, quand il est développé, que toute loi ou que toute police. Je me demande si vous avez un peu travaillé dans cette direction-là.

J'ai une autre question. Vous parlez de publicité sympathique, d'«Échec aux faux chèques» et de «Ne perdez pas la carte». L'hiver dernier, je me suis fait voler une carte de crédit. J'avais une limite de crédit de 4 500\$. En l'espace de cinq jours, on a acheté pour 4 496\$ avec ma carte de crédit. C'était à l'extérieur, en Floride. Quand j'ai reçu mon état de compte, j'ai vu qu'on avait acheté un bibelot de 1 600\$ dans une boutique.

Ne pensez-vous pas qu'il y a connivence entre les maisons de commerce et les voleurs de cartes de crédit? Avez-vous constaté qu'il y avait une responsabilité de la part de certains commerces qui vendent des objets qui ne sont jamais sortis de la boutique auparavant? Avez-vous fait des recherches à ce sujet?

Mme Delage: Monsieur Tétreault, d'abord, «Piquer c'est voler», c'est une campagne faite par un de nos membres, le Conseil québécois du commerce de détail, une campagne qui revient année après année. En fait, le vol à l'étalage était

[Translation]

a charter; you have really carried them out. I have read your brief in part, because I just received it this morning. It contains a great deal of information. You have worked in many systems, and you make some suggestions we will definitely consider. You make 15, 16 or 17 recommendations. I can assure you that the committee will study them closely and try to respond to the needs you've identified.

In your brief, you state:

Aside from the public meetings it has organized, the CPPCE has carried out several projects:

- a campaign to stop the spread of bad cheques

That reminded me of another campaign with the slogan "Shoplifting is a crime". It made me realize that people generally and young people as well no longer distinguish between right and wrong. We needed an advertising campaign to remind them.

You are still very young, but you probably lived in the same environment as I did. When we were at school, there was a religious authority that reminded us of our moral duties and the need for a conscience. Our instructors did not just teach us between 8 in the morning and 4 in the afternoon. After school, they were still our teachers. We did everything to avoid being caught doing something bad outside of class time. So this is what we were taught at school, and our parents reinforced the message at home.

Now all that has changed. I am wondering whether in your suggestions, you are not appealing a little to people's sense of responsibility and moral conscience. I think that is even stronger than the police or legislation. I am wondering if it wouldn't be possible to establish organizations that would develop people's moral conscience, give them a sense of responsibility, which, once developed, is much stronger than any law or police. I was wondering whether you had looked at that possibility.

I have another question. You talk about sympathy advertising, about a campaign to stop the spread of bad cheques and a campaign to remind people to keep track of their credit and bank cards. Last winter, I had my credit card stolen. I had a credit limit of \$4,500. In a space of five days, \$4,496 worth of merchandise was charged to my credit card. It was abroad, in Florida. When I received my statement, I saw that a \$1,600 nick-nack had been purchased in a shop.

Don't you think there is collusion here between stores and credit card thieves? Don't you think there's a responsibility on the part of some stores that sell things which never left the store before? Have you done any research on that?

Mrs. Delage: Mr. Tétreault, first of all, "Shoplifting is a crime", is a campaign organized by one of our members, the Retail Council of Quebec. They have it every year. In fact, shoplifting was one of our concerns. In our brief, it says

[Texte]

une de nos préoccupations. Dans le mémoire, on dit qu'un de nos membres—c'est le Conseil québécois du commerce de détail—semble avoir accaparé ce domaine-là puisque nous sommes des bénévoles et que nos moyens sont moins grands. D'ailleurs, le Conseil québécois du commerce de détail vient de faire un colloque sur le sujet et va vraiment voler de ses propres ailes de ce côté-là. Nous allons nous intéresser à d'autres domaines que celui du vol à l'étalage à compter de maintenant, puisqu'un de nos membres veut se réserver l'exclusivité du traitement de ce sujet-là.

Pour ce qui est de responsabiliser les gens, c'est certainement une de nos approches. Dans les articles de *La Presse*, qui sont tout simplement des reproductions de nos textes, on veut justement attirer l'attention des entreprises sur le fait qu'elles ont la responsabilité de se protéger elles-mêmes. C'est bien beau, les virus informatiques, mais ça ne vient pas du ciel. C'est introduit par quelqu'un. La contamination est faite sciemment ou inconsciemment, mais habituellement c'est sciemment. On dit aussi aux compagnies: Avez-vous les moyens de pirater les logiciels qui ne vous appartiennent pas, c'est-à-dire de vous approprier des choses qui ont été développées par d'autres? On leur fait des mises en garde. On leur dit, évidemment, qu'elles enfreignent la Loi sur le droit d'auteur quand elles agissent comme cela et on leur mentionne qu'il y a des pénalités si elles sont prises en flagrant délit de piratage.

On fait également de la responsabilisation auprès de tout le monde. Quand, par exemple, la Sûreté du Québec va dans les écoles avec un programme sur les drogues ou dans d'autres domaines, ou que les pompiers, parce que les pompiers sont également représentés à notre Comité provincial de prévention de la criminalité économique, vont parler de la façon de se protéger contre le feu, c'est une façon de responsabiliser les gens, les jeunes et les adultes.

La plupart des dépliants qui sont distribués par les ministères, par les organismes paragouvernementaux et même par nous visent vraiment à faire assumer aux gens leurs responsabilités, à faire en sorte que ce soit eux qui assument ce rôle de se protéger eux-mêmes. Vous allez voir de plus en plus les mots «autodiscipline» et «autoréglementation». C'est parce que les pouvoirs publics sont débordés, financièrement et autrement, car les besoins sont très grands. Il faut absolument que la population se rende compte qu'elle a un défi à relever pour sa propre survivance, à tous les égards.

• 1150

Pour ce qui est des cartes de crédit, monsieur Tétreault, vous avez partiellement raison en parlant de connivence. À tout le moins, nous avons été conscients de cela, surtout dans le cas de la contrefaçon des cartes de crédit. Dans votre cas, cela a été un vol. Nous avons conscience que beaucoup de gens arrivaient dans des magasins de bonne réputation et faisaient des achats multiples avec des cartes de crédit; ces cartes de crédit avaient été altérées d'une façon ou d'une autre. Avant que le magasin ne s'en rende compte, il s'écoulait un certain temps.

[Traduction]

that one of our members—the Retail Council of Quebec—seems to have taken over that area since we are volunteers and have fewer resources. In fact, the Retail Council of Quebec has just held a forum on the subject and is really going to handle that area on its own. From now on, we are going to focus on areas other than shoplifting, since one of our members wants to deal exclusively with that issue.

As for making people responsible, that certainly is one of our approaches. In the articles in *La Presse*, which are really just taken from our publications, the idea is in fact to draw firms' attention to the fact that they are responsible for protecting themselves. It is all very nice to talk about computer viruses, but they do not just appear from nowhere. Someone has to enter it into the computer. It is done either deliberately or unwittingly, but usually it is done deliberately. Companies are also asked: Do you have the means to pirate software that does not belong to you, in other words, to take things that were developed by someone else? They are warned about that. Of course, they are told that they would be violating the Copyright Act if they did so, and they are told about penalties if they are caught red-handed.

We are also trying to make the general public more responsible. For instance, one way to make people more aware, both youths and adults, is to have the Quebec provincial police go into the schools and offer a program on drugs or on something else. Another thing we do is have firemen speak to people about how they can protect themselves against fire, because our provincial committee on economic crime prevention also has representatives from five departments.

The basic purpose of the pamphlets distributed by departments, para-government agencies and even ourselves is to make people more responsible, so that they themselves will assume responsibility for their own protection. You can expect to see a more widespread use of the words "self-discipline" and "self-regulation". That is because public authorities are over-burdened, both financially and otherwise, because they have to respond to such a great need. The public must realize that, if it is to survive, it has to take up this challenge in every area.

With regard to credit cards, Mr. Tétreault, you are partly right when you talk about collusion. At least, we have been aware of that, particularly in the case of credit card counterfeiting. In your case, it was theft. We've become aware that many people went to reputable stores and made multiple purchases with credit cards. These credit cards had been altered in some way. A certain amount of time would lapse before the store realized this.

[Text]

Vous avez deux aspects. Il y a probablement de la connivence entre des commerçants et des fraudeurs, mais il y a aussi des situations où des cartes de crédit ont été modifiées et utilisées pour faire des achats à l'insu du magasin. Maintenant, tout dépend des mesures de sécurité qui sont adoptées dans les magasins. Cela, c'est une autre éducation à faire. Quand nous avons des colloques ou des rencontres, c'est pour attirer l'attention des commerçants sur le rôle très important qu'ils ont à jouer dans leur propre protection. Nous leur donnons des moyens concrets, non seulement par la voie de ces dépliants que vous avez, mais également à l'occasion de rencontres, parce que c'est un domaine qui évolue.

Dans le cas des cartes de crédit, on pense en développer de nouveaux modèles pour éviter la fraude ou l'altération, et on se rend compte que dans l'année suivante, les fraudeurs ont trouvé le moyen d'imiter ces cartes de crédit. Ce qui semble vouloir se développer, ce sont les cartes à puces, mais encore une fois, il y a des points d'interrogation. Est-ce que cela va régler le problème des vols de cartes de crédit, des altérations des cartes de crédit? C'est difficile à dire. Vous savez, les gens sont très intelligents et trouvent toutes sortes de moyens d'arriver à frauder les commerçants et le public en général.

M. Tétreault: Merci, madame. J'aurais tellement de questions à vous poser, mais on va étudier attentivement votre texte qui est extrêmement riche.

Mme Delage: Merci.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): I have enjoyed the brief, madam.

I did have a question about the subject of sympathy advertising, because I felt I did not fully understand what it was about. Could you explain that in a bit more detail? Also, when you mentioned sympathy advertising, you referred to cellular telephones. I did not understand the connection.

Ms Delage: Telemarketing?

Mr. Lee: No, cellular telephones or eavesdropping. I did not understand the market. Perhaps you could elaborate on that.

Mme Delage: *La publicité sympathique, une fraude,*

is a document that was produced by various groups, not ours alone.

Il y avait la Commission des services juridiques du Québec, la Direction générale de la sécurité publique,

which is a department in the province of Quebec, public security, and

la police de la Communauté urbaine de Montréal.

It exists elsewhere. We call it pseudo-advertising.

Somebody will call you up and say they are collecting funds for a group of children in order to send them to camp next summer, or something like that, and they are selling advertising for a publication. Let's say, for example, they sell it for a business card; the cost would be \$100. They would like you to cooperate with them and they can have somebody pick up your cheque within the half hour. That is usually how it operates. All the time, the children's group is non-existent

[Translation]

There are two aspects here. There is probably collusion between merchants and people who wing cards fraudulently, but there are also situations where credit cards were altered and used to make purchases without the stores' knowledge. Now, it all depends on the security measures taken by the stores. That's a whole other area where education is needed. When we have conferences or meetings, it's to draw merchants' attention to the very important role they can play in their own protection. We give them specific advice not only through the brochures you have here, but also through these meetings, because this is an area that's changing.

In the case of credit cards, attempts have been made to develop new kinds of cards to avoid fraud or alteration, but by the following year, it becomes clear that thieves have found a way to imitate those credit cards. The next development would seem to be the smart card, but once again, a lot of questions can be raised. Will this solve the problem of credit card theft or alterations? It's hard to say. You know, people are very intelligent and find all kinds of ways of defrauding merchants and the general public.

Mr. Tétreault: Thank you, Ms Delage. I have so many questions to ask you, but we will examine your brief closely since it is full of very useful information.

Mrs. Delage: Thank you.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): J'ai beaucoup aimé votre mémoire, madame.

J'ai une question à propos de la publicité sympathique, car je ne suis pas sûr de comprendre de quoi il s'agit. Pourriez-vous nous expliquer cela en plus de détail; lorsque vous avez mentionné la publicité sympathique, vous avez également parlé des téléphones cellulaires. Je vois mal le lien.

Mme Delage: Le télémarketing?

M. Lee: Non, les téléphones cellulaires ou l'interception non autorisée. Je n'ai pas bien compris le lien. Vous pourriez peut-être vous expliquer davantage.

Mrs. Delage: *La publicité sympathique, une fraude* [the campaign to warn people about sympathy advertising]

est un document produit par divers groupes et non pas seulement par nous.

There was the Legal Services Commission of Quebec, the General Directorate of Public Security,

qui est un ministère québécois, la sécurité publique et

the Montreal Urban Community Police.

Cela existe ailleurs. On appelle cela la pseudo-publicité.

Quelqu'un vous appelle et vous dit qu'il recueille des fonds pour un groupe d'enfants afin de les envoyer dans une colonie de vacances l'été suivant, ou quelque chose de ce genre, et il vend de la publicité pour une publication. Disons par exemple qu'il vend cela pour une carte d'affaires, le coût serait de 100\$. Il souhaite beaucoup votre collaboration et quelqu'un pourrait aller chercher votre chèque dans une demi-heure. C'est ainsi qu'ils fonctionnent normalement.

[Texte]

and they do not intend to publish your business card. If they do in order to avoid any problem, it would be a very limited circulation. Then what would happen is that when you try to find them they are nowhere to be found any more.

• 1155

My example in the brief was Artis Québec. This organization managed to collect from unsuspecting merchants over \$3 million within a span of 14 months. They also went to *garderies*. These were non-profit organizations. The people operating them were immigrants. They posed as health inspectors. They would say, if you don't give us the money, we can have your permit taken away—this kind of pressure.

How do you say *garderie* in English?

Mr. Lee: Day care.

Ms Delage: Day care. My English is very poor today.

One such centre had given \$7,000 in a year because of those kinds of pressures. That's a fraud, of course, perpetrated against that day care centre. That's why we say it's a fraud.

The reason I talked about... it wasn't cellular phones. The example I had to use was that some of the cases that were heard by the Supreme Court of Canada meant that the use of electronic equipment, as well as hidden cameras, has been curbed tremendously. So the *Sûreté du Québec*, la police de la Communauté urbaine, la police de Laval, la Gendarmerie royale du Canada, all the police groups that are members of the committee, said that we need to look at a new way of gathering evidence and proof.

Gathering evidence and proof has become very difficult for them. That's why we say we have to look at a new approach as far as pseudo-advertising is concerned. We're developing it, but we're not telling you what it is.

The Chairman: Recently a television program showed con games that certain people could play. A constituent phoned me and said he objected very strongly, that it was a how-to for criminals. But I think the media does play a role, and I think you'll agree they play a role in informing the public and making them more aware of some of the things they should avoid.

For instance, this chap told a story. He had various cons. But one was he had a sign printed that said: "This night depository is out of order. Please give your money to the guard." He then rented a security guard uniform and went to a night depository. In two evenings he collected \$30,000.

[Traduction]

Cependant, ce groupe d'enfants n'existe pas et ils n'ont aucune intention de publier votre carte d'affaires. S'ils le font afin de s'éviter des problèmes, la circulation de cette publicité serait extrêmement limitée. Lorsque vous essayez de les retrouver, vous constatez qu'ils ont disparu.

L'exemple que je donne dans le mémoire est celui d'Artis Québec. Au cours d'une période de 14 mois, cet organisme a réussi, sous de fausses représentations, à soutirer plus de 3 millions de dollars à des marchands qui ne se doutaient de rien. Ils sont également allés voir des garderies. Il s'agissait d'organismes à but non lucratif dirigés par des immigrants. Ils se sont fait passer pour des inspecteurs de la santé et leur disaient: «Si vous ne nous remettez pas l'argent, vous risquez de perdre votre permis.» Voilà le genre de pression qu'ils exerçaient auprès de ces groupes.

Comment dit-on «garderie» en anglais?

M. Lee: Day care.

Mme Delage: Day care. Mon anglais n'est pas très bon aujourd'hui.

À la suite de telles pressions, une garderie leur avait versé jusqu'à 7 000\$ au cours d'une même année. C'est de la fraude, naturellement, exercée contre cette garderie. Voilà pourquoi nous disons que c'est de la fraude.

La raison pour laquelle j'ai parlé de... il ne s'agissait pas des téléphones cellulaires. J'ai cité en exemple certaines décisions de la Cour suprême du Canada à la suite desquelles l'utilisation de l'écoute électronique et des caméras dissimulées a été réduite considérablement. Donc la *Sûreté du Québec*, la police de la Communauté urbaine, la police de Laval, la Gendarmerie royale du Canada, tous les groupes de police qui sont membres du comité ont dit qu'il fallait trouver une autre façon de recueillir des preuves.

Il est devenu extrêmement difficile pour eux de recueillir des preuves. C'est pour cette raison que nous devons trouver une nouvelle façon d'aborder le problème de la pseudo-publicité. Nous sommes en train d'élaborer un plan, mais je ne vous dirai pas en quoi il consiste aujourd'hui.

Le président: Récemment, à la télévision, il y avait une émission où l'on montrait comment certaines personnes arrivaient à escroquer les gens. Un électeur m'a téléphoné pour me dire qu'il s'opposait vivement à ce genre d'émission où l'on enseignait en fait aux criminels à escroquer les gens. Mais je pense que vous conviendrez avec moi que les médias ont un rôle à jouer pour informer les citoyens et les sensibiliser davantage au sujet de ce genre d'escroquerie qu'ils devraient éviter.

Par exemple, il y avait un gars qui racontait une histoire. Il avait plusieurs façons d'escroquer les gens. Mais il a raconté qu'il avait installé à côté d'un guichet automatique une pancarte sur laquelle on pouvait lire ce qui suit: «Ce guichet mécanique est en panne. Veuillez remettre votre dépôt au gardien.» Il a ensuite loué un uniforme de garde de sécurité et est allé s'installer avec sa pancarte à côté d'un dépôt de nuit. En deux soirées, il a encaissé 30 000\$.

[Text]

We have a public that needs to be informed. This is only a comment; it doesn't require an answer. But I think there's an onus on the individual and on the media to make people aware. Do you agree with that?

Ms Delage: Definitely, sir. That's why we use the media a great deal. We send them press releases, we send them texts that we ask them to publish free of charge. Those two articles I alluded to were published in *La Presse*.

But there's another way defrauders can use to get your money. The way those bank machines are made, you can do something to them. There's a limit of \$60 that will come out of those machines if you put something under it, and it's automatic. So a defrauder can pick up a whole lot of money out of those machines.

They're still looking at ways of countering those problems. One of them is installing a phone next to them so you can check to see if it is really out of order or whether you could use it. You report it immediately. But not every financial institution does that.

• 1200

So these are things that are developed by the people, and the information is propagating, so that prevention becomes something that is really close to the people.

The Chairman: Thank you very much, Madam Delage, for being here and giving us your brief. You've been most helpful.

I will ask the representatives of the Royal Canadian Mounted Police to come forward. I'd like to introduce Assistant Commissioner Frank Dickins, Director of Community and Aboriginal Policing; and Inspector McCallum, officer in charge of the Community Policing Branch.

We apologize for running late, but I'm sure you've missed lunches before, as this committee does every day. Assistant Commissioner, do you have an opening statement to make?

A/Comr Frank L. Dickins (Director, Community and Aboriginal Policing Directorate, Royal Canadian Mounted Police): Thank you, Mr. Chairman. Yes, we do, if it will meet with your approval. On behalf of the Royal Canadian Mounted Police, I'd like to thank the standing committee for providing the opportunity for us to be here today.

In Canada, the "watch" system of policing was employed until Confederation, with all men in the community, unfortunately, obliged to serve as part of that watch system. During these years it was common to have one police officer, or constable, whose jurisdiction was limited often to a county or a district, and considerable travel from village to village was required. The community was expected to advise the officer of offences that occurred and required police inquiry.

[Translation]

La population a besoin d'être informée. Ce n'est qu'une observation; je ne demande pas de réponse. Mais je pense que c'est la responsabilité des particuliers et des médias de sensibiliser la population. Êtes-vous d'accord avec cela?

Mme Delage: Certainement, monsieur. C'est pour cette raison que nous avons si souvent recours aux médias. Nous leur envoyons des communiqués, des textes que nous leur demandons de publier sans frais. Les deux articles dont j'ai parlé ont été publiés dans *La Presse*.

Mais il y a une autre façon pour les escrocs d'aller chercher votre argent. Il est possible de faire sortir 60\$ d'un guichet automatique si on place quelque chose dessous, et c'est automatique. Donc un escroc peut aller chercher beaucoup d'argent dans ces machines.

On essaie toujours de trouver une façon de régler ces problèmes. Une solution consiste à installer un téléphone à côté du guichet automatique, ce qui permet de vérifier si la machine est vraiment en panne ou si on peut l'utiliser. Le problème est signalé immédiatement. Mais ce ne sont pas toutes les institutions financières qui le font.

Tout cela est élaboré par les gens, les informations sont transmises de sorte que la prévention est faite pour et par la population.

Le président: Merci beaucoup, madame Delage, d'avoir bien voulu nous présenter votre exposé qui nous a été très utile.

Je prie maintenant les représentants de la Gendarmerie Royale du Canada de prendre place. Nous accueillons le commissaire-adjoint Frank Dickins, directeur des services de police socio préventifs et autochtones, et l'inspecteur McCallum, officier responsable de la sous-direction des services de police socio préventifs.

Nous nous excusons du retard, mais je suis certain que ce n'est pas la première fois que vous sautez le déjeuner, comme nous le faisons tous les jours. Monsieur le commissaire-adjoint, aimeriez-vous faire quelques remarques liminaires?

Le commissaire adjoint Frank L. Dickins (directeur, Direction des services de police socio préventifs et autochtones, Gendarmerie royale du Canada): Merci, monsieur le président. Nous aimerions en effet présenter un exposé, si vous nous le permettez. Au nom de la Gendarmerie royale du Canada, j'aimerais remercier les membres du comité permanent de nous avoir invités à être parmi vous aujourd'hui.

Au Canada, le système de «guet» en matière policière a été utilisé jusqu'à la Confédération en 1867. En vertu de ce système, tous les hommes de la collectivité, malheureusement, devaient offrir leurs services au risque de se voir infliger une peine. À cette époque, il n'était pas rare que le territoire couvert par un policier ou un gendarme s'étende à tout un comté ou un district, l'obligeant à parcourir de longues distances d'un village à l'autre. C'est à la communauté qu'il incombait d'avertir l'agent de toute infraction survenue et nécessitant une enquête policière.

[Texte]

This community-based approach originated out of necessity—the necessity to minimize criminal activity and to maximize safety and protection of the community. Today we are rediscovering, we are going back to those very benefits and values, perhaps because of necessity of a similar approach.

Preventive policing has always been a responsibility that has fallen within the mandate of police services. Prior to the 1960s, crime prevention was viewed as a very necessary thing to do and was perceived to be more in line with community relations or public relation functions.

During the 1960s, when crime rates escalated, police departments adopted a strong reactive approach in an attempt to curb criminal problems. It was soon realized that a balanced approach to policing was necessary. In 1972-73 the RCMP established a Crime Prevention Centre, located in Ottawa, as part of our Contract Policing Branch in order to focus on the development of a more comprehensive proactive policing service.

The centre became the policy and operational support unit for all of RCMP proactive police services. We researched, developed and recommended policies on a force-wide basis. The axis of the research and the program development was structured on crime analysis and problem identification. At the same time, dedicated crime prevention coordinator positions were established in each of our divisions, creating the necessary link or network between the policy centre in Ottawa and our divisional headquarters across the country.

The first major task undertaken was to determine each division's involvement in providing preventive services and what programs were operational. This initiative resulted in developing and publishing the first RCMP crime prevention journal, which has become the foundation for our divisional operational people. Case examples are contained in it, and it has now been expanded to where it contains over 200 crime prevention operational programs. The journal has been revised twice and is currently undergoing another review.

In 1979 the Canadian Police College established the first crime prevention coordinator course. Course candidates from municipal and provincial forces as well as RCMP attend this course and address crime prevention programs. The course has been reorganized and changed, and it is presented now as a community problem analysis and program management course. Essentially, it is still the same course.

During the 1970s and 1980s, RCMP members in the divisions, and particularly those members tasked with the role of crime prevention, began implementing many initiatives based on involving the community in programming, such as

[Traduction]

Cette approche socio préventive a été adoptée afin de réduire au minimum les activités criminelles et d'offrir à la collectivité la protection maximale. Aujourd'hui, nous redécouvrons les avantages et peut-être même la nécessité de telles approches.

La police préventive a toujours été du ressort des corps policiers. Avant 1960, la prévention criminelle était considérée comme une pratique nécessaire, relevant davantage des relations publiques ou des relations socio policières.

Au cours des années 60, le taux de criminalité a augmenté et les services de police ont utilisé une approche répressive afin de lutter contre le crime. On n'a pas tardé à constater qu'un certain équilibre s'imposait. La GRC a établi en 1972-73 le Centre de la prévention criminelle, à Ottawa, qui relève de la Sous-direction des services de police à contrat, afin d'élaborer des services de police axés plus globalement sur la prévention.

Le Centre est devenu la principale source des politiques et du soutien opérationnel pour tous les services de police préventifs de la GRC. On y a examiné, rédigé et recommandé des politiques à l'échelle de la Gendarmerie. Les recherches et l'élaboration des programmes ont été axés sur l'analyse de la criminalité et sur l'identification des problèmes. À la même époque, on a créé des postes de coordonnateur de la prévention criminelle dans chaque division, afin d'établir le réseau ou la liaison nécessaire entre le centre de décision à Ottawa et les quartiers généraux divisionnaires un peu partout au pays.

La première tâche entreprise consistait à déterminer la contribution de chaque division à la prestation de services préventifs et les programmes en application au sein des divisions. Cette initiative a entraîné l'élaboration et la publication du premier répertoire de prévention criminelle de la GRC qui est devenu le principe du personnel opérationnel des divisions. Ce répertoire contient des exemples de cas et il a été augmenté de sorte qu'il comprend maintenant plus de 200 programmes en application. Il a été révisé deux fois et fait actuellement l'objet d'une révision.

En 1979, le Collège canadien de police a offert le premier cours de coordination en prévention criminelle. Les élèves proviennent des services de police municipaux et provinciaux ainsi que de la Gendarmerie et se consacrent à des programmes de prévention du crime. Le cours a été restructuré et modifié et s'appelle maintenant Cours d'analyse de problèmes communautaires et de gestion de programmes. Il s'agit fondamentalement du même cours, cependant.

Dans les années soixante-dix et quatre-vingts, les membres appartenant aux divisions de la GRC et plus particulièrement ceux chargés de la prévention du crime, ont amorcé la mise en oeuvre de nombreuses initiatives fondées

[Text]

citizen patrol programs, volunteer services, and various watch programs. During this period the Crime Prevention Centre in Ottawa developed and implemented a series of research-based programs to determine the effectiveness of the programs that were implemented in the field.

I would like to take this opportunity to outline some of the initiatives implemented that identify the diversity of crime and associated social problems, clearly establish the direction and priority that the RCMP places on preventive policing and, as identified by the members of the Crime Prevention Centre, prepare the groundwork for community policing models.

These are some examples of the programs. In 1976 we established the Dauphin Restitution Committee. The purpose is to offer juvenile offenders alternatives to traditional trial and sentencing procedures. We involve a multi-agency committee. The community, police, and judiciary are all involved. The program is currently still ongoing and is, we feel, successful. We are implementing that at many other detachments.

In 1976 the Range Patrol in the prairies was implemented, now referred to as our Rural Crime Watch. It was initiated in response to increased cattle, grain and farm equipment thefts. The program commenced with approximately 235 farmers and ranchers, and the program now has in excess of 21,500 people involved. It has been provincially legislated. It is supported by private and corporate sectors and by other provincial and federal agencies.

In 1979 we had a project in Portage La Prairie, analysis and problem identification, identifying break-and-enters, in the business sector. The risk ratio was that one in three businesses would be at risk. A three-year program was designed, received endorsement and support from the local businesses, municipal council, community, media, and at the end of the three-year period statistics clearly identified a 78% reduction in business break-and-entering.

In 1979 in Manitoba there was a demonstration project to test the potential of introducing community crime prevention committees as a police community effort in identifying and addressing community concerns regarding local crime and social problems. This program has had a degree of success. It has also had some failures. However, we are working with it and we feel it is the proper way to go, namely, involving the community in the policing programs.

In 1978 and 1979 the Restigouche Family Crisis Intervener Committee was established. Concerns were raised that many of the members of the police forces were not able to meet the increasing need for crisis intervention, family dispute resolution. A citizens' committee was formed and mandated to study the problem and to develop a mutually acceptable and cooperative solution that would bridge the gap between family crisis services provided by the police and other service agencies.

[Translation]

sur la participation de la collectivité à certains programmes, notamment les programmes de patrouille de citoyens, les services bénévoles et divers programmes de surveillance. Au cours de la même période, le Centre de la prévention criminelle à Ottawa a élaboré et mis en oeuvre plusieurs programmes fondés sur la recherche qui visaient à déterminer l'efficacité des programmes réalisés dans ce domaine.

Je profite de l'occasion pour décrire brièvement certaines initiatives mises en oeuvre qui illustrent la diversité de la criminalité et des problèmes sociaux connexes, établissent clairement l'orientation donnée par la GRC à la police préventive et l'importance qu'elle lui attache et, en fonction des choix du Centre de la prévention criminelle, préparent le terrain à la mise en place du modèle de police sociopréventive.

Voici certains exemples. En 1976, nous avons créé le Comité Dauphin de restitution. L'objectif était d'offrir aux jeunes contrevenants d'autres possibilités que les procès et les peines traditionnels. Le comité met en cause plusieurs intervenants: la collectivité, la police et la magistrature. Le programme est aujourd'hui permanent et a du succès, selon nous. D'autres détachements ont mis en oeuvre un programme semblable.

En 1976, a été créée la Patrouille de campagne des prairies, maintenant connue sous le nom de Surveillance en milieu rurale, pour lutter contre l'augmentation du nombre de vols de bétail, de grain et de matériel agricole. Regroupant à l'origine 235 agriculteurs et propriétaires de ranches, le programme compte aujourd'hui plus de 21 500 participants. Une loi provinciale sanctionne dorénavant le programme. Il jouit de l'appui du secteur privé et des entreprises et d'autres organismes provinciaux et fédéraux.

En 1979, nous avons créé un projet à Portage La Prairie afin d'analyser la criminalité et recenser les problèmes, notamment le nombre d'introductions par infraction dans le milieu des affaires. On avait déterminé qu'un commerce sur trois risquait d'être cambriolé. On a mis sur pied un programme de trois ans qui a reçu l'appui des entreprises locales, du conseil municipal, de la collectivité, ainsi que les médias et, au terme de la période de trois ans, les statistiques ont clairement révélé que le nombre d'introductions par infraction avait diminué de 78 p. 100.

En 1979, un projet pilote a été monté au Manitoba afin d'évaluer l'opportunité de créer des comités de prévention de la criminalité dans la collectivité pour cerner et dissiper les préoccupations de la population au sujet de la criminalité et des problèmes sociaux locaux. Les résultats ont été mitigés. Toutefois, nous continuons d'y travailler et nous estimons être dans la bonne voie, celle de la participation de la collectivité aux programmes de police.

En 1978-1979, on a créé le Comité d'intervenants dans les crises familiales à Restigouche. On s'inquiétait du fait qu'un grand nombre de membres des corps policiers n'arrivait pas à répondre aux besoins grandissants d'intervention en situation de crise et de règlement des disputes familiales. Un comité de citoyens a été formé pour étudier le problème et trouver une solution de concertation acceptable pour tous et capable de faire le pont entre les services de crises familiales offerts par la police et ceux des autres organismes d'aide.

[Texte]

In 1982 we established a Coastal Watch Program in Nova Scotia. This initiative was as a result of a concern by the drug enforcement units and the crime prevention coordinator concerning the importation of illicit drugs via the high seas and into the inland waterways. In 1987, as a result of the federal drug initiative, a special unit was formed, two dedicated positions, to enhance the program and coordinate the resources. An integrated network of resources has been established, involving the public, private, and government sectors, locally, provincially, as well as international assistance. The results of the program have provided intelligence that has led to the successful seizures of large quantities of illicit drugs. The program now operates in Prince Edward Island, New Brunswick, Newfoundland and British Columbia.

• 1210

In 1989, recognizing the need for programs for the elderly, we developed a special program concerned with elderly victimization issues. The subject has been researched and we have identified the elderly population as distinct clients who require special measures. The objective of our program is threefold: to reduce the opportunity for elderly victimization, to reduce the fear levels and alleviate concern through education and awareness, and to involve senior citizens as volunteer resources in community programs.

Specialized police services for the elderly are part of our national operation plan and focus on education and awareness and the integration of the elderly as active participants in the delivery of both preventive and support services. Within the elderly population, we recognize a lot of talent, experience, and expertise, and the elderly have proved themselves to be an extremely valuable resource to assist our people.

In 1989 we had a project in Prince George. The purpose of the project was to develop and promote inter-agency crime prevention through the introduction of a Prince George Community Social Development Board. The board attempts to address situations that breed crime by bringing together agencies such as the school board, aboriginal organizations, employment agencies, social services, housing, health, the judiciary, city representatives and the police. They identify problems and work for a common solution.

The project has adopted a long-term approach to crime prevention. It recognizes that adding more police personnel is not the way to lower the incidence of crime. It also recognizes that criminal activity can stem from early childhood development and that lower crime rates and less fear of crime enhance the quality of life in their community.

[Traduction]

En 1982, nous avons mis sur pied un programme de surveillance côtière en Nouvelle-Écosse. Cette initiative a été prise à la demande du Service de la lutte antidrogue et du coordonnateur de la prévention criminelle qui s'inquiétaient de l'importation de drogues par voie maritime et par les voies navigables intérieures. En 1987, par suite de l'initiative fédérale de lutte contre les drogues, une unité spéciale, composée de deux postes spécialisés, a été créée afin de donner une importance accrue au programme et de coordonner les ressources. Un réseau intégré de ressources a été mis sur pied, qui fait appel à la participation des secteurs public et privé, à l'échelle tant locale que provinciale, ainsi que de la communauté internationale. Le programme a permis d'obtenir des renseignements qui ont conduit à la saisie de grandes quantités de drogues illicites. Le programme est maintenant en oeuvre dans l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve et en Colombie-Britannique.

Par ailleurs, ayant constaté la nécessité de programmes destinés personnes âgées, nous avons mis sur pied en 1989 un programme spécial axé sur les questions relatives à la victimisation des aînés. Des recherches ont été faites qui ont permis de conclure que les personnes âgées constituent un groupe de clients distincts, qui ont besoin de mesures particulières. Le programme comporte trois objectifs: réduire les possibilités de victimisation des aînés, atténuer les craintes et les préoccupations par des programmes d'éducation et de sensibilisation et amener les personnes âgées à participer de façon bénévole aux programmes communautaires.

Nous prévoyons dans notre plan d'opération national des services de police spécialisés destinés aux personnes âgées, qui mettent l'accent sur les programmes d'éducation et de sensibilisation ainsi que sur l'intégration des aînés en tant que participants actifs à la prestation de services tant préventifs que de soutien. Nous reconnaissons que ce groupe d'âge réunit énormément de talents, de connaissances et d'expérience, et les personnes âgées se sont révélées un atout très précieux pour nos gens.

En 1989, nous avons établi un programme à Prince George. Le but était de favoriser et de promouvoir une approche interorganisme à la prévention du crime, par la mise sur pied du Conseil de développement sociocommunautaire de Prince George. Ce conseil cherche à prévenir les circonstances qui favorisent la criminalité par la collaboration d'organismes, tels que les conseils scolaires, les organismes autochtones, les agences de placement, les services sociaux, de logement et de santé, les services judiciaires, les autorités municipales et la police. Les représentants de ces divers organismes tentent de cerner les problèmes et de trouver ensemble des solutions.

Ce programme se fonde sur une approche à long terme à la prévention du crime. Il reconnaît que ce n'est pas par l'accroissement des effectifs policiers que l'on réduira la criminalité. Il reconnaît également que l'activité criminelle s'explique parfois par des facteurs psychopédagogiques et que le fait d'atténuer la criminalité et la crainte d'actes criminels améliore la qualité de vie de la collectivité.

[Text]

The model in Prince George promotes local inter-agency crime prevention, and the Federation of Canadian Municipalities is a strong advocate of this model, in the support for their agenda for safer communities. The Prince George project has undergone a process of evaluation to determine its feasibility for introduction into other communities.

Crime prevention, along with the concept of community policing, has become a long-term objective with the force, resulting in the creation of the Community Policing Branch in 1990. The Aboriginal Policing Directorate had previously been under the direction of an assistant commissioner. The new directorate is charged with providing services for aboriginal people that are culturally sensitive and mutually acceptable.

As community and aboriginal policing services were interrelated, this gave rise to the restructuring of the responsibility centres and the creation of the Community and Aboriginal Policing Directorate in May 1991. This represented a sharper focus on the delivery of services based on the community policing philosophy and aboriginal policing services. The new directorate, under the leadership of an assistant commissioner, serves notice as to the level of priority that the RCMP places on these types of programs. Many other programs are often run by a lesser rank, and it is the commissioner's priority that he put a very senior officer in charge.

The RCMP in the past and present have made considerable strides in the development and promotion of crime prevention initiatives. We have also adopted a philosophy that the community must be an active partner. They must be a partner in the decision-making process and they must be a partner in the policing services.

We continue to improve and broaden our preventive efforts. We have constant revision and enhancement of the crime prevention projects and the programs to meet the needs of the changing society. As I indicated earlier, we currently have over 200 operational programs available to meet the needs of various communities across the country: in programs and protocols to facilitate immediate social service intervention in family crises, multi-agency team approaches to incidents of family violence are something that are stressed; services for victims and programs for vulnerable groups such as women, children and seniors.

• 1215

We have developed a drug awareness program that supports the National Drug Strategy. The administration of the National Police Week program, which is an opportunity for police to enhance the awareness of community police and services has been developed and is part of our program. The 1993 program will target on the world of the indigenous people.

[Translation]

Le modèle mis en place à Prince George favorise la participation des organismes locaux à la prévention du crime, et c'est un modèle dont la Fédération canadienne des municipalités préconise l'adoption, dans le cadre de son plan d'action pour accroître la sécurité des collectivités. Le programme de Prince George a fait l'objet d'une évaluation visant à déterminer s'il pourrait être appliqué dans d'autres collectivités.

La prévention du crime, de même que la notion de police sociopréventive, a été adoptée comme objectif à long terme par la GRC, qui a ainsi créé la Sous-direction des services de police sociopréventifs en 1990. L'ancienne Direction générale de la police des Autochtones avait à sa tête un commissaire adjoint. La nouvelle direction est chargée d'assurer aux Autochtones des services qui tiennent compte de leurs particularités culturelles et qui sont acceptables de part et d'autre.

Étant donné l'interdépendance des services de police sociopréventifs et des autochtones, nous avons décidé de réaménager les centres de responsabilité et de créer, en mai 1991, la Direction des services de police sociopréventifs et autochtones. Nous cherchions ainsi à mettre davantage l'accent sur la prestation de services axés sur les besoins des collectivités et des autochtones en matière de services policiers. La création de cette nouvelle direction, dont la responsabilité a été confiée à un commissaire adjoint, indique l'importance que la GRC accorde aux programmes de ce genre. Bien souvent, nos programmes sont confiés à des responsables de rangs inférieurs, et le fait que le commissaire ait confié ce programme-là à un commissaire adjoint atteste bien l'importance qu'il y accorde.

La GRC a déjà fait des progrès considérables dans la mise au point et la promotion d'initiatives en matière de prévention du crime, et elle continue d'ailleurs à en faire. Nous avons également pour principe que la collectivité doit être un partenaire actif. Elle doit participer tant à la prise de décisions qu'à la prestation de services policiers.

Nous continuons à améliorer et à élargir nos efforts en matière de prévention. Nous revoyons constamment nos programmes de prévention du crime en vue de les améliorer afin de répondre aux besoins de notre société qui ne cesse d'évoluer. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons plus de 200 programmes opérationnels destinés à répondre aux besoins des diverses collectivités de toutes les régions du pays: dans les programmes et les protocoles visant à faciliter une intervention immédiate des services sociaux en cas de situation de crise familiale, on met l'accent sur la collaboration interorganismes comme façon de réagir aux incidents de violence familiale; nous offrons des services destinés aux victimes ainsi que des programmes axés sur les groupes vulnérables, comme les femmes, les enfants et les personnes âgées.

Nous avons mis au point un programme de sensibilisation aux drogues qui vient appuyer la Stratégie nationale antidrogue. Nous organisons également, dans le cadre de nos programmes, la Semaine de la police canadienne, qui permet à la police de sensibiliser davantage le public aux services de police sociopréventifs. Pour 1993, nous avons prévu de cibler tout particulièrement les autochtones.

[Texte]

We administer a summer student program that provides students in law and social sciences with the opportunity to work with the police and have a better understanding of the role of the police. The establishment of community policing is a recognized method of providing policing services in partnership with the communities we serve. The philosophical approach through community policing provides strong support to crime prevention programs.

On the issue of spousal abuse, we continue our commitment as a lead agency in policy development and our charge policy in providing positive support for these people. We continue to provide leadership and organizational skills for the development of community crime prevention committees and victim assistance volunteer groups.

We encourage and support our members' activities in community events, minor sports, and involvement in community service organizations. We maintain and enhance school visitation programs with our "Safety Bear". In the past and the future we will continue to support the Block Parents Association and the Neighbourhood Watch.

A new initiative under development is the RCMP Youth Services Program. The purpose of this project is to integrate under one umbrella many of our current youth programs and new initiatives where young people are directly or indirectly involved with the RCMP services. Programs being considered under this service are our Summer Student Program, our Aboriginal Cadet Program, University Field Placement Program. We have a COSEP or Career-Oriented Summer Employment Program, a joint venture with the Boy Scouts, a vocational venturing program, a work experience program, and we have recently embarked upon a joint operation with the Scouts for a Rover Program.

We believe it is of utmost importance that these programs be integrated, that we clearly define their roles, functions and the interrelationship so that program participants view their involvement as meaningful to their own personal, educational and career aspirations.

In closing, I'd like to thank you for inviting us here. This concludes the opening statement, and we'd be quite prepared to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much, Assistant Commissioner. It's always a pleasure to be updated and to hear about the programs you're bringing into being.

Mr. MacLellan, please.

Mr. MacLellan: Assistant Commissioner and Inspector, thank you very much and welcome.

[Traduction]

Nous administrons aussi un programme d'emplois d'été, qui permet aux étudiants en droit et en sciences sociales de travailler avec la police afin de mieux comprendre son rôle. Le recours à la police sociopréventive est un moyen reconnu de fournir des services de police en collaboration avec les collectivités que nous desservons. C'est une façon d'obtenir un appui solide en faveur des programmes de prévention du crime.

En ce qui concerne la violence conjugale, nous continuons à jouer un rôle de chef de file dans l'élaboration de politiques à cet égard et à appliquer notre politique visant à encourager les victimes à porter des accusations. Nous continuons également à prêter notre concours pour la mise sur pied et l'organisation de comités communautaires pour la prévention du crime et de groupes de bénévoles pour venir en aide aux victimes.

Nous encourageons nos membres à participer à des manifestations dans la collectivité, à des activités sportives pour les jeunes et à des organismes de services communautaires, et nous appuyons leurs efforts en ce sens. Nous poursuivons notre programme de visites de l'«Ours prudent» dans les écoles, tout en cherchant à l'élargir. Nous continuerons, comme nous l'avons fait par le passé, à appuyer l'Association parents-secours et le programme de Surveillance de quartier.

Par ailleurs, nous préparons le lancement d'un nouveau Programme d'aide à la jeunesse. Nous voulons ainsi regrouper dans un cadre unique beaucoup des programmes que nous offrons actuellement à l'intention des jeunes ainsi que les nouvelles initiatives qui favorisent la participation directe ou indirecte des jeunes aux services de la GRC. Nous envisageons notamment de regrouper dans ce programme cadre notre programme d'emplois d'été pour les étudiants, notre programme des cadets autochtones ainsi que notre programme de stages pratiques pour étudiants. Nous avons en place un Programme d'emplois d'été axé sur la carrière, un programme offert en collaboration avec les scouts, un programme de venturiers-policiers de la GRC, un programme d'expérience de travail ainsi qu'un programme des routiers de la GRC que nous venons de lancer en collaboration avec les scouts.

Il est capital à notre avis que ces programmes soient intégrés, que leurs rôles, leurs fonctions et les liens entre eux soient bien définis afin que les participants y trouvent le moyen de satisfaire leurs aspirations sur le plan personnel, scolaire et professionnel.

En conclusion, je tiens à vous remercier de nous avoir invités à venir comparaître devant vous. Voilà qui termine notre exposé préliminaire. Nous sommes maintenant prêts à répondre à toutes vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le commissaire adjoint. Il est toujours intéressant d'entendre la GRC faire le point sur ses programmes existants et décrire les nouveaux programmes qu'elle met sur pied.

Monsieur MacLellan, vous avez la parole.

M. MacLellan: Monsieur le commissaire adjoint et monsieur l'inspecteur, je vous remercie de votre présence ici et je vous souhaite la bienvenue.

[Text]

Assistant Commissioner, you mentioned the community policing initiative in the RCMP. On the community level, who takes the initiative? Is it one or the other, or is there any set rule as to how community policing is interrelated with the community? Does the RCMP hold meetings with communities, or does the community go to the RCMP with ideas and take the initiative? How does it start? It seems that in some communities if they had some ideas, they might be glad to put them into effect, but the commencement of the dialogue, I think, is very important in this regard.

A/Commr Dickens: In essence, it could start from either side, but we have initiated a program that requires our members to go into the community and establish a relationship with the community. We have a program that outlines to them how to organize the community and then to work with the community in identifying problems and working out solutions. We have noted in a few instances, where these have been very successful, that the initial contact is often promoted by the police, and as time progresses it becomes an equal partnership between the community and the police. Then, as we move to the next step, the community takes over and the police become just a servant or provider of the service, which is really what we're hoping for.

• 1220

Some of the key issues are that we have to identify the community. It's awkward sometimes for our people to identify outside of the legislated community. We often have a community in the business area, the skid row area, the hotel area—there are various types of communities, groups that feel they belong together. Probably a better word, had we had a choice or second thought, would have been neighbourhoods. We provide an officer that will meet with the neighbourhood people, community people, and determine what their concerns are, and then work out a mutually acceptable solution.

Quite often, ironically, we find the police are not the solution to the problem, that in the initial instance their first thought is to call the police and get some help, but when they actually get into the program, or into the problem, and discuss it, they find the solution is something they can address themselves.

We're very optimistic about this approach. It's something the force was raised on years ago. We drifted away from it and now we have a concerted effort to reintroduce it. It's not a new program; it's a reintroduction. We're very positive about it. It's having some good results. Obviously it works better in some places than others, when you consider all the communities. Some communities, because of the individuals involved, don't operate as well as other communities.

[Translation]

Monsieur le commissaire adjoint, vous avez parlé de l'initiative en matière de police communautaire à la GRC. Au niveau de la collectivité, qui prend l'initiative? Lequel des deux fait démarrer les choses, ou existe-t-il une règle quelconque quant au rôle de la collectivité dans la police communautaire? Est-ce la GRC qui tient des rencontres avec les membres de la collectivité ou est-ce le public qui présente des suggestions à la GRC et qui prend l'initiative? Comment l'affaire démarre-t-elle? Il semble que, dans certaines collectivités, les gens pourraient avoir des suggestions qu'ils souhaiteraient voir mises en oeuvre, mais, à mon avis, c'est la façon de déclencher le dialogue qui est très importante à cet égard.

M. Dickens: Essentiellement, l'initiative peut venir de l'une ou l'autre partie, mais nous avons néanmoins mis sur pied un programme qui oblige nos membres à prendre contact avec la collectivité et à établir des rapports avec elle. Il existe un programme qui leur explique comment organiser la collectivité. Dans le cadre de ce programme, nos policiers sont chargés d'aider les représentants de la collectivité à identifier les problèmes et à trouver des solutions. Nous avons constaté dans quelques cas où l'expérience a été une belle réussite, que le premier contact est souvent établi par la police, puis avec le temps il se forme une espèce d'association entre la communauté et la police. Ensuite, quand on passe à l'étape suivante, la collectivité prend l'affaire en main et la police se contente de lui fournir les services dont elle a besoin. Nous espérons en fait en arriver à ce stade.

Un des gros problèmes consiste à identifier la collectivité, ce qui n'est pas évident en dehors du contexte législatif. Nous avons souvent affaire à une collectivité dans un secteur commercial, dans un quartier mal famé, dans la zone où se trouvent les hôtels. Il existe divers types de collectivités, de groupes de personnes ayant un sens d'appartenance. Si nous avons un choix ou si nous avons réfléchi à nouveau à la question, nous aurions peut-être employer le mot «quartiers», qui convient mieux dans ce contexte. Nous envoyons un de nos agents qui rencontre les gens du quartier, de la collectivité et qui essaie de savoir quels sont leurs problèmes. On essaie ensuite d'adopter une solution mutuellement acceptable.

Chose ironique, on constate assez souvent que la police n'est pas la solution au problème. La première idée qu'on a eue, c'est d'appeler la police pour lui demander de l'aide. Par contre, quand ils se lancent dans le programme ou examinent le problème et en discutent, les gens du quartier se rendent compte qu'ils peuvent résoudre eux-mêmes le problème.

Nous sommes très optimistes à ce sujet. Ce programme remonte en fait à de nombreuses années mais nous l'avons négligé pendant un certain temps. Maintenant, on fait un effort concerté pour le relancer. Il ne s'agit donc pas tout nouveau programme. Nous avons très bon espoir. En fait, il a déjà donné de bons résultats. Cela marche mieux dans certains quartiers que dans d'autres, c'est évident. Certaines collectivités ne fonctionnent pas aussi bien que d'autres, à cause du caractère des personnes qui les composent.

[Texte]

Mr. MacLellan: Assistant Commissioner, I think the initiative is good, and my concern is that the recent cut-backs, I hope, won't have the effect of reducing the community policing. I know you have to cut somewhere, and I think things are going quite well. I just want to use an example, Mr. Chairman, as a former RCMP officer yourself in Nova Scotia—

The Chairman: New Brunswick.

Mr. MacLellan: New Brunswick—well, not quite as good but almost. The coastal watch you mentioned had a tremendous advantage, and it was a marvellous program, but unfortunately the force had to cut out the Boston whalers that patrolled the coast, you see. The officers who did this had an excellent dialogue with the fishermen, with the people in the coastal communities, but as a cost-cutting measure the force took the whalers off regular assignment. What they did was put them on trailers and say that if a need arose the officer could go and get the whaler, go to the area where the need arose, and deal with it. Well, by the time the officer hitched on the trailer and went to the area, the situation was long gone.

Also, the initiative now is that the RCMP officer must do this patrolling and deal with the information session with the coastal communities in his or her spare time. Well, Assistant Commissioner, they just don't have the spare time, and it has really been a problem. It's not a problem on the west coast because the program is much more advanced. They're much more dedicated to the coastal surveillance program on the west coast than on the east coast.

I'm very much concerned, with the increased attention the U.S. Coast Guard is giving in the Florida keys and in other parts of Florida, that we're not going to be prepared for what has to be done in Atlantic Canada. I wanted to get your comments on that, because I'd much rather talk about it now than if something happened.

• 1225

A/Comm Dickins: It's always difficult to prevent smuggling, especially drug smuggling with the huge amounts of money that are involved.

The Chairman: And the huge amount of border we have, too.

A/Comm Dickins: Yes. It is almost impossible to give anybody a guarantee that people cannot get in.

By working with the communities, we have a much better opportunity to harness the resources we have, because the majority of people, regardless of whether they are on a coast or not, are law-abiding citizens who want to help us. By harnessing that power, we come out way ahead.

In terms of the coastal watch itself, we feel it is quite successful. We are very pleased with it, because it does more than just advise us of issues along the coast. It reintroduces us to the communities.

[Traduction]

M. MacLellan: Monsieur le commissaire adjoint, je crois qu'il s'agit d'une bonne initiative et j'ose espérer que les réductions budgétaires récentes n'auront pas pour effet de réduire les services de police communautaires. Je sais bien qu'il faut réduire les dépenses quelque part, et je pense que cela va assez bien. Je vais prendre un exemple, monsieur le président. Vous avez vous-même été agent de la GRC en Nouvelle-Écosse. . .

Le président: Au Nouveau-Brunswick.

M. MacLellan: Au Nouveau-Brunswick, ce n'est pas tout à fait aussi bien mais presque. Le programme de surveillance côtière auquel vous avez fait allusion offre un avantage énorme, c'est un programme formidable, mais il a malheureusement fallu retirer les *Boston Whalers* qui patrouillaient la côte. Les agents qui faisaient ces patrouilles avaient d'excellents contacts avec les pêcheurs, avec les habitants des localités côtières, mais il fallait supprimer les patrouilles régulières par mesure d'économie. On avait alors décidé de mettre les *Boston Whalers* sur des remorques en se disant que si le besoin se faisait ressentir, l'agent pourrait toujours aller le chercher pour se rendre sur les lieux et régler le problème. Il faut dire que compte tenu du temps qu'il fallait pour amener le bateau et se rendre sur les lieux, l'agent arrivait beaucoup trop tard.

À l'heure actuelle, l'agent de la GRC doit faire les patrouilles et participer aux séances d'information avec les habitants des localités côtières pendant ses loisirs. Monsieur le commissaire adjoint, ces agents n'ont tout bonnement pas assez de loisirs pour cela, et cela a été un gros problème. Ce n'est pas le cas sur la côte ouest où le programme est beaucoup plus élaboré. On applique beaucoup mieux le programme de surveillance côtière sur la côte ouest que sur la côte est.

Ce qui m'inquiète, c'est que compte tenu de l'intérêt accru que la garde côtière américaine porte aux "keys" et autres régions de la Floride, nous ne serons pas préparés pour faire ce qu'il faut faire dans la région de l'Atlantique. Je voulais savoir ce que vous en pensez, car je préfère de loin que l'on en parle tout de suite, sans attendre que les problèmes surgissent.

M. Dickins: Il est toujours difficile d'empêcher la contrebande, surtout lorsqu'il s'agit de drogues, compte tenu des sommes d'argent faramineuses qui sont en jeu.

Le président: Et de la longueur de nos côtes.

M. Dickins: Oui. Il est presque impossible de garantir que personne ne pourra passer.

En travaillant avec les collectivités, nous avons bien plus l'occasion d'exploiter les ressources que nous avons, car la majorité des citoyens, qu'il s'agisse des habitants des régions côtières ou des autres régions, respectent les lois et sont disposés à nous aider. Il est bien plus avantageux pour nous d'exploiter ces ressources.

En ce qui concerne la surveillance côtière proprement dite, nous croyons obtenir d'assez bons résultats. Nous sommes très satisfaits de ce programme parce que non seulement il nous permet de nous tenir au courant des problèmes qui se posent le long des côtes, mais il nous permet de connaître de nouveau les collectivités.

[Text]

Some of our provinces do have difficulties with the manpower requirements. We should not be requiring people to take on these programs in their spare time. Policemen from all forces spend an inordinate amount of their own spare time working with the community because that is the business they are in.

We are very serious about the community approach. The commissioner and the senior executive have taken very strong steps to ensure that the program with which Inspector McCallum and I are involved has not been cut. We have been given a lot of support.

Our philosophy—and it will only take time really to know how well it works—is that if we can reduce the cause of the crime, we will then reduce the number of incidents to which we have to respond. If we can take away the cause of the crime, if we can reduce that, then we will not have to respond to incident after incident. It means biting the bullet at times and putting our people out to work with the community and solve the problem, but the end-result is that the incidents themselves decrease.

I think all police forces are going through this experience right now, and we probably need a few years before we can feel comfortable about the success of it. However, inherently, I am a strong believer in it.

Mr. MacLellan: I am strong believer as well, Assistant Commissioner, but the problem is funds and being able to do it.

I have looked at the situation in my area, which is on Cape Breton Island. As you know, we have had some very grisly murders recently, which is totally untypical of Cape Breton as it was in the past. There were the McDonald's killings and recently a piano teacher was killed. There was another one in a convenience store, which has been unsolved for over a year.

As I see it, while the large drug busts are taking place, the problem is with the smaller concerns. There just is not the manpower to deal with it.

Really, what is being done in a lot of cases. . . This is not the officers. We have excellent officers in Cape Breton. I commend you on the calibre of the force on Cape Breton and the job they are doing with the community. In the case of the McDonald's murders, they were just marvellous. They handled it tremendously well, very professionally, as they continue to do.

The problem, though, is that while they deal with the public's concern in meeting with the public, they sometimes do not have the manpower to do a follow-up. I do not want this to become a standing committee request, but I want the force to be able to have the manpower and the resources to do the job they want to do. What I do not want to have happen is that the force says what it wants to do but has this eroded through not having enough manpower and funding to allow it to do it.

[Translation]

Dans certaines provinces, il y a des problèmes qui se posent au niveau des effectifs nécessaires pour l'appliquer. On ne devrait pas obliger les gens à s'occuper de ces programmes dans leurs moments de loisir. Les agents de police en général consacrent déjà une partie excessive de leurs loisirs aux activités communautaires, de par la nature même de leur métier.

Nous sommes très sérieux au sujet des services sociopréventifs. Le commissaire et le chef de cabinet ont pris des mesures très énergiques pour que le programme dont je m'occupe avec l'inspecteur McCallum ne soit pas réduit. Nous avons été très soutenus.

En principe—et on saura un jour si cela donne de bons résultats, c'est une simple question de temps—et que si l'on arrive à réduire les causes de criminalité, on fera diminuer le nombre d'incidents qui nous obligent à intervenir. Si nous arrivons à éliminer les causes ou à les réduire, nous ne devrons plus intervenir sans cesse. Ce n'est pas toujours facile et cela nous oblige à prendre des décisions difficiles et à envoyer nos hommes pour essayer de résoudre le problème sur place, mais cela fait baisser le nombre d'incidents en fin de compte.

Je crois que toutes les forces de police sont en train de tenter l'expérience, et il faudra probablement attendre quelques années avant de pouvoir affirmer que c'est une réussite. Pour ma part, j'ai beaucoup de confiance dans ce programme.

M. MacLellan: Moi aussi, monsieur le commissaire adjoint, mais il faut de l'argent pour l'appliquer.

J'ai examiné la situation dans ma région, c'est-à-dire à l'Île-du-Cap-Breton. Comme vous le savez, il y a eu des meurtres particulièrement horribles qui ont été commis là-bas dernièrement; au Cap-Breton, cela n'arrivait jamais autrefois. Il y a eu la tuerie au restaurant McDonald ainsi que tout récemment le meurtre d'un professeur de piano. Un autre meurtre a été commis également dans une épicerie de dépannage et les coupables n'ont toujours pas été arrêtés alors que l'enquête dure depuis plus d'un an.

Comme je peux voir, on fait des coups de filet impressionnants dans le domaine de la drogue, mais c'est au niveau de la répression à une plus petite échelle qu'il y a un problème. On possède pas les effectifs nécessaires, c'est aussi simple que cela.

Ce qui arrive bien souvent. . . ce n'est pas de la faute des agents. Nous avons d'excellents agents de police au Cap-Breton. Je vous félicite pour la compétence de la force de police du Cap-Breton et pour le travail qu'elle fait au niveau communautaire. Dans le cas de la tuerie du McDonald, la police a été tout simplement fantastique. C'était de l'excellent travail, très professionnel, comme toujours.

Le problème, c'est qu'après avoir eu des contacts avec la collectivité pour essayer de résoudre des problèmes qui la préoccupent, on n'a pas toujours les effectifs nécessaires pour voir ce que cela a donné. Je ne veux pas que ce soit là une requête faite par un comité permanent, mais je tiens à ce que la force policière ait les effectifs et les ressources nécessaires pour faire son travail. Je ne veux pas qu'elle dise ce qu'elle veut faire mais que ses initiatives soient compromises à cause d'un manque d'effectifs et de fonds.

[Texte]

I can see this through the cut-back on the coastal vessels they have in Nova Scotia and in other areas, and I would hope that this would not be the case. I am not condemning the force in what they are doing, because they are doing an excellent job. The problem is a result of funding and manpower.

I would just hope, Assistant Commissioner Dickins and Inspector McCallum, that perhaps you could give us an assurance that what you are trying to do is not being undermined by these cuts. I think there could be cuts in some areas, but this is not one of them.

• 1230

A/Commr Dickins: I can only repeat what I already said, that the community programs and crime prevention are a priority with the commissioner. There have been cuts. Everybody has had to face cuts, and everybody has to better manage their manpower. But I feel very comfortable that within the restraint program, the force still places a high priority on implementing its community policing program. The commissioner is inordinately strong on this position, and he will not be deterred from it. I can't assure you that fears won't occur, but it won't be intentional.

The Chairman: I want to ask a quick question.

As you know, years ago it used to be the policy of the force to station new recruits in provinces other than their home province. I can think of only one case where someone went to their home province. But these days I constantly bump into members of the force who, stationed in Sydney, Nova Scotia, for example, come from Nova Scotia. Is this part of community policing, to move members of the force back to their home province where they're known and where they know the situation?

A/Commr Dickins: I don't think it's a programmed event; I think most people like to get back to the community where they're comfortable, where they have family, friends and relatives, where they know the community. The people you met were probably not junior members fresh out of training, because our program still requires junior members to go somewhere other than their original province.

This is purposely done to develop them as police officers, because the influence of the community, as I'm sure we're all aware, is quite strong. We find it advantageous to have them trained as police officers elsewhere. It is easier for them to go back to their own communities and adjust to being policemen there as opposed to just being someone that everybody in the community knows.

The Chairman: Second, we are trying to set up a meeting with two aboriginal chiefs, Chief Jerry Peltier and Mike Mitchell. As director of aboriginal policing, I'm sure you know these people. They have real problems on their

[Traduction]

Je crains que cela ne se produise à cause des réductions des services côtiers en Nouvelle-Écosse et dans d'autres régions, et je voudrais éviter cela. Je ne fais pas de reproches à la GRC car elle fait d'excellent travail. Le problème est dû à une pénurie de fonds et d'effectifs.

Monsieur le commissaire adjoint Dickins et Monsieur l'inspecteur McCallum, j'espère que vous pourrez nous assurer que vos initiatives ne sont pas compromises à cause de ces réductions budgétaires. Je crois que l'on pourrait réduire les dépenses dans certains secteurs, mais certainement pas dans celui-ci.

M. Dickins: Je ne puis que répéter ce que j'ai déjà dit, à savoir que les programmes communautaires et la prévention de la criminalité sont une priorité pour le commissaire. Certaines dépenses ont été réduites. Tout le monde a dû faire face à des réductions budgétaires et tout le monde doit mieux gérer son personnel. Je suis toutefois convaincu que dans le contexte du programme d'austérité, la GRC continue à accorder une forte priorité à la mise en oeuvre de ses programmes de services de police communautaires. Le commissaire y tient beaucoup et personne ne le fera changer d'avis. Je ne peux vous garantir qu'il n'y aura pas de problème, mais ce ne sera pas voulu.

Le président: Je voudrais poser rapidement une petite question.

Comme vous le savez, il y a des années, la GRC avait pour principe d'envoyer les nouvelles recrues dans d'autres provinces que la leur. Je ne connais qu'un seul cas où l'agent a été affecté à un corps de police de sa province d'origine. À l'heure actuelle, je rencontre constamment des agents qui viennent de la Nouvelle-Écosse et qui sont à Sydney, par exemple, c'est-à-dire dans leur province. Est-ce que les agents ont tendance à être affectés à des postes situés dans leur province, c'est-à-dire où ils sont connus et où ils connaissent la situation, dans le cadre des services de police communautaire?

M. Dickins: Je ne crois pas que l'on puisse parler de système programmé; je pense que la plupart des gens aiment retourner dans la collectivité dans laquelle ils se sentent à l'aise, où ils ont leur famille, leurs amis et de la parenté, dans la collectivité qu'ils connaissent. Les personnes que vous avez rencontrées n'étaient probablement pas de toutes nouvelles recrues qui venaient de terminer leur formation, car notre programme les oblige à aller ailleurs que dans leur province d'origine.

On le fait exprès dans le cadre de leur formation d'agent de police, parce que l'influence de la collectivité est passablement forte, comme vous le savez tous, j'en suis sûr. Nous trouvons avantageux de les former ailleurs. Il peuvent s'adapter plus facilement comme policiers dans leur localité après leur formation, plutôt que d'être tout simplement une personne que tout le monde connaît.

Le président: Deuxièmement, nous essayons d'organiser une réunion avec deux chefs autochtones, Jerry Peltier et Mike Mitchell. Comme vous êtes directeur des services autochtones, je suis certain que vous les connaissez. Ils ont

[Text]

reservations. Does the force maintain a detachment there? They don't do provincial work in either Ontario or Quebec, but are they there to look after federal statutes and the customs problems that are taking place?

A/Commr Dickens: In Akwesasne, which is Mike Mitchell's reserve, we have the Cornwall and Valleyfield detachments.

The Chairman: But that's quite a distance away, isn't it?

A/Commr Dickens: Valleyfield is quite a distance, but Cornwall is right there.

The Chairman: He has his own small aboriginal police force, and they have to travel some distance to get assistance, don't they?

A/Commr Dickens: The assistance they would require would come primarily from the Sûreté du Québec if the offence or incident occurs in Quebec, or from the Ontario Provincial Police if it occurs in Ontario. The Ontario Provincial Police are located a lot closer than the Sûreté du Québec. I don't think that's through any purpose; it's just the way it happens.

The Chairman: It's a difficult situation. Perhaps you'd be interested in hearing their testimony. I've spoken to both of them in the past—in the Yukon at aboriginal conferences—and they have great concern. They're having morale problems with their force and so on.

A/Commr Dickens: We talk with both chiefs quite often. Our role in Kahnawake is strictly as assistance to the Sûreté du Québec, and to enforce the federal statutes. Our role in Akwesasne is also to enforce federal statutes. Within those mandates, we give as much support as we can to the Akwesasne police department. I'm hopeful that it will turn around for them. It's a good community and it needs all the help it can get.

• 1235

Mme Jacques: J'aimerais remercier le commissaire adjoint ainsi que son collègue de participer à notre Comité.

J'aimerais vous demander ce que vous pensez de la violence conjugale. Tout à l'heure, dans votre mémoire, vous faisiez allusion à des crises familiales à Restigouche. Vous parliez d'un comité répondant aux appels 24 heures sur 24 en cas de problèmes familiaux. Qui répond à ces appels-là?

Inspector D.W. McCallum (Officer in charge of the Community Policing Branch, Royal Canadian Mounted Police): Yes, in the case of the Restigouche Family Crisis Interveners, it is the committee itself that responds to these inquiries. However, the police force in that jurisdiction has continual links with the the Restigouche Family Crisis Interveners. In cases of events and situations that occur, they notify our agency and we interact and investigate with the social agencies on each individual complaint.

Mme Jacques: Je sais que vous n'intervenez pas au Québec et en Ontario, mais pour les autres provinces, quelles sont les statistiques concernant la violence conjugale? Combien de gens en parlent, et combien de victimes de violence conjugale portent plainte?

[Translation]

de gros problèmes dans leurs réserves. La force a-t-elle un détachement sur place? Je sais que la GRC ne fait pas le travail de la police provinciale en Ontario ni au Québec, mais avez-vous des agents qui s'assurent que les lois fédérales sont respectées et qui essaient de régler les problèmes de douanes?

M. Dickens: À Akwesasne, c'est-à-dire dans la réserve de Mike Mitchell, nous avons les détachements de Cornwall et de Valleyfield.

Le président: C'est pas mal loin, si je ne me trompe?

M. Dickens: Valleyfield est assez éloigné, mais Cornwall est juste à côté.

Le président: Il a sa propre petite force de police autochtone, mais ces policiers doivent aller pas mal loin pour trouver de l'aide, n'est-ce pas?

M. Dickens: C'est surtout de l'aide de la Sûreté du Québec dont ils peuvent avoir besoin, si le délit ou l'incident se produit au Québec, ou alors de l'aide de la Police provinciale de l'Ontario si cela se passe en Ontario. Celle-ci est beaucoup plus près que la Sûreté du Québec. Je ne pense pas que ce soit voulu; c'est une coïncidence.

Le président: C'est une situation compliquée. Vous aimeriez peut-être entendre leurs témoignages. Je leur ai déjà parlé à tous les deux—au Yukon, lors des conférences autochtones—et cela les tracasse beaucoup. Le moral n'est pas bon au sein de leur propre police et il y a aussi d'autres problèmes.

M. Dickens: Nous parlons assez souvent aux deux chefs. À Kahnawake, notre rôle se limite strictement à aider la Sûreté du Québec et à faire appliquer les lois fédérales. À Akwesasne, notre rôle consiste également à faire respecter les lois fédérales. Dans le cadre de ces mandats, nous épaulons le plus possible le détachement de police d'Akwesasne. J'espère que la situation s'améliorera. C'est une bonne collectivité et elle a besoin de toute l'aide qu'on peut lui donner.

Mrs. Jacques: I would like to thank the Assistant Commissioner and his colleague for appearing before this committee.

I would like to ask you what you think of family violence. Earlier today, in your submission, you alluded to family crisis in Restigouche. You talked about a committee answering calls 24 hours a day in case of family problems. Who answers these calls?

M. D.W. McCallum (officier responsable de la Sous-direction des services de police sociopréventifs, Gendarmerie Royale du Canada): Oui, dans le cas des intervenants dans les crises familiales à Restigouche, c'est le comité lui-même qui répond à ces appels. La police de cette province a toutefois des contacts permanents avec eux. On prévient notre agence quand il se passe quelque chose et nous communiquons avec les agences de services sociaux et faisons une enquête sur chaque plainte.

Mrs. Jacques: I know that you don't intervene in Quebec or in Ontario but what are the statistics concerning family violence, as far as the other provinces are concerned? How many people talk about it and how many victims of family violence do file complaints?

[Texte]

Insp McCallum: That's a very difficult question to answer. Family violence issues have a very high priority within our organization. We have been extensively involved in family violence issues, particularly in training and the establishment of protocols, since 1983, 1984. We do recognize that issues related to family violence are very important. We have been addressing them through the establishment of protocols. We have been addressing them through inter-agency training and extensive training within our organizations. Furthermore, our investigators out there investigating these types of offences or investigations, in the majority of cases, are well equipped to do so.

I think we recognized some time ago, in the mid-1980s, that the family violence issue is comprised not only of child abuse, which was of high priority in those days, but also of spousal assaults, violence against women, and abuse of the elderly. We have maintained from the onset, back in the early 1980s, that we had to address all these issues and not only in the direction of child abuse.

We also recognized the importance of inter-agency training, that we as police officers could not investigate solely on our own. Likewise, social services could not investigate entirely on their own. It was much to the detriment of the victims, and we were revictimizing victims in many cases. So through the extensive interagency training we have done and we continue to do... it involves training all areas, not only police officers, but training jointly police officers, social workers, prosecutors, etc.

Mme Jacques: Vous parlez de la formation. Les formez-vous à la prévention de la violence conjugale? La violence conjugale est maintenant un fléau. Que recommandez-vous à notre gouvernement de faire pour essayer d'enrayer ou de contrecarrer la violence conjugale?

• 1240

Insp McCallum: The government recognizes that family violence is certainly a problem and as a result of that has the family violence initiative, which has a considerable amount of funding to address the issues of violence against women, child abuse, elderly abuse.

Through interdepartmental agencies, we work jointly with Solicitor General's department and other agencies, other police forces, as a matter of fact, to address the preventive aspects as well as the reactive. We recognize the tremendous value, and the commissioner said time and time again that preventive is very, very important and that we have to look at that particular area. We continue to do so, but we recognize that it is a very difficult and sensitive area.

The Chairman: There are 25 recommendations in the report of the subcommittee on the status of women, and I'm sure you've read those.

[Traduction]

M. McCallum: Il est très difficile de répondre à cette question. Nous accordons une très forte priorité aux problèmes de violences familiales. Nous avons fait beaucoup à ce niveau depuis 1983 ou 1984, surtout au plan de la formation et des ententes. Nous reconnaissons que les problèmes liés à la violence familiale sont très importants. Nous avons essayé de faire quelque chose à cet égard en établissant des ententes, en donnant de la formation entre les diverses agences et en organisant de nombreux cours au sein de nos organisations. Par ailleurs, nos enquêteurs sur place qui s'occupent de ce genre de délit ou qui suivent nos enquêtes sont très bien équipés dans la majorité des cas.

Je crois que nous avons reconnu depuis un certain temps, depuis le milieu des années 80, que les problèmes de violences familiales englobent non seulement les problèmes de l'enfance maltraitée, qui avaient une grande priorité à l'époque, mais aussi les agressions dirigées vers le conjoint, la violence contre les femmes, et les mauvais traitements infligés aux personnes âgées. Nous avons affirmé d'emblée, dès le début des années 80, qu'il fallait essayer de régler tous ces problèmes et qu'il ne fallait pas se limiter aux problèmes de l'enfance maltraitée.

Nous avons également reconnu l'importance de la formation inter-organisationnelle, nous nous sommes rendu compte que nous ne pouvions pas faire les enquêtes tout seuls, en tant qu'agents de police. De même, les services sociaux ne pourraient pas faire les enquêtes eux non plus. C'était surtout au détriment des victimes quand on le faisait, et bien souvent elles se sentaient doublement victimes à cause de nous. La situation s'améliore grâce aux nombreux programmes de formation inter-organisationnelle que nous avons mis en oeuvre et que nous continuons à appliquer. Cette formation s'adresse à tous les secteurs et pas seulement aux agents de police; on forme en même temps, les agents de police, les travailleurs sociaux, les procureurs, etc.

Mrs. Jacques: You talk about training. Do you train them in the prevention of family violence? Family violence is a plague nowadays. What do you recommend our government should do in order to try to stop or counteract family violence?

M. McCallum: Le gouvernement reconnaît que la violence familiale est un problème sérieux et c'est d'ailleurs pour cela qu'existe l'Initiative en matière de violence familiale, à laquelle il consacre des sommes considérables dans le but de lutter contre la violence faite aux femmes et contre les mauvais traitements infligés aux enfants et aux personnes âgées.

Par l'intermédiaire d'organismes interministériels, nous travaillons de concert avec le ministère du Solliciteur général ainsi qu'avec d'autres organismes et d'autres corps de police, en fait, dans le but d'étudier aussi bien les aspects préventifs que la question des interventions après-coup. Nous nous rendons compte, et le commissaire l'a dit et répété, que la prévention revêt une importance capitale et qu'il faut faire des efforts dans ce sens. C'est ce que nous continuons à faire, mais il faut admettre que c'est très difficile et très délicat.

Le président: Le rapport du sous-comité sur la condition féminine renferme 25 recommandations et je suis certain que vous les avez lues.

[Text]

Do you have further questions?

Mme Jacques: J'aimerais vous remercier. Je sais qu'à la GRC, vous êtes plus d'hommes que de femmes, et je vous félicite d'être sensibles au problème de la violence envers les femmes. Je vous félicite également pour les mesures que vous avez prises en 1989 pour aider les personnes âgées.

Monsieur le commissaire, vous avez dit que la police n'était pas une solution au problème, mais les gens se sentent en sécurité quand un corps policier est là, qu'il s'agisse de la GRC ou de la Sûreté du Québec. Bien souvent, les gens sont rassurés quand ils sentent que vous êtes à l'écoute des besoins de la population. Merci.

A/Commr Dickins: Could I add one thing in addition to what you said? We have created in the force—and many police forces do this, it's not just us—a victims services committee in the communities where we enlist the help of the community to work in this area. It receives training, as do our members, and there is close cooperation in many of our communities, especially where violence is prevalent, especially in the native communities. We work very much with trained people to help with counselling. I think it's an area we have to do more in, obviously, but it's an area we have started and we're quite a way along.

In terms of training our recruits, we've been giving training in conflict resolution to our recruits for a number of years now. The training program is under review because we feel we can improve it. Our intentions are there. I think we're succeeding to a degree.

Mr. MacLellan: I realize, gentlemen, that it's really the role of the province to give instructions in this regard, or policy. Do your officers have it as a policy to charge spouses who are guilty of spousal assault on the spot, even if the victim changes her mind? Is it a policy that the RCMP lay those charges, and are the provinces cooperating? Is that the policy in all of the provinces across the country?

Insp McCallum: I have to answer that in the affirmative. We do have a charging policy. Where the case warrants it, where there's evidence to warrant charges, we do in all cases lay charges in spousal assaults, and that's generally consistent across the country.

Mr. MacLellan: Then there's no problem with provinces on that policy.

Insp McCallum: No, not within our organization.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for being here with us. I know your time is valuable but we appreciate it very much.

A/Commr Dickins: Thank you, Mr. Chairman. It was a pleasure to be here and I hope it was of some use. If there is any other information that you feel the force has, if you want to discuss any programs or more information, we'd be only too pleased to provide that for you.

[Translation]

Y a-t-il d'autres questions?

Mrs. Jacques: I would like to thank you. I know that there are more men than women in the RCMP and I congratulate you for being sensitive to the problem of violence against women. I congratulate you as well for the measures you took in 1989 in order to help elderly persons.

Sir you said that police wasn't a solution to the problem, but people feel secure when there is a police force, whether it is the RCMP or the *Sûreté du Québec*. Quite often people are reassured when they feel you are sensitive to their needs. Thank you.

M. Dickins: Je voudrais ajouter quelque chose à cela. Nous avons créé—et nous ne sommes pas les seuls à l'avoir fait, puisque cela existe dans bien des corps de police—un comité de service aux victimes dans les collectivités qui collaborent avec nous dans ce domaine. Les membres de ce comité reçoivent une formation, comme ceux de la GRC, et il y a une collaboration étroite dans bien des collectivités, surtout là où la violence domine, surtout dans les collectivités autochtones. Nous collaborons étroitement avec des personnes spécialement formées pour offrir des services consultatifs. J'estime qu'il faut faire davantage dans ce domaine, mais c'est un début et nous avons déjà parcouru pas mal de chemin.

Par ailleurs, nous donnons depuis quelques années à nos nouvelles recrues une formation dans le domaine de la résolution des conflits. Nous sommes en train de revoir ce programme parce que nous estimons pouvoir l'améliorer. Voilà quelles sont nos intentions. Je crois que nous obtenons de bons résultats jusqu'à un certain point.

M. MacLellan: Messieurs, je sais c'est en fait le rôle de la province de donner des instructions ou des directives à ce sujet. Vos agents sortent-ils systématiquement des accusations sur le champ contre les conjoints qui sont coupables de violence conjugale, même si la victime change d'avis? La GRC a-t-elle pour principe de déposer des accusations et les provinces collaborent-elles? Est-ce le cas dans toutes les provinces?

M. McCallum: Je dois répondre par l'affirmative. Nous avons une politique à cet égard. Quand cela se justifie, quand nous avons des preuves, nous déposons toujours des accusations dans les cas de violence conjugale, et ce principe est généralement appliqué dans tout le pays.

M. MacLellan: Il n'y a donc pas de problème avec les provinces à cet égard.

M. McCallum: Non, pas en ce qui nous concerne.

Le président: Merci beaucoup d'être venus, messieurs. Je sais que votre temps est précieux, mais nous apprécions énormément le fait que vous soyez venus témoigner.

M. Dickins: Merci, monsieur le président. C'était un plaisir pour nous d'être ici et j'espère que notre témoignage a été utile. S'il y a d'autres renseignements que vous voulez nous demander, si vous voulez discuter de certains programmes ou obtenir des précisions, nous vous les fournirons bien volontiers.

[Texte]

[Traduction]

• 1245

Mr. MacLellan: There is just one thing, Mr. Chairman. There is a flow chart you were developing—I'll just see if I can find it—that would provide identification of these programs, in youth programming, and you were saying on the last page:

The purpose of this project is to integrate under one umbrella many of our current youth programming and new initiatives where young people are directly or indirectly involved in RCMP services. Identification of these programs along with a flow chart in related policy will provide important information concerning the purpose and function of the programs and how utilized and accessed.

I wonder if you could share some of these results with the committee when you have them.

A/Commr Dickins: Yes. Once we have it concluded we will certainly provide a copy. The program allows us to involve young people so we reduce their fear of the police. It's a very positive program.

Mr. MacLellan: It would be important and helpful to get that. Thank you.

The Chairman: Thank you very much once again. It's always a pleasure for me, especially since I'm an ex-constable with six years of service. You must remember I have to get a certain amount of respect because I'm so senior, regimental number 17179, you see. There's nobody left on the force with a regimental number that low, I am sure.

A/Commr Dickins: No, I don't think so.

The Chairman: The meeting is adjourned.

M. MacLellan: Une seule chose, monsieur le président. Vous avez préparé un organigramme—et je vais voir si j'arrive à le retrouver—où sont indiqués ces programmes, des programmes concernant les jeunes. À la dernière page de votre mémoire, vous dites ceci:

Son but consiste à réunir en un projet-cadre bon nombre de nos programmes à l'intention des jeunes et de nos nouvelles initiatives qui nécessitent la participation directe et indirecte des jeunes aux services offerts par la GRC. L'identification de ces programmes, ainsi qu'un graphique de cheminement et des politiques connexes, fourniront des renseignements importants concernant le but des programmes et la façon de les utiliser.

Je me demande si vous pourriez communiquer certains résultats au comité quand vous les aurez.

M. Dickins: Oui. Quand nous les aurons, nous ne manquons pas de vous faire parvenir un exemplaire du rapport. Ce programme nous permet de faire participer les jeunes et, par conséquent, de les aider à moins craindre la police. C'est un programme très intéressant.

M. MacLellan: Ce serait important et utile pour nous. Merci.

Le président: Je vous remercie beaucoup une fois de plus. C'est toujours un plaisir pour moi, surtout que j'ai été agent de police pendant six ans. J'ai besoin de certaines marques de respect, mais n'oubliez pas que je suis très ancien dans la police, mon numéro de matricule est le 17179. Il ne reste plus personne dans la GRC qui ait un numéro de matricule aussi bas, j'en suis sûr.

M. Dickins: Non, je ne pense pas.

Le président: La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste-lettre****K1A 0S9
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES*From Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children:*

Dr. E. Barker, President.

From "Comité provincial de prévention de la criminalité économique":

Niquette Delage, President.

From the Royal Canadian Mounted Police:

Frank L. Dickins, Assistant Commissioner Director of Community and Aboriginal Policing:

Inspector D.W. McCallum, Officer in charge of the Community Policing Branch.

TÉMOINS*De «Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children»:*D^r E. Barker, Président.*Du Comité provincial de prévention de la criminalité économique:*

Niquette Delage, Présidente.

De la Gendarmerie Royale du Canada:

Frank L. Dickins, Directeur commissaire adjoint, Direction des services de police sociopréventifs et autochtones;

Inspecteur D.W. McCallum, Officier responsable, Sous-direction des services de police sociopréventifs.

41
C33
J96

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 77

Fascicule n° 77

Wednesday, December 9, 1992

Le mercredi 9 décembre 1992

Chairperson: Bob Horner

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of questions relating to Crime Prevention

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen des questions relatives à la prévention du crime

APPEARING:

The Hon. Kim Campbell, Minister of Justice and Attorney General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Kim Campbell, Ministre de la Justice et Procureure générale du Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 9, 1992
(95)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 5:05 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Jacques Tétreault, Blaine Thacker, Scott Thorkelson and Ian Waddell.

Other Member present: George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officers.

Appearing: The Hon. Kim Campbell, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Richard Mosley, Chief Policy Council, Criminal and Social Policy.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69).

The Minister made an opening statement and, with Richard Mosley, answered questions.

At 6:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 DÉCEMBRE 1992
(95)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 17 h 05, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Jacques Tétreault, Blaine Thacker, Scott Thorkelson, Ian Waddell.

Autre député présent: George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Comparaît: L'hon. Kim Campbell, ministre de la Justice et procureure générale du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: Richard Mosley, premier conseiller en politiques, Politiques pénales et sociales.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

La ministre fait une déclaration, puis elle-même et Richard Mosley répondent aux questions.

À 18 h 05, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, December 9, 1992

• 1705

The Chairman: I call the meeting to order. Pursuant to Standing Order 108(2) our business is consideration of questions relating to crime prevention.

I want to welcome the Minister of Justice before this committee. Welcome, Minister, and Mr. Richard Mosley, whose position is Senior General Counsel, Criminal and Social Policy Sector. Do you have an opening statement, Madam Minister?

Hon. Kim Campbell (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Yes, I do, Mr. Chairman.

I am very pleased to appear today before the standing committee in relation to the important work that you are doing to move the crime prevention issue forward. As Minister of Justice and minister with the lead federal role for crime prevention, I look forward to your report and recommendations on how we in Canada can more effectively prevent crimes and ensure safety.

Vos travaux, ainsi que certains autres projets, témoignent de la préoccupation concernant le nombre croissant de crimes perpétrés, et surtout concernant l'augmentation de crimes violents. De nombreuses raisons peuvent expliquer, en partie, ce phénomène, mais il n'y a aucun doute que de plus en plus de Canadiens pensent que leur collectivité n'est pas sécuritaire.

The justice system plays an essential role in protecting society from crime and criminality. The Criminal Code provides a strong foundation for the preservation of Canadians' values and principles. We must not underestimate the security provided by our legislative framework and by policy initiatives such as firearms control.

It is obvious that in the area of community safety and crime prevention Canadians are seeking leadership, greater accountability, and a commitment to broad public consultation. While the justice system is well positioned to provide clear and responsible leadership by directly addressing issues within its various jurisdictions, it will require a concerted effort by a broad range of service systems to provide opportunities for individuals and communities to realize their potential in ways that minimize crime.

C'est pourquoi le rôle de coordonnateur central de mon Ministère au niveau fédéral s'est accru. Nous tentons de promouvoir la prévention du crime et la sécurité des collectivités en travaillant en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes qui s'occupent des questions relatives à la sécurité des collectivités. Ces efforts sont conformes à l'approche globale et universelle adoptée par le gouvernement pour faire face à des questions vastes et

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 9 décembre 1992

Le président: La séance est ouverte. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nos travaux porteront sur l'examen de questions relatives à la prévention du crime.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à la ministre de la Justice devant ce comité. Bienvenue, madame la ministre, et monsieur Richard Mosley, avocat général principal de la Sous-direction de la politique en matière de droit pénal et familial. Avez-vous une déclaration d'ouverture, madame la ministre?

L'honorable Kim Campbell (ministre de la Justice et Procureure générale du Canada): Oui, monsieur le président.

Il me fait plaisir de comparaître aujourd'hui devant le comité permanent et de participer au travail important que vous faites pour faire avancer la question de la prévention de la criminalité. En tant que ministre de la Justice et ministre fédérale chargée de la prévention de la criminalité, j'attends avec impatience votre rapport et vos recommandations sur une façon plus efficace d'empêcher les crimes et d'assurer la sécurité chez nous, au Canada.

Your work and other projects testify to the concerns surrounding the increasing number of criminal acts and especially the increase in violent crime. There are several reasons that explain in part this phenomenon, but certainly there are more and more Canadians who think that their community is not safe.

Le système judiciaire joue un rôle essentiel dans la protection de la société face au crime et à la criminalité. Le Code criminel constitue une base solide pour la préservation des valeurs et principes des Canadiens. Nous ne devons pas sous-estimer la sécurité fournie par notre contexte législatif et par les initiatives politiques, notamment le contrôle des armes à feu.

Il est évident que dans le domaine de la sécurité collective et à la prévention de la criminalité, les Canadiens veulent un leadership, davantage d'imputabilité, et un engagement envers une consultation générale des citoyens. Le système judiciaire est bien placé pour fournir un leadership clair et responsable en étudiant les enjeux dans ses diverses juridictions. Cependant, les nombreux systèmes de service devront travailler de concert pour fournir des occasions à des particuliers et à des collectivités pour réaliser leur potentiel de façon à minimiser la criminalité.

That is why, at the federal level, the role of my department as central coordinator has grown. We are trying to promote crime prevention and community safety by working closely with other departments and organizations working on issues concerning community safety. Their work is consistent with the global and universal approach adopted by the government to deal with broad and complex issues. The prevention of violence against women, the Canadian anti-

[Texte]

complexes. La prévention de la violence contre les femmes, la stratégie canadienne anti-drogue, l'initiative en matière de justice applicable aux autochtones, l'intégration des personnes handicapées, *Grandir ensemble*, les programmes multiculturels, etc., sont tous des dossiers qui exigent une telle approche universelle.

Avec la mondialisation qui prend de plus en plus d'importance, il est essentiel de poursuivre nos travaux avec les autres pays et d'appuyer les efforts de prévention du crime à l'échelle internationale. Dans la mesure du possible, et compte tenu des restrictions budgétaires au niveau fédéral, le Canada maintiendra son rôle actif sur la scène internationale.

Over the last few years Canada has both contributed to and learned a great deal about the world scene with respect to crime prevention. The concept of crime prevention was developed and refined through international conferences on crime prevention, notably the 1989 European and North American Conference on Urban Safety and Crime Prevention held in Montreal, the 1990 International Crime Prevention Conference hosted by the federal government, and the 1991 Second International Conference on Urban Safety, Drugs and Crime Prevention, in Paris.

In 1990 the Canadian delegation to the eighth United Nations Conference on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders promoted the safer cities agenda. The congress accepted this concept and adopted a resolution on the prevention of urban crime which describes factors relating to crime and measures to respond in a preventive fashion. This framework has guided much of my department's work in the area of crime prevention.

Many of the witnesses who have testified before your committee advocated a comprehensive crime prevention policy. This is also my goal. I consider that we need to develop a broad crime prevention strategy that would focus on and link initiatives from many systems in order to bridge gaps and avoid duplication.

Such a strategy is needed to support and coordinate efforts at the federal, provincial, and municipal levels. The strategy must also include non-governmental organizations and encourage the active participation of communities and citizens in making their neighbourhoods safer.

Today, Mr. Chairman, I am pleased to announce a major initiative which, based on the knowledge acquired to date, will start the process of developing a national strategy on community safety and crime prevention. As Minister of Justice, I believe the time is right to bring together the key stakeholders concerned in maintaining and improving the safety of Canadian communities large and small, so that we can chart a blueprint for a national strategy. Accordingly, I am convening a national symposium on community safety and crime prevention on March 10 to 12, 1993, in Toronto.

[Traduction]

drug strategy, the initiative in native justice, the integration of handicapped people, growing together, multicultural programs, etc. are all issues that need to be dealt with using a universal approach.

Because globalization is becoming increasingly important, it is essential that we continue our work with other countries and support crime prevention initiatives on an international level. Canada will continue to play an active role on the international level, insofar as it is possible—given the federal budget restrictions.

Au cours des dernières années, le Canada a contribué et a appris beaucoup dans le domaine de la prévention du crime à l'échelle mondiale. Le concept de la prévention de la criminalité a été élaboré et mis au point lors de conférences internationales sur la prévention du crime, notamment, la conférence européenne et nord-américaine sur la sécurité et la prévention de la criminalité en milieu urbain tenue à Montréal en 1989, la conférence internationale sur la prévention de la criminalité tenue en 1990 et parrainée par le gouvernement fédéral, la deuxième conférence internationale sur la sécurité, les drogues et la prévention de la criminalité en milieu urbain, tenue à Paris en 1991.

En 1990, la délégation canadienne au 8^e Congrès des Nations Unies sur la prévention du crime et le traitement des délinquants a mis de l'avant le concept des villes plus sûres. Le congrès a accepté le concept et a adopté une résolution qui porte sur la prévention du crime en milieu urbain et qui décrit les facteurs reliés au crime et les mesures préventives à prendre. Mon ministère s'est servi de ce cadre pour son travail dans le domaine de la prévention du crime.

La plupart des témoins qui ont comparu devant votre comité se sont exprimés en faveur d'une politique exhaustive en matière de prévention du crime. C'est mon objectif à moi aussi. Je crois qu'il nous faudrait mettre à point une stratégie plus large sur la prévention du crime qui serait axée et relierait les initiatives provenant d'autres systèmes afin de combler les lacunes et éviter les chevauchements.

Nous avons besoin de cette stratégie pour appuyer et coordonner les travaux aux niveaux fédéral, provinciaux et municipaux. Cette stratégie doit comprendre les organismes non gouvernementaux et encourager la participation active des collectivités et des citoyens afin de rendre leurs quartiers plus sûrs.

Monsieur le président, aujourd'hui j'ai le plaisir d'annoncer une initiative importante qui est fondée sur les connaissances accumulées jusqu'à présent et qui entamera le processus d'élaboration d'une stratégie nationale en matière de sécurité collective et de prévention du crime. En tant que ministre de la Justice, je crois qu'il est maintenant opportun de réunir les intéressés majeurs qui travaillent sur le maintien et l'amélioration de la sécurité des petites et grandes collectivités canadiennes pour que nous puissions élaborer une stratégie nationale. Pour ce faire, je convoque un colloque national sur la sécurité collective et la prévention du crime qui aura lieu du 10 au 20 mars 1993, à Toronto.

[Text]

[Translation]

• 1710

L'amélioration de la sécurité et la prévention du crime est un défi extrêmement complexe. Comme je l'ai déjà mentionné, nos systèmes législatif et judiciaire ne peuvent suffire, à eux seuls, à assurer la sécurité; il ne faut pas non plus considérer qu'ils vont nous remplacer et assumer notre obligation d'attaquer les maux qui affligent notre société aujourd'hui.

Ce projet vise à répondre aux préoccupations croissantes des Canadiens concernant leur sécurité et celle de leur famille. Les femmes ne se sentent pas en sécurité dans les rues, ni chez elles. Les personnes âgées, qui sont déjà souvent isolées, croient devoir parfois limiter leurs activités par crainte pour leur sécurité. Les minorités visibles du Canada se sentent aussi visées. On craint de plus en plus que des jeunes commettent des crimes violents. Cela veut souvent dire que les jeunes éveillent les soupçons.

Many victims of crime have stated that the justice system has failed to protect them or, indeed, that it has revictimized them. Aboriginal people and Canadians from visible minorities point to systemic discrimination in Canadian institutions, including the justice system. Rehabilitation in our youth and adult correctional programs needs to be more effective in successfully reintegrating offenders and reducing recidivism.

These are some of the issues that will be addressed to the national symposium in a multilateral and multidisciplinary way. These issues clearly transcend systems and jurisdictions and so must the solutions. The Prime Minister and other federal ministers strongly support this initiative. We believe it will foster an integrated and inclusive approach to community safety. Several of my federal colleagues will participate in the symposium to ensure that interrelated and multidimensional issues can be examined globally.

It is my pleasure to invite your chairperson to participate in order to ensure that the standing committee be represented and that the symposium benefit from the committee's findings and recommendations.

Les provinces sont des intervenants clés dans le domaine de la sécurité et de la prévention du crime. Je me réjouis de la réaction positive que j'ai reçue de mes collègues des provinces et des territoires concernant les plans du colloque. Les provinces et les territoires ont des connaissances et de l'expérience dans de nombreux domaines qui sont essentiels à la sécurité des collectivités et à la prévention du crime, et je désire travailler avec eux sur ces importantes questions à l'occasion du colloque et de rencontres fédérales-provinciales.

Many municipalities have developed innovative approaches to deal with the contemporary challenges of safety. More than 25 of them have established safer cities committees to focus on urban safety. The Federation of Canadian Municipalities, through a major three-year program funded by my department and five other federal departments, has embarked on a related initiative that aims at developing effective crime prevention tools for municipalities.

Safety improvements and crime prevention constitute an extremely complex challenge. As I already said, our legislative and justice systems are not enough in themselves to guarantee safety; we cannot expect them to replace us and our responsibility to solve the ills of today's society.

The purpose of this project is to respond to the increasing concern of Canadians about their safety and that of their families. Women do not feel safe, neither in the street nor in the home. Old people, who are often isolated, feel that they should limit their activities because they fear for their safety. Visible minorities in Canada also feel targeted. We increasingly fear that young people will commit violent crimes. This often means that young people make others suspicious.

De nombreuses victimes du crime ont dit que le système judiciaire n'a pas réussi à les protéger ou même qu'il a encore fait d'eux des victimes. Les Autochtones et les minorités visibles au Canada soulignent la discrimination systémique dans les institutions canadiennes, y compris le système judiciaire. La réadaptation de nos jeunes et de nos adultes dans nos programmes correctionnels doit être conçue pour mieux réussir à réintégrer les délinquants et à prévenir le récidivisme.

Ce sont là quelques-unes des questions qui seront discutées de façon multilatérale et multidisciplinaire lors du colloque national. Ces questions vont bien au-delà des systèmes et leur juridiction, et les solutions doivent le faire aussi. Le Premier ministre et d'autres ministres fédéraux appuient cette initiative avec enthousiasme. Nous croyons que cette initiative encouragera une approche intégrée et globale à la sécurité collective. Plusieurs de mes collègues fédéraux participeront au colloque afin d'assurer que les questions interreliées et multidimensionnelles puissent être étudiées de façon globale.

C'est pour moi un plaisir d'inviter votre président à y participer, pour assurer que le comité permanent soit représenté et que le colloque puisse bénéficier des conclusions et des recommandations du comité.

The provinces are key players in safety and crime prevention. I am very pleased with the positive reaction that I received from my provincial and territorial colleagues concerning the symposium. The provinces and the territories have knowledge and experience in several areas that are essential for community safety and crime prevention, and I would like to work with them on these important issues at the symposium and at federal-provincial meetings.

De nombreuses municipalités ont adopté des approches innovatrices pour relever les défis contemporains de la sécurité. Plus de 25 d'entre elles ont mis sur pied des comités de villes plus sûres pour étudier la sécurité en milieu urbain. La Fédération canadienne des municipalités, par le biais d'un programme de trois ans financé par mon ministère et cinq autres ministères fédéraux, a mis en branle une initiative qui vise à élaborer des outils efficaces de prévention du crime pour les municipalités.

[Texte]

The experience of mayors and other municipal representatives who will be attending the symposium will greatly contribute to its success. Aboriginal organizations will be asked to participate and to share their experiences of strong communities and restorative justice. The contributions from aboriginal peoples will include the results of the 1991 major policy conference on aboriginal justice entitled *Achieving Justice*, which I co-hosted in Whitehorse with the then Yukon Minister of Justice Margaret Joe.

Experts and practitioners from police organizations, the judiciary, and the bar will also be involved. Their input is essential with respect to both community policing and enhancing the preventive role of the justice system. More than 200 voluntary organizations working in a wide range of areas have been consulted in preparation for the symposium. Many of these are grass-roots organizations and groups that are directly involved day in and day out in dealing with prevention and safety-related issues.

A broad cross-section of groups will be represented at the symposium so that there can be in-depth discussions of the full spectrum of community safety issues.

Les intéressés ont accordé leur appui et ont insisté sur le besoin d'un colloque orienté sur la prise de mesures qui produiront des résultats concrets. Je crois que la formule du colloque convient bien au problème de la sécurité des collectivités. Je suis satisfaite des résultats positifs tirés des deux conférences précédentes organisées par mon Ministère, soit celle sur les femmes, le droit et la justice et celle sur la justice applicable aux autochtones. Ce genre de tribune favorise l'échange d'opinions, la compréhension et l'élaboration de moyens de collaboration.

• 1715

The federal government wants to show leadership and help develop opportunities and tools to address these issues. However, all stakeholders must accept responsibility for finding and implementing solutions. We must work together in order to improve safety and preserve the excellent quality of life of Canadians, one of the best in the world.

The symposium will not be an end unto itself. Rather, we will have to do a tremendous amount of work to come up with the final strategic document. However, the symposium will give us a good fix on the current situation, provide us with clear indications about what is required, and establish a solid network of people who are willing and eager to contribute and to be part of the solutions. Together we will work to make Canada the safest country in the world.

Mr. Chairman, I might just add that I am not one who believes in having meetings for the sake of having meetings. They are expensive. They are time-consuming. The idea of bringing people together to natter away without a proper focus is not my idea of a good expenditure of the time of busy people or of taxpayers' money.

But the idea of having this meeting began to germinate in my mind just over a year ago, as I was travelling the country and meeting with police commissions, local community groups, members of the judiciary in a variety of

[Traduction]

L'expérience des maires et d'autres représentants de municipalités qui assisteront au colloque contribueront grandement à son succès. On demandera aux organismes autochtones de participer et de partager l'expérience de collectivités fortes et de la justice réparatrice. Les contributions des Autochtones comprendront les résultats d'une conférence importante sur la politique en matière de justice autochtone, tenue en 1991, appelée «Une Justice à réaliser: aujourd'hui et demain», que j'ai coprésidée à Whitehorse, avec la ministre de la Justice du Yukon, Margaret Joe.

Des experts et des praticiens d'organismes de police, de la magistrature et du barreau y participeront aussi. Leur contribution est essentielle en matière de police communautaire et du rôle préventif du système judiciaire. Plus de 200 organismes bénévoles travaillant dans toute une gamme de domaines ont été consultés pour préparer le colloque. Plusieurs de ces organismes sont des organismes et groupes communautaires qui s'occupent directement tous les jours de questions portant sur la prévention et la sécurité.

Plusieurs groupes seront représentés au colloque pour que nous puissions avoir des discussions exhaustives sur toute la gamme des questions portant sur la sécurité collective.

These groups have given their support and have insisted on the need for a symposium that will focus on measures that will provide concrete results. I think that a symposium is an appropriate approach to the problem of community safety. I'm happy with the positive results of the two previous conferences organized by my department, that is, the one on women, the law and justice, and the one about native justice. This kind of framework encourages the exchange of opinions, understanding and developing means to cooperate.

Le gouvernement fédéral veut montrer la voie et contribuer à mettre au point les moyens qui nous permettront de maîtriser ces problèmes. Toutefois, tous les intéressés doivent endosser la responsabilité de trouver et de mettre en oeuvre des solutions. Nous devons travailler de concert si nous voulons améliorer notre sécurité et préserver l'excellente qualité de vie des Canadiens, qui est l'une des meilleures au monde.

Le colloque ne sera pas une fin en soi. Au contraire, il nous faudra abattre une besogne considérable pour mettre au point le document de stratégie final. Toutefois, le colloque nous permettra de trouver remède à la situation actuelle, de savoir avec précision ce que nous devons faire et d'établir un réseau solide de citoyens qui sont disposés à contribuer au façonnement des solutions. Ensemble, nous nous emploierons à faire du Canada le pays le plus sûr au monde.

Monsieur le président, je tiens à ajouter que je ne suis pas de celles qui croient en la vertu des colloques bavards. Cela coûte cher et cela prend du temps. On emploie mal le temps de gens occupés et l'argent des contribuables à réunir des gens qui ne font que bavarder sans but précis.

Mais l'idée de cette rencontre s'est mise à germer dans mon esprit il y a un peu plus d'un an, alors que je parcourais le pays pour m'entretenir avec les commissions de police, les groupes d'intervention communautaire, les magistrats de

[Text]

communities, many times at the invitation of my colleagues in their ridings. I began to realize there really was a lack of integration, and a lack of sharing of information, on both the successes some communities were having in dealing with areas of community safety and crime prevention and in the ability of people to reinforce one another and to get the benefit of experience and knowledge and to take a global, comprehensive approach to these issues.

So I began to ask people—members of the judiciary, police forces, police commissions, community groups—whether they thought such a meeting would be useful. And I must say I was pleasantly surprised at the enthusiasm with which they said yes.

That is where the idea came from. The planning of the conference has been from the bottom up: asking people at the local level what they think would be useful.

I want to give you an example of the kind of situation I've encountered. I've worked quite a lot with municipal representatives. In particular, I've had a number of meetings with the big-city caucus of the Federation of Canadian Municipalities, although our conference will be looking at communities of all sizes. I was sitting around a table with the mayors of Canada's major cities when we got into a discussion of juvenile prostitution, which is a very vexing problem, a very worrisome one in all communities.

The mayor of Toronto began to describe an approach they had taken in Toronto that has been remarkably successful in dealing with this issue. She talked about the approach they had taken to upping their focus on arresting the "johns" and the provisions they had now for safe houses for the young prostitutes who wanted to get off the street; the approach they've taken. The mayor of Edmonton, sitting at the same table, said, well, my police chief tells me we can't do this. So here you had the mayors of two of Canada's major cities, with very different realities in a major area of community safety and crime prevention, getting conflicting advice from their police chiefs about what could be done under the same nationally applicable statute.

I think as members of Parliament we often find the pressure is on us to make changes in the Criminal Code, yet frequently we feel the tools are there and that's not where the changes need to be made; although I think we're all willing to make the legislative changes that are necessary to empower people at the local level to ensure the stability and the safety of their communities.

So I've become more and more convinced there really is a need to share information and to provide processes of ongoing information-sharing.

There are some wonderful examples of activity in the area of domestic violence. The police force of London, Ontario has an extraordinarily effective program of zero tolerance for domestic violence. They have very specially trained teams that go into situations to deal with this.

[Translation]

maints endroits, souvent à l'invitation de mes collègues de la Chambre. J'ai constaté alors le manque d'intégration, le manque de partage des informations, tant pour ce qui concerne les réussites de certaines localités en matière de sécurité communautaire et de prévention criminelle, que pour la faculté qu'ont les gens de s'entraider et de bénéficier de l'expérience et du savoir des uns et des autres, et de prendre une vue globale de ces problèmes.

Je me suis donc mise à demander aux gens—de la magistrature, des services de police, des commissions de police, des groupes communautaires—s'ils croyaient utile de tenir une telle conférence. Et je dois dire que j'ai été agréablement Surprise de l'accueil enthousiaste qu'ils ont réservé à cette idée.

C'est ainsi que l'idée est née. Mais la planification de la conférence s'est faite à la base: en demandant aux gens au niveau local ce qu'ils croyaient utile de faire.

Je vais vous donner un exemple du genre de situation dont j'ai été témoin. J'ai beaucoup travaillé avec les édiles municipaux. En particulier, j'ai rencontré à maintes reprises le caucus des grandes villes de la Fédération des municipalités canadiennes, même si notre conférence s'intéressera à toutes les municipalités, grandes et petites. C'est lors d'un entretien avec les maires des grandes villes canadiennes que nous nous sommes mis à parler de la prostitution chez les adolescentes, qui est un problème très irritant, très inquiétant dans toutes les villes.

Le maire de Toronto a alors décrit les moyens qu'on avait mis en oeuvre à Toronto et qui avaient permis d'obtenir un succès considérable dans la maîtrise de ce problème. Nous avons ainsi appris comment on s'y était pris pour axer la répression sur les «clients» de la prostitution et ce qu'on avait fait pour créer des maisons de sûreté abritant les jeunes prostituées qui veulent quitter la rue; nous avons appris ce qui s'était fait à Toronto. Le maire d'Edmonton, qui était assis à la même table, a dit alors: mon chef de police me dit qu'on ne peut pas faire ça. Vous aviez donc là les maires de deux grandes villes canadiennes, aux prises avec des réalités très différentes dans un domaine concernant la sécurité publique et la prévention criminelle, et qui recevaient des avis contraires de leurs chefs de police sur ce qui pouvait être fait dans l'application d'une même loi à caractère national.

En tant que députés, je sais qu'on exerce souvent des pressions sur nous pour apporter des changements au Code criminel, et pourtant, nous avons souvent le sentiment que nous disposons déjà des outils qu'il nous faut et que ce n'est pas là qu'il faudrait apporter des changements; cela dit, je crois que nous sommes tous disposés à effectuer les changements législatifs voulus pour permettre aux gens au niveau local d'assurer la stabilité et la sécurité de leur milieu.

J'ai donc acquis la conviction qu'il nous faut partager nos connaissances et mettre au point des mécanismes d'échange d'information permanents.

Il y a des exemples merveilleux d'activités dans le domaine de la violence familiale. Le service de police de London, en Ontario, a un programme extrêmement efficace de tolérance zéro en matière de violence familiale. Ce service a créé des équipes spécialement formées qui interviennent dans ce genre de situation.

[Texte]

There's a lot we can learn from one another, and there's a lot we can do to make sure that in a time of scarce resources each of us, at each level of government, is doing our own job as well as possible, in a mutually supportive way. There is some very exciting thinking going on out there. There are some really creative and positive approaches in Canadian society. I think it's very timely for us at the national level to take this leadership and provide an opportunity for people to share that wisdom and that advice and to address the concern that affects all Canadians.

It's also an opportunity to communicate the reality of Canadian society, because I think we would all recognize that the perceptions of Canadians about the level of violent crime, for example, are far higher than the reality. I sometimes say it's because we watch a lot of American television. However, it might also be an opportunity for us to get out some of the reality and some of the real statistics. This way we can actually focus on our own problems, rather than focusing on problems that are on American television programs, and don't necessarily relate to what we have to face in Canada.

• 1720

I'm very much looking forward to the report of your committee and to the input of members here in making this meeting a success. I've delayed making the announcement formal because I felt this was the appropriate context in which to do so. That's because this committee has taken the lead in examining the issues that are going to be key in this symposium.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Madam Minister. Thank you for the invitation to make the trip from Mississauga to Toronto. I'll see if I can. I really do appreciate the invitation to take part in this symposium that you're proposing.

Mr. Rideout has some questions.

Mr. Rideout (Moncton): I'm pleased to have the minister here and to listen to some of her comments, but I must say with respect that where you seem to be going with your symposium is exactly where this committee has been going already.

Many of the same witnesses that you will be inviting to your symposium, based on what you have to say, have already been before us or are scheduled to be before us. It seems to us, or at least to me, that you obviously didn't like the direction that this committee was going, so you're superimposing a symposium on what this committee is doing, which doesn't seem to make much sense. How much is your symposium going to cost?

Ms Campbell: I'll ask Rick Mosley to talk about the numbers in a moment, but it's not at all true that I want to impose this process on what this committee is doing. I see what I'm proposing as complementary.

[Traduction]

Nous pouvons beaucoup apprendre les uns des autres, et nous pouvons faire beaucoup pour nous assurer, à l'heure où tous les niveaux de gouvernement sont aux prises avec des ressources limitées, que chacun fait son travail aussi bien que possible, dans un climat d'entraide. Des idées extraordinaires sont mises en oeuvre à l'heure actuelle. La société canadienne est témoin d'initiatives innovatrices et positives. Je crois que le moment est venu pour nous, au niveau national, de montrer la voie et d'offrir aux gens une tribune où ils pourront partager cette sagesse et ces conseils utiles et maîtriser les problèmes qui tracassent tous les Canadiens.

Ce sera aussi une occasion pour nous tous de faire connaître la réalité de la société canadienne, parce que je crois que nous admettrions tous ainsi que les perceptions qu'ont les Canadiens de la gravité du crime violent, par exemple, dépassent de beaucoup la réalité. Il m'arrive parfois de dire que c'est parce que nous regardons trop la télévision américaine. De même, ce serait aussi l'occasion pour nous de prendre acte d'une certaine réalité et de certaines statistiques réelles. Nous pourrions ainsi nous attaquer à nos vrais problèmes, plutôt que de nous attaquer à des problèmes qui n'existent qu'à la télévision américaine et qui n'ont pas nécessairement de rapport avec ce que nous vivons au Canada.

Il me tarde de prendre connaissance du rapport de votre comité et j'espère que les députés ici présents contribueront à faire de cette conférence une réussite. Si j'ai tardé à annoncer publiquement la tenue de cette conférence, c'est parce que je croyais que votre comité était le lieu tout indiqué pour le faire. Et c'est parce que votre comité a pris l'initiative d'examiner les problèmes qui seront l'objet de ce colloque.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre. Je vous sais gré de m'inviter à faire le voyage de Mississauga à Toronto. Je verrai si je peux assister à votre colloque. Je vous suis vivement reconnaissant de m'inviter à prendre part au colloque que vous proposez.

Monsieur Rideout a des questions à poser.

M. Rideout (Moncton): Je suis bien content que la ministre soit ici, certains de ses propos m'ont plu, mais sauf tout le respect que je lui dois, je dois dire que son colloque semble avoir pour objet de faire précisément ce que notre comité fait déjà.

D'après ce que vous dites, nombre des invités à votre colloque seront les témoins que nous avons déjà entendus ou qui doivent bientôt venir ici. Il me semble, du moins à moi, que les travaux de notre comité ne vous plaisent pas du tout, et c'est pourquoi vous superposez un colloque à la recherche que fait notre comité, ce qui me semble tout à fait absurde. Combien coûtera-t-il votre colloque?

Mme Campbell: Dans un moment, je demanderai à Rick Mosley de citer les chiffres voulus, mais il est tout à fait faux de prétendre que je veux supplanter le comité par cette initiative. À mon avis, ce que je propose est complémentaire.

[Text]

I've been involved in two national meetings. I hosted one in Vancouver in 1991 on women, law and the administration of justice. I co-hosted the other on aboriginal justice in September 1991. I found that these meetings work well first of all when the agenda is developed from the bottom up. You must ask people what is important to talk about rather than sitting and thinking great thoughts in Ottawa and trying to come up with an agenda.

It's also good when you bring people together who don't normally have a chance to meet with one another. This committee process is extremely important, and that's why I want your deliberations and your work to be part of the consideration of the Toronto meeting.

What you do here is what so many of us do, and that is to hear from groups one at a time. The symposium allows us to bring groups together in the same place.

I hear complaints frequently about the bail laws. I'll give you an example of the bail laws. Someone will come and say our bail laws need to be tightened up. You take down the Criminal Code and you look what's in the bail laws, and there are really a lot of tools in there for the courts to use.

What we need is for the judiciary to have a broad understanding of the impact of the decisions they make in implementing those laws. Very often that understanding can be enhanced by members of the judiciary hearing directly from community groups, from police and from others who are concerned about this, not in the context of a trial but in the context of an exploratory process.

In Vancouver, in the women and the law conference, there were members of the judiciary who said to me that we had a very good turn-out. The benefit of my position as Minister of Justice is that if I invite members of the judiciary, they will come because they know their independence will be respected. Some members of the judiciary said, you know, I thought I was pretty liberal on this issue and I thought I really understood it; I realize that I didn't really understand it.

The symposium will put in one place many of the people who you have heard and will work toward creating a concrete strategic plan as opposed to fleshing out our understanding. That's why I see what you are doing as a very important step toward getting there.

Mr. Rideout: The witnesses who were before us already, Minister, are indicating that they want to see some action. They don't want, quite frankly, more meetings and more symposiums when all of this has already been done.

I was on the Federation of Canadian Municipalities as well. The topic of safer cities has been discussed by that group for a number of years. They wanted the federal government to take some action. What we're telling them is that we're going to have another symposium. They looked to our committee and said, thank goodness, finally somebody in Parliament is doing something. Now you're diverting that for more chat.

[Translation]

J'ai participé à deux conférences nationales. J'ai présidé celle de Vancouver en 1991 sur les femmes, le droit et l'administration de la justice. Et j'ai co-présidé l'autre conférence sur la justice autochtone en septembre 1991. J'ai constaté que ces entretiens réussissent lorsque le programme est mis au point à la base. Il faut demander aux gens qu'est-ce qui est important pour eux, plutôt que de conférer à Ottawa, et de là méditer de vastes projets et chercher à imposer un programme.

Il est également bon de réunir des gens qui n'ont pas normalement l'occasion de se rencontrer. Les travaux de votre comité sont extrêmement importants, et c'est la raison pour laquelle je veux que vos délibérations et votre travail soient à l'ordre du jour de la réunion de Toronto.

Vous faites ici ce que beaucoup d'entre nous font, c'est-à-dire, écouter des groupes un à la fois. Le colloque nous permettra de réunir ces mêmes groupes au même endroit.

J'entends souvent des plaintes au sujet des lois sur le cautionnement. Je vais vous donner un exemple des lois sur le cautionnement. Quelqu'un dit qu'il faut resserrer les lois sur le cautionnement. Vous prenez le Code criminel et vous examinez les lois sur le cautionnement, et vous constatez alors qu'il y a là une foule d'instruments qui sont à la disposition des tribunaux.

Ce qu'il faut, c'est donner aux magistrats la compréhension la plus large qui soit des effets qu'ont leurs décisions dans l'application de ces lois. Très souvent, les magistrats comprennent mieux ce qu'ils font en écoutant directement ce que les groupes communautaires, les services de police et autres ont à dire à ce sujet, non dans le contexte d'un procès mais dans le contexte d'une démarche exploratoire.

À Vancouver, à la Conférence sur les femmes et le droit, des juges m'ont dit qu'ils étaient venus en très grand nombre. L'avantage que j'ai à titre de ministre de la Justice, c'est que si j'invite les magistrats à une conférence, ils viennent parce qu'ils savent que leur indépendance sera respectée. Certains juges m'ont dit: Vous savez, je me croyais très large d'idée pour ce qui est de ce problème et je croyais le comprendre très bien; je constate aujourd'hui que je ne le comprenais pas vraiment.

Le colloque réunira au même endroit nombre de personnes que vous avez déjà entendues et qui s'emploieront à façonner un plan stratégique concret par opposition à une explication théorique des problèmes. C'est pourquoi, à mon avis, ce que vous faites contribuera pour beaucoup à la tenue de cette conférence.

M. Rideout: Madame la ministre, les témoins que nous avons déjà entendus ont dit qu'ils voulaient voir des mesures concrètes. Très franchement, ils ne veulent pas de nouvelles conférences et de nouveaux colloques parce que tout cela a déjà été fait.

J'étais également présent lorsqu'a témoigné la Fédération des municipalités canadiennes. Il y a des années que ce groupe étudie la question de la sécurité dans les villes. Ce groupe veut que le gouvernement fédéral agisse. Nous allons leur dire maintenant qu'ils auront droit à un nouveau colloque. Ils ont vu ce que faisait notre comité et ils ont dit: Dieu merci, il y a enfin quelqu'un au Parlement qui fait quelque chose. Et vous, vous nous détournez de nos travaux pour une parlotte de plus.

[Texte]

Ms Campbell: On the contrary, rather than diverting it, I'm focusing it even more toward action. The Federation of Canadian Municipalities is an enthusiastic supporter, as I say.

I didn't go out with this idea, you know, in my own head to do it. I spent a considerable amount of time going to what we call the stakeholders—that's the latest buzzword—to the various groups of people around Canada who've expressed concerns in this area, and asked them whether they thought this would be a valuable process. As I say, I was actually quite surprised at how quickly they grasped onto to this as something they would very much like to see, as an opportunity to really begin to think in concrete terms about what we're going to do, as opposed to simply identifying the problems.

• 1725

Mr. Rideout: Our report will probably be finished before the symposium. What basis will our report have as far as the symposium is concerned? Will that be the document that's going to be studied, or will there be a new proposal put forward by your department?

Ms Campbell: What I would like to do is include your document among the pre-conference documents that will be circulated to the participants, but as I've said, I would like to invite the chairman of this committee to participate in this symposium, to report on the work of this committee, and to be there to make sure the work of this committee is not simply there on paper, with people having copies of the report, but that the nuances of it can be discussed and be part of the process. I was very pleased at the timeliness of the activity that's being undertaken by this committee, and part of the timing of our symposium was designed to make sure the work of this committee would be able to be part of it.

Mr. Rideout: Could I have the cost figures for the symposium?

Mr. Richard Mosley (Senior General Counsel, Criminal and Social Policy Sector, Department of Justice): Mr. Chairman, the department has allocated \$200,000 for this symposium. A major element of that cost will be to ensure that members of community groups, non-governmental organizations, and aboriginal Canadians have the opportunity to attend, so it will be to underwrite their participation in the conference. As far as government participants are concerned, we are expecting that they would pick up their own costs.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I would like to welcome the minister and thank her for taking time for dressing and coming down here today to speak to our committee.

I want to ask her how long has she been Minister of Justice.

Ms Campbell: It will be three years on February 23.

Mr. Waddell: Is the minister familiar with a group called Opération Tandem, of Montreal?

Ms Campbell: Not personally, no.

[Traduction]

Mme Campbell: Au contraire, plutôt que de vous détourner de vos travaux, je les oriente vers plus d'action. Comme je l'ai dit, la Fédération des municipalités canadiennes a accueilli l'idée du colloque avec enthousiasme.

Vous savez, ce n'est pas là une idée qui m'est venue à moi toute seule. J'ai consacré beaucoup de temps à rencontrer ceux qu'on appelle les intéressés—c'est le dernier mot à la mode—, à savoir les divers groupes de gens au Canada qui ont exprimé leurs inquiétudes dans ce domaine, et je leur ai demandé s'ils trouvaient cette initiative utile. Comme je l'ai dit, j'ai été en fait très surprise par l'accueil spontané et enthousiaste qu'ils ont fait à cette idée, parce qu'ils y voyaient une occasion d'entreprendre enfin une réflexion sur les solutions concrètes qui s'offrent à eux, par opposition à une simple identification des problèmes.

M. Rideout: Notre rapport sera probablement terminé avant la tenue du colloque. Quel usage comptez-vous faire de notre rapport dans le cadre de votre colloque; est-ce que ce sera le document qui sera à l'étude, ou votre ministère compte-t-il mettre de l'avant une nouvelle proposition?

Mme Campbell: Je voudrais bien que vous ajoutiez votre texte aux documents préparatoires qui seront remis aux participants avant la conférence, mais comme je l'ai dit, je tiens à inviter le président de votre comité à participer à ce colloque, à rendre compte des travaux du colloque à votre comité, et à être présent pour s'assurer que le rapport du comité ne soit pas simplement distribué aux gens mais qu'on puisse aussi en discuter dans le cadre du colloque. J'ai été ravie de constater que l'initiative de votre comité coïncidait parfaitement avec la nôtre, et le choix de la date de notre colloque a été partiellement dicté par le fait que nous voulions y intégrer les travaux de votre comité.

M. Rideout: Pouvez-vous me dire combien coûtera le colloque?

M. Richard Mosley (avocat-général principal, Secteur de la politique pénale et sociale, ministère de la Justice): Monsieur le président, le ministère a alloué 200 000\$ pour la tenue de ce colloque. Une bonne partie de ce crédit vise à donner aux membres des groupes commentaires, des organisations non gouvernementales et aux Canadiens autochtones la possibilité d'y assister, nous financerons donc leur participation à la conférence. Pour ce qui est des participants gouvernementaux, nous nous attendons à ce que chacun subvienne à ses dépenses.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Je tiens à souhaiter la bienvenue à la ministre et je la remercie d'avoir pris le temps de s'habiller et de venir parler au comité aujourd'hui.

J'aimerais qu'elle me dise depuis combien de temps elle est ministre de la Justice.

Mme Campbell: Cela fera trois ans le 23 février.

M. Waddell: La ministre connaît-elle le groupe appelé Opération Tandem de Montréal?

Mme Campbell: Intimement, non.

[Text]

Mr. Waddell: Let me tell the minister they're a community group and they testified before this committee. I'm just going to quote Mr. Couture, who was with that group, a very impressive group. They go right into the streets of Montreal, trying to make the streets safer and communities safer, and are probably the most advanced group in the area of community crime prevention that heard from in the country,

Mr. Couture says in the transcript:

As far as the role of the federal government is concerned... frankly, for two years we haven't seen any kind of leadership from the federal government as far as crime prevention. It was present two years ago. It was a close partner, but as far as the Solicitor General is concerned, when he finally let go of crime prevention and passed it to Justice... we haven't heard much about that.

How does the minister answer Mr. Couture's allegation that in fact the Department of Justice has really been nowhere with respect to them and crime prevention?

Ms Campbell: First of all, I don't think it's true. Perhaps Rick Mosley would like to talk about some of the work we've doing since we've taken over the lead responsibility for crime prevention in the government.

Mr. Mosley: I read the comment that Mr. Waddell referred to. I think it is understandable how a local community group may not have seen the level of activity that the department has been engaged in. Much of that activity has been developmental. It has also been on the international stage, setting the scene for the development of a national policy... the number of conferences the minister has referred to, which the department actively supported, and the role of the department in the eighth United Nations congress. We've also, at the municipal level, actively supported in concrete terms the work of the Federation of Canadian Municipalities, the B.C. Coalition for Safer Communities, and we are working with the Province of P.E.I. at the moment in developing a comprehensive crime prevention program.

It's not surprising that a local group may not have been aware of that level of activity. We would be pleased to give you further particulars about it, in writing if you wish.

Mr. Waddell: They're his words, not mine. He said with the Solicitor General's department, when they were working with them, it was a good relationship, and they haven't had that with Justice.

• 1730

The minister talks about leadership and she talks about working with the municipalities. Again, in the transcript, I ask the municipalities this question:

[Translation]

M. Waddell: Je tiens à dire à la ministre qu'il s'agit là d'un groupe communautaire qui a témoigné devant notre comité. Je me contenterai de citer les propos de M. Couture, qui était de ce groupe, un groupe très impressionnant. Ces gens descendent dans les rues de Montréal, ils veulent rendre les rues et les quartiers plus sûrs, et il s'agit probablement du groupe le plus avancé au pays en matière de prévention communautaire du crime.

M. Couture a déclaré, et je cite le procès-verbal:

En fait, depuis deux ans le gouvernement fédéral n'offre plus de programme au niveau de la prévention du crime. Auparavant, le gouvernement fédéral travaillait de très près avec nous, mais depuis que le solliciteur général a transféré la responsabilité de la prévention du crime au ministère de la Justice, il n'y a pas eu de programme.

Que répond la ministre aux allégations de M. Couture, qui dit que le ministère de la Justice ne fait en réalité rien pour eux et pour la prévention criminelle?

Mme Campbell: D'abord, je ne pense pas que ce soit vrai. Rick Mosley voudra peut-être parler du travail que nous faisons depuis que nous avons pris la responsabilité de la prévention criminelle au gouvernement.

M. Mosley: J'ai lu la déclaration qu'a citée M. Waddell. Je crois qu'il est compréhensible qu'un groupe communautaire oeuvrant au niveau local ne voit pas l'ampleur des initiatives prises par le ministère. Il s'agissait surtout d'activités de développement. Cette activité-là s'est également déployée au niveau international, nous avons pavé la voie au développement d'une politique nationale... qu'on pense aussi aux conférences que la ministre a mentionnées, activités où le ministère a joué un rôle considérable, et au rôle du ministre au huitième congrès des Nations Unies. Au niveau municipal, nous avons là aussi soutenu concrètement le travail de la Fédération des municipalités canadiennes, de la coalition de la Colombie-Britannique, et nous collaborons en ce moment avec la province de l'Île-du-Prince-Édouard à la mise au point d'un programme exhaustif de prévention criminelle.

Il n'est pas étonnant qu'un groupe oeuvrant au niveau local ne soit pas conscient de l'ampleur de cette activité. Nous nous engageons volontiers à vous fournir plus de détails à ce sujet, par écrit si vous voulez.

M. Waddell: C'est lui qui a dit cela, pas moi. Il a dit que son groupe entretenait de bons rapports avec le ministère du Solliciteur général, alors qu'il collaborait avec ce ministère, et qu'il n'avait pas obtenu la même collaboration du ministère de la Justice.

La ministre parle de leadership et de collaboration avec les municipalités. Voici la question que j'ai posée aux représentants des municipalités, comme en témoigne le compte-rendu des délibérations:

[Texte]

In other words, you are saying the federal government's cutting back of national social programs, and so on, and transfer payments to the provinces, and therefore down to the municipalities, in fact is increasing crime in the country.

Mr. Sonnichsen: Yes, that's correct.

What are you going to tell the municipalities at this great initiative, this conference, when they are saying that you are a member of the federal government that is cutting back money to the provinces or dumping the debt on the municipalities? In fact, cutting back these programs is really cutting back where we are getting at the cause of crime. It is going to lead to more crime—and those are the words of the Federation of Canadian Municipalities, not mine. What are you going to tell them?

Ms Campbell: First of all, I think that is a very facile and simplistic analysis of the origins of crime. I also think it begs the question of the fiscal reality that the country is in.

One of the reasons for integrating policy and trying to work effectively together among levels of government and responsible agencies is to avoid duplication, to avoid overlap, to try to find a use of resources that is targeted towards genuine causes and that is targeted towards solutions to problems. It helps people to act effectively.

Many of the programs that are used, many of the things that are effective are not things that involve more money. They are things that involve better use of the legislative tools and the policy tools that are out there. I don't deny for a moment that there is an important link between social programs and the programs of the justice system.

I think, for example, in the area of young offenders, it is very important to try to have intervention with youth before they get into the justice system. Some provinces are better at doing that than others. Quebec, for example, has been remarkably successful in that area, in providing intervention with young people who are in trouble before they come into the justice system. That is not a question of Quebec's having more or less money.

So I just want to make this point: there will never be enough money for a society to do everything it wants. It is very unlikely for that to be the case. But that is not a reason not to address these problems. In the community groups I have spoken to and the people I have talked to on the front line, there has been unanimous agreement that there is a need for coordination, for communication, and for sharing of information, and that is what we are going to do. I am not surprised that you make the argument that you do, but frankly, I think it is facile. I think if you want to identify those areas of social policy that must become priorities, then this is one way of doing it: seeing those areas in the context of a broader strategy.

[Traduction]

Si je vous comprends bien, vous dites que la politique du gouvernement fédéral qui consiste à sabrer dans les programmes sociaux nationaux, et ainsi de suite, et dans les paiements de transferts aux provinces et par conséquent, aux municipalités, fait augmenter la criminalité au pays.

M. Sonnichsen: Oui, c'est exact.

Qu'allez-vous dire aux municipalités, lors de ce grand colloque, si l'on vous dit que vous faites partie d'un gouvernement qui réduit les paiements de transferts aux provinces ou fait porter le chapeau aux municipalités? En fait, le fait de sabrer dans ces programmes va nous empêcher de nous attaquer aux causes mêmes de la criminalité. Cela va se solder par une augmentation de la criminalité—et ce sont là les paroles de la Fédération des municipalités canadiennes, pas les miennes. Qu'allez-vous leur dire?

Mme Campbell: Tout d'abord, il s'agit à mon avis d'une analyse très simpliste des causes de la criminalité. Il faut aussi tenir compte de la situation financière dans laquelle se trouve notre pays.

Si nous voulons intégrer les principes directeurs et nous mettre à collaborer de manière efficace, avec les autres paliers de gouvernements et les organismes responsables, c'est entre autres pour éviter le double-emploi, les chevauchements, pour trouver le moyen d'utiliser les ressources de manière à nous attaquer aux véritables causes de la criminalité et à trouver des solutions concrètes aux problèmes. Cela aide les gens à prendre des mesures efficaces.

Bon nombre des programmes en vigueur, bon nombre des mesures qui sont efficaces n'entraînent pas de nouvelles dépenses. Il s'agit d'initiatives visant à utiliser à meilleur escient les instruments législatifs et politiques à notre disposition. Je ne nie pas un seul instant qu'il existe un lien réel entre les programmes sociaux et ceux du système judiciaire.

Prenons l'exemple des jeunes contrevenants. Il est essentiel de pouvoir intervenir auprès des jeunes avant qu'ils n'aient affaire au système judiciaire. Certaines provinces s'en tirent mieux que d'autres à cet égard. Le Québec, par exemple, a obtenu des résultats extraordinaires dans ce domaine, grâce à des mesures d'intervention auprès des jeunes qui ont des problèmes avant qu'ils ne se retrouvent devant les tribunaux. Cela n'a rien à voir avec les transferts de fonds au Québec.

C'est pourquoi je tiens à préciser ceci: une société quelle qu'elle soit n'aura jamais assez d'argent pour prendre toutes les initiatives souhaitables. Il est peu probable que cela se produise jamais. Ce n'est toutefois pas une raison pour ne pas s'attaquer aux problèmes. Parmi les groupes communautaires que j'ai consultés et les gens qui travaillent aux premières lignes auxquelles j'ai parlé, on s'entend à dire qu'il faut plus de coordination, plus de communication et un meilleur échange d'informations, et c'est exactement ce que nous allons faire. Je ne suis pas surprise que vous fassiez valoir cet argument, mais soit dit entre nous, il est un peu simpliste. À mon avis, si l'on veut cerner les secteurs de la politique sociale auxquels il faut accorder la priorité, c'est une façon de procéder: considérer ces secteurs dans le contexte d'une stratégie de plus grande envergure.

[Text]

Mr. Waddell: You are the one that talked about—

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I think the questioner is being very selective, because later on that was clarified by the mayor of the same group, who said that they were not advocating more money. To give that comment as a representation of that group is not honest.

Mr. Waddell: My friend will get his chance—

The Chairman: Thank you very much. Please proceed.

Mr. Waddell: This is not new, Ms Campbell. This has been going on for a long time. Crime prevention has been called for. Where has the Department of Justice been? I went down to Montreal and I saw a lot of people from the Department of Justice at a meeting of people from around the world. I was told that in France they have a national crime prevention policy. In the United Kingdom they have a national crime prevention policy, all federally funded, implemented locally, and there have even been movements in the United States for that.

In Canada... it seems to me that your tenure here is just all style and little substance. What are we going to do? We are going to have another conference on this matter. Where is the substance showing leadership, with a crime prevention strategy for the country? The country is crying for it. Why doesn't the Department of Justice provide one?

Ms Campbell: First of all, I would point out that the countries you are talking about, Britain and France, are unitary states. They are not federal states where the administration of justice is divided between levels of government.

What we are talking about is a process to in fact develop a national crime prevention strategy; crime prevention strategy that isn't just high-flown rhetoric but strategy geared to concrete steps that we can take. We recognize that we have a role to play nationally in providing leadership, but the delivery of much of that strategy is going to be at the community level. So we have to coordinate laterally across the country, but also vertically among levels of government, and that is what we're attempting to do.

• 1735

In terms of the involvement of the Department of Justice in this, we have been extremely active, particularly, as Mr. Mosley pointed out, on the international scene. This has been a very important part of international drug trafficking strategy. When I first became Minister of Justice it was the eighth United Nations conference in Havana. I was not able to attend, so the Solicitor General at the time attended on my behalf. We've had the United Nations conference in Paris, and we've been very active in that. What I'm trying to do now is to pull together the insights I've had in dealing with people directly across the country to try to develop a strategy.

[Translation]

M. Waddell: C'est bien vous qui avez parlé de...

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): J'estime que le député est très sélectif, car lors de l'échange dont il a cité un extrait, le maire qui représentait le groupe en question a ajouté qu'il ne préconisait pas l'affectation de ressources supplémentaires. Ce n'est pas très honnête que de faire cette citation hors contexte.

M. Waddell: Mon collègue aura l'occasion...

Le président: Merci beaucoup. Allez-y.

M. Waddell: Cela n'est pas nouveau, madame Campbell. Le problème existe depuis longtemps. La prévention de la criminalité se fait attendre depuis longtemps. Qu'a fait le ministère de la Justice? Je suis allé à Montréal où je me suis entretenu avec divers représentants du ministère lors d'une réunion entre des gens venant du monde entier. On m'a dit que, en France, il existe une politique nationale de prévention criminelle. Au Royaume-Uni, il en existe une aussi, entièrement financée par le gouvernement central, mise en oeuvre au niveau local, et il y a même eu certains mouvements dans cette direction aux États-Unis.

Au Canada... Il me semble que depuis le début de votre mandat, il y a plus de belles promesses que de mesures concrètes. Qu'allons-nous faire? Nous allons convoquer une autre conférence pour discuter de cette question. Où sont les mesures concrètes qui témoigneront d'un leadership, en vue de proposer une stratégie pour la prévention du crime dans notre pays? Le pays le demande à cor et à cris. Pourquoi le ministère de la Justice ne propose-t-il pas cette stratégie?

Mme Campbell: Tout d'abord, je signale que les pays dont vous parlez, la Grande-Bretagne et la France, sont des États unitaires. Ce ne sont pas des États fédéraux où l'administration de la justice est répartie entre divers paliers de gouvernements.

Nous voulons instaurer un processus en vue d'élaborer une stratégie nationale pour la prévention criminelle; une stratégie qui ne soit pas un recueil de belles paroles, mais bien un ensemble de mesures concrètes que nous pourrions appliquer. Nous comprenons que le gouvernement fédéral doit faire preuve de leadership dans le pays, mais c'est au niveau communautaire que les éléments de cette stratégie devront être mis en branle. Il faut donc que cette stratégie soit coordonnée latéralement, c'est-à-dire entre les diverses provinces du pays, mais aussi verticalement, entre les paliers de gouvernement, et c'est ce que nous nous efforçons de faire.

Quant à la participation du ministère de la Justice, nous avons été extrêmement actifs, surtout sur la scène internationale, comme l'a signalé M. Mosley. Nous avons fortement contribué à la stratégie internationale de lutte contre le trafic des drogues. Au moment de ma nomination comme ministre de la Justice, la huitième conférence des Nations Unies se déroulait à La Havane. Je n'ai pas pu y assister, et le solliciteur général d'alors y est allé à ma place. Il y a eu la conférence des Nations Unies à Paris, à laquelle nous avons participé activement. Je suis maintenant en train d'élaborer une stratégie en me fondant sur tous les renseignements que j'ai pu obtenir en consultant directement des gens d'un bout à l'autre du pays.

[Texte]

Mr. Waddell: Let me ask you one more question, and be specific.

Ms Campbell: I don't want to develop a strategy by sitting in Ottawa with people thinking great thoughts. I want to develop a strategy that's meaningful to people, that's workable and can actually be implemented, as opposed to something that's drafted at arm's length from the reality that we're dealing with.

This meeting that we are proposing for March, which has been in the planning stages. . . As I say, this is not something that was simply my brainwave. I was very cautious about expenditures. I don't like meetings for the sake of meetings. It derives from the strongly stated views of the players in this area across the country that this would be an extremely effective way of getting to that level of a national strategy.

Mr. Waddell: I think conferences are fine too, but there's been a lot of talk in this area and not much action. Let me be specific. I'll ask you one specific question.

Professor Irvin Waller was a witness here. He talked about a permanent crime prevention council. Do you accept that? How would you structure it? Who will head it? How would you get the government departments to interact so that this thing would work? I'd like to hear that. Presumably the Department of Justice has been thinking about these things.

Ms Campbell: That may be a good idea. What I would like to see are the results of the March meeting. I would like to create whatever structures are most effective for the Canadian context. A crime prevention council may well be it. I think what people in Canada need is public policy that comes from the bottom up, instead of having policy always being dictated from the top down. That's a proposal that may well be discussed, but I want to bring together the people who are out there on the front lines dealing with these issues, and determine what are the structures and processes that will serve them best, that will provide them with the best access to information, to policies, to pilot projects, to what's going on in this country, so that in this enormous country we can share information and give all Canadians the benefit of successes that individual communities have.

So that may be an appropriate approach. As I say, my goal from the March meeting is a concrete strategic document, not just a lot of nice rhetoric. If I didn't believe that we could get a strategic document out of it, I would not support the idea of a conference because that would not be particularly useful.

Mr. Thacker (Lethbridge): Mr. Chairman, I too want to take issue with my colleagues opposite, because I think the meeting on March 10 to 12, 1993, is a very good idea. If we do our job well, we should be able to have our report out so that it can become an important document for use by the participants there.

[Traduction]

M. Waddell: Permettez-moi de vous poser une autre question un peu plus précise.

Mme Campbell: Je n'ai pas l'intention d'élaborer une stratégie en restant bien tranquille à Ottawa avec des gens qui sont de grands penseurs. Je veux mettre au point une stratégie qui représente quelque chose, qui soit pratique et applicable, et non une initiative quelconque élaborée sans tenir compte de la réalité du monde d'aujourd'hui.

La réunion qui est prévue pour mars, dont les préparatifs. . . Je le répète, ce n'est pas le fruit d'une inspiration subite de ma part. J'ai bien réfléchi à la question des dépenses. Je n'aime pas les réunions dans le simple but de se réunir. Ce projet est le fruit des opinions fermement avancées par les divers intervenants que j'ai consultés dans le pays, selon lesquels ce sera là un moyen extrêmement efficace d'élaborer une stratégie nationale.

M. Waddell: Moi aussi, je pense que les conférences sont une bonne chose, mais il y a déjà eu beaucoup de discussions dans ce secteur et peu d'actions. Permettez-moi d'être précis. Je vais vous poser une question précise.

Le professeur Irvin Waller a témoigné devant notre comité. Il a parlé d'un conseil permanent de prévention de la criminalité. Acceptez-vous cette idée? Comment devrait-il être structuré, selon vous? Qui le dirigerait? Comment pourrait-on convaincre les ministères de collaborer pour en assurer le bon fonctionnement? Je veux connaître votre avis. Je suppose que le ministère de la Justice a déjà réfléchi à tout cela.

Mme Campbell: Cela m'a l'air d'une bonne idée, mais je préfère attendre les résultats de la conférence du mois de mars. Il faudra créer un organisme qui soit le plus efficace dans le contexte canadien. Il est possible qu'un conseil pour la prévention de la criminalité soit la bonne solution. Ce dont les Canadiens ont besoin, c'est une politique publique qui émane de la base, au lieu d'être imposée par les dirigeants. C'est une proposition qui mérite d'être approfondie, mais je tiens à en discuter avec tous les intervenants qui sont aux premières lignes dans ce domaine, en vue de déterminer les structures et les méthodes qui leur seront le plus utiles, qui leur fourniront un maximum d'informations, sur les principes directeurs, les projets pilotes, tout ce qui se passe dans le pays, de sorte que dans notre vaste pays, nous puissions échanger des renseignements et faire profiter tous les Canadiens des succès obtenus dans les diverses collectivités.

C'est sans doute là une bonne idée, je le répète, mais j'espère que la réunion de mars se soldera par la préparation d'un document stratégique concret et pas rien que des beaux discours. Si je n'en étais pas convaincue, je n'appuierais pas l'idée de cette conférence, car elle ne servirait à rien.

M. Thacker (Lethbridge): Monsieur le président, contrairement à mes collègues d'en face, je pense moi aussi que la conférence prévue prévue pour les 10, 11 et 12 mars 1993, est une excellente idée. Avec un peu d'efforts, nous pourrions préparer notre rapport à temps pour qu'il serve de document de travail important pour les participants à cette conférence.

[Text]

Madam Minister, we're getting an incredible variety of input from people, but a lot of their ideas would be impossible to implement tomorrow. So this is a long-term strategy, and there's no way we can get around it. It doesn't matter who it is. But I want to commend you for putting it on. I hope we'll have our report there in time. It is important, I think.

I would like your assurance that you will try to have some substantive strategic proposals—your words—so that people can't get off the hook. It's more than just the federal government here; more often than not it's the provincial government wiggling off the hook. If you get two or three of them doing it, the whole initiative is lost. In this country, with the different parties in power, there's a lot of personal power aggrandizement, particularly at the provincial level. And that applies with provincial PC governments too, just so there doesn't seem to be any partisanship here. It's very important that you put their feet to the fire so that if it fails people will know it's other people and not the federal government.

• 1740

I know your government, and whatever government comes along behind, will have that commitment to try to do something—it's been on the books of this committee for years and years—to get more prevention. Can you give me the assurance that you really will try to develop some hard-nosed ideas that they will have to say yea or nay to, and then people will know who to blame, if that's the right word.

Ms Campbell: One of the reasons governments don't always do what we'd like them to do is because it's often difficult for people in communities to understand the division of powers. We all have had this experience, for example, as federal members, where someone will come to us wanting the solution to a problem, wanting some assistance, and it's really an area of provincial jurisdiction. Yet we feel this political pressure to respond. I have served at all three levels of government. I've been a municipal politician, a provincial politician and a federal politician, and very often it's hard for people at any given level to resist the temptation to get involved in something, even though it's not their jurisdiction.

You wind up getting involved, trying to do something, because it's very hard to say no to people. I think, if we have a good strategy where we define our roles carefully, where we know who's taking responsibility for what, it will make it easier for governments to do things. They will be able to focus on the things they can do best, that make the most sense for them to do and that are in their jurisdiction. You'd be able to say we have a national strategy. What you want to do here, a provincial MLA would say, for example, is the responsibility of the Government of Canada. If you have the desire to see a change here or to participate in it, you should see your MP. It doesn't sound like you're passing the buck. It

[Translation]

Madame la ministre, nous recevons des commentaires très divers d'une foule de gens, mais la plupart du temps, il serait impossible de mettre en vigueur d'un jour à l'autre les idées proposées. Il s'agit donc d'une stratégie à long terme, cela va de soi. Peu importe qui en est l'auteur, mais je tiens à vous féliciter de cette proposition. J'espère que notre rapport sera prêt en temps voulu. C'est important, selon moi.

Pouvez-vous nous donner l'assurance que vous vous efforcerez d'obtenir des propositions stratégiques concrètes—selon vos propres paroles—de façon à obliger les responsables à prendre des engagements fermes. Il n'y a pas que le gouvernement fédéral qui soit en cause; bien souvent, c'est le gouvernement provincial qui essaie d'échapper à ses obligations. Si deux ou trois provinces s'en désintéressent, il n'y a pas de stratégie nationale possible. Dans notre pays, étant donné les différents partis qui sont au pouvoir, il y a énormément d'influence personnelle qui s'exerce, surtout au niveau provincial. Il en va de même pour les gouvernements provinciaux conservateurs, et mon observation n'est empreinte d'aucun sectarisme politique. Il est essentiel que vous les aiguillonnerez de sorte que, en cas d'échec, les gens sachent que ce n'est pas le gouvernement fédéral qui est en tort.

Je sais que votre gouvernement, et ceux qui lui succéderont, seront déterminés à faire quelque chose—notre comité étudie cette question depuis des années—pour accroître les mesures de prévention. Pouvez-vous me donner l'assurance que vous ferez tout ce qu'il faut pour élaborer des principes directeurs très fermes auxquels il faudra souscrire ou qu'il faudra rejeter, de façon à ce que l'on sache qui blâmer, si je puis utiliser ce terme?

Mme Campbell: Si les gouvernements ne font pas toujours ce que nous souhaitons leur voir faire, c'est parce qu'il est souvent difficile aux gens dans les collectivités de comprendre le partage des pouvoirs. Nous en avons tous fait l'expérience, par exemple, en tant que députés fédéraux: lorsque quelqu'un vient nous voir pour trouver une solution à un problème, demander de l'aide, alors que la question est manifestement du ressort provincial. Pourtant, certaines pressions politiques nous obligent à réagir. J'ai occupé des postes dans les trois niveaux de gouvernement. J'ai fait de la politique au niveau municipal, provincial et fédéral, et bien souvent, il est difficile, à quelque niveau que ce soit, de résister à la tentation de s'occuper de quelque chose, même si la question n'est pas de notre ressort.

On finit par s'en occuper, par essayer de faire quelque chose, car il est difficile de dire non aux autres. Si nous adoptons une bonne stratégie où nous définissons clairement nos rôles et où nous savons qui est responsable de quoi, cela facilitera la tâche aux responsables gouvernementaux. Ils seront mieux à même de se concentrer sur des initiatives qui sont le mieux à leur portée, qui sont le plus logiques pour eux, tout en étant de leur ressort. Vous pourriez dire alors que nous avons une stratégie nationale. Un député à l'Assemblée législative provinciale pourrait dire que ce que vous voulez faire relève de la compétence du gouvernement du Canada. Si vous souhaitez apporter une modification ou y

[Texte]

is one of the problems with the division of powers, that we wind up getting involved in one another's areas because it's harder to point to the fact that it's not our responsibility.

I think we all hate to say, it's not my responsibility, it's not my department. It always sounds like an evasion, even when it's simply of statement of fact. Having a coherent strategy makes it easier to define those responsibilities, hold people accountable to doing them, and avoid the pressure to muddy the waters and definitions. I think it's possible to do this and that most people function better when they have a clear sense of what they're trying to do, what their goals are, and the steps needed to reach those goals.

Governments always have to deal with fiscal realities and differences in points of view. I'm not suggesting this will put an end to any kind of political controversy on these issues, but I think it would do a lot towards what you're saying, that it's made responsibilities clear but also provides some hope and optimism about dealing with some of these areas. We will have the opportunity to benefit from one another's experience.

Mr. Thacker: My next question relates to the federal sphere: who are the federal participants? I believe the Minister of Finance needs to be involved at a very significant level. What is becoming clear—and we haven't had all of the evidence yet, but there's a very strong stream of evidence that children get off on the wrong foot for a simple lack of tender, loving care, perhaps as early as only the first three years. If you can provide tender, loving care for the first three years, they can be in good shape.

So the simplistic people say, well, the mother should stay home. But, you know, that's just not going to happen. The Minister of Finance has to be involved, because for two members of the family to work, which they have to. . . If one's going to stay home, it has very dramatic impacts on the career in terms of promotion, salary, and pensions.

So I want to encourage you to ensure that the Minister of Finance is involved. I think that has to be part of it, whether it's a minimum guaranteed income, or deciding that if one of the parents is staying home, they can still have the full benefit of pension plans and those types of things.

Ms Campbell: I'm not sure whether that requires the Minister of Finance to be at the symposium, although we certainly can invite representatives from the Department of Finance to be there. I think it also requires those of us who are involved in the symposium to make the case in other parts of the government, in establishing policy priorities.

[Traduction]

prendre part, vous pouvez consulter votre député. On donne moins l'impression de se renvoyer la balle. C'est un des problèmes liés au partage des pouvoirs, car on finit par s'ingérer dans les secteurs de compétence des autres du fait qu'il est difficile de faire comprendre que telle ou telle question n'est pas de notre ressort.

Chacun d'entre nous hésite à dire que telle chose n'est pas de son ressort ou ne relève pas de sa compétence. On a toujours l'air de vouloir s'esquiver, même si c'est un simple constat. Si l'on applique une stratégie cohérente, il est plus facile de définir les responsabilités, d'obliger les gens à rendre des comptes et d'éviter le risque de brouiller les pistes et de semer la confusion. C'est fort possible, à mon avis, car les gens fonctionnent mieux lorsqu'ils ont une idée précise de leurs objectifs et des étapes à franchir pour les atteindre.

Les gouvernements doivent toujours tenir compte des réalités financières et des divergences d'opinions. Loin de moi l'idée qu'on mettra ainsi un terme à toute controverse politique sur ces questions, mais je pense que cela contribuera grandement, comme vous le dites, à définir clairement les responsabilités mutuelles, tout en offrant certains espoirs quant à la solution de ces problèmes. Nous pourrions ainsi profiter de notre expérience mutuelle.

M. Thacker: Cette question-ci porte sur le secteur de compétence fédérale: qui sont les participants au niveau fédéral? Le ministre des Finances doit faire une contribution importante à ce genre d'initiative. Il devient évident—si nous n'avons pas encore reçu tous les témoignages, mais tout tend à prouver que les enfants prennent un mauvais départ dans la vie tout simplement lorsqu'ils manquent d'affection, au cours de leurs trois années d'existence. Si on peut leur offrir cet amour et cette affection au cours des trois premières années, ils seront beaucoup plus forts.

C'est là pourquoi les gens disent parfois de façon simpliste que la mère devrait rester à la maison. Mais vous savez, cela ne va pas se faire tout seul. Le ministre des Finances a un rôle à jouer car lorsque les deux conjoints travaillent, ce qui est nécessaire. . . Si l'un d'eux reste à la maison, cela a des répercussions néfastes sur sa carrière, qu'il s'agisse de la promotion, du traitement ou de la retraite.

C'est pourquoi je vous prie instamment de vous assurer de la participation du ministre des Finances à ce processus. C'est indispensable, qu'il s'agisse d'un revenu minimum garanti ou de décider que si l'un des conjoints reste à la maison, il pourra quand même profiter pleinement du régime de pension et d'autres avantages de ce genre.

Mme Campbell: Je ne pense pas que le ministre des Finances doive pour autant participer au colloque, même si nous ne manquons pas d'inviter des représentants du ministère des Finances. Il faut aussi que tous ceux d'entre nous qui participent au colloque présentent des arguments convaincants aux autres secteurs du gouvernement, pour l'établissement des priorités de politique.

[Text]

The Minister of National Health and Welfare will be participating in the symposium. He has the responsibility for programs relating to children, and as you know, has brought forward his Children at Risk program, and a variety of others. He is someone who, from that perspective, carries the advocacy flag in the government.

• 1745

But I agree with you. The whole idea is to create a coordinated approach, and the better we understand the implications, the better we can make the case with our colleagues at Finance and Treasury Board for the priority of government expenditure we think this policy goal justifies.

Mr. Thorkelson: I have a couple of brief comments about the Federation of Canadian Municipalities. The president clearly said in her brief—and she's representing the federation—what we should do is spend smarter, not more. The question was addressed to an official, and he was repudiated later on. I want to say that for the record. It's clearly indicated on the transcript, and we should be under no illusions about where the Federation of Canadian Municipalities stands.

In your estimates last year you said the department said they would have a policy finalized by the end of this fiscal year, 1992-93. Obviously if you're having this crime prevention conference, you would not want to put out a policy or have it finalized until you got the results from that. So you would probably bring out your crime prevention policy in the next fiscal year. Is that correct?

Ms Campbell: Yes. You're well aware the Department of Justice hasn't exactly been idle over the last year. I think we've produced a record amount of legislation, as well as being very much involved in the constitutional area. The criminal law policy people... we've had a variety of challenges as a result of Supreme Court of Canada decisions. I think we are working very hard.

But I think the creation of our policy is very much going to be a reflection of what we learn in Toronto in March. The crime prevention people are certainly occupied in the department. Maybe Rick would like to add something about where we are.

Mr. Thorkelson: I understand there are eight departments on an interdepartmental committee studying crime prevention policy. Maybe you could also bring us up to date on where they are in that development of policy.

Mr. Mosley: We actually have nine departments involved in an interdepartmental steering committee and an interdepartmental working group, all collaborating on the work towards the planning and development of the symposium.

As the minister has indicated, other initiatives also have a bearing on crime prevention, and seven criminal justice bills have been adopted by Parliament in the course of the past year, which I think is indeed a record. But quite apart from that, the work towards the policy which you spoke of is well under way, has not been forgotten, and of course will be influenced by the results of the symposium.

[Translation]

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social participera au colloque. Il est responsable des programmes pour les enfants, et comme vous le savez, il a proposé dernièrement un programme à l'intention des enfants à risque et diverses autres initiatives. C'est lui qui, à ce titre, porte le flambeau du gouvernement fédéral en matière sociale.

Je suis toutefois d'accord avec vous. Il s'agit avant tout d'adopter une stratégie concertée et mieux nous en comprendrons les répercussions, mieux nous pourrions présenter des arguments convaincants à nos collègues du ministère des Finances et du Conseil du Trésor pour qu'ils débloquent les fonds nécessaires à cette politique.

M. Thorkelson: J'ai deux brèves remarques à faire au sujet de la Fédération canadienne des municipalités. La présidente a dit carrément dans son mémoire—et elle est le porte-parole de la Fédération—qu'il nous faudrait dépenser de façon plus judicieuse et non davantage. On a posé la question à un fonctionnaire, lequel a été désavoué par la suite, et je tiens à le faire consigner. C'est indiqué clairement dans le compte rendu et nous ne devons avoir aucun doute quant à la position de la Fédération canadienne des municipalités.

Dans vos prévisions de dépenses de l'an dernier, vous avez dit que le ministère comptait proposer une politique d'ici la fin de l'exercice 1992-1993. De toute évidence, si vous organisez cette conférence sur la prévention criminelle, c'est que vous n'avez pas l'intention de proposer ou de finaliser une politique tant que vous ne connaîtrez pas les résultats de cette initiative. Il est donc probable que votre politique sur la prévention de la criminalité soit proposée au cours du prochain exercice. Est-ce exact?

Mme Campbell: Oui. Vous savez sans doute que le ministère de la Justice ne s'est pas tourné les pouces l'an dernier. Nous avons proposé un nombre record de mesures législatives, tout en jouant un rôle très actif dans le dossier constitutionnel. Les nombreuses de la politique de droit pénal... il y a eu de nombreuses contestations découlant des jugements rendus par la Cour suprême du Canada. Nous y travaillons d'arrache-pied.

Toutefois, la politique que nous proposerons tiendra essentiellement compte des enseignements que nous tirerons de la conférence de Toronto en mars prochain. Les responsables de la prévention criminelle ne chôment pas au ministère. Rick pourra sans doute vous en dire plus à ce propos.

M. Thorkelson: Sauf erreur, que huit ministères participent à un comité interministériel chargé d'étudier la politique sur la prévention criminelle. Vous pourriez peut-être nous dire où il en est dans son étude.

M. Mosley: En fait, neuf ministères participent à un comité directeur interministériel et à un groupe de travail interministériel, lequel s'occupe de la planification et des préparatifs du colloque.

Comme l'a ministre l'a dit, d'autres initiatives se répercutent aussi sur la prévention de la criminalité, et le Parlement a adopté l'an dernier sept projets de loi portant sur le Code criminel, ce qui est un record, je pense. Cela dit, les travaux d'élaboration de la politique dont vous parlez vont bon train, cette question n'a pas été mise en veilleuse et elle sera évidemment influencée par les résultats du colloque.

[Texte]

Mr. Thorkelson: How many person-years are devoted to crime prevention, and how much money in your department at present?

Mr. Mosley: We have a team put together of four in total, including Justice person-years and secondments from Solicitor General; also part of my time and part of the time of the manager of the social policy section. So I think in total about six person-years are being dedicated towards this in the department as a whole.

Mr. Thorkelson: In the estimates you talked about the feasibility of establishing an international centre for crime prevention. Can you bring us up to date on the status of that initiative?

Ms Campbell: This is an initiative Montreal has been pursuing through the United Nations, to have an international centre for crime prevention established there. The International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice Policy is in Vancouver, as you may know. It is also a United Nations institution. So we are in fact very much at the heart of world research and development in this area of policy-making.

I'm not sure where we are on that process. We're seeking United Nations support, but I'm not sure where we are on it.

Mr. Mosley: We have under consideration interim support for the current fiscal year, and the question of long-term support. Discussions have taken place recently with the Government of France concerning the support they are considering providing to the centre. In fact, we were to meet tomorrow with the Government of Quebec. Unfortunately, that has had to be postponed. But we will be continuing those discussions.

• 1750

Mme Jacques (Mercier): Merci, monsieur le président. Madame la ministre, j'aimerais vous féliciter pour être venue témoigner à notre Comité et nous faire part de la volonté de votre ministère, et de la vôtre, d'arriver à établir une stratégie nationale sur la prévention du crime.

Hier, on avait un témoin, le D^r Baker, qui faisait allusion au fait, qu'en politique on devrait avoir plus de femmes. Effectivement, votre ministère reflète le fait que vous êtes une femme, car vous parlez beaucoup de la prévention du crime. Il faisait allusion également à la violence envers les femmes. Je pense que c'est une des premières fois, vraiment, que l'on met l'accent là-dessus. Madame la ministre, je pense que c'est vraiment important. Cela devient un fléau national. Les femmes, de plus en plus, sont victimes de violence conjugale, et les enfants également.

Est-ce que votre ministère entend prendre des mesures spéciales, ou si ça fera partie de la stratégie globale de la prévention du crime?

[Traduction]

M. Thorkelson: Combien d'années-personne affecte-t-on à la prévention criminelle et quel est le budget qu'y alloue votre ministère à l'heure actuelle?

M. Mosley: Nous avons une équipe de quatre membres, comprenant des fonctionnaires du ministère de la Justice et des employés détachés du ministère du Solliciteur général; le directeur du secteur de la politique sociale et moi-même y participons également, mais à temps partiel. On peut donc dire que six années-personnes sont affectées à cette question pour l'ensemble du ministère.

M. Thorkelson: Dans les prévisions de dépenses, vous parliez de la possibilité de créer un centre international pour la prévention du crime. Pourriez-vous nous dire si cette initiative a eu une suite?

Mme Campbell: C'est une initiative que Montréal a préconisée par l'entremise des Nations Unies, en vue de créer un centre international pour la prévention du crime dont le siège se trouverait dans cette ville. Le centre international pour la réforme du droit pénal et la politique de justice criminelle se trouve à Vancouver, comme vous le savez sans doute. C'est également un organisme affilié aux Nations Unies. À l'échelle internationale, nous sommes donc au centre de la recherche et du développement concernant ce secteur politique.

Je ne sais pas vraiment où on en est dans ce domaine. Nous tâchons d'obtenir l'appui des Nations Unies, mais je ne connais pas l'état de la question.

M. Mosley: Nous étudions la possibilité d'un financement provisoire au cours de l'exercice et la question d'une aide à long terme. Des entretiens ont eu lieu dernièrement avec le gouvernement de la France quant à l'appui financier que ce pays compte offrir au centre. En fait, nous devons rencontrer demain des représentants du gouvernement du Québec. Malheureusement, la réunion a dû être remise à plus tard. Nous poursuivons toutefois ces discussions.

Mrs. Jacques (Mercier): Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, I would like to congratulate you for testifying before our committee and for telling us that you and your department want to develop a national strategy for crime prevention.

Yesterday, a witness, Dr. Baker, was telling us that there should be more women in politics. In fact, your department reflects the fact that you are a woman, because you talk a lot about crime prevention. He was also referring to violence against women. I think that this is really the first time that we have focused on this. Madam Minister, I think that this is really important. It is becoming a national plague. There are more and more women who are victims of family violence, and children as well,

Does your Department intend on taking special measures or will they be part of a global crime prevention strategy?

[Text]

Ms Campbell: Carole, those are important issues to raise, and I thank you for reminding me of some of the other initiatives we've taken that directly relate to crime prevention but are not necessarily under the direction of my department. The government's blue ribbon panel on violence against women is, I think, a very important part of developing overall strategy, and I believe the report of that committee will be available in January.

When I was in Toronto recently, I spoke to Pat Marshall, who co-chairs the committee and is also very enthusiastic about the March meeting and the opportunity to bring her insights there. I have a discussion document on family violence that is part of our contribution to this, which we're planning to release very shortly. I just signed it off to be released. This would deal with areas within our jurisdiction—corporal punishment and some provisions relating to bail, I think, in areas of family violence.

There are a number of issues we are looking at and are putting into our discussion document. We're looking at the question of harassment, stalking; these are issues of the Criminal Code that directly relate to this.

I might add that one of the interesting aspects we're looking at that will be part of our discussion in March is the question of physical surroundings and community safety. Pat Marshall has been very involved in working with the Toronto City Council and the Toronto Transit Authority to look at the way we design communities and public structures and how that relates to safety. She developed the idea of safety audits of physical environments, and I notice recently a report that Ottawa at Carleton University Campus, I think, are doing a safety audit.

So some quite interesting and imaginative approaches have come out of those people who have been focusing primarily on violence against women that I think are of benefit for the whole community. Among the areas of expertise I asked to have included in our symposium were urban planners, because I think that's another aspect.

What's going to be very exciting in March is bringing all these people together, so that when we talk about violence not just against women but old people who feel a sense of insecurity in certain surroundings, we bring a variety of expertise together to address those fundamental problems of peril. That's where, once again, I think the notion of spending smarter, not necessarily more, is crucial.

As I said, we have our family violence discussion document coming out that addresses a number of these issues from the perspective of what's in the Criminal Code, what the Department of Justice can do. But broadly, we've seen initiatives by the Minister of National Health and Welfare, who leads the family violence initiative in the whole government, and that's a much bigger one.

[Translation]

Mme Campbell: Carole, vous avez soulevé des questions importantes et je vous remercie de m'avoir rappelé d'autres initiatives que nous avons prises qui ont trait directement à la prévention du crime mais qui ne relèvent pas nécessairement de mon ministère. Le groupe mis sur pied par le gouvernement formé de personnalités, pour étudier la violence contre les femmes est, je crois, une partie très importante de cette stratégie globale et je crois que le rapport de ce comité sera disponible au mois de janvier.

J'étais à Toronto récemment et j'ai eu l'occasion de parler avec Pat Marshall qui est coprésident du comité et qui est très enthousiaste à propos de la réunion au moins de mars et de l'occasion que cela représentera pour partager ses idées. J'ai un document de travail portant sur la violence au foyer et il fera partie de notre contribution au colloque—nous avons l'intention de le rendre disponible bientôt. Je viens d'en autoriser la publication. Ce document portera sur des domaines qui font partie de notre juridiction—le châtiment corporel et certaines dispositions portant sur la mise en liberté sous caution, je crois, dans des cas de violence au foyer.

Nous étudions plusieurs questions et elles figurent dans notre document de discussion. Nous étudions la questions du harcèlement, et des hommes qui pourchassent les femmes; il s'agit d'éléments du code criminel qui sont directement reliés à ces questions.

Je tiens à ajouter qu'un des sujets intéressants que nous étudions et qui fera partie de notre discussion au mois de mars est celle des milieux physiques et de la sécurité des collectivités. Pat Marshall a beaucoup travaillé avec le Conseil municipal de Toronto et la Commission des transports de Toronto pour trouver le lien entre la sécurité et le plan des collectivités et les structures publiques. Elle a trouvé l'idée de vérification sécuritaire pour les milieux physiques et j'ai remarqué récemment un rapport qui dit que la ville d'Ottawa effectue une vérification sécuritaire au campus de l'Université de Carleton.

Donc, les gens qui étudient surtout la violence contre les femmes ont trouvé des approches très intéressantes et imaginatives qui, je crois, bénéficieront toute la société. Parmi les experts que j'ai voulu inviter à notre colloque étaient les urbanistes, parce qu'ils s'agit d'une autre dimension importante.

Ce qui sera très intéressant au mois de mars est le fait de pouvoir réunir tous ces gens ensemble de façon à ce que, lorsque nous parlons de violence non seulement contre les femmes mais contre les personnes âgées qui ne se sentent pas en sécurité dans certains milieux, nous ayons toute une gamme d'experts pour parler de ces problèmes fondamentaux du danger. Une fois de plus, je crois qu'il est crucial que nous dépensions mieux, pas nécessairement plus.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le document de travail portant sur la violence au foyer soulève un certain nombre de ces questions du point de vue du code criminel, de ce que le ministère de la Justice peut faire. Mais il y a eu des initiatives beaucoup plus générales du ministre de la Santé et du Bien-être qui est, au sein du gouvernement, le vrai responsable de l'initiative sur la violence au foyer—et c'est une initiative beaucoup plus grande.

[Texte]

Justice plays a part in that blue ribbon panel sponsored by our colleague, the Minister Responsible for the Status of Women. It is, I think, a ground-breaking process, and its report will be a very important part of our considerations and will be ready in time for the March meeting.

Mme Jacques: Je vous remercie sincèrement d'avoir déjà commencé à rencontrer les groupes et d'en parler. Je pense que c'est vraiment important.

Just for the record, my friend

Mr. Waddell, *Opération Tandem* est un groupe à Montréal qui travaille très fort. Il est financé par la Communauté urbaine de Montréal. Ses membres ont souligné que le gouvernement ne participait plus financièrement à la Semaine de la prévention du crime, mais nos politiques et nos volontés sont toujours là. Ils le savent, et ils peuvent compter sur la collaboration du gouvernement fédéral en matière de prévention du crime.

• 1755

Mais ces gens-là sont financés par la Communauté urbaine de Montréal, et dans certains quartiers, comme dans le mien, et ceci sans me vanter car je le fais depuis sept ans, on finance ce groupe par le biais de programmes qui sont disponibles, comme les PDE et les Défis. C'est donc laissé au choix du député de participer ou non; et l'*Opération Tandem* travaille de concert avec les communautés locales. C'est de la concertation. C'était le but de la Semaine nationale de la prévention du crime: faire participer les communautés.

Nous y sommes arrivés, et c'est la raison pour laquelle on a cessé de donner de l'argent. Mais je peux vous dire que nos politiques sont toujours là et l'*Opération Tandem* est très satisfaite de nos actions.

Merci.

The Chairman: I just want to mention that the organization of which Pat Marshall was executive director is appearing before our committee tomorrow morning.

I would like to adjourn this meeting in about five minutes. We have three people who want to be recognized on second round. Could we limit it to one question each?

Mr. Rideout: The minister mentioned that the department is taking a look at changes to the Criminal Code dealing with stalking. I am just introducing a private member's bill tomorrow with respect to that.

How far along is the department in that particular area? I patterned my bill on the California law and tried to make it comply as much as possible with the Charter of Rights.

Ms Campbell: It is in the discussion paper stage. I have just signed off on the discussion paper. Maybe Rick can comment on what we have looked at in terms of putting out our...

[Traduction]

Le ministère de la Justice joue un rôle dans le groupe de personnalités parrainé par notre collègue, le ministre responsable de la condition féminine. Je crois qu'il s'agit d'un processus nouveau et le rapport jouera un rôle important dans notre étude et sera prêt pour la conférence, au mois de mars.

Mrs. Jacques: I sincerely thank you for having already begun to meet groups and to speak about this. I think that that is very important.

Pour que cela soit consigné, mon ami

Mr. Waddell, *Operation Tandem* is a group that works very hard in Montreal. It is financed by the Montreal Urban Community. Its members have pointed out that the government was no longer participating financially in national crime prevention week, but our policies still support it and we are still interested. They know this, and they can count on the collaboration of the federal government in crime prevention.

But these people are financed by the Montreal Urban Community and, in some neighbourhoods such as mine—without trying to be boastful, because I've been doing this for seven years—the group is being financed by available programs, such as employment creation programs and Challenge programs. So, it is up to the MP to participate or not; and *Operation Tandem* is working with local communities. That is cooperation. That was the purpose of National Crime Prevention Week: getting communities to participate.

We succeeded and that is why we have stopped providing money. However, our policies are still supported and *Operation Tandem* is very happy with what we have done.

Thank you.

Le président: Je tiens à mentionner en passant que l'organisme pour lequel Pat Marshall était directrice exécutive, comparaît devant notre comité demain matin.

Je vais lever la séance dans à peu près cinq minutes. Il y a trois témoins qui aimeraient poser des questions au cours du deuxième tour. Pourriez-vous vous en tenir à une question chacun?

M. Rideout: La ministre a mentionné que le ministère envisage des changements au Code criminel pour ce qui a trait aux hommes qui pourchassent les femmes. Demain je vais déposer un projet de loi d'initiative parlementaire qui porte sur cette question.

Qu'a fait le ministère dans ce domaine? Mon projet de loi avait comme modèle la loi californienne et je me suis efforcé de le rendre conforme dans la mesure du possible avec la Charte des droits et libertés.

Mme Campbell: Nous sommes à l'étape d'un document de travail. Je viens d'autoriser la publication du document de travail. Sans doute pourra-t-il vous dire comment nous avons l'intention de...

[Text]

Mr. Mosley: There are, of course, existing provisions in the Criminal Code that can be applied. We have looked at the models in those jurisdictions that have updated their legislation in recent years, including California, Florida, and some other American states. We are at the stage of asking questions about the shape of the changes that should be made to the Criminal Code to make the law more effective.

The Chairman: Are you finished? We will save the best for last. We will let Mr. Tétreault go now and save the best for last.

M. Tétreault (Laval-Centre): Quand vous avez exprimé l'intention de comparaître devant le Comité, nous nous sommes demandés ce que vous veniez faire à cette étape de vos travaux.

Par votre exposé d'aujourd'hui, je comprends très bien ce que vous êtes venu faire. Vous avez pris l'initiative de convier les gens à un symposium national qui sera tenu au mois de mars.

Depuis quelques semaines, nous siégeons à ce Comité à propos des questions relatives à la prévention du crime. Nous avons rencontré des groupes de partout à travers le pays. Nous sommes allés à Halifax, où nous avons rencontré de 10 à 12 groupes ou personnes qui ont parlé de prévention du crime. Ici, nous avons eu des gens du Québec qui nous ont parlé de prévention du crime, surtout du crime économique, et le représentant de cette association-là nous a fait une quinzaine de recommandations. Nous irons prochainement à Vancouver, où nous entendrons encore des groupes, où nous aurons des exposés de ce qu'ils pensent être bon pour prévenir le crime. Il s'agit de gens qui font des exposés, certes, mais votre symposium sera l'occasion de provoquer des échanges entre ces gens-là. Notre rapport sera extrêmement important, parce que nous ferons un résumé de toutes les recommandations qui nous ont été faites, de tous les exposés qui nous ont été faits; mais, à ce jour, personne n'a eu l'occasion d'échanger et de connaître ce que pensent les associations et les groupes qui travaillent à la prévention du crime à travers le pays.

Je pense que ça va être une excellente occasion de le faire, et je vous félicite pour avoir pris cette initiative de faire se rencontrer les gens; ça va être une mine de renseignements, une série d'échanges, et d'un bout à l'autre du pays les gens vont savoir ce qu'ils pensent les uns et les autres, et pouvoir faire leurs recommandations par la suite.

Je vous félicite pour cette initiative-là.

Mme Campbell: Merci. Il est important de souligner aussi que le rapport de ce Comité sera une base importante pour engager les discussions et les échanges en mars. Cela va donner un bon début aux participants pour leurs discussions et leur compréhension de la réalité. Je suis contente que nous aurons la chance de bénéficier de votre travail et surtout de la participation de votre président.

[Translation]

M. Mosley: Bien sûr, il y a déjà des clauses dans le Code criminel qui pourraient s'appliquer. Nous avons étudié des modèles de juridiction qui ont actualisé leurs lois au cours des dernières années, notamment la Californie, la Floride et certains autres États américains. Maintenant nous nous demandons quel genre de modifications devraient être apportées au Code criminel afin de rendre la loi plus efficace.

Le président: Avez-vous fini? Nous allons garder la meilleure question pour la fin. Nous allons maintenant passer à M. Tétreault et garder la meilleure question pour la fin.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): When you made your intention of appearing before the committee known, we wondered why you would be coming at this stage in your work.

After having heard your brief today, I have a better understanding of why you have come. You have taken the initiative to convene a national symposium in March.

For a number of weeks, this committee has been studying issues related to crime prevention. We have met groups from all over the country. We went to Halifax, where we met 10 to 12 groups or persons who spoke about crime prevention. Here, people came from Quebec to speak about crime prevention—especially regarding economic crimes—and the representative of the association gave us some 15 recommendations. Soon we will go to Vancouver, where we will hear more groups and where we will hear briefs describing how best to prevent crime. There will be people who will give presentations, of course, but your symposium will provide an opportunity for these people to exchange information. Our report will be highly important because we will summarize the recommendations from the presentations that we will have heard; but to date, nobody has had the opportunity of exchanging information and of learning about the associations and groups that are working on crime prevention throughout the country.

I think that this will provide an excellent opportunity to do this and I congratulate you for having taken this initiative so that these people can meet. This symposium will provide a gold mine of information, where a series of exchanges will take place, and people from all over the country will learn about each other and then we'll be able to make recommendations.

I congratulate you on that initiative.

Mrs. Campbell: Thank you. It is important to point out that the report of this committee will be an important basis for the discussions and exchanges that will take place in March. It will be a good starting point for the participants' discussions and for their understanding of the situation. I am pleased that we will have been able to benefit from your work and especially from the participation of your chairman.

[Texte]

[Traduction]

• 1800

Mr. Waddell: I will frame it this way, Madam Minister. I have a recent Gallop poll here indicating that 85% of people feel the justice system—specifically in this instance, sentencing—is failing them. I have people in Vancouver Centre and Coquitlam, especially women and older people, who are afraid to walk the streets because of fear of crime.

You are advocating a conference on crime prevention. You mention that you have been a municipal politician. Of course you are a federal politician, and when you worked with Mr. Vander Zalm you were a provincial politician. I remember when you ran for the provincial leadership, if I might say so. You were very impressive because of your detailed, specific proposals, and you demanded some substance. I put it to you that if a candidate running for, let's say, the federal leadership of a party here in Ottawa put forward as his or her policy on crime prevention a conference, boy, the old Kim Campbell would have said, this is mushy; where is the beef, where is the substance?

I think this paper is pretty mushy, quite frankly. Would you be prepared to give this committee today a commitment that there will be a national crime prevention policy in place in Canada by the end of 1993?

Ms Campbell: With any luck, it will happen before that. This conference is not a crime prevention policy. This conference is a step towards creating a crime prevention policy. A crime prevention policy only has value if it touches the reality of the people who are affected by it and try to make it work.

The question is, how do you get from A to B? It is my view, and a view based on discussions with people across the country, that this is a very useful step, a cost-effective step in a country of this size in actually being able to create a crime prevention policy that will be more than just pious rhetoric in a document. There will be an action strategy that people can look to for guidance in creating safer communities, and that is what we want to do.

This, as I say, is an important step in that direction. I would say it is very likely that we would have a national crime prevention policy developed and in place by the end of 1993, and with any luck, we would have it before that. But I think the important thing is to deal with realities. As you will know, having sat through the deliberations of this committee, it is very easy to talk about crime prevention, but it is a complex question. What I want to do is to try to create some forests out of the trees, some directions and some strategic approaches that will give Canadians some confidence that we can deal with this issue that is so fundamental to the well-being of all people. I am very optimistic that we can do it. I

M. Waddell: Je vais poser ma question de la façon suivante, madame la ministre. J'ai devant moi un sondage gallup récent qui dit que 85 p. 100 des citoyens pensent que le système judiciaire—surtout en ce qui concerne les peines—les a déçus. Je connais des gens à Vancouver-Centre et à Coquitlam, surtout des femmes et des gens âgés, qui n'osent pas se promener dans la rue tellement ils ont peur des criminels.

Vous proposez une conférence sur la prévention du crime. Vous avez mentionné que vous travaillez dans la politique municipale. Bien sûr, vous êtes une députée fédérale, et lorsque vous avez travaillé avec M. Vander Zalm vous étiez une députée provinciale. Si vous me permettez de le dire, je me souviens quand vous étiez candidate au poste de chef du parti provincial. Vous étiez très impressionnante parce que vous aviez des propositions détaillées et précises et ce que vous proposiez avait de l'étoffe. S'il y avait quelqu'un qui serait candidat pour, disons, la direction d'un parti fédéral à Ottawa et qu'il proposerait une conférence sur la prévention du crime comme politique, eh bien, l'ancienne Kim Campbell aurait dit, c'est sans consistance; où est la trame, où se trouve l'essentiel?

Franchement, je crois que ce document n'a pas de consistance. Êtes-vous disposée, aujourd'hui, à vous engager devant le comité à élaborer une politique nationale sur la prévention du crime au Canada d'ici la fin de 1993?

Mme Campbell: Avec un peu de chance, ce sera bien avant cela. Cette conférence n'est pas une politique pour la prévention du crime. Cette conférence est une étape de la création d'une politique pour la prévention du crime. Une politique pareille n'a de la valeur que si elle reflète la réalité des gens qui sont touchés et qui veulent de la faire fonctionner.

La question est donc, comment passer de A à B? À mon avis, et c'est un avis fondé sur des entretiens que j'ai eus avec des gens dans tout le pays, il s'agit d'une étape très utile, une étape rentable dans un pays comme le nôtre, vers l'élaboration d'une politique de prévention du crime qui sera plus que des vœux pieux couchés dans un document. Il y aura une stratégie d'action dont les gens pourront s'inspirer pour créer des collectivités plus sûres, et c'est cela que nous voulons faire.

Je le répète, il s'agit d'une étape importante dans cette direction. Je dirais même qu'il est fort probable que nous aurons une politique nationale de prévention du crime élaborée et en vigueur d'ici la fin de 1993, et si nous avons de la chance, nous l'aurons avant cela. Mais je crois qu'il est important que nous faisons face à la réalité. Comme vous le savez, étant donné que vous avez siégé au débat de ce comité, il est très facile de parler de la prévention du crime mais il s'agit d'une question très complexe. Ce que je veux faire, c'est créer des forêts avec des arbres, des orientations et des approches stratégiques qui donneront confiance aux Canadiens dans notre capacité de résoudre cette question qui

[Text]

think there is lots of talent, expertise and creativity, and good experience. There are success stories out there that will enable us to come up with something very valuable and useful. As I say, you ask me to make that commitment. I would hope that could be done before the end of 1993.

The Chairman: I want to thank you, Minister, for being with us today.

Ms Campbell: Thank you, and thank you for the work you are doing. It is very laudable.

The Chairman: The meeting adjourned.

[Translation]

est si importante pour le bien-être de tous les citoyens. Je suis très optimiste que nous pourrons le faire. Je crois que nous avons beaucoup de talent, d'expertise, de créativité et d'expérience de bon aloi. Il y a des choses qui ont réussi et qui nous permettront de trouver des solutions valables et utiles. Je le répète, vous m'avez demandé de m'engager. J'espère donc que nous pourrons le faire avant la fin de 1993.

Le président: Je tiens à vous remercier, madame la ministre, d'être venue aujourd'hui.

Mme Campbell: Merci, et surtout merci pour le travail que vous effectuez. Il est très louable.

Le président: La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Department of Justice:

Richard Mosley, Chief Policy Council, Criminal and Social
Policy.

TÉMOIN

Du ministère de la Justice:

Richard Mosley, premier conseiller en politiques, Politiques
pénales et sociales.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 78

Fascicule n° 78

Thursday, December 10, 1992

Le jeudi 10 décembre 1992

Chairperson: Bob Horner

Président: Bob Horner

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of questions relating to Crime Prevention

Pursuant to Standing Order 108(2), consideration of the definition of "Serious Harm" in Section 99 of the *Corrections and Conditional Release Act*: (C-36)**CONCERNANT:**

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen des questions relatives à la prévention du crime

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, l'examen de la définition de «dommage grave» en vertu de l'article 99 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*: (C-36)**WITNESSES:**

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,
1991-92Troisième session de la trente-quatrième législature,
1991-1992

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE
SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU
SOLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Carole Jacques
Russell MacLellan
Blaine Thacker
Scott Thorkelson
Ian Waddell
Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 10, 1992
(96)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:15 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer.

Witnesses: From the Quebec Association of Police and Fire Chiefs (ADPPQ): Lorrain Audy, President, and Director, Hull Police Force. *From Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children (METRAC):* Susan McCrae Vander Voet, Executive Director.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), resumed consideration of questions relating to Crime Prevention. (See *Minutes of Proceedings and Evidence*, dated Thursday, November 19, 1992, Issue No. 69).

Lorrain Audy from the Quebec Association of Police and Fire Chiefs made an opening statement and answered questions.

Susan McCrae Vander Voet from Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children made an opening statement and answered questions.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nancy Hall

Committee Clerk

AFTERNOON SITTING

(97)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker and Tom Wappel.

Acting Member present: Derek Blackburn for Ian Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Philip Rosen, Senior Analyst and Patricia Begin, Research Officer. *From the Legislative Counsel Office:* Robert R. Walsh, General Legislative Counsel.

The Committee, pursuant to Standing Order 108(2), began consideration of the definition of "Serious Harm" in Section 99 of the *Corrections and Conditional Release Act*: (C-36).

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 10 DÉCEMBRE 1992
(96)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à 10 h 15, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Jacques Tétreault et Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association des directeurs de police et pompiers du Québec: Lorrain Audy, président, et directeur, Service de police de Hull. *Du Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children (METRAC):* Susan McCrae Vander Voet, directrice exécutive.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine certains aspects de la prévention du crime (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 19 novembre 1992, fascicule n° 69*).

Lorrain Audy, de l'Association des directeurs de police et pompiers du Québec, fait un exposé et répond aux questions.

Susan McCrae Vander Voet, du Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children, fait un exposé et répond aux questions.

À 11 h 35, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Nancy Hall

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(97)

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à huis clos à 15 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Carole Jacques, Russell MacLellan, Blaine Thacker et Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Derek Blackburn remplace Ian Waddell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Philip Rosen, analyste principal; Patricia Begin, attachée de recherche. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Robert R. Walsh, conseiller législatif général.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine la définition du «dommage grave», selon l'article 99 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* (C-36).

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, December 10, 1992

• 1016

The Chairman: I'd like to call the meeting to order.

Pursuant to Standing Order 108(2) our order of the day is consideration of questions relating to crime prevention. We're very happy this morning to hear from *Monsieur Lorrain Audy*, President and Director, Hull Police Force. Mr. Audy, you have an opening statement you wish to give.

M. Lorrain Audy (président de l'Association des directeurs de police et pompiers du Québec et directeur du Service de police de Hull): Vous permettez, monsieur le président, que je fasse ma présentation en français?

Le président: Oui, certainement.

M. Audy: Monsieur le président, je vous ai fait parvenir un mémoire, mais ce matin je vais plutôt utiliser la conférence que j'avais donnée en juin dernier, au Congrès des chefs de police du Québec, conférence qui se veut être un état de la situation de la prévention du crime, tel que vu par les services policiers québécois, et un petit peu, aussi, la tendance de la criminalité des dernières années au Québec.

Sans revenir au document que je vous ai fait parvenir, j'aimerais revoir les mêmes chapitres pour faire le point, et par la suite, peut-être répondre à vos questions, si vous en avez.

Le Québec, au niveau des services policiers, comprend trois grands services: la Sûreté du Québec avec 4 300 membres, le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal et les services policiers municipaux. On compte jusqu'à 170 services policiers, et de différentes grandeurs. Une dizaine ont plus de cent policiers, la majorité ont entre 12 et 25 policiers par service.

Au niveau de la province, le ministre de la Sécurité publique a autorisé sur les services policiers. Au ministère de la Sécurité publique, il y a une direction générale de la sécurité et de la prévention, et cette direction générale a comme mandat d'établir une politique de prévention de la criminalité. L'Association des directeurs de police, comme des représentants de la Sûreté du Québec ou de la police de la Communauté urbaine de Montréal, depuis plusieurs années, presse le ministère de la Sécurité publique d'établir une politique.

Au Québec, il existe des comités régionaux de prévention du crime. Ça fait déjà une vingtaine d'années que ces comités-là ont été mis sur pied. À l'époque, c'est la Commission de police du Québec qui avait été chargée de former ces comités-là. Chacun des comités procède différemment d'une région à l'autre. Dans certaines régions il y a un membre en permanence qui dirige ce comité-là, et souvent c'est un secrétariat. Le but de ces comités, c'est de regrouper des associations, des organismes qui ont à coeur la prévention de la criminalité dans les dix régions du Québec.

Après six ou sept ans d'opérations avec la Commission de police, c'est la Direction générale de la sécurité et de la prévention qui a pris la relève en 1978, et on a fonctionné comme ça pendant encore une dizaine d'années. De temps

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 10 décembre 1992

Le président: La séance est ouverte.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous examinons des questions relatives à la prévention du crime. Ce matin, nous sommes heureux d'accueillir M. Lorrain Audy, président et directeur du Service de police de Hull. Monsieur Audy, je crois que vous voulez faire quelques remarques liminaires.

Mr. Lorrain Audy (President of the Quebec Association of Police and Fire Chiefs, and Director of the Hull Police Force): With your leave, Mr. Chairman, I would like to make my presentation in French, if I may.

The Chairman: Yes, of course.

Mr. Audy: Mr. Chairman, I sent you a brief, but this morning I will talk about the speech I made last June at the Quebec Chiefs of Police Conference. This conference was about the state of crime prevention, as seen through the eyes of the Quebec Police Force, and also about crime trends in Quebec over the last few years.

I won't read from the brief I sent you, but I would nevertheless like to review some chapters to outline the situation. I will then be happy to answer any questions you may have.

In Quebec, there are three major police forces: the *Sûreté du Québec*—the Quebec Provincial Police—which has 4,300 members, the Montreal Urban Community Police Force and municipal police forces. There are approximately 170 police forces, some larger than others. About 10 forces have over 100 police officers; most forces have between 12 and 25 officers.

In Quebec, the Minister of Public Security is responsible for police services. Within the Department of Public Security is the Security and Prevention Branch, whose mandate is to establish a crime prevention policy. The Police Chiefs Association, which represents the *Sûreté du Québec* and the Montreal Urban Community Police Force, has, for the last few years, lobbied the Department of Public Security to establish a crime prevention policy.

In Quebec, there are regional crime prevention committees. These committees were created about 20 years ago. At the time, the Quebec Police Commission was in charge of striking these committees. They vary from one region to another. In some regions, a standing member is in charge of the committee; often it is a secretariat. The mission of the committees is to bring together associations and organizations looking to increase crime prevention in Quebec's 10 regions.

After having worked for six or seven years with the Police Commission, the Branch took over in 1978 and maintained the same system for another 10 years or so. Sometimes the system worked in some regions, sometimes it didn't, because

[Text]

en temps des régions fonctionnaient bien, de temps en temps plutôt mal parce qu'on perdait des permanences. Il y avait à l'époque à peu près 200 000\$ d'investis par le ministère de la Sécurité publique pour faire fonctionner ces comités-là.

Vous me parliez tout à l'heure de votre expérience à la GRC, mais moi j'ai été policier pendant 28 ans dans la Ville de Montréal, à la Communauté urbaine de Montréal, et je me suis retiré voilà deux ans et demi pour devenir directeur du Service de police de Hull.

• 1020

Voilà vingt ans, la prévention de la criminalité pour les services policiers, je ne dis pas que ça n'existait pas, mais c'était très secondaire. Ce qui était important, c'était de réprimer le crime, de combattre ceux qui commettaient ces crimes. Si on note l'augmentation de la criminalité depuis une vingtaine d'années, et cela a plus que doublé ou au moins triplé dans la plupart des provinces du Canada, il faut s'empresse de remettre en question nos méthodes traditionnelles.

Ces comités régionaux avaient comme objectif de sensibiliser les différents services policiers et les organismes en région pour qu'ils se regroupent, si on voulait venir à bout de certaines formes de crime. On avait aussi au niveau de la Direction générale de la sécurité et de la prévention, et du sous-ministre associé, un comité consultatif au sein duquel l'Association siégeait. Cela avait pour but de sensibiliser le ministère aux difficultés qu'on avait, aux besoins qu'on avait dans les différentes régions, aux problématiques de criminalité qu'on avait un peu partout dans la province de Québec.

En 1988, l'Association s'est rendu compte que différents comités n'existaient plus, que différentes régions n'avaient pas survécu au manque d'intérêt qui régnait, et ce pour différentes raisons. On a donc formé un comité d'orientation pour obliger les directeurs de police à s'impliquer au niveau régional, et de temps en temps, on se rassemblait, on se regroupait pour étudier nos problèmes.

À l'époque, je parle de 1988, notre ministre était M. Herbert Marx. Ce dernier était très sensibilisé à la sécurité publique et à la prévention du crime, tout comme M. Ryan d'ailleurs, et il avait fait une tournée dans les dix régions du Québec pour prendre le pouls et évaluer les besoins. Après avoir fini sa tournée, il avait promis une politique ministérielle, et il avait aussi promis un investissement assez important de sommes d'argent dans la prévention du crime. Malheureusement, M. Marx a démissionné, et ses vœux pour augmenter ce que les régions recevaient afin de faire fonctionner ces comités-là, sont restés en plan.

Par la suite, après le départ de M. Marx, le sous-ministre qui était l'ancien directeur de la Sûreté du Québec, M. Jacques Beaudoin, avait mis sur pied une fondation de la sécurité publique. Il était allé chercher les représentants des gros services policiers, avec des représentants de multinationales, pour créer une fondation de la sécurité publique, quelque chose qui aurait pu mettre l'emphase sur certains grands programmes de prévention du crime. C'est resté sur les tablettes.

[Translation]

the standing members left. At one point, the Public Security invested approximately \$200,000 into the committees.

A few moments ago, you mentioned you had worked for the RCMP; I myself was a police officer for 28 years in Montreal with the Montreal Urban Community, and retired two and one-half years ago when I became Director of the Hull Police Force.

Twenty years ago, crime prevention did exist, but it was certainly not of major concern to the police. At the time, it was important to suppress crime and to catch the perpetrators of crime. Since crime has increase in the last 20 years—it has at least doubled or even tripled in most Canadian provinces—we have to question our traditional methods.

The objective of the regional committees was to make police forces and regional organizations more aware of crime, to bring them together to fight certain kinds of crime. There was also an advisory committee with representatives of the Security and Prevention Branch, the Assistant Deputy Minister and the Association. The mandate of the committee was to make the Department more aware of our problems, our regional needs and problems linked to crime throughout the province.

In 1988, the Association realized that some committees did not exist anymore and some committees had not survived due to a lack of interest, which could be explained for several reasons. We therefore created a steering committee to force police chiefs to become more involved in the regions, and we met occasionally to assess the problems we faced.

At the time, in 1988, the Minister was Mr. Herbert Marx. He was very aware of public security and crime prevention, as is Mr. Ryan, and he had toured Quebec's 10 regions to size up the situation and assess regional needs. At the end of his trip, he promised the government would bring forth a crime prevention policy, and he also promised to significantly increase investments in crime prevention. Unfortunately, Mr. Marx resigned, and his promises—to increase regional funding and help the committees—were not fulfilled.

Following Mr. Marx's departure, Mr. Jacques Beaudoin, the Deputy Minister, a former Sûreté du Québec police chief, created a public security foundation. He got representatives from major police forces and from multinational companies to sit on this committee, which could have promoted certain crime prevention programs. Unfortunately, the idea was shelved.

[Texte]

Puis on a également formé un comité, et j'en faisais partie à l'époque également, pour établir et présenter au ministre une politique de prévention du crime. On a travaillé fort; nous nous sommes rencontrés à sept occasions, des journées entières, comme vous le faites ici, pour établir une politique que l'on a présentée à notre tour, et c'est encore sur les tablettes.

Mais l'Association ne s'est pas découragée. À deux congrès différents on a présenté une résolution qu'on a fait parvenir au ministère de la Sécurité publique, lui demandant d'établir une politique pour faire en sorte qu'au niveau des services policiers on puisse continuer à faire de la prévention, et que les comités régionaux soient soutenus sans être obligés de vivre comme on le faisait, à savoir de créer une permanence dans les comités régionaux et se chercher de l'argent, six mois sur douze, pour fonctionner.

Finalement, au Congrès des chefs de police de juin dernier, on a fait le point sur la situation de la criminalité. Une des choses qu'on a demandé au ministère d'inclure dans sa politique, c'est de mettre des gens en place pour faire de la recherche, de l'analyse de la criminalité, pour être capables, comme dans le milieu des affaires, de prévenir et surtout de connaître la situation générale avant que l'année finisse. Et quand on a fait le point, on a sauté! Nous nous sommes aperçus que la criminalité depuis deux ans, en 1990 et 1991, et cela pour des raisons que l'on ignore car on n'a pas la formation nécessaire pour le comprendre, avait augmenté d'une façon incontrôlable.

• 1025

Les différentes formes de criminalité qui nous sautaient aux yeux, c'étaient; les vols qualifiés, une augmentation de 25 p. 100; les vols de véhicules à moteur au Québec, en deux ans, et cette année ça continue, une augmentation de 26 p. 100. La même chose pour le vandalisme et ce genre de crime. Pendant ce temps-là, comme je le disais tout à l'heure, nos comités régionaux étaient presque à l'agonie.

On a participé, comme plusieurs autres personnes et les gens du ministère de la Justice ici, à des conférences: celle de Montréal en 1989; celle de Paris en 1991, où, dans la déclaration finale entre autres, on recommandait que la prévention de la criminalité reçoive une attention particulière au niveau local principalement, pour qu'au niveau municipal il y ait une implication des conseils municipaux, pour que ça soit une priorité.

On a profité aussi de notre visite en France pour visiter quelques régions; on avait été invités pour savoir comment ils fonctionnaient. Le ministère de la Ville, en France, a une certaine autorité au niveau de la prévention du crime municipal, si bien qu'il y a maintenant 700 comités communo-municipaux de la prévention du crime dirigés par le maire de la ville, avec comme support des représentants des services sociaux, de l'éducation, de la police et tout cet ensemble se réunit, regarde les problématiques municipales et ensemble, tentent de trouver des solutions à cela. Ça peut se faire par le biais des loisirs, ou au niveau de l'éducation.

En revenant ici au Québec, notre réflexion a tourné autour de l'approche qu'on avait ici en matière de prévention du crime. Nos grandes campagnes de sensibilisation ou d'éducation, il faut les continuer. Nos méthodes de

[Traduction]

We then created another committee, of which I was also a member, to establish a crime prevention policy which we would then present to the Minister. We worked hard; we met seven times, whole days at a time, as you are doing now, to establish a policy which we in turn presented to the Minister. Again, our work was shelved.

But the Association did not give up. At two different conferences we drew up a resolution which we sent to the Minister of Public Security, asking him to ensure that police services maintained their prevention programs and to support the regional committees so they could work better than in the past, when someone was permanently soliciting funds six months out of the year simply so that the committee could survive.

Lastly, at the Chiefs of Police Conference last June, we assessed the crime situation. One of the things we asked the Minister to include in his policy was to get people to do crime research and analysis, so all of us, including the business community, could work on crime prevention and better understand the situation before the end of the year. We were shocked when we saw the conclusions we had reached. We realized that crime had drastically increased in the last two years—in 1990 and 1991—and that we did not understand why, because we had not been sufficiently trained in this area.

Our attention was drawn to certain kinds of crimes: robberies, which had increased by 25%, and vehicle thefts which in Quebec had increased by 26%, with no end in sight. Vandalism and related crimes were also on the rise. During that period, as I said a moment ago, our regional committees were in bad sorts.

We had attended several conferences, as had several other people and representatives of the Department of Justice. There was the 1989 Montreal conference and the 1991 Paris conference. The closing statement of the Paris conference recommended that crime prevention be mainly implemented on a local level, to promote the involvement of municipal councils and to make crime prevention a priority.

We made the most of our stay in France by visiting several regions; we were invited so they could explain their system to us. The Department of Municipal Affairs in France has a certain amount of authority in crime prevention at the municipal level, to the point where there are now 700 joint communal and municipal crime prevention committees presided by the mayor of each city. These committees enjoy the support of social services, the education community and the police. The various groups meet and study problems facing the municipalities. Together, they try to find solutions, which can lie in education or recreation.

When we returned to Quebec, our thought turned to our own approach to crime prevention. We must maintain our educational and awareness campaigns. Our traditional prevention methods are, I believe, excellent; we do good work

[Text]

prévention traditionnelles, je pense qu'on excelle là-dedans, on est bons. S'entraider entre voisins, mieux se prévenir, mieux verrouiller nos portes, tous ces trucs-là, je pense que c'est bien. Mais au niveau du développement social, je pense que pas simplement la police, mais dans l'ensemble de la communauté on a des faiblesses. Il n'y a pas de concertation ou il y en a très peu au niveau social, j'entends les loisirs, la famille, l'éducation, les services policiers. Et cet ensemble ne se regroupe pas souvent pour tenter de trouver des solutions, tenter d'identifier la cause de la criminalité.

Je vous dis tout cela, parce que c'est le point qu'on faisait au Congrès des chefs de police en juin, à Québec. Par contre, pendant ce temps-là, le ministère de la Sécurité publique, à notre grand plaisir, a pris les choses en mains et a mis sur pied une table ronde qui regroupe, je crois, 45 personnes. On en fait partie; il y a des gens de tous les milieux, et du ministère également. Ensemble, on est en train d'identifier les causes de la criminalité, les solutions possibles et l'implication que chacun devra avoir si on veut la diminuer.

Dans les lectures, les recherches, la sensibilisation ou les conférences auxquelles on assiste présentement, il est certain que les grandes tendances de la criminalité vont tourner autour de la drogue. Là-dessus, dans nos recommandations, on dit qu'il va falloir continuer nos méthodes de répression, de sensibilisation, de prévention et de réadaptation dans ce domaine-là. Quant on jase avec les gens qui sortent de prison, on apprend que la majorité d'entre eux y sont allés à cause de problèmes reliés à la drogue.

Face à la violence, aux réseaux de crime organisé, la répression aura toujours sa place. Pour les problématiques particulières comme la violence conjugale, la violence familiale, les agressions sexuelles, il faut continuer à faire des efforts particuliers. Mais en ce qui concerne le désordre, le manque de civisme, de respect, les délits mineurs, c'est au niveau de la jeune délinquance qu'il faut travailler.

Quand on regarde la criminalité au Québec, en 1991, 75 p. 100 des crimes sont le fait de quatre sortes de crime: les introductions par effraction; les vols de véhicules à moteur; les vols simples qui comprennent les vols dans les véhicules, les vols de bicyclettes et le vol à l'étalage; et le vandalisme. Ces quatre crimes-là nous donnent 75 p. 100 de la criminalité.

• 1030

Les études disent également qu'il y a 80 p. 100 de nos crimes qui sont à peu près commis par 20 p. 100 des criminels. Donc, nos campagnes de prévention, souvent, s'adressent à des problématiques qui ne diminueront pas la criminalité.

Nos efforts, il faut les faire en concertation, en partenariat avec la famille, avec l'éducation, avec les loisirs et le travail. Il faut faire en sorte que nos récidivistes, ceux qui ont des problèmes, ceux qui ont été arrêtés ne succombent pas à nouveau et puissent se réinsérer dans la société.

Finalement, monsieur le président, en 1990, le ministère du Solliciteur général du Canada a fait une étude d'envergure et on nous a présenté une vision de la police au Canada en l'an 2000. Ce document-là a été remis à chacun des services policiers, cela fait déjà deux ans. Et les recommandations qui sont dans ce petit manuel-là devraient être suivies de près.

[Translation]

in that field. Good crime prevention approaches are neighbourhood watch, taking necessary precautions and using better locks on our doors. But the police and the community as a whole must put more emphasis on social development. There is very little cooperation in this area, which includes recreation, education, police services and the family. These groups do not meet often enough to find solutions and to identify the causes of crime.

I am telling you this because it is the point we made at the Conference of Police Chiefs in June, in Quebec City. But during that period, the Department of Public Security, to our great pleasure, took over and organized a round table which brought together, I believe, 45 people. We were also part of the round table, in which people from all walks of life, as well as representatives from the Department, participated. Together we are trying to pinpoint the causes of crime, to find solutions and to define what each of us will have to do to fight crime.

It is obvious that reading, research, awareness programs or conferences dealing with crime focus on the drug problem. In our recommendations, we state that the drug problem has to be suppressed and prevented, as has been the case in the past, and that awareness and rehabilitation programs will have to be maintained. When we spoke with inmates who had just been released, we found out that most of them had had drug problems which landed them in jail.

It will always be important to fight violence and organized crime by suppressing them. But we will have to make a special effort to fight specific problems like family and spousal violence and sexual assault. We will have to fight misdemeanour and minor offences, and the lack of respect and civic responsibility, by helping young offenders.

In Quebec in 1991, 75% of crimes fell into four categories: breaking and entering; vehicle thefts; minor thefts, including stealing objects from inside vehicles, bicycle thefts and shoplifting; and vandalism. These four types of crimes represent 75% of all crimes committed.

Studies have also revealed that 80% of crimes are more or less committed by 20% of criminals. Therefore, our prevention campaigns are often targeted at certain problems which doesn't bring down the crime rate.

We all have to work together, with families, with the school system, with the recreational community and with employers. We must ensure that repeat offenders—those people who have problems—who are arrested, do not falter again, so they can become full-fledged members of society again.

Lastly, Mr. Chairman, in 1990, the Solicitor General of Canada did a major study and came up with a vision of what the police in Canada should look like in the year 2000. Two years ago, the booklet was distributed to every police force. The recommendations outlined in the booklet should be closely followed.

[Texte]

C'est par le biais d'une approche communautaire que les services policiers vont être capables de venir à bout de la criminalité, sans augmenter leurs coûts et leurs effectifs. Sur ce plan, nous sommes à un plateau. Je pense que les coûts, au niveau de la sécurité publique, ne peuvent pas continuer d'augmenter. Ce n'est pas en augmentant le nombre de policiers qu'on va diminuer le taux de la criminalité. L'approche communautaire doit être privilégiée, si on veut y arriver.

À mon grand regret, malgré toutes les bonnes recommandations qu'il y a là-dedans, je ne suis pas certain que le suivi a été fait et que ce soit implanté dans les services policiers québécois.

Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much. I can't tell you how pleased we are as a committee to know that we have support and cooperation in the work we are attempting to do to establish a crime prevention policy for Canada, and that we have the support of people like you who are in the front lines. We thank you for that.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci, monsieur. Vous avez fait une bonne présentation. Je pense qu'il était important de vous entendre.

Il y a une grande augmentation du taux de la criminalité, et cela partout, je pense. Vous avez dit qu'au Québec, c'est un problème. Quel est le pourcentage du crime relié à la drogue?

M. Audy: Je disais tout à l'heure que 80 p. 100 de nos crimes sont commis par à peu près 20 p. 100 de nos criminels. Je pense que c'est une statistique qui est sûrement vraie. Et j'entends souvent—j'ai lu, même, dans des rapports—que 80 p. 100 des crimes sont commis par des gens qui avaient des problèmes de drogues. Je ne suis pas certain de ce chiffre-là, par contre. Je dirais, toutefois, que notre 20 p. 100 de criminels qui font à peu près 80 p. 100 des crimes, eux, ont des problèmes de drogues.

Ce n'est peut-être pas 80 p. 100 de l'ensemble de la criminalité qui joue dans la drogue ou qui est influencée par la drogue, mais les récidivistes sont à peu près à 100 p. 100 impliqués dans la drogue.

M. MacLellan: C'est très important, cette statistique-là. Est-t-il possible de dire que le plus grand pourcentage de l'augmentation est relié à la drogue?

M. Audy: Directement, oui; j'ai pris la peine de calculer combien de crimes sont reliés à l'augmentation de la criminalité. Ces crimes-là sont souvent le fait de gens qui ont besoin de se procurer de l'argent très vite, pour de la drogue.

M. MacLellan: Il y a un problème avec les budgets, et cela partout en ce moment. Est-ce que c'est un problème pour votre comité? Vous avez certainement des augmentations de dépenses, dans vos services. Et de plus, vous avez les comités de prévention du crime. Est-il possible de préserver ces comités, à une époque où on a des problèmes financiers?

M. Audy: Évidemment, les budgets que nous avons ne sont pas les seuls à influencer la criminalité. Je pense qu'il y a aussi une grosse influence de la part de la récession et du chômage. C'est assez évident.

[Traduction]

It is only by taking a community approach that the police will be able to vanquish crime without increasing costs or resources. We have hit a plateau. Public security costs can't keep on increasing. The crime rate won't decrease if we increase the number of police officers. We must insist on taking a community approach if we are to reach our objectives.

To my great regret, despite the booklet's good recommendations, I am not convinced that they were followed or that they will be implemented in Quebec.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup. Je ne peux pas vous dire à quel point le comité est heureux d'avoir votre appui et votre collaboration; le comité vise à établir une politique canadienne en matière de prévention du crime, et nous sommes heureux que des gens comme vous se battent pour notre cause. Je vous en remercie.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Thank you, Mr. Audy. You gave an excellent presentation. I think it was important to hear what you had to say.

The crime rate has increased significantly everywhere. You said that crime was a problem in Quebec. What percentage of crime is drug related?

Mr. Audy: I was saying that 80% of crimes are more or less committed by 20% of all criminals. That figure is probably accurate. I have often heard—and even read in certain reports—that 80% of crimes are committed by people who have drug problems. But I am not too sure about that figure. Nevertheless, I am willing to state that the 20% of criminals who commit about 80% of crimes do have drug problems.

The remaining 80% of criminals probably don't all have drug problems, but repeat offenders are virtually all involved in drugs.

Mr. MacLellan: It is important for us to know that statistic. Can one assume that the increase in the crime rate can be mostly attributed to drugs?

Mr. Audy: Yes, it is directly related; I had taken the time to work out how many crimes were linked to the increase in the crime rate. Those crimes were often committed by people who needed money fast for drugs.

Mr. MacLellan: Everyone has budget constraints these days. Does your committee also face this problem? There has probably been an increase in expenses for the services you provide. As well, you have crime prevention committees. Is it possible to maintain these committees at a time when we all have financial problems?

Mr. Audy: Of course, the budget we have at our disposal is not the only factor that influences crime rates. I think the recession and unemployment also have a major impact. That's quite obvious.

[Text]

Je lisais ici un autre document qui a été produit par le Collège canadien de police et qui dit que, depuis 30 ans, la criminalité a suivi presque pas à pas la récession et le chômage, ou l'indice des prix à la consommation. C'est intéressant de voir cela. Une exception cependant, les crimes violents qui, eux, apparaissent habituellement après les périodes de récession.

Au Québec, on a aussi ces problèmes financiers-là et c'est la raison pour laquelle on demande au ministère de soutenir les comités régionaux. Ce qu'on veut, c'est que chacun des chefs de police et son personnel s'implique directement dans des comités municipaux, locaux, de prévention du crime. Cela, on peut le faire. Cela ne coûte rien. On est là.

Par contre, on a besoin de concertation. On a besoin d'un comité régional pour aller chercher les autres intervenants. Parce qu'il n'est pas évident que les associations qui s'occupent du bien-être des gens à Hull travaillent aussi à Gatineau. Je pense qu'au niveau régional, il nous faut un comité pour nous aider. Bien sûr, par les temps qui courent, de l'argent, on n'en trouve pas à droite ni à gauche, on en manque! Mais, comme je vous le dis, il y a tellement de possibilités de le faire sans frais, si nous sommes partenaires avec ceux qui sont impliqués dans d'autres organismes, eh bien, cela ne coûterait pas si cher que cela.

M. MacLellan: Oui, merci. Je pense que les comités sont vraiment importants. Qui sont les membres de ces comités? Est-ce que vous avez des représentants du Bien-être, des commissions, etc., des groupes comme cela? Qui sont les membres? Quels sont les groupes qu'ils représentent?

M. Audy: Cela peut varier d'une région à l'autre, mais, règle générale, il y a les services policiers, mais ils ne doivent pas être la majorité d'un comité de prévention, sinon, on manquerait notre coup. Il y a des groupes comme Parents-Secours, des groupes affiliés à tout ce qui est service social. Les centres de services sociaux du Québec, règle générale, ont un représentant. Et il y a une partie importante du système judiciaire qui fait partie de nos comités régionaux, ce sont ceux qui sont associés aux libérations conditionnelles, aux services de probation. Il y a le milieu de la santé, le milieu scolaire.

Bref! Dans chacun des organismes régionaux, on tente d'aller chercher aussi les comités qui ont un intérêt pour les victimes d'actes criminels. Je pense qu'on a besoin d'eux.

M. MacLellan: Quel est le territoire de chaque comité? Est-ce que c'est une ville, une région ou autre? Cela dépend-il de la région? Quelle est la juridiction des comités?

M. Audy: Au Québec, il y a 10 comités régionaux, parce qu'il y a 10 régions administratives. À titre d'exemple, la région de l'Outaouais comprend les principales villes, ici: Hull, Buckingham, Masson, Gatineau et Aylmer. Mais également, la région va jusqu'à Maniwaki et ces endroits-là. Chacun des comités couvre une grande région au Québec, parce que, comme vous le savez, la province est assez grande. On en a dix. À titre d'exemple, le comité de la Montée Régie qui est sur la rive sud de Montréal, regroupe une population totale de plus d'un million de personnes maintenant. Alors, ce comité-là est plus important que celui de l'Outaouais où on a moins de municipalités.

[Translation]

I was reading another document produced by the Canadian Police College that states that in the past 30 years, the crime rate has been virtually tied to the unemployment rate, recession patterns and the consumer price index. It is interesting to see that. There is only one exception, violent crime, which usually resurfaces after recessionary periods.

We have those financial problems in Quebec as well and that's why we are asking the Department to support regional committees. We want every police chief and his staff to get directly involved in municipal or local crime prevention committees. We can do that. It doesn't cost anything. We are already there.

However, we do need to concert our efforts. We need a regional committee to seek out the other players. It's not always clear that associations that look after the welfare people in Hull also work in Gatineau. I think we need a committee to help us at the regional level. Of course, money doesn't grow on trees these days and we don't have enough! But as I said, there are so many ways of doing things at no cost if we enter into a partnership with those who are involved in other organizations that it really wouldn't be all that expensive.

Mr. MacLellan: Yes, thank you. I think the committees are very important. Who are the members of these committees? Do you have representatives from welfare, from commissions, etc., groups like that? Who are the members? What groups do they represent?

Mr. Audy: That can vary from region to region, but generally speaking, there are the police forces, but they must not constitute the majority of crime prevention committee otherwise we would miss the mark. There are groups like Block Parents, groups affiliated with all areas of social service. Social service centres in Quebec usually send a representative. Another important component of our regional committees is the legal system, the people involved in parole and probation. Health care institutions and schools are also involved.

We also try to seek out victim's aid organizations for our regional committees. I think we need them.

Mr. MacLellan: What is the territory covered by each committee? Is it a city, region or something else? Does that depend on the region? What is each committee's jurisdiction?

Mr. Audy: In Quebec, there are 10 regional committees because there are 10 administrative regions. For example, the Outaouais Region includes the main cities as we have here: Hull, Buckingham, Masson, Gatineau and Aylmer. But the region also extends to Maniwaki and that area. Each committee covers a large portion of Quebec because as you know, it's quite a large province. We have 10. For instance, the Montérégie committee on the South Shore of Montreal, serves a total population of over a million now. So that committee is larger than the Outaouais committee where we have fewer municipalities.

[Texte]

[Traduction]

• 1040

M. MacLellan: Merci monsieur.

M. Tétreault (Laval-Centre): Bonjour messieurs, il me fait plaisir de constater le travail que vous faites. Le Comité a eu l'honneur, l'an dernier, de recevoir l'Association des chefs de police et pompiers qui était à ce moment-là représenté par mon directeur de police, M. Jean-Marc Aurèle. . .

M. Audy: Que vous avez assermenté!

M. Tétreault: . . . que j'ai eu l'honneur d'assermenter en 1966, comme jeune officier.

Je vois à la page 9 de votre rapport, à votre congrès de 1992, que vous avez passé la résolution suivante: «il avait été résolu que le ministre de la Sécurité publique adopte, dans les meilleurs délais, une politique en matière de prévention du crime et instaure les mécanismes administratifs adéquats dans le but de promouvoir cette politique». C'était au niveau provincial, cela.

J'ai peut-être l'honneur de vous apprendre ce matin qu'hier, la ministre de la Justice est venue devant le Comité et elle nous a annoncé qu'il y aurait un symposium à Toronto, au mois de mars 1993, symposium qui réunirait tous ceux qui s'occupent de prévention du crime: les chefs de police, les associations, les groupements, etc. À cette occasion-là, je disais que beaucoup de groupes sont venus devant nous depuis quelques mois. Nous sommes allées à Halifax la semaine dernière, où il y a eu 14 groupes ou associations qui sont venus témoigner et qui tous travaillaient à la prévention du crime. Ces gens-là nous ont exposé leur politique et leurs problèmes.

Mais j'étais heureux d'apprendre hier que la ministre a convoqué un symposium pour 1993. Tous ces gens-là qui sont venus devant nous pourront alors échanger entre eux, parce que je pense bien que le crime n'a pas de frontière. Ce symposium va permettre à la ministre de mettre de l'avant une politique nationale de prévention du crime.

Je vous apprend que cela va se faire au mois de mars, à Toronto, et j'espère que votre Association sera présente, que vous continuerez de faire valoir vos bons points et vous pourrez aussi profiter de ces échanges tout en faisant partie de ceux et celles qui conseilleront la ministre en vue de l'établissement d'une politique nationale de prévention du crime.

Qu'est-ce que vous pensez de cette initiative de notre ministre de la Justice?

M. Audy: Monsieur Tétreault, d'abord quand M. Marc Aurèle est venu ici, je l'accompagnais. J'étais loin dans la salle. De plus, j'ai grandi pas très loin de là où vous avez été maire, à Laval.

Je vous remercie de m'apprendre cette initiative; j'en avais entendu parler, mais je ne connaissais pas les dates. Bien sûr, l'Association devra être présente et, pour ma part, je n'ai pas encore mes billets, mais je vais m'organiser pour y être présent.

Si le crime n'a pas de frontière, la police non plus. Je pense qu'une politique québécoise en matière de prévention du crime s'impose pour les raisons que je vous ai exprimées, mais je suis heureux de savoir qu'il y en aura une au niveau

Mr. MacLellan: Thank you, Sir.

Mr. Tétreault (Laval-Centre): Good day, Sir, I am pleased to note the work you have been doing. Last year, the committee was honoured to have as a witness the Quebec Police and Fire Association which at the time was represented by my police chief, Mr. Jean-Marc Aurèle. . .

Mr. Audy: Whom you swore in!

Mr. Tétreault: . . . whom I had the honour of swearing in in 1966 when he was a young officer.

I see here on page 7 of your report that at your 1992 conference you passed the following resolution: Be it resolved that the Minister of Public Security should adopt a crime prevention policy as soon as possible and set up adequate administrative mechanisms to promote this policy. That was at the provincial level.

Perhaps I have the honour to be the first to inform you this morning that just yesterday the Minister of Justice appeared before the committee and announced that a symposium would take place in Toronto in March 1993 to bring together all those involved in crime prevention: police chiefs, associations, organizations, etc.. During that meeting, I said that many groups came before us in the past few months. We went to Halifax last week. The 14 groups and organizations that came to testify before us all worked in crime prevention. Those people explained their policies and their problems.

But I was pleased to hear that the minister had called for this symposium in 1993. All those people who appeared before us will have an opportunity to exchange views, which is important because I don't think crime has any borders. The symposium will allow the minister to put forward a national crime prevention policy.

So that will take place in March in Toronto and I hope your organization will attend, that you will continue to publicize your accomplishments as well as benefit from this exchange while being among those who will advise the minister on the development of a national crime prevention policy.

What do you think of this initiative on the part of our Minister of Justice?

Mr. Audy: Mr. Tétreault, when Mr. Marc Aurèle came here before your committee I was with him. I was at the back of the room. Moreover, I grew up not far from where you were mayor, in Laval.

Thank you for informing me about this initiative; I had heard about it, but I wasn't aware of the exact dates. Of course the association must attend and although I don't have my tickets yet, I will do whatever necessary to be present.

It is true that crime has no borders, and the police doesn't either. I think that a Quebec crime prevention policy is necessary for the reasons I have set out, but I am happy to hear that there will also be one at the federal level. You

[Text]

canadien. Vous savez qu'on a aussi une Association canadienne des chefs de police qui a une vocation différente de la nôtre. Bien sûr, ça regroupe l'ensemble des chefs de police et on a besoin—j'allais dire de s'abreuver—, mais on a besoin, dis-je, de cette grande famille de la police canadienne pour échanger.

Je parlais de tendance de la criminalité; comme vous dites, ça n'a pas de frontière. Quand on regarde l'évolution de la criminalité depuis 20 ou 25 ans, je la trouve beaucoup plus évidente maintenant dans l'Ouest du pays que ça l'était autrefois.

The Chairman: I have a question for you, Chief. We applaud everything that is being done at local levels, with local initiatives, for crime prevention programs. We applaud provincial organizations, should they be successful in setting them up, and we really look forward to everyone working together.

• 1045

You mention 700 crime prevention programs in France. It's easier to set them up in a unitary state than it is in a federation, as you can understand, with different jurisdictions and so on.

Do you believe there should be a national crime prevention policy set up in Canada? If so, what are the priority issues that should be included in that policy? Maybe you'll have to think about the second part of that, and drop us a note, if you care to, after you've thought about it. Should there be a national policy?

M. Audy: Monsieur le président, j'ai oublié de prendre l'interprétation, mais j'ai compris ce que vous me demandiez.

Oui, il doit y avoir une politique nationale, c'est ce qui ressort de la conférence de Paris. Je pense qu'au niveau d'un pays, les hommes et les femmes décideurs en politique doivent s'impliquer, doivent mettre sur pied ce qu'il faut pour que l'ensemble des municipalités et non pas quelques-unes participent à cette prévention de la criminalité.

S'il n'y a pas de politique nationale, il va y avoir des faiblesses comme on en a au Québec. L'exemple que je peux vous donner est ceci: il existe la Fédération canadienne des municipalités qui s'est engagée à recommander à ses maires qui en font partie, donc une bonne majorité des maires du Québec, de mettre sur pied des conseils municipaux de la prévention du crime. Et ce n'est pas très évident, cette chose-là, car il n'y a pas beaucoup de municipalités, à part dans la Communauté urbaine de Montréal, je crois, qui l'ont fait; peut-être Laval, je ne le sais pas. Mais il n'y en a pas beaucoup encore.

Comme M. Tétreault le disait: le crime n'a pas de frontière. Je pense qu'il doit y avoir une pensée nationale à ce niveau-là. Laisser à chacune des municipalités le soin de regarder sa problématique à elle, sans doute, mais avec des orientations nationales.

The Chairman: With respect to the second part of my question, when you say yes, there should be a national policy, we agree with you absolutely, but what are the priority issues that should be included in that policy?

[Translation]

know that there is also a Canadian Association of Chiefs of Police whose mandate is different from our own. It does, of course, bring together all chiefs of police and we do need to—I was going to say network—we do need to exchange views with other members of the big family of Canadian police officers.

I was talking about crime trends; as you said, crime has no borders. When you look at the evolution of crime rates over the past 20 or 25 years, you see that it is much more marked in the Western provinces now than it used to be.

Le président: J'ai une question pour vous, monsieur. Nous applaudissons à tout ce qui se fait sur le plan local, avec les initiatives locales, pour les programmes de prévention du crime. Nous approuvons les organismes provinciaux, si on réussit à les établir, et nous avons bien hâte de voir tout le monde travailler de concert.

Vous avez mentionné qu'il existe en France 700 programmes de prévention du crime. Vous comprendrez qu'il est plus facile d'établir de tels programmes dans un État unitaire que dans une fédération où on a différents champs de compétence, etc.

Croyez-vous que le Canada devrait se doter d'une politique nationale de prévention du crime? Dans l'affirmative, quelles sont les questions prioritaires qui devraient figurer dans cette politique? Vous allez peut-être vouloir réfléchir à la deuxième partie de cette question et nous écrire si vous le désirez après y avoir pensé un peu. Devrait-il y avoir une politique nationale?

Mr. Audy: Mr. Chairman, I'd forgotten to listen to the interpretation, but I understood what you asked me.

Yes, there should be a national policy, and that's what came out of the Paris Conference. I think that at the national level, political decision-makers must get involved and set up whatever is necessary for all municipalities—and not just a few—to take an active role in crime prevention.

If there is no national policy, there will be weaknesses as there have been in Quebec. I can give you the following example: the Federation of Canadian Municipalities committed itself to recommending to the mayors who are members of that organization, including the majority of Quebec mayors, that they establish municipal crime prevention boards. That isn't all that easy to accomplish because very few municipalities apart from the Montreal Urban Community, if memory serves me, actually did it. Perhaps Laval did, I don't know. But there aren't very many yet.

As Mr. Tétreault said, crime has no borders. I think that has to be examined at the national level. We should let each municipality deal with its own particular problems but with some national orientation.

Le président: Pour ce qui a trait à la deuxième partie de ma question, lorsque vous dites oui, il devrait y avoir une politique nationale, nous sommes tout à fait d'accord avec vous, mais quelles sont les questions prioritaires qui devraient faire partie de cette politique?

[Texte]

M. Audy: Je vais vous répondre un peu par ce qui a été dit à la Conférence internationale de Paris.

Première recommandation: que les pays doivent financer dès maintenant des politiques sociales et urbaines, particulièrement pour les personnes marginalisées et les jeunes en danger. Je pense que ça résume bien où l'emphase devrait être mise au niveau de la politique.

Je pense qu'on a beaucoup de questions à se poser quant au taux de criminalité que le Canada connaît. Si on se compare avec les pays d'Europe, on n'est pas tout à fait aussi «criminalisés» que les États-Unis, mais on est beaucoup plus «criminalisés» que les pays d'Europe, et on est beaucoup plus «criminalisés» que certains pays asiatiques dont le Japon.

Je reviens toujours à l'analyse que je fais de la criminalité: une grosse partie de la criminalité commence dès le jeune âge, dès l'enfance, quand nos jeunes qui n'ont plus les mêmes valeurs, peut-être, que nous avions, ont besoin de se faire enseigner le respect des autres, le respect de la propriété, le civisme. Je pense que c'est là où la nation devrait faire porter ses efforts.

The Chairman: I want to thank you very, very much, Chief. You've been most helpful. What you've told us will help us greatly in our deliberations in trying to resolve this problem.

• 1050

You mention weakness in Quebec. I would like to say that we have found there may be weakness in Quebec, but there is also the same weakness in other parts of the country. So this is why we feel it is very important, and we thank you very much for your presentation.

Would the next witness please come to the table, the Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children, an organization commonly called METRAC. We're very pleased to have with us the Executive Director, Susan McCrae Vander Voet.

Thank you very much, Ms Vander Voet, for taking time to be with us today. We applaud what your association has been doing and, in the absence of a written brief, we would welcome some words from you to help us in our deliberations.

Ms Susan McCrae Vander Voet (Executive Director, Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children): Thank you very much for the opportunity to be here. I wanted to convey greetings and regrets from the President of METRAC, Jane Pepino, whom some of you know very well. She had hoped to be here today as well, but other court commitments prevented that.

For those of you who are not familiar with METRAC, it is an organization based in Metropolitan Toronto, which has been set up to promote the rights of women and children to live free of violence and threats of violence. It was set up by the Metro council in 1984, and we have been working with all levels of government and the community to try to change the level of acceptance of violence in the community and, as well, to provide some practical measures for auditing the safety of the community and making concrete changes to it.

[Traduction]

Mr. Audy: I will answer more or less with what was said at the International Conference in Paris.

Recommendation One: That the countries immediately fund social and urban policies, particularly for marginal individuals and young people at risk. I think that's a good summary of what that policy should emphasize.

I think we would do well to question ourselves about Canada's current crime rate. If we compare ourselves to Europe, we see that although we do not have the crime rate the United States does, ours is still much higher than that of European countries and also much higher than that of certain Asian countries, particularly Japan.

Once again that brings me back to my own analysis of crime: a tendency towards crime starts at a very early age, in childhood, as young people may no longer be taught the same values we were taught. They need to learn respect for others, respect for property, and civic responsibility. I think that that's where we should concentrate our efforts as a nation.

Le président: Je tiens à vous remercier beaucoup, monsieur. Vous nous avez beaucoup aidés. Ce que vous nous avez dit nous sera fort utile dans nos délibérations pour essayer de résoudre ce problème.

Vous parlez des faiblesses du Québec. Je tiens à dire que les faiblesses que nous avons pu relever au Québec se retrouvent ailleurs au pays. Voilà pourquoi nous trouvons que c'est très important. Nous vous remercions beaucoup de nous avoir présenté votre exposé.

Le témoin suivant peut-il s'approcher de la table? Il s'agit de Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children, un organisme qu'on appelle couramment METRAC. Nous avons le plaisir d'accueillir sa directrice exécutive, Susan McCrae Vander Voet.

Madame Vander Voet, je vous remercie beaucoup de vous être donnée la peine de venir nous rencontrer aujourd'hui. Nous félicitons votre association de ce qu'elle fait et, comme vous n'avez pas de mémoire écrit, nous allons écouter ce que vous avez à nous suggérer.

Mme Susan McCrae Vander Voet (directrice exécutive, Metro Action Committee on Public Violence Against Women and Children): Je vous remercie beaucoup de m'avoir invitée. Je vous transmets les salutations et les excuses de la présidente de METRAC, Jane Pepino, que certains d'entre vous connaissent très bien. Elle espérait pouvoir venir aujourd'hui, mais malheureusement, elle devait plaider.

Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas METRAC, il s'agit d'une organisation établie dans le Grand Toronto en vue de promouvoir les droits des femmes et des enfants à vivre sans craindre la violence. C'est le conseil municipal qui l'a créée en 1984. L'organisme travaille avec tous les paliers de gouvernement et la collectivité en vue d'abaisser le seuil de tolérance à la violence dans la société, de trouver des moyens pratiques de mesurer le degré de sécurité de la collectivité et de proposer des changements concrets.

[Text]

In considering crime prevention, the topic of the agenda today, the primary message that I want to leave with you is that crime prevention must shift its focus from property crimes to preventing crimes of violence against people. In making that shift, the new focus has to put priority on the prevention of crimes of violence against women and children.

For most of its hundred-year existence, the Criminal Code of Canada and almost all of the law enforcement apparatus and systems for prosecuting offenders have developed around the protection of property. Rules of evidence, sentence practices and standards, standards of proof, the role of the Crown in representing the public interest, the treatment and processing of witnesses and many other practices and underpinnings of the criminal prosecution system have mostly developed in relation to crimes against property.

We may ask, what difference does it make if the system was developed in relation to property? I can assure you, it makes a great deal of difference for a woman or child who has suffered physical beatings, who has been sexually assaulted, who has developed negative self-esteem as a result of constant verbal abuse and berating.

Not only have they suffered at the hands of their abusers but must often endure the pain of being revictimized by unresponsive or insensitive law enforcement or must endure the injustice and humiliation of a court system that allows no place for or representation of their strong third-party interests.

I wanted to read to you some personal handwritten letters, which formed part of a package of information that was delivered recently by the Ontario Association of Interval Space and Transition Houses to the Ontario government. I think these women's voices speak very eloquently to the points that I'm trying to make.

• 1055

The first one says:

I have been living in hiding for 8 years. Through our 3-year common law relationship I was assaulted more than one time a week. I decided to leave and my ex continued to harass me by doing things such as sneaking into my house, kicking in windows, sitting outside my children's schoolyard, threatening me in person or over the phone, threatening to take away my children because he said I was an unfit mother.

Three years after I left him I decided to disappear, as he was continuing to harass me despite being charged with assault, spending 3 months in jail, 6 months of weekends in jail and 6 months of probation. It is now 5 years later. I am living in a different community, in a different province. I think the whole justice system stinks. It's not fair for women to go through that. No one helps you.

Another woman writes about the ordeal of her four-year-old daughter having to go through hearings on sexual abuse by her father.

[Translation]

Le sujet à l'ordre du jour aujourd'hui, c'est la prévention de la criminalité. Le message que je viens vous livrer aujourd'hui, c'est que la prévention de la criminalité ne doit plus se concentrer sur les crimes contre la propriété, mais se tourner plutôt vers la prévention des crimes violents contre les gens. Ce faisant, il faudrait mettre l'accent sur la prévention des crimes violents contre les femmes et les enfants.

Depuis une centaine d'années, le Code criminel du Canada et presque tout l'appareil policier et judiciaire se sont orientés vers la protection de la propriété. Les règles de la preuve, les précédents et les normes concernant les peines, les normes de preuve, le rôle de la Couronne qui représente l'intérêt public, le traitement des témoins et bien d'autres pratiques et raisonnements du système judiciaire criminel ont évolué presque uniquement en fonction des crimes contre la propriété.

On peut se demander ce que cela peut bien faire que le système ait évolué en fonction de la propriété. Je vous assure que cela change tout pour une femme ou un enfant qui a été battu, qui a été agressé sexuellement, que les reproches et critiques constants ont dévalorisé.

Non seulement ils ont souffert aux mains de leurs agresseurs, mais bien souvent ils sont de nouveau agressés par une police insensible qui ne les aide pas ou alors ils doivent subir l'injustice et l'humiliation d'un système judiciaire qui ne fait aucune place aux intérêts des tiers.

Je veux vous lire certaines lettres manuscrites qui ont été envoyées récemment au gouvernement ontarien par l'Ontario Association of Interval Space and Transition Houses. Je crois que ces femmes parlent avec éloquence de ce que j'essaie de vous dire.

Je vous lis la première:

Je me cache depuis 8 ans. Nous avons vécu en concubinage pendant trois ans, et, durant ce temps, il m'a agressée plus d'une fois par semaine. J'ai décidé de le quitter; il a continué à me harceler en s'introduisant chez moi, en cassant mes vitres, en restant à l'extérieur de la cour d'école de mes enfants, en me menaçant en personne ou par téléphone, et en menaçant de m'enlever mes enfants, parce qu'il disait que j'étais une mère indigne.

Trois ans après l'avoir quitté, j'ai décidé de disparaître, parce qu'il continuait à me harceler même après avoir été accusé de voies de fait, après avoir été condamné à trois mois de prison, à passer tous ses week-ends en prison pendant six mois et à être en probation pendant six mois. Maintenant, cinq ans plus tard, je vis dans une autre ville et dans une autre province. Tout le système de justice est pourri. Ce n'est pas juste qu'une femme doive subir ça. Personne ne nous aide.

Une autre femme a écrit ce qui suit sur ce que sa fillette de quatre ans a enduré en cour pendant le procès de son père pour agression sexuelle.

[Texte]

Children should not have to testify in front of their abusers like my daughter was, and the lawyers questioning them should not make them suffer like my husband's lawyer did. He questioned her for five hours, a four-year-old, and told her she was a liar. That is cruelty, as far as I'm concerned. They may do that to adults, but not to defenceless children. The judge should not allow that kind of behaviour towards abused children.

The third one writes:

I was seven months pregnant, had just been beaten, eye bruised and swollen, 3 witnesses to state what had occurred. The police officer stood and asked me if I wanted to lay charges while my abusive partner stood there threatening to kill me if I did. So much for police protection!

A stolen, smashed car radio or its owner do have an interest in court proceedings, but a child who's been abducted and raped most definitely has a strong interest, as the injured person. A woman who has endured beating after beating by her husband has a third-party interest in the legal proceedings, yet our legal system does not have the refinement required to make a clear distinction between the loss and harm done to victims of violence and those who have lost a piece of equipment. We need some major adjustments to the way we handle criminal prosecutions and crimes of violence against people, including routine legal representation for victim witnesses at all stages of the proceedings and new ways of considering and handling evidence from victim witnesses.

What all this has to do with crime prevention is that the same biases we see in the legal system itself and in the administration of justice in favour of property and against crimes of violence towards people carry over completely to crime prevention initiatives, in many cases. I will name one or two crime prevention programs specifically, but I want to assure you, and them, it is not with the intention of maligning the good work they do, but rather of demonstrating the biases that exist and that get incorporated into crime prevention work.

For instance, about three or four years ago, in my own neighbourhood in Brampton, Ontario, we began a Neighbourhood Watch program. You may have heard from the Neighbourhood Watch people on this committee. It's a fine initiative. We've had several calls from them during this time, all of them alerting us to the fact that a house has been broken into, a car stolen, a piece of property damaged. I was not ungrateful for this information, and it probably helped me and my family to exercise caution beyond that which we might normally take.

During the same period, however, numerous incidents of violence against people in the neighbourhood also occurred. Just recently four women, in separate incidents, were attacked and assaulted and their cars and belongings stolen in

[Traduction]

Les enfants ne devraient pas être contraints à témoigner en présence de leurs agresseurs, comme ma fille l'a été. Les avocats qui interrogent des enfants ne devraient pas les faire souffrir comme l'avocat de mon mari a fait souffrir ma fille. Il l'a interrogée pendant cinq heures—une fillette de quatre ans—et il l'a traitée de menteuse. À mon avis, c'est cruel. On peut faire subir ça à des adultes, mais pas à des enfants sans défense. Le juge n'aurait pas dû accepter ce genre de comportement à l'endroit d'une enfant victime d'agression sexuelle.

Et la troisième a écrit cette lettre-ci:

J'étais enceinte de sept mois; je venais tout juste d'être battue, j'avais l'oeil tuméfié et enflé et trois témoins étaient là pour dire ce qui s'était passé. Le policier m'a demandé si je voulais porter plainte, pendant que mon partenaire, qui m'avait battue, était là à me menacer de me tuer si je le faisais. Quelle protection policière!

Le propriétaire d'un poste de radio d'auto volé et détruit a un intérêt à faire valoir dans les procédures judiciaires, mais l'enfant enlevé et violé a très certainement de très gros intérêts à faire valoir, en sa qualité de victime. La femme qui a été battue et battue à de nombreuses reprises par son mari peut intervenir à titre de tierce partie dans la procédure, mais notre système judiciaire est incapable d'établir une distinction claire entre les pertes et les dommages subis par les victimes d'actes de violence et celles qui sont dues à la simple perte d'un objet. Nous devons modifier profondément notre façon de traiter les poursuites pénales et les crimes de violence, notamment en fournissant d'office aux victimes qui témoignent les services d'un avocat à toutes les étapes de la procédure et en trouvant de nouveaux moyens d'entendre et de traiter les témoignages de ces gens-là.

Les partis pris du système juridique lui-même et de l'administration de la justice en faveur de l'élimination des crimes contre la propriété plutôt que les crimes de violence contre des personnes se retrouvent tels quels, dans bien des cas, lorsqu'il est question de prévention du crime. Je vais vous citer l'exemple d'un ou deux programmes de prévention du crime, mais je tiens à vous assurer et à assurer les responsables de ces programmes que je ne le fais pas pour décrier leur bon travail, mais plutôt pour illustrer ces partis pris qui se répercutent dans le contexte de la prévention du crime.

Il y a trois ou quatre ans, dans ma propre ville de Brampton, en Ontario, nous avons mis sur pied un programme de surveillance de quartier. Les gens qui s'occupent de surveillance de quartier sont peut-être venus témoigner devant vous. C'est une excellente initiative. Les responsables de notre programme nous ont appelés plusieurs fois au cours de cette période, chaque fois pour nous prévenir qu'une maison avait été cambriolée, une voiture volée, ou un bien endommagé. Je ne suis pas ingrate; leur action nous a probablement aidés, ma famille et moi-même, à prendre plus de précautions que nous ne l'aurions fait normalement.

Toutefois, il y a eu de nombreux cas de violence contre des gens du quartier au cours de cette même période. Tout récemment, il y a eu quatre incidents distincts où des femmes ont été agressées et violentées et où elles se sont fait voler

[Tea]

open public parking lots within a few blocks of my house. About three years ago a child was abducted from a shopping plaza a block from my house, and raped and murdered. A rapist broke into four houses in the neighbourhood during the summer and attacked four women. Never once did I get a call from Neighbourhood Watch to warn me about these events or to tell me to be extra vigilant of myself or my children.

• 1100

A woman was murdered by her husband down the street from me last year, and although the police had been called many times by her for assistance, their primary concern, as the Chief of Police said, was to keep the family intact. Unfortunately, death has also prevented that continuing. There is no crime prevention program aimed at preventing her death.

I have a couple of other letters, if you are interested, also from women, about police response and other matters of justice:

Why does it take so long for the police to respond? I have called the police many times because of my ex-partner and the last time I called them my ex-partner was kicking in my door and it took them 45 minutes to arrive and this is after letting them know there is 8 warrants out for him and he has used a knife on me 2 times before. I feel our police are not doing their job! As they had heard him at the door and it still took 45 minutes to arrive.

I will just read one more, which in fact involves the whole social service system:

Why are social service agencies and the schools threatening to remove my children from my home if my past abusive partner returns, instead of threatening him with imprisonment if he returns! I am tired of being revictimized by those who should help protect and support me and my children. It's time society stopped blaming women. We are the victims—not the criminals.

This one is signed "Peggy".

Quite frequently I am speaking at workshops and panel presentations with police officers. Their primary focus when talking about personal security is how best to carry your handbag when walking down the street so it does not get taken from you. I do not mean to be police-bashing, but I think the kinds of things I have been reading to you and saying are indicative of the fact that we have a very biased administration of justice in this country, which does not include reasonable treatment of crimes of violence against women and children. Our crime prevention programs reflect that in every aspect.

That is all I had to say to you, but I would be pleased to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much. I take it from some of the incidents you have mentioned that you must live very close to where I live. I live in Mississauga, so I know exactly where you live, since the incidents you mentioned were quite well-publicized.

[Translation]

leur voiture et leurs biens dans des stationnements publics à quelques pâtés de maison de chez moi. Il y a environ trois ans, un enfant a été kidnappé dans un centre commercial situé à un coin de rue de chez moi; son ravisseur l'a violé et tué. L'été dernier, un violeur s'est introduit par effraction dans quatre maisons du quartier, où il a agressé quatre femmes. Je n'ai jamais reçu d'appel du groupe de surveillance de quartier pour m'avertir de ces faits ou pour me conseiller une vigilance particulière pour moi-même ou pour mes enfants.

L'année dernière, dans la rue où j'habite, une femme a été assassinée par son mari. Cette femme avait appelé à plusieurs reprises la police à son aide, mais l'essentiel, avait dit le chef de police, était de maintenir la famille intacte. Ce n'est certainement pas un meurtre qui y a contribué. Il n'existe pas de programme de prévention du crime destiné à empêcher ce genre de malheur.

Si la question vous intéresse, j'ai encore d'autres lettres provenant également de femmes sur la réaction de la police et sur d'autres questions touchant à la justice:

Pourquoi la police met-elle tant de temps à réagir? A maintes reprises, j'ai appelé la police à cause de mon ancien conjoint; lors de mon dernier appel, ce dernier voulait enfoncer ma porte à coups de pied, la police a mis 45 minutes à venir, tout en sachant qu'il y avait eu un mandat délivré à son encontre et que deux fois déjà, il m'avait attaquée avec un couteau. La police ne fait pas son travail! Les policiers avaient entendu comme il s'acharnait sur ma porte, et il leur a fallu trois quarts d'heure pour se déplacer.

Permettez-moi de lire une autre lettre qui porte sur tout le système d'assistance sociale:

Pourquoi les organismes d'assistance sociale et les écoles menacent-ils de me retirer les enfants si mon ancien conjoint, qui nous brutalise, revient au lieu de le menacer, lui, de prison dans ce cas? Je suis écoeurée de devenir la victime de ceux qui devraient contribuer à m'aider et à me soutenir, moi et mes enfants. Il est temps que la société cesse de blâmer les femmes: c'est nous les victimes, non les criminels.

Cette lettre est signée «Peggy».

Lors d'ateliers et de rassemblements spéciaux je m'entretiens souvent avec des agents de police. Ce qu'ils entendent surtout par sécurité personnelle, c'est la meilleure façon de porter son sac à main quand on est dans la rue afin de ne pas se le faire voler. Loin de moi le désir d'accabler la police, mais ce que je vous ai lu et dit devrait vous convaincre que dans ce pays l'administration de la justice est pervertie en ce sens qu'elle ne vise pas vraiment la violence dont sont victimes les femmes et les enfants. C'est ce que reflète à tous les égards nos programmes de prévention du crime.

C'est tout ce que j'avais à vous dire et je suis à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup. D'après les incidents dont vous avez parlé, vous devez vivre tout près de Mississauga, où je vis également et je suis donc au courant car on a beaucoup parlé des incidents que vous mentionnez.

[Texte]

Ms McCrae Vander Voet: Right.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. We would like to proceed with Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: I would like to thank you very much for coming here this morning.

Those letters, as you mentioned, have a very definite impact. I appreciate the fact that you brought them along and read them to us. I think they can accentuate the problem better than any statement could do, because they are real events. I think there is still a lot of convincing to be done in our judiciary system. I agree with you.

Other than courses for the judges... We found that 40% of the judges have not taken courses involving problems of violence against women and violence against the family. Some have said they feel they do not need them and they should be the judge—no pun intended—as to what courses they should have. Do you have any comment on that and what we might do to heighten the awareness of the problem of violence against women and violence against the family in our judicial system?

• 1105

Ms McCrae Vander Voet: I often despair at how much work there would be in trying to turn around the way the court system handles and deals with these crimes. I am tempted sometimes to suggest that what we need is a separate court system to deal with these crimes. There have been some experiments in Manitoba and a couple of other jurisdictions attempting to deal in a different way with problems in the native justice system. The jury is still out on those experiments. We don't know whether they are a suitable alternative.

What needs to be understood about the fact the court system does not deal well with these issues and with these crimes is it is part of what makes it so difficult to prevent the crimes. If men can abuse women and abuse their children and get away with it, if there are no sanctions, they are just going to continue. The numbers of reported incidents of assault on women and sexual assault are minuscule compared to the numbers actually committed. One of the reasons that is so is women have no faith in the judicial system or in the police to be able to handle these kinds of crimes in a way that will serve their interests.

The court system and the police, because of their lack of response and action, are almost complicitous in allowing this kind of crime to continue and to proliferate.

Mr. MacLellan: Family court orders and peace bonds just don't seem to be working. You mentioned one case where a woman had a peace bond but it didn't protect her. Either they are not effective or they are not being enforced. What do you feel is the problem there?

Ms McCrae Vander Voet: A lot could be accomplished with a policy of mandatory charging, not the kind of pseudo-mandatory charging we have in Ontario that is left to the discretion of the police. There is no reason why that can't be implemented. You don't have to change a law or do anything to implement that.

[Traduction]

Mme McCrae Vander Voet: C'est exact.

Le président: Merci beaucoup de votre exposé. Je vais donner la parole à M. MacLellan.

M. MacLellan: Je voudrais vous remercier d'être venue ce matin.

Ces lettres sont en effet très éloquentes et je vous remercie d'être venue nous les lire. Mieux que toute déclaration, elles font ressortir le problème car elles se fondent sur la réalité. Il nous reste beaucoup de chemin à parcourir pour convaincre de cela notre système judiciaire, là-dessus je suis d'accord avec vous.

A part les cours à l'intention des juges... Nous avons constaté que 40 p. 100 des juges n'avaient pas suivi de cours sur les problèmes de violence exercée contre les femmes et les familles. Certains ont déclaré ne pas en avoir besoin et vouloir être seuls juges—excusez le jeu de mots—des cours qu'ils veulent suivre. Qu'en pensez-vous? Que pourrions-nous faire pour mettre en relief le problème de la violence qui s'exerce contre les femmes et les familles dans notre système judiciaire?

Mme McCrae Vander Voet: Je me désole souvent en pensant à tout ce qu'il faudrait faire pour changer la façon dont le système judiciaire traite de ces crimes. Il m'arrive de penser qu'il faudrait un système judiciaire à part pour cela. Certaines expériences dans ce sens ont été tentées au Manitoba et dans quelques autres juridictions pour aborder sous un autre angle les problèmes qui se posent avec le système de justice autochtone. Mais il est encore trop tôt pour porter un jugement sur ces expériences, nous ne savons pas si elles constituent vraiment une solution de rechange.

Si le système judiciaire s'y prend si mal avec ce genre de crime, c'est parce que lui-même, il faut bien le comprendre, rend plus difficile la prévention du crime. Si les hommes peuvent maltraiter les femmes et leurs enfants en toute impunité, s'il n'existe pas de sanctions, qu'est-ce qui les empêche de continuer? Les déclarations d'agressions, sexuelles et autres, contre les femmes sont infimes comparativement au nombre des agressions effectivement commises, et cela très souvent parce que les femmes ne font pas confiance au système judiciaire ou à la police pour s'attaquer à ce problème dans leur intérêt.

Par leur passivité et leur inertie, le système judiciaire et la police se font presque les complices de ce genre de crime en lui permettant de continuer à proliférer.

M. MacLellan: Les ordonnances de tribunaux de la famille et les engagements de garder la paix semblent manquer d'efficacité. Vous avez mentionné le cas d'une femme qui avait obtenu un tel engagement et celui-ci ne l'a pas protégé. Ces engagements ne sont souvent pas appliqués, ou alors manquent d'efficacité. Où voyez-vous la difficulté?

Mme McCrae Vander Voet: On arrivera à de bons résultats en inculquant automatiquement le fauteur de trouble, alors qu'à l'heure actuelle on s'en remet au jugement de la police qui pêche par une sorte de laxisme. Il n'y a pas de raison de ne pas appliquer cela, il n'est nécessaire ni de modifier une loi ni de faire quoi que ce soit d'autre.

[Text]

One other measure that could make quite a difference to women is if the abuser is removed from the home rather than the woman, at least overnight. We used to do that with people who were drinking and staggering around the streets and so forth, and we probably still do to some extent. Why can't we do that with a man who is out of control? There is nothing in the law to prevent us from doing that, but nobody is. There are many things that could be done.

Mr. MacLellan: I agree with you. And when he is removed from the home it is not enforced that he stay away from the home, that he stop pestering his wife and family and in fact damaging the family home itself.

The RCMP was here on Tuesday. I asked them on that very point if their police officers, in conjunction with the instructions they get from the Attorneys General, are instructed to lay charges against abusive husbands and fathers even if the wives and mothers relent and say that everything is all right. Of course, they are intimidated. The RCMP said they were doing it. But my information is that is not necessarily so, and I would like to get what your experience is in this regard, because if they are not, then we have to do something about that.

Ms McCrae Vander Voet: I don't have a lot of experience with the RCMP.

Mr. MacLellan: Not only the RCMP but local police forces.

Ms McCrae Vander Voet: In the area I am most familiar with, which is Ontario, there are jurisdictions where the police are operating quite effectively in reacting to crimes of violence against women and children. We have a couple of jurisdictions at least, and probably more, where the coordination of the police with community services, for instance, is exemplary compared to the rest of the province. London is one of those, and Sault Ste. Marie is another where some good things are happening, and so forth.

• 1110

We have some examples of how it can be made better, but it is being left up to each police jurisdiction to decide whether or not it will follow suit. I think that some policy of mandatory charging, removal from the home, and a series of other measures could help enormously.

Mr. MacLellan: We hear more about violence against women and violence against the family. The fact of the matter is that not enough is being done. It's taking far too long. Have we had this violence against women in the family to this degree in the past, or is it now just the fact that it's becoming more identified and it's being reported more? Has it increased in degree, and has it increased in frequency?

Ms McCrae Vander Voet: It's my view that probably it's a combination of those two things. In fact, there is an increase in actual violence and there is an increase in it coming... It's becoming more acceptable to talk about it

[Translation]

Il y a une autre mesure dont pourraient bénéficier les femmes: ce serait d'éloigner du domicile celui qui est coupable de violence, tout au moins pour la nuit. C'est ce que nous avons coutume de faire avec les ivrognes qui titubaient dans les rues, et nous le faisons sans doute encore dans une certaine mesure, alors pourquoi pas pour un homme qui a perdu la maîtrise de soi? Rien dans la loi ne nous en empêche, mais cela ne se fait pas. Il y aurait bien des chose que l'on pourrait faire.

M. MacLellan: Je suis d'accord avec vous. Et quand on l'éloigne de son domicile, on ne l'oblige pas à en rester éloigné, à cesser de harceler sa femme et sa famille et de mettre en pièces la maison même.

La GRC a comparu devant nous mardi dernier. J'ai demandé, à ce même propos, si les agents de police, en même temps que les instructions qu'ils reçoivent du solliciteur général, reçoivent l'ordre d'inculper les maris et pères brutaux même si les épouses et mères se laissent fléchir et, par intimidation, reviennent sur leur accusation. Les gens de la GRC m'ont dit que c'est ce qu'ils faisaient, mais je sais par ailleurs qu'il n'en est pas nécessairement ainsi et j'aimerais connaître votre expérience à cet égard parce que si tel est bien le cas, nous devons prendre des mesures pour redresser la situation.

Mme McCrae Vander Voet: Je n'ai pas beaucoup d'expérience avec la GRC.

M. MacLellan: Il ne s'agit pas seulement de la GRC, mais également de la police locale.

Mme McCrae Vander Voet: C'est l'Ontario que je connais le mieux et, là, il y a des cas où la police est tout à fait à même de contrer les crimes de violence contre les femmes et les enfants. Nous avons deux ou trois juridictions au moins, peut-être davantage, où il y a une excellente coordination entre la police et les services communautaires en comparaison du reste de la province. Citons en exemple London, et Sault Ste. Marie, preuve que la chose est parfaitement réalisable.

Nous avons quelques exemples sur la façon d'améliorer la situation, mais on laisse à chaque palier de services policiers le soin de décider s'il adoptera les nouvelles méthodes ou non. Des instructions d'inculpations obligatoires, des lois d'éviction du domicile ainsi qu'une série d'autres mesures pourraient être fort utiles.

M. MacLellan: On entend davantage parler de la violence exercée contre les femmes et les familles. Le fait est qu'on n'intervient pas suffisamment et que les choses traînent beaucoup trop en longueur. Cette violence existait-elle au même degré autrefois, ou est-ce dû au fait qu'on en parle davantage et que davantage de plaintes sont déposées? La violence a-t-elle augmenté en degré ou a-t-elle augmenté en fréquence?

Mme McCrae Vander Voet: Cela tient probablement à l'un et l'autre de ces facteurs. Il y a, en fait, une augmentation de la violence et de sa révélation... On accepte mieux d'en parler en public, de la signaler aux autorités, etc.

[Texte]

publicly, to report it to the authorities and so forth. But we know, for instance, in cases of sexual assault, from the 1970s to the 1980s the increase in reported sexual assaults was close to 150%, which outdistanced any other crime by about 3:1. Those are indications, I think, that the violence is increasing. We also have, for the first time in about 20 years, an increase in 1991 of about 30% to 35% in women being killed by their intimate partners. The level stayed pretty steady over a period of about 20 years, but there was a one-third jump, a 33% jump, in 1991. That's very frightening.

We know that one of the most dangerous times for a woman is after she has left a relationship. Some were killed while they were living with their partners, but many were killed after they had left the relationship. In almost all of those instances the man had stalked her and harassed her repeatedly before he actually killed her. We have no anti-stalking legislation in this country, and that is certainly one of the measures on which this committee could act.

Mr. MacLellan: It's timely you should mention that. That was going to be my next question about the anti—

Ms McCrae Vander Voet: We've been collecting samples from U.S. jurisdictions.

Mr. MacLellan: Stalking is something that hasn't been given much attention in Canada. We're told by other witnesses not to worry about stalking, that it's looked after in the Criminal Code. I don't agree.

Ms McCrae Vander Voet: I don't agree either.

Mr. MacLellan: There may be something where you stretch it and lay a charge, but it's not being done. Stalking is looked upon as a woman who is just seeing shadows and who is imagining things. That's the way it's being treated in Canada. The United States, strangely enough, are actually ahead of us in this regard. There are eight bills before Congress as anti-stalking legislation, and there is, I think, a communicate that has been issued, and it's going to be followed up in the United States. They take it very seriously, and I think we should as well.

Do you think we should designate stalking as an offence in the Criminal Code and bring it front and centre as a crime, and to broaden it on the basis of what you've said, to deal with these problems of women who have left the matrimonial home or who have broken the relationship and are now living separate and apart?

• 1115

Ms McCrae Vander Voet: Yes, I do think we need it. In the U.S. I think it has been enacted in something like 30 different jurisdictions now. If we took the best of all those and put them together we could encompass, for instance, things such as other forms of harassment—racial harassment and so forth—and we could come up with a very effective piece of legislation that would protect women leaving relationships.

We have been dealing with a case at METRAC, for instance, of a woman who was in a relationship with a man for four months, and four years later he is still stalking her, harassing her, calling her up to several hundred times a day,

[Traduction]

Nous savons, par exemple, qu'entre les années soixante-dix et les années quatre-vingts, l'augmentation des plaintes pour agression sexuelle a presque atteint 150 p. 100, soit une augmentation d'environ trois fois supérieure à toute autre catégorie de crime. Cela indique que la violence augmente. En 1991, nous avons également constaté, pour la première fois en 20 ans environ, une augmentation de 30 à 35 p. 100 de femmes assassinées par leur partenaire. Pendant une vingtaine d'années, le niveau s'est stabilisé, mais en 1991 il y a eu une montée en flèche de 33 p. 100, ce qui est terrifiant.

Nous savons que la femme est particulièrement en danger lorsqu'elle rompt une relation: certaines ont été tuées tandis qu'elles vivaient encore en ménage, mais plus nombreuses sont celles qui ont été tuées après la rupture. Dans presque tous ces cas, l'homme avait traquée et harcelé la femme à de nombreuses reprises avant d'en finir avec elle. Dans ce pays, nous n'avons pas de lois contre la traque, et c'est certainement une des mesures que peut recommander ce comité.

Mr. MacLellan: Vous faites bien de le mentionner car j'allais poser une question sur...

Mme McCrae Vander Voet: Nous avons recueilli des exemples aux États-Unis.

Mr. MacLellan: Au Canada, on ne s'est pas beaucoup intéressé à la traque, et d'autres témoins nous ont dit de ne pas nous en préoccuper, car cela relevait du Code criminel, mais je ne suis pas d'accord.

Mme McCrae Vander Voet: Je ne suis pas non plus d'accord.

Mr. MacLellan: En cherchant bien, vous pouvez peut-être déposer une plainte, mais cela ne se fait pas. Quand une femme se dit poursuivie et traquée, on lui dit qu'elle se fait des idées et qu'elle a peur de son ombre. C'est ainsi qu'on traite la chose au Canada alors que les États-Unis, en fait, nous devançant à cet égard. Le Congrès est saisi de huit projets de loi contre la traque, un communiqué a été publié, je crois, et des mesures seront prises aux États-Unis à la suite de cela. La question est tenue pour très grave, et je crois que nous devrions suivre leur exemple.

Devrions-nous mettre la traque au nombre des délits graves à figurer au Code criminel et en élargir la notion comme vous le préconisez, afin d'aider les femmes qui ont quitté le domicile conjugal ou rompu avec leur conjoint et ont un domicile à part?

Mme McCrae Vander Voet: Oui, nous en avons besoin, je pense. Aux États-Unis, une loi semblable a été promulguée dans une trentaine d'États. Si nous faisons le tri pour garder le meilleur de ces lois, nous pourrions englober d'autres formes de harcèlement—racial, par exemple—nous serions à même d'élaborer une loi très efficace qui protégerait les femmes qui rompent une relation.

C'est ainsi qu'à METRAC, notre association, nous avons eu affaire à une femme qui a eu une liaison avec un homme pendant quatre mois, et quatre ans plus tard il continue à la poursuivre, la harceler, lui téléphoner plusieurs centaines de

[Text]

for instance, calling her employers, her friends, her neighbours, to harass them so they will cut off relationships with her. It is awful. For the most part the police have twiddled their thumbs on this case. I recognize in part it is because they do not have the tools to work with to deal with this kind of situation.

Mr. MacLellan: That is very, very significant.

I have one more area I would like to question you on, and that is safety audits. Should there be compulsory safety audits, particularly for the safety of women and children, in the municipalities, in universities? Could you perhaps give us some idea of what these audits should entail and how they should be done?

Ms McCrae Vander Voet: METRAC developed the safety audit concept and process a number of years ago. It has been used very successfully in a number of different areas, for instance the Toronto Transit Commission. We did audits of all 65 subway stations and a lot of transit shelters and so forth. We have participated with GO Transit, the commuter train service. It has been used in parks. It has been used in municipal buildings, in recreation centres, in housing projects, and so forth. We are now looking at adapting it to workplaces.

I do not know what to say about making it compulsory, but it is certainly a process people have found very useful in actually using people's experience with an environment to assess it for safety factors. I would certainly encourage the widespread use of it. We are also going to be working this year with the Toronto School Board in doing safety audits in all the schools in their jurisdiction.

So it can be applied. It is a very flexible method and process.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I have a more general question. I recently read two or three books on how society puts different pressures on men and women. As you know, *The Beauty Myth*, by Naomi Wolf, talks about the incredible pressure there is on women to be beautiful to attract men or for societal reasons. In the same way there is pressure on men to succeed. There are different pressures. I read an interesting book on this called *Why Men are the Way They Are: The Male-Female Dynamic*, by Dr. Farrell. Men tend to put all their intimacy eggs in one basket, so when they break up with a woman, in some cases it is much more disturbing.

• 1120

Overall, in the past few years, society has tried very hard and we are still trying to help women lift themselves. . . There is an economic disparity. So where women are helpless in economic terms, society works to try to lift them out of that predicament.

But it seems to me that very little is done to deepen the understanding between women and men's emotional needs. That is part of the problem. As women become economically more self-sufficient and better off, and there is still a long

[Translation]

fois par jour, par exemple appeler ses employeurs, ses amis, ses voisins pour les harceler afin que ces gens cessent d'avoir des relations avec elle. C'est effrayant. La police, la plupart du temps, s'en est lavé les mains, en partie, je le reconnais, parce qu'elle n'est pas armée pour traiter de ce genre de situation.

M. MacLellan: Vous avez tout à fait raison.

Il y a un autre point sur lequel j'aimerais vous poser des questions, à savoir les vérifications sécuritaires. Devraient-elles être obligatoires dans les municipalités, dans les universités, en particulier pour la sécurité des femmes et des enfants? Pourriez-vous nous dire en quoi devraient consister ces vérifications et comment elles devraient être pratiquées?

Mme McCrae Vander Voet: Il y a déjà plusieurs années que METRAC a eu cette idée et l'a mise au point. Ces vérifications sécuritaires ont été effectuées avec succès dans un grand nombre de localités, en particulier par la Toronto Transit Commission. Des vérifications ont été faites dans les 65 stations de métro et dans un grand nombre d'abribus. Nous avons collaboré avec GO Transit, le service de trains de banlieue. L'idée a été appliquée aux parcs, aux bâtiments municipaux, aux centres récréatifs, aux logements sociaux, etc., et nous songeons maintenant à l'adapter aux lieux de travail.

Je ne sais pas ce qu'il faut penser de rendre ces vérifications obligatoires, mais on a certainement trouvé une grande utilité à se baser sur l'expérience des gens pour évaluer un environnement du point de vue sécuritaire. C'est une méthode dont j'encourage vivement l'usage. Nous allons également collaborer cette année avec la Commission scolaire de Toronto pour pratiquer des vérifications sécuritaires dans toutes les écoles qui relèvent d'elle.

La méthode est donc pratique et souple.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Je voudrais vous poser une question d'ordre plus général. Je lisais récemment deux ou trois livres sur la façon dont la société exerce des pressions différentes sur les hommes et sur les femmes. Ainsi Naomi Wolf, dans *The Beauty Myth* décrit l'incroyable pression qui s'exerce sur les femmes pour se faire belle, afin d'attirer les hommes ou pour d'autres raisons émanant de la société. Les hommes, eux, subissent des pressions considérables pour réussir dans la vie. Il y a des pressions de tous ordres. Je lisais là-dessus un livre intéressant intitulé *Why Men are the Way They Are: The Male-Female Dynamic* par le docteur Farrell, qui explique que les hommes tendent à investir une personne de toutes leurs facultés affectives de sorte qu'une rupture les détruit profondément.

Au cours des dernières années, la société, dans son ensemble, s'est efforcée et s'efforce d'aider les femmes à s'élever dans la société. . . La disparité économique est considérable. Lorsque les femmes sont dans la misère, la société essaie de redresser cette situation.

On fait peu de choses, il me semble, pour permettre aux hommes et aux femmes de mieux comprendre leurs besoins affectifs mutuels, et c'est là une partie du problème. Au fur et à mesure que les femmes deviennent plus indépendantes

[Texte]

way to go, some men—not all men—feel threatened and their lives are disturbed, and so on. We need to get to the root of the problem. We can have legislation, like stalking legislation and so on, restraining orders and peace bonds. That is a solution, but we have to go deeper in terms of counselling and working on trying to get men to understand a little more about how society is changing and how it is affecting them.

I am just wondering if you have any general comments on that, if you are doing anything in that respect. It seems to be a societal problem and it is very difficult to get a grasp on it.

Ms McCrae Vander Voet: It is certainly very widespread and is a very deep-seated problem. Just yesterday I was at a high school doing a workshop on date rape with high school students, both young men and young women. It was very evident the difference in the perceptions, the difference in the way each group viewed a dating situation, what was acceptable behaviour and what was not acceptable behaviour. It simply served to highlight the tremendous chasm, I think, that there is sometimes between us. Other than trying to confront it, address it, deal with it and talk about it, I don't know that there are any easy solutions or answers.

I am encouraged by some of the men's groups that are developing and working on some of these issues, who are making a point of going to meet with other men to talk about the issues, and to confront them themselves. That may take a long time to spread to the extent that we need it to spread. It may never reach those men who need it the most, but it is at least an encouraging development.

Mr. Thorkelson: That is the only question I had.

The Chairman: I have a couple of questions I would like to ask. Do you believe that the media plays a role in provoking and perpetrating violence against women and children? I noticed in your brochure, *Sexual Assault Prevention is Crime Prevention*, you say, "Protest advertising which sexually targets women and children". Therefore, I take it that you do think the media plays a role—

Ms McCrae Vander Voet: Yes.

The Chairman: What should be done about it?

Ms McCrae Vander Voet: I do think the media plays a role. It certainly at least plays a role in reinforcing the messages and images of women and of men that we are picking up all around us. I think we have to challenge the media consistently on the images they are portraying. We have a group in Toronto working with beer companies, for instance, around their advertising. We are really pushing them—

The Chairman: You mean the lifestyle advertising?

Ms McCrae Vander Voet: Yes, exactly. We're pushing them to clean up their act and they are starting to do that slowly. First of all, we tell beer companies it doesn't make sense for them because beer drinkers are no longer 19 to 24.

[Traduction]

et plus aisées—il reste encore beaucoup de chemin à accomplir—certains hommes, mais pas tous, se sentent menacés et sont perturbés. Nous devrions aller au coeur du problème. Nous avons beau avoir des lois, comme cette loi contre la traque, les ordonnances restrictives et des engagements à ne pas troubler l'ordre public, c'est peut-être une solution, mais il faudrait aller plus loin sur le plan du counselling, et amener les hommes à comprendre un peu mieux les changements que subit la société et la façon dont ces changements les touchent.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de cela, et si votre action est également orientée dans ce sens. Il me semble que c'est un problème de société auquel il est difficile de trouver remède.

Mme McCrae Vander Voet: C'est certainement un problème très répandu qui a des racines profondes. Pas plus tard qu'hier, je présidais, dans une école secondaire, un atelier sur les viols par des connaissances, atelier auquel assistaient tant de jeunes gens que de jeunes filles. Il était frappant de constater à quel point était différente la conception, pour chacun des deux groupes, d'une sortie avec un membre du sexe opposé, de ce qui constitue un comportement acceptable et de ce qui ne l'est pas. Cela a été une occasion de constater le gouffre qui parfois nous sépare, et je ne vois guère de solution ou de réponse facile, sinon qu'on peut essayer d'y faire face, d'y réfléchir, d'en parler et de modifier les attitudes.

J'ai pris note avec satisfaction de l'existence de groupes d'hommes qui réfléchissent et travaillent sur certaines de ces questions, qui rencontrent d'autres hommes pour en parler et pour y faire face eux-mêmes. Il faudra beaucoup de temps pour que cette pratique se répande autant qu'elle le devrait, et ceux qui en ont le plus besoin n'y participeront peut-être jamais, mais c'est un pas dans la bonne direction.

M. Thorkelson: C'était la seule question que j'avais.

Le président: J'ai moi-même quelques questions à vous poser. Pensez-vous que les médias jouent un rôle dans la violence qui s'exerce contre les femmes et les enfants, en la provoquant et en la répandant? Vous dites en effet, dans votre brochure *Sexual Assault Prevention is Crime Prevention*: «Protestez contre la publicité qui fait des femmes et des enfants des cibles sexuelles». J'en déduis que d'après vous les médias jouent un rôle. . .

Mme McCrae Vander Voet: C'est exact.

Le président: Que pourrait-on faire pour y remédier?

Mme McCrae Vander Voet: Effectivement, les médias jouent un rôle, tout au moins en renforçant les messages et les images de femmes et d'hommes que nous voyons tout autour de nous. Nous devrions constamment reprendre les médias sur les images qu'ils dépeignent. C'est ainsi qu'à Toronto nous avons un groupe qui collabore avec les grandes brasseries pour influencer sur leur publicité. Nous insistons vraiment auprès d'eux pour que. . .

Le président: Vous voulez dire la publicité sociétale?

Mme McCrae Vander Voet: Oui, c'est bien cela. Nous insistons pour qu'ils expurgent leur publicité et ils commencent, lentement, à le faire. Nous commençons par leur dire que leur publicité est absurde, parce que les buveurs

[Text]

We tell them, you are missing the boat on a lot of things, but you are also doing damage to women in the process by using sex to sell beer. I think we have to address and confront those issues when we can do so in a systematic way, like meeting with all the brewers and saying, you have to do something about this, you're contributing to the problem.

• 1125

The Chairman: Yes. Do you agree—and I'm sure you do—that there are social problems associated with violence against women and children? These are ones that come to my mind: people who have been raised in violent homes—it tends to perpetuate itself; maybe jealousy by the male caused by his low self-esteem; alcoholism and drug abuse. Does poverty play a role? Could you list some of the social problems that you think are at the root of this and maybe prioritize them for us.

Ms McCrae Vander Voet: I think for me the central problem is the inequality of women and children in our society: the economic inequality, the way that women are viewed and portrayed, the way we're treated in the legal system, etc. I think all of those are contributing factors to the inequality. That, to me, is at the root of the abuse.

Along with the inequality is the power imbalance between men and women; the structures that have been developed and set up by men to serve their needs and interests primarily, which do not serve the needs and interests of women necessarily, or children. All of those contribute to the power imbalance and serve to perpetuate it.

I think the violence is both a contributing factor to the inequality and it's a consequence of the inequality.

The Chairman: I know what you're saying.

You mentioned that you had examples of legislation in other jurisdictions dealing with stalking. Do you have some of those?

Ms McCrae Vander Voet: I didn't bring them with me.

The Chairman: Could you make them available to us?

Ms McCrae Vander Voet: Certainly.

The Chairman: We will be getting others, but if you could make them available to us it would be most helpful. You could send them to me or to our clerk. No postage is required.

Ms McCrae Vander Voet: I would be glad to do that.

The Chairman: Thank you very much. It would be most helpful.

Madame Jacques.

Mme Jacques (Mercier): Merci, monsieur le président.

J'aimerais premièrement vous féliciter pour votre implication. Je pense que la violence envers les femmes et les enfants est devenu un fléau social grave.

[Translation]

de bière ne sont pas seulement âgés de 19 ans à 24 ans. Nous leur disons qu'ils passent à côté de bien des choses, mais qu'ils nuisent quand même aux femmes en associant la sexualité et la bière. Nous devons affronter ces questions, quand c'est possible, de façon systématique, par exemple en réunissant les représentants des grands brasseurs et en leur disant: il faut que vous fassiez quelque chose, car vous contribuez au problème.

Le président: Oui. Êtes-vous d'accord—et je n'en doute pas—pour dire qu'il existe des problèmes sociaux liés à la violence exercée contre les femmes et les enfants? Voici ceux qui me viennent à l'esprit: les personnes provenant d'un milieu familial où s'exerçait la violence, car celle-ci tend à se perpétuer; la jalousie de l'homme, causée peut-être par la dévalorisation de soi, l'alcoolisme et l'abus de drogues. La pauvreté joue-t-elle un rôle? Pouvez-vous me citer certains des problèmes sociaux qui vous semblent être à l'origine de cette situation, peut-être par ordre d'importance.

Mme McCrae Vander Voet: Le problème central, à mes yeux, c'est l'inégalité des femmes et des enfants dans notre société: l'égalité économique, à savoir la façon dont les femmes sont considérées et dépeintes, la façon dont les traite le système judiciaire, etc. Ce sont tous là des facteurs qui contribuent à l'inégalité qui, à mes yeux, constitue le cœur du problème.

Cette inégalité va de pair avec le fait que le pouvoir est inégalement réparti entre hommes et femmes; les hommes ont créé des structures pour servir avant tout leurs besoins et leurs intérêts sans servir nécessairement ceux des femmes ou des enfants. Ce sont tous là des facteurs qui contribuent à l'inégalité du pouvoir et la perpétue.

La violence contribue à la fois à l'inégalité et en est une conséquence.

Le président: Je vois ce que vous voulez dire.

Vous disiez que dans d'autres pays, il existe des lois contre le fait de traquer et pourchasser les femmes. Est-ce que vous en avez des textes?

Mme McCrae Vander Voet: Je ne les ai pas apportés.

Le président: Pourriez-vous nous envoyer ces textes?

Mme McCrae Vander Voet: Certainement.

Le président: Nous en recevrons d'autres, mais si vous pouvez les mettre à notre disposition, ce serait très utile. Vous pouvez les envoyer soit à moi soit à notre greffière, sans les affranchir.

Mme McCrae Vander Voet: Je n'y manquerai pas.

Le président: Je vous remercie beaucoup, cela nous serait fort utile.

Mrs. Jacques.

Mrs. Jacques (Mercier): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank you for your commitment. Violence inflicted on women and children has become a social plague.

[Texte]

Est-ce que dans votre action, il y a de plus en plus de femmes qui manifestent le fait qu'elles se sentent violentées, qu'elles sont victimes de violence conjugale, et cela par rapport aux autres années? Le pourcentage est-il plus grand ou moindre?

Ms McCrae Vander Voet: It's so difficult to know the answer to that. But my sense is, yes. For instance, 10 years ago we had very few shelters for battered women anywhere in this country, and we've seen a proliferation of those shelters and refuges for battered women. We know that they turn away as many women as they are able to house in their centres.

I guess the message for me is that it does seem to be increasing and that certainly women are coming forward in greater numbers. What is difficult to know is whether the battering is actually increasing or whether women are now coming forward in larger numbers than they used to.

• 1130

Mme Jacques: Lorsque les femmes disent qu'elles sont victimes de violence conjugale, est-ce que le pourcentage a augmenté quant à celles qui déposent des plaintes à la police? Vous savez que les femmes sont plus vulnérables que les hommes. On dit qu'on va lui donner une chance, qu'il va se replacer, etc., etc.

J'aimerais savoir si les femmes vont jusqu'au bout de leur action en disant: oui, on dépose une plainte.

Ms McCrae Vander Voet: I think there is a syndrome and there is a cycle of abuse, especially in a relationship. It does go in cycles, it escalates and then there's a physically violent incident and then the pressure decreases. As the pain of that incident diminishes, she is more likely to listen to his pleas and his promises about changing his behaviour and return to him.

The research tells us that women, first of all, are often beaten up to 30 or 35 times before they ever call the police or consider going to a shelter. They often leave the relationship five or six or seven times before they finally make a break and say that's enough, and that's why the role of this shelter is so important. Part of the process is rebuilding her self-esteem, which has been seriously damaged in the abusive relationship, to the point where she feels strong enough that she can exercise the options that are available to her. It is the erosion of self-esteem that I think often leaves women feeling very hopeless in the relationship, feeling that there are no options for them.

I know when I worked in shelters for battered women that sometimes we would have to set ourselves very small goals for working with individual women, because we knew that they would go back to the relationship. What we tried to do each time was to strengthen her a little bit more so that eventually she would be able to make the break. It usually worked, but not always.

Mme Jacques: Dans mon comté, il y a plusieurs maisons pour femmes battues qui font un travail extraordinaire. Il y a une collaboration des gouvernements parce qu'on les finance aux niveaux fédéral et provincial, et même le municipal y participe. Elles sont mêmes commanditées par des entreprises de mon comté.

[Traduction]

Have you noticed that more women are abused, that more women are victims of abuse by their partner than in previous years? Is it a higher or lower percentage?

Mme McCrae Vander Voet: Il m'est difficile de vous répondre, mais j'ai l'impression que oui. C'est ainsi qu'il y a 10 ans, dans ce pays, on comptait très peu de refuges pour femmes maltraitées et bien que nous ayons assisté à une véritable prolifération d'asiles et de refuges de ce genre, on est obligé, faute de place, de refuser autant de femmes qu'on en héberge.

Cela me semble indiquer une augmentation de la tendance, et les femmes, en nombre plus grand, portent plainte. Ce qu'il est difficile de savoir, c'est si les sévices augmentent, en fait, ou si ce sont les femmes qui osent maintenant en parler ouvertement en nombre plus grand qu'autrefois.

Mrs. Jacques: I would like to know something about women who say that they are the victims of spousal violence. Are more of these women lodging complaints with the police? You know that women are more vulnerable than men. Women say that they will give him a chance, that he will calm down, and so on and so forth.

I would like to know if women are going all the way and deciding to lodge a complaint.

Mme McCrae Vander Voet: À mon avis, il existe un syndrome, un cycle de mauvais traitements, surtout dans les ménages. Les mauvais traitements sont cycliques: la tension monte, il y a violence physique, et ensuite la tension baisse. Au fur et à mesure que la douleur de l'incident disparaît, la femme est plus portée à écouter les excuses de l'homme et ses promesses de changer; elle est plus portée à lui revenir.

Selon les recherches, souvent les femmes sont battues jusqu'à 30 ou 35 fois avant d'appeler la police ou d'envisager la possibilité d'aller dans un refuge. Souvent, elle quitte l'homme cinq, six ou sept fois avant de rompre définitivement avec lui et de décider qu'elles ont assez souffert. Voilà pourquoi le rôle de ces refuges est tellement important. Il faut aider la femme à reconstruire son estime, qui a beaucoup souffert pendant qu'elle subissait de mauvais traitements, pour qu'elle se sente assez forte pour faire les choix qui lui sont offerts. Souvent, l'estime de soi se dégrade petit à petit, ce qui enlève tout espoir à la femme. Elle a l'impression de n'avoir aucun choix.

Quand je travaillais dans des refuges pour femmes battues, il fallait fixer des objectifs très modestes parfois en travaillant avec les femmes individuellement, car nous savions qu'elles ne rompraient pas définitivement la relation. Chaque fois, nous essayions de leur donner un petit peu de force pour que finalement, elles soient en mesure de rompre avec l'homme. D'habitude, cette démarche fonctionnait, mais pas toujours.

Mrs. Jacques: We have several shelters for battered women in my riding, that do extraordinary work. The federal and provincial governments work together by providing funding to these shelters, and even the municipality helps out. These shelters are even sponsored by companies in my riding.

[Text]

Je trouve que le travail qu'elles font est extraordinaire. Il y a une femme de 81 ans qui est venue à mon bureau de comté l'autre jour. Cela faisait des années qu'elle était battue et elle nous a dit: J'ai tellement confiance en vous. Je n'ai jamais osé aller voir la police, je ne connais pas les maisons pour femmes battues, mais je suis sûre que vous pouvez m'aider. Imaginez-vous, 81 ans! Son mari avait 86 ans. Il s'amusait à la battre et à la violer. Alors, cette femme-là, je l'ai référée à un centre pour femmes battues; cela lui a pris un an et elle s'en est sortie, puis refait sa vie. Imaginez-vous!

J'ai trouvé extraordinaire le travail des femmes parce que, comme vous le dites, l'estime de soi et la confiance en soi, à force d'être battue, cela se perd. Qu'il s'agisse de violence physique ou de violence morale—de cruauté mentale, comme on dit—, c'est affreux.

J'aimerais vous féliciter et vous dire que cette semaine, à un poste de radio, ils ont censuré une chanson des Beatles, «Run for your life» qui raconte l'histoire d'un homme qui aime mieux voir sa femme morte, que de savoir qu'elle lui est infidèle. Il aime mieux la tuer! À un poste de radio! Vous voyez à quel point on commence, nous, les femmes, à avoir de l'influence.

Merci beaucoup, monsieur le président. Merci.

• 1135

Ms McCrae Vander Voet: Yes, I'm aware of that too.

Mrs. Jacques: You have heard that?

Ms McCrae Vander Voet: Yes.

The Chairman: On behalf of the committee, I want to thank you for taking your time to come here. Keep up the good work. We'll do our best to help you in any way we can.

This meeting is adjourned till 3:30 p.m.

[Translation]

I think that they do really excellent work. The other day, an 81 year-old woman came to my riding office. She had been battered for years, and she told us that she trusted us a great deal. She never dared go to the police, she was not aware of the shelters for battered women, but she was sure that we could help her. Imagine that, an 81 year-old woman! Her husband was 86. He got his kicks by beating her and raping her. So I referred this woman to a centre for battered women. It took her a year, and she got out, and made a new life for herself. Imagine that!

I found that the work these women were doing was extraordinary, because as you were saying after being beaten time and time again, women lose their self-esteem and self-confidence. This abuse is terrible, be it physical violence or emotional violence—mental cruelty, as some people call it.

I would like to congratulate you, and at the same time just mention that this week, a radio station decided to ban a Beatles song called "Run for your life" which is about a man who would rather see his wife dead than to find out she was unfaithful to him. He would rather kill her! Banned from the radio! You see just how much influence we women are starting to have.

Thank you very much, Mr. Chairman.

Mme McCrae Vander Voet: Oui, moi aussi, je suis au courant de cela.

Mme Jacques: Vous avez déjà entendu parler de cela?

Mme McCrae Vander Voet: Oui.

Le président: Au nom du comité, je tiens à vous remercier d'être venue. Continuez votre bon travail. Nous allons faire de notre mieux pour vous aider par tous les moyens dont nous disposons.

La séance est levée jusqu'à 15h30.

020002ET

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From Quebec Association of Police and Fire Chiefs (ADPPQ):

Lorrain Audy, President, and Director, Hull Police Force.

*From Metro Action Committee on Public Violence against Women
and Children (METRAC):*

Susan McCrae Vander Voet, Executive Director.

TÉMOINS

De l'Association des directeurs de police et pompiers du Québec:

Lorrain Audy, président, et directeur, Service de police de
Hull.

*De Metro Action Committee on Public Violence against Women
and Children (METRAC):*

Susan McCrae Vander Voet, directeur exécutif.

373800050

JUN 8 1994

